

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

Wang

[illegible]

1995-1996 11/12/13/14/15/16/17/18/19/20/21/22/23/24/25/26/27/28/29/30/31/32/33/34/35/36/37/38/39/40/41/42/43/44/45/46/47/48/49/50/51/52/53/54/55/56/57/58/59/60/61/62/63/64/65/66/67/68/69/70/71/72/73/74/75/76/77/78/79/80/81/82/83/84/85/86/87/88/89/90/91/92/93/94/95/96/97/98/99/100/101/102/103/104/105/106/107/108/109/110/111/112/113/114/115/116/117/118/119/120/121/122/123/124/125/126/127/128/129/130/131/132/133/134/135/136/137/138/139/140/141/142/143/144/145/146/147/148/149/150/151/152/153/154/155/156/157/158/159/160/161/162/163/164/165/166/167/168/169/170/171/172/173/174/175/176/177/178/179/180/181/182/183/184/185/186/187/188/189/190/191/192/193/194/195/196/197/198/199/200/201/202/203/204/205/206/207/208/209/210/211/212/213/214/215/216/217/218/219/220/221/222/223/224/225/226/227/228/229/230/231/232/233/234/235/236/237/238/239/240/241/242/243/244/245/246/247/248/249/250/251/252/253/254/255/256/257/258/259/260/261/262/263/264/265/266/267/268/269/270/271/272/273/274/275/276/277/278/279/280/281/282/283/284/285/286/287/288/289/290/291/292/293/294/295/296/297/298/299/300/301/302/303/304/305/306/307/308/309/310/311/312/313/314/315/316/317/318/319/320/321/322/323/324/325/326/327/328/329/330/331/332/333/334/335/336/337/338/339/340/341/342/343/344/345/346/347/348/349/350/351/352/353/354/355/356/357/358/359/360/361/362/363/364/365/366/367/368/369/370/371/372/373/374/375/376/377/378/379/380/381/382/383/384/385/386/387/388/389/390/391/392/393/394/395/396/397/398/399/400/401/402/403/404/405/406/407/408/409/410/411/412/413/414/415/416/417/418/419/420/421/422/423/424/425/426/427/428/429/430/431/432/433/434/435/436/437/438/439/440/441/442/443/444/445/446/447/448/449/450/451/452/453/454/455/456/457/458/459/460/461/462/463/464/465/466/467/468/469/470/471/472/473/474/475/476/477/478/479/480/481/482/483/484/485/486/487/488/489/490/491/492/493/494/495/496/497/498/499/500/501/502/503/504/505/506/507/508/509/510/511/512/513/514/515/516/517/518/519/520/521/522/523/524/525/526/527/528/529/530/531/532/533/534/535/536/537/538/539/540/541/542/543/544/545/546/547/548/549/550/551/552/553/554/555/556/557/558/559/560/561/562/563/564/565/566/567/568/569/570/571/572/573/574/575/576/577/578/579/580/581/582/583/584/585/586/587/588/589/590/591/592/593/594/595/596/597/598/599/600/601/602/603/604/605/606/607/608/609/610/611/612/613/614/615/616/617/618/619/620/621/622/623/624/625/626/627/628/629/630/631/632/633/634/635/636/637/638/639/640/641/642/643/644/645/646/647/648/649/650/651/652/653/654/655/656/657/658/659/660/661/662/663/664/665/666/667/668/669/670/671/672/673/674/675/676/677/678/679/680/681/682/683/684/685/686/687/688/689/690/691/692/693/694/695/696/697/698/699/700/701/702/703/704/705/706/707/708/709/710/711/712/713/714/715/716/717/718/719/720/721/722/723/724/725/726/727/728/729/730/731/732/733/734/735/736/737/738/739/740/741/742/743/744/745/746/747/748/749/750/751/752/753/754/755/756/757/758/759/760/761/762/763/764/765/766/767/768/769/770/771/772/773/774/775/776/777/778/779/780/781/782/783/784/785/786/787/788/789/790/791/792/793/794/795/796/797/798/799/800/801/802/803/804/805/806/807/808/809/810/811/812/813/814/815/816/817/818/819/820/821/822/823/824/825/826/827/828/829/830/831/832/833/834/835/836/837/838/839/840/841/842/843/844/845/846/847/848/849/850/851/852/853/854/855/856/857/858/859/860/861/862/863/864/865/866/867/868/869/870/871/872/873/874/875/876/877/878/879/880/881/882/883/884/885/886/887/888/889/890/891/892/893/894/895/896/897/898/899/900/901/902/903/904/905/906/907/908/909/910/911/912/913/914/915/916/917/918/919/920/921/922/923/924/925/926/927/928/929/930/931/932/933/934/935/936/937/938/939/940/941/942/943/944/945/946/947/948/949/950/951/952/953/954/955/956/957/958/959/960/961/962/963/964/965/966/967/968/969/970/971/972/973/974/975/976/977/978/979/980/981/982/983/984/985/986/987/988/989/990/991/992/993/994/995/996/997/998/999/1000/1001/1002/1003/1004/1005/1006/1007/1008/1009/1010/1011/1012/1013/1014/1015/1016/1017/1018/1019/1020/1021/1022/1023/1024/1025/1026/1027/1028/1029/1030/1031/1032/1033/1034/1035/1036/1037/1038/1039/1040/1041/1042

[illegible]

叶兴阳; 
 英语教育创始人

基督教创始人

双音阅读法读育创始又

中国出版集团
 中国文联出版社
 中国文联出版社
 中国文联出版社

注音
读英语
教育之父

而進於斯者有幾哉！我智古石
用僕標其數一旅民，僅伯武九
不設開破英胡雷教廟之父
（以爲）（即）（僕）（僕）

[illegible][illegible]

天陰濕冷，月才出，
即登領一，慈聖
亦來，兼他神，
因北風寒，由而獲
所肉，俱次朝服
力其松，湖宏池，
入凡增，密是及縣
滿其國，錦良不掛

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

- 1. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000001.....
- 2. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000002.....
- 3. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000003.....
- 4. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000004.....
- 5. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000005.....
- 6. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000006.....
- 7. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000007.....
- 8. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000008.....
- 9. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000009.....
- 10. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000010.....
- 11. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000011.....
- 12. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000012.....
- 13. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000013.....
- 14. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000014.....

15. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000015

16. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000016

17. 其他主要交通道路(other Main-travelled Roads) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第1/17页

[ˈdædi] [ˈdiɪŋ]
DADDY DEERING
爸爸 迪林

迪林爸爸

[ˈlðəɹ]
OTHER
其他

其他

[meɪn] - [ˈtrævlɪd]
MAIN - TRAVELLED
主要的 - 旅行

主要旅行

[roʊdz]
ROADS
道路

道路

[ˈhæmlin] [ˈgɑ:rlənd]
HAMLIN GARLAND
哈姆林 花环

哈姆林花环

[ˈsʌnset] [ˈɹɪʃn]
SUNSET EDITION
日落 版

日落版

[ˈhɑ:rpər] & [ˈbrʌðəɹz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ˈkɑ:pɪraɪt] , - , - , - , [baɪ] [ˈhæmlin] [ˈgɑ:rlənd]
COPYRIGHT , 1892 , 1899 , 1910 , BY HAMLIN GARLAND
版权 , - , - , - , 经过 哈姆林 花环

版权所有，1892年、1899年、1910年，汉姆林·加兰

[vi:]
v
v

v

[ˈpreri] [ˈfoʊks]
PRAIRIE FOLKS
草原 各位

草原民谣

[ˌpaɪəˈnɪr] .
PIONEERS .
先驱者 .

先驱者。

[ðeɪ] [raɪz][tuː; tə] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][wɪnd] [ænd; ənd] [snəʊ] ;
They rise to mastery of wind and snow ;
他们 上升 到 精通 的 风 和 雪 ;

他们征服了风雪；

[ðeɪ] [ɡoʊ][laɪk] [ˈsoʊldʒərz] [ˈɡrɪmli] [ˈɪntuː] [straɪf] ,
They go like soldiers grimly into strife ,
他们 去 喜欢 士兵 阴沉地 进入 冲突 ;

他们像士兵一样，神情肃穆地投入战斗。

[tuː; tə][ˈkɑːlənaɪz][ðə; ði] [pleɪn] ; [ðeɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ,
To colonize the plain ; they plow and sow ,
到 殖民 这 清楚的 ; 他们 犁 和 母猪 ;

为了开拓平原，他们耕耘播种。

[ænd; ənd][ˈfɜːrtəlaɪz][ðə; ði][sɑːd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [laɪf]
And fertilize the sod with their own life
和 施肥 这 草皮 和 他们的 自己的生活

并用它们的生命滋养草皮

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] .
As did the Indian and the buffalo .
作为 做过 这 印度 和 这 水牛 .

印第安人和野牛也是如此。

[ˈsetləz] .
SETTLERS .
定居者 .

定居者。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] [sɔːz] [ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [skaɪ] ,
Above them soars a dazzling sky ,
多于 他们 翱翔 一个 耀眼的 天空 ,

他们头顶是一片璀璨夺目的天空，

[ɪn] [ˈwɪntər] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] [stiːl] ,
In winter blue and clear as steel ,
在 冬天 蓝色的 和 清除 作为 钢 ,

冬日里，蓝得像钢铁一样清澈。

[ɪn] [ˈsʌmər] [laɪk] [æn; ən][ˈɑːrktɪk] [siː]
In summer like an Arctic sea
在 夏天 喜欢 一个 北极 海

夏天就像北极海

[werˈɪn] [væst] [ˈaɪs,bɜːgz] [drɪft] [ænd; ənd] [riːl]
Wherein vast icebergs drift and reel
其中 广阔的 冰山 漂移 和 卷轴

巨大的冰山在那里漂流和摇晃

[ænd; ənd] [melt] [laɪk] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsɔːrsəri] .
And melt like sudden sorcery .
和 融化 喜欢 突然 巫术 .

瞬间融化，如同魔法一般。

[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [pleɪnz] [stretʃ] [fɑːr][ænd; ənd] [fer] ,
Beneath them plains stretch far and fair ,
下面 他们 平原 拉紧 远的 和 公平的 ,

它们下方是广袤无垠的平原，

[ˈrɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][reɪn] ;
Rich with sunlight and with rain ;
富有的 和 阳光 和 和 雨 ;

阳光充足，雨水充沛；

[væst] [ˈhɑ:vɪsts] [ˈraɪpən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ker]
Vast harvests ripen with their care
广阔的 收获 熟 和 他们的 关心

在他们的精心照料下，丰收的果实成熟了。

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ˈoʊvərˌplʌs][ʌv; əv] [greɪn]
And fill with overplus of grain
和 充满 和 过剩 的 粮食

并用多余的谷物填满

[ðer; ðər] [skweɪ] , [greɪt] [bɪnz] .
Their square , great bins .
他们的 正方形 , 伟大的 垃圾箱 .

它们方方正正的大垃圾桶。

[jet] [stɪl] [ðeɪ] [straɪv] !
Yet still they strive !
然而 仍然 他们 努力 !

但他们仍在努力奋斗！

[aɪ] [si:] [ðem; ðəm][raɪz]
I see them rise
我 看 他们 上升

我看到它们升起

[æt; ət] [da:n] - [laɪt] , [ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [tɔɪl] :
At dawn - light , going forth to toil :
在 黎明 - 光 , 去 前进 到 辛劳 :

黎明时分，便出发去辛勤劳作：

[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:lt] [swet] [hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [aɪz] ,
The same salt sweat has filled my eyes ,
这 相同的 盐 汗 有 已填 我的 眼睛 ,

我的双眼也充满了咸涩的汗水。

[maɪ] [fi:t] [hæv; həv][trɔ:d][ðə; ði][self] - [seɪm] [sɔɪl]
My feet have trod the self - same soil
我的 脚 有 践踏 这 自己 - 相同的 土壤

我的双脚曾踏过这片土地。

[brˈhaɪnd][ðə; ði] [sna:ɪlɪŋ] [plaʊ] .
Behind the snarling plough .
在后面 这 咆哮 犁 .

在咆哮的犁铧后面。

[vi:,aɪˈaɪ]
vii
七

七

[ˈprefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˈnɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɑ:ljəm] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈʌndər]
Nearly all the stories in this volume were written at the same time and under
几乎 全部 这 故事 在 这 体积 是 书面 在 这 相同的 时间 和 在下面
[ðə; ði] [seɪm] [ˈɪmpʌls] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪt] [kəmˈpoʊz] [ɪts] [kəmˈpænjən] [ˈvɑ:ljəm] ,
the same impulse as those which compose its companion volume ,
这 相同的 冲动 作为 那些 哪个 撰写 它是 伴侣 体积 ;
本书中的几乎所有故事都与姊妹篇中的故事在同一时期、同一创作冲动下写成。

[meɪn] - [ˈtrævlɪd] [roʊdz] — [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪri:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] -
Main - Travelled Roads — and the entire series was the result of a summer -
主要的 - 旅行 道路 — 和 这 全部的 系列 曾是 这 结果 的 一个 夏天 -
[veɪkeɪ](ə)n][ˈvɪzɪt][tu:; tə][maɪ][oʊld][hoʊm] [ɪn] [ˈaɪər] ,
vacation visit to my old home in Iowa ,
假期 访问 到 我的 老的 家 在 爱荷华州 ,
《主要交通道路》——整个系列作品的创作灵感源于我暑假期间回爱荷华州老家探亲的经历。
[tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [fɑ:rm][ɪn][dəˈkoʊtə] , [ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [tu:; tə][maɪ] [ˈbɜ:rθpleɪs] [ɪn] [wɪsˈkɑ:nsɪn]
to my father's farm in Dakota , and , last of all , to my birthplace in Wisconsin
到 我的 父亲的 农场 在 达科他州 , 和 , 最后的 的 全部 , 到 我的 出生地 在 威斯康星州
.
:
.

回到我在达科他州的父亲的农场，最后回到我在威斯康星州的出生地。
[ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn] - .
This happened in 1887 .
这 发生 在 - .
这件事发生在1887年。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ænd; ənd][hæd; həd][na:t] [si:n] [ðə; ði] [west]
I was living at the time in Boston , and had not seen the West
我 曾是 活的 在 这 时间 在 波士顿 , 和 有 不是 已见 这 西方
[fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
for several years ,
为了 一些 年 ,
当时我住在波士顿，已经好几年没去过西部了。

[ænd; ənd][maɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [ˈstɑ:rtɪd] [em ˈi:][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
and my return to the scenes of my boyhood started me upon a series of
和 我的 返回 到 这 场景 的 我的 童年 开始 我 之上 一个 系列 的
[ˈstɔ:rɪz] [dɪˈlɪniətɪv] [ʌv; əv][fɑ:rm][ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf][æz; əz][aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd]
stories delineative of farm and village life as I knew it and had lived
故事 描绘性的 的 农场 和 村庄 生活 作为 我 知道 它 和 有 居住地
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

回到我童年时代的场景后，我开始创作一系列故事，描绘我所了解和经历过的农场和乡村生活。
[aɪ] [roʊt] [ˈbɪzɪli] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] ,
I wrote busily during the two years that followed ,
我 写道 忙碌地 期间 这 二 年 那 随后 ,
接下来的两年里，我一直笔耕不辍。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈvaɪzd] [dɪˈfɪnətɪv] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [meɪn] - [ˈtrævlɪd] [roʊdz] [ænd; ənd][ɪts] [kəmˈpænjən]
and in this revised definitive edition of Main - Travelled Roads and its companion
和 在 这 修改 最终的 版 的 主要的 - 旅行 道路 和 它是 伴侣
[ˈvɑ:ljəm] ,
volume ,
体积 ,
在这部修订后的权威版《主要交通路线》及其配套卷中，

[ˈlɒðər] [meɪn] - [ˈtrævəld] [roʊdz] ([kəmˈpaɪld] [frʌm; frəm] [ˈlɒðər] [ˈvɔːljəməz] [wɪtʃ] [naʊ] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
Other Main - Travelled Roads (compiled from other volumes which now go out of
其他 主要的 - 旅行 道路 (编译 从 其他 卷 哪个 现在 去 出去 的
 [print]) ,
print) ,
打印) ,

其他主要交通道路（由其他现已绝版的卷册汇编而成），

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːrt] [ˈstɔːriz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ][pen] [bɪˈtwiːn] -
the reader will find all of the short stories which came from my pen between 1887
 这 读者 将要 寻找 全部 的 这 短的 故事 哪个 来了 从 我的 笔 之间 -
 [ænd; ənd] - .
and 1889 .
 和 - .

读者将能找到我于 1887 年至 1889 年间创作的所有短篇小说。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ðəʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [sɪmwʌt] [sɪnz] [ðæt] [taɪm] ,

It remains to say that , though conditions have changed somewhat since that time ,

它 遗迹 到 说 那 , 尽管 状况 有 已更改 有些 自从 那 时间 ,

必须指出的是, 尽管自那时以来情况已有所变化,

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪrd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rentər] [fɑːrm][laɪf][ɪn][ðə; ði] [west] [ɪz] [stiːl] [ə; eɪ][stɜːrn]
yet for the hired man and the renter farm life in the West is still a stern
 然而 为了 这 雇用 男人 和 这 承租人 农场 生活 在 这 西方 是 仍然 一个 船尾
 [raʊnd] [ʌv; əv] ['drʌdʒəri] .
round of drudgery .
 圆形的 的 苦役 .

然而，对于西部地区的雇工和租地农民来说，生活仍然是一场艰苦卓绝的苦役。

[maɪ][ˈpeɪdʒɪz][ˈprez(ə)nt][aɪˈtiː] — [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈbɔːrdər][ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ˈnɑːvəlɪst] [siːz]
My pages present it — not as the summer boarder or the young lady novelist sees
 我的 页面 展示 它 — 不是 作为 这 夏天 边境 或者 这 年轻的 女士 小说家 看到
 [aɪˈtiː] — [bət; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfɑːrmər] [ɪnˈdjuəz] [aɪˈtiː] .
it — but as the working farmer endures it .
 它 — 但 作为 这 在职的 农民 持续 它 .

我的笔触展现的，不是暑期寄宿生或年轻女小说家眼中的世界，而是辛勤劳作的农民所经历的苦难。

[viː, aɪ'ar'aɪ]
 viii
 八

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ʻʌðər] [meɪn] - [ʻtrævlɪd] [roʊdʒ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][fɑ:rm][laɪf] , [ðəʊ] [ʻrʊərəl]
Not all the scenes of Other Main - Travelled Roads are of farm life , though rural
 不是 全部 这 场景 的 其他 主要的 - 旅行 道路 是 的 农场 生活 ; 尽管 乡村的
 [ʻsʌbdʒekts] [pri:ˈdɑ:mineɪt] ;
subjects predominate ;
 主题 占主导地位 ;

虽然乡村题材占主导地位，但《其他主要道路》中的场景并非全是农场生活；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [les] [fər'bɪdɪŋ] [ɪn] ['kʌlər] .
and the village life touched upon will be found less forbidding in color .
 和 这 村庄 生活 感动 之上 将要 是 成立 较少的 禁止 在 颜色 .

而书中描绘的乡村生活，在色彩的映衬下，也会显得不那么令人望而生畏。

[In] [ðɪs] [aɪ] [eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [maɪ] [vju:] [ɪz] [saʊnd] ; [fɔ:r; fər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑ:rd][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒər]
In this I am persuaded my view is sound ; for , no matter how hard the villager
 在 这 我 是 被说服 我的 看法 是 声音 ; 为了 , 不 事情 如何 难的 这 村民
 [wɜ:rks] ,
works ,
 作品 ,

我深信我的观点是正确的；因为，无论村民多么辛勤劳作，

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['loʊnli] .
he is not lonely .
他 是 不是 孤独 .

他并不感到孤独。

[hiː; hi] ['sʌfəz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feləʊz] .
He suffers in company with his fellows .
他 遭受 在 公司 和 他的 伙伴们 .

他与同伴们一同受苦。

[soʊ] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][geɪn] .
So much may be called a gain .
所以 很多 可能 是 称为 一个 获得 .

这或许可以称之为收获。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,

此外，

[aɪ][æd'mɪt] [juːθ] [ænd; ʌnd] [lʌv] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][træns'fɔːrm][ə; eɪ] [bliːk] ['preri] [taʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
I admit youth and love are able to transform a bleak prairie town into a
我 承认 青年 和 爱 是 有能力的 到 转换 一个 苍凉 草原 镇 进入 一个
[ˈpoʊəm] ,
poem ,
诗 ,

我承认青春和爱情能够将一座荒凉的草原小镇变成一首诗。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [lʌv; ʌv][ə; eɪ] [bɑːrbd] - ['waɪər] [leɪn] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [lʌv; ʌv]['roʊməns] .
and to make of a barbed - wire lane a highway of romance .
和 到 制作 的 一个 带倒刺的 - 金属丝 车道 一个 公路 的 浪漫 .

将一条布满铁丝网的小路变成一条浪漫的高速公路。

['hæmlin] ['gɑːrlənd] .
Hamlin Garland .
哈姆林 花环 .

哈姆林·加兰。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] [vɜːrs] [viː]
Introductory Verse v
引言 诗 v

引言诗 v

['wɪljəm] ['beɪkənz] [mæn][θriː]
William Bacon's Man 3
威廉 培根的 男人 3

威廉·培根的《人3》

['eldər] [pɪl] , ['priːtʃər] -
Elder Pill , Preacher 25
长老 丸 , 牧师 -

长老皮尔，传道者 25

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] -
A Day of Grace 65
一个 天 的 优雅 -

恩典之日 65

[lu:'kri:ʃiə] [bɜ:rn] -
Lucretia Burns 81
卢克蕾蒂娅 烧伤 -

卢克丽霞·伯恩斯 81

[ˈdædi] [ˈdiɪŋ] -
Daddy Deering 119
爸爸 迪林 -

迪林爸爸 119

[ə; eɪ][stɑ:p] - ['oʊvər][æɪt; ət][ˈtaɪər] -
A Stop - Over at Tyre 143
一个 停止 - 超过 在 胎 -

在143号轮胎处稍作停留

[ə; eɪ][dɪˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ku:lɪ] -
A Division in the Coolly 203
一个 分配 在 这 冷静地 -

库利203分部

[ə; eɪ] [fer] ['eksail] -
A Fair Exile 245
一个 公平的 流亡 -

公平流放 245

[æɪn; ən][ˈeɪliən][ɪn][ðə; ði] [paɪnz] -
An Alien in the Pines 263
一个 外星人 在 这 松树 -

松林中的外星人 263

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [loʊ] [ɡri:n] [dɔ:r] -
Before the Low Green Door 293
前 这 低的 绿色的 门 -

在低绿门前 293

[ə; eɪ] [ˈpri:tʃəz] [lʌv] [ˈsto:ri] -
A Preacher's Love Story 305
一个 传教士的 爱 故事 -

牧师的爱情故事 305

[æɪn; ən] [ˈæftərwɜ:rd] : [ʌv; əv][ˈwaɪndz] , [ˈsnəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] -
An Afterword : of Winds , Snows , and the Stars 3503
一个 后记 : 的 风 , 雪 , 和 这 星星 -

后记：关于风、雪和星辰 3503

[ˈwɪljəm] [ˈbeɪkənz] [mæn]
WILLIAM BACON'S MAN
威廉 培根的 男人

威廉·培根的人

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [ˈjeləʊ] [mɑ:rtʃ] [sʌn] [leɪ] [ˈpaʊərfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [ˈaɪər] [ˈpreɪ] ,
The yellow March sun lay powerfully on the bare Iowa prairie ,
这 黄色的 行进 太阳 躺 强大的 在 这 裸 爱荷华州 草原 ,
三月的金色阳光强烈地洒在光秃秃的爱荷华州草原上。

[wer] [ðə; ði] [ˈplaʊd] [fiːldz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈtɜːrniŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] [braʊn] ,
where the ploughed fields were already turning warm and brown ,
在哪里 这 耕作 字段 是 已经 转弯 温暖的 和 棕色的 ,
耕过的田地已经开始变暖变黄了,

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; ei][ˈkɔːrnər][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [dɪd]
and only here and there in a corner or on the north side of the fence did
和 仅有的 这里 和 那里 在 一个 角落 或者 在 这 北 边 的 这 栅栏 做过
[ðə; ði] [ˈsʌlən] [drɪfts] [rɪˈmeɪn] ,
the sullen drifts remain ,
这 忧郁 漂移 保持 ,
只有在角落里或围栏北侧,才零星地残留着一些阴郁的积雪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [loʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
and they were so dark and low that they hardly appeared to break the
和 他们 是 所以 黑暗的 和 低的 那 他们 几乎 出现 到 休息 这
[ˈmeləʊ] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .
mellow brown of the fields .
醇厚 棕色的 的 这 字段 .
它们又黑又低,几乎看不出与田野柔和的棕色有任何关联。

[ðer; ðər] [pæst] [ˈɔːlsoʊ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈhɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
There passed also an occasional flock of geese , cheerful harbingers of spring ,
那里 通过了 还 一个 偶然 群 的 鹅 , 快乐 预兆 的 春天 ,
偶尔还会有一群大雁经过,它们是春天到来的快乐使者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreri] - [ˈtʃɪkɪnz] [hæd; həd][set] [ʌp][ðer; ðər] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsɪmfəni] , [waɪd] - [ˈswelɪŋ] ,
and the prairie - chickens had set up their morning symphony , wide - swelling ,
和 这 草原 - 鸡 有 放 向上 他们的 早晨 交响乐 , 宽的 - 肿胀 ,
草原鸡们奏响了它们清晨的交响乐,此起彼伏,气势磅礴。

[ˈwʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈprɑːfəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [greɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
wonderful with its prophecy of the new birth of grass and grain and the
精彩的 和 它是 预言 的 这 新的 出生 的 草 和 粮食 和 这
[ˈsprɪŋɪŋ] [laɪf][ʌv; əv][ɔːl] [ˈbriːðɪŋ] [θɪŋz] .
springing life of all breathing things .
弹簧 生活 的 全部 呼吸 事物 .
它美妙绝伦,预言了青草和谷物的新生,以及所有生物的蓬勃生机。

[ðə; ði] [kroʊ] [pæst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈʌtəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrezənənt] [kroʊk] ,
The crow passed now and then , uttering his resonant croak ,
这 乌鸦 通过了 现在 和 然后 , 发出声音 他的 共振 发牢骚 ,
乌鸦不时飞过,发出响亮的叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kreɪn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [sent] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ˈbjuːgl] [noʊt] .
but the crane had not yet sent forth his bugle note .
但 这 起重机 有 不是 然而 发送 前进 他的 号角 笔记 .
但是鹤还没有发出它的号角声。

[ˈlaɪmən] [ˈgɪlmən] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][æks] - [helv] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊdpɑɪl] [ʌv; əv][ˈfɑːrmər][ˈbeɪkən][tuː; tə]
Lyman Gilman rested on his axe - helve at the woodpile of Farmer Bacon to
莱曼 吉尔曼 休息 在 他的 斧头 - 赫尔夫 在 这 木柴堆 的 农民 熏肉 到
[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
listen to the music around him .
听 到 这 音乐 大约 他 .
莱曼·吉尔曼趴在培根农夫的柴堆旁的斧架上休息,聆听周围的音乐。

[ɪn][ə; ei] [veɪɡ] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərfəli] [muːvd] [baɪ][aɪˈtiː] .
In a vague way he was powerfully moved by it .
在 一个 模糊的 方式 他 曾是 强大的 已搬 经过 它 .
他隐约被深深打动了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [henz] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wɜrd] , ['rɔːkəs] , [mə'na:tənəs] [sɔːŋ] ,
He heard the hens singing their weird , raucous , monotonous song ,
他 听到 这 母鸡 歌唱 他们的 诡异的 , 沙哑 , 单调 歌曲 ,
他听到母鸡们唱着它们那怪异、喧闹、单调的歌。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['bʌrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [tʃɪp] - [dʌst] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and saw them burrowing in the dry chip - dust near him .
和 锯 他们 掘穴 在 这 干燥 芯片 - 灰尘 靠近 他 .
他看到它们在他附近的干燥木屑尘土中挖洞。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɒʊlts][ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['frɪskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [strɔː] -
He saw the young colts and cattle frisking in the sunny space around the straw -
他 锯 这 年轻的 小马驹 和 牛 搜身 在 这 阳光明媚 空间 大约 这 稻草 -
[stæks] ,
stacks ,
堆栈 ,
他看到小马驹和牛群在稻草堆周围的阳光下嬉戏玩耍。

[əb'zɔːrbd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [hed] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
absorbed through his bare arms and uncovered head the heat of the sun ,
吸收 通过 他的 裸 武器 和 裸露 头 这 热 的 这 太阳 ,
太阳的热量透过他裸露的双臂和未戴帽子的头顶被吸收了。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [sɔːft] [wuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ɪntuː][æŋ; ən]
and felt the soft wooing of the air so deeply that he broke into an
和 毛毡 这 柔软的 求爱 的 这 空气 所以 深 那 他 打破 进入 一个
[ʌn'wʊʊntɪd] [eksklə'meɪʃn] : —
unwonted exclamation : —
不寻常的 感叹 : —
他深深感受到空气中那温柔的诱惑，竟不由自主地发出了一声惊呼：

" [ˈɡlɔːrɪ] !
" **Glory !**
" 荣耀 !
“荣耀！

[wiːl] [biː; bi] ['siːdɪŋ] [baɪ][ˈfraɪdeɪ] , [ʃʊr] . " [fɔːr]
we'll be seeding by Friday , sure . " 4
出色地 是 播种 经过 星期五 , 当然 : " 4
我们肯定会在周五之前播种。”4

[ðɪs] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [sə'ɪlɪkwi] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [diːp]
This short and disappointing soliloquy was , after all , an expression of deep
这 短的 和 令人失望 独白 曾是 , 后 全部 , 一个 表达 的 深的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .
这段简短而令人失望的独白，归根结底，是深切情感的表达。

[tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] ['fɑːrmər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] " ['siːdɪŋ] " [ɪz][ə; eɪ]['pəʊəm] .
To the Western farmer the very word " seeding " is a poem .
到 这 西 农民 这 非常 单词 " 播种 " 是 一个 诗 .
对西方农民来说，“播种”这个词本身就是一首诗。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['laɪmən] ['ɡɪlmən] ,
And these few words , coming from Lyman Gilman ,
和 这些 很少 字 , 未来 从 莱曼 吉尔曼 ,
莱曼·吉尔曼的这几句话是：

[ment] [mɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [æm'biʃəs] ['sprɪŋtaɪm]
meant more and expressed more than many a large and ambitious springtime
意思是 更多的 和 表达 更多的 比 许多 一个 大的 和 雄心勃勃 春天
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

比许多宏大而雄心勃勃的春日歌曲更有意义，表达了更多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['slʌmbrəs] ['lændskeɪp] ,
But the glory of all the slumbrous landscape ,
但 这 荣耀 的 全部 这 昏昏欲睡的 景观 ,
但所有这片沉睡之地的荣耀，

[ðə; ði] ['stertli] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['fliːsi] ['veɪpər] ,
the stately beauty of the sky with its masses of fleecy vapor ,
这 庄严 美丽 的 这 天空 和 它是 群众 的 羊毛 汽 ,
天空庄严美丽，云雾缭绕，宛如绒毛。

[wɜːr; wər] [swept] [ə'veɪ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɜːlz] [vɔɪs] ['hʌmɪŋ] , " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
were swept away by the sound of a girl's voice humming , " **Come to the**
是 扫荡 离开 经过 这 声音 的 一个 女孩们 嗓音 哼唱 , " 来 到 这
[ˈseɪvjər] ,
Saviour ,
救主 ,

一阵女孩哼唱着“来到救世主面前”的声音，将他们带入了另一个世界。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['bʌslɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [nɪr] [baɪ] .
" **while she bustled about the kitchen near by** .
" 尽管 她 熙熙攘攘 关于 这 厨房 靠近 经过 .
她则在附近的厨房里忙碌着。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] .
The windows were open .
这 视窗 是 打开 .
窗户开着。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wʌt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [ðiːz] ['dwelərz] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['klaɪmət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
what suggestion to these dwellers in a rigorous climate was in the first
什么 建议 到 这些 居民 在 一个 严格的 气候 曾是 在 这 第一的
[ʌn'siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
unsealing of the windows !
开封 的 这 视窗 !

对于生活在气候严酷地区的居民来说，第一次打开窗户就意味着什么呢？

[haʊ] [swiːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɪri] ['wɪmɪn] ['æftər][ðər; ðər] [lɔːŋ]
How sweet it was to the pale and weary women after their long
如何 甜的 它 曾是 到 这 苍白 和 厌倦 女性 后 他们的 长的
[ɪm'prɪznmənt] !
imprisonment !
监禁 !

对于饱经长期监禁、面色苍白、疲惫不堪的妇女们来说，这是多么甜蜜的一件事啊！

[æz; əz] ['laɪmən] [sæt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['meɪp(ə)] [bːg][tuː; tə] [hɪr] ['betər] ,
As Lyman sat down on his maple log to hear better ,
作为 莱曼 卫星 向下 在 他的 枫 日志 到 听到 更好的 ,
为了听得更清楚，莱曼坐在了他的枫木圆木上。

[ə; eɪ] [plʌmp] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] , [gɜ:rl] - [vɔɪs] [sed] : —
a plump face appeared at the window , and a clear , girl - voice said : —
一个 丰满 脸 出现 在 这 窗户 , 和 一个 清除 , 女孩 - 嗓音 说 : —
窗外出现了一张圆圆的小脸，一个清澈的女声说道：

" [smel] [ˈeniθɪŋ] , [laɪm] ?
Smell anything , Lime ?
" 闻 任何事物 , 酸橙 ?
“莱姆，你闻到什么味道了吗？ ”

" [hi:; hi] [snʌft] [ðə; ði] [er] .
He snuffed the air .
" 他 熄灭 这 空气 .
他吸了一口气。

" ['kʊkɪz] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:rn] [spu:nz] !
Cookies , by the great horn spoons !
" 曲奇饼 , 经过 这 伟大的 喇叭 勺子 !
“饼干，以大号角勺的名义！ ”

" [hi:; hi] [jeld] , [ˈli:pɪŋ] [ʌp] .
he yelled , leaping up .
" 他 大喊 , 跳跃 向上 .
他大喊一声，跳了起来。

" [brɪŋ] [ˌem ˈi:] [sʌm; səm] , [æn; ən] - [si:] [ˌem ˈi:] [i:t] ; [ɪtl] [du:] [ji:; ji] [gʊd] . "
Bring me some , an ' see me eat ; it'll do ye good . "
" 带来 我 一些 , 一个 - 看 我 吃 ; 它将 做 是的 好的 . "
“给我拿些来，看我吃；这对你有好处。”

" [kʌm] [æn; ən] - [get] - [em] , " [læft] [ðə; ði] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Come an ' get ' m , " laughed the face at the window .
" 来 一个 - 得到 - 米 , " 笑了 这 脸 在 这 窗户 .
“来抓他们啊，”窗外的脸笑着说。

" [oʊ] , [ɪts] [ˈnaɪsər] [aʊt] [hɪr] , [ˈmeri] [ˈɛti] .
Oh , it's nicer out here , Merry Etty .
" 哦 , 它是 更漂亮 出去 这里 , 欢乐 埃蒂 .
“哦，外面的环境好多了，快乐的艾蒂。”

[wʌts] [ðə; ði] [rʌʃ] ?
What's the rush ?
是什么 这 匆忙 ?

这么着急干什么？

[brɪŋ] [ˌem ˈi:] [aʊt] [sʌm; səm] , [æn; ən] - [set] [daʊn] [ɑ:n] [ðɪs] [lɔ:g] .
Bring me out some , an ' set down on this log .
带来 我 出去 一些 , 一个 - 放 向下 在 这 日志 .
给我拿些出来，坐在这根圆木上。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] [meəri'etə] [ˈdɪsə'pɪrd] ,
With a nod Marietta disappeared ,
" 和 一个 点头 玛丽埃塔 消失 ,
玛丽埃塔点了点头，消失了。

[ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kʊkɪz] [ɪn] [wʌn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv]
and soon came out with a plate of cookies in one hand and a cup of
和 很快 来了 出去 和 一个 盘子 的 曲奇饼 在 一 手 和 一个 杯子 的
[mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
milk in the other .
牛奶 在 这 其他 .
很快，她一手拿着一盘饼干，一手拿着一杯牛奶走了出来。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][mæn] , ['hi:z] [ɔ:l]['taɪərd][aʊt] , [eɪnt] [hi:; hi] ? " [faɪv]

" **Poor little man , he's all tired out , ain't he ? " 5**
" 贫穷的 小的 男人 , 他是 全部 疲劳的 出去 , 不是 他 ? " 5

“可怜的小家伙，他累坏了，是不是？”

[laɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kju:ɪ] , [kəlæpst] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [ænd; ənd] [sed] ['fi:blɪ] , " [bred] , [bred] ! "
Lime , taking the cue , collapsed in a heap , and said feebly , " Bread , bread ! "
酸橙 , 采取 这 提示 , 倒塌 在 一个 堆 , 和 说 虚弱地 , " 面包 , 面包 ! "

莱姆领会了其中的含义，瘫倒在地，虚弱地说：“面包，面包！”

" [wəʊnt] [mɪlk] [æn; ən] - ['kʊkɪz] [du:][æz; əz] [wel] ?

" **Won't milk an ' cookies do as well ?**
" 惯于 牛奶 一个 - 曲奇饼 做 作为 出色地 ?

牛奶和饼干难道不行吗？

[hi:; hi] [brʌʃt] [ɔ:f][ðə; ði][bɔ:g][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **He brushed off the log and motioned her to sit down beside him ,**
" 他 刷过 离开 这 日志 和 示意 她 到 坐 向下 旁 他 ,

他拂去身上的木屑，示意她在他身边坐下。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kʌlərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but she hesitated a little and colored a little .
但 她 犹豫了一下 一个 小的 和 有色 一个 小的 .

但她犹豫了一下，又涂了一点颜色。

" [oʊ] , [laɪm] , [spoʊz] ['sʌmbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [si:ɪ] [ju: 'es] ? "

" **Oh , Lime , s'pose somebody should see us ? "**
" 哦 , 酸橙 , 假设 某人 应该 看 我们 ? "

“哦，莱姆，万一有人看到我们呢？”

" [let] - [ɪm] .

" **Let ' em .**
" 让 - 呃 .

让他们去吧。

[wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [du:][wi:; wi] [ker] ?

What in thunder do we care ?
什么 在 雷 做 我们 关心 ?

我们才不在乎什么雷声呢？

[sɪt] [daʊn] [æn; ən] - ['gɪmi] [ə; eɪ][hoʊlt][oʊ] - [ðem; ðəm] [keɪks] .

Sit down an ' gimme a holt o ' them cakes .
坐 向下 一个 - 给我 一个 霍尔特 o - 他们 蛋糕 .

坐下，给我拿些蛋糕来。

[aɪm][dʒʌst][ə'baʊt] [dʌŋ] [ʌp] .

I'm just about done up .
我是 只是 关于 完毕 向上 .

我差不多完成了。

[aɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [stʊd] [aɪ 'ti:ɪ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

I couldn't ' a ' stood it another minute .
我 不能 - 一个 - 站立 它 其他 分钟 .

我一分钟都忍受不了了。

" [fɪ:; fɪ][sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [blʌʃ] .

" **She sat down beside him with a laugh and a pretty blush .**
" 她 卫星 向下 旁 他 和 一个 笑 和 一个 漂亮的 脸红 .

她笑着在他身边坐下，脸上泛起淡淡的红晕。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [dres] [wɜːr; wəɹ] [roʊld] [tuː; tə]
She was in her apron , and the sleeves of her dress were rolled to
她 曾是 在 她 围裙 , 和 这 袖子 的 她 裙子 是 滚动 到
[hɜːr; həɹ] [ˈelbəʊz] ,
her elbows ,
她 肘部 ,

她穿着围裙，裙子的袖子卷到了手肘处。

[dɪˈspleɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] , [raʊnd] [ɑːrmz] .
displaying the strong , round arms .
显示 这 强的 , 圆形的 武器 .

展现出强壮、圆润的手臂。

[ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [swiːt] [ʃiː ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [smeld] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [raʊnd]
Wholesome and sweet she looked and smelled , the scent of the cooking round
健康 和 甜的 她 看起来 和 闻起来 , 这 香味 的 这 烹饪 圆形的
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

她看起来健康甜美，闻起来也很香甜，周围弥漫着烹饪的香味。

[ˈlaɪmən] [mʌntɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʊkɪz] [ænd; ənd] [ɡʌlɪpt] [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [mɪlk] [bɪˈfɔːr]
Lyman munched a couple of the cookies and gulped a pint of milk before
莱曼 咀嚼 一个 夫妻 的 这 曲奇饼 和 吞咽 一个 品脱 的 牛奶 前
[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

莱曼嚼了几块饼干，咕咚咕咚喝了一品脱牛奶，然后才开口说话。

" [ˈwʌdə] [wiː; wi] [ker] [huː] [siːz] [juː ˈes] [ˈsɪtɪn] - [saɪd] [biː] - [saɪd] ?
" **Whadda we care who sees us sittin ' side b ' side ?**
" 什么 我们 关心 WHO 看到 我们 坐着 - 边 b - 边 ?

“我们才不在乎谁看到我们并排坐着呢？”

[eɪnt] [wiː; wi] [ˈɡoɪn] - [tiː] - [biː; bi] [ˈmæɪɪd] [suːn] ? "
Ain't we goin ' t ' be married soon ? "
不是 我们 去 - t - 是 已婚 很快 ? "

我们不是很快就要结婚了吗？

" [oʊ] , [ðem; ðəm] [ˈkʊkɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] !
" **Oh , them cookies in the oven !**
" 哦 , 他们 曲奇饼 在 这 烤箱 !

“哦，烤箱里的饼干！”

" [ʃiː ʃi] [ˈriːkt] , [ˈliːpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
" **she shrieked , leaping up and running to the house .**
" 她 尖叫 , 跳跃 向上 和 跑步 到 这 房子 .

她尖叫一声，跳起来跑向房子。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] , [ˈhaʊˈevər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]
She looked back as she reached the kitchen door , however , and smiled with
她 看起来 后退 作为 她 达到 这 厨房 门 , 然而 , 和 微笑 和
[ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] .
a flushed face .
一个 酡 脸 .

然而，当她走到厨房门口时，她回头看了一眼，脸颊泛红，露出了笑容。

[laɪm] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [ˈrɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [boʊld] [stroʊk] .
Lime slapped his knee and roared with laughter at his bold stroke .
酸橙 被掌掴 他的 膝盖 和 咆哮 和 笑声 在 他的 大胆的 中风 .

莱姆拍了拍膝盖，为自己的大胆举动哈哈大笑。

" [hoʊ] ! [hoʊ] !

" **Ho ! ho !**
" 何 ！ 何 ！

“嚯！嚯！”

" [hiː; hi] [læft] .

" **he laughed** .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ˈdɪdnt] [aɪ][duː][aɪ 'tiː] [slɪk] ?

" **Didn't I do it slick ?**
" 没有 我 做 它 光滑 ?

我做得是不是很漂亮？

[eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [ɡriːn] [ɪn][maɪ] [aɪ] , [aɪ] [ɡes] .

Ain't nothin ' green in my eye , I guess .
不是 什么也没有 - 绿色的 在 我的 眼睛 , 我 猜测 .

我想，我眼里可没绿。

" [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['plezərəbl] [æb'strækʃn] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kʊkɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

" **In an intense and pleasurable abstraction he finished the cookies and the**
" 在 一个 激烈的 和 令人愉悦的 抽象 他 完成的 这 曲奇饼 和 这

[mɪlk] .

milk .
牛奶 .

“他全神贯注、心满意足地吃完了饼干和牛奶。”

[ðen] [hiː; hi] [jeld] : —

Then he yelled : —
然后 他 大喊 : —

然后他大喊：——

" [heɪ] ! ['merɪ] — ['merɪ] ['eti] ! "

" **Hey ! Merry — Merry Etty !** "
" 嘿 ！ 欢乐 — 欢乐 埃蒂 ！ "

“嘿！梅丽——梅丽·艾蒂！”

" ['wʌdə] [jiː; ji][wɑːnt] ? " [sæŋ] [ðə; ði][ɡɜːrl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] ['roʊzi][wɪð; wɪθ]

" **Whadda ye want ?** " **sang the girl from the window , her face still rosy with**
" 什么 是的 想 ? " 唱 这 女孩 从 这 窗户 , 她 脸 仍然 红润 和

[kən'fjuːʒ(ə)n] . [sɪks]

confusion : **6**
困惑 : 6

“你想要什么？”女孩从窗户里唱道，脸上还带着困惑的红晕。6

" [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ɡɪt] [ðɪːz] [θɪŋz] .

" **Come out here and git these things** .
" 来 出去 这里 和 git 这些 事物 .

“出来把这些东西拿来。”

" [ðə; ði][ɡɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" **The girl shook her head , with a laugh** .
" 这 女孩 摇晃 她 头 , 和 一个 笑 .

女孩笑着摇了摇头。

" [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [ɡɪt] - [em] , - [ɑːr] , [baɪ] ['dʒɪŋɡoʊ] , [aɪl] [θroʊ] - [ɪm] [æt; ət][jiː; ji] !

" **Come out an ' git ' m , ' r , by jingo , I'll throw ' em at ye !**
" 来 出去 一个 - git - 米 , - r , 经过 沙文主义 , 患病的 扔 - 呃 在 是的 !

“出来抓他们，老天爷啊，我把他们扔向你！”

[kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] !
Come on , now !
来 在 , 现在 !

快点!

" [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] , ['hænsəm] ['feləʊ] , [ðə; ði][sʌn] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['gəʊldən]
" The girl looked at the huge , handsome fellow , the sun falling on his golden
" 这 女孩 看起来 在 这 巨大的 , 英俊的 同伴 , 这 太阳 坠落 在 他的 金的
[her] [ænd; ənd] [bɜ:d] ,
hair and beard ,
头发 和 胡须 ,

女孩看着眼前这位身材高大、相貌英俊的男子，阳光洒在他的金色头发和胡须上。

[ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [keɪm] ['kri:pɪŋ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ][hænd]
and came slowly out to him — came creeping along with her hand
和 来了 缓慢地 出去 到 他 — 来了 爬行 沿着 和 她 手
[aʊt'stretʃt] [fɔ:r; fəɪ][ðə; ði] [pleɪt] [wɪtʃ] [laɪm] ,
outstretched for the plate which Lime ,
伸展 为了 这 盘子 哪个 酸橙 ,

她缓缓地向他走来——蹑手蹑脚地走来，伸出手去拿莱姆的盘子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌni] [blu:] [aɪz] , [ɪk'stendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
with a laugh in his sunny blue eyes , extended at the full length of his
和 一个 笑 在 他的 阳光明媚 蓝色的 眼睛 , 扩展 在 这 满的 长度 的 他的
[ber] [ɑ:rm] .
bare arm .
裸 手臂 .

他那双湛蓝的眼睛里闪着笑意，双臂伸得笔直。

[ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [ə; eɪ] [snætʃ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɪ][baɪ][ðə; ði] [rɪst] ,
The girl made a snatch at it , but his left hand caught her by the wrist ,
这 女孩 制成 一个 抢夺 在 它 , 但 他的 左边 手 捕捉 她 经过 这 手腕 ,
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst]
and away went cup and plate as he drew her to him and kissed
和 离开 去 杯子 和 盘子 作为 他 画 她 到 他 和 亲吻

[hɜ:r; həɪ][ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] ['strʌɡlɪz] .
her in spite of her struggles .
她 在 尽管如此 的 她 斗争 .
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst]
and away went cup and plate as he drew her to him and kissed
和 离开 去 杯子 和 盘子 作为 他 画 她 到 他 和 亲吻

他一把将她拉到身边，不顾她的挣扎，吻了她，杯子和盘子也随之消失。

" [maɪ] ! [eɪnt] [ju:; jʊ] [strɔ:ŋ] !
" My ! ain't you strong !
" 我的 ! 不是 你 强的 !
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst]
and away went cup and plate as he drew her to him and kissed
和 离开 去 杯子 和 盘子 作为 他 画 她 到 他 和 亲吻

“我的天！你真强壮！”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [hæf] ['ru:fəli] [ænd; ənd][hæf] [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rʌgd] [hɜ:r; həɪ] ['ʃəʊldəz] .
" she said , half ruefully and half admiringly , as she shrugged her shoulders .
" 她 说 , 一半 懊悔地 和 一半 钦佩地 , 作为 她 耸了耸肩 她 肩膀 .
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst]
and away went cup and plate as he drew her to him and kissed
和 离开 去 杯子 和 盘子 作为 他 画 她 到 他 和 亲吻

她耸了耸肩，半是懊恼半是钦佩地说。

" [ɪf] [ju:d] [ju:z][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [oʊ] - [ðæt] ['tʃɑ:pɪn] - [wʊd] ,
" If you'd use a little more o ' that choppin ' wood ,
" 如果 你会 使用 一个 小的 更多的 o - 那 砍 - 木头 ,
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst]
and away went cup and plate as he drew her to him and kissed
和 离开 去 杯子 和 盘子 作为 他 画 她 到 他 和 亲吻

“如果你能多用点劈柴的话，

[dæd] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɜ:st][es] - [mʌtʃ] ['mʌni] [baɪ] [je] .
Dad wouldn't ' a ' lost s ' much money by yeh .
爸爸 不会 - 一个 - 丢失的 s - 很多 钱 经过 是的 .
[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [kʌp][ænd; ənd] [pleɪt] [æz; əz][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst]
and away went cup and plate as he drew her to him and kissed
和 离开 去 杯子 和 盘子 作为 他 画 她 到 他 和 亲吻

爸爸不会因此损失那么多钱。

" [laɪm] [gru:] [greɪv] .
" **Lime grew grave** .
" 酸橙 生长 严重 .

“莱姆变得严肃起来。”

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][hɔ:ɡ][ɪn][ðə; ði] [fens] , [ˈmeri] ; [wɒts] [jər] [dæd][ˈɡɔɪn] - [ti:] - [seɪ] — "
" **There's the hog in the fence , Merry ; what's yer dad goin ' t ' say —** "
" 有 这 猪 在 这 栅栏 , 欢乐 ; 是什么 你的 爸爸 去 - t - 说 — "
“梅里，栅栏里有头猪；你爸爸会怎么说——”

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? "
" **About what ?** "
" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈmærid] [ðɪs] [sprɪŋ] . "
" **About our gitt'n married this spring** . "
" 关于 我们的 - 已婚 这 春天 . "

“关于我们今年春天结婚的事。”

" [aɪ] [ges] [ju:d] [ˈbetər] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ti:] - [seɪ] , [laɪm] [ˈɡɪlmən] ,
" **I guess you'd better find out what I'm a - goin ' t ' say , Lime Gilman ,**
" 我 猜测 你会 更好的 寻找 出去 什么 我是 一个 - 去 - t - 说 , 酸橙 吉尔曼 ,
“看来你最好弄清楚我要说什么，莱姆·吉尔曼。”

- [fɔ:r] [ju:; jʊ] [pɪtʃ] [ˈɪntu:][dæd] . "
" **fore you pitch into Dad** . "
- 前 你 沥青 进入 爸爸 . "

在你向爸爸投降之前。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [ti:] - [seɪ] . "
" **I know what you're a - goin ' t ' say** . "
" 我 知道 什么 你是 一个 - 去 - t - 说 . "

我知道你要说什么。

" [noʊ] , [waɪ] - [dəʊnt] . "
" **No , y ' don't** . "
" 不 , 是 - 不 . "

“不，你不会。”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][du:] , [ðoʊ] . "
" **Yes , but I do , though** . "
" 是的 , 但 我 做 , 尽管 . "

“是的，但我确实有。”

" [wel] , [æsk][em ˈi:] , [ænd; ænd] [si:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ][smɑ:rt] .
" **Well , ask me , and see , if you think you're so smart** .
" 出色地 , 问 我 , 和 看 , 如果 你 思考 你是 所以 聪明的 .

“好吧，你问问我，看看你是不是觉得自己很聪明。”

[dʒest][æz; əz] [laɪk] - [es][nɑ:t] , [ju:l] [slɪp] [ʌp] . "
" **Jest as like ' s not , you'll slip up** . "
笑话 作为 喜欢 - s 不是 , 你会 滑 向上 . "

开玩笑就好，不然你会失言的。

" [ɔ:l] [raɪt] ; [hɪr] [ɡoʊz] .
" **All right ; here goes** .
" 全部 正确的 ; 这里 去 .

好吧，开始了。

- [ˈbeɪkən] , [eɪnt] [ju:; jʊ][æŋ; ən] - [laɪm] [ˈɡɪlmən] [ˈɡɔɪn] - [ti:] - [bi:; bi] [ˈmærid] ? " [ˈsevən]
Marietty Bacon , ain't you an ' Lime Gilman goin ' t ' be married ? " 7
- 熏肉 , 不是 你 一个 - 酸橙 吉尔曼 去 - t - 是 已婚 ? " 7

玛丽埃蒂·培根，你和莱姆·吉尔曼不是要结婚了吗？“7

" [noʊ] , [sɜ:r] , [wi:; wi] [eɪnt] , " [læft] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" **No** , **sir** , **we ain't** , " **laughed the girl** ,
" 不 , 先生 , 我们 不是 , " 笑了 这 女孩 ,
"不, 先生, 我们不是,"女孩笑着说。

[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [dɑ:tɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ʌp] "
snatching up the plate and darting away to the house , where she struck up "
抢夺 向上 这 盘子 和 飞镖 离开 到 这 房子 , 在哪里 她 击 向上 "
[ˈwi:vɪlɪ] [wi:t] ,
Weevily Wheat ,
象鼻虫 小麦 ,
她一把抓起盘子, 飞快地跑回屋里, 在那里弹奏起了《象鼻虫小麦》

" [ænd; ənd] [went] [ˈbɪzɪli] [ɑ:n] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʊkɪŋ] .
" **and went busily on about her cooking** .
" 和 去 忙碌地 在 关于 她 烹饪 .
然后她继续忙着做饭。

[laɪm] [θru:] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bɔ:g] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtlɪŋ]
Lime threw a kiss at her , and fell to work on his log with startling
酸橙 扔 一个 吻 在 她 , 和 跌倒 到 工作 在 他的 日志 和 令人震惊
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 .
莱姆朝她飞吻了一下, 然后以惊人的精力投入到他的原木工作中。

[ˈlaɪmən] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][məen][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]
Lyman looked forward to his interview with the old man with as much
莱曼 看起来 向前 到 他的 面试 和 这 老的 男人 和 作为 很多
[ˈtrepɪdeɪ](ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] ,
trepidation as he had ever known ,
忐忑不安 作为 他 有 曾经 已知 ,
莱曼怀着前所未有的忐忑不安的心情期待着与那位老人的会面。

[ðoʊ] [ˈkɑ:mənli] [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] — [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜ:rl] .
though commonly he had little fear of anything — but a girl .
尽管 通常 他 有 小的 害怕 的 任何事物 — 但 一个 女孩 .
虽然他通常对任何事都没什么畏惧——除了女孩。

[meəriˈetə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði][oʊld][ˈmænz][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] ,
Marietta was not only the old man's only child , but his housekeeper ,
玛丽埃塔 曾是 不是 仅有的 这 老的 男人的 仅有的 孩子 , 但 他的 管家 ,
玛丽埃塔不仅是老人的独生女, 还是他的管家。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [læst] [səˈkʌmd] [tu:; tə][ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [tɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] .
his wife having at last succumbed to the ferocious toil of the farm .
他的 妻子 拥有 在 最后的 屈服了 到 这 凶猛 辛劳 的 这 农场 .
他的妻子最终不堪农场繁重的劳动而去世了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [səˈpəʊz] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [səˈrendər] [hɪz; ɪz] [kleɪm]
It was reasonable to suppose , therefore , that he would surrender his claim
它 曾是 合理的 到 认为 , 所以 , 那 他 会 投降 他的 宣称
[ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] [rɪˈlʌktəntli] .
on the girl reluctantly .
在 这 女孩 勉强 .
因此, 可以合理推断, 他会很不情愿地放弃对那个女孩的所有权。

[rʌf] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [lʌvd] [meəriˈetə] [ˈstrɔ:ŋli] ,
Rough as he was , he loved Marietta strongly ,
粗糙的 作为 他 曾是 , 他 喜爱 玛丽埃塔 强烈 ,
他虽然性格粗犷, 但他深爱着玛丽埃塔。

[ænd; ənd] [wʊd] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [ɪk'si:diŋli] [hɑ:rd][tu:; tə][get] [ə'ɔ:ŋ] [wi'dəʊt] [hɜ:r; hə] .
and would find it exceedingly hard to get along without her .
和 会 寻找 它 非常 难的 到 得到 沿着 没有 她 .

没有她，他会觉得生活非常艰难。

[ˈlaɪmən] [mju:zd] [ɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi][droʊv] [ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [æks][ˈɪntu:][ðə; ði][hju:dʒ][ˈmeɪp(ə)]
Lyman mused on these things as he drove the gleaming axe into the huge maple
莱曼 沉思 在 这些 事物 作为 他 驾驶 这 闪闪发光 斧头 进入 这 巨大的 枫
[ɔ:gz] .
logs .
日志 .

莱曼一边沉思着，一边将闪亮的斧头砍入巨大的枫木原木中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈju:zuəl][haɪrd] [mæn] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌmbərmən]
He was something more than the usual hired man , being a lumberman
他 曾是 某物 更多的 比 这 通常 雇用 男人 , 存在 一个 伐木工
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn] ['paɪnə,rɪz] ,
from the Wisconsin pineries ,
从 这 威斯康星州 松树林 ,

他不仅仅是个普通的雇工，而是一位来自威斯康星州松林区的伐木工。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd][soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][kæmp][nɑ:t] [θri:] [wi:ks] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ]
where he had sold out his interest in a camp not three weeks before the day
在哪里 他 有 卖 出去 他的 兴趣 在 一个 营 不是 三 周 前 这 天
[hi:; hi][br'gæən] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]['beɪkən] .
he began work for Bacon .
他 开始 工作 为了 熏肉 .

在他开始为培根工作不到三周前，他刚刚卖掉了自己在一家营地的股份。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] " ['lɪt(ə)l][wɑ:d][oʊ] - ['mʌni] " [wen] [hi:; hi] [left] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]
He had a nice " little wad o ' money " when he left the camp and started
他 有 一个 好的 " 小的 瓦德 o - 钱 " 什么时候 他 左边 这 营 和 开始
[fɔ:r; fər][lɑ:] [krɔ:s] ,
for La Crosse ,
为了 拉 克罗斯 ,

他离开训练营前往拉克罗斯时，手里带着一笔可观的积蓄。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ɪn][hɪz; ɪz][hou'tel][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
but he had been robbed in his hotel the first night in the city ,
但 他 有 到过 被抢劫 在 他的 酒店 这 第一的 夜晚 在 这 城市 ,
但他抵达这座城市的第一晚就在酒店遭到抢劫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] ['nɪrli] ['penɪləs] .
and was left nearly penniless .
和 曾是 左边 几乎 身无分文 .

结果几乎身无分文。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
It was a great blow to him , for , as he said ,
它 曾是 一个 伟大的 吹 到 他 , 为了 , 作为 他 说 ,
这对他来说是个巨大的打击，因为正如他所说，

[ˈevri] [sent][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] " [stʊd] ['fɜ:, 'fər][hɑ:rd] [nɒks] [æn; ən] - [pʊr] [fi:d] .
every cent of that money " stood fer hard knocks an ' poor feed .
每一个 中心 的 那 钱 " 站立 fer 难的 敲门声 一个 - 贫穷的 喂养 .

每一分钱都经受住了艰苦的考验和糟糕的饮食。

[wen] [aɪ] [smelt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd][dʒest] [si:] [ðə; ði][kʊld] , [ˈfrɔ:sti] - [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt]
When I smelt of it I could jest see the cold , frosty mornin's and the late
什么时候 我 冶炼 的 它 我 可以 笑话 看 这 寒冷的 , 霜冻 - 和 这 晚的
[naɪts] .
nights .
夜晚 .

闻到那气味，我仿佛就能看到寒冷、霜冻的清晨和深夜。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [ɑ:n][maɪ] [bæk] [laɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst]
I could feel the hot sun on my back like it was when I worked in the harvest
我 可以 感觉 这 热的 太阳 在 我的 后退 喜欢 它 曾是 什么时候 我 工作 在 这 收成
- [fi:ld] .
- **field** .
- 场地 .

我能感觉到灼热的阳光照在我的背上，就像我在田里收割庄稼时一样。

[baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] !
By jingo !
经过 沙文主义 !

我的天哪！

[aɪ 'ti:][kaɪnd][oʊ] - [meɪd] [maɪ][toʊz] [kɜ:rl] [ʌp] . " [eɪt]
It kind o ' made my toes curl up . " 8
它 种类 o - 制成 我的 脚趾 卷曲 向上 . " 8

它让我有点毛骨悚然。”8

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ˈrezəlu:tli] [aʊt] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] ,
But he went resolutely out to work again ,
但 他 去 坚决地 出去 到 工作 再次 ,

但他毅然决然地又出去工作了。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:pɪŋ] [wʊd] [ɪn][oʊld][mæn] [ˈbeɪkənz] [jɑ:rd] ,
and here he was chopping wood in old man Bacon's yard ,
和 这里 他 曾是 切碎 木头 在 老的 男人 培根的 院子 ,

他当时正在老培根的院子里劈柴。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈbɪzɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [brɪtwi:n] [meəri'etə] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
thinking busily on the talk which had just passed between Marietta and himself .
思维 忙碌地 在 这 讲话 哪个 有 只是 通过了 之间 玛丽埃塔 和 他自己 .

他心不在焉地想着刚才和玛丽埃塔的谈话。

" [baɪ][ˈdʒɪŋɡoʊ] !
" **By jingo** !
" 经过 沙文主义 !

“我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [sed] [ɔ:l][æt; ət] [wʌns] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ɔ:rt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **he said all at once , stopping short , with the axe on his shoulder .**
" 他 说 全部 在 一次 , 停止 短的 , 和 这 斧头 在 他的 肩膀 .

“他突然停住脚步，肩上扛着斧头，一口气说完。”

" [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [rɒbd] [aɪ] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [kʌm] [hɪr] — [aɪ] - [met] [ˈmeri] .
" **If I hadn't ' a ' been robbed I wouldn't ' a ' come here — I never'd met Merry .**
" 如果 我 之前没有 - 一个 - 到过 被抢劫 我 不会 - 一个 - 来 这里 — 我 - 遇见 欢乐 .

“如果我没有被抢劫，我就不会来这里——我也不会遇到梅里。”

[ˈθʌndər] [ænd; ənd][ˈdʒɪmsən] [ru:t] !
Thunder and jimson root !
雷 和 吉姆森 根 !

雷霆和曼陀罗根！

[ˈwɒznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] ?
Wasn't that a narrow escape ?
不是 那 一个 狭窄的 逃脱 ?

那真是千钧一发啊！

" [ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [læft] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈɡen]
" And then he laughed so heartily that the girl looked out of the window again
" 和 然后 他 笑了 所以 衷心地 那 这 女孩 看起来 出去 的 这 窗户 再次
[tu; tə] [si:] [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
to see what in the world he was doing .
到 看 什么 在 这 世界 他 曾是 正在做 .

“然后他开怀大笑，女孩又从窗户往外看，想看看他到底在干什么。”

[hi; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈwækɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] .
He had his hat in his hand and was whacking his thigh with it .
他 有 他的 帽子 在 他的 手 和 曾是 猛击 他的 大腿 和 它 .
他手里拿着帽子，正用帽子拍打自己的大腿。

" [ˈlaɪmən] [ˈɡɪlmən] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [eɪlz] [ju; jʊ] [tu; tə] - [deɪ] ?
" Lyman Gilman , what in the world ails you to - day ?
" 莱曼 吉尔曼 , 什么 在 这 世界 疾病 你 到 - 天 ?
“莱曼·吉尔曼，你今天到底怎么了？”

[ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] [ðə; ði] [wei] [ju; jʊ] [jel] [ænd; ənd] [tɔːk] [ti:] - - [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃɪps]
It's perfectly ridiculous the way you yell and talk t ' y'rself out there on the chips
它是 完美 荒谬的 这 方式 你 叫喊 和 讲话 t - - 出去 那里 在 这 芯片
.
.
.

你在薯条上大喊大叫、自言自语的样子真是太荒谬了。

[ju; jʊ] [bi:t] [ðə; ði] [henz] , [aɪ] [dɪˈkler] [ɪf] [ju; jʊ] [dəʊnt] .
You beat the hens , I declare if you don't .
你 打 这 母鸡 , 我 宣布 如果 你 不 .

如果你不这样做，我宣布，你就赢不了母鸡。

" [laɪm] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] ,
" Lime put on his hat and walked up to the window , and ,
" 酸橙 放 在 他的 帽子 和 步行 向上 到 这 窗户 , 和 ,
莱姆戴上帽子，走到窗边，然后

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ber] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [sed] : —
resting his great bare arms on the sill , and his chin on his arms , said : —
休息 他的 伟大的 裸 武器 在 这 窗台 , 和 他的 下巴 在 他的 武器 , 说 : —
他把光裸的大胳膊搭在窗台上，下巴搁在胳膊上，说道：

" [ˈmerɪ] , [aɪm] [ˈɡɔɪn] - [tu; tə] [ˈtæk(ə)] - [dæd] - [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] .
" Merry , I'm goin ' to tackle ' Dad ' this afternoon .
" 欢乐 , 我是 去 - 到 处理 - 爸爸 - 这 下午 .
“梅里，我今天下午要去对付‘爸爸’。”

[ˈhi:l] [bi; bi] [ˈsɪtɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [nu:] [ˈsɪdəɪ] ,
He'll be sittin ' up the new seeder ,
地狱 是 坐着 - 向上 这 新的 播种机 ,
他会坐到新的播种机旁，

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈɡɔɪn] - [ti:] - [klaɪm] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
and I'm goin ' t ' climb right on the back of his neck .
和 我是 去 - t - 爬 正确的 在 这 后退 的 他的 脖子 .
我要爬到他后颈上去。

[ˈhiːz] [dʒest][gɑːt][tiː] - [grɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] .
He's jest got t ' give me a chance .
他是 笑话 得到 t - 给 我 一个 机会 .

他只需要给我一个机会。

" [meəriˈetə] [lʊkt] [ˈsoʊbər][ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
" Marietta looked sober in sympathy .
" 玛丽埃塔 看起来 清醒 在 同情 .

玛丽埃塔神情严肃，流露出同情。

" [wel] ! [ɪts] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] , [laɪm] ,
" Well ! P'raps it's best to have it over with , Lime ,
" 出色地 ! 或许 它是 最好的 到 有 它 超过 和 , 酸橙 ,
“好吧！或许最好就此结束吧，莱姆。”

[bʌt; bət] [ˈsʌmweɪ] [aɪ] [fiːl] [kaɪnd][oʊ] - [ˈskeri] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
but someway I feel kind o ' scary about it .
但 以某种方式 我 感觉 种类 o - 可怕的 关于 它 .

但不知为何，我对此感到有点害怕。

" [laɪm] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
" Lime stood for a long time looking in at the window ,
" 酸橙 站立 为了 一个 长的 时间 寻找 在 在 这 窗户 ,

莱姆站在那里，长时间地望着窗外，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [gɜːrɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] -
watching the light - footed girl as she set the table in the middle of the sun -
观看 这 光 - 有脚的 女孩 作为 她 放 这 桌子 在 这 中间 的 这 太阳 -
[ˈlaɪtɪd] [ˈkɪtʃɪn] [ˈflɔːr] .
lighted kitchen floor .
照明 厨房 地面 .

看着身姿轻盈的女孩在阳光照耀下的厨房地板中央摆放餐桌。

[ðə; ði] kettle9
The kettle9
这 kettle9

水壶9

[hɪst] , [ðə; ði] [miːt] [ˈsɪzəld] , [ˈsendɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈoʊdə] ;
hissed , the meat sizzled , sending up a delicious odor ;
嘶嘶作响 , 这 肉 滋滋作响 , 发送 向上 一个 可口的 气味 ;

肉发出嘶嘶声，滋滋作响，散发出诱人的香味；

[ə; eɪ][hen] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ænd] [sæŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtʃɪri] [hæf] - [ˈhjuːmən] [sɔːŋ] ,
a hen stood in the open door and sang a sort of cheery half - human song ,
一个 母鸡 站立 在 这 打开 门 和 唱 一个 种类 的 欢快的 一半 - 人类 歌曲 ,

一只母鸡站在敞开的门口，唱着一种欢快的、类似半人半鸟的歌。

[waɪl] [tuː; tə][ænd; ænd][ˈfroʊ] [muːvd] [ðə; ði] [swiːt] - [ˈfeɪst] , [laɪð] , [ænd; ænd] [ˈpaʊərf(ə)] [gɜːrɪ] ,
while to and fro moved the sweet - faced , lithe , and powerful girl ,
尽管 到 和 弗 已搬 这 甜的 - 面对 , 轻盈 , 和 强大的 女孩 ,

而那位面容甜美、身姿轻盈、力气很大的女孩则来回走动。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
followed by the smiling eyes at the window .
随后 经过 这 微笑 眼睛 在 这 窗户 .

随后，我们看到了窗外那双笑咪咪的眼睛。

" [ˈmeri] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˈpɜːrtɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .
" Merry , you look purty as a picture .
" 欢乐 , 你 看 漂亮 作为 一个 图片 .

“梅丽，你看起来美极了。”

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði][waɪf][aɪ] [-] [ə; eɪ] - ['hʌntɪn] - [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪːz] ['jɪrz] , - ['juːtɪn] - .
You look just like the wife I be'n a - huntin ' for all these years , sure's shootin ' .
你 看 只是 喜欢 这 妻子 我 贝恩 一个 - 亨廷顿 - 为了 全部 这些 年 , - 射击 - .

你看起来就像我这些年来一直在寻找的妻子，真是个射手。

" [meəri'etə] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] .
" Marietta colored with pleasure .
" 玛丽埃塔 有色 和 乐趣 .

玛丽埃塔兴高采烈地涂上了颜色。

" [dʌz] [dæd] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][,em 'iː][æn; ən] - [seɪ] ['prɪti] [θɪŋz] [tiː] - [ðə; ðɪ]
" Does Dad pay you to stand an ' look at me an ' say pretty things t ' the
" 做 爸爸 支付 你 到 站立 一个 - 看 在 我 一个 - 说 漂亮的 事物 t - 这
[kʊk] ? "
cook ? "
厨师 ? "

“爸爸付钱让你站在那里看着我，然后对厨子说些好听的话吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi][dəʊnt] .
" No , he don't .
" 不 , 他 不 .

“不，他没有。”

[bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪn] - [tiː] - [duː][,aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [peɪ] .
But I'm willin ' t ' do it without pay .
但 我是 威林 - t - 做 它 没有 支付 .

但我愿意无偿做这件事。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][stænd] [hɪr] [tɪl] ['kɪŋdəm] [kʌm] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
I could just stand here till kingdom come an ' look at you .
我 可以 只是 站立 这里 直到 王国 来 一个 - 看 在 你 .

我可以一直站在这里，直到世界末日，就为了看着你。

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['wæɡən] .
I hear a wagon .
我 听到 一个 车皮 .

我听到马车的声音。

[aɪ] [ɡes] [aɪ] ['betər] [hʌmp] ['ɪntuː] [ðæt] ['wʊdpaɪl] . "
I guess I better hump into that woodpile . "
我 猜测 我 更好的 驼峰 进入 那 木柴堆 . "

看来我最好还是去那堆柴火里找个地方躲起来吧。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .
" I think so too .
" 我 思考 所以 也 .

我也这么认为。

[ˈdɪnəːz] [moʊst] ['redi] , [ænd; ænd][dæd] - [əl][biː; bi] [hɪr] [suːn] .
Dinner's most ready , and Dad ' ll be here soon .
晚餐的 最多 准备好 , 和 爸爸 - 二 是 这里 很快 .

晚餐已经准备好了，爸爸很快就到。

" [laɪm] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'veɪ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌf] [elm][lɔ:g] [wen] ['fɑ:rmər]['beɪkən][droʊv]
" **Lime was driving away furiously at a tough elm log when Farmer Bacon drove**
" 酸橙 曾是 驾驶 离开 愤怒地 在 一个 艰难的 榆树 日志 什么时候 农民 熏肉 驾驶
[ˈɪntuː][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['sɪdə] [ɪn][hɪz; ɪz]['wæɡən] .
into the yard with a new seeder in his wagon .
进入 这 院子 和 一个 新的 播种机 在 他的 车皮 .
“莱姆正气势汹汹地撞向一根坚硬的榆树原木，这时培根农夫驾着马车，带着一台新的播种机驶入院子。

[laɪm] [wækt] [ə'veɪ] ['bɪzɪli] [waɪl] ['beɪkən] ['steɪblɪd] [ðə; ði] [ti:m] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
Lime whacked away busily while Bacon stabled the team , and in a short time
酸橙 猛击 离开 忙碌地 尽管 熏肉 稳定 这 团队 , 和 在 一个 短的 时间
[meəri'etə] [kɔ:ld] ,
Marietta called ,
玛丽埃塔 称为 ,
莱姆忙着挥杆，而培根则在照看队伍，没过多久，玛丽埃塔就打来了电话。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] - [drɔ:n] , ['mju:zɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] : —
in a long - drawn , musical fashion : —
在 一个 长的 - 绘制 , 音乐 时尚 : —
以一种悠长而富有音乐性的方式：——

" ['dɪnər] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !
" **Dinner - r - r !**
" 晚餐 - r - r !
“晚餐-rr!

" ['æftər] ['sɔ:zl] [ðer; ðər]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [wel] [ðə; ði] [tuː] [men] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət]
" **After sozzling their faces at the well the two men went in and sat down at**
" 后 嘶嘶作响 他们的 面孔 在 这 出色地 这 二 男人 去 在 和 卫星 向下 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .
“两人在井边痛饮一番后，走进屋里，在桌旁坐了下来。”

['beɪkən][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔ:kər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [mi:l] - [taɪm] , [ɪn]
Bacon was not much of a talker at any time , and at meal - time , in
熏肉 曾是 不是 很多 的 一个 健谈者 在 任何 时间 , 和 在 一顿饭 - 时间 , 在
['si:dɪŋ] ,
seeding ,
播种 ,
培根一向不爱说话，吃饭的时候，在播种的时候，

['i:tɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ; ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] ,
eating was the main business in hand ; therefore the meal was a silent one ,
吃 曾是 这 主要的 商业 在 手 ; 所以 这 一顿饭 曾是 一个 沉默的 一 ,
吃饭才是最重要的事；因此，用餐过程十分安静。

[meəri'etə] [ænd; ənd] [laɪm] [nɑ:t] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [tɔ:k] [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl]['tɑ:pɪks] .
Marietta and Lime not caring to talk on general topics .
玛丽埃塔 和 酸橙 不是 关怀 到 讲话 在 一般的 主题 .
Marietta 和 Lime 都不愿意谈论一般话题。

[ðə; ði] ['aʊər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][fɔ:r; fər]
The hour was an anxious one for her , and an important one for
这 小时 曾是 一个 焦虑的 一 为了 她 , 和 一个 重要的 一 为了
[hɪm; ɪm] . -
him . 10
他 : -
对她来说，那一刻令人焦虑不安；对他来说，那一刻至关重要。¹⁰

" ['wɔ:l] , [naʊ] , [laɪm] , - - - [es][ðə; ði]['hɛks] - [θɪŋ] , " [sed] ['beɪkən] ,
" Wal , now , Lime , seedun ' ' s the nex ' thing , " said Bacon ,
" 沃尔 , 现在 , 酸橙 , - - - s 这 下一个 - 事物 , " 说 熏肉 ,
" 沃尔, 莱姆, 种子是下一个东西," 培根说道。

[æz; əz][hi:; hi] [[ʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [glɛəd] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi]
as he shoved back his chair and glared around from under his bushy
作为 他 推搡 后退 他的 椅子 和 怒目而视 大约 从 在下面 他的 茂密的
['aɪbraʊz] .
eyebrows .
眉毛 .

他猛地向后推了推椅子, 从浓密的眉毛下怒视着四周。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [tu:] [mʌtʃ] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
" We can't do too much this afternoon .
" 我们 不能 做 也 很多 这 下午 .
" 今天下午我们能做的并不多。"

[ðæt] - [gɑ:t][ti:] - [bi:; bi][set] [ʌp] [æn; ən] - [ə; eɪ][lɑ:t][oʊ] - [si:d] - [wi:t] [kli:nd] [ʌp] .
That seeder's got t ' be set up an ' a lot o ' seed - wheat cleaned up .
那 - 得到 t - 是 放 向上 一个 - 一个 很多 o - 种子 - 小麦 已清洗 向上 .
那台播种机得架起来, 而且还有很多小麦种子需要清理。

[ju:; jʊ] [ʌn'lʊd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [waɪl] [aɪ] [fi:d] [ðə; ði] [pɪgz] .
You unload the machine while I feed the pigs .
你 卸下 这 机器 尽管 我 喂养 这 猪 .
你卸机器上的货物, 我喂猪。

" [laɪm] [sæt] [sti:l] [tɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [əʊt'saɪd] ['kɔ:lɪŋ] " ['əu'əu] - [i:] ,
" Lime sat still till the old man was heard outside calling " Oo - ee ,
" 酸橙 卫星 仍然 直到 这 老的 男人 曾是 听到 外部 呼叫 " oo - ee ,
" 莱姆一动不动地坐着, 直到听到外面传来老人的叫声'呜——'

[pu:] - [i:] " [tu:; tə][ðə; ði] [pɪgz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:rd] ; [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [meəri'etə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] :
poo - ee " to the pigs in the yard ; then he smiled at Marietta , but she said :
粪便 - ee " 到 这 猪 在 这 院子 ; 然后 他 微笑 在 玛丽埃塔 , 但 她 说 :
——
——
——

他对着院子里的猪叫了一声“噗噗”; 然后他对玛丽埃塔笑了笑, 但她说: ——

" ['hi:z] [gɑ:t][ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪts] , [laɪm] ; [aɪ] [dəʊnt] [bli:v] [ju:d] ['betər] ['tæk(ə)] [hɪm; ɪm] [ti:] - -
" He's got on one of his fits , Lime ; I don't b'lieve you'd better tackle him t ' - -
" 他是 得到 在 一 的 他的 适合 , 酸橙 ; 我 不 相信 你会 更好的 处理 他 t - -
[deɪ] . "
day . "
天 . "

“莱姆, 他又发脾气了; 我觉得你今天最好别去招惹他。”

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] ['wɜ:ri] ; [aɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] .
" Don't you worry ; I'll fix him .
" 不 你 担心 ; 患病的使固定 他 .
" 别担心, 我会治好他的。"

[kʌm] , [naʊ] , [gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [kɪs] . "
Come , now , give me a kiss . "
来 , 现在 , 给 我 一个 吻 . "
来, 给我一个吻。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [greɪt] [θɪŋ] !
" Why , you great thing !
" 为什么 , 你 伟大的 事物 !
“你真是个好东西! ”

[juː; jɒ] — [tɒk] — "
You — took —
你 — 采取 — "

你——拿走了——”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][waːnt][juː; jɒ][tuː; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [tuː; tə][em 'iː] .
" **I know , but I want you to give ' em to me .**
" 我 知道 , 但 我 想 你 到 给 - 呃 到 我 .

我知道，但我希望你把它们给我。

[dʒʌst] [wɔːk] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][æn; ən] - [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [smæk] [tiː] - [baɪnd][ðə; ði] ['bɑːrgən] . "
Just walk right up to me an ' give me a smack t ' bind the bargain . "
只是 走 正确的 向上 到 我 一个 - 给 我 一个 啪 t - 绑定 这 便宜货 . "

你直接走到我跟前，打我一巴掌，就能把这事儿办成。”

" [aɪ] [eɪnt] [meɪd] ['eni] ['bɑːrgən] , " [læft] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
" **I ain't made any bargain , " laughed the girl .**
" 我 不是 制成 任何 便宜货 , " 笑了 这 女孩 .

“我可没做任何交易，”女孩笑着说。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tendər] [toʊn] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : " [wɪl] [juː; jɒ] [br'heɪv] ,
Then , feeling the force of his tender tone , she added : " Will you behave ,
然后 , 感觉 这 力量 的 他的 投标 语气 , 她 额外 : " 将要 你 表现 ,

然后，感受到他温柔的语气，她又补充道：“你会乖乖的吗？”

[ænd; ənd][ɡoʊ] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə][jɒr; jər] [wɜːrk] ? "
and go right off to your work ? "
和 去 正确的 离开 到 你的 工作 ? "

然后直接去上班？

" [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] — [hoʊp][tiː] - [daɪ] ! "
" **Jest like a little man — hope t ' die ! "**
" 笑话 喜欢 一个 小的 男人 — 希望 t - 死 ! "

“像个小男人一样——希望他死！ ”

" [laɪm] ! " [rɔːrd] [ðə; ði][oʊld][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] .
" **Lime ! " roared the old man from the barn .**
" 酸橙 ! " 咆哮 这 老的 男人 从 这 谷仓 .

“莱姆！”谷仓里的老人吼道。

" [hə'loʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [laɪm] , ['ɡrɪnɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜːrl] , [æz; əz] [mʌt]
" **Hello ! " replied Lime , grinning joyously and winking at the girl , as much**
" 你好 ! " 回复 酸橙 , 咧嘴笑 欣喜地 和 眨眼 在 这 女孩 , 作为 很多

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,
as to say ,
作为 到 说 ,

“你好！”莱姆笑着回答，还朝女孩眨了眨眼，仿佛在说：

" [ðɪs] [wʊd] ['pærəlaɪz][ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
" **This would paralyze the old man if he saw it .**
" 这 会 麻痹 这 老的 男人 如果 他 锯 它 .

“如果老人看到这幅画面，肯定会吓得瘫痪。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [fed] [wer] ['beɪkən][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] ,
" **He went out to the shed where Bacon was at work ,**
" 他 去 出去 到 这 棚 在哪里 熏肉 曾是 在 工作 ,

他走到培根工作的小棚子里，

[æz; əz] [sə'reɪn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [tæsk][ɑːn][hænd] .
as serene as if he had not a fearful task on hand .
作为 安详 作为 如果 他 有 不是 一个 可怕 任务 在 手 .

他神态平静，仿佛面前并无可怕的任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt][ðə; ði][ˈfɑ:ðər] [maɪt] " [ɡɪɡ] [bæk] " [ən'les] [ˈraɪtli] [ə'prəʊtʃt] ,
He was apprehensive that the father might " gig back " unless rightly approached ,
他 曾是 忧虑 那 这 父亲 可能 " 演出 后退 " 除非 没错 接近 ,
他担心, 如果处理方式不当, 孩子的父亲可能会“反击”。

[ænd; ʌnd][soʊ][hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] . -
and so he awaited a good opportunity . 11
和 所以 他 等待中 一个 好的 机会 . -
于是他一直在等待合适的时机。¹¹

[ðə; ði] [raɪt] [ˈmoʊmənt] [si:md] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ɪt'self] [ə'bo:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
The right moment seemed to present itself along about the middle of the
这 正确的 片刻 似乎 到 展示 本身 沿着 关于 这 中间 的 这
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .
大约在下午中旬, 合适的时机似乎出现了。

[ˈbeɪkən][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈʌndər][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ˈtaɪtnɪŋ] [sʌm; səm][bə:rs] .
Bacon was down on the ground under the machine , tightening some burrs .
熏肉 曾是 向下 在 这 地面 在下面 这 机器 , 收紧 一些 刺果 .
培根倒在机器下面的地上, 正在拧紧一些毛刺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈri:z(ə)nz] .
This was a good chance for two reasons .
这 曾是 一个 好的 机会 为了 二 原因 .
这是一个很好的机会, 原因有二。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ki:n] ,
In the first place , the keen ,
在 这 第一的 地方 , 这 敏锐的 ,
首先, 热衷于

[ˈɔ:lməʊst] [ˈsævɪdʒ] [aɪz] [wɜ:r; wər][noʊ][bɔ:ŋɡər] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡler] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
almost savage eyes were no longer where they could glare on him ,
几乎 野蛮的 眼睛 是 不 更长 在哪里 他们 可以 强光 在 他 ,
那双近乎凶狠的眼睛再也无法直视他了。

[ænd; ʌnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ku:l] [ɪk'stɪriər] [laɪm] [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði]
and in spite of his cool exterior Lime had just as soon not have the
和 在 尽管如此 的 他的 凉爽的 外部的 酸橙 有 只是 作为 很快 不是 有 这
[oʊld][mæn] [ˈləkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
old man looking at him .
老的 男人 寻找 在 他 .
尽管莱姆外表冷漠, 但他其实很不想让老人看自己。

[br'saɪdz] , [ðə; ði][oʊld][ˈfɑ:rmər][hæd; həd] [brɪn] [ˈtelɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " [ˈrɪvər] [ˈeɪtɪ] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Besides , the old farmer had been telling about his " river eighty , " which was
除了 , 这 老的 农民 有 到过 讲述 关于 他的 " 河 八十 , " 哪个 曾是
[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈtenənt] ;
without a tenant ;
没有 一个 租户 ;
此外, 那位老农夫一直在讲述他的“河八十号”土地, 那块地没有佃户;

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:] , [ˈhævɪŋ] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
the man who had taken it , having lost his wife ,
这 男人 WHO 有 已采取 它 , 拥有 丢失的 他的 妻子 ,
拿走它的人, 因为失去了妻子,

[hæd; həd] [ɡroʊn] [dɪs'ha:rt(ə)nd] [ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [ʌp] .
had grown disheartened and had given it up .
有 生长 沮丧 和 有 给定 它 向上 .
他灰心丧气, 放弃了。

" [ɪts] [æn; ən] [ɔ:l'maɪti] [gʊd] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fæməli] .
" **It's an almighty good chance for a man with a small family .**
" 它是 一个 全能的 好的 机会 为了 一个 男人 和 一个 小的 家庭 .

对于一个家庭规模较小的男人来说，这是一个绝佳的机会。

[gʊd] [haʊs] [æn; ən] - [bɑ:rn] , [gʊd] [lænd] .
Good house an ' barn , good land .
好的 房子 一个 - 谷仓 , 好的 土地 .

房子和谷仓都很好，土地也很好。

[ə; eɪ] ['laɪkli] [jʌŋ] ['felər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ti:m] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][du:][tɪp'tɑ:p][ɑ:n] [ðæt]
A likely young feller with a team an ' a woman could do tiptop on that
一个 可能 年轻的 伙计 和 一个 团队 一个 - 一个 女士 可以 做 顶尖 在 那
['eɪti] .
eighty .
八十 .

一个年轻力壮的小伙子，如果带上队友和女伴，完全可以跑出80米的好成绩。

[ɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [mɔ:r] , [aɪ'd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][æn; ən] ['eɪti] - - — "
If he wanted more , I'd let him have an eighty j'inun ' — "
如果 他 通缉 更多的 , ID 让 他 有 一个 八十 - - — "
如果他想要更多，我会给他八十个j'inun'——"

" [aɪ'd][laɪk][ti:] - [traɪ] [ðæt] [mɪself] , " [sed] [laɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fi:lər] .
" **I'd like t ' try that m'self , " said Lime , as a feeler .**
" ID 喜欢 t - 尝试 那 我自己 , " 说 酸橙 , 作为 一个 触角 .

“我想亲自试试，”莱姆试探性地说。

[ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The old fellow said nothing in reply for a moment .
这 老的 同伴 说 没有什么 在 回复 为了 一个 片刻 .

老人沉默了一会儿，没有回答。

" [ɪ:'ɛf][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ti:m] [æn; ən] - [tu:lz] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
" **Ef you had a team an ' tools an ' a woman ,**
" ef 你 有 一个 团队 一个 - 工具 一个 - 一个 女士 ,

“如果你有团队、工具和一个女人，

[aɪ'd][dʒest][æz; əz] [li:f] [ju:d] [hæv; həv][aɪ 'ti:][æz; əz] ['enɪbə:di] . "
I'd jest as lief you'd have it as anybody . "
ID 笑话 作为 利夫 你会 有 它 作为 任何人 . "

我开玩笑说，你和其他人一样都希望如此。

" [sel] [em 'i:][jʊr; jər] [blæks] , [ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [hæf] [daʊn] — [ðə; ði] ['bæləns] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] .
" **Sell me your blacks , and I'll pay half down — the balance in the fall .**
" 卖 我 你的 黑人 , 和 患病的 支付 一半 向下 — 这 平衡 在 这 落下 .

“把你的黑衣服卖给我，我先付一半——剩下的秋天再付。”

[aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [tu:lz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
I can pick up some tools , and as for a woman ,
我 能 挑选 向上 一些 工具 , 和 作为 为了 一个 女士 ,

我可以拿起一些工具，至于女人，

['merɪ] ['ɛti] [æn; ən] - [em 'i:][hæv; həv] [tɔ:kt] [ðæt] ['oʊvər][tu:; tə] - [deɪ] .
Merry Etty an ' me have talked that over to - day .
欢乐 埃蒂 一个 - 我 有 谈话 那 超过 到 - 天 .

今天我和梅丽·艾蒂谈过这件事了。

[ʃi:z] ['redi] [tu:; tə] — ['redi] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] [wen'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] [gəʊ] .
She's ready to — ready to marry me whenever you say go .
她是 准备好 到 — 准备好 到 结婚 我 每当 你 说 去 .

她随时准备好——只要你一声令下，她就愿意嫁给我。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][æən; ən] ['ɑ:mi:nəs] ['saɪləns] ['ʌndər][ðə; ði] ['sɪdə] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['fa:ðər] [kʊd; kəd]
" **There was an ominous silence under the seeder , as if the father could**
" 那里 曾是 一个 不祥的 沉默 在下面 这 播种机 , 作为 如果 这 父亲 可以
[nɑ:t] [br'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrɪ] .
not believe his ears .
不是 相信 他的 耳朵 .

“播种机下一片死寂，仿佛父亲不敢相信自己的耳朵。”

" [wɒts] — [wɒts] [ðæt] !
" **What's — what's that !**
" 是什么 — 是什么 那 !

“那是什么——那是什么！”

" [hi:; hi] ['stʌtəd] .
" **he stuttered .**
" 他 结巴 .

他结结巴巴地说。

" ['hu:d] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
" **Who'd you say ?**
" 谁会 你 说 ?

“你说什么？”

[wʌt] [ə'baʊt] ['merɪ] ['eti] ? " -
What about Merry Etty ? " 12
什么 关于 欢乐 埃蒂 ? " -

Merry Etty怎么样？“12

" [ʃi:z] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] . "
" **She's agreed to marry me .** "
" 她是 同意 到 结婚 我 . "

“她答应嫁给我了。”

" [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ] [seɪ] ! " ['rɔ:rd] ['berkən] , [æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [bɜ:rst][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **The hell you say ! " roared Bacon , as the truth burst upon him .**
" 这 地狱 你 说 ! " 咆哮 熏肉 , 作为 这 真相 爆裂 之上 他 .

“你说什么！”真相如晴天霹雳般击中了培根，他怒吼道。

" [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [wen] [aɪ][goʊ][ɔ:f] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃɑ:p] [wʊd] .
" **So that's what you do when I go off to town and leave you to chop wood .**
" 所以 那就是 什么 你 做 什么时候 我 去 离开 到 镇 和 离开 你 到 劈 木头 .

“所以，当我进城离开，留下你砍柴的时候，你就要做这个。”

[soʊ] [jʊə(r)] [gaʊn] - [tu:; tə][ɡɪt] ['mærid] , [heɪ] ?
So you're gown ' to git married , hey ?
所以 你是 贡 - 到 git 已婚 , 嘿 ?

所以你要结婚了，是吗？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wer] [laɪm] [kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] , ['ɡlerɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['smɑɪlɪŋ] [blu:] [aɪz]
" **He was now where Lime could see him , glaring up into his smiling blue eyes**
" 他 曾是 现在 在哪里 酸橙 可以 看 他 , 刺眼 向上 进入 他的 微笑 蓝色的 眼睛
.
:
.

“他现在就在莱姆能看到他的地方，怒视着他那双带着笑意的蓝眼睛。

[laɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] .
Lime stood his ground .
酸橙 站立 他的 地面 .

莱姆坚持己见。

" [jes] , [sɜ:r] .

" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðæts] [ðə; ði][kælkju'leɪ(ə)n] . "

That's the calculation . "
那就是 这 计算 . "

这就是计算结果。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [ti:] - [seɪ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['beɪkən] , ['nɑ:dn̩] [hɪz; ɪz]

" **Well , I guess I'll have somethin ' t ' say about that , " said Bacon , nodding his**
" 出色地 , 我 猜测 患病的 有 某物 - t - 说 关于 那 , " 说 熏肉 , 点头 他的

[hed] ['vaɪələntli] .

head violently .
头 暴力 .

“嗯，我想我对此有话要说，”培根说着，用力地点了点头。

" [aɪ] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [waɪ] - [wʊd] .

" **I rather expected y ' would** .
" 我 相当 预期的 是 - 会 .

“我倒觉得你会这么做。”

[bleɪz] [ə'weɪ] .

Blaze away .
火焰 离开 .

尽情燃烧吧。

[jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] — [maɪ][bæd] [lʌk] .

Your privilege — my bad luck .
你的 特权 — 我的 坏的 运气 .

你的特权——我的倒霉。

[seɪl] [ɪn][oʊl] - [mæn] .

Sail in ol ' man .
帆 在 ol - 男人 .

扬帆起航吧，老兄。

[wɒts] - [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][em 'i:]['fɜ:, 'fer][ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ? "

What's y'r objection to me fer a son - in - law ? "
是什么 - 异议 到 我 fer 一个 儿子 - 在 - 法律 ? "

你为什么反对我做你的女婿？

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , [jʌŋ] ['felər] .

" **Don't you worry , young feller** .
" 不 你 担心 , 年轻的 伙计 .

“别担心，年轻人。”

[aɪl] [kʌm] [æt; ət][aɪ 'ti:] [su:n] [ɪ'nʌf] , " [went] [ɑ:n]['beɪkən] ,

I'll come at it soon enough , " went on Bacon ,
患病的 来 在 它 很快 足够的 , " 去 在 熏肉 ,

“我会尽快着手处理的，”培根继续说道。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'nʌðər] [bɜ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:kwərd] ['kɔ:rnər] .

as he turned up another burr in a very awkward corner .
作为 他 转向 向上 其他 刺果 在 一个 非常 尴尬的 角落 .

他在一个非常尴尬的角落里又发现了一个毛刺。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['nɜ:rvəs] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [rentʃ] [slɪpt] , ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌkl] .

In his nervous excitement the wrench slipped , banging his knuckle .
在 他的 紧张的 激动 这 扳手 滑倒了 , 砰砰作响 他的 指关节 .

他紧张激动，扳手滑脱，砸到了他的指关节。

" [aʊt] ！
" **Ouch** ！
" 哎哟 ！

“哎哟！”

[ˈθʌndər] — [em] - [em] - [em] ！ " [haʊld] [ænd; ənd] [ˈsna:rlɪd] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] .
Thunder — m - m - m ！ " howled and snarled the wounded man .
雷 — 米 - 米 - 米 ！ " 嚎叫 和 纠缠 这 受伤 男人 .
“雷声——嗯！”受伤的男人咆哮着、嘶吼着。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ？
" **What's the matter ？**
" 是什么 这 事情 ？

“怎么了？”

[bɑ:rk] - [ˈnʌkl] ？ " [ˈkwɪərɪd] [laɪm] , [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [læf] .
Bark y'r knuckle ？ " queried Lime , feeling a mighty impulse to laugh .
吠 - 指关节 ？ " 查询 酸橙 , 感觉 一个 强大的 冲动 到 笑 .
“用你的指关节吠叫吗？”莱姆问道，他感到一股强烈的笑意涌上心头。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] [ˈsævɪdʒ] [ˈstreɪtn] [ʌp][ænd; ənd] [ɡler] [æt; ət][hɪm; ɪm][hi:; hi]
But when he saw the old savage straighten up and glare at him he
但 什么时候 他 锯 这 老的 野蛮的 拉直 向上 和 强光 在 他 他
[ˈsəʊbəd] .
sobered .
清醒 .

但当他看到那个老野蛮人直起身来怒视着他时，他清醒了过来。

[ˈbeɪkən][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ˈtempər] .
Bacon was now in a frightful temper .
熏肉 曾是 现在 在 一个 可怕 脾气 .

培根现在怒不可遏。

[ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] , [ber] , [ˈweðər] - [ˈbi:tn] [nek] [sweld] [ˈdeɪndʒərəsli] .
The veins in his great , bare , weather - beaten neck swelled dangerously .
这 静脉 在 他的 伟大的 , 裸 , 天气 - 被打败 脖子 肿胀 危险地 .

他那粗壮、裸露、饱经风霜的脖子上的血管危险地肿胀起来。

" [dʒest] [let][em ˈi:] [seɪ] [raɪt] [hɪr] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [oʊ] - [ju:; jʊ] .
" **Jest let me say right here that I've had enough o ' you .**
" 笑话 让 我 说 正确的 这里 那 我已经 有 足够的 o - 你 .

“我只想在这里说，我已经受够你了。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈeɪkər][wɪð; wɪθ][maɪ][ɡɜ:rl] [əˈnʌðər] [deɪ] . "
You can't live on the same acre with my girl another day . "
你 不能 居住 在 这 相同的 英亩 和 我的 女孩 其他 天 . "

你一天都别想跟我女朋友待在同一个屋檐下。

" [wʌt] [meɪks] [ji:; ji] [θɪŋk] [aɪ] [kɑ:nt] ？
" **What makes ye think I can't ？**
" 什么 制作 是的 思考 我 不能 ？

“你凭什么认为我不能？”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [tɜ:rn] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
" **It was now the young man's turn to draw himself up , and as he**
" 它 曾是 现在 这 年轻的 男人的 转动 到 画 他自己 向上 , 和 作为 他

faced13
faced13
faced13

现在轮到年轻人挺直身子了，他面对着13

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈfoʊldɪd][ænd; ənd] [i:tʃ] [væst][hænd] [ˈgræspɪŋ] [æn; ən] [ˈelboʊ] ,
the old man , his arms folded and each vast hand grasping an elbow ,
这 老的 男人 , 他的 武器 折叠 和 每个 广阔的 手 抓握 一个 弯头 ,
老人双臂交叉抱在胸前, 两只大手各抓着一个胳膊肘。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃu:][ʌv; əv] [red] [ˈgrænɪt] ,
he looked like a statue of red granite ,
他 看起来 喜欢 一个 雕像 的 红色的 花岗岩 ,
他看起来像一尊红色花岗岩雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [riˈzembld] [ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈlaɪən] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz]
and the hands resembled the paws of a crouching lion ; but his eyes
和 这 双手 类似 这 爪子 的 一个 蹲伏 狮子 ; 但 他的 眼睛
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .
他的双手像蹲伏的狮子的爪子; 但他的眼睛却在微笑。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] , [aɪ] [noʊ] [ji:; ji][wəʊnt] . "
" I don't think , I know ye won't . "
" 我 不 思考 , 我 知道 是的 惯于 . "
“我不是认为, 我是知道你不会。”

" [wɒts] [ðə; ði][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] ? "
" What's the objection to me ? "
" 是什么 这 异议 到 我 ? "
“你们对我有什么异议? ”

" [əbˈdʒek(ə)n] ?
" Objection ?
" 异议 ?
“异议?”

[hel] !
Hell !
地狱 !
“地狱!”

[wɒts] [ðə; ði] [ɪnˈdu:smənt] ?
What's the inducement ?
是什么 这 诱导 ?
诱因是什么?

[maɪ][haɪrd][mæn] , [æn; ən] - [na:t] [θri:] [ˈʃɑ:ts] [tu:; tə] [jər] [bæk] ! "
My hired man , an ' not three shirts to yer back ! "
我的 雇用 男人 , 一个 - 不是 三 衬衫 到 你的 后退 ! "
我雇的人, 连三件衬衫都不给你!

" [ðæts] [əˈnʌðər] ; [aɪv] [gɔ:t] [fɔ:r] .
" That's another ; I've got four .
" 那就是 其他 ; 我已经 得到 四 .
“那又一个; 我已经有四个了。”

[seɪ] , [oʊld][mæn] , [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [wɜ:rk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ? "
Say , old man , did you ever work out for a living ? "
说 , 老的 男人 , 做过 你 曾经 工作 出去 为了 一个 活的 ? "
嘿, 老兄, 你以前靠健身谋生吗?

" [ðæts] [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , " [graʊld] [ˈbeɪkən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪkən] [daʊn] .
" That's none o ' your business , " growled Bacon a little taken down .
" 那就是 没有任何 o - 你的 商业 , " 咆哮 熏肉 一个 小的 已采取 向下 .
“那不关你的事,”培根有些沮丧地咕哝道。

" [aɪv] [wɜːrkt] [æn; ən] - [skreɪpt] , [æn; ən] - [gɑːt] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] - [hɪr] ,
" **I've worked an ' scraped , an ' got t'gether a little prop'ty here ,**
" 我已经 工作 一个 - 刮擦 , 一个 - 得到 - 一个 小的 - 这里 ,
"我辛辛苦苦挣钱,才在这里攒下了一点房产。"

[æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈsʌkər] [laɪk] [juː; jə] [gaʊn] - [tuː; tə] [kʌm] - [lɔːn] [hɪr] , [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [ɔːf]
an ' they ain't no sucker like you gown ' to come ' long here , an ' live off
一个 - 他们 不是 不 傻瓜 喜欢 你 贡 - 到 来 - 长的 这里 , 一个 - 居住 离开
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

他们可不是你这种傻瓜,不会跑到这里来靠我过日子。

[æn; ən] - [spend] [maɪ] - [ˈæftər][aɪm] [ded] .
an ' spend my prop'ty after I'm dead .
一个 - 花费 我的 - 后 我是 死的 .

死后,你们可以支配我的财产。

[juː; jə][kæn; kən][dʒest][bet] [haɪ] [ɑːn] [ðæt] . "
You can jest bet high on that . "
你 能 笑话 赌注 高的 在 那 . "

你可以肯定地说,这一点毋庸置疑。

" [huːz] [ˈɡoɪn] - [tiː] - [lɪv; laɪv][ɑːn][jiː; ji] ? "
" **Who's goin ' t ' live on ye ? "**
" 谁是 去 - t - 居住 在 是的 ? "

“谁会住在你那儿? ”

" [jʊə(r)] - - [tuː; tə] . "
" **You're aimun ' to . "**
" 你是 - - 到 . "

“你也是。”

" [aɪ] [eɪnt] , [ˈniːðər] . "
" **I ain't , neither . "**
" 我 不是 , 两者都不 . "

“我也不是。”

" [jes] , .
" **Yes , y'are .**
" 是的 , 你是 .

“是的,你是。”

[juːv] [loʊft] [ɑːn][em ˈiː][ˈevər] [sɪns] [aɪ] [haɪrd] [jiː; ji] . "
You've loafed on me ever since I hired ye . "
你已经 闲逛 在 我 曾经 自从 我 雇用 是的 . "

从我雇佣你以来,你就一直游手好闲。

" [ðæts] [ə; eɪ] — " [laɪm] [tʃekt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ˌmɛriːˈetəz] [seɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈfɑːðər]
" **That's a — " Lime checked himself for Marietta's sake , and the enraged father**
" 那就是 一个 — " 酸橙 已检查 他自己 为了 玛丽埃塔的 清酒 , 和 这 愤怒 父亲

[went] [ɑːn] : —
went on : —
去 在 : —

“那真是——”莱姆为了玛丽埃塔赶紧止住了话头,而愤怒的父亲继续说道:——

" [aɪ] [haɪrd] [jiː; ji][tiː] - [kʌt] [wʊd] , [æn; ən] - [juːv] [ɡoːn] [æn; ən] - [fuːld] [maɪ] [ˈdɔːtər] [əˈweɪ]
" **I hired ye t ' cut wood , an ' you've gone an ' fooled my daughter away**
" 我 雇用 是的 t - 切 木头 , 一个 - 你已经 已消失 一个 - 被骗了 我的 女儿 离开

[frʌm; frəm][em ˈiː] .
from me .
从 我 .

“我雇你来砍柴,你却把我女儿从我身边骗走了。”

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst] [ˈfɪɡər] [ʌp] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [jiː; ji] , [ænd; ənd][ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] .
Now you just figger up what I owe ye , and git out o ' here .
现在 你 只是 菲格 向上 什么 我 欠 是的 , 和 git 出去 o - 这里 :

你现在只要算算我欠你多少钱, 然后滚出这里就行了。

[jiː; ji] [kɑːnt] [goʊ] [tuː] [suːn] [tiː] - [suːt] [em ˈiː] .
Ye can't go too soon t ' suit me .
叶 不能 去 也 很快 t - 套装 我 :

你走得越早越好。

" [ˈbeɪkən][wʌz; wəz] [rɪˈnaʊnd] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][mæn][tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ɪn] [ˈsiːdəɹ] [ˈkɑʊnti] ,
" **Bacon was renowned as the hardest man to handle in Cedar County ,**
" 熏肉 曾是 著名 作为 这 最难 男人 到 处理 在 雪松 县 ,
“贝肯是锡达县出了名的难缠的人。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [oʊld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈterər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and though he was getting old , he was still a terror to his
和 尽管 他 曾是 获得 老的 , 他 曾是 仍然 一个 恐怖 到 他的
[ˈnebəz] [wen] [raʊzd] .
neighbors when roused .
邻居 什么时候 唤醒 :

虽然他年纪大了, 但只要被激怒, 邻居们仍然会对他感到恐惧。

[hiː; hi] was14
He was14
他 was14

他当时14岁

[ˈɑːnɪst] , [ˈtempərət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈneɪbər] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][ɔːf] [hɪz; ɪz]
honest , temperate , and a good neighbor until something carried him off his
诚实的 , 温带 , 和 一个 好的 邻居 直到 某物 携带 他 离开 他的
[ˈbæləns] ;
balance ;
平衡 ;

他为人诚实、温和, 是一位好邻居, 直到某件事让他失去了平衡;

[ðen] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [æz; əz][ˈkruːəl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpærnθər] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] .
then he became as cruel as a panther and as savage as a grisly .
然后 他 成为 作为 残忍的 作为 一个 豹 和 作为 野蛮的 作为 一个 可怕的 .
然后他变得像豹子一样残忍, 像灰狗一样野蛮。

[ɔːl] [ðɪs] [laɪm] [nuː] ,
All this Lime knew ,
全部 这 酸橙 知道 ,

莱姆知道的这一切,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [meəriˈetə]
but it did not keep his anger down so much as did the thought of Marietta
但 它 做过 不是 保持 他的 愤怒 向下 所以 很多 作为 做过 这 想法 的 玛丽埃塔
.
:
.

但想到玛丽埃塔, 他的怒火就消不下去了。

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ɪnfɪˈʒəriɪtɪd][ˈbeɪkən] , [huː] [ˈjeld] [ˈhɔːrslɪ] : —
His silence infuriated Bacon , who yelled hoarsely : —
他的 沉默 愤怒的 熏肉 , WHO 大喊 沙哑地 : —

他的沉默激怒了培根, 培根嘶哑地吼道: ——

" [ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ! "
" **Git out o ' this ! "**
" git 出去 o - 这 ! "

“快离开这里! ”

" [dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [rʌ] , [oʊl] - [mæn] —
" Don't be in a rush , ol ' man —
" 不 是 在 一个 匆忙 , ol - 男人 —

“别着急，老兄——”

" [ˈbeɪkən] [həːld] [hɪmˈself][əˈpɑːn][laɪm] , [huː] [θruː] [aʊt][wʌn][hænd][ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] ,
" Bacon hurled himself upon Lime , who threw out one hand and stopped him ,
" 熏肉 投掷 他自己 之上 酸橙 , who 扔 出去 一 手 和 停止 他 ,
“培根扑向莱姆，莱姆伸出一只手拦住了他，

[waɪl] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : —
while he said in a low voice : —
尽管 他 说 在 一个 低的 嗓音 : —

他低声说道：——

" [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [oʊl] - [mæn] .
" Stay right where you are , ol ' man .
" 停留 正确的 在哪里 你 是 , ol - 男人 .

“老兄，你就待在原地别动。”

[aɪm] [ˈdeɪndʒərəs] .
I'm dangerous .
我是 危险的 .

我很危险。

[ɪts] [fɔːr; fər] [ˈmerɪz] [seɪk] —
It's for Merry's sake —
它是 为了 梅里的 清酒 —

都是为了梅丽——

" [ðə; ði][ɪnfɪˈʊəriətɪd][oʊld][mæn] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The infuriated old man struck at him :
" 这 愤怒的 老的 男人 击 在 他 .

“愤怒的老人打了他一拳。”

[laɪm] [ˈwɔːdɪd] [ɔːf][ðə; ði] [bloʊ] ,
Lime warded off the blow ,
酸橙 监护 离开 这 吹 ,

莱姆挡住了攻击，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rentʃ] [ænd; ənd] [twɪst] [θruː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ]
and with a sudden wrench and twist threw him to the ground with
和 和 一个 突然 扳手 和 捻 扔 他 到 这 地面 和
[ˈfraɪtʃ(ə)] [fɔːrs] .
frightful force .
可怕 力量 .

然后猛地一扭，将他以惊人的力量摔倒在地。

[brɪfɔːr] [ˈbeɪkən][kʊd; kəd][raɪz] , [meəriˈetə] , [huː] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [siːn] , [keɪm] [ˈflaɪɪŋ]
Before Bacon could rise , Marietta , who had witnessed the scene , came flying
前 熏肉 可以 上升 , 玛丽埃塔 , who 有 目击者 这 场景 , 来了 飞行
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

培根还没来得及起身，目睹了这一幕的玛丽埃塔就从房子里飞奔而出。

" [laɪm] ! [ˈfɑːðər] !
" Lime ! Father !
" 酸橙 ! 父亲 !

“莱姆！父亲！ ”

[wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ]? "
What are you doing ? "
什么 是 你 正在做 ? "

你在干什么？ "

" [aɪ] — ['kʊdn̩t] [help][aɪ ˈti:] , ['meri] .
" **I — couldn't help it , Merry .**
" 我 — 不能 帮助 它 , 欢乐 .

“我——我控制不住自己，梅里。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] - [ɑ:r][em ˈi:] , " [sed] [laɪm] , [ˈɔ:lmʊst] ['sædli] .
It was him ' r me , " said Lime , almost sadly .
它 曾是 他 - r 我 , " 说 酸橙 , 几乎 令人遗憾的是 .

“是他，还是我？”莱姆几乎带着悲伤的语气说道。

" [dæd] , [eɪnt] [ju:; jʊ][gʌ:t][noʊ] [sens] ?
" **Dad , ain't you got no sense ?**
" 爸爸 , 不是 你 得到 不 感觉 ?

“爸，你是不是没脑子？”

[wʌt] - [ɑ:r ˈi:][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
What ' re you thinking of ?
什么 - 关于 你 思维 的 ?

你在想什么？

[ju:; jʊ][dʒest][stɑ:p] [raɪt] [naʊ] .
You jest stop right now .
你 笑话 停止 正确的 现在 .

你现在就必须停止。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
I won't have it .
我 惯于 有 它 .

我不会接受的。

" [hi:; hi][roʊz] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [deɪzd] .
" **He rose while she clung to him ; he seemed a little dazed .**
" 他 玫瑰 尽管 她 紧紧抓住 到 他 ; 他 似乎 一个 小的 茫然 .

“她紧紧抱着他，他站了起来；他似乎有点茫然。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [θroʊn] ,
It was the first time he had ever been thrown ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 到过 抛掷 ,

这是他第一次被扔出去，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
and he could not but feel a certain respect for his opponent ,
和 他 可以 不是 但 感觉 一个 肯定 尊重 为了 他的 对手 ,

他不禁对对手心生敬意。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [wei] .
but he could not give way .
但 他 可以 不是 给 方式 .

但他不能让步。

" [pæk] [ʌp] [jər] [dʌdʒ] , " [hi:; hi] [ˈsna:rlɪd] , " [æŋ; ən] - [ɡɪt] [ɔfn] [maɪ][lænd] .
" **Pack up yer duds , " he snarled , " an ' git off'n my land .**
" 盒 向上 你的 失败 , " 他 纠缠 , " 一个 - git 奥夫 我的 土地 .

“收拾你的衣服，”他咆哮道，“滚出我的地盘。”

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈfɜ:, ˈfər][ʃi:; ʃi] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [bæk] .
I'll have the money fer ye when ye come back .
患病的 有 这 钱 fer 是的 什么时候 是的 来 后退 .

等你回来的时候，我会把钱给你。

[aɪl] [gɪv] [ʒiː; ji][dʒest][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɡɪt] [klɪr] [oʊ] - [hɪr] .
I'll give ye jest five minutes to git clear o ' here .
患病的 给 是的 笑话 五 分钟 到 git 清除 o - 这里 .
我给你五分钟时间离开这里。

[ˈmerɪ] , [ˌjuː; jʊ] [steɪ] [hɪr] . " -
Merry , you stay here . " 15
欢乐 , 你 停留 这里 . " -
梅里, 你留在这里。”15

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ðɪ]
The young man saw it was useless to remain , as it would only excite the
这 年轻的 男人 锯 它 曾是 无用 到 保持 , 作为 它 会 仅有的 激发 这
[oʊld][mæn] ;
old man ;
老的 男人 ;
年轻人知道继续待下去毫无用处, 只会让老人更加激动;

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈhjuːmər] , [æt; ət] [meəriˈetə] ,
and so , with a look of apology , not without humor , at Marietta ,
和 所以 , 和 一个 看 的 道歉 , 不是 没有 幽默 , 在 玛丽埃塔 ,
于是, 她带着歉意, 又不失幽默地看向玛丽埃塔。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][ɡet] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] .
he went to the house to get his valise .
他 去 到 这 房子 到 得到 他的 手提箱 .
他去房子里拿他的行李箱。

[ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ] [wept] [ˈsaɪləntli] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [reɪdʒd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
The girl wept silently while the father raged up and down .
这 女孩 哭泣 默默 尽管 这 父亲 愤怒 向上 和 向下 .
父亲在一旁怒气冲冲地上下踱步, 女孩则默默地哭泣。

[hɪz; ɪz] [muːd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
His mood frightened her .
他的 情绪 害怕 她 .
他的情绪让她感到害怕。

" [aɪ] [θɔːt] [ʒiː; ji][hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][tiː] - [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [haʊn] - . "
" I thought ye had more sense than t ' take up with such a dirty houn ' . "
" 我 想法 是的 有 更多的 感觉 比 t - 拿 向上 和 这样的 一个 肮脏的 霍恩 - . "
“我还以为你比我聪明, 不会跟这种肮脏的家伙混在一起呢。”

" [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [haʊn] - , " [ʃiː; ʃɪ] [bleɪzd] [fɔːrθ] ,
" He ain't a houn ' , " she blazed forth ,
" 他 不是 一个 霍恩 - , " 她 燃烧的 前进 ,
“他可不是个混蛋!”她厉声说道。

" [ænd; ənd] [ˈhiːz] [dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" and he's just as good and clean as you are . "
" 和 他是 只是 作为 好的 和 干净的 作为 你 是 . "
“而且他跟你一样善良、一样干净。”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !
“住口!

[dəʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [aʊt] [oʊ] - [jʊr; jər] [hed] .
Don't let me hear another word out o ' your head .
不 让 我 听到 其他 单词 出去 o - 你的 头 .
你别再跟我说话了。

[aɪm] [bɔːs] [hɪr] [jet] , [aɪ] [ˈrekən] .
" **I'm boss here yet , I reckon** .
" 我是 老板 这里 然而 , 我 估计 .

我觉得我还是这里的老大。

" [laɪm] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" **Lime came out with his valise in his hand** .
" 酸橙 来了 出去 和 他的 手提箱 在 他的 手 .

莱姆手里提着他的手提箱走了出来。

" [gʊd] - [baɪ] , [ˈmeri] , " [hiː; hi] [sed] [tˈɪrəli] .
" **Good - by , Merry , he said cheerily** .
" 好的 - 经过 , 欢乐 , " 他 说 兴高采烈地 .

“再见，梅里，”他兴高采烈地说。

[ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [rʌf] [græsp] [held] [hɜːr; hər] .
She started to go to him , but her father's rough grasp held her .
她 开始 到 去 到 他 , 但 她 父亲的 粗糙的 抓牢 握住 她 .

她想走向他，但父亲粗暴地抓住了她。

" [set] [daʊn] , [æn; ən] - [steɪ] [ðer; ðər] .
" **Set down , an ' stay there** .
" 放 向下 , 一个 - 停留 那里 .

“坐下，待在那儿。”

" [laɪm] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .
" **Lime was going out of the gate** .
" 酸橙 曾是 去 出去 的 这 门 .

“莱姆正准备出门。”

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !

“这里！”

[kʌm] [ænd; ænd] [get] - [ˈmʌni] , " [jeld] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ɪkˈstendɪŋ] [sʌm; səm] [bɪlz] .
Come and get y'r money , " yelled the old man , extending some bills .
来 和 得到 - 钱 , " 大喊 这 老的 男人 , 扩展 一些 账单 .

“快来拿你的钱！”老人一边喊着，一边递出几张钞票。

" [hɪəz] [ˈtwenti] — "
" **Here's twenty —** "
" 这里是 二十 — "

“这里有二十个——”

" [goʊ] [tuː; tə] [ˈθʌndər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , " [rɪˈtɔːtɪd] [laɪm] .
" **Go to thunder with your money , " retorted Lime** .
" 去 到 雷 和 你的 钱 , " 反驳 酸橙 .

“拿着你的钱去见雷神吧，”莱姆反驳道。

" [aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈmʌnθs] [wɜːrk] .
" **I've had my pay for my month's work** .
" 我已经 有 我的 支付 为了 我的 月份 工作 .

“我已经拿到这个月的工资了。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmeri] [gɜːrl] ,
" **As he said that , he thought of the sunny kitchen and the merry girl** ,
" 作为 他 说 那 , 他 想法 的 这 阳光明媚 厨房 和 这 欢乐 女孩 ,

“说着这话，他想起了阳光明媚的厨房和那位快乐的女孩。”

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [tʃoʊkt] .
and his throat choked .
和 他的 喉 窒息 .

他喉咙哽咽了。

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [swi:t] [gɜ:rl] [hu:z] [smaɪl][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Good - by to the sweet girl whose smile was so much to him ,
好的 - 经过 到 这 甜的 女孩 谁 微笑 曾是 所以 很多 到 他 ,
再见了, 那个笑容让他如此着迷的甜美女孩。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['nu:nz] [ænd; ʌnd] [naɪts] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and to the happy noons and nights her eyes had made for him .
和 到 这 快乐的 中午 和 夜晚 她 眼睛 有 制成 为了 他 .
以及她双眸为他描绘的那些幸福的午后和夜晚。

[hi; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æɪ; ət][hɜ:r; həɹ][æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] ,
He waved his hat at her as he stood in the open gate ,
他 挥手 他的 帽子 在 她 作为 他 站立 在 这 打开 门 ,
他站在敞开的大门前, 朝她挥了挥帽子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
and the sun lighted his handsome head into a sort of glory in her eyes .
和 这 太阳 照明 他的 英俊的 头 进入 一个 种类 的 荣耀 在 她 眼睛 .
在她眼中, 阳光照耀着他英俊的头颅, 让他显得格外耀眼。

[ðen] [hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ʌnd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [bæk] .
Then he turned and walked rapidly off down the road , not looking back .
然后 他 转向 和 步行 快速 离开 向下 这 路 , 不是 寻找 后退 .
然后他转身, 沿着路快步走去, 头也不回。

[ðə; ði][gɜ:rl] , [wen] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][ɔ:nɡər] [si:] [hɪm; ɪm] , [dæʃt] [ə'wei] , [ænd; ʌnd] , ['sɒbɪŋ]
The girl , when she could no longer see him , dashed away , and , sobbing
这 女孩 , 什么时候 她 可以 不 更长 看 他 , 虚线 离开 , 和 , 啜泣
[ˈvaɪələntli] , ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] . -
violently , entered the house . 16
暴力 , 进入 这 房子 . -
女孩见他看不见了, 便飞快地跑开了, 一边嚎啕大哭, 一边跑进屋里。¹⁶

[i:]
II
三

二

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ə; eɪ] [mɪr] [hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡloʊ] ,
There was just a suspicion of light in the east , a mere hint of a glow ,
那里 曾是 只是 一个 怀疑 的 光 在 这 东方 , 一个 仅仅 暗示 的 一个 辉光 ,
东方隐约可见一丝光亮, 只是微弱的光芒。

[wen] ['laɪmən] [wɔ:kt] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ʌnd] [tæpt] [æɪ; ət]
when Lyman walked cautiously around the corner of the house and tapped at
什么时候 莱曼 步行 谨慎地 大约 这 角落 的 这 房子 和 轻敲 在
[ˌmɛri:'etəz] ['wɪndəʊ] .
Marietta's window .
玛丽埃塔的 窗户 .

莱曼小心翼翼地绕过房子拐角, 敲了敲玛丽埃塔的窗户。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] [ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [hɪr] ,
She was sleeping soundly and did not hear ,
她 曾是 睡眠 稳固地 和 做过 不是 听到 ,
她睡得很沉, 没有听到。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['restləs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
for she had been restless during the first part of the night .
为了 她 有 到过 不安 期间 这 第一的 部分 的 这 夜晚 .
因为她前半夜一直辗转难眠。

[hiː; hi] [tæpt] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [wʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [wʊk] [hɜːr; hær] .
He tapped again , and the girl woke without knowing what woke her .
 他 轻敲 再次 , 和 这 女孩 觉醒 没有 会心 什么 觉醒 她 .
 他又敲了敲, 女孩醒了过来, 却不知道是什么吵醒了她。

[ˈlaɪmən] [pʊt][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [naɪf] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
Lyman put the blade of his pocket - knife under the window and raised it a
 莱曼 放 这 刀刃 的 他的 口袋 - 刀 在下面 这 窗户 和 提高 它 一个
 [ˈlɪt(ə)] ,
little ,
 小的 ,

莱曼将折叠刀的刀刃放在窗户下面, 稍微抬起窗户。
 [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] , [ænd; ənd] [spʊk] [ɪn][ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [tʊn] , [hæf]
and then placed his lips to the crack , and spoke in a sepulchral tone , half
 和 然后 放置 他的 嘴唇 到 这 裂缝 , 和 辐 在 一个 墓穴 语气 , 一半
 [groʊn] ,
groan ,
 呻吟 ,

然后他把嘴唇贴在裂缝上, 用一种阴森森的声音, 半是呻吟半是低语地说:
 [hæf] [ˈwɪspər] : —
half whisper : —
 一半 耳语 : —

低声呢喃: ——
 " [ˈmeri] !
" Merry !
 " 欢乐 !
 “快乐! ”

[ˈmeri] [ˈɛti] !
Merry Etty !
 欢乐 埃蒂 !
 艾蒂快乐!

" [ðə; ði] [deɪzd] [gɜːrl][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [waɪl] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [stʊd] [stɪl] .
" The dazed girl sat up in bed and listened , while her heart almost stood still .
 " 这 茫然 女孩 卫星 向上 在 床 和 听着 , 尽管 她 心 几乎 站立 仍然 .
 “神情恍惚的女孩从床上坐起来倾听, 她的心跳几乎停止了。”

" [ˈmeri] , [ɪts] [ˌem ˈiː] — [laɪm] .
" Merry , it's me — Lime .
 " 欢乐 , 它是 我 — 酸橙 .
 “梅丽, 是我——莱姆。”

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndər] .
Come to the winder .
 来 到 这 卷线器 .
 来到风车旁。

" [ðə; ði][gɜːrl][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪmən] [spʊk] [əˈgen] .
" The girl hesitated , and Lyman spoke again .
 " 这 女孩 犹豫了一下 , 和 莱曼 辐 再次 .
 女孩犹豫了一下, 莱曼又开口说道。

" [kʌm] , [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [mʌt] [taɪm] .
" Come , I hain't got much time .
 " 来 , 我 没有 得到 很多 时间 .
 “快点, 我时间不多了。”

[ðɪs] [ɪz][jər; jər][læst] [tjæns] [ti:] - [si:] [em 'i:] .

This is your last chance to see me .
这 是 你的 最后的 机会 to 看 我 .

这是你最后一次见到我的机会。

[ɪts] [naʊ] - [ɑ:r] ['nevər] .

It's now or never .
它是 现在 - or 绝不 .

现在不是“或永远不会”。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd] , [ˈræpɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] , [krept] [tu:; tə]
" The girl slipped out of bed , and , wrapping herself in a shawl , crept to

the window .

这 窗户 .

“女孩悄悄地从床上爬起来，裹上披肩，蹑手蹑脚地走到窗边。

" [bu:st] [ɑ:n] [ðæt] ['waɪndər] , " [kə'mɑ:ndɪd] ['laɪmən] .

" Boost on that winder , " commanded Lyman .
" 促进 在 那 卷线器 , " 命令 莱曼 .

“加大风门转速，”莱曼命令道。

[ʃi:; ji] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [keɪm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sɪl] ;
She raised it enough to admit his head , which came just above the sill ;

她 提高 它 足够的 到 承认 他的 头 , 哪个 来了 只是 多于 这 窗台 ;

她抬起门，让他的头能伸进去，他的头刚好高于门框；

[ðen] [ʃi:; ji] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

then she knelt on the floor by the window .
然后 她 跪下 在 这 地面 经过 这 窗户 .

然后她跪在窗边的地板上。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [stɛəd] [waɪd] [ænd; ənd][dɑ:rk] .

Her eyes stared wide and dark .
她 眼睛 凝视 宽的 和 黑暗的 .

她双眼睁得大大的，眼神黯淡无光。

" [laɪm] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] — "

" Lime , what in the world do you mean — "
" 酸橙 , 什么 在 这 世界 做 你 意思是 — "

“莱姆，你到底是什么意思——”

" [aɪ] [mi:n] [ˈbɪznəs] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" I mean business , " he replied .
" 我 意思是 商业 , " 他 回复 .

“我是认真的，”他回答说。

" [aɪ] [eɪnt] [noʊ] last17

" I ain't no last17
" 我 不是 不 last17

“我不是最后一个17

[ˈjɪrz] [tʃɪkɪn]

year's chicken
年 鸡

一年的鸡

; [aɪ] [noʊ] [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sli:ps] [ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst] .

; I know when the old man sleeps the soundest .
; 我 知道 什么时候 这 老的 男人 睡觉 这 最响亮的 .

我知道老人什么时候睡得最香。

" [hi:; hi] [tʃʌklɪd] [ˈplezntli] .
" **He chuckled pleasantly** .
" 他 轻笑 愉快 .

他愉快地轻笑了一声。

" [haʊ] - [di:][waɪ] - [fu:l] [oʊld] [roʊv] ? "
" **How ' d y ' fool old Rove ?** "
" 如何 - d 是 - 傻子 老的 漫游 ? "

“你是怎么骗过老罗夫的？ ”

" [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] [naʊ] ; [ðeɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ɑ:n][hænd] .
" **Never mind about that now ; they's something more important on hand** .
" 绝不 头脑 关于 那 现在 ; 他们是 某物 更多的 重要的 在 手 .

“现在先别管那件事了；他们手头有更重要的事。”

[ju:v] [gɑ:t][ti:] - [goʊ][wið; wiθ][em ˈi:] .
You've got t ' go with me .
你已经 得到 t - 去 和 我 .

你得跟我一起走。

" [fi:; ji] [dru:] [bæk] , " [oʊ] , [laɪm] , [aɪ][kɑ:nt] !
" **She drew back , " Oh , Lime , I can't !**
" 她 画 后退 , " 哦 , 酸橙 , 我 不能 !

她退后一步，“哦，莱姆，我不能！ ”

" [hi:; hi] [θrʌst] [ə; eɪ] [greɪt] [ɑ:ɹm][ɪn][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ɹɪst] .
" **He thrust a great arm in and caught her by the wrist** .
" 他 推力 一个 伟大的 手臂 在 和 捕捉 她 经过 这 手腕 .

他伸出一只粗壮的手臂，一把抓住她的手腕。

" [jes] , [waɪ] - [kæn; kən] .
" **Yes , y ' can** :
" 是的 , 是 - 能 .

是的，你可以。

[ðɪs] [ɪz] - [læst] [tjæns] .
This is y'r last chance .
这 是 - 最后的 机会 .

这是你最后的机会。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [ji:; ji] , [aɪ][ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
If I go off without ye t'night , I never come back .
如果 我 去 离开 没有 是的 今晚 , 我 绝不 来 后退 .

如果我今晚没带你出去，我就再也回不来了。

[wʌt] [meɪks] [ji:; ji][gɪg] [bæk] ?
What makes ye gig back ?
什么 制作 是的 演出 后退 ?

是什么让你重返舞台？

[ɑ:r; ər][ji:; ji] - [freɪd] [oʊ] - [em ˈi:] ? "
Are ye ' fraid o ' me ? "
是 是的 - 害怕 o - 我 ? "

你们怕我吗？

" [en] - [noʊ] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
" **N - no ; but — but —** "
" N - 不 ; 但 — 但 — "

“不，不；但是——但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] , [ˈmeri] [ˈeti] ? "
" **But what , Merry Etty ?** "
" 但 什么 , 欢乐 埃蒂 ? "

“可是，快乐的艾蒂，这是什么意思？ ”

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] [tu:; tə][gʊʊ][æn; ən] - [li:v] [dæd][ɔ:l] [ə'loʊn] .

" **It ain't right to go an ' leave Dad all alone .**
" 它 不是 正确的 到 去 一个 - 离开 爸爸 全部 独自的 .

“就这样离开，把爸爸一个人留下，是不对的。”

[wer] [waɪ] - ['gɔɪn] - [ti:] - [teɪk] [em 'i:] , ['enihaʊ] ? "

Where y ' goin ' t ' take me , anyhow ? "
在哪里 是 - 去 - t - 拿 我 , 无论如何 ? "

你到底要带我去哪儿？

" [mɪlt] ['dʒenɪŋz] [let][em 'i:][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æn; ən] - ['bʌgi] ; [ðəə(r)] [daʊn] [ðə; ði][round][ə; eɪ]

" **Milt Jennings let me have his horse an ' buggy ; they're down the road a**
" 米尔特 詹宁斯 让 我 有 他的 马 一个 - 有缺陷的 ; 它们是 向下 这 路 一个
[pi:s] ,
piece ,
片 ,

“米尔特·詹宁斯把他的马车借给了我；他们住在路边不远的地方。”

[æn; ən] - [wi:l] [gʊʊ] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] [rɑ:k] ['rɪvər] [ænd; ənd][bi:; bi] ['mærid] [baɪ][sʌn] - [ʌp] .

an ' we'll go right down to Rock River and be married by sun - up .
一个 - 出色地 去 正确的 向下 到 岩石 河 和 是 已婚 经过 太阳 - 向上 .

然后我们就直接去岩河，在日出前举行婚礼。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [hɜ:r; həɹ][fɜ:rm] , ['bɔɪɪ] [wɪl] [ʌn'wɒntɪdli] [brɪ'fɑ:gd] .

" **The girl still hesitated , her firm , boyish will unwontedly befogged .**
" 这 女孩 仍然 犹豫了一下 , 她 公司 , 男孩气 将要 出乎意料地 迷雾 .

“女孩仍然犹豫不决，她坚定的、男孩般的意志出乎意料地变得模糊不清。”

['rezəlu:t] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] , [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [ək'si:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] .

Resolute as she was , she could not at once accede to his demand .
坚决 作为 她 曾是 , 她 可以 不是 在 一次 同意 到 他的 要求 .

尽管她意志坚定，但她无法立即答应他的要求。

" [kʌm] , [meɪk] [ʌp][jʊɹ; jəɹ][maɪnd] [su:n] .

" **Come , make up your mind soon .**
" 来 , 制作 向上 你的 头脑 很快 .

“快点做决定吧。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] - [əl] [fɪl] [em 'i:][wɪð; wɪθ] [bʌk] - [ʃɑ:t] [ɪf] [hi:; hi][kɛtʃɪz; 'kætʃɪz] [saɪt] [oʊ] - [em 'i:] .

The old man ' ll fill me with buck - shot if he catches sight o ' me .
这 老的 男人 - 二 充满 我 和 巴克 - 射击 如果 他 捕获物 视线 o - 我 .

那老头要是看见我，非得用霰弹枪把我打成筛子。

" [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['bɪrdɪd] [tʃi:k] [tu:; tə][aɪ 'ti:]

" **He drew her arm out of the window and laid his bearded cheek to it**
" 他 画 她 手臂 出去 的 这 窗户 和 铺设 他的 留着胡子的 脸颊 到 它
.
:
.

他把她的手臂从窗户里拉出来，把长满胡须的脸颊贴在上面。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l][wʌn] , [wɪə(r)] [meɪd] [fɔ:r; fəɹ] [i:tʃ] ['ʌðər] ; [gɑ:d] [noʊz] [aɪ 'ti:] .

" **Come , little one , we're made for each other ; God knows it .**
" 来 , 小的 一 , 是 制成 为了 每个 其他 ; 上帝 知道 它 .

“来吧，小宝贝，我们天生一对；上帝知道这一点。”

[kʌm] !

Come !
来 !

来！

[ɪts] [hɪm; ɪm] - [ɑ:r][em 'i:] .
It's him ' r me .
它是 他 - r 我 .

是他，还是我。

" [ðə; ði][gɜ:lz] [hed] [dra:pt] , [kən'sentɪd] .
" The girl's head dropped , consented .
" 这 女孩们 头 掉落 , 同意 .

女孩低下头，表示同意。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的！

[naʊ] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði][ˈbɑ:rgən] .
Now a kiss to bind the bargain .
现在 一个 吻 到 绑定 这 便宜货 .

现在，以一个吻来缔结契约。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[wʌt] , ['kraɪn] - ?
What , cryin ' ?
什么 , 哭泣 - ?

什么？哭了？

[noʊ] [mɔ:r] [oʊ] - [ðæt] , ['lɪt(ə)] [wʌn] . -
No more o ' that , little one . 18
不 更多的 o - 那 , 小的 一 . -

别再那样了，小家伙。18

[naʊ] [aɪl] [gɪv] [ju:; jə][dʒest] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə][gɪt][ɑ:n][jɜr; jər] ['sʌndeɪ] - [goʊ] - [ti:] - - ['mi:tɪŋ] -
Now I'll give you jest five minutes to git on your Sunday - go - t ' - meetin ' clo'es
现在 患病的 给 你 笑话 五 分钟 到 git 在 你的 星期日 - 去 - t - - 会议 - 衣橱
.
:
.

现在我给你五分钟时间穿上周日去参加聚会的衣服。

[kwɪk] , [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ] ['ru:stər] .
Quick , there goes a rooster .
快的 , 那里 去 一个 公鸡 .

快，那边有只公鸡。

[ɪts] ['gɪtɪn] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
It's gittin ' white in the east .
它是 吉廷 - 白色的 在 这 东方 .

东部地区越来越白了。

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ]
" The man turned his back to the window and gazed at the western sky
" 这 男人 转向 他的 后退 到 这 窗户 和 凝视 在 这 西 天空
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtəd] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] [egzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
with a wealth of unuttered and unutterable exultation in his heart .
和 一个 财富 的 未说出口的 和 难以言喻 大喜 在 他的 心 .

“那人背对着窗户，望着西方的天空，心中充满了难以言喻的喜悦。

[fɑːr] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈruːstər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [klɪr] [blæst] — [wʊd] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈænsər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrɪn] ?
Far off a rooster gave a long , clear blast — would it be answered in the barn ?
远的 离开 一个 公鸡 给予 一个 长的 , 清除 爆炸 — 会 它 是 回答 在 这 谷仓 ?
远处传来一声悠长而清晰的公鸡啼鸣——谷仓里会有人回应吗？

[jes] ; [sʌm; səm] [ˈweɪkfəl] [ɪr] [hæd; həd] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [feɪnt] ,
Yes ; some wakeful ear had caught it , and now the answer came faint ,
是的 ; 一些 清醒 耳朵 有 捕捉 它 , 和 现在 这 回答 来了 头晕的 ,
[ˈmʌfld] , [ænd; ənd] [ˈdraʊzi] .
muffled , and drowsy .
闷音 , 和 昏昏欲睡 .
是的; 某个警觉的耳朵听到了, 现在回答的声音微弱、含糊、昏昏欲睡。

[ðə; ði] [dɔːg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hwaɪnd] [ʌn ˈiːzɪli] [æz; əz] [ɪf] [sə ˈspektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
The dog at his feet whined uneasily as if suspecting something wrong .
这 狗 在 他的 脚 抱怨 不安地 作为 如果 怀疑 某物 错误的 .
他脚边的狗不安地呜咽着, 似乎察觉到了什么不对劲。

[ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋɪŋ] [græs] ,
The wind from the south was full of the wonderful odor of springing grass ,
这 风 从 这 南 曾是 满的 的 这 精彩的 气味 的 弹簧 草 ,
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,
南风吹来, 带着青草的芬芳, 温暖宜人。

[braʊn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈuːzɪŋ] [sæp] .
brown earth , and oozing sap .
棕色的 地球 , 和 渗出 树液 .
棕色的泥土, 渗出的树液。

[ˌoʊvər ˈhed] , [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [stɑːrɪz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] ,
Overhead , to the west , the stars were shining in the cloudless sky ,
开销 , 到 这 西方 , 这 明星 是 灼灼 在 这 无云 天空 ,
西边天空万里无云, 繁星闪烁。

[dɪmd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈbraɪtnəs] [baɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈsɪlvəri] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
dimmed a little in brightness by the faint silvery veil of moisture in the air .
调暗 一个 小的 在 亮度 经过 这 头晕的 银色 面纱 的 水分 在 这 空气 .
空气中弥漫着一层淡淡的银色水汽, 使它亮度略微降低。

[ðə; ði] [ˈmænz] [soʊl] [gruː] [ˈveri] [ˈtendər] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
The man's soul grew very tender as he stood waiting for his bride .
这 男人的 灵魂 生长 非常 投标 作为 他 站立 等待 为了 他的 新娘 .
男人站在那里等待新娘, 他的内心变得无比温柔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rʌf] , [ɪ ˈlɪtərət] , [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [faɪn] [ə ˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ɔːl] ,
He was rough , illiterate , yet there was something fine about him after all ,
他 曾是 粗糙的 , 文盲 , 然而 那里 曾是 某物 美好的 关于 他 后 全部 ,
他粗鲁无礼, 不识字, 但归根结底, 他身上还是有某种美好之处的。

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɪm ˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒaɪ ˈɡæntɪk] , [ˈliːənəɪn] [ˈtendərnəs] .
a kind of simplicity and a gigantic , leonine tenderness .
一个 种类 的 简单 和 一个 巨大 , 狮科 压痛 .
一种质朴, 以及一种巨大而雄狮般的温柔。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈswiːθɑːrt] [ˈmuːvɪŋ] [ə ˈbaʊt] [ɪn ˈsaɪd] , [ænd; ənd] [mjuːzd] :
He heard his sweetheart moving about inside , and mused :
他 听到 他的 亲爱的 移动 关于 里面 , 和 沉思 :
他听见心上人在屋里走动, 不禁心想:

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wəʊnt][hoʊld][aʊt] [wen] [hiː; hi][faɪndz][wɪə(r)] ['mærid] .
" **The old man won't hold out when he finds we're married .**
" 这 老的 男人 惯于 抓住 出去 什么时候 他 发现 是 已婚 .
“老头子要是知道我们结婚了，肯定忍不住要闹翻天。”

[hiː; hi][kɑːnt] [get] [ə'biːŋ] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər] .
He can't get along without her .
他 不能 得到 沿着 没有 她 .

他离不开她。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [waɪ] , [aɪl] [rent][ə; eɪ][fɑːrm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][tuː; tə][wɜːrk] - - .
If he does , why , I'll rent a farm here , and we'll go to work housekeepin ' .
如果 他 做 , 为什么 , 患病的 租 一个 农场 这里 , 和 出色地 去 到 工作 - - .
如果他真这么做了，那我就在这里租个农场，我们一起去做家务活。

[aɪ][kæn; kən][ɡɪt][ðə; ði] ['mʌni] .
I can git the money .
我 能 git 这 钱 .

我可以弄到钱。

[ʃiː; ʃi] [ʃænt] [ˈɔːlweɪz][biː; bi] [pʊr] , " [hiː; hi] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vəʊ] .
She shan't always be poor , " he ended , and the thought was a vow .
她 不会 总是 是 贫穷的 , " 他 结束 , 和 这 想法 曾是 一个 发誓 .
“她不会永远贫穷，”他最后说道，这个想法成了他的誓言。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [loʊ] [ænd; ənd]
The window was raised again , and the girl's voice was heard low and
这 窗户 曾是 提高 再次 , 和 这 女孩们 嗓音 曾是 听到 低的 和
['tremjələs] : —
tremulous : —
颤抖的 : —

窗户再次被打开，传来女孩低沉颤抖的声音：

" [laɪm] , [aɪm] ['redi] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪdnt] —
" **Lime , I'm ready , but I wish we didn't —**
" 酸橙 , 我是 准备好 , 但 我 希望 我们 没有 —
“莱姆，我准备好了，但我希望我们不要——”

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][aʊt] ,
" **He put his arm around her waist and helped her out ,**
" 他 放 他的 手臂 大约 她 腰部 和 帮助 她 出去 ,
他搂住她的腰，扶她出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第2/17页

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][pʊt][hɜ:r; hər] [daʊn] [tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][roʊd] . -
and did not put her down till they reached the road . 19
和 做过 不是 放 她 向下 直到 他们 达到 这 路 . -

直到走到路边，他们才把她放下。¹⁹

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [drest] , [i:v(ə)n][tuː; tə][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [ʃuːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
She was completely dressed , even to her hat and shoes , but she
她 曾是 完全地 穿着 , 甚至 到 她 帽子 和 鞋 , 但 她
[mɔ:nd] : —
mourned : —
哀悼 : —

她衣着全套，连帽子和鞋子都穿戴整齐，但她却在哀悼：

" [maɪ] [her] [ɪz] ['evri] - [wɪtʃ] - [wei] ; [laɪm] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] ['mærid] [soʊ] ?
" My hair is every - which - way ; Lime , how can I be married so ?
" 我的 头发 是 每一个 - 哪个 - 方式 ; 酸橙 , 如何 能 我 是 已婚 所以 ?

“我的头发乱糟糟的；莱姆，我怎么能嫁成这样呢？”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌɡi] [naʊ] , [ænd; ənd] [laɪm] [læft] .
" They were nearing the horse and buggy now , and Lime laughed .
" 他们 是 临近 这 马 和 有缺陷的 现在 , 和 酸橙 笑了 .

“他们现在正靠近马车，莱姆笑了。”

" [oʊ] , [wi:l] [stɑ:p][æ; t] ['dʒenɪŋzɪz] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] .
" Oh , we'll stop at Jennings's and fix up .
" 哦 , 出色地 停止 在 詹宁斯的 和 使固定向上 .

“哦，我们会在詹宁斯家停下来，修整一下。”

[mɪlt] [noʊz] [wɒts] [ʌp] , [ænd; ənd][hæz; həz][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Milt knows what's up , and has told his mother by this time .
米尔特 知道 是什么 向上 , 和 有 讲述 他的 母亲 经过 这 时间 .

米尔特知道发生了什么事，并且已经告诉了他的母亲。

[soʊ][dʒʌst] [læf] [æz; əz]['dʒɑ:li][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
So just laugh as jolly as you can .
所以 只是 笑 作为 快乐的 作为 你 能 .

所以，尽情地开怀大笑吧。

" [su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['bʌɡi] , [ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] [hɔ:rs] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][æt; ət][ə; eɪ]
" Soon they were in the buggy , the impatient horse swung into the road at a
" 很快 他们 是 在 这 有缺陷的 , 这 不耐烦 马 摇摆 进入 这 路 在 一个

[ˈrætliŋ] [peɪs] ,
rattling pace ,
嘎嘎作响 步伐 ,

“很快他们就坐上了马车，那匹不耐烦的马以嘎吱作响的速度冲上了路。”

[ænd; ənd][æz; əz] [meəri'etə] [li:nd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [si:t] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
and as Marietta leaned back in the seat , thinking of what she had done ,
和 作为 玛丽埃塔 倾斜 后退 在 这 座位 , 思维 的 什么 她 有 完毕 ,

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [lə'mentəbli,'læməntəbli] ,
she cried lamentably ,
她 哭 令人遗憾的是 ,

玛丽埃塔靠在椅背上，想着自己所做的一切，悲恸地哭了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kə'resɪs] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
in spite of all the caresses and pleadings of her lover .
在 尽管如此 的 全部 这 爱抚 和 诉状 的 她 情人 .
尽管她的爱人百般爱抚和恳求。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [bɜːrst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] ,
But the sun burst up from the plain ,
但 这 太阳 爆裂 向上 从 这 清楚的 ,
但太阳突然从平原升起,
[ðə; ði] ['preri] - ['tʃɪkɪnz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] ['maɪti] ['kɔːrəs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] , ['rəubɪnz] [met] [ðem; ðəm]
the prairie - chickens took up their mighty chorus on the hills , robins met them
这 草原 - 鸡 采取 向上 他们的 强大的 合唱 在 这 丘陵 , 知更鸟 遇见 他们
[ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
on the way ,
在 这 方式 ,
草原鸡在山丘上齐声鸣唱, 知更鸟在路上与它们相遇。

['flɑːks] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] , [hɔːŋkɪŋ] ['tʃɪrəli] , [droʊv] [faːr] [oʊvər'hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd]
flocks of wild geese , honking cheerily , drove far overhead toward the north , and
羊群 的 荒野 鹅 , 鸣笛 兴高采烈地 , 驾驶 远的 开销 朝向 这 北 , 和
,
:,
,
成群的野鹅欢快地鸣叫着, 从头顶飞向北方很远的地方,

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [sprɪŋ] [deɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [ðə; ði] [braɪd] [gruː] ['tʃɪrf(ə)]
with these sounds of a golden spring day in her ears , the bride grew cheerful
和 这些 声音 的 一个 金的 春天 天 在 她 耳朵 , 这 新娘 生长 快乐
, [ænd; ənd] [læft] .
, and laughed .
, 和 笑了 .
耳边萦绕着金色春日的声音, 新娘心情愉悦, 开怀大笑。

[ɑːr'ɑːr'ɑː]
III
三、
三

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , ['fɑːrmər] ['beɪkən] ,
At about the time the sun was rising , Farmer Bacon ,
在 关于 这 时间 这 太阳 曾是 上升 , 农民 熏肉 ,
大约在太阳升起的时候, 培根农夫

[raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] [baɪ][ðə; ði] [krəʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ɑːn][ðə; ði][draɪ] ['nəʊlɪz] [ɪn][ðə; ði]
roused from his sleep by the crowing of the chickens on the dry knolls in the
唤醒 从 他的 睡觉 经过 这 鸣叫 的 这 鸡 在 这 干燥 小山丘 在 这
[fiːldz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][baːrn] - [jɑːrd] ,
fields as well as by those in the barn - yard ,
字段 作为 出色地 作为 经过 那些 在 这 谷仓 - 院子 ,
他被田野里干燥小山坡上的鸡鸣声以及鸡舍里的鸡鸣声吵醒了。

[roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ['wɪrəli] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] ['draʊzi] .
rolled out of bed wearily , wondering why he should feel so drowsy .
滚动 出去 的 床 疲劳 , 好奇 为什么 他 应该 感觉 所以 昏昏欲睡 .
他疲惫地翻身下床, 纳闷自己为什么会感到如此困倦。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membə] [ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [ɪnə'biləti] [tuː; tə] [sliːp]
Then he remembered the row with Lime and his subsequent inability to sleep
然后 他 记得 这 排 和 酸橙 和 他的 随后的 无力 到 睡觉
[wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvə] [aɪ 'tiː] .
with thinking over it .
和 思维 超过 它 .

然后他想起了和莱姆的争吵，以及之后因为反复思考这件事而无法入睡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmfətəb(ə)] . -
There was a dull pain in his breast , which made him uncomfortable . 20
那里 曾是 一个 乏味的 疼痛 在 他的 胸部 , 哪个 制成 他 不舒服 . -
他胸口隐隐作痛，让他感到很不舒服。 20

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [hiː; hi] [went] [aʊt][ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪər]
As was his usual custom , he went out into the kitchen and built the fire
作为 曾是 他的 通常 风俗 , 他 去 出去 进入 这 厨房 和 建造 这 火
[fɔːr; fər] [meəri'etə] ,
for Marietta ,
为了 玛丽埃塔 ,

他像往常一样走到厨房，为玛丽埃塔生火。

[fɪld] [ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['bʌkɪt] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] .
filled the tea - kettle with water , and filled the water - bucket in the sink .
已填 这 茶 - 壶 和 水 , 和 已填 这 水 - 桶 在 这 下沉 .
往茶壶里灌满水，又往水槽里的水桶里灌满水。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz]
Then he went to her bedroom door and knocked with his knuckles
然后 他 去 到 她 卧室 门 和 敲门 和 他的 指关节
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['fæ(ə)n] .
as he had done for years in precisely the same fashion .
作为 他 有 完毕 为了 年 在 恰恰 这 相同的 时尚 .

然后他走到她的卧室门口，用指关节敲了敲门，就像多年来他一直做的那样。

[ræp] — [ræp] — [ræp] .
Rap — rap — rap .
说唱 — 说唱 — 说唱 .

说唱——说唱——说唱。

" [hə'loʊ] , ['merɪ] !
" **Hello , Merry !**
" 你好 , 欢乐 !

“你好，梅里！”

[taɪm] [tiː] - [ɡɪt] [ʌp] .
Time t ' git up .
时间 t - git 向上 .

该起床了。

[brɔːd] ['deɪlaɪt] , [æn; ən] - [bɜːrdz] . -
Broad daylight , an ' birds asingun . '
广阔 日光 , 一个 - 鸟类 - . -

光天化日之下，鸟儿鸣叫。

" [wɪð'aʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] [hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə'veɪ]
" **Without waiting for an answer he went out to the barn and worked away**
" 没有 等待 为了 一个 回答 他 去 出去 到 这 谷仓 和 工作 离开
[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɔːrɪz] .
at his chores .
在 他的 家务 .

“他不等回答，就走到谷仓里开始干活了。”

[hi:; hi] [tʊk] [sʌt] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈglɔ:riəs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜ:rbjələnt] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
He took such delight in the glorious morning and the turbulent life of the
他 采取 这样的 喜 在 这 辉煌 早晨 和 这 湍流 生活 的 这
[ˈfɑ:rmjɑ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] [laɪt] [ænd; ənd][hi:; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [tu:n] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk]
farmyard that his heart grew light and he hummed a tune which sounded like
农场 那 他的 心 生长 光 和 他 哼唱 一个 调 哪个 听起来 喜欢
[ðə; ði] [ˈmeri] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
the merry growl of a lion .
这 欢乐 咆哮 的 一个 狮子 .

他如此享受这美好的清晨和农场里热闹的生活，以至于心情轻松愉快，哼起了一首曲子，听起来就像狮子快乐的咆哮。
" [pu:] - [i:] , [pu:] - [i:] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][pɪgz][æz; əz] [ðeɪ] [swɔ:md] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] .
" **Poo - ee , poo - ee , " he called to the pigs as they swarmed across the yard .**
" 便便 - ee , 粪便 - ee , " 他 称为 到 这 猪 作为 他们 蜂拥而至 穿过 这 院子 .
“噗噗，噗噗，”他对着涌过院子的猪群喊道。

" - !
" **Ahrr !**
" - !
“啊！ ”

[ju:; jʊ][bɪg] , [fæt][ˈræskəlz] , [ðem; ðəm][hæmz]
you big , fat rascals , them hams
你 大的 , 胖的 无赖 , 他们 火腿
你们这些又大又胖的家伙，这些火腿

[oʊ] - [ju:rn; jɔ:rn; joʊrn][ɪz] [klɪr] [ˈmʌni] .
o ' yourn is clear money .
o - 你的 是 清除 钱 .
哦，你的钱很干净。

[wʌn] [ʌv; əv][ji:; ji][æɪ; əɪ][goʊ][ti: - [baɪ] [ˈmeri] [ə; eɪ] [nu:] [dres] ,
One of ye shall go t ' buy Merry a new dress ,
一 的 是的 将 去 t - 买 欢乐 一个 新的 裙子 ,
你们当中要有一人去给梅里买件新衣服。

" [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈpɔ:rnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
" **he said as he glanced at the house and saw the smoke pouring out the**
" 他 说 作为 他 瞥了一眼 在 这 房子 和 锯 这 抽烟 浇注 出去 这
[ˈstoʊvpaɪp] .
stovepipe .
烟囱管 .
“他一边说着，一边瞥了一眼房子，看到浓烟从烟囱里冒出来。”

" [ˈmerɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ;
" **Merry's a good girl ;**
" 梅里的 一个 好的 女孩 ;
“梅丽是个好女孩；

[ʃi:z] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hær][oʊld][pæp] [wen] [ˈʌðər] [ˈgɜ:rlz] - [ju:d] - [ə; eɪ] - [gɔ:n] [bæk] [ɑ:n] - [ɪm] .
she's stood by her old pap when other girls ' u'd ' a ' gone back on ' im .
她是 站立 经过 她 老的 帕普 什么时候 其他 女孩们 - 你会 - 一个 - 已消失 后退 在 - 我是 .
当其他女孩都背叛她老爸的时候，她却一直站在他身边。

" [waɪl] [ˈkɜ:i:ɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] [hi:; hi] [went] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑ:rəl] [ˈjestərdeɪ] ,
" **While currying horses he went all over the ground of the quarrel yesterday ,**
" 尽管 咖喱 马匹 他 去 全部 超过 这 地面 的 这 争吵 昨天 ,
“昨天他一边给马匹梳理毛发，一边四处查看争吵的现场，

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪt] .
and he began to see it in a different light .
和 他 开始 到 看 它 在 一个 不同的 光 .
他开始以不同的视角看待这件事。

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈlaɪmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪb(ə)][mæn] ,
He began to see that Lyman was a good man and an able man ,
他 开始 到 看 那 莱曼 曾是 一个 好的 男人 和 一个 有能力的 男人 ;
他开始意识到莱曼是个好人，也是个能干的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [wʌn] .
and that his own course was a foolish one .
和 那 他的 自己的 课程 曾是 一个 愚蠢 一 .
而他自己的做法是愚蠢的。

" [wen] [aɪ][ɡɪt][mæd] , " [hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [θɪn] - .
" When I git mad , " he confessed to himself , " I don't know any thin ' .
" 什么时候 我 git 疯狂的 , " 他 坦白 到 他自己 , " 我 不 知道 任何 薄的 - .
“我生气的时候,”他向自己坦白道,“我就什么都知道了。”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [hɜ:r; həɾ][ʌp] .
But I won't give her up .
但 我 惯于 给 她 向上 .
但我不会放弃她。

[ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [oʊld] - [ˈnɔ:] [ti:] - [ˈmæri] [jet] — [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [aɪ] [ni:d] [hɜ:r; həɾ] . " -
She ain't old ' nough t ' marry yet — and , besides , I need her . " 21
她 不是 老的 - 足够了 t - 结婚 然而 — 和 , 除了 , 我 需要 她 . " -
她还没到结婚的年纪——而且,我需要她。”21

[ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔ:rz] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wel] [ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [hɪz; ɪz]
After finishing his chores , as usual , he went to the well and washed his
后 精加工 他的 家务 , 作为 通常 , 他 去 到 这 出色地 和 洗过 他的
[feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
face and hands ,
脸 和 双手 ,
做完家务后,他像往常一样去井边洗脸洗手。

[ðen] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtɪn] — [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [ti:] - [ˈket(ə)l] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][noʊ] [saɪnz]
then entered the kitchen — to find the tea - kettle boiling over , and no signs
然后 进入 这 厨房 — 到 寻找 这 茶 - 壶 沸腾 超过 , 和 不 标志
[ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [ˈeniwɛr] ,
of breakfast anywhere ,
的 早餐 任何地方 ,
然后走进厨房——发现茶壶里的水都沸腾了,却找不到任何早餐的踪影。

[ænd; ənd][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜ:rl] .
and no sign of the girl .
和 不 符号 的 这 女孩 .
女孩不见踪影。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈsli:pi] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪn] - .
" Well , I guess she felt sleepy this mornin ' .
" 出色地 , 我 猜测 她 毛毡 困 这 早晨 - .
“嗯,我猜她今天早上有点困。”

[pʊr] [gæl] !
Poor gal !
贫穷的 女孩 !
可怜的姑娘!

[meɪ'bi] [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [hæf][ðə; ðɪ] [naɪt] . "
Mebbe she cried half the night . "
也许 她 哭 一半 这 夜晚 . "
也许她哭了半夜。

" ['meri] ！
" **Merry** ！
" 欢乐 ！

“快乐！”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] ['dʒentli] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **he called gently , at the door .**
" 他 称为 轻轻地 , 在 这 门 .

“他轻声地在门口喊道。”

" ['meri] , [em] - [gæl] ！
" **Merry , m ' gal ！**
" 欢乐 , 米 - 女孩 ！

“快乐，我的姑娘！”

[pæp] [ni:dz] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
Pap needs his breakfast .
帕普 需求 他的 早餐 .

爸爸需要吃早餐。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plai] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] ['stɪfnd] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [sə'rpraɪz] .
" **There was no reply , and the old man's face stiffened into a wild surprise .**
" 那里 曾是 不 回复 , 和 这 老的 男人的 脸 僵硬 进入 一个 荒野 惊喜 .

没有回应，老人的脸色僵硬起来，露出了惊愕的神色。

[hi:; hi] [nɑ:kt] ['hevɪli] [ə'gen] [ænd; ənd][gɑ:t][noʊ][rɪ'plai] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs]
He knocked heavily again and got no reply , and , with a white face
他 敲门 重度 再次 和 得到 不 回复 , 和 , 和 一个 白色的 脸
[ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hænd] ,
and shaking hand ,
和 摇晃 手 ,

他再次用力敲门，却无人应答。他脸色苍白，双手颤抖，

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [bed] .
he flung the door open and gazed at the empty bed .
他 扔 这 门 打开 和 凝视 在 这 空的 床 .

他猛地推开门，凝视着空荡荡的床。

[hɪz; ɪz][hænd] [dra:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ; [hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][tu:; tə][ðə; ði]
His hand dropped to his side ; his head turned slowly from the bed to the
他的 手 掉落 到 他的 边 ; 他的 头 转向 缓慢地 从 这 床 到 这
['oʊpən] ['wɪndəʊ] ;
open window ;
打开 窗户 ;

他的手垂到身侧；他的头缓缓从床上转向敞开的窗户；

[hi:; hi] [rʌʃt] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [wer] [hi:; hi] [sɔ:][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv]
he rushed forward and looked out on the ground , where he saw the tracks of
他 匆忙 向前 和 看起来 出去 在 这 地面 , 在哪里 他 锯 这 轨道 的
[ə; eɪ][mæn] .
a man .
一个 男人 .

他冲上前去，看向地面，发现那里有一个人的脚印。

[hi:; hi] [fel] ['hevɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
He fell heavily into the chair by the bed ,
他 跌倒 重度 进入 这 椅子 经过 这 床 ,

他重重地跌坐在床边的椅子上。

[waɪl] [ə; eɪ] [di:p] [groʊn] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɪf] [ænd; ənd] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps] .
while a deep groan broke from his stiff and twitching lips .
尽管 一个 深的 呻吟 打破 从 他的 僵硬的 和 抽搐 嘴唇 .

他僵硬抽搐的嘴唇间发出一声低沉的呻吟。

" [ʃi:z] [left] [em 'i:] !
" **She's left me !**
" 她是 左边 我 ！

她离开我了！

[ʃi:z] [left] [em 'i:] !
She's left me !
她是 左边 我 ！

她离开我了！

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [hæf] - ['aʊər][ðə; ði][ˈaɪərən] - ['mʌsld] [oʊld][mæn][sæt][ðer; ðər] ['moʊnləs] ,
" **For a long half - hour the iron - muscled old man sat there motionless ,**
" 为了 一个 长的 一半 - 小时 这 铁 - 肌肉发达 老的 男人 卫星 那里 静止不动 ,

“这位肌肉发达的老人一动不动地坐在那里，足足半个小时。”

[ˈhɪrɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] ['sɒŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][henz] [ɔ:r][ðə; ði][bɜ:rdz][fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪljənt] ['sʌŋʃaɪn] .
hearing not the songs of the hens or the birds far out in the brilliant sunshine .
听力 不是 这 歌曲 的 这 母鸡 或者 这 鸟类 远的 出去 在 这 杰出的 阳光 .

听不到母鸡的鸣叫，也听不到远处阳光灿烂的地方鸟儿的鸣叫。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑ:rm] , [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [felt] [noʊ] ['hʌŋɡər] [fɔ:r; fər]
He had lost sight of his farm , his day's work , and felt no hunger for
他 有 丢失的 视线 的 他的 农场 , 他的 天 工作 , 和 毛毡 不 饥饿 为了

[fu:d] .
food .
食物 .

他失去了对农场和日常工作的记忆，也感觉不到任何饥饿感。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [hɜ:r; hər]['gəʊɪŋ][wʌz; wəz]['faɪn(ə)] .
He did not doubt that her going was final .
他 做过 不是 怀疑 那 她 去 曾是 最终的 .

他毫不怀疑她的离去是永久性的。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [fər'evər] .
He felt that she was gone from him forever .
他 毛毡 那 她 曾是 已消失 从 他 永远 .

他觉得她永远地离开了他。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['evər] [keɪm] [bæk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
If she ever came back it would not be as his daughter ,
如果 她 曾经 来了 后退 它 会 不是 是 作为 他的 女儿 ,

如果她能回来，也不会是以他女儿的身份。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['gɪlmən] .
but as the wife of Gilman .
但 作为 这 妻子 的 吉尔曼 .

但她是吉尔曼的妻子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] , [fled] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [br'gæn][tu:; tə]
She had deserted him , fled in the night like a thief ; his heart began to
她 有 荒凉的 他 , 逃亡 在 这 夜晚 喜欢 一个 贼 ; 他的 心 开始 到

[ˈhɑ:rdn] [ə'gen] ,
harden again ,
硬化 再次 ,

她抛弃了他，像个小偷一样在夜里逃走了；他的心又开始变得冷硬起来。

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz] ['stɪfli] .
and he rose stiffly .
和 他 玫瑰 僵硬地 .

他僵硬地站了起来。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['stʌbərnənəs] [brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ɪt'self] , [ðə; ði][fɜ:rst] [greɪt] [[ɑ:k] ['oʊvər] ,
His native stubbornness began to assert itself , the first great shock over ,
他的 本国的 固执 开始 到 断言 本身 , 这 第一的 伟大的 震惊 超过 ,
第一次巨大的冲击过去后, 他天生的固执开始显露出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] , [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] ,
and he went out to the kitchen , and prepared , as best he could ,
和 他 去 出去 到 这 厨房 , 和 准备 , 作为 最好的 他 可以 ,
[ə; eɪ] ['brekfəst] , and22
a breakfast , and22
一个 早餐 , and22

于是他走到厨房, 尽其所能地准备了早餐, 22
[sæt] [daʊn] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] .
sat down to it .
卫星 向下 到 它 .

坐下来仔细阅读。
[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hɪz; ɪz] ['æptɪtaɪt] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
In some way his appetite failed him , and he fell to thinking over his
在 一些 方式 他的 食欲 失败的 他 , 和 他 跌倒 到 思维 超过 他的
[pæst][laɪf] ,
past life ,
过去的 生活 ,

不知为何, 他食欲全无, 开始回忆起自己的过去。
[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɔɪ] .
of the death of his wife , and the early death of his only boy .
的 这 死亡 的 他的 妻子 , 和 这 早期的 死亡 的 他的 仅有的 男生 .

妻子去世, 以及他唯一的儿子早逝。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
He was still trying to think what his life would be in the future without his
他 曾是 仍然 尝试 到 思考 什么 他的 生活 会 是 在 这 未来 没有 他的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

他仍在努力想象没有女友的未来会是什么样子。
[wen] [tu:] ['kæərɪdʒɪz] [droʊv] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] .
when two carriages drove into the yard .
什么时候 二 马车 驾驶 进入 这 院子 .

这时, 两辆马车驶入了院子。
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preri] - ['tʃɪkɪnz]
It was about the middle of the forenoon , and the prairie - chickens
它 曾是 关于 这 中间 的 这 午前 , 和 这 草原 - 鸡

[hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [bu:m] [ænd; ənd] [skwɔ:k] ;
had ceased to boom and squawk ;
有 停止 到 繁荣 和 发牢骚 ;
当时大约是上午十点左右, 草原鸡已经停止了鸣叫和嘎嘎叫;

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [nu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [tu:] ['aʊərz] [æt; ət]
in fact , that was why he knew , for he had been sitting two hours at
在 事实 , 那 曾是 为什么 他 知道 , 为了 他 有 到过 坐着 二 小时 在
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .

事实上, 正因如此, 他才知道这件事, 因为他已经在桌边坐了两个小时了。

[brɪfɔːr] [hiː, hi][kʊd; kəd][raɪz][hiː, hi] [hɜːrd] [swɪft] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meəri'etə]
Before he could rise he heard swift feet and a merry voice and Marietta
前 他 可以 上升 他 听到 迅速 脚 和 一个 欢乐 嗓音 和 玛丽埃塔
[bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
burst through the door .
爆裂 通过 这 门 .

他还没来得及起身，就听到一阵轻快的脚步声和欢快的声音，玛丽埃塔冲进了门。

" [hə'loʊ] , [pæp] !
" **Hello , Pap !**
" 你好 , 帕普 !

“你好，爸爸！ ”

[haʊ] [juː, jʊ] ['mækin] - [aʊt] [wið; wiθ] [breɪk] — " [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [went] [tuː, tə]
How you makin ' out with break — " She saw a look on his face that went to
如何 你 制造 - 出去 和 休息 — " 她 锯 一个 看 在 他的 脸 那 去 到
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
her heart like a knife .
她 心 喜欢 一个 刀 .

“你怎么能和分手——”她看到他脸上的表情像刀子一样刺痛了她的心。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊld][ænd; ənd] ['tʃɪrləs]
She saw a lonely and deserted old man sitting at his cold and cheerless
她 锯 一个 孤独 和 荒凉的 老的 男人 坐着 在 他的 寒冷的 和 冷冷清清
[ˈbrekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,

她看到一个孤独寂寞的老人坐在那里，吃着冷冰冰、毫无生气的早餐。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [rɪ'mɔːrsfɪ] [kraɪ][ʃiː, ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]
and with a remorseful cry she ran across the floor and took him in her
和 和 一个 懊悔的 哭 她 跑 穿过 这 地面 和 采取 他 在 她
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

她带着悔恨的哭喊，跑过地板，将他抱在怀里。

['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [waɪl] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [stʊd] [ɪn]
kissing him again and again , while Mr . John Jennings and his wife stood in
接吻 他 再次 和 再次 , 尽管 先生 . 约翰 詹宁斯 和 他的 妻子 站立 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

她一次又一次地亲吻他，而约翰·詹宁斯先生和他的妻子则站在门口。

" [pʊr] [oʊl] - [pæp] !
" **Poor ol ' Pap !**
" 贫穷的 ol - 帕普 !

“可怜的老爸！ ”

['meri] ['kudnt] [liːv] [juː, jʊ] .
Merry couldn't leave you .
欢乐 不能 离开 你 .

梅里不能离开你。

[ʃiːz] [kʌm] [bæk] [tuː, tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː, hi][laɪvz; livz] .
She's come back to stay as long as he lives .
她是 来 后退 到 停留 作为 长的 作为 他 生活 .

她回来了，打算一直待到他去世。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'meɪnd] [koʊld][ænd; ənd][stɜ:rn] .

" The old man remained cold and stern .
" 这 老的 男人 剩余 寒冷的 和 船尾 .

老人依旧冷漠而严厉。

[hɪz; ɪz] [di:p] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [noʊt][ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ]
His deep voice had a relentless note in it as he pushed her away
他的 深的 嗓音 有 一个 狠 笔记 在 它 作为 他 推动 她 离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

他用低沉的声音带着一丝冷酷，将她推开。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [noʊ][wʌn] [els] .
noticing no one else .
注意到 不 一 别的 .

完全没注意到其他人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [ti:] - [em 'i:] ?

" But how do you come back t ' me ?
" 但 如何 做 你 来 后退 t - 我 ?

“但是你怎么才能回到我身边呢？”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [gru:] [ˈroʊzi] , [bʌt; bət][fi:; fi] [stəd] [ˈpraʊdli] [ʌp] .

" The girl grew rosy , but she stood proudly up .
" 这 女孩 生长 红润 , 但 她 站立 自豪地 向上 .

“女孩脸颊泛红，但她骄傲地站了起来。”

" [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [pæp] ; [ə; eɪ][waɪf] [laɪk][maɪ] [ˈmʌðər] ,

" I come back the wife of a man , Pap ; a wife like my mother ,
" 我 来 后退 这 妻子 的 一个 男人 , 帕普 ; 一个 妻子 喜欢 我的 母亲 ,

“我回来了，嫁给了一个男人，爸爸；一个像我母亲一样的妻子，

[æn; ən] - [ðɪs] [ti:] - [hæŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:rz] ; " [ænd; ənd][fi:; fi][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊld] [pi:s] [ʌv; əv]

an ' this t ' hang beside hers ; " and she laid down a rolled piece of
一个 - 这 t - 悬挂 旁 她的 ; " 和 她 铺设 向下 一个 滚动 片 的

[pɑ:rtʃmənt] .

parchment .
羊皮纸 .

“这个挂在她旁边；”她放下了一张卷起来的羊皮纸。

" [teɪk] [aɪ 'ti:][æn; ən] - [goʊ] , " [graʊld] [hi:; hi] ; " [teɪk] [jər] [ˈleɪzi] [ˈlʌbər] [æn; ən] - [ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [maɪ]

" Take it an ' go , " growled he ; " take yer lazy lubber an ' git out o ' my
" 拿 它 一个 - 去 , " 咆哮 他 ; " 拿 你的 懒惰的 笨蛋 一个 - git 出去 o - 我的

[saɪt] .

sight .
视线 .

“拿了就走，”他咆哮道；“带着你那懒汉滚出我的视线。”

[aɪ] [reɪzd] [ji:; ji] , [tʊk] [ki:r] [oʊ] - ye23

I raised ye , took keer o ' ye23
我 提高 是的 , 采取 基尔 o - ye23

我养育了你，照顾了你23

[wen] [ji:; ji][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] , [sent] [ji:; ji][ti:] - [sku:l] , [bo:t] [ji:; ji] [ˈdresɪz] , — [dʌn] [ˈɛvriθɪŋ] -

when ye was little , sent ye t ' school , bought ye dresses , — done everythin '
什么时候 是的 曾是 小的 , 发送 是的 t - 学校 , 买 是的 连衣裙 , — 完毕 一切 -

[ˈfɜ:, ˈfer]

fer
fer

当你还小的时候，送你上学，给你买衣服——为你做了一切。

[ʃiː, jɪ][aɪ][kʊd; kəd] , - [looɪn] - [ti:] - [hæv; həv][ʃiː, jɪ][stænd][baɪ][em 'i:] [wen] [aɪ][ɡɑ:t]
ye I could , ' lowin ' t ' have ye stand by me when I got
是的 我 可以 , - 洛温 - t - 有 是的 站立 经过 我 什么时候 我 得到

是的, 我可以, 'lowin' t' 让你在我的时候站在我身边

[oʊld] , — [bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː, jɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [ɑ:n] [jər] [oʊl] - [pæp] ,
old , — but no , ye must go back on yer ol ' pap ,
老的 , — 但 不 , 是的 必须 去 后退 在 你的 ol - 帕普 ,

老了, ——但是不行, 你必须回到你老爸那里去。

[æn; ən] - [ɡoʊ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [fr] - ['nɑ:θɪn] - [haʊn] - [ðæt] [noʊbʌdi] [noʊz]
an ' go off in the night with a good - f'r - nothin ' houn ' that nobuddy knows
一个 - 去 离开 在 这 夜晚 和 一个 好的 - f'r - 什么也没有 - 霍恩 - 那 没有朋友 知道
[eniθɪŋ] [ə'baʊt] — [ə; eɪ] ['felər] [ðæt] ['nevər] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['fɜː, 'fer][ʃiː, jɪ][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — "
anything about — a feller that never done a thing fer ye in the world — "
任何事物 关于 — 一个 伙计 那 绝不 完毕 一个 事物 fer 是的 在 这 世界 — "

然后晚上跟一个一无是处的家伙溜走, 一个谁也不认识的家伙——一个这辈子从来没为你做过任何事的家伙——"

" [wʌt] [dɪd][juː, jʊ][duː][fɔ:r; fər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃiː, jɪ] [left] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]
" **What did you do for mother that she left her father and mother and**
" 什么 做过 你 做 为了 母亲 那 她 左边 她 父亲 和 母亲 和

[went] [wɪð; wɪθ][juː, jʊ] ?
went with you ?
去 和 你 ?

你为母亲做了什么, 让她离开父母跟你走?

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][juː, jʊ][hæv; həv] [wen] [juː, jʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɡʊd] [hoʊm]
How much did you have when you took her away from her good home
如何 很多 做过 你 有 什么时候 你 采取 她 离开 从 她 好的 家

[æn; ən] - [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ə'wei] [aʊt] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [æn; ən] - ['indiəns] ?
an ' brought her away out here among the wolves an ' Indians ?
一个 - 带来 她 离开 出去 这里 之中 这 狼 一个 - 印度人 ?

你把她从美好的家中带走, 带到这里, 到狼群和印第安人中间去的时候, 你身上有多少钱?

[aɪv] [hɜ:rd] [juː, jʊ][æn; ən] - [hɜ:r; hər] [seɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæt] [juː, jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn]
I've heard you an ' her say a hundred times that you didn't have a chair in
我已经 听到 你 一个 - 她 说 一个 百 时代 那 你 没有 有 一个 椅子 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

我已经听你和她说过一百遍家里没有椅子了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[waɪ] [duː][juː, jʊ] [tʊ:k] [soʊ][ti:] - [em 'i:] [wen] [aɪ][wɑ:nt][ti:] - [ɡɪt] — [wen] [laɪm] [kʌmz] [ænd; ənd][æskz]
why do you talk so t ' me when I want t ' git — when Lime comes and asks
为什么 做 你 讲话 所以 t - 我 什么时候 我 想 t - git — 什么时候 酸橙 来 和 问
[fɔ:r; fər][em 'i:] ?
for me ?
为了 我 ?

为什么当我想离开的时候, 你却这样跟我说话——当莱姆来找我的时候?

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['stæɡərd] .
" **The old man was staggered .**
" 这 老的 男人 曾是 交错 .

老人惊愕不已。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['smailɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['dʒeniŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrfl] [aɪz] [ʌv; əv]['mɪsɪz]
He looked at the smiling face of John Jennings and the tearful eyes of Mrs
他 看起来 在 这 微笑 脸 的 约翰 詹宁斯 和 这 内牛满面 眼睛 的 太太
.
[dʒeniŋz] ,
.
Jennings ,
.
詹宁斯 ,

他看着约翰·詹宁斯的笑脸和詹宁斯太太的泪眼，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [wið; wiθ]['laɪmən] .
who had returned with Lyman .
WHO 有 返回 和 莱曼 .

他和莱曼一起回来了。

[bʌt; bət][hi:z; ɪz] [hɑ:rt] ['hardnd] [ə'gen] [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [laɪm] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm]
But his heart hardened again as he caught sight of Lime looking in at him
但 他的 心 硬化 再次 作为 他 捕捉 视线 的 酸橙 寻找 在 在 他
.
:
.

但当他看到莱姆正看着他时，他的心又硬了起来。

[hi:z; ɪz][əb'sɜ:rd] [praɪd] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [rɪ'lent] .
His absurd pride would not let him relent .
他的 荒诞 自豪 会 不是 让 他 屈服 .

他那荒谬的自尊心让他不肯让步。

[laɪm] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stept] ['fɔ:rwərd] .
Lime saw it , and stepped forward .
酸橙 锯 它 , 和 步 向前 .

莱姆看到了，便上前一步。

" [ʊʊl] - [mæn] , [aɪ][wɔ:nt][ti:] - [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪnɪŋ] [naʊ] .
" Ol ' man , I want t ' take a little inning now .
" ol - 男人 , 我 想 t - 拿 一个 小的 局 现在 .

“老兄，我现在想休息一下。”

[aɪm][ə; eɪ] [fer] , [skwer] [mæn] .
I'm a fair , square man .
我是 一个 公平的 , 正方形 男人 .

我为人正直诚实。

[aɪ] [æskt] [ji:; ji]['fɜ:, 'fer] ['merɪ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ʊd; ʃəd] .
I asked ye fer Merry as a man should .
我 问 是的 fer 欢乐 作为 一个 男人 应该 .

我像个男人一样向你求欢。

[aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][aɪ'd][hæd; həd][hɑ:rd] [lʌk] , [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] .
I told you I'd had hard luck , when I first came here .
我 讲述 你 ID 有 难的 运气 , 什么时候 我 第一的 来了 这里 .

我跟你说过，我刚来这里的时候运气很差。

[aɪ][hæd; həd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn] [kli:n] [kæʃ] [stʊʊl] [frʌm; frəm][em 'i:] .
I had five thousand dollars in clean cash stole from me .
我 有 五 千 美元 在 干净的 现金 偷窃 从 我 .

我被偷走了五千美元的干净现金。

[aɪ] [heɪnt] [gɔ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] [ɪk'sept] ['kredit] ,
I hain't got a thing now except credit ,
我 没有 得到 一个 事物 现在 除了 信用 ,

我现在除了信用卡什么都没有了。

[bʌt; bət] [ðæts] [gʊd] [ˈfɜː, ˈfer] [ɪˈnʌf] [ti:] - [sta:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fa:rm][wɪð; wɪθ] .
but that's good fer enough t ' stock a little farm with .
但 那就是 好的 fer 足够的 t - 库存 一个 小的 农场 和 .

但这足够用来储备一个小农场了。

[naʊ] , [aɪ][wɑ:n] - [tu:; tə][bi:; bi] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .
Now , I wan ' to be fair and square in this thing .
现在 , 我 万 - 到 是 公平的 和 正方形 在 这 事物 .

现在,我想在这件事上做到公平公正。

[ju:; jʊ][wɑ:n] - [tu:; tə][rent] [ə; eɪ][fa:rm] ; [aɪ] [ni:d] [wʌn] .
You wan ' to rent a farm ; I need one .
你 万 - 到 租 一个 农场 ; 我 需要 一 .

你想租个农场;我也需要一个。

[let] [em ˈi:][hæv; həv][ðə; ði] ˈrɪvər [ˈeɪtɪ] ,
Let me have the river eighty ,
让 我 有 这 河 八十 ,

把河八十号给我吧,

[ɔ:r] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] ˈbɪznəs [ɑ:n][ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜ:rd] , [æn; ən] - [ˈmeri] [ˈeti]
or I'll take the whole business on a share of a third , an ' Merry ETTY
或者患病的 拿 这 所有的 商业 在 一个 分享 的 一个 第三 , 一个 - 欢乐 埃蒂

或者我愿意以三分之一的股份接手整个生意,还有梅丽·埃蒂

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] you24
and I to stay here with you24
和 我 到 停留 这里 和 you24

而我,要留在这里陪着你24

[dʒest][æz; əz] [ɪf] ˈnɑ:θɪn - - [di:] [ˈhæpənd] .
jest as if nothin ' ' d happened .
笑话 作为 如果什么也没有 - - d 发生 .

装作什么都没发生过一样。

[kʌm] , [naʊ] , [wʌt] [di:] - [waɪ] - [seɪ] ?
Come , now , what d ' y ' say ?
来 , 现在 , 什么 d - 是 - 说 ?

来吧,你说什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ˈsʌmθɪŋ [ˈwɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ˈstɜ:rdɪ [ˈberɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz][hi:; hi] [stʊd]
" **There was something winning in the sturdy bearing of the man as he stood**
" 那里 曾是 某物 获胜 在 这 结实的 轴承 的 这 男人 作为 他 站立

[bɪfɔ:r] [ðə; ði] ˈfa:ðər ,
before the father ,
前 这 父亲 ,

“当他站在父亲面前时,他那稳健的姿态给人一种亲切感。”

[hu:] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][grɪm] .
who remained silent and grim .
WHO 剩余 沉默的 和 严峻 .

他们保持沉默,神情严肃。

" [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][du:;] [ðæt] , [waɪ] , [ðeəz; ðəz] ˈnɑ:θɪn - [left] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈmeri]
" **Or if you don't do that , why , there's nothin ' left fer Merry**
" 或者如果 你 不 做 那 , 为什么 , 有 什么也没有 - 左边 fer 欢乐

“或者如果你不那样做,为什么,梅里就什么都没有了。”

[æn; ən] - [em ˈi:][bʌt; bət][tu:; tə][gʊv] [bæk] [tu:; tə][la:] [krɔ:s] ,
an ' me but to go back to La Crosse ,
一个 - 我 但 到 去 后退 到 拉 克罗斯 ,

而我,却要回到拉克罗斯。

[wer] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈfɑ:rmz] .
where I can have my choice of a dozen farms .
在哪里 我 能 有 我的 选择 的 一个 打 农场 .

我可以从十几个农场中任选其一。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɪz][ˈstændɪn] - .
Now this is the way things is standin ' .
现在 这 是 这 方式 事物 是 替身 - .

现在情况就是这样。

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'hændɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] — "
I don't want to be underhanded about this thing — "
我 不 想 到 是 卑鄙的 关于 这 事物 — "

我不想在这件事上耍阴招——

" [ðæts] [ə; eɪ] [fer] [ˈɔ:fər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒenɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] [wɪtʃ] [ˈfɑ:ləʊd] .
" That's a fair offer , " said Mr . Jennings in the pause which followed .
" 那就是 一个 公平的 提供 , " 说 先生 . 詹宁斯 在 这 暂停 哪个 随后 .

“这是个公平的提议,”詹宁斯先生在随后的停顿中说道。

" [ju:d] [ˈbetər] [du:][aɪ 'ti:] , [ˈneɪbər] [ˈbeɪkən] .
" You'd better do it , neighbor Bacon .
" 你会 更好的 做 它 , 邻居 熏肉 .

“你最好去做, 邻居培根。”

[noʊbʌdi] [ni:d] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [stʊd] ; [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] [ɪn][maɪ] [haʊs] — [aɪ] [θɔ:t]
Nobuddy need know how things stood ; they were married in my house — I thought
没有朋友 需要 知道 如何 事物 站立 ; 他们 是 已婚 在 我的 房子 — 我 想法

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [best] .
that would be best .
那 会 是 最好的 .

没人需要知道事情的真相; 他们在我家举行了婚礼——我觉得这样最好。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [jɔr; jər][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
You can't live without your girl , " he went on ,
你 不能 居住 没有 你的 女孩 , " 他 去 在 ,

“你离不开你女朋友,”他继续说道。

" [eni] [mɔ:r] - [en][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [bɔɪ] .
" any more ' n I could without my boy .
" 任何 更多的 - n 我 可以 没有 我的 男生 .

“没有我的儿子, 我做不到更多。”

[ju:d] [ˈbetər] —
You'd better —
你会 更好的 —

你最好——

" [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈstreɪtnd] [ʌp] .
" The figure at the table straightened up .
" 这 数字 在 这 桌子 拉直 向上 .

桌边的人直起了身子。

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈtʌftɪd] [ˈaɪ,braʊz] [hɪz; ɪz] [ki:n] [greɪ] [aɪz] [flæʃt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Under his tufted eyebrows his keen gray eyes flashed from one to the other .
在下面 他的 簇绒 眉毛 他的 敏锐的 灰色的 眼睛 闪光灯 从 一 到 这 其他 .

他浓密的眉毛下, 一双锐利的灰色眼睛在两眼间来回扫视。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈnɔ:tɪd] .
His hands knotted .
他的 双手 打结的 .

他的双手紧紧地握成了拳头。

" [gʊʊ] [slʊʊ] !
" **Go slow** !
" 去 慢的 !

慢点！

" [went] [ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dʒenɪŋz] , [noʊn] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [æz; əz][ə; eɪ]
" **went on the smooth voice of Jennings , known all the country through as a**
" 去 在 这 光滑的 嗓音 的 詹宁斯 , 已知 全部 这 国家 通过 作为 一个
[pi:smeɪkər] .
peacemaker .
和平缔造者 .

“詹宁斯用他那柔和的声音说道，他以和平缔造者的身份闻名全国。”

" [teɪk] [taɪm][ti:] - [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
" **Take time t ' think it over** .
" 拿 时间 t - 思考 它 超过 .

“花点时间好好想想。”

[stænd] [aʊt] , [æn; ən] - [ju:l] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'loʊn] [wɪð'aʊt] [tʃɪk] - [ɑ:r][tʃaɪld] ; [ɡɪv] [ɪn] ,
Stand out , an ' you'll live here alone without chick ' r child ; give in ,
站立 出去 , 一个 - 你会 居住 这里 独自的 没有 小鸡 - r 孩子 ; 给 在 ,
特立独行，你就会孤身一人，没有孩子；屈服吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] - [əl] ['bʌb(ə)l] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] .
and this house ' ll bubble over with noise and young ones .
和 这 房子 - 二 气泡 超过 和 噪音 和 年轻的 一个 .

这栋房子里到处都会充满喧闹声和孩子们。

[naʊ] [ɪz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [fɔ:r'evərz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tu:; tə] [fi:l] ['sɔ:ri] [ɪn] .
Now is short , and forever's a long time to feel sorry in .
现在 是 短的 , 和 永远的 一个 长的 时间 到 感觉 对不起 在 .

现在很短暂，而永远却太漫长，不值得为此感到遗憾。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] , ['kwɪvərɪŋ] ,
" **The old man at the table knitted his eyebrows , and a distorted , quivering** ,
" 这 老的 男人 在 这 桌子 针织 他的 眉毛 , 和 一个 扭曲 , 颤抖 ,
桌边的老人皱起了眉头，扭曲的、颤抖的.....

[ˈgæstli] [smaɪl] [broʊk] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
ghastly smile broke out on his face .
阴森 微笑 打破 出去 在 他的 脸 .

他脸上露出了令人毛骨悚然的笑容。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [hi:vɪd] ; [ðen] [hi:; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] : —
His chest heaved ; then he burst forth : —
他的 胸部 喘息 ; 然后 他 爆裂 前进 : —

他胸口剧烈起伏；然后他突然说道：——

" [gæl] , [jæŋk][ðem; ðəm] [ɡlʌvz] [ɔ:f] , [æn; ən] - [ɡɪt][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] — - - [ɑ:r]
" **Gal , yank them gloves off , an ' git me something to eat — breakfus ' r**
" 加尔 , 扬克 他们 手套 离开 , 一个 - git 我 某物 到 吃 — - - r
[ˈdɪnər] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [wɪtʃ] .
dinner , I don't care which .
晚餐 , 我 不 关心 哪个 .

“姑娘，把手套脱掉，给我弄点吃的——早餐也好，晚餐也好，我都无所谓。”

[laɪm] , [ju:; jʊ][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['ɪdiət] , [ɡɪt] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ɡɪr] [ʌp][ðem; ðəm] ['hɔ:rsɪz] .
Lime , you infernal idiot , git out there and gear up them horses .
酸橙 , 你 地狱 笨蛋 , git 出去 那里 和 齿轮 向上 他们 马匹 .

莱姆，你这个该死的白痴，赶紧出去给马匹备好装备。

[wʌt] [ɪn] [ˈθʌndə] [juː; jʊ] - - [raʊnd] [əˈbaʊt] - [ɪn] - - ?
What in thunder you foolun ' round about hyere in seed'n ' ?
什么 在 雷 你 - - 圆形的 关于 - 在 - - ?
你到底在胡闹什么？

[kʌm] , [ˈhʌs(ə)l] , [ɔːl][oʊ] - [jiː; ji] !
Come , hustle , all o ' ye !
来 , 努力奋斗 , 全部 o - 是的 !
快来, 都快点!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈfʌʊtɪd] [ɪn] [ˈlæftə] ,
" **And they all shouted in laughter ,**
" 和 他们 全部 喊叫 在 笑声 ,
“他们都大声大笑起来,”

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stroʊd] [ʌnˈstedəli] [bʌt; bət] [ˈrezəluːtli] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][baːrn] , [ˈfaːloʊd] [baɪ]
while the old man strode unsteadily but resolutely out toward the barn , followed by
尽管 这 老的 男人 大步走 不稳定地 但 坚决地 出去 朝向 这 谷仓 , 随后 经过
[ðə; ði] [ˈbrɑɪdgruːm] ,
the bridegroom ,
这 新郎 ,
老人蹒跚但坚定地走向谷仓, 新郎跟在后面。

[huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlæfɪŋ] — [bʌt; bət][ˈsaɪləntli] . -
who was still laughing — but silently . 25
WHO 曾是 仍然 笑 — 但 默默 . -
他还在笑——但只是默默地笑着。 25

[ˈeldə] [pɪl] , PREACHER29
ELDER PILL , PREACHER29
长老 丸 , PREACHER29
长老药丸, 传道者29

[aɪ]
I
我
我

[oʊld][mæn][ˈbeɪkən][wʌz; wəz] [ˈpɪntɪŋ] [fɔːrkt] [bɑːbz][ɑːn][ə; eɪ][ˈwaɪər] [fens] [wʌn] [ˈreɪni] [deɪ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,
Old man Bacon was pinching forked barbs on a wire fence one rainy day in July ,
老的 男人 熏肉 曾是 捏 分叉 倒钩 在 一个 金属丝 栅栏 一 下雨 天 在 七月 ,
七月的一个雨天, 老培根正在用手指捏铁丝网上的倒刺。
[wen] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ˈdʒenɪŋz] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [taʊn] .
when his neighbor Jennings came along the road on his way to town .
什么时候 他的 邻居 詹宁斯 来了 沿着 这 路 在 他的 方式 到 镇 .
当他邻居詹宁斯开车进城时, 他正好路过。

[ˈdʒenɪŋz] [ˈnevər] [went] [tuː; tə] [taʊn] [ɪkˈsept] [wen] [aɪˈtiː] [reɪnd] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk] [aʊtˈdɔːrz] ,
Jennings never went to town except when it rained too hard to work outdoors ,
詹宁斯 绝不 去 到 镇 除了 什么时候 它 下雨了 也 难的 到 工作 户外 ,
[hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [sed] ;
his neighbors said ;
他的 邻居 说 ;
邻居们说, 詹宁斯只有在雨下得太大无法在户外工作时才会进城;

[ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld][mæn][ˈbeɪkən][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈrestɪd] [naɪts] [nɔːr][ˈsaʊndɪz; -deɪz] .
and of old man Bacon it was said he never rested nights nor Sundays .
和 的 老的 男人 熏肉 它 曾是 说 他 绝不 休息 夜晚 也不 星期日 .
据说老培根从不休息, 无论是夜晚还是星期天。

[ˈdʒenɪŋz] [pʊld] [ʌp] .
Jennings pulled up .
詹宁斯 拉 向上 .

詹宁斯停了下来。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [ˈneɪbər] ['beɪkən] . "
" Good morning , neighbor Bacon . "
" 好的 早晨 , 邻居 熏肉 . "

“早上好，邻居培根。”

" ['mɔːrnɪŋ] - , " ['rʌmbld] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪˈðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" Mornin ' , " rumbled the old man without looking up .
" 早晨 - , " 隆隆声 这 老的 男人 没有 寻找 向上 .

“早上好，”老人头也不抬地咕哝道。

" ['teɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [aɪ] [siː] .
" Taking it easy , as usual , I see .
" 采取 它 简单的 , 作为 通常 , 我 看 .

“看来你一如既往地悠闲自在啊。”

[θɪŋk] [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ? "
Think it's going to clear up ? "
思考 它是 去 到 清除 向上 ? "

你觉得天气会好转吗？

" [meɪ] , [æn; ən] - [meɪ] [nɑːt] .
" May , an ' may not .
" 可能 , 一个 - 可能 不是 .

“可能，也可能不会。”

[dəʊnt] [meɪk] [mʌtʃ] - [tiː] - [ˌem ˈiː] , " [ɡraʊld] ['beɪkən] , [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
Don't make much difference t ' me , " growled Bacon , discouragingly .
不 制作 很多 - t - 我 , " 咆哮 熏肉 , 令人沮丧地 .

“对我来说没什么区别，”培根沮丧地咆哮道。

" [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ? "
" Heard about the plan for a church ? "
" 听到 关于 这 计划 为了 一个 教会 ? "

你听说过建教堂的计划吗？

" [nɔː] . "
" Naw . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[wɪə(r)] ['ɡoɪŋ] - [tuː; tə][ˈhaɪər][ˈeldər] [pɪl] [frʌm; frəm] ['dɒɡləs] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [priːtʃ] ['evri]
we're goin ' to hire Elder Pill from Douglass to come over and preach every
是 去 - 到 聘请 长老 丸 从 道格拉斯 到 来 超过 和 布道 每一个

[ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
Sunday afternoon at the schoolhouse ,
星期日 下午 在 这 校舍 ,

我们将聘请道格拉斯的皮尔长老，让他每个星期日下午来学校布道。

[æn; ən] - [wiː; wi][wɑːnt] [help] [tiː] - [peɪ] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][ˈleɪbərər][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪər] . "
an ' we want help t ' pay him — the laborer is worthy of his hire . "
一个 - 我们 想 帮助 t - 支付 他 — 这 劳动者 是 值得 的 他的 聘请 . "

我们需要帮助来支付他的工资——这位工人理应获得报酬。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] - [ðen] [ə'ʌɪn][hiː; hi] [eɪnt] .
" **Sometimes he is an ' then agin he ain't .**
" 有时 他 是 一个 - 然后 再次 他 不是 .
“有时候他是，有时候他又不是。”

[waɪ] - ['niːdnt] [lək] [tiː] - [em 'iː] [fr] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] .
Y ' needn't look t ' me f'r a dollar .
是 - 不必 看 t - 我 f'r 一个 美元 .
你不用向我索要一美元。

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [ɪn'trʌst] [ɪn] - [tʃɜːrtʃ] . "
I ain't got no intrust in y'r church . "
我 不是 得到 不 托付 在 - 教会 . "
我对你的教会没有任何利益关系。

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] — [br'saɪdz] , - ['sɪstər] — " -
" **Oh , yes , you have — besides , y'r sister — " 30**
" 哦 , 是的 , 你 有 — 除了 , - 姐姐 — " -
“哦，是的，你还有——除了你妹妹——”30

" [fiː; ji] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [mɔːr] [taɪm] - [en][aɪ][hæv; həv][tiː] - [goʊ][tiː] - [tʃɜːrtʃ] .
" **She ain't got no more time ' n I have t ' go t ' church .**
" 她 不是 得到 不 更多的 时间 - n 我 有 t - 去 t - 教会 .
“她没时间了，我得去教堂了。”

[wɪə(r)] [tuː; tə][duː] - [baʊt] [ɔːl][wiː; wi][siː ən][stænd][tiː] - [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['dets] ,
We're obleeged to do ' bout all we c'n stand t ' pay our debts ,
是 流血 到 做 - 回合 全部 我们 c'n 站立 t - 支付 我们的 债务 ,
我们被迫竭尽所能偿还债务。

[let] [ə'loʊn] - - [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] ['priːtʃər] .
let alone tryun ' to support a preacher .
让 独自的 - - 到 支持 一个 牧师 .
更别提去支持一位牧师了。

" [ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʌt] [ðə; ði] ['pɪntʃəz] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][bɑːrb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [grɪp] .
" **And the old man shut the pinchers up on a barb with a vicious grip .**
" 和 这 老的 男人 关闭 这 钳子 向上 在 一个 倒钩 和 一个 恶毒 紧握 .
“老头子狠狠地用倒钩钳住了钳子。”

['iːzi] - ['goʊɪŋ][ˈmɪstər] . ['dʒenɪŋz] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [wei] .
Easy - going Mr . Jennings laughed in his silent way .
简单的 - 去 先生 . 詹宁斯 笑了 在 他的 沉默的 方式 .
性格随和的詹宁斯先生以他特有的方式无声地笑了。

" [aɪ] [ges] [juːl] [help] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] , [klʌkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **I guess you'll help when the time comes , " he said , and , clucking to his**
" 我 猜测 你会 帮助 什么时候 这 时间 来 , " 他 说 , 和 , 咯咯叫 到 他的
[tiːm] ,
team ,
团队 ,

“我想到时候你们会帮忙的,”他说, 然后对他的队员们啧啧称奇。

[droʊv] [ɔːf] .
drove off .
驾驶 离开 .
开车离开了。

" [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld][ˈdʒaɪənt][æz; əz][hi; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" I guess I won't , " muttered the grizzled old giant as he went on with his
" 我 猜测 我 惯于 , " 低声说道 这 斑白 老的 巨大的 作为 他 去 在 和 他的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

"我想我不会,"这位饱经风霜的老巨人一边嘟囔着, 一边继续干活。

[ˈbeɪkən][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [lənd] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ðæt] [ɪz] ,
Bacon was what is called land poor in the West , that is ,
熏肉 曾是 什么 是 称为 土地 贫穷的 在 这 西方 , 那 是 ,
在西方, 培根属于所谓的土地贫瘠者, 也就是说,

[hi; hi][hæd; həd] [mɔ:ɹ] [lənd][ðæn; ðən] ['mʌni] ; [stɪl] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu; tə] [gɪv] [ɪf] [hi; hi] [felt]
he had more land than money ; still he was able to give if he felt
他 有 更多的 土地 比 钱 ; 仍然 他 曾是 有能力的 到 给 如果 他 毛毡
[dɪˈspəʊzd] .
disposed .
处置 .

他拥有的土地比金钱多; 但如果他愿意, 他仍然能够慷慨解囊。

[aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈspəʊzd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['skeptɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
It remains to say that he was not disposed , being a sceptic and a
它 遗迹 到 说 那 他 曾是 不是 处置 , 存在 一个 怀疑论者 和 一个
[ˈskɔ:fər] .
scoffer .
嘲讽者 .

但不可否认的是, 他对此并不认同, 因为他生性怀疑, 而且是个嘲讽者。

[aɪ ˈti:] ['æŋɡərd] [hɪm; ɪm][tu; tə][hæv; həv] [ˈdʒenɪŋz] [prɪˈdɪkt] [soʊ] ['kɔ:nfɪdəntli] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [help] .
It angered him to have Jennings predict so confidently that he would help .
它 愤怒 他 到 有 詹宁斯 预测 所以 自信地 那 他 会 帮助 .
詹宁斯如此自信地预测他会提供帮助, 这让他很生气。

[ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ˈredli] [θru:] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [əˈbaʊt] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn]
The sun was striking redly through a rift in the clouds , about three o'clock in
这 太阳 曾是 引人注目 红利 通过 一个 裂痕 在 这 云 , 关于 三 点钟 在
[ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
the afternoon ,
这 下午 ,
下午三点左右, 太阳透过云层的缝隙, 发出耀眼的红光。

[wen] [hi; hi] [sɔ:ɹ] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , ['wɔ:kɪŋ] :
when he saw a man coming up the lane , walking :
什么时候 他 锯 一个 男人 未来 向上 这 车道 , 步行 :
当他看到一个男人沿着小路走过来时:

[ɑ:n][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['merəli] .
on the grass at the side of the road , and whistling merrily .
在 这 草 在 这 边 的 这 路 , 和 吹口哨 兴高采烈地 .
他坐在路边的草地上, 快乐地吹着口哨。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] ['aɪ,braʊz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
The old man looked at him from under his huge eyebrows with some
这 老的 男人 看起来 在 他 从 在下面 他的 巨大的 眉毛 和 一些
[kjuəriˈɑ:səti] .
curiosity .
好奇心 .
老人从浓眉下好奇地看着他。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] , [ðə; ði] [pə'destriən] ['si:st] [tu:; tə] ['wis(ə)l] , [ænd; ənd] ,
As he drew near , the pedestrian ceased to whistle , and ,
作为 他 画 靠近 , 这 行人 停止 到 哨 , 和 ,
当他走近时, 行人停止了吹口哨, 然后

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] , [hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [sed] ,
just as the farmer expected him to pass , he stopped and said ,
只是 作为 这 农民 预期的 他 到 经过 , 他 停止 和 说 ,
正当农夫以为他要经过时, 他却停了下来, 说道:

[ɪn][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['i:zi] [staɪl] : —
in a free and easy style : —
在 一个 自由的 和 简单的 风格 : —
以轻松自由的风格: —

" [haʊ] [di:][du:] ?
" **How de do ?**
" 如何 德 做 ?
“你好吗? ”

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃɔ:] - .
Give me a chew t'baccer .
给 我 一个 咀嚼 - .
给我一支嚼烟。

[aɪm] [pɪl] , [ðə; ði] [nu:] ['mɪnɪstər] .
I'm Pill , the new minister .
我是 丸 , 这 新的 部长 .
我是新任部长皮尔。

[aɪ] [teɪk] [faɪn] - [kʌt] [wen] [aɪ][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ,
I take fine - cut when I can get it , " he said ,
我 拿 美好的 - 切 什么时候 我 能 得到 它 , " 他 说 ,
“如果能买到精切的, 我就买精切的,”他说。

[æz; əz][ˈbeɪkən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
as Bacon put his hand into his pocket .
作为 熏肉 放 他的 手 进入 他的 口袋 .
培根把手插进口袋。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" **Much obliged .**
" 很多 有义务 .
“多谢。

[haʊ] [gəʊz][aɪ 'ti:] ? "
How goes it ? " "
如何 去 它 ? "
情况如何?

" ['tɛjləbl,'tɔ-] , ['tɛjləbl,'tɔ-] , " [sed] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['fɑ:rmər] ,
" **Tollable , tollable , " said the astounded farmer ,**
" 可收费的 , 可收费的 , " 说 这 震惊 农民 ,
“收费, 收费,”惊愕的农夫说道。

['lʊkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət] [pɪl] [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] . -
looking hard at Pill as he flung a handful of tobacco into his mouth . 31
寻找 难的 在 丸 作为 他 扔 一个 少数 的 烟草 进入 他的 嘴 . -
他死死地盯着皮尔, 只见他抓起一把烟草塞进嘴里。31

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
“是的,

[aɪm][ðə; ði] [nu:] ['mɪnɪstər] [sent] [ə'raʊnd] [hɪr] [tu;; tə] [ki:p] [ju;; jʊ] ['feləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ænd; ənd] [aʊt]
I'm the new minister sent around here to keep you fellows in the traces and out
我是 这 新的 部长 发送 大约 这里 到 保持 你 伙伴们 在 这 痕迹 和 出去
[ʌv; əv] [hel] - ['faɪər] .
of hell - fire .
的 地狱 - 火 .

我是新来的部长，被派到这里来管教你们这些家伙，让你们别下地狱。

[hæv; həv][waɪ] - [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] ？ " [hi; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [wei] .
Have y ' fled from the wrath ? " he asked , in a perfunctory way .
有 是 - 逃亡 从 这 愤怒 ？ " 他 问 , 在 一个 敷衍了事 方式 .

“你们逃离了惩罚吗？”他敷衍地问道。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , [eɪ] ？ " [sed] ['beɪkən] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [prə'fe(ə)n] .
" You are , eh ? " said Bacon , referring back to his profession .
" 你 是 , 嗯 ？ " 说 熏肉 , 指 后退 到 他的 职业 .

“你是啊？”培根说道，指的是他的职业。

" [aɪ][eɪ 'em] , [dʒʌst] !
" I am , just !
" 我 是 , 只是 !

“我就是！ ”

[haʊ] [du:][ju;; jʊ] [laɪk] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv][bɑ:rb] [fens] ？
How do you like that style of barb fence ?
如何 做 你 喜欢 那 风格 的 倒钩 栅栏 ？

你觉得这种铁丝网怎么样？

[eɪnt] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['waɪər] ['betər] ？ "
Ain't the twisted wire better ? "
不是 这 扭曲 金属丝 更好的 ？ "

扭曲的电线不是更好吗？

" [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [bi;; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:st] [mɔ:r] . "
" I s'pose they be , but they cost more . "
" 我 假设 他们 是 , 但 他们 成本 更多的 . "

“我想应该是这样，但是价格更高。”

" [jes] , [kɔ:sts] [mɔ:r] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][tu;; tə] [hel] .
" Yes , costs more to go to heaven than to hell .
" 是的 , 成本 更多的 到 去 到 天堂 比 到 地狱 .

是的，上天堂的代价比下地狱的代价要高。

[ju:l] [θɪŋk] [soʊ]['æftər][aɪ] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] .
You'll think so after I board with you a week .
你会 思考 所以 后 我 木板 和 你 一个 星期 .

等我跟你一起住一个星期后，你就会这么想了。

['næroʊ] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu;; tə] [laɪt] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [li:dz] — ['haʊz] [jʊr; jər]
Narrow the road that leads to light , and broad the way that leads — how's your
狭窄的 这 路 那 线索 到 光 , 和 广阔 这 方式 那 线索 — 怎么样 你的
[soʊl] ['eniweɪ] ,
soul anyway ,
灵魂 反正 ,

收窄通往光明的路，拓宽通往——你的灵魂究竟如何？——的道路。

[ˈbrʌðər] ？ "
brother ? "
兄弟 ？ "

兄弟？ ”

" [soʊlz] [ɔ:l] [raɪt] .
" **Soul's all right** .
" 灵魂的 全部 正确的 ”

“Soul一切都好。”

[aɪ][faɪnd] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [em] - ['bɑ:di][gɑ:n] . " **I find more trouble to keep m ' body go'n** . "
我 寻找 更多的 麻烦 到 保持 米 - 身体 去 ”

我发现保持身体正常运转越来越困难。

" [gɪv] [ju: 'es][jɔr; jər][hænd] ; [soʊ][du:][aɪ] . [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [wi:; wi][mʌst; məst] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]
" **Give us your hand ; so do I . All the same we must prepare for the next**
" 给 我们 你的 手 ； 所以 做 我 ； 全部 这 相同的 我们 必须 准备 为了 这 下一个
[wɜ:rlð] .
world .
世界 ”

“把你的手给我，我也要伸出援手。尽管如此，我们还是要为来世做好准备。”

[wɪə(r)] ['getɪn] - [oʊld] ;
We're gettin ' old ;
是 获得 - 老的 ；

我们老了；

[leɪ] [nɑ:t] [ʌp][jɔr; jər] ['treʒərz] [wer] [mɔ:θ] [ænd; ənd] [rʌst] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [θi:vz] [breɪk] [θru:]
lay not up your treasures where moth and rust corrupt and thieves break through
躺 不是 向上 你的 宝藏 在哪里 蛾 和 锈 腐败 和 窃贼 休息 通过
[ænd; ənd] [sti:l] .
and steal .
和 偷 ”

不要把你的财宝存放在虫蛀生锈、盗贼闯入偷窃的地方。

" ['beɪkən][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pri:tʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Bacon was thoroughly interested in the preacher , and was studying him**
" 熏肉 曾是 彻底 感兴趣的 在 这 牧师 ， 和 曾是 学习 他
['kɛrfəli] .
carefully .
小心 ”

“培根对这位传教士非常感兴趣，并仔细研究他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [streɪt] , [ænd; ənd][su:'pɜ:rbli] [prə'pɔ:rfænd] ; [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , [waɪd] -
He was tall , straight , and superbly proportioned ; broad - shouldered , wide -
他 曾是 高的 ， 直的 ， 和 极好 比例匀称 ； 广阔 - 肩部 ， 宽的 -
[lʌndʒd] , [ænd; ənd] [θju:d] [laɪk][ə; eɪ]['tʃɪpə,wɑ:; 'tʃɪpə,wɔ:] .
lunged , and thewed like a Chippewa .
猛扑 ， 和 婚礼 喜欢 一个 奇佩瓦 ”

他身材高大挺拔，体态匀称；肩膀宽阔，肺活量大，穿着奇佩瓦族风格的服装。

[hɪz; ɪz] ['ræðər] [smɔ:l] [sti:l] - [blu:] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fru:d] [feɪs] [ænd; ənd] [smɔ:l] [hed]
His rather small steel - blue eyes twinkled , and his shrewd face and small head
他的 相当 小的 钢 - 蓝色的 眼睛 闪烁 ， 和 他的 精明 脸 和 小的 头
[set] [wel] [bæk] ,
, set well back ,
， 放 出色地 后退 ，

他那双略小的钢蓝色眼睛闪闪发光，他那张精明的脸和略小的脑袋，位置靠后。

[kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['fɪgjər] .
completed a remarkable figure .
完全的 一个 卓越 数字 ”

完成了一项了不起的成就。

[hi:; hi] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [bɪrd] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [wei] [ʌv; əv] ['westərn] ['klɜ: dʒi: mɪn, 'klɜ: dʒi: mən] ,
He wore his reddish beard in the usual way of Western clergymen ;
他 穿着 他的 微红 胡须 在 这 通常 方式 的 西 神职人员 ;
[wɪð; wɪθ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [tʃɑ:pt] [kloʊz] .
with mustache chopped close .
和 胡子 切碎 关闭 .
他留着西方神职人员常见的红棕色胡须，小胡子修剪得很短。

[ˈbeɪkən] [spuːk] ['sləʊli] : —
Bacon spoke slowly : —
熏肉 辐 缓慢地 : —

培根语速缓慢: ——

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; ei] [gʊd] , ['hʌski] [mæn][tu:; tə] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd] ;
" **You look like a good , husky man to pitch in the barn - yard ;**
" 你 看 喜欢 一个 好的 , 沙哑 男人 到 沥青 在 这 谷仓 - 院子 ;
“你看上去像个强壮的好汉，适合在农场里干活；

[ju:v] [tu:] [mʌtʃ] ['mʌs(ə)l] [fr] - - " -
you've too much muscle f'r preachun ' . " 32
你已经 也 很多 肌肉 f'r - - " -
你肌肉太发达了，不适合布道了。”32

" [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'i:][nekst] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [ðen] , [aɪl] [kwɪt] ,
" **Come and hear me next Sunday , and if you say so then , I'll quit ,**
" 来 和 听到 我 下一个 星期日 , 和 如果 你 说 所以 然后 , 患病的 辞职 ,
“下周日来听我演讲，如果你们到时候这么说，我就辞职。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [pɪl] , ['kwaɪətli] .
" **replied Mr . Pill , quietly .**
" 回复 先生 . 丸 , 悄悄 .

“皮尔先生平静地回答道。”

" [aɪ] [ɡɪv] [ji:; ji][maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **I give ye my word for it** :
" 我 给 是的 我的 单词 为了 它 :

我向你们保证。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['pri:tʃəz] ['hævɪn] - [ə; ei]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
I believe in preachers havin ' a little of the flesh and the devil ;
我 相信 在 传道者 拥有 - 一个 小的 的 这 肉 和 这 魔鬼 ;
我认为传道人应该带点肉体情欲和魔鬼的特质；

[ðeɪ] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ji:; ji] .
they can sympathize better with the rest of ye .
他们 能 同情 更好的 和 这 休息 的 是的 .
他们更能体谅你们其他人。

" [ðə; ði]['sɑ:rkæzəm][wʌz; wəz] [lɔ:st][ɑ:n]['beɪkən] , [hu:] [kən'tɪnju: d] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **The sarcasm was lost on Bacon , who continued to look at him** .
" 这 讽刺 曾是 丢失的 在 熏肉 , WHO 持续 到 看 在 他 .
“培根没有听出其中的讽刺，继续看着他。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [dɪ'tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] : —
Suddenly he said , as if with an involuntary determination : —
突然 他 说 , 作为 如果 和 一个 非自愿 决心 : —
他突然开口说道，仿佛是下意识地决定了什么：

" [wer] [ji:; ji][ɡɑ:n] - [tu:; tə] [steɪ] ? "
" **Where ye go'n ' to stay t'night ?** "
" 在哪里 是的 去 - 到 停留 今晚 ? "

“你们今晚去哪儿住？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [duː][juː; jʊ] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .

" **I don't know ; do you ?** " **was the quick reply** .
" 我 不 知道 ； 做 你 ？ " 曾 是 这 快 的 回 复 。

“我不知道；你知道吗？”对方迅速回答道。

" [aɪ] [ˈrekən] [jiː; ji][kæn; kən] [hæn] [aʊt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , - [ef][jiː; ji] [fiːl] [laɪk] [ʌt] .

" **I reckon ye can hang out with me , ' f ye feel like ut** .
" 我 估计 是的 能 悬挂 出去 和 我 , - f 是的 感觉 喜欢 ut 。

“我觉得如果你愿意的话，可以和我一起出去玩。”

[wiː; wi] [eɪnt] [ˈveri] [ˈpɜːrti] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [iːt] .

We ain't very purty , at our house , but we eat .
我们 不是 非常 漂亮 , 在 我们的 房子 , 但 我们 吃 。

我们家装修得不算漂亮，但我们能吃饭。

[juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈbɔːn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [aɪ] [sent] [je] .

You go along down the road and tell ' em I sent yeh .
你 去 沿着 向下 这 路 和 告诉 - 呃 我 发送 是的 。

你沿着路走，告诉他们是我派你来的。

[jɪl] [faɪnd][æn; ən] - [oʊl] - [ˈdʌsti] [ˈbaɪb(ə)l] [raʊnd] - — [aɪ] [spoʊz] [jiː; ji] [spend] - [sper] [taɪm]

Ye'll find an ' ol ' dusty Bible round some'rs — I s'pose ye spend y'r spare time
叫喊 寻找 一个 - ol - 尘土飞扬 圣经 圆形的 - — 我 假设 是的 花费 - 空闲的 时间

- - [əˈbaʊt] [ˈdʒɔʃwə] [æn; ən] - [dæənəl] — "

read'n ' about Joshua an ' Dan'l — "
- - 关于 约书亚 一个 - 丹尔 — "

你会在一些人家里找到一本落满灰尘的旧圣经——我猜你闲暇时间会读约书亚记和但以理书吧——”

" [aɪ] [spend] [mɔːr] [taɪm] [ˈriːdɪŋ] [men] .

" **I spend more time reading men** .
" 我 花费 更多的 时间 阅读 男人 。

我花更多时间阅读男性读者的文章。

[wel] , [aɪm] [ɔːf] !

Well , I'm off !
出色地 , 我是 离开 !

好了，我走了！

[aɪm] [ˈhʌŋɡriːɜː] - [en][ə; eɪ] [ɡreɪ] [wʊlf] [ɪn][ə; eɪ] [ber] - [træp] .

I'm hungrier ' n a gray wolf in a bear - trap .
我是 饥饿 - n 一个 灰色的 狼 在 一个 熊 - 陷阱 。

我比困在捕熊陷阱里的灰狼还饿。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] .

" **And off he went as he came** .
" 和 离开 他 去 作为 他 来了 。

“然后他就和来时一样走了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈwɪs(ə)l] ; [hiː; hi] [tʃuːd] .

But he did not whistle ; he chewed .
但 他 做过 不是 哨 ； 他 咀嚼 。

但他没有吹口哨，而是咀嚼。

[ˈbeɪkən] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈseɪ(ə)n] ,

Bacon felt as if he had made too much of a concession ,
熏肉 毛毡 作为 如果 他 有 制成 也 很多 的 一个 让步 ,

培根觉得自己做出了太多让步。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [ʃaʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈtrækt] [hɪz; ɪz]
and had a strong inclination to shout after him , and retract his
和 有 一个 强的 倾角 到 喊 后 他 , 和 缩回 他的
[ɪnvɪˈteɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,
invitation ; but he did not ,
邀请 ; 但 他 做过 不是 ;
他很想冲着他喊, 收回邀请; 但他没有。

[ˈoʊnli] [wɜːrkt] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ber] - [laɪk] [grɪn] .
only worked on , with an occasional bear - like grin .
仅有的 工作 在 , 和 一个 偶然 熊 - 喜欢 咧嘴笑 .
只是偶尔露出熊一样的笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfeləʊz] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [wei] .
There was something captivating in this fellow's free and easy way .
那里 曾是 某物 引人入胜 在 这 同伴们 自由的 和 简单的 方式 .
这个人的自由自在、毫不拘束的态度有一种迷人的魅力。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
When he came up to the house an hour or two later ,
什么时候 他 来了 向上 到 这 房子 一个 小时 或者 二 之后 ,
一两个小时后, 他来到房子前。

[ɪn] [ˈsɪŋɡjələər] [ɡʊd] [ˈhjuːməər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈeldər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkriːməəri] , [wɪð; wɪθ]
in singular good humor for him , he found the Elder in the creamery , with
在 单数 好的 幽默 为了 他 , 他 成立 这 长老 在 这 乳品厂 , 和
[hɪz; ɪz] [niːs] [elˈdɔrə] ,
his niece Eldora ,
他的 侄女 埃尔多拉 ,
他心情格外好, 在乳品厂找到了长老和他的侄女埃尔多拉。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [wʌn] [baɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [dʒeɪn] [ˈbʌtl] ,
who was not more won by him than was his sister Jane Buttles ,
WHO 曾是 不是 更多的 韩元 经过 他 比 曾是 他的 姐姐 简 巴特尔斯 ,
他的妹妹简·巴特尔斯也同样被他深深吸引。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][soʊ] [fjuː] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfrɪlz] .
he was so genial and put on so few religious frills .
他 曾是 所以 和蔼可亲 和 放 在 所以 很少 宗教 褶边 .
他为人非常和蔼可亲, 而且几乎没有任何宗教方面的拘束。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtl] [ˈnevər] [pʊt] [ɑːn] [ˈfrɪlz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
Mrs . Buttles never put on frills of any kind .
太太 . 巴特尔斯 绝不 放 在 褶边 的 任何 种类 .
巴特尔斯太太从不穿任何花哨的衣服。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈtɔɪləər] , [ˈoʊnli] [ɪkˈseld] ([ɪf] [ɪkˈseld] [æt; ət][ɔːl]) -
She was a most frightful toiler , only excelled (if excelled at all) 33
她 曾是 一个 最多 可怕 苦力 , 仅有的 表现出色 (如果 表现出色 在 全部) -
她是个极其勤劳的人, 只有极少数 (如果真有的话) 表现出色。33

[baɪ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
by her brother .
经过 她 兄弟 .
由她哥哥所生。

[ʌnˈlʌvli] [æt; ət][hɜːr; hər] [best] , [wen] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪdɪd] [ˈkæləkoʊ] [gaʊn]
Unlovely at her best , when about her work in her faded calico gown
不可爱 在 她 最好的 , 什么时候 关于 她 工作 在 她 褪色 印花布 袍
[ænd; ənd] [flæt] [ʃuːz] ,
and flat shoes ,
和 平坦的 鞋 ,
她最好的时候也并不讨人喜欢, 尤其是在她穿着褪色的印花棉布连衣裙和平底鞋工作的时候。

[her] [wɪspɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈslʌv(ə)nli] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈpresɪŋ] .
hair wisped into a slovenly knot , she was depressing .

头发 轻柔地 进入 一个 邋遢的 结 , 她 曾是 沉闷 .

她头发随意地挽成一个髻，看起来很沮丧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv] [ˈstɜːrliŋ] [ɪnˈtegrəti] , [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [fɔːr; fər]
But she was a good woman , of sterling integrity , and ambitious for

她 曾是 一个 好的 女士 , 的 英镑 正直 , 和 雄心勃勃 为了

[hɜːr; hər][gɜːrl] .
her girl .

她 女孩 .

但她是一位善良、正直、对女儿充满抱负的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈhaʊshoʊld]
She was very glad of the chance to take charge of her brother's household

她 曾是 非常 高兴的 的 这 机会 到 拿 收费 的 她 兄弟 家庭

[ˈæftər] [meəriˈetə] [ˈmærid] .

after Marietta married .

后 玛丽埃塔 已婚 .

玛丽埃塔结婚后，她很高兴有机会接管哥哥的家务。

[elˈdɔrə] [wʌz; wəz][æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [dɪˈpresɪŋ] .
Eldora was as attractive as her mother was depressing .

埃尔多拉 曾是 作为 吸引人的 作为 她 母亲 曾是 沉闷 .

埃尔多拉和她母亲一样漂亮，但她母亲却很令人沮丧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pərˈfekʃ(ə)n] — [æt; ət]
She was very young at this time and had the physical perfection — at

她 曾是 非常 年轻的 在 这 时间 和 有 这 身体的 完美 — 在

[liːst] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [ˈbaːdi] — [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈperənts] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [juːθ] .

least as regards body — that her parents must have had in youth .

至少 作为 问候 身体 — 那 她 父母 必须 有 有 在 青年 .

她当时年纪很小，拥有父母年轻时那样完美的体态——至少在身材方面是如此。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [swel] [ʌv; əv] [ˈbʊzəm]
She was above the average height of woman , with strong swell of bosom

她 曾是 多于 这 平均的 高度 的 女士 , 和 强的 膨胀 的 怀

[ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] ,

and glorious ,

和 辉煌 ,

她身高高于一般女性，胸部丰满，容貌姣好。

[ɪˈrekt] [ˈkæərɪdʒ] [ʌv; əv] [hed] .
erect carriage of head .

直立 运输 的 头 .

头部保持直立姿势。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈregjələr][ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmænər]
Her features were coarse , but regular and pleasing , and her manner

她 特征 是 粗 , 但 常规的 和 令人愉悦 , 和 她 方式

[ˈbɔɪɪʃ]

boyish .

男孩气 .

她的五官粗犷，但匀称美观，举止像个男孩。

[ˈeldər] [pɪl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [best] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [mɪlk] [ˈbiːɪŋ]
Elder Pill was on the best terms with them as he watched the milk being

长老 丸 曾是 在 这 最好的 条款 和 他们 作为 他 观看 这 牛奶 存在

[skɪmɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] " [səbˈmɜːrdʒɪd] [kænz] " [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] " - [ænd; ənd] [hɔːgz] ,

skimmed out of the " submerged cans " ready for the " caaves and hawgs ,

脱脂 出去 的 这 " 湮 罐头 " 准备好 为了 这 " - 和 野猪 ,

老皮尔和他们关系很好，他看着牛奶从“浸没的罐子”里撇出来，准备给“洞穴和猪”。

" [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtl] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

" **as Mrs . Buttles called them** .
" 作为 太太 : 巴特尔斯 称为 他们 :

正如巴特尔斯太太称呼他们的那样。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈtuːld][juː; jʊ][tiː] - [kʌm] [hɪr] - [ɛnˈdiː] [steɪ] [tiː] - [ˈsʌpər] , [dɪd][hiː; hi] ?

" **Uncle told you t ' come here ' nd stay t ' supper , did he ?**
" 叔叔 讲述 你 t - 来 这里 - 和 停留 t - 晚餐 , 做过 他 ?

“叔叔让你来这里吃晚饭，是吗？”

[wɒts] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ? " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔːˈdeɪfəs] [ˈhjuːmər] .

What's come over him ? " said the girl , with a sort of audacious humor .
是什么 来 超过 他 ? " 说 这 女孩 , 和 一个 种类 的 大胆的 幽默 .

“他怎么了？”女孩带着一种大胆的幽默说道。

" [bɪl] [hæz; hæz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈrʌtl] [əˈ^ɪn] [ˈpriːtʃəz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌtl] ,

" **Bill has an awful grutch agin preachers** , " **said Mrs . Buttles** ,
" 账单 有 一个 可怕 格鲁奇 再次 传道者 , " 说 太太 : 巴特尔斯 ,

“比尔对传教士怀有非常强烈的怨恨，”巴特尔斯太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][ˈeɪprən] .

as she wiped her hands on her apron .
作为 她 擦拭 她 双手 在 她 围裙 .

她一边用围裙擦手，一边说道。

" [aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] — "

" **I declare , I don't see how —** "
" 我 宣布 , 我 不 看 如何 — "

“我声明，我不明白——”

" [sʌm; səm] [ˈpriːtʃəz] , [nɔːt][ɔːl] [ˈpriːtʃəz] , " [læft] [pɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeləʊ] [ˈneɪz(ə)l] .

" **Some preachers , not all preachers , " laughed Pill , in his mellow nasal .**
" 一些 传道者 , 不是 全部 传道者 , " 笑了 丸 , 在 他的 醇厚 鼻腔 .

“有些传教士是这样，不是所有传教士都是这样，”皮尔用他那柔和的鼻音笑着说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈpriːtʃəz] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ˈpriːtʃəz] .

" **There are preachers , and then again preachers .**
" 那里 是 传道者 , 和 然后 再次 传道者 .

“有传道人，也有传道人。”

[aɪm][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈtʌðər] [kaɪnd] . "

I'm one o ' the t'other kind . "
我是 — o - 这 另一个 种类 . "

我属于另一种类型。

" [aɪ] [ʃd] [θɪŋk] [waɪ] - [wʌz; wəz] , " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] .

" **I sh'd think y ' was , " laughed the girl .**
" 我 嘘 思考 是 - 曾是 , " 笑了 这 女孩 .

“我倒觉得你是，”女孩笑着说。

" [naʊ] , - , [juː; jʊ][rʌn] [raɪt] [tiː] - [ðə; ði][pɪɡ] - [pen][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪlk] ,

" **Now , Eldory , you run right t ' the pig - pen with that milk ,**
" 现在 , - , 你 跑步 正确的 t - 这 猪 - 笔 和 那 牛奶 ,

“埃尔多里，你拿着牛奶直接跑到猪圈去。”

[waɪlst] [aɪ][goʊ][ɪn][æn; ən] - [set][ðə; ði] [tiː] [ɑːn] . " -

whilst I go in an ' set the tea on . " 34
而 我 去 在 一个 - 放 这 茶 在 . " -

我进去的时候，就去烧水泡茶。”34

[ˈmɪstər] . [pɪl] [siːzd] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [mɪlk] , [ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twæŋ] :

Mr . Pill seized the can of milk , saying , with a twang :
先生 : 丸 查获 这 能 的 牛奶 , 说 , 和 一个 颤音 :

皮尔先生一把抓起牛奶罐，用一种略带鼻音的口音说道：

" [ʃʊ] [em 'i:] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ai] [meɪ] [wɔ:k] [ðer'in] , " [ænd; ənd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['læfɪŋ]
" **Show me the way that I may walk therein** , " **and** , **accompanied by the laughing**
" 展示 我 这 方式 那 我 可能 走 其中 , " 和 , 伴随 经过 这 笑
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“请指引我，让我能走在其中，”然后，伴着笑着的女孩，

[meɪd] ['ræpɪd] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪg] - [pen] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [fə'rouʃəs] [[əʊt]
made rapid way to the pig - pen just as the old man set up a ferocious shout
制成 迅速的 方式 到 这 猪 - 笔 只是 作为 这 老的 男人 放 向上 一个 凶猛 喊
[tu:; tə] [kɔ:l] [ðə; ði] [haɪrd] [hænd] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rn] - [fi:ld] .
to call the hired hand out of the corn - field .
到 称呼 这 雇用 手 出去 的 这 玉米 - 场地 .

他迅速走向猪圈，这时老人大声喊叫，要把雇工从玉米地里叫出来。

" ['haʊd] [waɪ] - [kʌm] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [hɪr] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['bʌtl] , ['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [pɪl] .
" **How'd y ' come to send him here ?** " **asked Mrs . Butties , nodding toward Pill .**
" 怎么做到的 是 - 来 到 发送 他 这里 ? " 问 太太 . 巴特尔斯 , 点头 朝向 丸 .
“你怎么会把他送到这里来呢？”巴特尔斯太太问道，同时朝皮尔点了点头。

" [dʌmfi:nʊ] !
" **Damfino !**
" 达姆菲诺 !

“该死的！”

[aɪ] [kaɪnd] [oʊ] - [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [nʊ] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['beɪkən] ,
I kind o ' liked him — no nonsense about him , " **answered Bacon** ,
我 种类 o - 喜欢 他 — 不 废话 关于 他 , " 回答 熏肉 ,
“我挺喜欢他的——他这个人很务实，”培根回答说。

['goʊɪŋ] ['ɪntu:] ['tempərəri] ['ɪklyps] [br'haɪnd] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hi:; hi] [wa:t] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði]
going into temporary eclipse behind his hands as he washed his face at the
去 进入 暂时的 蚀 在后面 他的 双手 作为 他 洗过 他的 脸 在 这
['sɪstərn] .
cistern .
水箱 .

当他到水池边洗脸时，他的双手后方出现了短暂的阴影。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sʌpər] ['terbl] [pɪl] [wʌz; wəz] " ['i:zi] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [fu:] " ; [eɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
At the supper table Pill was " easy as an old shoe " ; ate with his knife ,
在 这 晚餐 桌子 丸 曾是 " 简单的 作为 一个 老的 鞋 " ; 吃 和 他的 刀 ,
在餐桌上，皮尔“轻松自如”；他用刀吃饭，

[tɔ:kt] [ə'baʊt] ['fæɪŋ] [hɔ:gz] , [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [fju:] [pɔɪnts] [ɑ:n] ['reɪzɪŋ] ['kloʊvər] , [toʊld] [ʌv; əv] [paɪə'nɪr]
talked about fattening hogs , suggested a few points on raising clover , told of pioneer
谈话 关于 增肥 猪 , 建议 一个 很少 积分 在 提高 三叶草 , 讲述 的 先锋
[ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] ['mɪʃɪɡən] ,
experiences in Michigan ,
经历 在 密歇根州 ,

谈到了养猪，提出了一些关于种植三叶草的建议，讲述了密歇根州的拓荒者经历。

[ænd; ənd] [su:n] [wʌn] [ðəm; ðəm] — [haɪrd] [mæn] [ænd; ənd] [ɔ:l] — [tu:; tə] [ə; eɪ] [moʊst] ['feɪvərəbl] [ə'pɪnjən]
and soon won them — hired man and all — to a most favorable opinion
和 很快 韩元 他们 — 雇用 男人 和 全部 — 到 一个 最多 有利 观点
[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

很快，他就赢得了包括他自己在内的所有人的极好印象。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trɛntʃ] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] ['mætərz] [æt; ət][ɔːl] .

But he did not trench on religious matters at all .
但 他 做过 不是 沟 在 宗教 事情 在 全部 .

但他完全没有在宗教问题上采取强硬立场。

[ðə; ði][haɪrd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [sliːvz] , [ænd; ənd] [smelɪŋ] ['fraɪtəfəli] [ʌv; əv][təˈbækəʊ][ænd; ənd]

The hired man in his shirt - sleeves , and smelling frightfully of tobacco and
这 雇用 男人 在 他的 衬衫 - 袖子 , 和 闻起来 可怕地 的 烟草 和

[swet] ([æz; əz][dɪd][ˈbeɪkən]) ,

sweat (as did Bacon) ,
汗 (作为 做过 熏肉) ,

那个雇工穿着衬衫，身上散发着浓烈的烟草和汗臭味（就像培根一样），

[sæt][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [maʊθ] , [æt; ət] [taɪmz] [fəˈgetɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɪn][hɪz; ɪz][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] ['ɪntrəst]

sat with open mouth , at times forgetting to eat , in his absorbing interest
卫星 和 打开 嘴 , 在 时代 遗忘 到 吃 , 在 他的 吸收 兴趣

[ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [jɑːnz] .

in the minister's yarns .
在 这 部长 纱线 .

他张着嘴坐着，有时甚至忘记吃饭，全神贯注地听着部长讲述的故事。

" [jes] , [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈfæməli] , [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ɪn][fækt] — [ðæt] [ɪz] ,

" Yes , I've got a family , too much of a family , in fact — that is ,
" 是的 , 我已经 得到 一个 家庭 , 也 很多 的 一个 家庭 , 在 事实 — 那 是 ,

“是的，我有一个家庭，事实上，家庭太多了——也就是说，

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪm] [pɪntʃt] .

I think so sometimes when I'm pinched .
我 思考 所以 有时 什么时候 我是 捏 .

我有时被掐住的时候也会这么想。

[ˈaʊər; ɑːr] ['westərn] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ]['ɪndɪdʒənt] — [ɪn][pleɪn] [tɜːrmz] , [pʊr] — [ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['eni]

Our Western people are so indigent — in plain terms , poor — they can't do any
我们的 西 人们 是 所以 贫困者 — 在 清楚的 条款 , 贫穷的 — 他们 不能 做 任何

['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .

better than they do .
更好的 比 他们 做 .

我们的西方人民如此贫困——说白了就是贫穷——他们已经尽力了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [pʊl] [θruː] — [wiː; wi] [pʊl] [θruː] !

But we pull through — we pull through !
但 我们 拉 通过 — 我们 拉 通过 !

但我们挺过来了——我们挺过来了！

[dʒɑːn] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] ,

John , you look like a stout fellow ,
约翰 , 你 看 喜欢 一个 肥硕 同伴 ,

约翰，你看上去是个魁梧的家伙。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet][ə; eɪ][hæt][aɪ][kæn; kən] [daʊn] [juː; jʊ] [θriː] [aʊt][ʌv; əv][faɪv] . "

but I'll bet a hat I can down you three out of five . "
但 患病的 赌注 一个 帽子 我 能 向下 你 三 出去 的 五 . "

但我敢打赌，我能赢你五局三胜。

" [aɪ][bet][juː; jʊ] [kɑːnt] , " [ɡrɪnd] [ðə; ði][haɪrd][mæn] .

" I bet you can't , " grinned the hired man .
" 我 赌注 你 不能 , " 咧嘴一笑 这 雇用 男人 .

“我打赌你做不到，”雇工咧嘴一笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [bet] .

It was the climax of all , that bet .
它 曾是 这 高潮 的 全部 , 那 赌注 .

那场赌局是所有事情的高潮。

" [aɪ] [teɪk] [waɪ] - [ɪn][hænd][æn; ən] - [flɔ:p][waɪ] - [bəʊθ] , " [rɔ:rd] Bacon35
" **I'll take y ' in hand an ' flop y ' both , " roared Bacon35**
" 患病的 拿 是 - 在 手 一个 - 失败 是 - 两个都 , " 咆哮 Bacon35

“我要把你们俩都撂倒在地！”Bacon35咆哮道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlaɪən] - [laɪk] [θroʊt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rer] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər][frʌm; frəm]
from his lion - like throat , his eyes glistening with rare good - nature from
从 他的 狮子 - 喜欢 喉 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 稀有的 好的 - 自然 从
[ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [braʊz] .
the shadow of his gray brows .
这 阴影 的 他的 灰色的 眉毛 .

他那狮子般的喉咙里，灰色的眉毛下，闪烁着难得一见的善良光芒。

[bʌt; bət][hi:; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [brɔ:d] [ˈʃəʊldəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
But he admired the minister's broad shoulders at the same time .
但 他 钦佩 这 部长 广阔 肩膀 在 这 相同的 时间 .

但与此同时，他也十分欣赏这位部长宽阔的肩膀。

[ɪf] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈpænd] [aʊt][æz; əz][hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] [ˈspesɪmən] .
If this fellow panned out as he promised , he was a rare specimen .
如果 这 同伴 平铺 出去 作为 他 承诺 , 他 曾是 一个 稀有的 标本 .

如果这个人真像他承诺的那样成功，那他真是个难得的人才。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði][ˈeldər] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈmæstərli] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [kroʊˈkeɪ] [wɪð; wɪθ] [elˈdɔrə] , [ˈbi:tɪŋ]
After supper the Elder played a masterly game of croquet with Eldora , beating
后 晚餐 这 长老 玩 一个 精湛 游戏 的 槌球 和 埃尔多拉 , 殴打
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [i:z] ;
her with ease ;
她 和 舒适 ;

晚饭后，长老和埃尔多拉玩了一场技艺精湛的槌球比赛，轻松击败了她；

[ðen] [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,
then he wandered out to the barn and talked horses with the hired man ,
然后 他 漫步 出去 到 这 谷仓 和 谈话 马匹 和 这 雇用 男人 ,
然后他走到谷仓，和雇工谈论马匹。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪft] [baɪ] [ˈstri:pɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . -
and finished by stripping off his coat and putting on one of Mrs . Buttles's
和 完成的 经过 脱衣舞 离开 他的 外套 和 推杆 在 一 的 太太 . -
[ˈeɪprənz][tu:; tə][help] [mɪlk][ðə; ði] [kaʊz] .
aprons to help milk the cows .
围裙 到 帮助 牛奶 这 牛 .

最后，他脱下外套，穿上巴特尔斯太太的围裙，帮忙挤牛奶。

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
But at breakfast the next morning ,
但 在 早餐 这 下一个 早晨 ,

但第二天早上吃早餐时，

[wen] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər][əˈbʌʊt] [pɪtɪŋ] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [fu:d] [æz; əz][ˈju:zuəl] [wɪˈðʌʊt] [ˈserəmoʊni] ,
when the family were about pitching into their food as usual without ceremony ,
什么时候 这 家庭 是 关于 投球 进入 他们的 食物 作为 通常 没有 仪式 ,
当一家人像往常一样毫无仪式地开始吃饭时，

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [spʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [toʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈlɪftɪd] [hænd] .
the visitor spoke in an imperious tone and with lifted hand .
这 游客 辐 在 一个 专横 语气 和 和 抬起 手 .

来访者说话时语气傲慢，还举起了手。

" [wert] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！

[let] [ju: 'es] [lək] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:rd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
Let us look to the Lord for His blessing .
让 我们 看 到 这 主 为了 他的 祝福 .

让我们仰望主，祈求祂的祝福。

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [greɪs] [wʌz; wəz] [sed] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [θru:] [ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['ætməsfɪr]
" They waited till the grace was said , but it threw a depressing atmosphere
" 他们 等待 直到 这 优雅 曾是 说 , 但 它 扔 一个 沉闷 气氛
[ʊʊvər][ðə; ði] [gru:p] ;
over the group ;
超过 这 团体 ;

“他们等到祷告完毕才离开，但这却给整个团体蒙上了一层压抑的气氛；

[eɪvɪdəntli] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [bɪ'gʌn] .
evidently they considered the trouble begun .
显然 他们 经过考虑的 这 麻烦 开始 .

显然，他们认为麻烦开始了。

[æ:t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æskt] : —
At the end of the meal the minister asked : —
在 这 结尾 的 这 一顿饭 这 部长 问 : —
用餐结束时，部长问道：——

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][bʌɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
" Have you a Bible in the house ? "
" 有 你 一个 圣经 在 这 房子 ? "
你家有圣经吗？

" [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'raʊnd] ['sʌmwər] .
" I reckon there's one around somewhere .
" 我 估计 有 一 大约 某处 .
“我估计附近某个地方应该有一个。”

[eɪlɪ] , [goʊ] - [en] [si:] - [ef][waɪ] - [kɑ:nt] [reɪz] [wʌn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bʌtl] , [ɪn'dɪfrəntli] .
Elly , go ' n see ' f y ' can't raise one , " said Mrs . Buttles , indifferently .
艾莉 , 去 - n 看 - f 是 - 不能 增加 一 , " 说 太太 : 巴特尔斯 , 漠不关心 .

“艾莉，去看看你是不是养不起一个孩子，”巴特尔斯太太冷漠地说。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][fæməli][dɪ'voʊʃ(ə)n] ? " [æskt] [pɪl] ,
" Have you any objection to family devotion ? " asked Pill ,
" 有 你 任何 异议 到 家庭 虔诚 ? " 问 丸 ,
“你对家庭奉献有什么异议吗？”皮尔问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði][gɜ:rl] .
as the book was placed in his hands by the girl .
作为 这 书 曾是 放置 在 他的 双手 经过 这 女孩 .
女孩将书放在他手中。

" [noʊ] ; [hæv; həv][ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] , " [sed] ['beɪkən] ,
" No ; have all you want , " said Bacon ,
" 不 ; 有 全部 你 想 , " 说 熏肉 ,
“不，你想要什么就拿去吧，”培根说。

[æz; əz][hi:; hi][rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] .
as he rose from the table and passed out the door .
作为 他 玫瑰 从 这 桌子 和 通过了 出去 这 门 .
他从桌边起身，走出了门。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] , " [sed] [ðə; ði][hænd] . -
" I guess I'll see the thing through , " said the hand . 36
" 我 猜测 患病的 看 这 事物 通过 , " 说 这 手 . -
“我想我会坚持到底，”那只手说道。36

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [dʒʌst] [skwer] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊks][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" It ain't just square to leave the women folks to bear the brunt of it .
" 它 不是 只是 正方形 到 离开 这 女性 各位 到 熊 这 冲击 的 它 :
“让女性独自承受这一切是不公平的。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:rtli] ['æftər] ['brekfəst] [ðæt][ðə; ði]['eldər] [kən'klu:did] ['hi:d] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə] ['brʌðər]
" It was shortly after breakfast that the Elder concluded he'd walk up to Brother
" 它 曾是 不久 后 早餐 那 这 长老 结束 他会 走 向上 到 兄弟
[dʒɛnɪŋzɪz] [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [tʃɜ:rt] ['mætərz] .
Jennings's and see about church matters .
詹宁斯的 和 看 关于 教会 事情 :
“早餐后不久，长老决定去詹宁斯弟兄家看看教会的事情。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ] , ['brʌðər] ['beɪkən] , [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [æt; ət][tu:'tu:] . - . "
" I shall expect you , Brother Bacon , to be at the service at 2 . 30 . "
" 我 将 预计 你 , 兄弟 熏肉 , 到 是 在 这 服务 在 2 : - . "
“我希望你，培根弟兄，能于下午2点30分参加礼拜。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [goʊ] [ə'hed] - - , " [ri'spɒndɪd] ['beɪkən] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ɪn'skru:təb(ə)l] [saɪdˌwaɪz]
" All right , go ahead expectun ' , " responded Bacon , with an inscrutable sidewise
" 全部 正确的 , 去 前方 - - , " 回应 熏肉 , 和 一个 难以捉摸 横向
[glæns] .
glance .
瞥一眼 :
“好吧，继续吧，期待吧。”培根回答道，同时意味深长地瞥了一眼。

" [ju:; jʊ] ['prɔ:mɪst] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? "
" You promised , you remember ? "
" 你 承诺 , 你 记住 ? "
你答应过我的，记得吗？

" [ðə; ði] — ['dev(ə)l] — [aɪ][dɪd] !
" The — devil — I did !
" 这 — 魔鬼 — 我 做过 !
“我——该死——真的做了！ ”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌsna:rld] .
" the old man sarled .
" 这 老的 男人 纠缠 :
“老人咆哮道。”

[ðə; ði]['eldər] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] , [braɪt]
The Elder looked back with a smile , and went off whistling in the warm , bright
这 长老 看起来 后退 和 一个 微笑 , 和 去 离开 吹口哨 在 这 温暖的 , 明亮的
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 :
长老回头笑了笑，吹着口哨，在温暖明媚的早晨走了。

[ɪ:]
II
二
二
[ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " ['helz] ['kɔ:rnərz] " [ɔ:l] [θru:]
The schoolhouse down on the creek was known as " Hell's Corners " all through
这 校舍 向下 在 这 溪 曾是 已知 作为 " 地狱的 角落 " 全部 通过
[ðə; ði] ['kaʊntɪ] ,
the county ,
这 县 ,
小溪边的那所学校在整个县都被称为“地狱角”。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [ɪn] " [ˈhɛlz] [ˈkɔːrnərz] " [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɪksənz][wɜːr; wər]
If anything went wrong in " Hell's Corners " everybody knew that the Dixons were
如果 任何事物 去 错误的 在 " 地狱的 角落 " 大家 知道 那 这 迪克森 是
" [ɑːn][ðə; ði][ˈræmpɛɪdʒ] [əˈgen] .
" on the rampage again .
" 在 这 横冲直撞 再次 .

如果“地狱角”出了什么事，大家都知道迪克森一家又“开始横冲直撞了”。

" [ðə; ði] [skuːl] - [ˈtiːtʃərz] [wɜːr; wər] [wɔːrnd] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈdɪksənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz]
" The school - teachers were warned against the Dixons , and the preachers
" 这 学校 - 教师 是 警告 反对 这 迪克森 , 和 这 传道者
[wɜːr; wər] [bɪˈsɔːt] [tuː; tə][kənˈvɜːrt][ðə; ði][ˈdɪksənz] .
were besought to convert the Dixons .
是 恳求 到 转变 这 迪克森 .
“学校老师们被警告要提防迪克森一家，传教士们被恳求让迪克森一家皈依基督教。”

[ɪn][fækt] , [dʒɑːn] [ˈdʒenɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [pɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [nekst] [deɪ] , [sed] : —
In fact , John Jennings , as he drove Pill to the schoolhouse next day , said : —
在 事实 , 约翰 詹宁斯 , 作为 他 驾驶 丸 到 这 校舍 下一个 天 , 说 : —
事实上，第二天约翰·詹宁斯开车送皮尔去学校时说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈvɜːrt] [ðə; ði][ˈdɪksən] [bɔɪz] , [ˈeldər] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [hɔːrs] [ɪn][maɪ]
" If you can convert the Dixon boys , Elder , I'll give you the best horse in my
" 如果 你 能 转变 这 迪克森 男孩们 , 长老 , 患病的 给 你 这 最好的 马 在 我的
[baːrn] . "
barn . "
谷仓 . "
“长老，如果你能说服迪克森家的孩子们，我就把我马厩里最好的马送给你。”

" [aɪ] [wɜːrk] [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈhaɪər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [pɪl] ,
" I work not for such hire , " said Mr . Pill ,
" 我 工作 不是 为了 这样的 聘请 , " 说 先生 . 丸 ,
“我不是为这种雇佣工作，”皮尔先生说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [səˈlemnəti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [brˈlaɪd] , [ɪnˈdiːd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪn]
with a look of deep solemnity on his face , belied , indeed , by a twinkle in
和 一个 看 的 深的 严肃 在 他的 脸 , 谎言 , 的确 , 经过 一个 闪烁 在
[hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
his small ,
他的 小的 ,
他脸上带着庄严肃穆的神情，但眼神中却闪烁着一丝狡黠的光芒。

[kiːn] [aɪ] — [ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪltən] [ˈdʒenɪŋz] [læf] [ˈkændɪdli] .
keen eye — a twinkle which made Milton Jennings laugh candidly .
敏锐的 眼睛 — 一个 闪烁 哪个 制成 米尔顿 詹宁斯 笑 坦率地说 .
敏锐的目光——那一闪而过的神情让米尔顿·詹宁斯开怀大笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)][ˌkjəriˈɑːsəti] , [ɪkˈsprest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] ,
There was considerable curiosity , expressed by a murmur of lips and voices ,
那里 曾是 大量 好奇心 , 表达 经过 一个 低语 的 嘴唇 和 声音 ,
人们表现出极大的好奇心，窃窃私语声此起彼伏。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [tɔːl] [ˈfɪgʃər] [ˈentərd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ə; eɪ]
as the minister's tall figure entered the door and stood for a moment in a
作为 这 部长 高的 数字 进入 这 门 和 站立 为了 一个 片刻 在 一个
[ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
study of the scene before him .
学习 的 这 场景 前 他 .
大臣高大的身影走进门内，站在那里，凝视着眼前的景象。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ˈwestərn] [si:n] .
It was a characteristically Western scene .
它 曾是 一个 典型地 西 场景 .

这是一幅典型的西部景象。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sæt] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsku:lru:m, ˈsku:lɾəm] , [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;
The women sat on one side of the schoolroom , the men on the other ;
这 女性 卫星 在 一 边 的 这 教室 , 这 男人 在 这 其他 ;
女人们坐在教室的一边, 男人们坐在另一边;

[ðə; ði] [frʌnt] [si:ts] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [skwɜ:rmɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜ:ɪlz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [ˈsplendər] .
the front seats were occupied by squirming boys and girls in their Sunday splendor .
这 正面 座位 是 占领 经过 蠕蠕 男孩们 和 女孩们 在 他们的 星期日 辉煌 .

前排座位上坐满了穿着周日盛装、扭来扭去的男孩女孩。

[ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] , [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ɪn] [ðer; ðər] [best] [ˈvests] ,
On the back , to the right , were the young men , in their best vests ,
在 这 后退 , 到 这 正确的 , 是 这 年轻的 男人 , 在 他们的 最好的 背心 ,
在背面右侧, 是穿着他们最好的背心的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [ˈpeɪpər] [ˈkɑ:lərz] [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈnek,tʌɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [koʊts] [ʌnˈbʌtnd] ,
with paper collars and butterfly neckties , with their coats unbuttoned ,
和 纸 项圈 和 蝴蝶 领带 , 和 他们的 外套 解开纽扣 ,
她们戴着纸质领子, 系着蝴蝶领带, 外套敞开着。

[ðer; ðər] [her] [ˈplæstərd] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [weɪv] [ɑ:n] [ðer; ðər] [braʊn] [ˈfɒrɪdz] .
their hair plastered down in a fascinating wave on their brown foreheads .
他们的 头发 粉刷过的 向下 在 一个 迷人 海浪 在 他们的 棕色的 额头 .
他们的头发紧贴着棕色的额头, 形成迷人的波浪状。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] .
Not a few were in their shirt - sleeves .
不是 一个 很少 是 在 他们的 衬衫 - 袖子 .
不少人只穿着衬衫袖子。

[ðə; ði] [ˈoʊldər] [men] [sæt] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
The older men sat immediately between the youths and boys ,
这 老 男人 卫星 立即地 之间 这 青年 和 男孩们 ,
年长的男人们就坐在年轻人和男孩们中间。

[ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɔ:rs] [ˈhɪspəz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [aɪlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kra:ps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ˈtɪkɪt] ,
talking in hoarse whispers across the aisles about the state of the crops and the county ticket ,
说 在 嘶哑 低语 穿过 这 过道 关于 这 状态 的 这 农作物 和 这 县 票 ,
他们隔着过道用沙哑的低语谈论着庄稼的收成和县里的选举结果。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] much38
while the women in much38
尽管 这 女性 在 much38
而38岁的女性

[ðə; ði] [seɪm] [wei] [kənˈvə:st] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [ˈstrɔ:berɪz] .
the same way conversed about the children and raising onions and strawberries .
这 相同的 方式 交谈 关于 这 孩子们 和 提高 洋葱 和 草莓 .
谈话的内容也和谈论孩子、种植洋葱和草莓的方式一样。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [meɪn] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ˈmiːtɪŋ] .
It was their main recreation , this Sunday meeting .
它 曾是 他们的 主要的 娱乐 , 这 星期日 会议 .

周日聚会是他们的主要娱乐活动。

" [ˈbreðrən] ! " [ræn] [aʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , " [let] [ˌjuːˈes] [preɪ] .
" Brethren ! " rang out the imperious voice of the minister , " let us pray .
" 弟兄们 ! " 响铃 出去 这 专横 嗓音 的 这 部长 , " 让 我们 祈祷 .
" 弟兄们 ! " 牧师用威严的声音喊道, " 让我们祷告。 "

" [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈeldərz] [preɪ] .
" The audience thoroughly enjoyed the Elder's prayer .
" 这 观众 彻底 享受 这 长者的 祷告 .

“听众们非常喜欢长老的祈祷。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈɡɪftɪd] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
He was certainly gifted in that direction ,
他 曾是 当然 天才 在 那 方向 ,

他在这方面确实很有天赋。

[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ɡruː] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈeləkwənt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜːz] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] " [ˈendz]
and his petition grew genuinely eloquent as his desires embraced the " ends
和 他的 请愿 生长 真的 雄辩 作为 他的 欲望 拥抱 这 " 结束

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ænd] [ðə; ði] - [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ˌðerˈʌv] .
of the earth and the uttermost parts of the seas thereof .
的 这 地球 和 这 - 部分 的 这 海域 其中 .

随着他的愿望扩展到“天涯海角和海洋的最远端”，他的请愿也变得越来越大。

" [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈklætər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
" But in the midst of it a clatter was heard ,
" 但 在 这 中间 的 它 一个 哒 曾是 听到 ,

但就在这时，传来一阵噼啪声，

[ænd; ænd] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈstræpɪŋ] [ˈfeləʊz] [faɪld] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [θʌmpɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbrɒʊɡən] .
and five or six strapping fellows filed in with loud thumpings of their brogans .
和 五 或者 六 捆绑 伙伴们 已提交 在 和 大声 砰砰声 的 他们的 布罗根 .

五六个身强力壮的小伙子穿着厚底靴，发出沉闷的脚步声走了进来。

[ˈɔːrtli] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt] [ɪmˈpʊdəns] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk]
Shortly after they had settled themselves with elaborate impudence on the back
不久 后 他们 有 定居 他们自己 和 精心制作的 厚颜无耻 在 这 后退

[siːt] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bɪˈɡæən] .
seat , the singing began .
座位 , 这 歌唱 开始 .

他们摆出一副厚颜无耻的样子坐在后座上，没过多久，歌声就开始了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ləst] [vɜːrs] ,
Just as they were singing the last verse ,
只是 作为 他们 是 歌唱 这 最后的 诗 ,

就在他们唱到最后一节歌词的时候，

[ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈvɔɪs] [ˈweɪvəd] [ænd; ænd] [ɔːl] [bʌt; bət] [daɪd] [aʊt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [siː] [ˈwɪljəm]
every individual voice wavered and all but died out in astonishment to see William
每一个 个人 嗓音 犹豫不决 和 全部 但 死亡 出去 在 惊讶 到 看 威廉

[ˈbeɪkən] [kʌm] [ɪn] — [æn; ən] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] !
Bacon come in — an unheard - of thing !
熏肉 来 在 — 一个 闻所未闻 - 的 事物 !

看到威廉·培根进来，每个人都惊愕不已，声音颤抖，几乎消失殆尽——这可是闻所未闻的事！

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːrt] , [tuː] !
And with a clean shirt , too !
和 和 一个 干净的 衬衫 , 也 !

而且衬衫也很干净！

[ˈbeɪkən] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
Bacon , to tell the truth ,
熏肉 , 到告诉这真相 ,

说实话, 培根

[wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] - [tʌb] , [ænd; ənd] [lʊkt]
was feeling as much out of place as a cat in a bath - tub , and looked
曾是 感觉 作为 很多 出去 的 地方 作为 一个 猫 在 一个 洗澡 - 浴缸 , 和 看起来
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
uncomfortable ,
不舒服 ,

他感觉自己像一只待在浴缸里的猫一样格格不入, 看起来很不自在。

[ˈiːv(ə)n] [ˌeɪmˈfeɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsaɪdld] [ɪn] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪpləs] [hæt] [ɡrɪpt] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn][bəʊθ]
even shamefaced , as he sidled in , his shapeless hat gripped nervously in both
甚至 羞愧 , 作为 他 侧身 在 , 他的 无形 帽子 紧握 紧张地 在 两个都
[hændz] ; [ˈkəʊtlɪs] [ænd; ənd] [ˈkɑːlərləs] ,
hands ; coatless and collarless ,
双手 ; 无外套 和 无领 ,

他甚至有些羞愧, 侧身走进来时, 双手紧张地抓着那顶不成形的帽子; 他没穿外套, 也没穿领子。

[hɪz; ɪz] [ʒːrt] [ˈoʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [θroʊt] .
his shirt open at his massive throat .
他的 衬衫 打开 在 他的 大量的 喉 .

他的衬衫敞开着, 露出他粗壮的喉咙。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈtɪtəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈhæmərd] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [rɪbz] , [muːvd]
The girls tittered , of course , and the boys hammered each other's ribs , moved
这 女孩们 窃笑 , 的 课程 , 和 这 男孩们 锤击 每个 其他的 肋骨 , 已搬
[baɪ][ðə; ði][ʌnˈjuːzuəl] [saɪt] .
by the unusual sight .
经过 这 异常 视线 .

女孩们当然咯咯地笑了起来, 男孩们则被这不同寻常的景象逗得互相拍打肋骨。

[ˈmɪltən] [ˈdʒenɪŋz] , [ˈsɪtɪŋ] [brˈsaɪd] [ˈbeti] [mɔːs] , [sed] : —
Milton Jennings , sitting beside Bettie Moss , said : —
米尔顿 詹宁斯 , 坐着 旁 贝蒂 苔藓 , 说 : —

坐在贝蒂·莫斯旁边的米尔顿·詹宁斯说道: ——

" [wel] ! [meɪ] [aɪ][dʒʌmp] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd][ˈnevər] [kʌm] [daʊn] !
" **Well ! may I jump straight up and never come down !**
" 出色地 ! 可能 我 跳 直的 向上 和 绝不 来 向下 !
" 好啊 ! 我可以跳起来永远不下来 ! "

" [ænd; ənd] [ˈʃep] [ˈwaːtsn] [sed] : " [meɪ] [aɪ][ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [maɪ] [nek] !
" **And Shep Watson said : " May I never see the back o ' my neck !**
" 和 谢普 沃森 说 : " 可能 我 绝不 看 这 后退 o - 我的 脖子 !
谢普·沃森说: “愿我永远看不到我的后颈! ”

" [wɪtʃ] [pliːzd] [ˈbeti] [soʊ] [mʌt] that39
" **Which pleased Bettie so much that39**
" 哪个 高兴 贝蒂 所以 很多 that39

“这让贝蒂非常高兴, 以至于39

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [kwaɪt][ˈpɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈefərts] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [ˈlæftər] ;
she grew quite purple with efforts to conceal her laughter ;
她 生长 相当 紫色的 和 努力 到 隐藏 她 笑声 ;
她努力掩饰自己的笑声, 脸都涨得通红了 ;

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
she always enjoyed a joke on her father .
她 总是 享受 一个 开玩笑 在 她 父亲 .

她总是喜欢捉弄她父亲。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [hæv; həv][æn; ən][end] ,
But all things have an end ,
但 全部 事物 有 一个 结尾 ,

但万物皆有终结。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði] [ru:m] [br'keɪm] [kwaɪət][æz; əz]['mɪstər] . [pɪl] [br'gæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
and at last the room became quiet as Mr . Pill began to read the
和 在 最后的 这 房间 成为 安静的 作为 先生 . 丸 开始 到 读 这
['skɪptʃər] ,
Scripture ,
圣经 ,

最后，当皮尔先生开始朗读圣经时，房间里安静了下来。

[ˈwʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .
wondering a little at the commotion .
好奇 一个 小的 在 这 骚动 .

看到这番骚动，我有些疑惑。

[hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðoʊz] [dɑ:rk] - [skɪnd] , ['grɪnɪŋ] ['feləʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] [wɜ:r; wər][ðə; ði]
He suspected that those dark - skinned , grinning fellows on the back seat were the
他 怀疑 那 那些 黑暗的 - 去皮 , 咧嘴笑 伙伴们 在 这 后退 座位 是 这
['dɪksən] [bɔɪz] ,
Dixon boys ,
迪克森 男孩们 ,

他怀疑后座上那些皮肤黝黑、咧嘴笑着的家伙是迪克森家的男孩们。

[ænd; ənd] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bent] [ɑ:n] [fʌn] .
and knew they were bent on fun .
和 知道 他们 是 弯曲 在 乐趣 .

而且知道他们一心只想玩乐。

[ðə; ði] [fɪ'zi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['bi:ɪŋ] ['kɛrfəli] ['stʌdɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [br'gæn] ['wɪspərɪŋ]
The physique of the minister being carefully studied , the boys began whispering
这 体质 的 这 部长 存在 小心 研究 , 这 男孩们 开始 耳语
[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
among themselves , and at last ,
之中 他们自己 , 和 在 最后的 ,

男孩们仔细打量着牧师的体格，开始窃窃私语，最后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rmən] ['oʊpənd] ,
just as the sermon opened ,
只是 作为 这 讲道 打开 ,

布道一开始，

[ðeɪ] [br'gæn][tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [si:t] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði]['gɜ:lz]
they began to push the line of young men on the long seat over toward the girls
他们 开始 到 推 这 线 的 年轻的 男人 在 这 长的 座位 超过 朝向 这 女孩们
- [saɪd] ,
- **side ,**
- 边 ,

他们开始把坐在长椅上的年轻男子们往女孩们那边推去，

['skwi:zɪŋ] ['mɪltən] [ə'genst] ['betɪ] .
squeezing Milton against Bettie .
挤压 米尔顿 反对 贝蒂 .

把米尔顿挤向贝蒂。

[ðɪs] [ˈplezntri] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [wæk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed]
This pleasantry encouraged one of them to whack his neighbor over the head
这 玩笑 鼓励 一 的 他们 到 猛击 他的 邻居 超过 这 头
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sɔːft][hæt] ,
with his soft hat ,
和 他的 柔软的 帽子 ,

这种玩笑式的寒暄促使其中一人用他的软帽猛击邻居的头部。

[ˈkɔːzɪŋ] [greɪt] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbəns] .
causing great laughter and disturbance .
导致 伟大的 笑声 和 干扰 .

引起哄堂大笑和骚动。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [stɔːpt] .
The preacher stopped .
这 牧师 停止 .

牧师停了下来。

[hɪz; ɪz] [kuːl] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] [ʌnˈklerɪkəl] [æz; əz][hiː; hi] [sed] : —
His cool , penetrating voice sounded strangely unclerical as he said : —
他的 凉爽的 , 渗透 嗓音 听起来 奇怪的 非神职人员 作为 他 说 : —

他那冷静而富有穿透力的声音听起来却出奇地不像个神职人员：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
" There are some fellows here to - day to have fun with me .
" 那里 是 一些 伙伴们 这里 到 - 天 到 有 乐趣 和 我 .

“今天这里有几个家伙是来找我寻开心的。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kiːp] [ˈkwaɪət] , [ðeɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld] .
If they don't keep quiet , they'll have more fun than they can hold .
如果 他们 不 保持 安静的 , 他们会 有 更多的 乐趣 比 他们 能 抓住 .

如果他们不保持安静，他们将会玩得不亦乐乎。

" ([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][ə; eɪ] [ɡriːn] [kræb] - [ˈæp(ə)l] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .)
" (At this point a green crab - apple bounded up the aisle .)
" (在 这 观点 一个 绿色的 螃蟹 - 苹果 有界 向上 这 走道 .)

(这时，一棵绿色的野苹果树沿着过道蹦了起来。)

" [aɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈbʊldəʊzd] .
" I'm not to be bulldozed .
" 我是 不是 到 是 推土机 .

“我不会被人轻易碾压。”

" [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][leɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
" He pulled off his coat and laid it on the table before him , and ,
" 他 拉 离开 他的 外套 和 铺设 它 在 这 桌子 前 他 , 和 ,

他脱下外套，放在面前的桌子上，然后

[əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsaɪləns] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kʌfs] [ænd; ənd][ˈkɑːlər] , [ˈseɪɪŋ] : —
amid a wondering silence , took off his cuffs and collar , saying : —
之中 一个 好奇 沉默 , 采取 离开 他的 袖口 和 衣领 , 说 : —

在一阵令人疑惑的沉默中，他脱下袖口和衣领，说道：——

" [aɪ][kæn; kən] [ˈpriːtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [wɪˈðəʊt] [maɪ][koʊt] ,
" I can preach the word of the Lord just as well without my coat ,
" 我 能 布道 这 单词 的 这 主 只是 作为 出色地 没有 我的 外套 ,

“即使没有外套，我也能同样地宣讲主的道。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ˈrəʊdiːz] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ɪn][maɪ] [ʃɜːrt] - [sliːvz] .
and I can throw rowdies out the door a little better in my shirt - sleeves .
和 我 能 扔 流氓 出去 这 门 一个 小的 更好的 在 我的 衬衫 - 袖子 .

而且我穿着衬衫袖子，也能更轻松地把闹事者赶出门外。

" [hæd; həd][ðə; ði][ˈdɪksən] [bɔɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈruːdəɪ] [æz; əz] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkærəktər] ,
" Had the Dixon boys been a little shrewder as readers of human character ,
" 有 这 迪克森 男孩们 到过 一个 小的 精明的 作为 读者 的 人类 特点 ;
“如果迪克逊家的男孩们在识人方面再精明一些，

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [waɪ] [oʊld] [ˈwɪljəm] [ˈbeɪkən][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv] [kept]
or if they had known why old William Bacon was there , they would have kept
或者如果 他们 有 已知 为什么 老的 威廉 熏肉 曾是 那里 , 他们 会 有 保留
[ˈkwaɪət] ; but40
quiet ; but40
安静的 ; but40

或者，如果他们知道老威廉·培根为什么在那里，他们就会保持沉默；但是40
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [pʊʃ] [əˈgen] ,
it was not long before they began to push again ,
它 曾是 不是 长的 前 他们 开始 到 推 再次 ;
没过多久，他们又开始施压了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .
and at last one of them gave a squeak , and a tussle took place .
和 在 最后的 一 的 他们 给予 一个 吱 , 和 一个 争执 采取 地方 .
最后，其中一只发出了一声吱吱声，然后发生了一场扭打。

[ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] : —
The preacher was in the midst of a sentence : —
这 牧师 曾是 在 这 中间 的 一个 句子 : —
牧师正在念咒语：——

" [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [diːd] , [ˈbreðrən] , [ɪz] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] [siːd] .
" An evil deed , brethren , is like unto a grain of mustard seed .
" 一个 邪恶的 契据 , 弟兄们 , 是 喜欢 到 一个 粮食 的 芥末 种子 .
弟兄们，恶行就像一粒芥菜种。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [grəʊz] [ˈstedəli] , [əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ][ɪts] [laɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]
It is small , but it grows steadily , absorbing its like from the earth
它 是 小的 , 但 它 生长 稳步 , 吸收 它是 喜欢 从 这 地球
[ænd; ənd] [er] ,
and air ,
和 空气 ;
它虽然很小，但却在稳步生长，从土壤和空气中吸收养分。

[ˈsendɪŋ] [aʊt] [ruːts] [ænd; ənd] [ˈbræntɪz] , [tɪl] [æt; ət][ləst] —
sending out roots and branches , till at last —
发送 出去 根 和 分支 , 直到 在 最后的 —
生根发芽，枝繁叶茂，直到最后——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsnɪkər] .
" There was a scuffle and a snicker .
" 那里 曾是 一个 扭打 和 一个 暗笑 .
“一阵扭打和窃笑声。”

[ˈmɪstər] . [pɪl] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɪnˈtentli] [æt; ət][tɑːm][ˈdɪksən] ,
Mr . Pill paused , and gazed intently at Tom Dixon ,
先生 . 丸 暂停 , 和 凝视 专注地 在 汤姆 迪克森 ,
皮尔先生停顿了一下，目光专注地盯着汤姆·迪克森。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪmpjədənt] [ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] ;
who was the most impudent and strongest of the gang ;
WHO 曾是 这 最多 厚颜无耻 和 最强 的 这 帮派 ;
团伙中最嚣张跋扈、力气最大的是谁？

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ə'staːnɪft] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] .
then he moved slowly down on the astonished young savage .

然后 他 已搬 缓慢地 向下 在 这 惊讶 年轻的 野蛮的 .

然后他缓缓俯身，看向那个惊愕不已的年轻野蛮人。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spænd][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l][ɪn]['bæt(ə)l] ,
As he came his eyes seemed to expand like those of an eagle in battle ,

作为 他 来了 他的 眼睛 似乎 到 扩张 喜欢 那些 的 一个 鹰 在 战斗 ,

他走近时，双眼仿佛像战斗中的雄鹰一样睁大了。

['stedi] , [rɪ'mɔːrsləs] , [ʌn'weɪvərɪŋ] ,
steady , remorseless , unwavering ,

稳定的 , 冷酷无情 , 坚定不移 ,

坚定、无情、毫不动摇

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ʌt] [daʊn] ['oʊvər][ðəm; ðəm] — [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hʌft]
at the same time that his brows shut down over them — a glance that hushed

在 这 相同的 时间 那 他的 眉毛 关闭 向下 超过 他们 — 一个 瞥一眼 那 静静地

['evri] [breθ] .

every breath .

每一个 气息 .

与此同时，他的眉毛紧紧地贴着他们——这一个眼神让所有人的呼吸都安静了下来。

[ðə; ði] [ɔːd] [ænd; ænd] [ə'staːnɪft] ['rʌfiːənz] [sæt][æz; əz] [ɪf] ['perələɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'ʌtəd] [jet] ['terəbli]
The awed and astonished ruffians sat as if paralyzed by the unuttered yet terribly

这 敬畏 和 惊讶 恶棍 卫星 作为 如果 瘫痪 经过 这 未说出口的 然而 可怕

[fə'roʊʃəs] [dɪ,tɜːrmɪ'neɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃəz] [aɪz] .

ferocious determination of the preacher's eyes .

凶猛 决心 的 这 传教士的 眼睛 .

那些惊愕不已的恶棍们呆坐在那里，仿佛被传教士眼中那未曾言明却又无比凶猛的决心吓得动弹不得。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ðə; ði] [ʌðər] [wʌz; wəz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .
His right hand was raised , the other was clenched at his waist .

他的 正确的 手 曾是 提高 , 这 其他 曾是 紧握 在 他的 腰部 .

他右手高举，左手则紧紧地抱在腰间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] , [laɪk][ə; eɪ]['tɑːgər] ['kriːpɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
There was a sort of solemnity in his approach , like a tiger creeping upon a

那里 曾是 一个 种类 的 严肃 在 他的 方法 , 喜欢 一个 老虎 爬行 之上 一个

[foʊ] .

foe .

敌人 .

他行事的姿态带着一种庄严感，就像老虎悄悄接近敌人一样。

[æt; ət][læst] , [æftər] [wʌt] [siːmd] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] , ['moʊʃnləs] [kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] ,
At last , after what seemed minutes to the silent , motionless congregation ,

在 最后的 , 后 什么 似乎 分钟 到 这 沉默的 , 静止不动 会众 ,

最后，在沉默不动的会众看来，似乎过了几分钟之后，

[hɪz; ɪz] [reɪzd] [hænd] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʊʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt] ,
his raised hand came down on the shoulder of the leader with the exact ,

他的 提高 手 来了 向下 在 这 肩膀 的 这 领导者 和 这 精确的 ,

他举起的手准确地落在了领导者的肩膀上。

[rɪ'zɪstlɪs] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːgəz] [pɔː] ,
resistless precision of the tiger's paw ,

无力抵抗 精确 的 这 老虎的 爪子 ,

虎爪无情的精准，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['rʌfiən] [wʌz; wəz] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['sprɔːlɪŋ] .
and the ruffian was snatched from his seat to the floor sprawling .

和 这 痞子 曾是 抢夺 从 他的 座位 到 这 地面 蔓延 .

恶棍被从座位上拽下来，摔倒在地。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] , [ðə; ði] [stiːl] - [laɪk] [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊzd] [ˈpriːtʃər] [sent][hɪm; ɪm]
Before he could rise , the steel - like grip of the roused preacher sent him
前 他 可以 上升 , 这 钢 - 喜欢 紧握 的 这 唤醒 牧师 发送 他
[ˌhæfweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
halfway to the door ,
半 到 这 门 ,
他还没来得及起身, 就被激怒的传教士铁钳般的手抓住, 踉跄地走到门口。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][dɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
and then out into the dirt of the road .
和 然后 出去 进入 这 污垢 的 这 路 .
然后走到尘土飞扬的道路上。
[ˈtɜːrniŋ] , [pɪl] [stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wʌns] [mɔːr] .
Turning , Pill strode down the aisle once more .
转弯 , 丸 大步走 向下 这 走道 一次 更多的 .
皮尔转身, 再次大步走下过道。

[ðə; ði][hæf] - [ˈrɪzn] [kɑːŋgrɪˈgeɪ](ə)n] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈkjʊriəsli] . -
The half - risen congregation made way for him , curiously . 41
这 一半 - 升起 会众 制成 方式 为了 他 , 奇怪的是 . -
奇怪的是, 那些半起身的信众都为他让出了路。⁴¹

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [dɪk] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [strʌk] [ˈsævɪdʒli] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
When he came within reach of Dick , the fellow struck savagely out at the
什么时候 他 来了 之内 抵达 的 迪克 , 这 同伴 击 野蛮地 出去 在 这
[ˈpriːtʃər] ,
preacher ,
牧师 ,
当他靠近迪克时, 那家伙凶狠地袭击了这位牧师。

[ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bloʊ] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪð] ,
only to have his blow avoided by a lithe ,
仅有的 到 有 他的 吹 避免 经过 一个 轻盈 ,
但他的攻击却被一个身手敏捷的人躲开了,
[ˈlaɪtnɪŋ] - [swɪft] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [əˈbʌv] [ðə; ði][hɪps] ([ə; eɪ] [treɪnd] [ˈbɑːksəz] [trɪk]) ,
lightning - swift movement of the body above the hips (a trained boxer's trick) ,
闪电 - 迅速 移动 的 这 身体 多于 这 臀部 (一个 受过训练 拳击手的 诡计) ,
臀部以上身体的迅捷移动 (训练有素的拳击手的技巧),

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [bruːzd] [ænd; ənd] [deɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and to find himself lying bruised and dazed on the floor .
和 到 寻找 他自己 说谎 瘀伤 和 茫然 在 这 地面 .
然后他发现自己浑身是伤, 茫然地躺在地板上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈstuːpər] , [ænd; ənd] ,
By this time the other brothers had recovered from their stupor , and ,
经过 这 时间 这 其他 兄弟 有 恢复 从 他们的 昏迷 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][waɪld] [kɜːrs] ,
with wild curses ,
和 荒野 诅咒 ,
这时, 其他兄弟也从震惊中回过神来, 他们一边疯狂咒骂, 一边

[liːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bentʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈpriːtʃər] .
leaped over the benches toward the fearless preacher .
跳跃 超过 这 长椅 朝向 这 无畏 牧师 .
他跃过长凳, 扑向那位无畏的传教士。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ʌprɔ:ɾ] — [ə; eɪ] [nu:] [bʌt; bət] [fə'mɪliəɾ]
But now a new voice was heard in the sudden uproar — a new but familiar
但 现在 一个 新的 嗓音 曾是 听到 在 这 突然 骚动 — 一个 新的 但 熟悉的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

但现在，在突如其来的喧闹声中，传来了一个新的声音——一个既熟悉又陌生的声音。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:ti] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['beɪkən] , [noʊn] [fɑ:ɾ][ænd; ənd][waɪd][æz; əz][ə; eɪ]
It was the mighty voice of William Bacon , known far and wide as a
它 曾是 这 强大的 嗓音 的 威廉 熏肉 , 已知 远的 和 宽的 作为 一个
[ˈterəb(ə)l][æn'tæɡənɪst] ,
terrible antagonist ,
糟糕的 反派 ,

那是威廉·培根那浑厚有力的声音，他以可怕的反派形象闻名遐迩。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [wɪpt] .
a man who had never been whipped .
一个 男人 WHO 有 绝不 到过 鞭打 .

一个从未被鞭打过的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒri] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] .
He was like a wild beast excited to primitive savagery by the smell of blood .
他 曾是 喜欢 一个 荒野 兽 兴奋的 到 原始 野蛮 经过 这 闻 的 血 .

他就像一头野兽，闻到血腥味就变得原始野蛮起来。

" [stænd] [bæk] , [ju:; jʊ] [hel] - [haʊndz] !
" **Stand back , you hell - hounds !**
" 站立 后退 , 你 地狱 - 猎犬 !

“退后，你们这些地狱恶犬！”

" [hi:; hi] [sed] , ['li:piŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:tʃər] .
" **he said , leaping between them and the preacher** .
" 他 说 , 跳跃 之间 他们 和 这 牧师 .

“他一边说着，一边跳到他们和牧师之间。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] .
" **You know me** .
" 你 知道 我 .

“你了解我。

[leɪ] [ə'ʌləðər] [hænd][ɑ:n] [ðæt] [mæn][æn; ən] - , [baɪ][ðə; ði] - - [gɑ:d] , [ju:; jʊ] ['ænsər] [ti:] - [em 'i:] .
Lay another hand on that man an ' , by the livun ' God , you answer t ' me .
莱 其他 手 在 那 男人 一个 - , 经过 这 - - 上帝 , 你 回答 t - 我 .

你胆敢再碰那人一下，我向上帝发誓，你给我交代清楚。

[bæk] [θɪɾ] !
Back thear !
后退 那里 !

回去！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [tʃɪɾd] , [moʊst] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] .
" **Some of the men cheered , most stood irresolute** .
" 一些 的 这 男人 欢呼 , 最多 站立 徊 .

“有些人欢呼雀跃，大多数人犹豫不决。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
The women crowded together , the children began to scream with terror ,
这 女性 挤 一起 , 这 孩子们 开始 到 尖叫 和 恐怖 ,

妇女们挤在一起，孩子们开始惊恐地尖叫。

[waɪl] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] [pɪl] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz][ləst] [əˈseɪlənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
while through it all Pill dragged his last assailant toward the door .
尽管 通过 它 全部 丸 拖拽 他的 最后的 袭击者 朝向 这 门 ；

与此同时，皮尔将最后一个袭击者拖向门口。

[ˈbeɪkən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈdɪksənz][hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə]
Bacon made his way down to where the Dixons had halted , undecided what to
熏肉 制成 他的 方式 向下 到 在哪里 这 迪克森 有 停止 , 未决定 什么 到
[duː] .
do .
做 ；

培根走到迪克森一家停下脚步的地方，犹豫着该怎么办。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [hæd; həd][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪgər] ,
If the preacher had the air and action of the tiger ,
如果 这 牧师 有 这 空气 和 行动 的 这 老虎 ,
如果传教士拥有老虎般的气场和行动，

[ˈbeɪkən] [lʊkt] [ðə; ði] [ˈgrɪzli] [ber] — [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbrəʊz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [hɪz; ɪz][hændz]
Bacon looked the grisly bear — his eyebrows working up and down , his hands
熏肉 看起来 这 可怕的 熊 — 他的 眉毛 在职的 向上 和 向下 , 他的 双手
[klentʃt] [ˈɪntuː] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈblʌdʒənz] ,
clenched into frightful bludgeons ,
紧握 进入 可怕 棍棒 ,
培根凝视着那头可怕的熊——他的眉毛上下抽动，双手紧握成骇人的棍棒状。

[hɪz; ɪz] [breθ] [ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈheri] [ˈnɒstrəlz] .
his breath rushing through his hairy nostrils .
他的 气息 匆忙 通过 他的 毛茸茸 鼻孔 ；

他呼出的气息从毛茸茸的鼻孔里急促地流出。

" [ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - - , " [hiː; hi] [graʊld] .
" **Git out o ' hyare , " he growled** .
" git 出去 o - - , " 他 咆哮 ；

“滚出这片荒地！”他咆哮道。

" [juːv] [rʌn] [θɪŋz] [hɪr] [dʒest][əˈbaʊt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
" **You've run things here jest about long enough** .
" 你已经 跑步 事物 这里 笑话 关于 长的 足够的 ；

“你在这里开玩笑的时间够长了。”

[ɡɪt] [aʊt] ！ " -
Git out ! " 42
git 出去 ！ " -

滚出去！“42

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
His hands were now on the necks of two of the boys and he was
他的 双手 是 现在 在 这 脖子 的 二 的 这 男孩们 和 他 曾是
[ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ðəm; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
hustling them toward the door .
忙碌 他们 朝向 这 门 ；

他双手掐住两个男孩的脖子，催促他们朝门口走去。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] - [oʊ] [wɪp] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] , [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd] — [wʌn][æt; ət][ə; eɪ]
" **If you want ' o whip the preacher , meet him in the public road — one at a**
" 如果 你 想 - o 鞭 这 牧师 , 见面 他 在 这 民众 路 — — 在 一个
[taɪm] ;
time ;
时间 ；

“如果你想鞭打牧师，就在公共道路上与他相遇——一次一个；

[ˈhi:l] [teɪk] [ker] [oʊ] - [hɪm'self] .
he'll take care o ' himself .
地狱 拿 关心 o - 他自己 .

他会照顾好他自己的。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , " [hi:; hi] ['endɪd] , ['kɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] .
Out with ye , " he ended , kicking them out .
出去 和 是的 , " 他 结束 , 踢 他们 出去 .

“滚出去！”他一边说着，一边把他们踢了出去。

" [ʃoʊ] [jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] [hɪr] [ə'^ɪn] , [æn; ən] - [aɪl] [breɪk] [ji:; ji][ɪn] [tu:] .
" **Show your faces here agin , an ' I'll break ye in two .**
" 展示 你的 面孔 这里 再次 , 一个 - 患病的 休息 是的 在 二 .

“你们再敢出现在这里，我就把你们打成两截。”

[ðə; ði][nɑ:n] - [kəm'bætv] ['fɑ:rmɜ:z] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈhju:mər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
" **The non - combative farmers now began to see the humor of the whole**
" 这 非 - 好斗的 农民 现在 开始 到 看 这 幽默 的 这 所有的
[træn'zækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [læf] ;
transaction , and began to laugh ;
交易 , 和 开始 到 笑 ;

“那些不爱争斗的农民们现在开始觉得整件事很滑稽，都笑了起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ðə; ði][kɑ:m] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] : —
but they were cut short by the calm voice of the preacher at his desk : —
但 他们 是 切 短的 经过 这 冷静的 嗓音 的 这 牧师 在 他的 桌子 : —

但他们的话被牧师平静的声音打断了：——

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] , ['breðrən] , [ɪz][laɪk][ˈʌntə'ʌntu][ə; eɪ] [greɪn][ʌv; əv] [wi:t] [plɑ:ntɪd][ɪn] [gʊd]
" **But a good deed , brethren , is like unto a grain of wheat planted in good**
" 但 一个 好的 契据 , 弟兄们 , 是 喜欢 到 一个 粮食 的 小麦 已种植 在 好的
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

弟兄们，一件善事就像一粒麦子栽在好土里，

[ðæt] ['brɪŋɪθ] [fɔ:rθ] [fru:t] [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] [æn; ən] ['hʌndrəd] [foʊld] .
that bringeth forth fruit in due season an hundred fold .
那 带来 前进 水果 在 到期的 季节 一个 百 折叠 .

按时结果子，百倍地结果子。

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" **III**
" 三、

三

['mɪstər] . [pɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] ['levəti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [hænd][æt; ət][rɪ'vaɪv(ə)l] ,
Mr . Pill , with all his seeming levity , was a powerful hand at revivals ,
先生 . 丸 , 和 全部 他的 似乎 轻浮 , 曾是 一个 强大的 手 在 复兴 ,

皮尔先生表面上看起来很轻松随意，但在宗教复兴运动中却是一位举足轻重的人物。

[æz; əz][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði] " [prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] " [ˈmi:tɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [groʊv] ['dɔrɪŋ]
as was developed at the " protracted " meetings at the Grove during
作为 曾是 发达 在 这 " 拖延 " 会议 在 这 树林 期间
[dɪ'sembər] .
December .
十二月 .

正如 12 月份在格罗夫举行的“漫长”会议上所制定的那样。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [zi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡlu:m] [wʌz; wəz][kæst][ˈoʊvər][ðə; ði]
such was the pitiless intensity of his zeal that a gloom was cast over the
这样的 曾是 这 无情 强度 的 他的 热情 那 一个 愁云 曾是 投掷 超过 这
[hoʊl] [ˈtaʊnʃɪp] ;
whole township ;
所有的 乡 ;

他那无情的热忱如此强烈，以至于整个城镇都笼罩在一片阴霾之中；

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [feˈstɪvɪti:z] [stɑ:pt] [ɔ:r][dɪd][nɑ:t] [bɪˈɡɪn] [æt; ət][ɔ:l] .
the ordinary festivities stopped or did not begin at all .
这 普通的 庆祝活动 停止 或者 做过 不是 开始 在 全部 .

往常的庆祝活动要么停止了，要么根本没有开始。

[ðə; ði][laɪˈsi:əm] , [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][bɪˈɡæən][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ɪn] [dɪˈsembər] ,
The lyceum , which usually began by the first week in December ,
这 中学 , 哪个 通常 开始 经过 这 第一的 星期 在 十二月 ,
中学课程通常在十二月的第一周开始。

[wʌz; wəz][pʊt] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈspeliŋ] - [sku:lz] [ænd; ənd] "
was put entirely out of the question , as were the spelling - schools and "
曾是 放 完全 出去 的 这 问题 , 作为 是 这 拼写 - 学校 和 "
[eksəˈbɪʃənz] .
exhibitions .
展览 .

拼写学校和“展览”都被彻底排除在外了。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [stɪl] [droʊv] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [ˈmi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈmænər] ;
" **The boys , it is true , still drove the girls to meeting in the usual manner ;**
" 这 男孩们 , 它 是 真的 , 仍然 驾驶 这 女孩们 到 会议 在 这 通常 方式 ;
“的确，男孩们仍然像往常一样开车送女孩们去参加聚会；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rtɪv] , [ʌnˈi:zi] [er] ,
but they all wore a furtive , uneasy air ,
但 他们 全部 穿着 一个 鬼鬼祟祟 , 不安 空气 ,
但他们脸上都带着一种偷偷摸摸、不安的神情。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈlæftər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [ˈdʒɛnjuɪn] [æt; ət][ɪts] [best] ,
and their laughter was not quite genuine at its best ,
和 他们的 笑声 曾是 不是 相当 真的 在 它是最好的 ,
他们的笑声即便在最好的情况下也并非完全真诚。

[ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] [ɔ:ltəˈgeðər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] ,
and died away altogether when they came near the schoolhouse ,
和 死亡 离开 共 什么时候 他们 来了 靠近 这 校舍 ,
当它们靠近学校时，就全部消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfɛkts] [ʌv; əv] the43
and they hardly recovered from the effects of the43
和 他们 几乎 恢复 从 这 效果 的 the43
他们几乎没能从43的影响中恢复过来。

[ˈpri:tʃɪŋ] [tɪl] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [spʌn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [rʌnə:z] .
preaching till a mile or two had been spun behind the shining runners .
布道 直到 一个 英里 或者 二 有 到过 旋转 在后面 这 灼灼 跑步者 .
布道一直持续到闪亮的跑者们跑完一两英里之后。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbelz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [kri:k]
It took all the magic of the jingle of the bells and the musical creak
它 采取 全部 这 魔法 的 这 铃铛 的 这 铃铛 和 这 音乐 吱嘎声
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [sti:l] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] [tu:; tə][wɪn][ðəm; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ˈlæftər] .
of the polished steel on the snow to win them back to laughter .
的 这 抛光 钢 在 这 雪 到 赢 他们 后退 到 笑声 .
铃铛的叮当声和抛光钢材在雪地上发出的悦耳嘎吱声，才让他们重新开怀大笑。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈeldə] [pɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [trænsˈfɔːmd] .

As for Elder Pill , he was as a man transformed .
作为 为了 长老 丸 , 他 曾是 作为 一个 男人 转变 .

至于皮尔长老,他简直就像变了一个人似的。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ɪnˈtens] [iːtʃ] [naɪt] ,

He grew more intense each night ,
他 生长 更多的 激烈的 每个 夜晚 ,

他每晚都变得更加狂野,

[ænd; ənd] [stroʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [laɪk]

and strode back and forth behind his desk and pounded the Bible like
和 大步走 后退 和 前进 在后面 他的 桌子 和 猛击 这 圣经 喜欢

[æn; ən] [əˈsæsn] .

an assassin .
一个 刺客 .

他踱步在办公桌后,像刺客一样猛击圣经。

[noʊ] [mɔːr] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , [noʊ] [mɔːr] [pɒʊkɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈʌndə] [ðə; ði] [tʃɪn] !

No more games with the boys , no more poking the girls under the chin !
不 更多的 游戏 和 这 男孩们 , 不 更多的 戳 这 女孩们 在下面 这 下巴 !

不再和男生玩游戏,也不再戳女生的下巴了!

[wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][təˈbækoo] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [wɪtʃ]

When he asked for a chew of tobacco now it was with an air which
什么时候 他 问 为了 一个 嚼 的 烟草 现在 它 曾是 和 一个 空气 哪个

[sed] :

said :
说 :

现在他要嚼烟的时候,语气里带着一丝意味:

" [aɪ][æsk][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈsʌstənəns] [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜː(r)dz] [ˈsɜːrvɪs] ,

" I ask it as sustenance that will give me strength for the Lord's service ,
" 我 问 它 作为 维持 那 将要 给 我 力量 为了 这 主场 服务 ,

我祈求以此为食粮,赐予我力量侍奉主。

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [hæd; həd] [ˈwiːkənd] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] .

" as if the demands of the flesh had weakened the spirit .
" 作为 如果 这 需求 的 这 肉 有 减弱 这 精神 .

“仿佛肉体的需求削弱了精神。”

[oʊld][mæn][ˈbeɪkən] [oʊvərˈtʊk] [ˈmɪltən] [ˈdʒenɪŋz] [ˈɜːrli] [wʌn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,

Old man Bacon overtook Milton Jennings early one Monday morning ,
老的 男人 熏肉 超越 米尔顿 詹宁斯 早期的 一 周一 早晨 ,

星期一清晨,老培根超过了米尔顿·詹宁斯。

[æz; əz] [ˈmɪltən] [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsemɪnəri] [æt; ət] [rɑːk] [ˈrɪvər] .

as Milton was marching down toward the Seminary at Rock River .
作为 米尔顿 曾是 行军 向下 朝向 这 神学院 在 岩石 河 .

米尔顿正向罗克河畔的神学院进发。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [koʊld][ænd; ənd] [stiːl] ,

It was intensely cold and still ,
它 曾是 强烈地 寒冷的 和 仍然 ,

天气极冷,一片寂静。

[soʊ][koʊld][ænd; ənd] [stiːl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [sleɪ] ,

so cold and still that the ring of the cold steel of the heavy sleigh ,
所以 寒冷的 和 仍然 那 这 戒指 的 这 寒冷的 钢 的 这 重的 雪橇 ,

如此寒冷寂静,只听见沉重雪橇冰冷的金属碰撞声。

[ðə; ði][snɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] ,
the snort of the horses ,
这 哼哼 的 这 马匹 ,

马的喷鼻声

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [vɔɪs] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [dɪˈstɪŋktnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv]
and the old man's voice came with astonishing distinctness to the ears of
和 这 老的 男人的 嗓音 来了 和 惊人 明显 到 这 耳朵 的
[ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ju:θ] ,
the hurrying youth ,
这 匆忙 青年 ,

老人的声音清晰得令人惊讶，传到了匆匆赶来的年轻人耳中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第3/17页

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [bɔ:n] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [ʌp] .
" and it seemed a very long time before the old man came up .

和 它 似乎 一个 非常 长的 时间 前 这 老的 男人 来了 向上 .

过了很久，老人才上来。

" [klaɪm] [ɑ:n] !
" Climb on !
" 爬 在 !

爬上来！

" [hi:; hi] [jeld] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɔ:sti] [bɪrd] .
" he yelled , out of his frosty beard .
" 他 大喊 , 出去 的 他的 霜冻 胡须 .

“他从他那冰冷的胡须里喊道。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] " [haɪnd][bə:b] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [sleɪ] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
He was seated on the " hind bob " of a wood - sleigh , on a couple of

他 曾是 坐着 在 这 " 后 鲍勃 " 的 一个 木头 - 雪橇 , 在 一个 夫妻 的

[ˈblæŋkɪts] .
blankets .
毯子 .

他坐在木制雪橇的后部，身下铺着几条毯子。

[ˈmɪltən] ['klæmbəd] [ɑ:n] , ['nəʊɪŋ] [wel] ['hi:d] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] [ðer; ðər] .
Milton clambered on , knowing well he'd freeze to death there .
米尔顿 攀爬 在 , 会心 出色地 他会 冻结 到 死亡 那里 .

米尔顿明知自己会冻死在那里，但他还是继续往上爬。

" ['rekən] [aɪ] [hɪd] [ju:; jʊ] - - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][maɪ][gɜ:rl][læst] [naɪt] ,
" Reckon I heard you prowlun ' around the front door with my girl last night ,
" 估计 我 听见 你 - - 大约 这 正面 门 和 我的 女孩 最后的 夜晚 ,

“我昨晚好像听到你和我女朋友在门口附近徘徊了。”

" ['beɪkən] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
" Bacon said at length .
" 熏肉 说 在 长度 .

培根长篇大论地说。

" [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][bəʊθ] - [tend] [aʊt][ti:] - - [ɔ:t] - [oʊ]['sæŋktɪfaɪ] [je] ;
" The way you both ' tend out t ' meetun ' ought ' o sanctify yeh ;
" 这 方式 你 两个都 - 趋向 出去 t - - 应该 - o 圣化 是的 ;

“你们俩相遇的方式应该使你们圣洁；

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [stɛɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['æftər] - - , ['dɪdnt] [je] ? "
must ' a ' stayed to the after - meetun ' , didn't yeh ? "
必须 - 一个 - 入住 到 这 后 - - , 没有 是的 ? "

肯定“a”留到了会后，对吧？

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] — " -
The front part was enough for — " 44
这 正面 部分 曾是 足够的 为了 — " -

前面部分就足够了——“44

" [dæŋd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['eni] [mɔːr] [fuːld] [wið; wiθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][em] - [laɪf] .
" **Danged if I was any more fooled with a man in m ' life** .
" 该死的 如果 我 曾是 任何 更多的 被骗了 和 一个 男人 在 米 - 生活 :
"我发誓，我这辈子再也不会被我生命中的男人欺骗了。"

[aɪ] [bli:v] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ski:m] [ɑːn][ðə; ði] ['brɛðərən] [ti:] - [reɪz] [ə; eɪ]['dɑːləɹ] . " **I b'lieve the whole thing is a little scheme on the bretheren t ' raise a dollar** . "
我 相信 这 所有的 事物 是 一个 小的 方案 在 这 兄弟们 t - 增加 一个 美元 : "
我相信整件事都是骗弟兄们筹钱的小伎俩。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" **Why so ?** "
" 为什么 所以 ? "
为什么会这样？

" [wa:l] , [waɪ] - [si:] , [pɪl] [eɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] - [ðʌs] [fɜːr] ,
" **Waal , y ' see , Pill ain't got much out o ' the app'intment thus fur** ,
" 瓦尔 , 是 - 看 , 丸 不是 得到 很多 出去 o - 这 - 因此 毛皮 ,
"你看，皮尔这次从预约中没得到多少好处。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] ['lʌkli] [tuː; tə] , [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [ʃeɪk] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ] ['liːtl] .
and he ain't likely to , if he don't shake ' em up a leetle .
和 他 不是 可能 到 , 如果 他 不 摇 - 呃 向上 一个 小精灵 :
如果他不稍微动动手，他不太可能成功。

[bɒrəd] [ten]['dɑːləz, 'dɔləz][oʊ] - [em 'i:] ['tʌðər] [deɪ] .
Borrud ten dollars o ' me t'other day .
博鲁德 十 美元 o - 我 另一个 天 :
前几天我被博鲁德骗走了十美元。

" [wel] , [θɔːt] ['mɪltən] , [wət'evər] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['moʊtɪv] [ɪz] , ['eldər] [pɪl] [ɪz] ['ɜːrɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][gets] .
" **Well , thought Milton , whatever his real motive is , Elder Pill is earning all he gets** .
"出色地 , 想法 米尔顿 , 任何 他的 真实的 动机 是 , 长老 丸 是 收入 全部 他 获得 :
"好吧,"米尔顿心想, "不管皮尔长老的真实动机是什么，他得到的一切都是他应得的。"

['stændɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [ɑːrgjuːɪŋ] , [pliːdɪŋ] ,
Standing for two or three hours in his place night after night , arguing , pleading ,
常设 为了 二 或者 三 小时 在 他的 地方 夜晚 后 夜晚 , 争论 , 恳求 ,
他夜复一夜地站在那里两三个小时，争论、恳求，

['iːv(ə)n] [kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
even commanding them to be saved .
甚至 指挥 他们 到 是 已保存 :
甚至命令他们得救。

['mɪltən] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['brædli] ['tælkət] [ænd; ənd]
Milton was describing the scenes of the meeting to Bradley Talcott and
米尔顿 曾是 描述 这 场景 的 这 会议 到 布拉德利 塔尔科特 和
['dʌɡləs] [rəd'bɔːrn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Douglas Radbourn the next day ,
道格拉斯 拉德伯恩 这 下一个 天 ,
第二天，米尔顿向布拉德利·塔尔科特和道格拉斯·拉德伯恩描述了会面的情景。

[ænd; ənd] [rəd'bɔːrn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [lɔː] ['stuːd(ə)nt] , [sed] : —
and Radbourn , a young law student , said : —
和 拉德伯恩 , 一个 年轻的 法律 学生 , 说 : —
年轻的法学院学生拉德伯恩说：——

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" **I'd like to see him** .
" ID 喜欢 到 看 他 :
我想见见他。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kærəktər] . "
He must be a character . "
他 必须 是 一个 特点 . "

他肯定是个很有个性的人。

" [lets] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ænd; ənd][goʊ][aʊt] , " [sed] ['mɪltən] , ['iːgərli] .
" Let's make up a party and go out , " said Milton , eagerly .
" 我们来吧 制作 向上 一个 派对 和 去 出去 , " 说 米尔顿 , 急切地 .

“咱们组个派对出去玩吧,”米尔顿兴奋地说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['lɪli] ['greɪəm] .
" All right ; I'll speak to Lily Graham .
" 全部 正确的 ; 患病的 说话 到 百合 格雷厄姆 .

“好的，我会和莉莉·格雷厄姆谈谈。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðæt] ['iːvniŋ] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] ['stjuːdnts] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sleɪ] , [droʊv] [aʊt] [tɔːrd]
" Accordingly , that evening a party of students , in a large sleigh , drove out toward
" 因此 , 那 晚上 一个 派对 的 学生 , 在 一个 大的 雪橇 , 驾驶 出去 朝向
[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
the schoolhouse ,
这 校舍 ,

“于是，那天晚上，一群学生乘坐一辆大雪橇，驶向学校。”

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['drɪftɪd] [leɪnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)] [aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊi] [wɒdz] .
along the drifted lanes and through the beautiful aisles of the snowy woods .
沿着 这 漂移 车道 和 通过 这 美丽的 过道 的 这 下雪的 树林 .

沿着积雪覆盖的小路，穿过白雪皑皑的树林中美丽的林荫道。

[ə; eɪ] ['meri] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv][sɪn][tuː; tə] [weɪ] [ðem; ðəm]
A merry party of young people , who had no sense of sin to weigh them
一个 欢乐 派对 的 年轻的 人们 , WHO 有 不 感觉 的 罪 到 称重 他们
[daʊn] .
down .
向下 .

一群快乐的年轻人，他们没有罪恶感的束缚。

['iːv(ə)n] [rəd'bɔːrn] [ænd; ənd] ['lɪli] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɒŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ['klæŋɪŋ]
Even Radbourn and Lily joined in the songs which they sang to the swift clanging
甚至 拉德伯恩 和 百合 加入 在 这 歌曲 哪个 他们 唱 到 这 迅速 叮当声
[ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] ,
of the bells ,
的 这 铃铛 ,

就连拉德伯恩和莉莉也加入了歌唱的行列，伴着清脆的钟声，他们唱起了歌。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [bəːnd] ['redli] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːsti] [er] .
until the lights of the schoolhouse burned redly through the frosty air .
直到 这 灯 的 这 校舍 烧伤 红利 通过 这 霜冻 空气 .

直到校舍的灯光在寒冷的空气中燃烧成一片红光。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldər] ['piːp(ə)] ['prez(ə)nt] [felt] ['skændl'aɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][baɪ]
Not a few of the older people present felt scandalized by the singing and by
不是 一个 很少 的 这 老 人们 展示 毛毡 丑闻 经过 这 歌唱 和 经过
[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [taʊn] ['gɜːlz] ,
the dancing of the " town girls ,
这 跳舞 的 这 " 镇 女孩们 ,

在场不少老年人对这些“城里姑娘”的歌舞感到震惊和愤慨。

" [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] ['sɪriəsli] .
" who could not for the life of them take the thing seriously .
" WHO 可以 不是 为了 这 生活 的 他们 拿 这 事物 严重地 .

“他们无论如何也无法认真对待这件事。”

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd][hɑ:t] , [ænd; ənd][ˈsmoʊki] , -
The room was so little , and hot , and smoky , 45
这 房间 曾是 所以 小的 , 和 热的 , 和 烟 , -

房间又小又热，而且烟雾缭绕，45

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [lʊkt] [soʊ] [kwɪr] [ɪn][ðer; ðər] [rʌf] [koʊts][ænd; ənd] [her] [ˈevri] - [wɪtʃ] - [wei]
and the men looked so queer in their rough coats and hair every - which - way
和 这 男人 看起来 所以 酷儿 在 他们的 粗糙的 外套 和 头发 每一个 - 哪个 - 方式
.
:
.

男人们穿着粗糙的外套，头发蓬乱不堪，看起来十分古怪。

[bʌt; bət] [ðei] [tʊk] [ðer; ðər] [si:ts] [dɪˈmjʊrli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [si:t] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
But they took their seats demurely on the back seat , and joined in the opening
但 他们 采取 他们的 座位 端庄地 在 这 后退 座位 , 和 加入 在 这 开幕
[ˈsoŋz] ,
songs ,
歌曲 ,

但他们安静地坐在后座上，并加入到开场歌曲的合唱中。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:ltɪŋ] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑ:nərəs]
and listened to the halting prayers of the brethren and the sonorous
和 听着 到 这 停止 祈祷 的 这 弟兄们 和 这 响亮的
[prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] ,
prayers of the Elder ,
祈祷 的 这 长老 ,

他聆听着弟兄们断断续续的祷告和长老洪亮的祷告，

[wɪð; wɪθ] [kəˈmendəbl] [ˈgrævəti] .
with commendable gravity .
和 值得称赞 重力 .

沉着冷静，值得称赞。

[mɪs] [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz][ə; ei] [dɪˈvaʊt] [kɑ:ŋgrɪˈgeɪʃənəlɪst] ,
Miss Graham was a devout Congregationalist ,
错过 格雷厄姆 曾是 一个 虔诚的 公理会 ,

格雷厄姆小姐是一位虔诚的公理会教徒。

[ænd; ənd] [hʌʃt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntu:][ˈgrævəti] [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪˈgæn][tu:; tə] [dæns] [ˈdeɪndʒərəsli] .
and hushed the others into gravity when their eyes began to dance dangerously .
和 静静地 这 其他的 进入 重力 什么时候 他们的 眼睛 开始 到 舞蹈 危险地 .

当其他人的眼神开始危险地闪烁时，他们便安静下来，让他们保持镇定。

[haʊˈevər] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [pɪl] [wɔ:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [gru:] [ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] .
However , as Mr . Pill warmed to his work , the girls grew sober enough .
然而 , 作为 先生 . 丸 温暖 到 他的 工作 , 这 女孩们 生长 清醒 足够的 .

然而，随着皮尔先生对工作的热情日益高涨，女孩们也渐渐清醒过来。

[hi:; hi] [ɔ:d] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
He awed them , and frightened them with the savagery of his voice
他 敬畏 他们 , 和 害怕 他们 和 这 野蛮 的 他的 嗓音
[ænd; ənd] [ˈmænər] .
and manner .
和 方式 .

他凶狠的嗓音和举止令他们既敬畏又恐惧。

[hɪz; ɪz] [smɔ:l] [greɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈdægəz] [ˈʌnˈʃi:ðd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ,
His small gray eyes were like daggers unsheathed , and his small ,
他的 小的 灰色的 眼睛 是 喜欢 匕首 出鞘 , 和 他的 小的 ,

他那双灰色的小眼睛像出鞘的匕首，他小小的，

[ˈraʊnd] [hed] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [fəˈrɑ:səti] , [æz; əz][hi;; hi] [stroʊd] [tu;; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
round head took on a cat - like ferocity , as he strode to and fro ,
圆形的 头 采取 在 一个 猫 - 喜欢 恶 , 作为 他 大步走 到 和 弗 ,
他圆圆的脑袋变得像猫一样凶狠, 来回踱步。

[ˈhɜ:rlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈwɔ:nɪŋz] [ænd; ənd] [kəˈmændz] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [haʊl] [ðæt] [ˈterəfaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪnər]
hurling out his warnings and commands in a hoarse howl that terrified the sinner
投掷 出去 他的 警告 和 命令 在 一个 嘶哑 噪 那 恐惧 这 罪人
,
.
.
他发出嘶哑的嚎叫, 发出警告和命令, 吓坏了罪人。

[ænd; ənd] [dru:] " [ɑ:ˈmen; eɪ-] " [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪnts] .
and drew " amens " of admiration from the saints .
和 画 " 阿门 " 的 钦佩 从 这 圣徒 .
并赢得了圣徒们的赞赏, 连他们也纷纷发出“阿门”的赞叹。

" [ætəˈvɪzəm] ; [hi;; hi][hæz; həz] [ɡɔ:n] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [mæn] , " [rədˈbɜrn]
" Atavism ; he has gone back to the era of the medicine man , " Radbourn
" 返祖现象 ; 他 有 已消失 后退 到 这 时代 的 这 药品 男人 , " 拉德伯恩
[ˈmɜ:mɜd] .
murmured .
低声说道 .
“返祖现象；他回到了巫医的时代,”拉德伯恩低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈspi:kər] [went] [ɑ:n] , [foʊm] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ;
As the speaker went on , foam came upon his thin lips ;
作为 这 扬声器 去 在 , 泡沫 来了 之上 他的 薄的 嘴唇 ;
随着演讲继续, 他薄薄的嘴唇上泛起了泡沫;
[hɪz; ɪz] [ˈlɪftɪd] [hænd][hæd; həd] [ˈprɑ:fəsi] [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] .
his lifted hand had prophecy and threatening in it .
他的 抬起 手 有 预言 和 威胁 在 它 .
他举起的手既带有预言的意味, 又带有威胁的意味。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈflektɪd] [fleɪmz] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] ,
His eyes reflected flames ; his voice had now the tone of the implacable ,
他的 眼睛 反映 火焰 ; 他的 嗓音 有 现在 这 语气 的 这 冷酷无情 ,
[vɪnˈdɪktɪv] [dʒʌdʒ] .
vindictive judge .
报复心强的 法官 .
他的眼睛里仿佛燃烧着火焰；他的声音现在充满了冷酷无情、充满报复心的法官的语气。

[hi;; hi] [ɡləʊtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [kɔ:ld] [ʌp] .
He gloated on the pictures that his words called up .
他 沾沾自喜 在 这 图片 那 他的 字 称为 向上 .
他得意洋洋地欣赏着自己的话语所唤起的画面。

[baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [wɔ:lz] [ˈwaɪdnɪd] , [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋɡər]
By the power of his imagination the walls widened , the floor was no longer
经过 这 力量 的 他的 想像力 这 墙壁 扩大 , 这 地面 曾是 不 更长
[felt] ,
felt ,
毛毡 ,
凭借他丰富的想象力, 墙壁变宽了, 地板也消失了。

[ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ru:m] [ɡru:] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [ˈevri] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈspi:kəz] [feɪs] .
the crowded room grew still as death , every eye fixed on the speaker's face .
这 挤 房间 生长 仍然 作为 死亡 , 每一个 眼睛 固定的 在 这 演讲者的 脸 .
拥挤的房间里一片死寂, 所有人的目光都集中在演讲者的脸上。

" [aɪ] [tel] [juː; jɒ] , [juː; jɒ][mʌst; məst] [rɪ'pent] [ɔːr][daɪ] .
" **I tell you , you must repent or die .**
" 我 告诉 你 , 你 必须 悔改 或者 死 .

我告诉你们，你们要么悔改，要么死。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt]['eɪndʒl] [naʊ] !
I can see the great judgment angel now !
我 能 看 这 伟大的 判断 天使 现在 !
我现在能看到审判大天使了!

" [hiː; hi] [sed] , ['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['stəʊv,paɪp] .
" **he said , stopping suddenly and pointing above the stovepipe .**
" 他 说 , 停止 突然 和 指向 多于 这 烟囱管 .
“他突然停下脚步，指着烟囱上方说道。”

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][stændz] ['weɪɪŋ] [jɜː; jər] [soʊlz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] - [ʌd] [weɪ]
" **I can see him as he stands weighing your souls as a man ' ud weigh**
" 我 能 看 他 作为 他 站立 称重 你的 灵魂 作为 一个 男人 - ud 称重
wheat46
wheat46
wheat46

“我仿佛看见他站在那里，像称量小麦一样称量你们的灵魂。”

[ænd; ənd] [tʃæf] .
and chaff .
和 糠 .

以及谷壳。

[wiːt] [goʊz][ɪntuː;][ðə; ði] ['faːðə-z] ['gɑːrnər] ; [tʃæf] [ɪz] [bloʊn] [tuː; tə] ['helz] [drɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪm] !
Wheat goes into the Father's garner ; chaff is blown to hell's devouring flame !
小麦 去 进入 这 父亲的 加纳 ; 糠 是 吹 到 地狱的 吞噬 火焰 !
麦子进了天父的粮仓；糠秕被吹到地狱的烈火里去！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
I can see him now !
我 能 看 他 现在 !

我现在能看到他了！

[hiː; hi] ['siːzɪz] [ə; eɪ] [pɜːr] , [dæmd] , ['strʌɡlɪŋ] [soʊl][baɪ][ðə; ði] [nek] ,
He seizes a poor , damned , struggling soul by the neck ,
他 逮捕 一个 贫穷的 , 该死的 , 挣扎 灵魂 经过 这 脖子 ,
他掐住一个可怜的、受诅咒的、挣扎求生的灵魂的脖子，

[hiː; hi][hoʊldz][hɪm; ɪm][ɪ'əʊvər][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [fɔːrdʒ][ʌv; əv] [hel] [tɪl] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [melt] [laɪk] [wæks] ;
he holds him over the flaming forge of hell till his bones melt like wax ;
他 持有 他 超过 这 炽盛 锻造 的 地狱 直到 他的 骨头 熔化 喜欢 蜡 ;
他将他悬在地狱烈焰的熔炉之上，直到他的骨头像蜡一样融化；

[hiː; hi] ['ʃrɪvəlz] [laɪk] [θred] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
he shrivels like thread in the flame of a candle ; he is nothing but a
他 萎缩 喜欢 线 在 这 火焰 的 一个 蜡烛 ; 他 是 没有什么 但 一个
[tʃɑːrd] [hʌsk] ,
charred husk ,
烧焦的 外壳 ,

他像蜡烛火焰中的丝线一样枯萎；他只留下一具焦黑的空壳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [flɪŋz] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪntuː;][ɪ'əʊtər] ['dɑːrknəs] ; [laɪf][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] .
and the angel flings him back into outer darkness ; life was not in him .
和 这 天使 投掷 他 后退 进入 外 黑暗 ; 生活 曾是 不是 在 他 .
天使将他扔回外面的黑暗中；他已经没有了生命。

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [ˈpaʊərfəli] [ˈæktɪd] , [ðæt] [skerd] [pʊr] [tɑ:m] [ˈdɪksən] [ˈɪntu:]
" **It was this astonishing figure , powerfully acted , that scared poor Tom Dixon into**
" 它 曾是 这 惊人 数字 , 强大的 行动 , 那 害怕的 贫穷的 汤姆 迪克森 进入
[ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] .
crying out for mercy .
哭泣 出去 为了 怜悯 .

“正是这个惊人的人物，加上他精湛的演技，吓得可怜的汤姆·迪克森哭着求饶。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪn(ə)] .

The effect upon others was painful .
这 影响 之上 其他的 曾是 痛苦 .

对他人造成的影响是痛苦的。

[tu:; tə] [si:] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] [fɔ:l] [ˈterər] - [ˈstri:kən] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɑ:vɪˈden](ə)l [ˈstroʊk] [ʌv; əv]

To see so great a sinner fall terror - stricken seemed like a providential stroke of
到 看 所以 伟大的 一个 罪人 落下 恐怖 - 受打击的 似乎 喜欢 一个 天意 中风 的

[kənˈfɜ:rməˌtɔ:ri] [ˈeɪvɪdəns] ,

confirmatory evidence ,
确认 证据 ,

看到如此罪大恶极的人惊恐万分地跌倒在地，仿佛是上天的神迹，印证了之前的预言。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [fel] [ˈkraɪɪŋ] ,

and nearly a dozen other young people fell crying ,
和 几乎 一个 打 其他 年轻的 人们 跌倒 哭泣 ,

还有近十几个年轻人哭了起来。

[hwerˈæt] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈɪntu:] [ɑ:ˈmen; eɪ-] [ʌv; əv] [spæzˈmɑ:dɪk] [ˈfɜ:rvər] , [waɪl] [ðə; ði]

whereat the old people burst out into amens of spasmodic fervor , while the
哪里 这 老的 人们 爆裂 出去 进入 阿门 的 痉挛性的 热情 , 尽管 这

[ˈpri:tjər] ,

preacher ,
牧师 ,

于是老人们突然爆发出一阵阵狂热的阿门声，而传教士，

[ðə; ði] [waɪld] [laɪt] [sti:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɔ:r] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˈkraɪɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] : —

the wild light still in his eyes , tore up and down , crying above the tumult : —
这 荒野 光 仍然 在 他的 眼睛 , 撕裂 向上 和 向下 , 哭泣 多于 这 骚乱 : —

他眼中依然闪烁着狂野的光芒，上下翻飞，在喧嚣中哭泣：——

" [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] !

" **The Lord is come with power !**
" 这 主 是 来 和 力量 !

主带着能力降临了！

[hɪz; ɪz] [hænd] [ɪz] [ˈvɪzəb(ə)l] [hɪr] .

His hand is visible here .
他的 手 是 可见的 这里 .

他的手在这里清晰可见。

[ʃaʊt] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [sper] [nɑ:t] .

Shout aloud and spare not .
喊 大声 和 空闲的 不是 .

大声疾呼，毫不留情。

[fɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [dʌst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] !

Fall before him as dust to his feet !
落下 前 他 作为 灰尘 到 他的 脚 !

在他面前俯首称臣，如同尘土散落在他脚下！

[ˈhɪpəkɹɪt] , [ˈvaɪpərz] , [ˈsko:fərz] !

Hypocrites , vipers , scoffers !
伪君子 , 蝰蛇 , 嘲讽者 !

伪君子、毒蛇、嘲讽者！

[ðə; ði] [læʃ] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz][ɑ:n][ji; ji] !
the lash o ' the Lord is on ye !
这 睫毛 o - 这 主 是 在 是的 !

耶和华的鞭子临到你们身上了！

" [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [pɔ:z] [wɪtʃ] ['fɑ:lʊd] [æz; əz][hi; hi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spektənt] ,
" In the intense pause which followed as he waited with expectant ,
" 在 这 激烈的 暂停 哪个 随后 作为 他 等待 和 怀孕 ,
“在他充满期待地等待着的那段紧张的沉默中，

[ʌp'lɪftɪd] [feɪs] — [ə; eɪ] [pɔ:z] [soʊ] [di:p] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɒbɪŋ] ['sɪnərz] [held][ðer; ðər] [breθ] — [ə; eɪ]
uplifted face — a pause so deep even the sobbing sinners held their breath — a
提升 脸 — 一个 暂停 所以 深的 甚至 这 啜泣 罪人 握住 他们的 气息 — 一个
[draɪ] , ['drɔ:lɪŋ] ,
dry , drawling ,
干燥 , 拖长音 ,

扬起的脸庞——一阵深沉的停顿，就连哭泣的罪人也屏住了呼吸——一种干涩、拖长的.....

[ʼʌtərli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [vɔɪs] [broʊk][ðə; ði] [ɪn'tens] [hʌʃ] .
utterly matter - of - fact voice broke the intense hush .
完全地 事情 - 的 - 事实 嗓音 打破 这 激烈的 嘘 .
一声极其平静的语气打破了寂静。

" [es] - [ə; eɪ] - [waɪ] , [pɪl] , [eɪnt] [ju; jʊ][ə; eɪ] - - - [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] [ə; eɪ] ['li:tl] [tu:] [hɑ:rd] ?
" S - a - y , Pill , ain't you a - bearun ' down on the boys a leetle too hard ?
" S - 一个 - 是 , 丸 , 不是 你 一个 - - - 向下 在 这 男孩们 一个 小精灵 也 难的 ?
“皮尔，你是不是对孩子们有点太严厉了？ ”

" [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ɪk'stendɪd] [ɑ:rm] [fel] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" The preacher's extended arm fell as if life had gone out of it .
" 这 传教士的 扩展 手臂 跌倒 作为 如果 生活 有 已消失 出去 的 它 .
“牧师伸出的手臂垂了下来，仿佛失去了生命力。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] ; [ðə; ði] people47
His face flushed and paled ; the people47
他的 脸 酡 和 苍白 ; 这 people47
他的脸色时而涨红时而苍白；人们47

[læft] [hɪ'sterɪkli] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['terər] [sti:l] [ɑ:n][ðer; ðər]
laughed hysterically , some of them with the tears of terror still on their
笑了 歇斯底里地 , 一些 的 他们 和 这 眼泪 的 恐怖 仍然 在 他们的
[tʃi:ks] ; [bʌt; bət] [rəd'bɔ:rn] [sed] ,
cheeks ; but Radbourn said ,
脸颊 ; 但 拉德伯恩 说 ,
他们歇斯底里地大笑起来，有些人脸上还挂着恐惧的泪痕；但拉德伯恩说，

" ['brɑ:vʊʊ] , ['beɪkən] !
" Bravo , Bacon !
" Bravo , 熏肉 !

“好样的，培根！ ”

" [pɪl] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .
" Pill recovered himself .
" 丸 恢复 他自己 .

“皮尔恢复了过来。”

" [nɑ:t][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] , ['neɪbər] ['beɪkən] .
" Not hard enough for you , neighbor Bacon .
" 不是 难的 足够的 为了 你 , 邻居 熏肉 .

“对你来说还不够难吗，邻居培根？ ”

" [ˈbeɪkən][ˈroʊz] , [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [draɪ] , [ˈproʊˈzeɪɪk][ˈtoʊn] : —
" **Bacon rose , retaining the same dry , prosaic tone : —**
" 熏肉 玫瑰 , 保留 这 相同的 干燥 , 平淡无奇 语气 : —

培根的言论依然保持着那种枯燥乏味的语气：——

" [aɪ] [eɪnt] [baɪˈti:n] - [ðæt] [kaɪnd][λv; əv][ə; eɪ] [hʊk] ,
" **I ain't bitin ' that kind of a hook ,**
" 我 不是 咬 - 那 种类 的 一个 钩 ,

“我才不会上这种当呢。”

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [jæŋkt] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [wen] [aɪ][siː ən][slɑɪd][ˈɪntuː] [hel] .
an ' I ain't goin ' to be yanked into heaven when I c'n slide into hell .
一个 - 我 不是 去 - 到 是 猛拉 进入 天堂 什么时候 我 c'n 滑动 进入 地狱 .

我宁愿滑入地狱，也不愿被拉进天堂。

[wa:l] !
Waal !
瓦尔 !

哇！

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡoɪn] - ; [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [nuː] - [mɪlks] [kaʊ] [ðæt] [niːdz] - - [tuː; tə] .
I must be goin ' ; I've got a new - milk's cow that needs tendin ' to .
我 必须 是 去 - ; 我已经 得到 一个 新的 - 牛奶的 奶牛 那 需求 - - 到 .

我得走了；我有一头刚产奶的奶牛需要照料。

" [ðə; ði] [ɪˈfekt] [λv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] .
" **The effect of all this was very great .**
" 这 影响 的 全部 这 曾是 非常 伟大的 .

这一切的影响非常巨大。

[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [maʊθ] [λv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnis] , [ˈkwɪvəriŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ænd]
From being at the very mouth of the furnace , quivering with fear and
从 存在 在 这 非常 嘴 的 这 炉 , 颤抖 和 害怕 和

[ˈkæptɪv] [tuː; tə][ˈmɔːrbɪd] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
captive to morbid imaginings ,
俘虏 到 病态的 想象 ,

从身处熔炉之口，恐惧颤抖，被病态的想象所束缚，

[ˈbeɪkənz][draɪ][ˌɪntəˈnei](ə)n [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [əˈɡen] .
Bacon's dry intonation brought them all back to earth again .
培根的 干燥 语调 带来 他们 全部 后退 到 地球 再次 .

培根冷峻的语调让他们都清醒过来。

[ðeɪ] [pərˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [λv; əv][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [λv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
They perceived something of the absurdity of the whole situation .
他们 感知 某物 的 这 荒谬 的 这 所有的 情况 .

他们察觉到整件事的荒谬之处。

[pɪl] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Pill was beaten for the first time in his life .
丸 曾是 被打败 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 .

皮尔生平第一次挨了打。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [belt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈdʒaɪənt] .
He had been struck below the belt by a good - natured giant .
他 有 到过 击 以下 这 腰带 经过 一个 好的 - 自然 巨大的 .

他被一个心地善良的巨人击中了要害部位。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] , [æz; əz][ˈbeɪkən] [ˈʌfəld] [ˈkɑːmli] [aʊt] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈstæməɹ] :
The best he could do , as Bacon shuffled calmly out , was to stammer :
这 最好的 他 可以 做 , 作为 熏肉 洗牌 平静地 出去 , 曾是 到 结巴 :

当培根平静地拖着脚步走出去时，他所能做的最好的事情就是结结巴巴地说：

" [wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [pli:z] [sɪŋ] ?
" Will some one please sing ?
" 将要 一些 一 请 唱歌 ?

请问有人可以唱歌吗？

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] , [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] .
" And while they sang , he stood in deep thought .
" 和 尽管 他们 唱 , 他 站立 在 深的 想法 .

“当他们唱歌的时候，他站在那里陷入了沉思。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ləst] [vɜ:rs] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [ðə; ði] [fʊl] ,
Just as the last verse was quivering into silence , the full ,
只是 作为 这 最后的 诗 曾是 颤抖 进入 沉默 , 这 满的 ,
就在最后一节诗句颤抖着渐渐消逝于寂静之中时，完整的，

[di:p] [tuʊnz] [ʌv; əv] - [vɔɪs] [roʊz] [ə'baʌv] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv]
deep tones of Radbourn's voice rose above the bustle of feet and clatter of
深的 音调 的 - 嗓音 玫瑰 多于 这 忙碌 的 脚 和 哒 的
[si:ts] : —
seats : —
座位 : —

拉德伯恩低沉的声音盖过了熙熙攘攘的脚步声和座椅的碰撞声：

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [pri:tʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [keɪm] ['brɪŋɪŋ] [pi:s]
" And all that he preaches in the name of Him who came bringing peace
" 和 全部 那 他 布道 在 这 姓名 的 他 WHO 来了 带来 和平
[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tu:; tə][men] .
and good - will to men .
和 好的 - 将要 到 男人 .

“他所宣扬的一切，都是奉那位给世人带来和平与福祉的神的名义而来。”

" - [tuʊn] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" Radbourn's tone had in it reproach and a noble suggestion .
" - 语气 有 在 它 责备 和 一个 高贵 建议 .

拉德伯恩的语气中既有责备，也有高尚的建议。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
The people looked at him curiously .
这 人们 看起来 在 他 奇怪的是 .

人们好奇地看着他。

[ðə; ði] ['di:kənz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðər; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ɪn]['kəʊns(ə)l] ,
The deacons nodded their heads together in counsel ,
这 执事 点头 他们的 头部 一起 在 法律顾问 ,
执事们齐声点头商议。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [pɪl] [wʌz; wəz] [gʊ:n] !
and when they turned to the desk Pill was gone !
和 什么时候 他们 转向 到 这 桌子 丸 曾是 已消失 !
当他们转身看向桌子时，皮尔不见了！

" [dʒi:] ['wɪtəkə, 'hwɪtəkə] !
" Gee whittaker !
" 吉 惠特克 !

“哎呀，惠特克！ ”

[ðæt] [wʌz; wəz] [tʌf] , " [sed] ['mɪltən] to48
That was tough , " said Milton to48
那 曾是 艰难的 , " 说 米尔顿 to48

“那太难了，”米尔顿对48号说。

[rəd'bɔ:rn] ； " [nɑ:kt] [ðə; ði] [waɪnd] [aʊt] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] .
Radbourn ； " knocked the wind out o ' him like a cannon - ball .
拉德伯恩 ； " 敲门 这 风 出去 o - 他 喜欢 一个 大炮 - 球 .
拉德伯恩：“像炮弹一样把他打得喘不过气来。”

[ˈhwʌtəl] [hi:; hi] [du:] [naʊ] ？ " **What'll he do now ？ "**
什么会 他 做 现在 ？ "

他现在会做什么？

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ək'na:lɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['fu:lɪfnəs] . "
" He can't do anything but acknowledge his foolishness . "
" 他 不能 做 任何事物 但 承认 他的 愚蠢 . "

他除了承认自己的愚蠢之外，别无他法。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['bɪznəs] [ti:] - [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - - - [ðə; ði] [bɔ:(r)dz] ['mi:tɪŋ] - ,
" You no business t ' come here an ' ' sturb the Lord's meetin ' ,
" 你 不 商业 t - 来 这里 一个 - - - 这 主场 会议 - ,
“你没资格来这里打扰主的聚会。”

" [kraɪd] [oʊld] ['dædi] [braʊn] [tu:; tə] [rəd'bɔ:rn] .
" cried old Daddy Brown to Radbourn .
" 哭 老的 爸爸 棕色的 到 拉德伯恩 .

“老布朗爸爸对拉德伯恩喊道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['sɪnər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ska:fər] . "
" You're a sinner and a scoffer . "
" 你是 一个 罪人 和 一个 嘲讽者 . "

“你是个罪人，还是个嘲讽者。”

" [aɪ] [θɔ:t] ['beɪkən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['eli] — "
" I thought Bacon was the disturbing ele — "
" 我 想法 熏肉 曾是 这 令人不安 ele — "

“我原以为培根才是那个令人不安的——”

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] ! "
" You're just as bad ! "
" 你是 只是 作为 坏的 ！ "

“你也一样糟糕！ ”

" ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['wɪljəm] ['kɑʊnsɪl] .
" He's all right , " said William Councill .
" 他是 全部 正确的 , " 说 威廉 议会 .

“他没事,”威廉·康塞尔说。

" [aɪv] [gɔ:t] [sɪk] , [mself] , [ʌv; əv] ['bi:n] - [skerd] ['ɪntu:] [rɪ'lɪdʒən] .
" I've got sick , m'self , of bein ' scared into religion .
" 我已经 得到 生病的 , 我自己 , 的 是 - 害怕的 进入 宗教 .

“我本人已经厌倦了被吓唬着去信教。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [fu:ld] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never was so fooled in a man in my life .
我 绝不 曾是 所以 被骗了 在 一个 男人 在 我的 生活 .

我这辈子都没被哪个男人骗过。

[ɪf] [aɪ'd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [pɪl] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
If I'd tell you what Pill said to me the other day ,
如果 ID 告诉 你 什么 丸 说 到 我 这 其他 天 ,

如果我告诉你皮尔前几天跟我说了什么，

[wen] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [ɪn] [roʊbi:z] [stɔ:r] , [ju:d] [fɔ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] .
when we was in Robie's store , you'd fall in a fit .
什么时候 我们 曾是 在 罗比的 店铺 , 你会 落下 在 一个 合身 .

当我们在罗比的店里时，你会突然大发脾气。

[æn; ən] - [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ˈtɑːkən] - [hɪr] , [ɪz] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [læf] . " **An to hear him talkin' here t'night , is enough to make a horse laugh .** " 一个 到 听到 他 谈话 - 这里 今晚 , 是 足够的 到 制作 一个 马 笑 . " 今晚听他这番话, 简直能把马都逗笑。

" [jʊə(r)] [ɔːl][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈwaɪldli] ; **" You're all in league with the devil , " said the old man , wildy ;** " 你是 全部 在 联盟 和 这 魔鬼 , " 说 这 老的 男人 , 疯狂地 ; "你们都和魔鬼勾结了！"老人疯狂地说；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][reɪdʒd][ɑːn] . **and so the battle raged on .** 和 所以 这 战斗 愤怒 在 . 于是战斗继续进行。

[ˈmɪltən] [ænd; ənd] [rədˈbɔːrn] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klaɪr] , [koʊld] , **Milton and Radbourn escaped from it , and got out into the clear , cold ,** 米尔顿 和 拉德伯恩 逃脱 从 它 , 和 得到 出去 进入 这 清除 , 寒冷的 , [ʌnˈteɪntɪd] [naɪt] . **untainted night .** 未受污染的 夜晚 . 米尔顿和拉德伯恩从那里逃脱了, 来到了晴朗、寒冷、纯净的夜晚。

" [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ˈdʌznt] [riːtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , " [rədˈbɔːrn] **" The heat of the furnace doesn't reach as far as the horses , " Radbourn** " 这 热 的 这 炉 不 抵达 作为 远的 作为 这 马匹 , " 拉德伯恩 [ˈmɔːrəlaɪzd] , **moralized ,** 道德化的 , "炉火的热浪传不到马匹那里,"拉德伯恩道德说教道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [ʌnˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃɪvərɪŋ] [tiːm] . **as he aided in unhitching the shivering team .** 作为 他 协助 在 解开 这 瑟瑟发抖 团队 . 他帮忙解开了瑟瑟发抖的马匹。

" [ɪn][ðə; ði][væst] , [kɑːm] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrɪz] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , **" In the vast , calm spaces of the stars , among the animals ,** " 在 这 广阔的, 冷静的 空间 的 这 明星 , 之中 这 动物 , "在浩瀚宁静的星空之中, 在动物之间,

[sʌtʃ] [siːnɪz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ɑːr; ər][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . **such scenes as we have just seen are impossible .** 这样的 场景 作为 我们 有 只是 已见 是 不可能的 . 我们刚才看到的场景是不可能发生的。

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːftɪ] [ˈdʒestʃər] . **" He lifted his hand in a lofty gesture .** " 他 抬起 他的 手 在 一个 高远 手势 . 他高高举起手, 做出一个骄傲的手势。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][dɑːrk] [aɪz] . **The light fell on his pale face and dark eyes .** 这 光 跌倒 在 他的 苍白 脸 和 黑暗的 眼睛 . 光线洒在他苍白的脸庞和深邃的眼睛上。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdɪɡnənt] [ænd; ənd] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpriːtʃɜːz] [pɑːrt] . **The girls were a little indignant and disposed to take the preacher's part .** 这 女孩们 是 一个 小的 愤怒 和 处置 到 拿 这 传教士的 部分 . 女孩们有些愤慨, 倾向于站在牧师一边。

[ðeɪ] [θɔ:t] ['beɪkən][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [mis] ['greɪəm]
They thought Bacon had no right to speak out that way , and Miss Graham
他们 想法 熏肉 有 不 正确的 到 说话 出去 那 方式 , 和 错过 格雷厄姆
[ˈʌtəd] [hɜ:r; həɹ][ˈprəʊtest] ,
uttered her protest ,
说出 她 反对 ,

他们认为培根没有权利那样发表言论，格雷厄姆小姐也提出了抗议。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:rl] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [raɪd] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['dʒæŋɡl][ʌv; əv] ['belz] . -
as they whirled away on the homeward ride with pleasant jangle of bells . 49
作为 他们 旋转 离开 在 这 回家 骑 和 令人愉快的 争吵 的 铃铛 . -

他们乘着马车飞驰而去，铃铛发出悦耳的叮当声。49

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['si:kɾət] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] , " [sed] [rəd'bɔ:rn] [ɪn] ['ænsər] ,
" But the secret of it all was , " said Radbourn in answer ,
" 但 这 秘密 的 它 全部 曾是 , " 说 拉德伯恩 在 回答 ,
"但这一切的秘密在于，"拉德伯恩回答说，

" [pɪl] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
" Pill knew he was acting a part .
" 丸 知道 他 曾是 表演 一个 部分 .

“皮尔知道自己是在演戏。”

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [dɪ'si:v] , [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t] [ɪk'saɪtɪd] ,
I don't mean that he meant to deceive , but he got excited ,
我 不 意思是 那 他 意思是 到 欺骗 , 但 他 得到 兴奋的 ,
我并不是说 he 有意欺骗，而是 he 当时情绪激动了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ri'spɒndɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:diəns] [dʌz] [tu:; tə][æn; ən]['æktər][ʌv; əv][ðə; ði]
and his audience responded as an audience does to an actor of the
和 他的 观众 回应 作为 一个 观众 做 到 一个 演员 的 这
[fɜ:rst] [klæs] ,
first class ,
第一的 班级 ,

他的观众的反应，就像观众对一流演员的反应一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ; [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd] [si:] [ðoʊz] ['hɒrəz]
and he was for the time in earnest ; his imagination did see those horrors
和 他 曾是 为了 这 时间 在 认真 ; 他的 想像力 做过 看 那些 恐怖
,
:
,

而他当时的确是认真的；他的想象力确实看到了那些恐怖景象。

— [hi:; hi][wʌz; wəz] [swept] [ə'wei] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] .
— he was swept away by his own words .
— 他 曾是 扫荡 离开 经过 他的 自己的 字 .

他被自己的话语冲昏了头脑。

[bʌt; bət] [wen] ['beɪkən] [spʊk] , [hɪz; ɪz][draɪ] [toʊn] [ænd; ənd] ['hoʊmli] [wɜ:rdz] [brɔ:t] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
But when Bacon spoke , his dry tone and homely words brought everybody ,
但 什么时候 熏肉 辐 , 他的 干燥 语气 和 家常的 字 带来 大家 ,
[ˈpri:tʃər] [ænd; ənd][ɔ:l] ,
preacher and all ,
牧师 和 全部 ,

但当培根开口说话时，他那朴实的语调和朴实的言辞吸引了所有人，包括牧师在内。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] !
back to the earth with a thump !
后退 到 这 地球 和 一个 扑通 !

重重地摔回了地面！

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sɔː] , [ðæt] [ˈæftər] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] [ðər; ðər][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] , [ðeid]
Everybody saw , that after weeping and wailing there for an hour , they'd
大家 锯 , 那 后 哭泣 和 哀嚎 那里 为了 一个 小时 , 他们会
[goʊ] [hoʊm] , [fiːd] [ðə; ði] [kævz] ,
go home , feed the calves ,
去 家 , 喂养 这 小牛 ,

大家都看到，他们在那里哭嚎了一个小时后，就会回家喂小牛。

[hæŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈlæntərn] , [pʊt] [aʊt][ðə; ði][kæt] , [waɪnd] [ðə; ði] [klɔːk] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] .
hang up the lantern , put out the cat , wind the clock , and go to bed .
悬挂 向上 这 灯笼 , 放 出去 这 猫 , 风 这 钟 , 和 去 到 床 .
挂起灯笼，关掉猫的火，给钟上弦，然后睡觉。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər][bɑːrˈbæriɪk] [ˈpaʊwaʊ] [tuː; tə][ðər; ðər]
In other words , they all came back out of their barbaric powwow to their
在 其他 字 , 他们 全部 来了 后退 出去 的 他们的 野蛮 印第安人聚会 到 他们的
[ˈnæt(ə)rəl][ˈmɑːdərn] [selvz] .
natural modern selves .
自然的 现代的 自我 .

换句话说，他们都从野蛮的聚会中回归了现代的自然状态。

" [ðɪs] [ekspləˈneɪ(ə)n][hæd; həd][ˈpælpəb(ə)] [truːθ] ,
" **This explanation had palpable truth ,**
" 这 解释 有 可感知的 真相 ,
“这种解释显然很有道理，

[bʌt; bət] [ˈlɪli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈwaɪdə] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ðeɪ]
but Lily perceived that it had wider application than to the meeting they
但 百合 感知 那 它 有 更广泛 应用 比 到 这 会议 他们
[hæd; həd][dʒʌst] [left] .
had just left .
有 只是 左边 .

但莉莉意识到，它的适用范围比他们刚刚离开的会议要广得多。

" [ðeɪl] [biː; bi][ˈmjuzɪk] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈklɪrɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [sed] [ˈmɪltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ;
" **They'll be music around this clearing to - morrow , " said Milton , with a sigh ;**
" 他们会 是 音乐 大约 这 清理 到 - 明天 , " 说 米尔顿 , 和 一个 叹 ;
“明天这片空地上就会响起音乐了，”米尔顿叹了口气说道；

" [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ðɪs] [wiːk] . "
" **wish I was at home this week . "**
" 希望 我 曾是 在 家 这 星期 . "
“真希望这周能待在家里。”

" [bʌt; bət] [ˈhwʌtəl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [pɪl] ? "
" **But what'll become of Mr . Pill ? "**
" 但 什么会 变得 的 先生 : 丸 ? "
“但是皮尔先生以后会怎么样呢？ ”

" [oʊ] , [ˈhiːl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] , " [rədˈbɔːrn] [əˈfʊrd] [hɜːr; hər] ,
" **Oh , he'll come out all right , " Radbourn assured her ,**
" 哦 , 地狱 来 出去 全部 正确的 , " 拉德伯恩 保证 她 ,
“哦，他会没事的，”拉德伯恩向她保证道。

[ænd; ənd] [ˈmɪltənz] [klɪr] [ˈtenər] [ræŋ] [aʊt][æz; əz][hiː; hi] [druː] [aɪˈliːn] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] : —
and Milton's clear tenor rang out as he drew Eileen closer to his side : —
和 米尔顿的 清除 男高音 响铃 出去 作为 他 画 艾琳 更近 到 他的 边 : —
米尔顿清澈的男高音响起，他将艾琳拉得更近：

" [oʊ][ˈsɪlvər] [muːn] , [oʊ][ˈsɪlvər] [muːn] ,
" **O silver moon , O silver moon ,**
" 哦 银 月亮 , 哦 银 月亮 ,
“哦，银色的月亮，哦，银色的月亮，

[jʊː; jʊ] [set] , [jʊː; jʊ] [set] [tuː] [suːn] —
You set , you set too soon —
你 放 , 你 放 也 很快 —

你做得太早了——

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [deɪ] [ɪz][faːr] [ə'wei] ,
The morrow day is far away ,
这 明天 天 是 远的 离开 ,

明天还很遥远，

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][bʌt; bət] [bɪ'ɡʌn] . " -
The night is but begun . " 50
这 夜晚 是 但 开始 . " -

夜幕才刚刚降临。 50

[,aɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [nuːz] , [ɡroʊ'teskli] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] , [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
The news , grotesquely exaggerated , flew about the next day , and at night ,
这 消息 , 怪诞地 夸张的 , 飞翔 关于 这 下一个 天 , 和 在 夜晚 ,
第二天，这条消息被极度夸大，迅速传开，到了晚上，更是甚嚣尘上。

[ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kooɪd][ænd; ənd] ['wɪndi] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dʒæmd] [tuː; tə] [sʌfə'keɪʃn]
though it was very cold and windy , the house was jammed to suffocation
尽管 它 曾是 非常 寒冷的 和 刮风 , 这 房子 曾是 卡住 到 窒息
.
:
.

虽然天气非常寒冷，风也很大，但房子里却挤满了人，令人窒息。

[ɑːn] [ðɪːz] ['loʊnli] ['preəriːz] [laɪf][ɪz][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːrk] , [drə'mætɪk]
On these lonely prairies life is so devoid of anything but work , dramatic
在 这些 孤独 草原 生活 是 所以 缺乏 的 任何事物 但 工作 , 戏剧性
[entə'teɪnmənts] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ,
entertainments are so few ,
娱乐 是 所以 很少 ,
在这些荒凉的草原上，生活除了劳作之外一无所有，精彩的娱乐活动也寥寥无几。

[ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [soʊ] [kiːn] ,
and appetite so keen ,
和 食欲 所以 敏锐的 ,

食欲如此旺盛，

[ðæt] [ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃɜː][ʌv; əv] ['twenti] [dɪ'ɡriːz] [bɪ'loʊ] [ˈziroʊ][ɪz][noʊ][baːr][tuː; tə][ə; eɪ][trɪp] [ʌv; əv]
that a temperature of twenty degrees below zero is no bar to a trip of
那 一个 温度 的 二十 学位 以下 零 是 不 酒吧 到 一个 旅行 的
[ten] [maɪlz] .
ten miles .
十 英里 .

即使气温零下二十度，也无法阻挡你进行十英里的旅行。

[ðə; ði][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌriːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv]
The protracted meeting was the only recreation for many of
这 拖延 会议 曾是 这 仅有的 娱乐 为了 许多 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这场旷日持久的会议是他们许多人唯一的消遣。

[ðə; ði] [ˈgɑːsɪp] [brɪʃɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,
The gossip before and after service was a delight not to be lost ,
这 闲话 前 和 后 服务 曾是 一个 喜 不是 到 是 丢失的 ,
礼拜前后闲聊的话题令人愉悦, 不容错过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [senˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [drəˈmætɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [oʊld] [men] [ænd; ənd]
and this last sensation was dramatic enough to bring out old men and
和 这 最后的 感觉 曾是 戏剧性 足够的 到 带来 出去 老的 男人 和
[ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [derd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈwɪntər] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] .
women who had not dared to go to church in winter for ten years .
女性 WHO 有 不是 敢于 到 去 到 教会 在 冬天 为了 十 年 .
而这最后一种感觉非常强烈, 甚至让十年来都不敢在冬天去教堂的老人们都走了出来。

[lɔːŋ] [brɪʃɔːr] [ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [bʌzɪd] [wɪð; wɪθ]
Long before seven o'clock , the schoolhouse blazed with light and buzzed with
长的 前 七 点钟 , 这 校舍 燃烧的 和 光 和 嗡嗡作响 和
[ˈkjʊriəs] [spiːtʃ] .
curious speech .
好奇的 演讲 .
七点之前, 校舍里灯火通明, 到处都是孩子们好奇的交谈声。

[tiːm] [ˈæftər] [tiːm] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Team after team drove up to the door ,
团队 后 团队 驾驶 向上 到 这 门 ,
一支又一支车队驱车来到门口,
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈdraɪvər] [liːpt] [aʊt] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
and as the drivers leaped out to receive the women ,
和 作为 这 司机 跳跃 出去 到 收到 这 女性 ,
司机们跳下车去接这些妇女时,

[ðeɪ] [sed] [ɪn] [loʊ] [bʌt; bət] [ˈiːgər] [təʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] : —
they said in low but eager tones to the bystanders : —
他们 说 在 低的 但 渴望的 音调 到 这 旁观者 : —
他们低声但急切地对旁观者说: ——

" [miːtɪŋ] [brɪˈɡʌn] [jet] ? "
" **Meeting begun yet ?** "
" 会议 开始 然而 ? "
会议开始了?

" [noʊp] ! "
" **Nope !** "
" 没有 ! "
“没有! ”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [waɪ] - [ˈhævɪn] - [ˈoʊvər] [hɪr] , [ˈeni] [weɪ] ? "
" **What kind of a time y ' havin ' over here , any way ?** "
" 什么 种类 的 一个 时间 是 - 拥有 - 超过 这里 , 任何 方式 ? "
“你们这边过得怎么样? ”

" [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [sɔːləm] [taɪm] , " [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [rɪˈplaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [læf] .
" **A mighty column time , " somebody would reply with a low laugh .**
" 一个 强大的 柱 时间 , " 某人 会 回复 和 一个 低的 笑 .
“真是个无比严肃的时刻,”有人低声笑着回答。

[baɪ][ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃ(ə)] .
By seven o'clock every inch of space was occupied ; the air was frightful .
经过 七 点钟 每一个 英寸 的 空间 曾是 占领 ; 这 空气 曾是 可怕 .
到七点钟, 每一寸空间都被占满了; 空气令人窒息。

[ðə; ði] [ˈkerəsi:n] [læmps] [geɪv] [ɔ:f][gæs][ænd; ənd] [smoʊk] , [ðə; ði][hju:dʒ] [stoʊv] [rɔ:rd] [ɪt'self][ˈɪntu:] [æŋ; əŋ]
The kerosene lamps gave off gas and smoke , the huge stove roared itself into an
这 煤油 灯 给予 离开 气体 和 抽烟 , 这 巨大的 火炉 咆哮 本身 进入 一个
angry51
angry51
angry51

煤油灯冒出煤气和浓烟，巨大的炉子发出震耳欲聋的轰鸣声。

[red] [ɑ:n][ɪts][dʒæk] - [oʊk] [grʌbz] , [ænd; ənd] [sti:l] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
red on its jack - oak grubs , and still people crowded in at the door .
红色的 在 它是 杰克 - 橡木 幼虫 , 和 仍然 人们 挤 在 在 这 门 .

它的橡树幼虫呈红色，但门口仍然挤满了人。

[dɪ'skʌ(ə)n] [wækst] [hɑ:t][æz; əz][ðə; ði] [stoʊv] ; [tu:] [ɔ:r] [θri:] [jʊnə'vɜ:rsɪst] [ˈboʊldli] [ə'tækt]
Discussion waxed hot as the stove ; two or three Universalists boldly attacked
讨论 打蜡 热的 作为 这 火炉 ; 二 或者 三 普救论者 大胆地 遭到攻击
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [keɪm] [ðer; ðər] [wei] .
everybody who came their way .
大家 WHO 来了 他们的 方式 .

讨论异常激烈；两三个普救论者大胆地攻击每一个与他们意见相左的人。

[ə; eɪ][tɔ:l][mæn] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] ,
A tall man stood on a bench in the corner , and ,
一个 高的 男人 站立 在 一个 长椅 在 这 角落 , 和 ,

一个高个子男人站在角落的长椅上，

[ˈθʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][ˈwaɪldli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] , [ɪkskleɪmd] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
thumping his Bible wildly with his fist , exclaimed , at the top of his voice :
怦 他的 圣经 疯狂地 和 他的 拳头 , 惊呼 , 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :
—
—
—

他一边用拳头疯狂地捶打着圣经，一边扯着嗓子喊道：——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hel] [æt; ət][ɔ:l] !
" **There is no hell at all !**
" 那里 是 不 地狱 在 全部 !

“根本没有地狱！ ”

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [sez] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈperɪʃ] [ˈʌtərli] .
The Bible says the wicked perish utterly .
这 圣经 说道 这 邪恶 沦 完全地 .

圣经上说，恶人必灭亡。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kən'sʊmd] [æz; əz] [ˈæʃɪz] [wen] [ðeɪ] [daɪ] .
They are consumed as ashes when they die .
他们 是 消耗 作为 灰烬 什么时候 他们 死 .

它们死后化为灰烬。

[ðeɪ] [ˈperɪʃ] [æz; əz][dɔ:gz] ! " **They perish as dogs ! "**
他们 沦 作为 狗 ! "

他们像狗一样死去！

" [wʌt] [kaɪnd][oʊ] - - - [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [mæn][ʌv; əv] [ˈkaʊnsɪl] .
" **What kind o ' docterin ' is that ? "** **asked a short man of Councill .**
" 什么 种类 o - - - 是 那 ? " 问 一个 短的 男人 的 议会 .

“那是什么教条？”一位矮个子议员问道。

" [aɪ] - .
" **I d'know .**
" 我 - .

我不知道。

[ɪts] [ʊəl] - [sæm] ['rɪtʃərdz] .
It's ol ' Sam Richards .
它是 ol - 山姆 理查兹 .

是老萨姆·理查兹。

[kɔ:lz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [ˌkrɪstə'delfiən] - [ɑ:r][sʌm; səm] [nu:] - ['fæŋɡəld] [neɪm] .
Calls himself a Christian — Christadelphian ' r some new - fangled name .
呼叫 他自己 一个 基督教 — 基督弟兄会 - r 一些 新的 - 时髦的 姓名 .

他自称是基督徒——基督弟兄会教徒，或者其他什么新奇的名字。

" [æt; ət][læst] ['pi:p(ə)l] [brɪ'gæŋ][tu:; tə][ɪn'kwɪər] , " [wel] , [eɪnt] [hi:; hi] ['kʌmɪn] - ? "
" At last people began to inquire , " Well , ain't he comin ' ? "
" 在 最后的 人们 开始 到 查询 , " 出色地 , 不是 他 即将到来 - ? "

最后人们开始询问：“他到底来不来？ ”

" [moʊst] [taɪm] [fr] [ðə; ði] ['eldər][tu:; tə] [kʌm] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? "
" Most time f'r the Elder to come , ain't it ? "
" 最多 时间 f'r 这 长老 到 来 , 不是 它 ? "

“长老该来了，不是吗？ ”

" [ʊʊ] , [aɪ] [ges] ['hi:z] ['prɛpərɪn] - [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] .
" Oh , I guess he's preparin ' a sermon .
" 哦 , 我 猜测 他是 普瑞巴林 - 一个 讲道 .

“哦，我猜他是在准备布道。”

" [dʒɑ:n] ['dʒenɪŋz] [pʊʃt] [ˌæŋkʃəsli] [tu:; tə] ['dædi] [braʊn] .
" John Jennings pushed anxiously to Daddy Brown .
" 约翰 詹宁斯 推动 焦虑地 到 爸爸 棕色的 .

约翰·詹宁斯焦急地推搡着布朗爸爸。

" [eɪnt] [ðə; ði] ['eldər] ['kʌmɪn] - ? "
" Ain't the Elder comin ' ? "
" 不是 这 长老 即将到来 - ? "

“长老不来吗？ ”

" [aɪ] - .
" I d'know .
" 我 - .

我不知道。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [steɪ] [æt; ət][maɪ] [haʊs] . "
He didn't stay at my house . "
他 没有 停留 在 我的 房子 . "

他没在我家住。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] ? "
" He didn't ? "
" 他 没有 ? "

“他没有吗？ ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[θɔ:t] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
Thought he went home with you . "
想法 他 去 家 和 你 . "

我以为他跟你回家了。

" [aɪ] [eɪnt] [si:] - [ɪm] - [ti:][ɔ:l] .
" I ain't see ' im ' t all .
" 我 不是 看 - 我是 - t 全部 .

我根本没见过他。

[aɪl] [æsk] ['kaʊnsɪl] .
I'll ask Councill .
患病的 问 议会 .

我会问问议员。

[ˈbrʌðər] ['kaʊnsɪl] , [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ? "
Brother Councill , seen anything of the Elder ? "
兄弟 议会 , 已见 任何事物 的 这 长老 ? "

康塞尔弟兄，你见到长老了吗？

" [noʊ] . [ˈdɪdnt] [hiː; hi][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['bensən] ? "
" No . Didn't he go home with Bensen ? "
" 不 . 没有 他 去 家 和 本森 ? "

“不，他不是和本森一起回家了吗？”

" [aɪ] - [noʊ] .
" I d'n know .
" 我 - 知道 .

我不知道。

[aɪl] [si:] .
I'll see .
患病的 看 .

我看看。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnʌf] [tuː; tə][stɑ:rt][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] " [pɪl] [hæd; həd] [skɪpt] . " -
" This was enough to start the news that " Pill had skipped . " 52
" 这 曾是 足够的 到 开始 这 消息 那 " 丸 有 跳过 . " -

“这足以引发‘皮尔缺席’的新闻报道。”52

[ðɪs] [ðə; ði] ['di:kənz] [dɪ'naɪd] , ['seɪŋ] " ['hi:d] [kʌm] [ɔ:r][send] [wɜ:rd] .
This the deacons denied , saying " he'd come or send word .
这 这 执事 否认 , 说 " 他会 来 或者 发送 单词 .

执事们否认了这一点，说：“他会亲自来，或者派人来传达信息。”

" [aʊt'saɪd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['li:wərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hu:] ['kʊdnt] [get][ɪn]
" Outside , on the leeward side of the house , the young men who couldn't get in
" 外部 , 在 这 背风面 边 的 这 房子 , 这 年轻的 男人 WHO 不能 得到 在
[stəd] ['restləsli] ,
stood restlessly ,
站立 躁动不安 ,

“屋外，在背风的一侧，那些进不去的年轻人焦躁不安地站着，

[naʊ] ['dænsɪŋ] [ə; eɪ][dʒɪɡ] , [naʊ] ['kɪkɪŋ] [ðer; ðər][hju:dʒ] [bu:ts] [ə'genst] [ðə; ði] [ʌndər'pɪnɪŋ] [tuː; tə]
now dancing a jig , now kicking their huge boots against the underpinning to
现在 跳舞 一个 夹具 , 现在 踢 他们的 巨大的 靴子 反对 这 基础 到
[wɔ:rm][ðer; ðər][toʊz] .
warm their toes .
温暖的 他们的 脚趾 .

一会儿跳着吉格舞，一会儿用巨大的靴子踢着地基来暖脚趾。

[ðeɪ] [tɔ:kt] [spæz'mɑ:dɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'baʊt][ðer; ðər] [tʃests] ,
They talked spasmodically as they swung their arms about their chests ,
他们 谈话 间歇性地 作为 他们 摇摆 他们的 武器 关于 他们的 箱子 ,

他们断断续续地说话，同时手臂在胸前挥舞。

[ˈspi:kɪŋ] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðer; ðər][hju:dʒ] [ˈbʌfələʊ] - [koʊt] ['kɑ:lərz] .
speaking from behind their huge buffalo - coat collars .
请讲 从 在后面 他们的 巨大的 水牛 - 外套 项圈 .

他们从巨大的水牛皮大衣领子后面说话。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [oʊks] ; [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stɜ:rd] [kəm'pleɪnɪŋli] ,
The wind roared through the creaking oaks ; the horses stirred complainingly ,
这 风 咆哮 通过 这 嘎吱作响 橡树 ; 这 马匹 搅拌 抱怨地 ,
狂风呼啸着穿过吱呀作响的橡树；马儿们发出不满的嘶鸣。

[ðə; ði] ['belz] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli] ;
the bells on their backs crying out querulously ;
这 铃铛 在 他们的 背部 哭泣 出去 抱怨地 ;
它们背上的铃铛发出刺耳的鸣叫声；

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔrtʃənəts] [ɪn'saɪd][wɜ:r; wər] ['ædəʊd] [aʊt'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] ,
the heads of the fortunates inside were shadowed outside on the snow ,
这 头部 的 这 幸运儿 里面 是 阴影 外部 在 这 雪 ,
屋内幸运儿的头颅在屋外的雪地上投下阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [jʌŋ] [men] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] ['betɪŋ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hed] [wʌz; wəz] ['bɛnsən]
and the restless young men amused themselves betting on which head was Bensen
和 这 不安 年轻的 男人 觉得好笑 他们自己 投注 在 哪个 头 曾是 本森
[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kaʊnsɪl] .
and which Council .
和 哪个 议会 .
那些躁动不安的年轻人打赌哪个头是本森，哪个头是康塞尔，以此取乐。

[æt; ət][ləst] [sʌm; səm] [wʌn] ['paʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ɪn'saɪd] .
At last some one pounded on the desk inside .
在 最后的 一些 一 猛击 在 这 桌子 里面 .
最后，有人在里面猛敲桌子。

[ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [bʌt; bət] ['laɪvli] [kraʊd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [desk] ,
The suffocating but lively crowd turned with painful adjustment toward the desk ,
这 令人窒息的 但 热闹 人群 转向 和 痛苦 调整 朝向 这 桌子 ,
[frʌm; frəm] [wens] ['di:kən] - [haɪ] ,
from whence Deacon Bensen's high ,
从 何处 执事 - 高的 ,
拥挤却又热闹的人群痛苦地调整着方向，转向桌子，执事本森高声说道：

[smu:ð] [vɔɪs] ['saʊndɪd] : —
smooth voice sounded : —
光滑的 嗓音 听起来 : —
声音柔和悦耳：——

" ['breðrən] [æn; ən] - ['sɪstər] , ['eldər] [pɪl] [heɪnt] [kʌm] — [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪts] [ə'baʊt] [eɪt]
" **Brethren an ' sisters , Elder Pill hain't come — and , as it's about eight**
" 弟兄们 一个 - 姐妹 , 长老 丸 没有 来 — 和 , 作为 它是 关于 八
[ə'klɒk, əu-] , [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wəʊnt] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] .
o'clock , he probably won't come to - night .
点钟 , 他 大概 惯于 来 到 - 夜晚 .
“弟兄姐妹们，皮尔长老还没来——而且，现在已经是晚上八点了，他今晚可能不会来了。”

['æftər][ðə; ði] [dis'tə:bənsɪz] [ləst] [naɪt] ,
After the disturbances last night ,
后 这 干扰 最后的 夜晚 ,
昨晚骚乱过后，
[ɪts] — [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [wɪə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] — [ðə; ði] — [ə; eɪ] — [ni:d] [ʌv; əv]
it's — a — a — we're all the more determined to — the — a — need of
它是 — 一个 — 一个 — 是 全部 这 更多的 决定 到 — 这 — 一个 — 需要 的
[rɪ'fɔ:rmɪŋ] [greɪs] [ɪz] [mɔ:r] [felt][ðæn; ðən]['evər] .
reforming grace is more felt than ever .
改革 优雅 是 更多的 毛毡 比 曾经 .
我们都更加坚定地决心要改革恩典，这种需求比以往任何时候都更加迫切。

[let] [ju: 'es] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈeldər] .

Let us hope nothing has happened to the Elder .
让 我们 希望 没有什么 有 发生 到 这 长老 .

但愿长老平安无事。

[aɪl] [goʊ] [si:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] — [aɪl] [si:] [ˈbrʌðər]
I'll go see to - morrow , and if he is unable to come — I'll see Brother
患病的 去 看 到 - 明天 , 和 如果 他 是 无法 到 来 — 患病的 看 兄弟

[wi:t] , [ʌv; əv][ˈkreskoʊ] .

Wheat , of Cresco .
小麦 , 的 克雷斯科 .

我明天去看看，如果他来不了——我就去找克雷斯科的惠特弟兄。

[ˈæftər] [prer] [baɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdʒenɪŋz] , [wi:; wi] [wɪl] [ə'dʒɜ:rn] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] .
After prayer by Brother Jennings , we will adjourn till to - morrow night .
后 祷告 经过 兄弟 詹宁斯 , 我们 将要 休会 直到 到 - 明天 夜晚 .

詹宁斯弟兄祷告后，我们将休会至明晚。

[ˈbrʌðər] [ˈdʒenɪŋz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [li:d] [ju: 'es][ɪn] [prer] ?
Brother Jennings , will you lead us in prayer ?
兄弟 詹宁斯 , 将要 你 带领 我们 在 祷告 ?

詹宁斯弟兄，请你带领我们祷告好吗？

" ([sʌm; səm][wʌn] [ˈsnɪkəd] . .)
" (Some one snickered .)
" (一些 一 窃笑 .)

(有人窃笑。)

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] — [ə; eɪ] — [si:nz] [ʌv; əv][læst] [naɪt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] . " -
" I hope the disgraceful — a — scenes of last night will not be repeated . " 53
" 我 希望 这 可耻 — 一个 — 场景 的 最后的 夜晚 将要 不是 是 重复 . " -

“我希望昨晚那些令人不齿的场面不会重演。”53

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [pɪl] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" Where's Pill ? " demanded a voice in the back part of the room .
" 在哪里？ 丸 ？ " 要求 一个 嗓音 在 这 后退 部分 的 这 房间 .

“皮尔在哪儿？”房间后方传来一个声音问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] . "
" That's what I want to know . "
" 那就是 什么 我 想 到 知道 . "

“这正是我想知道的。”

" [ˈhi:z] [ə; eɪ][bæd] [pɪl] , " [sed] [əˈnʌðər] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ə; eɪ] [pʌn] [ɔ:l'redi] [oʊld] .
" He's a bad pill , " said another , repeating a pun already old .
" 他是 一个 坏的 丸 , " 说 其他 , 重复 一个 双关语 已经 老的 .

“他真是个讨厌鬼，”另一个人说道，重复着一个早已过时的双关语。

" [aɪ] [ges] [soʊ] !
" I guess so !
" 我 猜测 所以 !

“大概吧！”

[hi:; hi] [ˈbɔ:roʊd] [ˈtwenti] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][oʊ] - [em 'i:] [læst] [wi:k] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] [vɔɪs] .
He borrowed twenty dollars o ' me last week , " said the first voice .
他 借来的 二十 美元 o - 我 最后的 星期 , " 说 这 第一的 嗓音 .

“他上周向我借了二十美元，”第一个声音说道。

" [hi:; hi] [oʊz] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɪg] , " [ˈʌʊtɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [mæn] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" He owes me for a pig , " shouted a short man , excitedly .
" 他 欠款 我 为了 一个 猪 , " 喊叫 一个 短的 男人 , 兴奋地 .

“他欠我一头猪的钱！”一个矮个子男人激动地喊道。

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ˈhi:z] [skɪpt] [tu:; tə][get][rɪd][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈdets] . "

" **I believe he's skipped to get rid o ' his debts . "**

" 我 相信 他是 跳过 到 得到 摆脱 o - 他的 债务 . "

“我认为他跳过了这一步是为了摆脱债务。”

" [soʊ][du:][aɪ] . [aɪ][ˈæləs] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [kwɪr] [ˈpri:tʃər] . "

" **So do I . I allus said he was a mighty queer preacher . "**

" 所以 做 我 . 我 艾洛斯 说 他 曾是 一个 强大的 酷儿 牧师 . "

“我也是。我早就说过他是个非常古怪的传教士。”

" [ˈhi:d] [ber] [ˈwɑ:tʃɪn] - [wʌz; wəz][maɪ][ˈiːˈdeɪ][ˈfʌst] [taɪm] [aɪ][ˈevər] [si:] [hɪm; ɪm] . "

" **He'd bear watchin ' was my idee fust time I ever see him . "**

" 他会 熊 观看 - 曾是 我的 想法 fust 时间 我 曾经 看 他 . "

“我第一次见到他时，就觉得他值得关注。”

" [ˈkerf(ə)l] , [ˈbreðrən] — [ˈkerf(ə)l] .

" **Careful , brethren — careful .**

" 小心 , 弟兄们 — 小心 .

弟兄们，要谨慎——要谨慎。

[hi:; hi] [meɪ] [kʌm] [æt; ət][ˈeni] [ˈmɪnɪt] . "

He may come at any minute . "

他 可能 来 在 任何 分钟 . "

他随时都可能来。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] .

" **I don't care if he does .**

" 我 不 关心 如果 他 做 .

“我不在乎他是否这样做。”

[aɪˈd][boʊn][hɪm; ɪm] [fr] [peɪ] [fr] [ðæt] [ʃoʊt] , [ˈpri:tʃər] - [ɑ:r]

I'd bone him f'r pay f'r that shote , preacher ' r

ID 骨 他 f'r 支付 f'r 那 射击 , 牧师 - r

为了那一枪，我愿意跟他上床，牧师。

[noʊ] [ˈpri:tʃər] , " [sed] [ˈbɑ:rtlət] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəsli] .

no preacher , " said Bartlett , a little nervously .

不 牧师 , " 说 巴特利特 , 一个 小的 紧张地 .

“不是传教士，”巴特利特有些紧张地说。

[haɪ] [wɜ:rdz] [ˈfɑ:lʊd] [ðɪs] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] .

High words followed this , and there was prospect of a fight .

高的 字 随后 这 , 和 那里 曾是 前景 的 一个 斗争 .

随后双方言辞激烈，似乎有打架的可能。

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [haʊˈevər] ,

The pressure of the crowd , however ,

这 压力 的 这 人群 , 然而 ,

然而，人群的压力

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [tu:] [bəˈlɪdʒərənts] [tu:; tə][get][æt; ət]

was so great it was well - nigh impossible for two belligerents to get at

曾是 所以 伟大的 它 曾是 出色地 - 夜 不可能的 为了 二 交战方 到 得到 在

[i:tʃ] [ˈʌðər] .

each other .

每个 其他 .

情况非常糟糕，以至于两个交战国几乎不可能互相接触。

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [broʊk] [ʌp][æt; ət][ləst] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈtʃɪli] , [ˈsauəd] ,

The meeting broke up at last , and the people , chilly , soured ,

这 会议 打破 向上 在 最后的 , 和 这 人们 , 寒冷 , 变质 ,

会议终于结束了，人们感到冷漠，气氛变得凝重起来。

[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌdiˈveləpmənts] , [went] [hoʊm] [ˈseɪɪŋ] [pɪl] [wʌz; wəz]
and disappointed at the lack of developments , went home saying Pill was
和 失望的 在 这 缺少 的 发展 , 去 家 说 丸 曾是
[ˈskerli] ;
scaly ;
鳞片状的 ;

由于没有取得进展，他感到失望，回家后说药片有鳞片；

[noʊ] [ˈpri:tʃər] [hu:] [tʃɔ:d] - [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] ,
no preacher who chawed terbacker was to be trusted ,
不 牧师 WHO 咀嚼 - 曾是 到 是 可信 ,

任何一个和特巴克有过节的牧师都不可信。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈbʌɡi] [hi:; hi] [ˈdroʊv] [hi:; hi] [oʊd]
and when it was learned that the horse and buggy he drove he owed
和 什么时候 它 曾是 学习 那 这 马 和 有缺陷的 他 驾驶 他 欠款
[ˈdʒenɪŋz] [ænd; ənd] [ˈbensən] [fɔ:r; fər] ,
Jennings and Bensen for ,
詹宁斯 和 本森 为了 ,

当人们得知他所驾驭的马车是他欠詹宁斯和本森的钱时，

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [sed] , " [ˈhi:z] [ə; eɪ] [frɔ:d] . " -
everybody said , " He's a fraud . " 54
大家 说 , " 他是 一个 欺诈罪 . " -

大家都说：“他是个骗子。”54

[vi:]
V
V
V

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈændru:] [pɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)]
In the meantime , Andrew Pill was undergoing the most singular and awful
在 这 与此同时 , 安德鲁 丸 曾是 正在经历 这 最多 单数 和 可怕
[ˈment(ə)l] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] .
mental revolution .
精神的 革命 .

与此同时，安德鲁·皮尔正在经历一场极其独特而可怕的精神革命。

[wen] [hi:; hi] [li:pt] [ˈblaɪndli][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈkʌtər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ðə; ði][reɪn] ,
When he leaped blindly into his cutter and gave his horse the rein ,
什么时候 他 跳跃 盲目地 进入 他的 刀具 和 给予 他的 马 这 缰绳 ,

当他盲目地跳上马车，把缰绳交给马匹时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈfeɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fɪr] .
he was wild with rage and shame , and a sort of fear .
他 曾是 荒野 和 愤怒 和 耻辱 , 和 一个 种类 的 害怕 .

他既愤怒又羞愧，还夹杂着一丝恐惧。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][bent] [hed] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
As he sat with bent head , he did not hear the tread of the horse ,
作为 他 卫星 和 弯曲 头 , 他 做过 不是 听到 这 踏 的 这 马 ,

他低着头坐着，没有听到马蹄声。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [tri:z] [ɡlaɪd][pæst] .
and did not see the trees glide past .
和 做过 不是 看 这 树木 滑行 过去的 .
没有看到树木掠过。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [li:pt] [ə'weɪ] ['ʌndə] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [groʊvz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [oʊks] ; [ðə; ði]
The rabbit leaped away under the shadow of the thick groves of young oaks ; the
这 兔子 跳跃 离开 在下面 这 阴影 的 这 厚的 小树林 的 年轻的 橡树 ; 这
[aʊl] ,
owl ,
猫头鹰 ,

兔子跳进了茂密的幼橡树林荫下；猫头鹰，

[skerd] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜ:rtɪ] , [went] ['flʌtərɪŋ] [ɔ:f][ɪntu:][ðə; ði][koʊld] , [krɪsp] [er] ;
scared from its perch , went fluttering off into the cold , crisp air ;
害怕的 从 它是 栖息 , 去 飘动 离开 进入 这 寒冷的 , 脆 空气 ;

它受惊从栖木上飞落，扑棱着翅膀飞进了寒冷清爽的空气中；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] , ['kwɪzɪkl] [feɪs] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪljəm] ['beɪkən] — [wʌŋ]
but he saw only the contemptuous , quizzical face of old William Bacon — one
但 他 锯 仅有的 这 轻蔑的 , 疑惑的 脸 的 老的 威廉 熏肉 — 一
[ʃægi] ['aɪbrəʊ] ['lɪftɪd] ,
shaggy eyebrow lifted ,
毛茸茸 眉 抬起 ,

但他看到的只有老威廉·培根那张轻蔑又疑惑的脸——一条浓密的眉毛扬了起来。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['foʊɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['feɪpləs] [bɪrd] .
a smile showing through his shapeless beard .
一个 微笑 显示 通过 他的 无形 胡须 .

透过他那参差不齐的胡须，可以看到一丝微笑。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌlərləs] , ['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv] [rəd'bɔ:rn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ]
He saw the colorless , handsome face of Radbourn , and his look of reproach
他 锯 这 无色 , 英俊的 脸 的 拉德伯恩 , 和 他的 看 的 责备
[ænd; ænd] [noʊt] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — [rəd'bɔ:rn] ,
and note of suggestion — Radbourn ,
和 笔记 的 建议 — 拉德伯恩 ,

他看到了拉德伯恩那张苍白而英俊的脸，以及他那责备的眼神和暗示的意味——拉德伯恩，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['θɪŋkəz] [ɪn] [rɑ:k] ['rɪvər] ,
one of the best thinkers in Rock River ,
一 的 这 最好的 思想家 在 岩石 河 ,

罗克河最优秀的思想家之一

[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəli][əd'maɪəd] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [rɑ:k] ['kaʊnti] .
and the most generally admired young man in Rock County .
和 这 最多 一般来说 钦佩 年轻的 男人 在 岩石 县 .

他是罗克县最受人尊敬的年轻人。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ænd] [hɜ:rd] ['beɪkən] , [hɪz; ɪz][hɜ:rt] [praɪd] [fleɪmd] [ʌp][ɪn] [ræθ] ,
When he saw and heard Bacon , his hurt pride flamed up in wrath ,
什么时候 他 锯 和 听到 熏肉 , 他的 伤害 自豪 火焰 向上 在 愤怒 ,

当他看到并听到培根的讲话时，他受伤的自尊心瞬间被愤怒所吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:m] [vɔɪs] [ʌv; əv] [rəd'bɔ:rn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][stɜ:rn] , [ə'kju:zɪŋ] [aɪz] ,
but the calm voice of Radbourn , and the look in his stern , accusing eyes ,
但 这 冷静的 嗓音 的 拉德伯恩 , 和 这 看 在 他的 船尾 , 指控 眼睛 ,
[ə'kju:zɪŋ] [aɪz] ,
but the calm voice of Radbourn , and the look in his stern , accusing eyes ,
但拉德伯恩平静的声音，以及他严厉而充满指责的眼神，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l][ɪn] [θɔ:t] .
made his head fall in thought .
制成 他的 头 落下 在 想法 .

他低下头，陷入沉思。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊd] , [θɪŋz] [gru:] ['klɪərə] .
As he rode , things grew clearer .
作为 他 骑 , 事物 生长 更清晰 .

随着骑行的进行，事情变得越来越清晰。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上,

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [sænd] -
his whole system of religious thought was like the side of a shelving sand -
他的 所有的 系统 的 宗教 想法 曾是 喜欢 这 边 的 一个 货架 沙 -
[bæŋk] — [ɪn][ʌn'steɪb(ə)l] [i:kwrɪ'ɪbrɪəm] — [ni:dɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] [tu:; tə] [send] [aɪ 'ti:] ['slɪpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]
bank — in unstable equilibrium — needing only a touch to send it slipping into a
银行 — 在 不稳定 平衡 — 需要 仅有的 一个 触碰 到 发送 它 滑倒 进入 一个
['ʃeɪpləs] [paɪl][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvəz] [edʒ] .
shapeless pile at the river's edge .
无形 桩 在 这 河流的 边缘 .

他的整个宗教思想体系就像一个倾斜的沙洲——处于不稳定的平衡状态——只需轻轻一碰就会滑落到河边，变成一堆不成形的沙丘。

[ðæt] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ,
That touch had been given ,
那 触碰 有 到过 给定 ,

那次触摸已经给予了,

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [feɪθ] .
and he was now in the midst of the motion of his falling faith .
和 他 曾是 现在 在 这 中间 的 这 运动 的 他的 坠落 信仰 .

而他此刻正处于信仰崩塌的漩涡之中。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [stænd] [wen] [ðə; ði] [slaʊfɪŋ] ['endɪd] . -
He didn't know how much would stand when the sloughing ended . 55
他 没有 知道 如何 很多 会 站立 什么时候 这 脱皮 结束 . -

他不知道脱落期结束后会有多少树木能屹立不倒。 55

[ˈændru:] [pɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ə; eɪ]['fɑ:rmər] , [ə; eɪ][draɪ] - [ɡʊdz] ['mɜ:rtʃənt] ,
Andrew Pill had been a variety of things , a farmer , a dry - goods merchant ,
安德鲁 丸 有 到过 一个 种类 的 事物 , 一个 农民 , 一个 干燥 - 商品 商人 ,

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['seɪlzmən] ,
and a travelling salesman ,
和 一个 旅行 推销员 ,

安德鲁·皮尔做过很多工作，当过农民、干货商人、旅行推销员。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][rɪˈvaɪ(ə)l] [kwɑ:t] [laɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
but in a revival quite like this of his own ,
但 在 一个 复兴 相当 喜欢 这 的 他的 自己的 ,

但在与他自己的复兴运动非常相似的复兴中，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜ:rtɪd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][laɪf] [tʃeɪndʒd] .
he had been converted and his life changed .
他 有 到过 转换 和 他的 生活 已更改 .

他皈依了基督教，人生发生了改变。

[hi:; hi] [naʊ] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][help] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] ,
He now desired to help his fellow - men to a better life ,
他 现在 想要的 到 帮助 他的 同伴 - 男人 到 一个 更好的 生活 ,

他现在渴望帮助同胞们过上更好的生活。

[ænd; ænd] ['wɪlɪŋli] [went] [əʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rməz] , [wer] [peɪ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] .
and willingly went out among the farmers , where pay was small .
和 心甘情愿 去 出去 之中 这 农民 , 在哪里 支付 曾是 小的 .

他们甘愿到农民中间去，尽管那里的报酬很低。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [ˈðɜrfɔːr] ,
It was not true , therefore ,
它 曾是 不是 真的 , 所以 ,

因此，事实并非如此。

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [gɒːn] [ˈɪntuː][,aɪˈtiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk][ænd; ənd] [gʊd] [peɪ] .
that he had gone into it because there was little work and good pay .
那 他 有 已消失 进入 它 因为 那里 曾是 小的 工作 和 好的 支付 .

他之所以从事这个行业，是因为工作机会少，收入高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] [ɪn][ˈɔːlmʊst]
He was really an able man , and would have been a success in almost
他 曾是 真的 一个 有能力的 男人 , 和 会 有 到过 一个 成功 在 几乎
[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈtʊk] ;
anything he undertook ;
任何事物 他 承担 ;

他确实是个能干的人，无论做什么几乎都能成功；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈɪntərˌkɔːrs] [wɪð; wɪθ][men] [laɪk] [ˈbeɪkən]
but his reading and thought , his easy intercourse with men like Bacon
但 他的 阅读 和 想法 , 他的 简单的 交往 和 男人 喜欢 熏肉
[ænd; ənd] [rədˈbɔːrn] ,
and Radbourn ,
和 拉德伯恩 ,

但他的阅读和思考，以及他与培根和拉德伯恩等人的轻松交流，

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˌʌndəˈmaɪnd] [ˈeni] [ˈriːəl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈdɔːktrɪn] [ʌv; əv][retriˈbjʊːʃ(ə)n] ,
had long since undermined any real faith in the current doctrine of retribution ,
有 长的 自从 被削弱 任何 真实的 信仰 在 这 当前的 教义 的 报应 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] ,
and to - night ,
和 到 - 夜晚 ,

早已动摇了人们对现行报应教义的任何真正信仰，而今晚，

[æz; əz][hiː; hi][roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [,aɪˈtiː][ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [,aɪˈtiː][ɔːl] ,
as he rode into the night , he was feeling it all and suffering it all ,
作为 他 骑 进入 这 夜晚 , 他 曾是 感觉 它 全部 和 痛苦 它 全部 ,
当他骑马驶入夜色时，他感受到了这一切，承受了这一切。

[fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [æt; ət][læst] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ˈmuːvɪŋ] .
forced to acknowledge at last what had been long moving .
强制 到 承认 在 最后的 什么 有 到过 长的 移动 .

最终不得不承认，这件长久以来一直令他感动的事情。

[ðə; ði] [hɔːrs] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] , [ænd; ənd] [plɒdɪd] [əˈlɔːŋ] [ˈstedəli] , [ˈkæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ]
The horse took the wrong road , and plodded along steadily , carrying him away
这 马 采取 这 错误的 路 , 和 蹒跚而行 沿着 稳步 , 携带 他 离开
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
from his home ,
从 他的 家 ,

马走错了路，稳稳地向前走着，把他带离了家。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [,aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
but he did not know it for a long time .
但 他 做过 不是 知道 它 为了 一个 长的 时间 .

但他很长时间都不知道这件事。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][round][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [waɪd] [pleɪn]
When at last he looked up and saw the road leading out upon the wide plain
什么时候 在 最后的 他 看起来 向上 和 锯 这 路 领导 出去 之上 这 宽的 清楚的
[brɪˈwi:n] [ðə; ði] [belts] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] ,
between the belts of timber ,
之间 这 腰带的 的 木材 ,

当他终于抬起头，看到道路通向林带之间广阔的平原时，

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [əˈweɪ] [tu:; tə] [rɑ:k] [ˈrɪvər] , [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
leading away to Rock River , he gave a sigh of relief .
领导 离开 到 岩石 河 , 他 给予 一个 叹 的 宽慰 .

通往岩河的路上，他长舒了一口气。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðen] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [θɪŋk] .
He could not meet his wife then ; he must have a chance to think .
他 可以 不是 见面 他的 妻子 然后 ; 他 必须 有 一个 机会 到 思考 .

他当时无法与妻子见面；他需要时间思考。

[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [ˈɪnfɪnət] [skaɪ][ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˈmɪdnɑɪt] [sɔ:d] , [ˈpæʃnləs] , [jet]
Over him , the glittering , infinite sky of winter midnight soared , passionless , yet
超过 他 , 这 闪闪发光 , 无限 天空 的 冬天 午夜 飙升 , 无情 , 然而
[əˈkju:zɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈkɑ:mənəs] ,
accusing in its calmness ,
指控 在 它是 平静 ,

在他头顶，冬日午夜璀璨无垠的天空高悬，冷漠无情，却又在平静中带着控诉的意味。

[ˈswi:tnəs] , [ænd; ənd][ˈmædʒəsti] .
sweetness , and majesty .
甜味 , 和 威严 .

甜美，以及威严。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈdɑ:ɡməˌtaɪz][ɑ:n][ɪˈtʃ:rn(ə)] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
What was he that he could dogmatize on eternal life and the will of the
什么 曾是 他 那 他 可以 教条化 在 永恒 生活 和 这 将要 的 这
[ˈbi:ɪŋ] [hu:] [stʊd] [brɪˈhaɪnd] [ðæt] [veɪl] ?
Being who stood behind that veil ?
存在 WHO 站立 在后面 那 面纱 ?

他究竟是何等身份，竟能对永生和帷幕后那位存在的意志妄加断言？

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [ðæt] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
And then would come rushing back that scene in the schoolhouse , the smell of
和 然后 会 来 匆忙 后退 那 场景 在 这 校舍 , 这 闻 的
[ðə; ði] [ˈsti:mɪŋ] [ˈɡɑ:rmənts] ,
the steaming garments ,
这 蒸煮 服装 ,

然后，教室里的那一幕，热气腾腾的衣物的气味，就会立刻涌上心头。

[ðə; ði] [ˈɡæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læmps] , [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stəʊv] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
the gases from the lamps , the roar of the stove , the sound of his own
这 气体 从 这 灯 , 这 吼 的 这 火炉 , 这 声音 的 他的 自己的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

灯具散发出的煤气声、炉灶的轰鸣声、他自己的声音，

[ˈstraɪd(ə)nt] , [ˈdɒmineɪtɪŋ] , -
strident , dominating , 56
刺耳的 , 占据主导地位 , -

刺耳的，占主导地位的，56

[soʊ][ˈeɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈʌdə] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
so alien to his present mood , he could only shudder at it .
所以 外星人 到 他的 展示 情绪 , 他 可以 仅有的 不寒而栗 在 它 .

这景象与他此刻的心情格格不入，他不禁打了个寒颤。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wiθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi][droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsterb(ə)][æt; ət][ðə; ði]
He was worn out with thinking when he drove into the stable at the
他 曾是 磨损 出去 和 思维 什么时候 他 驾驶 进入 这 稳定的 在 这
[ˈmɜːtʃənts] - [haʊs] [ænd; ənd] [raʊzd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈhɑːslər] ,
Merchants ' House and roused up the sleeping hostler ,
商人 - 房子 和 唤醒 向上 这 睡眠 房东 ,

他思绪万千，疲惫不堪，驾车来到商人大厦的马厩，叫醒了正在睡觉的马夫。

[huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [səˈspɪʃəsli] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [peɪ] [ɪn] [ædˈvæns] .
who looked at him suspiciously and demanded pay in advance .
WHO 看起来 在 他 可疑地 和 要求 支付 在 进步 .

他狐疑地看着他，并要求他预付货款。

[ðɪs] [siːmd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] .
This seemed right in his present mood .
这 似乎 正确的 在 他的 展示 情绪 .

这似乎很符合他当时的心情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .
He was not to be trusted .
他 曾是 不是 到 是 可信 .

他不可信赖。

[wen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
When he flung himself face downward on his bed ,
什么时候 他 扔 他自己 脸 向下 在 他的 床 ,
当他脸朝下扑倒在床上时，

[ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
the turmoil in his brain was still going on .
这 动荡 在 他的 脑 曾是 仍然 去 在 .

他脑海中的混乱仍在继续。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hoʊld][wʌn] [θɔːt] [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [lɔːŋ] ; [ɔːl] [siːmd] [ˈslɪpɪŋ] [laɪk] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm]
He couldn't hold one thought or feeling long ; all seemed slipping like water from
他 不能 抓住 一 想法 或者 感觉 长的 ; 全部 似乎 滑倒 喜欢 水 从

[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

他无法长时间保持一个想法或一种感觉；一切似乎都像水一样从他手中流走。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər] [ɡrəʊθ] .
He had in him great capacity for change , for growth .
他 有 在 他 伟大的 容量 为了 改变 , 为了 生长 .

他具有很强的变革和成长能力。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [dɪˈveləpmənt] [ðʌs] [fɑːr] ,
Circumstances had been against his development thus far ,
情况 有 到过 反对 他的 发展 因此 远的 ,

迄今为止，他的发展一直受到种种不利因素的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ɡrəʊθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [ˈfeɪljər] .
but the time had come when growth seemed to be defeat and failure .
但 这 时间 有 来 什么时候 生长 似乎 到 是 击败 和 失败 .

但后来，发展似乎变成了失败和挫折。

[ˈvaɪ, ˈvi:]

VI
六年级

六年级

[rədˈbɔːrn] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [tu:] [deɪz] [ˈæftər] ,
Radbourn was thinking about him , two days after ,
拉德伯恩 曾是 思维 关于 他 , 二 天 后 ,
两天后, 拉德伯恩还在想着他。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [dʒʌdʒ] [ˈbraʊnz] [lɔ:] [ˈɑ:fɪs] , [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [lɔ:] .
as he sat in his friend Judge Brown's law office , poring over a volume of law .
作为 他 卫星 在 他的 朋友 法官 布朗的 法律 办公室 , 泡 超过 一个 体积 的 法律 .
他坐在朋友布朗法官的律师事务所里, 埋头研读一本法律书籍。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈbeɪkənz] [ˈtri:tmənt] [hæd; həd] [bɪn] [həˈroʊɪk] ;
He saw that Bacon's treatment had been heroic ;
他 锯 那 培根的 治疗 有 到过 英勇 ;
他认为培根的待遇堪称英勇;

[hi:; hi] [ˈkudnt] [get][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l][kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he couldn't get the pitiful confusion of the preacher's face out of his mind .
他 不能 得到 这 可怜 困惑 的 这 传教士的 脸 出去 的 他的 头脑 .
他始终无法忘记牧师脸上那副可怜的困惑表情。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈbeɪkənz] [ˈsi:zɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
But , after all , Bacon's seizing of just that instant was a stroke of genius .
但 , 后 全部 , 培根的 抓住 的 只是 那 立即的 曾是 一个 中风 的 天才 .
但归根结底, 培根对那一刻的把握堪称神来之笔。

[sʌm; səm][wʌn] [tʌtft] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] .
Some one touched him on the arm and he turned .
一些 一 感动 他 在 这 手臂 和 他 转向 .
有人碰了碰他的胳膊, 他转过身去。

" [waɪ] — [ˈeldər] — [ˈmɪstər] . [pɪl] , [haʊ] [di:][du:] ?
" **Why — Elder — Mr . Pill , how de do ?**
" 为什么 — 长老 — 先生 . 丸 , 如何 德 做 ?
“为什么——长老——皮尔先生, 您好吗? ”

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[dɹɔ:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] .
Draw up a chair .
画 向上 一个 椅子 .

请搬把椅子过来。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [feɪs] .
" **There was trouble in the preacher's face .**
" 那里 曾是 麻烦 在 这 传教士的 脸 .
“牧师脸上露出愁容。”

" [kæn; kən][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [rədˈbɔːrn] , [əˈloʊn] ? "
" **Can I see you , Radbourn , alone ?** "
" 能 我 看 你 , 拉德伯恩 , 独自的 ? "
“拉德伯恩, 我可以单独见你吗? ”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [kʌm] [raɪt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:m] .
" **Certainly ; come right into this room .**
" 当然 ; 来 正确的 进入 这 房间 .
“当然可以, 请进这间房间。”

[nɒʊ][wʌŋ] [wɪl] [dɪ'stɜ:rb][ju: 'es][ðer; ðər] . " -
No one will disturb us there . " 57
 不 一 将要 打扰 我们 那里 . " -

在那里不会有人打扰我们。”57

" [nəʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Now , what can I do for you ?
 " 现在 , 什么 能 我 做 为了 你 ?
 “现在，我能为您做些什么？”

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðei] [sæt] [daʊn] .
he said , as they sat down .
 " 他 说 , 作为 他们 卫星 向下 .

他说着，他们便坐了下来。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [rɪ'ɪdʒən] , " [sed] [pɪl] ,
I want to talk to you about — about religion , " said Pill ,
 " 我 想 到 讲话 到 你 关于 — 关于 宗教 , " 说 丸 ,
 “我想和你谈谈——谈谈宗教，”皮尔说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪmɪd] [pɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with a little timid pause in his voice .
 和 一个 小的 胆小 暂停 在 他的 嗓音 .

他的声音中带着一丝怯怯的停顿。

[rəd'bɔ:rn] [lʊkt] [greɪv] .
Radbourn looked grave .
 拉德伯恩 看起来 严重 .

拉德伯恩神情严肃。

" [aɪm][ə'freɪd] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] . "
I'm afraid you've come to a dangerous man . "
 " 我是 害怕的 你已经 来 到 一个 危险的 男人 . "
 “恐怕你惹上了一个危险人物。”

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] .
I want you to tell me what you think .
 " 我 想 你 到 告诉 我 什么 你 思考 .
 “我想听听你的想法。”

[aɪ] [nəʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] .
I know you're a student .
 我 知道 你是 一个 学生 .

我知道你是学生。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [maɪ] [keɪs] , " [pər'su:d] [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈhezɪtənsɪ] .
I want to talk about my case , " pursued the preacher , with a curious hesitancy .
 我 想 到 讲话 关于 我的 案件 , " 追击 这 牧师 , 和 一个 好奇的 犹豫 .
 “我想谈谈我的情况，”牧师带着一种奇怪的犹豫继续说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwestʃənz] [ɑ:n] [θɪŋz] . "
I want to ask a few questions on things . "
 " 我 想 到 问 一个 很少 问题 在 事物 . "
 “我想问几个问题。”

" [ˈveri] [wel] ; [seɪl][ɪn] .
Very well ; sail in .
 " 非常 出色地 ; 帆 在 .

很好，驶入港内。

[aɪl] [du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] , " [sed] [rəd'bɔ:rn] .
I'll do the best I can , " said Radbourn .
 患病的 做 这 最好的 我 能 , " 说 拉德伯恩 .
 “我会尽我所能，”拉德伯恩说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sɪns] [ðæt] [naɪt] .
" **I've been thinking a good deal since that night** .
" 我已经 到过 思维 一个 好的 交易 自从 那 夜晚 .

“从那天晚上之后，我一直在认真思考。”

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [br'i:lv] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['pri:tʃɪŋ] .
I've come to the conclusion that I don't believe what I've been preaching .
我已经 来 到 这 结论 那 我 不 相信 什么 我已经 到过 布道 .

我最终得出结论：我并不相信我一直以来所宣扬的理念。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
I thought I did , but I didn't .
我 想法 我 做过 , 但 我 没有 .

我以为我做到了，但其实并没有。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [br'i:lv] .
I don't know what I believe .
我 不 知道 什么 我 相信 .

我不知道自己相信什么。

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lənd][hæd; həd][slɪd][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] .
Seems as if the land had slid from under my feet .
似乎 作为 如果 这 土地 有 滑行 从 在下面 我的 脚 .

感觉就像脚下的土地突然滑落了一样。

[wʌt] [eɪ'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? "
What am I to do ? "
什么 是 我 到 做 ? "

我该怎么办？

" [seɪ] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rəd'bɔ:rn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndlɪŋ] .
" **Say so , " replied Radbourn , his eyes kindling** .
" 说 所以 , " 回复 拉德伯恩 , 他的 眼睛 引火物 .

“这么说吧，”拉德伯恩回答道，眼神中闪过一丝光芒。

" [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Say so , and get out of it** .
" 说 所以 , 和 得到 出去 的 它 .

“这么说吧，然后退出。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
There's nothing worse than staying where you are .
有 没有什么 更糟 比 入住 在哪里 你 是 .

最糟糕的事情莫过于原地踏步。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][lənd] - [slaid] ?
What have you saved from the general land - slide ?
什么 有 你 已保存 从 这 一般的 土地 - 滑动 ?

你从这场山体滑坡中抢救出了什么？

" [pɪl] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Pill smiled a little** .
" 丸 微笑 一个 小的 .

皮尔微微一笑。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" **I don't know** . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [si:] , [eɪ] ?
" **Want me to cross - examine you and see , eh ?**
" 想 我 到 叉 - 检查 你 和 看 , 嗯 ?

“想让我盘问你一顿看看吗？ ”

[ˈveri] [wel] , [hɪr] [ˈɡoʊz] .
Very well , here goes .
非常 出色地 , 这里 去 .

好的，开始吧。

" [hiː; hi] ['setld] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" He settled back with a smile .
" 他 定居 后退 和 一个 微笑 .

他面带微笑地靠了回去。

" [juː; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn] [skwer] ['di:lɪŋ] [bɪˈtwi:n] [mæn][ænd; ɐnd][mæn] ? "
" You believe in square dealing between man and man ? "
" 你 相信 在 正方形 处理 之间 男人 和 男人 ? "

你相信人与人之间应该公平交易吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] . "
" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [juː; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn] [gʊd] [diːdz] , [ˈkændər] , [ænd; ɐnd] ['stedfæstnəs] ? "
" You believe in good deeds , candor , and steadfastness ? "
" 你 相信 在 好的 契约 , 坦率 , 和 坚定不移 ? "

你相信善行、坦诚和坚定吗？

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [juː; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn][ˈdʒʌstɪs] , [ɪˈkwɑːləti] [ˈɜː; ɐv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [ænd; ɐnd][ɪn] [ˈlɪbərti] ? " -
" You believe in justice , equality of opportunity , and in liberty ? " 58
" 你 相信 在 正义 , 平等 的 机会 , 和 在 自由 ? " -

“你相信正义、机会平等和自由吗？ ”58

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] . "
" Certainly I do . "
" 当然 我 做 . "

“当然，我的确如此。”

" [juː; jʊ] [bɪˈli:v] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
" You believe , in short ,
" 你 相信 , 在 短的 ,

简而言之，你相信

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][duː][ˈʌntəˈʌntu] [ˈlðər] [æz; əz] [ˈhiːd] [hæv; həv] [ˈlðər] [duː][ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] ;
that a man should do unto others as he'd have others do unto him ;
那 一个 男人 应该 做 到 其他的 作为 他会 有 其他的 做 到 他 ;

己所不欲，勿施于人；

[θɪŋk] [raɪt] [ænd; ɐnd][lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ? "
think right and live out his thoughts ? "
思考 正确的 和 居住 出去 他的 想法 ? "

思考正确并践行自己的想法？

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['stedfæstli] [bɪˈli:v] . "
" All that I steadfastly believe . "
" 全部 那 我 坚定不移 相信 . "

“我始终坚信的一切。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [jʊr; jər][lænd] - [slaɪd] [wʌz; wəz] [ˈmoʊstli] [ɪˈmædʒɪneri] .
" Well , I guess your land - slide was mostly imaginary .
" 出色地 , 我 猜测 你的 土地 - 滑动 曾是 大多 假想 .

“看来你想象中的山体滑坡大多是虚构的。”

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tʃ:rn(ə)l] [rɑ:k] [ɪz][leɪd] [ber] .

The face of the eternal rock is laid bare .
这 脸 的 这 永恒 岩石 是 铺设 裸 .

永恒岩石的真面目暴露无遗。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] , [ðæts] [ɔ:l] .

You didn't recognize it at first , that's all .
你 没有 认出 它 在 第一的 , 那就是 全部 .

你一开始没认出来, 仅此而已。

[wʌn] ['kwɛstʃən] [mɔ:r] .

One question more .
一 问题 更多的 .

最后一个问题。

[ju:; jʊ] [br'i:ʌv] [ɪn] ['getɪŋ] [æt; ət] [tru:θ] ? "

You believe in getting at truth ? "
你 相信 在 获得 在 真相 ? "

你相信探寻真相吗?

" [sɜ:rt(ə)nli] . "

" Certainly . "
" 当然 . "

“当然。”

" [wel] , [tru:θ] [ɪz]['oʊnli] [faʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ʌv; əv][fæktz] .

" Well , truth is only found from the generalizations of facts .
" 出色地 , 真相 是 仅有的 成立 从 这 概括 的 事实 .

“嗯, 真理只能从事实的概括中发现。”

[br'fɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tru:] , ['stʌdi] ['kerfəli] [ɔ:l] [æk'sesəb(ə)l] [fæktz] .

Before calling a thing true , study carefully all accessible facts .
前 呼叫 一个 事物 真的 , 学习 小心 全部 可访问 事实 .

在断言某件事为真之前, 请仔细研究所有可获得的事实。

[meɪk] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒən] ['præktɪk(ə)l] .

Make your religion practical .
制作 你的 宗教 实际的 .

让你的宗教信仰与实际生活联系起来。

[ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [təʊn] [ʌv; əv]['beɪkən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]

The matter - of - fact tone of Bacon would have had no force if you had
这 事情 - 的 - 事实 语气 的 熏肉 会 有 有 不 力量 如果 你 有

[bɪn] ['pri:tɪŋ] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [mə'ræləti] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['æntɪkwertɪd] ['terərɪzəm] . "

been preaching an earnest morality in place of an antiquated terrorism . "
到过 布道 一个 认真 道德 在 地方 的 一个 过时的 恐怖主义 . "

如果你宣扬的是 一种严肃的道德观, 而不是一种过时的恐怖主义, 那么培根那种不加修饰的语气就不会有说服力了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [saɪd] [pɪl] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

" I know it , I know it , " sighed Pill , looking down .
" 我 知道 它 , 我 知道 它 , " 叹了口气 丸 , 寻找 向下 .

“我知道, 我知道,”皮尔叹了口气, 低下了头。

" [wel] , [naʊ] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [soʊ] .

" Well , now go back and tell ' em so .
" 出色地 , 现在 去 后退 和 告诉 - 呃 所以 .

“好了, 现在回去告诉他们吧。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ki:p] [jɔː; jər] [pleɪs] ['pri:tʃɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [br'i:v] , [get] ['ɪntuː]
And then , if you can't keep your place preaching what you do believe , get into
和 然后 , 如果 你 不能 保持 你的 地方 布道 什么 你 做 相信 , 得到 进入
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

然后, 如果你无法保住宣扬自己信仰的位置, 那就去做别的事情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [ɔ:l] [mə'ræləti] [ænd; ənd] ['mænhʊd] , [dəunt] [goʊ] [ɑ:n] ['kə:sɪŋ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ]
For the sake of all morality and manhood , don't go on cursing yourself with
为了 这 清酒 的 全部 道德 和 男子气概 , 不 去 在 咒骂 你自己 和
[hɪ'pɑ:krəsi] .
hypocrisy .
虚伪 .

看在道德和男子气概的份上, 别再用虚伪来诅咒自己了。

" ['mɪstər] . [pɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃuː] [ʌ; əv] [tə'bækəʊ] ['ræðər] [dɪ'stræktɪdli] , [ænd; ənd] [sed] : —
" Mr . Pill took a chew of tobacco rather distractedly , and said : —
" 先生 . 丸 采取 一个 嚼 的 烟草 相当 心不在焉地 , 和 说 : —
皮尔先生心不在焉地嚼了口烟草, 说道: ——

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] . "
" I'd like to ask you a few questions . "
" ID 喜欢 到 问 你 一个 很少 问题 . "

我想问你几个问题。

" [noʊ] , [na:t] [naʊ] .
" No , not now .
" 不 , 不是 现在 .

“不, 现在不行。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aʊt] [jɔː; jər] ['prez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] [jɔːr'self] .
You think out your present position yourself .
你 思考 出去 你的 展示 位置 你自己 .

你目前的处境是你自己思考出来的。

[faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [frʌm; frəm] [jɔː; jər] [lənd] - [slaid] .
Find out just what you have saved from your land - slide .
寻找 出去 只是 什么 你 有 已保存 从 你的 土地 - 滑动 .

看看你从山体滑坡中究竟保住了什么。

" [ðə; ði] ['eldər] [mæn] [rouz] ;
" The elder man rose ;
" 这 长老 男人 玫瑰 ;

“老人站了起来；

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['dɑːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
he hardly seemed the same man who had dominated his people a few days
他 几乎 似乎 这 相同的 男人 WHO 有 占主导地位 他的 人们 一个 很少 天
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他看起来几乎不像几天前统治着他的人民的那个人了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] [ɪm'bærəsmənt] . -
He turned with still greater embarrassment . 59
他 转向 和 仍然 更大的 尴尬 . -

他更加尴尬地转过身去。59

" [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['feɪvər] .
" I want to ask a favor .
" 我 想 到 问 一个 偏爱 .

我想请你帮个忙。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][ˈfæməli] .
I'm going back to my family .
我是 去 后退 到 我的 家庭 ；

我要回家和家人团聚了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [sed] ,
I'm going to say something of what you've said ,
我是 去 到 说 某物 的 什么 你已经 说 ；

我打算就你刚才说的话再说几句。

[tuː; tə][maɪ][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] — [bʌt; bət] — [aɪm][ɪn] [det] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ]
to my congregation — but — I'm in debt — and the moment they know I'm a
到 我的 会众 — 但 — 我是 在 债务 — 和 这 片刻 他们 知道 我是 一个
[ˈbækslaɪdə] ,
backslider ,
背道者 ；

对我的教友们来说——但是——我负债累累——一旦他们知道我背离了信仰，

[ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ber] [daʊn] [ɑːn][em ˈiː] [ˈprɪti] [ˈhevi] .
they're going to bear down on me pretty heavy .
它们是 去 到 熊 向下 在 我 漂亮的 重的 ；

他们会对我施加很大的压力。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] . "
I'd like to be independent . "
ID 喜欢 到 是 独立的 ； "

我想独立。

" [aɪ] [siː] .
" **I see .**
" 我 看 ；

“我懂了。

[haʊ] [mʌt] [duː;][juː; jʊ] [niːd] ? " [mjuːzd] [rədˈbɔːrn] .
How much do you need ? " mused Radbourn .
如何 很多 做 你 需要 ? " 沉思 拉德伯恩 ；

“你需要多少？”拉德伯恩沉思道。

" [aɪ] [ges] [tuː] [ˈhʌndrəd] [wʊd] [steɪv] [ɔːf] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
" **I guess two hundred would stave off the worst of them . "**
" 我 猜测 二 百 会 五线谱 离开 这 最差 的 他们 ； "

“我想两百个应该能挡住最糟糕的情况。”

" [aɪ] [ges] [braʊn]
" **I guess Brown**
" 我 猜测 棕色的

我猜是布朗

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [fiks] [ðæt] .
and I can fix that .
和 我 能 使固定 那 ；

我可以解决这个问题。

[kʌm] [ɪn] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] .
Come in again to - night .
来 在 再次 到 - 夜晚 ；

今晚再来吧。

[ɔːr][noʊ] , [aɪl] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Or no , I'll bring it round to you .
或者 不 ，患病的 带来 它 圆形的 到 你 ；

或者不用了，我会把它送过来。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ment] [mɔ:r]
" **The two men parted with a silent pressure of the hand that meant more**
" 这 二 男人 分手了 和 一个 沉默的 压力 的 这 手 那 意思是 更多的
[ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜ:rdz] .
than any words .
比 任何 字 .

两人无声地握手告别，这种握手胜过千言万语。

[wen] [ˈmɪstər] . [pɪl] [təʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈpri:tʃ] [noʊ] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd]
When Mr . Pill told his wife that he could preach no more , she cried , and
什么时候 先生 . 丸 讲述 他的 妻子 那 他 可以 布道 不 更多的 , 她 哭 , 和
[gɑ:spt] ,
gasped ,
倒吸一口气 ,

当皮尔先生告诉妻子他不能再布道时，她哭了，倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [skəʊldɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [breθ] [ɪnˈtaɪərli] .
and scolded till she was in danger of losing her breath entirely .
和 责骂 直到 她 曾是 在 危险 的 输 她 气息 完全 .

她被训斥得几乎喘不过气来。

" [ə; eɪ] [ˈɡɪni] - [hen] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] " [ˈkaʊnsɪl] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .
" **A guinea - hen sort of a woman** " **Councill called her** :
" 一个 几内亚 - 母鸡 种类 的 一个 女士 " 议会 称为 她 .

康塞尔称她为“像珍珠鸡一样的女人”。

" [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [tɔ:k] [mɔ:r] [æn; ən] - [seɪ] [les] - [en] [ˈeni] [ˈwʊmən] [aɪ] [ˈevər] [si:] , " [wʌz; wəz] [ˈbeɪkənz]
" **She can talk more an ' say less ' n any woman I ever see , " was Bacon's**
" 她 能 讲话 更多的 一个 - 说 较少的 - n 任何 女士 我 曾经 看 , " 曾是 培根的
[ˈvɜ:rdɪkt] ,
verdict ,
判决 ,

“她是我见过最能少说多说的女人，”贝肯这样评价道。

[ˈæftər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈdɪnər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] .
after she had been at dinner at his house .
后 她 有 到过 在 晚餐 在 他的 房子 .

在她去他家吃过晚饭之后。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [ˈɪrɪtənt] .
She was a perpetual irritant .
她 曾是 一个 永久 刺激物 .

她总是让人讨厌。

[ˈmɪstər] . [pɪl] [ˈsaɪlənst] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]
Mr . Pill silenced her at last with a note of impatience approaching a
先生 . 丸 沉默 她 在 最后的 和 一个 笔记 的 不耐烦 接近 一个
[θret] ,
threat ,
威胁 ,

皮尔先生最终用一种不耐烦且近乎威胁的语气让她安静了下来。

[ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] .
and drove away to the Corners to make his confession without her .
和 驾驶 离开 到 这 角落 到 制作 他的 忏悔 没有 她 .

然后他开车去了街角，瞒着她向她坦白。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ˈeldə] [wi:t] [wʌz; wəz] [ˈpriːtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd]
It was Saturday night , and Elder Wheat was preaching as he entered
它 曾是 周六 夜晚 , 和 长老 小麦 曾是 布道 作为 他 进入
[ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ru:m] .
the crowded room .
这 挤 房间 .

那是星期六晚上，惠特长老走进拥挤的房间时正在布道。

[ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd][ˈmʌmb(ə)] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [stɔːpt] [ðə; ði][ˈɔːrətər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
A buzz and mumble of surprise stopped the orator for a few moments ,
一个 嗡嗡声 和 咕哝 的 惊喜 停止 这 演说者 为了 一个 很少 时刻 ,
一阵嗡嗡声和低声的惊讶让演讲者停顿了片刻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [pɪl] [ˈduːbiəsli] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk]
and he shook hands with Mr . Pill dubiously , not knowing what to think
和 他 摇晃 双手 和 先生 . 丸 可疑地 , 不是 会心 什么 到 思考
[ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] ,
of it all ,
的 它 全部 ,

他心存疑虑地和皮尔先生握了握手，不知道该如何看待这一切。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ɔːrəˈtɔːrɪkl] [siːn] , [hiː; hi]
but as he was in the midst of a very effective oratorical scene , he
但 作为 他 曾是 在 这 中间 的 一个 非常 有效的 演说 场景 , 他
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

但他当时正处于一段非常精彩的演讲过程中，于是他继续讲了下去。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt][mən][æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] witnessing60
The silent man at his side felt as if he were witnessing60
这 沉默的 男人 在 他的 边 毛毡 作为 如果 他 是 witnessing60
他身旁沉默的男人感觉自己仿佛在目睹60

[ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪtɪləs] [ænd; ənd][ˈlʊrɪd] [dɪˈskrɪpʃn]
a burlesque of himself as he listened to the pitiless and lurid description
一个 滑稽剧 的 他自己 作为 他 听着 到 这 无情 和 骇人的 描述
[ʌv; əv] [ˈtɔːrment] [wɪtʃ] [ˈeldə] [wi:t] [pɔːd] [fɔːrθ] ,
of torment which Elder Wheat poured forth ,
的 折磨 哪个 长老 小麦 倾倒 前进 ,

当他听着惠特长老无情而又骇人听闻地描述酷刑时，他仿佛在嘲笑自己。

— [ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪgʃərz] [ænd; ənd] [θrets] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .
— **the same figures and threats he had used a hundred times .**
— 这 相同的 数据 和 威胁 他 有 用过的 一个 百 时代 .
——他已经用过上百次同样的数字和威胁。

[hiː; hi] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
He stirred uneasily in his seat ,
他 搅拌 不安地 在 他的 座位 ,

他不安地在座位上动了动，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [peɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [pərˈspair] [ˈlɪt(ə)l][ˈɔːrətər] [ˈfaɪnəli] [kɔːld]
while the audience paid so little attention that the perspiring little orator finally called
尽管 这 观众 有薪酬的 所以 小的 注意力 那 这 出汗 小的 演说者 最后 称为
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪm] ,
for a hymn ,
为了 一个 圣歌 ,
观众们几乎全神贯注，以至于这位汗流浹背的小演说家最后竟然要求大家唱一首赞美诗。

[ˈseɪŋ] : —
saying : —
说 : —

说: ——

" [ˈeldə] [pɪl] [hæz; həz] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈæbsəns] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪgˈzɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" Elder Pill has returned from his unexpected absence , and will exhort in his
" 长老 丸 有 返回 从 他的 意外 缺席 , 和 将要 劝勉 在 他的
[ˈprɑ:pər] [pleɪs] .
proper place .
恰当的 地方 .

“皮尔长老已经结束了他意料之外的离去，并将回到他合适的位置进行劝勉。”

" [wen] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈendɪd] , [ˈmɪstər] . [pɪl] [roʊz] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:ɹ] [laɪk] [hɪmˈself] [ðæn; ðən] [sɪns] [ðə; ði]
" When the singing ended , Mr . Pill rose , looking more like himself than since the
" 什么时候 这 歌唱 结束 , 先生 . 丸 玫瑰 , 寻找 更多的 喜欢 他自己 比 自从 这
[ˈpri:vɪəs] [ˈsʌndɪ] .
previous Sunday .
以前的 星期日 .

“歌声结束后，皮尔先生站了起来，看起来比上周日以来更像他自己了。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [æz; əz][hi; hi] [sed] : —
A quiet resolution was in his eyes and voice as he said : —
一个 安静的 解决 曾是 在 他的 眼睛 和 嗓音 作为 他 说 : —

他说道时，眼神和语气中都带着一丝平静的决心：

" [ˈeldə] [wi:t] [hæz; həz] [mɔ:ɹ] [raɪt] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
" Elder Wheat has more right here than I have .
" 长老 小麦 有 更多的 正确的 这里 比 我 有 .

“接骨木小麦在这里比我更有权利。”

[aɪ][wɑ:nt] - [oʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ˈdɔʒləs] [ænd; ənd] — " [ə; eɪ]
I want ' o say that I'm going to give up my church in Douglass and — " A
我 想 - o 说 那 我是 去 到 给 向上 我的 教会 在 道格拉斯 和 — " 一个
[ˈmɜ:rmər] [brook] [aʊt] ,
murmur broke out ,
低语 打破 出去 ,

我想说的是，我要放弃我在道格拉斯的教堂，而且——”一阵低语声响起，

[wɪtʃ] [hi; hi] [ˈsaɪlənst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪzd] [hænd] .
which he silenced with his raised hand .
哪个 他 沉默 和 他的 提高 手 .

他抬起手制止了他。

" [aɪ][faɪnd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [brɪˈli:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpri:tʃɪŋ] .
" I find I don't believe any longer what I've been believing and preaching .
" 我 寻找 我 不 相信 任何 更长 什么 我已经 到过 相信 和 布道 .

“我发现我不再相信我一直以来所相信和宣扬的东西了。”

[hoʊld][ɑ:n] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

[let][em ˈi:] [goʊ][ɑ:n] .
let me go on .
让 我 去 在 .

让我继续。

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [wer] [aɪ] [brɪŋ] [ʌp] ,
I don't quite know where I'll bring up ,
我 不 相当 知道 在哪里 患病的 带来 向上 ,

我不太清楚该在哪里提起这件事，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪl] [ˈsɪmə] [daʊn] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðɪs] :
but I think my religion will simmer down finally to about this :
 但 我 思考 我的 宗教 将要 煨 向下 最后 到 关于 这 :

但我认为我的宗教信仰最终会平静下来，大概是这样的：

[ə; eɪ] [fʊl] [hæf] - [ˈbʊʃl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hæf] - [ˈbʊʃl] [ænd; ənd][ˌsɪksˈtiːn] [ˈaʊnsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [paʊnd] .
A full half - bushel to the half - bushel and sixteen ounces to the pound .
 一个 满的 一半 : 蒲式耳 到 这 一半 : 蒲式耳 和 十六 盎司 到 这 磅 :

半蒲式耳等于半蒲式耳，一磅等于十六盎司。

" [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tʃɪrd] .
" Here two or three cheered .
 " 这里 二 或者 三 欢呼 :

“这里有两三个人欢呼。”

" [duː][ˈʌntəˈʌntu] [ˈʌðər] [æz; əz] [juːd] [hæv; həv] [ˈʌðər] [duː][ˈʌntəˈʌntu][juː; jɔ] .
" Do unto others as you'd have others do unto you .
 " 做 到 其他的 作为 你会 有 其他的 做 到 你 :

己所不欲，勿施于人。

" [əˈplɔːz] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] , [ˈkwɪkli] [səˈprest] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [went] [ɑːn] , [ˈeldər] [wiːt] [ˈlɪsnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈpetrɪfaɪd] ,
" Applause from several , quickly suppressed as the speaker went on , Elder Wheat
listening as if petrified ,
 掌声 从 一些 , 迅速地 被抑制 作为 这 扬声器 去 在 , 长老 小麦 聆听 作为 如果 石化 ,

“演讲者继续发言时，几位听众鼓掌，但很快就停止了。长老惠特听得如死灰复燃。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] .
with his mouth open :
 和 他的 嘴 打开 :

他张着嘴。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
" I'm going out of preaching , at least for the present .
 " 我是 去 出去 的 布道 , 在 至少 为了 这 展示 :

“我暂时不会再讲道了。”

[ˈæftər] [θɪŋz] [get] [ˈɪntuː] [ˈeɪp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈgen] ,
After things get into shape with me again ,
 后 事物 得到 进入 形状 和 我 再次 ,

等我一切恢复正常后，

[aɪ] [meɪ] [set] [ʌp][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈpiːp(ə)] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] .
I may set up to teach people how to live , but just now I can't do it .
 我 可能 放 向上 到 教 人们 如何 到 居住 , 但 只是 现在 我 不能 做 它 :

我或许会立志教人们如何生活，但目前我做不到。

[aɪv] [gɔːt][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [maɪˈself] .
I've got all I can do to instruct myself .
 我已经 得到 全部 我 能 做 到 指示 我 :

我只能靠自己来指导自己。

[dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
Just one thing more .
 只是 一 事物 更多的 :

还有一件事。

[aɪ] [oʊ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][juː; jɔ] [hɪr] .
I owe two or three of you here .
 我 欠 二 或者 三 的 你 这里 :

我欠你们当中两三个人的人情。

[aɪv] [gɑ:tɪ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['wɪljəm] ['beɪkən] , [dʒeɪmz] ['bɑ:rtlət] , [ænd; ənd] John61
I've got the money for William Bacon , James Bartlett , and John61
我已经 得到 这 钱 为了 威廉 熏肉 , 詹姆斯 巴特利特 , 和 John61
我有钱买威廉·培根、詹姆斯·巴特利特和约翰61。

[ˈdʒenɪŋz] .
Jennings .
詹宁斯 .

詹宁斯。

[aɪ][tɜ:rn][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] ['kʌtər] ['oʊvər][tu:; tə][ˈdʒeɪkəb] ['bɛnsən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [noʊt] [hi:; hi][hoʊldz] .
I turn the mare and cutter over to Jacob Bensen , for the note he holds .
我 转动 这 母马 和 刀具 超过 到 雅各布 本森 , 为了 这 笔记 他 持有 .
我把母马和马车交给雅各布·本森，因为他手里有张钞票。

[aɪ] [heɪnt] [gɑ:tɪ] [mʌtɪ] [rɪˈlɪdʒən] [left] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:tɪ][sʌm; səm] [məˈræləti] .
I hain't got much religion left , but I've got some morality .
我 没有 得到 很多 宗教 左边 , 但 我已经 得到 一些 道德 .
我宗教信仰所剩无几，但我还有一点道德感。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [sei] [naʊ] .
That's all I want to say now .
那就是 全部 我 想 到 说 现在 .

我现在只想说这些。

" [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [hʌʃ] ; [ðen] ['beɪkən][əˈroʊz] .
" **When he sat down there was a profound hush ; then Bacon arose .**
" 什么时候 他 卫星 向下 那里 曾是 一个 深刻的 嘘 ; 然后 熏肉 出现 .
“他坐下时，周围一片寂静；然后培根站了起来。”

" [ðæts] ['mænz] [tɔ:k] , [ðæt] [ɪz] !
" **That's man's talk , that is !**
" 那就是 男人的 讲话 , 那 是 !

“那是男人的谈话！ ”

[æn; ən] - [aɪ][dʒest][wɑ:nt] - [oʊ] [sei] , ['ændru:] [pɪl] , [ðæt] [ju:; jʊ][kɪn][dʒest] [fəˈdʒɪt] [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:]
An ' I jest want ' o say , Andrew Pill , that you kin jest forgit you owe me
一个 - 我 笑话 想 - o 说 , 安德鲁 丸 , 那 你 亲属 笑话 忘记 你 欠 我
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我只想说，安德鲁·皮尔，你可以忘了你欠我什么。

[æn; ən] - [ɪf] [ji:; ji][wɑ:nt] ['eni] [help] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .
An ' if ye want any help come to me .
一个 - 如果 是的 想 任何 帮助 来 到 我 .

如果您需要任何帮助，就来找我。

- [dʒest] - - ['redi] [tu:; tə] [pri:tɪ] , - [en] - [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ji:; ji][maɪ] [səˈpɔ:rt] . "
Y're jest gittun ' ready to preach , ' n ' I'm ready to give ye my support . "
- 笑话 - - 准备好 到 布道 , - n - 我是 准备好 到 给 是的 我的 支持 . "

你准备好布道了，我也准备好支持你。

" [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] , " [sed] ['kʌʊnsɪl] .
" **That's the talk , " said Councill .**
" 那就是 这 讲话 , " 说 议会 .

“这就是人们谈论的话题，”康塞尔说道。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ji:; ji][ɑ:n] [ðæt] .
" **I'm with ye on that .**
" 我是 和 是的 在 那 .

我同意你的看法。

" [pɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Pill shook his head** .
" 丸 摇晃 他的 头 .

皮尔摇了摇头。

[ðə; ði][ˈpeɪn(ə)l] [ˈsaɪləns] [wɪt] [ˈfɑːləʊd] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] [ɪˈfjuːsɪv] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [wiːt] : —
The painful silence which followed was broken by the effusive voice of Wheat : —
这 痛苦 沉默 哪个 随后 曾是 破碎的 经过 这 热情洋溢 嗓音 的 小麦 : —
随之而来的是令人窒息的沉默，直到惠特热情洋溢的声音打破了这沉默：——

" [let] [juː 'es] [preɪ] — [ænd; ənd] [rɪ'membə] [ˈʌðə; ɑːr][ˈlɔːst] [ˈbrʌðə] .
" **Let us pray — and remember our lost brother** .
" 让 我们 祈祷 — 和 记住 我们的 丢失的 兄弟 .

让我们祈祷——并缅怀我们逝去的兄弟。

" [ðə; ði] [ˈʌːdʒɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .
" **The urgings of the people were of no avail** .
" 这 敦促 的 这 人们 是 的 不 可用 .

“人民的呼吁毫无作用。”

[ˈmɪstər] . [pɪl] [ˈsetld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ˈkreskoʊ] ,
Mr . Pill settled up his affairs and moved to Cresco ,
先生 . 丸 定居 向上 他的 事务 和 已搬 到 克雷斯科 ,

皮尔先生处理完自己的事务后，搬到了克雷斯科。

[wer] [hiː; hi] [went] [bæk] [ˈɪntuː] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,
where he went back into trade with a friend ,
在哪里 他 去 后退 进入 贸易 和 一个 朋友 ,

他后来和朋友一起重操旧业，继续做起了生意。

[ænd; ənd][fɜːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ə'tendɪd] [ˈsaɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] , [lɪvd] [daʊn] [ðer; ðər]
and for three years attended silently to his customers , lived down their
和 为了 三 年 参加 默默 到 他的 顾客 , 居住地 向下 他们的

[ˈkjʊri'ɑːsəti] ,
curiosity ,
好奇心 ,

三年来，他默默地服务顾客，平息了他们的好奇心。

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ə'nuː] [ðə; ði][ˈprɔːbləm][ʌv; əv][laɪf] .
and studied anew the problem of life .
和 研究 重新 这 问题 的 生活 .

并重新研究了生命问题。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ˈwɪðə] .
Then he moved away , and no one knew whither .
然后 他 已搬 离开 , 和 不 一 知道 往哪里去 .

然后他搬走了，没有人知道他去了哪里。

[wʌn] [deɪ] [læst] [jɪr] [ˈbeɪkən][met] [ˈdʒenɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
One day last year Bacon met Jennings on the road .
一 天 最后的 年 熏肉 遇见 詹宁斯 在 这 路 .

去年有一天，培根在路上遇到了詹宁斯。

" [hɪd] [ˈeniθɪŋ] [oʊ] - [pɪl] [ˈleɪtli] ? "
" **Heerd anything o ' Pill lately ?** "
" 听见 任何事物 o - 丸 最近 ? "

最近有没有听到关于皮尔（Pill）的消息？

" [noʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" **No , have you ?** "
" 不 , 有 你 ? "

“没有，你有吗？”

" [wɑ:l] , [jes] .
" **Waal** , **yes** .
" 瓦尔 , 是的 .

“瓦尔，是的。”

[braʊn] [təʊld][em 'i:] [hi; hi] [ræn] [əkrɒst] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] - , [daʊn] - [wel] , [tu:] . " **Brown told me he ran acrost him down in Eelinoy , doun ' well , too** . "
棕色的 讲述 我 他 跑 横跨 他 向下 在 - , 杜恩 - 出色地 , 也 . "

布朗告诉我，他在埃利诺伊遇到了他，情况也很好。

" [ɪn] [draɪ] [gʊdz] ? "
" **In dry goods ?** "
" 在 干燥 商品 ? "

“干货方面？”

" [nʊʊ] , - . " -
" **No , preachun** ' . " **62**
" 不 , - . " -

“不，布道者。”62

" - - ? "
" **Preachun** ' ? "
" - - ? "

“传教士？”

" [soʊ] [braʊn] [sed] .
" **So Brown said** .
" 所以 棕色的 说 .

布朗说道。

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] - [fr] - [ɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ] ['rekən] , [frʌm; frəm] [wʌt] [dʒɛdʒ] [təʊld][em 'i:] .
Kind of a free - f'r - all church , I reckon , from what Jedge told me .
种类 的 一个 自由的 - fr - 全部 教会 , 我 估计 , 从 什么 边缘 讲述 我 .

据杰奇告诉我的，我估计那是一个比较自由开放的教会。

[bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] ; [fɪlz] [aɪ 'ti:] [twais] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
Built a new church ; fills it twice a Sunday .
建造 一个 新的 教会 ; 填充 它 两次 一个 星期日 .

新建了一座教堂；每个星期天都会有两次礼拜。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hi:z] [gɔ:t][ti:] - [bi:; bi] [tu:] [bɪg][ə; eɪ] [gʌn] [fr] [ju: 'es] .
I'd like to hear him , but he's got t ' be too big a gun f'r us .
ID 喜欢 到 听到 他 , 但 他是 得到 t - 是 也 大的 一个 枪 fr 我们 .

我很想听听他的意见，但他对我们来说太厉害了。

[ben] - , [ðeɪ] [seɪ] ; [went] [ti:] - [sku:l] .
Ben studyun ' , they say ; went t ' school .
本 - , 他们 说 ; 去 t - 学校 .

他们说，本在学习；去了学校。

" ['dʒenɪŋz] [droʊv] ['sædli] [ænd; ənd] ['θɔ:tfəli] [ɑ:n] .
" **Jennings drove sadly and thoughtfully on** .
" 詹宁斯 驾驶 令人遗憾的是 和 深思熟虑 在 .

詹宁斯悲伤而若有所思地继续开车前行。

" ['ræðər] [stʌmps] ['brʌðər] ['dʒenɪŋz] , " [læft] ['beɪkən] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:məd] [graʊl] . -
" **Rather stumps Brother Jennings , " laughed Bacon , in a good - humored growl . 6365**
" 相当 树桩 兄弟 詹宁斯 , " 笑了 熏肉 , 在 一个 好的 - 幽默 咆哮 . -

“这可难倒了詹宁斯兄弟，”培根笑着低声说道，语气中带着一丝善意。6365

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs]
A DAY OF GRACE
一个 天 的 优雅

恩典之日

[ˈsʌndeɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['kɔːrtʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['preɪrɪ] .
Sunday is the day for courtship on the prairie .
星期日是这天为了求爱在这草原。

星期天是草原上情侣们求爱的日子。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz][ˈɔːlsʊð][ðə; ði][ˈpaɪəti][ʌv; əv] ['klenlɪnəs] .
It has also the piety of cleanliness .
它还有这虔诚的清洁。

它还具有洁净的虔诚之意。

[aɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][self] - [rɪˈspektɪŋ] ['swiːtnəs] [ʌv; əv]
It allows the young man to get back to a self - respecting sweetness of
它允许这年轻的男人到得到后退到一个自己 - 尊重甜味
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ;

它能让这个年轻人重拾自尊和善良的品格。

[ænd; ənd] [iˈneɪblz] [ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] , [ˈdeɪntɪ] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz]
and enables the girls to look as nature intended , dainty and sweet as
和启用这女孩们到看作为自然故意的 , 纤巧和甜的作为
[ˈpəʊziːz] .
posies .
花束。

使女孩们看起来自然美丽，像鲜花一样娇嫩甜美。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ˈevrɪdeɪ] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɜːkmən] [laɪk] [ben]
The change from everyday clothing on the part of young workmen like Ben
这改变从每天衣服在这部分的年轻的工人喜欢本
[ˈgrɪswoʊld][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʃeɪndʒ] ;
Griswold was more than change ;
格里斯沃尔德曾是更多的比改变 ;

对于像本·格里斯沃尔德这样的年轻工人来说，日常服装的改变不仅仅是改变；

[aɪ ˈtiː] [əˈprəʊtʃt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
it approached transformation .
它接近转型。

它接近了转型。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , — [aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [lʌv] .
It took more than courage to go through the change , — it required love .
它采取更多的比勇气到去通过这改变 , — 它必需的爱。

经历这种改变需要的不仅仅是勇气，还需要爱。

[ben] [əˈroʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ɑːn] [ˈwiːkdeɪz] ,
Ben arose a little later on Sunday morning than on weekdays ,
本出现一个小的之后在星期日早晨比在工作日 ,

星期天早上，本起得比工作日晚一些。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃɔːrɪz] [tuː; tə][duː][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
but there were the chores to do as usual .
但那里是这家务到做作为通常。

但和往常一样，还有很多家务要做。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈwɔːtərd] , [fed] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [wɜːr; wər]
The horses must be watered , fed , and curried , and the cows were
这马匹必须是被浇水 , 美联储 , 和咖喱 , 和这牛是
[tuː; tə] [mɪlk] ,
to milk ,
到牛奶 ,

马匹需要饮水、喂食和梳理毛发，奶牛需要挤奶。

[bʌt; bət][ˈæftər] ['brekfəst] [ben] [θru:] [ɔ:f][ðə; ði] ['kerz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪd][hænd] .
but after breakfast Ben threw off the cares of the hired hand .
但 后 早餐 本 扔 离开 这 关心 的 这 雇用 手 .

但吃过早饭后，本就摆脱了雇工的烦恼。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgærət] [ˈɪntu:] [wɪt] [ðə; ði][ha:t] [ˈɔ:gəst] [sʌn] [ˈstri:md]
When he came down from the little garret into which the hot August sun streamed
什么时候 他 来了 向下 从 这 小的 阁楼 进入 哪个 这 热的 八月 太阳 流媒体
[ˈredli] ,
redly ,
红利 ,

当他从那间被八月炽热的阳光炙烤得通红的小阁楼里走出来时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['kri:tʃər] .
he was a changed creature .
他 曾是 一个 已更改 生物 .

他判若两人。

[kli:n] [frʌm; frəm][tɪp][tu:; tə][toʊ] , ['nu:li] ['feɪv] , ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [waɪt] [ʒ:rt] ,
Clean from tip to toe , newly shaven , wearing a crackling white shirt ,
干净的 从 提示 到 脚趾 , 新 剃光 , 穿着 一个 噼啪作响 白色的 衬衫 ,
从头到脚一尘不染，刚刮过胡子，穿着一件洁白的衬衫。

[ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] ['kɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [stɔ:r] [kloʊðz] , [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn] [ə'gen] ,
a linen collar and a new suit of store clothes , he felt himself a man again ,
一个 亚麻布 衣领 和 一个 新的 套装 的 店铺 衣服 , 他 毛毡 他自己 一个 男人 再次 ,
一件亚麻领衬衫和一套新买的店里买来的衣服，让他感觉自己又像个男人了。

[fɪt][tu:; tə] [mi:t] ['meɪdnz] .
fit to meet maidens .
合身 到 见面 少女们 .

适合与少女相会。

[hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mæɪɪd] [mæn] , [wʌz; wəz] ['sləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tætərd] [ænd; ənd]
His partner , being a married man , was slouching around in his tattered and
他的 伙伴 , 存在 一个 已婚 男人 , 曾是 伥 大约 在 他的 破烂 和
[ˈgri:si] [braʊn] ['denɪm][ˈoʊvərɔ:lz] .
greasy brown denim overalls .
腻 棕色的 牛仔布 连体工作服 .

他的伴侣是个已婚男人，穿着破旧油腻的棕色牛仔背带裤，懒洋洋地走来走去。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ben][ænd; ənd] [grɪnd] .
He looked at Ben and grinned .
他 看起来 在 本 和 咧嘴一笑 .

他看了看本，咧嘴一笑。

" [gɑ:t][ə; eɪ][tæg][ɑ:n] - ? "
" **Got a tag on y'rself ?** "
" 得到 一个 标签 在 - ? "

你身上有标签吗？

" [noʊ] , [waɪ] ? " -
" **No , why ?** " **66**
" 不 , 为什么 ? " -

“不，为什么？”66

" - [noʊ] [ji:; ji] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .
" **Nobod'y know ye , if anything happened on the road .**
" - 知道 是的 , 如果 任何事物 发生 在 这 路 .

“没人知道你，如果路上发生了什么事。”

[ðeəz; ðəz] ['θɜ:rti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] .

There's thirty dollars gone to the dogs .
有 三十 美元 已消失 到 这 狗 .

三十美元打了水漂。

" [hi:; hi] [said] .

" He sighed .
" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [oʊ] , [wel] , [ju:l] [get]['oʊvər] [ðæt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][dɪd] . "

" Oh , well , you'll get over that , just as I did . "
" 哦 , 出色地 , 你会 得到 超过 那 , 只是 作为 我 做过 . "

“哦，没关系，你会挺过去的，就像我一样。”

" [aɪ][hoʊp][aɪ][wəʊnt] [get]['oʊvər] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kli:n] , " [ben] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saʊərli] .

" I hope I won't get over liking to be clean , " Ben said a little sourly .
" 我 希望 我 惯于 得到 超过 喜欢 到 是 干净的 , " 本 说 一个 小的 酸涩地 .

“我希望我不会失去对干净的喜爱，”本有些不高兴地说。

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] [mɪlk] . "

" I won't be back to milk . "
" 我 惯于 是 后退 到 牛奶 . "

“我不会再喝牛奶了。”

" ['dɪdnt] [ɪk'spekt][ji:; ji] .

" Didn't expect ye .
" 没有 预计 是的 .

没想到你会来。

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] [ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [pɜ:ti:əst] , — [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] .

That's the very time o ' day the girls are purtiest , — just about sundown .
那就是 这 非常 时间 o - 天 这 女孩们 是 最纯洁的 , — 只是 关于 日落 .

那是女孩们一天中最漂亮的时刻——就在日落时分。

['betər] [teɪk] [rɑ:k] .

Better take Rock .
更好的 拿 岩石 .

最好带上洛克。

[aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][ðə; ði][oʊld] [ti:m] [maɪ'self] .

I may want the old team myself .
我 可能 想 这 老的 团队 我 .

我自己可能更想要原来的团队。

" [ben] [hɪtʃt] [ʌp][ænd; ænd] [droʊv] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [braɪt] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪf(ə)l] [ɪ'leɪŋ]

" Ben hitched up and drove off in the warm bright morning , with wonderful elation
" 本 搭便车 向上 和 驾驶 离开 在 这 温暖的 明亮的 早晨 , 和 精彩的 欣喜

,

!

,

“本套上车，在温暖明媚的早晨开车离开了，心中充满了无比的喜悦。”

[kli:n] [ænd; ænd][self] - [rɪ'spektɪŋ] [wʌnz] [mɔ:r] .

clean and self - respecting once more .
干净的 和 自己 - 尊重 一次 更多的 .

重拾洁净与自尊。

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第4/17页

[hɪz; ɪz] ['freʃli] ['jeɪvən] [feɪs] [felt] [ku:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nu:] [su:t] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] .
His freshly shaven face felt cool , and his new suit fitted him well .
他的 新鲜的 剃光 脸 毛毡 凉爽的 , 和 他的 新的 套装 适配 他 出色地 .

他刚刮过胡子的脸感觉凉凉的, 新西装也很合身。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [rezə'lu:ʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɑ:n] [greɪs] .
His heart took on a great resolution , which was to call upon Grace .
他的 心 采取 在 一个 伟大的 解决 , 哪个 曾是 到 称呼 之上 优雅 .

他心中下定决心, 要向上帝祈祷。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [meɪd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [hændz] ['eɪk] ,
The thought of her made his brown hands shake ,
这 想法 的 她 制成 他的 棕色的 双手 摇 ,

一想到她, 他那双棕色的手就颤抖起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membə] [həʊ] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hær] , [bʌt; bət]
and he remembered how many times he had sworn to visit her , but
和 他 记得 如何 许多 时代 他 有 宣誓 到 访问 她 , 但

[hæd; həd] [feɪld] [ʌv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
had failed of courage ,
有 失败的 的 勇气 ,

他想起自己曾多少次发誓要去看她, 但却始终鼓不起勇气。

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [si:md] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][baɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [lʊk] [tu:; tə][du:][soʊ] .
though it seemed she had invited him by word and look to do so .
尽管 它 似乎 她 有 受邀 他 经过 单词 和 看 到 做 所以 .

虽然她似乎已经用言语和眼神邀请他这样做了。

[hi:; hi] [oʊvər'tʊk] ['mɪltən] ['dʒenɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:n] [ðə; ði][pɑ:plər] - [laɪnd] [leɪn] .
He overtook Milton Jennings on his way along the poplar - lined lane .
他 超越 米尔顿 詹宁斯 在 他的 方式 沿着 这 白杨 - 衬里 车道 .

他沿着两旁长满白杨树的小路超过了米尔顿·詹宁斯。

" [hə'ləʊ] , [mɪlt] , [wer] [ju:; jʊ] [baʊnd] ?
" **Hello , Milt , where you bound ?**
" 你好 , 米尔特 , 在哪里 你 边界 ?

“你好, 米尔特, 你要去哪里? ”

" ['mɪltən] [glɑ:nst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [aɪz] .
" **Milton glanced up with a curious look in his laughing eyes .**
" 米尔顿 瞥了一眼 向上 和 一个 好奇的 看 在 他的 笑 眼睛 .

“弥尔顿抬起头, 带着好奇的笑意, 眼神中充满了笑意。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɑ:kəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:n] ['lɪnɪn] [dʌstər][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][hændfʊl][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l]
From the pockets of his long linen duster he drew a handful of beautiful
从 这 口袋 的 他的 长的 亚麻布 除尘器 他 画 一个 少数 的 美丽的

[ˈska:rlət][ænd; ənd] ['jeləʊ] [saɪ'biəriən][kræb] - ['æplz] .
scarlet and yellow Siberian crab - apples .
猩红 和 黄色的 西伯利亚 螃蟹 - 苹果 .

他从长亚麻布外套的口袋里掏出一把美丽的猩红色和黄色的西伯利亚野苹果。

" [si:] [ðem; ðəm][kræbz] ? "
" **See them crabs ?** "
" 看 他们 螃蟹 ? "

“看到那些螃蟹了吗? ”

" [jes] , [aɪ] [si:] - [ɪm] .
" **Yes , I see ' em .**
" 是的 , 我 看 - 呢 .

“是的，我看到了。”

" ['mɪltən] [dru:] [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [ˈhændfʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] ['pɑ:kɪt] .
" **Milton drew a similar handful out of his left pocket .**
" 米尔顿 画 一个 相似的 少数 出去 的 他的 左边 口袋 .

“米尔顿从左边的口袋里掏出了一把类似的钞票。”

" [si:] [ðoʊz] ? "
" **See those ?** "
" 看 那些 ? "

“看到那些了吗？ ”

" [wʌt] [waɪ] - [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? "
" **What y ' going to do with ' em ?** "
" 什么 是 - 去 到 做 和 - 呢 ? "

“你打算怎么处置他们？ ”

" [teɪk] - [ɪm] [hoʊm] [ə'gen] . " -
" **Take ' em home again .** " 67
" 拿 - 呢 家 再次 . " -

“把他们带回家。”67

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] ['mɪltənz] [vɔɪs] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][ˈsoʊbərlɪ] : —
Something in Milton's voice led him to ask soberly : —
某物 在 米尔顿的 嗓音 引领 他 到 问 清醒地 : —

米尔顿语气中的某种东西让他严肃地问道：

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? "
" **What did you intend doing with ' em ?** "
" 什么 做过 你 打算 正在做 和 - 呢 ? "

你打算怎么处置它们？

" [ˈprez(ə)nt] - [ɪm] [tu:; tə] [mɪs] [koʊl] . "
" **Present ' em to Miss Cole .** "
" 展示 - 呢 到 错过 油菜 . "

“把它们交给科尔小姐。”

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [waɪ] - [du:][,aɪ 'ti:] ?
" **Well , why didn't y ' do it ?**
" 出色地 , 为什么 没有 是 - 做 它 ?

“那你为什么不做呢？ ”

" ['mɪltən] [ˈʃoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ti:θ] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [dɪˈraɪsɪv] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" **Milton showed his white teeth in a smile that was frankly derisive of himself .**
" 米尔顿 显示 他的 白色的 牙齿 在 一个 微笑 那 曾是 坦率地说 嘲讽的 的 他自己 .

“米尔顿露出一口洁白的牙齿，笑容里充满了自嘲的意味。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[wen] [aɪ][gɑ:t][ˈoʊvər][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [jʌŋ] ['kɑ:nli:z] ['sɔ:ɹəl] [hɪtʃt] [tu:; tə][wʌn][poʊst][ænd; ənd]
when I got over there I found young Conley's sorrel hitched to one post and
什么时候 我 得到 超过 那里 我 成立 年轻的 康利 酢浆草 搭便车 到 一 邮政 和
[wɔ:lɪt] ['braʊnz] [greɪ] [hɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
Walt Brown's gray hitched to the other .
沃尔特 布朗的 灰色的 搭便车 到 这 其他 .

我到那儿的时候，发现年轻的康利的栗色马拴在一根柱子上，沃尔特·布朗的灰色马拴在另一根柱子上。

[aɪ][wɛnt][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪdnt] [steɪ] [lɔːŋ] ; [ɪn][fækt];[aɪ][ˈdɪdnt][sɪt] [daʊn] .
I went in , but I didn't stay long ; in fact , I didn't sit down .
我 去 在 , 但 我 没有 停留 长的 ; 在 事实 , 我 没有 坐 向下 .

我进去了, 但没待多久; 事实上, 我都没坐下。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːr(ə)l] [ˈæplz] [wʊd] [roʊl] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [ˈpɑːkəts] .
I was afraid those infernal apples would roll out o ' my pockets .
我 曾是 害怕的 那些 地狱 苹果 会 卷 出去 o - 我的 口袋 .

我害怕那些该死的苹果会从我的口袋里滚出来。

[aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðeɪd] [faɪnd][aʊt][aɪ] [brɔːt] - [ɪm] [ˈoʊvər][ðer; ðər][fɔːr; fər] [mɪs] [koʊl] ,
I was afraid they'd find out I brought ' em over there for Miss Cole ,
我 曾是 害怕的 他们会 寻找 出去 我 带来 - 呃 超过 那里 为了 错过 油菜 ,

我担心他们会发现我是为了科尔小姐才把他们带过来的。

[laɪk][ðə; ði][dɑːrən] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] .
like the darn fool I was .
喜欢 这 该死 傻子 我 曾是 .

就像我当时那个傻瓜一样。

" [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] [ˈhɑːrtli] .
" They both laughed heartily .
" 他们 两个都 笑了 衷心地 .

他们俩都开怀大笑。

[ˈmɪltən] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz] [sɪˈvɪr] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz][əˈpɑːn] [ˈeni] [wʌn] [els] .
Milton was always as severe upon himself as upon any one else .
米尔顿 曾是 总是 作为 严重 之上 他自己 作为 之上 任何 一 别的 .

弥尔顿对自己的要求总是和对他其他人一样严格。

" [ðæts] [tʌf] , " [sed] [ben] , " [bʌt; bət] [klaɪm] [ɪn] , [ænd; ʌnd] [lets] [goʊ][tuː; tə] [ˈsʌndər] - [skuːl] .
" That's tough , " said Ben , " but climb in , and let's go to Sunday - school .
" 那就是 艰难的 , " 说 本 , " 但 爬 在 , 和 我们来吧 去 到 星期日 - 学校 .

“那可真难,”本说, “不过爬上去, 咱们去主日学校吧。”

" [ˈmɪltən] [gɑːt][ɪn] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] [ˈæplz] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] .
" Milton got in , and they ate the apples as they rode along .
" 米尔顿 得到 在 , 和 他们 吃 这 苹果 作为 他们 骑 沿着 .

“米尔顿上了车, 他们边骑边吃苹果。”

[ðə; ði] [ɡroʊv] [ˈskuːlhaʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] ,
The Grove schoolhouse was the largest in the township ,
这 树林 校舍 曾是 这 最大 在 这 乡 ,

格罗夫学校是镇上最大的学校。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; ʌv] [rɪˈdiːmɪŋ] [ɡreɪs] .
and was the only one with a touch of redeeming grace .
和 曾是 这 仅有的 一 和 一个 触碰 的 赎回 优雅 .

而他却是唯一一个还有一丝救赎光辉的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [spɑːt] ; [ɡreɪt] [oʊks] [stʊd] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,
It was in a lovely spot ; great oaks stood all about ,
它 曾是 在 一个 迷人的 点 ; 伟大的 橡树 站立 全部 关于 ,

那地方风景优美, 四周都是高大的橡树。

[ænd; ʌnd] [bæk] [ʌv; ʌv][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [wʊdz] [ɡruː] [θɪk] ,
and back of it the woods grew thick ,
和 后退 的 它 这 树林 生长 厚的 ,

后面是茂密的树林,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [klɪr] [kriːk] [ˈɡɜːɡəld] [ˈoʊvər][ɪts] [ˈlaɪmstoʊn] [bed][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] .
and a clear creek gurgled over its limestone bed not far away .
和 一个 清除 溪 咕噜咕噜 超过 它是 石灰石 床 不是 远的 离开 .

不远处, 一条清澈的小溪潺潺流过石灰岩河床。

[tuː; tə][ben][ænd; ənd][ˈmɪltən][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt][ðə; ði][groʊv] [ˈskuːlhaʊs]
To Ben and Milton there was a wondrous charm about the Grove schoolhouse
到 本 和 米尔顿 那里 曾是 一个 奇妙的 魅力 关于 这 树林 校舍
.
:
.

在Ben和Milton眼中，格罗夫学校有着一一种奇妙的魅力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][met][ɪn][ˈgɑːrmənts] [ˌdɪsəˈsəʊʃieɪtɪd]
It was the one place where the boys and girls met in garments disassociated
它 曾是 这 一 地方 在哪里 这 男孩们 和 女孩们 遇见 在 服装 分离
[frʌm; frəm][tɔɪl] .
from toil .
从 辛劳 .

这是男孩女孩们穿着与劳作无关的服装相聚的唯一场所。

[ˈsʌndɪz; -deɪz][ɪn] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈwɪntər] [naɪts] [æ; ət][laɪˈsɪəm, ˈlaɪsɪəm][ɔːr][prəˈtræktɪd,pruʊˈtræktɪd]
Sundays in summer , and on winter nights at lyceums or protracted
星期日 在 夏天 , 和 在 冬天 夜晚 在 中学 或者 拖延
[ˈmiːtɪŋz] , [ðə; ði][bɔɪz] [keɪm] to68
meetings , the boys came to68
会议 , 这 男孩们 来了 to68

夏季的星期天，以及冬季夜晚在学校或长时间的聚会上，男孩们会来到这里。68

[siː] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɪn][ðər; ðər] [braɪt] [ˈdresɪz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [klaɪr] [ænd; ənd] ([soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmd])
see the girls in their bright dresses , with their clear and (so it seemed)
看 这 女孩们 在 他们的 明亮的 连衣裙 , 和 他们的 清除 和 (所以 它 似乎)
[ˈskoːnf(ə)l] [braɪt] [aɪz] .
scornful bright eyes .
轻蔑的 明亮的 眼睛 .

看看那些穿着鲜艳裙子的女孩们，她们的眼睛清澈明亮，（看起来）带着轻蔑的神情。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈsɜːrvɪs] [ben][sæt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [greɪs] [baɪ] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
All through the service Ben sat where he could see Grace by turning his head ,
全部 通过 这 服务 本 卫星 在哪里 他 可以 看 优雅 经过 转弯 他的 头 ,
整个追悼仪式期间，本都坐在能让他转头看到格蕾丝的位置上。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
but he had not the courage to do so .
但 他 有 不是 这 勇气 到 做 所以 .

但他没有勇气这样做。

[wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Once or twice he caught a glimpse of the curve of her cheek and the
一次 或者 两次 他 捕捉 一个 一瞥 的 这 曲线 的 她 脸颊 和 这
[ˈdelɪkət] [laɪnz][ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [ɪr] ,
delicate lines of her ear ,
精美的 线条 的 她 耳朵 ,

他曾一两次瞥见她脸颊的弧度和耳朵的纤细线条，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [θɹɑːb] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and a suffocating throb came into his throat .
和 一个 令人窒息的 搏动 来了 进入 他的 喉 .

一阵令人窒息的剧痛涌上他的喉咙。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsiːdərvɪl] [tuː; tə][ðə; ði]
He wanted to ask her to go with him down to Cedarville to the
他 通缉 到 问 她 到 去 和 他 向下 到 锡达维尔 到 这
[ˈmeθədɪst] [kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] ,
Methodist camp - meeting ,
卫理公会 营 - 会议 ,

他想邀请她和他一起去锡达维尔参加卫理公会露天露营聚会。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)] .
but he knew it was impossible .
但 他 知道 它 曾是 不可能的 .

但他知道这是不可能的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ]['iːv(ə)n] [seɪ] " [gʊd] [deɪ] " [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [pæs] [nɪr] [hɪm; ɪm][ʼæftər]
He could not even say " good day " when she took pains to pass near him after
他 可以 不是 甚至 说 " 好的 天 " 什么时候 她 采取 疼痛 到 经过 靠近 他 后
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

做完礼拜后，她特意从他身边经过，他甚至连句“你好”都说不出口。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪdɪət] , [ɔːl] [iːz] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [lɔːst] ,
He nodded like a great idiot , all ease and dignity lost ,
他 点头 喜欢 一个 伟大的 笨蛋 , 全部 舒适 和 尊严 丢失的 ,
他像个傻瓜一样点头，所有的轻松和尊严都荡然无存。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː] [draɪ][ænd; ənd][hɑːt][tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
his throat too dry and hot to utter a sound .
他的 喉 也 干燥 和 热的 到 说出 一个 声音 .
他喉咙干涩发烫，发不出声音。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ˈʃaɪnəs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][ʼæftər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
He cursed his shyness as he went out after his horse .
他 被诅咒的 他的 害羞 作为 他 去 出去 后 他的 马 .
他一边咒骂自己的羞怯，一边跟着马走了出去。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdeɪntɪ] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][ruːd][wɪð; wɪθ][ˈkɑːnræd] [ˈsiːɡɜː] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ]
He saw her picking her dainty way up the road with Conrad Sieger walking by
他 锯 她 挑选 她 纤巧 方式 向上 这 路 和 康拉德 西格尔 步行 经过
[hɜːr; hər] [saɪd] .
her side .
她 边 .

他看见她迈着轻盈的步伐沿着道路走去，康拉德·西格尔走在她身边。

[wʌt] [meɪd] [aɪ 'tiː] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ben][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
What made it worse for Ben was a dim feeling that she liked him ,
什么 制成 它 更糟 为了 本 曾是 一个 暗淡 感觉 那 她 喜欢 他 ,
更让本难过的是，他隐隐觉得她喜欢他。

[ænd; ənd] [wʊd] [gʊʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .
and would go with him if he had the courage to ask her .
和 会 去 和 他 如果 他 有 这 勇气 到 问 她 .
如果他有勇气邀请她，她就会跟他一起去。

" [wel] , [ben] , " [sed] [ˈmɪltən] , " [ɪts] [ˈsetld] , [wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə] [rɑːk] [ˈrɪvər] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə]
" Well , Ben , " said Milton , " it's settled , we go to Rock River to - night to
" 出色地 , 本 , " 说 米尔顿 , " 它是 定居 , 我们 去 到 岩石 河 到 - 夜晚 到
[ðə; ði][kæmp] - [ˈmiːtɪŋ] .
the camp - meeting .
这 营 - 会议 .

“好了，本，”米尔顿说，“就这么定了，我们今晚去岩河参加露营聚会。”

[dɪd][juː; jʊ][æsk] [greɪs] ? "
Did you ask Grace ? "
做过 你 问 优雅 ? "
你问过格蕾丝了吗？

" [noʊ] , [ʃiːz] [ˈɡʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][kɑːn] .
" No , she's going with Con .
" 不 , 她是 去 和 康 .
“不，她要和康一起走。”

[ɪts] [dʒʌst][maɪ] ['blæstɪd] [lʌk] . "

It's just my blasted luck . "

它是 只是 我的 炸毁 运气 . "

真是倒霉透了。

" [ðæts] [tu:] [bæd] .

" That's too bad .

" 那就是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[wel] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Well , come with us .

出色地 , 来 和 我们 .

那你跟我们走吧。

[teɪk] [mɔ: d] .

Take Maud .

拿 莫德 .

以莫德为例。

" [æz; əz][hi:; hi][roʊd] [ə'wei] [ben] [pæst] [greɪs] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] .

" As he rode away Ben passed Grace on the road .

" 作为 他 骑 离开 本 通过了 优雅 在 这 路 .

“本骑马离开时，在路上遇到了格蕾丝。”

" ['gouɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] - ['mi:tɪŋ] , [kɑ:n] ? " [æskt] ['mɪltən] , [ɪn] ['meri] [vɔɪs] .

" Going to the camp - meeting , Con ? " asked Milton , in merry voice .

" 去 到 这 营 - 会议 , 康 ? " 问 米尔顿 , 在 欢乐 嗓音 .

“康，你要去参加露营聚会吗？”米尔顿欢快地问道。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [sed] ['kɑ:nræd] , [ə; eɪ] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [sloʊ] - ['wɪtɪd] ['dʒɜ:rmən] . -

" I guess so , " said Conrad , a handsome , but slow - witted German . 69

" 我 猜测 所以 , " 说 康拉德 , 一个 英俊的 , 但 慢的 - 机智的 德语 . -

“我想也是，”康拉德说道，他是一位英俊但反应迟钝的德国人。⁶⁹

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ben][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] .

As they went on Ben could have wept .

作为 他们 去 在 本 可以 有 哭泣 .

随着谈话的进行，本几乎要哭了。

[hɪz; ɪz] ['ki:nər] [pər'sep(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ɪn] ['greɪsɪz] [ʌp'tɜ:rnd] [aɪz] .

His keener perception told him there was a look of appeal in Grace's upturned eyes .

他的 更敏锐 洞察力 讲述 他 那里 曾是 一个 看 的 上诉 在 格蕾丝 翻转 眼睛 .

他敏锐的观察力让他看出，格蕾丝上扬的眼神中流露出一种渴望。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] [kəm'pænjən] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [pʊr] [pleɪn] [mɔ: d] [nu:] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌz; wəz] ['els,weɪ] .

He made a poor companion at dinner , and poor plain Maud knew his mind was elsewhere .

他 制成 一个 贫穷的 伴侣 在 晚餐 , 和 贫穷的 清楚的 莫德 知道 他的 头脑 曾是 别处 .

他在餐桌上表现得很差劲，可怜的平凡女子莫德知道他心不在焉。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kʌlər] [aɪ 'ti:] ['dɪfrəntli] .

She was used to that and accepted it with a pathetic attempt to color it differently .

她 曾是 用过的 到 那 和 公认 它 和 一个 可怜的 试图 到 颜色 它 不同 .

她早已习惯了这一切，并可悲地试图粉饰太平。

[ðeɪ] [gɑ:t] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .

They got away about five o'clock .
他们 得到 离开 关于 五 点钟 .

他们大约五点钟逃走了。

[ben] [droʊv] [ðə; ði] [ti:m] , [draɪvɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['feɪljər] ;

Ben drove the team , driving took his mind off his weakness and failure ;
本 驾驶 这 团队 , 驾驶 采取 他的 头脑 离开 他的 弱点 和 失败 ;

本驾驶着赛车，开车让他暂时忘记了自己的弱点和失败；

[waɪl] ['mɪltən] [ɪn][ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɔ:l] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ]

while Milton in the seclusion of the back seat of the carryall was happy with
尽管 米尔顿 在 这 隔离 的 这 后退 座位 的 这 手提包 曾是 快乐的 和

[ə'mɪljə] ['tɜ:rnər] .

Amelia Turner .
阿米莉亚 车工 .

而米尔顿则独自一人待在旅行车的后座上，与阿米莉亚·特纳在一起，感到十分快乐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kə:viŋ] [rouɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər]

It was growing dark as they entered upon the curving road along the river
它 曾是 生长 黑暗的 作为 他们 进入 之上 这 弯曲 路 沿着 这 河

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rektæŋgjələɹ] [ænd; ənd] [sʌn] - ['smɪtn] [rouɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which was a relief from the rectangular and sun - smitten roads of the
哪个 曾是 一个 宽慰 从 这 矩形的 和 太阳 - 迷恋 道路 的 这

['preri] .

prairie .
草原 .

天色渐暗，他们沿着河边蜿蜒的道路行驶，这与草原上阳光炙烤的矩形道路截然不同，令人感到轻松惬意。

[ðeɪ] ['lɪŋə] ['ʌndər][ðə; ði] [greɪt] [oʊks][ænd; ənd]['eɪlmz] [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [ðəm; ðəm] .

They lingered under the great oaks and elms which shaded them .
他们 徘徊不去 在下面 这 伟大的 橡树 和 榆树 哪个 阴影 他们 .

他们在遮荫的大橡树和榆树下逗留了一会儿。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪkt] [ben] [θɔ:t] , [ɪf] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

It would have been perfect Ben thought , if Grace had been beside him in
它 会 有 到过 完美的 本 想法 , 如果 优雅 有 到过 旁 他 在

[mɔ:dz] [pleɪs] .

Maud's place .
莫德的 地方 .

本心想，如果格蕾丝代替莫德在他身边，那就完美了。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [haʊ] [hi:; hi][fʊd; ʃəd] ['mæɪnɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [greɪs] .

He wondered how he should manage to speak to Grace .
他 想知道 如何 他 应该 管理 到 说话 到 优雅 .

他不知道该如何开口和格蕾丝说话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [si:md] ['ɪziə] .

There was a time when it seemed easier .
那里 曾是 一个 时间 什么时候 它 似乎 更轻松 .

曾经有一段时间，一切似乎都更容易些。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kwestʃən] [si:m] [laɪk][ðə; ði] [greɪt]

Now the consciousness of his love made the simplest question seem like the great
现在 这 意识 的 他的 爱 制成 这 最简单的 问题 似乎 喜欢 这 伟大的

['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔ:l] .

question of all .
问题 的 全部 .

现在，他对爱情的觉悟让他觉得最简单的问题也成了最伟大的问题。

[ˈʌðər] [ti:mz] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [sʌm; səm] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [sʌm; səm][ˈɡoʊɪŋ] .
Other teams were on the road , some returning , some going .
其他 团队 是 在 这 路 , 一些 返回 , 一些 去 .

其他球队都在路上,有的在返回,有的在出发。

[ə; eɪ][kæmp] - [ˈmi:tɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈænjuəl] [ə'mju:zmənt] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] ,
A camp - meeting had come to be an annual amusement , like a circus ,
一个 营 - 会议 有 来 到 是 一个 年度的 娱乐 , 喜欢 一个 马戏团 ,
露营聚会逐渐演变成一年一度的娱乐活动,就像马戏团一样。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [droʊv] [daʊn] [ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
and young people from all over the country drove down on Sundays ,
和 年轻的 人们 从 全部 超过 这 国家 驾驶 向下 在 星期日 ,
星期天,来自全国各地的年轻人都会开车过来。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][sʌm; səm][ˌseləˈbreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈfaɪərwɜ:rkz] .
as if to some celebration with fireworks .
作为 如果 到 一些 庆典 和 烟花 .

仿佛要去参加某种有烟火的庆祝活动。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [leɪn] , " [sed] [ˈmɪltən] .
" There's the lane , " said Milton .
" 有 这 车道 , " 说 米尔顿 .

“那就是车道,”米尔顿说。

" [si:] [ðæt] [ti:m] [ˈɡoɪn] - [ɪn] ?
" See that team goin ' in ?
" 看 那 团队 去 - 在 ?

“看到那支进攻队伍了吗? ”

" [ben] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈti:] [ˈdaʊtfəli] .
" Ben pulled up and they looked at it doubtfully .
" 本 拉 向上 和 他们 看起来 在 它 怀疑地 .

“本把车停了下来,他们怀疑地看了看。”

It70
It70
It70

It70

[lʊkt] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈmaɪri] .
looked dangerously miry .
看起来 危险地 溷 .

看起来泥泞不堪,非常危险。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [dɑ:rk] [naʊ] [ænd; ənd] [ben] [sed] : —
It was quite dark now and Ben said : —
它 曾是 相当 黑暗的 现在 和 本 说 : —

天色已晚,本说道:

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈskeɪli] [pi:s] [ʌv; əv][roʊd] . "
" That's a scaly piece of road . "
" 那就是 一个 鳞片状的 片 的 路 . "

“那是一段坑坑洼洼的路面。”

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , that's all right .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦,没关系。”

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɔ:rtər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ]
" **As they listened they could hear the voice of the exhorter nearly a mile away**
" 作为 他们 听着 他们 可以 听到 这 嗓音 的 这 劝诫者 几乎 一个 英里 离开
.
:
.

“他们侧耳倾听，几乎能听到一英里外传来劝诫者的声音。”

[aɪˈti:] [pʊʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ku:l] [ˈspeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [saʊnd] .
It pushed across the cool spaces with a wild and savage sound .
它 推动 穿过 这 凉爽的 空间 和 一个 荒野 和 野蛮的 声音 .

它发出狂野而野蛮的声音，穿过凉爽的空间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
The young people thrilled with excitement .
这 年轻的 人们 激动不已 和 激动 .

年轻人兴奋不已。

[ˈɪnsektz] [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
Insects were singing in the grass .
昆虫 是 歌唱 在 这 草 .

草丛里传来昆虫的鸣叫声。

[ˈfrɑ:gz][wɪð; wɪθ] [ˈdi:pəniŋ] [ˈkɔ:rəs] [si:md] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Frogs with deepening chorus seemed to announce the coming of night ,
青蛙 和 加深 合唱 似乎 到 宣布 这 未来 的 夜晚 ,

蛙鸣声越来越低沉，仿佛在宣告夜幕的降临。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðɪ:z] [ˈpi:sf(ə)l] [saʊndz] [keɪm] [ðə; ði][waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [ˈpri:tʃər] ,
and above these peaceful sounds came the wild shouts of the far - off preacher ,
和 多于 这些 和平 声音 来了 这 荒野 喊叫 的 这 远的 - 离开 牧师 ,

在这些宁静祥和的声音之上，传来了远处传教士的狂野喊叫声。

[ˈekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] [gri:n] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [groʊv] .
echoing through the cool green arches of the splendid grove .
回声 通过 这 凉爽的 绿色的 拱门 的 这 灿烂 树林 .

回荡在美丽树林凉爽的绿色树荫下。

[ðə; ði][gɜ:lz] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [gru:] [ˈlaʊdər] .
The girls became silent , as the voice grew louder .
这 女孩们 成为 沉默的 , 作为 这 嗓音 生长 更大声 .

随着声音越来越大，女孩们都安静了下来。

[laɪts] [əˈpɪrd] [əˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [led] [ʌp][ə; eɪ] [slaɪt] [hɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [gert] .
Lights appeared ahead , and the road led up a slight hill to a gate .
灯 出现 前方 , 和 这 路 引领 向上 一个 轻微 爬坡道 到 一个 门 .

前方出现了灯光，道路沿着缓坡向上延伸，通往一扇大门。

[ben] [droʊv] [ɑ:n] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [oʊks] , [pæst] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [tents] ,
Ben drove on under a grove of oaks , past dimly lighted tents ,
本 驾驶 在 在下面 一个 树林 的 橡树 , 过去的 依稀 照明 帐篷 ,

本恩继续驾车穿过一片橡树林，经过灯光昏暗的帐篷，

[hu:z] [ˈoʊpən][flæps] [ʃʊd] [ˈtʌmblɪd] [bedz][ænd; ənd][ˈteɪblz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈkra:kəri] .
whose open flaps showed tumbled beds and tables laden with crockery .
谁 打开 襟翼 显示 翻滚 床 和 表格 满载 和 陶器 .

打开的房门后，可以看到凌乱的床铺和堆满餐具的桌子。

[ˈhevi] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪnˈsaɪd] ,
Heavy women were moving about inside ,
重的 女性 是 移动 关于 里面 ,

屋内有体态丰腴的妇女在走动。

[ðer; ðær] [ˈʌpəʊz] [ˈʃʊɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tent] [wɔ:lz] [laɪk] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] .
their shadows showing against the tent walls like figures in a pantomime .

他们的 阴影 显示 反对 这 帐篷 墙壁 喜欢 数据 在 一个 哑剧 .

他们的影子投射在帐篷墙上，就像哑剧里的人物一样。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈlaɪt] [ɪn] [ˈkɪjəriəs] [ˈsaɪləns] .
The young people alighted in curious silence .

这 年轻的 人们 下车 在 好奇的 沉默 .

年轻人静静地下了车，感到好奇。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmʊʊmənt] , [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] , [ðə; ði] [ˈpri:tʃər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ]
As they stood a moment , tying the team , the preacher lifted his voice in a
作为 他们 站立 一个 片刻 , 捆绑 这 团队 , 这 牧师 抬起 他的 嗓音 在 一个
[ˈbreɪz(ə)n] ,
brazen ,
厚颜无耻 ,

两人并肩站立片刻，双方势均力敌，牧师突然放肆地提高嗓门，

[ˈklæŋɪŋ] , [məˈnɑ:tənəs] [rɪˌtəˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔ:rn] [freɪzɪz] .
clanging , monotonous reiteration of worn phrases .

叮当声 , 单调 重申 的 磨损 短语 .

铿锵有力、单调乏味的陈词滥调的重复。

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:rd] !
" **Come to the Lord !**
" 来 到 这 主 !

“归向主吧！ ”

[kʌm] [naʊ] !
Come now !
来 现在 !

快来！

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] !
Come to the light !
来 到 这 光 !

来到光明中去吧！

[ˈdʒi:zəs] [wɪl] [ɡɪv] [əɪ ˈti:] !
Jesus will give it !
耶稣 将要 给 它 !

耶稣会赐予的！

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] , — [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] !
Now is the appointed time , — come to the light !
现在 是 这 任命 时间 , — 来 到 这 光 !

现在就是时候了，——来吧，拥抱光明吧！

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tent] [nɪr] [baɪ][əˈrouz][ðə; ði] [ˈɡroʊnɪŋ] , [ˈɡæspɪŋ] , [ˈɡə:ɡlɪŋ] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **From a tent near by arose the groaning , gasping , gurgling scream of a**
" 从 一个 帐篷 靠近 经过 出现 这 呻吟 , 喘息 , 淙淙 尖叫 的 一个
[ˈwʊmən] [ɪn][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈægəni] . -
woman in mortal agony . 71
女士 在 凡人 痛苦 . -

“附近帐篷里传来一个女人痛苦呻吟、喘息、发出咕噜声的尖叫声。71

" [oʊ][maɪ][gɑ:d] !
" **O my God !**
" 哦 我的 上帝 !

我的天哪！

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wið; wiθ] [ðə; ði] [moʊst] ['pɪrsɪŋ] [dɪ'stres] .
" It was charged with the most piercing distress .
" 它 曾是 带电 和 这 最多 冲孔 痛苦 .
“它被指控犯有最令人痛心的罪行。”

[aɪ 'ti:] [kʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɑ:rts] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['sentər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:ɲjərd] [θrʌst] .
It cut to the heart's palpitating centre like a poniard thrust .
它 切 到 这 心脏的 心悸 中心 喜欢 一个 匕首 推力 .
它像匕首刺入心脏搏动的中心。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['mɜ:rdər] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒ] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
It had murder and outrage in it .
它 有 谋杀 和 暴行 在 它 .
里面充斥着谋杀和暴行。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [klʌtʃt] [ben] [ænd; ənd] ['mɪltən] .
The girls clutched Ben and Milton .
这 女孩们 紧握 本 和 米尔顿 .
女孩们紧紧抓住本和米尔顿。

" [oʊ] , [lets] [goʊ] [hoʊm] ! "
" Oh , let's go home ! "
" 哦 , 我们来吧 去 家 ! "
“哦，我们回家吧！ ”

" [noʊ] , [lets] [goʊ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ɪz] .
" No , let's go and see what it all is .
" 不 , 我们来吧 去 和 看 什么 它 全部 是 .
“不，我们去看看究竟是怎么回事吧。”

" [ðə; ði] ['gɜ:lz] [hʌŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn]
" The girls hung close to the arms of the young men and they went down
" 这 女孩们 悬挂 关闭 到 这 武器 的 这 年轻的 男人 和 他们 去 向下
[tu:; tə] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
to the tent and looked in .
到 这 帐篷 和 看起来 在 .
“女孩们紧紧地挽着年轻男子的胳膊，他们走到帐篷前，往里看了看。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['mɑ:tli] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ['si:tɪd] [ɑ:n]
It was filled with a motley throng of people , most of them seated on
它 曾是 已填 和 一个 杂乱无章 人群 的 人们 , 最多 的 他们 坐着 在
[sɜ:rklɪŋ] [bentʃɪz] .
circling benches .
盘旋 长椅 .
里面挤满了形形色色的人，他们大多坐在环形长椅上。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['kerləs] [ɔ:r] [skɔfɪŋ] ['ɒnlʊkəz] [stʊd] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tent] [wɔ:l] .
A fringe of careless or scoffing onlookers stood back against the tent wall .
一个 边缘 的 粗心 或者 嘲笑 旁观者 站立 后退 反对 这 帐篷 墙 .
一群漫不经心或冷嘲热讽的旁观者靠在帐篷墙边。

['meni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜ:r; wər] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [ben] .
Many of them were strangers to Ben .
许多 的 他们 是 陌生人 到 本 .
他们当中许多人与本都不相识。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] [fɑ:rm] - [hænd] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]
Occasionally a Norwegian farm - hand , or a bevy of young people from some
偶尔 一个 挪威 农场 - 手 , 或者 一个 一群 的 年轻的 人们 从 一些
[nɪr] ['dɪstrɪkt] ,
near district ,
靠近 区 ,
偶尔会有挪威农场工人，或者来自附近地区的一群年轻人，

[ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈflæp][ænd; ənd] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkjʊəriəs] [ɔ:r] [ˈlæfɪŋ] [ɔ:r] [ˈɪnsələnt] [ˈfeɪsɪz] .
lifted the flap and entered with curious or laughing or insolent faces .
抬起 这 瓣膜 和 进入 和 好奇的 或者 笑 或者 傲慢的 面孔 .
掀开门，人们带着好奇、嘲笑或傲慢的表情走了进去。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈdɪmli] [baɪ] [ˈkerəsi:n] [læmps] , [ˈhʌŋ] [ɪn][ˈbrækəts, 'brækɪts] [ə'genst] [ðə; ði]
The tent was lighted dimly by kerosene lamps , hung in brackets against the
这 帐篷 曾是 照明 依稀 经过 煤油 灯 , 悬挂 在 括号 反对 这
[ˈpəʊlz] ,
poles ,
杆子 ,
帐篷里光线昏暗，由悬挂在支架上的煤油灯照明。

[ænd; ənd][baɪ][ˈsteɪb(ə)l] [ˈlæntərnz] [set] [ˈhɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] .
and by stable lanterns set here and there upon the benches .
和 经过 稳定的 灯笼 放 这里 和 那里 之上 这 长椅 .
还有零星摆放在长凳上的马厰灯笼。

[ben] [ænd; ənd] [ˈmɪltən] [ˈʌjəd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn][ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [bæk] .
Ben and Milton ushered the girls in and seated them a little way back .
本 和 米尔顿 引导 这 女孩们 在 和 坐着 他们 一个 小的 方式 后退 .
本和米尔顿领着女孩们进去，让她们坐在稍微靠后的位置。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [smaɪld] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈfeɪntli] .
The girls smiled , but only faintly .
这 女孩们 微笑 , 但 仅有的 淡淡的 .
女孩们笑了，但笑容很淡。

[ðə; ði] [ˈʌndərtəʊn] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [kraɪz] [mu:vɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɔ:rn][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l]
The undertone of women's cries moved them in spite of their scorn of it all
这 底色 的 女性的 哭泣 已搬 他们 在 尽管如此 的 他们的 轻蔑 的 它 全部
.
:
.
尽管他们对这一切嗤之以鼻，但妇女们的哭喊声中蕴含的悲怆之情还是触动了他们。

" [wʌt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ˈfu:lɪfnəs] ! " [sed] [ben][tu:; tə] [ˈmɪltən] .
" What cursed foolishness ! " said Ben to Milton .
" 什么 被诅咒的 愚蠢 ! " 说 本 到 米尔顿 .
“真是愚蠢至极！”本对米尔顿说道。

[ˈmɪltən] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
Milton smiled , but did not reply .
米尔顿 微笑 , 但 做过 不是 回复 .
米尔顿笑了笑，但没有回答。

[hi:; hi][ˈoʊnli][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:rtər] ,
He only nodded toward the exhorter ,
他 仅有的 点头 朝向 这 劝诫者 ,
他只是朝劝诫者点了点头。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌfɪ] [ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [fɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈglædiətər] ,
a man with a puffy jumble of features and the form of a gladiator ,
一个 男人 和 一个 蓬松 杂乱 的 特征 和 这 形式 的 一个 角斗士 ,
一个面部浮肿、五官杂乱，体型像角斗士的男人，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [ɪk'spləʊsɪv] [freɪzɪz] .
who was uttering wild and explosive phrases .
WHO 曾是 发出声音 荒野 和 爆炸物 短语 .
他口中发出狂野而激烈的言语。

" [oʊ] , [maɪ] [frendz] ！
" **Oh , my friends !** ！
" 哦 ， 我的 朋友们 ！

“哦，我的朋友们！”

[aɪ] [bles] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [[æɫ; ʃəl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] .
I bless the Lord for the SHALL in the word .
我 保佑 这 主 为了 这 将 在 这 单词 。

我感谢主，因为祂在圣经中赐下了“应当”这个词。

[ju:; jʊ] [[æɫ; ʃəl] [get] [laɪt] .
You SHALL get light .
你 将 得到 光 。

你必将获得光明。

[ju:; jʊ] SHALL72
You SHALL72
你 SHALL72

你应该72

[bi:; bi] [seɪvd] .
be saved .
是 已保存 。

得救。

[oʊ] , [ðə; ði] [[æɫ; ʃəl] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] ！
Oh , the SHALL in the word !
哦 ， 这 将 在 这 单词 ！

哦，单词里的“SHALL”！

[ju:; jʊ] [[æɫ; ʃəl] [bi:; bi] [ri'di:md] ！
You SHALL be redeemed !
你 将 是 已赎回 ！

你必将得救！

" [æz; əz][hi:; hi] [gru:] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [vɔɪs] [ruʊz][ɪn] ['fjʊəriəs] [skri:mz] ,
" **As he grew more excited , his hoarse voice rose in furious screams ,**
" 作为 他 生长 更多的 兴奋的 ， 他的 嘶哑 嗓音 玫瑰 在 狂怒 尖叫 ，

随着他越来越激动，他沙哑的声音变成了愤怒的尖叫声。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [dɪ'faɪɪŋ] ['helz] ['li:dʒənz] .
as if he were defying hell's legions .
作为 如果 他 是 反抗 地狱的 军团 。

仿佛他是在对抗地狱的军团。

[fəʊm] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [flu:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Foam lay on his lips and flew from his mouth .
泡沫 躺 在 他的 嘴唇 和 飞翔 从 他的 嘴 。

泡沫浮在他的嘴唇上，然后从他嘴里喷涌而出。

[æt; ət] ['evri] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [[æɫ; ʃəl] " [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði][desk] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [blɒʊ]
At every repetition of the word " shall " he struck the desk a resounding blow
在 每一个 重复 的 这 单词 " 将 " 他 击 这 桌子 一个 高亢 吹

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [pɑ:m] .
with his great palm .
和 他的 伟大的 棕榈 。

每重复一次“应当”这个词，他就用他那巨大的手掌狠狠地拍打桌子。

" ['hi:z] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['hɪtər] , " [sed] ['mɪltən] .
" **He's a hard hitter , " said Milton .**
" 他是 一个 难的 击球手 ， " 说 米尔顿 。

“他是个重击手，”米尔顿说。

[æ̀t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [li:pt] , [ə'pærəntli] [ɪn] [ʌnkən'trəʊləbl] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:nəz] -
At length he leaped , apparently in uncontrollable excitement , upon the mourners ' -
在 长度 他 跳跃 , 显然 在 不可控的 激动 , 之上 这 哀悼者 -
[bentʃ] ,
bench ,
长椅 ,

最后，他似乎激动得无法自控，跳上了哀悼者的长椅。

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [klaʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] , ['məʊnɪŋ] ['b:diəns] .
and ran up and down close to the listening , moaning audience .

他跑来跑去，靠近那些倾听、呻吟的听众。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊəriəs] ['rɪðmɪk] , ['stæmpɪŋ] ['æk(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] [su:] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] -
He walked with a furious rhythmic , stamping action , like a Sioux in the war -
他 步行 和 一个 狂怒 节奏 , 冲压 行动 , 喜欢 一个 苏族 在 这 战争 -
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

他迈着愤怒而有节奏的跺脚步伐，就像苏族人在跳战舞一样。

[waɪld][kraɪz] [bɜ:rst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['b:diəns] , [æn'tɪfənəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Wild cries burst from his audience , antiphonal with his own .

观众席上爆发出一阵阵狂野的叫喊声，与他自己的叫喊声交相呼应。

" [hi:; hi] - [ʃæl; ʃəl] - [send] [laɪt] ! "
" **He ' SHALL ' send light !** "
" 他 - 将 - 发送 光 ! "

“他必将带来光明！ ”

" [send] [ðəɪ] ['æərəʊs] , [oʊ] [ɔ:rd] . "
" **Send Thy arrows , O Lord .** "
" 发送 你的 箭头 , 哦 主 . "

主啊，求你降下你的箭。

" [oʊ][gɑ:d] , [kʌm] ! "
" **O God , come !** "
" 哦 上帝 , 来 ! "

“上帝啊，请降临！ ”

" [hi:; hi] - [ʃæl; ʃəl] - [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] !
" **He ' SHALL ' keep His word !** "
" 他 - 将 - 保持 他的 单词 ! "

他必将信守诺言！

" [wʌn][oʊld]['ni:grəʊ] ['wʊmən] , [fæt] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] ['glu:mi] ,
" **One old negro woman , fat , powerful , and gloomy ,**

“一位年老的黑人妇女，肥胖、强壮、忧郁，

['sʌd(ə)nli] [ə'rouz][ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [skri:m] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv] -
suddenly arose and uttered a scream that had the dignity and savagery of -
突然 出现 和 说出 一个 尖叫 那 有 这 尊严 和 野蛮 的 -
[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz][kraɪ] .
a mountain lion's cry . -
一个 山 狮子的 哭 .

它突然起身，发出了一声如同山狮咆哮般威严而野蛮的嘶吼。

[,aɪ 'ti:] [ræŋ] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
It rang far out into the night .

声音响彻夜空。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:rtər] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][mæd] , ['fjʊriəs] , ['θʌmpɪŋ] , [bə:r'bæɪɪk] [wɔ:k] .
The exhorter continued his mad , furious , thumping , barbaric walk .
这 劝诫者 持续 他的 疯狂的 , 狂怒 , 怦 , 野蛮 走 .
煽动者继续疯狂、愤怒、跺脚、野蛮地走着。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪg'zɔ:rtərz] [sæt] , [ə; eɪ] ['ri:leɪ] ['redi] [tu:; tə] [li:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd]
Behind him a row of other exhorters sat , a relay ready to leap to his aid
在后面 他 一个 排 的 其他 劝诫者 卫星 , 一个 中继 准备好 到 飞跃 到 他的 援助
.
.
.
在他身后坐着一排其他劝诫者，随时准备接力帮助他。

[ðeɪ] ['æ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [wɪð; wɪθ][waɪld] [kraɪz] .
They urged on the tumult with wild cries .
他们 敦促 在 这 骚乱 和 荒野 哭泣 .
他们用疯狂的叫喊声煽动骚乱。

" [ə; eɪ] - [men] , ['brʌðər] . "
" **A - men , brother .** "
" 一个 - 男人 , 兄弟 . "
“阿门，兄弟。”

" [jes] , ['brʌðər] , [jes] ! " ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ɪn] ['rɪðəm] . -
" **YES , brother , YES !** " **clapping their hands in rhythm . 73**
" 是的 , 兄弟 , 是的 ! " 鼓掌 他们的 双手 在 韵律 . -
“对，兄弟，对！”他们有节奏地拍着手。73

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:rtər] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] .
The exhorter redoubled his fury .
这 劝诫者 加倍 他的 愤怒 .
劝诫者更加愤怒了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒeɪdɪd]['æktər] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ə'plɔ:z] , ['kæɪɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [self] -
He was like a jaded actor rising at applause , carried out of his self -
他 曾是 喜欢 一个 厌倦 演员 上升 在 掌声 , 携带 出去 的 他的 自己 -
[kə'mænd] .
command .
命令 .
他就像一个饱经世故的演员，在掌声中起身，完全不受控制。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['tu:mʌlt] [ʌv; əv]['feɪsɪz][ænd; ænd] ['tɔ:sɪŋ] [hændz][ðer; ðər] [keɪm] [æt; ət] [læst]
Out of the obscure tumult of faces and tossing hands there came at last
出去 的 这 朦胧 骚乱 的 面孔 和 抛掷 双手 那里 来了 在 最后的
['sɜ:rt(ə)n] ['rekəɡnaɪzəbl] [fɪtʃər] .
certain recognizable features .
肯定 可识别的 特征 .
在一片混乱的面孔和挥舞的手臂中，终于出现了一些可以辨认的面孔。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] ['fɑ:rmɪŋ] [fʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['ɪɡnərənt] [sɔ:rt] , [ru:d] [ɪn] [dres]
The people were mainly farming folks of the more ignorant sort , rude in dress
这 人们 是 主要 农业 各位 的 这 更多的 无知 种类 , 粗鲁的 在 裙子
[ænd; ænd] ['berɪŋ] ,
and bearing ,
和 轴承 ,
这些人主要是比较愚昧无知的农民，衣着举止粗鲁无礼。

[hɑ:rd][ænd; ænd] [bent] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] .
hard and bent with toil .
难的 和 弯曲 和 辛劳 .
辛勤劳作，身躯僵硬弯曲。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrekəɡnaɪzəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ðiːz] [loʊ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs]
They were recognizably of a class subject to these low forms of religious
他们是 是 可辨认 的 一个 班级 主题 到 这些 低的 表格 的 宗教
[ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns] [wel] - [naɪ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l] .
excitement which were once well - nigh universal .
激动 哪个 是 一次 出色地 - 夜 普遍的 .
他们显然属于容易受到这种低级宗教狂热影响的阶层，这种狂热曾经几乎是普遍存在的。

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [frɪndʒ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [smɑɪl] [ˈskɔːrnfəli] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒest] , [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The outer fringe continued to smile scornfully and to jest , yet they were
这 外 边缘 持续 到 微笑 轻蔑地 和 到 笑话 , 然而 他们 是
[ɔːd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
awed , in a way ,
敬畏 , 在 一个 方式 ,
外围的人继续带着轻蔑的笑容和玩笑，但某种程度上，他们也感到敬畏。

[baɪ] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈviːld] [diːp] [ʌv; əv][bəːrˈbærɪk][ɪˈmoʊ(ə)n] .
by this suddenly revealed deep of barbaric emotion .
经过 这 突然 揭晓 深的 的 野蛮 情感 .
这突然暴露了内心深处野蛮的情感。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [əˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈklæŋər; ˈklæŋɡər] .
The girls were appalled by the increasing clangor .
这 女孩们 是 震惊 经过 这 增加 铿锵 .
女孩们对越来越大的噪音感到震惊。

[ˈmɪltən] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] , [bʌt; bət] [ben] [ɡruː] [ˈbɪtər] .
Milton was amused , but Ben grew bitter .
米尔顿 曾是 觉得好笑 , 但 本 生长 苦的 .
米尔顿觉得好笑，但本却感到愤愤不平。

[ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [tuː] .
Something strong came out in him , too .
某物 强的 来了 出去 在 他 , 也 .
他内心深处也涌现出一股强大的力量。

[hɪz; ɪz][lɪp] [kɜːrld] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
His lip curled in disgust .
他的 唇 卷曲 在 厌恶 .
他厌恶地撇了撇嘴。

[ˈsʌd(ə)nli] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlev(ə)] [speɪs] [ʌv; əv] [boʊd] [ˈʃəʊldəz] , [ˈtɔːsɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd]
Suddenly , out of the level space of bowed shoulders , tossing hands , and
突然 , 出去 的 这 等级 空间 的 鞠躬 肩膀 , 抛掷 双手 , 和
[ˈfrenzɪd] , [ʌpˈtɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] ,
frenzied , upturned faces ,
丧心病狂 , 翻转 面孔 ,
突然间，从那片由佝偻的肩膀、挥舞的手臂和疯狂仰起的脸庞构成的平坦空间中，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [lɪːpt] [ɪˈrekt] .
a young girl leaped erect .
一个 年轻的 女孩 跳跃 直立 .
一个年轻女孩猛地跳了起来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] , [ˈpaʊər(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .
She was strong and handsome , powerful in the waist and shoulders .
她 曾是 强的 和 英俊的 , 强大的 在这 腰部 和 肩膀 .
她身材强壮，容貌姣好，腰身和肩膀都很有力量。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['breɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
Her hair was braided like a child's , and fell down her back in a single
她 头发 曾是 编织 喜欢 一个 孩子的 , 和 跌倒 向下 她 后退 在 一个 单身的
[strænd] .
strand .
链 .

她的头发像孩子一样编成辫子，一缕垂在背上。

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['gɜːrlɪʃ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃəd]
Her head was girlish , but her face looked old and drawn and tortured
她 头 曾是 少女 , 但 她 脸 看起来 老的 和 绘制 和 受折磨
.
.
.

她的头型很少女，但她的脸看起来苍老憔悴，饱经风霜。

[ʃiː; ʃɪ] [moʊn] ['pɪtɪfəli] ; [ʃiː; ʃɪ] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][waɪld] ['dʒestʃərz] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
She moaned pitifully ; she clapped her hands with wild gestures , ending in a
她 呻吟 可怜地 ; 她 鼓掌 她 双手 和 荒野 手势 , 结束 在 一个
[ˈkwɪvərɪŋ] ['moʊ(ə)n] .
quivering motion .
颤抖 运动 .

她可怜兮兮地呻吟着；她疯狂地拍着手，最后动作颤抖起来。

[ðə; ðɪ]['æk(ə)n] [gruː] [tuː; tə] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] ['kwɪknəs] .
The action grew to lightning - like quickness .
这 行动 生长 到 闪电 - 喜欢 速度 .

行动进展得如同闪电般迅速。

[hɜːr; hər] [hed] [siːmd] [tuː; tə][set][ɪn][ɪts] ['sɔːkɪt] .
Her head seemed to set in its socket .
她 头 似乎 到 放 在 它是 插座 .

她的头似乎稳稳地嵌回了头窝里。

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['bɔːdi] ['stɪfnd] .
Her whole body stiffened .
她 所有的 身体 僵硬 .

她全身僵硬了。

['gæspɪŋ] [moʊnz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [klentʃt] [tiːθ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd]
Gasping moans came from her clenched teeth as she fell to the ground
喘息 呻吟 来了 从 她 紧握 牙齿 作为 她 跌倒 到 这 地面
[ænd; ənd] [roʊld] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [siːts] ,
and rolled under the seats ,
和 滚动 在下面 这 座位 ,

她咬牙切齿地发出喘息呻吟，跌倒在地，滚到座位底下。

['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌdi] [strɔː] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
wallowing in the muddy straw and beating her feet upon the ground like a
沉溺 在 这 浑 稻草 和 殴打 她 脚 之上 这 地面 喜欢 一个
['daɪɪŋ] ['pɑːrtrɪdʒ] . -
dying partridge . **74**
垂死 鹌鹑 . -

她蜷缩在泥泞的稻草堆里，像一只垂死的鹌鹑一样用脚踩着地。74

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['priːtʃər] , [rɔːrd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['tuːmʌlt] : —
The people crowded about her , but the preacher , roared above the tumult : —
这 人们 挤 关于 她 , 但 这 牧师 , 咆哮 多于 这 骚乱 : —

人们围拢在她身边，但牧师的声音却盖过了喧闹声：——

" [es 'aɪ] - [daʊn] !
" **Si** ' **down** !
" 硅 - 向下 !

“Si' down! ”

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [ˈpɑ:rti] .
Never mind that party .
绝不 头脑 那 派对 .

别理会那个派对。

[ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] ; [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] !
She's all right ; she's in the hands of the Lord !
她是 全部 正确的 ; 她是 在 这 双手 的 这 主 !

她没事，她在主的怀抱中！

" [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsetld] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [si:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [ˈtu:mʌlt] [went] [ɑ:n] [ə'gen] .
" **The people settled into their seats , and the wild tumult went on again .**
" 这 人们 定居 进入 他们的 座位 , 和 这 荒野 骚乱 去 在 再次 .

人们安顿下来，重新坐好，喧闹的场面再次上演。

[ben] [roʊz] [tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər] [wer] [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊd] .
Ben rose to go over where the girl was and the others followed .
本 玫瑰 到 去 超过 在哪里 这 女孩 曾是 和 这 其他的 随后 .

本起身走到女孩身边，其他人也跟着走了过去。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈsi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈsɪnər] [held] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [fænd] [hɜ:r; hər]
A young man seated by the struggling sinner held her hand and fanned her
一个 年轻的 男人 坐着 经过 这 挣扎 罪人 握住 她 手 和 扇形 她
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] ,
with his hat ,
和 他的 帽子 ,

一个年轻男子坐在挣扎的罪人旁边，握着她的手，用帽子为她扇风。

[waɪl] [sʌm; səm][gɜ:rl] [frendz] , [skerd] [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] , [kept] [ðə; ði] [ˈtɔ:sɪŋ] [lɪmz] [ˈkʌvəd] .
while some girl friends , scared and sobbing , kept the tossing limbs covered .
尽管 一些 女孩 朋友们 , 害怕的 和 啜泣 , 保留 这 抛掷 四肢 涵盖 .

而一些女孩朋友则惊恐地哭泣着，用手遮住甩动的四肢。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] [ˈrestləsli] , [ˈθrʌstɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] [æz; əz] [ɪf]
She rolled from side to side restlessly , thrusting forth her tongue as if
她 滚动 从 边 到 边 躁动不安 , 推进 前进 她 舌头 作为 如果
[hɜ:r; hər] [θroʊt] [wɜ:r; wər][draɪ] .
her throat were dry .
她 喉 是 干燥 .

她不安地左右翻滚，伸出舌头，好像喉咙很干。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈænɪm(ə)] .
She looked like a dying animal .
她 看起来 喜欢 一个 垂死 动物 .

她看起来像一只垂死的动物。

[mɔ:d] [klʌŋ] [tu:; tə] [ˈmɪltən] .
Maud clung to Milton .
莫德 紧紧抓住 到 米尔顿 .

莫德紧紧依偎着米尔顿。

" [oʊ] , [kɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [bi:; bi] [dʌŋ] ? "
" **Oh , can't something be done ?** "
" 哦 , 不能 某物 是 完毕 ? "

“哦，难道就没有什么办法吗？ ”

" [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪz] ['bəːdn̩] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Her soul is burdened for you !
" 她 灵魂 是 负担 为了 你 ！

“她的灵魂为你感到沉重！ ”

" [kraɪd] [ə; eɪ][waɪld][oʊld] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpæsɪv] [juːθ] [huː] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ˈgɜːlz]
" cried a wild old woman to the impassive youth who clung to the frenzied girl's
" 哭 一个 荒野 老的 女士 到 这 冷漠 青年 WHO 紧紧抓住 到 这 丧心病狂 女孩们
[hænd] .
hand .
手 ；

“一个狂野的老妇人对着面无表情的年轻人大喊， 年轻人紧紧抓住疯狂女孩的手。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [æz; əz][ðə; ði][diːməˈnaɪəkəl] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈjelz] , [ˈsɔŋz] , [ɪnkænˈteɪʃənz] , [[riːks]
A moment later , as the demoniacal chorus of yells , songs , incantations , shrieks
一个 片刻 之后 ， 作为 这 恶魔般的 合唱 的 喊叫 ， 歌曲 ， 咒语 ， 尖叫
 , [grəʊnz] , [ænd; ənd] [prerz] [sweld] [haɪ] ,
 , groans , and prayers swelled high ,
 , 呻吟 ， ， 和 祈祷 肿胀 高的 ，
 片刻之后，随着恶魔般的叫喊声、歌声、咒语、尖叫声、呻吟声和祈祷声高亢响起，

[ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [waɪf] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [krai][ænd; ənd] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd] [fel]
a farmer's wife on the left uttered a hoarse cry and stiffened and fell
一个 农民的 妻子 在 这 左边 说出 一个 嘶哑 哭 和 僵硬 和 跌倒
[ˈbækwɜːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
backward upon the ground .
落后 之上 这 地面 ；
 左边的一位农妇发出了一声嘶哑的叫喊，身体僵硬，向后倒在了地上。

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
She rolled her head from side to side .
她 滚动 她 头 从 边 到 边 ；

她左右摇晃着脑袋。

[hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪn] ; [hɜːr; hər][lɪps] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈmeɪni,æks] [læf] ,
Her eyes turned in ; her lips wore a maniac's laugh ,
她 眼睛 转向 在 ； 她 嘴唇 穿着 一个 疯子的 笑 ，
 她双眼内翻，嘴角露出疯狂的笑声。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [braʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [deθ] [mæsk][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃərd]
and her troubled brow made her look like the death mask of a tortured
和 她 麻烦 眉头 制成 她 看 喜欢 这 死亡 面具 的 一个 受折磨
[ˈmɜːrdərər] ,
murderer ,
凶手 ，
 她紧锁的眉头让她看起来像一个饱受折磨的杀人犯的死亡面具。

[ðə; ði] [hel] [ˈhɔːrər] [ˈfroʊz(ə)n][ɑːn][aɪˈtiː] .
the hell horror frozen on it .
这 地狱 恐怖 冷冻 在 它 ；

地狱般的恐怖景象凝固在上面。

[ʃiː; ʃi] [sæŋk][æt; ət][læst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [kɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈstɪfnd] [hændz]
She sank at last into a hideous calm , with her strained and stiffened hands
她 沉没 在 最后的 进入 一个 可怕 冷静的 ， 和 她 紧张 和 僵硬 双手
[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈwɪrdli] [ʌp] .
pointing weirdly up .
指向 奇怪的 向上 ；
 她最终陷入了一种可怕的平静之中， 僵硬紧绷的双手怪异地向上指着。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ˈmɑːrb(ə)] .
She was like marble .
她 曾是 喜欢 大理石 .

她像大理石一样。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt][muːv][ə; eɪ][ˈherz][bredθ][ˈdɔːrɪŋ][ðə; ði][nekst][tuː][ˈaʊərz] . -
She did not move a hair's breadth during the next two hours . 75
她 做过 不是 移动 一个 头发的 宽度 期间 这 下一个 二 小时 . -

接下来的两个小时里，她一动不动。 75

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][left][ə; eɪ][jʌŋ][mæn][liːpt][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skriːm] : —
Over to the left a young man leaped to his feet with a scream : —
超过 到 这 左边 一个 年轻的 男人 跳跃 到 他的 脚 和 一个 尖叫 : —

左侧，一个年轻人尖叫着跳了起来： ——

"[ˈdʒiːzəs], [ˈdʒiːzəs], [ˈdʒiːzəs] !
" Jesus , Jesus , Jesus !
" 耶稣 , 耶稣 , 耶稣 !

“耶稣，耶稣，耶稣！ ”

"[ðə; ði][greɪt][ˈniːgres][kɔːt][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz][æz; əz][hiː; hi][fel] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm]
" The great negress caught him in her arms as he fell , and laid him
" 这 伟大的 黑人女性 捕捉 他 在 她 武器 作为 他 跌倒 , 和 铺设 他
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“那位身材高大的黑人女子在他倒下时将他接住，并把他放了下来，

[ðen][liːpt][ʌp][ænd; ənd][daʊn] , [ˈriːk] : —
then leaped up and down , shrieking : —
然后 跳跃 向上 和 向下 , 尖叫 : —

然后他上蹿下跳，尖叫道： ——

"[oʊ][ˈdʒiːzəs] , [kʌm] .
" O Jesus , come .
" 哦 耶稣 , 来 .

哦，耶稣，请你来。

[kʌm] , [ˈgɔːdz][læm] !
Come , God's Lamb !
来 , 神的 羊肉 !

来吧，神的羔羊！

"[əˈraʊnd][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈwɪmɪn][tʊk][ʌp][hɜːr; həɹ][kraɪ] .
" Around her a dozen women took up her cry .
" 大约 她 一个 打 女性 采取 向上 她 哭 .

“她周围有十几个妇女和她一起呼喊。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ][ˈvɔɪsɪz] .
Most of them had no voices .
最多 的 他们 有 不 声音 .

他们中的大多数人都没有发言权。

[ðer; ðər][ˈhɔːrɪfaɪɪŋ][skriːmz][hæd; həd][bɪˈkʌm][hɔːrs][hɪsɪz] , [jet][stɪl][ðeɪ][stroʊv] .
Their horrifying screams had become hoarse hisses , yet still they strove .
他们的 恐怖的 尖叫 有 变得 嘶哑 嘶嘶声 , 然而 仍然 他们 努力 .

他们恐怖的尖叫声变成了沙哑的嘶嘶声，但他们仍在挣扎。

[skɔːrz][ʌv; əv][ˈvɔɪsɪz][wɜːr; wər][mɪkst][ɪn][ðə; ði][pændəˈmoʊniəm][ʌv; əv][prer] .
Scores of voices were mixed in the pandemonium of prayer .
得分 的 声音 是 混合 在 这 混乱 的 祷告 .

祈祷声中夹杂着无数人的声音，一片混乱。

[ɔːl] [ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [bɔːst] .
All order was lost .
全部 命令 曾是 丢失的 .

所有订单都丢失了。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [naʊ] [stʊd] [ˈʃaʊtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] - [bentʃ] , [tuː] [wɜːr; wər]
Three of the preachers now stood shouting before the mourners ' bench , two were
三 的 这 传道者 现在 站立 喊叫 前 这 哀悼者 - 长椅 , 二 是
[ɪn][ðə; ði] [aɪlz] .
in the aisles .
在 这 过道 .

三位牧师站在哀悼者席前高声疾呼，两位牧师则站在过道里。

[wʌn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbreɪdɪd] [her] .
One came down the aisle toward the girl with the braided hair .
一 来了 向下 这 走道 朝向 这 女孩 和 这 编织 头发 .

一个男人沿着过道走向那个扎着辫子的女孩。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [preɪd] .
As he came he prayed .
作为 他 来了 他 祈祷 .

他进来时便开始祈祷。

[fəʊm] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɪps] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kuːl] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] ; [ðeɪ]
Foam was on his lips , but his eyes were cool and calculating ; they
泡沫 曾是 在 他的 嘴唇 , 但 他的 眼睛 是 凉爽的 和 计算 ; 他们
[bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
betrayed him .
背叛 他 .

他嘴唇上沾着泡沫，但他的眼神却冷静而精于算计；这出卖了他。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈsiːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [gɜːrɪl] ,
As he came he fixed his gaze upon a woman seated near the prostrate girl ,
作为 他 来了 他 固定的 他的 目光 之上 一个 女士 坐着 靠近 这 前列腺 女孩 ,
他走过来时，目光落在了坐在匍匐在地女孩旁边的一位女士身上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)][ˈaʊtkraɪ][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ˈstɪfnd] [æz; əz]
and with a horrible outcry the victim leaped into the air and stiffened as
和 和 一个 可怕 强烈抗议 这 受害者 跳跃 进入 这 空气 和 僵硬 作为
[ɪf] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ] [ˈepɪlepsi] .
if smitten with epilepsy .
如果 迷恋 和 癫痫 .

受害者发出一声凄厉的惨叫，跳到空中，身体僵硬，仿佛得了癫痫病一般。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [skerd] [bɔɪz] , [huː] [let] [hɜːr; hər] [fɔːl] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [əˈɡenst]
She fell against some scared boys , who let her fall , striking her head against
她 跌倒 反对 一些 害怕的 男孩们 , WHO 让 她 落下 , 引人注目 她 头 反对
[ðə; ði] [siːts] .
the seats .
这 座位 .

她摔倒在几个受惊的男孩身上，男孩们放开了她，她的头撞到了座位上。

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] [rʊʊld] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] .
She too rolled down upon the straw and lay beside her sister .
她 也 滚动 向下 之上 这 稻草 和 躺 旁 她 姐姐 .

她也滚到稻草上，躺在姐姐身边。

[bəʊθ][hæd; həd] [raʊnd] , [ˈprɪtɪ] , [bʌt; bət] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈfeɪsɪz] .
Both had round , pretty , but childish faces .
两个都 有 圆形的 , 漂亮的 , 但 幼稚 面孔 .

她们俩都有一张圆圆的、漂亮的、但略显稚嫩的脸。

[ˈmɪltənz] [ˈpɑ:rtɪ] [rɪˈtri:tɪd] .
Milton's party retreated .
米尔顿的 派对 撤退 .

米尔顿一行人撤退了。

[ðeɪ] [smaɪld] [noʊ] [mɔ:ɹ] ; [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈhɔ:ɹər] - [ˈstri:kən] .
They smiled no more ; they were horror - stricken .
他们 微笑 不 更多的 ; 他们 是 恐怖 - 受打击的 .

他们脸上再也没有笑容，取而代之的是惊恐万分。

[skwɑ:dz][ʌv; əv] " [ˈwɜ:rkəɹz] " [naʊ] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] ; [ɪn][wʌn] [ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [tu:] [ˈpi:p(ə)l]
Squads of " workers " now moved down the aisles ; in one they surrounded two people
球队 的 " 工人 " 现在 已搬 向下 这 过道 ; 在 一 他们 包围 二 人们
, [ə; eɪ] [tɔ:l] ,
, **a tall** ,
, 一个 高的 ,

一群群“工作人员”沿着过道移动；其中一队人围住了两个人，一个高个子，

[fer] [gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . -
fair girl and a young man . 76
公平的 女孩 和 一个 年轻的 男人 . -

美丽的女孩和一位年轻男子。76

" [waɪ] , [ɪts] [greɪs] !
" Why , it's Grace !
" 为什么 , 它是 优雅 !

“哎呀，是格蕾丝！”

" [ɪkˈskleɪmd] [mɔ:d] .
" exclaimed Maud .
" 惊呼 莫德 .

“莫德惊呼道。”

[ben] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] , " [wer] ?
Ben turned quickly , " Where ?
本 转向 迅速地 , " 在哪里 ?

本猛地转过身，“在哪儿？”

" [ðeɪ] [ˈpɔɪntɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [aʊt] .
" They pointed her out .
" 他们 尖 她 出去 .

他们指认了她。

" [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [get] [əˈweɪ] .
" She can't get away .
" 她 不能 得到 离开 .

她逃不掉的。

[si:] !
See !
看 !

看！

[oʊ] , [bɔɪz] , [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] —
Oh , boys , don't let them —
哦 , 男孩们 , 不 让 他们 —

哦，孩子们，别让他们——

" [ben] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [hɜ:r; hɜr] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [fraʊn] , ['bɪtə] ,
" **Ben pushed his way toward her** , **his face set in a fierce frown** , **bitter** ,
" 本 推动 他的 方式 朝向 她 , 他的 脸 放 在 一个 凶猛的 皱眉 , 苦的 ,
[ˈdespəɾət] .
desperate .
绝望的 .

“本挤向她，脸上带着凶狠的表情，苦涩而绝望。

[greɪs] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [bɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] ; [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪgˈzɔ:rtər] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hɜr]
Grace stood silently beside one of the elders ; a woman exhorter stood before her
优雅 站立 默默 旁 一 的 这 长者 ; 一个 女士 劝诫者 站立 前 她
.
.
.

格蕾丝默默地站在一位长老身旁；一位女劝诫者站在她面前。

[ˈkɑ:nræd] , [əʊvəˈbɔ:d] , [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈstu:pər] ; [greɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈfensləs] .
Conrad , overawed , had fallen into a trembling stupor ; Grace was defenseless .
康拉德 , 敬畏 , 有 倒下 进入 一个 发抖 昏迷 ; 优雅 曾是 毫无防备 .

康拉德吓得浑身颤抖，陷入了昏迷状态；格蕾丝毫无防备。

[ðə; ði] [ˈeldəz] [hænd] [ˈhɔvəd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hɜr] [hed] , [ɑ:n][hɜ:r; hɜr] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈpælər] [hæd; həd]
The elder's hand hovered over her head , on her face a deadly pallor had
这 长者的 手 悬停 超过 她 头 , 在 她 脸 一个 致命 苍白 有
[ˈsetld] ,
settled ,
定居 ,

老者的手悬在她头顶上方，她的脸上笼罩着死一般的惨白。

[hɜ:r; hɜr] [aɪz] [wɜ:r; wər][kæst] [daʊn] , [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [frʌm; frəm] [hed]
her eyes were cast down , she breathed painfully and trembled from head
她 眼睛 是 投掷 向下 , 她 呼吸 痛苦地 和 颤抖 从 头
[tu:; tə] [fʊt] .
to foot .
到 脚 .

她低垂着眼帘，呼吸困难，浑身颤抖。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] , [wen] [ben] [set][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hɜr] .
She was about to fall , when Ben set his eyes upon her .
她 曾是 关于 到 落下 , 什么时候 本 放 他的 眼睛 之上 她 .

她正要摔倒时，本的目光落在了她身上。

" [get] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [wei] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈʃoʊldəɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
" **Get out o ' my way , " he shouted , shouldering up the aisle** .
" 得到 出去 o - 我的 方式 , " 他 喊叫 , 肩部 向上 这 走道 .

“让开！”他一边喊着，一边用肩膀顶着过道往前走。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [oʊðz] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜ:r; wər] [laɪk] [mɔ:lz] .
His words had oaths , his fists were like mauls .
他的 字 有 誓言 , 他的 拳头 是 喜欢 战锤 .

他言辞凶狠，拳头如铁锤。

" [greɪs] !
" **Grace !**
" 优雅 !

“优雅！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] .
" **he cried , and she heard** .
" 他 哭 , 和 她 听到 .

他哭了，她听到了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] ; [ðə; ði] [red] [fleɪmd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
She looked up and saw him coming ; the red flamed over her face .
她 看起来 向上 和 锯 他 未来 ; 这 红色的 火焰 超过 她 脸 .
她抬头看见他走过来，脸上顿时火辣辣的疼。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
The power of the preacher was gone .
这 力量 的 这 牧师 曾是 已消失 .
传道者的威望消失了。

" [let] [em 'iː][goʊ] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr'self] [luːs] .
" Let me go , " she cried , trying to wring herself loose .
" 让 我 去 , " 她 哭 , 尝试 到 拧 她自己 松动的 .
“放开我！”她哭喊着，试图挣脱束缚。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hel] .
" You are going to hell .
" 你 是 去 到 地狱 .
“你会下地狱的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] — "
You are lost if you do not — "
你 是 丢失的如果 你 做 不是 — "
如果你不这样做，你就迷失了方向——

" [ɡɑːd] [dæm] [jiː; ji] .
" God damn ye .
" 上帝 该死 是的 .
“该死的。”

[get] [aʊt] [oʊ] - [wei] .
Get out o ' way .
得到 出去 o - 方式 .
让开。

[aɪl] [kɪl] [jiː; ji] [ɪf] [juː; jʊ] [lei] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] .
I'll kill ye if you lay a hand on her .
患病的 杀 是的 如果 你 躺 一个 手 在 她 .
你敢碰她一下，我就杀了你。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɹʌst] [ben] [klɪrd] [hɜːr; hər] [tɔːr'mentər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] .
" With one thrust Ben cleared her tormentor from her arm .
" 和 一 推力 本 已清除 她 折磨者 从 她 手臂 .
“本一击便将折磨她的人从她的手臂上赶了下来。”

[fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwɜːrdləs] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd]
For one moment the wordless young man looked into her eyes ; then she staggered
为了 一 片刻 这 无言 年轻的 男人 看起来 进入 她 眼睛 ; 然后 她 交错
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .
沉默不语的年轻人凝视了她一眼；片刻之后，她踉跄着走向他。

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] . -
He faced the preacher . 77
他 面对 这 牧师 . -
他面对着牧师。 77

" [aɪ'd] [smæʃ] [hel] [aʊt] [oʊ] - [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈleðər] [sent] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd smash hell out o ' you for a leather cent , " he said .
" ID 粉碎 地狱 出去 o - 你 为了 一个 皮革 中心 , " 他 说 .
“就算给我一分钱，我也会把你揍得屁滚尿流，”他说。

[ɪn][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
In the tumult his words were lost , but the look on his face was enough .
在 这 骚乱 他的 字 是 丢失的 , 但 这 看 在 他的 脸 曾是 足够的 .
混乱中他的话语被淹没了, 但他脸上的表情已经足够说明一切。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:rtər] [fel] [ə'weɪ] .
The exhorter fell away .
这 劝诫者 跌倒 离开 .
那劝勉者离弃了他。

[ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz] [ʌn'noʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tu:mʌlt] .
Their retreat was unnoted in the tumult .
他们的 撤退 曾是 未注明 在 这 骚乱 .
他们的撤退在混乱中无人察觉。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] .
At the door they looked back for an instant at the scene .
在 这 门 他们 看起来 后退 为了 一个 立即的 在 这 场景 .
走到门口, 他们回头看了一眼现场。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:nəz] - [bent] [wɜ:r; wər][sɪks]['vɪktəms][ɪn][ɔ:l]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'dʒəst] ['kætəlepsi] ,
At the mourners ' bench were six victims in all stages of induced catalepsy ,
在 这 哀悼者 - 长椅 是 六 受害者 在 全部 阶段 的 诱导 僵直症 ,
在哀悼席上, 有六名受害者处于不同程度的诱发性僵直状态。

[wʌn][mæn][wɪð; wɪθ] [hed] [flʌŋ] [bæk] , [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['pɔɪntɪŋ] , [fɪkst] [ɪn] ['fjʊəriəs] [ə'pi:l] **one man with head flung back , one with his hands pointing , fixed in furious appeal**
一 男人 和 头 扔 后退 , 一 和 他的 双手 指向 , 固定的 在 狂怒 上诉
:
:
:
一人仰着头, 一人双手指向前方, 一人愤怒地恳求。

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [hɪp'na:tɪk] **Another with bowed head was being worked upon by a brother of hypnotic**
其他 和 鞠躬 头 曾是 存在 工作 之上 经过 一个 兄弟 的 催眠的
[ə'pi:l] .
appeal .
上诉 .
另一个低着头的人正在接受一位极具催眠魅力的修士的治疗。

[hi:; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['daʊnwərd] , [ˈpɑːzətɪv] ['dʒestʃərz] [ɑ:n] [ɪ:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [hed] .
He struck with downward , positive gestures on either side of the victim's head .
他 击 和 向下 , 积极的 手势 在 任何一个 边 的 这 受害者的 头 .
他以向下、肯定的姿势击打受害者头部两侧。

[ˈoʊvər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [ˈni:ɡres] ['taʊərd] , [ˈskri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pænθər] - [laɪk] [fə'ra:səti] : —
Over another the negress towered , screaming with panther - like ferocity : —
超过 其他 这 黑人女性 高耸 , 尖叫 和 豹 - 喜欢 恶 : —
那黑人女子高高地俯视着另一个人, 发出如同黑豹般凶猛的尖叫: ——

" [ɡɪt] ['ʌndər] [di:] [blʌd] !
" **Git under de blood !**
" git 在下面 德 血 !
“滚到血泊里去! ”

[ɡɪt] ['ʌndər] [di:] [blʌd] !
Git under de blood !
git 在下面 德 血 !
冲到血泊里去!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klentʃt] [fɪst] .
" As she screamed she struck down at the mourner with her clenched fist .
" 作为 她 尖叫 她 击 向下 在 这 哀悼者 和 她 紧握 拳头 .
她尖叫着，用紧握的拳头猛击哀悼者。

[ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][grɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪldkæt] .
On her face was the grin of a wildcat .
在 她 脸 曾是 这 咧嘴笑 的 一个 野猫 .
她脸上挂着野猫般的笑容。

[aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kuːl] , [ˈlɔːfti] [oʊks] , [ðə; ði] [ˈaʊtkraɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnɪkˈspresəbli] [ˈhelɪʃ] ,
Out under the cool , lofty oaks , the outcry was more inexpressibly hellish ,
出去 在下面 这 凉爽的 , 高远 橡树 , 这 强烈抗议 曾是 更多的 难以言喻地 地狱般的 ,
在凉爽高大的橡树下，那哭喊声更加凄厉，令人难以言喻。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˌoʊvərˈhed] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈrʌslɪd] [ðə; ði] [swiːt] [griːn] [liːvz] , [ˈkriːkɪts] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] ,
because overhead the wind rustled the sweet green leaves , crickets were chirping ,
因为 开销 这 风 沙沙作响 这 甜的 绿色的 树叶 , 蟋蟀 是 啁啾声 ,
因为头顶上的风吹动着翠绿的树叶，蟋蟀在鸣叫。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈbʌkwɪːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
and the scent of flowering fields of buckwheat was in the air .
和 这 香味 的 开花 字段 的 荞麦 曾是 在 这 空气 .
空气中弥漫着荞麦花田的芬芳。

[greɪs] [gruː] [ˈkɑːmə, ˈkɑːlmə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈwiːknəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
Grace grew calmer , but she clung with strange weakness to her lover .
优雅 生长 更平静 , 但 她 紧紧抓住 和 奇怪的 弱点 到 她 情人 .
格蕾丝平静了下来，但她却以一种奇怪的软弱感紧紧依偎着她的爱人。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ,
She felt he had saved her from something , she did not know what ,
她 毛毡 他 有 已保存 她 从 某物 , 她 做过 不是 知道 什么 ,
她觉得他救了她，但她不知道是什么。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn] .
but it was something terrifying to look back upon .
但 它 曾是 某物 恐怖 到 看 后退 之上 .
但回想起来，那真是一件可怕的事情。

[ˈkɑːnræd][wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] — [set] [əˈsaɪd] .
Conrad was forgotten — set aside .
康拉德 曾是 被遗忘的 — 放 旁边 .
康拉德被遗忘了——被搁置了。

[ben] [ˈbʌndəld] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæriɔːl] [ænd; ænd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪs] .
Ben bundled him into the carryall and took his place with Grace .
本 捆绑式 他 进入 这 手提包 和 采取 他的 地方 和 优雅 .
本把他塞进手提袋里，然后和格蕾丝待在一起。

[hiː; hi][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈɑːrgjuːd] , [ɔːr][əˈpɑːlədʒaɪzɪd] .
He no longer hesitated , argued , or apologized .
他 不 更长 犹豫了一下 , 争论 , 或者 道歉 .
他不再犹豫、争辩或道歉。

[hiː; hi][hæd; həd] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] . -
He had claimed his own . 78
他 有 声称 他的 自己的 . -
他声称自己拥有.78

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd] [hoʊm] , [greɪs] [leɪ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
On the long ride home , Grace lay within his right arm ,
在 这 长的 骑 家 , 优雅 躺 之内 他的 正确的 手臂 ,
在漫长的回家路上，格蕾丝躺在他的右臂上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈtjeɪnd] .
and the young man's tongue was unchained .
和 这 年轻的 男人的 舌头 曾是 挣脱束缚 .

年轻人的舌头终于可以畅所欲言了。

[hiː; hi] [tɔːkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [gruː] [ˈtendə] [ænd; ənd][ˈmænli][ænd; ənd] [ˈhʌzbəndlaɪk] ,
He talked , and his spirit grew tender and manly and husbandlike ,
他 谈话 , 和 他的 精神 生长 投标 和 男子气概 和 丈夫般的 ,

他开口说话，神态变得温柔、阳刚、有丈夫的风度。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊps] .
as he told his plans and his hopes .
作为 他 讲述 他的 计划 和 他的 希望 .

他讲述了自己的计划和希望。

[hel] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] . -
Hell was very far away , and Heaven was very near . 81
地狱 曾是 非常 远的 离开 , 和 天堂 曾是 非常 靠近 . -

地狱很遥远，天堂很近。81

[luːˈkriːʃiə] [bɜːrn]
LUCRETIA BURNS
卢克丽霞 烧伤

卢克丽霞·伯恩斯

[aɪ]
I
我

我

[luːˈkriːʃiə] [bɜːrn] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈhænsəm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈgɜːrlihʊd] ,
Lucretia Burns had never been handsome , even in her days of early girlhood ,
卢克蕾蒂娅 烧伤 有 绝不 到过 英俊的 , 甚至 在 她 天 的 早期的 少女时代 ,

卢克丽霞·伯恩斯从小就不漂亮，即使在她少女时代也是如此。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk][ænd; ənd] [tʃaɪld] - [ˈberɪŋ] ,
and now she was middle - aged , distorted with work and child - bearing ,
和 现在 她 曾是 中间 - 老年人 , 扭曲 和 工作 和 孩子 - 轴承 ,

如今她已步入中年，工作和生育使她容貌扭曲。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][wɔːrn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊldərz] [ðæt] [leɪ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
and looking faded and worn as one of the boulders that lay beside the
和 寻找 褪色 和 磨损 作为 一 的 这 巨石 那 躺 旁 这

[ˈpæstʃər] [fens] [nɪr] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈmɪlkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [kaʊ] .
pasture fence near where she sat milking a large white cow .
牧场 栅栏 靠近 在哪里 她 卫星 挤奶 一个 大的 白色的 奶牛 .

看起来褪色破旧，就像她坐在牧场围栏旁挤奶的那头大白牛旁边的一块巨石一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈɔːl] [ɔːr][hæt][ænd; ənd][noʊ] [ˈuːz] ,
She had no shawl or hat and no shoes ,
她 有 不 披肩 或者 帽子 和 不 鞋 ,

她没有披肩、帽子和鞋子。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈmʌdi] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈjɑːrd] ,
for it was still muddy in the little yard ,
为了 它 曾是 仍然 浑 在 这 小的 院子 ,

因为小院子里仍然很泥泞。

[wer] [ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [stʊd] [ˈpeɪntli] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈflaɪz][ænd; ənd] [məˈski:touz] [ˈswɔ:rmɪŋ] [ˈɪntu:]
where the cattle stood patiently fighting the flies and mosquitoes swarming into
在哪里 这 牛 站立 耐心 斗争 这 苍蝇 和 蚊子 蜂拥而至 进入
[ðer; ðər] [skɪnz] ,
their skins ,
他们的 皮肤 ,

牛群静静地站在那里，与成群飞进它们皮肤的苍蝇和蚊子搏斗。

[ɔ:l'redɪ] [wet] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
already wet with blood .
已经 湿的 和 血 .

已被鲜血浸透。

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hi:t] ,
The evening was oppressive with its heat ,
这 晚上 曾是 压迫性的 和 它是 热 ,

夜晚闷热难耐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] - [si:n] [ˈθʌndər,hed] [geɪv] [ˌpri:məˈhɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ]
and a ring of just - seen thunderheads gave premonitions of an approaching
和 一个 戒指 的 只是 - 已见 雷暴云 给予 预感 的 一个 接近
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .

眼前出现的一圈雷云预示着暴风雨即将到来。

[ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊz] [saɪd][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [peɪlz] [ʌv; əv] [ˈfoʊmɪŋ]
She rose from the cow's side at last , and , taking her pails of foaming
她 玫瑰 从 这 牛的 边 在 最后的 , 和 , 采取 她 水桶 的 起泡
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

她终于从牛身边站了起来，提着几桶冒着泡沫的牛奶，

[ˈstæɡərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɡert] .
staggered toward the gate .
交错 朝向 这 门 .

踉跄着走向大门。

[ðə; ði] [tu:] [peɪlz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [li:n] [ɑ:rmz] , [hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] [slɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɪlθɪ]
The two pails hung from her lean arms , her bare feet slipped on the filthy
这 二 水桶 悬挂 从 她 倾斜 武器 , 她 裸 脚 滑倒了 在 这 污秽
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

她瘦削的胳膊上挂着两个水桶，赤裸的双脚在肮脏的地面上打滑。

[hɜ:r; hər] [ˈɡri:si] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][ˈkæɪlɪkoʊ] [dres] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ˈtaɪərd][ænd; ənd][ˈswʊlən] [ˈæŋklz] ,
her greasy and faded calico dress showed her tired and swollen ankles ,
她 腻 和 褪色 印花布 裙子 显示 她 疲劳的 和 肿 脚踝 ,
她身上那件油腻褪色的印花布连衣裙，露出了她疲惫肿胀的脚踝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈski:touz] [swɔ:md] [ˈmɜ:rsɪləsli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ənd] [ˈbedɪd] [ðəm'selvz]
and the mosquitoes swarmed mercilessly on her neck and bedded themselves
和 这 蚊子 蜂拥而至 无情地 在 她 脖子 和 卧床 他们自己
[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkʌlərəs] [her] .
in her colorless hair .
在 她 无色 头发 .

蚊子无情地在她脖子上嗡嗡乱飞，在她毫无生气的头发里安家落户。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bloʊz] [kʊd; kəd]
The children were quarrelling at the well , and the sound of blows could
这 孩子们 是 争吵 在 这 出色地 , 和 这 声音 的 打击 可以
[biː; bi] [hɜːrd] .
be heard .
是 听到 .

孩子们在井边争吵，可以听到打斗声。

[kævz] [wɜːr; wər][ˈkwɛrələsliˈkwɛrjələsli] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [mɪlk] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈtɜːkɪz] , [lɔːst] [ɪn]
Calves were querulously calling for their milk , and little turkeys , lost in
小牛 是 抱怨地 呼叫 为了 他们的 牛奶 , 和 小的 火鸡 , 丢失的 在
[ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)lɪ][ʌv; əv] [græs] ,
a tangle of grass ,
一个 纠纷 的 草 ,
小牛犊们烦躁地叫着要奶喝，小火鸡们迷失在茂密的草丛中。

[wɜːr; wər][ˈpaɪpɪŋ] [ˈpleɪntɪvli] . -
were piping plaintively . 82
是 管道 哀怨地 . -

发出哀怨的笛声。82

[ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [ˈsetɪŋ] [strʌk] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɒʊ] [rɪft] ,
The sun just setting struck through a long , low rift ,
这 太阳 只是 环境 击 通过 一个 长的 , 低的 裂痕 ,
夕阳西下，阳光穿过一条狭长的低矮裂缝。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈpiːpɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ruːf] .
like a boy peeping beneath the eaves of a huge roof .
喜欢 一个 男生 偷窥 下面 这 檐 的 一个 巨大的 屋顶 .
就像一个男孩从巨大的屋檐下往外窥视一样。

[ɪts] [laɪt] [brɔːt] [aʊt] [luːˈkriːəz] [feɪs] [æz; əz][fɪː; fɪ] [liːnd] [hɜːr; hər] [ˈsæloʊ] [ˈfɔːrhed] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
Its light brought out Lucretia's face as she leaned her sallow forehead on the top
它是 光 带来 出去 卢克丽霞的 脸 作为 她 倾斜 她 黄褐色 前额 在 这 顶部
[bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] .
bar of the gate and looked toward the west .
酒吧 的 这 门 和 看起来 朝向 这 西方 .
阳光照耀着卢克蕾蒂娅的脸庞，她将蜡黄的额头靠在城门的顶梁上，向西望去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtɪfəli] [wɔːrn] , [ˈɔːlmoʊst][ˈtrædʒɪk] [feɪs] — [lɔːŋ] , [θɪn] , [ˈsæloʊ] , [ˈhɑːloʊ] - [aɪd] .
It was a pitifully worn , almost tragic face — long , thin , sallow , hollow - eyed .
它 曾是 一个 可怜地 磨损 , 几乎 悲惨 脸 — 长的 , 薄的 , 黄褐色 , 空洞的 - 眼睛 .
那是一张饱经风霜、近乎悲惨的脸——又长又瘦，面色蜡黄，双眼凹陷。

[ðə; ði] [maʊθ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈjeɪp] [ɪtˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɪs] ,
The mouth had long since lost the power to shape itself into a kiss ,
这 嘴 有 长的 自从 丢失的 这 力量 到 形状 本身 进入 一个 吻 ,
那张嘴早已失去了做出吻状的能力。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [druːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] -
and had a droop at the corners which seemed to announce a breaking -
和 有 一个 下垂 在 这 角落 哪个 似乎 到 宣布 一个 打破 -
[daʊn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈspeɪrɪŋ] [weɪl] .
down at any moment into a despairing wail .
向下 在 任何 片刻 进入 一个 绝望 哀号 .
边角下垂，仿佛随时都会崩溃，发出绝望的哀嚎。

[ðə; ði] [ˈkɑːlərləs] [nek] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˈʃəʊldəz] [ˈʃoʊd] [ˈpeɪnfəli] .
The collarless neck and sharp shoulders showed painfully .
这 无领 脖子 和 锋利的 肩膀 显示 痛苦地 .
无领的脖颈和尖锐的肩膀显得格外刺眼。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈveɪɡli] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
She felt vaguely that the night was beautiful .
她 毛毡 依稀 那 这 夜晚 曾是 美丽的 .

她隐约觉得今晚很美。

[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈfrɑːgz] ,
The setting sun , the noise of frogs ,
这 环境 太阳 , 这 噪音 的 青蛙 ,

夕阳西下，蛙鸣声响起，

[ðə; ði] [nɑːktɜːrn(ə)] [ˈɪnsektz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [paɪp] — [ɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd]
the nocturnal insects beginning to pipe — all in some way called her girlhood
这 夜 昆虫 开始 到 管道 — 全部 在 一些 方式 称为 她 少女时代
[bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
back to her ,
后退 到 她 ,

夜行昆虫开始鸣叫——这一切都以某种方式唤起了她少女时代的记忆。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈplezər] .
though there was little in her girlhood to give her pleasure .
尽管 那里 曾是 小的 在 她 少女时代 到 给 她 乐趣 .

虽然她的少女时代几乎没有什么能给她带来快乐。

[hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [ɡreɪ] [aɪz] [ɡruː] [raʊnd] , [diːp] ,
Her large gray eyes grew round , deep ,
她 大的 灰色的 眼睛 生长 圆形的 , 深的 ,

她那双灰色的大眼睛变得圆而深邃，

[ænd; ænd] [ˈwɪstf(ə)] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [ˈkræɡi] [klaʊdz] [ɡroʊ] [ˈkrɪmz(ə)n] , [roʊl] [ˈsləʊli] [ʌp] ,
and wistful as she saw the illimitable craggy clouds grow crimson , roll slowly up ,
和 怅惘 作为 她 锯 这 无限的 崎岖不平 云 生长 赤红 , 卷 缓慢地 向上 ,

她满怀惆怅地看着无垠的崎岖云朵渐渐染成深红色，缓缓卷起。

[ænd; ænd] [ˈfaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .
and fire at the top .
和 火 在 这 顶部 .

顶部着火了。

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [skriːm] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər] .
A childish scream recalled her .
一个 幼稚 尖叫 召回 她 .

她被一声稚嫩的尖叫声唤了回来。

" [oʊ] , [maɪ] [soʊl] !
" **Oh , my soul !**
" 哦 , 我的 灵魂 !

“哦，我的灵魂！”

" [ʃiː, ʃi] [hæf] [ɡroʊn] , [hæf] [swɔːr] , [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [mɪlk] [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **she half groaned , half swore , as she lifted her milk and hurried to the**
" 她 一半 呻吟 , 一半 发誓 , 作为 她 抬起 她 牛奶 和 慌忙 到 这
[wel] .
well .
出色地 .

她半是呻吟半是咒骂，端起牛奶，匆匆走向水井。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃiː, ʃi] [kʌft] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [raɪt] [ænd; ænd] [left] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnɪŋ]
Arriving there , she cuffed the children right and left with all her remaining
抵达 那里 , 她 袖口 这 孩子们 正确的 和 左边 和 全部 她 其余的
[streŋθ] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] : —
strength , saying in justification : —
力量 , 说 在 理由 : —

到达那里后，她用尽最后的力气，左右铐住了孩子们，并辩解道：

" [maɪ] [soʊl] !
" **My soul** !
" 我的 灵魂 !

我的灵魂！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ['ʌŋənz] , [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['mɪnəts] [pi:s] ?
can't you — you young'uns , give me a minute's peace ?
不能 你 — 你 年轻人 , 给 我 一个 分钟 和平 ?

你们这些年轻人，就不能让我清静一会儿吗？

[lənd] [noʊz] , [aɪm][ˈb:lmoust] [ɡɔ:n] [ʌp] ; ['wa:ʃɪn] - , [æŋ; ən] - ['mɪlkɪn] - [sɪks] [kaʊz] , [ænd; ənd] - -
Land knows , I'm almost gone up ; washin ' , an ' milkin ' six cows , and tendin ' - -
土地 知道 , 我是 几乎 已消失 向上 ; 洗涤 - , 一个 - 挤奶 - 六 牛 , 和 - -
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

大地知道，我快要上山了；洗衣服，挤六头奶牛的奶，还要照顾你，

[ænd; ənd] ['kʊkɪn] - [fr] [hɪm; ɪm] , [ɔ:t] - [oʊ][bi:; bi] ['hʌf] [fr] [wʌn] [deɪ] !
and cookin ' f'r him , ought ' o be enough f'r one day !
和 烹饪 - f'r 他 , 应该 - o 是 足够的 f'r 一 天 !

给他做饭，一天就够了！

['seɪdi] , [ju:; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [naʊ] - [ɑ:r]
Sadie , you let him drink now ' r
萨迪 , 你 让 他 喝 现在 - r

萨迪，你现在就让他喝吧

[aɪl] [slæp][jʊr; jər] [hed] [ɔ:f] , [ju:; jʊ] ['hɜ:tl] [θɪŋ] !
I'll slap your head off , you hateful thing !
患病的 拍击 你的 头 离开 , 你 可恶 事物 !

我非得把你脑袋打下来不可，你这个可恶的家伙！

[waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [br'heɪv] , [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][dʒest] [ə'baʊt] [ded] ?
Why can't you behave , when you know I'm jest about dead ?
为什么 不能 你 表现 , 什么时候 你 知道 我是 笑话 关于 死的 ?

明明知道我是在开玩笑说自己死了，为什么你还不能守规矩？

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] [naʊ] , with83
" **She was weeping now , with83**
" 她 曾是 哭泣 现在 , with83

她现在正在哭泣，83

['nɜ:rvəs] ['wi:knəs] .
nervous weakness .
紧张的 弱点 .

神经衰弱。

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z] - [pɑ:] ?
" **Where's y'r pa ?**
" 在哪里? - 帕 ?

你爸爸在哪儿？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:z; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:z; hər]['eɪprən] .
" **she asked after a moment , wiping her eyes with her apron .**
" 她 问 后 一个 片刻 , 擦拭 她 眼睛 和 她 围裙 .

“过了一会儿，她用围裙擦了擦眼睛问道。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] , [ðə; ði] [wʌn] [kʌft] [læst] , [snɪft] [aʊt] , [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] [ɡri:f] : —
One of the group , the one cuffed last , sniffed out , in rage and grief : —
— 的 这 团体 , 这 — 袖口 最后的 , 嗅了嗅 出去 , 在 愤怒 和 悲伤 : —

其中一人，最后一个被戴上手铐的那位，带着愤怒和悲痛，抽泣着说：——

" [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] ； [hwɛəd] [ʒiː; ji] [spɒʒz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ？ "

" **He's in the corn - field ； where'd ye s'pose he was ？** "

" 他是 在 这 玉米 - 场地 ； 在哪里？ 是的 假设 他 曾是 ？ "

“他在玉米地里；你们以为他会在哪里呢？”

" [gʊd] [lənd] ！

" **Good land ！**

" 好的 土地 ！

“好地方！”

[waɪ] [dəʊnt][ðə; ði][mæn][wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] ？

why don't the man work all night ？

为什么 不 这 男人 工作 全部 夜晚 ？

为什么这个人不通宵工作？

[saɪl] , [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ˈdɪpər] [ɪn] [ðæt] [mɪlk] [əˈʌɪn] , [æn; ən] - [aɪl] [wæk] [juː; jʊ] [tɪl] [jɔː; jər] -

Sile , you put that dipper in that milk agin , an ' I'll whack you till your head'll

希尔 , 你 放 那 杓 在 那 牛奶 再次 , 一个 - 患病的 猛击 你 直到 你的 -

[swɪm] ！

swim ！

游泳 ！

希尔，你再把勺子放进牛奶里，我就揍你，揍到你头晕目眩！

[ˈseɪdi] , [lə] - [goʊ] [pet] ,

Sadie , le ' go Pet ,

萨迪 , 勒 - 去 宠物 ,

萨迪，我们走吧，宠物。

[æn; ən] - [goʊ] - [en] [get] [ðem; ðəm] [ˈtɜːkɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] - [fɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡɪts] [dɑːrk] ！

an ' go ' n get them turkeys out of the grass ' fore it gits dark ！

一个 - 去 - n 得到 他们 火鸡 出去 的 这 草 - 前 它 git 黑暗的 ！

趁天黑之前，赶紧把那些火鸡从草丛里弄出来！

[baːb] ,

Bob ,

鲍勃 ,

鲍勃，

[juː; jʊ] [goʊ] [tel] - [dæd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðem; ðəm] [kaʊz] [mɪlkt] [ˈhiːz] [ɡaːt] - [oʊ]

you go tell y'r dad if he wants the rest o ' them cows milked he's got ' o

你 去 告诉 - 爸爸 如果 他 想要 这 休息 o - 他们 牛 挤奶 他是 得到 - o

你去告诉你爸爸，如果他想让剩下的奶牛都挤完奶，他有的。

[duː][ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

do it himself .

做 它 他自己 .

他自己去做。

[aɪ][dʒest] [kɑːnt] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [aɪ][wəʊnt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈendɪd] , [rɪˈbeljəsli] .

I jest can't , and what's more , I won't , " she ended , rebelliously .

我 笑话 不能 , 和 是什么 更多的 , 我 惯于 , " 她 结束 , 反叛地 .

“我就是做不到，而且，我也不愿意，”她叛逆地说道。

[ˈhævɪŋ] [streɪnd] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

Having strained the milk and fed the children ,

拥有 紧张 这 牛奶 和 美联储 这 孩子们 ,

将牛奶过滤后喂给孩子们。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [skɪmd] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kænz][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kævz]
she took some skimmed milk from the cans and started to feed the calves
她 采取 一些 脱脂 牛奶 从 这 罐头 和 开始 到 喂养 这 小牛
[bɔːl] [ˈstrenjuəsli] [brˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːrn] .
bawling strenuously behind the barn .
嚎啕大哭 竭尽全力 在后面 这 谷仓 .

她从罐子里舀了一些脱脂牛奶，开始喂谷仓后面嚎叫不止的小牛犊。

[ðə; ði] [ˈiːgər] [ænd; ənd] [ʌnˈruːli] [bruːts] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː][ðə; ði][peɪlz] [ɔːl]
The eager and unruly brutes pushed and struggled to get into the pails all
这 渴望的 和 不羁 野蛮人 推动 和 挣扎 到 得到 进入 这 水桶 全部
[æt; ət][wʌnz] ,
at once ,
在 一次 ,

这些急躁又桀骜不驯的家伙们争先恐后地挤进桶里。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [spɪlt] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and in consequence spilt nearly all of the milk on the ground .
和 在 结果 洒了 几乎 全部 的 这 牛奶 在 这 地面 .

结果，几乎把所有的牛奶都洒在了地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ˈtraɪəl] ;
This was the last trial ;
这 曾是 这 最后的 审判 ;

这是最后一次审判；

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [ɡræs] [ænd; ənd] [moʊn] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [laɪk] [ə; eɪ] [kreɪzd]
the woman fell down on the damp grass and moaned and sobbed like a crazed
这 女士 跌倒 向下 在 这 潮湿 草 和 呻吟 和 啜泣 喜欢 一个 疯狂
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

女人跌倒在潮湿的草地上，像疯了一样呻吟哭泣。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʊd] [əˈraʊnd] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtrɪdʒ] ,
The children came to seek her and stood around like little partridges ,
这 孩子们 来了 到 寻找 她 和 站立 大约 喜欢 小的 鹌鹑 ,

孩子们过来找她，像小鹌鹑一样围着她站着。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [skerd] [ˈsaɪləns] , [tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [brˈɡæən][tuː; tə] [weɪl] .
looking at her in scared silence , till at last the little one began to wail .
寻找 在 她 在 害怕的 沉默 , 直到 在 最后的 这 小的 一 开始 到 哀号 .

她惊恐地沉默着看着她，直到最后小家伙开始嚎啕大哭。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [roʊz] [ˈwɪrəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]
Then the mother rose wearily to her feet , and walked slowly back toward the
然后 这 母亲 玫瑰 疲劳 到 她 脚 , 和 步行 缓慢地 后退 朝向 这
[haʊs] .
house .
房子 .

然后，母亲疲惫地站起身，慢慢地朝房子走去。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [bɜːrn] [ˈθrefɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [oʊðz] .
She heard Burns threshing his team at the well , with the sound of oaths .
她 听到 烧伤 脱粒 他的 团队 在 这 出色地 , 和 这 声音 的 誓言 .

她听到伯恩斯在井边赶着他的牲畜打谷，还夹杂着咒骂声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] , [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ɪ] - [ˈtempərd] , [bʌt; bət][ˈi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈdespəɪt]

He was tired , hungry , and ill - tempered , but she was too desperate

他 曾是 疲劳的 , 饥饿的 , 和 患病的 - 淬火 , 但 她 曾是 也 绝望的

[tu:; tə] [ker] .

to care .

到 关心 .

他又累又饿，脾气暴躁，但她绝望得根本不在乎。

[hɪz; ɪz] [pʊr] , [ˌoʊvərˈwɜ:rkɪt] [ti:m] [dɪd][nɔ:t] [mu:v] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , -

His poor , overworked team did not move quickly enough for him , 84

他的 贫穷的 , 过度劳累 团队 做过 不是 移动 迅速地 足够的 为了 他 , -

他那可怜的、过度劳累的团队行动不够迅速，无法满足他的需求。⁸⁴

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈekstrə] [lɔ:ŋ] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][kɔ:rn][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdeɪndʒərəs] .

and his extra long turn in the corn had made him dangerous .

和 他的 额外的 长的 转动 在 这 玉米 有 制成 他 危险的 .

他在玉米地里待的时间过长，使他变得很危险。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡli:md] [ˈræθəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dʌst] - [leɪd] [feɪs] .

His eyes gleamed wrathfully from his dust - laid face .

他的 眼睛 闪闪发光 愤怒地 从 他的 灰尘 - 铺设 脸 .

他满脸灰尘，但眼中却闪烁着怒火。

" [ˈsʌpər] [ˈredi] ?

" Supper ready ?

" 晚餐 准备好 ?

“晚饭准备好了吗？ ”

" [hi:; hi] [ɡraʊld] .

" he growled .

" 他 咆哮 .

他低吼道。

" [jes] , [tu:] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ] . "

" Yes , two hours ago . "

" 是的 , 二 小时 前 . "

“是的，两个小时前。”

" [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] !

" Well , I can't help it !

" 出色地 , 我 不能 帮助 它 !

“唉，我没办法啊！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɜ:r; hər] [rɪˈproʊtʃ] .

" he said , understanding her reproach .

" 他 说 , 理解 她 责备 .

他说道，理解她的责备。

" [ðæt] [ˈdevəliʃ] [kɔ:rn][ɪz] [ˈɡetɪn] - [tu:] [tɔ:l] [tu:; tə] [plʌʊ] [əˈɡen] ,

" That devilish corn is gettin ' too tall to plough again ,

" 那 恶魔般的 玉米 是 获得 - 也 高的 到 犁 再次 ,

“那些讨厌的玉米长得太高了，没法再犁了。”

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɔ:t] - [oʊ][ɡoʊ] [θru:] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɔ:r][nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] .

and I've got ' o go through it to - morrow or not at all .

和 我已经 得到 - o 去 通过 它 到 - 明天 或者 不是 在 全部 .

我明天必须完成它，否则就没戏了。

[kaʊz] [mɪlkt] ? "

Cows milked ? "

牛 挤奶 ? "

挤奶吗？

" [pɑ:rt][ʌv; əv] - [ɪm] . "

" **Part of 'em** . "

" 部分 的 - 呃 . "

“他们中的一部分。”

" [haʊ] ['meni] [left] ? "

" **How many left ?** "

" 如何 许多 左边 ? "

还剩多少人？

" [θri:] . "

" **Three** . "

" 三 . "

“三。”

" [hel] !

" **Hell** !

" 地狱 !

“地狱！”

[wɪtʃ] [θri:] ? "

Which three ? "

哪个 三 ? "

哪三个？

" [spɑ:t] , [ænd; ənd][ˈbrɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃeri] . "

" **Spot , and Brin , and Cherry** . "

" 点 , 和 布林 , 和 樱桃 . "

“斑点、布林和樱桃。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [left][ðə; ði] [θri:] [wɜ:rst] [wʌnz] .

" **Of course , left the three worst ones** .

" 的 课程 , 左边 这 三 最差 一个 .

当然，我把最糟糕的三个留了下来。

[aɪ] [bi:; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] [tu:; tə] - [naɪt] .

I'll be damned if I milk a cow to - night .

患病的 是 该死的 如果 我 牛奶 一个 奶牛 到 - 夜晚 .

我今晚才不会去挤牛奶呢。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [pleɪ] [aʊt][dʒest][ðə; ði] [naɪts] [aɪ] [ni:d] [ji:; ji][moʊst] .

I don't see why you play out jest the nights I need ye most .

我 不 看 为什么 你 玩 出去 笑话 这 夜晚 我 需要 是的 最多 .

我不明白为什么你总是在我最需要你的时候出现。

" [hɪr] [hi:; hi] [kɪkt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

" **Here he kicked a child out of the way** .

" 这里 他 踢 一个 孩子 出去 的 这 方式 .

“他一脚把一个孩子踢开了。”

" [ɡɪt] [aʊt][oʊ] - [ðæt] !

" **Git out o ' that** !

" git 出去 o - 那 !

“快从那儿出来！ ”

[heɪnt]

Hain't

没有

海恩特

[ju:; jʊ][ɡɑ:t][noʊ] [sens] ?

you got no sense ?

你 得到 不 感觉 ?

你没脑子吗？

[aɪl] [lɜ:rn] [ji:; ji] — " **I'll learn ye** — "
患病的 学习 是的 — "

我会教你的——”

" [stɔ:p] [ðæt] , [sɪm] [bɜ:rn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['snætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **Stop that , Sim Burns , " cried the woman , snatching up the child .**
" 停止 那 , 西姆 烧伤 , " 哭 这 女士 , 抢夺 向上 这 孩子 .
“住手，西姆·伯恩斯！”女人喊道，一把抢过孩子。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [reglɜː] [oʊl] - - , — [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'faɪəntli] ,
" **You're a reg'lar ol ' hyeny , — that's what you are , " she added defiantly ,**
" 你是 一个 reg'lar ol - - , — 那就是 什么 你 是 , " 她 额外 公然挑衅 ,
“你就是一只普通的鬣狗，——你就是个鬣狗，”她挑衅地补充道。

[raʊzd] [æt; ət] [læst] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['leθərdʒi] .
roused at last from her lethargy .
唤醒 在 最后的 从 她 昏睡 .
她终于从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] — ['bju:ti] , [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] , ['pɪtləsli] .
" **You're a — beauty , that's what you are , " he said , pitilessly .**
" 你是 一个 — 美丽 , 那就是 什么 你 是 , " 他 说 , 无情地 .
“你真是个——美人，”他无情地说。

" [ki:p] [jɔr; jər] [bræts] [aʊt] - ['ʌndər] [maɪ] [fi:t] .
" **Keep your brats out f'um under my feet .**
" 保持 你的 小鬼们 出去 - 在下面 我的 脚 .
“让你们的熊孩子别在我脚下乱窜。”

" [ænd; ænd] [hi:; hi] [stroʊd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] ['æftər] [hɪz; ɪz] [ti:m] ,
" **And he strode off to the barn after his team ,**
" 和 他 大步走 离开 到 这 谷仓 后 他的 团队 ,
然后他大步走向谷仓，跟在他的队伍后面。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['fɪrs] [heit] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
leaving her with a fierce hate in her heart .
离开 她 和 一个 凶猛的 恨 在 她 心 .
这让她心中充满了强烈的仇恨。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [jelɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ti:m] [ɪn] [ðer; ðər] [stɔ:lz] : " [ɡɪt] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] , [dæm] [je] .
She heard him yelling at his team in their stalls : " Git around there , damn yeh .
她 听到 他 大喊 在 他的 团队 在 他们的 摊位 : " git 大约 那里 , 该死 是的 .
她听到他在队员们的隔间里大喊：“都给我滚过去，该死的！ ”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['sʌpər] ; [soʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] them85
" **The children had had their supper ; so she took them85**
" 这 孩子们 有 有 他们的 晚餐 ; 所以 她 采取 them85
孩子们已经吃过晚饭了；于是她带他们去了85

[tu:; tə] [bed] .
to bed .
到 床 .

去睡觉了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli] ['tendər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
She was unusually tender to them ,
她 曾是 异常地 投标 到 他们 ,
她对他们异常温柔。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['pri:vɪəs] ['hɑ:rʃnəs] .
for she wanted to make up in some way for her previous harshness .
为了 她 通缉 到 制作 向上 在 一些 方式 为了 她 以前的 严厉 .
因为她想以某种方式弥补她之前的严厉。

[ðə; ði][fə'ra:səti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hʌzbənd][hæd; həd][joʊn][ʌp][hɜ:r; həɹ][oʊn][petʃələnt][tempər]
The ferocity of her husband had shown up her own petulant temper
这 恶 的 她 丈夫 有 所示 向上 她 自己的 任性的 脾气
[ˈhɪdiəsli] ,
hideously ,
极其可怕 ,

她丈夫的暴戾让她自己任性的坏脾气暴露无遗。

[ænd; ənd][ji; jɪ][sæt][ænd; ənd][sɒbd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rknəs][ə; eɪ][lɔ:ŋ][taɪm][bɪ'saɪd][ðə; ði][kreɪd(ə)l][wer]
and she sat and sobbed in the darkness a long time beside the cradle where
和 她 卫星 和 啜泣 在 这 黑暗 一个 长的 时间 旁 这 摇篮 在哪里
[ˈlɪt(ə)l][pet][slept] .
little Pet slept .
小的 宠物 睡着了 .

她坐在小宠物睡的摇篮旁，在黑暗中哭泣了很久。

[ji; jɪ][hɜ:rd][bɜ:rn][kʌm][ˈgrɑʊlɪŋ][ɪn][ænd; ənd][træmp][ə'baʊt][bʌt; bət][ji; jɪ][dɪd][nɑ:t][raɪz] .
She heard Burns come growling in and tramp about , but she did not rise .
她 听到 烧伤 来 咆哮 在 和 流浪汉 关于 , 但 她 做过 不是 上升 .

她听到伯恩斯咆哮着进来，跺着脚走来走去，但她没有起身。

[ðə; ði][sʌpər][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][teɪbl][hi; hi][kʊd; kəd][weɪt][ɑ:n][hɪm'self] .
The supper was on the table ; he could wait on himself .
这 晚餐 曾是 在 这 桌子 ; 他 可以 等待 在 他自己 .

晚餐已经摆在桌上了；他可以自己解决。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɔ:f(ə)l][fi:lɪŋ][æt; ət][hɜ:r; həɹ][hɑ:rt][æz; əz][ji; jɪ][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði]
There was an awful feeling at her heart as she sat there and the
那里 曾是 一个 可怕 感觉 在 她 心 作为 她 卫星 那里 和 这
[haʊs][gru:]['kwaɪət] .
house grew quiet .
房子 生长 安静的 .

她坐在那里，屋子里渐渐安静下来，心中涌起一股可怕的感觉。

[ji; jɪ][θɔ:t][ʌv; əv][su:ɪsaɪd][ɪn][ə; eɪ][veɪg][wei] ;
She thought of suicide in a vague way ;
她 想法 的 自杀 在 一个 模糊的 方式 ;

她曾模糊地想过自杀；

[ʌv; əv][sʌmhaʊ][teɪkɪŋ][hɜ:r; həɹ][tʃɪldrən][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd][sɪŋkɪŋ][ɪntu:][ə; eɪ][leɪk]
of somehow taking her children in her arms and sinking into a lake
的 不知何故 采取 她 孩子们 在 她 武器 和 下沉 进入 一个 湖
[sʌmwɛr] ,
somewhere ,
某处 ,

她不知何故抱着孩子沉入了某个湖泊中，

[wer][ji; jɪ][wʊd][nevər][mɔ:r][bi; bi][trʌblɪd][wer][ji; jɪ][kʊd; kəd][sli:p][fər'evər][wɪ'dəʊt][tɔɪl]
where she would never more be troubled , where she could sleep forever , without toil
在哪里 她 会 绝不 更多的 是 麻烦 , 在哪里 她 可以 睡觉 永远 , 没有 辛劳
[ɔ:r][ˈhʌŋgər] .
or hunger .
或者 饥饿 .

在那里她将不再受烦恼，可以永远安睡，不再受辛劳和饥饿的折磨。

[ðen][ji; jɪ][θɔ:t][ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l][tɜ:kɪz][wɑ:ndərɪŋ][ɪn][ðə; ði][græs][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɪldrən]
Then she thought of the little turkeys wandering in the grass , of the children
然后 她 想法 的 这 小的 火鸡 漫游 在 这 草 , 的 这 孩子们
[ˈsli:pɪŋ][æt; ət][ləst] ,
sleeping at last ,
睡眠 在 最后的 ,

然后她想到了在草地上漫步的小火鸡，想到了终于睡着的孩子们。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈwʌndərf(ə)] [ˈstɑ:rz] .
of the quiet , wonderful stars .
的 这 安静的 , 精彩的 明星 .

静谧而美妙的星空。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [left] [ʌnˈmɪlkt] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈstɜ:rɪŋ]
Then she thought of the cows left unmilked , and listened to them stirring
然后 她 想法 的 这 牛 左边 未挤奶 , 和 听着 到 他们 搅拌
[ʌnˈi:zɪli] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
uneasily in the yard .
不安地 在 这 院子 .

然后她想到了那些还没挤奶的奶牛，听见它们在院子里不安地挪动着。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] , [æɪt; ət][læst] , [ænd; ənd] [stoʊl] [fɔ:rθ] .
She rose , at last , and stole forth .
她 玫瑰 , 在 最后的 , 和 偷窃 前进 .

她终于起身，悄悄溜走了。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪd][hɜ:ˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsʌfə] .
She could not rid herself of the thought that they would suffer .
她 可以 不是 摆脱 她自己 的 这 想法 那 他们 会 遭受 .

她始终无法摆脱他们会遭受痛苦的想法。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] [dʌl] [eɪk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [brests] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] ,
She knew what the dull ache in the full breasts of a mother was ,
她 知道 什么 这 乏味的 疼痛 在 这 满的 乳房 的 一个 母亲 曾是 ,

她知道母亲丰满乳房中那种隐隐作痛的感觉是什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][let][ðem; ðəm][stænd][æɪt; ət][ðə; ði][ba:z][ɔ:l] [naɪt] [ˈməʊnɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪˈli:f] .
and she could not let them stand at the bars all night moaning for relief .
和 她 可以 不是 让 他们 站立 在 这 酒吧 全部 夜晚 呻吟 为了 宽慰 .

她不能让他们整夜站在酒吧里呻吟求饶。

[ðə; ði] [məˈski:touz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfra:gz][ænd; ənd] [ˈkɛrtɪdɪd] [stɪl] [sæŋ] ,
The mosquitoes had gone , but the frogs and katydids still sang ,
这 蚊子 有 已消失 , 但 这 青蛙 和 螽斯 仍然 唱 ,

蚊子都走了，但青蛙和螽斯还在鸣叫。

[waɪl] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [west] [ˈvi:nəs] [ʃoʊn] .
while over in the west Venus shone .
尽管 超过 在 这 西方 金星 闪耀 .

与此同时，西方的金星闪耀着光芒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈmɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] ;
She was a long time milking the cows ;
她 曾是 一个 长的 时间 挤奶 这 牛 ;

她挤牛奶挤了很久；

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər][soʊ][ˈtaɪərd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ˈstɑ:p][ænd; ənd] [rest][ðem; ðəm] ,
her hands were so tired she had often to stop and rest them ,
她 双手 是 所以 疲劳的 她 有 经常 到 停止 和 休息 他们 ,

她的双手非常疲惫，不得不经常停下来休息。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [fel] [ʌnˈhi:dɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][peɪl] .
while the tears fell unheeded into the pail .
尽管 这 眼泪 跌倒 无人理会 进入 这 桶 .

泪水无人理会地落入桶中。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [felt] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstɜ:rn(ə)][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ðer; ðər] .
She saw and felt little of the external as she sat there .
她 锯 和 毛毡 小的 的 这 外部的 作为 她 卫星 那里 .

她坐在那里，对外界几乎一无所知，也感受不到任何情绪。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ɪn] [veɪg] [ˈreɪtrəspekt] [ʌv; əv] [haʊ] [swiːt] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪm] [keɪm]
She thought in vague retrospect of how sweet it seemed the first time Sim came
她 想法 在 模糊的 回顾 的 如何 甜的 它 似乎 这 第一的 时间 西姆 来了
to86
to86
to86

她隐约记得，Sim第一次来86的时候，感觉多么美好。

[siː] [hɜːr; hær] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [raɪdz] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
see her ; of the many rides to town with him when he was an
看 她 ; 的 这 许多 骑行 到 镇 和 他 什么时候 他 曾是 一个
[əkˈseptɪd] [ˈlʌvər] ;
accepted lover ;
公认 情人 ;

看看她；看看他作为她公认的情人时，她多次搭他的车进城的事；

[ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hær] — [ə; eɪ][ˈkɔːrəl] [ˈbrestˌpɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] .
of the few things he had given her — a coral breastpin and a ring .
的 这 很少 事物 他 有 给定 她 — 一个 珊瑚 胸针 和 一个 戒指 .

他送给她的几样东西中，只有一件珊瑚胸针和一枚戒指。

[ʃiː; ji] [felt] [noʊ] [feɪm] [æt; ət][hɜːr; hær][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈpɪrəns] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz][pæst][ˈpɜːrsən(ə)l]
She felt no shame at her present miserable appearance ; she was past personal
她 毛毡 不 耻辱 在 她 展示 悲惨的 外貌 ; 她 曾是 过去的 个人的
[praɪd] .
pride .
自豪 .

她对自己现在狼狈不堪的模样毫无羞耻之心；她早已抛弃了个人尊严。

[ʃiː; ji] [ˈhɑːrdli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɔːl] , [ˈstrɔːŋ] [ɡɜːrl] , [əˈtræktɪv] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][hoʊp] ,
She hardly felt as if the tall , strong girl , attractive with health and hope ,
她 几乎 毛毡 作为 如果 这 高的 , 强的 女孩 , 吸引人的 和 健康 和 希望 ,

她几乎感觉不到自己曾经是那个身材高挑、体格健壮、充满健康和希望的迷人女孩。

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [səʊl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [naʊ] [sæt][ɪn] [ˈʌtər] [dɪˈsper] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]
could be the same soul as the woman who now sat in utter despair listening to
可以 是 这 相同的 灵魂 作为 这 女士 WHO 现在 卫星 在 说出 绝望 聆听 到

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [kaʊz] ,
the heavy breathing of the happy cows ,
这 重的 呼吸 的 这 快乐的 牛 ,

或许，她就是现在坐在那里，绝望地听着快乐奶牛沉重呼吸声的那个女人的灵魂。

[ˈɡreɪt(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [mɪlk] .
grateful for the relief from their burden of milk .
感激的 为了 这 宽慰 从 他们的 负担 的 牛奶 .

他们很感激摆脱了产奶的负担。

[ʃiː; ji] [ˈkɒntræstɪd] [hɜːr; hær][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ʃiː; ji] [nuː] ([nɔːt][ə; eɪ]
She contrasted her lot with that of two or three women that she knew (not a
她 对比 她 很多 和 那 的 二 或者 三 女性 那 她 知道 (不是 一个
[ˈveri] [haɪ] [ˈstændərd]) ,
very high standard) ,
非常 高的 标准) ,

她将自己的境遇与她认识的两三个女人的境遇进行了对比（这并非很高的标准）。

[huː] [kept] [haɪrd] [help] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [faɪn] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ruːmz; rʊmz] .
who kept hired help , and who had fine houses of four or five rooms .
WHO 保留 雇用 帮助 , 和 WHO 有 美好的 房屋 的 四 或者 五 房间 .

他们雇佣佣人，拥有四五间漂亮的房子。

[ˈiːv(ə)n][d̪ə; ði] [ˈneɪbəz] [wɜːr; wəɹ] [ˈbetər] [ɔːf][d̪æn; ðən][ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [sʌt]
Even the neighbors were better off than she , for they didn't have such
甚至 这 邻居 是 更好的 离开 比 她 , 为了 他们 没有 有 这样的
[ˈkwɒrəlz] .
quarrels .
争吵 .

就连邻居们都比她过得好，因为他们之间没有这样的争吵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwɒznt] [tuː; tə] [bleɪm] — [sɪm] [ˈdɪdnt] — [ðen] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl]
But she wasn't to blame — Sim didn't — Then her mind changed to a dull
但 她 不是 到 责备 — 西姆 没有 — 然后 她 头脑 已更改 到 一个 乏味的
[rɪˈzentmənt] [əˈgenst] " [θɪŋz] .
resentment against " things .
怨恨 反对 " 事物 .

但她并没有错——西姆也没有错——然后她的想法变成了对“事物”的淡淡怨恨。

" [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] .
" Everything seemed against her .
" 一切 似乎 反对 她 .

“一切似乎都与她作对。”

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æɪt; ət][læst][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [loʊd] [ʌv; əv] [mɪlk] [tuː; tə][d̪ə; ði] [wel] , [streɪnd]
She rose at last and carried her second load of milk to the well , strained
她 玫瑰 在 最后的 和 携带 她 第二 加载 的 牛奶 到 这 出色地 , 紧张
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她终于起身，提着第二车牛奶到井边，把牛奶过滤了一下。

[wɑːʃt] [ʌʊt] [d̪ə; ði] [peɪlz] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈbeɪðɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈtaɪərd] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ðæt] [stʊd]
washed out the pails , and , after bathing her tired feet in a tub that stood
洗过 出去 这 水桶 , 和 , 后 洗澡 她 疲劳的 脚 在 一个 浴缸 那 站立
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她把水桶洗干净，然后在旁边的浴缸里洗了洗疲惫的双脚。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l] [ʃuːz] , [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [krept] [ˈstelθɪli] [ˈɪntuː]
she put on a pair of horrible shoes , without stockings , and crept stealthily into
她 放 在 一个 一对 的 可怕 鞋 , 没有 长筒袜 , 和 悄悄地爬 悄悄地 进入
[d̪ə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她穿上一双难看的鞋子，没穿袜子，蹑手蹑脚地溜进了房子。

[sɪm] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ʌp][d̪ə; ði] [sterz] [tuː; tə][d̪ə; ði][ˈlɪt(ə)l] [loʊ] [ʌnˈfɪnɪʃt]
Sim did not hear her as she slipped up the stairs to the little low unfinished
西姆 做过 不是 听到 她 作为 她 滑倒了 向上 这 楼梯 到 这 小的 低的 未完成
[tʃeɪmbər] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ˈoʊldɪst] [ˈtʃɪldrən] .
chamber beside her oldest children .
房间 旁 她 最老 孩子们 .

西姆没有听到她的话，悄悄地溜上楼梯，来到她最大的孩子旁边那间矮小的、尚未完工的房间里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [sliːp] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] ,
She could not bear to sleep near him that night ,
她 可以 不是 熊 到 睡觉 靠近 他 那 夜晚 ,
那晚她无法忍受睡在他身边。

— [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][es ʊə ˈbiː][hɜːrˈself][tuː; tə][ˈkwaɪət] .
— **she wanted a chance to sob herself to quiet** .
— 她 通缉 一个 机会 到 哭泣 她自己 到 安静的 .

她想找个机会痛哭一场，让自己安静下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [brɔːd] [ɔːr] [wel] - [drɪˈfaɪnd] ['fiːlɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ] [sens] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd]
It was not a broad or well - defined feeling — just a sense that he had
它 曾是 不是 一个 广阔 或者出色地 - 定义 感觉 — 只是 一个 感觉 那 他 有
[bɪn] [ʌn'duːli] [ɪrɪtəb(ə)l] ,
been unduly irritable ,
到过 过度 易怒的 ,

那不是一种广泛或明确的感觉——只是觉得他过于易怒了。

[nɑːt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
not that on the whole he was not in the right .
不是 那 在 这 所有的 他 曾是 不是 在 这 正确的 .

并不是说他总体上就完全错了。

['lɪt(ə)l] [pet] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm][dʒuːn] ['sʌŋaɪn] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [aɪz] ,
Little Pet lay with the warm June sunshine filling his baby eyes ,
小的 宠物 躺 和 这 温暖的 六月 阳光 填充 他的 婴儿 眼睛 ,

小宠物躺在那里，温暖的六月阳光洒进它稚嫩的眼睛里。

['kʃʊəriəsli] ['kɑːntent][ɪn] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][flaɪz] [ðæt] [bʌzd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [maʊθ] .
curiously content in striking at flies that buzzed around his little mouth .
奇怪的是 内容 在 引人注目 在 苍蝇 那 嗡嗡作响 大约 他的 小的 嘴 .

它似乎很喜欢攻击那些在它小嘴周围嗡嗡飞舞的苍蝇。

[ðə; ði][mæn] [θɹʌst] [hɪz; ɪz]['dɜːrti] , ['neɪkɪd] [fiːt] [ɪntuː][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [buːts] , [ænd; ænd] ,
The man thrust his dirty , naked feet into his huge boots , and ,
这 男人 推力 他的 肮脏的 , 裸 脚 进入 他的 巨大的 靴子 , 和 ,

男人把脏兮兮的、光着的脚塞进他那双巨大的靴子里，然后，

[wɪˈðəʊt] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːr] ['kəʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]
without washing his face or combing his hair , went out to the barn to do his
没有 洗涤 他的 脸 或者 梳理 他的 头发 , 去 出去 到 这 谷仓 到 做 他的
[tʃɔːrɪz] .
chores .
家务 .

他没洗脸也没梳头，就到谷仓去干活了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['preri] ['fɑːrmər] ,
He was a type of the average prairie farmer ,
他 曾是 一个 类型 的 这 平均的 草原 农民 ,

他就像典型的草原农民一样，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [səˈraʊndɪŋ] [wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
and his whole surrounding was typical of the time .
和 他的 所有的 周围 曾是 典型的 的 这 时间 .

他所处的整个环境都充满了那个时代的典型特征。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['sek(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] ['lev(ə)l][lænd] , [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] [tɔɪl] ,
He had a quarter - section of fine level land , bought with incredible toil ,
他 有 一个 四分之一 - 部分 的 美好的 等级 土地 , 买 和 极好的 辛劳 ,

他拥有一块四分之一英亩的优质平坦土地，这是他费尽心力才买下的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] - [laɪk] ['strʌktʃər] , ['kɔːstɪŋ] , [pər'hæps] , [faɪv] ['hʌndrəd]
but his house was a little box - like structure , costing , perhaps , five hundred
但 他的 房子 曾是 一个 小的 盒子 - 喜欢 结构 , 成本 , 也许 , 五 百
['dɔːləz, 'dɒləz] .
dollars .
美元 .

但他的房子只是一个像盒子一样的小房子，造价大概五百美元。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ænd; ænd][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] ['sʌmər] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
It had three rooms and the ever - present summer kitchen at the back .
它 有 三 房间 和 这 曾经 - 展示 夏天 厨房 在 这 后退 .

它有三个房间，后面还有一个常见的夏季厨房。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌnˈpeɪntɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [tʌtʃ] [ˌʌv; əv] [ˈbjuːti] , — [ə; eɪ] [mɪr][bɑːks] .
It was unpainted and had no touch of beauty , — a mere box .
它 曾是 未上漆 和 有 不 触碰 的 美丽 , — 一个 仅仅 盒子 .
它没有上漆, 也没有任何美感——只不过是一个盒子。

[hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)][wʌz; wəz] [bɪlt] [ˌʌv; əv][slæbz][ænd; ənd] [bæŋkt] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [strɔː] .
His stable was built of slabs and banked and covered with straw .
他的 稳定的 曾是 建造 的 板 和 银行 和 涵盖 和 稻草 .
他的马厩是用石板砌成的, 周围筑有土坡, 上面覆盖着稻草。

[ˌaɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][den] , [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [dɔːr] [ɪn]
It looked like a den , was low and long , and had but one door in
它 看起来 喜欢 一个 丹 , 曾是 低的 和 长的 , 和 有 但 一 门 在
[ðə; ðɪ][end] .
the end .
这 结尾 .
它看起来像个窝, 又低又长, 尽头只有一个门。

[ðə; ðɪ] [kaʊ] - [jɑːrd] [held] [ten] [ɔːr] [ˌfɪftiːn] [ˈkæɪt(ə)][ˌʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] calves88
The cow - yard held ten or fifteen cattle of various kinds , while a few calves88
这 奶牛 - 院子 握住 十 或者 十五 牛 的 各种各样的 种类 , 尽管 一个 很少 calves88
牛栏里养着十到十五头不同品种的牛, 还有几头小牛88

[wɜːr; wər] [bɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pen] [nɪr] [baɪ] .
were bawling from a pen near by .
是 嚎陶大哭 从 一个 笔 靠近 经过 .
附近围栏里传来阵阵嚎叫声。

[brˈhaɪnd][ðə; ðɪ][bɑːrn] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɪndz] [ˌʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [ˈfɔːmɪŋ]
Behind the barn , on the west and north , was a fringe of willows forming
在后面 这 谷仓 , 在 这 西方 和 北 , 曾是 一个 边缘 的 柳树 成型
[ə; eɪ] " [wind] - [breɪk] .
a " wind - break .
一个 " 风 - 休息 .
谷仓后面, 西面和北面, 有一圈柳树, 形成了一道“防风林”。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbroʊkən][ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [fruːt] [triːz] , [ˈstændɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ]
" **A few broken and discouraged fruit trees , standing here and there among**
" 一个 很少 破碎的 和 灰心 水果 树木 , 常设 这里 和 那里 之中
[ðə; ðɪ] [wiːdz] , [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] .
the weeds , formed the garden .
这 杂草 , 形成 这 花园 .
“花园里零星散落着几棵残破不堪、垂头丧气的果树, 它们生长在杂草丛生的环境中。

[ɪn] [ɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈspʊkən][ˌʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [æz; əz] " [ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] [kʌs] ,
In short , he was spoken of by his neighbors as " a hard - working cuss ,
在 短的 , 他 曾是 说 的 经过 他的 邻居 作为 " 一个 难的 - 在职的 坏话 ,
[ænd; ənd] - [wel] [fɪkst] .
and tol'ably well fixed .
和 - 出色地 固定的 .
简而言之, 他的邻居们都说他“勤劳的家伙, 而且相当安分守己”。

" [noʊ] [greɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːr][ˈevər][kʊd; kəd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .
" **No grace had come or ever could come into his life .**
" 不 优雅 有 来 或者 曾经 可以 来 进入 他的 生活 .
“他的一生中从未有过, 也永远不可能有恩典降临到他身上。”

[bæk] [ʌv; əv][him; ɪm][wɜːr; wər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][men] [laɪk] [hɪm'self] , [huːz] [meɪn] [ˈbɪznəs] [hæd; həd]
Back of him were generations of men like himself , whose main business had
后退 的 他 是 几代人 的 男人 喜欢 他自己 , 谁 主要的 商业 有
[bɪn] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] ,
been to work hard ,
到过 到 工作 难的 ,
在他身后, 是像他一样世世代代的男人们, 他们的主要职业就是辛勤工作。

[lɪv; laɪv] [ˈmɪzrəbli] , [ænd; ənd] [brɪˈget] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [daɪd] .
live miserably , and beget children to take their places when they died .
居住 惨痛地 , 和 产生 孩子们 到 拿 他们的 地方 什么时候 他们 死亡 .
他们过着悲惨的生活, 并生儿育女, 让他们在自己死后取代自己的位置。

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈleɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [brɔːt]
His courtship had been delayed so long on account of poverty that it brought
他的 求爱 有 到过 延迟 所以 长的 在 帐户 的 贫困 那 它 带来
[ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈhjuːmənəɪzɪŋ] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
little of humanizing emotion into his life .
小的 的 人性化 情感 进入 他的 生活 .
由于贫困, 他的恋爱之路被耽搁了太久, 以至于生活中几乎没有人情味。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [laɪf] [naʊ] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ,
He never mentioned his love - life now , or if he did ,
他 绝不 提及 他的 爱 - 生活 现在 , 或者如果 他 做过 ,
他现在从未提及过自己的感情生活, 或者即使提及过,

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [snɪr] [əbˈsiːnli] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
it was only to sneer obscenely at it .
它 曾是 仅有的 到 冷笑 淫秽地 在 它 .
只是为了对其进行猥亵的嘲笑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈsiːst] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [spiːk] [ˈkaɪndli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
He had long since ceased to kiss his wife or even speak kindly to her .
他 有 长的 自从 停止 到 吻 他的 妻子 或者 甚至 说话 亲切地 到 她 .
他早已不再亲吻妻子, 甚至不再对她温柔说话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈeni] [ˈsæŋktəti] [tuː; tə] [laɪf] [ɔːr] [lʌv] .
There was no longer any sanctity to life or love .
那里 曾是 不 更长 任何 圣洁 到 生活 或者 爱 .
生命和爱情已不再神圣。

[hiː; hi] [tʃuːd] [təˈbækəʊ] [ænd; ənd] [ˈtɔɪld] [ɑːn] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈveri] [ˈklɪrli]
He chewed tobacco and toiled on from year to year without any very clearly
他 咀嚼 烟草 和 辛勤劳作 在 从 年 到 年 没有 任何 非常 清楚地
[dɪˈfaɪnd] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
defined idea of the future .
定义 主意 的 这 未来 .
他嚼着烟草, 年复一年地辛勤劳作, 对未来却没有任何清晰的规划。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [ˈrɛɡjəˌleɪtəd, ˈrɛɡjəˌleɪtɪd] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] .
His life was mainly regulated from without .
他的 生活 曾是 主要 受监管 从 没有 .
他的生活主要受外部因素控制。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [flæt] - [ˈtʃɛstɪd] , [ˈslaʊtʃɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [weɪ] ,
He was tall , dark , and strong , in a flat - chested , slouching sort of way ,
他 曾是 高的 , 黑暗的 , 和 强的 , 在 一个 平坦的 - 胸部 , 伧 种类 的 方式 ,
他身材高大, 皮肤黝黑, 体格健壮, 但胸部平坦, 略显佝偻。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɡroʊn] [nɪˈɡlektfəl] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)n] [ˈdiːs(ə)nsi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres] .
and had grown neglectful of even decency in his dress .
和 有 生长 疏忽 的 甚至 体面 在 他的 裙子 .
他甚至连穿着打扮都变得不检点了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑːrməz] ['kʌstəmerɪ] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [rʌf] [braʊn] [pænts] , ['hɪkəri] [ʃɜːrt] ,
He wore the American farmer's customary outfit of rough brown pants , hickory shirt ,
他 穿着 这 美国人 农民的 习惯 全套服装 的 粗糙的 棕色的 裤子 , 山胡桃木 衬衫 ,
[ænd; ənd] ['griːsi] [wʊl] [hæt] .
and greasy wool hat .
和 腻 羊毛 帽子 :

他穿着美国农民的传统装束：粗糙的棕色裤子、山核桃木衬衫和油腻的羊毛帽。

[aɪ 'tiː] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] - ['meɪnli] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɜːrtiər][ænd; ənd] [mɔːr]
It differed from his neighbors ' mainly in being a little dirtier and more
它 不同 从 他的 邻居 - 主要 在 存在 一个 小的 更脏 和 更多的
[ˈræɡɪd] .
ragged .
破烂不堪 :

它与邻居的房子主要不同之处在于，它更脏、更破旧一些。

[hɪz; ɪz][ˈɡraɪmi][hændz][wɜːr; wər] [brɔːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,
His grimy hands were broad and strong as the clutch of a bear ,
他的 肮脏的 双手 是 广阔 和 强的 作为 这 离合器 的 一个 熊 ,
他那双脏兮兮的手宽大有力，如同熊掌一般。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['terəb(ə)l] ['felər] [tuː; tə][tɜːrɪ] [ɔːf] [wɜːrk] , " [æz; əz] ['kaʊnsɪl] [sed] .
and he was a " terrible feller to turn off work , " as Councill said .
和 他 曾是 一个 " 糟糕的 伙计 到 转动 离开 工作 , " 作为 议会 说 .
正如 Councill 所说，他“是个很难放下工作的人”。

" [aɪ'd] ['ruːθɜː] [hæv; həv][sɪm] [bɜːrɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər][em 'iː][wʌn] [deɪ] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [men] [θriː] .
" I'd ruther have Sim Burns work for me one day than some men three .
" ID 拉瑟 有 西姆 烧伤 工作 为了 我 一 天 比 一些 男人 三 .
“我宁愿让西姆·伯恩斯为我工作一天，也不愿让三个男人为我工作。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] ['lɪŋgər] .
He's a linger .
他是 一个 萦绕 :

他是个恋栈者。

" [hiː; hi] worked89
" He worked89
" 他 worked89

他工作了89年

[wɪð; wɪθ][ʌn'juːzuəl] [spiːd] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,
with unusual speed this morning ,
和 异常 速度 这 早晨 ,
今天早上以异常快的速度

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['mɪlkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['penəns] [fɔːr; fər]
and ended by milking all the cows himself as a sort of savage penance for
和 结束 经过 挤奶 全部 这 牛 他自己 作为 一个 种类 的 野蛮的 忏悔 为了
[hɪz; ɪz] [mɪsdiːzd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvniŋ] ,
his misdeeds the previous evening ,
他的 不当行为 这 以前的 晚上 ,
最后，他独自一人挤完了所有奶牛的奶，以此作为对前一天晚上恶行的一种残酷惩罚。

[ˈmʌtərɪŋ] [ɪn][self] - [dɪ'fens] : —
muttering in self - defence : —
喃喃自语 在 自己 - 防御 : —

低声自卫：——

" [siːmz] - [es] [ɪf] ['evər] - - [θɪŋ] [paɪlz][ɑːn][tuː; tə][em 'iː][æt; ət] [wʌnz] .
" Seems ' s if ever ' cussid thing piles on to me at once .
" 似乎 - s 如果 曾经 - - 事物 堆 在 到 我 在 一次 .
“似乎所有讨厌的事情都会一下子都发生在我身上。”

[ðæt] [kɔ:rn] , [ðə; ði][rouð] - [tæks] , [ænd; ənd] [heɪn] - [ˈkʌmɪn] - [ɑ:n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][gɪts][hɜ:r; həɪ]
That corn , the road - tax , and hayin ' comin ' on , and now she gits her
那 玉米 , 这 路 - 税 , 和 海因 - 即将到来 - 在 , 和 现在 她 git 她
[bæk] [ʌp] —
back up —
后退 向上 —

玉米的收成、道路税、还有收割干草的活儿都来了，现在她又开始发脾气了——

" [wen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wel] [hi:; hi] [sla:ft] [hɪm'self] ['θɜ:rəli] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:rs] -
" **When he went back to the well he sloshed himself thoroughly in the horse -**
" 什么时候 他 去 后退 到 这 出色地 他 醉醺醺的 他自己 彻底 在 这 马 -
[trɔ:f] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
trough and went to the house .
槽 和 去 到 这 房子 .
“他回到井边，在马槽里彻底洗了个澡，然后回到了房子里。”

[hi:; hi] [faʊnd] ['brekfəst] ['redi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][na:t][ɪn] [saɪt] .
He found breakfast ready , but his wife was not in sight .
他 成立 早餐 准备好 , 但 他的 妻子 曾是 不是 在 视线 .
他发现早餐已经准备好了，但妻子却不见踪影。

[ðə; ði]['oʊldəɹ] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wəɹ] ['klæməɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['brekfəst] ['teɪbl] ,
The older children were clamoring around the uninviting breakfast table ,
这 老 孩子们 是 喧闹 大约 这 不吸引人 早餐 桌子 ,
大一点的孩子们围在简陋的早餐桌旁吵吵闹闹。

[spred] [wɪð; wɪθ] [tʃi:p] [wer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɔɪld] [pə'tetəʊz] [ænd; ənd] [fraɪd] [sɔ:lt][pɔ:rk][æz; əz]
spread with cheap ware and with boiled potatoes and fried salt pork as
传播 和 便宜的 仓库 和 和 煮沸 土豆 和 油煎 盐 猪肉 作为
[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['dɪʃɪz] .
the principal dishes .
这 主要的 菜肴 .
铺满了廉价的餐具，以煮土豆和炸咸猪肉为主菜。

" [ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz] - [mɑ:] ? " [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Where's y'r ma ? " he asked , with a threatening note in his voice ,**
" 在哪里? - 玛 ? " 他 问 , 和 一个 威胁 笔记 在 他的 嗓音 ,
“你妈在哪儿?”他问道，语气中带着威胁。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
as he sat down by the table .
作为 他 卫星 向下 经过 这 桌子 .
他坐在桌旁。

" [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] .
" **She's in the bedroom .**
" 她是 在 这 卧室 .
“她在卧室里。”

" [hi:; hi][rouz][ænd; ənd] [pʊft] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He rose and pushed open the door .**
" 他 玫瑰 和 推动 打开 这 门 .
他站起身，推开了门。

[ðə; ði] ['mʌðəɹ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪb] [ɪn][hɜ:r; həɪ][ləp] ,
The mother sat with the babe in her lap ,
这 母亲 卫星 和 这 宝贝 在 她 膝 ,
母亲抱着婴儿坐在那里，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][su:'pɜ:rb] [fi:ld] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ,
looking out of the window down across the superb field of timothy ,
寻找 出去 的 这 窗户 向下 穿过 这 高超 场地 的 蒂莫西 ,
望向窗外，俯瞰那片美丽的提摩西草田，

[ˈmuːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈwɔːtər] .
moving like a lake of purple water .
移动 喜欢 一个 湖 的 紫色的 水 .

像紫色的湖水一样流动。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [lʊk] [əˈraʊnd] .
She did not look around .
她 做过 不是 看 大约 .

她没有环顾四周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第5/17页

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [gruː] ['rɪdʒɪd] .
" **She only grew rigid** .
" 她 仅有的 生长 死板的 .

她变得越来越僵硬。

[hɜːr; hər] [θɪn] [nek] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Her thin neck throbbed with the pulsing of blood to her head** .
" 她 薄的 脖子 悸动 和 这 脉动 的 血 到 她 头 .

她纤细的脖颈随着血液涌向头部而微微抽搐。

" [wɒts] [gɔːt] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['bruːtəli] .
" **What's got into you now ?** " **he said , brutally** .
" 是什么 得到 进入 你 现在 ? " 他 说 , 残酷地 .

“你现在怎么了？”他恶狠狠地问道。

" [dəʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .
" **Don't be a fool** .
" 不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [iːt] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] , [æn; ən] - [teɪk] [ker] [oʊ] - - [jʌŋ] [wʌnz] .
" **Come out and eat breakfast with me , an ' take care o ' y'r young ones** .
" 来 出去 和 吃 早餐 和 我 , 一个 - 拿 关心 o - - 年轻的 一个 .

出来和我一起吃早餐吧，也照顾好你的孩子们。

" [ʃiː; ʃi] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
" **She neither moved nor made a sound** .
" 她 两者都不 已搬 也不 制成 一个 声音 .

她一动不动，也没有发出任何声音。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" **With an oath he turned on his heel and went out to the table** .
" 和 一个 誓言 他 转向 在 他的 脚跟 和 去 出去 到 这 桌子 .

他发了个誓，转身就往桌子旁走去。

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['wʊlfɪ] ['fæ(ə)n] ,
" **Eating his breakfast in his usual wolfish fashion** ,
" 吃 他的 早餐 在 他的 通常 狼 时尚 ,

他像往常一样狼吞虎咽地吃着早餐。

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːt] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - [plʌʊ] ,
" **he went out into the hot sun with his team and riding - plough** ,
" 他 去 出去 进入 这 热的 太阳 和 他的 团队 和 骑术 - 犁 ,

他带着他的牲畜和犁，走到了烈日下。

[nɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] " [kæn'tæŋkərəsnəs] . " -
" **not a little disturbed by this new phase of his wife's " cantankerousness** . " **90**
" 不是 一个 小的 不安 经过 这 新的 阶段 的 他的 妻子的 " 暴躁 . " -

妻子这种“爱发脾气”的新阶段让他颇感不安。90

[hiː; hi] ['plʌʊd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['sʌlənlɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ɪn] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [ænd; ənd]
" **He ploughed steadily and sullenly all the forenoon , in the terrific heat and**
" 他 耕作 稳步 和 闷闷不乐地 全部 这 午前 , 在 这 了不起 热 和

[dʌst] .
" **dust** .
" 灰尘 .

整个上午，他都在酷热和尘土飞扬中，默默地、闷闷不乐地耕作。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] [θrets] , [sti:l] [ænd; ənd] [ˈsʌltri] ,
The air was full of tempestuous threats , still and sultry ,
这 空气 曾是 满的 的 暴风雨般的 威胁 , 仍然 和 闷热 ,
空气中弥漫着暴风雨般的威胁, 静谧而闷热。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [wɜ:rk] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] .
one of those days when work is a punishment .
一 的 那些 天 什么时候 工作 是 一个 惩罚 .
真是糟糕的一天, 工作简直是一种惩罚。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [nu:n] [hi:; hi] [faʊnd] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] — [ˈdɪnər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
When he came in at noon he found things the same — dinner on the table ,
什么时候 他 来了 在 在 中午 他 成立 事物 这 相同的 — 晚餐 在 这 桌子 ,
他中午进来时发现一切如常——晚餐已经摆在桌上,

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [tʃaɪld] .
but his wife out in the garden with the youngest child .
但 他的 妻子 出去 在 这 花园 和 这 最小的 孩子 .
但他的妻子正带着最小的孩子在花园里。

" [aɪ] [si: ən] [stænd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ji] [kæn; kən] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **I c'n stand it as long as she can , " he said to himself ,**
" 我 c'n 站立 它 作为 长的 作为 她 能 , " 他 说 到 他自己 ,
“只要她能忍受, 我就能忍受,”他自言自语道。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
in the hearing of the children ,
在 这 听力 的 这 孩子们 ,
当着孩子们的面,

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
as he pushed back from the table and went back to work .
作为 他 推动 后退 从 这 桌子 和 去 后退 到 工作 .
他起身离开桌子, 继续工作。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [kɔ:rn] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ˈsʌndaʊn] ,
When he had finished the field of corn it was after sundown ,
什么时候 他 有 完成的 这 场地 的 玉米 它 曾是 后 日落 ,
他收割完玉米地时, 太阳已经落山了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [hɔ:t] , [ˈdʌsti] , [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ˈrɪŋɪŋ] [wet] [wɪð; wɪθ]
and he came up to the house , hot , dusty , his shirt wringing wet with
和 他 来了 向上 到 这 房子 , 热的 , 尘土飞扬 , 他的 衬衫 拧干 湿的 和
[swet] ,
sweat ,
汗 ,
他走到房子跟前, 浑身是汗, 又热又脏, 衬衫被汗水浸透了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rn] -
and his neck aching with the work of looking down all day at the corn -
和 他的 脖子 疼痛 和 这 工作 的 寻找 向下 全部 天 在 这 玉米 -
[ˈroʊz; ˈraʊz] .
rows :
行 .
他整天低头看玉米辫, 脖子都酸痛了。

[hɪz; ɪz] [mu:d] [wʌz; wəz] [sti:l] [stɜ:rn] .
His mood was still stern .
他的 情绪 曾是 仍然 船尾 .
他脸色依然严肃。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [lɪft] , [ænd; ənd][stɜːr] , [ænd; ənd] [ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] , [ɡriːn] [fiːld] [hæd; həd]
The multitudinous lift , and stir , and sheen of the wide , green field had
这 众多 举起 , 和 搅拌 , 和 光泽 的 这 宽的 , 绿色的 场地 有
[bɪn] [lɔːst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
been lost upon him .
到过 丢失的 之上 他 .

他完全没有注意到广阔绿色田野上无数的升腾、骚动和光泽。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiːz] [mɪlkt] [ðem; ðəm] [kaʊz] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I wonder if she's milked them cows , " he muttered to himself .
" 我 想知道 如果 她是 挤奶 他们 牛 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“不知道她有没有给那些奶牛挤过奶,”他喃喃自语道。

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
He gave a sigh of relief to find she had .
他 给予 一个 叹 的 宽慰 到 寻找 她 有 .

得知她真的这么做了, 他松了一口气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr]
But she had done so not for his sake , but for the sake of the poor
但 她 有 完毕 所以 不是 为了 他的 清酒 , 但 为了 这 清酒 的 这 贫穷的
,
.
,

但她这样做并非为了他, 而是为了穷人。

[ˈpeɪ(ə)nt] [dʌm] [bruːts] .
patient dumb brutes .
病人 哑的 野蛮人 .

耐心愚钝的野兽。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
When he went to the bedroom after supper ,
什么时候 他 去 到 这 卧室 后 晚餐 ,

晚饭后他去了卧室,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l][bɑːksɪz][ænd; ənd] [ˈpɑːrslz] — [pɔːr] ,
he found that the cradle and his wife's few little boxes and parcels — poor ,
他 成立 那 这 摇篮 和 他的 妻子的 很少 小的 盒子 和 包裹 — 贫穷的 ,
[pəˈθetɪk] [ˈprɑːpərtɪz] !
pathetic properties !
可怜的 特性 !

他发现摇篮和他妻子的几个小盒子和包裹——真是可怜的、可悲的物品!

— [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡærət] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːld] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
— had been removed to the garret , which they called a chamber ,
— 有 到过 已移除 到 这 阁楼 , 哪个 他们 称为 一个 房间 ,
— 被搬到了阁楼, 他们称之为房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp] [əˈlʊn] [əˈɡen] .
and he knew he was to sleep alone again .
和 他 知道 他 曾是 到 睡觉 独自的 再次 .

他知道自己又要独自入睡了。

" [ʃiːl] [ɡɪt][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ɡes] .
" She'll git over it , I guess .
" 壳 git 超过 它 , 我 猜测 .

我想她会挺过来的。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [kwaɪt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪnʌf] [tuː; tə]
" He was very tired , but he didn't feel quite comfortable enough to
" 他 曾是 非常 疲劳的 , 但 他 没有 感觉 相当 舒服的 足够的 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 :

他很累, 但又觉得不太舒服, 睡不着。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [əˈpresɪv] .
The air was oppressive .
这 空气 曾是 压迫性的 :

空气令人窒息。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [wet] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ɪn] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] , [əˈprest] [hɪm; ɪm]
His shirt , wet in places , and stiff with dust in other places , oppressed him
他的 衬衫 , 湿的 在 地方 , 和 僵硬的 和 灰尘 在 其他 地方 , 受压迫者 他
[mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
more than usual ;
更多的 比 通常 ;

他的衬衫有的地方湿透了, 有的地方沾满了灰尘, 变得僵硬, 比平时更让他感到压抑;

[soʊ][hiː; hi][roʊz] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [aɪ ˈtiː] , [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] one91
so he rose and removed it , getting a clean one91
所以 他 玫瑰 和 已移除 它 , 获得 一个 干净的 one91

于是他起身把它取了下来, 换上了干净的91

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɔːr] .
out of a drawer .
出去 的 一个 抽屉 :

从抽屉里拿出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
This was an unusual thing for him ,
这 曾是 一个 异常 事物 为了 他 ,

这对他来说很不寻常。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɜːrt] [wɪt] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪz] [wɜːrk] ;
for he usually slept in the same shirt which he wore in his day's work ;
为了 他 通常 睡着了 在 这 相同的 衬衫 哪个 他 穿着 在 他的 天 工作 ;

因为他通常穿着白天工作时穿的衬衫睡觉;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] .
but it was Saturday night , and he felt justified in the extravagance .
但 它 曾是 周六 夜晚 , 和 他 毛毡 合理的 在 这 奢侈 .

但那是周六晚上, 他觉得自己有理由挥霍一番。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [pʊr] [luːˈkriːʃə] [wʌz; wəz] [ˈbruːdɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs]
In the meanwhile poor Lucretia was brooding over her life in a most dangerous
在 这 同时 贫穷的 卢克蕾蒂娅 曾是 沉思 超过 她 生活 在 一个 最多 危险的
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 :

与此同时, 可怜的卢克丽霞正以一种极其危险的方式沉思着自己的命运。

[ɔːl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər] [ˈsɪmiən] [bɜːrn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ]
All she had done and suffered for Simeon Burns came back to her till she
全部 她 有 完毕 和 遭受 为了 西蒙 烧伤 来了 后退 到 她 直到 她
[ˈwʌndɜːd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdɔːrd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
wondered how she had endured it all .
想知道 如何 她 有 忍受 它 全部 .

她为西蒙·伯恩斯所做的一切以及所遭受的一切苦难都涌上心头, 以至于她不禁怀疑自己当初是如何熬过这一切的。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˈsʌmə] [ˈlændskeɪp] [ʃiː; ʃi] [bruːdɪd] .
All day long in the midst of the glorious summer landscape she brooded .
全部 天 长的 在 这 中间 的 这 辉煌 夏天 景观 她 沉思 .
她整日沉浸在这片绚丽的夏日景色中，沉思不已。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈbleɪzɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [mɜːrk] [ʌv; əv]
" I hate him , " she thought , with a fierce blazing up through the murk of
" 我 恨 他 , " 她 想法 , 和 一个 凶猛的 炽烈 向上 通过 这 黑暗 的
[hɜːr; hær] [ˈmjuːzɪŋ] .
her musing .
她 沉思 .
“我恨他,”她想，一股强烈的恨意从她沉思的迷雾中迸发而出。

" [aɪ] [heɪt] [tiː] - [lɪv; laɪv] .
" I hate t ' live .
" 我 恨 t - 居住 .
我讨厌活着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [hoʊp] .
But they ain't no hope .
但 他们 不是 不 希望 .
但他们毫无希望。

[aɪm] [taɪd] [daʊn] .
I'm tied down .
我是 系 向下 .
我被束缚住了。

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ænd][aɪ] [eɪnt] [ɡɔːt][noʊ] [ˈmʌni] .
I can't leave the children , and I ain't got no money .
我 不能 离开 这 孩子们 , 和 我 不是 得到 不 钱 .
我不能离开孩子，而且我没钱。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I couldn't make a living out in the world .
我 不能 制作 一个 活的 出去 在 这 世界 .
我在外面无法谋生。

[aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [æn; ən] - [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
I ain't never seen anything an ' don't know anything .
我 不是 绝不 已见 任何事物 一个 - 不 知道 任何事物 .
我什么都没见过，什么都不知道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ænd] [tuː] [ʌnˈnoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈspekjʊleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
" She was too simple and too unknowing to speculate on the loss of her
" 她 曾是 也 简单的 和 也 无知 到 推测 在 这 损失 的 她
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
她太单纯、太无知了，根本不会去想自己失去美貌这件事。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hær] [ˈkɑːmpɪtənsi] [wʌns] — [ɪf] [soʊld][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈmɑːrket] .
which would have brought her competency once — if sold in the right market .
哪个 会 有 带来 她 能力 一次 — 如果 卖 在 这 正确的 市场 .
如果卖到合适的市场，这本可以让她获得一次成功的机会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈlɪt(ə)] [ˈætɪk] [bed] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌlənli] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
As she lay in her little attic bed , she was still sullenly thinking ,
作为 她 躺 在 她 小的 阁楼 床 , 她 曾是 仍然 闷闷不乐地 思维 ,
她躺在阁楼的小床上，仍然闷闷不乐地想着事情。

[ˈwɪrəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
wearily thinking of her life .
疲劳 思维 的 她 生活 .

她疲惫地回想起自己的人生。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [hɔːrs] [wɪtʃ] [sɪm][hæd; həd] [bɔːt] [wʌns] , [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] ,
She thought of a poor old horse which Sim had bought once , years before ,
她 想法 的 一个 贫穷的 老的 马 哪个 西姆 有 买 一次 , 年 前 ,
她想起了西姆多年前买过的一匹可怜的老马。

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [plʌʊ] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [wiːk] [tuː; tə] [wɜːrk] .
and put to the plough when it was too old and weak to work .
和 放 到 这 犁 什么时候 它 曾是 也 老的 和 虚弱的 到 工作 .
当犁太老太弱不能耕作时，就把它交给它来耕作。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n] , [ðæt] [pʊr] [oʊld] [mer] , [wɪð; wɪθ][sæd] [hed]
She could see her again as in a vision , that poor old mare , with sad head
她 可以 看 她 再次 作为 在 一个 想象 , 那 贫穷的 老的 母马 , 和 伤心 头
[ˈdruːpɪŋ] ,
drooping ,
下垂 ,
她仿佛在幻象中再次看到了她，那匹可怜的老母马，悲伤地低着头。

[ˈtɔɪlɪŋ] , [ˈtɔɪlɪŋ] , [tɪl] [æt; ət][læst][ʃiː; ji][kʊd; kəd][noʊ][bɜːŋgər] [muːv] ,
toiling , toiling , till at last she could no longer move ,
辛勤劳作 , 辛勤劳作 , 直到 在 最后的 她 可以 不 更长 移动 ,
她辛勤劳作，辛勤劳作，直到最后再也动弹不得。

[ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] , [groʊn] [ˈʌndər][ðə; ði] [wɪp] , —
and lying down under the harness in the furrow , groaned under the whip , —
和 说谎 向下 在下面 这 马具 在 这 畦 , 呻吟 在下面 这 鞭 , —
[ænd; ənd][daɪd] .
and died .
和 死亡 .
它躺在犁沟里的挽具下，在鞭子的抽打下呻吟着，——然后死了。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈnʌmnəs] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ment] [deθ] ,
Then she wondered if her own numbness and despair meant death ,
然后 她 想知道 如果 她 自己的 麻木 和 绝望 意思是 死亡 ,
她开始怀疑，自己的麻木和绝望是否意味着死亡。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [tuː; tə] [θɪŋk] harder92
and she held her breath to think harder92
和 她 握住 她 气息 到 思考 harder92
她屏住呼吸，努力思考。92

[əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .
就在上面。

[ʃiː; ji] [kənˈkluːdɪd] [æt; ət][læst] , [ˈgrɪmli] , [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [ker] — [ˈoʊnli][fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
She concluded at last , grimly , that she didn't care — only for the children .
她 结束 在 最后的 , 阴沉地 , 那 她 没有 关心 — 仅有的 为了 这 孩子们 .
她最终冷冷地得出结论：她不在乎——只在乎孩子们。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈfraɪtʃəli] [klaʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈætɪk] ,
The air was frightfully close in the little attic ,
这 空气 曾是 可怕地 关闭 在 这 小的 阁楼 ,
小阁楼里的空气闷得可怕。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [loʊ] ['mʌtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [stɔːrm] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] .
and she heard the low mutter of the rising storm in the west .
和 她 听到 这 低的 低声 的 这 上升 风暴 在 这 西方 .
她听到了西方风暴逐渐逼近的低沉轰鸣声。

[ʃiː; ʃɪ][fər'ɡɔ:t][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːr] - [ɔːf] [dʒaɪ'ɡæntɪk] ['fʊtstɛps] [ʌv; əv]
She forgot her troubles a little , listening to the far - off gigantic footsteps of
她 忘了 她 麻烦 一个 小的 , 聆听 到 这 远的 - 离开 巨大 脚步声 的
[ðə; ðɪ] ['tempɪst] .
the tempest .
这 暴风雨 .
她暂时忘却了烦恼，聆听着远处暴风雨巨大的脚步声。

[buːm] , [buːm] , [buːm] , [aɪ 'tiː] [broʊk] ['nɪrər] [ænd; ɐnd] ['nɪrər] ,
Boom , boom , boom , it broke nearer and nearer ,
繁荣 , 繁荣 , 繁荣 , 它 打破 更近 和 更近 ,
砰、砰、砰，它越来越近了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][væst] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] ['kæənən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .
as if a vast cordon of cannon was being drawn around the horizon .
作为 如果 一个 广阔的 警戒线 的 大炮 曾是 存在 绘制 大约 这 地平线 .
仿佛一道巨大的炮台正在地平线周围拉起。

[jet] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv] ['pleʒər] .
Yet she was conscious only of pleasure .
然而 她 曾是 有意识的 仅有的 的 乐趣 .
然而，她当时只感受到了快乐。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] .
She had no fear .
她 有 不 害怕 .
她毫无畏惧。

[æt; ət][læst] [keɪm] [ðə; ðɪ] [swiːp] [ʌv; əv] [kuːl] , ['freɪgrənt] [stɔːrm] - [wɪnd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ɐnd] ['sʌd(ə)n]
At last came the sweep of cool , fragrant storm - wind , a short and sudden
在 最后的 来了 这 扫 的 凉爽的 , 香 风暴 - 风 , 一个 短的 和 突然
[dæʃ] [ʌv; əv][reɪn] ,
dash of rain ,
短跑 的 雨 ,
最后，一阵凉爽芬芳的暴风吹来，伴随着一阵短暂而突然的阵雨。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] , [swiːt] [hʌʃ] [wɪt] ['faːloʊd] ,
and then in the cool , sweet hush which followed ,
和 然后 在 这 凉爽的 , 甜的 嘘 哪个 随后 ,
然后，在随之而来的凉爽、甜蜜的寂静中，

[ðə; ðɪ][wɔːrn][ænd; ɐnd] ['wɪrɪ] ['wʊmən] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
the worn and weary woman fell into a deep sleep .
这 磨损 和 厌倦 女士 跌倒 进入 一个 深的 睡觉 .
疲惫不堪的妇人沉沉睡去。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊk] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn][ðer; ðər] [naɪt] -
When she woke the younger children were playing about on the floor in their night -
什么时候 她 觉醒 这 年轻 孩子们 是 玩耍 关于 在 这 地面 在 他们的 夜晚 -
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
她醒来时，看到年纪小的孩子们穿着睡衣在地板上玩耍。

[ænd; ɐnd][ˈlɪt(ə)l] [pet] [wʌz; wəz] ˈ[sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [skwɜr] [ʌv; əv] ˈ[sʌnʃaɪn] , [ɪnˈtɛnt] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and little Pet was sitting in a square of sunshine , intent on one of his
和 小的 宠物 曾是 坐着 在 一个 正方形 的 阳光 , 意图 在 一 的 他的
[ˈju:z] .
shoes .
鞋 .

小佩特坐在阳光洒下的一小块地方，专心致志地看着他的一只鞋子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [pɔr] [ænd; ɐnd][ˈskwɑ:lɪd][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [wɜ:r; wər] ,
He was too young to know how poor and squalid his surroundings were ,
他 曾是 也 年轻的 到 知道 如何 贫穷的 和 肮脏的 他的 周围环境 是 ,
他年纪太小，并不了解自己身处的环境有多么贫穷肮脏。
— [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ˈ[sʌnʃaɪn] [flʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [,aɪ ˈti:][ɔ:l] .
— the patch of sunshine flung on the floor glorified it all .
— 这 修补 的 阳光 扔 在 这 地面 光荣的 它 全部 .
—洒落在地板上的那缕阳光，让这一切更加美好。

[hi:; hi] — ˈ[lɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] — [wʌz; wəz] ˈ[hæpi] .
He — little animal — was happy .
他 — 小的 动物 — 曾是 快乐的 .

这只小动物很开心。

[ðə; ði] [pɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[westərn] ˈ[preəriːz] [laɪ][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ʌnˈhelθɪli] [klaʊz] [təˈgeðər] [æz; əz][du:]
The poor of the Western prairies lie almost as unhealthily close together as do
这 贫穷的 的 这 西 草原 说谎 几乎 作为 不健康的 关闭 一起 作为 做
[ðə; ði] [pɔr] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[sɪti] ˈ[tenəmənts] .
the poor of the city tenements .
这 贫穷的 的 这 城市 廉租公寓 .

西部草原上的穷人与城市贫民窟里的穷人一样，居住得非常拥挤，这对他们的健康几乎毫无益处。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[pez(ə)nt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [tjæns] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [klaʊz] [ænd; ɐnd]
In the small hut of the peasant there is as little chance to escape close and
在 这 小的 小屋 的 这 农民 那里 是 作为 小的 机会 到 逃脱 关闭 和
[ˈteɪntɪŋ] ˈ[kɑ:ntækt][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ku:ps] [ænd; ɐnd][denz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [end][ʌv; əv] [praʊd]
tainting contact as in the coops and dens of the North End of proud
污染 接触 作为 在 这 合作社 和 巢穴 的 这 北 结尾 的 自豪的
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
Boston .
波士顿 .

在农民的小茅屋里，人们几乎没有机会逃脱密切而令人作呕的接触，就像在骄傲的波士顿北区的鸡舍和窝棚里一样。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ˈ[oʊʃnz] [ʌv; əv][ləend] , [ˈflʌdz] [ʌv; əv] ˈ[sʌnʃaɪn] [ænd; ɐnd][ˈɡʌlfs] [ʌv; əv] ˈ[vɜ:rdʒər] ,
In the midst of oceans of land , floods of sunshine and gulfs of verdure ,
在 这 中间 的 海洋 的 土地 , 洪水 的 阳光 和 海湾 的 绿意盎然 ,
在广袤的陆地、灿烂的阳光和葱郁的绿洲之间，

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər][laɪvz; lɪvz][ɪn] two93
the farmer lives in two93
这 农民 生活 在 two93

这位农民住在 two93

[ɔ:r] [θri:] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz] .
or three small rooms .
或者 三 小的 房间 .

或者三个小房间。

[ˈpɑ:vərtɪz] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] ˈ[kɔ:rdn] [ɪz][ˈevər] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔr] .
Poverty's eternal cordon is ever round the poor .
贫困的 永恒 警戒线 是 曾经 圆形的 这 贫穷的 .

贫穷的枷锁永远笼罩着穷人。

" [mɑ:ɪ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jɔ] [sli:p] [wɪð; wɪθ][pæp][læst][naɪt] ？ " [æskt] [bɑ:b] , [ðə; ði][ˈsev(ə)n] - [jɪr] -
" **Ma** , **why didn't you sleep with Pap last night ?** " **asked Bob** , **the seven - year -**
" 马 , 为什么 没有 你 睡觉 和 帕普 最后的 夜晚 ？ " 问 鲍勃 , 这 七 - 年 -
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

“妈，你昨晚为什么没和爸爸一起睡？”七岁的鲍勃问道。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ji:; ji][wʌz; wəz] [əˈweɪk] [æt; ət][læst] .
when he saw she was awake at last .
什么时候 他 锯 她 曾是 醒 在 最后的 .

当他看到她终于醒了。

[ji:; ji] [flʌʃt] [ə; eɪ] [dʌl] [red] .
She flushed a dull red .
她 酡 一个 乏味的红色的 .

她脸颊泛起暗红色。

" [ju:; jɔ] [hʌʃ] , [wɪl] [je] ？
" **You hush , will yeh ?**
" 你 嘘 , 将要 是的 ？

你给我闭嘴，好吗？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] — [aɪ] — [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [wɔ:rm] — [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔ:rm] [ˈkʌmɪn] - .
Because — I — it was too warm — and there was a storm comin ' .
因为 — 我 — 它 曾是 也 温暖的 — 和 那里 曾是 一个 风暴 即将到来 - .

因为——我——天气太热了——而且暴风雨就要来了。

[ju:; jɔ] [ˈnevər] [maɪnd] [əˈskɪn] - [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] .
You never mind askin ' such questions .
你 绝不 头脑 问 - 这样的 问题 .

你从来不介意问这类问题。

[ɪz][hi:; hi] [gɔ:n] [aʊt] ？ "
Is he gone out ? "
是 他 已消失 出去 ？ "
"

他出去了吗？

" [jʌp] . [aɪ] [hɪd] [hɪm; ɪm][ˈkæɪn] - [ðə; ði][pɪgz] .
" **Yup . I heard him callin ' the pigs** .
" 是的 . 我 听见 他 卡林 - 这 猪 .

“是的，我听到他在叫猪。”

[ɪts] [ˈsʌndeɪ] , [eɪnt] [aɪˈti:] , [mɑ:ɪ] ？
It's Sunday , ain't it , ma ?
它是 星期日 , 不是 它 , 玛 ？

今天是星期天，对吧，妈？

" [ðə; ði][fækt] [si:md] [tu:; tə][ˈstɑ:rt(ə)l][hɜ:r; hər] .
" **The fact seemed to startle her** .
" 这 事实 似乎 到 惊吓 她 .

这件事似乎让她大吃一惊。

" [waɪ] , [jes] , [soʊ][aɪˈti:][ɪz] ！
" **Why , yes , so it is !**
" 为什么 , 是的 , 所以 它 是 ！

“是啊，正是如此！ ”

[ˈwɔl] ！
Wal !
沃尔 ！

沃尔！

[naʊ] , ['seidi] , [ju:; jʊ][dʒʌmp][ʌp][æn; ən] - [dres] [kwɪk] - [es][waɪ] - [kæn; kən] , [æn; ən] - [bɑ:b][æn; ən] - [sail]
Now , **Sadie** , **you** **jump up an** ' **dress quick** ' **s** **y** ' **can** , **an** ' **Bob** **an** ' **Sile**
现在 , 萨迪 , 你 跳 向上 一个 - 裙子 快的 - s 是 - 能 , 一个 - 鲍勃 一个 - 希尔
,
,
,

萨迪，你快点跳起来穿好衣服，还有鲍勃和希尔，

[ju:; jʊ][rʌn] [daʊn] [æn; ən] - [brɪŋ] - - ['wɔ:tər] , " [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:ndɪd] , [ɪn] ['nɜ:rvəs] [heɪst] , [bɪ'ɡɪnɪŋ]
you **run down** **an** ' **bring s'm** ' **water** , " **she** **commanded** , **in** **nervous** **haste** , **beginning**
你 跑步 向下 一个 - 带来 - - 水 , " 她 命令 , 在 紧张的 匆忙 , 开始
[tu:; tə] [dres] .
to **dress** .
到 裙子 .

“你下去给他们拿水来，”她一边紧张地匆忙吩咐，一边开始穿衣服。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [spers] [tu:; tə][stænd] [bɪ'nɪ:θ] [ðə; ði]['ræftəz]
In **the** **middle** **of** **the** **room** **there** **was** **scarce** **space** **to** **stand** **beneath** **the** **rafters**
在 这 中间 的 这 房间 那里 曾是 稀少 空间 到 站立 下面 这 椽子
,
,
,

房间中央，屋梁下几乎没有站立的空间。

[wen] [sɪm] [keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
When **Sim** **came in** **for** **his** **breakfast** **he** **found** **it** **on** **the** **table** ,
什么时候 西姆 来了 在 为了 他的 早餐 他 成立 它 在 这 桌子 ,

西姆进来吃早餐时，发现它就在桌子上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]['æbsənt] .
but **his** **wife** **was** **absent** .
但 他的 妻子 曾是 缺席的 .

但他的妻子不在家。

" ['wɜ:z, 'hɜ:z] - [mɑ:] ? " [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Where's** **y'r** **ma** ? " **he** **asked** , **with** **a** **little** **less** **of** **the** **growl** **in** **his** **voice** .
" 在哪里? - 玛 ? " 他 问 , 和 一个 小的 较少的 的 这 咆哮 在 他的 嗓音 .

“你妈在哪儿？”他问道，语气中的咆哮声少了一些。

" [ʃi:z] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][pet] .
" **She's** **upstairs** **with** **Pet** .
" 她是 楼上 和 宠物 .

她和宠物在楼上。

" [ðə; ði][mæn] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn] [ded] ['saɪləns] , [tɪl] [æt; ət][ləst][bɑ:b] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ] : —
" **The** **man** **ate** **his** **breakfast** **in** **dead** **silence** , **till** **at** **last** **Bob** **ventured** **to** **say** : —
" 这 男人 吃 他的 早餐 在 死的 沉默 , 直到 在 最后的 鲍勃 冒险 到 说 : —

“那人默默地吃着早餐，直到最后鲍勃才开口说道：——

" [wʌt] [meɪks] [mɑ:][eɪ 'si:] - [soʊ] ? "
" **What** **makes** **ma** **ac** ' **so** ? "
" 什么 制作 玛 空调 - 所以 ? "

“是什么让我的空调如此？”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði]['bru:t(ə)l][rɪ'plaɪ] .
" **Shut up !** " **was** **the** **brutal** **reply** .
" 关闭 向上 ! " 曾是 这 野蛮 回复 .

“闭嘴！”对方冷酷地回答道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [teɪk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldɪst][gɜ:rl] ,
The **children** **began** **to** **take** **sides** **with** **the** **mother** — **all** **but** **the** **oldest** **girl** ,
这 孩子们 开始 到 拿 侧面 和 这 母亲 — 全部 但 这 最老 女孩 ,

除了最大的女儿之外，孩子们都开始站在母亲一边。

[hu:] [wʌz; wəz] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
who was ten years old .
WHO 曾是 十 年 老的 ；

他当时十岁。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [tɜ:rnd] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ,
To her the father turned now for certain things to be done ,
到 她 这 父亲 转向 现在 为了 肯定 事物 到 是 完毕 ,
父亲转过身来，吩咐她做些事情。

[ˈtri:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈfæ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhaʊski:pər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [felt]
treating her in his rough fashion as a housekeeper , **and the girl felt**
治疗 她 在 他的 粗糙的 时尚 作为 一个 管家 , 和 这 女孩 毛毡
[ˈflætərd] [ænd; ənd] [ˈdɑ:s(ə)l] [əˈkɔ:rdɪŋli] . -
flattered and docile accordingly . 94
受宠若惊 和 温顺 因此 . -

他像对待女管家一样粗暴地对待她，女孩因此感到受宠若惊，变得顺从起来。94

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɪtiəbli] [klæd] ; [laɪk] [ˈmeni] [fɑ:rm] - [ˈtʃɪldrən] , [ɪnˈdi:d] ,
They were pitiously clad ; like many farm - children , indeed ,
他们 是 可悲地 覆膜 ; 喜欢 许多 农场 - 孩子们 , 的确 ,
他们衣衫褴褛，像许多农家孩子一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [klæd] [æt; ət] [ɔ:l] .
they could hardly be said to be clad at all .
他们 可以 几乎 是 说 到 是 覆膜 在 全部 .
他们几乎没穿衣服。

[ˈseɪdi] [hæd; həd] [ɑ:n] [bʌt; bət] [tu:] [ˈgɑ:rmənts] , [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈʌndərʃɜ:rt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:t(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Sadie had on but two garments , a sort of undershirt of cotton and a
萨迪 有 在 但 二 服装 , 一个 种类 的 汗衫 的 棉布 和 一个
[ˈfeɪdɪd] [ˈkælikoʊ] [dres] ,
faded calico dress ,
褪色 印花布 裙子 ,
萨迪身上只穿了两件衣服，一件棉质内衣和一件褪色的印花布连衣裙。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ber] , [ˈjeləʊ] [ˈlɪt(ə)l] [legz] [prəʊˈtru:ɪdɪd] , [ləˈmentəbli, læməntəbli] [ˈdɜ:rti] [ænd; ənd]
out of which her bare , yellow little legs protruded , lamentably dirty and
出去 的 哪个 她 裸 , 黄色的 小的 腿 突出 , 令人遗憾的是 肮脏的 和
[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈskrætʃɪz] .
covered with scratches .
涵盖 和 划痕 .
她光秃秃的、黄褐色的小腿从里面伸了出来，可怜兮兮的，又脏又臭，还布满了划痕。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [tu:] [ˈgɑ:rmənts] , [ə; eɪ] [ˈhɪkəri] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [pænts] [laɪk]
The boys also had two garments , a hickory shirt and a pair of pants like
这 男孩们 还 有 二 服装 , 一个 山胡桃木 衬衫 和 一个 一对 的 裤子 喜欢
[ðer; ðər] [ˈfɑ:ðə-z] ,
their father's ,
他们的 父亲的 ,
男孩们还有两件衣服，一件山核桃木衬衫和一条和他们父亲一样的裤子。

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈdenɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmʌðə-z] [ˈhevər] - [ˈrestɪŋ] [hændz] — [hændz] [ðæt] [ɪn] [sli:p]
made out of brown denim by the mother's never - resting hands — hands that in sleep
制成 出去 的 棕色的 牛仔布 经过 这 母亲的 绝不 - 休息 双手 — 双手 那 在 睡觉
[sti:l] [ˈsoʊd] ,
still sewed ,
仍然 缝制的 ,
用棕色牛仔布缝制而成，出自母亲那双不知疲倦的手——即使在睡梦中，这双手也仍在缝制。

[ænd; ənd] [skɪmd] , [ænd; ənd] [beɪkt] , [ænd; ənd] [tʃɜ:nd] .
and skimmed , and baked , and churned .
和 脱脂 , 和 烘焙 , 和 搅打 .

然后撇去浮沫, 烘烤, 搅拌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bed] [wɪ'dəʊt] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] , [wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] [laɪk]
The boys had gone to bed without washing their feet , which now looked like
这 男孩们 有 已消失 到 床 没有 洗涤 他们的 脚 , 哪个 现在 看起来 喜欢
[təʊdz] ,
toads ,
蟾蜍 ,

男孩们上床睡觉前没洗脚, 现在他们的脚看起来像癞蛤蟆一样。

['kæləst] , [braʊn] , [ænd; ənd] [tʃæpt] .
calloused , brown , and chapped .
粗糙的 , 棕色的 , 和 皸裂 .

粗糙、发黄、皸裂。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [dʌl] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [daʊn] ,
Part of this the mother saw with her dull eyes as she came down ,
部分 的 这 这 母亲 锯 和 她 乏味的 眼睛 作为 她 来了 向下 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊz] ,
母亲下楼时, 用她那双黯淡的眼睛看到了其中的一部分。

[æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv] [sɪm] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊz] .
after seeing the departure of Sim up the road with the cows .
后 看到 这 离开 的 西姆 向上 这 路 和 这 牛 .

看到辛姆带着牛群沿着路离开后。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
It was a beautiful Sunday morning ,
它 曾是 一个 美丽的 星期日 早晨 ,

那是一个美好的星期天早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ɪf] [men] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][kaɪnd]
and the woman might have sung like a bird if men had been as kind
和 这 女士 可能 有 唱 喜欢 一个 鸟 如果 男人 有 到过 作为 种类
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] ['neɪtʃər] .
to her as Nature .
到 她 作为 自然 .

如果男人像大自然一样善待她, 她或许就能像鸟儿一样歌唱了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['dʌlli] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:z] [ʌv; əv] [raɪp] ['grɑ:sɪz] , [tæŋɡ(ə)ld][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ]
But she looked dully out upon the seas of ripe grasses , tangled and flashing
但 她 看起来 沉闷地 出去 之上 这 海域 的 成熟 草 , 纠缠不清 和 闪烁
[wɪð; wɪθ] [du:] ,
with dew ,
和 露 ,

但她目光呆滞地望着窗外, 只见一片片成熟的青草, 纠缠在一起, 闪烁着露珠。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɑ:bəlɪŋk] [ænd; ənd] [lɑ:ks] [spræŋ] .
out of which the bobolinks and larks sprang .
出去 的 哪个 这 稻田鸟 和 云雀 弹簧 .

从中诞生了稻田鸟和云雀。

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['waɪndz] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][noʊ] ['melədi] , [noʊ] [pər'fju:m] , [noʊ] ['respɪt] [frʌm; frəm] [tɔɪl]
The glorious winds brought her no melody , no perfume , no respite from toil
这 辉煌 风 带来 她 不 旋律 , 不 香水 , 不 喘息 从 辛劳
[ænd; ənd] [keɹ] .
and care .
和 关心 .

和煦的风没有给她带来旋律, 没有带来香水, 也没有让她从辛劳和忧虑中得到片刻喘息。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊn] , — [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈmɜːrtʃənt]
She thought of the children she saw in the town , — children of the merchant
她 想法 的 这 孩子们 她 锯 在 这 镇 , — 孩子们 的 这 商人
[ænd; ənd][ˈbæŋkər] ,
and banker ,
和 银行家 ,

她想起了在镇上看到的那些孩子——商人和银行家的孩子，

[kliːn] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɑːlz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ˈnɪkərbɑːkər] [ˈsuːts] , [ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɪn] [ˈdeɪnti] [waɪt] [ˈdresɪz]
clean as little dolls , the boys in knickerbocker suits , the girls in dainty white dresses
干净的 作为 小的 娃娃 , 这 男孩们 在 尼克博克 西装 , 这 女孩们 在 纤巧 白色的 连衣裙
,
,
,

干净得像小洋娃娃一样，男孩穿着灯笼裤套装，女孩穿着精致的白色连衣裙。

— [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvendʒf(ə)] [ˈbɪtərnəs] [spræn] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
— and a vengeful bitterness sprang up in her heart .
— 和 一个 复仇的 苦味 弹簧 向上 在 她 心 .

——一股复仇的苦涩在她心中升起。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [pʊt][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][felt] [tuː] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈlɪstləs] [tuː; tə][duː] [mɔːr] .
She soon put the dishes away , but felt too tired and listless to do more .
她 很快 放 这 菜肴 离开 , 但 毛毡 也 疲劳的 和 蔫 到 做 更多的 .

她很快把碗碟收了起来，但感到太累太没精神，不想再做其他事了。

" [tɔː] - [beɪ] - [ˈwaɪz] !
" Taw - bay - wies !
" 塔瓦 - 湾 - 维斯 !

“Taw-bay-wies!

[pet][waːnt][taː] - [ɔː] - [beɪ] - [ˈwaɪz] !
Pet want ta - aw - bay - wies !
宠物 想 ta - 啊 - 湾 - 维斯 !

宠物想要 ta-aw-bay-wies!

" [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dres] . -
" cried the little one , tugging at her dress . 95
" 哭 这 小的 一 , 拉扯 在 她 裙子 . -

“小女孩一边哭一边拽着裙子。”95

[ˈlɪstləsli] , [məˈkæɪnɪkli] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Listlessly , mechanically she took him in her arms , and went out into the
百无聊赖地 , 机械地 她 采取 他 在 她 武器 , 和 去 出去 进入 这
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

她无精打采、机械地将他抱在怀里，走进了花园。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈfreɪgrənt][ænd; ənd] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] [sʌn] .
which was fragrant and sweet with dew and sun .
哪个 曾是 香 和 甜的 和 露 和 太阳 .

空气中弥漫着露水和阳光的芬芳和甜美。

[ˈæftər] [ˈpɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˈberɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [roʊ]
After picking some berries for him , she sat down on the grass under the row
后 挑选 一些 浆果 为了 他 , 她 卫星 向下 在 这 草 在下面 这 排
[ʌv; əv] [ˈkɑːtnwʊd] ,
of cottonwoods ,
的 白杨树 ,

她摘了一些浆果给他，然后坐在白杨树下的草地上。

[ænd; ənd][sænjk][ˈɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈleθərdʒi] .
and sank into a kind of lethargy .
和 沉没 进入 一个 种类 的 昏睡 .

陷入了一种昏昏欲睡的状态。

[ə; eɪ] [ˈkɪŋ,bɜːrd] [ˈtʃætəd] [ænd; ənd] [ˈfriːkt] [ˌoʊvərˈhed] , [ðə; ði] [ˈgræs,hɒpəz] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði]
A kingbird chattered and shrieked overhead , the grasshoppers buzzed in the
一个 王鸟 喋喋不休 和 尖叫 开销 , 这 蚱蜢 嗡嗡作响 在 这
[ˈgraːsɪz] ,
grasses ,
草 ,

一只王霸鹟在头顶上叽叽喳喳地叫着，蚱蜢在草丛里嗡嗡叫着。

[streɪndʒ] [ˈɪnsektz] [wɪð; wɪθ] [ˌventrɪləˈkwɪstɪk] [ˈvɔɪsɪz] [sæŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]
strange insects with ventriloquistic voices sang all about her — she could not tell
奇怪的 昆虫 和 腹语术 声音 唱 全部 关于 她 — 她 可以 不是 告诉
[wer] .
where .
在哪里 .

奇怪的昆虫用腹语般的声音在她周围唱歌——她不知道它们来自哪里。

" [mɑː] , [kɑːnt] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [kliːn] [dres] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈseɪdi] .
" Ma , can't I put on my clean dress ? " insisted Sadie .
" 马 , 不能 我 放 在 我的 干净的 裙子 ? " 坚持 萨迪 .

“妈，我不能穿上我的干净裙子吗？”萨迪坚持道。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [ˈwʊmən] , [ˈdɑːrkli] .
" I don't care , " said the brooding woman , darkly .
" 我 不 关心 , " 说 这 沉思 女士 , 黑暗 .

“我不在乎，”阴郁的女人冷冷地说。

" [liːv] [em ˈiː] [əˈloʊn] .
" Leave me alone .
" 离开 我 独自的 .

“请别打扰我。

" [oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [laɪ] [hɪr] [fəˈevər] , [ɪˈskeɪpɪŋ] [ɔːl] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] !
" Oh , if she could only lie here forever , escaping all pain and weariness !
" 哦 , 如果 她 可以 仅有的说谎 这里 永远 , 逃脱 全部 疼痛 和 疲劳 !

“哦，如果她能永远躺在这里，摆脱所有的痛苦和疲惫该多好啊！”

[ðə; ði] [waɪnd] [sæŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] ; [ðə; ði] [greɪt] [klaʊdz] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈhev(ə)nli] [ˈʃɪps] ,
The wind sang in her ears ; the great clouds , beautiful as heavenly ships ,
这 风 唱 在 她 耳朵 ; 这 伟大的 云 , 美丽的 作为 天上 船舶 ,
风在她耳边歌唱；巨大的云朵，美丽得像天上的船只，

[ˈfloʊtɪd] [faːr] [əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [væst] , [ˈdæzɪŋ] [diːps] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] ;
floated far above in the vast , dazzling deeps of blue sky ;
漂浮 远的 多于 在 这 广阔的 , 耀眼的 深水 的 蓝色的 天空 ;

漂浮在广袤无垠、波光粼粼的蔚蓝天空之上；

[ðə; ði] [bɜːrdz] [ˈrʌslɪd] [ænd; ənd] [tʃɜːpt] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] ;
the birds rustled and chirped around her ;
这 鸟类 沙沙作响 和 啁啾 大约 她 ;

鸟儿在她周围沙沙叫着、叽叽喳喳地鸣叫着；

[ˈliːpɪŋ] [ˈɪnsektz] [bʌzd] [ænd; ənd] [ˈklætərd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz]
leaping insects buzzed and clattered in the grass and in the vines and bushes
跳跃 昆虫 嗡嗡作响 和 咔嗒咔嗒地 在 这 草 和 在 这 藤蔓 和 灌木丛
.
:
.

跳跃的昆虫在草丛、藤蔓和灌木丛中嗡嗡乱跳，发出咔哒咔哒的声音。

[ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] ,
The goodness and glory of God was in the very air ,
这 善良 和 荣耀 的 上帝 曾是 在 这 非常 空气 ,
神的良善和荣耀充满了空气。

[ðə; ði] ['bitərnəs] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ʌv; əv][mæn][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
the bitterness and oppression of man in every line of her face .
这 苦味 和 压迫 的 男人 在 每一个 线 的 她 脸 .
她脸上的每一道皱纹都写满了男人的苦涩和压迫。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]['kwaiət][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['seɪdi] , [hu:] [keɪm] ['li:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fɔ:n] [daʊn]
But her quiet was broken by Sadie , who came leaping like a fawn down
但 她 安静的 曾是 破碎的 经过 萨迪 , WHO 来了 跳跃 喜欢 一个 讨好 向下
[θru:] [ðə; ði] [græs] .
through the grass .
通过 这 草 .

但萨迪打破了她的宁静，像小鹿一样从草丛里跳了下来。
" [oʊ] , [ma:] , [ænt] [mə'ri:ə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['wɪljəm] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] .
" Oh , ma , Aunt Maria and Uncle William are coming .
" 哦 , 玛 , 阿姨 玛丽亚 和 叔叔 威廉 是 未来 .
“哦，妈，玛丽亚阿姨和威廉叔叔来了。”

[ðeɪv] [dʒest] [tɜ:rnd] [ɪn] . "
They've jest turned in . "
他们有 笑话 转向 在 . "
他们刚刚交班了。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] !
" I don't care if they be !
" 我 不 关心 如果 他们 是 !
“我不在乎他们是不是！”

" [ʃi:; ji] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʌlli] ['ɪrɪteɪtɪd] [weɪ] .
" she answered in the same dully irritated way .
" 她 回答 在 这 相同的 沉闷地 受刺激 方式 .
她用同样冷漠而恼怒的语气回答道。

" ['wʌtɜ:, 'hwʌtɜ:] [ðeɪ] ['kʌmɪn] - [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər] , [aɪ][wɑ:n] - [tu:; tə] [noʊ] .
" What're they comin ' here to - day for , I wan ' to know .
" 是什么 他们 即将到来 - 这里 到 - 天 为了 , 我 万 - 到 知道 .
我想知道他们今天来这里做什么。

" [ʃi:; ji] [steɪd] [ðer; ðər] [ɪ'mu:vəbli] , [tɪl] ['mɪsɪz] . ['kaʊnsɪl] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ,
" She stayed there immovably , till Mrs . Councill came down to see her ,
" 她 入住 那里 不可移动地 , 直到 太太 . 议会 来了 向下 到 看 她 ,
“她一动不动地待在那里，直到康塞尔夫人下来看她。”

['pailətid][baɪ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
piloted by two or three of the children .
试飞 经过 二 或者 三 的 这 孩子们 .
由两三个孩子驾驶。

['mɪsɪz] . ['kaʊnsɪl] , [ə; eɪ]['dʒɑ:li] , [lɑ:rdʒ] - [freɪmd] ['wʊmən] , [smaɪld] ['braɪtli] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd]
Mrs . Councill , a jolly , large - framed woman , smiled brightly , and greeted
太太 . 议会 , 一个 快乐的 , 大的 - 框 女士 , 微笑 明亮地 , 和 问候
[hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , jovial96
her in a loud , jovial96
她 在 一个 大声 , jovial96
康塞尔夫人是一位身材魁梧、性格开朗的女士，她笑容灿烂，热情地向她打招呼。

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

嗓音。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teɪk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʊl] ['mætər] ['laɪtli] ; [hɜːr; hər] [toʊn] [ə'maʊnt] [tuː; tə]
She made the mistake of taking the whole matter lightly ; her tone amounted to
她 制成 这 错误 的 采取 这 所有的 事情 轻轻 ; 她 语气 金额 到
[ˈrɪdɪkjʊːl] .
ridicule .
嘲笑 .

她犯了一个错误，那就是对整件事掉以轻心；她的语气近乎嘲讽。

" [sɪm] [sez] [juːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tæntɾəm] , ['kriːʃi] .
" **Sim says you've been having a tantrum , Creeshy .**
" 西姆 说道 你已经 到过 拥有 一个 发脾气 , 克雷西 .

“Sim说你一直在发脾气，Creeshy。”

[dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sez] . "
Don't know what for , he says ."
不 知道 什么 为了 , 他 说道 . "

他说：“不知道是为了什么。”

" [hiː; hi][dəʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **He don't , " said the wife , with a sullen flash in her eyes .**
" 他 不 , " 说 这 妻子 , 和 一个 忧郁 闪光 在 她 眼睛 .

“他没有,”妻子说着,眼中闪过一丝阴郁的光芒。

" [hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] !
" **He don't know why !**
" 他 不 知道 为什么 !

他不知道为什么！

[wel] , [ðen] , [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
Well , then , you just tell him what I say .
出色地 , 然后 , 你 只是 告诉 他 什么 我 说 .

那你就把我说的话转告他。

[aɪv] [lɪvd] [ɪn] [hel] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
I've lived in hell long enough .
我已经 居住地 在 地狱 长的 足够的 .

我在地狱里待得够久了。

[aɪm] [dʌn] .
I'm done .
我是 完毕 .

我受够了。

[aɪv] [sleɪvd] [hɪr] [deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] [fr] [twelv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] ,
I've slaved here day in and day out f'r twelve years without pay ,
我已经 奴隶 这里 天 在 和 天 出去 fr 十二 年 没有 支付 ,

我在这里日复一日地辛勤劳作了十二年，却一分钱工资都没有。

— [nɔːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] ['diːsnt] [wɜːrd] .
— **not even a decent word .**
— 不是 甚至 一个 体面的 单词 .

——连个像样的词都没有。

[aɪv] [wɜːrkt] [laɪk] [noʊ] ['nɪgər] ['evər] [wɜːrkt] - [ɑːr][kʊd; kəd] [wɜːrk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
I've worked like no nigger ever worked ' r could work and live .
我已经 工作 喜欢 不 黑鬼 曾经 工作 - r 可以 工作 和 居住 .

我工作起来比任何黑人能做到的都要拼命，既能工作又能生活。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] , - [ɑ:r]['evər][ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv] .

I've given him all I had , ' r ever expect to have .
我已经 给定 他 全部 我 有 , - r 曾经 预计 到 有 .

我已经把我所有的一切都给了他，也把我所期望的一切都给了他。

[aɪm] [wɔ:r] [aʊt] .

I'm wore out .
我是 穿着 出去 .

我累坏了。

[maɪ] [streŋθ] [ɪz] [gɔ:n] , [maɪ] ['peɪ(ə)ns] [ɪz] [gɔ:n] .

My strength is gone , my patience is gone .
我的 力量 是 已消失 , 我的 耐心 是 已消失 .

我的力气没了，我的耐心也没了。

[aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , — [ðæts] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] . "

I'm done with it , — that's a part of what's the matter . "
我是 完毕 和 它 , — 那就是 一个 部分 的 是什么 这 事情 . "

我已经受够了——这也是问题的一部分。

" [maɪ] [seɪks] , - !

" My sakes , Lucreeshy !
" 我的 清酒 , - !

“我的天哪，卢克雷希！

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [tɔ:k] [ðæt] [wei] . "

You mustn't talk that way . "
你 不得 讲话 那 方式 . "

你不能那样说话。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜ:ɹ'self][ɑ:n][wʌn] [pɑ:m][ænd; ənd]

" But I will " said the woman , as she supported herself on one palm and
" 但 我 将要 " 说 这 女士 , 作为 她 有 她自己 在 一 棕榈 和

[reɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

raised the other .
提高 这 其他 .

“但我会的,”女人说着，用一只手掌支撑着身体，举起了另一只手掌。

" [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ðæt] [wei] .

" I've got to talk that way .
" 我已经 得到 到 讲话 那 方式 .

我必须那样说话。

" [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][raɪp][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'splɒʊzn] [laɪk] [ðɪs] .

" She was ripe for an explosion like this .
" 她 曾是 成熟 为了 一个 爆炸 喜欢 这 .

“她当时已经做好了爆发的准备。”

[fɪ:; fɪ] [si:zd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .

She seized upon it with eagerness .
她 查获 之上 它 和 渴望 .

她迫不及待地抓住了它。

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][ju:z][oʊ] - ['lɪvɪn] - [ðɪs] [wei] , ['eniweɪ] .

" They ain't no use o ' livin ' this way , anyway .
" 他们 不是 不 使用 o - 生活 - 这 方式 , 反正 .

“反正他们这样活着也没什么用。”

[aɪ'd] [teɪk] ['pɔɪzn] [ɪf] [aɪ 'ti:] [-] [fr] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] . "

I'd take poison if it wa'n't f'r the young ones . "
ID 拿 毒 如果 它 想 f'r 这 年轻的 一个 . "

如果不是为了孩子们，我宁愿服毒自尽。

" [bɜ:rn] ! "
" **Lucreeshy Burns !** "
" 烧伤 ! "

“卢克雷希·伯恩斯！”

" [oʊ] , [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] . "
" **Oh , I mean it** . "
" 哦 , 我 意思是 它 . "

“哦，我是认真的。”

" [lənd] [seiks] [ə'laɪv] , [aɪ] [bli:v] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - ['kreɪzi] ! "
" **Land sakes alive , I b'lieve you're goin ' crazy !** "
" 土地 清酒 活 , 我 相信 你是 去 - 疯狂的 ! "

“我的天哪，我觉得你快疯了！”

" [aɪ] ['ʊdənt] ['wʌndə] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] .
" **I shouldn't wonder if I was** .
" 我 不应该 想知道 如果 我 曾是 .

我不应该怀疑自己是否是那样的人。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ti:] - [draɪv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['kreɪzi] .
I've had enough t ' drive an Indian crazy .
我已经 有 足够的 t - 驾驶 一个 印度 疯狂的 .

我受够了，我都快把一个印度人逼疯了。

[naʊ] [ju:; jʊ][dʒest][gɔʊ][ɔ:f] [æn; ən] - [li:v] [em 'i:] - [loʊn] .
Now you jest go off an ' leave me ' lone .
现在 你 笑话 去 离开 一个 - 离开 我 - 孤独 .

现在你最好走开，别再烦我了。

[aɪ] [eɪnt] [noʊ][maɪnd][tu:; tə]['vɪzɪt] ,
I ain't no mind to visit ,
我 不是 不 头脑 到 访问 ,

我并不介意去拜访，

— [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] - [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd][oʊ] - ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
— **they ain't no way out of it ' and I'm tired o ' trying to find a way** .
— 他们 不是 不 方式 出去 的 它 - 和 我是 疲劳的 o - 尝试 到 寻找 一个 方式 .

——他们没有出路，我已经厌倦了寻找出路。

[gɔʊ][ɔ:f] [æn; ən] - [let][em 'i:][bi:; bi] .
Go off an ' let me be .
去 离开 一个 - 让 我 是 .

你走开，让我一个人待着。

" [hɜ:r; hə] [toʊn] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪtərli] ['hoʊpləs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] , jolly97
" **Her tone was so bitterly hopeless that the great , jolly97**
" 她 语气 曾是 所以 苦涩地 绝望 那 这 伟大的 , jolly97

“她的语气如此苦涩绝望，以至于伟大的、快乐的97

[feɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kaʊnsɪl] ['stɪfnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪ:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]
face of Mrs . Councill stiffened into a look of horror such as she had not
脸 的 太太 . 议会 僵硬 进入 一个 看 的 恐怖 这样的 作为 她 有 不是

[noʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
known for years .
已知 为了 年 .

康塞尔夫人的脸僵硬起来，露出了她多年未见的惊恐表情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [tu:] ['seprət] [gru:ps] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ['raɪətɪŋ] .
The children , in two separate groups , could be heard rioting .
这 孩子们 , 在 二 分离 团体 , 可以 是 听到 骚乱 .

可以听到孩子们分成两组，互相叫闹。

[bi:z] [wɜ:ɹ; wər] ['hʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkloʊvər][ɪn][ðə; ði] [græs] ,
Bees were humming around the clover in the grass ,
蜜蜂 是 哼唱 大约 这 三叶草 在 这 草 ,

草丛里的三叶草周围，蜜蜂嗡嗡地飞来飞去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋ,bɜ:rd] ['tʃætəd] ['si:sləsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɒmbədi] ['pɑ:plər][tɪp] .
and the kingbird chattered ceaselessly from the Lombardy poplar tip .
和 这 王鸟 喋喋不休 不停地 从 这 伦巴第 白杨 提示 .

王霸鹟在意大利白杨树梢上不停地鸣叫。

[bəʊθ] ['wɪmɪn] [felt] [ɔ:l] [ðɪs] [pi:s] [ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['dɪmli] ,
Both women felt all this peace and beauty of the morning dimly ,
两个都 女性 毛毡 全部 这 和平 和 美丽 的 这 早晨 依稀 ,

两位女士都隐约感受到了清晨的宁静与美好。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [dɪ'stɜ:rbd] ['mɪsɪz] . ['kaʊnsɪl] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'pæsɪv] [ˈʌndər]
and it disturbed Mrs . Councill because the other was so impassive under
和 它 不安 太太 . 议会 因为 这 其他 曾是 所以 冷漠 在下面

[,aɪ 'ti:][ɔ:l] .
it all .
它 全部 .

这件事让康塞尔夫人感到不安，因为对方在这一切之下表现得如此冷漠。

[æt; ət][læst] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] [pɔ:z] ,
At last , after a long and thoughtful pause ,
在 最后的 , 后 一个 长的 和 周到 暂停 ,

最后，经过长时间的沉思，

['mɪsɪz] . ['kaʊnsɪl] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [hu:z] [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʊd] [dɪ'saɪd] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] — [æskt]
Mrs . Councill asked a question whose answer she knew would decide it all — asked
太太 . 议会 问 一个 问题 谁 回答 她 知道 会 决定 它 全部 — 问

[,aɪ 'ti:] [ˈveri] ['kaɪndli][ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] : —
it very kindly and softly : —
它 非常 亲切地 和 轻轻 : —

康塞尔夫人问了一个她知道答案将决定一切的问题——她问得非常和蔼轻柔：

" ['kri:ʃi] , [ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪn] - [ɪn] ? "
" **Creeshy , are you comin ' in ?** "
" 克雷西 , 是 你 即将到来 - 在 ? "

“克里西，你进来吗？ ”

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʔɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈsʌlənlɪ] [dɪ'saɪsɪv] [ˈænsər] .
" **No , " was the short and sullenly decisive answer .**
" 不 , " 曾是 这 短的 和 闷闷不乐地 决定性 回答 .

“不，”对方简短而冷漠地回答道。

['mɪsɪz] . ['kaʊnsɪl] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] , [ænd; ənd][soʊ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd]
Mrs . Councill knew that was the end , and so rose with a sigh , and
太太 . 议会 知道 那 曾是 这 结尾 , 和 所以 玫瑰 和 一个 叹 , 和

[went] [ə'veɪ] .
went away .
去 离开 .

康塞尔夫人知道一切都结束了，于是叹了口气，起身离开了。

" ['wɔl] , [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] .
" **Wal , good - by , " she said , simply .**
" 沃尔 , 好的 - 经过 , " 她 说 , 简单地 .

“沃尔，再见，”她简单地说。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] , [ʃiː ʃi] [sɔː] [luːˈkriːʃiə] [ˈlaɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ]
Looking back , she saw Lucretia lying at length , with closed eyes and hollow
寻找 后退 , 她 锯 卢克蕾蒂娅 说谎 在 长度 , 和 关闭 眼睛 和 空洞的
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊

回头望去，她看到卢克蕾蒂娅静静地躺着，双眼紧闭，脸颊凹陷。

[ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː bi] [ˈsliːpɪŋ] , [hæf] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
She seemed to be sleeping , half buried in the grass .
她 似乎 到 是 睡眠 , 一半 埋葬 在 这 草 .

她看起来像是在睡觉，半个身子埋在草丛里。

[ʃiː ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][nɔːr][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,
She did not look up nor reply to her sister - in - law ,
她 做过 不是 看 向上 也不 回复 到 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

她既没有抬头看嫂子，也没有回应她。

[huːz] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [ˈɔːlsəʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][hɑːrd][ænd; ənd]
whose life was one of toil and trouble also , but not so hard and
谁 生活 曾是 一 的 辛劳 和 麻烦 还 , 但 不是 所以 难的 和
[ˈhelpləs] [æz; əz] [luːˈkriːʃəz] .
helpless as Lucretia's .
无助 作为 卢克丽霞的 .

她的一生也充满了辛劳和苦难，但远不及卢克丽霞那样艰难无助。

[baɪ][ˈkɑːntræst][wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnebəz] , [ʃiː ʃi] [siːmd] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
By contrast with most of her neighbors , she seemed comfortable .
经过 对比 和 最多 的 她 邻居 , 她 似乎 舒服的 .

与大多数邻居相比，她看起来很自在。

" [sɪm] [bɜːrn] , [wʌt] [juː; jʊ][ben][ˈdɔɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] ?
" **Sim Burns , what you ben doin ' to that woman ?**
" 西姆 烧伤 , 什么 你 本 做 - 到 那 女士 ?

“西姆·伯恩斯，你对那个女人做了什么？”

" [ʃiː ʃi][bɜːrst] [aʊt] ,
" **she burst out** ,
" 她 爆裂 出去 ,

她突然爆发了，

[æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈwɒdlɪd] [ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈkɑːtnwʊd] [triː]
as she waddled up to where the two men were sitting under a cottonwood tree
作为 她 摇摇摆摆 向上 到 在哪里 这 二 男人 是 坐着 在下面 一个 棉白杨 树
,
,
,

她蹒跚地走到两个男人坐在白杨树下的地方。

[ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪtlɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɜːz] .
talking and whittling after the manner of farmers .
说 和 削木 后 这 方式 的 农民 .

像农民一样边说边削。

" - - [es][fɜːr] - [es][aɪ] [noʊ] , " [ˈænsər] [bɜːrn] , [nɑːt][kwat] [ˈɑːnɪstli] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
" **Nawthin ' ' s fur ' s I know , " answered Burns , not quite honestly , and looking**
" - - s 毛皮 - s 我 知道 , " 回答 烧伤 , 不是 相当 诚实地 , 和 寻找
[ʌnˈiːzi] .
uneasy .
不安 .

“我什么都不知道，”伯恩斯回答道，语气不太诚实，看起来很不安。

" [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [traɪ][ti:] - [ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] , [sɪm] [bɜ:rn] , " -
" **You needn't try t ' git out of it like that , Sim Burns , " 98**
" 你 不必 尝试 t - git 出去 的 它 喜欢 那 , 西姆 烧伤 , " -
" 你没必要那样想办法脱身, 西姆·伯恩斯,"98

[rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə] .
replied his sister .
回复 他的 姐姐 .

他妹妹回答道。

" [ðæt] ['wʊmən] ['nevə] [ɡɔ:t][ɪntu:] [ðæt] [fɪt] [fr] - - . "
" **That woman never got into that fit f'r nawthin ' . "**
" 那 女士 绝不 得到 进入 那 合身 f'r - - . "

“那个女人根本就没无缘无故地大发雷霆。”

" [wɔl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][aɪ][du:] , - [æsk][em 'i:][fɜ:r] ? " [hi:; hi]
" **Wal , if you know more about it than I do , whadgy ask me fur ? " he**
" 沃尔 , 如果 你 知道 更多的 关于 它 比 我 做 , - 问 我 毛皮 ? " 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“沃尔, 如果你比我更了解这方面, 为什么不问问我呢?”他回答道。

[ˈæŋɡrəli] .
angrily .
愤怒地 .

愤怒地。

" [tʌt] , [tʌt] ! " [pʊt] [ɪn] ['kaʊnsɪl] , " [hoʊld] - [hɔ:rsɪz] !
" **Tut , tut ! " put in Councill , " hold y'r horses !**
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 放 在 议会 , " 抓住 - 马匹 !

“啧啧!”Councill说道, “等等!”

[dəʊnt][ɡɪt][ɑ:n] - [ɪr] , [tʃɪldrən] !
Don't git on y'r ear , children !
不 git 在 - 耳朵 , 孩子们 !

孩子们, 别揉耳朵!

[ki:p] [ku:l] , [ænd; ənd][dəʊnt] [spaɪl] - [ʃɜ:ts] .
Keep cool , and don't spile y'r shirts .
保持 凉爽的 , 和 不 桩子 - 衬衫 .

保持冷静, 别弄脏了衬衫。

[moʊst] ['laɪkli] [jʊə(r)] [ɔ:l][ti:] - [bleɪm] .
Most likely you're all t ' blame .
最多 可能 你是 全部 t - 责备 .

很可能都是你们的错。

[ki:p] [ku:l] [æn; ən] - [swer] [les] . "
Keep cool an ' swear less . "
保持 凉爽的 一个 - 发誓 较少的 . "

保持冷静, 少说脏话。

" [wɔl] , [aɪl] [bet] [sɪmz] [mɔ:r] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ji:; jɪ][ɪz] .
" **Wal , I'll bet Sim's more to blame than she is .**
" 沃尔 , 患病的 赌注 模拟人生 更多的 到 责备 比 她 是 .

“沃尔, 我敢打赌, 西姆的责任比她更大。”

[waɪ] , [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈhɑːrdər] - [ˈwəːkɪn] - [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hʌl] [steɪt] [ʌv; əv][ˈaɪə,weɪ][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz]
Why , they ain't a harder - workin ' woman in the hull State of Ioway than she is
为什么 , 他们 不是 一个 更难 - 工作 - 女士 在 这 船体 状态 的 爱荷华 比 她 是
— "
— "
— "

“在整个爱荷华州，没有哪个女人比她更勤劳——”

" [ɪk'sept] ['mɑːm] ['kaʊnsɪl] . "
" **Except Marm Councill** . "
" 除了 玛姆 议会 . "

“除了马尔姆议会。”

" [ɪk'sept] ['noʊbəːdi] . "
" **Except nobody** . "
" 除了 无人 . "

“除了其他人。”

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [dʒest] [skɪn][ænd; ənd] [boʊnz] .
Look at her , jest skin and bones .
看 在 她 , 笑话 皮肤 和 骨头 .

你看她，皮包骨头。

" ['kaʊnsɪl] [ˈtʃʌklɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][væst] [wei] . "
" **Councill chuckled in his vast way** . "
" 议会 轻笑 在 他的 广阔的 方式 . "

议会以他特有的方式轻笑了一声。

" [ðæts] [soʊ] , ['mʌðər] ; ['meɪzərd] [ɪn] [ðæt] [wei] , [ʃiː; ʃi] [liːdz] ['oʊvər][juː; jʊ] . "
" **That's so , mother ; measured in that way , she leads over you** . "
" 那就是 所以 , 母亲 ; 测量 在 那 方式 , 她 线索 超过 你 . "

“的确如此，母亲；从这个角度来看，她比你强。”

[juː; jʊ][ɡɪt][fæt][ɑːn][aɪ ˈtiː] .
You git fat on it .
你 git 胖的 在 它 .

你会因此发胖。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hɜːr; hər][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [ˈuːzɪŋ] [əˈweɪ] . "
" **She smiled a little , her indignation oozing away** . "
" 她 微笑 一个 小的 , 她 愤慨 渗出 离开 . "

她微微一笑，愤慨之情渐渐消散。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] " [kʊd; kəd] [steɪ] [mæd] , " [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
She never " could stay mad , " her children were accustomed to tell her .
她 绝不 " 可以 停留 疯狂的 , " 她 孩子们 是 习惯 到 告诉 她 .

她的孩子们总是这样告诉她：“她从来不会生气。”

[bɜːrn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː]
Burns refused to talk any more about the matter , and the visitors gave it
烧伤 拒绝 到 讲话 任何 更多的 关于 这 事情 , 和 这 访客 给予 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

伯恩斯拒绝再谈论此事，来访者们也放弃了追问。

[ænd; ənd][ɡəːt] [aʊt] [ðer; ðər] [tiːm] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ˈmɪsɪz] . ['kaʊnsɪl] ['faɪərɪŋ] [ðɪs]
and got out their team and started for home , Mrs . Councill firing this
和 得到 出去 他们的 团队 和 开始 为了 家 , 太太 . 议会 射击 这
[ˈpaːrtɪŋ] [ʃɑːt] : —
parting shot : —
离别 射击 : —

于是他们带队下场，开始返程，康塞尔夫人临走前还抛出了这样一句告别语：——

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][tiː] - [let] [hɜːr; həɹ][ə'loʊn] .
" **The best thing you can do to - day is t ' let her alone .**
" 这 最好的 事物 你 能 做 到 - 天 是 t - 让 她 独自的 .
“你今天能做的最好的事就是别去打扰她。”

[mɛ'bi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - [əl] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [raʊnd] [-] .
Mebbe the children ' ll bring her round ag'in .
也许 这 孩子们 - 二 带来 她 圆形的 再次 .
也许孩子们会再次把她带回来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [raʊnd] ,
If she does come round ,
如果 她 做 来 圆形的 ;
如果她回心转意的话，
[juː; jʊ] [siː] - [tiː][juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] - [es][waɪ] - [dɪd] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] -
you see ' t you treat her a little more ' s y ' did when you was a -
你 看 - t 你 对待 她 一个 小的 更多的 - s s 是 - 做过 什么时候 你 曾是 一个 -
['kɔːrtɪn] - [hɜːr; həɹ] . " **courtin ' her .** "
考廷 - 她 . "

你看，你现在对她是不是比你追求她的时候更温柔一些？

" [ðɪs] [wei] , " [rɔːrd] ['kəʊnsɪl] , ['pɒtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [weist] .
" **This way , " roared Council , putting his arm around his wife's waist .**
" 这 方式 , " 咆哮 议会 , 推杆 他的 手臂 大约 他的 妻子的 腰部 .
“这边走，”康塞尔吼道，同时将手臂搭在妻子的腰上。

[ʃiː; ʃi] [baːkst] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [waɪl] [hiː; hi] [gə'fɔːd] [ænd; ənd] [klʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tiːm] .
She boxed his ears , while he guffawed and clucked at his team .
她 盒装 他的 耳朵 , 尽管 他 哈哈大笑 和 咯咯叫 在 他的 团队 .
她打了他的耳朵，而他则对他的球队哈哈大笑、咯咯叫。

[bɜːrn] [tɒk] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] the99
Burns took a measure of salt and went out into the99
烧伤 采取 一个 措施 的 盐 和 去 出去 进入 the99
伯恩斯拿了一把盐，走进了99号房间。

[ˈpæstʃər] [tuː; tə][sɔːlt][ðə; ði] [kaʊz] .
pasture to salt the cows .
牧场 到 盐 这 牛 .

牧场用来给牛撒盐。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl]
On the sunlit slope of the field , where the cattle came running and bawling
在 这 阳光照射 坡 的 这 场地 , 在哪里 这 牛 来了 跑步 和 嚎陶大哭
[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
to meet him ,
到 见面 他 ,
在阳光照耀的田野斜坡上，牛群奔跑着、哞哞叫着迎接他，

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][sɔːlt][ɪn] ['hændfʊlz] ,
he threw down the salt in handfuls ,
他 扔 向下 这 盐 在 一把 ,
他一把一把地把盐扔到地上，

[ænd; ənd] [ðen] [lei] [daʊn] [tuː; tə] [waːtʃ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['iːgərli] [likt] [aɪ 'tiː] [ʌp] ,
and then lay down to watch them as they eagerly licked it up ,
和 然后 躺 向下 到 手表 他们 作为 他们 急切地 舔过 它 向上 ,
然后躺下来，看着它们津津有味地舔舐。

[ˈiːv(ə)n] [ˈnɔːɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][sɑːd][ɪn][ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
even gnawing a bare spot in the sod in their eagerness to get it all .
甚至 啃咬 一个 裸 点 在 这 草皮 在 他们的 渴望 到 得到 它 全部 .

它们甚至为了得到全部的草皮，啃出了一块裸露的草皮。

[bɜːrn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːrd] - [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈfruːg(ə)l] ; [ɪn][fækt] ,
Burns was not a drinking man ; he was hard - working , frugal ; in fact ,
烧伤 曾是 不是 一个 喝 男人 ; 他 曾是 难的 - 在职的 , 节俭 ; 在 事实 ,
伯恩斯不是个酗酒的人；他勤劳节俭；事实上，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪkˈstrævəgənsɪz] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][təˈbækou] .
he had no extravagances except his tobacco .
他 有 不 奢侈 除了 他的 烟草 .
除了烟草，他没有任何其他奢侈爱好。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɔːl][bat; bət] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
His clothes he wore until they all but dropped from him ;
他的 衣服 他 穿着 直到 他们 全部 但 掉落 从 他 ;
他把衣服穿到几乎要掉下来为止；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][reɪn][ænd; ənd][mʌd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌst] [ænd; ənd][sʌn] .
and he worked in rain and mud , as well as dust and sun .
和 他 工作 在 雨 和 泥 , 作为 出色地 作为 灰尘 和 太阳 .
他曾在雨中、泥泞中、尘土飞扬的烈日下工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔɪlɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈsaʊər]
It was this suffering and toiling all to no purpose that made him sour
它 曾是 这 痛苦 和 辛勤劳作 全部 到 不 目的 那 制成 他 酸的
[ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
and irritable .
和 易怒的 .

正是这种毫无意义的苦难和辛劳让他变得愤世嫉俗、易怒暴躁。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][soʊ] [mʌt] [hɑːrd][wɜːrk] .
He didn't see why he should have so little after so much hard work .
他 没有 看 为什么 他 应该 有 所以 小的 后 所以 很多 难的 工作 .
他不明白为什么自己辛辛苦苦工作了那么久，得到的却这么少。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
He was puzzled to account for it all .
他 曾是 困惑 到 帐户 为了 它 全部 .
他百思不得其解。

[hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [maɪnd] — [wʌz; wəz] [ˈwɪrɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [æn; ən]
His mind — the average mind — was weary with trying to solve an
他的 头脑 — 这 平均的 头脑 — 曾是 厌倦 和 尝试 到 解决 一个
[ɪnˈsaːljəb(ə)l][ˈpraːbləm] .
insoluble problem .
不溶 问题 .

他的思维——普通人的思维——已经厌倦了试图解决一个无法解决的问题。

[hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] , [huː] [hæd; həd][gɑːt] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] ,
His neighbors , who had got along a little better than himself ,
他的 邻居 , who 有 得到 沿着 一个 小的 更好的 比 他自己 ,
他的邻居们，比他自己相处得稍微好一些，

[wɜːr; wər] [friː] [wɪð; wɪθ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
were free with advice and suggestion as to the cause of his
是 自由的 和 建议 和 建议 作为 到 这 原因 的 他的
[pərˈsɪstənt] [ˈpɑːvərti] .
persistent poverty .
执着的 贫困 .

他们纷纷就他长期贫困的原因提出了许多建议和意见。

[oʊld][mæn][ˈbeɪkən] , [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] - [ˈwɜːrkɪŋ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] , [leɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə]
Old man Bacon , the hardest - working man in the county , laid it to
老的 男人 熏肉 , 这 最难 - 在职的 男人 在 这 县 , 铺设 它 到
[ˈbɜːnzɪz] [læk] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒmənt] .
Burns's lack of management .
烧伤的 缺少 的 管理 .

全县最勤劳的老培根把责任归咎于伯恩斯缺乏管理。

[ˈdʒɪm] [ˈbʌtlər] , [huː] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈfɑːrmz] ([wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn]
Jim Butler , who owned a dozen farms (which he had taken on
吉姆 巴特勒 , WHO 拥有 一个 打 农场 (哪个 他 有 已采取 在
[ˈmɔːrgədʒəz, ˈmɔːrgɪdʒɪz]) ,
mortgages) ,
抵押贷款) ,

吉姆·巴特勒拥有十几个农场（他为此背负了抵押贷款），

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][gɑːt] [rɪt] [baɪ] [ˈbaɪŋ] [lænd][æt; ət] [ˈɡʌvərnmənt] [praɪs][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ]
and who had got rich by buying land at government price and holding
和 WHO 有 得到 富有的 经过 购买 土地 在 政府 价格 和 保持
[fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪz] ,
for a rise ,
为了 一个 上升 ,

那些通过以政府定价购买土地并持有等待升值而致富的人，

[leɪd] [ɔːl] [sʌt] [ˈkeɪsɪz][æz; əz] [ˈbɜːnzɪz] [tuː; tə] " [læk] [ʌv; əv] [ˈentəpraɪz] , [ˈfɔːrsaɪt] .
laid all such cases as Burns's to " lack of enterprise , foresight .
铺设 全部 这样的 案例 作为 烧伤的 到 " 缺少 的 企业 , 远见 .

将所有此类案件（如伯恩斯案）归咎于“缺乏进取心和远见”。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈnʌmbər] , [ˈfiːlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][wɪð; wɪθ] [bɜːrn] , [sed] :
" But the larger number , feeling themselves in the same boat with Burns , said :
" 但 这 更大的 数字 , 感觉 他们自己 在 这 相同的 船 和 烧伤 , 说 :
—
—
—
—

但大多数人觉得自己和伯恩斯处境相同，他们说：——

" [aɪ][diː] - [noʊ] . [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [θɪŋz] [get] [wɜːrs] [æn; ən] - [wɜːrs] .
" I d ' know . Seems as if things get worse an ' worse .
" 我 d - 知道 . 似乎 作为 如果 事物 得到 更糟 一个 - 更糟 .

我知道。似乎情况越来越糟了。

[kɔːrn][æn; ən] - [wiːt] [ˈɡɪtɪn] - [ˈtʃiːpər] - [en] - [ˈtʃiːpər] .
Corn an ' wheat gittin ' cheaper ' n ' cheaper .
玉米 一个 - 小麦 吉廷 - 更便宜 - n - 更便宜 .

玉米和小麦的价格越来越便宜了。

[məˈʃiːnəri] [ˈiːtɪn] - [ʌp][ˈpraːfɪts] — [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə] harvest100
Machinery eatin ' up profits — got to have machinery to harvest100
机械 吃 - 向上 利润 — 得到 到 有 机械 到 harvest100

机器吞噬利润——必须有机器才能收割100

[ðə; ði] [tʃiːp] [greɪn] , [æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [iːts] [ʌp][ˈpraːfɪts] .
the cheap grain , an ' then the machinery eats up profits .
这 便宜的 粮食 , 一个 - 然后 这 机械 吃 向上 利润 .

粮食便宜，但机器却吞噬了利润。

[ˈtæksɪz][ˈɡoɪn] - [ʌp] .
Taxes goin ' up .
税收 去 - 向上 .

税收上涨了。

[ˈdev(ə)l][tu:; tə][peɪ][ɔ:l][raʊnd] ；[aɪ][di:] - [noʊ] [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] .
Devil to pay all round ; I d ' know what in thunder is the matter .
魔鬼 到 支付 全部 圆形的 ； 我 d - 知道 什么 在 雷 是 这 事情 ；

所有人都要付出代价；我真不知道到底发生了什么事。

" [ðə; ði] [ˈdeməkræts] [sed] [prəˈtekʃn] [wʌz; wəz] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] ；[ðə; ði] [riˈpʌblɪkənz] [sed] [noʊ] .
" The Democrats said protection was killing the farmers ; the Republicans said no .
" 这 民主党人 说 保护 曾是 杀 这 农民 ； 这 共和党人 说 不 ；

民主党人说保护主义正在扼杀农民；共和党人则说不是。

[ðə; ði] [ˈgreɪndʒəz] [graʊld] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [men] ；[ðə; ði] [griːnbækəz] [sed] [ðer; ðər] [ˈwɔznt]
The Grangers growled about the middle - men ; the Greenbackers said there wasn't
这 格兰杰 咆哮 关于 这 中间 - 男人 ； 这 绿背人 说 那里 不是
[ˈsɜ:rkjə,letɪŋ] [ˈmi:diəm] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] ,
circulating medium enough , and ,
循环 中等的 足够的 , 和 ,

格兰杰家族抱怨中间商；格林巴克家族则说流通媒介不够，而且，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] , [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] , [dɪsˈkɜ:ɾɪdʒd] [ˈfɑ:rməz] , [laɪk] [ˈsɪmɪən] [bɜ:rn] ,
in the midst of it all , hard - working , discouraged farmers , like Simeon Burns ,
在 这 中间 的 它 全部 , 难的 - 在职的 , 灰心 农民 , 喜欢 西蒙 烧伤 ,
[wɜ:rkɪt] [ɑ:n] ,
worked on ,
工作 在 ,

在这一切之中，像西蒙·伯恩斯这样勤劳却又沮丧的农民仍在继续耕作。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
unable to find out what really was the matter .
无法 到 寻找 出去 什么 真的 曾是 这 事情 ；

无法查明究竟发生了什么事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n] [ðɪs] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈsæbəθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [sɪm][sæt][ænd; ənd] [θɔ:t] [ænd; ənd]
And there , on this beautiful Sabbath morning , Sim sat and thought and
和 那里 , 在 这 美丽的 安息日 早晨 , 西姆 卫星 和 想法 和
[θɔ:t]
thought ,
想法 ,

在这个美丽的安息日早晨，西姆坐在那里，沉思着，

[tɪl] [hi:; hi] [roʊz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈti:][ʌp] .
till he rose with an oath and gave it up .
直到 他 玫瑰 和 一个 誓言 和 给予 它 向上 ；

直到他起身发誓，放弃了它。

[aɪ ˈvi:]
IV
第四

第四

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [əˈgen] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ˈdʌɡləs] [rədˈbɔ:rn] [ˈdroʊv]
It was hot and brilliant again the next morning as Douglas Radbourn drove
它 曾是 热的 和 杰出的 再次 这 下一个 早晨 作为 道格拉斯 拉德伯恩 驾驶
[ʌp][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪli] [ˈgreɪəm] ,
up the road with Lily Graham ,
向上 这 路 和 百合 格雷厄姆 ,

第二天早上天气依旧炎热晴朗，道格拉斯·拉德伯恩和莉莉·格雷厄姆开车沿着公路行驶。

[ðə; ði] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈsku:lhaʊs] .
the teacher of the school in the little white schoolhouse .
这 老师 的 这 学校 在 这 小的 白色的 校舍 ；

那位在白色小校舍里教书的老师。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [hɑ:t] , ['i:v(ə)n] [ðooʊ] [nɑ:t] [jet] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] ,
It was blazing hot , even though not yet nine o'clock ,
它 曾是 炽烈 热的 , 甚至 尽管 不是 然而 九 点钟 ,
虽然还没到九点, 但天气已经非常炎热了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rməz] ['plʌʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens] [lʊkt] ['bɔ:ŋɪŋli] [ænd; ənd]
and the young farmers ploughing beside the fence looked longingly and
和 这 年轻的 农民 耕作 旁 这 栅栏 看起来 渴望地 和
[ˈsʌmwʌt] ['bɪtərli] [æt; ət] [rəd'bɔ:rn] ['si:tɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [tɑ:p] - ['bʌgi] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
somewhat bitterly at Radbourn seated in a fine top - buggy beside a beautiful
有些 苦涩地 在 拉德伯恩 坐着 在 一个 美好的 顶部 - 有缺陷的 旁 一个 美丽的
[ˈkri:tʃər] [ɪn] [leɪs] [ænd; ənd] ['kæmbɾɪk] .
creature in lace and cambric .
生物 在 蕾丝 和 麻纱 .
年轻的农民们在篱笆旁耕地, 他们渴望地、带着一丝苦涩地看着拉德伯恩坐在一辆漂亮的敞篷马车里, 旁边是一位穿着
蕾丝和细棉布的美丽女子。

[ˈveri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] [taʊn] - [bred] " ['sku:lmaɪm] " [lʊkt] [tu:; tə] [ðooʊz] ['graɪmi] , ['sweti] ['felooʊz] ,
Very beautiful the town - bred " schoolma'am " looked to those grimy , sweaty fellows ,
非常 美丽的 这 镇 - 繁殖 " 女教师 " 看起来 到 那些 肮脏的 , 汗流浹背 伙伴们 ,
[su:'pɜ:rb] ['felooʊz] [tu:] , ['fɪzɪkli] ,
superb fellows too , physically ,
高超 伙伴们 也 , 身体 ,
这位在城里长大的“女教师”在那些脏兮兮、汗流浹背的小伙子们眼里显得非常漂亮, 而这些小伙子们身材也确实很棒。

[wɪð; wɪθ] [ber] [red] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['leðər] - ['kʌlərd] ['feɪsɪz] .
with bare red arms and leather - colored faces .
和 裸 红色的 武器 和 皮革 - 有色 面孔 .
裸露的红色手臂和皮革色的脸庞。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['bɪldɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] [sɔ:rɪŋ] [fɑ:r] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn]
She was as if builded of the pink and white clouds soaring far up there in
她 曾是 作为 如果 已建成 的 这 粉色的 和 白色的 云 翱翔 远的 向上 那里 在
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] .
the morning sky .
这 早晨 天空 .
她仿佛是由清晨天空中高悬的粉色和白色云朵构成。

[soʊ] [ku:l] , [ænd; ənd] [swi:t] , [ænd; ənd] ['deɪnti] .
So cool , and sweet , and dainty .
所以 凉爽的 , 和 甜的 , 和 纤巧 .
真酷, 真甜美, 真精致。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ðer; ðər] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['sweti] shirts101
As she came in sight , their dusty and sweaty shirts101
作为 她 来了 在 视线 , 他们的 尘土飞扬 和 汗流浹背 shirts101
当她出现在视线中时, 他们沾满灰尘和汗水的衬衫101

[gru:] ['baɪtɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rs] [mɪθ] ,
grew biting as the poisoned shirt of the Norse myth ,
生长 咬 作为 这 中毒 衬衫 的 这 北欧 神话 ,
就像北欧神话中的毒衬衫一样, 它变得越来越毒辣。

[ðer; ðər] [ber] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [braʊn] [dɜ:rt] [gru:] [dɪ'stresɪŋli] [flæt] [ænd; ənd] [hu:f] - [laɪk] , [ænd; ənd]
their bare feet in the brown dirt grew distressingly flat and hoof - like , and
他们的 裸 脚 在 这 棕色的 污垢 生长 令人痛心 心地 平坦的 和 蹄 - 喜欢 , 和
[ðer; ðər] [hju:dʒ] , ['dɜ:rti] , [braʊn] ,
their huge , dirty , brown ,
他们的 巨大的 , 肮脏的 , 棕色的 ,
它们的赤脚踩在棕色的泥土里, 变得异常扁平, 像蹄子一样, 它们巨大、肮脏、棕色的.....

[tʃæpt] [ænd; ʌnd][ˈswɒləŋ][hændz] [gru:] [soʊ] [rɪˈpʌlsɪv] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [rɪˈmoʊt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv]
chapped and swollen hands grew so repulsive that the mere remote possibility of
皸裂 和 肿 双手 生长 所以 丑恶 那 这 仅仅 偏僻的 可能性 的
[sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][fɑːr][ˈfjuːtʃər] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]
some time in the far future standing a chance of having an introduction to
一些 时间 在 这 远的 未来 常设 一个 机会 的 拥有 一个 介绍 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

皸裂肿胀的双手变得如此令人作呕，以至于仅仅想到在遥远的未来或许有机会认识她，就觉得十分可怕。

[kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][waɪp][ðer; ðər][paːmz][ɑːn][ðer; ðər] [ˈtraʊzərz] - [legz] [ˈstelθɪli] .
caused them to wipe their palms on their trousers ' legs stealthily .
导致 他们 到 擦拭 他们的 棕榈树 在 他们的 裤子 - 腿 悄悄地 .

这让他们偷偷地用裤腿擦手心。

[laɪˈkɜːrgəs] [bæŋks] [swɔːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [rədˈbɔːrn] : " [ðæt] [kʌs] [θɪŋks] [ˈhiːz] [oʊl] - [hel] [ðɪs]
Lycurgus Banks swore when he saw Radbourn : " That cuss thinks he's ol ' hell this
吕库古斯 银行 发誓 什么时候 他 锯 拉德伯恩 : " 那 坏话 思考 他是 ol - 地狱 这
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

莱库格斯·班克斯看到拉德伯恩时咒骂道：“这混蛋今天早上以为自己是地狱之王了。”

[hiː; hi][dəʊnt] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] .
He don't earn his living .
他 不 赚 他的 活的 .

他没有谋生手段。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [kʌs] [tuː; tə][get][hoʊlt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpɜːrti] [ˈgɜːlz] .
But he's just the kind of cuss to get holt of all the purty girls .
但 他是 只是 这 种类 的 坏话 到 得到 霍尔特 的 全部 这 漂亮 女孩们 .

但他就是那种会勾搭所有漂亮女孩的混蛋。

" [ˈʌðər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] , [sæd] [ˈwɪstfɪnəs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] , [peɪl] , [swiːt] [feɪs]
" **Others gazed with simple , sad wistfulness upon the slender figure , pale , sweet face**
" 其他的 凝视 和 简单的 , 伤心 怅惘 之上 这 苗条 数字 , 苍白 , 甜的 脸
,
.
,

其他人则带着单纯而忧伤的惆怅目光凝视着她纤细的身影和苍白甜美的脸庞。

[ænd; ʌnd][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
and dark eyes of the young girl ,
和 黑暗的 眼睛 的 这 年轻的 女孩 ,

还有这位年轻女孩的黑眼睛，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈferɪˌlaɪk] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [tuː]
feeling that to have talk with such a fairylike creature was a happiness too
感觉 那 到 有 讲话 和 这样的 一个 仙女般的 生物 曾是 一个 幸福 也
[ɡreɪt] [tuː; tə][ˈevər][biː; bi][ðer; ðər][lɑːt] .
great to ever be their lot .
伟大的 到 曾经 是 他们的 很多 .

他们觉得能和这样一位仙女般的生物交谈，是他们永远无法企及的幸福。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ʌnd]
And when she had passed they went back to work with a sigh and
和 什么时候 她 有 通过了 他们 去 后退 到 工作 和 一个 叹 和
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [bɜːs] .
feeling of loss .
感觉 的 损失 .

她去世后，他们带着叹息和失落感继续工作。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['lɪli] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [pæn] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər] [ðɪːz] ['piːp(ə)l] .

As for Lily , she felt a pang of pity for these people .
作为 为了 百合 , 她 毛毡 一个 疼痛 的 遗憾 为了 这些 人们 :

至于莉莉, 她对这些人感到一阵怜悯。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)l]
She looked at this peculiar form of poverty and hardship much as the fragile
她 看起来 在 这 奇特 形式 的 贫困 和 困境 很多 作为 这 脆弱的
,
.
,

她看待这种特殊的贫困和苦难, 就像看待脆弱的.....一样。

[ˈtendər] [gɜːrɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [men] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][gæs] - [meɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
tender girl of the city looks upon the men laying a gas - main in the streets .
投标 女孩 的 这 城市 看起来 之上 这 男人 躺下 一个 气体 - 主要的 在 这 街道 :

一位来自城市的温柔少女看着工人们在街上铺设煤气管道。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [graɪm] , [ænd; ənd] ,
She felt , sympathetically , the heat and grime , and ,
她 毛毡 , 同情地 , 这 热 和 污垢 , 和 ,

她感同身受地体会到了酷热和污垢, 而且,

[ðooʊ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] ['kloʊðɪŋ] [keɪm]
though but the faintest idea of what it meant to wear such clothing came
尽管 但 这 最微弱 主意 的 什么 它 意思是 到 穿 这样的 衣服 来了
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

然而, 她对穿这种衣服意味着什么却只有一丝模糊的概念。

[ʃiː; ʃi] ['ʌdəd] .
she shuddered .
她 颤抖 :

她打了个寒颤。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [tuː; tə] [ðɪːz] [θɪŋz] [baɪ] [rəd'bɔːrn] , [ə; eɪ] ['klæsmeɪt] [æt; ət]
Her eyes had been opened to these things by Radbourn , a classmate at
她 眼睛 有 到过 打开 到 这些 事物 经过 拉德伯恩 , 一个 同学 在
[ðə; ði] ['semɪnerɪ] .
the Seminary .
这 神学院 :

她在神学院的同学拉德伯恩让她了解到了这些事情。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['felooʊ] [nuː] [ðæt] ['lɪli] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
The young fellow knew that Lily was in love with him ,
这 年轻的 同伴 知道 那 百合 曾是 在 爱 和 他 ,

这个年轻人知道莉莉爱上了他。

[ænd; ənd] [meɪd] [dɪ'stɪŋkt] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'pɑːn][ɪm'pɜːrsən(ə)l][ˈsʌbdʒekts] .
and made distinct effort to keep the talk upon impersonal subjects .
和 制成 清楚的 努力 到 保持 这 讲话 之上 不具个人色彩 主题 :

并刻意将谈话内容限制在非个人话题上。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [ˈprɑːbəbli] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [soʊ] [wel] . -
He liked her very much , probably because she listened so well . 102
他 喜欢 她 非常 很多 , 大概 因为 她 听着 所以 出色地 : -

他很喜欢她, 大概是因为她很会倾听。¹⁰²

" [pʊr] ['felooʊz] , " [saɪd] ['lɪli] , [ˈɪlmoʊst] [ʌn'kɑːnfəsli] ,
" Poor fellows , " sighed Lily , almost unconsciously ,
" 贫穷的 伙伴们 , " 叹了口气 百合 , 几乎 不知不觉 ,

“可怜的家伙们,”莉莉几乎是下意识地叹了口气。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['wɜːrkiŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][hɑːt] [sʌn] .
" **I hate to see them working there in the dirt and hot sun .**
" 我 恨 到 看 他们 在 职 的 那 里 在 这 污垢 和 热 的 太 阳 .
“我真不忍心看到他们在尘土飞扬、烈日当空的地方工作。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] , [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
It seems a hopeless sort of life , doesn't it ? "
它 似乎 一个 绝望 种类 的 生活 , 不 它 ? "
这似乎是一种毫无希望的生活，不是吗？

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , " [sed] [rəd'bɔːrn] .
" **Oh , but this is the most beautiful part of the year , " said Radbourn .**
" 哦 , 但 这 是 这 最多 美丽的 部分 的 这 年 , " 说 拉德伯恩 .
“哦，这是一年中最美好的时光，”拉德伯恩说道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ɪn][ðə; ði] [sli:t] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hʌskiŋ] [kɔːrn][ɪn]
" **Think of them in the mud , in the sleet ; think of them husking corn in**
" 思考 的 他们 在 这 泥 , 在 这 霰 ; 思考 的 他们 去 壳 玉米 在
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,
“想象一下他们在泥泞中，在雨夹雪中；想象一下他们在雪地里剥玉米皮，

[ə; eɪ] ['bɪtər] [waɪnd] ['bloʊɪŋ] ; [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] ;
a bitter wind blowing ; think of them a month later in the harvest ;
一个 苦的 风 吹 ; 思考 的 他们 一个 月 之后 在 这 收成 ;
凛冽的寒风吹拂；一个月后，在丰收的季节，想起他们；

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪm'prɪznd] [hɪr] [ɪn] ['wɪntər] ! "
think of them imprisoned here in winter ! "
思考 的 他们 被 监 禁 这 里 在 冬 天 ! "
想想他们被囚禁在这里过冬的滋味吧！

" [jes] , [ɪts] ['dredf(ə)l] !
" **Yes , it's dreadful !**
" 是的 , 它是 可怕 !
“是的，太可怕了！ ”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [felt] [aɪ 'ti:] [soʊ] ['kiːnli] [bɪ'fɔːr] .
But I never felt it so keenly before .
但 我 绝不 毛毡 它 所以 敏锐地 前 .
但我以前从未如此强烈地感受到这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][aɪ 'ti:] .
You have opened my eyes to it .
你 有 打开 我的 眼睛 到 它 .
你让我明白了这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] . "
Of course , I've been on a farm but not to live there . "
的 课程 , 我已经 到过 在 一个 农场 但 不是 到 居住 那里 . "
当然，我去过农场，但不是在那里生活。

" ['raɪtɜːz] [ænd; ənd] [ˈɜːrətəz] [hæv; həv][laɪd; liːd][soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [aɪ'dɪlɪk] - [ɪn][fɑːrm][laɪf] ,
" **Writers and orators have lied so long about ' the idyllic ' in farm life ,**
" 作家 和 演说家 有 撒谎了 所以 长的 关于 - 这 田园诗般的 - 在 农场 生活 ,
“作家和演说家们长期以来一直在谎称农场生活是‘田园牧歌式的’，

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'merɪkən] ['fɑːrmər] ,
and said so much about the ' independent American farmer ,
和 说 所以 很多 关于 这 - 独立的 美国人 农民 ,
并对“独立的美国农民”做了很多描述，

- [ðæt] [hiː; hi] [him'self] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
' that he himself has remained blind to the fact that he's one of the
- 那 他 他自己 有 剩余 瞎的 到 这 事实 那 他是 一 的 这
[hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] - ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['puːrɪst] - [peɪd] [men][ɪn] [ə'merɪkə] .
hardest - working and poorest - paid men in America .
- 最难 - 在职的 和 最贫困 - 有薪酬的 男人 在 美国 .

但他自己却一直没有意识到，他是美国最勤劳但收入最低的人之一。

[siː] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] , — ['hʌvl] . "
See the houses they live in , — hovels . "
看 这 房屋 他们 居住 在 , — 茅屋 . "

看看他们住的房子，简直就是棚屋。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['lɪli] ; [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːpər] [peɪn] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
" Yes , yes , I know , " said Lily ; a look of deeper pain swept over her face .
" 是的 , 是的 , 我 知道 , " 说 百合 ; 一个 看 的 更深 疼痛 扫荡 超过 她 脸 .
" 是的 , 是的 , 我知道 , " 莉莉说 ; 脸上掠过一丝更深的痛苦 .

" [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] ; [oʊ] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ! "
" And the fate of the poor women ; oh , the fate of the women ! "
" 和 这 命运 的 这 贫穷的 女性 ; 哦 , 这 命运 的 这 女性 ! "
" 可怜的妇女们的命运啊 ! 哦 , 妇女们的命运啊 ! "

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] , " [went] [ɑːn] [rəd'bɔːrn] , ['pɪtɪləsli] ,
" Yes , it's a matter of statistics , " went on Radbourn , pitilessly ,
" 是的 , 它是 一个 事情 的 统计数据 , " 去 在 拉德伯恩 , 无情地 ,
" 是的 , 这是个统计问题 , " 拉德伯恩无情地继续说道 .

" [ðæt] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɑːrməz] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] .
" that the wives of the American farmers fill our insane asylums .
" 那 这 妻子们 的 这 美国人 农民 充满 我们的 疯狂的 精神病院 .
" 美国农民的妻子们挤满了我们的精神病院 . "

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [ðeɪ] [liːd] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [noʊ]['mjuːzɪk] , [noʊ] [bʊks] .
See what a life they lead , most of them ; no music , no books .
看 什么 一个 生活 他们 带领 , 最多 的 他们 ; 不 音乐 , 不 图书 .
看看他们大多数人过着怎样的生活 ; 没有音乐 , 没有书籍 .

[sev(ə)n'tiːn] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] — [dens] .
Seventeen hours a day in a couple of small rooms — dens .
十七 小时 一个 天 在 一个 夫妻 的 小的 房间 — 巢穴 .
每天十七个小时待在几个小房间里——书房里 .

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][sɪm] [bɜːrn] !
Now there is Sim Burns !
现在 那里 是 西姆 烧伤 !

现在又出现了 Sim Burns !

[wʌt] [ə; eɪ] ['trævəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] !
What a travesty of a home !
什么 一个 闹剧 的 一个 家 !

真是个糟糕透顶的房子 !

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][dʒʌst][æz; əz][bæd][ɪn] [saɪt] .
Yet there are a dozen just as bad in sight .
然而 那里 是 一个 打 只是 作为 坏的 在 视线 .

然而，还有十几个同样糟糕的例子等着我们。

[hiː; hi] [wɜːrks] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] — [soʊ] [dʌz] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] ?
He works like a fiend — so does his wife — and what is their reward ?
他 作品 喜欢 一个 恶魔 — 所以 做 他的 妻子 — 和 什么 是 他们的 报酬 ?
他像疯了一样工作——他的妻子也是如此——但他们得到了什么回报呢 ?

[ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [ˈhaɪbərneɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] [ɪn] [ɪn] [ˈsʌməɹ] .
Simply a hole to hibernate in and to sleep and eat in in summer .
简单地 一个 洞 到 冬眠 在 和 到 睡觉 和 吃 在 在 夏天 .
就是一个用来冬眠，夏天用来睡觉和吃饭的洞穴。

[ə; eɪ] [ˈdrɪəri] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [naɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈfjuːtʃər] .
A dreary present and a well - nigh hopeless future .
一个 凄凉 展示 和 一个 出色地 - 夜 绝望 未来 .
现状令人沮丧，未来几乎毫无希望。

[noʊ] , -
No , 103
不 , -
第103号

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] , [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tel] [ðəm; ðəm] . "
they have a future , if they knew it , and we must tell them . "
他们 有 一个 未来 , 如果 他们 知道 它 , 和 我们 必须 告诉 他们 . "
如果他们知道的话，他们就有了未来，我们必须告诉他们。

" [aɪ] [noʊ] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] , " [ˈlɪli] [sed] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] ; " [ʃiː; ʃi] [sendz] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə]
" I know Mrs . Burns , " Lily said , after a pause ; " she sends several children to
" 我 知道 太太 . 烧伤 , " 百合 说 , 后 一个 暂停 ; " 她 发送 一些 孩子们 到
[maɪ] [skuːl] .
my school .
我的 学校 .
“我认识伯恩斯太太，”莉莉停顿了一下后说道，“她送了好几个孩子到我们学校来。”

[pʊr] , [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [hæf] - [klæd] [ænd; ənd] [ˈwɪstf(ə)l] - [aɪd] .
Poor , pathetic little things , half - clad and wistful - eyed .
贫穷的 , 可怜的 小的 事物 , 一半 - 覆膜 和 怅惘 - 眼睛 .
可怜的小家伙们，衣衫褴褛，眼神忧郁。

[ðeɪ] [meɪk] [maɪ] [hɑːrt] [eɪk] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [lʌv] , [ænd; ənd] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə]
They make my heart ache ; they are so hungry for love , and so quick to
他们 制作 我的 心 疼痛 ; 他们 是 所以 饥饿的 为了 爱 , 和 所以 快的 到
[ɜːrn] .
learn .
学习 .
它们让我心痛；它们如此渴望爱，又如此善于学习。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [bɜːrn] [fɑːrm] , [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪf] ,
" As they passed the Burns farm , they looked for the wife ,
" 作为 他们 通过了 这 烧伤 农场 , 他们 看起来 为了 这 妻子 ,
“当他们经过伯恩斯农场时，他们寻找他的妻子，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
but she was not to be seen .
但 她 曾是 不是 到 是 已见 .
但她却不见踪影。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ɡɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈskuːlhaʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]
The children had evidently gone up to the little white schoolhouse at the head
这 孩子们 有 显然 已消失 向上 到 这 小的 白色的 校舍 在 这 头
[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] .
of the lane .
的 这 车道 .
孩子们显然去了小巷尽头的那座白色小校舍。

[rədˈbɔːrn] [let] [ðə; ði] [reɪnz] [fɔːl] [slæk] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] .
Radbourn let the reins fall slack as he talked on .
拉德伯恩 让 这 缰绳 落下 松弛 作为 他 谈话 在 .
拉德伯恩一边说着，一边放松了缰绳。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ; [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
He did not look at the girl ; his eyebrows were drawn into a look of
他 做过 不是 看 在 这 女孩 ; 他的 眉毛 是 绘制 进入 一个 看 的
['gluːmi] [peɪn] .
gloomy pain .
阴沉 疼痛 .

他没有看那个女孩；他的眉毛紧蹙，露出一种阴郁痛苦的神情。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [graɪm] [ðæt] [aɪ][əb'hɔːr] ,
" **It isn't so much the grime that I abhor** ,
" 它 不是 所以 很多 这 污垢 那 我 痛恨 ,
" 我厌恶的倒不是污垢本身，

[nɔːr][ðə; ði]['leɪbər] [ðæt] [krʊks] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ænd] [meɪks] [ðer; ðər][hændz] ['blʌdʒənz] .
nor the labor that crooks their backs and makes their hands bludgeons .
也不 这 劳动 那 骗子 他们的 背部 和 制作 他们的 双手 棍棒 .
也不喜欢使腰酸背痛、双手僵硬的繁重劳动。

[ɪts] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn][aɪ 'tiː][ɔːl] .
It's the horrible waste of life involved in it all .
它是 这 可怕 浪费 的 生活 涉及 在 它 全部 .
这一切都涉及对生命的无情浪费。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [gɔːd] [ɪntendɪd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [bent] [tuː; tə] [pləʊ] - ['hændlɪz] [laɪk] [ðæt] ,
I don't believe God intended a man to be bent to plough - handles like that ,
我 不 相信 上帝 故意的 一个 男人 到 是 弯曲 到 犁 - 把手 喜欢 那 ,
我不相信上帝希望人弯腰去耕犁。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
but that isn't the worst of it .
但 那 不是 这 最差 的 它 .
但这还不是最糟糕的。

[ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] , [ðiːz] ['piːp(ə)] [lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɔː'tɑːmətə] .
The worst of it is , these people live lives approaching automata .
这 最差 的 它 是 , 这些 人们 居住 生活 接近 自动机 .
最糟糕的是，这些人过着近乎机械般的生活。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə] [sɜːrv] [ʌðər] [mɔːr] ['lʌki] [ɔːr] [mɔːr] [ʌn'skruːpjələs] [ðæn; ðən]
They become machines to serve others more lucky or more unscrupulous than
他们 变得 机器 到 服务 其他的 更多的 幸运的 或者 更多的 无良的 比
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他们变成了为比自己更幸运或更不择手段的人服务的机器。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [tuː; tə] [ðiːz] [pʊr]
What is the world of art , of music , of literature , to these poor
什么 是 这 世界 的 艺术 , 的 音乐 , 的 文学 , 到 这些 贫穷的
['devəlz] ,
devils ,
魔鬼 ,

对这些可怜的家伙来说，艺术、音乐、文学的世界又是什么呢？

— [tuː; tə][sɪm] [bɜːrn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][waɪf] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] ?
— **to Sim Burns and his wife there , for example ?**
— 到 西姆 烧伤 和 他的 妻子 那里 , 为了 例子 ?
比如，给西姆·伯恩斯和他的妻子寄信？

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːrməz] ?
Or even to the best of these farmers ?
或者 甚至 到 这 最好的 的 这些 农民 ?
即使对于这些农民中最好的人来说也是如此吗？

[ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ðæən; ðən][ðer; ðər][ˈkæt(ə)l] — [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə]
These people live lives but little higher than their cattle — are forced to
这些 人们 居住 生活 但 小的 更高 比 他们的 牛 — 是 强制 到
[lɪv; laɪv][soʊ] .
live so .
居住 所以 :

这些人过着和牲畜差不多的生活——他们是被迫过着这样的生活。

[ðer; ðər] [həʊps] [ænd; ənd] [ˌæspəˈeɪənz] [ɑ:r; ər] [krʌʃt] [aʊt] ,
Their hopes and aspirations are crushed out ,
他们的 希望 和 抱负 是 碎 出去 ,
他们的希望和抱负都被粉碎了。

[ðer; ðər] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪˈfɔ:rmɪd] [dʒʌst][æz; əz] [tɔɪl] [twɪsts] [ænd; ənd] [dɪˈfɔ:mz] [ðer; ðər]
their souls are twisted and deformed just as toil twists and deforms their
他们的 灵魂 是 扭曲 和 变形 只是 作为 辛劳 曲折 和 变形 他们的
[ˈbɑ:dɪz] .
bodies .
身体 :

他们的灵魂扭曲变形，正如辛劳扭曲变形了他们的身体一样。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈlev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈleɪbərər] .
They are on the same level as the city laborer .
他们 是 在 这 相同的 等级 作为 这 城市 劳动者 :
他们和城市工人处于同一水平。

[ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈlɪdʒən] [ðeɪ] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˌsɑ:pəˈrɪfɪk] .
The very religion they hear is a soporific .
这 非常 宗教 他们 听到 是 一个 催眠剂 :
他们所听到的宗教本身就是一种催眠剂。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ˌhɪrˈæftər] .
They are taught to be content here that they may be happy hereafter .
他们 是 教授 到 是 内容 这里 那 他们 可能 是 快乐的 此后 :
他们被教导要知足常乐，这样将来才能幸福。

[səˈpoʊz] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˌhɪrˈæftər] ? "
Suppose there isn't any hereafter ? "
认为 那里 不是 任何 此后 ? "
假设没有来世呢？

" [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [pli:z] !
" **Oh , don't say that , please !**
" 哦 , 不 说 那 , 请 !
“哦，请不要这么说！”

" [ˈlɪli] [kraɪd] .
" **Lily cried** .
" 百合 哭 :
莉莉哭了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [rɪˈmɔ:rsləsli] ,
" **But I don't know that there is , he went on remorselessly** ,
" 但 我 不 知道 那 那里 是 , " 他 去 在 冷酷无情 ,
“但我不知道是否存在这样的事，”他毫不留情地继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈbi:ɪŋ] [rɒbd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæən; ðən]
" **and I do know that these people are being robbed of something more than**
" 和 我 做 知道 那 这些 人们 是 存在 被抢劫 的 某物 更多的 比
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
“而且我知道，这些人被剥夺的不仅仅是金钱。”

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [merks] [laɪf] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] .
of all that makes life worth living .
 的 全部 那 制作 生活 值得 活的 .

一切让生活值得过的事情。

[ðə; ði] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɪn] ['keɪnən] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] ,
The promise of milk and honey in Canaan is all very well ,
 这 承诺 的 牛奶 和 蜂蜜 在 迦南 是全部 非常 出色地 ,
 迦南地流淌着奶与蜜的应许固然美好 ,

[bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu;; tə][hæv; həv] [maɪn] [hɪr] ; [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
but I prefer to have mine here ; then I'm sure of it . "
 但 我 更喜欢 到 有 矿 这里 ; 然后 我是 当然 的 它 . "
 但我更喜欢把我的东西放在这里 ; 那样我就放心了。

" [wʌt] [kæn; kən][wi;; wi][du:] ? " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" What can we do ? " murmured the girl .
 " 什么 能 我们 做 ? " 低声说道 这 女孩 .

“我们能做什么呢？”女孩喃喃自语道。

" [du:] ?
" Do ?
 " 做 ?

“做？

[raʊz] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ; [prɪ:tʃ] [dɪskən'tent] , [ə; eɪ]['hoʊb(ə)l] [dɪskən'tent] . "
Rouse these people for one thing ; preach discontent , a noble discontent . "
 唤醒 这些 人们 为了 一 事物 ; 布道 不满 , 一个 高贵 不满 . "

要唤醒这些人，让他们明白一件事：宣扬不满，一种高尚的不满。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] . "
" It will only make them unhappy . "
 " 它 将要 仅有的 制作 他们 不开心 . "

“这只会让他们不高兴。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:][wəʊnt] ; [nɑ:t] [ɪf] [ju;; jʊ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
" No , it won't ; not if you show them the way out .
 " 不 , 它 惯于 ; 不是 如果 你 展示 他们 这 方式 出去 .

“不，不会的；如果你给他们指明出路，就不会。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [ɪts] ['betər] [tu;; tə][bi;; bi] [ʌn'hæpi] ['straɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] ['haɪər] [θɪŋz] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
If it does , it's better to be unhappy striving for higher things , like a man ,
 如果 它 做 , 它是 更好的 到 是 不开心 努力 为了 更高 事物 , 喜欢 一个 男人 ,

如果真是这样，那还不如像个男人一样，为了追求更高的目标而感到不快乐。

[ðæn; ðən][tu;; tə][bi;; bi]['ka:ntent][ɪn][ə; eɪ] ['wɑ:ləʊ] [laɪk] [swaɪn] . "
than to be content in a wallow like swine . "
 比 到 是 内容 在 一个 泥坑 喜欢 猪 . "

宁愿像猪一样在泥潭里打滚。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aʊt] ?
" But what is the way out ?
 " 但 什么 是 这 方式 出去 ?

“但是出路在哪里呢？”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu;; tə][set] [rəd'bɜ:rn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɑ:bi,hɔ:rs] .
" This was sufficient to set Radbourn upon his hobbyhorse .
 " 这 曾是 充足的 到 放 拉德伯恩 之上 他的 爱好马 .

“这足以让拉德伯恩重新燃起对他的热情。”

[hi;; hi] ['aʊtlaɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv]['ækj(ə)n] : [ðə; ði][æbə'liʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ɪndə'rekt]['tæksɪz] ,
He outlined his plan of action : the abolition of all indirect taxes ,
 他 概述 他的 计划 的 行动 : 这 废除 的 全部 间接 税收 ,

他概述了自己的行动计划：废除所有间接税，

[ðə; ði] [stɛɪt] [kən'trɒʃl][ʌv; əv] privileges105
the State control of all privileges105
这 状态 控制 的 全部 privileges105

国家对所有特权的控制105

[ðə; ði] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:kwəl] [raɪts] [ʌv; əv][ɔ:l] .
the private ownership of which interfered with the equal rights of all .
这 私人的 所有权 的 哪个 干扰 和 这 平等的 权利 的 全部 .

私有制干涉了所有人的平等权利。

[hi:; hi] [wʊd] [ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] ['spekjələtɪv] ['həʊldɪŋs][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] .
He would utterly destroy speculative holdings of the earth .
他 会 完全地 破坏 推测性的 控股 的 这 地球 .

他将彻底摧毁地球上的投机性资产。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][lənd] ['evriwɛr] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪts] [best] [ju:z] ,
He would have land everywhere brought to its best use ,
他 会 有 土地 到处 带来 到 它是最好的 使用 ,

他会把所有土地都得到最充分利用。

[baɪ] [ə'prəʊpɪət] [ɔ:l] [graʊnd] [rents] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
by appropriating all ground rents to the use of the state , etc : ,
经过 挪用 全部 地面 租金 到 这 使用 的 这 状态 , ETC : ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : ,
ETC : ,

将所有地租拨作国家使用，等等。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['pɑ:r(ə)]
to which the girl listened with eager interest , but with only partial
到 哪个 这 女孩 听着 和 渴望的 兴趣 , 但 和 仅有的 部分的
[kɑ:mpri'hɛnʃ(ə)n] .
comprehension .
理解 .

女孩饶有兴致地听着，但只听懂了一部分。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sku:lhaʊs] , [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] ['mɪdʒɪts] [ɪn][pɪŋk] ['dresɪz] , [pɪŋk]
As they neared the little schoolhouse , a swarm of midgets in pink dresses , pink
作为 他们 接近 这 小的 校舍 , 一个 蜂群 的 侏儒 在 粉色的 连衣裙 , 粉色的
[sʌn] - ['bɒnɪts] ,
sun - bonnets ,
太阳 - 引擎盖 ,

当他们靠近那间小学校舍时，一群穿着粉红色连衣裙、戴着粉红色遮阳帽的小矮人出现了。

[ænd; ənd] [braʊn] [legz] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] ['ti:tʃər] ,
and brown legs , came rushing to meet their teacher ,
和 棕色的 腿 , 来了 匆忙 到 见面 他们的 老师 ,

还有那双棕色的腿，急匆匆地跑来见他们的老师。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɪ'kju:liər][dɪ'vɒʃ(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'veləp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd]
with that peculiar devotion the children in the country develop for a refined
和 那 奇特 虔诚 这 孩子们 在 这 国家 发展 为了 一个 精制
['ti:tʃər] .
teacher .
老师 .

乡村的孩子们对一位优秀的老师怀有那种独特的敬意。

[rəd'bɔ:rn] [helpɪt] ['lɪli] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:gər] ['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] ,
Radbourn helped Lily out into the midst of the eager little scholars ,
拉德伯恩 帮助 百合 出去 进入 这 中间 的 这 渴望的 小的 学者们 ,

拉德伯恩扶着莉莉走进了那群求知欲旺盛的小学者中间。

[hu:] [swɔ:md] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [bi:z] [ɑ:n][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊgər] , [tɪl] [ˈi:v(ə)n] - [ˈgrævətɪ]
who swarmed upon her like bees on a lump of sugar , till even Radbourn's gravity
WHO 蜂拥而至 之上 她 喜欢 蜜蜂 在 一个 块 的 糖 , 直到 甚至 - 重力
[geɪv] [wei] ,
gave way ,
给予 方式 ,

他们像蜜蜂围着一块方糖一样蜂拥而至，甚至连拉德伯恩的引力都失效了。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [smaɪld] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ˈlɪftɪd] [aɪz] , — [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] [smaɪl] ,
and he smiled into her lifted eyes , — an unusual smile ,
和 他 微笑 进入 她 抬起 眼睛 , — 一个 异常 微笑 ,
他凝视着她抬起的双眼，露出一个不同寻常的笑容。

[ðæt] [ˈstreɪndʒli] [ɪ'nʌf] [stɔ:pt] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [lɪps] , [ˈfɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
that strangely enough stopped the smile on her own lips , filling her face with
那 奇怪的 足够的 停止 这 微笑 在 她 自己的 嘴唇 , 填充 她 脸 和
[ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈædʊv] ,
a wistful shadow ,
一个 怅惘 阴影 ,
奇怪的是，这反而让她的笑容消失了，取而代之的是一丝怅然的神情。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [breθ] [keɪm] [hɑ:rd][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ˈtreɪmblɪd] .
and her breath came hard for a moment , and she trembled .
和 她 气息 来了 难的 为了 一个 片刻 , 和 她 颤抖 .
她呼吸急促了一会儿，浑身颤抖。

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ðæt] [kəʊld] , [stɜ:rn] [feɪs] , [oʊ] , [soʊ] [mʌt]] !
She loved that cold , stern face , oh , so much !
她 喜爱 那 寒冷的 , 船尾 脸 , 哦 , 所以 很多 !
她非常喜欢那张冷峻严肃的脸!

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezər] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [li:p] [tɪl]
and to have him smile was a pleasure that made her heart leap till
和 到 有 他 微笑 曾是 一个 乐趣 那 制成 她 心 飞跃 直到
[ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəriŋ] [peɪn] .
she suffered a smothering pain .
她 遭受 一个 窒息 疼痛 .
看到他微笑，她就感到无比快乐，心跳加速，直到一阵令人窒息的疼痛袭来。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] : —
She turned to him to say : —
她 转向 到 他 到 说 : —
她转过身对他说：——

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] , [ˈmɪstər] . [rəd'bɔ:rn] , [fɔ:r; fəɹ] [ə'hʌðər] [ˈplez(ə)nt] [raɪd] , " [ˈædɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" I am very thankful , Mr . Radbourn , for another pleasant ride , " adding in a
" 我 是 非常 感恩 , 先生 : 拉德伯恩 , 为了 其他 令人愉快的 骑 , " 添加 在 一个
[ˈloʊər] [toʊn] ,
lower tone ,
降低 语气 ,
“拉德伯恩先生，非常感谢您又一次带我享受了愉快的旅程，”他压低声音补充道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈplezər] ; [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ɡɪv] [em 'i:][soʊ] [mʌt]] .
" it was a very great pleasure ; you always give me so much .
" 它 曾是 一个 非常 伟大的 乐趣 ; 你 总是 给 我 所以 很多 .
“非常荣幸，你总是给予我很多。”

[aɪ] [fi:l] [strɔ:ŋgər] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ˈhoʊpf(ə)l] . "
I feel stronger and more hopeful . "
我 感觉 更强 和 更多的 充满希望 . "
我感觉自己更有力量，也更有希望了。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [fi:l] [soʊ] .
" **I'm glad you feel so** .
" 我是 高兴的 你 感觉 所以 ；

“我很高兴你这么想。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['proʊzi][wɪð; wɪθ][maɪ][lənd] ['dɑ:ktrɪn] . " **I was afraid I was prosy with my land doctrine** . "
我 曾是 害怕的 我 曾是 散文 和 我的 土地 教义 ； "
我担心我的土地理论过于枯燥乏味。

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ɪn'di:d] [noʊ] !
Indeed no !
的确 不 ！

绝对不是！

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][,em 'iː][ə; eɪ] new106
You have given me a new106
你 有 给定 我 一个 new106

你给了我一个新的106

[hoʊp] ; [aɪ][,eɪ 'em][ɪg'zɔ:ltɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] ;
hope ; I am exalted with the thought ;
希望 ； 我 是 崇高 和 这 想法 ；

希望；想到这一点，我感到无比振奋；

[aɪ][,æɪ; ,jəl][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'tiː][ɔ:l] [aʊt][ænd; ənd] [ə'plai] [,aɪ 'tiː] .
I shall try to think it all out and apply it .
我 将 尝试 到 思考 它 全部 出去 和 申请 它 ；

我会尽量仔细考虑并加以应用。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][ænd; ənd][ˈslaɪli] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ]
" **And so they parted , the children looking on and slyly whispering among**
" 和 所以 他们 分手了 , 这 孩子们 寻找 在 和 狡猾地 耳语 之中
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 ；

于是他们就此分别，孩子们在一旁看着，偷偷地窃窃私语。

[rəd'bɔ:rn] [lʊkt] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [waɪt] [haɪv][hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] [ɪts]
Radbourn looked back after a while , but the bare white hive had absorbed its
拉德伯恩 看起来 后退 后 一个 尽管 , 但 这 裸 白色的 蜂巢 有 吸收 它是
[ˈlɪt(ə)] [gru:p] ,
little group ,
小的 团体 ,

过了一会儿，拉德伯恩回头望去，只见光秃秃的白色蜂巢已经吞噬了它那群小蜜蜂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bli:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['tu:mstəʊn] [ænd; ənd][hɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [ɑ:n]
and was standing bleak as a tombstone and hot as a furnace on
和 曾是 常设 苍凉 作为 一个 墓碑 和 热的 作为 一个 炉 在
[ðə; ði] ['neɪkɪd] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .
the naked plain in the blazing sun .
这 裸 清楚的 在 这 炽烈 太阳 ；

在烈日炙烤下的荒芜平原上，它像墓碑一样孤零零地矗立着，像火炉一样炙热。

" [ə'merɪkəz] ['pɪtɪf(ə)] [boʊst] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rædɪk(ə)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][,aɪ 'tiː] .
" **America's pitiful boast ! " said the young radical , looking back at it** .
" 美国的 可怜 夸 ！ " 说 这 年轻的 激进的 , 寻找 后退 在 它 ；

“美国那可悲的吹嘘！”这位年轻的激进分子回头看着它说道。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

" Only a miserable hint of what it might be .
" 仅有的 一个 悲惨的 暗示 的 什么 它 可能 是 :

“只是对它可能是什么的一种可悲的暗示。”

" [ɔ:l] [ðæt] ['fɔ:rnu:n] , [æz; əz] ['lɪli] [feɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈnɔɪzi] [gru:p] [ʌv; əv] ['ber'fʊtɪd] ['tʃɪldrən] , [ʃi:; ʃɪ]

" All that forenoon , as Lily faced her noisy group of barefooted children , she
" 全部 那 午前 , 作为 百合 面对 她 嘈杂 团体 的 赤足 孩子们 , 她

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [rəd'bɔ:rn] ,

was thinking of Radbourn ,
曾是 思维 的 拉德伯恩 ,

“整个上午，莉莉面对着一群吵闹的赤脚孩子，都在想着拉德伯恩。”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [fɪrs] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ði:z] [pɔ:ɹ] , ['su:pəɪn] ['fɑ:rməz] ,

of his almost fierce sympathy for these poor , supine farmers ,
的 他的 几乎 凶猛的 同情 为了 这些 贫穷的 , 仰卧 农民 ,

他对这些可怜的、逆来顺受的农民怀有近乎强烈的同情。

['hoʊpləs] [ænd; ænd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ['kɑ:ntent][ɪn][ðer; ðər] ['næroʊ] [laɪvz; ɪvz] .

hopeless and in some cases content in their narrow lives .
绝望 和 在 一些 案例 内容 在 他们的 狭窄的 生活 :

他们感到绝望，在某些情况下，他们也安于狭隘的生活。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˈɔ:lmoʊst] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]

The children almost worshipped the beautiful girl who came to them as a
这 孩子们 几乎 崇拜 这 美丽的 女孩 WHO 来了 到 他们 作为 一个

[ˌrevə'leɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['ni:t nəʊs] [ænd; ænd] [teɪst] ,

revelation of exquisite neatness and taste ,
启示 的 精美的 整洁 和 品尝 ,

孩子们几乎把这位美丽的女孩奉若神明，她优雅的仪态和品味如同天赐之物，让他们眼前一亮。

— [hu:z] ['veri] [vɔɪs] [ænd; ænd][ɪntə'nei](ə)n] [ɔ:d] [ðem; ðəm] .

— whose very voice and intonation awed them .
— 谁 非常 嗓音 和 语调 敬畏 他们 :

——他的声音和语调令他们惊叹不已。

[ðeɪ] ['noʊtɪd] , [ʌn'kɑ:ŋʃəsli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['evri] ['di:teɪl] .

They noted , unconsciously of course , every detail .
他们 著名的 , 不知不觉 的 课程 , 每一个 细节 :

他们无意识地注意到了每一个细节。

['snəʊɪ] ['lɪnɪn] , ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][sɔ:ft] ['kʌləɹ] , [ˈɡreɪsf(ə)] [laɪnz] [ʌv; əv] [bʌst] [ænd; ænd][saɪd] ,

Snowy linen , touches of soft color , graceful lines of bust and side ,
雪 亚麻布 , 触摸 的 柔软的 颜色 , 优美 线条 的 摔碎 和 边 ,

雪白的亚麻布，点缀着柔和的色彩，胸部和侧面线条优美流畅。

[ðə; ði] ['slendər] ['fɪŋgəɹz] [ðæt] [kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [spi:k] , [soʊ] ['bju:tɪfli] ['flekʃɪl] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] .

the slender fingers that could almost speak , so beautifully flexile were they .
这 苗条 手指 那 可以 几乎 说话 , 所以 非常漂亮 灵活的 是 他们 :

那双纤细的手指灵活得仿佛会说话。

['lɪli] [hɜ:r'self] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kæləst] , ['nɑ:ɪtɪd] , ['stɪfnd] [hændz][ʌv; əv]

Lily herself sometimes , when she shook the calloused , knotted , stiffened hands of
百合 她自己 有时 , 什么时候 她 摇晃 这 粗糙的 , 打结的 , 僵硬 双手 的

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

the women ,
这 女性 ,

莉莉自己有时也会这样做，当她握住那些女人粗糙、僵硬、结节状的手时

[ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [sɪmpəˈθetɪk] [peɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['wʌndə] [ænd; ənd] ['bju:ti] **shuddered with sympathetic pain to think that the crowning wonder and beauty**
颤抖 和 交感神经 疼痛 到 思考 那 这 加冕 想知道 和 美丽
[ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [wɜ:rld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] [meɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔ:rtɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [tru:] ['pɜ:rpəs] .
of God's world should be so maimed and distorted from its true purpose .
的 神的 世界 应该 是 所以 残废 和 扭曲 从 它是 真的 目的 .
想到上帝创造的最伟大、最美丽的世界竟然被如此残害和扭曲，偏离了其真正的目的，我不禁感到一阵同情的痛苦。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hə] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['fru:tləs] **Even in the children before her she could see the inherited results of fruitless**
甚至 在 这 孩子们 前 她 她 可以 看 这 遗传 结果 的 徒劳无功
[ˈleɪbər] , **labor** ,
劳动 ,
甚至在她眼前的孩子们身上，她也能看到徒劳劳动带来的遗传后果。

[ænd; ənd] , [mɔ:r] ['pɪtɪf(ə)l] [jet] , - **and , more pitiful yet , 107**
和 , 更多的 可怜 然而 , -
更可悲的是，107

[ɪn][ðə; ði] [bent] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldə] [wʌnz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] **in the bent shoulders of the older ones she could see the beginnings of**
在 这 弯曲 肩膀 的 这 老 一个 她 可以 看 这 开端 的
[dɪ'fɔ:rməti] [ðæt] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['pɜ:rmənənt] ; **deformity that would soon be permanent ;**
畸形 那 会 很快 是 永恒的 ;
在老年人弯曲的肩膀上，她可以看到畸形的苗头，这种畸形很快就会变成永久性的；

[ænd; ənd][æz; əz] [ði:z] [θɔ:ts] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hə] , [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['tʃɪldrən] **and as these thoughts came to her , she clasped the wondering children**
和 作为 这些 想法 来了 到 她 , 她 紧握 这 好奇 孩子们
[tu:; tə][hɜ:r; hə][saɪd] , **to her side ,**
到 她 边 ,
这些念头涌上心头，她便将四处张望的孩子们紧紧搂在身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braɪtə] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] . **with a convulsive wish to make life a little brighter for them .**
和 一个 痉挛 希望 到 制作 生活 一个 小的 更亮 为了 他们 .
怀着强烈的愿望，想让他们的生活变得更美好一些。

" [haʊ] [ɪz][jər; jər] ['mʌðər] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" **How is your mother to - day ?**
" 如何 是 你的 母亲 到 - 天 ?
你母亲今天怎么样？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] ['seɪdɪ] [bɜ:rn] , **she asked of Sadie Burns ,**
" 她 问 的 萨迪 烧伤 ,
她问萨迪·伯恩斯，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [hɜ:r; hə] ['lʌntʃən] [ɑ:n][ðə; ði][dræb] - ['kʌlərd] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] **as she was eating her luncheon on the drab - colored table near the open**
作为 她 曾是 吃 她 午餐 在 这 单调 - 有色 桌子 靠近 这 打开
[ˈwɪndəʊ] . **window .**
窗户 .
她当时正在敞开的窗户旁那张颜色暗淡的桌子上吃午饭。

" [ˈpɜːrti] [wəl] , " [sed] [ˈseɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhezə,teɪɪŋ] [wei] .
" **Purty well** , " **said Sadie** , **in a hesitating way** .
" 漂亮 出色地 , " 说 萨迪 , 在 一个 犹豫不决 方式 .

“挺好的，”萨迪犹豫着说道。

[ˈlɪli] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡoʊfəz] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz] [ðei] [ˈreɪst]
Lily was looking out , **and listening to the gophers whistling as they raced**
百合 曾是 寻找 出去 , 和 聆听 到 这 地鼠 吹口哨 作为 他们 比赛
[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
to and fro .
到 和 弗 .

莉莉向外望去，听着地鼠们来回奔跑时发出的哨声。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [bəːb] [bɜːrn] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði]
She could see Bob Burns lying at length on the grass in the pasture over the
她 可以 看 鲍勃 烧伤 说谎 在 长度 在 这 草 在 这 牧场 超过 这
[fens] ,
fence ,
栅栏 ,

她可以看到鲍勃·伯恩斯远远地躺在围栏外的牧场草地上。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sner] .
his heels waving in the air , **his hands holding a string which formed a snare** .
他的 高跟鞋 挥手 在这 空气 , 他的 双手 保持 一个 细绳 哪个 形成 一个 圈套 .
他的脚后跟在空中挥舞，双手握着一根绳子，绳子形成了一个陷阱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈfɪʃɪŋ] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈaɪzək] [ˈwɔːltən] .
It was like fishing to young Izaak Walton .
它 曾是 喜欢 钓鱼 到 年轻的 伊扎克 沃尔顿 .

这就像年轻的伊萨克·沃尔顿在钓鱼一样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stiːl] [ænd; ənd][hɔːt] ,
It was very still and hot ,
它 曾是 非常 仍然 和 热的 ,

天气非常闷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] [trɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡoʊfəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the cheep and trill of the gophers and the chatter of the
和 这 便宜 和 颤音 的 这 地鼠 和 这 喋喋不休 的 这
[ˈkɪŋ,bɜːrd] [əˈloʊn] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
kingbirds alone broke the silence .
王鸟 独自的 打破 这 沉默 .

只有地鼠的啾啾声和翠鸟的鸣叫声打破了寂静。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] [ˈflʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [puːl] [nɪr] ;
A cloud of butterflies were fluttering about a pool near ;
一个 云 的 蝴蝶 是 飘动 关于 一个 水池 靠近 ;

一群蝴蝶在附近的水池周围翩翩起舞；

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪɡ] [flaɪz] [bʌzd] [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn] .
a couple of big flies buzzed and mumbled on the pane .
一个 夫妻 的 大的 苍蝇 嗡嗡作响 和 喃喃自语 在 这 窗格 .

几只大苍蝇在窗玻璃上嗡嗡叫着。

" [wʌt] [eɪlz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
" **What ails your mother** ?
" 什么 疾病 你的 母亲 ?

你母亲得了什么病？

" ['lɪlɪ] [æskt] , ['rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ: r'self][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['seɪdɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪl]
" **Lily asked , recovering herself and looking at Sadie , who was distinctly ill**
" 百合 问 , 恢复中 她自己 和 寻找 在 萨迪 , WHO 曾是 明显地 患病的
[æt; ət] [i: z] .
at ease .
在 舒适 .

莉莉回过神来，看着萨迪，萨迪明显感到很不自在，她问道。

" [oʊ] , [aɪ] [də'noʊ] , " ['seɪdɪ] [rɪ'plaɪd] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [ber] [fʊt] [ə'krɔ: s] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **Oh , I dunno , " Sadie replied , putting one bare foot across the other .**
" 哦 , 我 不知道 , " 萨迪 回复 , 推杆 一 裸 脚 穿过 这 其他 .

“哦，我不知道，”萨迪回答道，同时把一只光脚搭在另一只脚上。

['lɪlɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
Lily insisted .
百合 坚持 .

莉莉坚持。

" [ʃi:; ʃi] - [en] - [pɑ: z][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ: f(ə)l] [roʊ] — "
" **She ' n ' pa's had an awful row —** "
" 她 - n - 爸爸的 有 一个 可怕 排 — "
“她和她爸吵得很凶——”

" ['seɪdɪ] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˈti: tʃər] , ['wɔ: rnɪŋli] , " [wʌt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ！ "
" **Sadie ！ " said the teacher , warningly , " what language ！ "**
" 萨迪 ！ " 说 这 老师 , 警告 , " 什么 语言 ！ "
“萨迪！”老师警告道，“你这是什么脏话！”

" [aɪ] [mi: n] [ðeɪ] [ˈkwɑ: rəld] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [dəʊnt] [spi: k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ: r] . " -
" **I mean they quarrelled , an ' she don't speak to him any more . " 108**
" 我 意思是 他们 争吵 , 一个 - 她 不 说话 到 他 任何 更多的 . " -
“我的意思是他们吵架了，她现在不再跟他说话了。”108

" [waɪ] , [haʊ] [ˈdredf(ə)l] ！ "
" **Why , how dreadful ！ "**
" 为什么 , 如何 可怕 ！ "

“天哪，太可怕了！”

" [æn; ən] - [pɑ: ɪ] , [ˈhi: z] [ˈɔ: f(ə)l] [krɔ: s] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [i: t] [wen] [hi:; hi] [dʌz] ,
" **An ' pa , he's awful cross ; and she won't eat when he does ,**
" 一个 - 帕 , 他是 可怕 叉 ; 和 她 惯于 吃 什么时候 他 做 ,
“安爸爸脾气很暴躁；他吃饭的时候她也不肯吃。”

[æn; ən] - [aɪ] [hæf] [tu:; tə] [wert] [ɑ: n] [ˈteɪbl] . "
an ' I haf to wait on table . "
一个 - 我 半 到 等待 在 桌子 . "

我得去餐厅当服务员。

" [aɪ] [brɪ'li: v] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si: ɪ] [hɜ: r; hər] [ðɪs] [nu: n] , " [sed] ['lɪlɪ] [tu:; tə] [hɜ: r'self] ,
" **I believe I'll go down and see her this noon , " said Lily to herself ,**
" 我 相信 患病的 去 向下 和 看 她 这 中午 , " 说 百合 到 她自己 ,
“我想我今天中午会下去看看她，”莉莉自言自语道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'vaɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [ðə; ði] [bɜ: rn] [ˈfæməli] .
as she divined a little of the state of affairs in the Burns family .
作为 她 神谕 一个 小的 的 这 状态 的 事务 在 这 烧伤 家庭 .

她对伯恩斯家族的状况略知一二。

[vi: z]
v
v

[sɪm][wʌz; wəz] ['mɛndɪŋ] [ðə; ði] ['pæstʃər] [fɛns] [æz; əz] ['lɪli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tʊ:rd] [hɪm; ɪm] .
Sim was mending the pasture fence as Lily came down the road toward him .
西姆 曾是 修补 这 牧场 栅栏 作为 百合 来了 向下 这 路 朝向 他 .

西姆正在修缮牧场的栅栏，莉莉沿着路朝他走来。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['gouɪŋ][tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][tæsk] ,
He had delayed going to dinner to finish his task ,
他 有 延迟 去 到 晚餐 到 结束 他的 任务 ,

他为了完成手头的工作而推迟了晚餐时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ] [wen] ['lɪli] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and was just about ready to go when Lily spoke to him .
和 曾是 只是 关于 准备好 到 去 什么时候 百合 辐 到 他 .

他正准备离开时，莉莉跟他说话了。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [bɜ:rn] .
" Good morning , Mr Burns .
" 好的 早晨 , 先生 . 烧伤 .

“早上好，伯恩斯先生。”

[aɪ][,eɪ 'em][dʒʌst] ['gouɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [bɜ:rn] .
I am just going down to see Mrs Burns .
我 是 只是 去 向下 到 看 太太 . 烧伤 .

我正要下楼去看望伯恩斯太太。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [taɪm] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['dɪnər] , — [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ] ?
It must be time to go to dinner , — aren't you ready to go ?
它 必须 是 时间 到 去 到 晚餐 , — 不是 你 准备好 到 去 ?

该吃晚饭了，你不准备走了吗？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I want to talk with you .
我 想 到 讲话 和 你 .

我想和你谈谈。

" [ɔ:rdn'erəli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
" Ordinarily he would have been delighted with the idea of walking down the
" 按说 他 会 有 到过 高兴极了 和 这 主意 的 步行 向下 这

[roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sku:lmaɪm] ,
road with the schoolma'am ,
路 和 这 女教师 ,

“通常情况下，他会非常乐意和女教师一起沿着路走。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [lʊk] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
but there was something in her look which seemed to tell him that she
但 那里 曾是 某物 在 她 看 哪个 似乎 到 告诉 他 那 她
[nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ,
knew all about his trouble ,
知道 全部 关于 他的 麻烦 ,

但她眼神中似乎透露出某种信息，表明她了解他所有的困境。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [gʊd] ['hju:mər] .
and , besides , he was not in good humor .
和 , 除了 , 他 曾是 不是 在 好的 幽默 .

而且，他当时心情也不好。

" [jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [su:nz] [aɪ] [fɪks] [ʌp] [ðɪs] [hoʊl] .
" Yes , in a minnit — soon's I fix up this hole .
" 是的 , 在 一个 最小 — 很快 我 使固定向上 这 洞 .

“是的，马上——我很快就能把这个洞补好。”

[ðem; ðəm] [ʃoʊt] , [aɪ] [bli:v] , [wʊd] [ɡoʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['ki:hoo] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][wʌns] [get]
Them **shots** , **I** **b'lieve** , **would** **go** **through** **a** **keyhole** , **if** **they** **could** **once** **get**
他们 射击 , 我 相信 , 会 去 通过 一个 锁孔 , 如果 他们 可以 一次 得到
[ðer; ðər] [snu:t] [ɪn] .
their **snoots** **in** .
他们的 鼻子 在 .

我相信，如果那些家伙能把鼻子伸进钥匙孔，他们肯定能钻进去。

" [hi:; hi] [ɪk'spændɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [aɪ'di:ə][æz; əz][hi:; hi] [neɪld] [ə'weɪ] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] .
" **He** **expanded** **on** **this** **idea** **as** **he** **nailed** **away** , **anxious** **to** **gain** **time** .
" 他 扩展 在 这 主意 作为 他 钉子 离开 , 焦虑的 到 获得 时间 .
“他一边钉钉子一边阐述这个想法，急于争取时间。

[hi:; hi] [fɔ:'so:] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
He **foresaw** **trouble** **for** **himself** .
他 预见 麻烦 为了 他自己 .
他预感到自己会遇到麻烦。

[hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə] [ðɪs] [swi:t] [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)l][gɜ:rl] .
He **couldn't** **be** **rude** **to** **this** **sweet** **and** **fragile** **girl** .
他 不能 是 粗鲁的 到 这 甜的 和 脆弱的 女孩 .
他不忍心对这个温柔脆弱的女孩无礼。

[ɪf] [ə; eɪ][məɪn][hæd; həd] [dɜrd] [tu:; tə] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] , [hi:; hi]
If **a** **man** **had** **dared** **to** **attack** **him** **on** **his** **domestic** **shortcomings** , **he**
如果 一个 男人 有 敢于 到 攻击 他 在 他的 国内的 缺点 , 他
[kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:t] .
could **have** **fought** .
可以 有 战斗 .
如果有人胆敢攻击他的家庭缺点，他可以反击。

[ðə; ði][gɜ:rl] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [ˈstedi] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
The **girl** **stood** **waiting** **for** **him** , **her** **large** , **steady** **eyes** **full** **of** **thought** ,
这 女孩 站立 等待 为了 他 , 她 大的 , 稳定的 眼睛 满的 的 想法 ,
gazing109
gazing109
gazing109

女孩站在那里等他，她那双大大的、沉稳的眼睛里充满了思绪，凝视着他。

[daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɔ:d] - [brɪmd] [hæt] .
down **at** **him** **from** **the** **shadow** **of** **her** **broad** - **brimmed** **hat** .
向下 在 他 从 这 阴影 的 她 广阔 - 满溢 帽子 .
她从宽边帽的阴影中俯视着他。

" [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ˈeniwei] ,
" **The** **world** **is** **so** **full** **of** **misery** **anyway** ,
" 这 世界 是 所以 满的 的 苦难 反正 ,
“反正这个世界已经充满了苦难，”

[ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [les] ,
that **we** **ought** **to** **do** **the** **best** **we** **can** **to** **make** **it** **less** ,
那 我们 应该 到 做 这 最好的 我们 能 到 制作 它 较少的 ,
我们应该尽最大努力减少这种情况的发生。

" [ʃi:; ji] [sed] [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmju:zɪŋ] [toʊn] ,
" **she** **said** **at** **last** , **in** **a** **mus****ing** **tone** ,
" 她 说 在 最后的 , 在 一个 沉思 语气 ,
她最后若有所思地说：

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [hæd; həd] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ˈteɪkən][ɑ:n] [spi:tʃ] .
as **if** **her** **thoughts** **had** **unconsciously** **taken** **on** **speech** .
作为 如果 她 想法 有 不知不觉 已采取 在 演讲 .
仿佛她的思绪无意识地化作了语言。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][əˈpiːld][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈstrɔːŋli] ,
She had always appealed to him strongly ,
她 有 总是 上诉 到 他 强烈 ,
她一直深深吸引着他。

[ænd; ənd][ˈnevər][mɔːr][soʊ][ðæn; ðən][ɪn][ðɪs][ˈsɔːftli][ˈʌtəd][æbˈstrækʃn] — [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən]
and never more so than in this softly uttered abstraction — that it was an
和 绝不 更多的 所以 比 在 这 轻轻 说出 抽象 — 那 它 曾是 一个
[æbˈstrækʃn][ædɪd][tuː; tə][ɪts][ˈpaʊər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
abstraction added to its power with him .
抽象 额外 到 它是 力量 和 他 .

尤其在他轻声说出的这番抽象之语中，这种抽象之语更增添了它的力量。

[hiː, hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrdz][fɔːr; fər][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][pɪkt][ʌp][hɪz; ɪz][ˈhæmər][ænd; ənd][neɪl] -
He could find no words for reply , but picked up his hammer and nail -
他 可以 寻找 不 字 为了 回复 , 但 挑选 向上 他的 锤 和 指甲 -
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,
他一时语塞，不知如何作答，但还是拿起了锤子和钉子盒。

[ænd; ənd][sləʊtɪt][əˈbɔːŋ][ðə; ðɪ][roʊd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˈlɪsnɪŋ][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər]
and slouched along the road by her side , listening without a word to her
和 懒散地 沿着 这 路 经过 她 边 , 聆听 没有 一个 单词 到 她
[tɔːk] .
talk .
讲话 .
他懒散地坐在她身旁的路上，一言不发地听她说话。

"[kraɪst][wʌz; wəz][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][bɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈenəmi] .
" **Christ was patient , and bore with his enemies** .
" 基督 曾是 病人 , 和 钻孔 和 他的 敌人 .
基督很有耐心，他宽容他的敌人。

[ˈfʊrli][wiː; wi][ɔːt][tuː; tə][ber][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] — [ˈfrendz] , "[ʃiː, ʃi][went][ɑːn] , [əˈdæptɪŋ][hɜːr; hər]
Surely we ought to bear with our — friends , " she went on , adapting her
一定 我们 应该 到 熊 和 我们的 — 朋友们 , " 她 去 在 , 适应 她
[steps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
steps to his .
步骤 到 他的 .
“我们当然应该体谅我们的——朋友们，”她继续说道，同时调整脚步以适应他。

[hiː, hi][tʊk][ɔːf][hɪz; ɪz][tɔːrn][strɔː][hæt][ænd; ənd][waɪpt][hɪz; ɪz][feɪs][ɑːn][hɪz; ɪz][sliːv] ,
He took off his torn straw hat and wiped his face on his sleeve ,
他 采取 离开 他的 撕裂 稻草 帽子 和 擦拭 他的 脸 在 他的 袖子 ,
他摘下破旧的草帽，用袖子擦了擦脸。

[ˈbiːɪŋ][mʌtʃ][ɪmˈbærəst][ænd; ənd][əˈʃeɪmd] .
being much embarrassed and ashamed .
存在 很多 尴尬的 和 羞愧 .
感到非常尴尬和羞愧。

[nɔːt][ˈnoʊɪŋ][haʊ][tuː; tə][miːt][sʌtʃ][ˈɑːrgjʊmənt] , [hiː, hi][kept][ˈsaɪlənt] .
Not knowing how to meet such argument , he kept silent .
不是 会心 如何 到 见面 这样的 争论 , 他 保留 沉默的 .
他不知道该如何应对这种说法，于是保持沉默。

"[haʊ][ɪz][ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] ! "[sed][ˈlɪli][æt; ət][lenkθ; lenθ] , [dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][meɪk][hɪm; ɪm][spiːk] .
" **How is Mrs . Burns ! " said Lily at length , determined to make him speak** .
" 如何 是 太太 . 烧伤 ! " 说 百合 在 长度 , 决定 到 制作 他 说话 .
“伯恩斯太太怎么样了！”莉莉终于开口问道，决心要让他开口说话。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['emfəsɪs] [leɪd][ɑ:n][ɪz][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] .
The delicate meaning in the emphasis laid on is did not escape him .
 这 精美的 意义 在 这 强调 铺设 在 是 做过 不是 逃脱 他 .
 他并没有忽略强调中所蕴含的微妙含义。

" [oʊ] , [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] [mi:n] [ʃi:z] [dʌn] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][dʒest][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .
" Oh , she's all right — I mean she's done her work jest the same as ever .
 " 哦 , 她是 全部 正确的 — 我 意思是 她是 完毕 她 工作 笑话 这 相同的 作为 曾经 .
 “哦，她没事——我的意思是，她和以前一样认真工作。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [hɜ:r; həɹ] [mʌt] — "
I don't see her much — "
 我 不 看 她 很多 — "
 我很少见到她——

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] .
" I didn't know — I was afraid she was sick .
 " 我 没有 知道 — 我 曾是 害怕的 她 曾是 生病的 .
 “我不知道——我害怕她生病了。”

[ˈseɪdi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [ˈstreɪndʒli] . "
Sadie said she was acting strangely . "
 萨迪 说 她 曾是 表演 奇怪的 . "
 萨迪说她行为举止很奇怪。

" [noʊ] , [ʃi:z] [wel] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət] — "
" No , she's well enough — but — "
 " 不 , 她是 出色地 足够的 — 但 — "
 “不，她身体还好——但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
" But what is the trouble ?
 " 但 什么 是 这 麻烦 ?
 “但是问题出在哪里呢？ ”

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第6/17页

[wəʊnt][ju:; jə][let][em 'i:][help][ju:; jə] , [wəʊnt][ju:; jə] ?

Won't you let me help you , won't you ?
惯于 你 让 我 帮助 你 , 惯于 你 ?

你愿意让我帮你吗?

" [ʃi:; ʃi][pli:dəd, 'pli:dɪd] .

" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [kɑ:nt] ['enɪbə:di] [help][ju: 'es] .

" Can't anybody help us .
" 不能 任何人 帮助 我们 .

难道没有人能帮帮我们吗?

[wi:v] [gɑ:t] - [oʊ] [fɑ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [aɪ] [spoʊz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ] ['glu:mi] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt]

We've got ' o fight it out , I s'pose , " he replied , a gloomy note of resentment
我们已经 得到 - o 斗争 它 出去 , 我 假设 , " 他 回复 , 一个 阴沉 笔记 的 怨恨

creeping110

creeping110

creeping110

“我想我们得决一死战了,”他回答道, 语气中透着一丝阴郁的怨恨。

[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

into his voice .
进入 他的 嗓音 .

他的声音响起。

" [ʃi:z] [ben][ɪn][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [fr] [ə; eɪ] [wi:k] . "

" She's ben in a devil of a temper f'r a week . "
" 她是 本 在 一个 魔鬼 的 一个 脾气 f'r 一个 星期 . "

“她已经暴躁了一个星期了。”

" ['hævnt] [ju:; jə] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [tu:] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['lɪli] , ['fɜ:rmlɪ]

" Haven't you been in the same kind of a temper too ? " demanded Lily , firmly
" 还没有 你 到过 在 这 相同的 种类 的 一个 脾气 也 ? " 要求 百合 , 牢牢

[bʌt; bət]['kaɪndli] .

but kindly .
但 亲切地 .

“你难道没发过同样的脾气吗? ”莉莉语气坚定而和蔼地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [moʊst] ['trʌblz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [kʌm] [frʌm; frəm][bæd] ['tempər] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] .

" I think most troubles of this kind come from bad temper on both sides .
" 我 思考 最多 麻烦 的 这 种类 来 从 坏的 脾气 在 两个都 侧面 .

我认为这类麻烦大多源于双方的坏脾气。

[dəʊnt][ju:; jə] ?

Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[hæv; həv][ju:; jə] [dʌn] [jʊr; jər] [ʃer] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [kaɪnd][ænd; ɐnd][ˈpeɪ(ə)nt] ?

Have you done your share at being kind and patient ?
有 你 完毕 你的 分享 在 存在 种类 和 病人 ?

你是否尽到了自己应尽的善良和耐心?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə]
" They had reached the gate now , and she laid her hand on his arm to
" 他们 有 达到 这 门 现在 , 和 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 到
[stɑːp][hɪm; ɪm] .
stop him .
停止 他 .

“他们已经走到了大门前，她把手放在他的胳膊上，阻止他继续前进。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslendər] [glʌvd] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He looked down at the slender gloved hand on his arm ,
他 看起来 向下 在 这 苗条 戴手套 手 在 他的 手臂 ,
他低头看向手臂上那只戴着手套的纤细的手，

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][hæd; həd] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]
feeling as if a giant had grasped him ; then he raised his eyes to
感觉 作为 如果 一个 巨大的 有 抓住 他 ; 然后 他 提高 他的 眼睛 到
[hɜːr; hər] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

他感觉自己好像被一个巨人抓住了；然后他抬起头，看向她的脸。

[ˈflʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəlɪʃ] [red] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈɡroʊsnəs] .
flushing a purplish red as he remembered his grossness .
冲洗 一个 紫红色 红色的 作为 他 记得 他的 恶心 .

想起自己之前的邈邈，他脸颊泛起紫红色。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈmɑːnstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] - [ˈædvəkeɪt] .
It seemed monstrous in the presence of this girl - advocate .
它 似乎 滔天 在 这 在场 的 这 女孩 - 提倡 .

在这位女童权益倡导者面前，它显得格外可怕。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈsɪlvər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [puːlz] [ʌv; əv] [terz] .
Her face was like silver ; her eyes seemed pools of tears .
她 脸 曾是 喜欢 银 ; 她 眼睛 似乎 游泳池 的 眼泪 .

她的脸像银子一样白，眼睛里仿佛有两汪泪水。

" [aɪ][dəʊnt] [spəʊz] [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ˈpʊʃɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] .
" I don't s'pose I have , " he said at last , pushing by her .
" 我 不 假设 我 有 , " 他 说 在 最后的 , 推动 经过 她 .

“我想我没有，”他最后说道，然后推开她走了过去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [feɪst] [hɜːr; hər] [glæns] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] .
He could not have faced her glance another moment .
他 可以 不是 有 面对 她 瞥一眼 其他 片刻 .

他一刻也无法再面对她的目光。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [er] [kən'veɪd] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌktɪv] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
His whole air conveyed the impression of destructive admission .
他的 所有的 空气 传递 这 印象 的 破坏性的 入学 .

他浑身上下都散发着一种毁灭性承认的气息。

[ˈlɪli] [dɪd][nɑːt] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [pərˈsuːd]
Lily did not comprehend the extent of her advantage or she would have pursued
百合 做过 不是 理解 这 程度 的 她 优势 或者 她 会 有 追击
[aɪ ˈtiː] [ˈfɜːrðər] .
it further .
它 更远 .

莉莉没有意识到自己所拥有的优势有多大，否则她会进一步利用这种优势。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɜːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] .
As it was she felt a little hurt as she entered the house .
作为 它 曾是 她 毛毡 一个 小的 伤害 作为 她 进入 这 房子 .

走进房子时，她感到有些受伤。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][set] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bɜ:rn] [wʌz; wəz] ['noʊwə] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
The table was set , but Mrs . Burns was nowhere to be seen .
这 桌子 曾是 放 , 但 太太 : 烧伤 曾是 无处 到 是 已见 :
餐桌已经摆好, 但伯恩斯太太却不见踪影。

['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɔ:ftli] ,
Calling her softly ,
呼叫 她 轻轻 ,
轻声唤她,

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['fæbi] ['lɪt(ə)] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] - [laɪk]
the young girl passed through the shabby little living - room to the oven - like
这 年轻的 女孩 通过了 通过 这 破旧 小的 活的 - 房间 到 这 烤箱 - 喜欢
['bedru:m; 'bedrʊm] [wɪt] ['oʊpənd] [ɔ:f][aɪ 'ti:] ,
bedroom which opened off it ,
卧室 哪个 打开 离开 它 ,
小女孩穿过破旧的小客厅, 来到与客厅相连的、像烤箱一样狭小的卧室。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
but no one was about .
但 不 一 曾是 关于 :
但周围一个人也没有。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʃudəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
She stood for a moment shuddering at the wretchedness of the room .
她 站立 为了 一个 片刻 颤抖 在 这 悲惨 的 这 房间 :
她愣在那里, 被房间里的凄惨景象吓得浑身颤抖。

['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sɪm] [ə'baʊt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
Going back to the kitchen , she found Sim about beginning on his dinner .
去 后退 到 这 厨房 , 她 成立 西姆 关于 开始 在 他的 晚餐 :
回到厨房, 她发现西姆正准备开始做晚饭。

['lɪt(ə)] [pet] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði]
Little Pet was with him ; the rest of the children were at the
小的 宠物 曾是 和 他 ; 这 休息 的 这 孩子们 是 在 这
['sku:lhaʊs] .
schoolhouse .
校舍 :
小宠物和他在一起; 其他孩子都在学校里。

" [wer] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " -
" **Where is she ?** " **111**
" 在哪里 是 她 ? " -
“她在哪儿? ”111

" [aɪ][di:] - [noʊ] .
" **I d ' know .**
" 我 d - 知道 :
我知道。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [aɪ]['ɪk'spekt] .
Out in the garden , I expect .
出去 在 这 花园 , 我 预计 :
我想应该是在花园里吧。

[ʃi:; ʃi][dəʊnt] [i:t] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] .
She don't eat with me now .
她 不 吃 和 我 现在 :
她现在不和我一起吃饭了。

[aɪ] ['nevər] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
I never see her .
我 绝不 看 她 .

我从没见过她。

[ʃi:; ʃi][dəʊnt] [kʌm] [nɪr] [em 'i:] .
She don't come near me .
她 不 来 靠近 我 .

她不敢靠近我。

[aɪ] [eɪnt] [si:n] [hɜ:r; həɹ] [sɪns] ['sætərdeɪ] .
I ain't seen her since Saturday .
我 不是 已见 她 自从 周六 .

我从周六就没见过她了。

" ['lɪli] [wʌz; wəz] [[ɑ:kt] [ˌɪnɪk'spresəbli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] ['klɪrli] [ðə; ði] ['mægnɪtu:d]
" **Lily was shocked inexpressibly and began to see more clearly the magnitude**
" 百合 曾是 震惊 难以言喻地 和 开始 到 看 更多的 清楚地 这 震级
[ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ʃi:; ʃi][hæd; həd][set] [hɜ:r'self][tu:; tə][du:] .
of the task she had set herself to do .
的 这 任务 她 有 放 她自己 到 做 .

莉莉震惊不已，开始更加清楚地意识到她给自己设定的任务有多么艰巨。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ɔ:f] .
But it must be done ; she felt that a tragedy was not far off .
但 它 必须 是 完毕 ; 她 毛毡 那 一个 悲剧 曾是 不是 远的 离开 .

但她必须这么做；她觉得悲剧即将发生。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'və:tid] .
It must be averted .
它 必须 是 避免了 .

必须避免这种情况发生。

" ['mɪstər] . [bɜ:rn] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
" **Mr . Burns , what have you done ?**
" 先生 . 烧伤 , 什么 有 你 完毕 ?

伯恩斯先生，你都做了些什么？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .
" **she asked in terror and horror** .
" 她 问 在 恐怖 和 恐怖 .

她惊恐地问道。

" [dəʊnt] [leɪ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][em 'i:] !
" **Don't lay it all to me !**
" 不 躺 它 全部 到 我 !

“别把所有事情都告诉我！”

[ʃi:; ʃi] [heɪnt] [dʌn] - - [bʌt; bət] [kəm'pleɪn] [fr] [ten] ['jɪrz] .
She hain't done nawthin ' but complain f'r ten years .
她 没有 完毕 - - 但 抱怨 f'r 十 年 .

十年来，她除了抱怨什么都没做。

[aɪ] ['kudnt] [du:] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][su:t][hɜ:r; həɹ] .
I couldn't do nothin ' to suit her .
我 不能 做 什么也没有 - 到 套装 她 .

我做什么都无法让她满意。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈnæɡɪn] - [em ˈiː] . "
She was always naggin' me . "
她 曾是 总是 纳金 - 我 . "

她总是唠叨我。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [luːˈkriːʃə] [bɜːrn] [wʊd] [næg] [ˈeni bʌːdi] .
" I don't think Lucretia Burns would nag anybody . "
" 我 不 思考 卢克蕾蒂娅 烧伤 会 唠叨 任何人 . "

“我不认为卢克丽霞·伯恩斯会唠叨任何人。”

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [jʊə(r)] [ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] ,
I don't say you're all to blame ,
我 不 说 你是 全部 到 责备 ,

我并不是说你们全都要受到指责，

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ækˈnɑːlɪdʒd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈeni] [tuː; tə] [bleɪm] .
but I'm afraid you haven't acknowledged you were any to blame .
但 我是 害怕的 你 还没有 已确认 你 是 任何 到 责备 .

但我恐怕你并没有承认自己有任何过错。

[aɪm][əˈfreɪd] [juːv] [nɑːt] [bɪn] [ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I'm afraid you've not been patient with her .
我是 害怕的 你已经 不是 到过 病人 和 她 .

恐怕你对她不够耐心。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] .
I'm going out to bring her in .
我是 去 出去 到 带来 她 在 .

我要出去把她带进来。

[ɪf][ʃiː, ʃi] [kʌmz] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][pɑːrt][tuː; tə] [bleɪm] ?
If she comes , will you say you were part to blame ?
如果 她 来 , 将要 你 说 你 是 部分 到 责备 ?

如果她来了，你会承认自己也有部分责任吗？

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [beg][hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] — [dʒʌst] [seɪ] [juːl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] .
You needn't beg her pardon — just say you'll try to be better .
你 不必 求 她 赦免 — 只是 说 你会 尝试 到 是 更好的 .

你不必向她道歉——只要说你会努力改正就行了。

[wɪl] [juː; jʊ][duː;][aɪ ˈtiː] ?
Will you do it ?
将要 你 做 它 ?

你会做吗？

[θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː, ʃi][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
Think how much she has done for you !
思考 如何 很多 她 有 完毕 为了 你 !

想想她为你做了多少事！

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd] [lʊkt] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋli] [ruːd] .
" He remained silent , and looked discouragingly rude .
" 他 剩余 沉默的 , 和 看起来 令人沮丧地 粗鲁的 .

他保持沉默，看起来十分粗鲁无礼，令人沮丧。

[hɪz; ɪz] [ˈsweti] , [ˈdɜːrti] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ber] ,
His sweaty , dirty shirt was open at the neck , his arms were bare ,
他的 汗流浹背 , 肮脏的 衬衫 曾是 打开 在 这 脖子 , 他的 武器 是 裸 ,

他那份汗湿肮脏的衬衫领口敞开，露出双臂。

[hɪz; ɪz] ['skræɡli] [ti:θ] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['jelʊʊ] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'koʊmd] [her] [leɪ]
his scraggly teeth were yellow with tobacco , and his uncombed hair lay
他的 稀疏的 牙齿 是 黄色的 和 烟草 , 和 他的 未梳理的 头发 躺
[tʌmbld] [ə'baʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] ,
tumbled about on his high ,
翻滚 关于 在 他的 高的 ,
他参差不齐的牙齿被烟草熏黄, 蓬乱的头发凌乱地披散在头上。

[ˈnæroʊ] [hed] .
narrow head .
狭窄的 头 .
头部较窄。

[hɪz; ɪz] ['klʌmzi] , [ʌn'stedi] [hændz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
His clumsy , unsteady hands played with the dishes on the table .
他的 笨拙 , 不稳定 双手 玩 和 这 菜肴 在 这 桌子 .
他那双笨拙、颤抖的手摆弄着桌上的盘子。

[hɪz; ɪz][praɪd] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ; [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]
His pride was struggling with his sense of justice ; he knew he ought to
他的 自豪 曾是 挣扎 和 他的 感觉 的 正义 ; 他 知道 他 应该 到
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,
他的自尊心与正义感在激烈冲突; 他知道自己应该同意。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][ha:rd][tu:; tə] [ək'ha:ɪdʒ] [hɪm'self] [tu:; tə] [bleɪm] .
and yet it was so hard to acknowledge himself to blame .
和 然而 它 曾是 所以 难的 到 承认 他自己 到 责备 .
然而, 他却很难承认自己有错。

[ðə; ði][gɜ:ɾl] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['pɪrsɪŋli] [swi:t] , ['treɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] .
The girl went on in a voice piercingly sweet , trembling with pity and pleading .
这 女孩 去 在 在 一个 嗓音 刺痛地 甜的 , 发抖 和 遗憾 和 恳求 .
-
112
-

女孩继续用一种甜美得令人心碎的声音说道, 声音颤抖着, 充满了怜悯和恳求。¹¹²
" [wʌt] [wɜ:ɾd][kæn; kən][aɪ] ['kæɾi] [tu:; tə][hɜ:ɾ; həɾ][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ?
" **What word can I carry to her from you ?**
" 什么 单词 能 我 携带 到 她 从 你 ?
“我能替你带什么话给她? ”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:ɾ; həɾ] .
I'm going to go and see her .
我是 去 到 去 和 看 她 .
我要去见她。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][wɜ:ɾd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [fi:; fi] [wʊd] [klʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl]
If I could take a word from you , I know she would come back to the table
如果 我 可以 拿 一个 单词 从 你 , 我 知道 她 会 来 后退 到 这 桌子
.
.
.

如果你能帮我个忙, 我知道她一定会回到餐桌旁的。
[æɪ; jəl][aɪ] [tel] [hɜ:ɾ; həɾ][ju:; jʊ] [fi:l] [tu:; tə] [bleɪm] ?
Shall I tell her you feel to blame ?
将 我 告诉 她 你 感觉 到 责备 ?
我该告诉她你觉得自己应该为此负责吗?

" [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈkʌmɪŋ] ; [æt; ət][læst][ðə; ði][mæn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æn; ən]
" The answer was a long time coming ; at last the man nodded an
" 这 回答 曾是 一个 长的 时间 未来 ; 在 最后的 这 男人 点头 一个
[ə'sent] ,
assent ,
同意 ;

答案姗姗来迟; 最后, 那人点头表示同意。

[ðə; ði] [swet] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpɜːrp(ə)l] [feɪs] .
the sweat pouring from his purple face .
这 汗 浇注 从 他的 紫色的 脸 .

汗水从他紫红的脸上倾泻而下。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [hɜːr; hər] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
She had set him thinking ; her victory was sure .
她 有 放 他 思维 ; 她 胜利 曾是 当然 .

她让他陷入了沉思; 她的胜利已成定局。

[ˈlɪli] [ˈɔːlmoʊst][ræn][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [pætʃ] ,
Lily almost ran out into the garden and to the strawberry patch ,
百合 几乎 跑 出去 进入 这 花园 和 到 这 草莓 修补 ,

莉莉几乎是跑进了花园, 跑到了草莓地里。

[wer] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [luːˈkriːʃiə] [ɪn][hɜːr; hər] [fəˈmɪliər] , [ˈkʌlərləs] , [ˈʃeɪpləs] [dres] , [ˈpɪkɪŋ] [ˈberɪz] [ɪn]
where she found Lucretia in her familiar , colorless , shapeless dress , picking berries in
在哪里 她 成立 卢克蕾蒂娅 在 她 熟悉的 , 无色 , 无形 裙子 , 挑选 浆果 在

[ðə; ði][hɔːt] [sʌn] ,
the hot sun ,
这 热的 太阳 ,

她发现卢克蕾蒂娅穿着她那件熟悉的、毫无颜色、没有形状的裙子, 正在烈日下采摘浆果。

[ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [ˈbaɪtɪŋ][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][hændz] .
the mosquitoes biting her neck and hands .
这 蚊子 咬 她 脖子 和 双手 .

蚊子叮咬她的脖子和手。

" [pʊr] , [pəˈθetɪk] , [dʌm] [ˈsʌfərər] !
" Poor , pathetic , dumb sufferer !
" 贫穷的 , 可怜的 , 哑的 患者 !

“可怜的、可悲的、愚蠢的受害者! ”

" [ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" the girl thought as she ran up to her .
" 这 女孩 想法 作为 她 跑 向上 到 她 .

女孩一边想着, 一边跑向她。

[ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [hɜːr; hər] [dɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈlɪli] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtendər] ,
She dropped her dish as she heard Lily coming , and gazed up into the tender ,
她 掉落 她 盘子 作为 她 听到 百合 未来 , 和 凝视 向上 进入 这 投标 ,
[ˈpɪtɪŋ] [feɪs] .
pitying face .
怜悯 脸 .

听到莉莉走过来, 她手里的盘子掉在了地上, 抬头望向那张温柔、怜悯的脸。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspəʊkən] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪl]
Not a word was spoken , but something she saw there made her eyes fill
不是 一个 单词 曾是 说 , 但 某物 她 锯 那里 制成 她 眼睛 充满
[wɪð; wɪθ] [terz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,

两人一言不发, 但她看到的一幕让她泪流满面。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θroʊt] [swel] .
and her throat swell .
和 她 喉 膨胀 .

她的喉咙肿胀了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pjɜr] ['sɪmpəθi] .
It was pure sympathy .
它 曾是 纯的 同情 .

那纯粹是出于同情。

[fɪ; jɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜ:lz] [nek] [ænd; ənd] ['sɒbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪnz]
She put her arms around the girl's neck and sobbed for the first time since
她 放 她 武器 大约 这 女孩们 脖子 和 啜泣 为了 这 第一的 时间 自从
[ˈfraɪdeɪ] [naɪt] .
Friday night .
星期五 夜晚 .

她搂住女孩的脖子，自周五晚上以来第一次放声痛哭。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ][tuʊld][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] ,
Then they sat down on the grass under the hedge , and she told her story ,
然后 他们 卫星 向下 在 这 草 在下面 这 对冲 , 和 她 讲述 她 故事 ,
[ˈɪntə'spɜ:st] [wɪð; wɪθ] ['lɪ,li:z] ['hɔ:rɪfaɪd] ['kɑ:ments] .
interspersed with Lily's horrified comments .
穿插 和 莉莉的 惊恐万分 评论 .

穿插着莉莉惊恐的评论。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][tuʊld] , [ðə; ði][gɜ:rl] [stɪl] [sæt] ['lɪsnɪŋ] .
When it was all told , the girl still sat listening .
什么时候 它 曾是 全部 讲述 , 这 女孩 仍然 卫星 聆听 .

当一切都讲完之后，女孩仍然坐在那里听着。

[fɪ; jɪ] [hɜ:rd] - [kɑ:m] , [sləʊ] [vɔɪs] [ə'gen] .
She heard Radbourn's calm , slow voice again .
她 听到 - 冷静的 , 慢的 嗓音 再次 .

她再次听到了拉德伯恩平静而缓慢的声音。

[aɪ 'ti:] [helpt] [hɜ:r; hər][nɔ:t][tu:; tə] [heɪt] [bɜ:rn] ; [aɪ 'ti:] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈpɪti] [ænd; ənd]
It helped her not to hate Burns ; it helped her to pity and
它 帮助 她 不是 到 恨 烧伤 ; 它 帮助 她 到 遗憾 和
[ˈʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
understand him .
理解 他 .

这让她不至于憎恨伯恩斯；这让她开始同情和理解他。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [sʌt] [tɔɪl] ['bru:tlaɪzɪz] [ə; eɪ][mæn] ; [aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['kæləs] ,
" **You must remember that such toil brutalizes a man ; it makes him callous ,**
" 你 必须 记住 那 这样的 辛劳 残暴 一个 男人 ; 它 制作 他 冷酷 ,
[ˈselfɪ] , [ʌn'fi:lɪŋ] , [nesə'serəli] .
selfish , unfeeling , necessarily .
自私 , 冷漠无情 , 一定 .

你必须记住，这样的辛劳会使人变得残暴；它必然会使人变得冷酷无情、自私自利、麻木不仁。

[ə; eɪ] [faɪn] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] ['i:ðər] [ə'dæpt] [ɪt'self] [tu:; tə][ɪts][hɑ:rd] [sə'raʊndɪŋz] [ɔ:r] [daɪ] .
A fine nature must either adapt itself to its hard surroundings or die .
一个 美好的 自然 必须 任何一个 适应 本身 到 它是 难的 周围环境 或者 死 .

优秀的动物要么适应恶劣的环境，要么消亡。

[ˈmen] [ˈhuː] [ˈtɔɪl] [ˈterəbli] [ɪn] [ˈfɪlθi] [ˈɡɑːrmənts] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈjɪr] [ˈæftər] [ˈjɪr] [ˈkænɑːt] [ˈiːzəli]
Men who toil terribly in filthy garments day after day and year after year cannot easily
男人 WHO 辛劳 可怕 在 污秽 服装 天 后 天 和 年 后 年 不能 容易地
keep113
keep113
keep113

日复一日、年复一年穿着肮脏衣服辛勤劳作的人，很难维持生计。113
[ˈdʒent(ə)] ; [ðə; ði] [frɔːst] [ænd; ənd] [graɪm] , [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [kəʊld] , [wɪl] [suːn] [ɔːr] [leɪt] [ˈentər] [ˈɪntuː]
gentle ; the frost and grime , the heat and cold , will soon or late enter into
温和的 ; 这 霜 和 污垢 , 这 热 和 寒冷的 , 将要 很快 或者 晚的 进入 进入
[ðer; ðər] [səʊlz] .
their souls .
他们的 灵魂 .
温柔的; 霜冻和污垢, 酷暑和严寒, 迟早都会渗入他们的灵魂。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [waɪvz] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbruːt(ə)]
The case is not all in favor of the suffering wives and against the brutal
这 案件 是 不是 全部 在 偏爱 的 这 痛苦 妻子们 和 反对 这 野蛮
[ˈhʌzbəndz] .
husbands .
丈夫们 .
这个案件并非完全有利于受苦的妻子们，而不利于残暴的丈夫们。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [waɪf] [ɪz] [dʌld] [ænd; ənd] [kreɪzd] [baɪ] [hɜːr; həɪ] [ruːˈtiːn] ,
If the farmer's wife is dulled and crazed by her routine ,
如果 这 农民的 妻子 是 迟钝 和 疯狂 经过 她 常规 ,
如果农妇因日复一日的琐事而变得麻木和疯狂，
[ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [hɪmˈself] [ɪz] [dɪˈɡreɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈbruːtlaɪzd] .
the farmer himself is degraded and brutalized .
这 农民 他自己 是 退化的 和 残暴 .

农民本人也遭受了羞辱和虐待。
" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈlɪli] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
" **As well as she could Lily explained all this to the woman ,**
" 作为 出色地 作为 她 可以 百合 解释 全部 这 到 这 女士 ,
莉莉尽其所能地向那位女士解释了这一切。

[huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ləp] .
who lay with her face buried in the girl's lap .
WHO 躺 和 她 脸 埋葬 在 这 女孩们 膝 .
她脸埋在女孩的腿上躺着。
[ˈlɪliːz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ] [θɪn] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [æn; ən] [ˈægəni] [ˈʌv; əv] [ˈpɪti] .
Lily's arms were about her thin shoulders in an agony of pity .
莉莉的 武器 是 关于 她 薄的 肩膀 在 一个 痛苦 的 遗憾 .

莉莉双臂环抱着自己瘦弱的肩膀，满脸怜悯。
" [ɪts] [hɑːrd] , [luːˈkriːʃə] , [aɪ] [noʊ] , — [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ber] ,
" **It's hard , Lucretia , I know , — more than you can bear ,**
" 它是 难的 , 卢克蕾蒂娅 , 我 知道 , — 更多的 比 你 能 熊 ,
“我知道这很艰难，卢克蕾蒂娅，——比你所能承受的还要艰难。”

— [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [fərˈget] [wʌt] [sɪm] [ɪnˈdʒuəz] [tuː] .
— **but you mustn't forget what Sim endures too .**
— 但 你 不得 忘记 什么 西姆 持续 也 .
——但你也不要忘记西姆所承受的痛苦。

[hiː; hi] [ɡoʊz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] .
He goes out in the storms and in the heat and dust .
他 去 出去 在 这 暴风雨 和 在 这 热 和 灰尘 .
他冒着暴风雨、酷暑和尘土外出。

[hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːr; ər][hɑːrd] , [ænd; ənd] [si:] [həʊ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːr; ər][ɔːl] [bruːzd] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][baɪ]
His boots are hard , and see how his hands are all bruised and broken by
他的 靴子 是 难的 , 和 看 如何 他的 双手 是 全部 瘀伤 和 破碎的 经过
[hɪz; ɪz][wɜːrk] !
his work !
他的 工作 !

他的靴子很硬，你看他的双手都被劳动弄得伤痕累累！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [miːn] [aɪˈtiː] .
He was tired and hungry when he said that — he didn't really mean it .
他 曾是 疲劳的 和 饥饿的 什么时候 他 说 那 — 他 没有 真的 意思是 它 .
他说这话的时候又累又饿，并不是真心话。

" [ðə; ði] [waɪf] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
" The wife remained silent .
" 这 妻子 剩余 沉默的 .

妻子保持沉默。

" [ˈmɪstər] . [rədˈbɔːrn] [sez] [wɜːrk] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɡoʊ] [naʊ] , [dʌz] [dɪˈɡreɪd] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
" Mr . Radbourn says work , as things go now , does degrade a man in spite of
" 先生 . 拉德伯恩 说道 工作 , 作为 事物 去 现在 , 做 降级 一个 男人 在 尽管如此 的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“拉德伯恩先生说，就目前的情况来看，工作确实会在不知不觉中贬低一个人。”

[hiː; hi] [sez] [men] [get] [kɔːrs] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
He says men get coarse and violent in spite of themselves ,
他 说道 男人 得到 粗 和 暴力 在 尽管如此 的 他们自己 ,
他说，男人有时会不由自主地变得粗鲁和暴力。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈwɪmɪn] [duː] [wen] [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊz] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , — [wen] [ðə; ði] [flaɪz]
just as women do when everything goes wrong in the house , — when the flies
只是 作为 女性 做 什么时候 一切 去 错误的 在 这 房子 , — 什么时候 这 苍蝇
[ɑːr; ər] [θɪk] ,
are thick ,
是 厚的 ,

就像女人在家里一切都不顺利的时候那样——比如苍蝇成群的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][wəʊnt][bɜːrn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərnz] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊðz] .
and the fire won't burn , and the irons stick to the clothes .
和 这 火 惯于 烧伤 , 和 这 熨斗 戳 到 这 衣服 .
火烧不起来，熨斗粘在衣服上。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][bəʊθ] [ˈsʌfər] .
You see , you both suffer .
你 看 , 你 两个都 遭受 .

你看，你们两个都受苦。

[dəʊnt] [leɪ] [ʌp] [ðɪs] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈtempər] [əˈɡenst] [sɪm] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
Don't lay up this fit of temper against Sim — will you ?
不 躺 向上 这 合身 的 脾气 反对 西姆 — 将要 你 ?
别把这次的坏脾气怪罪到西姆身上好吗？

" [ðə; ði] [waɪf] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
" The wife lifted her head and looked away .
" 这 妻子 抬起 她 头 和 看起来 离开 .

妻子抬起头，把目光移开。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [ˈwɪrɪnəs] .
Her face was full of hopeless weariness .
她 脸 曾是 满的 的 绝望 疲劳 .
她脸上满是绝望的疲惫。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðɪs] [wʌns] .
" **It ain't this once** .
" 它 不是 这 一次 .

“这并非仅此一次。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðæt] - [ti:] [ɔ:l] .
It ain't that 't all .
它 不是 那 - t 全部 .

但这还不是全部。

[ɪts] ['hævɪŋ] [noʊ] [let] - [ʌp] .
It's having no let - up .
它是 拥有 不 让 - 向上 .

丝毫没有缓和的迹象。

[dʒʌst] ['gɔɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [raɪt] ['oʊvər] - [en] - ['oʊvər] — [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] . "
Just goin' the same thing right over 'n ' over — no hope of anything better . "
只是 去 - 这 相同的 事物 正确的 超过 - n - 超过 — 不 希望 的 任何事物 更好的 . "

只是一遍又一遍地重复同样的事情——没有任何好转的希望。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rlɪd] — "
" **If you had hope of another world —** "
" 如果 你 有 希望 的 其他 世界 — "

“如果你对另一个世界抱有希望——”

" [dəʊnt] [tɔ:k] [ðæt] .
" **Don't talk that** .
" 不 讲话 那 .

别说那个。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðæt] [kaɪnd] [oʊ] - - . -
I don't want that kind o' comfort . 114
我 不 想 那 种类 o - - . -

我不想要那种舒适感。114

[aɪ] [wɑ:nt] [ə; eɪ] ['di:snt] [tʃæns] [hɪr] .
I want a decent chance here .
我 想 一个 体面的 机会 这里 .

我想要一个像样的机会。

[aɪ] [wɑ:nt] - [oʊ] [rest] [æŋ; ən] - [bi:; bi] ['hæpi] [naʊ] .
I want 'o rest an ' be happy now .
我 想 - o 休息 一个 - 是 快乐的 现在 .

我现在只想休息，想开心就好。

" ['lɪli:z] [bɪg] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **Lily's big eyes were streaming with tears** .
" 莉莉的 大的 眼睛 是 流媒体 和 眼泪 .

莉莉的大眼睛里噙满了泪水。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['despərət] ['wʊmən] ?
What should she say to the desperate woman ?
什么 应该 她 说 到 这 绝望的 女士 ?

她应该对这位绝望的女人说些什么？

" [wʌts] [ðə; ði] [ju:z] ?
" **What's the use ?**
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用？ ”

[wi:; wi] [maɪt] [dʒest] [æz; əz] [wel] [daɪ] — [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
We might jest as well die — all of us .
我们 可能 笑话 作为 出色地 死 — 全部 的 我们 .

我们不如就此死去——我们所有人都会死去。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] ['lɪvɪd] [feɪs] [ə'pɔ:ld] [ðə; ði][gɜ:rɪ] .

" **The woman's livid face appalled the girl** .
" 这 女性的 铁青 脸 震惊 这 女孩 .

“女人的惨白脸色吓坏了女孩。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:nt] , [ˈhevi] - [aɪd] , [ˈnɜ:rvləs] .

She was gaunt , heavy - eyed , nerveless .
她 曾是 瘦削 , 重的 - 眼睛 , 无神经 .

她面容憔悴，双眼无神，神经质。

[hɜ:r; hær][ˈfeɪdɪd] [dres] [ˈsetld] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜ:r; hær] [lɪmz] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ˈswʊlən] [ni:z] [ænd; ənd]

Her faded dress settled down over her limbs , showing the swollen knees and

[θɪn] [kævz] ;

thin calves ;

薄的 小牛 ;

她褪色的连衣裙滑落到四肢上，露出肿胀的膝盖和纤细的小腿；

[hɜ:r; hær][hændz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [dʒɔɪnts] , [prəʊ'tru:did] [ˈpeɪnfəli] [frəm; frəm][hɜ:r; hær] [sli:vz] .

her hands , with distorted joints , protruded painfully from her sleeves .
她 双手 , 和 扭曲 关节 , 突出 痛苦地 从 她 袖子 .

她的双手关节扭曲，痛苦地从袖子里伸了出来。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈevər] [rɪ'kɜ:rɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [noʊz]

All about her was the ever recurring wealth and cheer of nature that knows

全部 关于 她 曾是 这 曾经 再次发生的 财富 和 欢呼 的 自然 那 知道

[noʊ][ˈfeɪvər] ,

no favor ,

不 偏爱 ,

她周围的一切都充满了大自然永恒的富饶和喜悦，大自然不偏不倚。

— [ðə; ði] [bi:z] [ænd; ənd] [flaɪz] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][dʒeɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪŋ,bɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]

— the bees and flies buzzing in the sun , the jay and the kingbird in the

— 这 蜜蜂 和 苍蝇 嗡嗡声 在 这 太阳 , 这 杰伊 和 这 王鸟 在 这

[ˈpɑ:plər] ,

poplars ,

白杨树 ,

——蜜蜂和苍蝇在阳光下嗡嗡飞舞，松鸦和王霸鹟在白杨树上鸣叫，

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈstrɔ:berɪz] , [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌʃ] [græs] ,

the smell of strawberries , the motion of lush grass ,
这 闻 的 草莓 , 这 运动 的 郁郁葱葱 草 ,

草莓的香气，青草的摇曳，

[ðə; ði] [ˈʃɪmər] [ʌv; əv][kɔ:rn] - [bleɪdz] [tɔ:st] [ˈgeɪli] [æz; əz] [ˈbænərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ˈɑ:rmɪ] .

the shimmer of corn - blades tossed gayly as banners in a conquering army .
这 闪烁 的 玉米 - 刀片 抛掷 同性恋地 作为 横幅 在 一个 征服 军队 .

玉米秆在空中闪耀，如同凯旋军队的旗帜般欢快地飘扬。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈki:nər] [laɪt] , [ə; eɪ] [ˈsentəns] [[ɑ:t] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][maɪnd] : " [ˈneɪtʃər]

Like a flash of keener light , a sentence shot across the girl's mind : " Nature

喜欢 一个 闪光 的 更敏锐 光 , 一个 句子 射击 穿过 这 女孩们 头脑 : " 自然

[noʊz] [noʊ][ˈtaɪt(ə)] - [di:d] .

knows no title - deed .

知道 不 标题 - 契据 .

就像一道更锐利的闪光，一句话闪过女孩的脑海：“自然界没有所有权契约。”

[ðə; ði] [ˈbaʊntɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈmaɪti] [hændz] [fɔ:lz][æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [fɔ:lz] , [ˈkɒʊpiəs] , [ɪmˈpɑ:rj(ə)] ;

The bounty of her mighty hands falls as the sunlight falls , copious , impartial ;
这 赏金 的 她 强大的 双手 瀑布 作为 这 阳光 瀑布 , 丰富 , 公正 ;

她那双有力的手所赐予的丰饶如同阳光般落下，丰沛而公正；

[hɜːr; hər] ['siːz] ['kæəri] [ɔːl] ['ɪps] ; [hɜːr; hər] [er] [ɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [lɪps] , [hɜːr; hər][lændz][fɔːr; fər][ɔːl] [fiːt] . "
her seas carry all ships ; her air is for all lips , her lands for all feet . "
她 海域 携带 全部 船舶 ; 她 空气 是 为了 全部 嘴唇 ; 她 土地 为了 全部 脚 . "
她的海洋承载着所有的船只；她的空气供所有人呼吸；她的土地供所有人行走。

" [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] ['sʌfəriŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [wɪl] [nɑːt][læst] .
" Poverty and suffering such as yours will not last .
" 贫困 和 痛苦 这样的 作为 你的 将要 不是 最后的 .
“像你这样的贫困和苦难不会永远持续下去。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] [vɔɪs] [ðæt] [raʊzd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" There was something in the girl's voice that roused the woman .
" 那里 曾是 某物 在 这 女孩们 嗓音 那 唤醒 这 女士 .
“女孩的声音里有某种东西触动了那位女士。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [dʌl] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['juːθfl] [feɪs] .
She turned her dull eyes upon the youthful face .
她 转向 她 乏味的 眼睛 之上 这 青春 脸 .
她将黯淡的目光转向那张年轻的脸庞。

[ˈlɪli] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][bəʊθ][hɜːrz][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [kə'res] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt][hɜːr; hər] [oʊn]
Lily took her hand in both hers as if by a caress she could impart her own
百合 采取 她 手 在 两个都 她的 作为 如果 经过 一个 抚摸 她 可以 传授 她 自己的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .
莉莉双手握住她的手，仿佛通过爱抚就能将自己的信仰传递给她。

" [lʊk] [ʌp] , [dɪr] .
" Look up , dear .
" 看 向上 , 亲爱的 .
亲爱的，抬头看看。

[wen] ['neɪtʃər] [ɪz][soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] , [mæn][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] , ['ʃʊrli] .
When nature is so good and generous , man must come to be better , surely .
什么时候 自然 是 所以 好的 和 慷慨的 , 男人 必须 来 到 是 更好的 , 一定 .
大自然如此美好慷慨，人类必然会变得更好，这是必然的。

[kʌm] , [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
Come , go in the house again .
来 , 去 在 这 房子 再次 .
进来，再进屋去。

[sɪm] [ɪz][ðer; ðər] ; [hiː; hi] [ɪks'pekts] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][tʊʊld][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] .
Sim is there ; he expects you ; he told me to tell you he was sorry .
西姆 是 那里 ; 他 预期 你 ; 他 讲述 我 到 告诉 你 他 曾是 对不起 .
Sim在那里；他等着你；他让我转告你他很抱歉。

" [luː'kriːʃəz] [feɪs] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [bent] .
" Lucretia's face twitched a little at that , but her head was bent .
" 卢克丽霞的 脸 抽搐 一个 小的 在 那 , 但 她 头 曾是 弯曲 .
“听到这话，卢克蕾蒂娅的脸微微抽搐了一下，但她的头却低了下来。”

" [kʌm] ; you115
" Come ; you115
" 来 ; you115
来吧；你115

[kɑːnt] [lɪv; laɪv] [ðɪs] [wei] .
can't live this way .
不能 居住 这 方式 .
不能这样生活下去。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] .

There isn't any other place to go to .

那里 不是 任何 其他 地方 到 去 到 .

没有其他地方可去了。

" [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtə-əst] [truːθ] .

" No , that was the bitterest truth .

" 不 , 那 曾是 这 最苦涩的 真相 .

“不，那是最残酷的真相。”

[wer] [ɑːn] [ðɪs] [waɪd] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔːrθ] - ['fuːtɪŋ] [fruːts] [ænd; ənd] [greɪnz] , [ɪts] ['freɪgrənt]

Where on this wide earth , with its forth - shooting fruits and grains , its fragrant

在哪里 在 这 宽的 地球 , 和 它是 前进 - 射击 水果 和 谷物 , 它是 香

[ləndz][ænd; ənd] ['aɪnɪŋ] ['siːz] ,

lands and shining seas ,

土地 和 灼灼 海域 ,

在这片广袤的土地上，遍地果实累累，谷粒丰收，土地芬芳，海洋波光粼粼，

[kʊd; kəd] [ðɪs] ['dwɔːft] , [bent] , ['brʊkən] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [gʊʊ] ?

could this dwarfed , bent , broken , middle - aged woman go ?

可以 这 矮小的 , 弯曲 , 破碎的 , 中间 - 老年人 女士 去 ?

这位身材矮小、佝偻着背、憔悴不堪的中年妇女能走吗？

['noʊbəːdi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] , ['noʊbəːdi] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Nobody wanted her , nobody cared for her .

无人 通缉 她 , 无人 关心 为了 她 .

没有人想要她，没有人关心她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [kɪst] [hɜːr; hər] [drɔːn] [lɪps][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

But the wind kissed her drawn lips as readily as those of the girl ,

但 这 风 亲吻 她 绘制 嘴唇 作为 容易 作为 那些 的 这 女孩 ,

但风轻拂过她干瘪的嘴唇，就像轻拂过女孩的嘴唇一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluːmz] [ʌv; əv]['kloʊvər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪːn] .

and the blooms of clover nodded to her as if to a queen .

和 这 花朵 的 三叶草 点头 到 她 作为 如果 到 一个 女王 .

三叶草的花朵仿佛在向女王点头致意。

['lɪli] [hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Lily had said all she could .

百合 有 说 全部 她 可以 .

莉莉已经把能说的都说完了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['pɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['terər] .

Her heart ached with unspeakable pity and a sort of terror .

她 心 疼痛 和 无法形容 遗憾 和 一个 种类 的 恐怖 .

她心中充满了难以言喻的怜悯和恐惧。

" [dəʊnt] [gɪv] [ʌp] , [luː'kriːʃiə] .

" Don't give up , Lucretia .

" 不 给 向上 , 卢克蕾蒂娅 .

“别放弃，卢克蕾蒂娅。”

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrst] ['ʌʊər] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [laɪf] .

This may be the worst hour of your life .

这 可能 是 这 最差 小时 的 你的 生活 .

这可能是你人生中最糟糕的一个小时。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ber] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] , — [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [tʃɪldrənz] [seɪk] .

Live and bear with it all for Christ's sake , — for your children's sake .

居住 和 熊 和 它 全部 为了 基督的 清酒 , — 为了 你的 孩子们的 清酒 .

为了基督的缘故，为了你的孩子，忍受这一切吧。

[sɪm][təʊld][em 'i:][tu:; tə][tel] [ju:; jə][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bleɪm] .

Sim told me to tell you he was to blame .
西姆 讲述 我 到 告诉 你 他 曾是 到 责备 .

Sim让我转告你，这一切都是他的错。

[ɪf] [ju:; jə][wɪl] ['oʊnli] [si:] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ər][bəʊθ][tu:; tə][bleɪm] [ænd; ənd] [jet] ['ni:ðər] [tu:; tə][bleɪm] ,
If you will only see that you are both to blame and yet neither to blame ,
如果 你 将要 仅有的 看 那 你 是 两个都 到 责备 和 然而 两者都不 到 责备 ,

如果你能明白，你们双方都有错，但又都不应该受到错责，

[ðen] [ju:; jə][kæn; kən][raɪz] [ə'boʊv] [aɪ 'ti:] .
then you can rise above it .
然后 你 能 上升 多于 它 .

然后你就能超越它。

[traɪ] , [dɪr] !
Try , dear !
尝试 , 亲爱的 !

试试吧，亲爱的！

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɜ:rl] [ɪm'pɑ:tid] [ɪt'self][tu:; tə][ðə; ði][waɪf] , [ɪ'lektrɪkli] .
" **Something that was in the girl imparted itself to the wife , electrically .**
" 某物 那 曾是 在 这 女孩 传授 本身 到 这 妻子 , 电气 .

“女孩身上的某种东西通过电的方式传递给了妻子。”

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r'self] [tə'geðər] , [roʊz] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
She pulled herself together , rose silently , and started toward the house .
她 拉 她自己 一起 , 玫瑰 默默 , 和 开始 朝向 这 房子 .

她振作起来，默默地站起身，朝房子走去。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd] , [bʌt; bət][noʊ][lɔ:ŋgər] ['sʌlən] .
Her face was rigid , but no longer sullen .
她 脸 曾是 死板的 , 但 不 更长 忧郁 .

她的表情僵硬，但不再阴沉。

['lɪli] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər] ['sləʊli] , ['wʌndrɪŋli] .
Lily followed her slowly , wonderingly .
百合 随后 她 缓慢地 , 惊奇地 .

莉莉缓缓地跟在她身后，满心好奇。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [sɪm] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ;
As she neared the kitchen door , she saw Sim still sitting at the table ;
作为 她 接近 这 厨房 门 , 她 锯 西姆 仍然 坐着 在 这 桌子 ;

当她走到厨房门口时，看到西姆仍然坐在桌旁；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ʌn'ju:ʒuəliʌn'ju:ʒəli] [greɪv] [ænd; ənd][sɔ:ft] .
his face was unusually grave and soft .
他的 脸 曾是 异常地 严重 和 柔软的 .

他的表情异常严肃而柔和。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][ænd; ənd] [ʃʌv] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] ,
She saw him start and shove back his chair ,
她 锯 他 开始 和 推 后退 他的 椅子 ,

她看到他猛地一惊，然后猛地向后推了推椅子。

[sɔ:] [lu:'kri:ʃiə] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [lɪft][ðə; ði] [ti:] - [pɑ:t] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] ,
saw Lucretia go to the stove and lift the tea - pot , and heard her say ,
锯 卢克蕾蒂娅 去 到 这 火炉 和 举起 这 茶 - 锅 , 和 听到 她 说 ,

看见卢克蕾蒂娅走到炉子旁，拿起茶壶，听见她说：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [təʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['beɪbi] : —
as she took her seat beside the baby : —
作为 她 采取 她 座位 旁 这 婴儿 : —

她坐在婴儿旁边时：——

" [wɑːnt][sʌm; səm] [mɔːr] [tiː] ?
" Want some more tea ?
" 想 一些 更多的 茶 ?

“还要喝茶吗？ ”

" [ʃiː; ji][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] [ə'gen] ,
" She had become a wife and mother again ,
" 她 有 变得 一个 妻子 和 母亲 再次 ,
她再次成为了妻子和母亲。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt][ðə; ði] ['plʌz(ə)ld] [gɜːrɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] . -
but in what spirit the puzzled girl could not say . 119
但 在 什么 精神 这 困惑 女孩 可以 不是 说 . -
但这位困惑的女孩却说不出这是出于何种精神。 119

['dædi] ['dɪrɪŋ]
DADDY DEERING
爸爸 迪林
迪林爸爸

[aɪ]
I
我
我

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θreɪɪŋ] [ɑːn][fɑːrmər] ['dʒenɪŋzɪz] [pleɪs] [wen] ['dædi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['veri]
They were threshing on Farmer Jennings's place when Daddy made his very
他们 是 脱粒 在 农民 詹宁斯的 地方 什么时候 爸爸 制成 他的 非常
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ə'pɪrəns] .
characteristic appearance .
特征 外貌 .
当时他们正在詹宁斯农夫的农场里打谷，爸爸就以他特有的方式出现了。

['mɪltən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [θɜːr'ti:n] , [wʌz; wəz] ['gluːmɪli] ['hoʊldɪŋ] [sæks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪzərər] ,
Milton , a boy of thirteen , was gloomily holding sacks for the measurer ,
米尔顿 , 一个 男生 的 十三 , 曾是 阴郁地 保持 麻袋 为了 这 测量员 ,
十三岁的米尔顿闷闷不乐地帮着量尺的人拿着麻袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [dʌst] ,
and the glory of the October day was dimmed by the suffocating dust ,
和 这 荣耀 的 这 十月 天 曾是 调暗 经过 这 令人窒息的 灰尘 ,
十月的美好景象被令人窒息的尘埃所掩盖。

[ænd; ənd] ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] ['smɑːrtɪŋ] [biədʒ] [ænd; ənd] [tjæf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei]
and poisoned by the smarting beards and chaff which had worked their way
和 中毒 经过 这 刺痛 胡须 和 糠 哪个 有 工作 他们的 方式
[daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .
down his neck .
向下 他的 脖子 .
刺痛的胡须和谷壳顺着他的脖子滑落，让他感到中毒。

[ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [tæsk][wʌz; wəz] ['diːpənd] ['ɔːlsʊʊ][baɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The bitterness of the dreaded task was deepened also by contrast with the
这 苦味 的 这 令人恐惧的 任务 曾是 加深 还 经过 对比 和 这
['gæmbəlʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['bɪli] ,
gambols of his cousin Billy ,
嬉戏 的 他的 表哥 比利 ,
与表弟比利嬉戏玩闹的对比，更加深了这项可怕任务的痛苦。

[huː] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ræts][wɪð; wɪθ] ['graʊlər] [ə'mɪd][ðə; ði][læst] [ʃiːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] ['bɑːtəm] .
who was hunting rats with Growler amid the last sheaves of the stack bottom .
WHO 曾是 打猎 老鼠 和 咆哮者 之中 这 最后的 捆 的 这 堆 底部 .
谁在堆垛底部最后一捆麦秆中用咆哮者猎杀老鼠？

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['ri:ks] [ʌv; əv] ['bɪli] , [æz; əz][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['mɜ:rdəərəs] [gli:] ,
The piercing shrieks of Billy , as he clapped his hands in murderous glee ,
这 冲孔 尖叫 的 比利 , 作为 他 鼓掌 他的 双手 在 杀人犯 高兴 ,
比利发出刺耳的尖叫,他拍着手,带着杀气腾腾的快感。

[ˈmɪŋɡld] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .
mingled now and again with the barking of the dog .
混合 现在 和 再次 和 这 叫声 的 这 狗 .
不时夹杂着狗吠声。

[ðə; ði] [məʃi:n] [si:md] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [sna:ɪŋ] [bu:m] ,
The machine seemed to fill the world with its snarling boom ,
这 机器 似乎 到 充满 这 世界 和 它是 咆哮 繁荣 ,
机器的轰鸣声似乎响彻了整个世界。

[wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [jel] [wen] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ræn] ['empti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
which became a deafening yell when the cylinder ran empty for a moment .
哪个 成为 一个 震耳欲聋 叫喊 什么时候 这 圆柱 跑 空的 为了 一个 片刻 .
当气缸里的气体暂时用完时,就变成了震耳欲聋的喊叫声。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['saɪləntli] ,
It was nearly noon , and the men were working silently ,
它 曾是 几乎 中午 , 和 这 男人 是 在职的 默默 ,
已近中午,男人们默默地干着活。

[wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɡlɑ:nsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði][sʌn][tu:; tə] [si:] [haʊ] [nɪr] ['dɪnər] - [taɪm] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
with occasional glances toward the sun to see how near dinner - time it was .
和 偶然 眼神 朝向 这 太阳 到 看 如何 靠近 晚餐 - 时间 它 曾是 .
时不时抬头看看太阳,看看离晚饭时间还有多远。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [fəʊm] ['ʌndər] [ðer; ðər]
The horses , dripping with sweat , and with patches of foam under their
这 马匹 , 滴落 和 汗 , 和 和 补丁 的 泡沫 在下面 他们的
[ˈhɑ:rnɪs] ,
harness ,
马具 ,
马儿们汗流浹背,挽具下还残留着几块泡沫。

[mu:vd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['stedəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪri] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] .
moved round and round steadily to the cheery whistle of the driver .
已搬 圆形的 和 圆形的 稳步 到 这 欢快的 哨 的 这 司机 .
伴着司机欢快的汽笛声,它稳稳地绕着圈行驶。

[ðə; ði][waɪld] ,
The wild ,
这 荒野 ,
野生的,

[ɪmˈpɪriəs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] - ['met(ə)l][kɑ:g] - [wi:l] [hæd; həd] [sʌŋ] ['ɪntu:] ['mɪltənz] [ɪrz] [tɪl] [aɪ ˈti:]
imperious song of the bell - metal cog - wheel had sung into Milton's ears till it
专横 歌曲 的 这 钟 - 金属 齿轮 - 车轮 有 唱 进入 米尔顿的 耳朵 直到 它
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃər] ,
had become a torture ,
有 变得 一个 酷刑 ,
那尖锐的齿轮声震耳欲聋,传入弥尔顿的耳中,直至变成一种折磨。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] [fɑ:r] - off120
and every time he lifted his eyes to the beautiful far - off120
和 每一个 时间 他 抬起 他的 眼睛 到 这 美丽的 远的 - off120
每当他抬起头,望向远处美丽的120

[ˈskaɪ] , [ˈwer] [ðə; ði] [ˈklaʊdz] [ˈflaʊtɪd] [ˈlaɪk] [ˈɪps] , [ə; eɪ] [ˈlʌmp] [ˈʌv; əv] [rɪˈbeljəs] [ˈæŋɡər][ˈroʊz][ɪn][hɪz; ɪz]
sky , where the clouds floated like ships , a lump of rebellious anger rose in his
天空 , 在哪里 这 云 漂浮 喜欢 船舶 , 一个 块 的 叛逆的 愤怒 玫瑰 在 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

天空中, 云朵像船只一样漂浮着, 一股叛逆的怒火涌上他的喉咙。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈdʌst][ænd; ənd] [ˈdefnɪŋ] [ˈnoʊz] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːks]
Why should he work in this choking dust and deafening noise while the hawks
为什么 应该 他 工作 在 这 窒息 灰尘 和 震耳欲聋 噪音 尽管 这 老鹰
[kʊd; kəd][seɪl][ænd; ənd] [swiːp] [ˈfrʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ˈbʌt; bət] [pleɪ] ?
could sail and sweep from hill to hill with nothing to do but play ?
可以 帆 和 扫 从 爬坡道 到 爬坡道 和 没有什么 到 做 但 玩 ?

他为什么要在这令人窒息的尘土和震耳欲聋的噪音中工作, 而老鹰却可以翱翔于山丘之间, 无所事事地玩耍?

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)], [ðə; ði] [ˈfiːdər] , [ˈsaɪld] [ˈdaʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈblæk] [æz; əz]
Occasionally his uncle , the feeder , smiled down upon him , his face black as
偶尔 他的 叔叔 , 这 喂料器 , 微笑 向下 之上 他 , 他的 脸 黑色的 作为
[ə; eɪ][ˈniːɡroʊ] ,
a negro ,
一个 黑人 ,

偶尔, 他的叔叔, 也就是喂他吃饭的那位, 会俯身对他微笑, 叔叔的脸黑得像黑人一样。

[ɡreɪt] [ˈɡɑːɡ(ə)lz][ˈʌv; əv] [ɡlæs] [ænd; ənd][ˈwaɪər] - [ˈkloːθ] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [aɪz] .
great goggles of glass and wire - cloth covering his merry eyes .
伟大的 风镜 的 玻璃 和 金属丝 - 布 覆盖 他的 欢乐 眼睛 .

他戴着一副巨大的玻璃和金属丝网护目镜, 遮住了他快乐的眼睛。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃər] [ˈoʊn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] , [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
His great good - nature shone out in the flash of his white teeth , behind his
他的 伟大的 好的 - 自然 闪耀 出去 在 这 闪光 的 他的 白色的 牙齿 , 在后面 他的
[ˈdʌski] [ˈbɪrd] ,
dusky beard ,
昏暗 胡须 ,

他那颗洁白的牙齿在浓密的胡须后闪闪发光, 透出他善良的本性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈmɪltən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsaɪl] .
and he tried to encourage Milton with his smile .
和 他 尝试 到 鼓励 米尔顿 和 他的 微笑 .

他试图用微笑鼓励米尔顿。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈtaɪərləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhændz] .
He seemed tireless to the other hands .
他 似乎 不知疲倦 到 这 其他 双手 .

在其他人看来, 他似乎不知疲倦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈbɪɡ][ænd; ənd] [ˈstrɔːŋ] .
He was so big and strong .
他 曾是 所以 大的 和 强的 .

他身材高大, 力气很大。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈbɪn] [ˈmɪltənz] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈhɪroʊ] .
He had always been Milton's boyish hero .
他 有 总是 到过 米尔顿的 男孩气 英雄 .

他一直是弥尔顿笔下那个少年时代的英雄。

[soʊ] [ˈmɪltən] [ˈkraʊdɪd] [ˈbæk] [ðə; ði] [ˈterz] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
So Milton crowded back the tears that came into his eyes ,
所以 米尔顿 挤 后退 这 眼泪 那 来了 进入 他的 眼睛 ,

于是, 弥尔顿强忍住涌上眼眶的泪水。

[ænd; ənd] [wəd] [nɑ:t][let][hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] [si:] [həv] [tʃaɪldɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
and would not let his uncle see how childish he was .
和 会 不是 让 他的 叔叔 看 如何 幼稚 他 曾是 .

他不想让叔叔看出他有多幼稚。

[ə; eɪ] ['spektətər] ['raɪdɪŋ] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði][rouəd] [wəd] [hæv; həv] [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] ['setɪŋ]
A spectator riding along the road would have remarked upon the lovely setting
一个 旁观者 骑术 沿着 这 路 会 有 评论 之上 这 迷人的 环境

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [si:n] — [ðə; ði][loʊ] [swelz] [ʌv; əv] ['preri] ,
for this picturesque scene — the low swells of prairie ,
为了 这 如画 场景 — 这 低的 涌浪 的 草原 ,

沿路骑行的旁观者会赞叹这如画美景的绝佳背景——低矮起伏的草原，

[ˈfraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] , [ˈmɪsti] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kʌlɜ:z] [ʌv; əv]
shrouded with faint , misty light from the unclouded sky , the flaming colors of
被遮蔽的 和 头晕的 , 蒙蒙 光 从 这 晴朗无云 天空 , 这 炽盛 颜色 的

[ðə; ði] [tri:z] ,
the trees ,
这 树木 ,

在晴朗天空透出的淡淡薄雾般的光线下，树木呈现出火焰般的色彩。

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [kaʊ - 'belz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
the faint sound of cow - bells , and the cheery sound of the machine .
这 头晕的 声音 的 奶牛 - 铃铛 , 和 这 欢快的 声音 的 这 机器 .

隐隐约约的牛铃声，以及机器欢快的运转声。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tɔɪlər] [ɪn][ə; eɪ] [si:n] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:r; ər]
But to be a tourist and to be a toiler in a scene like this are
但 到 是 一个 游客 和 到 是 一个 苦力 在 一个 场景 喜欢 这 是

[kwat] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
quite different things .
相当 不同的 事物 .

但是，在这种环境下，做游客和做劳动者是截然不同的两件事。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['setɪŋ] [baɪ] [nu:n] ,
They were anxious to finish the setting by noon ,
他们 是 焦虑的 到 结束 这 环境 经过 中午 ,

他们急于在中午前完成布景工作。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['fi:dər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tu:; tə][ɪts] ['lɪmɪt] ,
and so the feeder was crowding the cylinder to its limit ,
和 所以 这 喂料器 曾是 拥挤 这 圆柱 到 它是 限制 ,

因此，送料器将料筒挤压到了极限位置。

[ˈroulɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ˈefərtləs] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə]
rolling the grain in with slow and apparently effortless swaying from side to
滚动 这 粮食 在 和 慢的 和 显然 毫不费力 摇晃 从 边 到

[saɪd] ,
side ,
边 ,

用缓慢而看似毫不费力的左右摇摆动作将谷物卷入面团中。

[hæf] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [lu:s] ['jeləʊ] [strɔ:] .
half buried in the loose yellow straw .
一半 埋葬 在 这 松动的 黄色的 稻草 .

一半埋在松散的黄色稻草里。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əv-][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] ,
But about eleven o'clock the machine came to a stand ,
但 关于 十一 点钟 这 机器 来了 到 一个 站立 ,

但大约十一点钟，机器停止了运转。

[tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ə; eɪ] ['broʊkən] [tuːθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] ,
to wait while a broken tooth was being replaced ,
到 等待 尽管 一个 破碎的 齿 曾是 存在 替换 ,
等待更换断牙

[ænd; ənd] ['mɪltən] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [dʌst] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['meɪzərɪŋ] [spaʊt] , [ænd; ənd]
and Milton fled from the terrible dust beside the measuring spout , and
和 米尔顿 逃亡 从 这 糟糕的 灰尘 旁 这 测量 喷口 , 和
[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] chaff121
was shaking the chaff121
曾是 摇晃 这 chaff121

米尔顿逃离了量杯旁可怕的尘土，抖落了谷壳。
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]
out of his clothing , when he heard
出去 的 他的 衣服 , 什么时候 他 听到

他脱下衣服，听到
[ə; eɪ] [haɪ] , ['snæpi] , ['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [kɔːl] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [strɔː] - [paɪl] .
a high , snappy , nasal voice call down from the straw - pile .
一个 高的 , 轻快 , 鼻腔 嗓音 称呼 向下 从 这 稻草 - 桩 .
从稻草堆里传来一声尖锐、干脆、带鼻音的声音。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [kəm'pliːtli] [mæskt] [ɪn] [dʌst] , [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] .
A tall man , with a face completely masked in dust , was speaking to Mr .
一个 高的 男人 , 和 一个 脸 完全地 戴面具 在 灰尘 , 曾是 请讲 到 先生 .
['dʒenɪŋz] : —
Jennings : —
詹宁斯 : —

一个身材高大的男人，脸上满是灰尘，正在和詹宁斯先生说话：
" [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [ges] [juːl] [hæf] [tuː; tə] [send] [ə'nʌðər] [mæn] [ʌp] [hɪr] .
" Say , young man , I guess you'll haf to send another man up here .
" 说 , 年轻的 男人 , 我 猜测 你会 半 到 发送 其他 男人 向上 这里 :
“年轻人，看来你得再派一个人上来。”

[ɪts] - [stɪf] [wɜːrk] [fr] [tuː] ; [jes] , [sɜːr] , - [stɪf] . "
It's poorty stiff work f'r two ; yes , sir , poorty stiff . "
它是 - 僵硬的 工作 f'r 二 ; 是的 , 先生 , - 僵硬的 . "
这活儿两个人干起来真够累的；是的，先生，累死了。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
" There , there !
" 那里 , 那里 !
“好了好了！ ”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [kraɪ] - ['kervi] , - " [læft] ['mɪstər] . ['dʒenɪŋz] .
I thought you'd cry ' cavy , ' " laughed Mr . Jennings .
我 想法 你会 哭 - 豚鼠 , - " 笑了 先生 : 詹宁斯 :
“我还以为你会喊豚鼠呢，”詹宁斯先生笑着说。

" [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] [mæn] . "
" I told you it wasn't the place for an old man . "
" 我 讲述 你 它 不是 这 地方 为了 一个 老的 男人 : "
“我早就跟你说过，这里不适合老人居住。”

" [oʊld] [mæn] , " [snaːrld] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] .
" Old man , " snarled the figure in the straw .
" 老的 男人 , " 纠缠 这 数字 在 这 稻草 :
“老头子，”稻草堆里的身影咆哮道。

" [aɪ] [eɪnt] [soʊ][oʊld][bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [juː; jʊ] , [sɜːr] , — [ˈjesə] , — [ˈjesə] ! "

" **I ain't so old but I can daown you , sir , — yessir , condemmit , yessir !** "

" 我 不是 所以 老的 但 我 能 道翁 你 , 先生 , — 是的, 先生 , — , 是的, 先生 ! "

"我年纪不算大, 但我可以打倒你, 先生——是的, 先生, 谴责, 是的, 先生! "

" [aɪm][jʊr; jər][mæn] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒenɪŋz] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **I'm your man , " replied Jennings , smiling up at him .**

" 我是 你的 男人 , " 回复 詹宁斯 , 微笑 向上 在 他 .

"我就是你要找的人,"詹宁斯笑着抬头看着他回答道。

[ðə; ði][mæn] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stæk] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst]

The man rolled down the side of the stack , disappearing in a cloud of dust

这 男人 滚动 向下 这 边 的 这 堆 , 消失 在 一个 云 的 灰尘

[ænd; ənd] [tʃæf] .

and chaff .

和 糠 .

那人顺着料堆侧面滚了下来, 消失在一阵尘土和谷壳中。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] , [ˈmɪltən] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] , [ɡɔːnt] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]

When he came to light , Milton saw a tall , gaunt old man of sixty years of

什么时候 他 来了 到 光 , 米尔顿 锯 一个 高的 , 瘦削 老的 男人 的 六十 年 的

[eɪdʒ] ,

age ,

年龄 ,

当他现身时, 弥尔顿看到的是一位身材高大、面容憔悴的六十岁老人。

[ɔːr][ˈoʊldər] .

or older .

或者 老 .

或更老。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdʌstɪ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [feɪs] , [ˈræɡɪd] [bɪrd] , [ænd; ənd]

Nothing could be seen but a dusty expanse of face , ragged beard , and

没有什么 可以 是 已见 但 一个 尘土飞扬 广阔 的 脸 , 破烂不堪 胡须 , 和

[ˈtwɪŋklɪŋ] , [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .

twinkling , sharp little eyes .

闪烁 , 锋利的 小的 眼睛 .

除了满是灰尘的脸庞、蓬乱的胡须和一双闪烁着锐利光芒的小眼睛之外, 什么也看不见。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz][bɔːst] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf][hɪd] .

His color was lost , his eyes half hid .

他的 颜色 曾是 丢失的 , 他的 眼睛 一半 隐藏 .

他脸色苍白, 双眼半隐。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈserəmoʊni] , [ðə; ði][men] [klentʃt] .

Without waiting for ceremony , the men clenched .

没有 等待 为了 仪式 , 这 男人 紧握 .

不经任何仪式, 男人们紧紧握住了拳头。

[ðə; ði] [kraʊd] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] , [fɔːr; fər] [ðoo] [ˈdʒenɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] ,

The crowd roared with laughter , for though Jennings was the younger ,

这 人群 咆哮 和 笑声 , 为了 尽管 詹宁斯 曾是 这 年轻 ,

人群爆发出哄堂大笑, 因为尽管詹宁斯年纪较轻,

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈlæstɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

the older man was a giant still , and the struggle lasted for some time .

这 老 男人 曾是 一个 巨大的 仍然 , 和 这 斗争 持续 为了 一些 时间 .

这位老人依然是个巨人, 这场搏斗持续了一段时间。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [faɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] [geɪv] [aʊt] ,

He made a gallant fight , but his breath gave out ,

他 制成 一个 英勇 斗争 , 但 他的 气息 给予 出去 ,

他英勇奋战, 但最终还是没能坚持住。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [leɪ] [æt; ət] [læst] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

and he lay at last flat on his back .

和 他 躺 在 最后的平坦的 在 他的 后退 .

最后，他仰面躺倒在地。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] ['ru:fəli] , [æz; əz][hi:; hi][roʊz] .

" I wish I was your age , young man , " he said ruefully , as he rose .

" 我 希望 我 曾是 你的 年龄 , 年轻的 男人 , " 他 说 懊悔地 , 作为 他 玫瑰 .

“我真希望自己像你这么大，年轻人，”他起身时懊恼地说。

" [aɪ'd] [nɔ:k] [ðə; ði] ['hedz] [oʊ] - [ði:z] [jʌŋ] [s'kæmps] - , — [jɛsə] ! — [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ'ti:]

" I'd knock the heads o ' these young scamps t'gether , — yessir ! — I could do it

" ID 敲 这 头部 o - 这些 年轻的 流浪者 - , — 是的, 先生 ! — 我 可以 做 它

, [tu:] ! "

, too ! "

, 也 ! "

“我会把这些小混蛋的脑袋撞在一起，——没错！——我也能做到！”

" ['tɒks] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] , [ˈʌŋk(ə)] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . -

" Talk's a good dog , uncle , " said a young man . 122

" 会谈 一个 好的 狗 , 叔叔 , " 说 一个 年轻的 男人 . -

“塔克是条好狗，叔叔，”一个年轻人说道。¹²²

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ] [fə'roʊjəsli] [ðæt] [hi:; hi] [fled] .

The old man turned on him so ferociously that he fled .

这 老的 男人 转向 在 他 所以 凶猛地 那 他 逃亡 .

老人对他恶语相向，吓得他落荒而逃。

" [rʌn] , [kən'dem] [je] !

" Run , condemn yeh !

" 跑步 , 谴责 是的 !

“快跑，谴责你们！”

[aɪ] [oʊn] [waɪ] - [kæn; kən] [bi:t] [em 'i:][æt; ət] [ðæt] .

I own y ' can beat me at that .

我 自己的 是 - 能 打 我 在 那 .

我承认，你在这方面可以胜过我。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] [ɡɔ:n] ,

" His face was not unpleasant , though his teeth were mainly gone ,

" 他的 脸 曾是 不是 令人不快的 , 尽管 他的 牙齿 是 主要 已消失 ,

“他的脸并不难看，虽然牙齿几乎都掉了。”

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [skɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['leðər] [ænd; ɐnd] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [kri:m] .

and his skin the color of leather and wrinkled as a pan of cream .

和 他的 皮肤 这 颜色 的 皮革 和 皱 作为 一个 平底锅 的 奶油 .

他的皮肤呈皮革色，布满皱纹，像一盘奶油。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['spɑ:rk(ə)] [ʌv; əv] [fʌn] [ðæt] [bɪ'laid] [hɪz; ɪz] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] ,

His eyes had a certain sparkle of fun that belied his rasping voice ,

他的 眼睛 有 一个 肯定 火花 的 乐趣 那 谎言 他的 粗糙 嗓音 ,

他眼中闪烁着一丝玩味的光芒，这与他沙哑的嗓音形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][lɪft] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kli:n] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

which seemed to have the power to lift a boy clean off his feet .

哪个 似乎 到 有 这 力量 到 举起 一个 男生 干净的 离开 他的 脚 .

它似乎有把一个男孩整个人举离地面的力量。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [bent] [ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [bredθ] , ['boʊni]
His frame was bent and thin , but of great height and breadth , bony
他的 框架 曾是 弯曲 和 薄的 , 但 的 伟大的 高度 和 宽度 , 骨质
[ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] .
and tough as hickory .
和 艰难的 作为 山胡桃木 .

他身形佝偻瘦削，但个子很高，体格健壮，骨瘦如柴。

[æt; ət] [sʌm; səm] [faɪr] [taɪm] [væst] ['mʌslz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [roʊld] [ɑ:n] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] [lɪmz] ,
At some far time vast muscles must have rolled on those giant limbs ,
在 一些 远的 时间 广阔的 肌肉 必须 有 滚动 在 那些 巨大的 四肢 ,
[ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] .
在遥远的过去，那些巨大的四肢上一定曾经布满了巨大的肌肉。

[bʌt; bət] [tɔɪl] [hæd; həd] [bent] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [hɪm; ɪm] .
but toil had bent and stiffened him .
但 辛劳 有 弯曲 和 僵硬 他 .
[ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] .
但辛劳使他变得僵硬僵硬。

" ['nevər] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [deɪ] - [en] [maɪ] [laɪf] ; [noʊ] , [sɜ:r] !
" **Never been sick a day ' n my life ; no , sir !**
" 绝不 到过 生病的 一个 天 - n 我的 生活 ; 不 , 先生 !
[ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] .
“我这辈子从没过病；绝对没有！ ”

" [hi; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] , [ræspɪŋ] , [ɪm'fætrɪk] [wei] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
" **he said , in his rapid , rasping , emphatic way , as they were riding across the**
" 他 说 , 在 他的 迅速的 , 粗糙 , 强调 方式 , 作为 他们 是 骑术 穿过 这
[stʌbl] [tu; tə] ['dɪnər] .
stubble to dinner .
茬 到 晚餐 .
[ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] .
“他用他那快速、沙哑、强调的语气说道，当时他们正骑马穿过茬地去吃晚饭。”

" [ænd; ənd] , [baɪ] [goʊl] !
" **And , by gol !**
" 和 , 经过 戈尔 !
[ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] .
“而且，天哪！ ”

[aɪ] [si: ən] [stænd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stækər] [æz; əz] ['eni] [mæn] , [sɜ:r] .
I c'n stand as long at the tail of a stacker as any man , sir .
我 c'n 站立 作为 长的 在 这 尾巴 的 一个 堆叠器 作为 任何 男人 , 先生 .
[ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] .
先生，我可以在堆垛机尾部站得像任何人一样久。

- [ɪf] [aɪ] [tɜ:rn] [maɪ] [hænd] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ; [noʊ] , [sɜ:r] ; [noʊ] , [sɜ:r] !
Dummed if I turn my hand for any man in the state ; no , sir ; no , sir !
- 如果 我 转动 我的 手 为了 任何 男人 在 这 状态 ; 不 , 先生 ; 不 , 先生 !
[ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] .
我绝不会向州内任何男人出手；不，先生；不，先生！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [du:] [tu:] [menz] [wɜ:rks] , [aɪ] [eɪ 'em] ['gɔɪn] - [tu; tə] [hæv; həv] [tu:] [menz] [peɪ] — [ðæts] [ɔ:l] ,
But if I do two men's works , I am goin ' to have two men's pay — that's all ,
但 如果 我 做 二 男士 作品 , 我 是 去 - 到 有 二 男士 支付 — 那就是 全部 ,
[ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] .
但是如果我做两个人的工作，我就要拿两个人的工资——仅此而已。

[sɜ:r] !
sir !
先生 !
[ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] .
先生！

" ['dʒenɪŋz] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [ɔ:l] [raɪt] , ['ʌŋk(ə)] .
" **Jennings laughed and said : " All right , uncle .**
" 詹宁斯 笑了 和 说 : " 全部 正确的 , 叔叔 .
[ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz] ['hɪkəri] .
詹宁斯笑着说：“好的，叔叔。”

[aɪl] [send] [ə'nlðər] [mæn][ʌp][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
I'll send another man up there this afternoon .

患病的 发送 其他 男人 向上 那里 这 下午 .

今天下午我会再派一个人上去。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmɔ:rbɪd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈdɜ:rti] [ˈpleɪsɪz] ,
" The old man seemed to take a morbid delight in the hard and dirty places ,
" 这 老的 男人 似乎 到 拿 一个 病态的 喜 在 这 难的 和 肮脏的 地方 ,
“那个老人似乎对那些肮脏破败的地方有一种病态的快感。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'dʊərəns] [wʌz; wəz] [ˈmɑ:rvləs] .
and his endurance was marvellous .

他的耐力令人惊叹。

[hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stækər] ,
He could stand all day at the tail of a stacker ,

他 可以 站立 全部 天 在 这 尾巴 的 一个 堆叠器 ,

他可以整天站在堆垛机的尾部，

[ˈtaɪərləsli] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [er] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
tirelessly pushing the straw away with an indifferent air , as if it were all
不知疲倦地 推动 这 稻草 离开 和 一个 冷漠 空气 , 作为 如果 它 是 全部
[mɪr] [pleɪ] .
mere play .

仅仅 玩 .

他漫不经心地把稻草推开，仿佛这只是一场游戏。

[hi:; hi] ['meɜərd] [ðə; ði][greɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He measured the grain the next day ,

他 测量 这 粮食 这 下一个 天 ,

第二天他称量了谷物。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi:ʒ] [ænd; ənd] [ˈdʌsti:ə] [dʒɑ:b][ðæn; ðən] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn]
because it promised to be a noisier and dustier job than working in
因为 它 承诺 到 是 一个 更嘈杂 和 尘土飞扬 工作 比 在职的 在
[ðə; ði] [strɔ:] ,
the straw ,
这 稻草 ,

因为这份工作比在稻草堆里干活更吵闹、灰尘更大。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [ðæt] [ˈmɪltən] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm]
and it was in this capacity that Milton came to know and to hate him
 ,
 ,
 ,

正是通过这种身份，弥尔顿认识了他，并对他产生了憎恨。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] him123
and to associate him123

和 到 联系 him123

并与他联系在一起123

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [moʊst] [heɪtɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈtæskz] , [ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [sæks] .
with that most hated of all tasks , the holding of sacks .

和 那 最多 憎恨 的 全部 任务 , 这 保持 的 麻袋 .

其中一项最令人厌恶的任务是：提麻袋。

[tu:; tə][ə; eɪ] [twelv] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rst] [dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
To a twelve - year - old boy it seems to be the worst job in the world .

到 一个 十二 - 年 - 老的 男生 它 似乎 到 是 这 最差 工作 在 这 世界 .

对一个十二岁的男孩来说，这似乎是世界上最糟糕的工作。

[ɔ:l] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [hɔ:ks] [wi:l] [ænd; ənd][dɪp][ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [er] ,
All day , while the hawks wheel and dip in the glorious air ,
全部 天 , 尽管 这 老鹰 车轮 和 蘸 在 这 辉煌 空气 ,
整日里, 当雄鹰在灿烂的天空中盘旋俯冲时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [glɒʊ] [laɪk] [bæŋks][ʌv; əv]['roʊzɪz] ; [ɔ:l] [deɪ] ,
and the trees glow like banks of roses ; all day ,
和 这 树木 辉光 喜欢 银行 的 玫瑰 ; 全部 天 ,
树木整日像玫瑰花海般闪耀着光芒。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [ɑ:r; ə] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [strɔ:] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə]
while the younger boys are tumbling about the sunlit straw , to be forced to
尽管 这 年轻 男孩们 是 翻滚 关于 这 阳光照射 稻草 , 到 是 强制 到
[stænd] ['hoʊldɪŋ] [sæks] ,
stand holding sacks ,
站立 保持 麻袋 ,
当年纪较小的男孩们在阳光照射的稻草堆上翻滚嬉戏时, 他们却被迫站着扛着麻袋。

[laɪk][ə; eɪ] [kən'vɪkt] , [wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .
like a convict , was maddening .
喜欢 一个 定罪 , 曾是 令人抓狂 .
像个囚犯一样, 真是令人发狂。

[dædɪ] , [hu:z] ['rʌɡɪd] [fɪtʃə] , [bent] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ræɡɪd] [kæp] [lu:md] [θru:] [ðə; ði]
Daddy , whose rugged features , bent shoulders , and ragged cap loomed through the
爸爸 , 谁 崎岖 特征 , 弯曲 肩膀 , 和 破烂不堪 帽 迫近 通过 这
[sʌfəkeɪtɪŋ] , ['blaɪndɪŋ] [dʌst] ,
suffocating , blinding dust ,
令人窒息的 , 失明 灰尘 ,
爸爸那棱角分明的面容、佝偻的肩膀和破旧的帽子在令人窒息、刺眼的尘土中若隐若现。

[,nesə'serəli] [keɪm] [tu:; tə] [si:m] [laɪk][ðə; ði][dʒeɪlə] [hu:] [held][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['fri:dəm] .
necessarily came to seem like the jailer who held the door to freedom .
一定 来了 到 似乎 喜欢 这 狱卒 WHO 握住 这 门 到 自由 .
他必然会显得像守卫自由之门的狱卒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [mə'nɑ:təni] [si:md] [ðə; ði] ['veri] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]
And when the dust and noise and monotony seemed the very hardest
和 什么时候 这 灰尘 和 噪音 和 单调 似乎 这 非常 最难
[tu:; tə] [ber] ,
to bear ,
到 熊 ,
当尘土、噪音和单调的生活变得最难以忍受时,

[ðə; ði][oʊld][mænz] ['kækəlɪŋ] [læf] [wʌz; wəz] [ʃɜ] [tu:; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndə] .
the old man's cackling laugh was sure to rise above the howl of the cylinder .
这 老的 男人的 咯咯笑 笑 曾是 当然 到 上升 多于 这 噪 的 这 圆柱 .
老人的咯咯笑声肯定会盖过汽缸的轰鸣声。

" [nɛm] [maɪnd] , ['sʌni] !
" **Nem mind , sonny !**
" nem 头脑 , 桑尼 !
“注意, 小子! ”

[tʃæf] [eɪnt] ['paɪzn] ; [dʌst] [wəʊnt][hɜ:rt][ji:; ji][ə; eɪ] [maɪt] .
Chaff ain't pizen ; dust won't hurt ye a mite .
糠 不是 皮曾 ; 灰尘 惯于 伤害 是的 一个 螨虫 .
糠秕不算什么; 灰尘不会对你造成丝毫伤害。

" [ænd; ənd] [wen] ['mɪltən] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [læf] ,
" **And when Milton was unable to laugh ,**
" 和 什么时候 米尔顿 曾是 无法 到 笑 ,
“而当弥尔顿笑不出来的时候,

[ðə; ði][oʊld][mæn] [twi:kt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leðəri] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər] .
the old man tweaked his ear with his leathery thumb and finger .
这 老的 男人 调整 他的 耳朵 和 他的 皮革状的 拇指 和 手指 :

老人用他那粗糙的拇指和食指捏了捏耳朵。

[ðen] [hi; hi] ['ʃaʊtrɪd] [lɔ:ŋ] , [ˌdɪskə'nektɪd] [jɑ:nz] , [tu; tə] [wɪtʃ] ['mɪltən] [kɒd; kəd] [meɪk] ['ni:ðər] [hed]
Then he shouted long , disconnected yarns , to which Milton could make neither head
然后 他 喊叫 长的 , 断开连接 纱线 , 到 哪个 米尔顿 可以 制作 两者都不 头
[nɔ:r][teɪl] ,
nor tail ,
也不 尾巴 ,

然后他大声喊出一些冗长而零散的故事，米尔顿完全听不懂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gru:] [æt; ət][ləst][tu; tə][bi; bi] [ɪn'ɔ:dəbl] [tu; tə][hɪm; ɪm] ,
and which grew at last to be inaudible to him ,
和 哪个 生长 在 最后的 到 是 听不清 到 他 ,
最后，他完全听不见了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stedi] [bu:m] [ænd; ənd][sna:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃi:n] [dɪd] .
just as the steady boom and snarl of the great machine did .
只是 作为 这 稳定的 繁荣 和 咆哮 的 这 伟大的 机器 做过 .
就像那台庞大机器持续轰鸣咆哮的声音一样。

[ðen] [hi; hi] [fel] [tu; tə] ['stɑdiŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['wʌndər] [tu; tə]
Then he fell to studying the old man's clothes , which were a wonder to
然后 他 跌倒 到 学习 这 老的 男人的 衣服 , 哪个 是 一个 想知道 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

然后，他开始仔细观察老人的衣服，这些衣服让他感到惊奇。

[hi; hi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][taɪm] ['traɪŋ] [tu; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)]
He spent a good deal of time trying to discover which were the original
他 花费 一个 好的 交易 的 时间 尝试 到 发现 哪个 是 这 原来的
['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊt] ,
sections of the coat ,
部分 的 这 外套 ,

他花了大量时间试图找出这件外套的哪些部分是原装的，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][vest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
and especially of the vest , which was ragged and yellow with age ,
和 尤其 的 这 背心 , 哪个 曾是 破烂不堪 和 黄色的 和 年龄 ,
尤其是那件背心，它又破又黄，已经很旧了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] ['bætiŋ] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd] [jet] ['dædi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ker] [ʌv; əv]
with the cotton batting working out ; and yet Daddy took the greatest care of
和 这 棉布 击球 在职的 出去 ; 和 然而 爸爸 采取 这 最 关心 的
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

棉絮填充物虽然效果不错，但爸爸却非常爱惜它。

[ˈfoʊldɪŋ][,aɪ 'ti:] ['kerfəli] [ænd; ənd] ['pʊtiŋ] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv]
folding it carefully and putting it away during the heat of the day out of
折叠式的 它 小心 和 推杆 它 离开 期间 这 热 的 这 天 出去 的
[ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriki:ts] . -
reach of the crickets . 124
抵达 的 这 蟋蟀 : -

小心地折叠好，趁着白天最热的时候收起来，放在蟋蟀够不着的地方。124

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ,kju:li:'æɾəti:z] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz] ['lɜ:rɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,
One of his peculiarities , as Mrs . Jennings learned on the second day ,
— 的 他的 特殊性 , 作为 太太 : 詹宁斯 学习 在 这 第二 天 ,
詹宁斯太太第二天就发现, 他的一个怪癖是:

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['brekfəst] .
was his habit of coming to breakfast .
曾是 他的 习惯 的 未来 到 早餐 .
来吃早餐是他的习惯。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɜ:rnd] [ɔ:l][hi:; hi][gɑ:t] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:] ; [ænd; ənd] ,
But he always earned all he got , and more too ; and ,
但 他 总是 获得 全部 他 得到 , 和 更多的 也 ; 和 ,
但他总是凭自己的努力获得一切, 而且往往更多;

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz]['fru:g(ə)] , ['mɪsɪz] . ['dʒenɪŋz]
as it was probable that his living at home was frugal , Mrs . Jennings
作为 它 曾是 可能 那 他的 活的 在 家 曾是 节俭 , 太太 : 詹宁斯
[smɑɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrɪft] ,
smiled at his thrift ,
微笑 在 他的 节约 ,
由于他在家里的生活很可能很节俭, 詹宁斯太太对他的节俭之举微笑。

[ænd; ənd]['kwɑɪətli] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪf] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [leɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] .
and quietly gave him his breakfast if he arrived late , which was not often .
和 悄悄 给予 他 他的 早餐 如果 他 到达的 晚的 , 哪个 曾是 不是 经常 .
如果他迟到了, 就会悄悄地给他准备早餐, 不过这种情况并不常见。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][fɑ:rm][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
He had bought a little farm not far away ,
他 有 买 一个 小的 农场 不是 远的 离开 ,
他在不远处买了一个小农场。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] ['æftərwərd] [tʃeɪndʒd] .
and settled down into a mode of life which he never afterward changed .
和 定居 向下 进入 一个 模式 的 生活 哪个 他 绝不 之后 已更改 .
他从此过上了那种生活, 并且再也没有改变过。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] , [hi:; hi] [sed] : —
As he was leaving at the end of the third day , he said : —
作为 他 曾是 离开 在 这 结尾 的 这 第三 天 , 他 说 : —
第三天结束时, 他离开时说道: ——

" [naʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eni] - - [dʌn] , [aɪm] - [mæn] .
" Now , sir , if you want any bootcherin ' done , I'm y'r man .
" 现在 , 先生 , 如果 你 想 任何 - - 完毕 , 我是 - 男人 :
“先生, 如果您需要任何破案工作, 我就是您要找的人。”

[aɪ][dəʊnt][tɜ:rn][em] - [hænd]['ʊvər] [fr] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ; [noʊ] , [sɜ:r] !
I don't turn m ' hand over f'r any man in the state ; no , sir !
我 不 转动 米 - 手 超过 f'r 任何 男人 在 这 状态 ; 不 , 先生 !
我不会向州里的任何人出卖自己; 绝对不会!

[aɪ][si: ən][gɪt][ə; eɪ] [hɔ:g] [ɑ:n][ðə; ði] [gæmbrɪlz] [dʒest][ə; eɪ] ['li:tl] - ['eni] ['ʌðər] [mæn][aɪ]['evər] [si:]
I c'n git a hawg on the gambrils jest a leetle quicker'n any other man I ever see
我 c'n git 一个 野猪 在 这 甘布里尔斯 笑话 一个 小精灵 - 任何 其他 男人 我 曾经 看
;
;
;
我爬上斜坡的速度比我见过的任何人都快一点;

[jes] , [sɜ:r] ; [baɪ] [gʌm] ！ "
 yes , sir ; by gum ! "
 是的 , 先生 ; 经过 胶 ！ "

“是的，先生；我的天哪！ ”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ʼŋk(ə)l] ; [aɪl] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [wen] [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə] [kɪl] .
 " **All right , uncle ; I'll send for you when I'm ready to kill .**
 " 全部 正确的 , 叔叔 ; 患病的 发送 为了 你 什么时候 我是 准备好 到 杀 .
 " 好的，叔叔；等我准备好杀人的时候，我会叫你来的。”

" [i:]
 " **II**
 " **三**

“二

[hɔ:g] - [ˈkɪlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvents] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [laɪf][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwestərn] [fɑ:rm] ,
 Hog - killing was one of the events of a boy's life on a Western farm ,
 猪 - 杀 曾是 一 的 这 活动 的 一个 男孩们 生活 在 一个 西 农场 ,
 在西部农场，杀猪是男孩生活中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [ˈdædi] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈsoʊsiərtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ˈʃep] [ænd; ənd]
 and Daddy was destined to be associated in the minds of Shep and
 和 爸爸 曾是 注定 到 是 联系 在 这 思想 的 谢普 和
 [ˈmɪltən] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] [dʒɑ:b] ,
 Milton with another disagreeable job ,
 米尔顿 和 其他 令人不快的 工作 ,
 在谢普和米尔顿的印象中，爸爸注定要和另一份令人不快的工作联系在一起。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈwɔ:tər] .
 that of building the fire and carrying water .
 那 的 建筑 这 火 和 携带 水 .
 即生火和挑水。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ki:n] ,
 It was very early on a keen ,
 它 曾是 非常 早期的 在 一个 敏锐的 ,
 那是一个很早以前的热衷，

[ˈbaɪtɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][noʊˈvembər] [wen] [ˈdædi] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ru:d] ,
 biting morning in November when Daddy came driving into the yard with his rude ,
 咬 早晨 在 十一月 什么时候 爸爸 来了 驾驶 进入 这 院子 和 他的 粗鲁的 ,
 [lɔ:ŋ] - [rʌnɜːd] [sled] ,
 long - runnerd sled ,
 长的 - 跑步者 雪橇 ,
 十一月一个寒冷的早晨，爸爸驾着他那辆粗鲁的、长长的雪橇车来到院子里。

[wʌŋ] [hɔ:rs] [hæf][hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvɜːz] [klʌkɪŋ] .
 one horse half his length behind the other in spite of the driver's clucking .
 一 马 一半 他的 长度 在后面 这 其他 在 尽管如此 的 这 司机 咯咯叫 .
 尽管车夫不停地催促，一匹马仍然落后另一匹马半个身子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [brˈhaɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] . -
 He was delighted to catch the boys behind in the preparation . 125
 他 曾是 高兴极了 到 抓住 这 男孩们 在后面 在 这 准备 . -
 他很高兴能抓住准备阶段落后的男孩们。125

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ！
 " **A - a - h - h - r - r - h - h ！**
 " 一个 - 一个 - h - h - r - r - h - h ！

啊啊啊啊！

" [hi:; hi] [ra:spt] [aʊt] , " [ju:; jʊ] ['leizi] - ?
" he rasped out , " you lazy vagabon's ?
" 他 粗糙的 出去 , " 你 懒惰的 - ?

他嘶哑着嗓子说：“你们这些懒惰的流浪汉？”

[waɪ] [eɪnt] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ðæt] ['faɪər]['bleɪzɪn] - ?
Why ain't you got that fire blazin ' ?
为什么 不是 你 得到 那 火 炽热 - ?

你为什么不点燃那团火焰？

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)][du:][waɪ] - [mi:n] , [ju:; jʊ]['ræskəlz] !
What the devil do y ' mean , you rascals !
什么 这 魔鬼 做 是 - 意思是 , 你 无赖 ！

你们这些混蛋到底是什么意思！

[hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['faɪər][nɑ:t] [bɪlt] .
Here it is broad daylight , and that fire not built .
这里 它 是 广阔 日光 , 和 那 火 不是 建造 .

现在是大白天，但火还没有生起来。

[aɪ] [vʌm] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [θræʃɪn] - , [ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [æn; ən] - - [ʌv; əv][ji:; ji] ; ['jesə-]
I vum , sir , you need a thrashin ' , the whole kit an bilun ' of ye ; yessir
我 vum , 先生 , 你 需要 一个 猛烈撞击 - , 这 所有的 成套工具 一个 - - 的 是的 ; 是的, 先生
!
!
!

先生，我真想揍你一顿，你这群人，一共一伙的，都给我好好教训一顿；是的，先生！

[kʌm] , [kʌm] , [kʌm] !
Come , come , come !
来 , 来 , 来 ！

来，来，来！

['hʌs(ə)l] [naʊ] , [stɜ:r][jʊr; jər] [bu:ts] !
hustle now , stir your boots !
努力奋斗 现在 , 搅拌 你的 靴子 ！

快点，动起来！

['hʌs(ə)l] - [bu:ts] — [hɑ:] !
hustle y'r boots — ha !
努力奋斗 - 靴子 — 哈 ！

快点儿，穿上你的靴子——哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 ！

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 ！

哈！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [pli:d] [koʊld] ['weðər] [ænd; ənd][dæmp] [tʃɪps] .
" It was of no use to plead cold weather and damp chips .
" 它 曾是 的 不 使用 到 恳求 寒冷的 天气 和 潮湿 芯片 .

“以天气寒冷和薯条受潮为由进行辩解是没用的。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ?
" What has that got to do with it , sir ?
" 什么 有 那 得到 到 做 和 它 , 先生 ?

“先生，这跟这件事有什么关系？”

[aɪ] [vʌm] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jɔː; jər][eɪdʒ] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ɡri:n] [red] - [oʊk] ;
I vum , sir , when I was your age , I could make a fire of green red - oak ;
我 vum , 先生 , 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , 我 可以 制作 一个 火 的 绿色的 红色的 - 橡木 ;
[ˈjesə] !
yessir !
是的, 先生 !

先生, 我像您这么大的时候, 就能用绿红橡木生火了; 是的, 先生!

[dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈiː][ʌv; əv][ˈkoʊldz] !
Don't talk to me of colds !
不 讲话 到 我 的 感冒 !

别跟我提感冒!

[stɜ:r][jɔː; jər] [stʌmps] [ænd; ənd][ɡet] [wɔ:rm] , [sɜ:r] !
Stir your stumps and get warm , sir !
搅拌 你的 树桩 和 得到 温暖的 , 先生 !

先生, 动动你的树桩暖和暖和!

" [ðə; ði][oʊld][mæn][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] ([ænd; ənd] [fed] [ðem; ðəm] [ˈdʒenərəsli] [wɪð; wɪθ][oʊts]) ,
" **The old man put up his horses (and fed them generously with oats) ,**
" 这 老的 男人 放 向上 他的 马匹 (和 美联储 他们 慷慨地 和 燕麦) ,
“老人把他的马拴好（并慷慨地用燕麦喂它们），

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] " [ə; eɪ] [ˈli:tl] [ˈsʌmθɪŋ] [hɔ:t] — [mɪns]
and then went to the house to ask for " a leetle something hot — mince
和 然后 去 到 这 房子 到 问 为了 " 一个 小精灵 某物 热的 — 剁碎
[paɪ][ɔ:r] .
pie or sassidge .
馅饼 或者 - .

然后去了那所房子, 要了“一点热乎的东西——肉馅饼或萨西吉”。

" [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɑ:dɪst] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" **His request was very modest , but , as a matter of fact ,**
" 他的 要求 曾是 非常 谦虚的 , 但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,
“他的要求非常谦逊, 但事实上,

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑ:rti] [ˈbrekfəst] ,
he sat down and ate a very hearty breakfast ,
他 卫星 向下 和 吃 一个 非常 爽朗 早餐 ,
他坐下来享用了一顿非常丰盛的早餐。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:rkt] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈket(ə)l] .
while the boys worked away at the fire under the big kettle .
尽管 这 男孩们 工作 离开 在 这 火 在下面 这 大的 壶 .
男孩们则在大锅下忙碌地生火。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] , [ˈʌndər] [ˈdædi:z] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
The hired man , under Daddy's direction ,
这 雇用 男人 , 在下面 爸爸的 方向 ,
受雇的人, 在爸爸的指示下,

[dru:ɪ] [ðə; ði][bɑ:b] - [sleɪ] [ˈɪntu:ɪ][pəˈzɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb] ,
drew the bob - sleighs into position on the sunny side of the corn - crib ,
画 这 鲍勃 - 雪橇 进入 位置 在 这 阳光明媚 边 的 这 玉米 - 婴儿床 ,
把雪橇拉到玉米仓向阳的一侧,

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈbærəl] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɑ:pər][slænt] , [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz]
and arranged the barrel at the proper slant , while the old man ground his
和 安排 这 桶 在 这 恰当的 倾斜 , 尽管 这 老的 男人 地面 他的
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,

老人一边磨刀, 一边把木桶调整到合适的倾斜角度。

[ˈmɪltən] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn] — [əˈnʌðər] [ˈheɪtfl] [tæsk] , [wɪtʃ] [ˈdædiːz] [ˈstɔːrɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]
Milton turning the grindstone — another hateful task , which Daddy's stories could not
米尔顿 转弯 这 磨石 — 其他 可恶 任务 , 哪个 爸爸的 故事 可以 不是
[əˈliːviət] .
alleviate .
减轻 .

米尔顿转动着磨石——这是另一项令人厌恶的任务，爸爸的故事也无法减轻他的痛苦。

[ˈdædi] [ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][ˈstɔːri] .
Daddy never finished a story .
爸爸 绝不 完成的 一个 故事 .

爸爸从来不讲完一个故事。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [treɪd] ,
If he started in to tell about a horse trade ,
如果 他 开始 在 到 告诉 关于 一个 马 贸易 ,

如果他开始讲述马匹交易的故事，

[aɪ ˈtiː] [ɪnˈfæləbli] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæt(ə)l] [treɪd] , [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] [swɪtʃt]
it infallibly reminded him of a cattle trade , and talking of cattle switched
它 绝对正确 提醒 他 的 一个 牛 贸易 , 和 说 的 牛 切换
[hɪm; ɪm][ɔːf][əˈpɑːn] [ˈlɔːɡɪŋ] ,
him off upon logging ,
他 离开 之上 日志记录 ,

这总让他想起牲畜交易，而一提到牲畜，他就对伐木失去了兴趣。

[ænd; ənd] [ˈlɔːɡɪŋ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhevi] [snoʊ] - [stɔːrm][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .
and logging reminded him of some heavy snow - storm he had known .
和 日志记录 提醒 他 的 一些 重的 雪 - 风暴 他 有 已知 .

伐木让他想起了他曾经经历过的一场大雪暴。

[iːtʃ] parenthesis126
Each parenthesis126
每个 parenthesis126

每个括号126

[aʊtˈgruː] [ɪts][ˈpraɪpər][ˈlɪmɪts] , [tɪl] [hiː; hi][fərˈɡɑːt] [wʌt] [fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][meɪn] [ˈstɔːri] .
outgrew its proper limits , till he forgot what should have been the main story .
长大了就不合适了它是 恰当的 限制 , 直到 他 忘了 什么 应该 有 到过 这 主要的 故事 .

故事发展超出了它应有的范畴，以至于他忘记了原本应该是故事的主线是什么。

[hɪz; ɪz] [ˈstɔːrɪz] [hæd; həd][sʌm; səm][ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]
His stories had some compensation , for when he stopped to try to
他的 故事 有 一些 赔偿 , 为了 什么时候 他 停止 到 尝试 到
[ˌrekəˈlekt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
recollect where he was ,
追忆 在哪里 他 曾是 ,

他的故事也有一些补偿，因为当他停下来试图回忆自己身在何处时，

[ðə; ði] [ˈpreʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] .
the pressure on the grindstone was released .
这 压力 在 这 磨石 曾是 发布 .

磨盘上的压力释放了。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][hɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][hɔːgz] .
At last the water was hot , and the time came to seize the hogs .
在 最后的 这 水 曾是 热的 , 和 这 时间 来了 到 抢占 这 猪 .

水终于热了，到了抓猪的时候了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ɡreɪt] [ˈmoʊmənt] .
This was the old man's great moment .
这 曾是 这 老的 男人的 伟大的 片刻 .

这是老人的高光时刻。

[hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][pen][ænd; ənd] [ˈri:kt] [wið; wiθ] [ˈlæftər] [waɪ] [ðə; ði][haɪd] [men] [went] [ˈroʊlɪŋ]
He stood in the pen and shrieked with laughter while the hired men went rolling
他 站立 在 这 笔 和 尖叫 和 笑声 尽管 这 雇用 男人 去 滚动
,
.
.

他站在围栏里，看着雇工们滚来滚去，发出阵阵尖叫般的笑声。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
one after the other , upon the ground ,
一 后 这 其他 , 之上 这 地面 ,
.
一个接一个地倒在地上，

[ɔ:r][wɜ:r; wər] [bru:zd] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] [baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪ] [swaɪn] .
or were bruised against the fence by the rush of the burly swine .
或者 是 瘀伤 反对 这 栅栏 经过 这 匆忙 的 这 魁梧的 猪 .
.
或者被强壮的野猪冲撞到栅栏上撞伤。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t] , " [hi:; hi] [læft] .
" You're a fine lot , " he laughed .
" 你是 一个 美好的 很多 , " 他 笑了 .
.
“你们真是一群好人，”他笑着说。

" [naʊ] , [ðen] , [sɜ:r] , [græb] - [ɪm] !
" Now , then , sir , grab ' im !
" 现在 , 然后 , 先生 , 抓住 - 我是 !
.
“那么，先生，抓住他！ ”

[waɪ] [dəʊnt][ji:; ji] [neɪl] - [ɪm] ?
Why don't ye nail ' im ?
为什么 不 是的 指甲 - 我是 ?
.
为什么不把他钉死？

[aɪ] [vʌm] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [du:] [ˈbetərən] [ðæt] , [sɜ:r] , [aɪˈd] [sel] [aʊt] ; [aɪ] [wʊd] ,
I vum , sir , if I couldn't do better'n that , sir , I'd sell out ; I would ,
我 vum , 先生 , 如果 我 不能 做 比 那 , 先生 , ID 卖 出去 ; 我 会 ,
.
先生，如果我做不到更好，先生，我就出卖自己；我会的。

[sɜ:r] , [baɪ][gəʊl] !
sir , by gol !
先生 , 经过 戈尔 !
.
先生，我的天！

[get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] !
Get out o ' the way !
得到 出去 o - 这 方式 !
.
让开！

" [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈb:ftɪ] [skɔ:rn][hi:; hi] [weɪvd] [əˈsaɪd] [ɔ:l] [help][ænd; ənd] [stɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈglædiətər]
" With a lofty scorn he waved aside all help and stalked like a gladiator
" 和 一个 高远 轻蔑 他 挥手 旁边 全部 帮助 和 跟踪 喜欢 一个 角斗士
[tɔ:rd] [ðə; ði][pɪgz] [ˈhʌldɪd] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][pen] .
toward the pigs huddled in one corner of the pen .
朝向 这 猪 蜷缩着 在 一 角落 的 这 笔 .
.
“他带着高傲的轻蔑挥手拒绝一切帮助，像角斗士一样大步走向挤在猪圈一角的猪群。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
And when the selected victim was rushing by him ,
和 什么时候 这 已选 受害者 曾是 匆忙 经过 他 ,
.
当选定的受害者从他身边飞奔而过时，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [greɪt] ['bɒʊni][hænd] [swept] [aʊt] , [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɪr] ,
his long arm and great bony hand swept out , caught him by the ear ,
他的 长的 手臂 和 伟大的 骨质 手 扫荡 出去 , 捕捉 他 经过 这 耳朵 ,
他那长长的手臂和骨瘦如柴的大手猛地伸出来,揪住了他的耳朵。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , ['skwiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] ['frɪlnəs] .
and flung him upon his side , squealing with deafening shrillness .
和 扔 他 之上 他的 边 , 尖叫 和 震耳欲聋 尖锐 .
然后把他摔倒在地,发出震耳欲聋的尖叫声。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smailɪŋ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] ['efərt] ,
But in spite of his smiling concealment of effort ,
但 在 尽管如此 的 他的 微笑 隐蔽 的 努力 ,
尽管他面带微笑,掩饰着自己的努力,

['dædi] [hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi]
Daddy had to lean against the fence and catch his breath even while he
爸爸 有 到 倾斜 反对 这 栅栏 和 抓住 他的 气息 甚至 尽管 他
['boʊstɪd] : —
boasted : —
吹嘘 : —
爸爸一边吹嘘,一边不得不靠在栅栏上喘口气:

" [aɪm][æn; ən][oʊld]['kɑːdʒər] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪm] [wɜːrθ] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][oʊ] - [juː; jʊ] — ['spɪnd(ə)] - [legd]
" I'm an old codger , sir , but I'm worth — a dozen o ' you — spindle - legged
" 我是 一个 老的 怪人 , 先生 , 但 我是 值得 — 一个 打 o - 你 — 主轴 - 腿
[tʃæps] ; [dʌm] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ,
chaps ; dum me if I ain't ,
小伙子们 ; 笨蛋 我 如果 我 不是 ,
“先生,我虽然是个老家伙,但我值你们这些瘦骨嶙峋的小伙子一打;如果我说我不够格,那就别怪我。”

[sɜːr] !
sir !
先生 !
先生!

" [hɪz; ɪz] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [kɪl] [ə; eɪ][hɔːg][wʌz; wəz][æz; əz] ['dʒenjuɪn]
" His pride in his ability to catch and properly kill a hog was as genuine
" 他的 自豪 在 他的 能力 到 抓住 和 适当地 杀 一个 猪 曾是 作为 真的
[æz; əz][ðə; ði][oʊld] [naɪt] - - [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [ə'hʌðər]
as the old knight - errant's pride in his ability to stick a knife into another
作为 这 老的 骑士 - - 自豪 在 他的 能力 到 戳 一个 刀 进入 其他
[stiːl] - [kloʊðd] ['brɪgənd] [laɪk] [hɪm'self] .
steel - clothed brigand like himself .
钢 - 穿着衣服 强盗 喜欢 他自己 .
“他为自己能够捕获并正确杀死一头猪而感到自豪,就像那位老骑士为自己能够用刀刺穿另一个像他一样身穿钢甲的强盗而感到自豪一样真诚。

[wen] [ðə; ði][sleɪn] [ʃoʊt] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sled] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bærəl] ,
When the slain shote was swung upon the planking on the sled before the barrel ,
什么时候 这 被杀 射击 曾是 摇摆 之上 这 木板 在 这 雪橇 前 这 桶 ,
Daddy127
Daddy127
Daddy127
当被击毙的炮手被甩到木桶前的雪橇木板上时, Daddy127

['restɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪld] [ðə; ði] ['bærəl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ket(ə)] .
rested , while the boys filled the barrel with water from the kettle .
休息 , 尽管 这 男孩们 已填 这 桶 和 水 从 这 壶 .
休息的时候,男孩们用壶往桶里灌水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [waɪrd] [tʃɑ:rm] [əˈbaʊt] [ðɪs] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
There was always a weird charm about this stage of the work to the boys .
那里 曾是 总是 一个 诡异的 魅力 关于 这 阶段 的 这 工作 到 这 男孩们 .

对男孩们来说，工作的这个阶段总有一种奇特的魅力。

[ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] [wɔ:rm][ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] - [krɪb] ; [ðə; ði] [sti:m] [roʊz] [ʌp]
The sun shone warm and bright in the lee of the corn - crib ; the steam rose up
这 太阳 闪耀 温暖的 和 明亮的 在 这 李 的 这 玉米 - 婴儿床 ; 这 蒸汽 玫瑰 向上
,
.
,

阳光温暖明媚地照耀着玉米仓的背风面；蒸汽袅袅升起。

[waɪt] [ænd; ənd] [vəˈlu:miːnəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəl] ; [ðə; ði] [i:vz] [dra:pt] [ˈstedəli] ; [ðə; ði][henz]
white and voluminous , from the barrel ; the eaves dropped steadily ; the hens
白色的 和 大量的 , 从 这 桶 ; 这 檐 掉落 稳步 ; 这 母鸡
[ˈventʃəd] [nɪr] , [ˈnɜ:rvəsli] ,
ventured near , nervously ,
冒险 靠近 , 紧张地 ,

桶里飘出白色而蓬松的液体；屋檐缓缓下垂；母鸡们紧张地靠近。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][kɪjəriˈɑ:səti] , [waɪl] [ðə; ði][men] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ] [ˈdædi] ,
but full of curiosity , while the men laughed and joked with Daddy ,
但 满的 的 好奇心 , 尽管 这 男人 笑了 和 开玩笑 和 爸爸 ,
但他充满了好奇，而男人们则和爸爸说说笑笑。

[ˈsta:tɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:riz] , [ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk]
starting him off on long stories , and winking at each other when his back
开始 他 离开 在 长的 故事 , 和 眨眼 在 每个 其他 什么时候 他的 后退
[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .
was turned .
曾是 转向 .

开始给他讲很长的故事，趁他转身的时候互相眨眼示意。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈplæŋkɪŋ] ,
At last he mounted his planking ,
在 最后的 他 安装 他的 木板 ,
最后他爬上了木板。

[səˈlektɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈdʒenɪŋz] [tu:; tə] [pʊl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:g] - [hʊk] .
selecting Mr . Jennings to pull upon the other handle of the hog - hook .
选择 先生 . 詹宁斯 到 拉 之上 这 其他 处理 的 这 猪 - 钩 .
选择詹宁斯先生去拉猪钩的另一个把手。

[hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [hi:; hi] [kənˈfə:d] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɑ:nər] [ɪn] [ðɪs] [sɪˈlek(ə)n] .
He considered he conferred a distinct honor in this selection .
他 经过考虑的 他 授予 一个 清楚的 荣誉 在 这 选择 .
他认为这次评选是对他莫大的荣幸。

" [ðə; ði] [ˈtaɪmz] [bɪn] , [sɜ:r] , [wen] [aɪ] [ˈwʊdnt] [θæŋk] [ˈeni] [mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [help] .
" **The time's been , sir , when I wouldn't thank any man for his help .**
" 这 时间 到过 , 先生 , 什么时候 我 不会 感谢 任何 男人 为了 他的 帮助 .
先生，曾经有一段时间，我不会对任何人的帮助表示感谢。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ˈwʊdnt] [θæŋk] - [ɪm] . "
No , sir , wouldn't thank ' im . "
不 , 先生 , 不会 感谢 - 我是 . "
不，先生，我不会感谢他的。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [θɪŋz] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
" **What do you do with these things ? " asked one of the men ,**
" 什么 做 你 做 和 这些 事物 ? " 问 一 的 这 男人 ,
“你们打算怎么处理这些东西？”其中一个人问道。

[ˈkɪkɪŋ] [tu:] [ˈaɪərn] [ˈkændlˌstɪks] [wɪθ] [ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd] [kənˈviːniəntli] [nɪr] .
kicking two iron candlesticks which the old man laid conveniently near .
踢 二 铁 烛台 哪个 这 老的 男人 铺设 方便 靠近 .

他踢开了老人特意放在旁边的两根铁烛台。

" [skreɪp] [ə; eɪ] [hɔːg] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [sɜːr] .
" **Scrape a hawg with them , sir** .
" 刮 一个 野猪 和 他们 , 先生 .

“用它们刮擦野猪吧，先生。”

[wʌt] [duː][waɪ] - [spɒʊz] , [juː; jʊ] [ˈnʌmskʌl] ? "
What do y ' s'pose , you numskull ? "
什么 做 是 - 假设 , 你 笨蛋 ? "

你这笨蛋，你觉得呢？

" [wel] , [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] — "
" **Well , I never saw anything** — "
" 出色地 , 我 绝不 锯 任何事物 — "

“嗯，我什么也没看到——”

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ˈmɑːtɪ] [kwɪk] , [sɜːr] .
" **You'll have a chance mighty quick , sir** .
" 你会 有 一个 机会 强大的 快的 , 先生 .

“先生，您很快就会有机会的。”

[græb][əˈhoʊld] , [sɜːr] !
Grab ahold , sir !
抓住 持有 , 先生 !

抓住，先生！

[swɪŋ] - [ɪm] [əˈraʊnd] — [ðer; ðər] !
Swing ' im around — there !
摇摆 - 我是 大约 — 那里 !

把他转过来——好了！

[naʊ] [ˈiːzi] , [ˈiːzi] !
Now easy , easy !
现在 简单的 , 简单的 !

现在简单，简单！

[naʊ] [ðen] , [wʌn] , [tuː] ; [wʌn] , [tuː] — [ðæts] [raɪt] .
Now then , one , two ; one , two — that's right .
现在 然后 , 一 , 二 ; 一 , 二 — 那就是 正确的 .

好了，一，二；一，二——对了。

" [waɪl] [hiː; hi] [ˈdɪpt] [ðə; ði][ˈpɔːrkər][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈpʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
" **While he dipped the porker in the water , pulling with his companion**
" 尽管 他 浸入 这 猪肉 在 这 水 , 拉 和 他的 伴侣

[ˈrɪðmɪkli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hʊk] ,
rhythmically upon the hook ,
有节奏地 之上 这 钩 ,

“他把猪浸入水中，和同伴一起有节奏地拉动鱼钩，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ɪnˈses(ə)ntli] , [ˈmɪksɪŋ] [ʌp][skræps][ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
he talked incessantly , mixing up scraps of stories and boastings of what he
他 谈话 不已 , 混合 向上 碎屑 的 故事 和 吹嘘 的 什么 他

[kʊd; kəd][duː] ,
could do ,
可以 做 ,

他喋喋不休，把零碎的故事和吹嘘自己能力的言论混杂在一起。

[wɪð; wɪθ] [kə'mændz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn][tu;; tə][du:] . -
" **with commands of what he wanted the other man to do . 128** .
" 和 命令 的 什么 他 通缉 这 其他 男人 到 做 . -

他命令对方去做他想让对方做的事。128

" [ðə; ði] [best] [mæn][aɪ] ['evər] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] .
" **The best man I ever worked with** .
" 这 最好的 男人 我 曾经 工作 和 .

“我共事过的最棒的人。”

[naʊ] [tɜ:rn] - [ɪm] , [tɜ:rn] - [ɪm] !
Now turn ' im , turn ' im !
现在 转动 - 我是 , 转动 - 我是 !

现在把他转过来, 把他转过来!

" [hi;; hi] [jeld] , [ri:tʃɪŋ] ['oʊvər] ['dʒɛnɪŋzɪz] [rɪst] .
" **he yelled , reaching over Jennings's wrist** .
" 他 大喊 , 到达 超过 詹宁斯的 手腕 .

他大喊着, 伸手越过詹宁斯的手腕。

" [græb] [ʌndər] [maɪ] [rɪst] .
" **Grab under my wrist** .
" 抓住 在下面 我的 手腕 .

抓住我的手腕下方。

[ðer; ðər] ! [wəʊnt][ji;; ji] ['nevər] [lɜ:rn] [haʊ] [tu;; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [hɔ:g] ?
There ! won't ye never learn how to turn a hawg ?
那里 ! 惯于 是的 绝不 学习 如何 到 转动 一个 野猪 ?

瞧! 你们永远也学不会怎么转弯吗?

[naʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst][waɪld] [jel] ,
Now out with ' im ! " was his next wild yell ,
现在 出去 和 - 我是 ! " 曾是 他的 下一个 荒野 叫喊 ,

“把他赶出去! ”他接着疯狂地喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [hɔ:g][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] .
as the steaming hog was jerked out of the water upon the planking .
作为 这 蒸煮 猪 曾是 猛地一抖 出去 的 这 水 之上 这 木板 .

那头热气腾腾的猪被猛地从水里拽到木板上。

" [naʊ] [traɪ][ðə; ði] [her] [ɑ:n][ðəm; ðəm] [ɪrz] !
" **Now try the hair on them ears !**
" 现在 尝试 这 头发 在 他们 耳朵 !

“现在试试耳朵上的毛! ”

[ˈbju:tɪf(ə)l] [sko:ld] , " [hi;; hi] [sed] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] ['brɪstlɪz] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Beautiful scald , " he said , clutching his hand full of bristles and beaming with
美丽的 烫伤 , " 他 说 , 紧握 他的 手 满的 的 刷毛 和 光芒四射 和

[praɪd] .

pride .
自豪 .

“漂亮的烫伤,”他一边说着, 一边紧紧攥着满是刚毛的手, 脸上洋溢着自豪的笑容。

" ['nevər] [si:] ['eniθɪŋ] ['faɪnər] .
" **Never see anything finer** .
" 绝不 看 任何事物 更精细 .

“从未见过比这更精美的东西。”

[hɪr] , [bʌb] , [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][hɔ:t] ['wɔ:tər] , [kwɪk] !
Here , Bub , a pail of hot water , quick !
这里 , 泡泡 , 一个 桶 的 热的 水 , 快的 !

巴布, 快, 给我一桶热水!

[ˈtraɪ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kændlˌstɪks] ！
Try one of them candlesticks ！
尝试 一 的 他们 烛台 ！

试试其中一款烛台吧！

[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈbetər] [ˈskreɪpər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈaɪərn] ['kændlˌstɪk] ；[noʊ] ,
They ain't no better scraper than the bottom of an old iron candlestick ； no ,
他们 不是 不 更好的 刮刀 比 这 底部 的 一个 老的 铁 烛台 ； 不 ,
[sɜːr] ！
sir ！
先生 ！

它们刮起来还不如旧铁烛台的底部；绝对不行！

[dʌm] [jɔr; jər] [nuː] - [ˈfæŋɡəld] [ˈskreɪpəz] ！
Dum your new - fangled scrapers ！
笨蛋 你的 新的 - 时髦的 刮刀 ！

别再用你那些新奇的刮刀了！

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][bet] [wʌnz][wɪð; wɪθ][oʊld][dʒeɪk] ['rɪdʒ,weɪ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [skreɪp] [ðə; ði] [her] [ɔfn] [tuː]
I made a bet once with old Jake Ridgeway that I could scrape the hair off'n two
我 制成 一个 赌注 一次 和 老的 杰克 里奇韦 那 我 可以 刮 这 头发 奥夫 二
[hɔːgz] ,
haws ,
野猪 ,

我曾经和老杰克·里奇韦打赌，我能把两只野猪身上的毛都刮掉。

[baɪ] [ɡʌm] , - [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌn] .
by gum , quicker'n he could one .
经过 胶 , - 他 可以 一 .

他用口香糖，比他能做的速度还快。

[dʒeɪk][wʌz; wəz] [ˈbloʊɪn] - [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ˈskreɪpər][hiː; hi][hæd; həd]
Jake was blowin ' about a new scraper he had
杰克 曾是 吹 - 关于 一个 新的 刮刀 他 有

杰克正吹嘘他新弄到一台刮土机.....

" [jes] , [jes] , [jes] , [dʌmp] [aɪˈtiː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˈbærəl] .
" **Yes , yes , yes , dump it right into the barrel .**
" 是的 , 是的 , 是的 , 倾倒 它 正确的 进入 这 桶 .

“是的，是的，是的，直接倒进桶里。”

- ！
Condemnit ！
- ！

谴责！

[eɪnt] [juː; jʊ][ɡɑːt][noʊ] ['ɡʌmpʃn] ？ . . .
Ain't you got no gumption ? . . .
不是 你 得到 不 勇气 ？ . . .

你难道一点勇气都没有吗？

[soʊ][sɪm] [smɪθ] , [hiː; hi][held][ðə; ði] [waːt] .
So Sim Smith , he held the watch .
所以 西姆 史密斯 , 他 握住 这 手表 .

所以，西姆·史密斯，他负责守表。

[sɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [ɡʊd] [hænd][tiː] - [wɜːrk][wɪð; wɪθ] ;
Sim was a mighty good hand t ' work with ;
西姆 曾是 一个 强大的 好的 手 t - 工作 和 ;

Sim是个非常得力的合作伙伴；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][aɪ][ˈevər] [sɔ:d] [wið; wiθ] [hu:] [ˈdidnt] [raɪd][ðə; ði] [sɔ:] .
he was about the only man I ever sawed with who didn't ride the saw .
他 曾是 关于 这 仅有的 男人 我 曾经 锯 和 WHO 没有 骑 这 锯 .
他是我一起锯木头时遇到的唯一一个不骑在电锯上的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][dʒɜ:rk][ə; eɪ] [ˈkrɔ:s,kʌt] [sɔ:]
He could jerk a crosscut saw
他 可以 混蛋 一个 横切 锯
他能熟练地操作横切锯.....

[naʊ] [let][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'gen] , [naʊ] , [hi:; hi] - [hoʊ] , [wʌns] [ə'gen] !
Now let him in again , now , he - ho , once again !
现在 让 他 在 再次 , 现在 , 他 - 何 , 一次 再次 !
现在再让他进来吧，嘿嘿，再来一次！

[ru:l] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [naʊ] ; [ðæt] [ˈfɔ:rleg] [ni:dz] [ə; eɪ] [tek] [oʊ] - [ˈwɔ:tər] .
Rool him over now ; that foreleg needs a tech o ' water .
角色 他 超过 现在 ; 那 前腿 需求 一个 技术 o - 水 .
现在把他翻过来；他的前腿需要浇点水。

[naʊ] [aʊt][wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] !
Now out with him again ; that's right , that's right !
现在 出去 和 他 再次 ; 那就是 正确的 , 那就是 正确的 !
现在又和他一起出去了；没错，没错！

[baɪ][goʊl] , [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [skɔ:ld][æz; əz][ˈevər][aɪ] [si:] !
By gol , a beautiful scald as ever I see !
经过 戈尔 , 一个 美丽的 烫伤 作为 曾经 我 看 !
我的天哪，我一如既往地看到了美丽的烫伤！

" [ˈmɪltən] , [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] .
" **Milton , standing near , caught his eye again .**
" 米尔顿 , 常设 靠近 , 捕捉 他的 眼睛 再次 .
“站在附近的弥尔顿再次吸引了他的目光。”

" [kli:n] [ðæt] [ɪr] , [sɜ:r] !
" **Clean that ear , sir !**
" 干净的 那 耳朵 , 先生 !
“先生，请清理一下耳朵！ ”

[wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ju:; jʊ][ˈstændɪŋ] - [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ?
What the devil you standin ' there for ?
什么 这 魔鬼 你 替身 - 那里 为了 ?
你到底在那儿站着干什么？

" [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈstɔ:ri] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **He returned to his story after a pause .**
" 他 返回 到 他的 故事 后 一个 暂停 .
他停顿了一下，然后继续讲述他的故事。

" [ə; eɪ] — [en] — [di:][dʒeɪk] , [hi:; hi] [skreɪpt] [ə'weɪ] — - !
" **A — n — d Jake , he scraped away — hyare !**
" 一个 — n — d 杰克 , 他 刮擦 离开 — - !
“A—n—d Jake，他刮掉了—hyare！

" [hi:; hi] [ˈfʌʊtɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , " [dəʊnt] [ˈrʌgəl] [ðə; ði][skɪn] [laɪk] [ðæt] !
" **he shouted suddenly , " don't ruggle the skin like that !**
" 他 喊叫 突然 , " 不 拉格 这 皮肤 喜欢 那 !
他突然喊道：“别那样撕扯皮肤！ ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [wei] [aɪ][du:][ˌaɪ ˈti:] ?
Can't you see the way I do it ?
不能 你 看 这 方式 我 做 它 ?
你难道看不出我是怎么做的吗？

[li:v] [aɪ 'ti:] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] , [sɜ:r] — [jɛsə] ！ " -
Leave it smooth as a baby , sir — yessir ！ " 129
离开 它 光滑的 作为 一个 婴儿 ， 先生 — 是的，先生！ " -

先生，请把它弄得像婴儿的皮肤一样光滑——是的，先生！ “129

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] [ɔ:l] [deɪ] , ['tɔ:kiŋ] [ʌn'si:sɪŋli] , ['nevər] ['ʒɜ:kiŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b] ,
He worked on in this way all day , talking unceasingly , never shirking a hard job ,
他 工作 在 在 这 方式 全部 天 ， 说 不停地 ， 绝不 偷懒 一个 难的 工作 ，
他整天都是这样工作，不停地说话，从不偷懒。

[ænd; ənd] ['skɜ:slɪ] ['ʃu:ɪŋ] [fə'ti:g] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
and scarcely showing fatigue at any moment .
和 几乎 显示 疲劳 在 任何 片刻 。

而且几乎没有丝毫疲态。

" [aɪm] [ɔ:rt] [oʊ] - [breθ] [ə; eɪ] ['li:tl] , [ðæts] [ɔ:l] ; ['nevər] [ɡɪt] ['taɪərd] , [bʌt; bət][maɪ] [wɪnd] ['ɡɪvz] [aʊt] .
" **I'm short o ' breath a leetle , that's all ; never git tired , but my wind gives out .**
" 我是 短的 o - 气息 一个 小精灵 ， 那就是 全部 ； 绝不 git 疲劳的 ， 但 我的 风 给予 出去 。

“我有点喘不过气来，仅此而已；我从不觉得累，只是呼吸有点困难。”

[dʌm] [koʊld][gɑ:t][ɑ:n][em 'i:] , [tu:] .
Dum cold got on me , too .
笨蛋 寒冷的 得到 在 我 ， 也 。

我也着凉了。

" [hi:; hi] [eɪt] [ə; eɪ][hju:dʒ] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['lɪvər][ænd; ənd] [pə'tetoz] ,
" **He ate a huge supper of liver and potatoes ,**
" 他 吃 一个 巨大的 晚餐 的 肝 和 土豆 ，

他吃了一顿丰盛的晚餐，主要是肝脏和土豆。

[sti:l] ['wɜ:kiŋ] [ə'wei] [hɑ:rd][æt; ət][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hɔ:rs] [treɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [droʊv] [ɔ:f] [æt; ət]
still working away hard at an ancient horse trade , and when he drove off at
仍然 在职的 离开 难的 在 一个 古老的 马 贸易 ， 和 什么时候 他 驾驶 离开 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ，

他仍然在辛勤地从事着古老的马匹交易，当他夜里驾车离开时，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['sto:riz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn]
he had not yet finished a single one of the dozen stories he had begun
他 有 不是 然而 完成的 一个 单身的 一 的 这 打 故事 他 有 开始
.
:
.

他开了十几个头，一个故事都没写完。

[,aɪ'ɑ:ɪ]
III
三、

三

[bʌt; bət] [pɪtʃɪŋ] [greɪn][ænd; ənd][hɔ:g] - ['kɪlɪŋ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,
But pitching grain and hog - killing were on the lower levels of his art ,
但 投球 粮食 和 猪 - 杀 是 在 这 降低 级别 的 他的 艺术 ，
但撒粮食和杀猪只是他技艺中较低层次的部分。

[fɔ:r; fər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] ['dædi] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [fɔ:r; fər]
for above all else Daddy loved to be called upon to play the fiddle for
为了 多于 全部 别的 爸爸 喜爱 到 是 称为 之上 到 玩 这 小提琴 为了
['dænsəz, 'dænsɪz] .
dances :
舞蹈 。

爸爸最喜欢的就是在舞会上拉小提琴。

[hi:; hi] " [ə'fɪʃiərt] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] **He " officiated " for the first time at a dance given by one of the younger** 他 " 裁判 " 为了 这 第一的 时间 在 一个 舞蹈 给定 经过 一 的 这 年轻

McTurgs .

他第一次“主持”舞会，舞会是由麦克图格家的一位年轻成员举办的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['fɪdləz] [ðəm'selvz] , — [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [θri:] [dʒɛnə'eɪʃənz] , **They were all fiddlers themselves , — had been for three generations ,** 他们 是 全部 小提琴手 他们自己 , — 有 到过 为了 三 几代人 ,

他们本身都是小提琴手——而且已经传承了三代。

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['dædi] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] **— but they seized the opportunity of helping Daddy and at the same time** — 但 他们 查获 这 机会 的 帮助 爸爸 和 在 这 相同的时间 [ʌv; əv] [rɪ'li:vɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] ['fə:nɪʃɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk] [waɪl] [ðə; ði] [rest] **of relieving themselves of the trouble of furnishing the music while the rest** 的 缓解 他们自己 的 这 麻烦 的 家具 这 音乐 尽管 这 休息 [dɑ:nst] . **danced** . 跳舞 .

——但他们抓住了这个机会，既能帮助爸爸，又能让自己摆脱在其他人跳舞时提供音乐的麻烦。

[ˈmɪltən] [ə'tendɪd] [ðɪs] [dæns] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['dædi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['ɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] **Milton attended this dance , and saw Daddy for the first time earning his money** 米尔顿 参加 这 舞蹈 , 和 锯 爸爸 为了 这 第一的 时间 收入 他的 钱 ['plezntli] . **pleasantly** . 愉快 .

米尔顿参加了这次舞会，第一次看到爸爸愉快地挣钱。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][pɜ:rsə'næləti][wɜ:r; wər] [les] [sɪ'vɪr] , **From that time on the associations around his personality were less severe ,** 从 那 时间 在 这 协会 大约 他的 性格 是 较少的 严重 ,

从那时起，围绕他性格的负面评价就有所减轻。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] . **and they came to like him better** . 和 他们 来了 到 喜欢 他 更好的 .

他们渐渐更喜欢他了。

[hi:; hi] [keɪm] ['ɜ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɪdl] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] - [wɔ:rn] [waɪt] - [paɪn][bɑ:ks] . **He came early , with his old fiddle in a time - worn white - pine box** . 他 来了 早期的 , 和 他的 老的 小提琴 在 一个 时间 - 磨损 白色的 - 松树 盒子 .

他来得很早，带着他那把装在饱经风霜的白松木盒子里的旧提琴。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['ni:tli] [kəʊmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['næroʊ] [hed] , **His hair was neatly combed to the top of his long , narrow head ,** 他的 头发 曾是 整齐地 梳理过的 到 这 顶部 的 他的 长的 , 狭窄的 头 , **his hair** 他的头发整齐地梳到他那又长又窄的脑袋头顶。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kli:n] . **and his face was very clean** . 和 他的 脸 曾是 非常 干净的 .

他的脸很干净。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleɪzər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hi; hi]
The boys all greeted him with great pleasure , and asked him where he
这 男孩们全部 问候 他 和 伟大的 乐趣 , 和 问 他 在哪里 他
[wʊd] [sɪt] . -
would sit . 130
会 坐 . -

男孩们都非常高兴地迎接他，并问他要坐在哪里。130

" [raɪt] [ɑ:n] [ðæt] ['teɪbl] , [sɜ:r] ; [pʊt] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp][ðer; ðər] .
" **Right on that table , sir ; put a chair up there .**
" 正确的 在 那 桌子 , 先生 ; 放 一个 椅子 向上 那里 .

“先生，就在那张桌子上；在那上面放把椅子。”

" [hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θroʊn] .
" **He took his chair on the kitchen - table as if it were a throne .**
" 他 采取 他的 椅子 在 这 厨房 - 桌子 作为 如果 它 是 一个 王座 .

他把椅子搬到厨房的桌子上，就像坐在宝座上一样。

[hi; hi] [wɔ:r] [hju:dʒ] ['mɒkəsɪnz] [ʌv; əv] [mu:s] - [haɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He wore huge moccasins of moose - hide on his feet ,
他 穿着 巨大的 鹿皮鞋 的 驼鹿 - 隐藏 在 他的 脚 ,

他脚上穿着巨大的驼鹿皮软皮鞋，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈspeɪ(ə)] [ə'keɪzənz] [laɪk] [ðɪs] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ˈkɑ:lər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [red] ['wʊlən]
and for special occasions like this added a paper collar to his red woollen
和 为了 特别的 场合 喜欢 这 额外 一个 纸 衣领 到 他的 红色的 羊毛
[ʃɜ:rt] .
shirt .
衬衫 .

为了像这样的特殊场合，他还给他的红色羊毛衬衫加了一个纸领。

[hi; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kʊt] [ænd; ənd][leɪd] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] .
He took off his coat and laid it across his chair for a cushion .
他 采取 离开 他的 外套 和 铺设 它 穿过 他的 椅子 为了 一个 软垫 .

他脱下外套，铺在椅子上当垫子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['fʌni] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋli] ,
It was all very funny to the young people , but they obeyed him laughingly ,
它 曾是 全部 非常 有趣的 到 这 年轻的 人们 , 但 他们 服从 他 笑着 ,

这一切在年轻人看来都非常滑稽，但他们还是笑着服从了他。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] " [fɔ:rmd] [ɑ:n] , " [hi; hi] [sɔ:d] [hɪz; ɪz][vaɪə'lɪn][ænd; ənd] [kəʊkst] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə]
and while they " formed on , " he sawed his violin and coaxed it up to
和 尽管 他们 " 形成 在 , " 他 锯 他的 小提琴 和 哄骗 它 向上 到
['kɑ:nsərt] [pɪtʃ] ,
concert pitch ,
音乐会 沥青 ,

当他们“继续演奏”时，他锯着小提琴，把它调到标准音高。

[ænd; ənd] [twæŋd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['bæŋd] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ˈprɑ:pər] ['tu:nflnəs] .
and twanged it and banged it into proper tunefulness .
和 拨弦 它 和 砰的一声 它 进入 恰当的 音调 .

他拨弄、敲打，直到琴声变得悦耳动听。

" [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [əl] ['redi] [ðer; ðər] !
" **A - a - a - ll ready there !**
" 一个 - 一个 - 一个 - 二 准备好 那里 !

“都准备好了！”

" [hi; hi] [ra:spt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [prə'dɪdʒəs] [fɔ:rs] .
" **he rasped out , with prodigious force .**
" 他 粗糙的 出去 , 和 惊人 力量 .

他嘶哑着嗓子，用惊人的力量喊道。

" [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ɡɪt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] ！
" Everybody git into his place ！
" 大家 git 进入 他的 地方 ！

“都给我回到自己的位置上！”

" [ðen] , [ˈlɪftɪŋ] [wʌn][hjuːdʒ] [fʊt] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈfɪdl] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ,
" Then , lifting one huge foot , he put the fiddle under his chin , and ,
" 然后 , 举重 一 巨大的 脚 , 他 放 这 小提琴 在下面 他的 下巴 , 和 ,
然后, 他抬起一只大脚, 把小提琴放在下巴底下,

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [tʌtʃt] [ðə; ði] [strɪŋz] , [hiː; hi] [ˈjeld] , " [ɔːlˈredi] ,
raising his bow till his knuckles touched the strings , he yelled , " Already ,
提高 他的 弓 直到 他的 指关节 感动 这 字符串 , 他 大喊 , " 已经 ,
- ！
G'LANG ！
- ！

他举起弓, 直到指关节触碰到琴弦, 然后喊道: “已经, G'LANG!”

" [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [bæŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] .
" and brought his foot down with a startling bang on the first note .
" 和 带来 他的 脚 向下 和 一个 令人震惊 砰 在 这 第一的 笔记 .
“然后他猛地一脚跺了下去, 发出了一声惊天动地的巨响, 就在第一个音符响起的时候。”

[raɪ] [ˈduːd(ə)] [ˈduːoʊ] , [ˈduːd(ə)] [ˈduː] .
Rye doodle duo , doodle doo .
黑麦 涂鸦 二人组 , 涂鸦 嘟 .

黑麦涂鸦二人组, 涂鸦嘟。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [fel] [ˈɪntuː] [ˈrɪðəm] ,
As he went on and the dancers fell into rhythm ,
作为 他 去 在 和 这 舞者 跌倒 进入 韵律 ,
随着他的舞步继续, 舞者们也逐渐进入了节奏,

[ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhevi] [buːts] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][oʊld] - [taɪm] [ˈmeməɪz] ,
the clatter of heavy boots seemed to thrill him with old - time memories ,
这 哒 的 重的 靴子 似乎 到 刺激 他 和 老的 - 时间 回忆 ,
沉重的靴子发出的咔哒声似乎唤起了他往昔的回忆, 让他感到兴奋不已。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ˈbɔɪstərəs] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [haɪ] ,
and he kept boisterous time with his foot , while his high ,
和 他 保留 喧闹的 时间 和 他的 脚 , 尽管 他的 高的 ,
他用脚敲打着响亮的节奏, 同时高高地,

[ˈræspɪŋ] [ˈneɪz(ə)l] [ræŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd] [hiːlz] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ]
rasping nasal rang high above the confusion of tongues and heels and swaying
粗糙 鼻腔 响铃 高的 多于 这 困惑 的 舌头 和 高跟鞋 和 摇晃
[fɔːrmz] .
forms .
表格 .

刺耳的鼻音高高地盖过了舌头、脚跟和摇晃身躯的嘈杂声。

" [ˈleɪdɪz] - [græn] - [tʃeɪndʒ] ！
" Ladies ! gran ! change ！
" 女士们 - 奶奶 - 改变 ！

“女士们的奶奶变身！”

[fɔːr] [hændz] [raʊnd] ！
Four hands round ！
四 双手 圆形的 ！

四人围成一圈！

[ˈbæləns] [ɔ:l] ！
Balance all ！
平衡 全部 ！

平衡一切！

[ˈɛli] - [mæn] [left] ！
Elly - man left ！
艾莉 - 男人 左边 ！

艾利曼离开了！

[bæk] [tu:; tə] [pleɪ] - [sɪs] .
Back to play - cis .
后退 到 玩 - 顺式 .

回到播放状态。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪn,tə:ksɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['plezər] ,
" **His eyes closed in a sort of intoxication of pleasure** ,
" 他的 眼睛 关闭 在 一个 种类 的 中毒 的 乐趣 ,
“他双眼紧闭，沉浸在愉悦之中，

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [went] [ɑ:n][ɪn][sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [wei] .
but he saw all that went on in some miraculous way .
但 他 锯 全部 那 去 在 在 一些 神奇 方式 .
但他却以某种奇迹般的方式目睹了这一切。

" [fɜ:rst]['leɪdɪ] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] — ['tu:dl] [rʌm] [rʌm] ！
" **First lady lead to the right — toodle rum rum** ！
" 第一的 女士 带领 到 这 正确的 — 工具 朗姆酒朗姆酒 ！
“第一夫人向右领路——再见啦！ ”

[dʒent] ['fɒlər] ['æftər] ([step] [ə'ɒ:n] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]) ！
Gent foller after (step along thar) ！
根特 福勒 后 （ 步 沿着 那里 ） ！
温柔的追随者之后（沿着那边走）！

[fɔ:r] [hændz] [raʊnd] —
Four hands round —
四 双手 圆形的 —
四手牌——

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ɪ'mensli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **The boys were immensely pleased with him** .
" 这 男孩们 是 非常 高兴 和 他 .
孩子们对他非常满意。

[ðeɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['æntɪks] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [tju:nz] , which131
They delighted in his antics rather than in his tunes , which131
他们 高兴极了 在 他的 滑稽动作 相当 比 在 他的 曲调 , which131
他们更喜欢他的滑稽举动，而不是他的曲调，这131

[wɜ:r; wər] [ɪk'si:dɪŋli] [fju:] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
were exceedingly few and simple .
是 非常 很少 和 简单的 .
数量极少，而且很简单。

[ðeɪ] [si:md] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][wʌn] [tu:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] " "
They seemed never to be able to get enough of one tune which he called " "
他们 似乎 绝不 到 是 有能力的 到 得到 足够的 的 一 调 哪个 他 称为 " "
[ˈɑ:nɪst] [dʒɑ:n] ,
Honest John ,
诚实的 约翰 ,
他们似乎永远也听不够他那首名为“诚实的约翰”的曲子。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei], [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃænt] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **and which he played in his own way , accompanied by a chant which he**
" 和 哪个 他 玩 在 他的 自己的 方式 , 伴随 经过 一个 呗 哪个 他
[ment] ,
meant ,
意思是 ,

"他用自己的方式演奏，并伴以他所理解的吟唱，
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [tuː; tə][biː; bi][ˈmjuːzɪk(ə)] .
without a doubt , to be musical .
没有 一个 怀疑 , 到 是 音乐 .

毫无疑问，要有音乐天赋。
" [ɑːn] - [ˈɜːz, ˈiːɑːˈres] [tjuː] [jɔː; jər] [ˈpɑːrɪdnər] — [tiː] [ˈtiːdl] [ˈdiːdl] [diː] [diː] [diː] [diː] !
" **Hon - ers tew your pardners — tee teedle deedle dee dee dee dee !**
" 尊敬的 - ers 特乌 你的 伙伴们 — 球座 蒂德尔 迪德尔 迪 迪 迪 迪 !
"Hon-ers tew 你的伙伴们——tee teedle deedle dee dee dee dee!

[stænd] [ʌp] [streɪt] [æn; ən] - [pʊt][ɑːn][jɔː; jər] [stɑɪl] !
Stand up straight an ' put on your style !
站立 向上 直的 一个 - 放 在 你的 风格 !
站直，展现你的风采！

[raɪt] [æn; ən] - [left] [fɔːr] —
Right an ' left four —
正确的 一个 - 左边 四 —
左右各四——

" [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [flɔːr] - [ˈmænɪdʒər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdædi]
" **The hat was passed by the floor - manager during the evening , and Daddy**
" 这 帽子 曾是 通过了 经过 这 地面 - 经理 期间 这 晚上 , 和 爸爸
[gɔːt] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ,
got nearly three dollars ,
得到 几乎 三 美元 ,
“晚上值班经理把帽子递给顾客，爸爸收到了将近三美元。”

[wɪtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈmɪltən] [ˈveri] [mʌtʃ] .
which delighted Milton very much .
哪个 高兴极了 米尔顿 非常 很多 .
这让弥尔顿非常高兴。

[æt; ət] [ˈsʌpər] [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [prɪˈrɑːɡətɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gɜːrl]
At supper he insisted on his prerogative , which was to take the prettiest girl
在 晚餐 他 坚持 在 他的 特权 , 哪个 曾是 到 拿 这 最漂亮的 女孩
[aʊt][tuː; tə] [ˈsʌpər] .
out to supper .
出去 到 晚餐 .
晚餐时，他坚持行使自己的特权，那就是带最漂亮的女孩出去吃饭。

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] , [ˈdædi] , [eɪnt] [ðæt] [kraʊdɪn] - [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] ? " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Look - a - here , Daddy , ain't that crowdin ' the mourners ? " objected the others** .
" 看 - 一个 - 这里 , 爸爸 , 不是 那 克劳丁 - 这 哀悼者 ? " 反对 这 其他的 .
“爸爸，你看，那里是不是挤满了哀悼者？”其他人抗议道。

" [wʌt] [duː;][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [sɜːr] ?
" **What do you mean by that , sir ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 那 , 先生 ?
先生，您这话是什么意思？

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !
不，先生！

[ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [aɪˈti:] , [ɪn] [ˈmɪʃɪɡən] [ænd; ənd] [jɑ:rk] [stɛrt] [bəuθ] ; [jes] , [sɜ:r] .

Always done it , in Michigan and Yark State both ; yes , sir .
总是 完毕 它 , 在 密歇根州 和 雅克 状态 两个都 ; 是的 , 先生 .

一直以来都是这么做的, 在密歇根州立大学和亚克州立大学都是如此; 是的, 先生。

" [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][koot] [ˌserəˈmoonɪəsli] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈtɪtərɪŋ] [ˈgɜ:lz] [stʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m]
" He put on his coat ceremoniously , while the tittering girls stood about the room
" 他 放 在 他的 外套 庄严地 , 尽管 这 窃笑 女孩们 站立 关于 这 房间
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

“他郑重其事地穿上外套, 而咯咯笑着的女孩们则站在房间里等着。”

[hi:; hi][dɪd][na:t] [dɪˈleɪ] .
He did not delay .
他 做过 不是 延迟 .

他没有耽搁。

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [hæd; həd] [meɪd] [sɪˈlek](ə)n] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [roʊz] [ˈwɑ:tsn]
His keen eyes had made selection long before , and , approaching Rose Watson
他的 敏锐的 眼睛 有 制成 选择 长的 前 , 和 , 接近 玫瑰 沃森
[wɪð; wɪθ][oʊld] - [ˈfæʃnd] , [ɪˈlæbəreɪt] [ˈgæləntri] ,
with old - fashioned , elaborate gallantry ,
和 老的 - 造型 , 精心制作的 英勇 ,

他敏锐的目光早已选定了目标, 于是, 他以老式的、精心设计的绅士风度接近了罗斯·沃森。

[hi:; hi] [sed] : " [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] ? " [ænd; ənd] [ˈmɑ:tɪt] [aʊt] [traɪˈʌmfəntli] , [əˈmɪdst]
he said : " May I have the pleasure ? " and marched out triumphantly , amidst
他 说 : " 可能 我 有 这 乐趣 ? " 和 行军 出去 凯旋而归 , 在.....之中
[ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
shouts of laughter .
喊叫 的 笑声 .

他说: “我能荣幸地这样做吗? ”然后得意洋洋地走了出去, 伴随着欢呼声和笑声。

[hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [læf] [ræŋ] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] :
His shrill laugh rang high above the rest at the table , as he said :
他的 尖锐 笑 响铃 高的 多于 这 休息 在 这 桌子 , 作为 他 说 :

他尖锐的笑声盖过了餐桌上其他人的声音, 他说道:

" [aɪm][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [mæn][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] , [sɜ:r] !
" I'm the youngest man in this crowd , sir !
" 我是 这 最小的 男人 在 这 人群 , 先生 !

先生, 我是这群人里最年轻的!

- , [aɪ][bet][ə; eɪ][hæt][aɪ][sɪ: ən] [dæns] [daʊn] [ˈeni] [mæn][ɪn] [ðɪs] [kraʊd] ; [jes] , [sɜ:r] .
Demmit , I bet a hat I c'n dance down any man in this crowd ; yes , sir .
- , 我 赌注 一个 帽子 我 c'n 舞蹈 向下 任何 男人 在 这 人群 ; 是的 , 先生 .

该死, 我敢打赌我能把这群人里的任何男人都打败; 是的, 先生。

[ðə; ði][oʊld][mæn][kæn; kən][du:][aɪˈti:] [jet] .
The old man can do it yet .
这 老的 男人 能 做 它 然而 .

老人家现在还能做到。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [saɪdz][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
" They all took sides in order to please him .
" 他们 全部 采取 侧面 在 命令 到 请 他 .

“他们都选边站队, 以取悦他。”

" [aɪl] [bet][hi:; hi][kæn; kən] , " [sed] [hju:] - ; " [aɪl] [bet][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ɑ:n] [ˈdædi] . " -
" I'll bet he can , " said Hugh McTurg ; " I'll bet a dollar on Daddy . " 132
" 患病的 赌注 他 能 , " 说 休 - ; " 患病的 赌注 一个 美元 在 爸爸 . " -

“我敢打赌他能做到,”休·麦克图格说; “我敢跟爸爸打赌一美元。”132

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bet] , " [sed] [dʒoʊ] ['rændl] ,
" **I'll take the bet** , " **said Joe Randall** ,
" 患病的 拿 这 赌注 , " 说 乔 兰德尔 ,

“我接受这个赌注,”乔·兰德尔说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [nɔɪz] [ðə; ði] [mætʃ] [wəz; wəz] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['æftər]
and with great noise the match was arranged to come the first thing after
和 和 伟大的 噪音 这 匹配 曾是 安排 到 来 这 第一的 事物 后
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .

在一片喧闹声中，比赛被安排在晚餐后第一时间进行。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] ; ['eni] [taɪm] , [sɜ:r] .
" **All right , sir ; any time , sir** .
" 全部 正确的 , 先生 ; 任何 时间 , 先生 .

“好的，先生；随时都可以，先生。”

[aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [jet] .
I'll let you know the old man is on earth yet .
患病的 让 你 知道 这 老的 男人 是 在 地球 然而 .

我会通知你那位老人还活着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第7/17页

" [waɪl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈdɪʃɪz] ,
" While the girls were putting away the supper dishes ,
" 尽管 这 女孩们 是 推杆 离开 这 晚餐 菜肴 ,

“当女孩们收拾晚餐餐具的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈlʊrd] [ˈdædi] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] - [mætʃ] , [bʌt; bət]
the young man lured Daddy out into the yard for a wrestling - match , but
这 年轻的 男人 诱饵 爸爸 出去 进入 这 院子 为了 一个 摔角 - 匹配 , 但
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
some others objected .
一些 其他的 反对 .

年轻人把爸爸引到院子里来摔跤，但其他人却反对。

" [oʊ] , [naʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] !
" Oh , now , that won't do !
" 哦 , 现在 , 那 惯于 做 !

“哦，这可不行！”

[ɪf] [ˈdædi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — "
If Daddy was a young man — "
如果 爸爸 曾是 一个 年轻的 男人 — "

如果爸爸是个年轻人——”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] ?
" What do you mean , sir ?
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ?

先生，您是什么意思？

[aɪ][eɪˈem] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] .
I am young enough for you , sir .
我 是 年轻的 足够的 为了 你 , 先生 .

先生，我年纪还够轻。

[dʒʌst][let][emˈiː][get][əˈhoʊld][oʊ] - [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [fʊʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskl] !
Just let me get ahold o ' you , sir , and I'll show you , you young rascal !
只是 让 我 得到 持有 o - 你 , 先生 , 和 患病的 展示 你 , 你 年轻的 恶棍 !

先生，让我抓住你，我非得好好教训你这小混蛋不可！

[juː; jʊ][dem] [ˈdʒækəneɪps] !
you dem jackanapes !
你 民主 杰克纳佩斯 !

你们这些蠢货！

" [hiː; hi] [ˈendɪd] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfriːk] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
" he ended , almost shrieking with rage ,
" 他 结束 , 几乎 尖叫 和 愤怒 ,

“他最后几乎是怒吼着说完的。”

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgrɪnɪŋ] [tɔːˈmentəz] .
as he shook his fist in the face of his grinning tormentors .
作为 他 摇晃 他的 拳头 在 这 脸 的 他的 咧嘴笑 折磨者 .

他挥舞着拳头，怒视着那些咧嘴笑着折磨他的人。

[hɪz; ɪz] [frendz] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ə'pærənt] [ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ʌðər]
His friends held him back with much apparent alarm , and ordered the other
他的 朋友们 握住 他 后退 和 很多 明显 警报 , 和 订购 这 其他
[ˈfeləʊz] [ə'weɪ] .
fellows away .
伙伴们 离开 :

他的朋友们惊恐万分地拦住他，并命令其他人离开。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈdædi] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][hɪm; ɪm] !
" **There , there , Daddy , I wouldn't mind him !**
" 那里 , 那里 , 爸爸 , 我 不会 头脑 他 !
“好了好了，爸爸，我不介意他! ”

[aɪ] ['wʊdnt] [ˈdɜ:rtɪ][maɪ][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [eɪnt] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] .
I wouldn't dirty my hands on him ; he ain't worth it .
我 不会 肮脏的 我的 双手 在 他 ; 他 不是 值得 它 :
我不会在他身上弄脏我的手；他不值得。

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ðæt] ['dænsɪŋ] - [mæt] [naʊ] .
Just come inside , and we'll have that dancing - match now .
只是 来 里面 , 和 出色地 有 那 跳舞 - 匹配 现在 :
进来吧，我们现在就开始跳舞比赛。

" [ˈdædi] [rɪ'lʌktəntli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz][vaɪə'lɪn]
" **Daddy reluctantly returned to the house , and , having surrendered his violin**
" 爸爸 勉强 返回 到 这 房子 , 和 , 拥有 投降 他的 小提琴
[tu:; tə] [hju:] - ,
to Hugh McTurg ,
到 休 - ,

“爸爸很不情愿地回到家，把小提琴交给了休·麦克图格，

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
was ready for the contest .
曾是 准备好 为了 这 竞赛 :
已做好比赛准备。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['lu:dɪkrəs]
As he stepped into the middle of the room he was not altogether ludicrous
作为 他 步 进入 这 中间 的 这 房间 他 曾是 不是 共 荒谬
.
:
.

当他走进房间中央时，他看起来并不完全滑稽可笑。

[hɪz; ɪz] ['rʌsti] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] [bægd] [æt; ət][ðə; ði] [ni:] ,
His rusty trousers were bagged at the knee ,
他的 生锈的 裤子 是 袋装 在 这 膝盖 ,
他那条锈迹斑斑的裤子膝盖处都松松垮垮的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['wʊlən] ['stɑ:kɪŋz] [ˈfoʊd] [brɪtwi:n] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪnz]
and his red woollen stockings showed between the tops of his moccasins
和 他的 红色的 羊毛 长筒袜 显示 之间 这 最高额 的 他的 鹿皮鞋
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpæntə'lu:n] [legz] ,
and his pantaloon legs ,
和 他的 灯笼裤 腿 ,
他的红色羊毛长袜从鹿皮鞋的鞋帮和灯笼裤的裤腿之间露了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ˈʌtərli] [ˈkærəktərləs] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [kʌt] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and his coat , utterly characterless as to color and cut , added to the
和 他的 外套 , 完全地 缺乏个性 作为 到 颜色 和 切 , 额外 到 这
[stu:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ;
stoop in his shoulders ;
哈腰 在 他的 肩膀 ;

他那件颜色和款式都毫无特色的外套，更衬得他肩膀佝偻；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [sɔːrt][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] dignity133
and yet there was a rude sort of grace and a certain dignity133
和 然而 那里 曾是 一个 粗鲁的 种类 的 优雅 和 一个 肯定 dignity133
然而，其中又蕴含着一种粗犷的优雅和某种尊严¹³³

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [daʊn] [ˈlæftər] .
about his bearing which kept down laughter .
关于 他的 轴承 哪个 保留 向下 笑声 .
他那副神态举止让人忍俊不禁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [skwer] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [sɔːrt] .
They were to have a square dance of the old - fashioned sort .
他们 是 到 有 一个 正方形 舞蹈 的 这 老的 - 造型 种类 .
他们要举行一场老式的方块舞。

" [faːrm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪdlər] [strʌk] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Farrm on , " he cried , and the fiddler struck up the first note of the
" 农场主 在 , " 他 哭 , 和 这 小提琴手 击 向上 这 第一的 笔记 的 这
[vərˈdʒɪniə] [riːl] .
Virginia Reel .
弗吉尼亚州 卷轴 .
“继续！”他喊道，提琴手奏响了弗吉尼亚里尔舞曲的第一个音符。

[ˈdædi] [led] [aʊt] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [bɪˈɡæŋ] .
Daddy led out Rose , and the dance began .
爸爸 引领 出去 玫瑰 , 和 这 舞蹈 开始 .
爸爸牵着罗斯的手走出去，舞会开始了。

[hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [fɔːrm] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
He straightened up till his tall form towered above the rest of the boys like a
他 拉直 向上直到 他的 高的 形式 高耸 多于 这 休息 的 这 男孩们 喜欢 一个
[ˈweðər] - [ˈbiːtn] [paɪn] [triː] ,
weather - beaten pine tree ,
天气 - 被打败 松树 树 ,
他挺直了身子，高大的身躯像一棵饱经风霜的松树一样耸立在其他男孩之上。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈbælənst] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ænd; ənd][led] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as he balanced and swung and led and called off the changes with a
作为 他 均衡 和 摇摆 和 引领 和 称为 离开 这 变化 和 一个
[vɔɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəs] [kəˈmænd] .
voice full of imperious command .
嗓音 满的 的 专横 命令 .
他一边保持平衡、挥杆、引导，一边用充满威严的命令语气喊出变化。

[ðə; ði] [ˈfɪdlər] [tʊk] [ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [drɪˈlaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][læst][ɪn] [ˈkwɪkənɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The fiddler took a malicious delight toward the last in quickening the time of the
这 小提琴手 采取 一个 恶意 喜 朝向 这 最后的 在 加速 这 时间 的 这
[ɡʊd] [oʊld] [dæns] ,
good old dance ,
好的 老的 舞蹈 ,
提琴手在最后阶段故意加快了这首古老舞蹈的节奏，带着一种恶意的快感。

[ænd; ənd] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [ʊʊld] [mæn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['met(ə)] .

and that put the old man on his mettle .
和 那 放 这 老的 男人 在 他的 气概 .

这让老人振作了起来。

" [gʊʊ] [aɪ 'ti:] , [ji:; ji] [jʌŋ] ['ræskl] !

" Go it , ye young rascal !
" 去 它 , 是的 年轻的 恶棍 !

“去吧，你这小淘气！”

" [hi:; hi] [jeld] .

" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [jeld] [laɪk] [ə; eɪ] ['di:mən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] ['læɡərd] [hɪr]

He danced like a boy and yelled like a demon , catching a laggard here
他 跳舞 喜欢 一个 男生 和 大喊 喜欢 一个 恶魔 , 捕捉 一个 落后者 这里

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and there ,
和 那里 ,

他像个男孩一样跳舞，像个恶魔一样咆哮，时不时地抓住几个落后的人。

[ænd; ənd] ['hɜ:rlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [pleɪs] [laɪk] [tɑ:ps] , [waɪl] [hi:; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [stæmpt] ,

and hurling them into place like tops , while he kicked and stamped ,
和 投掷 他们 进入 地方 喜欢 最高额 , 尽管 他 踢 和 盖章 ,

他一边踢踹，一边把它们像陀螺一样扔到位。

[wu:nd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪt]

wound in and out and waved his hands in the air with a gesture which
伤口 在 和 出去 和 挥手 他的 双手 在 这 空气 和 一个 手势 哪个

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['dertɪd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

must have dated back to the days of Washington .
必须 有 日期 后退 到 这 天 的 华盛顿 .

他时而弯腰，时而抽身，同时在空中挥舞着双手，这个手势想必可以追溯到华盛顿时代。

[æt; ət] [læst] , [flʌʃt] , ['breθləs] , [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] , [hi:; hi] [dɑ:nst] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['breɪkdaʊn]

At last , flushed , breathless , but triumphant , he danced a final breakdown
在 最后的 , 酡 , 喘不过气 , 但 凯 , 他 跳舞 一个 最终的 分解

[tu:; tə] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] " ['leðər] ['brɪtʃɪz] ,

to the tune of " Leather Breeches ,
到 这 调 的 " 皮革 马裤 ,

最后，他面红耳赤，气喘吁吁，但又无比得意，伴着《皮裤》的旋律跳起了最后的狂欢舞。

" [tu:; tə] [fʊʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʌnsəb'dju:d] .

" to show he was unsubdued .
" 到 展示 他 曾是 不屈不挠 .

“表明他并未屈服。”

[aɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[bʌt; bət] [ði:z] [rer] [deɪz] [pæst] [ə'weɪ] .

But these rare days passed away .
但 这些 稀有的 天 通过了 离开 .

但这样的日子已经一去不复返了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] [gru:] ['ʊʊldər] [aɪ 'ti:] [bɔ:st] [ðə; ði] ['hʊʊlsəm] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [paɪə'nɪr] [deɪz] ,

As the country grew older it lost the wholesome simplicity of pioneer days ,
作为 这 国家 生长 老 它 丢失的 这 健康 简单 的 先锋 天 ,

随着国家的发展，它失去了拓荒时代那种纯朴美好的品质。

[ænd; ənd] ['dædi] [gɑ:t][ə; ei] [tjæns] [tu:; tə] [plei] [bʌt; bət] ['seldəm] .

and Daddy got a chance to play but seldom .
和 爸爸 得到 一个 机会 到 玩 但 很少 .

爸爸也有机会玩，但很少。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [pli:zd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] — [hɪz; ɪz]['mju:zɪk][wʌz; wəz] [tu:] [mə'hɑ:tənəs]

He no longer pleased the boys and girls — his music was too monotonous
他 不 更长 高兴 这 男孩们 和 女孩们 — 他的 音乐 曾是 也 单调

[ænd; ənd] [tu:] ['sɪmp(ə)] .

and too simple .
和 也 简单的 .

他的音乐不再受男孩女孩们的喜爱——它太单调、太简单了。

[hi:; hi][felt] [ðɪs] ['veri] ['di:pli] .

He felt this very deeply .
他 毛毡 这 非常 深 .

他对此感触很深。

[wʌns] [ɪn][ə; ei] [waɪl] [hi:; hi] [broʊk] [fɔ:rθ] [ɪn]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] . -

Once in a while he broke forth in protest against the changes . 134
一次 在 一个 尽管 他 打破 前进 在 反对 反对 这 变化 . -

他偶尔会公开抗议这些变化。134

" [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][traɪt][ɑ:n][em] - [ni:] [ɑ:r; ər] ['gɪtɪn] - [tu:] [haɪ] - [toʊnd] .

" The boys I used to trot on m ' knee are gittin ' too high - toned .
" 这 男孩们 我 用过的 到 小跑 在 米 - 膝盖 是 吉廷 - 也 高的 - 色调 .

“我以前常抱着玩耍的男孩们，现在都变得太高傲了。”

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [faʊnd] [ded] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['dɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ɑ:r; ər]

They wouldn't be found dead with old Deering , and then the preachers are
他们 不会 是 成立 死的 和 老的 迪林 , 和 然后 这 传道者 是

['gɪtɪn] - [θɪk] ,

gittin ' thick ,
吉廷 - 厚的 ,

他们不会和老迪林一起被发现死掉，而且那些传教士们也越来越糊涂了。

[ænd; ənd] ['haʊlɪn] - [ə'^ɪn]['dænsɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri:z] ['fɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dʌtʃmən] , -

and howlin ' agin dancin ' , and the country's filling up with Dutchmen , so't
和 豪林 - 再次 跳舞 - , 和 这 该国的 填充 向上 和 荷兰人 , -

[aɪm] [left] [aʊt] .

I'm left out .
我是 左边 出去 .

又开始嚎叫着跳舞了，而这个国家却挤满了荷兰人，所以我被排除在外了。

" [æz; əz][ə; ei] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] ['hoʊmz] [naʊ] [wer] ['dædi] [kʊd; kəd][sɪt][ɑ:n]

" As a matter of fact , there were few homes now where Daddy could sit on
" 作为 一个 事情 的 事实 , 那里 是 很少 房屋 现在 在哪里 爸爸 可以 坐 在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the table ,
这 桌子 ,

事实上，现在很少有家庭能让爸爸坐在餐桌旁了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ræɡɪd] [vest] [ænd; ənd] ['rʌsti] [pæntə'lu:nz] , [ænd; ənd] [pleɪ] " ['ɑ:nɪst] [dʒɑ:n] ,

in his ragged vest and rusty pantaloons , and play " Honest John ,
在 他的 破烂不堪 背心 和 生锈的 灯笼裤 , 和 玩 " 诚实的 约翰 ,

他穿着破旧的背心和生锈的灯笼裤，演奏《诚实的约翰》，

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [θʌmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flɔ:r] .

" while the boys thumped about the floor .
" 尽管 这 男孩们 猛击 关于 这 地面 .

男孩们在地板上蹦来蹦去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fjuː] [ˈhoʊmz] [wer] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər] ,
There were few homes where the old man was even a welcome visitor ,
那里 是 很少 房屋 在哪里 这 老的 男人 曾是 甚至 一个 欢迎 游客 ,
很少有人家欢迎这位老人来访。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðɪs] [rɪˈdʒekʃ(ə)n] [ˈkiːnli] .
and he felt this rejection keenly .
和 他 毛毡 这 拒绝 敏锐地 .
他深切地感受到了这种拒绝。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [gɑːt][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌnˈklenli; ʌnˈkliːnli]
The women got tired of seeing him about , because of his uncleanly
这 女性 得到 疲劳的 的 看到 他 关于 , 因为 的 他的 不洁的
[ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈspɪtɪŋ] ,
habits of spitting ,
习惯 的 吐痰 ,
因为他随地吐痰的不卫生习惯,女人们都厌烦看到他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtaɪərsəm] [ˈstɔːrɪz] .
and his tiresome stories .
和 他的 令人厌烦 故事 .
还有他那些令人厌烦的故事。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈnebəz] [daɪd][ɔːr] [muːvd] [əˈweɪ] ,
Many of the old neighbors died or moved away ,
许多 的 这 老的 邻居 死亡 或者 已搬 离开 ,
许多老邻居去世或搬走了,

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [went] [west] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] .
and the young people went West or to the cities .
和 这 年轻的 人们 去 西方 或者 到 这 城市 .
年轻人则去了西部或城市。

[men] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [mɔːr]
Men began to pity him rather than laugh at him , which hurt him more
男人 开始 到 遗憾 他 相当 比 笑 在 他 , 哪个 伤害 他 更多的
[ðæn; ðən][ðər; ðər] [ˈrɪdɪkjʊːl] .
than their ridicule .
比 他们的 嘲笑 .
人们开始同情他而不是嘲笑他,这比他们的嘲笑更让他伤心。

[ðeɪ] [brɪˈgæən][tuː; tə][ˈfeɪvər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈθreɪŋ] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][fɔːl] [hɔːg] - [ˈkɪlɪŋ] .
They began to favor him at threshing or at the fall hog - killing .
他们 开始 到 偏爱 他 在 脱粒 或者 在 这 落下 猪 - 杀 .
在打谷或秋季宰猪时,他们开始偏袒他。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [ˈdædi] ; [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˈhevi] [wɜːrk] .
" **Oh , you're getting old , Daddy ; you'll have to give up this heavy work** .
" 哦 , 你是 获得 老的 , 爸爸 ; 你会 有 到 给 向上 这 重的 工作 .
“哦,爸爸,你老了;你得放弃这些重体力劳动了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , [waɪ] , [ɔːl] [raɪt] !
Of course , if you feel able to do it , why , all right !
的 课程 , 如果 你 感觉 有能力的 到 做 它 , 为什么 , 全部 正确的 !
当然,如果你觉得自己能做到,那当然好!

[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][duː][aɪˈtiː] ,
Like to have you do it ,
喜欢 到 有 你 做 它 ,
希望你能这样做。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['hevi] ['lɪftɪŋ] , [aɪ] [spɒʊz] .
" **but I guess we'll have to have a man to do the heavy lifting , I s'pose .**
" 但 我 猜测 出色地 有 到 有 一个 男人 到 做 这 重的 举重 , 我 假设 .
"
"
"

但我想我们得找个人来做这些重活儿才行。

" [aɪ] [spɒʊz] [nɑ:t] , [sɜ:r] !
" **I s'pose not , sir !**
" 我 假设 不是 , 先生 !

“我想应该不是吧，先生！ ”

[aɪ][eɪ 'em][dʒest][æz; əz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [jæŋk] [ə; eɪ] [hɔ:g] [æz; əz]['evər] , [sɜ:r] ; [jes] , [sɜ:r] , - —
I am jest as able to yank a hawg as ever , sir ; yes , sir , demmit —
我 是 笑话 作为 有能力的 到 扬克 一个 野猪 作为 曾经 , 先生 ; 是的 , 先生 , - —
- !
demmit !
- !

先生，我依然能像以前一样轻松地拽住一头猪；是的，先生，该死——该死！

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ?
Do you think I've got one foot in the grave ?
做 你 思考 我已经 得到 一 脚 在 这 严重 ?

你觉得我已经一只脚踏进坟墓了吗？

" [nevərðə'les] , ['dædi] ['ɔ:f(ə)n] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][taɪm] [ɑ:n] [ə'pɔɪntɪd] [deɪz] ,
" **Nevertheless , Daddy often failed to come to time on appointed days ,**
" 尽管如此 , 爸爸 经常 失败的 到 来 到 时间 在 任命 天 ,

然而，爸爸经常在约定的日子里爽约。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt]
and it was painful to hear him trying to explain , trying to make light
和 它 曾是 痛苦 到 听到 他 尝试 到 解释 , 尝试 到 制作 光

[ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
of it all .
的 它 全部 .

听他试图解释，试图淡化这一切，真是令人难过。

" [em] - [kɔ:f] ['wʊdnt] [let][em 'i:] [sli:p] [ləst] [naɪt] .
" **M ' caught wouldn't let me sleep last night .**
" M - 咳嗽 不会 让 我 睡觉 最后的 夜晚 .

“M的咳嗽让我昨晚睡不着觉。”

[ə; eɪ] goldum135
A goldum135
一个 goldum135

黄金135

['li:tl] , ['næsti] , - - [kɔ:f] , [tu:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kept] [em 'i:] [ə'weɪk] , [fækt][wʌz; wəz] , [æn; ən] - —
leettle , nasty , ticklin ' caught , too ; but it kept me awake , fact was , an ' —
小精灵 , 可恶的 , - - 咳嗽 , 也 ; 但 它 保留 我 醒 , 事实 曾是 , 一个 - —

[wel] , [em] - [waɪf] ,
well , m ' wife ,
出色地 , 米 - 妻子 ,

有点儿，很烦人，咳嗽起来也痒痒的；但事实上，它让我睡不着觉，而且——嗯，我的妻子，

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] ['hædnt] ['betər] [kʌm] .
she said I hadn't better come .
她 说 我 之前没有 更好的 来 .

她说我最好别来。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jə] [ˈwɜːrɪ] , [sɜːrɪ] ; [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ˈhæpən] [əˈgen] , [sɜːrɪ] ; [noʊ] , [sɜːrɪ] .

But don't you worry , sir ; it won't happen again , sir ; no , sir .
但 不 你 担心 , 先生 ; 它 惯于 发生 再次 , 先生 ; 不 , 先生 .

但您不必担心, 先生; 这种事不会再发生了, 先生; 绝对不会, 先生。

" [hɪz; ɪz][hændz][gɑːt] [ˈstɪfə] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
" **His hands got stiffer year by year ,**
" 他的 双手 得到 更硬 年 经过 年 ,

“他的手一年比一年僵硬。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [tjuːnz] [brˈkeɪm] [ˈpræktikli] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [skwiːks] [ænd; ənd] [skwɔːlɪz] .
and his simple tunes became practically a series of squeaks and squalls .
和 他的 简单的 曲调 成为 几乎 一个 系列 的 吱吱声 和 暴风雨 .

他原本简单的曲调几乎变成了一连串的吱吱声和狂风叫喊声。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [wʌz; wəz][leɪd] [əˈweɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
There came a time when the fiddle was laid away almost altogether ,
那里 来了 一个 时间 什么时候 这 小提琴 曾是 铺设 离开 几乎 共 ,

后来, 小提琴几乎完全被束之高阁了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [left] [hænd][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][kɑːg] - [wiːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] ,
for his left hand got caught in the cog - wheels of the horse - power ,
为了 他的 左边 手 得到 捕捉 在 这 齿轮 - 车轮 的 这 马 - 力量 ,

因为他的左手被卷入了马力机的齿轮里。

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ɑːn] [ðæt] [hænd][wɜːr; wər] [krʌʃt] .
and all four of the fingers on that hand were crushed .
和 全部 四 的 这 手指 在 那 手 是 碎 .

那只手的四个手指全部都被压碎了。

[ðerˈæftər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [twænɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [strɪŋz] .
Thereafter he could only twang a little on the strings .
此后 他 可以 仅有的 颤音 一个 小的 在 这 字符串 .

此后他只能稍微拨弄一下琴弦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ænd; ənd]
It was not long after this that he struck his foot with the axe and
它 曾是 不是 长的 后 这 那 他 击 他的 脚 和 这 斧头 和

[leɪmd; læmɪd] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [laɪf] .
lamed himself for life .
跛脚 他自己 为了 生活 .

不久之后, 他用斧头砍伤了自己的脚, 从此终身残疾。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ˈgroʊnɪŋ] [ɪn][bed] ,
As he lay groaning in bed ,
作为 他 躺 呻吟 在 床 ,

他躺在床上呻吟着,

[ˈmɪstər] . [ˈdʒenɪŋz] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][oʊld] [ˈmænz]
Mr . Jennings went in to see him and tried to relieve the old man's
先生 . 詹宁斯 去 在 到 看 他 和 尝试 到 缓解 这 老的 男人的

[ˈfiːlɪŋz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktikli] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːf]
feelings by telling him the number of times he had practically cut his feet off
情怀 经过 讲述 他 这 数字 的 时代 他 有 几乎 切 他的 脚 离开
,
:
,

詹宁斯先生进去看望他, 并试图通过告诉老人他曾多少次几乎砍掉老人的脚来缓解老人的情绪。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] .
and said he knew it was a terrible hard thing to put up with .
和 说 他 知道 它 曾是 一个 糟糕的 难的 事物 到 放 向上 和 .

他说他知道这是件非常难熬的事情。

" [gʊʊl] - , [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [peɪn] , " [ðə; ði] [ʊʊld] ['sʌfərəɪ] [jeld] , " [ɪts] [ðə; ði] [dʌm]
" **Gol dummit** , **it ain't the pain** , " **the old sufferer yelled** , " **it's the dum**
" 戈尔 - , 它 不是 这 疼痛 , " 这 老的 患者 大喊 , " 它是 这 笨蛋
[ˈɔ:kwərdnəs] .
awkwardness .
尴尬 .

“该死的，不是疼痛，”老人喊道，“而是这该死的尴尬。”

[aɪv] [tʃɑ:pt] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] ; [aɪ] [kæən; kən] [let] [æən; ən] [æks] [ɪn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪkəz] [neɪm] ,
I've chopped all my life ; I can let an axe in up to the maker's name ,
我已经 切碎 全部 我的 生活 ; 我 能 让 一个 斧头 在 向上 到 这 制造商的 姓名 ,
我一辈子都在砍柴；我能把斧子用到跟制造商一样的程度。

[ænd; ənd] [hju:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [her] - [laɪn] ; [jes] , [sɜ:r] !
and hew to a hair - line ; yes , sir !
和 槎 到 一个 头发 - 线 ; 是的 , 先生 !

并修剪到发际线；是的，先生！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒest] [ðem; ðəm] [dʌm] [nu:] ['mɪtnz] [maɪ] [waɪf] [meɪd] ; [ðeɪ] [wʌz; wəz] [es] - ['slɪpəri] ,
It was jest them dum new mittens my wife made ; they was s ' slippery ,
它 曾是 笑话 他们 笨蛋 新的 连指手套 我的 妻子 制成 ; 他们 曾是 s - 滑 ,
那只是我妻子做的那副笨拙的新手套；它们很滑。

" [hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .
" **he ended with a groan** .
" 他 结束 和 一个 呻吟 .

他最后呻吟了一声。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [ðə; ði] [wʌn] ['æksɪdənt] [hɪndʒd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .
As a matter of fact , the one accident hinged upon the other .
作为 一个 事情 的 事实 , 这 一 事故 铰链 之上 这 其他 .

事实上，这起事故是由另一起事故引发的。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ju:sləs] ['fɪŋgərz] , [tu:; tə] [du:] [ɪts] ['du:ti]
It was the failure of his left hand , with its useless fingers , to do its duty
它 曾是 这 失败 的 他的 左边 手 , 和 它是 无用 手指 , 到 做 它是 责任
,
.
,
.

这是因为他的左手手指无力，无法履行职责。

[ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði] [æks] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
that brought the axe down upon his foot .
那 带来 这 斧头 向下 之上 他的 脚 .

那把斧头砍在了他的脚上。

[ðə; ði] [peɪn] [wʌz; wəz] [na:t] [soʊ] [mʌt] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] ['ment(ə)l] .
The pain was not so much physical as mental .
这 疼痛 曾是 不是 所以 很多 身体的 作为 精神的 .

这种痛苦与其说是身体上的，不如说是精神上的。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] , [hu:] [kʊd; kəd] [hju:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [her] - [laɪn] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hænd] ,
To think that he , who could hew to a hair - line , right and left hand ,
到 思考 那 他 , WHO 可以 槎 到 一个 头发 - 线 , 正确的 和 左边 手 ,

想想他，一个左右手都能把刀刃削到发际线的人，

[ʃʊd; əd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [ʊʊld] [bɔɪ] — [ðæt] [skerd] [hɪm; ɪm] .
should cut his own foot like a ten - year - old boy — that scared him .
应该 切 他的 自己的 脚 喜欢 一个 十 - 年 - 老的 男生 — 那 害怕的 他 .

他应该像十岁男孩那样割伤自己的脚——这吓到他了。

[,aɪˈti:] [brɔ:t] age136
It brought age136
它 带来 age136

它带来了136岁

[ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and decay close to him .
和 衰变 关闭 到 他 .

腐烂就在他身边发生。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlu:zɪŋ] [ˈbæt(ə)l] .
For the first time in his life he felt that he was fighting a losing battle .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 毛毡 那 他 曾是 斗争 一个 输 战斗 .

他生平第一次感到自己正在打一场必败之战。

[ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðɪs] [laɪvz; livz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
A man like this lives so much in the flesh ,
一个 男人 喜欢 这 生活 所以 很多 在 这 肉 ,

像这样的人，生活如此充实而有意义。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][feɪl] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [els] [si:mz] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] .
that when his limbs begin to fail him everything else seems slipping away .
那 什么时候 他的 四肢 开始 到 失败 他 一切 别的 似乎 滑倒 离开 .

当他的四肢开始无力活动时，其他一切似乎也都离他而去。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɡlɔ:rid] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
He had gloried in his strength .
他 有 光荣的 在 他的 力量 .

他曾为自己的力量感到自豪。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪɡˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪrɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had exulted in the thrill of his life - blood and in the swell of his
他 有 欣喜若狂 在 这 刺激 的 他的 生活 - 血 和 在 这 膨胀 的 他的

[væst] [ˈmʌslz] ;
vast muscles ;
广阔的 肌肉 ;

他曾为血液奔涌的快感和肌肉膨胀的喜悦而欢欣鼓舞；

[hi:; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ˈevər] ,
he had clung to the idea that he was strong as ever ,
他 有 紧紧抓住 到 这 主意 那 他 曾是 强的 作为 曾经 ,

他一直坚信自己依然像以往一样强大。

[tɪl] [ðɪs] [læst] [bloʊ] [keɪm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tu:; tə]
till this last blow came upon him , and then he began to think and to
直到 这 最后的 吹 来了 之上 他 , 和 然后 他 开始 到 思考 和 到

[ˈtremb(ə)l] .
tremble .
颤抖 .

直到最后一击降临，他才开始思考，并开始颤抖。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [krɔ:l] [əˈbaʊt] [əˈgen] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] .
When he was able to crawl about again , he was a different man .
什么时候 他 曾是 有能力的 到 爬行 关于 再次 , 他 曾是 一个 不同的 男人 .

当他能够再次爬行时，他就像变了一个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡlu:mi] [ænd; ənd] [məˈroʊs] , [ˈsnæpɪŋ] [ænd; ənd] [sna:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [keɪm] [nɪr]
He was gloomy and morose , snapping and snarling at all that came near
他 曾是 阴沉 和 忧郁 , 啪啪 和 咆哮 在 全部 那 来了 靠近

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他阴郁沉闷，对任何靠近他的人都咆哮怒吼。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [ber] .
like a wounded bear .

喜欢 一个 受伤 熊 .

像一只受伤的熊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ə; eɪ] [greɪ] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['fa:lʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][hɜ:rt] .
He was alone a great deal of the time during the winter following his hurt .

他 曾是 独自的 一个 伟大的 交易 的 这 时间 期间 这 冬天 下列的 他的 伤害 .

受伤后的那个冬天，他大部分时间都是独自一人。

['neɪbəz] ['seldəm] [went] [ɪn] , [ænd; ænd][fɔ:r; fər] [wi:kz] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [haɪrd] [hænd]
Neighbors seldom went in , and for weeks he saw no one but his hired hand

邻居 很少 去 在 , 和 为了 周 他 锯 不 一 但 他的 雇用 手

,
:
,

邻居们很少进去，好几个星期他除了雇工之外，没见过任何人。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [dʌm] ['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and the faithful , dumb little old woman , his wife ,

和 这 忠实 , 哑的 小的 老的 女士 , 他的 妻子 ,

还有他忠诚、愚钝的老妇人，他的妻子，

[hu:] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'pærənt] [kən'sɜ:rɪŋ][ɔ:r] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
who moved about without any apparent concern or sympathy for his suffering .

WHO 已搬 关于 没有 任何 明显 忧虑 或者 同情 为了 他的 痛苦 .

他四处走动，丝毫没有表现出对他的痛苦有任何关心或同情。

[ðə; ði] [haɪrd] [hænd] , [wen'evər] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪbəz] , [ɔ:r] [wen'evər] ['kwɛstʃənz]
The hired hand , whenever he called upon the neighbors , or whenever questions

这 雇用 手 , 每当 他 称为 之上 这 邻居 , 或者 每当 问题

[wɜ:r; wər] [æskt] ,
were asked ,

是 问 ,

雇工每当拜访邻居或被问及问题时，

[sed] [ðæt] ['dædi] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
said that Daddy hung around over the stove most of the time ,

说 那 爸爸 悬挂 大约 超过 这 火炉 最多 的 这 时间 ,

他说爸爸大部分时间都待在炉灶旁。

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
paying no attention to any one or anything .

付费 不 注意力 到 任何 一 或者 任何事物 .

对任何人或任何事都不予理睬。

" [hi:; hi] [eɪnt] ['deɪndʒərəs] - [ti:][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , ['mi:nɪŋ] [ðæt] ['dædi] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['deɪndʒərəsli]
" He ain't dangerous ' t all , " he said , meaning that Daddy was not dangerously

" 他 不是 危险的 - t 全部 , " 他 说 , 意义 那 爸爸 曾是 不是 危险地

[ɪl] .
ill :

患病的 .

“他一点也不危险，”他说，意思是爸爸并没有病得很重。

[ˈmɪltən] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [sku:l] [wʌn] ['wɪntər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] , [ðə; ði][hænd] ,
Milton rode out from school one winter day with Bill , the hand ,

米尔顿 骑 出去 从 学校 一 冬天 天 和 账单 , 这 手 ,

冬日的一天，米尔顿和比尔（比尔是他的助手）一起骑马放学。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ɪmˈprest] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈdædi:z] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]
and was so much impressed with his story of Daddy's condition that he
和 曾是 所以 很多 印象深刻 和 他的 故事 的 爸爸的 状况 那 他
[rouð] [houm] [wið; wiθ][him; ɪm] .
rode home with him .
骑 家 和 他 .
他听了 他讲述 爸爸的病情后 深受感动，于是和他一起乘车回家了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈsɪtɪŋ] [bent] [əˈbʌv] [ðə; ði][stoʊv] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪlt] ,
He found the old man sitting bent above the stove , wrapped in a quilt ,
他 成立 这 老的 男人 坐着 弯曲 多于 这 火炉 , 包装 在 一个 被子 ,
他发现 老人裹着被子，弯着腰坐在炉子旁。
[ˈʃɪvəriŋ] [ænd; ʌnd] [ˈmʌtəriŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
shivering and muttering to himself .
瑟瑟发抖 和 喃喃自语 到 他自己 .
他浑身颤抖，嘴里喃喃自语。

[hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ˈmɪltən] [spʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [si:md] [ˈskersli] [tu:; tə]
He hardly looked up when Milton spoke to him , and seemed scarcely to
他 几乎 看起来 向上什么时候 米尔顿 辐 到 他 , 和 似乎 几乎 到
[kɑ:mpriˈhend] [wʌt] [hi:; hi] [sed] . -
comprehend what he said . 137
理解 什么 他 说 . -
米尔顿跟他说话时，他几乎没抬头，似乎也几乎没听懂米尔顿说的话。 137

[ˈmɪltən] [wʌz; wəz] [mʌt] [əˈlɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,
Milton was much alarmed at the terrible change ,
米尔顿 曾是 很多 惊慌 在 这 糟糕的 改变 ,
弥尔顿对这种可怕的变化感到非常震惊。
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtaʊərd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
for the last time he had seen him he had towered above him ,
为了 这 最后的 时间 他 有 已见 他 他 有 高耸 多于 他 ,
他最后一次见到他时，他比他高出许多。

[ˈlæfɪŋli] [ˈθretnɪŋ] [tu:; tə] " [wɔ:rm][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , " [ænd; ʌnd] [naʊ] [hɪr] [hi:; hi][sæt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt]
laughingly threatening to " warm his jacket , " and now here he sat , a great
笑着 威胁 到 " 温暖的 他的 夹克 , " 和 现在 这里 他 卫星 , 一个 伟大的
[hʌlk] [ʌv; əv] [fleʃ] ,
hulk of flesh ,
绿巨人 的 肉 ,
他笑着威胁说要“暖暖他的外套”，而现在他却坐在那里，变成了一大块肉。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈflɪkəriŋ] [ænd; ʌnd] [ˈfleriŋ] [ˈʌndər] [ˈevri] [wɪnd] [ʌv; əv][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [su:n] [tu:; tə]
his mind flickering and flaring under every wind of suggestion , soon to
他的 头脑 闪烁 和 燃烧 在下面 每一个 风 的 建议 , 很快 到
[ɡoʊ] [aʊt] [ˌɔ:ltəˈgeðər] .
go out altogether .
去 出去 共 .
他的思维在各种暗示下忽明忽暗，很快就要彻底消失了。

[ɪn] [rɪˈplaɪ] [tu:; tə] [ˈkwestʃənz] [hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈmʌtəd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈspɪrɪt] : " [aɪm]
In reply to questions he only muttered with a trace of his old spirit : " I'm
在 回复 到 问题 他 仅有的 低声说道 和 一个 痕迹 的 他的 老的 精神 : " 我是
[ɔ:l] [raɪt] .
all right .
全部 正确的 .
对于问题，他只是喃喃自语，带着一丝昔日的神采：“我没事。”

[dʒest][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ]['evər][wʌz; wəz] , ['oʊnli][aɪm][kəʊld] .
Jest as good a man as I ever was , only I'm cold .
笑话 作为 好的 一个 男人 作为 我 曾经 曾是 , 仅有的 我是 寒冷的 .

我依然是个好人，只是现在很冷漠。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [sprɪŋ] [kʌmz] , [soʊ - [tiː][aɪ][siː ən][ɡɪt] [ˌaʊt'dɔːrɪz] .
I'll be all right when spring comes , so ' t I c'n git outdoors .
患病的 是 全部 正确的 什么时候 春天 来 , 所以 - t 我 c'n git 户外 .

等春天来了我就没事了，到时候我就可以到户外去了。

['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə][wɔːrm][,em 'iː][ʌp] , ['jesə - ; [aɪm][kəʊld] , [ðæts] [ɔːl] .
Somethin ' to warm me up , yessir ; I'm cold , that's all .
某物 - 到 温暖的 我 向上 , 是的, 先生 ; 我是 寒冷的 , 那就是 全部 .

我需要点东西暖和暖和，没错；我冷，就这么简单。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [sæt][ɪn] [ɔː] [brɪ'ɔːr] [hɪm; ɪm] ,
" The young fellow sat in awe before him ,
" 这 年轻的 同伴 卫星 在 敬畏 前 他 ,

“那个年轻人敬畏地坐在他面前，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][waɪf][ænd; ənd] [bɪl] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
but the old wife and Bill moved about the room ,
但 这 老的 妻子 和 账单 已搬 关于 这 房间 ,

但老太太和比尔在房间里走动。

['teɪkɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ɔːr][dɪd] .
taking very little interest in what the old man said or did .
采取 非常 小的 兴趣 在 什么 这 老的 男人 说 或者 做过 .

他对老人说的话或做的事几乎不感兴趣。

[bɪl] [æt; ət][læst] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][vaɪə'lɪn] .
Bill at last took down the violin .
账单 在 最后的 采取 向下 这 小提琴 .

比尔终于把小提琴取了下来。

" [aɪl] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll wake him up , " he said .
" 患病的 唤醒 他 向上 , " 他 说 .

“我会叫醒他，”他说。

" [ðɪs] [ɔːlweɪz] [fetʃɪz] [ðə; ði][oʊld] ['felər] .
" This always fetches the old feller .
" 这 总是 获取 这 老的 伙计 .

“这总是能把老家伙弄来。”

[naʊ] [wɑːtʃ] - [ɪm] . "
Now watch ' im . "
现在 手表 - 我是 . "

现在看着他吧。

" [oʊ] , [dəʊnt][duː] [ðæt] !
" Oh , don't do that !
" 哦 , 不 做 那 !

“哦，别那样做！ ”

" ['mɪltən] [sed] [ɪn] ['hɔːrər] .
" Milton said in horror .
" 米尔顿 说 在 恐怖 .

“米尔顿惊恐地说。”

[bʌt; bət] [bɪl] [dru:] [ðə; ði][baʊ; boʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stroʊk] [ðæt] ['dædi]
But Bill drew the bow across the strings with the same stroke that Daddy
但 账单 画 这 弓 穿过 这 字符串 和 这 相同的 中风 那 爸爸
[ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [wen] ['tʃʊnɪŋ] [ʌp] .
always used when tuning up .
总是 用过的 什么时候 调谐 向上 .

但比尔拉弓的动作和爸爸调音时用的动作一模一样。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [bɪl] [dæft] ['ɪntu:] " [ɑ:nɪst] [dʒɑ:n] , " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['mɪltənz]
He lifted his head as Bill dashed into " Honest John , " in spite of Milton's
他 抬起 他的 头 作为 账单 虚线 进入 " 诚实的 约翰 , " 在 尽管如此 的 米尔顿的
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .

尽管米尔顿抗议，比尔还是冲进了“诚实的约翰”酒吧，米尔顿抬起了头。

[hi:; hi] [trɒtɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rmz]
He trotted his feet after a little and drummed with his hands on the arms
他 小跑 他的 脚 后 一个 小的 和 鼓声 和 他的 双手 在 这 武器
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
of his chair ,
的 他的 椅子 ,

他走了一会儿后，小跑起来，双手敲击着椅子的扶手。

[ðen] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [wei] .
then smiled a little in a pitiful way .
然后 微笑 一个 小的 在 一个 可怜 方式 .

然后带着一丝怜悯的微笑。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ri:tɪt] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌvaɪə'liːn][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
Finally he reached out his right hand for the violin and took it into his
最后 他 达到 出去 他的 正确的 手 为了 这 小提琴 和 采取 它 进入 他的
[læp] .
lap .
膝 .

最后，他伸出右手拿起小提琴，放在腿上。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʊr] , [oʊld] , [m'ju:tɪleɪtɪd] [left] [hænd] , [ænd; ənd]
He tried to hold the neck with his poor , old , mutilated left hand , and
他 尝试 到 抓住 这 脖子 和 他的 贫穷的 , 老的 , 残缺 左边 手 , 和
[bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
burst into tears .
爆裂 进入 眼泪 .

他试图用他那只可怜的、年老的、残缺的左手掐住脖子，然后嚎啕大哭起来。

" [dəʊnt][ju:; jʊ][du:] [ðæt] [ə'gen] , [bɪl] , " ['mɪltən] [sed] .
" Don't you do that again , Bill , " Milton said .
" 不 你 做 那 再次 , 账单 , " 米尔顿 说 .

“比尔，你以后不许再这样做了。”米尔顿说。

" [ɪts] ['betər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'get] [ðæt] .
" It's better for him to forget that .
" 它是 更好的 为了 他 到 忘记 那 .

“他最好忘记这件事。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [best] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][kæn; kən][tu:; tə] - [naɪt] .
Now you take the best care of him you can to - night .
现在 你 拿 这 最好的 关心 的 他 你 能 到 - 夜晚 .

今晚你要尽你所能好好照顾他。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:z] going138
I don't think he's going138
我 不 思考 他是 going138

我不认为他会去138

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [bɔ:n] ; [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [raɪt] [ɔ:f] . "
to live long ; I think you ought to go for the doctor right off . "
到 居住 长的 ; 我 思考 你 应该 到 去 为了 这 医生 正确的 离开 . "

要想长寿，我觉得你应该马上去看医生。

" [oʊ] , ['hi:z] [bɪn] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [tu:] [wi:k]s ; [hi:; hi] [eɪnt] [sɪk] , ['hi:z] [dʒest][oʊld] ,
" **Oh , he's been like this for the last two weeks ; he ain't sick , he's jest old ,**
" 哦 , 他是 到过 喜欢 这 为了 这 最后的 二 周 ; 他 不是 生病的 , 他是 笑话 老的 ,
" 哦，他过去两周一直这样；他没生病，只是年纪大了。"

[ðæts] [ɔ:l] , " [rɪˈplaɪd] [bɪl] , ['bru:təli] .
that's all , " replied Bill , brutally .
那就是 全部 , " 回复 账单 , 残酷地 .

“就这些了，”比尔冷酷地回答道。

[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] , ['mu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [spi:tʃ] , [si:md]
And the old lady , moving about without passion and without speech , seemed
和 这 老的 女士 , 移动 关于 没有 热情 和 没有 演讲 , 似乎
[tu:; tə][kənˈfɜ:rm] [ðɪs] ;
to confirm this ;
到 确认 这 ;

而那位老妇人，一言不发，漫不经心地走来走去，似乎也印证了这一点；

[ænd; ænd] [jet] ['mɪltən] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and yet Milton was unable to get the picture of the old man out of his
和 然而 米尔顿 曾是 无法 到 得到 这 图片 的 这 老的 男人 出去 的 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

然而，弥尔顿始终无法将老人的形象从脑海中抹去。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
He went home with a great lump in his throat .
他 去 家 和 一个 伟大的 块 在 他的 喉 .

他哽咽着回到了家。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['brekfəst] , [bɪl] [bɜ:rst] ['waɪldli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
The next morning , while they were at breakfast , Bill burst wildly into the room .
这 下一个 早晨 , 尽管 他们 是 在 早餐 , 账单 爆裂 疯狂地 进入 这 房间 .

第二天早上，他们正在吃早餐时，比尔突然冲进房间。

" [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jə] ; [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jə] .
" **Come over there , all of you ; we want you .**
" 来 超过 那里 , 全部 的 你 ; 我们 想 你 .

“你们都过来，我们需要你们。”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] [mʌtʃ] [skerd] .
" **They all looked up much scared .**
" 他们 全部 看起来 向上 很多 害怕的 .

他们都抬起头，看起来很害怕。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [bɪl] ? "
" **What's the matter , Bill ? "**
" 是什么 这 事情 , 账单 ? "

“怎么了，比尔？ ”

" [ˈdædiːz] [kɪld] [hɪm'self] , " [sed] [bɪl] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈmɪstər] .
" **Daddy's killed himself** , " **said Bill** , **and turned to rush back** , **followed by Mr** .
" 爸爸的 被杀 他自己 , " 说 账单 , 和 转向 到 匆忙 后退 , 随后 经过 先生 .
[ˈdʒenɪŋz] [ænd; ənd] [ˈmɪltən] .
Jennings and Milton .
詹宁斯 和 米尔顿 .

“爸爸自杀了,”比尔说着, 转身就往回跑, 詹宁斯先生和米尔顿跟在他后面。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [bɪl] [təʊld] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] .
While on the way across the field Bill told how it all happened .
尽管 在 这 方式 穿过 这 场地 账单 讲述 如何 它 全部 发生 .

在穿过田野的路上, 比尔讲述了事情的经过。

" [hiː; hi] [ˈwɒdnt] [goʊ][tuː; tə][bed] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈkʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ,
" **He wouldn't go to bed** , **the old lady couldn't make him** ,
" 他 不会 去 到 床 , 这 老的 女士 不能 制作 他 ,
“他不肯睡觉, 老太太也没办法让他睡。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈnɔːθɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and when I got up this morning I didn't think nothin ' about it .
和 什么时候 我 得到 向上 这 早晨 我 没有 思考 什么也没有 - 关于 它 .
今天早上起床的时候, 我什么都没想。

[aɪ][səˈpəʊzd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈhiːd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] [ɔːl] [raɪt] ;
I s'posed , **of course** , **he'd gone to bed all right** ;
我 应该 , 的 课程 , 他会 已消失 到 床 全部 正确的 ;
我猜他肯定已经上床睡觉了;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][aɪ] [ˈstʌmbld] [əˈkrɔːs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
but when I was going out to the barn I stumbled across something in the
但 什么时候 我 曾是 去 出去 到 这 谷仓 我 踉跄 穿过 某物 在 这
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

但是当我走向谷仓时, 我在雪地里偶然发现了一些东西。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] .
and I felt around , **and there he was** .
和 我 毛毡 大约 , 和 那里 他 曾是 .
我摸索了一番, 就看到了他。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [rɪˈvaːlvər] [ˈsʌmweɪ] .
He got hold of my revolver someway .
他 得到 抓住 的 我的 左轮手枪 以某种方式 .
他不知从哪儿弄到了我的左轮手枪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈelf] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɑːʃstænd] ,
It was on the shelf by the washstand ,
它 曾是 在 这 架子 经过 这 洗手台 ,
它放在洗漱台旁边的架子上。

[ænd; ənd][aɪ] [spəʊz] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ðer; ðər][soʊ] - [tiː][wiː; wi] [ˈwɒdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
and I s'pose he went out there so ' t we wouldn't hear him .
和 我 假设 他 去 出去 那里 所以 - t 我们 不会 听到 他 .
我想他出去是为了不让我们听到他的声音。

[aɪ][ˈdæsənt] [tʌt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪvər] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,
I dassn't touch him , " **he said** , **with a shiver** ; " **and the old woman** ,
我 不是 触碰 他 , " 他 说 , 和 一个 颤抖 ; " 和 这 老的 女士 ,
“我没碰他,”他打了个寒颤说道; “还有那个老妇人,

[ʃiː; ʃi][dʒest] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æn; ən] - [set][ðer; ðər] — [ˈwʊdnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] — [soʊ][aɪ]
she jest slumped down in a chair an ' set there — wouldn't do a thing — so I
她 笑话 瘫倒 向下 在 一个 椅子 一个 - 放 那里 — 不会 做 一个 事物 — 所以 我
[kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . " -
come over to see you . " 139
来 超过 到 看 你 . " -

她就那样瘫坐在椅子上，什么也不做，所以我过来看看你。”139

[ˈmɪltənz] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] .
Milton's heart swelled with remorse .
米尔顿的 心 肿胀 和 悔恨 .

弥尔顿心中充满了悔恨。

[hiː; hi] [felt] ['gɪltɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
He felt guilty because he had not gone directly for the doctor .
他 毛毡 有罪的 因为 他 有 不是 已消失 直接地 为了 这 医生 .

他感到内疚，因为他没有直接去找医生。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [ˈsʌfərər] [hæd; həd] [kɪld] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] [siːmd]
To think that the old sufferer had killed himself was horrible and seemed
到 思考 那 这 老的 患者 有 被杀 他自己 曾是 可怕 和 似乎
[ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .

一想到那位饱受病痛折磨的老人竟然自杀了，就觉得可怕极了，简直难以置信。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] , [koʊld][ænd; ənd][draɪ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈjɑːrd] ,
The wind was blowing the snow , cold and dry , across the yard ,
这 风 曾是 吹 这 雪 , 寒冷的 和 干燥 , 穿过 这 院子 ,

寒风裹挟着干燥的雪花，吹过院子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ˈbrɪliəntli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
but the sun shone brilliantly upon the figure in the snow as they came up to
但 这 太阳 闪耀 精彩 之上 这 数字 在 这 雪 作为 他们 来了 向上 到
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

但当他们走近时，阳光灿烂地照耀着雪地里的身影。

[ðer; ðər] [ˈdædi] [leɪ] .
There Daddy lay .
那里 爸爸 躺 .

爸爸躺在那里。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][skænt] [her] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] , [hæf] - [ˈneɪkɪd]
The snow was in his scant hair and in the hollow of his wide , half - naked
这 雪 曾是 在 他的 稀少 头发 和 在 这 空洞的 的 他的 宽的 , 一半 - 裸
[tʃest] .
chest .
胸部 .

雪落在他稀疏的头发上，也落在他宽阔、半裸的胸膛凹陷处。

[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑːrk][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
A pistol was in his hand , but there was no mark upon him ,
一个 手枪 曾是 在 他的 手 , 但 那里 曾是 不 标记 之上 他 ,

他手里拿着一把手枪，但他身上没有任何伤痕。

[ænd; ənd] [ˈmɪltənz] [hɑːrt] [liːpt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [rɪˈliːf] .
and Milton's heart leaped with quick relief .
和 米尔顿的 心 跳跃 和 快的 宽慰 .

米尔顿顿时如释重负，心中一阵狂喜。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪrɪəm] , [nɑːt][ˈsuːɪsaɪd] .
It was delirium , not suicide .
它 曾是 谵妄 , 不是 自杀 .

那是谵妄，不是自杀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈmædʒəsti][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [hæf] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
There was a sort of majesty in the figure half buried in the snow .
那里 曾是 一个 种类 的 威严 在 这 数字 一半 埋葬 在 这 雪 .

半埋在雪中的身影透着一种威严。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klentʃt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz]
His hands were clenched , and there was a frown of resolution on his
他的 双手 是 紧握 , 和 那里 曾是 一个 皱眉 的 解决 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他双手紧握，脸上带着坚定的神情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [deθ] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [dɪˈfaɪəntli] [fɔːrθ] [tuː; tə]
as if he had fancied Death coming , and had gone defiantly forth to
作为 如果 他 有 幻想 死亡 未来 , 和 有 已消失 公然挑衅 前进 到
[miːt] [hɪm; ɪm] . -
meet him . **143**
见面 他 . -

仿佛他预感到死神即将到来，便义无反顾地迎了上去。¹⁴³

[ə; eɪ][stɔːp] - [ˈoʊvər][æt; ət][ˈtaɪər]
A STOP - OVER AT TYRE
一个 停止 - 超过 在 胎

在轮胎店稍作停留

[aɪ]
I
我

我

[ˈælbərt] [ˈlɒr] [wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd][læmps] ,
Albert Lohr was studying the motion of the ropes and lamps ,
阿尔伯特 洛尔 曾是 学习 这 运动 的 这 绳索 和 灯 ,

阿尔伯特·洛尔正在研究绳索和灯具的运动。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈroʊʃəs]
and listening to the rumble of the wheels and the roar of the ferocious
和 聆听 到 这 隆隆 的 这 车轮 和 这 吼 的 这 凶猛

[wɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] .
wind against the pane of glass that his head touched .
风 反对 这 窗格 的 玻璃 那 他的 头 感动 .

他听着车轮的隆隆声和狂风拍打着他头顶玻璃窗的咆哮声。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [treɪn][frʌm; frəm][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ˈwɔːsɔː] [laɪk]
It was the midnight train from Marion rushing toward Warsaw like
它 曾是 这 午夜 火车 从 玛丽昂 匆忙 朝向 华沙 喜欢
[sʌm; səm] [ˈsævɪdʒ] [θɪŋ] [ʌnˈtʃeɪnd] ,
some savage thing unchained ,
一些 野蛮的 事物 挣脱束缚 ,

那是一列从马里恩开往华沙的午夜列车，像一头挣脱束缚的野兽般疾驰而去。

[ˈkriːkɪŋ] , [ˈfriːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈklætʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][waɪld][stɔːrm] [wɪt] [pəˈzest] [ðə; ði]
creaking , **shrieking** , **and** **clattering** **through** **the** **wild** **storm** **which** **possessed** **the**
嘎吱作响 , 尖叫 , 和 咔嗒咔嗒 通过 这 荒野 风暴 哪个 拥有 这
[hʊl] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈvæli] .
whole **Mississippi** **Valley** .
所有的 密西西比州 谷 .

在席卷整个密西西比河谷的狂风暴雨中，发出嘎吱嘎吱、尖锐刺耳、哐当哐当地响起。

[ˈælbərt] [bɔːst] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][læmps][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər]
Albert **lost** **sight** **of** **the** **lamps** **at** **last** , **and** **began** **to** **wonder** **what** **his** **future**
阿尔伯特 丢失的 视线 的 这 灯 在 最后的 , 和 开始 到 想知道 什么 他的 未来
[wʊd] [biː; bi] .
would **be** .
会 是 .

阿尔伯特最终看不到路灯了，开始思考自己的未来会怎样。

" [fɜːrst][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][æt; ət] [ˈmædɪsn] ; [ðen] [aɪl] [ˈstʌdi] [bɔː] , [ɡoʊ]
" **First** **I** **must** **go** **through** **the** **university** **at** **Madison** ; **then** **I'll** **study** **law** , **go**
" 第一的 我 必须 去 通过 这 大学 在 麦迪逊 ; 然后 患病的 学习 法律 , 去
[ɪntuː][ˈpɑːlətɪks] ,
into **politics** ,
进入 政治 ,

“首先我必须在麦迪逊大学完成学业；然后我会学习法律，从政。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
and **perhaps** **some** **time** **I** **may** **go** **to** **Washington** .
和 也许 一些 时间 我 可能 去 到 华盛顿 .
也许有一天我会去华盛顿。

" [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈsɪti] .
" **In** **imagination** **he** **saw** **that** **wonderful** **city** .
" 在 想像力 他 锯 那 精彩的 城市 .
“他在想象中看到了那座美丽的城市。”

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwestərn] [bɔɪ] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪˈstɔːrɪk] , [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]
As **a** **Western** **boy** , **Boston** **to** **him** **was** **historic** , **New** **York** **was** **the**
作为 一个 西 男生 , 波士顿 到 他 曾是 历史性 , 新的 约克 曾是 这
[ɡreɪt] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
great **metropolis** ,
伟大的 都会 ,
作为一个西部男孩，波士顿在他眼中是历史名城，纽约是伟大的大都市。

[bʌt; bət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɡreɪtnəs] [ðə; ði][ˈoʊnli]
but **Washington** **was** **the** **great** **American** **city** , **and** **political** **greatness** **the** **only**
但 华盛顿 曾是 这 伟大的 美国人 城市 , 和 政治的 伟大 这 仅有的
[feɪm] .
fame .
名声 .
但华盛顿是美国的伟大城市，政治上的伟大成就才是它唯一的荣耀。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈempti] : [seɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [waɪd] - [əˈweɪk] [ˈwestərn]
The **car** **was** **nearly** **empty** : **save** **here** **and** **there** **the** **wide** - **awake** **Western**
这 车 曾是 几乎 空的 : 节省 这里 和 那里 这 宽的 - 醒 西
[ˈdrʌmə] ,
drummer ,
鼓手 ,
车里几乎空无一人：除了零星几个精神抖擞的西部鼓手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['fretf(ə)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz]
and a woman with four fretful children , the train was as deserted as
和 一个 女士 和 四 烦躁 孩子们 , 这 火车 曾是 作为 荒凉的 作为
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪfəli] [koʊld] .
it was frightfully cold .
它 曾是 可怕地 寒冷的 .
火车上除了我之外，还有一位带着四个烦躁不安的孩子的妇女，车厢里空无一人，而且冷得可怕。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [[riːkt] ['wɔːnɪŋli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbld] ['hɑːləʊli] ['oʊvər] [ʃɔːrt]
The engine shrieked warningly at intervals , the train rumbled hollowly over short
这 引擎 尖叫 警告 在 间隔 , 这 火车 隆隆声 空心地 超过 短的
bridges144
bridges144
bridges144
引擎不时发出刺耳的警告声，火车隆隆地驶过短桥。 144

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [paɪks] , [swʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
and across pikes , swung round the hills ,
和 穿过 长矛 , 摇摆 圆形的 这 丘陵 ,
越过尖桩，绕过山丘，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['wɔːnɪŋz] [pæst]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
and plunged with wild warnings past little towns hid in the snow ,
和 暴跌 和 荒野 警告 过去的 小的 城镇 隐藏 在 这 雪 ,
伴随着刺耳的警告声，他们冲过隐藏在雪中的小镇，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][ə; eɪ] [laɪt] ['faɪnɪŋ] ['dɪmli] .
with only here and there a light shining dimly .
和 仅有的 这里 和 那里 一个 光 灼灼 依稀 .
只有零星几处透出昏暗的灯光。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drʌməz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kræmpt] [bed][ɑːn][ðə; ði]
One of the drummers now and then rose up from his cramped bed on the
一 的 这 鼓手 现在 和 然后 玫瑰 向上 从 他的 狭窄 床 在 这
[siːts] ,
seats ,
座位 ,
其中一位鼓手时不时地从座位上狭小的床上站起来，

[ænd; ənd] [swɔːr] ['kɔːrdʒəli] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hiːtɪŋ] [ðə; ði][kɑːrz] .
and swore cordially at the railway company for not heating the cars .
和 发誓 诚挚地 在 这 铁路 公司 为了 不是 加热 这 汽车 .
并当面咒骂铁路公司没有给车厢供暖。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , " [ɪz][ðə; ði][nekst]['steɪ(ə)n]
The woman with the children inquired for the tenth time , " Is the next station
这 女士 和 这 孩子们 询问 为了 这 第十 时间 , " 是 这 下一个 车站
[ˈloʊdaɪ] ? "
Lodi ? "
洛迪 ? "
带着孩子的女人第十次问道：“下一站是洛迪吗？ ”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ 'tiː][ɪz] , " [snaːrld] [ðə; ði] ['drʌmə] ,
" Yes , ma'am , it is , " snarled the drummer ,
" 是的 , 女士 , 它 是 , " 纠缠 这 鼓手 ,
“是的，夫人，就是这样，”鼓手咆哮道。

[æz; əz][hi;; hi] [dʒɜ:rk] [ˈviʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][stræp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [vəˈli:s] ; " [ænd; ənd] [dɑ:rnd] [glæd][aɪ][,ei ˈem]
as he jerked viciously at the strap on his valise ; "and darned glad I am

作为 他 猛地一抖 恶毒地 在 这 带子 在 他的 手提箱 ; " 和 该死的 高兴的 我 是

,
:
:

他猛地拽了一下行李箱的带子；“我真是太高兴了！”

[tu:] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [je] !
too , I can tell yeh !

也 , 我 能 告诉 是的 !

我也可以告诉你！

[aɪl] [bi;; bi] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][kɑ:r] - [pɪn] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l][aɪs] - [tʃest] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] .
I'll be stiff as a car - pin if I stay in this infernal ice - chest another hour .

患病的 是 僵硬的 作为 一个 车 - 别针 如果 我 停留 在 这 地狱 冰 - 胸部 其他 小时 .

如果我再在这个该死的冰柜里待一个小时，我就要僵得像根汽车销钉了。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [θɪŋk] —
I wonder what the company think —

我 想知道 什么 这 公司 思考 —

我想知道公司是怎么想的——

" [æt; ət][ˈloʊdaɪ] [ˈsevrəl] [ˈpi:p(ə)l] [ɡɑ:t][ɑ:n] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti]
" At Lodi several people got on , among them a fat man with a pretty

" 在 洛迪 一些 人们 得到 在 , 之中 他们 一个 胖的 男人 和 一个 漂亮的

[ˈdɔ:tər] ,
daughter ,

女儿 ,

“在洛迪，有几个人上了车，其中包括一个胖男人和一个漂亮的女儿，

[hu:] [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [æbˈnɔ:rməli] [waɪd] [əˈweɪk] — [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
who appeared to be abnormally wide awake — considering the time of night .

WHO 出现 到 是 异常地 宽的 醒 — 考虑 这 时间 的 夜晚 .

考虑到当时是深夜，他看起来异常清醒。

[fi; ji] [sɔ:] [ˈælbərt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [hi;; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [jʌŋ]
She saw Albert for the same reason that he saw her — they were both young

她 锯 阿尔伯特 为了 这 相同的 原因 那 他 锯 她 — 他们 是 两个都 年轻的

[ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] .
and good - looking .

和 好的 - 寻找 .

她喜欢阿尔伯特的原因和阿尔伯特喜欢她的原因一样——他们都年轻英俊。

[ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][brɪˈɡæn][hɪz; ɪz] [ˈmju:zɪŋz] [əˈgen] , [ˈmɔ:dɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] [ˈgɜ:lz] [feɪs] .
The student began his musings again , modified by this girl's face .

这 学生 开始 他的 沉思 再次 , 修改的 经过 这 女孩们 脸 .

学生再次陷入沉思，脑海中浮现出女孩的脸庞。

[hi;; hi][hæd; həd] [left] [aʊt][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈelɪmənt] ; [ˈɑ:bviəsli] [hi;; hi][məst; məst] [ri:kəˈpɪtʃuleɪt] .
He had left out the feminine element ; obviously he must recapitulate .

他 有 左边 出去 这 女性 元素 ; 明显地 他 必须 概括 .

他漏掉了女性元素；显然他必须重新阐述一下。

[ˈhi:d] [ˈstʌdi] [lɔ:] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [prɪˈvent] [ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ˈsoʊʃəb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ]
He'd study law , yes ; but that would not prevent going to sociables and church

他会 学习 法律 , 是的 ; 但 那 会 不是 防止 去 到 社交达人 和 教会

[ˈferz] .
fairs .

集市 .

他会学习法律，没错；但这并不会阻止他参加社交聚会和教会集市。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [ðɪ:z] [ˈfɛrɪz] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɜ:r; wə] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] .
And at these fairs the chances were good for a meeting with a girl .
和 在 这些 集市 这 机会 是 好的 为了 一个 会议 和 一个 女孩 .
在这些集市上，遇到女孩的机会很大。

[hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɪnfluˈen(ə)l] — [ˈkaʊnti] [dʒʌdʒ] [ɔ:r] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:ni] .
Her father must be influential — county judge or district attorney .
她 父亲 必须 是 有影响 — 县 法官 或者 区 律师 .
她的父亲一定很有影响力——可能是县法官或地方检察官。

[ˈmæɪrɪdʒ] [wʊd] [ˈoʊpən] [nu:] [ˈævəˌnju:s] —
Marriage would open new avenues —
婚姻 会 打开 新的 途径 —
婚姻会开辟新的道路——

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
He was roused by the sound of his own name .
他 曾是 唤醒 经过 这 声音 的 他的 自己的 姓名 .
他被自己名字的声音惊醒了。

" [ɪz] [ˈælbərt] [ˈlɔr] [ɪn] [ðɪs] [kɑ:r] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] , [ˈklɑmɪŋ] [ɪn] ,
" **Is Albert Lohr in this car ?** " **shouted the brakeman , coming in ,**
" 是 阿尔伯特 洛尔 在 这 车 ？ " 喊叫 这 制动员 , 未来 在 ,
“阿尔伯特·洛尔在这节车厢里吗？”进站的制动员喊道。

[ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [faɪn] [snoʊ] .
enveloped in a cloud of fine snow .
被包裹 在 一个 云 的 美好的 雪 .
笼罩在一层细雪之中。

" [jes] , [hɪr] ! " [kɔ:ld] [ˈælbərt] . -
" **Yes , here !** " **called Albert . 145**
" 是的 , 这里 ! " 称为 阿尔伯特 . -
“是的，就是这里！”阿尔伯特喊道。145

" [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Here's a telegram for you .**
" 这里是 一个 电报 为了 你 .
“这是给你的电报。”

" [ˈælbərt] [snætʃt] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv][dɪˈzæstər][æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət]
" **Albert snatched the envelope with a sudden fear of disaster at home ; but**
" 阿尔伯特 抢夺 这 信封 和 一个 突然 害怕 的 灾难 在 家 ; 但
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdɛrtɪd] " [ˈtaɪər] " :
it was dated " Tyre " :
它 曾是 日期 " 胎 " :
“阿尔伯特突然害怕家里出了什么事，一把抢过信封；但信封上的日期是‘泰尔’。”

" [get] [ɔ:f] [æt; ət][ˈtaɪər] .
" **Get off at Tyre .**
" 得到 离开 在 胎 .
在泰尔下车。

[aɪl] [bi:; bi][ðər; ðər] .
I'll be there .
患病的 是 那里 .
我会在那里。

[ˈhɑ:rtli]
Hartley
哈特利
哈特利

" [wel] , [naʊ] , [ðæts] [fʌn] ! " [sed] [ˈælbərt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbreɪkmən] . " Well , now , that's fun ! " said Albert , looking at the brakeman . " 出色地 , 现在 , 那就是 乐趣 ! " 说 阿尔伯特 , 寻找 在 这 制动员 .	
" 哇 , 这可真有意思 ! "阿尔伯特看着制动员说道。	
" [wen] [du:] [wi;; wi] [ri:tʃ] [ðər; ðər] ? " " When do we reach there ? " " 什么时候 做 我们 抵达 那里 ? "	
我们什么时候能到达那里？	
" [əˈbaʊt] [tu:ˈtu:] . - . " " About 2 . 20 . " " 关于 2 . - . "	
“大约2.20。”	
" [wel] , [baɪ] [ˈθʌndər] ! " Well , by thunder ! " 出色地 , 经过 雷 !	
“我的天哪！ ”	
[ə; eɪ] [ˈprɪti] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ! A pretty time o ' night ! 一个 漂亮的 时间 o - 夜晚 !	
美好的夜晚！	
" [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [grɪnd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] . " The brakeman grinned sympathetically . " 这 制动员 咧嘴一笑 同情地 .	
制动员同情地笑了笑。	
" [ˈeni] [ˈænsər] ? " Any answer ? " 任何 回答 ? "	
有答案吗？	
" [hi;; hi] [æskt] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] . " he asked , at length . " 他 问 , 在 长度 .	
他最终问道。	
" [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] , [nʌn] [ðæt] [wɪl] [du:][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈdʒʌstɪs] . " " No ; that is , none that will do the matter justice . " " 不 ; 那 是 , 没有任何 那 将要 做 这 事情 正义 . "	
“不，也就是说，没有哪个说法能公正地反映这件事。”	
" [ˈhɑ:rtli] [frend] [oʊ] - [jɔ:rz] ? " " Hartley friend o ' yours ? " " 哈特利 朋友 o - 你的 ? "	
“哈特利是你的朋友吗？ ”	
" [jes] ; [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " " Yes ; know him ? " " 是的 ; 知道 他 ? "	
“是的，你认识他吗？ ”	
" [jes] ; [hi;; hi] [ˈbɔ:rdɪd] [wer] [aɪ][dɪd][ɪn] [ˈwɔ:sɔ:] . " Yes ; he boarded where I did in Warsaw . " 是的 ; 他 登机 在哪里 我 做过 在 华沙 .	
“是的；他和我一样在华沙登船。”	
" [wen] [hi;; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [sed] [tu;; tə][ˈælbərt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [wei] : " When he came back again , the brakeman said to Albert , in a hesitating way : " 什么时候 他 来了 后退 再次 , 这 制动员 说 到 阿尔伯特 , 在 一个 犹豫不决 方式 :	
“当他再次回来时，制动员犹豫地对阿尔伯特说：”	

" [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][ti:] - [stɑ:p][ɔ:f] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [spəʊz] ? "

" **Ain't going t ' stop off long , I s'pose ? "**

" 不是 去 t - 停止 离开 长的 , 我 假设 ? "

“看来不会停留太久吧？”

" [meɪ] [æn; ən] - [meɪ] [nɑ:t] ; [dɪˈpendz] [ɑ:n] [ˈhɑ:rtli] .

" **May an ' may not ; depends on Hartley .**

" 可能 一个 - 可能 不是 ; 取决于 在 哈特利 .

“可能也可能不；这取决于哈特利。”

[waɪ] ? "

Why ? "

为什么 ? "

为什么？ "

" [wel] , [aɪv] [ɡɑ:t][æn; ən] [ænt] [ðer; ðər] [ðæt] [ki:ps] ['bɔ:dəz] ,

" **Well , I've got an aunt there that keeps boarders ,**

" 出色地 , 我已经 得到 一个 阿姨 那里 那 保持 寄宿生 ,

“嗯，我在那里有个姑妈，她出租房子给房客住。”

[ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [ti:] - [send] [hɜ:r; hər][wʌn] [wen] [aɪ][kæn; kən] .

and I kind o ' like t ' send her one when I can .

和 我 种类 o - 喜欢 t - 发送 她 一 什么时候 我 能 .

我挺喜欢有机会就给她寄一个的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ɡoʊ][æn; ən] - [si:] [hɜ:r; hər] .

If you should happen to stay a few days , go an ' see her .

如果 你 应该 发生 到 停留 一个 很少 天 , 去 一个 - 看 她 .

如果你碰巧待上几天，就去看看她吧。

[ʃi:; ji] [sets] [ʌp] [fɜ:rst] - [klæs] [ɡrʌb] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [kɪl] ['enɪbɑ:di] , ['enihaʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [went]

She sets up first - class grub , an ' it wouldn't kill anybody , anyhow , if you went

她 套 向上 第一的 - 班级 幼虫 , 一个 - 它 不会 杀 任何人 , 无论如何 , 如果 你 去

[ʌp][æn; ən] - [kɔ:ld] . "

up an ' called . "

向上 一个 - 称为 . "

她做的饭菜一流，就算你上去叫一声，也不会要了谁的命。

" [kɔ:rs] [nɑ:t] .

" **Course not .**

" 课程 不是 .

当然不是。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [lɔ:ŋ] ['hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [peɪ] [aɪl] [lʊk] [hɜ:r; hər][ʌp] [ʃʊr] .

If I stay long enough to make it pay I'll look her up sure .

如果 我 停留 长的 足够的 到 制作 它 支付 患病的 看 她 向上 当然 .

如果我待的时间足够长，能赚到钱，我肯定会去找她。

[aɪm][noʊ] ['vændərbɪlt] .

I'm no Vanderbilt .

我是 不 范德比尔特 .

我可不是范德比尔特大学的学生。

[aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət] [tu:] - ['dɑ:lər] - [ə; eɪ] - [deɪ] [hoʊ'tel] . " -

I can't afford to stop at two - dollar - a - day hotels . " 146

我 不能 买得起 到 停止 在 二 - 美元 - 一个 - 天 酒店 . " -

我负担不起每天两美元的旅馆。146

[ðə; ði] ['breɪkmən] [sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] , [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ] ['ælbɜ:ts] [smaɪl] .

The brakeman sat down opposite , encouraged by Albert's smile .

这 制动员 卫星 向下 对面的 , 鼓励 经过 阿尔伯特的 微笑 .

列车员受到阿尔伯特微笑的影响，在他对面坐了下来。

" [waɪ] - [si:] , [maɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['endz][æt; ət] ['wɔ:sɔ:] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [hɪr] ['evri]
" **Y ' see , my division ends at Warsaw , and I run back and forth here every**
" 是 - 看 , 我的 分配 结束 在 华沙 , 和 我 跑步 后退 和 前进 这里 每一个
[ˈlðər] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

“你看，我的部门管辖范围到华沙，我隔天就要来回跑一趟。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][get] [mʌt] [tʃəns] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [kʌs] [fr]
but I don't get much chance to see them , and I ain't worth a cuss f'r
但 我 不 得到 很多 机会 到 看 他们 , 和 我 不是 值得 一个 坏话 f'r
['letər] - ['raɪtɪn] - .
letter - writin ' .
信 - 写作 - .

但我很少有机会见到他们，而且我也不值得给他们写信。

[waɪ] - [si:] , [ʃi:z] ['oʊnli] [ænt] [baɪ] ['mæɪrɪʒ] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] ;
Y ' see , she's only aunt by marriage , but I like her ;
是 - 看 , 她是 仅有的 阿姨 经过 婚姻 , 但 我 喜欢 她 ;

你看，她只是姻亲姑姑，但我很喜欢她；

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [ʃi:z] [gɑ:t] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ʃi:; ji][kæn; kən][stænd] [ʌp] ['ʌndər] ,
an ' I guess she's got about all she can stand up under ,
一个 - 我 猜测 她是 得到 关于 全部 她 能 站立 向上 在下面 ,
我想她大概已经竭尽全力了。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [laɪk] [ti:] - [help] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ][kæn; kən] .
an ' so I like t ' help her a little when I can .
一个 - 所以 我 喜欢 t - 帮助 她 一个 小的 什么时候 我 能 .

所以，我喜欢在力所能及的范围内帮助她。

[ðə; ði][oʊld][mæn][daɪd] ['oʊnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] ,
The old man died owning nothing but the house ,
这 老的 男人 死亡 拥有 没有什么 但 这 房子 ,

老人去世时除了房子之外一无所有。

[æn; ən] - [ðæt] [left] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ti:] - ['rʌs(ə)l] [fr] [hɜ:r; hər]['lɪvɪn] - .
an ' that left the old lady t ' rustle f'r her livin ' .
一个 - 那 左边 这 老的 女士 t - 沙沙 f'r 她 生活 - .

于是，老太太就只能为了生存而奔波了。

- [ɪf] [ʃi:; ji] [eɪnt] ['sændi][æz; əz][oʊld][sænd] .
Dummed if she ain't sandy as old Sand .
- 如果 她 不是 沙 作为 老的 沙 .

如果她不像老桑德那样沙质，那我就太傻了。

[ðeə(r)] - - [ə'lɔ:ŋ] ['pɜ:rtɪ] —
They're gitt'n ' along purty —
它们是 - - 沿着 漂亮 —

他们正一路走来——

" [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] [fɔ:r; fər] [breɪks] , [ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz]['læntərn] , [ðə; ði] ['breɪkmən] [slæmd]
" **The whistle blew for brakes , and , seizing his lantern , the brakeman slammed**
" 这 哨 吹 为了 刹车 , 和 , 抓住 他的 灯笼 , 这 制动员 猛烈抨击
[aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
out on the platform .
出去 在 这 平台 .

“刹车哨响了，制动员抓起灯笼，猛地冲到站台上。”

" [tʌf] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['twɪstɪŋ] [breɪks] , " [sə'dʒestɪd] ['ælbərt] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .
" **Tough night for twisting brakes , " suggested Albert , when he came in again .**
" 艰难的 夜晚 为了 扭曲 刹车 , " 建议 阿尔伯特 , 什么时候 他 来了 在 再次 .

“今晚刹车不太好拧，”阿尔伯特再次进来时说道。

" [jes] — [ɑ:n][ðə; ði] [freit] . "

" **Yes — on the freight .** "

" 是的 — 在 这 货运 . "

“是的——关于货运。”

" [gʊd] ['hevəns] !

" **Good heavens !**

" 好的 天 !

我的天哪！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

I should say so .

我 应该 说 所以 .

我应该这么说。

[ðeɪ] [dəunt] [rʌn] [freit] [saɪt] [naɪts] [æz; əz] [ðɪs] ? "

They don't run freight such nights as this ? "

他们 不 跑步 货运 这样的 夜晚 作为 这 ? "

他们今晚不跑货运班吗？

" [dəunt] [ðeɪ] ?

" **Don't they ?**

" 不 他们 ?

难道不是吗？

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt][stɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stɔ:rm] [laɪk] [ðɪs] [ɪf] [ðeɪz] ['eni] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

I guess they don't stop for a storm like this if they's any money to be made

我 猜测 他们 不 停止 为了 一个 风暴 喜欢 这 如果 他们是 任何 钱 到 是 制成

[baɪ] ['sendɪŋ] [hɜ:r; hər] [θru:] .

by sending her through .

经过 发送 她 通过 .

我猜如果派她通过这场暴风雨能赚钱的话，他们就不会停下来。

['meni:z] [ðə; ði] [naɪt] [aɪv] [brook] [ɔ:l] [naɪt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊd(ə)n] [kɑ:rz] ,

Many's the night I've broke all night on top of the old wooden cars ,

许多人 这 夜晚 我已经 打破 全部 夜晚 在 顶部 的 这 老的 木制的 汽车 ,

许多个夜晚，我整夜都趴在旧木头车顶上睡觉。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪr] [ðə; ði] [her] [ɔ:f] [ə; eɪ][kæst] - ['aɪərn] [mju:l] —

when the wind was sharp enough to shear the hair off a cast - iron mule —

什么时候 这 风 曾是 锋利的 足够的 到 剪切 这 头发 离开 一个 投掷 - 铁 骡子 —

[wu:] - [oʊ] - [oʊ] !

woo - o - o !

哇 - o - o !

当风大到能把铁骡子的毛都吹掉的时候——呜呜！

[ðeəz; ðəz] [wer] [ju:; jʊ] [ni:d] [grɪt] , [oʊld][mæn] , " [hi:; hi] ['endɪd] , ['dra:pɪŋ] ['ɪntu:] [fə'mɪliər] [spi:tʃ] .

There's where you need grit , old man , " he ended , dropping into familiar speech .

有 在哪里 你 需要 砂砾 , 老的 男人 , " 他 结束 , 下降 进入 熟悉的 演讲 .

“老家伙，你需要一点毅力，”他最后说道，语气又变得熟悉起来。

" [jes] ; [ɔ:r] [ni:d] [ə; eɪ][dʒɑ:b] [ɔ:f(ə)l] [bæd] .

" **Yes ; or need a job awful bad .**

" 是的 ; 或者 需要 一个 工作 可怕 坏的 .

“是的；或者非常需要一份工作。”

" [ðə; ði] ['breɪkmən] [wʌz; wəz] [straɪk] [wið; wiθ] [ðɪs] [aɪ'di:ə] .

" The brakeman was struck with this idea .
" 这 制动员 曾是 击 和 这 主意 .

“制动员突然想到了这个主意。”

" [ðeəz; ðəz] [wer] [jʊə(r)] [raɪt] .

" There's where you're right .
" 有 在哪里 你是 正确的 .

“你说的没错。”

[ə; eɪ] ['felʊ] [dəʊnt] [teɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

A fellow don't take that kind of a job for the fun of it .
一个 同伴 不 拿 那 种类 的 一个 工作 为了 这 乐趣 的 它 .

没人会为了好玩而去做那种工作。

[na:t] [mʌtʃ] !

Not much !
不是 很多 !

不多!

[hi:; hi] [teɪks] [aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] .

He takes it because he's got to .
他 需要 它 因为 他是 得到 到 .

他收下是因为他不得不收下。

[ðæts] [æz; əz] - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

That's as sure's you're a foot high .
那就是 作为 - 你是 一个 脚 高的 .

那肯定你有一英尺高。

[aɪ] tell147

I tell147
我 tell147

我告诉147

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['felərz] [gɑ:t][ti: - ['rʌs(ə)] [ðɪ:z] [deɪz] [ɪf] [hi:; hi][gɪts] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] — "

you , a feller's got t ' rustle these days if he gits any kind of a job — "
你 , 一个 伙计们 得到 t - 沙沙 这些 天 如果 他 git 任何 种类 的 一个 工作 — "

现在这世道，要想找到工作，就得拼命干活——

" [tu:t] , [tu:] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [ti:] , [tu:t] !

" Toot , too - o - o - o - t , toot !
" 嘟 , 也 - o - o - o - t , 嘟 !

“嘟嘟，嘟嘟，嘟！”

" [ðə; ði]['steɪ(ə)n] [pæst] , [ðə; ði] ['breɪkmən] [dɪd][na:t] [rɪ'tɜ:rn] , [pər'hæps][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [faʊnd]

" The station passed , the brakeman did not return , perhaps because he found
" 这 车站 通过了 , 这 制动员 做过 不是 返回 , 也许 因为 他 成立

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪsənər] ,

some other listener ,
一些 其他 听众 ,

“车站过去了，列车员没有回来，也许是因为他找到了其他听众。”

[pər'hæps][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bɔ:riŋ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['felʊ] .

perhaps because he was afraid of boring this pleasant young fellow .
也许 因为 他 曾是 害怕的 的 无聊的 这 令人愉快的 年轻的 同伴 .

或许是因为他害怕让这位和蔼可亲的年轻人感到无聊。

[ˈælbərt] [ˈʌdəd] [wið; wiθ][ə; ei] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [peɪn][æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk] [ˈfeləʊz]
Albert shuddered with a sympathetic pain as he thought of the heroic fellows
阿尔伯特 颤抖 和 一个 交感神经 疼痛 作为 他 想法 的 这 英勇 伙伴们
[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv] [ˈaɪsi] [kɑ:rz] ,
on the tops of icy cars ,
在 这 最高额 的 冰冷的 汽车 ,
想到那些站在冰冷车顶上的英雄们，阿尔伯特不禁感同身受地颤抖起来。

[wið; wiθ][hændz] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈfrɔ:sti] [breɪks] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈkʌtɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [laɪk] [ə; ei][sænd] -
with hands straining at frosty brakes , the wind cutting their faces like a sand -
和 双手 紧张 在 霜冻 刹车 , 这 风 切割 他们的 面孔 喜欢 一个 沙 -
[blæst] .
blast .
爆炸 .
双手用力拉着结冰的刹车，寒风像沙尘暴一样割伤了他们的脸。

[oʊ] , [ðoʊz] [ˈtaɪərləs] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [ˈθrɑ:tl] ! —
Oh , those tireless hands at the wheel and throttle ! —
哦 , 那些 不知疲倦 双手 在 这 车轮 和 风门 ! —
哦，那双不知疲倦地握着方向盘和油门的手！

[hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [əˈklɒk, əu-] ; [ðə; ði][nekst][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈtaɪər] .
He looked at his watch ; it was two o'clock ; the next station was Tyre .
他 看起来 在 他的 手表 ; 它 曾是 二 点钟 ; 这 下一个 车站 曾是 胎 .
他看了看手表，两点钟了，下一站是泰尔。

[æz; əz][hi;; hi][brɪˈgæn][tu;; tə][get][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [əˈgen] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] :
As he began to get his things together , the brakeman again addressed him :
作为 他 开始 到 得到 他的 事物 一起 , 这 制动员 再次 已解决 他 :
他开始收拾东西时，列车员又对他说：

" [oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑ:t][tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi:z] [neɪm] [ɪz] [welʃ] — [ˈmɪsɪz] . [ˈrɑ:bərt] [welʃ] .
" **Oh , I forgot to say that the old lady's name is Welsh — Mrs . Robert Welsh .**
" 哦 , 我 忘了 到 说 那 这 老的 女士的 姓名 是 威尔士语 — 太太 . 罗伯特 威尔士语 .
“哦，我忘了说，这位老太太的名字是威尔士——罗伯特·威尔士夫人。”

[seɪ] [aɪ] [sent] [je] , [ænd; ənd] [ˈɪtl] [bi;; bi][ɔ:l] [raɪt] . "
Say I sent yeh , and it'll be all right . "
说 我 发送 是的 , 和 它将 是 全部 正确的 . "
就说是我派你来的，一切都会没事的。

" [ʃʊr] !
" **Sure !**
" 当然 !
“当然！

[aɪl] [traɪ][hɜ:r; həɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][faɪnd] [aʊt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [steɪ] .
I'll try her in the morning — that is , if I find out I'm going to stay .
患病的 尝试 她 在 这 早晨 — 那 是 , 如果 我 寻找 出去 我是 去 到 停留 .
我明天早上会试试她——前提是，如果我确定要留下来的话。

" [ˈælbərt] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [vəˈli:s] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp][ˈfɜ:rmlɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Albert clutched his valise , and pulled his cap firmly down on his head .**
" 阿尔伯特 紧握 他的 手提箱 , 和 拉 他的 帽 牢牢 向下 在 他的 头 .
阿尔伯特紧紧抓住他的手提箱，把帽子牢牢地戴在头上。

" [hɪr] [ɡoʊz] !
" **Here goes !**
" 这里 去 !
“开始了！ ”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 :

他低声说道。

" [hoʊld] - [breθ] !
" Hold y'r breath !
" 抓住 - 气息 !

屏住呼吸！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['breɪkmən] .
" shouted the brakeman .
" 喊叫 这 制动员 :

“制动员喊道。”

[ˈælbərt] [swʌŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] [brɪˌfɔ:r] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˈplætˌfɔ:rm][ʌv; əv][ˈplæŋks]
Albert swung himself to the platform before the station — a platform of planks
阿尔伯特 摇摆 他自己 到 这 平台 前 这 车站 — 一个 平台 的 木板
[ə'ɫə:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [laɪk] ['wɔ:tər] .
along which the snow was streaming like water .
沿着 哪个 这 雪 曾是 流媒体 喜欢 水 :

阿尔伯特荡到车站前的站台上——那是一个用木板铺成的站台，雪像水一样沿着木板流淌。

" [gʊd] - [naɪt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['breɪkmən] .
" Good - night ! " shouted the brakeman .
" 好的 - 夜晚 ! " 喊叫 这 制动员 :

“晚安！”列车员喊道。

" [gʊd] - [naɪt] ! "
" Good - night ! "
" 好的 - 夜晚 ! " :

“晚安！ ”

" [ɔ:l] - [el][ˈæbəʊ] - [oʊ] - [oʊ] - ['ɑ:rd] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['slʌmwer] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .
" All - I abo - o - o - ard ! " called the conductor somewhere in the storm .
" 全部 - 我 致 - o - o - 硬 ! " 称为 这 导体 某处 在 这 风暴 :

“全体上车！”暴风雨中，列车员在某个地方喊道。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn] , the148
The brakeman swung his lantern , the148
这 制动员 摇摆 他的 灯笼 , the148

制动员挥舞着他的灯笼，148

[treɪn] [dru:ɪ] [ɔ:fɪ][ˈɪntu:ɪ][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [wɜ:rl] ,
train drew off into the blinding whirl ,
火车 画 离开 进入 这 失明 旋转 ,

火车驶入刺眼的旋涡中，

[ænd; ənd][ɪts] [laɪts] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [snoʊ] .
and its lights were soon lost in the clouds of snow .
和 它是 灯 是 很快 丢失的 在 这 云 的 雪 :

它的灯光很快就被雪云掩盖了。

[noʊ] [mɔ:r] ['desələt] [pleɪs] [kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .
No more desolate place could well be imagined .
不 更多的 荒凉 地方 可以 出色地 是 想象 :

很难想象还有比这更荒凉的地方了。

[ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [pleɪn] , [ə'pærəntli] [ber] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [swept] [baɪ][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [wɪnd]
A level plain , apparently bare of houses , swept by a ferocious wind
一个 等级 清楚的 , 显然 裸 的 房屋 , 扫荡 经过 一个 凶猛 风

一片平坦的平原，似乎没有房屋，被狂风肆虐。

; [ə; eɪ][ˈdɪndʒɪ][ˈlɪt(ə)] [den] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] — [noʊ] [ˈʌðər] [ˈfeltər] [ɪn] [saɪt] ;
; **a dingy little den called a station — no other shelter in sight** ;
; 一个 昏暗的 小的 丹 称为 一个 车站 — 不 其他 庇护所 在 视线 ;

一个阴暗的小窝叫做车站——附近没有其他遮蔽处；

[noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [seɪv] [ðə; ði] [dʌl] [ɡler] [ʌv; əv] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
no sign of life save the dull glare of two windows to the left ,
不 符号 的 生活 节省 这 乏味的 强光 的 二 视窗 到 这 左边 ,

除了左侧两扇窗户昏暗的光线外，没有任何其他生命迹象。

[ˈɔːltərnətli] [lɔːst][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .
alternately lost and found in the storm .
交替 丢失的 和 成立 在 这 风暴 .

在暴风雨中时而迷失，时而寻回。

[ˈælbɜːts] [hɑːrt] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [fɪr] ; [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] .
Albert's heart contracted with a sudden fear ; the outlook was appalling .
阿尔伯特的 心 合同 和 一个 突然 害怕 ; 这 前景 曾是 令人震惊 .

阿尔伯特的心猛地一紧，一阵恐惧袭来；前景令人担忧。

" [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [taʊn] ?
" **Where's the town ?**
" 在哪里？ 这 镇 ？

镇子在哪里？

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪmli] [siːn] [ˈfɪɡjər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈləntərn] — [ə; eɪ][mæn] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈlɔːkɪŋ]
" **he asked of a dimly seen figure with a lantern — a man evidently locking**
" 他 问 的 一个 依稀 已见 数字 和 一个 灯笼 — 一个 男人 显然 锁定

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [dɔːr] ,
the station door ,
这 车站 门 ,

“他问一个提着灯笼、身影模糊的人——显然是一个正在锁车站大门的人——

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][ˈrefjuːdʒ] .
his only refuge .
他的 仅有的 避难所 .

他唯一的避难所。

" [ˈoʊvər][ðər; ðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɜːrli] [rɪˈplaɪ] .
" **Over there , was the surly reply** .
" 超过 那里 , " 曾是 这 粗鲁 回复 .

“在那边，”对方不耐烦地回答。

" [haʊ] [faːr] ? " " **How far ?** " " 如何 远的 ？ " "

“还有多远？ ”

" - [baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] . " " ' **Bout a mile** . " " - 回合 一个 英里 - " "

“大约一英里。”

" [ə; eɪ] [maɪl] ! " " **A mile !** " " 一个 英里 ! " "

“一英里！ ”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sed] — [ə; eɪ] [maɪl] . " " **That's what I said — a mile** . " " 那就是 什么 我 说 — 一个 英里 . " "

“我就是这么说的——一英里。”

" [wel] , [aɪ] [biː; bi] [blæŋkt] ! "
" **Well , I'll be blanked !** "
" 出色地 , 患病的 是 空白 ! "

“哎呀，我真是糊涂了！”

" [wel] , [waɪ] - ['betər] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['stændɪŋ] [hɪr] , - [ɑːr][waɪ] - - [əl] [friːz] [tiː] -
" **Well , y ' better be doing something besides standing here , ' r y ' ' ll freeze t '**
" 出色地 , 是 - 更好的 是 正在做 某物 除了 常设 这里 , - r 是 - - 二 冻结 t -
[deθ] .
death .
死亡 .

“你最好别光站在这里，不然你会冻死的。”

[aɪ'd][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] [æn; ən] - [goʊ][tiː] - [bed] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jər; jər] [fɪks] . "
I'd go over to the Arteeshun House an ' go t ' bed if I was in your fix . "
ID 去 超过 到 这 - 房子 一个 - 去 t - 床 如果 我 曾是 在 你的 使固定 . "

如果我处在你的境地，我会去阿特森家睡觉。

" [wel] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ɑːr'tiːzən] [haʊs] ? "
" **Well , where is the Artesian House ?** "
" 出色地 , 在哪里 是 这 自流井 房子 ? "

“那么，自流井之家在哪里呢？”

" [siː] [ðem; ðəm] [laɪts] ? "
" **See them lights ?** "
" 看 他们 灯 ? "

“看到那些灯了吗？”

" [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [laɪts] . "
" **I see them lights .** "
" 我 看 他们 灯 . "

“我看到那些灯光了。”

" [wel] , [ðeə(r)] [aɪ 'tiː] . "
" **Well , they're it .** "
" 出色地 , 它们是 它 . "

“嗯，就是这样。”

" [oʊ] , ['wʊdnt] [jər; jər] ['græməɹ] [meɪk] [oʊld] - [kɜːrl][ʌp] , [ðoʊ] ! "
" **Oh , wouldn't your grammar make Old Grammaticuss curl up , though !** "
" 哦 , 不会 你的 语法 制作 老的 - 卷曲 向上 , 尽管 ! "

“哦，你的语法简直会让老语法学家都气得蜷缩起来！”

" [wʌt] [seɪ] ? " ['kwɪərɪd] [ðə; ði][mæn] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] toward149
" **What say ?** " **queried the man bending his head toward149**
" 什么 说 ? " 查询 这 男人 弯曲 他的 头 toward149

“你说什么？”那人低头问149。

[ˈælbərt] , [hɪz; ɪz][fɔːrm] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] ['striːmd] [ə'ɡenst] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
Albert , his form being almost lost in the snow that streamed against them both .
阿尔伯特 , 他的 形式 存在 几乎 丢失的 在 这 雪 那 流媒体 反对 他们 两个都 .

阿尔伯特的身影几乎消失在迎面而来的雪花中。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [gest] [aɪ'd][traɪ][aɪ 'tiː] , " [ɡrɪnd] [ðə; ði] [juːθ] , [ɪn'vɪzəbli] .
" **I said I guessed I'd try it , " grinned the youth , invisibly .**
" 我 说 我 猜对了 ID 尝试 它 , " 咧嘴一笑 这 青年 , 隐形地 .

“我说过我猜我会试试，”年轻人咧嘴一笑，声音却看不见。

" [wel] , [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jər; jər] [fɪks] .
" **Well , I would if I was in your fix .**
" 出色地 , 我 会 如果 我 曾是 在 你的 使固定 .

“嗯，如果我处在你的位置，我也会这么做。”

[ki:p] [rait] [kloʊz] ['æftər][,em 'i:] ; [ðeɪz] [sʌm; səm] ['dɪtɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] - ['brɪdʒɪz] [ɑ:r; ər]
Keep right close after me ; they's some ditches here , and the foot - bridges are
保持 正确的 关闭 后 我 ; 他们是 一些 沟渠 这里 , 和 这 脚 - 桥梁 是
[nʌn] [tu:] [waɪd] . "
none too wide . "
没有任何 也 宽的 . "

跟紧我，这边有沟渠，人行桥也不太宽。

" [ðə; ði] [ɑ:r'ti:ʒən] [ɪz] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [eɪ] ? "
" The Artesian is owned by the railway , eh ? "
" 这 自流井 是 拥有 经过 这 铁路 , 嗯 ? "

“自流井是铁路公司所有的，是吗？ ”

" [jʌp] . "
" Yup . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][klɜ:rk] ? "
" And you're the clerk ? "
" 和 你是 这 职员 ? "

“你是店员吗？ ”

" [jʌp] ; [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ski:m] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ? "
" Yup ; nice little scheme , ain't it ? "
" 是的 ; 好的 小的 方案 , 不是 它 ? "

“没错，这小计谋不错，不是吗？ ”

" [wel] , ['ɪtl] [du:] , " [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] .
" Well , it'll do , " replied Albert .
" 出色地 , 它将 做 , " 回复 阿尔伯特 .

“嗯，可以了。”阿尔伯特回答道。

[ðə; ði][mæn] [læft] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
The man laughed without looking around .
这 男人 笑了 没有 寻找 大约 .

那人头也不回地笑了。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)][bɑ:r] - [ru:m] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vaɪli] [smelɪŋ] ['kerəsi:n] [læmp] , [ðə; ði][klɜ:rk] ,
In the little bar - room , lighted by a vilely smelling kerosene lamp , the clerk ,
在 这 小的 酒吧 - 房间 , 照明 经过 一个 卑鄙地 闻起来 煤油 灯 , 这 职员 ,

在昏暗的小酒吧里，一盏散发着难闻煤油味的灯照亮着房间，店员

[hɪðər'tu:] [ə; eɪ] ['ʃædɒʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
hitherto a shadow and a voice ,
迄今为止 一个 阴影 和 一个 嗓音 ,

此前只是一个影子和一个声音，

[kɜ:m] [tu:; tə] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [feɪs] ['slaɪtli] [br'lɑɪd] [baɪ][ə; eɪ]
came to light as a middle - aged man with a sullen face slightly belied by a
来了 到 光 作为 一个 中间 - 老年人 男人 和 一个 忧郁 脸 轻微地 谎言 经过 一个

[slaɪ]['twɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
sly twinkle in his eyes .
狡猾 闪烁 在 他的 眼睛 .

他现身时是一位面容阴郁的中年男子，但眼神中却闪烁着一丝狡黠的光芒。

" [ðɪs] [bi:ts] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪntə-z] [aɪ]['evər][dɪd] [si:] .
" This beats all the winters I ever did see .
" 这 节拍 全部 这 冬天 我 曾经 做过 看 .

“这比我见过的所有冬天都好。”

[aɪ'ti:] [dəʊnt] [du:] - - [bʌt; bət] [bloʊ] , [bloʊ] .
It don't do nawthin ' but blow , blow .
它 不 做 - - 但 吹 , 吹 .

它除了吹气什么也不做。

[wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [aɪ] [spoʊz] .
Want to go to bed , I s'pose .
想 到 去 到 床 , 我 假设 .

我想睡觉了。

[wel] , [kʌm] [ə'loːŋ] .
Well , come along .
出色地 , 来 沿着 .

好吧，跟我来。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] ['lɪt(ə)l] [læmps] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [mɔːr] [laɪt] [aʊt]
" He took up one of the absurd little lamps and tried to get more light out
" 他 采取 向上 一 的 这 荒诞 小的 灯 和 尝试 到 得到 更多的 光 出去
[ʌv; əv] [aɪ'ti:] .
of it .
的 它 .

他拿起一盏造型奇特的小灯，试图让它发出更多的光。

" - [ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] [biːn] ['wɒdnt] [biː; bi] ['betər] . "
" Dummed if a white bean wouldn't be better . "
" - 如果 一个 白色的 豆 不会 是 更好的 . "

“真没想到白豆会不会更好。”

" [spɪt] [ɑːn] [aɪ'ti:] ! " [sə'dʒestɪd] ['ælbərt] .
" Spit on it ! " suggested Albert .
" 吐 在 它 ! " 建议 阿尔伯特 .

“朝它吐口水！”阿尔伯特建议道。

" [aɪ'd] [θrou] [ðə; ði] [houl] ['bɪznəs] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sent] ! " [graʊld] [ðə; ði]
" I'd throw the whole business out o ' the window for a cent ! " growled the
" ID 扔 这 所有的 商业 出去 o - 这 窗户 为了 一个 中心 ! " 咆哮 这
[mæn] .
man .
男人 .

“就算给我一分钱，我也愿意把这整个生意扔出窗外！”那人咆哮道。

" [hɪəz] - [sent] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Here's y'r cent , " said the boy .
" 这里是 - 中心 , " 说 这 男生 .

“这是你的1美分，”男孩说。

" [jʊə(r)] ['mɑːti] ['frɪski] [fr] [ə; eɪ] ['felər] - - [ɔfn] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [treɪn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mæn] ,
" You're mighty frisky f'r a feller gitt'n ' off'n a midnight train , " replied the man ,
" 你是 强大的 活泼的 fr 一个 伙计 - - 奥夫 一个 午夜 火车 , " 回复 这 男人 ,

“你刚下午夜火车，还这么精力旺盛呢，”那人回答道。

[æz; əz] [hiː; hi] [træmp] [ə'loːŋ] [ə; eɪ] ['nærou] ['hɔːlweɪ] .
as he tramped along a narrow hallway .
作为 他 践踏 沿着 一个 狭窄的 门厅 .

他沿着狭窄的走廊踱步。

[hiː; hi] [spuːk] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['evri] ['sliːpər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . -
He spoke in a voice loud enough to awaken every sleeper in the house . 150
他 辐 在 一个 嗓音 大声 足够的 到 觉醒 每一个 轨枕 在 这 房子 . -

他说话的声音大得足以吵醒屋里所有熟睡的人。150

" [hæv; həv][ti:] - [bi:; bi] , [ɔ:r] [ðeəd] [bi:; bi][ə; ei] [per] [ʌv; əv][ju: 'es] . "

" Have t ' be , or there'd be a pair of us . "

" 有 t - 是 , 或者 那里 是 一个 一对 的 我们 . "

“必须如此，否则我们俩就成双成对了。”

" [ju:l] [læf] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][oʊ] - - [maʊθ] [wen] [ju:; jə] [sɔ:] [ə'wei] [ɑ:n][wʌn][oʊ] - "

" You'll laugh out o ' the other side o ' y'r mouth when you saw away on one o ' .

" 你会 笑 出去 o - 这 其他 边 o - - 嘴 什么时候 你 锯 离开 在 一 o -

[ðə; ði] [bel] - ['kɑ:lər] [steɪks] [ðɪs] [haʊs] [pʊts] [ʌp] ,

the bell - collar steaks this house puts up ,

这 钟 - 衣领 牛排 这 房子 放置 向上 ,

“当你锯开这家店卖的那种大块牛排时，你一定会笑出声来。”

" ['endɪd] [ðə; ði][klɜ:rk] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt][ðə; ði][læmp] [daʊn] .

" ended the clerk , as he put the lamp down .

" 结束 这 职员 , 作为 他 放 这 灯 向下 .

“店员放下灯，说道。”

" [sə'fɪ(ə)nt] [ʌntə'ʌntu][ðə; ði][mɔ:rn][ɪz][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðer'ʌv] , - " [kɔ:ld] ['ælbərt]['æftər][hɪm; ɪm] .

" Sufficient unto the morn is the evil thereof , ' " called Albert after him .

" 充足的 到 这 早晨 是 这 邪恶的 其中 , - " 称为 阿尔伯特 后 他 .

“祸患到明天早晨就足够了，”阿尔伯特在他身后这样说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [kʊks] ['paʊndɪŋ] [steɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

He was awakened the next morning by the cooks pounding steak down in the

他 曾是 觉醒 这 下一个 早晨 经过 这 厨师 猛击 牛排 向下 在 这

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['ræŋɡlɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv]['du:ti] .

kitchen and wrangling over some division of duty .

厨房 和 争吵 超过 一些 分配 的 责任 .

第二天早上，他被厨房里厨师们砰砰地砸牛排和争论分配任务的声音吵醒了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; ei] [vaɪl] [pleɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət][ɑ:n][ə; ei] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

It was a vile place at any time , but on a morning like this it was

它 曾是 一个 卑鄙的 地方 在 任何 时间 , 但 在 一个 早晨 喜欢 这 它 曾是

[ə'pɔ:lɪŋ] .

appalling .

令人震惊 .

这里任何时候都是个肮脏的地方，但在像今天这样的早晨，更是令人作呕。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz]['frɒz(ə)n] , [ðə; ði] [flɔ:r] [laɪk] [aɪs] ,

The water was frozen , the floor like ice ,

这 水 曾是 冷冻 , 这 地面 喜欢 冰 ,

水面结冰了，地板像冰一样。

[ðə; ði]['sev(ə)n] - [baɪ] - [naɪn] [glæs] ['frɔ:stɪd] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [si:] [tu:; tə] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] .

the seven - by - nine glass frosted so that he couldn't see to comb his hair .

这 七 - 经过 - 九 玻璃 磨砂 所以 那 他 不能 看 到 梳子 他的 头发 .

七乘九的玻璃窗磨砂了，所以他看不清东西，没法梳头。

" [ɔ:l] [ðæt] [gɔ:t][em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][bed] , " [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk] ,

" All that got me out of bed , " he remarked to the clerk ,

" 全部 那 得到 我 出去 的 床 , " 他 评论 到 这 职员 ,

“这一切都让我起床了，”他对店员说道。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] .

" was the thought of leaving .

" 曾是 这 想法 的 离开 .

“当时我只想离开。”

" [ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [bæd] — [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt]
" The breakfast was incredibly bad — so much worse than he expected that
" 这 早餐 曾是 难以置信 坏的 — 所以 很多 更糟 比 他 预期的 那
[ˈælbərt][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][æd'mɪt][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɪts] [laɪk] .
Albert was forced to admit he had never seen its like .
阿尔伯特 曾是 强制 到 承认 他 有 绝不 已见 它是 喜欢 .
“早餐糟透了——比他预想的还要糟糕得多，以至于阿尔伯特不得不承认他从未见过这样的早餐。”

[hi:; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [glæns] [bɪ'hɑɪnd] ,
He fled from the place without a glance behind ,
他 逃亡 从 这 地方 没有 一个 瞥一眼 在后面 ,
他头也不回地逃离了那里。
[ænd; ʌnd] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][æn; ən][ˈɑ:mnbəs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taʊn] , [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
and took passage in an omnibus for the town , a mile away .
和 采取 通道 在 一个 综合 为了 这 镇 , 一个 英里 离开 .
然后搭乘公共马车前往一英里外的镇上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['terəbli] [kould] , [ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] ['redʒɪstərɪŋ] ['twenti] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
It was terribly cold , the thermometer registering twenty below zero ; but the
它 曾是 可怕 寒冷的 , 这 温度计 注册 二十 以下 零 ; 但 这
[sʌn][wʌz; wəz] ['veri] ['brɪliənt] ,
sun was very brilliant ,
太阳 曾是 非常 杰出的 ,
天气非常冷，温度计显示零下二十度；但是太阳非常耀眼。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [stɪl] .
and the air still .
和 这 空气 仍然 .
空气静止不动。
[ðə; ði]['draɪvər] [pʊld] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] [æm'bɪʃəs] ['wʊd(ə)n] [hou'tel] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði][eldə'ra:dəu] ,
The driver pulled up before a very ambitious wooden hotel entitled " The Eldorado ,
这 司机 拉 向上 前 一个 非常 雄心勃勃 木制的 酒店 标题 " 这 埃尔多拉多 ,
司机把车停在一家名为“埃尔多拉多”的非常宏伟的木制酒店前，

" [ænd; ʌnd][ˈælbərt] [dæft] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,
" and Albert dashed in at the door and up to the stove ,
" 和 阿尔伯特 虚线 在 在 这 门 和 向上 到 这 火炉 ,
于是阿尔伯特冲进门，跑到炉子旁。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
with both hands covering his ears .
和 两个都 双手 覆盖 他的 耳朵 .
他双手捂住耳朵。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['fræntɪk][wɪð; wɪθ][peɪn] , ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊz][ænd; ʌnd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]
As he stood there , frantic with pain , kicking his toes and rubbing his
作为 他 站立 那里 , 疯狂的 和 疼痛 , 踢 他的 脚趾 和 擦 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
他站在那里，痛苦万分，焦躁不安，不停地踢着脚趾，搓着手。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [tʃʌk(ə)l] — [ə; eɪ] [sloʊ] , [slaɪ] , [ɪn'sʌltɪŋ] [tʃʌk(ə)l] — [tɜ:rnd] , [ænd; ʌnd] [sɔ:] ['hɑ:rtli]
he heard a chuckle — a slow , sly , insulting chuckle — turned , and saw Hartley
他 听到 一个 轻笑 — 一个 慢的 , 狡猾 , 侮辱 轻笑 — 转向 , 和 锯 哈特利
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
standing in the doorway ,
常设 在 这 门口 ,
他听到一阵轻笑——一种缓慢、狡黠、带有侮辱意味的轻笑——转过身，看到哈特利站在门口。

[ˈvɪzəblɪ] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
visibly exulting over his misery .
明显地 欣喜若狂 超过 他的 苦难 .

他明显在为自己的悲惨遭遇而幸灾乐祸。

" [hə'loʊ] , [bʌ\ːt] ! [ðæt] [juː; jʊ] ? " -
" Hello , Bert ! that you ? " 151
" 你好 , 伯特 ! 那 你 ? " -

“你好，伯特！是你吗？”151

" [wɒts] [left] [ʌv; əv][em 'iː] .
" What's left of me .
" 是什么 左边 的 我 .

“我剩下的东西。”

[seɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
Say , you're a good one , you are ?
说 , 你是 一个 好的 一 , 你 是 ?

你说，你很厉害，是吗？

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈtelɪgræf] [em 'iː][æt; ət][ˈmeəriən, 'mæriən] ?
Why didn't you telegraph me at Marion ?
为什么 没有 你 电报 我 在 玛丽昂 ?

你为什么不给我发电报？

[ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [aɪv] [hæd; həd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ! "
A deuce of a night I've had of it ! "
一个 二 的 一个 夜晚 我已经 有 的 它 ! "

昨晚真是精彩绝伦！

" [duː][jiː; ji] [gʊd] , " [læft] [ˈhɑːrtli] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ə'lɜːrt] , [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] [ˈnɪrli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz]
" Do ye good , " laughed Hartley , a tall , alert , handsome fellow nearly thirty years
" 做 是的 好的 , " 笑了 哈特利 , 一个 高的 , 警报 , 英俊的 同伴 几乎 三十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .

“行善吧，”哈特利笑着说，他身材高大，头脑敏捷，相貌英俊，年近三十。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ænd; ænd] [ˈvɪgərəs] " [ˈbloʊɪŋ] [ʌp] , " [ˈælbərt] [æskt] : " [wel] , [naʊ] ,
After a short and vigorous " blowing up , " Albert asked : " Well , now ,
后 一个 短的 和 蓬勃 " 吹 向上 , " 阿尔伯特 问 : " 出色地 , 现在 ,

经过一阵短暂而激烈的“爆发”之后，阿尔伯特问道：“好吧，现在，

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ˈenihaʊ] ?
what's the meaning of all this , anyhow ?
是什么 这 意义 的 全部 这 , 无论如何 ?

这一切到底意味着什么？

[waɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ˈrɑːsɪn] ? "
Why this change from Racine ? "
为什么 这 改变 从 拉辛 ? " -

为什么从拉辛市改道？

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] ,
" Well , you see ,
" 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[aɪ][gɔːt] [wɪnd] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈfeləʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːrk] [ðɪs] [ˈkaʊnti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ˈloʊgən] ,
I got wind of another fellow going to work this county for a Life of Logan ,
我 得到 风 的 其他 同伴 去 到 工作 这 县 为了 一个 生活 的 洛根 ,

我听说还有另一个家伙要去这个县为《洛根的一生》工作，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aɪ] , - [baɪ][dʒɪŋks] !
and thinks I , ' By jinks !
和 思考 我 , - 经过 恶作剧 !

我心想：“我的天哪！ ”

[aɪ'd] ['betər] [dra:p][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bleɪnz] [ˈtwenti] [terz] . -
I'd better drop in ahead of him with Blaine's Twenty Tears . ' -
ID 更好的 降低 在 前方 的 他 和 布莱恩的 二十 眼泪 . -

我最好先带着布莱恩的《二十滴眼泪》去拜访他。

[aɪ] [ˈteləgræft] [fr] [ˈterətɔ:ri] , [gɑ:t][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈteləgræft] [tu:; tə][stɑ:p][ju:; jə] . " -
I telegraphed f'r territory , got it , and telegraphed to stop you . " -
我 电报 fr 领土 , 得到 它 , 和 电报 到 停止 你 . "

我发出信号表明要占领地盘，也收到了信号，然后又发出信号阻止你。

[ju:; jə][dɪd][aɪ ˈti:] .
" You did it .
" 你 做过 它 .

你做到了。

[wen] [dɪd][ju:; jə] [kʌm] [daʊn] ? "
When did you come down ? "
什么时候 做过 你 来 向下 ? "

你什么时候下来的？

" [læst] [naɪt] , [sɪks][əˈklɒk, əu-] .
" Last night , six o'clock .
" 最后的 夜晚 , 六 点钟 .

昨晚六点。

" [ˈælbərt][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈwɔ:rmər][ænd; ənd] ['betər] - [ˈneɪtʃərd] .
" Albert was getting warmer and better - natured .
" 阿尔伯特 曾是 获得 更温暖 和 更好的 - 自然 .

“艾伯特变得越来越和蔼可亲，脾气也越来越好了。”

" [wel] , [aɪm] [hɪr] ; [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈgəʊɪŋ][ti:] - [du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? "
" Well , I'm here ; what are you going t ' do with me ? "
" 出色地 , 我是 这里 ; 什么 是 你 去 t - 做 和 我 ? "

“好吧，我来了，你们打算怎么处置我？ ”

" [aɪl] [ju:z][ju:; jə][sʌm; səm] [wei] .
" I'll use you some way .
" 患病的 使用 你 一些 方式 .

“我会以某种方式利用你。”

[fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] [wer] [wi:; wi][kæn; kən][wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] -
First thing is to find a boarding - place where we can work in a couple o ' -
第一的 事物 是 到 寻找 一个 登机 - 地方 在哪里 我们 能 工作 在 一个 夫妻 o -

[bʊks] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪl] . "
books on the bill . "
图书 在 这 账单 . "

首先要找个住处，我们可以在那里工作，把账单上的几本书记下来。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
" Well , I don't know about that ,
" 出色地 , 我 不 知道 关于 那 ,

“嗯，我对此并不了解。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈbreɪkmən] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈpɔɪntər] [ɑ:n] . "
but I'm going to look up a place a brakeman gave me a pointer on . "
但 我是 去 到 看 向上 一个 地方 一个 制动员 给予 我 一个 指针 在 . "

但我会去查一下列车员给我指的那个地方。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] ； [hɪr] [goʊz] ！
" **All right ; here goes !** ！
" 全部 正确的 ； 这里 去 ！

“好吧，开始了！ ”

" [ˈskersli] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] ．
" **Scarcely any one was stirring on the streets .** ．
" 几乎 任何 一 曾是 搅拌 在 这 街道 ．

街上几乎空无一人。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈpɪtləsli] [kəʊld] ， [ðoʊ] [na:t] [strɔ:ŋ] ．
The wind was pitilessly cold , though not strong . ．
这 风 曾是 无情地 寒冷的 ， 尽管 不是 强的 ．

风虽然不大，却冷得刺骨。

[ðə; ði] [snoʊ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [laɪk] [glæs] [ænd; ənd] [sti:l] ．
The snow under their feet cried out with a note like glass and steel . ．
这 雪 在下面 他们的 脚 哭 出去 和 一个 笔记 喜欢 玻璃 和 钢 ．

脚下的雪发出如同玻璃和钢铁般的嘎吱声。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [wɜ:r; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ][frɔ:st] ， [ænd; ənd][ˈælbərt] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ]
The windows of the stores were thick with frost , and Albert shivered with ．
这 视窗 的 这 商店 是 厚的 和 霜 ， 和 阿尔伯特 瑟瑟发抖 和

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhəʊmləsnes] ．
a sense of homelessness . ．
一个 感觉 的 无家可归 ．

商店的窗户上结了一层厚厚的霜，阿尔伯特感到一阵寒意，仿佛无家可归一般。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔ:r] ．
He had never experienced anything like this before . ．
他 有 绝不 经验丰富的 任何事物 喜欢 这 前 ．

他以前从未经历过这样的事情。

" I152
" **I152**
" I152

“I152

[dəʊnt][wɑ:nt] [mʌtɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ， " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] ， [θru:] [hɪz; ɪz][skɑ:rf] ．
don't want much of this , " he muttered , through his scarf . ．
不 想 很多 的 这 ， " 他 低声说道 ， 通过 他的 围巾 ．

“我不太想要这些，”他透过围巾低声说道。

[ˈmɪsɪz] ． [welʃ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [freɪm] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] ，
Mrs . Welsh lived in a large frame house standing on the edge of a bank , ．
太太 ． 威尔士语 居住地 在 一个 大的 框架 房子 常设 在 这 边缘 的 一个 银行 ，

威尔士太太住在河岸边一栋大型木结构房屋里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
and as the young men waited at the door they could look down on the ．
和 作为 这 年轻的 男人 等待 在 这 门 他们 可以 看 向下 在 这

[ˈmedəʊ] - [lənd] ，
meadow - land , ．
草地 - 土地 ，

年轻人们在门口等候时，可以俯瞰草地。

[wer] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [leɪ] [blu:] [ænd; ənd][hɑ:rd][æz; əz] [sti:l] ．
where the river lay blue and hard as steel . ．
在哪里 这 河 躺 蓝色的 和 难的 作为 钢 ．

河水湛蓝坚硬如钢。

[ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)] [gɜ:r] , [ten] [ɔ:r] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , ['ɒpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **A pale little girl , ten or twelve years of age , opened the door .**
一个 苍白 小的 女孩 , 十 或者 十二 年 的 年龄 , 打开 这 门 .
一个面色苍白的小女孩, 大约十岁或十二岁, 打开了门。

" [ɪz] [ðɪs] [wer] ['mɪsɪz] . [welʃ] [laɪvz; lɪvz] ? "
" **Is this where Mrs . Welsh lives ?** "
" 是 这 在哪里 太太 . 威尔士语 生活 ? "
“威尔士太太住在这里吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "
“是的, 先生。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [æsk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ? "
" **Will you ask her to come here a moment ?** "
" 将要 你 问 她 到 来 这里 一个 片刻 ? "
“你能请她过来一下吗? ”

" [jes] , [sɜ:r] , " [paɪpt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] .
" **Yes , sir , " piped the little one .**
" 是的 , 先生 , " 管道 这 小的 一 .
“是的, 先生,”小家伙叽叽喳喳地回答道。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ɛnd] [sɪt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ?
" **Won't you come in and sit down by the fire ?**
" 惯于 你 来 在 和 坐 向下 经过 这 火 ?
“你不进来坐坐, 到火炉边来吗? ”

" [fi:; fi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [er] [ʌv; əv] [hɑ:spɪ'tæləti] .
" **she added , with a quaint air of hospitality .**
" 她 额外 , 和 一个 古雅 空气 的 热情好客 .
她带着一种古朴好客的语气补充道。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ju:zuəl] ['vɪlɪdʒ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
" **The room was the usual village sitting - room .**
这 房间 曾是 这 通常 村庄 坐着 - 房间 .
房间是典型的乡村客厅。

[ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ['hi:tər] [fʊl] [ʌv; əv] [wʊd] [stʊd] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **A cylinder heater full of wood stood at one side of it .**
一个 圆柱 加热器 满的 的 木头 站立 在 一 边 的 它 .
旁边放着一个装满木柴的圆柱形电暖器。

[ə; eɪ] [ræɡ] ['kɑ:rpɪt] , [mʌtʃ] ['feɪdɪd] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔ:r] .
" **A rag carpet , much faded , covered the floor .**
一个 抹布 地毯 , 很多 褪色 , 涵盖 这 地面 .
地板上铺着一块褪色严重的破旧地毯。

[ðə; ði] ['peɪpər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [laɪk] [straɪpt] ['kændi] , [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər]
" **The paper on the wall was like striped candy , and the chairs were**
这 纸 在 这 墙 曾是 喜欢 有条纹的 糖果 , 和 这 椅子 是
[nɑ:ndɪ'skript] ;
" **nondescript ;**
不伦不类 ;
墙上的墙纸像条纹糖果, 椅子则毫不起眼;

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kli:n] — [wɔ:rn] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃɪŋ] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ju:z] .
" **but everything was clean — worn more with brushing than with use .**
但 一切 曾是 干净的 — 磨损 更多的 和 刷牙 比 和 使用 .
但所有东西都很干净——与其说是使用过的痕迹, 不如说是刷洗过的痕迹。

[ə; eɪ][slɪm] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] , [wɪð; wɪθ] ['hɑ:lʊθ] [aɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] [smaɪl] , [keɪm] [ɪn] ,
A slim woman of fifty , with hollow eyes and a patient smile , came in ,
一个 苗条的 女士 的 五十 , 和 空洞的 眼睛 和 一个 病人 微笑 , 来了 在 ,
一位五十岁左右、身材苗条、眼神空洞、面带耐心微笑的妇女走了进来。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['eɪprən] .
wiping her hands on her apron .
擦拭 她 双手 在 她 围裙 .
她用围裙擦了擦手。

" [haʊ] [-] [du:] ?
" How d'ye do ?
" 如何 染料 做 ?
你好吗？

[dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? "
Did you want to see me ? "
做过 你 想 到 看 我 ? "
你想见我吗？

" [jes] , " [sed] ['hɑ:rtli] , ['smaɪlɪŋ] .
" Yes , " said Hartley , smiling .
" 是的 , " 说 哈特利 , 微笑 .
“是的,”哈特利笑着说。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , [wɪə(r)] [bʊk] ['eɪdʒənts] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [bɔ:rd] . "
" The fact is , we're book agents , and looking for a place to board . "
" 这 事实 是 , 是 书 代理人 , 和 寻找 为了 一个 地方 到 木板 . "
“事实上，我们是图书经纪人，正在寻找寄宿的地方。”

" [wel] — [ə; eɪ] — [aɪ] — [jes] , [aɪ] [ki:p] ['bɔ:dəz] . "
" Well — a — I — yes , I keep boarders . "
" 出色地 — 一个 — 我 — 是的 , 我 保持 寄宿生 . "
“嗯——是的，我收留房客。”

" [aɪ][wʌz; wəz][sent] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['breɪkmən] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mɪdnɑɪt] [ɪk'spres] , " [pʊt] [ɪn] [bɜ:t] ,
" I was sent here by a brakeman on the midnight express , " put in Bert ,
" 我 曾是 发送 这里 经过 一个 制动员 在 这 午夜 表达 , " 放 在 伯特 ,
“我是午夜特快列车上的一名制动员派我来的,”伯特插话道。

" [oʊ] , [tɑ:m] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['klɪrɪŋ] .
" Oh , Tom , " said the woman , her face clearing .
" 哦 , 汤姆 , " 说 这 女士 , 她 脸 清理 .
“哦，汤姆,”女人说道，脸上的笑容渐渐消散。

" ['tɑ:mz] ['ɔ:lweɪz] ['sendɪŋ] [ju: 'es] ['pi:p(ə)l] .
" Tom's always sending us people .
" 汤姆的 总是 发送 我们 人们 .
“汤姆总是给我们派人过来。”

[waɪ] , [jes] ; [aɪv] got153
Why , yes ; I've got153
为什么 , 是的 ; 我已经 got153

是的，我有153个。

[ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [ges] — [ðɪs] [ru:m] [hɪr] .
room for you , I guess — this room here .
房间 为了 你 , 我 猜测 — 这 房间 这里 .
我想，这里应该有你的房间了——就是这间。

" [fi:; ji] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ]['pɑ:rlər] .
" She pushed open a folding door leading into what had been her parlor .
" 她 推动 打开 一个 折叠式的 门 领导 进入 什么 有 到过 她 客厅 .
她推开一扇折叠门，进入了她以前的客厅。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] . "

" You can have this . "

" 你 能 有 这 . "

“你可以拿走这个。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] ? "

" And the price ? "

" 和 这 价格 ? "

“价格呢？”

" [fɔːr] ['dɔːləz, 'dɒləz] . "

" Four dollars . "

" 四 美元 . "

“四美元。”

" [eɪt] ['dɔːləz, 'dɒləz] [fr] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] .

" Eight dollars f'r the two of us .

" 八 美元 f'r 这 二 的 我们 .

“我们俩一共八美元。”

[ɔːl] [raɪt] ; [wiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌk] .

All right ; we'll be with you a week or two if we have luck .

全部 正确的 ; 出色地 是 和 你 一个 星期 或者 二 如果 我们 有 运气 .

好的，如果运气好的话，我们会和你们待上一两个星期。

" ['mɪsɪz] . [welʃ] [smaɪld] .

" Mrs . Welsh smiled .

" 太太 . 威尔士语 微笑 .

威尔士夫人笑了。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

" Excuse me , won't you ?

" 原谅 我 , 惯于 你 ?

打扰一下，好吗？

[aɪv] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][maɪ] ['beɪkɪŋ] ; [meɪk] - [æt; ət] [hoʊm] .

I've got to be at my baking ; make y'rself at home .

我已经 得到 到 是 在 我的 烘烤 ; 制作 - 在 家 .

我得去烤东西了；你们就当自己家一样随意。

" [bɛːt] [rɪ'mɑːkt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

" Bert remarked how much she looked like his own mother in the back .

" 伯特 评论 如何 很多 她 看起来 喜欢 他的 自己的 母亲 在 这 后退 .

伯特评论说，她站在后面，看起来很像他自己的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['taɪərd] [druːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərləs] [dres] ,

She had the same tired droop in the shoulders , the same colorless dress ,

她 有 这 相同的 疲劳的 下垂 在 这 肩膀 , 这 相同的 无色 裙子 ,

['kærəktərləs] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['wɔːʃɪŋ] .

characterless with much washing .

缺乏个性 和 很多 洗涤 .

她的肩膀依旧疲惫下垂，穿着依旧那件毫无特色、洗得破旧不堪的素色连衣裙。

" [sɜːrt(ə)nli] .

" Certainly .

" 当然 .

“当然。”

[aɪ] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl'redi] , " [rɪ'plaɪd] [bɛːt] .

I feel at home already , " replied Bert .

我 感觉 在 家 已经 , " 回复 伯特 .

“我已经感觉像在家一样了，”伯特回答道。

" [naʊ] , ['dʒɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **Now** , **Jim** , " **he said** , **after she left the room** ,
" 现在 , 吉姆 , " 他说 , 后 她 左边 这 房间 ,
" 吉姆,"她离开房间后, 他说道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tiː] - [steɪ] [raɪt] [hɪr] [waɪl] [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][ˈɔːrdər][ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋks] [əˈraʊnd] — [dʒʌst]
" **I'm going t ' stay right here while you go and order our trunks around — just**
" 我是 去 t - 停留 正确的 这里 尽管 你 去 和 命令 我们的 树干 大约 — 只是
[tiː] - [peɪ] [juː; jʊ][ɔːf] [fr] [ləst] [naɪt] . "
t ' pay you off f'r last night . "
t - 支付 你 离开 f'r 最后的 夜晚 . "
"你就在这儿等着, 你去把我们的行李箱收拾好——就当是补偿你昨晚的损失。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hɑːrtli] ['tʃɪrəli] , [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] .
" **All right** , " **said Hartley cheerily** , **going out** .
" 全部 正确的 , " 说 哈特利 兴高采烈地 , 去 出去 .
"好的,"哈特利兴高采烈地说着, 走了出去。

['æftər] ['getɪŋ] [wɔːrm] , [b\\:t] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
After getting warm , **Bert returned to the sitting - room** ,
后 获得 温暖的 , 伯特 返回 到 这 坐着 - 房间 ,
暖和过来后, 伯特回到了客厅。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ˈɔːrgən][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈgɑːsp(ə)l] [hɪm] [ɔːr] [tuː]
and sat down at the parlor organ and played a gospel hymn or two
和 卫星 向下 在 这 客厅 器官 和 玩 一个 福音 圣歌 或者 二
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːdi] [ænd; ənd] ['sæŋki] ['hɪmnəl] .
from the Moody and Sankey hymnal .
从 这 穆迪 和 桑基 赞美诗集 .
然后他坐在客厅的管风琴前, 弹奏了一两首穆迪和桑基赞美诗集中的福音赞美诗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [let] [jɔːr; jər] ['loʊər] [laɪts] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
He was in the midst of the chorus of Let Your Lower Lights , **etc** .
他 曾是 在 这 中间 的 这 合唱 的 让 你的 降低 灯 , ETC .
,
:
,
他当时正唱着《让你的下层灯光》等等歌曲。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
when a young woman entered the room .
什么时候 一个 年轻的 女士 进入 这 房间 .
这时, 一位年轻女子走进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɪsk] - [bru:m] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l]
She had a whisk - broom in her hand , and stood a picture of gentle
她 有 一个 拂 - 扫帚 在 她 手 , 和 站立 一个 图片 的 温和的
[səˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .
她手里拿着一把扫帚, 脸上带着一丝淡淡的惊讶。

[b\\:t] [wiːld] [əˈbaʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] .
Bert wheeled about on his stool .
伯特 带轮子的 关于 在 他的 凳子 .
伯特在凳子上转了个圈。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪlə] , " [ʃiː; ʃi][brɪˈgæn] .
" **I thought it was Stella** , " **she began** .
" 我 想法 它 曾是 斯特拉 , " 她 开始 .
"我以为是斯特拉,"她开口说道。

" [aɪm][ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənt] , " [bʌl:t] [ɪk'spleɪnd] .
" **I'm a book agent , " Bert explained .**
" 我是 一个 书 代理人 , " 伯特 解释 .

“我是一名图书经纪人,”伯特解释道。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" **I might as well out with it .**
" 我 可能 作为 出色地 出去 和 它 .

“我干脆就直说了。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] .
There are two of us .
那里 是 二 的 我们 .

我们有两个人。

[kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [bɔ:rd] . " -
Come here to board . " 154
来 这里 到 木板 . " -

请到这里登机。154

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'li:f] .
" **Oh ! " said the girl , with some relief .**
" 哦 ! " 说 这 女孩 , 和 一些 宽慰 .

“哦!”女孩松了口气说道。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fer] [ænd; ənd] ['veri] [slait] , [ˈɪlmoʊst] [freɪ] .
She was very fair and very slight , almost frail .
她 曾是 非常 公平的 和 非常 轻微 , 几乎 脆弱 .

她皮肤白皙,身材纤细,几乎有些虚弱。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌniɪst] [blu:] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [θɪn] ,
Her eyes were of the sunniest blue , her face pale and somewhat thin ,
她 眼睛 是 的 这 阳光最灿烂 蓝色的 , 她 脸 苍白 和 有些 薄的 ,

她有一双阳光般湛蓝的眼睛,脸色苍白,略显消瘦。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][lɪps] [[oʊd] ['skɑ:rlət] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [faɪn] .
but her lips showed scarlet , and her teeth were fine .
但 她 嘴唇 显示 猩红 , 和 她 牙齿 是 美好的 .

但她的嘴唇泛红,牙齿却完好无损。

[bʌl:t] [laɪkt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [smaɪld] .
Bert liked her and smiled .
伯特 喜欢 她 和 微笑 .

伯特很喜欢她,笑了。

" [ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənt][ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɜ:rglər] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [stiɪl] — "
" **A book agent is the next thing to a burglar , I know ; but still — "**
" 一个 书 代理人 是 这 下一个 事物 到 一个 窃贼 , 我 知道 ; 但 仍然 — "

“我知道,图书经纪人几乎就是窃贼;但是——”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" **Oh , I didn't mean that , but I was surprised .**
" 哦 , 我 没有 意思是 那 , 但 我 曾是 惊讶 .

“哦,我不是那个意思,但我确实很惊讶。”

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] ? "
When did you come ? "
什么时候 做过 你 来 ? "

你什么时候来的?

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'gəʊ] .
" **Just a few moments ago .**
" 只是 一个 很少 时刻 前 .

就在刚才。

[,eɪˈem][aɪ][ɪn][jɔː; jə] [wei] ?
" **Am I in your way ?**
" 是 我 在 你的 方式 ?

我挡路了吗？

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəɾət] [səˈlɪsɪtuːd] .
" **he inquired , with elaborate solicitude** .
" 他 询问 , 和 精心制作的 关怀 .

他带着殷切的关切问道。

" [oʊ] [noʊ] ! [pliːz] [goʊ][ɑːn] .
" **Oh no ! Please go on** .
" 哦 不 ! 请 去 在 .

“哦不！ 请继续。”

[juː; jʊ] [pleɪ] [ˈveri] [wel] .
" **You play very well** .
" 你 玩 非常 出色地 .

你打得很好。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈseldəm] [jʌŋ] [men] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] . "
" **It is seldom young men play at all** . "
" 它 是 很少 年轻的 男人 玩 在 全部 . "

年轻男子很少参与这项运动。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊz] [ɔːl] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
" **I had to at college ; the other fellows all wanted to sing** .
" 我 有 到 在 大学 ; 这 其他 伙伴们 全部 通缉 到 唱歌 .

“我在大学时不得不这样做； 其他同学都想唱歌。”

[juː; jʊ] [pleɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
" **You play , of course** . "
" 你 玩 , 的 课程 . "

你当然要玩。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] .
" **When I have time** .
" 什么时候 我 有 时间 .

“等我有时间的时候。”

" [fiː; fi] [saɪd] .
" **She sighed** .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪri] [druːp] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [fiː; fi] [siːmd] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ænd]
" **There was a weary droop in her voice ; she seemed aware of it , and**
" 那里 曾是 一个 厌倦 下垂 在 她 嗓音 ; 她 似乎 意识到的 的 它 , 和
[sed] [mɔːr] [ˈbrattli] :
" **said more brightly** :
" 说 更多的 明亮地 :

她的声音里带着疲惫和低沉；她似乎也意识到了这一点，于是语气明亮了一些：

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈmædɪsn] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
" **You mean Madison , I suppose ?** "
" 你 意思是 麦迪逊 , 我 认为 ? "

“你指的是麦迪逊吧？ ”

" [jes] ; [aɪm][ɪn][maɪ] [ˈsekənd] [jɪr] . "
" **Yes ; I'm in my second year** . "
" 是的 ; 我是 在 我的 第二 年 . "

“是的，我读大二。”

" [aɪ] [went] [ðer; ðər] [tuː] ['ɪrz] .
" **I went there two years** .
" 我 去 那里 二 年 .

我在那里待了两年。

[ðen] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kwɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [hʊm] [tuː; tə] [help] ['mʌðər] . " **Then I had to quit and come home to help mother** . "
然后 我 有 到 辞职 和 来 家 到 帮助 母亲 . "

然后我不得不辞职回家帮妈妈。

" [dɪd] [juː; jʊ] ?
" **Did you** ?
" 做过 你 ?

真的吗？

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [bʊk] ['bɪznəs] — [tuː; tə] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn]
That's why I'm out here on this infernal book business — to get money to go on
那就是 为什么 我是 出去 这里 在 这 地狱 书 商业 — 到 得到 钱 到 去 在
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :

这就是我为什么会涉足这该死的出版业——为了赚钱继续我的事业。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəst] [naʊ] , [ˈnɒtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]
" **She looked at him with interest now , noticing his fine eyes and waving**
" 她 看起来 在 他 和 兴趣 现在 , 注意到 他的 美好的 眼睛 和 挥手
[braʊn] [her] .
brown hair .
棕色的 头发 .

她饶有兴致地看着他，注意到他漂亮的眼睛和飘逸的棕色头发。

" [ɪts] ['dredf(ə)l] , [ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **It's dreadful , isn't it** ?
" 它是 可怕 , 不是 它 ?

“太可怕了，不是吗？”

[bʌt; bət] [juːv] [gɔːt] [ə; eɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .
But you've got a hope to go back .
但 你已经 得到 一个 希望 到 去 后退 .

但你还有希望回去。

[aɪ] ['hævnt] .
I haven't .
我 还没有 .

我没有。

" [ʃiː; ʃɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [fɑːr] - [ɔːf] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **She ended with a sigh , a far - off expression in her eyes** .
" 她 结束 和 一个 叹 , 一个 远的 - 离开 表达 在 她 眼睛 .

她叹了口气，眼神迷离地看着前方。

" [aɪ 'tiː] [ˈɔːlmoʊst] [kɪld] [em 'iː] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
" **It almost killed me to give it up** .
" 它 几乎 被杀 我 到 给 它 向上 .

“放弃它几乎让我崩溃。”

[aɪ] [dəʊnt] [spoʊz] [aɪ'd] [noʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [s'kɒləz] you155
I don't s'pose I'd know any of the scholars you155
我 不 假设 ID 知道 任何 的 这 学者们 you155

我估计我一个也不认识你提到的那些学者。

[noʊ] .
know .
知道 .

知道。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] .
Even the teachers are not the same .
甚至 这 教师 是 不是 这 相同的 .

就连老师都不一样了。

[oʊ] , [jes] — [ˈserə] [ʃɔ:] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [kɔ:rs] . "
Oh , yes — Sarah Shaw ; I think she's back for the normal course . "

哦 , 是的 — 莎拉 肖 ; 我 思考 她是 后退 为了 这 普通的 课程 . "

哦, 是的——莎拉·肖; 我想她已经恢复正常工作了。

[oʊ] [jes] ! " [ɪkˈskleɪmd] [b\\:t] , " [aɪ] [noʊ] [ˈserə] .
" **Oh yes ! " exclaimed Bert , " I know Sarah** .

" 哦 是的 ! " 惊呼 伯特 , " 我 知道 莎拉 .

“哦, 是的! ”伯特惊喊道, “我认识莎拉。”

[wi:; wi] [ˈbɔ:rdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] ; [ju:st] [ti:] - [goʊ] [hoʊm] [təˈgeðər] [ˈæftər] [klæs] .
We boarded on the same street ; used t ' go home together after class .
我们 登机 在 这 相同的 街道 ; 用过的 t - 去 家 一起 后 班级 .

我们在同一条街上搭车; 以前放学后经常一起回家。

[æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [naɪs][gɜ:rl] , [tu:] . "
An awful nice girl , too . "

一个 可怕 好的 女孩 , 也 . "

她人也特别好。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwɜ:rkər] .
" **She's a worker** .

" 她是 一个 工人 .

她是一名劳动者。

[ʃi:; ji] [ˈti:tʃɪz] [sku:l] .
She teaches school .

她 教导 学校 .

她是一名教师。

[aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ˈmʌðər] [ni:dz] [em ˈi:] [æt; ət] [hoʊm] .
I can't do that , for mother needs me at home .

我 不能 做 那 , 为了 母亲 需求 我 在 家 .

我不能那样做, 妈妈需要我待在家里。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [pɔ:z] , [ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [hu:] [kɔ:ld] :
" **There was another pause , broken by the little girl , who called** :
" 那里 曾是 其他 暂停 , 破碎的 经过 这 小的 女孩 , WHO 称为 :

又是一阵沉默, 被小女孩的声音打破了:

" [mɔ:d] , [ˈmæmə] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ] .
" **Maud , mamma wants you** .

" 莫德 , 妈妈 想要 你 .

“莫德, 妈妈要你了。”

" [mɔ:d] [roʊz] [ænd; ænd] [went] [aʊt] ,
" **Maud rose and went out** ,
" 莫德 玫瑰 和 去 出去 ,

莫德起身走了出去,

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第8/17页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ðæt] [ˈemfəsaɪzd] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
with a tired smile on her face that emphasized her resemblance to her
和 一个 疲劳的 微笑 在 她 脸 那 强调 她 相似 到 她
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

她脸上带着一丝疲惫的微笑，更显出她和母亲的相似之处。

[bɔːt] [ˈkʊdnt] [fərˈget] [ðæt] [smaɪl] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
Bert couldn't forget that smile , and he was still thinking about the girl ,
伯特 不能 忘记 那 微笑 , 和 他 曾是 仍然 思维 关于 这 女孩 ,
[ˈbɜ:tə] [ˈfɔ:rt] [ˈtʌŋkɪŋ] [ˈgɜ:rl] .
伯特忘不了那个笑容，他仍然想着那个女孩。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hɜ:r; həɹ][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] , [wen] [ˈhɑ:rtli] [keɪm] [ɪn] .
and what her life must be , when Hartley came in .
和 什么 她 生活 必须 是 , 什么时候 哈特利 来了 在 .

哈特利进来后，她的生活会变成什么样呢？

" [baɪ][dʒɪŋks] !
" By jinks !
" 经过 恶作剧 !

“我的天哪！ ”

[ɪts] [ˈsnɪftɪ] , [æz; əz][dæd] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
It's snifty , as dad used to say .
它是 精明 , 作为 爸爸 用过的 到 说 .

正如我父亲常说的，这东西真不错。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [drɔ:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] [θru:] [jɔ:; jəɹ][ˈnɒstrəlz] [wɪˈðəʊt] [ˈfri:zɪŋ] - [noʊz] [ˈsɑ:lɪd][æz; əz]
You can't draw a long breath through your nostrils without freezing y'r nose solid as
你 不能 画 一个 长的 气息 通过 你的 鼻孔 没有 冷冻 - 鼻子 坚硬的 作为
[ə; eɪ][ˈba:t(ə)] ,
a bottle ,
一个 瓶子 ,

你没办法用鼻子深吸一口气，否则你的鼻子就会冻得像瓶子一样硬。

" [hi:; hi] [əˈnaʊnst] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
" he announced , throwing off his coat .
" 他 宣布 , 投掷 离开 他的 外套 .

“他一边说着，一边脱下外套。”

" [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [aɪv] [dʒʌst] [faʊnd] [əʊt] [waɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [ðɪs]
" By - the - way , I've just found out why you was so anxious to get into this
" 经过 - 这 - 方式 , 我已经 只是 成立 出去 为什么 你 曾是 所以 焦虑的 到 得到 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“对了，我刚刚知道你为什么那么急着进这栋房子了。”

[əˈnʌðər] [keɪs] [oʊ] - [gɜ:rl] , [heɪ] ?
Another case o ' girl , hey ?
其他 案件 o - 女孩 , 嘿 ?

又一个女孩的案例，是吗？

" [bʌ\ːt] [blʌft] ; [hiː; hi] ['kudnt] [help] [aɪ 'tiː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
" **Bert blushed ; he couldn't help it , notwithstanding his innocence in this case .**
" 伯特 脸红了 ； 他 不能 帮助 它 ， 虽然 他的 无辜 在 这 案件 ；
“伯特脸红了；他控制不住自己，尽管在这件事上他是无辜的。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː][maɪ'self] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə'ɡoʊ] , " [hiː; hi][prəʊ'testɪd] .
" **I didn't know it myself till about ten minutes ago , " he protested .**
" 我 没有 知道 它 我 直到 关于 十 分钟 前 ， " 他 抗议 ；
“我也是大约十分钟前才知道的，”他辩解道。

[ˈhɑːrtli] [wɪŋkt] [prə'dɪdʒəsli] .
Hartley winked prodigiously .
哈特利 眨眼 惊人地 ；
哈特利夸张地眨了眨眼。

" [dəʊnt] [tel] [em 'iː] !
" **Don't tell me !**
" 不 告诉 我 ！
别告诉我！

[ɪz][fɪː; fɪ] ['prɪti] ?
Is she pretty ?
是 她 漂亮的 ？
她漂亮吗？

" [ðə; ði][gɜːrli] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] .
" **The girl returned at this moment with an armful of wood .**
" 这 女孩 返回 在 这 片刻 和 一个 满满的 的 木头 ；
这时，女孩抱着一大堆木头回来了。

" [let] [em 'iː][pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn] , " [kraɪd] [ˈhɑːrtli] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" **Let me put it in , " cried Hartley , springing up .**
" 让 我 放 它 在 ， " 哭 哈特利 ， 弹簧 向上 ；
“让我把它放进去！”哈特利喊道，然后跳了起来。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] .
" **Excuse me .**
" 原谅 我 ；
“打扰一下。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈhɑːrtli] , [bʊk] ['eɪdʒənt] : [bleɪnz] ['twenti] ['jɪrɪz] , [pleɪn] [kloːθ] , [ˈsprɪŋkld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
My name is Hartley , book agent : Blaine's Twenty Years , plain cloth , sprinkled edges
我的 姓名 是 哈特利 ， 书 代理人 ： 布莱恩的 二十 年 ， 清楚的 布 ， 撒上 边缘
， [θriː] ['daɪləz, 'dɔləz] ; -
, three dollars ; 156
， 三 美元 ； -
我叫哈特利，图书经纪人：布莱恩的《二十年》，平装本，镶边，三美元；156

[hæf] [kæf] , [θriː] ['fɪftɪ] .
half calf , three fifty .
一半 小牛 ， 三 五十 ；
半只小牛，三百五十。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['mɪstər] . ['lɒr] , [ʌv; əv][ˈmeəriən, 'mæriən] ; [ˈdʒɜːrmən][ɪk'stræk(ə)n] , [sɔf] [æt; ət][ðə; ði]
This is my friend Mr . Lohr , of Marion ; German extraction , soph at the
这 是 我的 朋友 先生 ； 洛尔 ， 的 玛丽昂 ； 德语 萃取 ， 苏菲 在 这
[juːnɪ'vɜːrsəti] .
university .
大学 ；
这是我的朋友洛尔先生，来自马里恩；有德国血统，大学二年级学生。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [bəʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The girl bowed and smiled , and pushed by him toward the door of the
" 这 女孩 鞠躬 和 微笑 , 和 推动 经过 他 朝向 这 门 的 这
[ˈpɑ:rlər] .
parlor .
客厅 .

女孩鞠躬微笑，被他推着朝客厅门口走去。

[ˈhɑ:rtli] [ˈfɑ:ləʊd] [hɜ:r; hər][ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ\ːt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈrætliŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði]
Hartley followed her in , and Bert could hear them rattling away at the
哈特利 随后 她 在 , 和 伯特 可以 听到 他们 嘎嘎作响 离开 在 这
[stəʊv] .
stove .
火炉 .

哈特利跟在她身后走了进来，伯特能听到他们在炉子上忙碌的声音。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ? " [æskt] [ˈhɑ:rtli] , [ˈæftər] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd]
" Won't you sit down and play for us ? " asked Hartley , after they returned
" 惯于 你 坐 向下 和 玩 为了 我们 ? " 问 哈特利 , 后 他们 返回
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
to the sitting - room .
到 这 坐着 - 房间 .

“你不坐下来给我们演奏一下吗？”哈特利回到客厅后问道。

[ðə; ði] [pərˈsweɪsɪv] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈeɪdʒənt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] [vɔɪs] .
The persuasive music of the book agent was in his fine voice .
这 有说服力的 音乐 的 这 书 代理人 曾是 在 他的 美好的 嗓音 .

图书经纪人那富有说服力的嗓音就是最好的证明。

" [oʊ] [noʊ] !
" Oh no !
" 哦 不 !

“哦，不！”

[ɪts] [ˈnɪrli] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [help] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] . "
It's nearly dinner - time , and I must help about the table . "
它是 几乎 晚餐 - 时间 , 和 我 必须 帮助 关于 这 桌子 . "

快到晚饭时间了，我得帮忙准备餐桌了。

" [naʊ] [meɪk] [jɔ:rˈselvz] [æt; ət][hoʊm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [welʃ] , [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r]
" Now make yourselves at home , " said Mrs . Welsh , appearing at the door
" 现在 制作 你们自己 在 家 , " 说 太太 . 威尔士语 , 出现 在 这 门
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
leading to the kitchen ;
领导 到 这 厨房 ;

“现在请随意，就像在自己家一样，”威尔士太太说着，出现在通往厨房的门口；

" [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] [ˈeniθɪŋ] , [dʒʌst] [let] [em 'i:] [noʊ] . "
" if you want anything , just let me know . "
" 如果 你 想 任何事物 , 只是 让 我 知道 . "

“如果你需要什么，尽管告诉我。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。”

[wi:; wi] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhɑ:rtli] .
We will , " replied Hartley .
我们 将要 , " 回复 哈特利 .

“我们会的，”哈特利回答道。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈdɪnər] - [bel][ræn][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈfiːlɪŋ][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðer; ðər][nuː]
By the time the dinner - bell rang they were feeling at home in their new
经过 这 时间 这 晚餐 - 钟 响铃 他们 是 感觉 在 家 在 他们的 新的
[ˈkwɔːrtərz] .
quarters .
四分之一 .

当晚餐铃声响起时，他们已经感觉在新住处很自在了。

[æt; ət][ðə; ði][ˈteɪbl][ðeɪ][met][ðə; ði][ˈjuːzuəl][gruːp][ʌv; əv][ˈvɪlɪdʒ][ˈbɔːdəz] : [ðə; ði][ˈbræn][ˈbrʌðərz] ,
At the table they met the usual group of village boarders : the Brann brothers ,
在 这 桌子 他们 遇见 这 通常 团体 的 村庄 寄宿生 : 这 布兰 兄弟 ,
[ˈnuːzdi:lər] ;
newsdealers ;
报刊亭 ;

在餐桌旁，他们遇到了村里常见的寄宿者：布兰兄弟，报刊亭老板；

[oʊld][mæn][ˈtraʊt] , [huː][ræn][ðə; ði][ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)] — [ænd; ənd][smeld][ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
old man Troutt , who ran the livery - stable — and smelled of it ; and a
老的 男人 特劳特 , WHO 跑 这 涂装 - 稳定的 — 和 闻起来 的 它 ; 和 一个
[smɔːl] , [dɑːrk] ,
small , dark ,
小的 , 黑暗的 ,

经营马厩的老特鲁特——身上散发着马厩的味道；还有一间矮小、昏暗的房间，

[ænd; ənd][ˈwɪznd][ˈwʊmən][huː][kept][ðə; ði][ˈmɪlɪneri][stɔːr] .
and wizened woman who kept the millinery store .
和 干瘪 女士 WHO 保留 这 女帽 店铺 .

还有一位经营女帽店的饱经风霜的老妇人。

[ðə; ði][ˈʌðər] , [huː][keɪm][ɪn][leɪt] , [wɜːr; wər][klɑːks][ɪn][ðə; ði][ˈstɔːrz][nɪr][baɪ] .
The others , who came in late , were clerks in the stores near by .
这 其他的 , WHO 来了 在 晚的 , 是 职员 在 这 商店 靠近 经过 .

其他人都是后来的，他们是附近商店的店员。

[mɔːd][sɜːrvd][ðə; ði][ˈdɪnər] , [waɪl][ˈstelə][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmʌðər][ˈweɪtɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] .
Maud served the dinner , while Stella and her mother waited upon the table .
莫德 服务 这 晚餐 , 尽管 斯特拉 和 她 母亲 等待 之上 这 桌子 .

莫德负责上菜，斯特拉和她的母亲则在餐桌旁侍候。

[ˈælbərt][ədˈmaɪəd][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,
Albert admired the hands of the girl ,
阿尔伯特 钦佩 这 双手 的 这 女孩 ,

阿尔伯特很欣赏女孩的手。

[wɪtʃ][noʊ][əˈmaʊnt][ʌv; əv][wɜːrk][kʊd; kəd][kwaɪt][rɑːb][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɪsenj(ə)] [ˈʃeɪplɪnəs] .
which no amount of work could quite rob of their essential shapeliness .
哪个 不 数量 的 工作 可以 相当 抢 的 他们的 基本的 形状 .

无论如何努力，也无法完全改变它们原本的形状。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt][mɔːr][ðæn; ðən][ˈtwenti] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][lʊkt][ˈoʊldər] , [soʊ][ˈwɪstf(ə)]
She was not more than twenty , he decided , but she looked older , so wistful
她 曾是 不是 更多的 比 二十 , 他 决定 , 但 她 看起来 老 , 所以 怅惘
[wʌz; wəz][hɜːr; hər][feɪs] .
was her face .
曾是 她 脸 .

他断定她不超过二十岁，但她看上去比实际年龄要大，因为她的脸上满是惆怅。

" [ðeɪz][wʌn][θɪŋ][-] - [je] , " [ˈtraʊt][ðə; ði][ˈlɪvərɪmən] , [rɪˈmɑːkt][tuː; tə][ˈhɑːrtli] :
" **They's one thing ag'in ' yeh , " Troutt , the liveryman , remarked to Hartley :**
" 他们是 — 事物 再次 - 是的 , " 特劳特 , 这 出租车司机 , 评论 到 哈特利 :

“他们有一点比你差，”马厩老板特劳特对哈特利说道：

" [wi:v] [dʒest] [bɪn] [wɜ:rkɪt] [fɔ:r; fər][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] - [ski:mz] [ju:; jʊ][ˈevər] [si:] !
" **we've** **jest** **been** **worked** **for** **one** **o** ' **the** **goldingedest** **schemes** **you** **ever** **see** !
" 我们已经 笑话 到过 工作 为了 一 o - 这 - 方案 你 曾经 看 !

“我们刚刚参与了一个你见过的最赚钱的计划！”

- [baʊt] [sɪks] [ˈmʌns] [əˈgoʊ] - - [ˈfelɜ:z] [kʌm] [ɔ:l] [θru:] [hɪr] [ˈkleɪmɪn] - [ti:] - [bi:; bi] after157
' **Bout** **six** **munce** **ago** **s'm** ' **fellers** **come** **all** **through** **here** **claimin** ' **t** ' **be** **after157**
- 回合 六 芒斯 前 - - 伙计们 来 全部 通过 这里 声称 - t - 是 after157

大约六分钟前，一群家伙来到这里，声称他们是157号之后的人。

[ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈledɪn] - [ˈsɪtənz] ; [ˈwa:ntɪd] [ti:] - [raɪt] [ə; eɪ]
information **about** **the** **county** **and** **the** **leadin** ' **citizens** ; **wanted** **t** ' **write** **a**
信息 关于 这 县 和 这 引言 - 公民 ; 通缉 t - 写 一个
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,

想了解该县及其主要居民的信息；想写一部历史。

[æn; ən] - [ˈwa:ntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpɪtʃɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [men] , [oʊld] [ˈsetlɜ:z] , [æn; ən] - [soʊ][ɑ:n] .
an ' **wanted** **all** **the** **pitchers** **of** **the** **leading** **men** , **old** **settlers** , **an** ' **so** **on** .
一个 - 通缉 全部 这 投手 的 这 领导 男人 , 老的 定居者 , 一个 - 所以 在 .

并且想要所有领头人、老定居者等等的投手。

[ju:; jʊ] [peɪd] [ten] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [æn; ən] - [jʊr; jər] [ˈpɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ ˈti:] . "
You **paid** **ten** **dollars** , **an** ' **you** **had** **a** **book** **an** ' **your** **pitcher** **in** **it** . "
你 有薪酬的 十 美元 , 一个 - 你 有 一个 书 一个 - 你的 投手 在 它 . "

你花了十美元，得到了一本书和你的水壶。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ski:m] , " [grɪnd] [ˈhɑ:rtli] .
" **I** **know** **the** **scheme** , " **grinned** **Hartley** .
" 我 知道 这 方案 , " 咧嘴一笑 哈特利 .

“我知道这个计划，”哈特利咧嘴一笑。

" [ˈwɔl] , [sɜ:r] , [aɪ] [spoʊz] [ðem; ðəm] [ˈfelɜ:z] [roʊpt] [ɪn] [ˈevri] [ˈmæn][ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊn] .
" **Wal** , **sir** , **I** **s'pose** **them** **fellers** **roped** **in** **every** **man** **in** **this** **town** .
" 沃尔 , 先生 , 我 假设 他们 伙计们 绳索 在 每一个 男人 在 这 镇 .

“沃尔先生，我猜那些家伙把镇上所有男人都绑起来了。”

[aɪ][dəʊnt] [spoʊz] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sent] [lɛsn] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .
I **don't** **s'pose** **they** **got** **out** **with** **a** **cent** **less'n** **one** **thousand** **dollars** .
我 不 假设 他们 得到 出去 和 一个 中心 更少 一 千 美元 .

我估计他们最终至少拿到了一千美元。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [bʊk] [kʌm] — [ˈwɔl] !
An ' **when** **the** **book** **come** — **wal** !
一个 - 什么时候 这 书 来 — 沃尔 !

当书来了——哇！

" [hɪr] [hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [rɔ:r] .
" **Here** **he** **stopped** **to** **roar** .
" 这里 他 停止 到 吼 .

“他停下来，发出了一声咆哮。”

" [aɪ][dəʊnt] [spoʊz] [ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ə; eɪ] [ˈmædər] [lɑ:t][oʊ] - [men] [ɪn][jʊr; jər][ˈlaɪf] .
" **I** **don't** **s'pose** **you** **ever** **see** **a** **madder** **lot** **o** ' **men** **in** **your** **life** .
" 我 不 假设 你 曾经 看 一个 茜草 很多 o - 男人 在 你的 生活 .

“我想你这辈子都不会见到比他们更疯狂的一群人了。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In **the** **first** **place** ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃəz] [mɪkst] [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dʒʌdʒ] ['rɪkər] ,
they got the names and the pitchers mixed so that I was Judge Ricker ,
他们 得到 这 姓名 和 这 投手 混合 所以 那 我 曾是 法官 里克 ,
他们把名字和投手搞混了, 结果我变成了里克法官。

[æn; ən] - [dʒʌdʒ] ['rɪkər] [wʌz; wəz][oʊ] - [mæn] ['dægɪt] .
an ' Judge Ricker was ol ' man Daggett .
一个 - 法官 里克 曾是 ol - 男人 达格特 .
而里克法官就是老达格特。

[ˈdɪdnt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [swer] — [oʊ] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] ! "
Didn't the judge swear — oh , it was awful ! "
没有 这 法官 发誓 — 哦 , 它 曾是 可怕 ! "
法官居然骂人了——哦, 太可怕了!

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] . "
" I should say so . "
" 我 应该 说 所以 . "
“我应该这么说。”

" [æn; ən][ðə; ði] ['pɪtʃəz] [ðæt] [-] [mɪkst] [wʌz; wəz][soʊ] - [blæk] [ju::; jʊ] ['kʊdnt] [tel] - [ɪm]
" An the pitchers that wa'n't mixed was so goldinged black you couldn't tell ' em
" 一个 这 投手 那 想 混合 曾是 所以 - 黑色的 你 不能 告诉 - 呃
[frʌm; frəm] ['nɪgər] .
from niggers .
从 黑鬼 .
“那些没有混在一起的罐子黑得发亮, 你根本分不清它们和黑鬼有什么区别。”

[ju::; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][oʊ] - ['lɪli] - ['lɪvə] ['lɔɪər] ['rænsəm] [ɪz] ?
You know how kind o ' lily - livered Lawyer Ransom is ?
你 知道 如何 种类 o - 百合 - 肝脏 律师 赎金 是 ?
你知道兰索姆律师有多么心软吗?

['wɔl] , [hi::; hi] [lʊkt] [laɪk][oʊ] - [blæk] [dʒoʊ] ; [hi::; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mædɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl]
Wal , he looked like ol ' black Joe ; he was the maddest man of the hull
沃尔 , 他 看起来 喜欢 ol - 黑色的 乔 ; 他 曾是 这 最疯狂的 男人 的 这 船体
[bɪlɪn] - .
bi'lin ' .
碧林 - .

沃尔, 他长得像老黑乔; 他是船舱里最疯狂的人。

[hi::; hi] [θrʊʊd] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [trɒmpt] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][blaɪnd] [bʊl] . "
He throwed the book in the fire , and tromped around like a blind bull . "
他 扔 这 书 在 这 火 , 和 践踏 大约 喜欢 一个 瞎的 公牛 . "
他把书扔进火里, 然后像一头瞎牛一样四处乱窜。

" [aɪ ˈti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [sək'ses] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ðen] .
" It wasn't a success , I take it , then .
" 它 不是 一个 成功 , 我 拿 它 , 然后 .
“看来这次并不成功。”

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [ðeɪd] - [ə; eɪ] - [næbd] [ðə; ði] ['feləʊz] . "
Why , I should ' a ' thought they'd ' a ' nabbed the fellows . "
为什么 , 我 应该 - 一个 - 想法 他们会 - 一个 - 被抓获 这 伙伴们 . "
我早就该想到他们已经把那些家伙抓住了。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] !
" Not much !
" 不是 很多 !

不多!

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ki:n] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
They was too keen for that .
他们 曾是 也 敏锐的 为了 那 .

他们对此太渴望了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [bʊks] [ðeə'selvz] ; [ðeɪ] [haɪrd] [dɪk] ['bæskəm][tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] [fr]
They didn't deliver the books themselves ; they hired Dick Bascom to do it f'r
他们 没有 递送 这 图书 他们自己 ; 他们 雇用 迪克 巴斯康 到 做 它 f'r
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们没有亲自送货；他们雇佣了迪克·巴斯康替他们送货。

- [kɔ:rs] , [dɪk] [-] [ti:] - [bleɪm] . "
' Course , Dick wa'n't t ' blame ."
- 课程 , 迪克 想 t - 责备 . "

“当然，迪克不想被责怪。”

" [noʊ] ; [aɪ] ['nevər] [traɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , " ['ælbərt][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu;; tə] [mɔ:d] ,
" No ; I never tried it before , " Albert was saying to Maud ,
" 不 ; 我 绝不 尝试 它 前 , " 阿尔伯特 曾是 说 到 莫德 ,
"不，我以前从没试过，"阿尔伯特对莫德说。

[æt; ət][ðer; ðər][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
at their end of the table .
在 他们的 结尾 的 这 桌子 .

在桌子的一端。

" ['hɑ:rtli] ['ɔ:fərd] [em 'i:][ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['ni:dɪd] ['mʌni] , [aɪ] [keɪm] .
" Hartley offered me a job , and as I needed money , I came .
" 哈特利 提供 我 一个 工作 , 和 作为 我 需要 钱 , 我 来了 .
“哈特利给了我一份工作，因为我需要钱，所以我来了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [naʊ] [aɪm] [hɪr] .
I don't know what he's going to do with me , now I'm here .
我 不 知道 什么 他是 去 到 做 和 我 , 现在 我是 这里 .
我不知道他现在会怎么处置我。

" ['ælbərt][dɪd][nɑ:t][goʊ][aʊt] ['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rtli] ; it158
" Albert did not go out after dinner with Hartley ; it158
" 阿尔伯特 做过 不是 去 出去 后 晚餐 和 哈特利 ; it158

“阿尔伯特晚饭后没有和哈特利一起出去； it158

[wʌz; wəz] [tu:] [kəʊld] .
was too cold .
曾是 也 寒冷的 .

太冷了。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['plæɪnɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs]
He had brought his books with him , planning to keep up with his class
他 有 带来 他的 图书 和 他 , 规划 到 保持 向上 和 他的 班级
, [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
, if possible ,
, 如果 可能的 ,

他带上了书，打算尽可能跟上课程进度。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn] " ['sɪzər] " [wen] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [nɑ:k] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
and was deep in " Cæsar " when a timid knock came upon the door .
和 曾是 深的 在 " 凯撒 " 什么时候 一个 胆小 敲 来了 之上 这 门 .

当时他正沉浸在《凯撒》的故事中，这时门上传来一阵轻微的敲门声。

" [kʌm] !
" **Come** !
" 来 !

“来！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['stuːd(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] ,
" **he called , student fashion** ,
" 他 称为 , 学生 时尚 ,

他称之为学生时尚，

[mɔːd] ['entərd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'glɒʊ] .
Maud entered , her face aglow .
莫德 进入 , 她 脸 闪耀 .

莫德走了进来，脸上容光焕发。

" [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [saʊndz] !
" **How natural that sounds** !
" 如何 自然的 那 声音 !

听起来真自然！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

[ˈælbərt] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
Albert sprang up to take the wood from her arms .
阿尔伯特 弹簧 向上 到 拿 这 木头 从 她 武器 .

阿尔伯特猛地起身，从她怀里接过木头。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [let][em 'iː][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pliːdɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz][eɪd]
" **I wish you'd let me do that , he said , pleadingly , as she refused his aid**
" 我 希望 你会 让 我 做 那 , " 他 说 , 恳求地 , 作为 她 拒绝 他的 援助
.
.
.

“我希望你能让我这么做，”他恳求道，但她拒绝了他的帮助。

" [aɪ] ['wɒznt] [ʃɜː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] .
" **I wasn't sure you were in** .
" 我 不是 当然 你 是 在 .

我不确定你是否在场。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['riːdɪŋ] ? "
Were you reading ? "
是 你 阅读 ? "

你在看书吗？

" ['sɪzər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] .
" **Cæsar , he replied , holding up the book** .
" 凯撒 , " 他 回复 , 保持 向上 这 书 .

“凯撒，”他举起书回答道。

" [aɪ][eɪ 'em] [kən'dɪʃnd] [ɑːn] ['lætɪn] .
" **I am conditioned on Latin** .
" 我 是 条件反射 在 拉丁 .

我精通拉丁语。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] - ['kɒmentərɪz] - [ə'gen] . "
I'm going over the ' Commentaries ' again . "
我是 去 超过 这 - 评论 - 再次 . "

我正在重读一遍“评论”。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [bʊk] , " [ʃi:; ʃi] [læft] .
" **I thought I knew the book , " she laughed .**
" 我 想法 我 知道 这 书 , " 她 笑了 .

“我以为我很了解这本书,”她笑着说。

" [ju:; jʊ] [ri:d] [lætn] ? " **You read Latin ?** "
" 你 读 拉丁 ? "

你懂拉丁文吗？

" [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] — [ˈvə:dʒɪl] . "
" **Yes , a little — Vergil .** "
" 是的 , 一个 小的 — 维吉尔 . "

“是的，有点像——维吉尔。”

" ['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [em 'i:] [aʊt] [ɑ:n] [ði:z] - ['ɒblɪkwə] .
" **Maybe you can help me out on these oratia obliqua .**
" 或许 你 能 帮助 我 出去 在 这些 - 斜体 .

“也许你能帮我解决这些斜纹 ...

[ðeɪ] ['bɑ:ðər] [em 'i:] [jet] .
They bother me yet .
他们 打扰 我 然而 .

它们仍然困扰着我。

[aɪ] [heɪt] [ði:z] - ['sɪzər] [sɛdʒ] . -
I hate these ' Caesar saids . '
我 恨 这些 - 凯撒 他说 . -

我讨厌这些“凯撒说”之类的说法。

[aɪ] [laɪk] [ˈvə:dʒɪl] ['betər] .
I like Vergil better .
我 喜欢 维吉尔 更好的 .

我更喜欢维吉尔。

" [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [waɪl] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['nɑ:ti] ['pæɪdʒ] .
" **She stood at his shoulder while he pointed out the knotty passage .**
" 她 站立 在 他的 肩膀 尽管 他 尖 出去 这 棘手 通道 .

“他指着那条曲折的通道时，她就站在他的肩膀旁。”

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['i:zəli] , [ænd; ænd][hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] .
She read it easily , and he thanked her .
她 读 它 容易地 , 和 他 谢谢 她 .

她轻松地读懂了，他向她道谢。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [haʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ðeɪ] [felt] ['æftər] [ðɪs] .
It was amazing how well acquainted they felt after this .
它 曾是 惊人的 如何 出色地 熟人 他们 毛毡 后 这 .

令人惊讶的是，他们之后感觉彼此非常熟悉。

[ðə; ði] [waɪnd] [rɔ:rd] [aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [ber] ['meɪpəlz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['faɪər] [bu:md] [ɪn][ɪts] [pent] [pleɪs]
The wind roared outside in the bare maples , and the fire boomed in its pent place
这 风 咆哮 外部 在 这 裸 枫树 , 和 这 火 蓬勃发展 在 它是 五角星 地方
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

外面狂风呼啸，吹过光秃秃的枫树，屋内的篝火熊熊燃烧。

[bʌt; bət] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [taɪm] [ænd; ænd] [pleɪs] .
but these young people had forgotten time and place .
但 这些 年轻的 人们 有 被遗忘的 时间 和 地方 .

但这些年轻人已经忘记了时间和地点。

[ðə; ði][gɜ:rl][sæŋk][ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˈmædɪsn] — [ə; eɪ]
The girl sank into a chair almost unconsciously as they talked of Madison — a
这 女孩 沉没 进入 一个 椅子 几乎 不知不觉 作为 他们 谈话 的 麦迪逊 — 一个
[greɪt] [ˈsɪti] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [ˈbɪldɪŋ] ,
great city to them — of the Capitol building ,
伟大的 城市 到 他们 — 的 这 国会大厦 建筑 ,

当他们谈论麦迪逊——在他们眼中是一座伟大的城市——以及国会大厦时，女孩几乎是无意识地瘫坐在椅子上。
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkæmpəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,
of the splendid campus , of the lakes ,
的 这 灿烂 校园 , 的 这 湖泊 ,
壮丽的校园，美丽的湖泊，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [geɪ] [ˈseɪlɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ˈsʌməɹ] [ænd; ɐnd][aɪs] - [ˈboʊtɪŋ] [ɪn] [ˈwɪntər] . -
and the gay sailing there in summer and ice - boating in winter . 159
和 这 同性恋 帆船 那里 在 夏天 和 冰 - 划船 在 冬天 . -
夏天，同性恋者会在那里航行；冬天，他们会在那里玩冰帆。159

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [meɪks] [em ˈi:] [ˈhoʊmsɪk] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
" **Oh , it makes me homesick !** " **cried the girl , with a deep sigh .**
" 哦 , 它 制作 我 想家 ! " 哭 这 女孩 , 和 一个 深的 叹 .
“哦，这让我好想家！”女孩深深叹了口气，哭喊道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] , [ˈsʌniəst] [taɪm][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
" **It was the happiest , sunniest time of all my life .**
" 它 曾是 这 最快乐 , 阳光最灿烂 时间 的 全部 我的 生活 .
“那是我一生中最快乐、最阳光灿烂的时光。”

[oʊ] , [ðoʊz] [wɔ:ks] [ænd; ɐnd] [tɔ:ks] !
Oh , those walks and talks !
哦 , 那些 散步 和 会谈 !
哦，那些散步和谈话！

[ðoʊz] [resɪˈteɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] , [ˈtʃɔ:ki] [oʊld][ru:mz; rʊmz] !
Those recitations in the dear , chalky old rooms !
那些 朗诵 在 这 亲爱的 , 粉笔 老的 房间 !
那些在亲爱的、粉刷成白色的老房间里进行的朗诵！

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈhɑ:ləʊ] [dɔ:r] - [stoʊn] [əˈgen] !
Oh , how I would like to go back over that hollow door - stone again !
哦 , 如何 我 会 喜欢 到 去 后退 超过 那 空洞的 门 - 石头 再次 !
哦，我多么想再回到那块空心的门石前去！

" [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
" **She broke off , with tears in her eyes ,**
" 她 打破 离开 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,
她突然停了下来，眼里噙满了泪水。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kɔ:f] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [breɪk]
and he was obliged to cough two or three times before he could break
和 他 曾是 有义务 到 咳嗽 二 或者 三 时代 前 他 可以 休息

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
the silence .
这 沉默 .
他不得不咳嗽两三声才能打破沉默。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] .
" **I know just how you feel .**
" 我 知道 只是 如何 你 感觉 .
我完全理解你的感受。

[ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kʊdnt] [stænd]
The first spring when I went back on the farm it seemed as if I couldn't stand
这 第一的 春天 什么时候 我 去 后退 在 这 农场 它 似乎 作为 如果 我 不能 站立
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

第一个春天我回到农场时，感觉自己简直无法忍受。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][gʊ] ['kreɪzi] .
I thought I'd go crazy .
我 想法 ID 去 疯狂的 .

我感觉自己快要疯掉了。

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊəz] [lɔːŋ] .
The days seemed forty - eight hours long .
这 天 似乎 四十 - 八 小时 长的 .

日子仿佛漫长得像四十八个小时。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnsəm] , [ænd; ʌnd][soʊ] ['drɪri] [ɑːn] ['reɪni] [deɪz] !
It was so lonesome , and so dreary on rainy days !
它 曾是 所以 寂寞 , 和 所以 凄凉 在 下雨 天 !

下雨天真是太寂寞、太阴沉了！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][gʊ] [bæk] ; [ðæts] [wʌt] [kept] [em 'iː][ʌp] .
But of course I expected to go back ; that's what kept me up .
但 的 课程 我 预期的 到 去 后退 ; 那就是 什么 保留 我 向上 .

但我当然预料到会回去；正是这一点让我彻夜难眠。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [aɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]['hædnt][hæd; həd] [hoʊp] . "
I don't think I could have stood it if I hadn't had hope . "
我 不 思考 我 可以 有 站立 它 如果 我 之前没有 有 希望 . "

如果没有希望，我想我无法坚持下去。

" [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][ʌp] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pleɪntɪvli] ; " [ɪts] [noʊ][juːz] ['hoʊpɪŋ] . "
" **I've given it up now , she said , plaintively ; it's no use hoping** . "
" 我已经 给定 它 向上 现在 , " 她 说 , 哀怨地 ; " 它是 不 使用 希望 . "

“我已经放弃了，”她哀怨地说，“抱有希望也没用。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tiːtʃ] ?
" **Why don't you teach ?**
" 为什么 不 你 教 ?

你为什么不教书呢？

" [hiː; hi] [æskt] , ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] ['mænər] .
" **he asked , deeply affected by her voice and manner** .
" 他 问 , 深 做作的 经过 她 嗓音 和 方式 .

他被她的声音和举止深深打动，问道。

" [aɪ][dɪd] [tiːtʃ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] [streɪn] ; [aɪm][nɑːt] ['veri]
" **I did teach here for a year , but I couldn't endure the strain ; I'm not very**
" 我 做过 教 这里 为了 一个 年 , 但 我 不能 忍受 这 拉紧 ; 我是 不是 非常
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

“我曾在这里教过一年书，但我承受不了那种压力；我身体不太好。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ruːd] .
and the boys were so rude .
和 这 男孩们 是 所以 粗鲁的 .

那些男孩太没礼貌了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈseminəri] — [ti:tʃ] [ˈlætn] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhæpi] ,
If I could teach in a seminary — teach Latin and English — I should be happy ,
如果 我 可以 教 在 一个 神学院 — 教 拉丁 和 英语 — 我 应该 是 快乐的 ,
[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我想，如果我能在神学院教书——教拉丁语和英语——我会很开心的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [li:v] [ˈmʌðər] [naʊ] .
But I can't leave mother now .
但 我 不能 离开 母亲 现在 .

但我现在不能离开母亲。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [ˈdɪfrənt] [gɜːrli][ɪn] [ˈælbəts] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] .
" **She was a wholly different girl in Albert's eyes as she said this .**
" 她 曾是 一个 完全 不同的 女孩 在 阿尔伯特的 眼睛 作为 她 说 这 .

“在阿尔伯特眼中，她说这番话时，就像变了一个人似的。”

[hɜːr; hər] [tʃi:p] [dres] , [hɜːr; hər] [tʃek] [ˈeɪprən] , [kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðə; ði] [pɜːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [fleɪm]
Her cheap dress , her check apron , could not hide the pure intellectual flame
她 便宜的 裙子 , 她 查看 围裙 , 可以 不是 隐藏 这 纯的 知识分子 火焰
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] .
of her spirit .
的 她 精神 .

她那廉价的连衣裙和格子围裙，掩盖不了她内心纯粹的知识分子之火。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] , [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [di:p] [wið; wɪθ] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] ,
Her large , blue eyes were deep with thought , and the pale face ,
她 大的 , 蓝色的 眼睛 是 深的 和 想法 , 和 这 苍白 脸 ,

她那双湛蓝的大眼睛里充满了沉思，苍白的脸上，

[ˈlaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlʌvli] [æz; əz][ə; eɪ][roʊz] .
lighted by the glow of the fire , was as lovely as a rose .
— 照明 经过 这 辉光 的 这 火 , 曾是 作为 迷人的 作为 一个 玫瑰 .

在火光的映照下，它像玫瑰一样美丽。

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . -
Almost before he knew it , he was telling her of his life . 160
几乎 前 他 知道 它 , 他 曾是 讲述 她 的 他的 生活 . -

他几乎还没反应过来，就开始向她讲述自己的人生经历。160

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [ɪnˈdɔrd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **I don't see how I endured it as long as I did , " he went on .**
" 我 不 看 如何 我 忍受 它 作为 长的 作为 我 做过 , " 他 去 在 .

“我不知道自己是怎么坚持那么久的，”他继续说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk] , [wɜːrk] , [ænd; ənd] [dʌst] [ɔːr] [mʌd] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] ;
" **It was nothing but work , work , and dust or mud the whole year round ;**
" 它 曾是 没有什么 但 工作 , 工作 , 和 灰尘 或者 泥 这 所有的 年 圆形的 ;
[fɑːrm] - [laɪf] ,
farm - life ,
农场 - 生活 ,

“一年到头除了干活、干活，就是尘土或泥泞；这就是农场生活，

[ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈderɪ] [fɑːrm] , [ɪz] [ˈsleɪvəri] . "
especially on a dairy farm , is slavery . "
尤其 在 一个 奶制品 农场 , 是 奴隶制 . "

尤其是在奶牛场，那就是奴隶制。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [əˈɡriːd] , " [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **Yes , " she agreed , " that is true .**
" 是的 , " 她 同意 , " 那 是 真的 .

“是的，”她同意道，“的确如此。”

[ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ˈpiːp(ə)]
Father was a carpenter , and I've always lived here ; but we have people
父亲 曾是 一个 木匠 , 和 我已经 总是 居住地 这里 ; 但 我们 有 人们
[huː] [ɑːr; ər] [ˈfɑːrmɜːz] ,
who are farmers ,
WHO 是 农民 ,

我父亲是木匠，我一直住在这里；但我们这里也有务农的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wið; wiθ][ðəm; ðəm] . "
and I know how it is with them ."
和 我 知道 如何 它 是 和 他们 . "

我知道他们是什么德性。

" [waɪ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [krɔːl] !
" Why , when I think of it now it makes me crawl !
" 为什么 , 什么时候 我 思考 的 它 现在 它 制作 我 爬行 !
" 哎呀，我现在一想到这件事就觉得恶心！ "

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [brɪfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ,
To think of getting up in the morning before daylight ,
到 思考 的 获得 向上 在 这 早晨 前 日光 ,
想想看，要在天亮前起床，

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][duː] [tʃɔːrɪz] ,
and going out to the barn to do chores ,
和 去 出去 到 这 谷仓 到 做 家务 ,
然后去谷仓做杂务，

[tuː; tə][get] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][wɜːrk] !
to get ready to go into the field to work !
到 得到 准备好 到 去 进入 这 场地 到 工作 !
准备下地干活！

[ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈweɪstɪŋ] - [laɪf][ɑːn][dʒɜːrt] .
Working , wasting y'r life on dirt .
在职的 , 浪费 - 生活 在 污垢 .
工作，把生命浪费在泥土上。

[ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [ɑːn] [kaʊz] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] .
Waiting and tending on cows seven hundred times a year .
等待 和 倾向于 在 牛 七 百 时代 一个 年 .
一年要照料牛七百次。

[ˈɡoɪn] - [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
Goin ' round and round in a circle , and never getting out .
戈因 - 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 , 和 绝不 获得 出去 .
原地打转，永远也出不去。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊətəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [laɪf] . "
You needn't talk to me of the poetry of a farmer's life ."
你 不必 讲话 到 我 的 这 诗 的 一个 农民的 生活 . "
你不必跟我谈农民生活的诗意。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ˈwɪmɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] .
" It's just the same for us women , " she corroborated .
" 它是 只是 这 相同的 为了 我们 女性 , " 她 证实 .
“我们女性的情况也一样，”她证实道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][juː ˈes][ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
" Think of us going around the house day after day ,
" 思考 的 我们 去 大约 这 房子 天 后 天 ,
想象一下我们日复一日地在房子里走来走去，

[ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['oʊvər][æŋ; ən] - ['oʊvər] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] !
and doing just the same things over an ' over , year after year !

和 正在做 只是 这 相同的 事物 超过 一个 - 超过 , 年 后 年 !

年复一年，重复着同样的事情！

[ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][moʊst] ['wɪmənz] [laɪvz; lɪvz] .
That's the whole of most women's lives .

那就是 这 所有的 的 最多 女性的 生活 .

这就是大多数女性生活的全部。

['dɪfwɔʃɪŋ] ['ɔ:ɪmoʊst] ['draɪvz] [em 'i:] ['kreɪzi] . "
Dishwashing almost drives me crazy . "

洗碗 几乎 驱动 我 疯狂的 . "

洗碗简直快把我逼疯了。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['ælbərt] ; " [bʌt; bət] ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz][ti:] - [du:] [aɪ 'ti:] .
" I know it , " said Albert ; " but somebody has t ' do it .

" 我 知道 它 , " 说 阿尔伯特 ; " 但 某人 有 t - 做 它 .

"我知道,"阿尔伯特说, "但总得有人去做."

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊz] [foʊks][ɑ:r; ər] ['wə:kin] - [hɑ:rd] , [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [kɑ:nt] [leɪ] [ə'raʊnd]
And if a fellow's folks are workin ' hard , why , of course he can't lay around

和 如果 一个 同伴们 各位 是 工作 - 难的 , 为什么 , 的 课程 他 不能 躺 大约

[ænd; ənd] ['stʌdi] .
and study .

和 学习 .

如果一个人的父母都在辛勤工作，那么他当然不可能闲着学习。

[ðeə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] .
They're not to blame .

它们是 不是 到 责备 .

他们没有错。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] ['eni:bədi:z] [tu:; tə] [bleɪm] . "
I don't know that anybody's to blame . "

我 不 知道 那 任何人的 到 责备 . "

我不知道该怪谁。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] ['enɪbə:di] [ɪz] ,
" I don't suppose anybody is ,

" 我 不 认为 任何人 是 ,

我想应该没有人会这样吧

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][sæd][tu:; tə] [si:] ['mʌðər] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][jɪ:; jɪ] [dʌz] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] .
but it makes me sad to see mother going around as she does , day after day .

但 它 制作 我 伤心 到 看 母亲 去 大约 作为 她 做 , 天 后 天 .

但看到母亲日复一日地这样生活，我感到很难过。

[jɪ:; jɪ] [wəʊnt] [let][em 'i:][du:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] .
She won't let me do as much as I would .

她 惯于 让 我 做 作为 很多 作为 我 会 .

她不让我做我想做的事情。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ləkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['slendər] [hændz] .
" The girl looked at her slender hands .

" 这 女孩 看起来 在 她 苗条 双手 .

女孩看着自己纤细的双手。

" [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] .
" You see , I'm not very strong .

" 你 看 , 我是 不是 非常 强的 .

你看，我力气不大。

[aɪˈti:] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] [weɪ] ;
It makes my heart ache to see her going around in that quiet , patient way ;
它 制作 我的 心 疼痛 到 看 她 去 大约 在 那 安静的 , 病人 方式 ;
看到她那样安静、耐心地四处走动, 我的心都隐隐作痛;

[ʃi:z] [soʊ] [ɡʊd] . " -
she's so good . " 161
她是 所以 好的 . " -

她太棒了。”161

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] !
" I know , I know !
" 我 知道 , 我 知道 !

“我知道, 我知道! ”

[aɪv] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] , [tu:] .
I've felt just like that about my mother and father , too .
我已经 毛毡 只是 喜欢 那 关于 我的 母亲 和 父亲 , 也 .

我对我的父母也有过同样的感觉。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] , [fʊl] [ʌv; əv] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kənˈtɪnju:d]
" There was a long pause , full of deep feeling , and then the girl continued
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 满的 的 深的 感觉 , 和 然后 这 女孩 持续
[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ,
in a low ,
在 一个 低的 ,

“一阵漫长的沉默, 充满了深沉的情感, 然后女孩低声继续说道:

[ˈhezə,teɪtɪŋ] [vɔɪs] :
hesitating voice :
犹豫不决 嗓音 :

犹豫的声音:

" [ˈmʌðəz] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [hɑ:rd] [taɪm] [sɪns] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] .
" Mother's had an awful hard time since father died .
" 母亲的 有 一个 可怕 难的 时间 自从 父亲 死亡 .

“自从父亲去世后, 母亲的日子过得非常艰难。”

[wi; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ˈki:pɪŋ] [ˈbɔ:dəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] — [ˈveri] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər]
We had to go to keeping boarders , which was hard — very hard for
我们 有 到 去 到 保持 寄宿生 , 哪个 曾是 难的 — 非常 难的 为了
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

我们不得不开始招收寄宿生, 这很艰难——对母亲来说非常艰难。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [went] [ɑ:n] [əˈɡen] :
" The boy felt a sympathetic lump in his throat as the girl went on again :
" 这 男生 毛毡 一个 交感神经 块 在 他的 喉 作为 这 女孩 去 在 再次 :

“女孩继续说下去时, 男孩感到喉咙哽咽, 感同身受:

" [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [kəmˈpleɪn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [em ˈi:] [tu:; tə] [kʌm] [hʊm] [frʌm; frəm]
" But she doesn't complain , and she didn't want me to come home from
" 但 她 不 抱怨 , 和 她 没有 想 我 到 来 家 从
[sku:l] ;
school ;
学校 ;

但她没有抱怨, 而且她也不想让我放学回家;

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˈkʊdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [els] .
but of course I couldn't do anything else .
但 的 课程 我 不能 做 任何事物 别的 .

但我当然也做不了别的。

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,
" **It didn't occur to either of them that any other course was open** ,
" 它 没有 发生 到 任何一个 的 他们 那 任何 其他 课程 曾是 打开 ,
" 他们俩都没想到还有其他途径可以选择。"

[nɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['speɪ(ə)] ['heroʊɪzəm][ɔ:r][self] - ['sækrɪfaɪs][ɪn][ðə; ði][ækt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
nor that there was any special heroism or self - sacrifice in the act ; it was
也不 那 那里 曾是 任何 特别的 英雄主义 或者 自己 - 牺牲 在 这 行为 ; 它 曾是
['sɪmpli] [raɪt] .
simply right .
简单地 正确的 .

这并非出于任何特殊的英雄主义或自我牺牲精神；这仅仅是正确之举。
" [wel] , [aɪm][nɔ:t] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [drʌdʒ] [ɔ:l][maɪ][laɪf] , " [sed] ['ælbərt] , [æt; ət][ləst] .
" **Well , I'm not going to drudge all my life , " said Albert , at last** .
" 出色地 , 我是 不是 去 到 苦力 全部 我的 生活 , " 说 阿尔伯特 , 在 最后的 .
" 好吧, 我可不想一辈子都这么辛苦,"阿尔伯特最后说道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [kaɪnd][oʊ] - ['selfɪ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] .
" **I know it's kind o ' selfish , but I can't live on a farm** .
" 我 知道 它是 种类 o - 自私 , 但 我 不能 居住 在 一个 农场 .
我知道这有点自私, 但我不能住在农场里。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] ['stʌdi] [lɔ:] [ænd; ænd] ['entər][ðə; ði][bɑ:r] .
I've made up my mind to study law and enter the bar .
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 学习 法律 和 进入 这 酒吧 .
我已经下定决心学习法律并参加律师资格考试。

['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ['ɪnʌf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['di:sntli] ,
Lawyers manage to get hold of enough to live on decently ,
律师 管理 到 得到 抓住 的 足够的 到 居住 在 体面地 ,
律师们总能挣到足够的钱过上体面的生活。

[ænd; ænd] [ðæts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɜ:z] .
and that's more than you can say of the farmers .
和 那就是 更多的 比 你 能 说 的 这 农民 .
而农民们就没那么幸运了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] , [wer] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['eniweɪ] .
And they live in town , where something is going on once in a while , anyway .
和 他们 居住 在 镇 , 在哪里 某物 是 去 在 一次 在 一个 尽管 , 反正 .
而且他们住在镇上, 镇上时不时就会发生点什么事。

" [ɪn][ðə; ði] [pɔ:z] [wɪt] ['fɑ:lʊsd] , ['fʊtsteps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:k] [aʊt'saɪd] ,
" **In the pause which followed , footsteps were heard on the walk outside** ,
" 在 这 暂停 哪个 随后 , 脚步声 是 听到 在 这 走 外部 ,
"随后的短暂沉默中, 传来外面小路上的脚步声。"

[ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:rl] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [blʌʃ] .
and the girl sprang up with a beautiful blush .
和 这 女孩 弹簧 向上 和 一个 美丽的 脸红 .
女孩猛地站起身来, 脸上泛起美丽的红晕。

" [maɪ][stɑ:rz] !
" **My stars !**
" 我的 明星 !
我的天哪!

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] — [aɪ][fər'gɑ:t] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
I didn't think — I forgot — I must go .
我 没有 思考 — 我 忘了 — 我 必须 去 .
我没想到——我忘了——我必须走了。

" [ˈhɑ:rtli] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][fi; ji] [left] [aɪ ˈti:] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [bri:z] .
" **Hartley burst into the room shortly after she left it , in his usual breeze .**
" 哈特利 爆裂 进入 这 房间 不久 后 她 左边 它 , 在 他的 通常 微风 .
"她离开房间后不久, 哈特利就冲了进来, 像往常一样, 一阵疾风吹过。"

" [hʌl] - [loo] !
" **Hul - lo !**
" 胡尔 - 洛 !

"你好!

[sti:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætn] , [heɪ] ? "
Still at the Latin , hey ? "
仍然 在 这 拉丁 , 嘿 ? "

还在学拉丁语啊?

" [jes] , " [sed] [bʌ\ːt] , [wɪð; wɪθ] [i:z] .
" **Yes , " said Bert , with ease .**
" 是的 , " 说 伯特 , 和 舒适 .

"是的,"伯特轻松地说。

" [haʊ] [goʊz][aɪ ˈti:] ? "
" **How goes it ? "**
" 如何 去 它 ? "

情况如何?

" [oʊ] , [aɪm][ˈwu:pɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [ɜ:r; ər] [ʌp] !
" **Oh , I'm whooping ' er up !**
" 哦 , 我是 欢呼 - 呃 向上 !

"哦, 我要把她揍得落花流水! "

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈstɑ:rtɪd] ɪn162
I'm getting started in162
我是 获得 开始 in162

我开始在162年

[greɪt] [ˈfeɪp] .
great shape .
伟大的 形状 .

身材很好。

[bɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] [ænd; ənd] [roʊpt] [ɪn] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [əˈfɪ(ə)lɪz] .
Been up to the court - house and roped in three of the county officials .
到过 向上 到 这 法庭 - 房子 和 绳索 在 三 的 这 县 官员 .

我去了法院, 拉拢了三位县官员。

[ɪn] [ðɪ:z] [smɔ:l] [taʊnz] [ðə; ði][bɪɡ][mæn][ɪz][ðə; ði][ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] [ˈklɜ:rdʒɪmən] .
In these small towns the big man is the politician or the clergyman .
在 这些 小的 城镇 这 大的 男人 是 这 政治家 或者 这 牧师 .

在这些小镇上, 有权有势的人是政治家或神职人员。

[aɪv] [neɪld] [ðə; ði] [ˌpɑ:ləˈtɪnɪz] [θru:] [ðə; ði] [ɪr] ;
I've nailed the politicians through the ear ;
我已经 钉子 这 政治家 通过 这 耳朵 ;

我狠狠地抨击了政客们;

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [tu:; tə] [hed] [ðə; ði][lɪst] — [ðæts] [jʊr; jər] [leɪ] - [aʊt] .
now you must go for the ministers to head the list — that's your lay - out .
现在 你 必须 去 为了 这 部长们 到 头 这 列表 — 那就是 你的 躺 - 出去 .
"
"
"

现在你必须让部长们位列名单之首——这就是你的计划。”

" [haʊ] - [em][aɪ][ti:] - [du:][,aɪ 'ti:] ? " [æskt] [bʌ\ːt] , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [təʊn] .
" **How** ' **m** **I** **t** ' **do** **it** ? " **asked Bert , in an anxious tone** .
" 如何 - 米 我 t - 做 它 ? " 问 伯特 , 在 一个 焦虑的 语气 .
" 我该怎么呢? "伯特焦急地问道。

" [aɪ][kɑːnt] [sel] [bʊks] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][waːnt] - [ɪm] . "
" **I can't sell books if they don't want ' em** . "
" 我 不能 卖 图书 如果 他们 不 想 - 呃 . "
"如果他们不想要，我就卖不出去书。"

" [waɪ] , [sɜːrt] !
" **Why , cert !**
" 为什么 , 证书 !
"为什么，认证！"

[ðæts] [ðə; ði] [trɪk] .
That's the trick .
那就是 这 诡计 .
这就是诀窍。

[ˈɔːfər] [ə; eɪ][bɪɡ] ['dɪskaʊnt] .
Offer a big discount .
提供 一个 大的 折扣 .
提供大幅折扣。

[seɪ] [fʊl] [kæf] , [tu:] ['fɪftɪ] ; [mə'rɑːkɒʊ] , [tu:] ['naɪntɪ] .
Say full calf , two fifty ; morocco , two ninety .
说 满的 小牛 , 二 五十 ; 摩洛哥 , 二 九十 .
一头小牛，两块五毛；摩洛哥牛，两块九毛。

[ˈregjələr] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒɪ] , [jiː; jɪ] [noʊ] .
Regular discount to the clergy , ye know .
常规的 折扣 到 这 牧师 , 是的 知道 .
你们也知道，神职人员有固定的折扣。

[oʊ] , [ðeə(r)] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rækɪt] — [noʊ] ['trʌb(ə)l] .
Oh , they're on to that little racket — no trouble .
哦 , 它们是 在 到 那 小的 球拍 — 不 麻烦 .
哦，他们已经识破了那点小伎俩——没问题。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,
If you can get a few of these leaders of the flock ,
如果 你 能 得到 一个 很少 的 这些 领导人 的 这 群 ,
如果你能找到几个这样的领头羊，

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [laɪk] [læmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] .
the rest will follow like lambs to the slaughter .
这 休息 将要 跟随 喜欢 羔羊 到 这 屠宰 .
其余的人将像待宰的羔羊一样步其后尘。

[traː] - [lɑː] - [lɑː] — [huː] - [oʊ] - [oʊ] - [ɪ] , [wɪ] !
Tra - la - la — who - o - o - ish , whish !
tra - 拉 - 拉 — WHO - o - o - ish , 愿望 !
啦啦啦——呜呜呜，嗖！

" ['ælbərt] [læft] [æt; ət] ['hɑːrtli] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - [kəʊld][ˈwɔːtər] ,
" **Albert laughed at Hartley as he plunged his face into the ice - cold water** ,
" 阿尔伯特 笑了 在 哈特利 作为 他 暴跌 他的 脸 进入 这 冰 - 寒冷的 水 ,
[ˈpʌfɪŋ] [ænd; ɪnd] ['wiːzɪŋ] .
puffing and wheezing .
抽气 和 喘息 .
“阿尔伯特看着哈特利把脸埋进冰冷的水中，大口喘着粗气，哈哈大笑。

" - ['krikits] !
" **Jeemimy Crickets** !
" - 蟋蟀 !

“杰米米蟋蟀！”

[bʌt; bət] [eint] [ðæt] [ˈwɔ:tər][kʊld] !
but ain't that water cold !
但 不是 那 水 寒冷的 !

但是这水也太冷了吧！

[aɪ] [wɜ:rkt] [rɑ:k] [ˈrɪvər] [ðɪs] [wei] [læst] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbʊmɪn] - [sək'ses] .
I worked Rock River this way last month , and made a boomin ' success .
我 工作 岩石 河 这 方式 最后的 月 , 和 制成 一个 布明 - 成功 .

我上个月就是用这种方法在罗克河开展业务的，而且取得了巨大的成功。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [hoʊld] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] — "
If you take hold here in the — "
如果 你 拿 抓住 这里 在 这 — "

如果你在这里抓住——”

" [oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [ˈredi] [tu:; tə][stænd] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɪkt] [aʊt] . "
" **Oh , I'm all ready to stand anything short of being kicked out** . "
" 哦 , 我是 全部 准备好 到 站立 任何事物 短的 的 存在 踢 出去 . "

“哦，除了被赶出去之外，我什么都愿意接受。”

" [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈri:əl] [bʊk] [ˈeɪdʒənt] .
" **No danger of that if you're a real book agent** .
" 不 危险 的 那 如果 你是 一个 真实的 书 代理人 .

“如果你是一名真正的图书经纪人，就不会有这种危险。”

[ɪts] [ðə; ði] [snaɪd] [ðæt] [gets] [kɪkt] .
It's the snide that gets kicked .
它是 这 冷嘲热讽 那 获得 踢 .

被踢的总是那些冷嘲热讽的人。

[ju:v] [gɔ:t][ti:] - [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsævi] [ɪn] [ðɪs] , [dʒʌst][laɪk] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈbɪznəs] .
You've got t ' have some savvy in this , just like any other business .
你已经 得到 t - 有 一些 精明 在 这 , 只是 喜欢 任何 其他 商业 .

做这行，你得有点本事，就像做其他任何生意一样。

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , " [wi:v] [strʌk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] , [heɪ]
" **He stopped in his dressing to say , " We've struck a great boarding - place , hey**
" 他 停止 在 他的 敷料 到 说 , " 我们已经 击 一个 伟大的 登机 - 地方 , 嘿
? "
? "
? "

他停下来穿衣服，说道：“我们找到了一家很棒的寄宿公寓，是吧？”

" [lʊks] [laɪk][aɪ'ti:] . "
" **Looks like it** . "
" 看起来 喜欢 它 . "

“看起来是这样。”

" [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [ti:] - [ˈkɑ:t(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] - .
" **I begin t ' cotton to the old lady a'ready** .
" 我 开始 t - 棉布 到 这 老的 女士 - .

“我开始给老太太送棉花了。”

[ɡʊd] - [ɜ: eɪ 'el] [laɪk] [ˈmʌðər] [ju:st] [ti:] - [bi:; bi] - [fɔ:r] [fɪ; fɪ] [brʊʊk] [daʊn] .
Good ' eal like mother used t ' be ' fore she broke down .
好的 - eal 喜欢 母亲 用过的 t - 是 - 前 她 打破 向下 .

像母亲崩溃前那样好。

[ˈdɪdnt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:]['reɪz(ə)n] - [ˌem ˈi:] ?
Didn't the old lady have a time of it raisin ' me ?
没有 这 老的 女士 有 一个 时间 的 它 葡萄干 - 我 ?
老太太养我的时候是不是很辛苦？

! [ˈpeɪʃ(ə)nt] !
Phewee ! Patient !
呼哧 ! 病人 !

呼！耐心点！

[dʒɑ:b] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pætʃɪn] - .
Job wasn't a patchin ' .
工作 不是 一个 帕金 - .

这份工作不是修补残缺的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [test] [ɪz][ˈɡoɪn] - [ti:] - [kʌm] on163
But the test is goin ' t ' come on163
但 这 测试 是 去 - t - 来 on163

但考试即将到来163

[ðə; ði] ['bɪskɪt] ; [ɪf] [həz;r; hər] ['bɪskɪt] [kʌmz] [ʌp][ti:] - ['mʌðəz] [aɪm] [hə:n] [tɪl] [deθ] .
the biscuit ; if her biscuit comes up t ' mother's I'm hern till death .
这 饼干 ; 如果 她 饼干 来 向上 t - 母亲的 我是 赫恩 直到 死亡 .

那块饼干；如果她的饼干出现在母亲面前，我就会一直陪着她直到死去。

" [hi; hi] [broʊk] [ɔ:f] [tu; tə] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] , [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
" **He broke off to comb his hair , a very nice bit of work in his case .**
" 他 打破 离开 到 梳子 他的 头发 , 一个 非常 好的 少量 的 工作 在 他的 案件 .
“他停下来梳头，对他来说，这是一项非常不错的工作。”

[i:]
II
二
二

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dɪˈsɜ:rnəb(ə)] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ['taɪər] ,
There was no discernible reason why the little town should have been called Tyre ,
那里 曾是 不 可辨别的 原因 为什么 这 小的 镇 应该 有 到过 称为 胎 ,
没有任何明显的理由可以解释为什么这个小镇会被命名为泰尔（Tyre）。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [əˈmerɪkən] [æz; əz][ɪts] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
and yet its name was as characteristically American as its architecture .
和 然而 它是 姓名 曾是 作为 典型地 美国人 作为 它是 建筑学 .

然而，它的名字和它的建筑风格一样，都极具美国特色。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ðə; ði]['ju:zuəl] [meɪn] [stri:t] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [brɪk] [ɔ:r] ['wʊd(ə)n] ['stɔrz] — [ə; eɪ] [stri:t]
It had the usual main street lined with low brick or wooden stores — a street
它 有 这 通常 主要的 街道 衬里 和 低的 砖 或者 木制的 商店 — 一个 街道
[wɪtʃ] [dɪˈveləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][roʊd] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ʌp][ə; eɪ][waɪd] ,
which developed into a road running back up a wide ,
哪个 发达 进入 一个 路 跑步 后退 向上 一个 宽的 ,

它有一条常见的主街，街道两旁林立着低矮的砖砌或木制商店——这条街逐渐演变成一条宽阔的道路，沿着山坡向上延伸，

['sændi] ['væli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
sandy valley away from the river .
沙 谷 离开 从 这 河 .

远离河流的沙质山谷。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [ˈtaʊn] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈhaʊs] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsentər] [ˈɒv]
Being a county town , it had a court - house in a yard near the centre of
存在 一个 县 镇 , 它 有 一个 法庭 - 房子 在 一个 院子 靠近 这 中心 的
[ðə; ði] [ˈtaʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

作为县城, 它在镇中心附近的一个院子里设有法院。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsʌmə] [ˈhoʊtel] .
and a big summer hotel .
和 一个 大的 夏天 酒店 .

还有一家大型夏季酒店。
[ˈkjʊəriəsli] [ˈjeɪpt] [ænd; ənd] [ˈɑːdli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [hɪlz] [ˈroʊz] [əˈbrʌptli] [aʊt] [ˈɒv][ðə; ði] [ˈvæli] [sænd] ,
Curiously shaped and oddly distributed hills rose abruptly out of the valley sand ,
奇怪的是 形状 和 奇怪 分布式 丘陵 玫瑰 突然 出去 的 这 谷 沙 ,
形状奇特、分布怪异的小山丘从山谷的沙地中突兀地拔地而起。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ˈɒv] [ˈæmfrɪθiːətər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [leɪ] .
forming a sort of amphitheatre in which the village lay .
成型 一个 种类 的 圆形剧场 在 哪个 这 村庄 躺 .
形成了一种圆形剧场状的地形, 村庄就坐落在其中。

[ðɪːz] [skwer] - [ˈtɑːpt] [hɪlz] [ˈendɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈlev(ə)] ,
These square - topped hills ended at a common level ,
这些 正方形 - 顶峰 丘陵 结束 在 一个 常见的 等级 ,
这些顶部呈方形的小山丘最终汇聚于同一水平面上。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈɒv][æ; ən] [ˈʌpˈhiːv(ə)] ,
showing that they were not the result of an upheaval ,
显示 那 他们 是 不是 这 结果 的 一个 动荡 ,
这表明它们并非动荡的结果。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ˈɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈstrætɪfɪˈkeɪʃn] [fɔːˈmeɪʃənz] [left] [ˈstændɪŋ] [ˈæftər]
but were the remains of the original stratification formations left standing after
但 是 这 遗迹 的 这 原来的 分层 阵型 左边 常设 后
[ðə; ði] [ˈskuːpɪŋ] [ˈækʃ(ə)n][ˈɒv; əv][ðə; ði][ˈpoʊst] - [ˈgleɪʃ(ə)] [flʌdz] [hæd; həd] [ˈsiːst] .
the scooping action of the post - glacial floods had ceased .
这 舀取 行动 的 这 邮政 - 冰川 洪水 有 停止 .
但它们是冰川消退后洪水冲刷作用停止后, 仍然屹立不倒的原始地层结构的残余。

[sʌm; səm][ˈɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [laɪk] [ˈruːɪnd] [wɔːlz] [ˈɒv; əv] [ˈkɑːslz] [ˈeɪnʃənt] [æz; əz] [hɪlz] ,
Some of them looked like ruined walls of castles ancient as hills ,
一些 的 他们 看起来 喜欢 毁坏 墙壁 的 城堡 古老的 作为 丘陵 ,
它们中有些看起来像是古老城堡的残垣断壁, 仿佛与山丘一样古老。

[ɑːn] [huːz] [ˈmæsɪv] [tɑːps] [taɪm] [hæd; həd] [soʊn] [ˈstɜːrdi] [oʊks] [ænd; ənd] [ˈsiːdəz] .
on whose massive tops time had sown sturdy oaks and cedars .
在 谁 大量的 最高额 时间 有 播种 结实的 橡树 和 雪松 .
在其巨大的树梢上, 时间播下了坚韧的橡树和雪松的种子。

[ðeɪ] [lent] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [er] [ˈɒv; əv][ˈroʊməns][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ;
They lent a distinct air of romance to the landscape at all times ;
他们 借出的 一个 清楚的 空气 的 浪漫 到 这 景观 在 全部 时代 ;
它们始终为这片风景增添着独特的浪漫气息；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] [ˈsʌmə] [ˈgreɪsf(ə)] [vaɪnz] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈrʌɡɪd] [saɪdz] , [ænd; ənd]
but when in summer graceful vines clambered over their rugged sides , and
但 什么时候 在 夏天 优美 藤蔓 攀爬 超过 他们的 崎岖 侧面 , 和
[ˈʌndərbrʌʃ] [ˈsɔfənd] [ðer; ðər][ˈbroʊkən] [laɪnz] ,
underbrush softened their broken lines ,
草丛 软化 他们的 破碎的 线条 ,
但到了夏天, 优美的藤蔓攀爬在它们崎岖的山坡上, 灌木丛柔化了它们断断续续的线条，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][æn; ən]
it was not at all difficult to imagine them the remains of an
它 曾是 不是 在 全部 难的 到 想象 他们 这 遗迹 的 一个
[ʌnrɪˈkɔːrdɪd] [ænd; ənd] ['veri] [wɔːr] - [laɪk] ['piːp(ə)l] . -
unrecorded and very war - like people . 164
未记录的 和 非常 战争 - 喜欢 人们 . -

不难想象，他们是未被记载且好战的民族的遗骸。¹⁶⁴

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] - [braʊn] [ænd; ənd] [ɡriːn] ['siːdəz] ['stændɪŋ] ['stɑːrkli] [əˈpɑːn]
Even now , in winter , with yellow - brown and green cedars standing starkly upon
甚至 现在 , 在 冬天 , 和 黄色的 - 棕色的 和 绿色的 雪松 常设 鲜明地 之上
[ðer; ðər] ['sʌmits] ,
their summits ,
他们的 峰会 ,
即使是现在，在冬季，黄褐色和绿色的雪松依然挺立在山顶上，显得格外醒目。

[ðɪːz] ['tʌʊərz] [pəˈlest] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [triːz]
these towers possessed a distinct charm , and in the early morning when the trees
这些 塔楼 拥有 一个 清楚的 魅力 , 和 在 这 早期的 早晨 什么时候 这 树木
[ˈɡlɪsənd] [wɪð; wɪθ][frɔːst] ,
glistened with frost ,
闪闪发光 和 霜 ,
这些塔楼有一种独特的魅力，清晨时分，当树木闪烁着霜花时，

[ɔːr][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɔːfənd] [ænd; ənd][ˈvaɪələt]
or at evening when the white light of the sun was softened and violet
或者 在 晚上 什么时候 这 白色的 光 的 这 太阳 曾是 软化 和 紫色
[ˈʃæ,douz] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ,
shadows lay along the snow ,
阴影 躺 沿着 这 雪 ,
或者在傍晚，当夕阳的白光变得柔和，紫色的影子投射在雪地上时，

[ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] ['læstɪŋ]
the whole valley was a delight to the eye , full of distinct and lasting
这 所有的 谷 曾是 一个 喜 到 这 眼睛 , 满的 的 清楚的 和 持久
[tʃɑːrm] .
charm .
魅力 .
整个山谷景色宜人，充满独特而持久的魅力。

[ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [wɪtʃ] ['hɑːrtli] [bɪˈɡæŋ] , ['ælbərt][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [wʌz; wəz]
In the campaign which Hartley began , Albert did his best , and his best was
在 这 活动 哪个 哈特利 开始 , 阿尔伯特 做过 他的 最好的 , 和 他的 最好的 曾是
[dʌn] [ʌnˈkɑːnʃəsli] ;
done unconsciously ;
完毕 不知不觉 ;
在哈特利发起的这场运动中，阿尔伯特尽了全力，而且他的全力是以无意识的方式完成的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] — [ɔːl] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] — [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊst]
for the simplicity of his manner — all unknown to himself — was the most
为了 这 简单 的 他的 方式 — 全部 未知 到 他自己 — 曾是 这 最多
['pəʊt(ə)nt][ˈfæktər][ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
potent factor in securing consideration .
强效 因素 在 确保 考虑 .
因为他为人处事的朴实无华——而他自己却浑然不知——才是赢得他人青睐的最有力因素。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [bʊk] ['eɪdʒənt] ,
" **I'm not a book agent ,**
" 我是 不是 一个 书 代理人 ,

我不是图书经纪人，

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ: dʒi: mɪn, 'klɜ: dʒi: , mən][tu:; tə] [hu: m] [hi:; hi][fɜ: rst] [ə'pi: ld] ；
" he said to one of the clergymen to whom he first appealed ；
" 他 说 到 一 的 这 神职人员 到 谁 他 第一的 上诉 ；

“他对最先向其求助的一位牧师说道；

" [aɪm][ə; eɪ]['stu: d(ə)nt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə]
" I'm a student trying to sell a good book and make a little money to
" 我是 一个 学生 尝试 到 卖 一个 好的 书 和 制作 一个 小的 钱 到
[help][,em 'i:][tu:; tə] [kəm'pli: t] [maɪ] [kɔ: rs] [æt; ət][ðə; ði][ju: nɪ'vɜ: rsəti] .
help me to complete my course at the university .
帮助 我 到 完全的 我的 课程 在 这 大学 ；

“我是一名学生，想卖掉一本好书，赚点钱来帮助我完成大学学业。”

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [sɪ'kjɔrd] [θri:] ['klɜ: dʒi: mɪn, 'klɜ: dʒi: , mən][tu:; tə] [hed] [ðə; ði][lɪst] ,
" In this way he secured three clergymen to head the list ,
" 在 这 方式 他 安全 三 神职人员 到 头 这 列表 ；
“通过这种方式，他确保了三位神职人员位列名单前列。”

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑ: rtli] .
much to the delight and admiration of Hartley .
很多 到 这 喜 和 钦佩 的 哈特利 ；
哈特利对此感到非常高兴和钦佩。

" [gʊd] ！
" Good ！
" 好的 ！
“好的！”

[naʊ] [kə'ræl] [ðə; ði][ə'lʌmnəɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Now corral the alumni of the place .
现在 围栏 这 校友 的 这 地方 ；
现在把这所学校的校友们召集起来。

[wɜ: rk] [ðə; ði][frə'tɜ: rn(ə)l] ['rækɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] .
Work the fraternal racket to the bitter end .
工作 这 兄弟 球拍 到 这 苦的 结尾 ；
把兄弟会的勾当做彻底的报复。

[oʊ] , [seɪ] ！
Oh , say ！
哦 ， 说 ！
“哦，你说！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['soʊəb(ə)l][tu:; tə] - ['mɔ: roʊ] [naɪt] ；[aɪ] [ges] [wi: d] ['betər] [goʊ] , ['hædnt][wi:; wi] ? "
there's a sociable to - morrow night ; I guess we'd better go , hadn't we ? "
有 一个 善于交际的 到 - 明天 夜晚 ；我 猜测 我们会 更好的 去 ， 之前没有 我们 ？ "
“明天晚上有个社交活动；我想我们最好去，对吧？”

" [goʊ][ə'loʊn] ? "
" Go alone ? "
" 去 独自的 ？ "
“一个人去？ ”

" [ə'loʊn] ?
" Alone ?
" 独自的 ？
“独自的？”

[noʊ] ！ [teɪk] [sʌm; səm]['gɜ: lz] .
No ! Take some girls .
不 ！ 拿 一些 女孩们 ；
“不！带几个女孩去。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˈneɪbə] [ˈpɪkɪts] [ˈdɔːtər] ; [ʃiːz] [ˈhoʊmli] [æz; əz][ə; eɪ] [hedʒ] [fens] ,
I'm going to take neighbor Pickett's daughter ; she's homely as a hedge fence ,
我是 去 到 拿 邻居 皮克特 女儿 ; 她是 家事的 作为 一个 对冲 栅栏 ;
我打算带走邻居皮克特的女儿; 她长得丑得像篱笆一样。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈriːz(ə)nz] . "
but I'll take her for business reasons ."
但 患病的 拿 她 为了 商业 原因 . "
但我出于公事原因会带她去。

" [ˈhɑːrtli] , [jʊə(r)] [æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [frɔːd] ! "
" Hartley , you're an infernal fraud ! "
" 哈特利 , 你是 一个 地狱 欺诈罪 ! "
“哈特利，你这个该死的骗子！”

" [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [aɪm][ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] , " [ˈendɪd] [ˈhɑːrtli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Nothing of the kind — I'm a salesman , " ended Hartley , with a laugh .
" 没有什么 的 这 种类 — 我是 一个 推销员 , " 结束 哈特利 , 和 一个 笑 .
“完全不是那样——我是个推销员,”哈特利笑着说。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [æz; əz][ˈælbərt][wʌz; wəz] still165
After supper the following day , as Albert was still165
后 晚餐 这 下列的 天 , 作为 阿尔伯特 曾是 still165
第二天晚饭后, 阿尔伯特仍然165岁

[ˈlɪŋɡərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [welʃ] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mɔːd] :
lingering at the table with the girls and Mrs . Welsh , he said to Maud :
挥之不去的 在 这 桌子 和 这 女孩们 和 太太 : 威尔士语 , 他 说 到 莫德 :
他和女孩们以及威尔士太太在桌边待了一会儿, 然后对莫德说:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊjəb(ə)l] ? "
" Are you going to the sociable ? "
" 是 你 去 到 这 善于交际的 ? "
你要去参加社交活动吗?

" [noʊ] ; [aɪ] [ges] [nɑːt] . "
" No ; I guess not . "
" 不 ; 我 猜测 不是 . "
“不，我想不是。”

" [wʊd] [juː; jʊ][ɡoʊ] [ɪf] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] ? "
" Would you go if I asked you ? "
" 会 你 去 如果 我 问 你 ? "
如果我邀请你, 你会去吗?

" [traɪ][em ˈiː][ænd; ænd] [siː] ! " [ˈænsər] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [ˈraɪzɪŋ] .
" Try me and see ! " answered the girl , with a laugh , her color rising .
" 尝试 我 和 看 ! " 回答 这 女孩 , 和 一个 笑 , 她 颜色 上升 .
“你试试看!”女孩笑着回答, 脸色涨红了。

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "
“好的。

[mɪs] [welʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] [əˈtend] [ðə; ði] [feˈstɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ænd; ænd]
Miss Welsh , will you attend the festivity of the evening under my guidance and
错过 威尔士语 , 将要 你 出席 这 节日 的 这 晚上 在下面 我的 指导 和
[prəˈtekʃn] ? "
protection ? "
保护 ? "
威尔士小姐, 你愿意在我的指导和保护下参加今晚的庆祝活动吗?

" [jes] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [fɜ:rst] . "

" **Yes , thank you ; but I must wash the dishes first .** "

" 是的 , 感谢 你 ; 但 我 必须 洗 这 菜肴 第一的 . "

"好的, 谢谢; 但我得先把碗洗了。"

" [aɪl] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ; [ju:; jʊ][gʊʊ][get] ['redi] , " [sed] ['mɪsɪz] . [wel] .

" **I'll wash the dishes ; you go get ready , " said Mrs . Welsh .**

" 患病的 洗 这 菜肴 ; 你 去 得到 准备好 , " 说 太太 . 威尔士语 .

"我去洗碗, 你去准备一下吧。"威尔士太太说。

[ˈælbərt] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli:st] ['gɜ:ɪlz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hi:; hi][led]

Albert felt that he had one of the loveliest girls in the room as he led

阿尔伯特 毛毡 那 他 有 一 的 这 最可爱的 女孩们 在 这 房间 作为 他 引领

[mɔ:d] [daʊn] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

Maud down the floor of the vestry of the church .

莫德 向下 这 地面 的 这 教区委员会 的 这 教会 .

阿尔伯特牵着莫德走过教堂更衣室的地板时, 觉得他身边有房间里最可爱的女孩之一。

[hɜ:ɪ; həɪ] [tʃi:ks] [wɜ:ɪ; wəɪ] ['gloʊɪŋ] ,

Her cheeks were glowing ,

她 脸颊 是 发光 ,

她的双颊泛着红晕,

[ænd; ənd][hɜ:ɪ; həɪ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meɪdənlɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

and her eyes shining with maidenly delight as they took seats at the table

和 她 眼睛 灼灼 和 少女 喜 作为 他们 采取 座位 在 这 桌子

[tu:; tə][sɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] ['nɪb(ə)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [keɪk] .

to sip a little coffee and nibble a bit of cake .

到 啜饮 一个 小的 咖啡 和 蚕食 一个 少量 的 蛋糕 .

她眼中闪烁着少女般的喜悦, 两人在桌边坐下, 一边啜饮咖啡, 一边享用蛋糕。

[mɔ:d] [ɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [hu:ɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stjʊdnts]

Maud introduced him to a number of young people who had been students

莫德 介绍 他 到 一个 数字 的 年轻的 人们 WHO 有 到过 学生

[æt; ət][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] .

at the university .

在 这 大学 .

莫德把他介绍给了几位曾在这所大学就读的年轻人。

[ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ]

They received him cordially , and in a very short time he was enjoying

他们 已收到 他 诚挚地 , 和 在 一个 非常 短的 时间 他 曾是 享受

[hɪm'self] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] .

himself very well indeed .

他自己 非常 出色地 的确 .

他们热情接待了他, 很快他就过得非常开心了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] ['ræðər] [dɪsə'gri:əbli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [haʊ'evər] ,

He was reminded rather disagreeably of his office , however ,

他 曾是 提醒 相当 令人不快地 的 他的 办公室 , 然而 ,

然而, 他却以一种不太愉快的方式想起了自己的职务。

[baɪ] ['si:ɪŋ] ['hɑ:rtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['frɑ:ɪksəm] [jʌŋ]

by seeing Hartley surrounded by a laughing crowd of the more frolicsome young

经过 看到 哈特利 包围 经过 一个 笑 人群 的 这 更多的 嬉戏的 年轻的

[ˈpi:p(ə)] .

people .

人们 .

看到哈特利被一群嬉笑玩闹的年轻人簇拥着。

[hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][ˈælbərt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
He winked at Albert , as much as to say , " Good stroke of business .
他 眨眼 在 阿尔伯特 , 作为 很多 作为 到 说 , " 好的 中风 的 商业 .

他朝阿尔伯特眨了眨眼, 仿佛在说: “这笔生意做得不错。”

" [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [pæst] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɔŋz] , [geɪmz] , [ænd; ɐnd] [resɪˈteɪnɪz] ,
" The evening passed away with songs , games , and recitations ,
" 这 晚上 通过了 离开 和 歌曲 , 游戏 , 和 朗诵 ,
“夜晚在歌声、游戏和朗诵中渐渐消逝。”

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈɡæn][tuː; tə][ˈwɑːndər]
and it was nearly eleven o'clock when the young people began to wander
和 它 曾是 几乎 十一 点钟 什么时候 这 年轻的 人们 开始 到 漫步
[ɔːf] [tɔːrd] [hoʊm] [ɪn] [perz] .
off toward home in pairs .
离开 朝向 家 在 对 .

快到十一点的时候, 年轻人开始三三两两地往家走去。

[ˈælbərt][ænd; ɐnd] [mɔːd] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks][tuː; tə][bɪd][ðə; ði][rest]
Albert and Maud were among the first of the young folks to bid the rest
阿尔伯特 和 莫德 是 之中 这 第一的 的 这 年轻的 各位 到 出价 这 休息
[gʊd] - [naɪt] . -
good - night . 166
好的 - 夜晚 . -

阿尔伯特和莫德是第一批向其他人道晚安的年轻人之一。¹⁶⁶

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ɐnd] [kiːn] [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [stiːl] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
The night was clear and keen but perfectly still , and the young people ,
这 夜晚 曾是 清除 和 敏锐的 但 完美 仍然 , 和 这 年轻的 人们 ,
[ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
arm in arm ,
手臂 在 手臂 ,

夜色晴朗而明亮, 却又静谧无声, 年轻人手挽着手,

[wɔːkt] [ˈsləʊli] [ˈhoʊmwərd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ber] [ˈmeɪpəlz] , [ɪn] [dɪˈlɪʃəs] [kəmˈpænjənʃɪp] .
walked slowly homeward under the bare maples , in delicious companionship .
步行 缓慢地 回家 在下面 这 裸 枫树 , 在 可口的 友谊 .

在光秃秃的枫树下, 悠闲地走回家, 享受着美好的陪伴。

[ˈælbərt] [held] [mɔːdz] [ɑːrm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
Albert held Maud's arm close to his side .
阿尔伯特 握住 莫德的 手臂 关闭 到 他的 边 .

阿尔伯特紧紧地把莫德的手臂搂在怀里。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ?
" Are you cold ?
" 是 你 寒冷的 ?

你冷吗?

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" he asked , in a low voice .
" 他 问 , 在 一个 低的 嗓音 .

他低声问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈlʌvli] , " [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] ; [ðen] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" No , thank you ; the night is lovely , " she replied ; then added , with a sigh ,
" 不 , 感谢 你 ; 这 夜晚 是 迷人的 , " 她 回复 ; 然后 额外 , 和 一个 叹 ,
“不, 谢谢; 今晚很美,”她回答道; 然后叹了口气, 补充道,

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈsoʊʃəb(ə)] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] — [ðeɪ] [ˈtaɪər][em ˈiː] [aʊt] . "
" I don't like sociables so well as I used to — they tire me out . "
" 我 不 喜欢 社交达人 所以 出色地 作为 我 用过的 到 — 他们 胎 我 出去 . "

“我不如以前那么喜欢社交了——他们让我很疲惫。”

" [wiː; wi] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] . "

" **We stayed too long** . "

" 我们 入住 也 长的 . "

我们待得太久了。

" [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ðæt] ; [aɪm] ['getɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [siːm] [kaɪnd][oʊ] - ['sɪli] . "

" **It wasn't that ; I'm getting so they seem kind o ' silly** . "

" 它 不是 那 ； 我是 获得 所以 他们 似乎 种类 o - 愚蠢的 . "

“不是那样的；我只是觉得他们有点傻。”

" [wel] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ðæt] [wei] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [kən'fest] . "

" **Well , I feel a little that way myself , " he confessed** . "

" 出色地 , 我 感觉 一个 小的 那 方式 我 , " 他 坦白 . "

“嗯，我自己也有点这种感觉，”他坦白道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] ['lɪt(ə)] [tuː; tə] [siː] [hɪr] [ɪn] ['taɪər][æt; ət] ['eni] [taɪm] — [noʊ] ['mjuːzɪk] , [noʊ]

" **But there is so little to see here in Tyre at any time — no music , no**

" 但 那里 是 所以 小的 到 看 这里 在 胎 在 任何 时间 — 不 音乐 , 不

['θiətəz] .

theatres .

剧院 .

“但是泰尔这里任何时候都没什么可看的——没有音乐，没有剧院。”

[aɪ] [laɪk] ['θiətəz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "

I like theatres , don't you ? "

我 喜欢 剧院 , 不 你 ? "

我喜欢剧院，你不喜欢吗？

" [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [hæf] [ɪ'nʌf] . "

" **I can't go half enough** . "

" 我 不能 去 一半 足够的 . "

“我永远都做不到一半。”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ['evər] [kʌmz] ['ɪntuː] [ðiːz] ['lɪt(ə)] [taʊnz] — [ænd; ʌnd] [ðen] [wɪə(r)] [ɔːl]

" **But nothing worth seeing ever comes into these little towns — and then we're all**

" 但 没有什么 值得 看到 曾经 来 进入 这些 小的 城镇 — 和 然后 是 全部

[soʊ] [pʊr] , ['eniweɪ] .

so poor , anyway .

所以 贫穷的 , 反正 .

“但是这些小镇从来没有有什么值得一看的東西——而且我们都很穷。”

" [ðə; ði] [læmp] , [tɜːrnd] [loʊ] , [wʌz; wəz] [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] ['oʊdə] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]

" **The lamp , turned low , was emitting a terrible odor as they entered the**

" 这 灯 , 转向 低的 , 曾是 发射 一个 糟糕的 气味 作为 他们 进入 这

['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

sitting - room .

坐着 - 房间 .

“他们走进客厅时，那盏调得很暗的灯散发出一股难闻的气味。”

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

" **My goodness !**

" 我的 善良 !

我的天哪！

[ɪts] ['ɔːlmoʊst] [twelv] [ə'klɒk, əu-] !

it's almost twelve o'clock !

它是 几乎 十二 点钟 !

快到十二点了！

[gʊd] - [naɪt] !

Good - night !

好的 - 夜晚 !

晚安！

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd] .
" **She held out her hand** .
" 她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

" [gʊd] - [naɪt] !
" **Good - night !**
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈpreʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər]
" **he said , taking it , and giving it a cordial pressure which she remembered**
" 他 说 , 采取 它 , 和 给予 它 一个 亲切 压力 哪个 她 记得
[lɒŋ] .
long .
长的 .

“他说着，接过它，热情地按压了一下，她对此记忆犹新。”

" [gʊd] - [naɪt] !
" **Good - night !**
" 好的 - 夜晚 !

“晚安！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈsɔːftli] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
" **she repeated , softly , going up the stairs** .
" 她 重复 , 轻轻 , 去 向上 这 楼梯 .

她一边轻声重复着，一边走上楼梯。

[ˈhɑːrtli] , [huː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [baɪ]
Hartley , who came in a few minutes later , found his partner sitting thoughtfully by
哈特利 , WHO 来了 在 一个 很少 分钟 之后 , 成立 他的 伙伴 坐着 深思熟虑 经过
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

几分钟后进来的哈特利发现他的搭档正若有所思地坐在火炉旁。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [juːz] [ɔːf] , [ˈeɪdɪəntli] [ɪn] [diːp] [æbˈstrækʃn] .
with his coat and shoes off , evidently in deep abstraction .
和 他的 外套 和 鞋 离开 , 显然 在 深的 抽象 .

他脱掉了外套和鞋子，显然陷入了深深的冥想之中。

" [wel] , [aɪ][gɔːt] [əˈweɪ] [æt; ət][ləst] — [mʌtʃ] [æz; əz][ˈevər] .
" **Well , I got away at last — much as ever** .
" 出色地 , 我 得到 离开 在 最后的 — 很多 作为 曾经 .

“好吧，我终于逃脱了——和以往一样。”

[ɡreɪt] [skiːm] , [ðæt] [ˈsoʊʃəb(ə)] , [eɪ] ?
Great scheme , that sociable , eh ?
伟大的 方案 , 那 善于交际的 , 嗯 ?

真是个好主意，这么善于交际，是吧？

[aɪ] [sɔː] [ʃɔːr; ʃəɹ][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] [ɪntrəˈdusɪŋ] [juː; jʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] . " -
I saw your little girl introducing you right and left . " 167
我 锯 你的 小的 女孩 介绍 你 正确的 和 左边 . " -

我看到你的小女儿向你四处介绍你。167

" [seɪ] , [ˈhɑːrtli] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [liːv] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ;
" **Say , Hartley , I wish you'd leave her out of this thing** ;
" 说 , 哈特利 , 我 希望 你会 离开 她 出去 的 这 事物 ;

“哈特利，我希望你不要把她牵扯进这件事里；

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ðə; ði][wei][ju:; jʊ][spi:k][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wen] — "
I don't like the way you speak of her when — "
我 不 喜欢 这 方式 你 说话 的 她 什么时候 — "
我不喜欢你谈论她的方式——"

" [fju:] ！
" **Phew** ！
" 呼..... ！

呼！

[ju:; jʊ][dəʊnt] ?
You don't ?
你 不 ？

你没有？

[oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ！
Oh , all right !
哦 , 全部 正确的 ！

哦，好的！

[aɪm][mʌm][æz; əz][æn; ən][ˈɔɪstər] — ['oʊnli][ki:p][aɪ'ti:][ʌp] ！
I'm mum as an oyster — only keep it up !
我是 妈妈 作为 一个 牡蛎 — 仅有的 保持 它 向上 ！

我像牡蛎一样乖乖的妈妈——继续加油！

[get][ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][ˈsoʊʃəb(ə)l][ju:; jʊ][kæn; kən]; [ðeəz; ðəz][ˈnʌθɪŋ][laɪk][aɪ'ti:] .
Get into all the church sociables you can ; there's nothing like it .
得到 进入 全部 这 教会 社交达人 你 能 ； 有 没有什么 喜欢 它 。

尽可能多地参加教会的社交活动；没有什么比这更好的了。

" [ˈhɑ:rtli][su:n][hæd; həd][ˈkænvəsɜ:z][aʊt][əˈb:ŋ][ðə; ði][ˈkʌntri][ˈroʊdz] , [ænd; ənd][wɜ:z; wəz][ˈwɜ:rkɪŋ]
" **Hartley soon had canvassers out along the country roads , and was working**
" 哈特利 很快 有 拉票员 出去 沿着 这 国家 道路 , 和 曾是 在职的
[ˈevri][ˈhaʊs][ɪn][taʊn] .
every house in town .
每一个 房子 在 镇 。

“哈特利很快就派人沿着乡村道路挨家挨户地拉票，并在镇上挨家挨户地进行拉票。

[ðə; ði][kæmˈpeɪn][ˈpra:mɪst][tu:; tə][ˈleŋθən][ˈɪntu:][ə; eɪ][mʌnθ] — [pər'hæps][lɔ:ŋgər] .
The campaign promised to lengthen into a month — perhaps longer .
这 活动 承诺 到 加长 进入 一个 月 — 也许 更长 。

这场活动预计会持续一个月，甚至更久。

[ˈælbərt][ˈɪspeʊli][bɪˈkeɪm][ə; eɪ][ɡreɪt][ˈfeɪvərɪt] .
Albert especially became a great favorite .
阿尔伯特 尤其 成为 一个 伟大的 最喜欢的 。

阿尔伯特尤其受到大家的喜爱。

[ˈevri][wʌn][dɪˈklerd][ðer; ðər][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][sʌtʃ][bʊk][ˈeɪdʒənts][ɪn][ðə; ði][taʊn] .
Every one declared there had never been such book agents in the town .
每一个 — 声明 那里 有 绝不 到过 这样的 书 代理人 在 这 镇 。

所有人都说镇上从来没有过这样的图书经纪人。

" [ðeə(r)][sʌtʃ][ˈdʒentlmənli][ˈfeləʊz] .
" **They're such gentlemanly fellows .**
" 它们是 这样的 绅士风度 伙伴们 。

“他们真是彬彬有礼的小伙子。”

[ðeɪ][dəʊnt][pres][ˈenɪbə:di][tu:; tə][baɪ] .
They don't press anybody to buy .
他们 不 按 任何人 到 买 。

他们不会强迫任何人购买。

[ðeɪ] [dəʊnt] [rʌ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] - [pʊk] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [wer] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] . -
They don't rush about and ' poke their noses where they're not wanted . '
他们 不 匆忙 关于 和 - 戳 他们的 鼻子 在哪里 它们是 不是 通缉 - -

他们不会到处乱跑，“到不该去的地方插手”。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk] ['mɜ:tʃənts] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [tu:; tə] [sel] .
They are more like merchants with books to sell .
他们 是 更多的 喜欢 商人 和 图书 到 卖 .

他们更像是兜售书籍的商人。

" [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ə'træk(ə)n] [ɪn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ed] ['bræn] ,
" **The only person who failed to see the attraction in them was Ed Brann ,**
" 这 仅有的 人 WHO 失败的 到 看 这 景点 在 他们 曾是 艾德 布兰 ,
“唯一一个没看出他们之间吸引力的人是埃德·布兰恩。”

[hu:] [wʌz; wəz] ['pɑ:pjələri] [sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [mɔ:d] .
who was popularly supposed to be engaged to Maud .
WHO 曾是 广为人知 据称 到 是 已订婚的 到 莫德 .

人们普遍认为他与莫德订婚了。

[hi:; hi] [gru:] ['deɪli] [mɔ:r] ['sʌlən] [ænd; ənd] [rɪ'pelənt] , [tɔ:rd] ['ælbərt] ['noʊtɪsəbli] [soʊ] .
He grew daily more sullen and repellent , toward Albert noticeably so .
他 生长 日常的 更多的 忧郁 和 驱虫剂 , 朝向 阿尔伯特 明显地 所以 .

他一天比一天阴郁，一天比一天令人厌恶，尤其对阿尔伯特更是如此。

[wʌn] ['i:vniŋ] [ə'baʊt] [sɪks] , [æftər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ɔ:n] [wɔ:k] [ə'baʊt] [taʊn] ,
One evening about six , after coming in from a long walk about town ,
一 晚上 关于 六 , 后 未来 在 从 一个 长的 走 关于 镇 ,

一天傍晚六点左右，我结束了在城里的长途散步后回到家，

['ælbərt] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [wɪ'ðəʊt] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [læmp] , [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [fel]
Albert entered his room without lighting his lamp , lay down on the bed , and fell
阿尔伯特 进入 他的 房间 没有 灯光 他的 灯 , 躺 向下 在 这 床 , 和 跌倒
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .

阿尔伯特没有点灯就进了房间，躺在床上睡着了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [leɪt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [mɔ:d] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑ:rti] ,
He had been out late the night before with Maud at a party ,
他 有 到过 出去 晚的 这 夜晚 前 和 莫德 在 一个 派对 ,

前一天晚上他和莫德参加派对到很晚。

[ænd; ənd] ['slʌmbər] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] .
and slumber came almost instantly .
和 睡眠 来了 几乎 即刻 .

几乎立刻就睡着了。

[mɔ:d] [keɪm] [ɪn] ['ɔ:rtli] , ['hɪrɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [nɑ:k] ,
Maud came in shortly , hearing no response to her knock ,
莫德 来了 在 不久 , 听力 不 回复 到 她 敲 ,

莫德敲门无人应答，随即走了进来。

[ænd; ənd] ['æftər] ['hæŋɪŋ] [sʌm; səm] ['tauəlz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ræk] [went] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sli:pər] .
and after hanging some towels on the rack went out without seeing the sleeper .
和 后 绞刑 一些 毛巾 在 这 架子 去 出去 没有 看到 这 轨枕 .

把一些毛巾挂在架子上后，没看到睡着的人就出去了。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [fi:; fi] [met] [ed] ['bræn] .
In the sitting - room she met Ed Brann .
在 这 坐着 - 房间 她 遇见 艾德 布兰 .

在客厅里，她遇到了埃德·布兰。

[hɪz; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːlwɜrt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['kɜːrlɪŋ] [blæk] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [feɪs]
He was a stalwart young man with curling black hair , and a heavy face
他 曾是 一个 坚定的 年轻的 男人 和 冰壶 黑色的 头发 , 和 一个 重的 脸
[æt; ət][ɪts] [best] ,
at its best ,
在 它是最好的 ,

他是个身材魁梧的年轻人，有着一头卷曲的黑发，面容略显沧桑。

[bʌt; bət][set][ænd; ənd] ['sʌləŋ] [naʊ] .
but set and sullen now .
但 放 和 忧郁 现在 .

但现在却显得坚定而阴郁。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrdz] [held][ə; eɪ] ['menəs] : -
His first words held a menace : 168
他的 第一的 字 握住 一个 威胁 : -

他开口第一句话就带有威胁性：168

" [seɪ] , [mɔːd] , [aɪ][wɑːnt][tiː] - [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Say , Maud , I want t ' talk to you . "
" 说 , 莫德 , 我 想 t - 讲话 到 你 . "

“莫德，我想跟你谈谈。”

" [veri] [wel] ; [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [ed] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kwaiətli] .
" Very well ; what is it , Ed ? " replied the girl , quietly .
" 非常 出色地 ; 什么 是 它 , 艾德 ? " 回复 这 女孩 , 悄悄 .

“好吧，是什么事，艾德？”女孩轻声回答道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][aʊt] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" I want to know how often you're going to be out till twelve o'clock with this
" 我 想 到 知道 如何 经常 你是 去 到 是 出去 直到 十二 点钟 和 这
[bʊk] ['eɪdʒənt] ?
book agent ?
书 代理人 ?

我想知道你和这位图书经纪人经常要到晚上十二点才回家吗？

" [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] [ɪn'flekʃn] [ɑːn] " [bʊk] ['eɪdʒənt] " [ðæt] [woʊk] ['ælbərt] .
" Perhaps it was the derisive inflection on " book agent " that woke Albert .
" 也许 它 曾是 这 嘲讽的 拐点 在 " 书 代理人 " 那 觉醒 阿尔伯特 .

“或许是‘图书经纪人’这个词中带有嘲讽的语气唤醒了阿尔伯特。”

- [toʊn] [wʌz; wəz]['bruːt(ə)] — [mɔːr] ['bruːt(ə)][iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,
Brann's tone was brutal — more brutal even than his words ,
- 语气 曾是 野蛮 — 更多的 野蛮 甚至 比 他的 字 ,

布兰的语气十分残酷——甚至比他的言辞还要残酷。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breθ] ['kwɪkənd] .
and the girl turned pale and her breath quickened .
和 这 女孩 转向 苍白 和 她 气息 加速 .

女孩脸色苍白，呼吸急促起来。

" [waɪ] , [ed] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
" Why , Ed , what's the matter ? "
" 为什么 , 艾德 , 是什么 这 事情 ? "

“怎么了，埃德？”

" ['mætər] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] :
" Matter is just this :
" 事情 是 只是 这 :

物质就是这样：

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ˈɡɔɪn] - [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfelər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [rɪŋ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈfɪŋɡər]
you ain't got any business goin ' around with that feller with my ring on your finger
你 不是 得到 任何 商业 去 - 大约 和 那 伙计 和 我的 戒指 在 你的 手指
,
:
:

你没资格跟那个戴着我戒指的家伙来来回回走。

[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

" [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [θret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **He ended with an unmistakable threat in his voice** .
" 他 结束 和 一个 毋庸置疑 威胁 在 他的 嗓音 .

“他最后用一种不容置疑的威胁语气说道。”

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈkjʊriəsli] [ˈkwærət] ; " [ðen] [aɪ] [wəʊnt] ; [hɪəz]
" **Very well , " said the girl , after a pause , curiously quiet ; " then I won't ; here's**
" 非常 出色地 , " 说 这 女孩 , 后 一个 暂停 , 奇怪的是 安静的 ; " 然后 我 惯于 ; 这里是
[jʊr; jər] [rɪŋ] .
your ring .
你的 戒指 .

“好吧,”女孩停顿了一下,出奇地安静,“那我就不过了;这是你的戒指。”

" [ðə; ði] ['mænz] ['blʌstər] [ˈdɪsə'pɪrd] ['ɪnstəntli] .
" **The man's bluster disappeared instantly** .
" 这 男人的 虚张声势 消失 即刻 .

“那人的虚张声势瞬间消失了。”

[bʌ\ːt] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [ɡreɪt] , [æz; əz] [hiː; hi]
Bert could tell by the change in his voice , which was incredibly great , as he
伯特 可以 告诉 经过 这 改变 在 他的 嗓音 , 哪个 曾是 难以置信 伟大的 , 作为 他
[ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] :
pleaded :
 恳求 :

伯特能从他声音的变化中听出来,他恳求时的声音变化非常大:

" [oʊ] , [dəʊnt] [duː] [ðæt] , [mɔːd] ; [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [mæd] — [aɪm] ['sɔːri] . "
" **Oh , don't do that , Maud ; I didn't mean to say that ; I was mad — I'm sorry . "**
" 哦 , 不 做 那 , 莫德 ; 我 没有 意思是 到 说 那 ; 我 曾是 疯狂的 — 我是 对不起 . "

“哦,别这样,莫德;我不是故意那样说的;我当时很生气——对不起。”

" [aɪm] [ɡlæd] [juː; jʊ] [dɪd] [aɪ 'tiː] [naʊ] , [soʊ] [aɪ] [kæn; kən] [noʊ] [juː; jʊ] .
" **I'm glad you did it now , so I can know you** .
" 我是 高兴的 你 做过 它 现在 , 所以 我 能 知道 你 .

“我很高兴你现在这么做了,这样我才能了解你。”

[teɪk] [jʊr; jər] [rɪŋ] , [ed] ; [aɪ] [ˈnevər] - [əl] [wer] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
Take your ring , Ed ; I never ' ll wear it again .
拿 你的 戒指 , 艾德 ; 我 绝不 - 二 穿 它 再次 .

艾德,拿着你的戒指吧;我再也不会戴它了。

" ['ælbərt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðɪs] ,
" **Albert had heard all this** ,
" 阿尔伯特 有 听到 全部 这 ,

“阿尔伯特听到了这一切,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [mæn] .
but he did not know how the girl looked as she faced the man .
但 他 做过 不是 知道 如何 这 女孩 看起来 作为 她 面对 这 男人 .

但他并不知道女孩面对男人时的表情。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [wɪt] ['fɑ:lʊəd] [ʃiː; ʃi] ['skɔːrnfəli] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
In the silence which followed she scornfully passed him and went out into the
在这沉默哪个随后她轻蔑地通过了他和他去出去进入这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

在随后的沉默中，她轻蔑地从他身边走过，走进了厨房。

[ˈbræn] [went] [aʊt] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tʃ:rn] [æt; ət] ['sʌpər] .
Brann went out and did not return at supper .
布兰去出去和做过不是返回在晚餐 .

布兰出去后，晚饭时没有回来。

[jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɑ:r; ər][nɑ:t][self] - ['ænəlɪsts] , [ænd; ənd] [mɔ:d] [dɪd][nɑ:t] [ɪg'zæmɪn]
Young people of this sort are not self - analysts , and Maud did not examine
年轻的 人们 的 这 种类 是 不是 自己 - 分析师 , 和 莫德 做过 不是 检查
['kloʊsli] ['ɪntuː] ['kɔːzɪz] .
closely into causes .
密切 进入 原因 .

这类年轻人不善于自我分析，莫德也没有仔细探究原因。

[ʃiː; ʃi] was169
She was169
她 was169

她169岁

[ə'stɔːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [mɔ:r] [ɪn'dɪgnənt] [ðæn; ðən] [griːvd] .
astonished to find herself more indignant than grieved .
惊讶 到 寻找 她自己 更多的 愤怒 比 伤心 .

她惊讶地发现自己更多的是愤慨而非悲伤。

[ʃiː; ʃi] [brʊk] ['ɪntuː][æn; ən] ['æŋɡri] [weɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜ:r; həɪ] ['mʌðəz] ['bʊzəm] :
She broke into an angry wail as she went to her mother's bosom :
她 打破 进入 一个 生气的 哀号 作为 她 去 到 她 母亲的 怀 :

她扑进母亲的怀里，发出愤怒的嚎啕大哭：

" ['mʌðər] ! ['mʌðər] ! "
" **Mother ! mother !** "
" 母亲 ! 母亲 ! "

“妈妈！妈妈！”

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɔːdi] ?
" **Why , what's the matter , Maudie ?**
" 为什么 , 是什么 这 事情 , 莫迪 ?

“怎么了，莫迪？”

[tel] [em 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了！

[dəʊnt][kraɪ] , [pet] !
don't cry , pet !
不 哭 , 宠物 !

别哭，宝贝！

[hu:z] [bin] ['h3:rtin] - [mai] [pʊr] ['lit(ə)l][b3:rd] ? "
 Who's been hurtin ' my poor little bird ? "
 谁是 到过 受伤 - 我的 贫穷的 小的 鸟 ？ "

谁伤害了我的可怜的小鸟？

" [ed][hæz; hæz] ; [hi:; hi] [sed] — [hi:; hi] [sed] — "
 Ed has ; he said — he said — "
 " 艾德 有 ； 他 说 — 他 说 — "

“埃德有；他说——他说——”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
 There , there !
 " 那里 ， 那里 ！

“好了好了！ ”

[pʊr] [tʃaɪld] !
 poor child !
 贫穷的 孩子 ！

可怜的孩子！

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bin] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'gen] ?
 Have you been quarrelling again ?
 有 你 到过 争吵 再次 ？

你们又吵架了吗？

[nevər] [maɪnd] ; ['itl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] . "
 Never mind ; it'll come out all right . "
 绝不 头脑 ； 它将 来 出去 全部 正确的 ； "

没关系，一切都会好起来的。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] — [nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [ðə; ði][g3:rl] [dɪ'klerd] .
 No , it won't — not the way you mean , " the girl declared .
 " 不 ， 它 惯于 — 不是 这 方式 你 意思是 ， " 这 女孩 声明 ；

“不，不会的——不是你想的那种方式，”女孩说道。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ɛnd] [aɪl] ['nevər] [wer] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
 I've given him back his ring , and I'll never wear it again .
 " 我已经 给定 他 后退 他的 戒指 ， 和 患病的 绝不 穿 它 再次 ；

“我已经把戒指还给他了，我以后再也不会戴它了。”

" [ðə; ði] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wu:ndɪŋ] [bru:'tæləti][ðə; ði] ['mænz] [təʊn]
 The mother could not understand with what wounding brutality the man's tone
 " 这 母亲 可以 不是 理解 和 什么 受伤 残酷 这 男人的 语气

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['g3:ɪz] ['spɪrɪt] ,
 had fallen upon the girl's spirit ,
 有 倒下 之上 这 女孩们 精神 ；

“母亲无法理解，男人的语气对女孩的心灵造成了多么大的伤害和残酷。”

[ænd; ɛnd] [mɔ:d] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spleɪn] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [h3:r'self] .
 and Maud could not explain sufficiently to justify herself .
 和 莫德 可以 不是 解释 足够 到 证明合法 她自己 ；

莫德无法做出充分的解释来为自己辩解。

['mɪsɪz] . [wel] [kən'səʊl] [h3:r'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lʌv3:z] ['kwɑ:rəl]
 Mrs . Welsh consoled herself with the idea that it was only a lover's quarrel
 太太 ． 威尔士语 安慰 她自己 和 这 主意 那 它 曾是 仅有的 一个 恋人的 争吵

— [wʌn][ʌv; ɛv][ðə; ði] ['lit(ə)l][dʒɑ:rz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [tu:] ['neɪtʃ3:z] [ɑ:r; ər] ['setlɪŋ] [tə'geðər] —
 — **one of the little jars sure to come when two natures are settling together —**
 — 一 的 这 小的 罐子 当然 到 来 什么时候 二 自然 是 安顿 一起 —

[ænd; ɛnd] [ðæt] [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi] ['mɛndɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
 and that all would be mended in a day or two .
 和 那 全部 会 是 已修复 在 一个 天 或者 二 ；

威尔士太太安慰自己说，这只是情侣间的争吵——两个人性格不合时难免会发生一些小摩擦——过一两天就能和好。

[ˈælbərt] , [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [ˈænəlist] [ðæn; ðən] [mɔ:d] , [ˈsɪmpli] [sed] , " [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm]
Albert , being no more of a self - analyst than Maud , simply said , " Served him
阿尔伯特 , 存在 不 更多的 的 一个 自己 - 分析师 比 莫德 , 简单地 说 , " 服务 他
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

阿尔伯特和莫德一样不善于自我分析, 他只是简单地说: “活该。”

" [ænd; ənd] [dwelt] [noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
" and dwelt no more upon it for the time .
" 和 居住 不 更多的 之上 它 为了 这 时间 .

“他暂时没有再多想这件事。”

[æt; ət] [ˈsʌpər] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstrævəɡəntli] [geɪ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hɪmˈself]
At supper , however , he was extravagantly gay , and to himself
在 晚餐 , 然而 , 他 曾是 奢侈地 同性恋 , 和 到 他自己
[ʌnəˈkaʊntəbli] [soʊ] .
unaccountably so .
无故 所以 .

然而, 在晚餐时, 他却表现得异常快乐, 连他自己都无法解释这种变化。

[hi:; hi][dʒoʊkt] [ˈtraʊt] [tɪl] [mɔ:d] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][sta:p] ,
He joked Troutt till Maud begged him to stop ,
他 开玩笑 特劳特 直到 莫德 乞求 他 到 停止 ,

他一直跟特劳特开玩笑, 直到莫德求他住手为止。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and after the rest had gone he remained seated at the table ,
和 后 这 休息 有 已消失 他 剩余 坐着 在 这 桌子 ,

其他人都走了之后, 他仍然坐在桌旁。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈfri:kwənt]
enjoying the indignant color in her face and the flash of her infrequent
享受 这 愤怒 颜色 在 她 脸 和 这 闪光 的 她 不频繁
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

欣赏着她脸上愤慨的神色和难得一见的笑容,

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [prəˈvoʊk] .
which it was such a pleasure to provoke .
哪个 它 曾是 这样的 一个 乐趣 到 惹 .

激怒他们真是一件乐事。

[hi:; hi] [vɒləntiəd] [tu:; tə] [help] [wa:ʃ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] . -
He volunteered to help wash the dishes . 170
他 自愿 到 帮助 洗 这 菜肴 . -

他主动提出帮忙洗碗。170

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ju:d] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈbɑ:ðər] [ðæn; ðən] [help] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" Thank you , but I'm afraid you'd be more bother than help , " she replied .
" 感谢 你 , 但 我是 害怕的 你会 是 更多的 打扰 比 帮助 , " 她 回复 .

“谢谢, 但我恐怕你帮不上忙, 反而会给我添麻烦。”她回答说。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em ˈi:] .
" Thank you , but you don't know me .
" 感谢 你 , 但 你 不 知道 我 .

“谢谢, 你不认识我。”

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ɡri:n] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [baɪ][noʊ] [ˈmæənər] [oʊ] - [mi:nz] .
I ain't so green as I look by no manner o 'means .
我 不是 所以 绿色的 作为 我 看 经过 不 方式 o - 方法 .

我可不像看起来那么稚嫩, 绝对不是。

[aɪv] [bɪn] ['duːɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['haʊskiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [tɜːrmz] . " **I've been doing my own housekeeping for four terms .** "

我已经 到过 正在做 我的 自己的 家政 为了 四 条款 . "

我已经连续四届都是自己处理家务了。

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] , " [læft] [ðə; ði][gɜːrl] . **" I know all about that , " laughed the girl .** "

" 我 知道 全部 关于 那 , " 笑了 这 女孩 . "

“我全都知道,”女孩笑着说。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] ['ruːmɪŋ] [duː] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [dɪ] - ['wɑːʃɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . **" You young men rooming do precious little cooking and no dish - washing at all .** "

" 你 年轻的 男人 房间 做 宝贵的 小的 烹饪 和 不 盘子 - 洗涤 在 全部 . "

“你们这些住在一起的年轻人，几乎不做饭，更别提洗碗了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [beɪs] ['kæləmni] ! **" That's a base calumny !** "

" 那就是 一个 根据 诽谤 ! "

这是卑鄙的诽谤！

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɑːʃ] ['evri] [dɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['spɑɪdər] , **I made it a point to wash every dish in the house , except the spider ,**

我 制成 它 一个 观点 到 洗 每一个 盘子 在 这 房子 , 除了 这 蜘蛛 ,

我特意把家里所有的碗碟都洗了一遍，除了那只蜘蛛。

[wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ; [hæd; həd][ə; eɪ] ['regjələr] ['kliːnɪŋ] - [ʌp] [deɪ] . " **once a week ; had a regular cleaning - up day .** "

一次 一个 星期 ; 有 一个 常规的 打扫 - 向上 天 . "

每周一次；定期进行大扫除。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['spɑɪdər] ? " **" And about the spider ? "** "

" 和 关于 这 蜘蛛 ? "

“那只蜘蛛呢？ ”

" [aɪ] [waɪpt] [ðæt] [aʊt] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['evri] [taɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] . " **" I wiped that out nicely with a newspaper every time I wanted to use it .** "

" 我 擦拭 那 出去 很好 和 一个 报纸 每一个 时间 我 通缉 到 使用 它 . "

“每次想用的时候，我都会用报纸把它擦干净。”

" [oʊ] , ['hɒrəz] ! — ['mʌðər] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ! " **" Oh , horrors ! — Mother , listen to that ! "** "

" 哦 , 恐怖 ! — 母亲 , 听 到 那 ! "

“哦，天哪！——妈妈，快听听！ ”

" [waɪ] , [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk] ? **" Why , what more could you ask ?** "

" 为什么 , 什么 更多的 可以 你 问 ? "

“你还能要求什么呢？ ”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][em 'iː] [waɪp] [aɪ 'tiː][sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " **You wouldn't have me wipe it six times a day , would you ? "** "

你 不会 有 我 擦拭 它 六 时代 一个 天 , 会 你 ? "

你不会要我一天擦六次吧？

" [aɪ] ['wʌndər] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] , " ['kɑːməntəd] ['mɪsɪz] . [welʃ] . **" I wonder it didn't poison you , " commented Mrs . Welsh .** "

" 我 想知道 它 没有 毒 你 , " 评论 太太 . 威尔士语 . "

“真奇怪它没让你中毒,”威尔士夫人评论道。

" [rʌŋ] [raɪt] [ə'bi:ŋ] , [dɪr] ; [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst] [tɑɪm] [oʊ] - [deɪ] .

" **Run right along , dear ; it's just the nicest time o ' day .**
" 跑步 正确的 沿着 , 亲爱的 ; 它是 只是 这 最友善的 时间 o - 天 .

“亲爱的，快走吧；现在正是一天中最美好的时光。”

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['meni] [ti:mz] [aʊt] ? "

Are there many teams out ? "
是 那里 许多 团队 出去 ? "

有很多队伍退出比赛吗？

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] , " [sed] ['ælbərt] .

" **They're just beginning to come out ,** " **said Albert .**
" 它们是 只是 开始 到 来 出去 , " 说 阿尔伯特 .

“他们才刚刚开始出来，”阿尔伯特说。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌtər] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['dʒɪfɪz] ; [bi:; bi][ɑ:n][hænd] , [ʃɒr] .

" **I'll have a cutter around here in about two jiffies ; be on hand , sure .**
" 患病的 有 一个 刀具 大约 这里 在 关于 二 吉菲斯 ; 是 在 手 , 当然 .

“我马上就找个切割工过来；到时候一定到。”

" ['traʊt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['dɔ:rwɛɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ]

" **Troutt was standing in the sunny doorway of his stable when the young fellow**
" 特劳特 曾是 常设 在 这 阳光明媚 门口 的 他的 稳定的 什么时候 这 年轻的 同伴

[dæft] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

dashed up to him .
虚线 向上 到 他 .

“特鲁特当时正站在阳光明媚的马厩门口，这时那个年轻人朝他冲了过来。

" [hə'loʊ] , ['ʌŋk(ə)] ['traʊt] !

" **Hullo , Uncle Troutt !**
" 你好 , 叔叔 特劳特 !

“你好，特劳特叔叔！ ”

['hɑ:rnɪs] [jɒr; jər] [fæstɪst] [næg]['ɪntu:][jɒr; jər] ['swelɪst] ['aʊtfɪt] [ɪn'stæntə] . "

Harness your fastest nag into your swellest outfit instanter . "
马具 你的 最快 唠叨 进入 你的 最棒的 全套服装 即时 . "

让你的唠叨鬼瞬间融入你最时髦的装扮。

" [ɑ:'ha:] ! ['ɡɔɪn] - [ti:] - [teɪk] - [gɜ:rl] [aʊt] , [heɪ] ? "

" **Aha ! Goin ' t ' take y'r girl out , hey ?** "
" 啊哈 ! 戈因 - t - 拿 - 女孩 出去 , 嘿 ? "

“啊哈！要带你女朋友出去玩吗？ ”

" [jes] ; [ænd; ænd][aɪ][wa:nt][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ɪn] [stɑɪl] . "

" **Yes ; and I want to do it in style .** "
" 是的 ; 和 我 想 到 做 它 在 风格 . "

“是的；而且我想以体面的方式完成这件事。”

" [aɪ] [ges] [oʊ] - ['dænz][ðə; ði] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

" **I guess ol ' Dan's the horse for you .**
" 我 猜测 ol - 丹的 这 马 为了 你 .

“我想老丹就是你该骑的马。”

['dʒent(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [ænd; ænd] [æz; əz] ['noʊɪn] - [æz; əz][ə; eɪ] [fɑ:ks] .

Gentle as a kitten and as knowin ' as a fox .
温和的 作为 一个 小猫 和 作为 知道 - 作为 一个 狐狸 .

温柔如小猫，机敏如狐狸。

[draɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] — [left] [hænd] .

Drive him with one hand — left hand .
驾驶 他 和 一 手 — 左边 手 .

用一只手——左手——开车送他。

" [ðə; ði][ʊld][mæn] [læft] [tɪl] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
" The old man laughed till his long ,
" 这 老的 男人 笑了 直到 他的 长的 ,

老人一直笑到他生命的尽头，

[ˈfeɪdɪd] [bɪəd] [flæpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
faded beard flapped up and down and quivered with the stress of his
褪色 胡须 拍打 向上 和 向下 和 颤抖 和 这 压力 的 他的
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔʊk] .
enjoyment of his joke .
享受 的 他的 开玩笑 .

他那褪色的胡须随着他讲的笑话而上下抖动，兴奋不已。

[hiː; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsɔːrəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪ] , [dʌk] - [ˈbelɪd] [ˈkʌtər] ,
He ended by hitching a vicious - looking sorrel to a gay , duck - bellied cutter ,
他 结束 经过 搭便车 一个 恶毒 - 寻找 酢浆草 到 一个 同性恋 , 鸭子 - 肚子 刀具 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

最后，他把一匹看起来很凶猛的酢浆草拴在一匹圆滚滚、肚子圆滚的矮脚马身上，说道：

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] :
as he gave up the reins :
作为 他 给予 向上 这 缰绳 :

当他放弃控制权时：

" [naʊ] , [biː; bi] [kɪrfəl] .
" Now , be keerful .
" 现在 , 是 keerful .

“现在，要小心。”

[ˈdænz][ˈfɑːksi] ; [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [siːz] [juːv] [ɡɑːt][ðə; ði] [reɪnz] , [bʌt; bət][dəʊnt][draːp] - [ɪm] .
Dan's foxy ; he's all right when he sees you've got the reins , but don't drop ' em .
丹的 狐狸 ; 他是 全部 正确的 什么时候 他 看到 你已经 得到 这 缰绳 , 但 不 降低 - 呢 .
"
"
"

丹很狡猾；只要你掌控着局面，他就会很听话，但千万别松手。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ; [aɪ] [ɡruː] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrsɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈkɑːnfɪdənt]
" Don't you worry about me ; I grew up with horses , " said the over - confident
" 不 你 担心 关于 我 ; 我 生长 向上 和 马匹 , " 说 这 超过 - 自信的
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

“别担心我，我从小就和马一起长大，”这位过于自信的年轻人说道。

[ˈliːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] [ænd; ənd] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [laɪnz] .
leaping into the sleigh and gathering up the lines .
跳跃 进入 这 雪橇 和 采集 向上 这 线条 .

跳进雪橇，收紧绳索。

" [stænd] [əˈsaɪd] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [let][ðə; ði] - [pæs] .
" Stand aside , my lord , and let the cortége pass .
" 站立 旁边 , 我的 主 , 和 让 这 - 经过 .

“大人，请让开，让送葬队伍通过。”

[huːp] - [lɑː] !
Hoop - la !
箍 - 拉 !

呼啦！

" [ðə; ði] [bru:t] [geiv] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [lʌndʒ] ,
" The brute gave a tearing lunge ,
" 这 蛮力 给予 一个 撕裂 弓步 ,

“那畜生猛地扑了过来，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
and was out of the doorway before the old man could utter another word .
和 曾是 出去 的 这 门口 前 这 老的 男人 可以 说出 其他 单词 .

还没等老人再说一句话，他就冲出了门口。

[ˈælbərt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æz; əz][hi;; hi] [felt] [ðə; ði] [reɪnz] stiffen172
Albert thrilled with pleasure as he felt the reins stiffen172
阿尔伯特 激动不已 和 乐趣 作为 他 毛毡 这 缰绳 stiffen172

阿尔伯特感到缰绳变硬，顿时兴奋不已。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [swɪŋ] [slæk] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [θɪl] .
in his hands , and saw the traces swing slack beside the thills .
在 他的 双手 , 和 锯 这 痕迹 摇摆 松弛 旁 这 山丘 .

他手里拿着绳子，看到绳子松弛地 在山丘旁摆动。

" [ɪf] [hi;; hi] [ki:ps] [ðɪs] [ʌp] ['hi:l] [du:] , " [hi;; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" If he keeps this up he'll do , " he said aloud .
" 如果 他 保持 这 向上 地狱 做 , " 他 说 大声 .

“如果他继续这样下去，他就会……”他大声说道。

[æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [mɔ:d] [keɪm] ['geɪli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ˈmʌfld] [tu;; tə]
As he turned up at the gate Maud came gayly down the path , muffled to
作为 他 转向 向上 在 这 门 莫德 来了 同性恋地 向下 这 小路 , 闷音 到

[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

当他出现在大门口时，莫德兴高采烈地沿着小路走来，眼睛被蒙住了。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌtər] !
" Oh , what a nice cutter !
" 哦 , 什么 一个 好的 刀具 !

“哦，好漂亮的切割器！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɔ:rs] — [ɪz][hi;; hi] ['dʒent(ə)] ?
But the horse — is he gentle ?
但 这 马 — 是 他 温和的 ?

但是这匹马——它性情温顺吗？

" [ʃi;; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [klaɪmd] [ɪn] .
" she asked , as she climbed in .
" 她 问 , 作为 她 攀登 在 .

她一边爬进去一边问道。

" [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] , " ['ælbərt] [rɪ'plaɪd] . — " [ɡɪt] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] , [boʊnz] !
" As a cow , " Albert replied . — " Git out o ' this , Bones !
" 作为 一个 奶牛 , " 阿尔伯特 回复 . — " git 出去 o - 这 , 骨头 !

“像头牛一样，”阿尔伯特回答道。“滚出去，博恩斯！ ”

" [ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [sleɪ] , [bɑ:b] - [sled] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
" The main street was already filled with wood sleighs , bob - sleds filled with
" 这 主要的 街道 曾是 已经 已填 和 木头 雪橇 , 鲍勃 - 雪橇 已填 和

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“主街上已经停满了木制雪橇和载满孩子的雪橇车，

[ænd; ənd][men][ɪn] [laɪt] ['kʌtɜːz] , [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] .
and men in light cutters , out for a race .
和 男人 在 光 切割器 , 出去 为了 一个 种族 .

还有一些穿着轻便短艇的男人，出去参加比赛。
[ˈlæftər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl] - [ˈdʒæŋɡl][ʌv; əv] [ˈbelz] .
Laughter was on the air , and the jingle - jangle of bells .
笑声 曾是 在 这 空气 , 和 这 铃铛 - 争吵 的 铃铛 .
空气中弥漫着笑声和铃铛的叮当声。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdæzɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈbraɪtnəs] ,
The sun was dazzling in its brightness ,
这 太阳 曾是 耀眼的 在 它是 亮度 ,
阳光耀眼夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ræps] [ænd; ənd][ˈskaːrfs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [fleks] [ʌv; əv] [ˈkʌləɪr] .
and the gay wraps and scarfs lighted up the scene with flecks of color .
和 这 同性恋 卷饼 和 围巾 照明 向上 这 场景 和 斑点 的 颜色 .
色彩缤纷的披肩和围巾为画面增添了一抹亮色。

[ˈləʊfəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈfaɪərd] [fəˈmɪliə] [freɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði] [tiːmz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] :
Loafers on the sidewalks fired familiar phrases at the teams as they passed :
乐福鞋 在 这 人行道 被解雇 熟悉的 短语 在 这 团队 作为 他们 通过了 :
人行道上的闲逛者们一边看着球队经过，一边喊着一些熟悉的口号：

" [step] [ʌp] , [bəʊnz] ! "
" Step up , Bones ! "
" 步 向上 , 骨头 ! "
“上前一步，博恩斯！ ”

" [let] - [ɜːr; ər][ɡoʊ] , [ˈɡæləɡɜː] ! "
" Let ' er go , Gallagher ! "
" 让 - 呃 去 , 加拉格尔 ! "
“放了她，加拉格尔！ ”

" [get] [ðer; ðər] , [ˈiːlaɪ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
" Get there , Eli , " and the like .
" 得到 那里 , 伊莱 , " 和 这 喜欢 .
“去那儿，伊莱”，诸如此类。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [ðə; ði] [ˈdraɪvər] ?
But what cared the drivers ?
但 什么 关心 这 司机 ?
但司机们又何必在意呢？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈaʊts] [wɜːr; wər] [ˈɪnsələnt] [ðeɪ] [leɪd][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈenvi] ,
If the shouts were insolent they laid them to envy ,
如果 这 喊叫 是 傲慢的 他们 铺设 他们 到 嫉妒 ,
如果那些叫喊声是无礼的，他们就将其归咎于嫉妒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [ðeɪ] [smaɪld] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
and if they were pleasant they smiled in reply .
和 如果 他们 是 令人愉快的 他们 微笑 在 回复 .
如果他们态度友善，他们会微笑回应。

[ˈælbərt][ænd; ənd] [mɔːd] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [ˈiːzi] [tɜːrnz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wen] [ə; eɪ]
Albert and Maud had made two easy turns up and down the street when a
阿尔伯特 和 莫德 有 制成 二 简单的 转弯 向上 和 向下 这 街道 什么时候 一个
[mæn] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ][spæn][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [blæk] [hɔːk] [ˈhɔːrsɪz] [dæft] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] [ænd; ənd]
man driving a span of large Black Hawk horses dashed up a side street and
男人 驾驶 一个 跨度 的 大的 黑色的 鹰 马匹 虚线 向上 一个 边 街道 和
[wɜːrɪ] [ɪn][dʒʌst] [brʊəːr] [ðem; ðəm] .
whirled in just before them :
旋转 在 只是 前 他们 :

阿尔伯特和莫德轻松地在街上转了两圈，这时一个男人驾着一队高大的黑鹰马从一条小巷里冲了出来，在他们面前猛地转弯。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][ˈdraɪvər] ,
The man was a superb driver ,
这 男人 曾是 一个 高超 司机 ;

这个人驾驶技术非常出色。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz] [held] [ˈkerləsli] [bʌt; bət] [sɪˈkjʊrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
and sat with the reins held carelessly but securely in his left hand ,
和 卫星 和 这 缰绳 握住 粗心大意 但 安全地 在 他的 左边 手 ;
他左手漫不经心却又牢牢地握着缰绳，坐在那里。

[ˈgaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][bɪt] .
guiding the team more by his voice than by the bit .
指导 这 团队 更多的 经过 他的 嗓音 比 经过 这 少量 .
他更多地是通过声音而不是指令来指导球队。

" [hel] - [loʊ] ! " [kraɪd] [b\\:t] ; " [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['bræn] . "
" Hel - lo ! " cried Bert ; " that looks like Brann . "
" 赫尔 - 洛 ! " 哭 伯特 ; " 那 看起来 喜欢 布兰 " . "

“你好！”伯特喊道，“那看起来像是布兰。”

" [aɪˈtiː][ɪz] , " [sed] [mɔːd] . -
" It is , " said Maud . 173
" 它 是 , " 说 莫德 : -

“是的,”莫德说道。173

" ['kræki] !
" Cracky !
" 裂纹 !

“咔嚓！”

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [ti:m] — [blæk] [hɔːks] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that's a fine team — Black Hawks , both of them .
那就是 一个 美好的 团队 — 黑色的 老鹰队 , 两个都 的 他们 :

那支球队很棒——黑鹰队，他们两个都很棒。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [oʊl] - [ˈsɔːrəl] [kæn; kən] [pæs] - [ɪm] ? "
I wonder if ol ' sorrel can pass ' em ? "
我 想知道 如果 ol - 酢浆草 能 经过 - 呃 ? "

我想知道老酸模能不能把它们传过去？

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt][traɪ] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði][gɜːrɪ] .
" Oh , please don't try ! " pleaded the girl .
" 哦 , 请 不 尝试 ! " 恳求 这 女孩 .

“哦，求求你别这样！”女孩恳求道。

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z][aim][ə'freɪd] . "

" **Because** — **because** **I'm afraid** . "

" 因为 — 因为 我是 害怕的 . "

“因为——因为我害怕。”

" [ə'freɪd] [ʌv, əv] [wʌt] ? "

" **Afraid of what** ? "

" 害怕的 的 什么 ? "

“怕什么？”

" [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] - [əl] ['hæpən] . "

" **Afraid something 'll happen** . "

" 害怕的 某物 - 二 发生 . "

“害怕会发生什么事。”

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] ['hæpən] ;

" **Something is sure to happen** ;

" 某物 是 当然 到 发生 ;

肯定会发生一些事情；

[aim]['gɔɪn] - [tu:; tə] [pæs] [hɪm; ɪm] [ɪf] [oʊld] [boʊnz] [hæz; həz] ['eni] [ɡɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

I'm goin ' to pass him if old Bones has any git to him . "

我是 去 - 到 经过 他 如果 老的 骨头 有 任何 git 到 他 . "

如果老骨头还有点本事，我就要超过他。

" ['ɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][məd] . "

" **It'll make him mad** . "

" 它将 制作 他 疯狂的 . "

“这会让他生气。”

" [hu:] [məd] ? ['bræn] ? "

" **Who mad ? Brann ?** "

" WHO 疯狂的 ? 布兰 ? "

“谁疯了？布兰吗？”

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [wel] , [spoʊz] [aɪ 'ti:] [dʌz] , [hu:] ['kerz] ?

" **Well , s'pose it does , who cares ?**

" 出色地 , 假设 它 做 , WHO 关心 ?

“好吧，就算真是这样，谁在乎呢？”

" [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪmələr] [rɪgz] ['mu:vɪŋ] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

" **There were a dozen similar rigs moving up or down the street** ,

" 那里 是 一个 打 相似的 钻井平台 移动 向上或者 向下 这 街道 ,

“当时有十几辆类似的卡车在街上来回行驶，

[ænd; ænd] [g'ri:tɪŋz] [pæst] [frʌm; frəm] [sleɪ] [tu:; tə] [sleɪ] .

and greetings passed from sleigh to sleigh .

和 问候 通过了 从 雪橇 到 雪橇 .

问候声在雪橇之间传递。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɪk'sept] ['bræn] ['welkəmd] ['ælbərt][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['pleʒər] , [ænd; ænd] [ɪks'tʃeɪndʒd]

Everybody except Brann welcomed Albert with sincere pleasure , and exchanged

大家 除了 布兰 欢迎 阿尔伯特 和 真诚 乐趣 , 和 交换

[ˈrʌstɪk] [dʒɔʊks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

rustic jokes with him .

乡村 笑话 和 他 .

除了布兰之外，所有人都热情地欢迎阿尔伯特，并与他开起了乡村玩笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [sləʊd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:n] ,
As they slowed up at the upper end of the street and began to turn ,
作为 他们 减速 向上 在 这 上 结尾 的 这 街道 和 开始 到 转动 ,
当他们行驶到街道的尽头并开始转弯时,

[ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [sed] , [kɑ:nfɪ'denʃəli] :
a man on the sidewalk said , confidentially :
一个 男人 在 这 人行道 说 , 保密 :
人行道上一个男人低声说道:

" [seɪ] , [kæp] - , [ɪf] [ju:; jʊ][hænd(ə)l] [ðæt] [oʊld] [ræk] [oʊ] - [boʊnz] [dʒʌst] [raɪt] ,
" **Say , cap ' , if you handle that old rack o ' bones just right ,**
" 说 , 帽 - , 如果 你 处理 那 老的 架子 o - 骨头 只是 正确的 ,
“嘿, 船长, 如果你能把那副老骨头处理得当的话.....”

[hi:l] ['distəns] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [roʊd] .
he'll distance anything on this road .
地狱 距离 任何事物 在 这 路 .
他会与这条路上的任何东西保持距离。

[wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði] [reɪn] ; [dəʊnt] [pʊl] [ə; eɪ]
When you want him to do his best let him have the rein ; don't pull a
什么时候 你 想 他 到 做 他的 最好的 让 他 有 这 缰绳 ; 不 拉 一个
[paʊnd] .
pound .
磅 .
当你想让他发挥出最佳水平时, 就让他自由发挥; 不要拉扯他一分一毫。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [oʊn] - [ɪm] — [aɪ] [noʊ] - [ɪm] .
I used to own ' im — I know ' im .
我 用过的 到 自己的 - 我是 — 我 知道 - 我是 .
我曾经拥有过他——我了解他。

" [ðə; ði][oʊld] ['sɔ:rəl] [keɪm] [raʊnd] " [gɔ:m] , " [hɪz; ɪz] [ʌgli] [hed] [θroʊn] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [red]
" **The old sorrel came round " gauming , " his ugly head thrown up , his great red**
" 这 老的 酢浆草 来了 圆形的 " 高明 , " 他的 丑陋的 头 抛掷 向上 , 他的 伟大的 红色的
[maʊθ] ['oʊpən] ,
mouth open ,
嘴 打开 ,
“那只老鸢‘嘎嘎’地转过身来, 丑陋的脑袋高高扬起, 鲜红的大嘴张开,

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [leɪd] [bæk] .
his ears laid back .
他的 耳朵 铺设 后退 .
他的耳朵向后贴着。

[ˈbræn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑ:ktər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜ:r; wər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [təˈgeðər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Brann and the young doctor of the place were turning together , a little
布兰 和 这 年轻的 医生 的 这 地方 是 转弯 一起 , 一个 小的
[ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
farther up the street .
更远 向上 这 街道 .
布兰和当地的年轻医生一起转身, 沿着街道往前走了一小段路。

[ðə; ði] [blæks] , [rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈdraɪvɜ-z] [wɜ:rd] , [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [hu:f]
The blacks , responding to their driver's word , came down with flying hoofs
这 黑人 , 回应 到 他们的 司机 单词 , 来了 向下 和 飞行 蹄子
,
.
,
黑人听到车夫的命令, 便扬蹄而下。

[ðer; ðər] [greɪt] [ˈɡlɑːsi] [ˈbreɪsts] [ˈfleɪkt] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊm] , [ðer; ðər][ˈdʒɔːz] [tʃæmpɪŋ] . -
their great glossy breasts flecked with foam , their jaws champing . 174
他们的 伟大的 光滑 乳房 有斑点的 和 泡沫 , 他们的 下颚 冠军 . -

它们硕大而光滑的乳房上沾满了泡沫，它们的下颚在紧咬。 174

" [kʌm] [ɑːn] , [kroʊ] - [beɪt] ! " [jeld] [ˈbræn] , [ɪnˈsʌltɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈpæst][ðə; ði]
" **Come on , crow - bait !** " **yelled Brann , insultingly , as he came down past the**
" 来 在 , 乌鸦 - 饵 ! " 大喊 布兰 , 侮辱性的 , 作为 他 来了 向下 过去的 这
[ˈdɑːktər] ,
doctor ,
医生 ,

“来吧，蠢货！”布兰恩一边从医生身边走过，一边侮辱性地喊道。

[ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [ˈælbərt][ænd; ənd] [mɔːd] .
and seemed about to pass Albert and Maud .
和 似乎 关于 到 经过 阿尔伯特 和 莫德 .

看起来他似乎要超过阿尔伯特和莫德。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [heɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was hate in the glare of his eyes .
那里 曾是 恨 在 这 强光 的 他的 眼睛 .

他眼中充满了仇恨。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈdɪd][ˈnɔːt] [pæs] .
But he did not pass .
但 他 做过 不是 经过 .

但他没通过。

[ðə; ði][ˈoʊld] [ˈsɔːrəl] [siːmd] [tuː; tə] [ˈlɛŋθən] ;
The old sorrel seemed to lengthen ;
这 老的 酢浆草 似乎 到 加长 ;

那株老酢浆草似乎长长了；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] [hɪz; ɪz][ˈnoʊz] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɡluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [saɪd][ʌv; əv]
to the spectators his nose appeared to be glued to the glossy side of
到 这 观众 他的 鼻子 出现 到 是 胶合 到 这 光滑 边 的
- [ɔːf] [blæk] .
Brann's off black .
- 离开 黑色的 .

在旁观者看来，他的鼻子似乎粘在了布兰的黑色球衣光滑的侧面上。

" [siː] [ðem; ðəm] [ˈblæks] [traːt] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ˈælbərt] , [ɪn] [ˌʌŋgrəˈmætɪkl] [ɪnˈθuːziæzəm] .
" **See them blacks trot !** " **shouted Albert , in ungrammatical enthusiasm .**
" 看 他们 黑人 小跑 ! " 喊叫 阿尔伯特 , 在 语法错误 热情 .

“看那些黑人小跑！”阿尔伯特喊道，语气中充满了不合语法的兴奋。

" [siː] [ðæt] [ˈoʊld] [ˈsɔːrəl] [ˈfeɪk] [hɪmˈself] ! " [jeld] [ðə; ði] [ˈləʊfəz] .
" **See that old sorrel shake himself !** " **yelled the loafers .**
" 看 那 老的 酢浆草 摇 他自己 ! " 大喊 这 乐福鞋 .

“看那老家伙抖抖身子！”几个游手好闲的人喊道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ˈterɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [beɪ] , [ə; eɪ][ˈmæɡnɪfɪs(ə)nt] [ˈstepər] .
The doctor came tearing down with a spirited bay , a magnificent stepper .
这 医生 来了 撕裂 向下 和 一个 精神抖擞 湾 , 一个 壮丽 步进电机 .

医生精神抖擞地走了下来，迈着矫健的步伐。

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第9/17页

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə'ɒːŋ] [soʊ] [ðæt] [b\ːt] [kɒd; kəd] [kæt] [ə; ei] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrɪz] [nek] ,
As he drew along so that Bert could catch a glimpse of the mare's neck ,
作为 他 画 沿着 所以 那 伯特 可以 抓住 一个 一瞥 的 这 母马的 脖子 ,
他拉着马走, 好让伯特能瞥见那匹母马的脖子。

[hiː; hi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
he thrilled with delight .
他 激动不已 和 喜 .

他欣喜若狂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] - ['leɪsɪŋ] [ʌv; əv] [veɪnz] ;
There was the thoroughbred's lacing of veins ;
那里 曾是 这 - 系带 的 静脉 ;

那是一匹纯种马, 它的血管密布;

[ðə; ði] [praʊd] [flɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
the proud fling of her knees and the swell of her neck showed that she
这 自豪的 一扔 的 她 膝盖 和 这 膨胀 的 她 脖子 显示 那 她

[wʌz; wəz][faːr][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] .
was far from doing her best .
曾是 远的 从 正在做 她 最好的 .

她骄傲地甩动双膝, 脖子高高耸起, 这表明她远未发挥出最佳水平。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][waɪld] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
There was a wild light in her eyes .
那里 曾是 一个 荒野 光 在 她 眼睛 .

她眼中闪烁着狂野的光芒。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fæst] [tiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
These were the fast teams of the town .
这些 是 这 快速地 团队 的 这 镇 .

这些是镇上速度最快的球队。

[ɔːl] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['sentərd] [ɪn][ðem; ðəm] .
All interest was centred in them .
全部 兴趣 曾是 居中 在 他们 .

所有人的注意力都集中在他们身上。

" [klɪr] [ðə; ði] [træk] ! " [jeld] [ðə; ði] ['ləʊfəz] .
" **Clear the track !** " **yelled the loafers** .
" 清除 这 追踪 ! " 大喊 这 乐福鞋 .

“让开!”几个游手好闲的人喊道。

" [ðə; ði][daːks] [ɡʊd] [fr] - [ɪm] . " " **The doc's good f'r 'em** . " "
" 这 医生的 好的 f'r - 呢 . " "

“医生对他们来说很好。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [breɪk] .
" **If she don't break** .
" 如果 她 不 休息 .

“如果她不崩溃的话。”

" ['ælbərt][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːrəl] ['hevɪli] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['siːɪŋ] ,
" **Albert was pulling at the sorrel heavily , absorbed in seeing** ,
" 阿尔伯特 曾是 拉 在 这 酢浆草 重度 , 吸收 在 看到 ,

“阿尔伯特正用力地拉着那株栗色植物, 全神贯注地观察着,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hi; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌŋ] ['snəʊbɔːlz] , [ðə; ði] ['dɑːktəz] [mer] [drɔː] ['sləʊli] ,
as well as he could for the flung snowballs , the doctor's mare draw slowly ,
作为 出色地 作为 他 可以 为了 这 扔 雪球 , 这 医生的 母马 画 缓慢地 ,
[fɒt] [baɪ] [fɒt] ,
foot by foot ,
脚 经过 脚 ,

他尽力躲避飞来的雪球，医生的母马一步一步地慢慢拉着他走。

[pæst][ðə; ði] [blæks] .
past the blacks .
过去的 这 黑人 .

越过黑人。

['sʌd(ə)nli] ['bræn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɪl] [jel] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [sleɪ] .
Suddenly Brann gave a shrill yell and stood up in his sleigh .
突然 布兰 给予 一个 尖锐 叫喊 和 站立 向上 在 他的 雪橇 .

布兰突然发出一声尖锐的叫喊，从雪橇上站了起来。

[ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)] [beɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [fel] [bɪ'haɪnd] ; ['bræn] [læft] , [ðə; ði] [blæks] [trɒtɪd] [ɑːn] ,
The gallant little bay broke and fell behind ; Brann laughed , the blacks trotted on ,
这 英勇 小的 湾 打破 和 跌倒 在后面 ; 布兰 笑了 , 这 黑人 小跑 在 ,
[trɒtɪd] [ɑːn] ,
那匹英勇的小海湾马断了缰绳，落在了后面；布兰笑了，黑人继续小跑前进。

[ðer; ðər] ['splendɪd] [peɪs] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
their splendid pace unchanged .
他们的 灿烂 步伐 未更改 .

他们依然保持着那令人赞叹的步伐。

" [let] [ðə; ði] ['sɔːrəl] [aʊt] ! " [jeld] ['sʌmbəːdi] . -
" Let the sorrel out ! " yelled somebody . 175
" 让 这 酢浆草 出去 ! " 大喊 某人 . -

“把酢浆草放出来！”有人喊道。175

" [let] [hɪm; ɪm] [luːs] !
" Let him loose !
" 让 他 松动的 !

“放了他！”

" [jeld] ['traʊt] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" yelled Troutt on the corner , quivering with excitement .
" 大喊 特劳特 在 这 角落 , 颤抖 和 激动 .

“特劳特在街角大喊，激动得浑身颤抖。”

" [let] [hɪm; ɪm][gʊv] !
" Let him go !
" 让 他 去 !

“放了他！”

" ['ælbərt] , [rɪ'membərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['felʊ] [hæd; həd] [sed] , [let][ðə; ði][reɪnz] [luːs] .
" Albert , remembering what the fellow had said , let the reins loose .
" 阿尔伯特 , 记住 什么 这 同伴 有 说 , 让 这 缰绳 松动的 .

“阿尔伯特想起那人说过的话，便松开了缰绳。”

[ðə; ði][oʊld] - [tiːθ] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ; [hɪz; ɪz] [hed] ['ləʊə-d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The old sorrel's teeth came together with a snap ; his head lowered and his
这 老的 - 牙齿 来了 一起 和 一个 折断 ; 他的 头 降低 和 他的
[teɪl] [rouz] ;
tail rose ;
尾巴 玫瑰 ;

老骝色马牙齿咔嚓一声咬在一起；它的头垂了下来，尾巴翘了起来；

[hiː; hi] [ʃɑːt] [əˈbrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] .
he shot abreast of the blacks .
他 射击 并排 的 这 黑人 .

他与黑人并肩开枪。

[mɔːd] , [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊb][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]
Maud , frightened into silence , covered her head with the robe to escape the
莫德 , 害怕 进入 沉默 , 涵盖 她 头 和 这 长袍 到 逃脱 这
[ˈflaɪɪŋ] [snəʊ] .
flying snow .
飞行 雪 .

莫德吓得说不出话来，用长袍蒙住头，躲避飞舞的雪花。

[ðə; ði] [ˈsɔːrəl] [druː] [ˈstedəli] [əˈhed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [blæks] [wen] [ˈbræn] [tɜːrnd] .
The sorrel drew steadily ahead and was passing the blacks when Brann turned .
这 酢浆草 画 稳步 前方 和 曾是 通过 这 黑人 什么时候 布兰 转向 .

栗色马稳步向前，超过了黑色马，这时布兰转身离开。

" [dəːn] - [oʊld] [hɔːrs] !
" Durn y'r old horse !
" 该死 - 老的 马 !

“该死的，你的老马！”

" [hiː; hi] [jeld] [θruː] [hɪz; ɪz] [ʌt] [tiːθ] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [wɪp] [əˈkroʊs] [ðə; ði] - [hɪps] .
" he yelled through his shut teeth , and laid the whip across the sorrel's hips .
" 他 大喊 通过 他的 关闭 牙齿 , 和 铺设 这 鞭 穿过 这 - 臀部 .

他咬牙切齿地大喊一声，把鞭子抽在了那匹栗色马的臀部上。

[ðə; ði] [blæks] [broʊk] [ˈwaɪldli] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði][oʊld] [ˈsɔːrəl] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd]
The blacks broke wildly , but , strange to say , the old sorrel increased his speed
这 黑人 打破 疯狂地 , 但 , 奇怪的 到 说 , 这 老的 酢浆草 增加 他的 速度
.
:
.

黑马们疯狂地奔跑，但奇怪的是，那匹老栗色马却加快了速度。

[əˈgen] [ˈbræn] [strʌk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læʃ] [fel] [ɑːn] [bɜːrts] [ˌaʊtˈstretʃt] [rɪsts] .
Again Brann struck , but the lash fell on Bert's outstretched wrists .
再次 布兰 击 , 但 这 睫毛 跌倒 在 伯特的 伸展 手腕 .

布兰再次挥鞭，但鞭子却打在了伯特伸出的手腕上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt][ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌtər] ,
He did not see that the blacks were crowding him to the gutter ,
他 做过 不是 看 那 这 黑人 是 拥挤 他 到 这 排水沟 ,
他没有看到黑人正把他挤到路边的阴沟里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [kraɪ] .
but he heard a warning cry .
但 他 听到 一个 警告 哭 .

但他听到了一声警告的呼喊。

" [lʊk] [aʊt] , [ðer; ðər] !
" Look out , there !
" 看 出去 , 那里 !

“小心！”

" [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːrn][tuː; tə] [lʊk] , [ðə; ði] [ˈkʌtər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]
" Before he could turn to look , the cutter seemed to be blown up by a
" 前 他 可以 转动 到 看 , 这 刀具 似乎 到 是 吹 向上 经过 一个
[bɑːm] .
bomb .
炸弹 .

“他还没来得及转头去看，那艘船似乎就被炸弹炸毁了。”

[hi:; hi][roʊz][ɪn][ðə; ði][er][laɪk][ə; eɪ] [ˈvɔ:ltə] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [fel] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .
He rose in the air like a vaulter , and when he fell the light went out .
他 玫瑰 在 这 空气 喜欢 一个 撑杆跳高运动员 , 和 什么时候 他 跌倒 这 光 去 出去 .
他像跳马运动员一样跃入空中, 落地时, 灯灭了。

[ðə; ði][nekst][ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sɔ:ft] ['mɜ:rmər][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪt][
The next that he heard was a curious soft murmur of voices , out of which
这 下一个 那 他 听到 曾是 一个 好奇的 柔软的 低语 的 声音 , 出去 的 哪个
[ə; eɪ] [swi:t] ,
a sweet ,
一个 甜的 ,
接下来他听到的是一阵奇特的轻柔低语声, 其中夹杂着甜美的声音,

[ˈægənaɪzɪd][gɜ:rl] - [ˈvɔɪs] [broʊk] :
agonized girl - voice broke :
痛苦的 女孩 - 嗓音 打破 :
痛苦的少女声音哽咽:

" [oʊ] , ['wɜrz, 'hwɜrz][ðə; ði]['dɑ:ktər] ?
" Oh , where's the doctor ?
" 哦 , 在哪里? 这 医生 ?
“哦, 医生在哪儿? ”

[ˈhi:z] [ded] — [oʊ] , [ˈhi:z] [ded] !
He's dead — oh , he's dead !
他是 死的 — 哦 , 他是 死的 !
他死了——哦, 他死了!

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈhɜ:ri] ?
Can't you hurry ?
不能 你 匆忙 ?
你不能快点吗?

" [nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ə'θɔ:rətərɪv] [ˈvɔɪs] , [sti:l] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [ˈfɑ:ləʊd]
" Next came a quick , authoritative voice , still far away , and a hush followed
" 下一个 来了 一个 快的 , 权威性 嗓音 , 仍然 远的 离开 , 和 一个 嘘 随后
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
“接着传来一个快速而权威的声音, 虽然仍然很远, 但随后一片寂静;

[ðen] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [ˈɔ:rdər] :
then an imperative order :
然后 一个 至关重要的 命令 :
然后是一个命令式的命令:

" [stænd] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [weɪ] !
" Stand out o ' the way !
" 站立 出去 o - 这 方式 !
让开!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][baɪ] ['kraʊdɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
What do you think you can do by crowding on top of him ? "
什么 做 你 思考 你 能 做 经过 拥挤 在 顶部 的 他 ? "
你觉得你们围住他能对他做什么?

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !
“退后! ”

[stænd] [bæk] ！
stand back ！
站立 后退 ！

退后！

" [ˈðər] [ˈvɔɪsɪz] [kɔːld] . -
" **other voices called** . **176**
" 其他 声音 称为 . -

“其他声音呼喊着。176

[ðen] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][skælp] :
Then he felt something cold on his scalp :
然后 他 毛毡 某物 寒冷的 在 他的 头皮 :

然后他感到头皮上有什么冰凉的东西：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɔːf] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [snəʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;
they were taking his cap off and putting snow on his head ;
他们 是 采取 他的 帽 离开 和 推杆 雪 在 他的 头 ;

他们摘下他的帽子，往他头上堆雪；

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːktər] — [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [sed] :
then the doctor — he knew him now — said :
然后 这 医生 — 他 知道 他 现在 — 说 :

然后医生——他现在认出他了——说道：

" [let] [em 'iː] [teɪk] [hɪm; ɪm] !
" **Let me take him** !
" 让 我 拿 他 !

“让我带走他！”

" [ə; eɪ] [dʌl] , [θrɑːbɪŋ] [eɪk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **A dull , throbbing ache came into his head** ,
" 一个 乏味的 , 悸动 疼痛 来了 进入 他的 头 ,

“一阵钝痛、隐隐作痛的感觉袭来，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [gruː] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [br'keɪm] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]
and as this grew the noise of voices became more distinct , and he could
和 作为 这 生长 这 噪音 的 声音 成为 更多的 清楚的 , 和 他 可以
[hɪr] ['sɒbɪŋ] .
hear sobbing .
听到 啜泣 .

随着这股力量越来越大，人声也越来越清晰，他还能听到啜泣声。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [strʌk] [ðem; ðəm] [ʃʌt]
Then he opened his lids , but the glare of the sunlight struck them shut
然后 他 打开 他的 盖子 , 但 这 强光 的 这 阳光 击 他们 关闭
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

然后他睁开眼睛，但刺眼的阳光又让他闭上了眼睛；

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [mɔːdz] [feɪs] , ['ægənaɪzd] , [waɪt] , [ænd; ənd][wet][wɪð; wɪθ] [terz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]
he saw only Maud's face , agonized , white , and wet with tears , looking down
他 锯 仅有的 莫德的 脸 , 痛苦的 , 白色的 , 和 湿的 和 眼泪 , 寻找 向下
['ɪntuː][hɪz; ɪz] .
into his .
进入 他的 .

他只看到莫德的脸，痛苦、苍白、泪流满面，低头望着他。

[ðeɪ] [reɪzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,
They raised him a little more ,
他们 提高 他 一个 小的 更多的 ,

他们把他养大了一些。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'gen] ['ʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [hʌft] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [men]
and he again opened his eyes on the circle of hushed and excited men
和 他 再次 打开 他的 眼睛 在 这 圆圈 的 静静地 和 兴奋的 男人
[θrɔŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
thronging about him .
熙熙攘攘 关于 他 .
他再次睁开眼睛，看到一群安静而兴奋的男人围在他身边。

[hi:; hi] [sɔ:] ['bræn] , [wɪð; wɪθ][waɪld] , [skerd] [feɪs] ,
He saw Brann , with wild , scared face ,
他 锯 布兰 , 和 荒野 , 害怕的 脸 ,
他看见布兰，布兰一脸惊恐和狂野。
[ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌtər] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ʊɒvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
standing in his cutter and peering over the heads of the crowd .
常设 在 他的 刀具 和 窥视 超过 这 头部的 这 人群 .
他站在自己的小艇里，越过人群的头顶向外张望。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" How do you feel now ? " asked the doctor .
" 如何 做 你 感觉 现在 ? " 问 这 医生 .
“你现在感觉怎么样？”医生问道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr] [ju: 'es] ?
" Can you hear us ?
" 能 你 听到 我们 ?
你们能听到我们说话吗？

[ˈælbərt] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] ? " [kɔ:ld] [ðə; ði][gɜ:rl] .
Albert , do you know me ? " called the girl .
阿尔伯特 , 做 你 知道 我 ? " 称为 这 女孩 .
“阿尔伯特，你认识我吗？”女孩问道。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] ['stɪfli] , [bʌt; bət][hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['wɪspəd]
His lips moved stiffly , but he smiled a little , and at length whispered
他的 嘴唇 已搬 僵硬地 , 但 他 微笑 一个 小的 , 和 在 长度 低声说道
[ˈsləʊli] , " [jes] ;
slowly , " Yes ;
缓慢地 , " 是的 ;
他的嘴唇僵硬地动了动，但还是微微一笑，最后缓缓低语道：“是的；

[aɪ] [ges] — [aɪm][ɔ:l] — [raɪt] . "
I guess — I'm all — right . "
我 猜测 — 我是 全部 — 正确的 . "
我想——我——一切都好。

" [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][maɪ] ['kʌtər] ; [mɔ:d] , [get][ɪn] [hɪr] , [tu:] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [kə'mɑ:ndɪd] .
" Put him into my cutter ; Maud , get in here , too , " the doctor commanded .
" 放 他 进入 我的 刀具 ; 莫德 , 得到 在 这里 , 也 , " 这 医生 命令 .
“把他放进我的切割器里；莫德，你也进来，”医生命令道。

[ðə; ði] [kraʊd] ['ʊpənd] [æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd] ['traʊt] [helpt] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn]['ɪntu:][ðə; ði]
The crowd opened as the doctor and Troutt helped the wounded man into the
这 人群 打开 作为 这 医生 和 特劳特 帮助 这 受伤 男人 进入 这
[sleɪ] .
sleigh .
雪橇 .
当医生和特劳特扶着受伤的男子上雪橇时，人群散开了。

[ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [gru:] [wɜ:rs] , [bʌt; bət] ['ælbɜ:ts] [pə'rsep](ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ʃa:pənd]] [ɪn]
The pain in his head grew worse , but Albert's perception of things sharpened in
这 疼痛 在 他的 头 生长 更糟 ; 但 阿尔伯特的 洞察力 的 事物 锋利 在
[prə'pɔ:r](ə)n] ;
proportion ;
部分 ;

他的头痛越来越严重，但阿尔伯特的感知能力也相应增强了；

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
he closed his eyes to the sun ,
他 关闭 他的 眼睛 到 这 太阳 ;
他闭上眼睛不去看太阳，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [mɔ:dz] [breɪst] ['oʊpənd][ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
but in the shadow of Maud's breast opened them again and looked up at
但 在 这 阴影 的 莫德的 胸部 打开 他们 再次 和 看起来 向上 在
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

但在莫德胸前的阴影下，他又睁开了眼睛，抬头看着她。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [veɪg] , [tʃaɪld] - [laɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
He felt a vague , child - like pleasure in knowing that she was holding him in
他 毛毡 一个 模糊的 , 孩子 - 喜欢 乐趣 在 会心 那 她 曾是 保持 他 在
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ;
her arms ;
她 武器 ;

知道她把他抱在怀里，他感到一种模糊的、孩子般的快乐；

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — " [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ji] [nu:] . " -
he thought of his mother — " how it would frighten her if she knew . " 177
他 想法 的 他的 母亲 — " 如何 它 会 吓唬 她 如果 她 知道 : " -

他想到了他的母亲——“如果她知道了，该有多害怕啊。”177

" [hə'loʊ] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['breθləs] , ['hɑ:rti] [vɔɪs] , " [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [waɪ] - [bɪn] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" Hello ! " called a breathless , hearty voice , " what the deuce y ' been doing with
" 你好 ! " 称为 一个 喘不过气 , 爽朗 嗓音 , " 什么 这 二 是 - 到过 正在做 和
[maɪ][pɑ:rdnər] ?
my pardner ?
我的 伙伴 ?

“喂！ ”一个气喘吁吁、热情洋溢的声音喊道，“你到底在对我搭档做什么？ ”

[b\\:t] , [oʊld] ['feləʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
Bert , old fellow , are you there ?
伯特 , 老的 同伴 , 是 你 那里 ?

伯特，老伙计，你在吗？

" ['hɑ:rtli] [æskt] , ['kɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['kʌtər] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:]
" Hartley asked , clinging to the edge of the moving cutter , and peering into
" 哈特利 问 , 依恋 到 这 边缘 的 这 移动 刀具 , 和 窥视 进入
[hɪz; ɪz] ['frendz] [feɪs] .
his friend's face .
他的 朋友们 脸 .

“哈特利一边说着，一边紧紧抓住移动的切割机的边缘，凝视着他朋友的脸。”

['ælbərt] [smaɪld] .
Albert smiled .
阿尔伯特 微笑 .

阿尔伯特笑了。

" [aɪm] [hɪr] — [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [left] [ʌv; əv][em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈfeɪntli] .
" **I'm here — what there is left of me , " he replied , faintly .**
" 我是 这里 — 什么 那里 是 左边 的 我 , " 他 回复 , 淡淡的 .
“我在这里——我仅存的一点人格,”他虚弱地回答道。

" [ˈɡlɔ:ri] !
" **Glory !**
" 荣耀 !
“荣耀!”

[haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [ˈhæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?
它是怎么发生的?

" [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **he asked of the girl .**
" 他 问 的 这 女孩 .
他问那个女孩。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [si:] — [wi:; wi][ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌlvərt] , " [rɪ'plaɪd] [mɔ:d] .
" **I don't know — I couldn't see — we ran into a culvert , " replied Maud .**
" 我 不 知道 — 我 不能 看 — 我们 跑 进入 一个 涵洞 , " 回复 莫德 .
“我不知道——我看不见——我们撞到涵洞了,”莫德回答说。

" [wə:nt, weənt][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? "
" **Weren't you hurt ? "**
" 不是 你 伤害 ? "
你没受伤吗?

" [nɔ:t][ə; eɪ][bɪt] .
" **Not a bit .**
" 不是 一个 少量 .
一点也不。

[aɪ] [sterd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌtər] .
I stayed in the cutter .
我 入住 在 这 刀具 .
我待在切割器里。

" [ˈælbərt] [groʊn] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][ˈdʒentli] [jet] [ˈfɜ:rmli] [rɪ'streɪnd]
" **Albert groaned , and tried to rise , but the girl gently yet firmly restrained**
" 阿尔伯特 呻吟 , 和 尝试 到 上升 , 但 这 女孩 轻轻地 然而 牢牢 克制
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
阿尔伯特呻吟了一声, 试图起身, 但女孩温柔而坚定地制住了他。

[ˈhɑ:rtli] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈlaʊdli] .
Hartley was walking beside the doctor , talking loudly .
哈特利 曾是 步行 旁 这 医生 , 说 高声 .
哈特利走在医生旁边, 大声说着话。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:]; [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌgd] !
" **It was a devilish thing to do ; the scoundrel ought to be juggled !**
" 它 曾是 一个 恶魔般的 事物 到 做 ; 这 恶棍 应该 到 是 壶 !
“这真是件极其邪恶的事; 这个恶棍应该被关进监狱! ”

" [ˈælbərt] [traɪd] [ə'gen] [tu:; tə] [raɪz] .
" **Albert tried again to rise .**
" 阿尔伯特 尝试 再次 到 上升 .
阿尔伯特再次尝试起身。

" [aɪm] [ˈbliːdɪŋ] [ˌjet] ; [aɪm] [ˈsoʊkɪŋ] [ˌjuː; jə] ; [let][em ˈiː][get] [ʌp] !
" **I'm bleeding yet ; I'm soaking you ; let me get up !**
" 我是 出血 然而 ; 我是 浸泡 你 ; 让 我 得到 向上 !

“我还在流血；我把你弄湿了；让我起来！ ”

" [ðə; ði][gɜːrl] [ˈʌdəd] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm] .
" **The girl shuddered , but remained firm .**
" 这 女孩 颤抖 , 但 剩余 公司 .

女孩浑身颤抖，但依然坚定。

" [noʊ] ; [wɪə(r)] - [moʊst] [hoʊm] .
" **No ; we're ' most home .**
" 不 ; 是 - 最多 家 .

“不，我们基本到家了。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [feɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][egzɔːlˈteɪ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz]
" **She felt no shame , but a certain exaltation as she looked into the faces**
" 她 毛毡 不 耻辱 , 但 一个 肯定 提高 作为 她 看起来 进入 这 面孔
[əˈbaʊt] [hɜːr; hær] .
about her .
关于 她 .

“她没有感到羞耻，反而看着周围人的面孔，感到一种莫名的兴奋。”

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˌʌnrəkəgˈhaɪzɪŋli] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [ˈnɪrəst] [gɜːrl] [ˈfrendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ,
She gazed unrecognizedly upon her nearest girl friends , and they ,
她 凝视 不认识地 之上 她 最近的 女孩 朋友们 , 和 他们 ,

她茫然地望着身边最亲密的几个闺蜜，而她们，

[geɪzɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈspɑːnsɪv] [aɪz] , [spəʊk] [ɪn] [ɔːd] [ˈhwɪspəz] .
gazing upon her white face and unresponsive eyes , spoke in awed whispers .
凝视 之上 她 白色的 脸 和 无反应 眼睛 , 辐 在 敬畏 低语 .

凝视着她苍白的脸庞和毫无反应的双眼，他敬畏地低声说道。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðərd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [waɪð; wɪθ] [ˈdiːpəst] [ˈɪntrəst] .
At the gate the crowd gathered and waited with deepest interest .
在 这 门 这 人群 聚集 和 等待 和 最深处 兴趣 .

人群聚集在门口，满怀兴趣地等待着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] [ˈroʊməns][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
It was enthralling romance to them .
它 曾是 引人入胜 浪漫 到 他们 .

对他们来说，那是一段令人着迷的浪漫故事。

" [ed] [ˈbræn] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [wʌn] .
" **Ed Brann done it , " said one .**
" 艾德 布兰 完毕 它 , " 说 一 .

“是埃德·布兰干的，”有人说道。

" [haʊ] ? " [æskt] [əˈnʌðər] .
" **How ? " asked another .**
" 如何 ? " 问 其他 .

“怎么做到的？ ”另一个人问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] . " -
" **With the butt end of his whip . " 178**
" 和 这 屁股 结尾 的 他的 鞭 . " -

“用鞭子的末端。”178

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" **That's a lie !**
" 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！ ”

[hɪz; ɪz] [ti:m] [ræn][ˈɪntu:] [lɔrz] [rɪg] . "

His team ran into Lohr's rig . "

他的 团队 跑 进入 洛尔的 钻井平台 . "

他的团队撞上了洛尔的钻井平台。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] ; [ed] ['kraʊdɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] . "

Not much ; Ed crowded him into the ditch . "

" 不是 很多 ; 艾德 挤 他 进入 这 沟 . "

“没啥大碍；埃德把他挤进了沟里。”

" [wʌt] [ˈfɜː, ˈfer] ? "

What fer ? "

" 什么 fer ? "

“有什么用？ ”

" [kɔ:z] [bɜ:t] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:d] . "

Cause Bert cut him out with Maud . "

" 原因 伯特 切 他 出去 和 莫德 . "

“因为伯特和莫德断绝了关系。”

" [kʌm] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] !

Come , get out of the way !

" 来 , 得到 出去 的 这 方式 !

“快让开！ ”

[dəʊnt][stænd][ðer; ðər] [gæbɪŋ] , " [jeld] ['hɑ:rtli] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ˈælbərt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]

Don't stand there gabbing , " yelled Hartley , as he took Albert in his arms and

不 站立 那里 闲聊 , " 大喊 哈特利 , 作为 他 采取 阿尔伯特 在 他的 武器 和

,

,

,

“别在那儿瞎嚷嚷了！ ”哈特利一边喊着，一边把阿尔伯特抱进怀里。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈdɑ:ktər] , [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .

together with the doctor , lifted him out of the sleigh .

一起 和 这 医生 , 抬起 他 出去 的 这 雪橇 .

他们和医生一起把他从雪橇里抬了出来。

" [ˈgʊdnəs] [seɪks] [əˈlaɪv] !

Goodness sakes alive !

" 善良 清酒 活 !

“我的天哪，还活着！ ”

[eɪnt] [,aɪ ˈti:][ˈterəb(ə)] !

Ain't it terrible !

不是 它 糟糕的 !

真是太糟糕了！

[haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? " [æskt] [æn; ən][oʊld]ˈleɪdi] , [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [pæst] .

How is he ? " asked an old lady , peering at him as he passed .

如何 是 他 ? " 问 一个 老的 女士 , 窥视 在 他 作为 他 通过了 .

“他怎么样了？ ”一位老太太边问边看着他经过。

[ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [stʊd] [ˈmɪsɪz] . [welʃ] , [səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ][ed] [ˈbræn] .

On the porch stood Mrs . Welsh , supported by Ed Brann .

在 这 门廊 站立 太太 . 威尔士语 , 有 经过 艾德 布兰 .

威尔士夫人站在门廊上，由埃德·布兰搀扶着。

" [ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

She's all right , I tell you .

" 她是 全部 正确的 , 我 告诉 你 .

“她没事，我跟你说。”

[hiː; hi] [eɪnt] [hɜːrt] [mʌtʃ] , [ˈiːðər] ; [dʒʌst] [stʌnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðæts] [ɔːl] . "
He ain't hurt much , either ; just stunned a little , that's all . "
他 不是 伤害 很多 , 任何一个 ; 只是 目瞪口呆 一个 小的 , 那就是 全部 . "

他也没受什么重伤，只是有点懵而已。

" [mɔːd] ! [tʃaɪld] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈmʌðər] , [æz; əz] [mɔːd] [əˈpɪrd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv]
" **Maud ! child ! " cried the mother , as Maud appeared , followed by a bevy of**
" 莫德 ! 孩子 ! " 哭 这 母亲 , 作为 莫德 出现 , 随后 经过 一个 一群 的
[ˈgɜːlz] .
girls .
女孩们 .

“莫德！孩子！”母亲喊道，莫德出现了，身后跟着一群女孩。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tɔːrd]
" **I'm all right , mother , " she said , running into the trembling arms outstretched toward**
" 我是 全部 正确的 , 母亲 , " 她 说 , 跑步 进入 这 发抖 武器 伸展 朝向
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

“我没事，妈妈，”她说，跑进了向她伸出的颤抖的双臂中；

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [pʊr] [ˈælbərt] !
" **but , oh , poor Albert !**
" 但 , 哦 , 贫穷的 阿尔伯特 !

“但是，哦，可怜的阿尔伯特！”

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈspɜːrst] .
" **After the wounded man disappeared into the house the crowd dispersed .**
" 后 这 受伤 男人 消失 进入 这 房子 这 人群 分散的 .

“受伤男子消失在房子里后，人群就散去了。”

[ˈbræn] [went] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] ;
Brann went off by the way of the alley ;
布兰 去 离开 经过 这 方式 的 这 胡同 ;

布兰沿着小巷走了；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkjuːzəz] .
he was not prepared to meet the questions of his accusers .
他 曾是 不是 准备 到 见面 这 问题 的 他的 指控者 .

他没有做好回答指控者问题的准备。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪn] — — [juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
" **Now , what in — — you been up to ? " was the greeting of his brother ,**
" 现在 , 什么 在 — — 你 到过 向上 到 ? " 曾是 这 问候 的 他的 兄弟 ,

“你最近在忙些什么呢？”这是他哥哥的问候。

[æz; əz][hiː; hi][ɑːr ˈiː] - [ˈentəd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
as he re - entered the shop .
作为 他 关于 - 进入 这 店铺 .

他重新走进了商店。

" [ˈnʌθɪŋ] . "
" **Nothing . "**
" 没有什么 . "

“没有什么。”

" [ˈweltɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] - [staːk] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] , [heɪ] ? "
" **Welting a man on the head with a whip - stock ain't anything , hey ? "**
" 滚边 一个 男人 在 这 头 和 一个 鞭 - 库存 不是 任何事物 , 嘿 ? "

“用鞭子抽打一个人的脑袋算不了什么，是吧？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
" I didn't touch him .
" 我 没有 触碰 他 .

“我没有碰他。”

[wiː; wi][wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌlvərt] . "
We was racing , and he run into the culvert . "

我们 曾是 赛车 , 和 他 跑步 进入 这 涵洞 . "

我们当时在赛跑，他一头撞进了涵洞。

" [hæŋk] [sez] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm; ɪm] . " -
" Hank says he saw you strike him . " 179
" 汉克 说道 他 锯 你 罢工 他 . " -

“汉克说他看到你打了他。”179

" [hiː; hi][laɪz] !
" He lies !
" 他 谎言 !

“他撒谎！ ”

[aɪ][wʌz; wəz] [straɪkɪŋ] - [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [breɪk] ! "
I was strikin ' the horse to make him break ! "

我 曾是 打击 - 这 马 到 制作 他 休息 ! "

我当时在打马，想让它跑开！

" [oʊ] , [je] [wʌz; wəz] ! " [sniəd] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] .
" Oh , yeh was ! " sneered the older man .
" 哦 , 是的 曾是 ! " 冷笑 这 老 男人 .

“哦，你曾经是！ ”老人冷笑道。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ðæt] ['ðɪsəl, ðɪsəl]['ruːɪn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
" Well , I hope you understand that this'll ruin you in this town .
" 出色地 , 我 希望 你 理解 那 这将 废墟 你 在 这 镇 .

“我希望你明白，这会毁了你在在这个小镇上的地位。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [ðeɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [rʌn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌlvərt] , - [en] - ['evri]
If you didn't strike him , they'll say you run him into the culvert , ' n ' every
如果 你 没有 罢工 他 , 他们会 说 你 跑步 他 进入 这 涵洞 , - n - 每一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

如果你没打他，他们就会说你把他撞进涵洞里，而且每个男人都会这么说。

[ˈwʊmən] , - [en] - [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][em 'iː] [fr] ['biːn] - [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
woman , ' n ' child'll be down on you , and me f'r bein ' related to you .
女士 , - n - 是 向下 在 你 , 和 我 fr 是 - 有关的 到 你 .

女人和孩子都会瞧不起你，我也会瞧不起你，因为我和你是亲戚。

[ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌtɪn] - [juː; jʊ] [aʊt] [wið; wɪθ] [mɔːd] [welʃ] . "
They all know how you feel toward him for cuttin ' you out with Maud Welsh . "

他们 全部 知道 如何 你 感觉 朝向 他 为了 切丁 - 你 出去 和 莫德 威尔士语 . "

他们都知道你因为他把你和莫德·威尔士排除在外而对他有什么感觉。

" [oʊ] , [dəʊnt] [ber] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] , [dʒoʊ] .
" Oh , don't bear down on him too hard , Joe .
" 哦 , 不 熊 向下 在 他 也 难的 , 乔 .

“哦，乔，别对他太苛刻了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] [tiː] - [duː] ['eni] [hɑːrm] , " [sed] ['traʊt] ,
He didn't mean t ' do any harm , " said Troutt ,
他 没有 意思是 t - 做 任何 伤害 , " 说 特劳特 ,

“他并非有意伤害任何人，”特劳特说道。

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ed] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [stɔ:r] .
who had followed Ed down to the store .
WHO 有 随后 艾德 向下 到 这 店铺 .

有人跟着艾德去了商店。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] - [əl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
" I guess the young feller ' ll come out all right .
" 我 猜测 这 年轻的 伙计 - 三 来 出去 全部 正确的 .

我想这小伙子应该没事的。

[dʒʌst][goʊ][kaɪnd][oʊ] - ['i:zi] [tɪl] [wi; wi] [si:] [haʊ] [hi; hi] [tɜ:rnz] [aʊt] .
Just go kind o ' easy till we see how he turns out .
只是 去 种类 o - 简单的 直到 我们 看 如何 他 转弯 出去 .

先别太苛责他，看看他最终表现如何。

[ɪf] [hi; hi] [daɪz] , [waɪ] , ['ɪtl] [hæf][ti:] - [bi; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] .
If he dies , why , it'll haf t ' be looked into .
如果 他 死亡 , 为什么 , 它将 半 t - 是 看起来 进入 .

如果他死了，那肯定得好好调查一下。

" [ed] [tɜ:rnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['swɑ:lʊd] ['heɪstɪli] .
" Ed turned pale and swallowed hastily .
" 艾德 转向 苍白 和 吞咽 草草 .

“埃德脸色苍白，慌忙地咽了口唾沫。”

" [ɪf] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [aɪl] [bi; bi][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] , " [hi; hi] [θɔ:t] .
" If he should die I'll be a murderer , " he thought .
" 如果 他 应该 死 患病的 是 一个 凶手 , " 他 想法 .

“如果他死了，我就是杀人犯了，”他想。

[hi; hi] [ək'naɪlɪdʒd] [ðæt] [heɪt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
He acknowledged that hate was in his heart ,
他 已确认 那 恨 曾是 在 他的 心 ,

他承认自己心中充满仇恨。

[ænd; ənd][hi; hi] ['fɪvəd] [æz; əz][hi; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mænz] [waɪt] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt]
and he shivered as he remembered the man's white face with the bright
和 他 瑟瑟发抖 作为 他 记得 这 男人的 白色的 脸 和 这 明亮的
[red] [stri:m] ['flʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
red stream flowing down behind his ear and over his cheek .
红色的 溪流 流动 向下 在后面 他的 耳朵 和 超过 他的 脸颊 .

一想到那男人苍白的脸庞，以及鲜红的血流从耳后顺着脸颊流下来的情景，他就不寒而栗。

[aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst] [si:md] [tu; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
It almost seemed to him that he had struck him ,
它 几乎 似乎 到 他 那 他 有 击 他 ,

他几乎感觉自己好像打了他一下。

[soʊ] [kloʊz] [hæd; həd][ðə; ði] ['æksɪdənt] ['fɑ:lʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .
so close had the accident followed upon the fall of his whip .
所以 关闭 有 这 事故 随后 之上 这 落下 的 他的 鞭 .

他的鞭子掉落后，险些酿成事故。

[aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

['ælbərt] [sæŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [sli:p] [ðæt] [naɪt] ,
Albert sank into a feverish sleep that night ,
阿尔伯特 沉没 进入 一个 发烧 睡觉 那 夜晚 ,

当晚，阿尔伯特在高烧中沉沉睡去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [pəˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːr] [ˈfɪɡjəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [mɔːd] , [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] ,
with a vague perception of four figures in the room — Maud , her mother ,
和 一个 模糊的 洞察力 的 四 数据 在 这 房间 — 莫德 , 她 母亲 ,
[ˈhɑːrtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktəɹ] .
Hartley , and the young doctor .
哈特利 , 和 这 年轻的 医生 .

她隐约感觉到房间里有四个人影——莫德、她的母亲、哈特利和那位年轻的医生。

[wen] [hiː; hi] [əˈwʊɔk] [ˈfʊli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [felt] [prəˈdɪdʒəsli] [hɑːt][ænd; ənd] [ˈhevi] .
When he awoke fully in the morning his head felt prodigiously hot and heavy .
什么时候 他 醒来 完全 在 这 早晨 他的 头 毛毡 惊人地 热的 和 重的 .
-
180
-

早上他完全醒来时，感觉头部异常发热沉重。180

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [dɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləmp][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈbrɑːtli] .
It was early dawn , and the lamp was burning brightly .
它 曾是 早期的 黎明 , 和 这 灯 曾是 燃烧 明亮地 .
天刚蒙蒙亮，灯火通明。

[aʊtˈsaɪd] ,
Outside ,
外部 ,
外部，

[ə; eɪ][ˈmænz] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskwiːliŋ] [snoʊ] — [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [təʊld] [haʊ]
a man's feet could be heard on the squealing snow — a sound which told how
一个 男人的 脚 可以 是 听到 在 这 尖叫 雪 — 一个 声音 哪个 讲述 如何
[stiːl] [ænd; ənd][kəʊld][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
still and cold it was .
仍然 和 寒冷的 它 曾是 .

可以听到男人的脚步声踩在吱吱作响的雪地上——这种声音说明天气有多么寂静寒冷。

[ə; eɪ] [tiːm] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl][ʌv; əv] [ˈbelz] .
A team passed with a jingle of bells .
一个 团队 通过了 和 一个 铃铛 的 铃铛 .
一支队伍经过，铃铛叮当作响。

[ˈælbəɹt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbɑʊt] .
Albert raised his head and looked about .
阿尔伯特 提高 他的 头 和 看起来 关于 .
阿尔伯特抬起头，环顾四周。

[ˈhɑːrtli] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [roʊld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkəʊt][ænd; ənd][sʌm; səm][ˈekstrə]
Hartley was lying on the sofa , rolled up in his overcoat and some extra
哈特利 曾是 说谎 在 这 沙发 , 滚动 向上 在 他的 大衣 和 一些 额外的
[kwɪltz] .
quilts .
被子 .

哈特利躺在沙发上，裹着他的大衣和几床额外的被子。

[hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [æt; ət][læst] , [wɔːrn][wɪð; wɪθ] [ˈwɑːtʃɪŋ] .
He had lain down at last , worn with watching .
他 有 莱恩 向下 在 最后的 , 磨损 和 观看 .
他终于躺了下来，因为一直守望而感到疲惫。

[ˈælbəɹt] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wiːk] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] ,
Albert felt a little weak , and fell back on his pillow ,
阿尔伯特 毛毡 一个 小的 虚弱的 , 和 跌倒 后退 在 他的 枕头 ,
阿尔伯特感到有些虚弱，便倒回枕头上。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][streɪndʒ] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] — [ə; eɪ] [naɪt] [mɔːr] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
thinking about the strange night he had passed — a night more filled with
思维 关于 这 奇怪的 夜晚 他 有 通过了 — 一个 夜晚 更多的 已填 和
[streɪndʒ] [ˈhæpənɪŋz] [ðæn; ðən][ðə; ði][æftərˈnuːn] .
strange happenings than the afternoon .
奇怪的 事件 比 这 下午 .
他回想起自己度过的那个奇怪的夜晚——那个夜晚比下午充满了更多奇怪的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [ɪn][ðə; ði][ruːm] [hɪz; ɪz][maɪnd] [klaɪd] ,
As the light grew in the room his mind cleared ,
作为 这 光 生长 在 这 房间 他的 头脑 已清除 ,
随着房间里的光线越来越亮，他的头脑也逐渐清醒过来。
[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [ɑːrm][hiː; hi][ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] [əˈlaʊd] ,
and lifting his muscular arm he opened and shut his hand , saying aloud ,
和 举重 他的 肌肉发达的 手臂 他 打开 和 关闭 他的 手 , 说 大声 ,
他抬起粗壮的手臂，张开又合上手掌，大声说道：

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈbɔɪ] [ˈmænər] :
in his old boyish manner :
在 他的 老的 男孩气 方式 :
他用他那孩子气的语气说：

" [aɪ] [ges] [aɪm][ɔːl] [hɪr] . "
" I guess I'm all here . "
" 我 猜测 我是 全部 这里 . "
“我想我已经完全到位了。”
" [wɒts] [ðæt] ? " [kɔːld] [ˈhɑːrtli] , [ˈroʊlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
" What's that ? " called Hartley , rolling out of bed .
" 是什么 那 ? " 称为 哈特利 , 滚动 出去 的 床 .
“那是什么？”哈特利一边说着，一边从床上滚了下来。

" [dɪd][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ? "
" Did you ask for anything ? "
" 做过 你 问 为了 任何事物 ? "
你有什么要求吗？
" [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [ˈdʒɪm] ; [maɪ] [maʊθ] [ɪz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [mɪl] . "
" Give me some water , Jim ; my mouth is dry as a powder - mill . "
" 给 我 一些 水 , 吉姆 ; 我的 嘴 是 干燥 作为 一个 粉末 - 磨 . "
“吉姆，给我点水，我的嘴干得像火药厂一样。”

" [haʊ] [je] [ˈfiːlɪŋ] - , [ˈeniweɪ] , [ˈpɑːrdnər] ? " [sed] [ˈhɑːrtli] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
" How yeh feelin ' , anyway , pardner ? " said Hartley , as he brought the water .
" 如何 是的 感觉 - , 反正 , 伙伴 ? " 说 哈特利 , 作为 他 带来 这 水 .
“伙计，你感觉怎么样？”哈特利一边端着水一边问道。
" [fɜːrst] - [reɪt] , [ˈdʒɪm] ; [aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "
" First - rate , Jim ; I guess I'll be all right . "
" 第一的 - 速度 , 吉姆 ; 我 猜测 患病的 是 全部 正确的 . "
“吉姆，那真是太棒了；我想我应该没问题。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [juːd] [ˈbetər] [kiːp] [ˈkwaɪət] .
" Well , I guess you'd better keep quiet .
" 出色地 , 我 猜测 你会 更好的 保持 安静的 .
“好吧，看来你最好还是闭嘴。”
" [hiː; hi] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][nekst] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" He threw on his coat next , and went out into the kitchen ,
" 他 扔 在 他的 外套 下一个 , 和 去 出去 进入 这 厨房 ,
他随即披上外套，走进了厨房。

[rɪˈtɜːrniŋ] [suːn] [wið; wiθ][sʌm; səm][hɑ:t][ˈwɔ:tər] ,
returning soon with some hot water ,
返回 很快 和 一些 热的 水 ,

马上就带着热水回来。

[wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtnəz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] [ˈtendərli]
with which he began to bathe his partner's face and hands as tenderly
和 哪个 他 开始 到 洗澡 他的 合伙人的 脸 和 双手 作为 温柔地
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
as a woman .
作为 一个 女士 .

他开始像女人一样温柔地清洗伴侣的脸和手。

" [ðer; ðər] ; [naʊ] [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈjeɪp] [fr] [grʌb] — [fi:l] [ˈeni] [laɪk] [grʌb] ? — [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi]
" There ; now I guess you're in shape f'r grub — feel any like grub ? — Come in , " he
" 那里 ; 现在 我 猜测 你是 在 形状 f'r 幼虫 — 感觉 任何 喜欢 幼虫 ? — 来 在 , " 他
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

“好了，现在我想你该吃饭了——想吃点东西吗？ ——进来吧，”他喊道。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔːr] . -
in answer to a knock on the door . 181
在 回答 到 一个 敲 在 这 门 . -

有人敲门，他便去应门。181

[ˈmɪsɪz] . [welʃ] [ˈentəd] .
Mrs . Welsh entered .
太太 . 威尔士语 进入 .

威尔士夫人走了进来。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ?
" How is he ?
" 如何 是 他 ?

他怎么样了？

" [fiː; ji] [ˈwɪspəd] , [ˈæŋkʃəsli] .
" she whispered , anxiously .
" 她 低声说道 , 焦虑地 .

她焦急地低声说道。

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈælbərt] .
" Oh , I'm all right , " replied Albert .
" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 回复 阿尔伯特 .

“哦，我没事，”阿尔伯特回答道。

" [aɪm][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] , " [fiː; ji] [sed] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] .
" I'm glad to find you so much better , " she said , going to his bedside .
" 我是 高兴的 到 寻找 你 所以 很多 更好的 , " 她 说 , 去 到 他的 床头 .

“看到你好多了，我很高兴，”她说，走到他的床边。

" [aɪv] [ˈhɑːrdli] [slɛp] - , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
" I've hardly slep ' , I was so much worried about you .
" 我已经 几乎 睡着了 - , 我 曾是 所以 很多 担心 关于 你 .

“我几乎没睡，我太担心你了。”

[jɔːr; jər] [ˈbrekfəst] [ɪz] [ˈredi] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrtli] .
Your breakfast is ready , Mr . Hartley .
你的 早餐 是 准备好 , 先生 . 哈特利 .

哈特利先生，您的早餐准备好了。

[aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['speɪ(ə)] [fɔ:r; fər] ['ælbərt] .
I've got something special for Albert .
我已经 得到 某物 特别的 为了 阿尔伯特 .

我为阿尔伯特准备了一份特别的礼物。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mɔ:d] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plætər] , ['fa:lʊd] ['kloʊsli] [baɪ][hɜ:r; həɹ]
" A few minutes later Maud entered with a platter , followed closely by her
" 一个 很少 分钟 之后 莫德 进入 和 一个 拼盘 , 随后 密切 经过 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

几分钟后，莫德端着一个盘子走了进来，她的母亲紧随其后。

[ðə; ði][gɜ:rl] [keɪm] ['fɔ:rwərd] ['tɪmɪdli] , [bʌt; bət] [wen] ['ælbərt] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
The girl came forward timidly , but when Albert turned his eyes on her and
这 女孩 来了 向前 胆怯地 , 但 什么时候 阿尔伯特 转向 他的 眼睛 在 她 和
[kɔ:ld] ,
called ,
称为 ,

女孩怯生生地走上前去，但当阿尔伯特把目光转向她并呼唤她时，

['tʃɪrəli] , " [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !
cheerily , " Good morning !
兴高采烈地 , " 好的 早晨 !

兴高采烈地说：“早上好！ ”

" [ʃi; ji] [fleɪmd] [aʊt] [ɪn] ['roʊzi] ['kʌlər] [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪld] .
" she flamed out in rosy color and recoiled .
" 她 火焰 出去 在 红润 颜色 和 反冲 .

她突然绽放出玫瑰色的光芒，然后退缩了。

[ʃi; ji][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [peɪl] , [dʌl] - [aɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] ,
She had expected to see him pale , dull - eyed , and with a weak voice ,
她 有 预期的 到 看 他 苍白 , 乏味的 - 眼睛 , 和 和 一个 虚弱的 嗓音 ,

她原本以为会看到他脸色苍白、眼神黯淡、声音虚弱的样子。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['ɪnvəlɪd,ɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rm] ['gri:tɪŋ] .
but there was little to indicate invalidism in his firm greeting .
但 那里 曾是 小的 到 表明 残疾 在 他的 公司 问候 .

但他坚定的问候中丝毫看不出他身体虚弱的迹象。

[ʃi; ji] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . [welʃ] , [hu:] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
She gave place to Mrs . Welsh , who prepared his breakfast .
她 给予 地方 到 太太 . 威尔士语 , WHO 准备 他的 早餐 .

她把位置让给了威尔士太太，威尔士太太为他准备早餐。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['smɪtn] [dʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] ,
She was smitten dumb by his tone ,
她 曾是 迷恋 哑的 经过 他的 语气 ,

她被他的语气迷得说不出话来。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [derd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi][sæt] [prɒpt] [ʌp][ɪn][bed] .
and hardly dared look at him as he sat propped up in bed .
和 几乎 敢于 看 在 他 作为 他 卫星 支撑 向上 在 床 .

她几乎不敢去看他，只见他躺在床上。

[haʊ'evər] , [ðəʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [əb'sɜ:rdli] [wel] ,
However , though he was feeling absurdly well ,
然而 , 尽管 他 曾是 感觉 荒谬地 出色地 ,

然而，尽管他感觉好得异乎寻常，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][brə'vɑ:doʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [eɪt]
there was a good deal of bravado in his tone and manner , for he ate
那里 曾是 一个 好的 交易 的 虚张声势 在 他的 语气 和 方式 , 为了 他 吃
[bʌt; bət][lɪt(ə)] ,
but little ,
但 小的 ,

他的语气和举止中带着几分傲慢，因为他吃得很少。

[ænd; ənd] [su:n] [sæŋk] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [bed] .
and soon sank back on the bed .
和 很快 沉没 后退 在 这 床 .

很快，他又瘫倒在床上。

" [aɪ] [fi:l] ['betər] [wen] [maɪ] [hed] [ɪz] [loʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] .
" I feel better when my head is low , " he explained , in a faint voice .
" 我 感觉 更好的 什么时候 我的 头 是 低的 , " 他 解释 , 在 一个 头晕的 嗓音 .
"我低着头的时候感觉更舒服，"他虚弱地解释道。

" [kɑ:nt] [aɪ][du:] ['sʌmθɪŋ] ?
" Can't I do something ?
" 不能 我 做 某物 ?

难道我不能做点什么吗？

" [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] ['kɜ:ɾɪdʒ] [rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][æz; əz][fɪ:; fɪ] [pər'si:vɪ] [haʊ] [ɪl] [ænd; ənd]
" asked the girl , her courage reviving as she perceived how ill and
" 问 这 女孩 , 她 勇气 复苏 作为 她 感知 如何 患病的 和
[feɪnt] [hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .
faint he really was .
头晕的 他 真的 曾是 .

“女孩问道，她意识到他病得很重、很虚弱，勇气也随之恢复了。”

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['betər] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɒks] , " [sed] ['mɪsɪz] . [welʃ] .
" I guess you better write to his folks , " said Mrs . Welsh .
" 我 猜测 你 更好的 写 到 他的 各位 , " 说 太太 . 威尔士语 .

“我想你最好写信给他的父母，”威尔士太太说。

" [noʊ] , [dəunt][du:] [ðæt] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; " [aɪ 'ti:] [wɪl] ['oʊnli] ['wɜ:ri]
" No , don't do that , " he protested , opening his eyes ; " it will only worry
" 不 , 不 做 那 , " 他 抗议 , 开幕 他的 眼睛 ; " 它 将要 仅有的 担心
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“不，别那样做，”他睁开眼睛抗议道，“那样只会让他们担心。”

[ænd; ənd][du:][em 'i:][noʊ] [gʊd] .
and do me no good .
和 做 我 不 好的 .

对我没有任何好处。

[aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
I'll be all right in a few days .
患病的 是 全部 正确的 在 一个 很少 天 .

过几天我就没事了。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [weɪst] [jɔr; jər] [taɪm] [ɑ:n][em 'i:] ; ['hɑ:rtli] [wɪl] [weɪt] [ɑ:n][em 'i:] . " -
You needn't waste your time on me ; Hartley will wait on me . " 182
你 不必 浪费 你的 时间 在 我 ; 哈特利 将要 等待 在 我 . " -

你不必在我身上浪费时间；哈特利会等我的。”182

" [dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [welʃ] .
" Don't mind him , " said Mrs . Welsh .
" 不 头脑 他 , " 说 太太 . 威尔士语 .

“别理他，”威尔士太太说。

" [aɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [naʊ], [ænd; ənd] ['hi:z] ['gɔ:n] - [tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] —
" **I'm his mother now , and he's goin ' to do just as I tell him to —**
" 我是 他的 母亲 现在 , 和 他是 去 - 到 做 只是 作为 我 告诉 他 到 —
[ɑ:nt] [ju:; jə] ,
aren't you ,
不是 你 ,

“我现在是他妈妈了，他得听我的，对吧？”

[ˈælbərt] ?
Albert ?
阿尔伯特 ?

阿尔伯特？

" [hi:; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdz] [ɪn] [ə'sent] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʊʊz] .
" **He dropped his eyelids in assent , and went off into a doze .**
" 他 掉落 他的 眼睑 在 同意 , 和 去 离开 进入 一个 瞌睡 .

他垂下眼睑表示同意，然后便睡着了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] .
It was all very pleasant to be thus waited upon .
它 曾是 全部 非常 令人愉快的 到 是 因此 等待 之上 .

受到如此周到的照顾，感觉非常愉快。

[ˈhɑ:rtli] [wʌz; wəz][dɪ'vʊʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
Hartley was devotion itself ,
哈特利 曾是 虔诚 本身 ,

哈特利本身就是奉献的化身。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv]
and the doctor removed his bandages with the care and deliberation of
和 这 医生 已移除 他的 绷带 和 这 关心 和 审议 的

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['præktɪs] ;
a man with a moderate practice ;
一个 男人 和 一个 缓和 实践 ;

医生小心翼翼、谨慎周到地解开了他的绷带，就像一位经验丰富的医生那样。

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['ælbərt][ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [frend] .
besides , he considered Albert a personal friend .
除了 , 他 经过考虑的 阿尔伯特 一个 个人的 朋友 .

此外，他还把阿尔伯特视为私人朋友。

[ˈhɑ:rtli] , [ˈæftər][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd] [gɔ:n] , [sed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] :
Hartley , after the doctor had gone , said with some hesitation :
哈特利 , 后 这 医生 有 已消失 , 说 和 一些 犹豫 :

医生走后，哈特利犹豫了一下，说道：

" [wel] , [naʊ] , [pɑ:d] ,
" **Well , now , pard ,**
" 出色地 , 现在 , 帕尔德 ,

“好了，伙计，

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ][aʊt][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['felʊʊz] [aɪ] ['pra:mɪst] [ti:] - [mi:t] [ðɪs]
I ought to go out and see a couple o ' fellows I promised t ' meet this
我 应该 到 去 出去 和 看 一个 夫妻 o - 伙伴们 我 承诺 t - 见面 这

['mɔ:rnɪŋ] . " **morning .** "
早晨 . "

我应该出去见见今天早上答应要见的那几个人。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈdʒɪm] ; [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right , Jim ; all right .**
" 全部 正确的 , 吉姆 ; 全部 正确的 .

“好的，吉姆；好的。”

[juː; jʊ][gʊʊ] [raɪt] [ə'hed] [ɑ:n] ['biznəs] ; [aɪm]['gʊɪn] - [ti:] - [sli:p] , ['eniweɪ] ,
You go right ahead on business ; I'm goin ' t ' sleep , anyway ,
你 去 正确的 前方 在 商业 ; 我是 去 - t - 睡觉 , 反正 ,
你继续忙你的事吧; 反正我要睡觉了。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . "
and I'll be all right in a day or two ."
和 患病的 是 全部 正确的 在 一个 天 或者 二 . "
“过一两天我就没事了。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] ;
" Well , I will ;
" 出色地 , 我 将要 ;
“好的, 我会的;

[bʌt; bət] [aɪl] [rʌn] [ɪn] ['evri] ['aʊər] - [ɑ:r] [tu:] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] .
but I'll run in every hour ' r two and see if you don't want something .
但 患病的 跑步 在 每一个 小时 - r 二 和 看 如果 你 不 想 某物 .
但我会每隔一两个小时进去看看你是不是需要什么东西。

[jʊə(r)] [ɪn] [gʊd] [hændz] , ['eniweɪ] , [wen] [aɪm] [gɔ:n] . "
You're in good hands , anyway , when I'm gone ."
你是 在 好的 双手 , 反正 , 什么时候 我是 已消失 . "
反正我不在的时候, 你们也会得到很好的照顾。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [ri:d] [tuː; tə][em 'i:] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['ælbərt] , [wʌn] [æftər'nu:n] ,
" Won't you read to me ? " pleaded Albert , one afternoon ,
" 惯于 你 读 到 我 ? " 恳求 阿尔伯特 , 一 下午 ,
“你能不能给我读书? ”一天下午, 阿尔伯特恳求道。

[wen] [mɔ:d] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [brʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] .
when Maud came in with her mother to brush up the room .
什么时候 莫德 来了 在 和 她 母亲 到 刷子 向上 这 房间 .
莫德和她母亲一起进来打扫房间。

" [ɪts] ['getɪŋ] ['ræðər] [sləʊ] ['biznəs] ['leɪɪn] - [hɪr] [laɪk] [ðɪs] . "
" It's getting rather slow business layin ' here like this ."
" 它是 获得 相当 慢的 商业 躺着 - 这里 喜欢 这 . "
“像这样躺着生意越来越冷清了。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['mʌðər] ? "
" Shall I , mother ? "
" 将 我 , 母亲 ? "
“我可以吗, 母亲? ”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɔ:d] .
" Why , of course , Maud .
" 为什么 , 的 课程 , 莫德 .
“当然了, 莫德。”

" [soʊ] [mɔ:d] [gɔ:t][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [kwaɪt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]
" So Maud got a book , and sat down over by the stove , quite distant from
" 所以 莫德 得到 一个 书 , 和 卫星 向下 超过 经过 这 火炉 , 相当 遥远 从
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,
于是莫德拿了一本书, 坐在炉子旁, 离床相当远。

[ænd; ənd] [ri:d] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
and read to him from The Lady of the Lake , while the mother ,
和 读 到 他 从 这 女士 的 这 湖 , 尽管 这 母亲 ,
母亲一边给他读《湖中仙女》的故事, 一边说:

[laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtaɪərləs] [məʃi:nəri] , [mu:vd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnevər] -
like a piece of tireless machinery , moved about the house at the never -
喜欢 一个 片的 不知疲倦 机械 , 已搬 关于 这 房子 在 这 绝不 -
ending183
ending183
ending183

像一台不知疲倦的机器，在房子里不停地走来走去，永无止境。 183

[sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeti] [ˈdrʌdʒəriːz] [wɪt] [wer] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni]
succession of petty drudgeries which wear the heart and soul out of so many
演替 的 小气 苦役 哪个 穿 这 心 和 灵魂 出去 的 所以 许多
[waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ,
wives and mothers ,
妻子们 和 母亲们 ,
接连不断的琐碎杂务，让许多妻子和母亲身心俱疲。

[ˈmeɪkɪŋ] [laɪf] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [frʌm; frəm] [stoʊv] [tu:; tə] [ˈpæntri] , [frʌm; frəm] [ˈpæntri]
making life to them a pilgrimage from stove to pantry , from pantry
制作 生活 到 他们 一个 朝圣 从 火炉 到 食品储藏室 , 从 食品储藏室
[tu:; tə] [ˈselər] ,
to cellar ,
到 地窖 ,
对他们来说，生活就像一场从炉灶到食品储藏室，再从食品储藏室到地窖的朝圣之旅。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈselər] [tu:; tə] [ˈgærət] — [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [ˈdednz] [ænd; ənd] [dɪsˈtroɪz] , [ˈkɔ:snz]
and from cellar to garret — a life that deadens and destroys , coarsens
和 从 地窖 到 阁楼 — 一个 生活 那 死 和 摧毁 , 粗化
[ænd; ənd] [ˈnæroʊz] ,
and narrows ,
和 变窄 ,
从地窖到阁楼——一种麻木、毁灭、粗鄙、狭隘的生活，

[tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊnz] [ɑ:r; ər] [wɔ:rpt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔ:ŋd]
till the flesh and bones are warped to the expression of the wronged
直到 这 肉 和 骨头 是 扭曲的 到 这 表达 的 这 冤枉
[ænd; ənd] [ˈtʃi:tɪd] [soʊl] .
and cheated soul .
和 作弊 灵魂 .
直到血肉之躯扭曲变形，以表达那受委屈和欺骗的灵魂。

[ˈælbə:ts] [ˈselfɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɪkˈskju:zəb(ə)l] .
Albert's selfishness was in a way excusable .
阿尔伯特的 自私 曾是 在 一个 方式 情有可原 .
从某种程度上说，阿尔伯特的自私是可以原谅的。

[hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [bɪˈjɑ:nd] [ˈmeɪzər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [sɔ:ft] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt]
He enjoyed beyond measure the sound of the girl's soft voice and the sight
他 享受 超过 措施 这 声音 的 这 女孩们 柔软的 嗓音 和 这 视线
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈɡreɪsf(ə)l] [hed] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
of her graceful head bent over the page .
的 她 优美 头 弯曲 超过 这 页 .
他无比享受女孩柔和的声音和她优雅地低头看书的画面。

[hi:; hi] [leɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈdri:mɪli] ,
He lay , looking and listening dreamily ,
他 躺 , 寻找 和 聆听 梦幻般地 ,
他躺着，眼神迷离地看着、听着。

[tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [hed] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [ə; eɪ] [di:p] , [swi:t] [sli:p] .
till the voice and the sunlit head were lost in a deep , sweet sleep .
直到 这 嗓音 和 这 阳光照射 头 是 丢失的 在 一个 深的 , 甜的 睡觉 .
直到声音和沐浴在阳光下的头颅都消失在甜蜜的睡眠中。

[ðə; ði][gɜ:rl][sæt][wɪð; wɪθ][kloʊzd] [bʊk] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][feɪs][æz; əz][hi;; hi][slept] .
The girl sat with closed book , looking at his face as he slept .
这 女孩 卫星 和 关闭 书 , 寻找 在 他的 脸 作为 他 睡着了 :

女孩手捧一本合上的书，静静地看着他熟睡的脸庞。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈstʌdi] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [əˈsli:p] .
It was a curious study to her , a young man — this young man , asleep .
它 曾是 一个 好奇的 学习 到 她 , 一个 年轻的 男人 — 这 年轻的 男人 , 睡着了 :

对她来说，这是一项有趣的研究，一个年轻人——这个睡着的年轻人。

[hɪz; ɪz][braʊn] [ˈlæʃɪz] [leɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [æz; əz][ˈplæsið][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
His brown lashes lay on his cheek as placid as those of a child .
他的 棕色的 睫毛 躺 在 他的 脸颊 作为 平静 作为 那些 的 一个 孩子 :

他棕色的睫毛平静地贴在脸颊上，如同孩童一般。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [lʊkt] [ʃi;; ʃi] [geɪnd] [ˈkɜ:riɪdʒ] [tu;; tə][goʊ][ˈoʊvər] [ˈsɔ:ftli][ænd; ænd] [pɪr] [daʊn][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
As she looked she gained courage to go over softly and peer down on him .
作为 她 看起来 她 获得 勇气 到 去 超过 轻轻 和 同伴 向下 在 他 :

她看了看，鼓起勇气轻轻走过去，低头看着他。

[haʊ] [ˈbɔɪɪʃ] [hi;; hi] [si:md] !
How boyish he seemed !
如何 男孩气 他 似乎 !

他看起来多么像个孩子啊！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][tu;; tə][bi;; bi] [fɪrd] !
How little to be feared !
如何 小的 到 是 害怕 !

真是没什么可怕的！

[ə; eɪ][bɔɪ] [aʊtˈsaɪd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ænd][ʃi;; ʃi] [ˈhɜ:riɪd] [əˈweɪ] , [peɪl][ænd; ænd] [ˈbreθləs] .
A boy outside uttered a shout , and she hurried away , pale and breathless .
一个 男生 外部 说出 一个 喊 , 和 她 慌忙 离开 , 苍白 和 喘不过气 :

外面一个男孩喊了一声，她脸色苍白，气喘吁吁地匆匆跑开了。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði][dɔ:r] [ænd; ænd] [lʊkt] [bæk][æt; ət][ðə; ði] [ʌndɪˈstɜ:rbd] [ˈsli:pər] , [ʃi;; ʃi] [smaɪld] ,
As she paused in the door and looked back at the undisturbed sleeper , she smiled ,
作为 她 暂停 在 这 门 和 看起来 后退 在 这 未受干扰 轨枕 , 她 微笑 ,

她停在门口，回头看着熟睡的睡者，脸上露出了微笑。

[ænd; ænd][ðə; ði][pɪŋk] [keɪm] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [θɪn] [feɪs] .
and the pink came back into her thin face .
和 这 粉色的 来了 后退 进入 她 薄的 脸 :

她瘦削的脸上又泛起了一抹红晕。

[ˈælbɜ:ts] [su:ˈpɜ:rɪb] [jʌŋ] [blʌd] [brɪˈgæŋ][tu;; tə] [əˈsɜ:rt] [ɪtˈself] ,
Albert's superb young blood began to assert itself ,
阿尔伯特的 高超 年轻的 血 开始 到 断言 本身 ,

阿尔伯特身上那股卓越的年轻活力开始显现出来。

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrɑ:kɪŋ]
and on the afternoon of the fifth day he was able to sit in his rocking
- [tʃer] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ænd] [ri:d] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
- **chair before the fire and read a little ,**
- 椅子 前 这 火 和 读 一个 小的 ,

第五天下午，他终于可以坐在火炉前的摇椅上读一会儿书了。

[ðoʊ] [hiː; hi] [prəˈfɛst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [strɔːŋ] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [mɔːd] [ʃʊd; ʃəd] [riːd]
though he professed that his eyes were not strong , in order that Maud should read
尽管 他 声称 那 他的 眼睛 是 不是 强的 , 在 命令 那 莫德 应该 读
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :

虽然他声称自己的视力不好，但还是让莫德为他读书。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [wɜːrk] ,
This she did as often as she could leave her other work ,
这 她 做过 作为 经常 作为 她 可以 离开 她 其他 工作 ,
只要能放下其他工作，她就会经常这样做。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [nɑːt][hæf][ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] , " [ðə; ði][ɪnˈvæɪd] [ˈgrʌmbld] .
which was " not half often enough , " the invalid grumbled .
哪个 曾是 " 不是 一半 经常 足够的 , " 这 无效的 咕哝 .

“这远远不够，”病人抱怨道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] , " [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] . -
" More than you deserve , " she found courage to say . 184
" 更多的 比 你 应得 , " 她 成立 勇气 到 说 . -

“你应得的太多了，”她鼓起勇气说道。184

[ˈhɑːrtli] [let] [ˈnʌθɪŋ] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ˈbɪznəs] .
Hartley let nothing interfere with the book business .
哈特利 让 没有什么 干扰 和 这 书 商业 .

哈特利不允许任何事情干扰图书生意。

" [juː; jʊ] [teɪk] [aɪˈtiː] [ɪːzi] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" You take it easy , " he repeated .
" 你 拿 它 简单的 , " 他 重复 :

“你放松点，”他重复道。

" [daʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] — [ʃʊr; jər] [peɪ] [goʊz][ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" Don't you worry — your pay goes on just the same .
" 不 你 担心 — 你的 支付 去 在 只是 这 相同的 .

“别担心——你的工资照常发放。”

[jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [wel] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You're doing well right where you are .
你是 正在做 出色地 正确的 在哪里 你 是 :

你现在做得很好。

[baɪ][dʒɪŋks] ! [bɪɡɪst] [piːs] [oʊ] - [lʌk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [hæf][ɪn] [ˈɜːrniːst] .
By jinks ! biggest piece o ' luck , " he went on , half in earnest .
经过 恶作剧 ! 最大 片 o - 运气 , " 他 去 在 , 一半 在 认真 .

“我的天哪！真是走了狗屎运！”他半认真地继续说道。

" [waɪ] , [aɪ][kɑːnt] [tɜːrn] [əˈraʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən][ˈɔːrdər] — [fækt] !
" Why , I can't turn around without taking an order — fact !
" 为什么 , 我 不能 转动 大约 没有 采取 一个 命令 — 事实 !

“为什么，我不能不接单就转身离开——这是事实！”

[tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪvəri] [bɪl] , [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [fɪkst] .
Turned in a book on the livery bill , so that's all fixed .
转向 在 一个 书 在 这 涂装 账单 , 所以 那就是 全部 固定的 .

已经提交了马车账单，所以一切都解决了。

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [klɪr] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][aʊt][oʊ] - [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bʌmp] [oʊ] - [jɔːrz] . "
We'll make a clear hundred dollars out o ' that little bump o ' yours . "
出色地 制作 一个 清除 百 美元 出去 o - 那 小的 撞 o - 你的 . "

“你那小块凸起，我们就能净赚一百美元。”

" ['lɪt(ə)l] [bʌmp] !
" **Little bump** !
" 小的 撞 ！

“小碰撞！”

[sei] , [naʊ] , [ðæts] — "
Say , now , that's — "
说 , 现在 , 那就是 — "

我说，现在，那是——”

" [ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] — [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] !
" **Keep it up — put it on** !
" 保持 它 向上 — 放 它 在 ！

坚持下去——穿上它！

[dəʊnt] ['hɜ:ri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [wel] .
Don't hurry about getting well .
不 匆忙 关于 获得 出色地 。

不要急于康复。

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['kænvəs] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] ['weɪtɪd] [ɑ:n] .
I don't need you to canvass , and I guess you enjoy being waited on .
我 不 需要 你 到 帆布 , 和 我 猜测 你 享受 存在 等待 在 。

我不需要你去拉票，而且我猜你喜欢被人伺候。

" [hi:; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slai] [wɪŋk] [ænd; ənd] [kɔ:f] .
" **He ended with a sly wink and cough** .
" 他 结束 和 一个 狡猾 眨眼 和 咳嗽 。

他最后狡黠地眨了眨眼，咳嗽了一声。

[jes] , [kɑ:nvə'lesns] [wʌz; wəz] [dɪ'liʃəs] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:d] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
Yes , convalescence was delicious , with Maud reading to him , bringing his
是的 , 恢复期 曾是 可口的 , 和 莫德 阅读 到 他 , 带来 他的
[fu:d] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
food , and singing for him ;
食物 , 和 歌唱 为了 他 ；

是的，康复期很美好，莫德给他读书，给他送饭，还为他唱歌；

[ɔ:l] [ðæt] ['mɑ:rd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaiəɪə] [haʊ]
all that marred his peace was the stream of people who came to inquire how
全部 那 受损 他的 和平 曾是 这 溪流 的 人们 WHO 来了 到 查询 如何
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] .
he was getting along .
他 曾是 获得 沿着 。

唯一破坏他平静生活的，就是络绎不绝前来询问他近况的人们。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] ['dʒenjuɪn] , [æz; əz] ['hɑ:rtli] [kʊd; kəd] [ə'test] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [bɔ:rd]
The sympathy was largely genuine , as Hartley could attest , but it bored
这 同情 曾是 很大程度上 真的 , 作为 哈特利 可以 证明 , 但 它 无聊的
[ðə; ði][ɪn'vælɪd] .
the invalid .
这 无效的 。

哈特利可以作证，人们的同情心大多是真诚的，但这让病人感到无聊。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi] [left] [ɪn]['kwaiət][wɪð; wɪθ] ['wɔ:ltər] [skot] [ænd; ənd] [mɔ:d] .
He had rather be left in quiet with Walter Scott and Maud .
他 有 相当 是 左边 在 安静的 和 沃尔特 斯科特 和 莫德 。

他宁愿和沃尔特·斯科特以及莫德安静地待在一起。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [deɪ] [ðə; ði]['æksɪdənt][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] .
In the light of common day the accident was hurrying to be a dream .
在 这 光 的 常见的 天 这 事故 曾是 匆忙 到 是 一个 梦 。

在平常的光线下，那场事故很快就要变成一场梦了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] ,
At the end of a week he was quite himself again ,
在 这 结尾 的 一个 星期 他 曾是 相当 他自己 再次 ,
一周后,他又恢复了往日的模样。

[ðoo] [hi:; hi] [sti:l] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
though he still had difficulty in wearing his hat .
尽管 他 仍然 有 困难 在 穿着 他的 帽子 .
不过他戴帽子还是有些困难。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt][hi:; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
It was not till the second Sunday after the accident that he appeared in the
它 曾是 不是 直到 这 第二 星期日 后 这 事故 那 他 出现 在 这
[ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
dining - room for the first time ,
用餐 - 房间 为了 这 第一的 时间 ,
事故发生后的第二个星期日,他才第一次出现在餐厅里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['trævəlɪŋ] - [kæp] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [ˈbændɪdʒ] .
with a large travelling - cap concealing the suggestive bandages .
和 一个 大的 旅行 帽 隐藏 这 暗示性的 绷带 .
一顶宽大的旅行帽遮住了隐晦的绷带。

[hi:; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
He looked pale and thin , but his eyes danced with joy .
他 看起来 苍白 和 薄的 , 但 他的 眼睛 跳舞 和 喜悦 .
他脸色苍白,身形消瘦,但眼中却闪烁着喜悦的光芒。

[mɔ:dz] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪnstənt] [sə'lɪsɪtu:d] .
Maud's eyes dilated with instant solicitude .
莫德的 眼睛 扩张 和 立即的 关怀 .
莫德的眼睛瞬间睁大,流露出关切之情。

[ðə; ði][rest] [spræŋ] [ʌp][ɪn] [sər'praɪz] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [æz; əz] ['hɑ:rti] [æz; əz] ['breðrən] .
The rest sprang up in surprise , with shouts of delight , as hearty as brethren .
这 休息 弹簧 向上 在 惊喜 , 和 喊叫 的 喜 , 作为 爽朗 作为 弟兄们 .
-
185

-
其余的人都惊讶地跳了起来,欢呼雀跃,如同兄弟姐妹般热情洋溢。 185

" ['dʒɪndʒər] !
" **Ginger !**
" 姜 !
"姜!

[aɪm][glæd][ti:] - [si:] [je] ! " [sed] ['traʊt] ,
I'm glad t ' see yeh ! " said Troutt ,
我是 高兴的 t - 看 是的 ! " 说 特劳特 ,
“见到你真高兴!”特劳特说道。

[soʊ] [sɪn'sɪrli] [ðæt][hi:; hi] [lʊkt] [ˈɔ:lmʊst] ['wɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
so sincerely that he looked almost winning to the boy .
所以 真挚地 那 他 看起来 几乎 获胜 到 这 男生 .
他如此真诚,以至于几乎赢得了男孩的心。

[ðə; ði][rest] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] , ['feɪkɪŋ] [hændz] .
The rest crowded around , shaking hands .
这 休息 挤 大约 , 摇晃 双手 .
其余的人都围了过来,握手致意。

" [oʊ] , [aɪm][ɑ:n] [dek] [ə'gen] .
" **Oh , I'm on deck again .**
" 哦 , 我是 在 甲板 再次 :

“哦，我又上船了。”

" [ed] ['bræn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" **Ed Brann came in a moment later with his brother ,**
" 艾德 布兰 来了 在 一个 片刻 之后 和 他的 兄弟 ,
“埃德·布兰恩随后和他的兄弟一起进来了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] [pɔ:z] — [ə; eɪ] [pɔ:z] [wɪtʃ] [gru:] ['peɪnf(ə)l] [tɪl]
and there was a significant little pause — a pause which grew painful till
和 那里 曾是 一个 重要的 小的 暂停 — 一个 暂停 哪个 生长 痛苦 直到
[ˈælbərt] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['bræn] ,
Albert turned and saw Brann ,
阿尔伯特 转向 和 锯 布兰 ,
一阵短暂而令人难熬的沉默——直到阿尔伯特转过身看到布兰，这沉默才变得愈发痛苦。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] :
and called out :
和 称为 出去 :

然后喊道：

" [hə'loʊ] , [ed] !
" **Hello , Ed !**
" 你好 , 艾德 !

“你好，艾德！”

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?

你好吗？

['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] .
Didn't know you were here .
没有 知道 你 是 这里 :

不知道你在这里。

" [æz; əz][hɪz; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['bræn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ] [[eɪm] [ænd; ənd]
" **As he held out his hand , Brann , his face purple with shame and**
" 作为 他 握住 出去 他的 手 , 布兰 , 他的 脸 紫色的 和 耻辱 和
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

“布兰伸出手，羞愧难当，脸涨得通红。”

['lʌmbərd] ['heɪvɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ'ti:] , ['mʌtərɪŋ] [sʌm; səm] [pʊr] [ə'pɔ:lədʒi] .
lumbered heavily across the room and took it , muttering some poor apology .
笨重的 重度 穿过 这 房间 和 采取 它 , 喃喃自语 一些 贫穷的 道歉 .
他笨拙地穿过房间，接过东西，咕哝了几句蹩脚的道歉。

" [hoʊp] [waɪ] - [dəʊnt] [bleɪm] [em 'i:] . "
" **Hope y ' don't blame me .** "
" 希望 是 - 不 责备 我 . "

“希望你别怪我。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] — ['fɔ:tʃənz] [oʊ] - [wɔ:r] .
" **Of course not — fortunes o ' war .**
" 的 课程 不是 — 财富 o - 战争 :

“当然不是——这就是战争的命运。”

[ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [blɛrm] ; [dʒʌst][maɪ] ['kɛrləsənəs] . — [jes] ; [aɪl] [teɪk] ['tɜːrki] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
Nobody to blame ; just my carelessness . — Yes ; I'll take turkey , " he said to
无人 到 责备 ; 只是 我的 疏忽 . — 是的 ; 患病的 拿 火鸡 , " 他 说 到
[mɔːd] ,
Maud ,
莫德 ,

“这不怪任何人，只是我粗心大意罢了。”他对莫德说，“好的，我要火鸡。”

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː;][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
as he sank into the seat of honor .
作为 他 沉没 进入 这 座位 的 荣誉 .

他缓缓坐入荣誉席位。

[ðə; ði] [rest] [læft] , [bʌt; bət] ['bræn] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [nɪr] ['ælbɜːts] [tʃer] .
The rest laughed , but Brann remained standing near Albert's chair .
这 休息 笑了 , 但 布兰 剩余 常设 靠近 阿尔伯特的 椅子 .

其他人都笑了，但布兰仍然站在阿尔伯特的椅子旁。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
He had not finished yet .
他 有 不是 完成的 然而 .

他还没说完。

" [aɪm] ['mɑːti] [glæd][juː; jʊ][dəʊnt] [leɪ] [aɪ 'tiː] [ʌp] [ə'ɡenst] [em 'iː] , ['lɔːr] ;
" **I'm mighty glad you don't lay it up against me , Lohr ;**
" 我是 强大的 高兴的 你 不 躺 它 向上 反对 我 , 洛尔 ;

“我非常高兴你没有把这件事记恨在我身上，洛尔；

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [bɪl] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] - , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
an ' I want to say the doctor's bill is all right ; you un'erstand , it's all right .
一个 - 我 想 到 说 这 医生的 账单 是 全部 正确的 ; 你 - , 它是 全部 正确的 .

我想说的是，医生的账单没问题；你明白的，没问题。

" ['ælbɜːt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [sə'rpraɪz] .
" **Albert looked at him a moment in surprise .**
" 阿尔伯特 看起来 在 他 一个 片刻 在 惊喜 .

阿尔伯特惊讶地看了他一会儿。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['bræn] ,
He understood that this , coming from a man like Brann ,
他 理解 那 这 , 未来 从 一个 男人 喜欢 布兰 ,

他明白，这话出自布兰之口，

[ment] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [prɛrɜːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['redi] [ə'pɔːlədʒɪst] .
meant more than a thousand prayers from a ready apologist .
意思是 更多的 比 一个 千 祈祷 从 一个 准备好 辩护者 .

这比一位随时准备辩护者的上千次祈祷更有价值。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['vɪktəri] ,
It was a terrible victory ,
它 曾是 一个 糟糕的 胜利 ,

这是一场惨痛的胜利。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][æz; əz][hiː; hi]
and he was disposed to make it as easy for his rival as he
和 他 曾是 处置 到 制作 它 作为 简单的 为了 他的 竞争对手 作为 他

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他一心想尽可能地为他的对手创造机会。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪ] , [ed] ;
" **Oh , all right , Ed** ;
" 哦 , 全部 正确的 , 艾德 ;

“哦，好吧，埃德；

[ˈoʊnli][aɪˈd][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [tʃi:t] [hɪm; ɪm][aʊt][oʊ] - [pa:rt][ʌv; əv][aɪˈti:] — [aɪˈd] [plænd] [tu:; tə][tɜ:rn][ɪn]
only I'd calculated to cheat him out o ' part of it — I'd planned to turn in
仅有的 ID 计算 到 欺骗 他 出去 o - 部分 的 它 — ID 计划 到 转动 在
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [bleɪnz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪl] . " -
a couple o ' Blaine's Twenty Years on the bill . " 186
一个 夫妻 o - 布莱恩的 二十 年 在 这 账单 . " -

只是我计划骗他一部分——我打算用几瓶布莱恩的《二十年》葡萄酒来抵账。186

[ˈhɑ:rtli] [rɔ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [dʒɔɪnd][ɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ˈælbərt] [pəˈsi:vɪd] [ɔ:l] [ðæt] [aɪˈti:]
Hartley roared , and the rest joined in , but not even Albert perceived all that it
哈特利 咆哮 , 和 这 休息 加入 在 , 但 不是 甚至 阿尔伯特 感知 全部 那 它
[ment] .
meant .
意思是 .

哈特利咆哮起来，其他人也跟着咆哮，但就连阿尔伯特也没有完全理解这其中的含义。

[aɪˈti:] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd] [səˈrendərd] [hɪz; ɪz] [kleɪm][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn]
It meant that the young savage had surrendered his claim in favor of the man
它 意思是 那 这 年轻的 野蛮的 有 投降 他的 宣称 在 偏爱 的 这 男人
[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [kɪld] .
he had all but killed .
他 有 全部 但 被杀 .

这意味着这个年轻的野蛮人放弃了自己的所有权，转而让给了他几乎杀死的那个人。

[ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈdɪdʒəs] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [snæt[t] [ˈvɪktəri] [aʊt][ʌv; əv]
The struggle had been prodigious , but he had snatched victory out of
这 斗争 有 到过 惊人 , 但 他 有 抢夺 胜利 出去 的
[dɪˈfi:t] ;
defeat ;
击败 ;

这场斗争异常艰辛，但他最终从失败中夺取了胜利；

[hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] .
his better nature had conquered .
他的 更好的 自然 有 征服 .

他善良的本性最终战胜了邪恶。

[noʊ][wʌn][ˈevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈkredɪt][fɔ:r; fər][aɪˈti:] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [went] [west] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
No one ever gave him credit for it ; and when he went West in the spring
不 一 曾经 给予 他 信用 为了 它 ; 和 什么时候 他 去 西方 在 这 春天
,
.
,

没有人因此而认可他；春天他西行时，

[ˈpi:p(ə)l] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [mɔ:d] [hæd; həd] [bɪn] [su:pərˈfɪ(ə)l] .
people said his passion for Maud had been superficial .
人们 说 他的 热情 为了 莫德 有 到过 浅 .

人们说他对莫德的爱慕是肤浅的。

[ɪn] [tru:θ] , [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] [sɪnˈsɪrli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz]
In truth , he had loved the girl as sincerely as he had hated his
在 真相 , 他 有 喜爱 这 女孩 作为 真挚地 作为 他 有 憎恨 他的
[ˈraɪv(ə)l] .
rival .
竞争对手 .

事实上，他爱那个女孩的程度，和他恨他的情敌的程度一样深。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bəːr' bæɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [heɪt] [wʌz; wəz]
That he could rise out of the barbaric in his love and his hate was
那 他 可以 上升 出去 的 这 野蛮 在 他的 爱 和 他的 恨 曾是
[hə'rouɪk] .
heroic .
英勇 .

他能在爱与恨中超越野蛮，这本身就是一种英雄行为。

[wen] ['ælbərt] [went] [tuː; tə][raɪd] [ə'gen] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['meltɪŋ] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊəst]
When Albert went to ride again , it was on melting snow , with the slowest
什么时候 阿尔伯特 去 到 骑 再次 , 它 曾是 在 融化 雪 , 和 这 最慢
[hɔːrs] ['traʊt] [hæd; həd] .
horse Troutt had .
马 特劳特 有 .

阿尔伯特再次骑马时，是在正在融化的雪地上，骑的是特劳特最慢的马。

[mɔːd] [wʌz; wəz] ['hæpiːə] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [fɪː; fɪ] [left] [skuːl] , [ænd; ənd] [fʊlər] [ʌv; əv]
Maud was happier than she had been since she left school , and fuller of
莫德 曾是 更快乐 比 她 有 到过 自从 她 左边 学校 , 和 更丰满 的
[ˈkʌlər] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
color and singing .
颜色 和 歌唱 .

莫德比离开学校以来任何时候都快乐，也更加容光焕发，歌声也更加动听。

[fɪː; fɪ] [dɜrd] [nɑːt] [let][ə; eɪ]['ɡoʊldən]['moʊmənt] [pæs] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] [aɪ 'tiː] [rɪŋ] [fʊl] ,
She dared not let a golden moment pass now without hearing it ring full ,
她 敢于 不是 让 一个 金的 片刻 经过 现在 没有 听力 它 戒指 满的 ,
[dɪŋ] [fʊl] .
她不敢让这美好的时刻白白流逝，一定要让它响彻云霄。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [dɜrd] [nɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ʃɔːrt] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [maɪt] [biː; bi] .
and she dared not think how short this day of happiness might be .
和 她 敢于 不是 思考 如何 短的 这 天 的 幸福 可能 是 .
[bɪː; bi] .
她不敢去想，这幸福的一天会是多么短暂。

[aɪ 'viː]
IV
第四

第四

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [wiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] [ɪn]['taɪər][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
At the end of the fifth week of their stay in Tyre a suspicion of spring
在 这 结尾 的 这 第五 星期 的 他们的 停留 在 胎 一个 怀疑 的 春天
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [swept] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'spoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
was in the wind as it swept the southern exposure of the valley .
曾是 在 这 风 作为 它 扫荡 这 南部 接触 的 这 谷 .

在泰尔逗留的第五周结束时，春天的气息已经弥漫在山谷南坡的风中。

[mɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,
March was drawing to a close ,
行进 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,
[kloʊz] .
三月即将结束，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['eɪprəl][ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdli]
and there was more than a suggestion of April in the rapidly
和 那里 曾是 更多的 比 一个 建议 的 四月 在 这 快速
['meltɪŋ] [snoʊ] [wɪtʃ] [stiːl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ənd] ['tæmə,ræk] [ɪn]
melting snow which still lay on the hills and under the cedars and tamaracks in
融化 雪 哪个 仍然 躺 在 这 丘陵 和 在下面 这 雪松 和 落叶松 在
[ðə; ði] [swɒmps] .
the swamps .
这 沼泽 .

山坡上和沼泽地里的雪松和落叶松下仍然覆盖着迅速融化的积雪，这让人不禁联想到四月的到来。

[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ɡræs] , [əˈpiəriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wer] [ðə; ði] [snoʊ]
Patches of green grass , appearing on the sunny side of the road where the snow
补丁 的 绿色的 草 , 出现 在 这 阳光明媚 边 的 这 路 在哪里 这 雪
[hæd; həd] [meltɪd] ,
had melted ,
有 融化 ,

道路向阳面一侧，积雪融化后，露出一片片绿草。

[led][tuː; tə] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv] spring187
led to predictions of spring187
引领 到 预测 的 spring187

导致了187年春季的预测

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈləʊfəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [sʌn] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] - [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [(uː] -
from the loafers beginning to sun themselves on the salt - barrels and shoe -
从 这 乐福鞋 开始 到 太阳 他们自己 在 这 盐 - 桶 和 鞋 -
[bɑːksɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] .
boxes outside the stores .
盒子 外部 这 商店 :

从那些在商店外的盐桶和鞋盒上晒太阳的懒汉开始。

[ə; eɪ] [ɡruːp] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [(ɑː)p] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪˈtiː] .
A group sitting about the blacksmith shop were discussing it .
一个 团体 坐着 关于 这 铁匠 店铺 是 讨论 它 :

一群人围坐在铁匠铺周围讨论这件事。

" [ɪts] [æn; ən] [ˈɜːrli] [siːdɪn] - — [naʊ] [mɑːrk][maɪ] [wɜːrdz] , " [sed] [ˈtraʊt] ,
" **It's an early seedin ' — now mark my words , " said Troutt ,**
" 它是 一个 早期的 种子 - — 现在 标记 我的 字 , " 说 特劳特 ,

“这是早期播种——记住我的话，”特劳特说道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [ɡraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
as he threw his knife into the soft ground at his feet .
作为 他 扔 他的 刀 进入 这 柔软 的地面 在 他的 脚 :

他将刀扔进了脚边的松软泥土里。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ˈɜːrliər] [ðɪs] [sprɪŋ] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][dɪd] [læst] . "
" **The sun is crossing the line earlier this spring than it did last . "**
" 这 太阳 是 过境 这 线 早些时候 这 春天 比 它 做过 最后的 . "

“今年春天太阳越过白昼线的时间比去年早。”

" [jes] ;
" **Yes ;**
" 是的 ;

“是的;

[æn; ən] - [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kroʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈmækɪn] - [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɔɪz] [ðæt]
an ' I heard a crow to - day makin ' that kind of a — a spring noise that
一个 - 我 听到 一个 乌鸦 到 - 天 制造 - 那 种类 的 一个 — 一个 春天 噪音 那
[sɔːrt][oʊ] - — [aɪ][diː] - [noʊ]
sort o ' — I d ' know
种类 o - — 我 d - 知道

今天我听到一只乌鸦发出那种——那种春天的叫声——我肯定知道。

[wʌt] — [kaɪnd][oʊ] - [goʊz] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] [ˈfelər] . "
what — kind o ' goes all through a feller . "
什么 — 种类 o - 去 全部 通过 一个 伙计 . "

什么——那种感觉会贯穿整个人。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈswiːni] , [æn; ən] - [ðæt] [ˈsetl] [aɪˈtiː] ; [ˈsprɪŋz] [ˈkʌmɪn] - [ʃɒr] ! " [sed]
" **And there's Uncle Sweeney , an ' that settles it ; spring's comin ' sure ! " said**
" 和 有 叔叔 斯威尼 , 一个 - 那 定居点 它 ; 春天 即将到来 - 当然 ! " 说
[ˈtraʊt] ,
Troutt ,
特劳特 ,
" 还有斯威尼叔叔, 那就确定了; 春天肯定要来了! "特劳特说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][æn; ən][oʊld][mæn] , [matʃ] [bent] , [ˈhɒbəliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
pointing at an old man , much bent , hobbling down the street .
指向 在 一个 老的 男人 , 很多 弯曲 , 跛行 向下 这 街道 .
他指着一个佝偻着背、一瘸一拐地走在街上的老人。

" [wen] [hiː; hi][ɡɪts] [aʊt][ðə; ði][ˈfrɑːgz] [eɪnt] [fɜːr][bɪˈhaɪnd] . "
" **When he gits out the frogs ain't fur behind .** "
" 什么时候 他 git 出去 这 青蛙 不是 毛皮 在后面 . "
" 当他出来的时候, 青蛙们可没毛。"

" [wi:l] [biː; bi] [ˈɡɪtɪn] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][nekst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ,
" **We'll be gittin ' on to the ground by next Monday** ,
" 出色地 是 吉廷 - 在 到 这 地面 经过 下一个 周一 ,
"我们下周一就会开工建设。"

" [sed] [sæm] [ˈdɪŋɡli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈpeɪntɪd] [ˈhæərəʊz]
" **said Sam Dingley to a crowd who were seated on the newly painted harrows**
" 说 山姆 丁格利 到 一个 人群 WHO 是 坐着 在 这 新 绘 耙
[ænd; ənd] [ˈsɪdər] [wɪtʃ] [svend] & [ˈdʒɑːnsən][hæd; həd][ɡaːt][aʊt] [ˈredi] [fɜːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈtreɪd] .
and seeders which Svend & Johnson had got out ready for the spring trade .
和 播种机 哪个 斯文德 & 约翰逊 有 得到 出去 准备好 为了 这 春天 贸易 .
"萨姆·丁格利对一群坐在新刷漆的耙子和播种机上的人们说道, 这些耙子和播种机是斯文德和约翰逊公司为迎接春季贸易而准备的。"

" [svend] & [ˈdʒɑːnsənz] [æɡrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɪmplɪment] [ˈdiːpəʊ] " [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Svend & Johnson's Agricultural Implement Depot " was on the north side of the**
" 斯文德 & 强生 农业 实施 仓库 " 曾是 在 这 北 边 的 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,
"斯文德和约翰逊农具店"位于街道北侧。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈloʊfɪŋ] - [ˈpleɪsɪz]
and on a spring day the yard was one of the pleasantest loafing - places
和 在 一个 春天 天 这 院子 曾是 一 的 这 最令人愉悦的 游手好闲 - 地方
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] ,
that could be imagined ,
那 可以 是 想象 ,
在春日里, 院子是人们能想象到的最宜人的休憩场所之一。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wʌn] [wɪft] [ˈkʌmpəni] .
especially if one wished company .
尤其 如果 一 希望 公司 .
尤其是当一个人想要有人陪伴的时候。

[ˈælbərt] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] .
Albert wished to be alone .
阿尔伯特 希望 到 是 独自的 .
阿尔伯特只想一个人待着。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][tuːn][ʌv; əv] [ðɪs] [sprɪŋ] [ˌæftərˈnuːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈrestləs]
Something in the touch and tone of this spring afternoon made him restless
某物 在这 触碰 和 语气 的 这 春天 下午 制成 他 不安
[ænd; ənd][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][streɪndʒ] [θɔːts] .
and inclined to strange thoughts .
和 倾斜 到 奇怪的 想法 .

这个春日午后的气息和氛围让他心神不宁，思绪也变得古怪起来。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] ,
He took his way out along the road which followed the river - bank ,
他 采取 他的 方式 出去 沿着 这 路 哪个 随后 这 河 - 银行 ,
他沿着河岸边的小路走了出去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [θruː] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [græs]
and in the outskirts of the village threw himself down on a bank of grass
和 在这 郊区 的 这 村庄 扔 他自己 向下 在 一个 银行 的 草
[wɪtʃ] [ðə; ði] [snəʊz] [hæd; həd] [prəˈtektɪd] ,
which the snows had protected ,
哪个 这 雪 有 受保护 ,
在村郊，他纵身跃入一片被积雪覆盖的草坡上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ɡriːn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [sʌn] .
and which had already a tinge of green because of its wealth of sun .
和 哪个 有 已经 一个 色调 的 绿色的 因为 的 它是 财富 的 太阳 .
188

由于阳光充足，草坪已经泛起了一抹绿色。188

[ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [hæd; həd] [θroʊn] [aʊt][ðer; ðər][ˈtaɪni] [laɪt] - [ɡriːn] [flægz] , [ðəʊ] [ðer; ðər] [ruːts]
The willows had thrown out their tiny light - green flags , though their roots
这 柳树 有 抛掷 出去 他们的 微小的 光 - 绿色的 旗帜 , 尽管 他们的 根
[wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪs] ,
were under the ice ,
是 在下面 这 冰 ,
尽管柳树的根部还埋在冰层下，但它们已经抽出了嫩绿的小叶子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrdwʊd] [twɪgz] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [red] .
and some of the hardwood twigs were tinged with red .
和 一些 的 这 硬木 树枝 是 带点色调 和 红色的 .
有些硬木树枝带点红色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət][ˈmædʒɪk(ə)][ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ʌnˈklʌvəd] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
There was a faint but magical odor of uncovered earth in the air ,
那里 曾是 一个 头晕的 但 神奇 气味 的 裸露 地球 在 这 空气 ,
空气中弥漫着淡淡的、却又令人着迷的泥土气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈres] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔɪst] , [mæɡˈnetɪk]
and the touch of the wind was like a caress from a moist , magnetic
和 这 触碰 的 这 风 曾是 喜欢 一个 抚摸 从 一个 潮湿 , 磁的
[hænd] .
hand .
手 .
风的轻拂，如同湿润而充满磁性的手的抚摸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əbˈzɔːrbd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][sʌm; səm][waɪld] [θɪŋ] [maɪt] .
The boy absorbed the light and heat of the sun as some wild thing might .
这 男生 吸收 这 光 和 热 的 这 太阳 作为 一些 荒野 事物 可能 .
男孩像某种野兽一样吸收着阳光和热量。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][hændz][ˈfoʊldɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
With his hat over his face , his hands folded on his breast ,
和 他的 帽子 超过 他的 脸 , 他的 双手 折叠 在 他的 胸部 ,
他用帽子遮住脸, 双手交叉放在胸前。

[hi:; hi] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] .
he lay as still as a statue .
他 躺 作为 仍然 作为 一个 雕像 .
他像雕像一样一动不动地躺着。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi][ˈoʊnli] [felt] ;
He did not listen at first , he only felt ;
他 做过 不是 听 在 第一的 , 他 仅有的 毛毡 ;
他起初没有听从任何指示, 只是凭感觉行事;

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi][roʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
but at length he rose on his elbow and listened .
但 在 长度 他 玫瑰 在 他的 弯头 和 听着 .
但最终他还是站起身来, 用手肘撑起身子, 侧耳倾听。

[ðə; ði][aɪs] [krækt] [ænd; ənd] [fel] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][bæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈhɑ:ləʊ] , [ˈbu:mɪŋ] [kræʃ] ;
The ice cracked and fell along the bank with a long , hollow , booming crash ;
这 冰 裂纹 和 跌倒 沿着 这 银行 和 一个 长的 , 空洞的 , 蓬勃发展 碰撞 ;
[ə; eɪ] [kroʊ] [kɔ:d] ,
a crow cawed ,
一个 乌鸦 嘎嘎叫 ,
冰层裂开, 沿着河岸坠落, 发出悠长、空洞、轰鸣的巨响; 一只乌鸦发出叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dʒeɪ] [ˈænsər] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [bɪˈləʊ] .
and a jay answered it from the willows below .
和 一个 杰伊 回答 它 从 这 柳树 以下 .
一只松鸦从下面的柳树丛中回答了这个问题。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [pæst] , [ˈtwɪtərɪŋ] [ɪˈnju:mərəbli] .
A flight of sparrows passed , twittering innumerablely .
一个 航班 的 麻雀 通过了 , 推特 数不胜数 .
一群麻雀飞过, 叽叽喳喳地叫个不停。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈʃʌdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈwɪstf(ə)l] [ˈb:ŋɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈri:ələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv]
The boy shuddered with a strange , wistful longing , and a realization of
这 男生 颤抖 和 一个 奇怪的 , 怅惘 渴望 , 和 一个 实现 的
[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] .
the flight of time .
这 航班 的 时间 .
男孩浑身颤抖, 心中涌起一股奇异的、怅然若失的渴望, 以及对时光飞逝的感悟。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wept] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] ,
He could have wept , he could have sung ,
他 可以 有 哭泣 , 他 可以 有 唱 ,
他本可以哭泣, 他本可以歌唱,

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈʃʌdəd] [ænd; ənd] [leɪ] [ˈsaɪlənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ,
but he only shuddered and lay silent under the stress of that strange ,
但 他 仅有的 颤抖 和 躺 沉默的 在下面 这 压力 的 那 奇怪的 ,
但在这种奇怪的压力下, 他只是颤抖着, 沉默不语。

[swi:t] [ˈpæf(ə)n] [wɪt] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ˈdi:pənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
sweet passion which quickened his heart , deepened his eyes ,
甜的 热情 哪个 加速 他的 心 , 加深 他的 眼睛 ,
那份甜蜜的激情令他心跳加速, 眼神深邃。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [saʊnd] .
and made his breath come and go with a quivering sound .
和 制成 他的 气息 来 和 去 和 一个 颤抖 声音 .

他的呼吸时而急促，时而停止，发出颤抖的声音。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [blu:] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skai][ðə; ði] [kroʊ] [flæpt] , [ˈsendɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
Across the dazzling blue arch of the sky the crow flapped , sending down his
穿过 这 耀眼的 蓝色的 拱 的 这 天空 这 乌鸦 拍打 , 发送 向下 他的
[prəˈfetɪk] ,
prophetic ,
预言 ,

乌鸦在湛蓝的天空中拍打着翅膀，送下它的预言，

[ˈdʒu:bɪlənt][noʊt] ; [ðə; ði] [bri:z] , [æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd] [swi:t] [æz; əz][ˈeɪprəl] , [stɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] ;
joyful note ; the breeze , as soft and sweet as April , stirred in his hair ;
喜庆 笔记 ; 这 微风 , 作为 柔软的 和 甜的 作为 四月 , 搅拌 在 他的 头发 ;
[ðə; ði] [hɪlz] ,
the hills ,
这 丘陵 ,

欢快的音符；微风轻柔甜美，如同四月，拂过他的头发；群山，

[di:p] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdʌski] [blu:] , [si:md] [maɪlz] [əˈweɪ] ;
deep in their dusky blue , seemed miles away ;
深的 在 他们的 昏暗 蓝色的 , 似乎 英里 离开 ;
在它们深邃的暗蓝色中，仿佛远在千里之外；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] - [fri:] [ˈskeɪtərz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər]
and the voices of the care - free skaters on the melting ice of the river
和 这 声音 的 这 关心 - 自由的 滑冰者 在 这 融化 冰 的 这 河
[brɪˈloʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [səbˈdu:d] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈju:nəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:n] .
below came to the ear subdued to a unity with the scene .
以下 来了 到 这 耳朵 低沉的 到 一个 统一 和 这 场景 .

河面融化的冰面上，无忧无虑的滑冰者们的声音传入耳中，与眼前的景象融为一体。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fɪr] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] !
Suddenly a fear seized upon the boy — a horror !
突然 一个 害怕 查获 之上 这 男生 — 一个 恐怖 !
男孩突然感到一阵恐惧——一种恐怖！

[laɪf] , [laɪf][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] !
Life , life was passing !
生活 , 生活 曾是 通过 !

生命，生命就这样流逝！

[laɪf] [ðæt] [kæən; kən][bi:; bi] [lɪvd] [ˈoʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [lɔ:st] , [ɪz] [lɔ:st] [fərˈevər] !
Life that can be lived only once , and lost , is lost forever !
生活 那 能 是 居住地 仅有的 一次 , 和 丢失的 , 是 丢失的 永远 !
生命只有一次，失去就永远失去了！

[laɪf] , [ðæt] [ˈfert(ə)l][ɡɪft][ʌv; əv] the189
Life , that fatal gift of the189
生活 , 那 致命的 礼物 的 the189

生命，那份致命的礼物，189

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaʊəz] [tu:; tə][mæn] — [ə; eɪ] [pæθ] , [wɪð; wɪθ] [ju:θ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhoʊp][æt; ət][ɪts]
Invisible Powers to man — a path , with youth and joy and hope at its
无形的 权力 到 男人 — 一个 小路 , 和 青年 和 喜悦 和 希望 在 它是
[ˈi:stərn] [geɪt] ,
eastern gate ,
东 门 ,

对人类而言，无形的力量——一条道路，东门处充满青春、欢乐和希望。

[ænd; ənd] [dɪ'spɜː] , [rɪ'grɛt] , [ænd; ənd] [deθ] [æt; ət][ɪts] [loʊ] ['westərn] ['pɔːrtl] ！
" and despair , regret , and death at its low western portal !
" 和 绝望 , 后悔 , 和 死亡 在 它是 低的 西 门户网站 ！

而绝望、悔恨和死亡则在其低矮的西门处！

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
" The boy caught a momentary glimpse of his real significance .
" 这 男生 捕捉 一个 瞬间 一瞥 的 他的 真实的 意义 .

男孩短暂地瞥见了自己真正的意义。

" [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [næt] , [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
" I am only a gnat , a speck in the sun ,
" 我 是 仅有的 一个 小飞虫 , 一个 斑点 在 这 太阳 ,

“我只是一只蚊子，阳光下的一粒尘埃，

[ə; eɪ] [juːθ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['welθi] ！
" a youth facing the millions of great and wise and wealthy !
" 一个 青年 面向 这 百万 的 伟大的 和 明智的 和 富裕 ！

一个年轻人面对着数百万伟大、睿智、富有的人！

" [hiː; hi] [liːpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] .
" He leaped up in a frenzy .
" 他 跳跃 向上 在 一个 狂热 .

他惊慌失措地跳了起来。

" [oʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] ！
" Oh , I mustn't stay here !
" 哦 , 我 不得 停留 这里 ！

“哦，我不能留在这里！”

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdɪz] .
" I must get back to my studies .
" 我 必须 得到 后退 到 我的 研究 .

我得回去继续学习了。

[laɪf] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [baɪ][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ！
" Life is slipping by me , and I am doing nothing , being nothing !
" 生活 是 滑倒 经过 我 , 和 我 是 正在做 没有什么 , 存在 没有什么 ！

生命正在从我身边悄然流逝，而我却无所事事，一事无成！

" [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ˌoʊn] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
" His face , as pale as death , shone with passionate resolution ,
" 他的 脸 , 作为 苍白 作为 死亡 , 闪耀 和 热情的 解决 ,

“他脸色苍白如死，却闪烁着坚定的决心。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klɪntʃt] [ɪn]['saɪlənt] [vəʊ] .
" and his hands were clinched in silent vow .
" 和 他的 双手 是 锁定 在 沉默的 发誓 .

他双手紧握，默默地立下誓言。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hiː; hi] [met] [ðə; ði]['dʒɑːkənd][ˈpɑːrti][ʌv; əv] ['skeɪtərz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm]
" But on his way back he met the jocund party of skaters going home from

[ðə; ði] ['rɪvər] ,
" the river ,
" 这 河 ,

但在返回途中，他遇到了一群兴高采烈地从河边滑冰回家的滑冰者。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:zi] ['ɪft] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ju:θ] [dʒɔɪnd][ɪn][ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] ['læftər]
and with the easy shift and change of youth joined in their ringing laughter
和 和 这 简单的 转移 和 改变 的 青年 加入 在 他们的 铃声 笑声
.
:
.

随着年轻人的轻松转变，他们也加入了欢快的笑声中。

[ðə; ði] [wɪrd] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
The weird power of the wind's voice was gone ,
这 诡异的 力量 的 这 风的 嗓音 曾是 已消失 ,
风声中那股奇异的力量消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæŋk][tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [bɔɪ] [ə'gen] .
and he sank to the level of the unthinking boy again .
和 他 沉没 到 这 等级 的 这 不假思索 男生 再次 .
他又一次堕落成了那个懵懂无知的男孩。

[haʊ'evər] , [ðə; ði]['pra:bləm][wʌz; wəz]['oʊnli][pʊt] [ɔ:f] , [nɑ:t] ['sa:lvd] .
However , the problem was only put off , not solved .
然而 , 这 问题 曾是 仅有的 放 离开 , 不是 已解决 .
然而，问题只是被推迟了，并没有得到解决。

[ðæt] [naɪt] ['hɑ:rtli] [sed] : " [wel] , ['pɑ:rdnər] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] - [moʊst] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] .
That night Hartley said : " Well , pardner , we're getting ' most ready to pull out .
那 夜晚 哈特利 说 : " 出色地 , 伙伴 , 是 获得 - 最多 准备好 到 拉 出去 .
当晚，哈特利说：“好吧，伙计，我们差不多准备好撤退了。”

['sʌmweɪz] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [get] ['restləs] [wen] [ði:z] [wɔ:rm] [deɪz] [brɪ'gɪn] .
Someways I always get restless when these warm days begin .
某些方面 我 总是 得到 不安 什么时候 这些 温暖的 天 开始 .
每到天气转暖的时候，我总是会感到焦躁不安。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][,sentɪ'ment(ə)] [æz; əz] ['hɑ:rtli] ['evər][gɑ:t] ; [ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi]['evər] [felt] [mɔ:r]
" This was as sentimental as Hartley ever got ; or , if he ever felt more
" 这 曾是 作为 感伤的 作为 哈特利 曾经 得到 ; 或者 , 如果 他 曾经 毛毡 更多的
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,
“这是哈特利最感性的一次；或者说，如果他曾经有过更感性的举动的话，

[hi:; hi] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
he concealed it carefully .
他 暗 它 小心 .
他小心翼翼地把它藏了起来。

" [aɪ] [spəʊz] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɪn] [sprɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [oʊld] [tʃæps] ,
" I s'pose it must ' a ' been in spring that those old chaps ,
" 我 假设 它 必须 - 一个 - 到过 在 春天 那 那些 老的 小伙子们 ,
我想那一定是春天的时候，那些老家伙们.....”

[ɑ:n][ðer; ðər] [sti:dz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sti:l] ['ʒɜ:ts] , ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][tu:; tə]['reskju:] [sʌm; səm]
on their steeds and in their steel shirts , started out for to rescue some
在 他们的 马匹 和 在 他们的 钢 衬衫 , 开始 出去 为了 到 救援 一些
['dæmzl] ,
damsel ,
闺女 ,
他们骑着战马，身穿钢甲，出发去营救某个落难少女。

[heɪ] ? " [hi:; hi] ['endɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
hey ? " he ended , with a grin .
嘿 ? " 他 结束 , 和 一个 咧嘴笑 .
“嘿？”他最后笑着说道。

" [naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] — [dʒʌst] [laɪk] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] , [sei] , [ˈɔʃkɔʃ] .
" **Now , that's the way I feel — just like striking out for , say , Oshkosh .**
" 现在 , 那就是 这 方式 我 感觉 — 只是 喜欢 引人注目 出去 为了 , 说 , 奥什科什 .
“现在, 我就是这种感觉——就像去奥什科什一样, 徒劳无功。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['bɔ:ftɪ] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [bu:m] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk]
That little piece of lofty tumbling of yours was a big boom , and no mistake
那 小的 片 的 高远 翻滚 的 你的 曾是 一个 大的 繁荣 , 和 不 错误
.
.
.

你那小小的高空翻滚动作产生了巨大的轰鸣声, 这一点毋庸置疑。

[waɪ] , [jɔr; jər] [fer] [oʊ] - [ðɪs] [kæm'peɪn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['dɔ:ləz, 'dɔləz] [ʃʊr]
Why , your share o ' this campaign will be a hundred and twenty dollars sure
为什么 , 你的 分享 o - 这 活动 将要 是 一个 百 和 二十 美元 当然
.
" -
. " **190**
- " -
.

“你肯定能从这次活动中分到一百二十美元。”190

" [mə'reɪn] [aɪv] [ɜ:rnd] , " [rɪ'plaɪd] [b\\:t] .
" **More'n I've earned , " replied Bert .**
" 更多 我已经 获得 , " 回复 伯特 .
“比我挣的还多,”伯特回答道。

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] .
" **No , it ain't .**
" 不 , 它 不是 .

“不, 不是这样的。”

[ju:v] [dʌn] [jɔr; jər]['du:ti] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
You've done your duty like a man .
你已经 完毕 你的 责任 喜欢 一个 男人 .
“你像个男人一样尽职尽责了。”

[dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][jɔr; jər] [wei] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
Done as much in your way as I have .
完毕 作为 很多 在 你的 方式 作为 我 有 .
“我尽我所能, 像你一样完成了所有的事情。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə][traɪ] [ə'hʌðər] ['kɑʊntɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [sei] [soʊ] .
Now , if you want to try another county with me , say so .
现在 , 如果 你 想 到 尝试 其他 县 和 我 , 说 所以 .
“如果你想和我一起去另一个县试试, 就告诉我。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɔləz] [ðɪs] [jɪr] [aʊt][oʊ] - [ðɪs] [θɪŋ] . "
I'll make a thousand dollars this year out o ' this thing . "
患病的 制作 一个 千 美元 这 年 出去 o - 这 事物 . "
“今年我靠这玩意儿能赚一千美元。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] . "
" **I guess I'll go back to school . "**
" 我 猜测 患病的 去 后退 到 学校 . "
“我想我还是回学校吧。”

" [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['wɔ:ntɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] . "
" **All right ; I don't blame you for wanting to do that . "**
" 全部 正确的 ; 我 不 责备 你 为了 想要 到 做 那 . "
“好吧, 我不怪你想这么做。”

" [aɪ] [ges] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][kæən; kən] [ɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ðər] , [aɪ][kæən; kən] [pʊl] [θru:] [ðə; ði] [jɪr] .
" **I guess , with what I can earn for father , I can pull through the year .**
" 我 猜测 , 和 什么 我 能 赚 为了 父亲 , 我 能 拉 通过 这 年 .
"我想, 靠我能挣到的钱, 我父亲应该能撑过这一年。"

[aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] .
I must get back .
我 必须 得到 后退 .

我必须回去了。

[aɪm] [ˈɔ:fli] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈdʒɪm] . "
I'm awfully obliged to you , Jim ."
我是 非常 有义务 到 你 , 吉姆 . "

吉姆, 我真是太感谢你了。

" [ˈðætəl] [du:][ɑ:n] [ðæt] , " [sed] ['hɑ:rtli] , [ˈɔ:rtli] ; " [ju:; jʊ][dəunt] [oʊ] [em 'i:] ['eniθɪŋ] .
" **That'll do on that , " said Hartley , shortly ; " you don't owe me anything .**
" 那将 做 在 那 , " 说 哈特利 , 不久 ; " 你 不 欠 我 任何事物 .
"就这样吧,"哈特利简短地说; "你不欠我任何东西。"

[wi:l] ['fɪnɪ] [dɪˈlɪvəri] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ænd; ʌnd][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt][ɑ:n]['fraɪdeɪ][ɔ:r] [sæt] .
We'll finish delivery to - tomorrow , and be ready to pull out on Friday or Sat .
出色地 结束 送货 到 - 明天 , 和 是 准备好 到 拉 出去 在 星期五 或者星期六 .
我们明天将完成送货, 并准备好在周五或周六提货。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [əˈkju:t] [peɪn][ɪn] ['ælbɜ:ts] [brɛst] ['sʌmwɛr] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['ænləaɪzd] .
" **There was an acute pain in Albert's breast somewhere ; he had not analyzed**
" 那里 曾是 一个 急性 疼痛 在 阿尔伯特的 胸部 某处 ; 他 有 不是 分析
[hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət][ɔ:l] ,
his case at all ,
他的 案件 在 全部 ,
"阿尔伯特胸口某处传来一阵剧痛; 他根本没有分析过自己的病情。"

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑ:t] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] ['strɔ:ŋli] .
and did not now , but the idea of going affected him strongly .
和 做过 不是 现在 , 但 这 主意 的 去 做作的 他 强烈 .
虽然现在他没有去, 但去那里的想法深深地影响了他。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [ðæt] ['deɪli] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] ['gɜ:rlɪ] ['prez(ə)ns] .
It had been so pleasant , that daily return to a lovely girlish presence .
它 有 到过 所以 令人愉快的 , 那 日常的 返回 到 一个 迷人的 少女 在场 .
每天回到家都能见到可爱少女般的身影, 真是太美好了。

" [jes] , [sɜ:r] , " ['hɑ:rtli] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] ,
" **Yes , sir , " Hartley was going on ,**
" 是的 , 先生 , " 哈特利 曾是 去 在 ,
"是的, 先生,"哈特利继续说道。

" [aɪm] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][dʒʌst] ['kwaiətli] [li:v] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sentər] - ['teɪbl] .
" **I'm going to just quietly leave a book on her centre - table .**
" 我是 去 到 只是 悄悄 离开 一个 书 在 她 中心 - 桌子 .
"我打算悄悄地把一本书放在她的茶几上。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] ['ɪtl] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] [mʌt] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [ʃoʊ] [wi:; wi] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [grʌb]
I don't know as it'll interest her much , but it'll show we appreciate the grub
我 不 知道 作为 它将 兴趣 她 很多 , 但 它将 展示 我们 欣赏 这 幼虫
,
!
,
我不知道她是否会很感兴趣, 但这能表明我们对食物的喜爱。

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] .
and so on .
和 所以 在 :

等等。

[baɪ][dʒɪŋks] !
By jinks !
经过 恶作剧 !

我的天哪！

[ju:; jʊ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜ:rkər] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] !
you don't seem to realize what a worker that woman is !
你 不 似乎 到 意识到 什么 一个 工人 那 女士 是 !

你似乎没有意识到那位女士工作有多么努力！

[ʌp] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [ju:v] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]
Up five o'clock in the morning — By the way, you've been going around with
向上 五 点钟 在 这 早晨 — 经过 - 这 - 方式 , 你已经 到过 去 大约 和
[ðə; ði][gɜ:rl][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
the girl a good deal ,
这 女孩 一个 好的 交易 ,

凌晨五点就起床了——对了，你最近和那个女孩走得很近啊。

[ænd; ʌnd] [ʃi:z] [ɪntrə'du:st] [ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm][fɜ:rst] - [reɪt] ['seɪlz] ; [naʊ] ,
and she's introduced you to some first - rate sales ; now ,
和 她是 介绍 你 到 一些 第一的 - 速度 销售量 ; 现在 ,

她已经向你介绍了一些一流的销售技巧；现在，

[ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɾ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sʌmθɪŋ] , [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][mə'rɑ:koʊ]['ka:pi] ,
if you want to leave her a little something , make it a morocco copy ,
如果 你 想 到 离开 她 一个 小的 某物 , 制作 它 一个 摩洛哥 复制 ,

如果你想给她留点小礼物，那就送她一件摩洛哥皮草复制品吧。

[ænd; ʌnd] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm] .
and charge it to the firm .
和 收费 它 到 这 公司 :

并将费用记入公司账目。

" [ɔ:'lbi:tɪt] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['kudnt] , [sʌmhəʊ] , [help] ['seɪɪŋ] ,
" Albeit knew that he meant well , but he couldn't , somehow , help saying ,
" 尽管 知道 那 他 意思是 出色地 , 但 他 不能 , 不知何故 , 帮助 说 ,
[aɪ'rɑ:nɪkli] : -
ironically : 191
讽刺的是 : -

尽管他知道自己本意是好的，但不知为何，他还是忍不住讽刺地说：191

" [θæŋks] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wʌn]['ka:pi][ʌv; əv] [bleɪnz] ['twenti] ['jɪrz] [wɪl] [bi:; bi] [ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði]
" Thanks , but I guess one copy of Blaine's Twenty Years will be enough in the
" 谢谢 , 但 我 猜测 — 复制 的 布莱恩的 二十 年 将要 是 足够的 在 这
[haʊs] , [ɪ'speʃəli] — "
house , especially — "
房子 , 尤其 — "

“谢谢，不过我想家里放一本布莱恩的《二十年》就足够了，尤其——”

" [wel] , [ɡɪv] [hɜ:r; həɾ] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] , [ænd; ʌnd] [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm] .
" Well , give her anything you please , and charge it up to the firm .
" 出色地 , 给 她 任何事物 你 请 , 和 收费 它 向上 到 这 公司 :

“好吧，你想给她什么都行，费用都算在公司账上。”

[aɪ][dəunt] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['bleɪn] ; ['oʊnli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] — "
I don't insist on Blaine ; only suggested that because — "
我 不 坚持 在 布莱恩 ; 仅有的 建议 那 因为 — "

我并非坚持要布莱恩；只是建议他这么做，因为——”

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] . "

" **I guess I can stand the expense of a present .** "

" 我 猜测 我 能 站立 这 费用 的 一个 展示 . "

“我想我可以负担得起送礼物的费用。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ][juː; jʊ] ['kudnt] , [mæn] !

" **I didn't say you couldn't , man !**

" 我 没有 说 你 不能 , 男人 !

“我没说你不能，伙计！ ”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] .

But I want a hand in this thing .

但 我 想 一个 手 在 这 事物 .

但我想要参与其中。

[dəʊnt][biː; bi][soʊ] [ˈtɜːrəbəl] [kiːn] [tiː] - [snæp][ə; eɪ] [ˈfelər] [ʌp] , " [kəm'pleɪnd] [ˈhɑːrtli] , [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn]

Don't be so turrible keen t ' snap a feller up , " complained Hartley , turning on

不 是 所以 可怕的 敏锐的 t - 折断 一个 伙计 向上 , " 抱怨 哈特利 , 转弯 在

[him; ɪm] .

him :

他 :

“别那么急着把人勾搭上，”哈特利转过身抱怨道。

" [wʌt] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈeniweɪ] ?

" **What the thunder is the matter of you , anyway ?**

" 什么 这 雷 是 这 事情 的 你 , 反正 ?

“你到底怎么了？ ”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] [raʊnd] ;

I like the girl , and she's been good to us all round ;

我 喜欢 这 女孩 , 和 她是 到过 好的 到 我们 全部 圆形的 ;

我喜欢这个女孩，她对我们一直都很好；

[ʃiː; ʃi] [tendɪd] [juː; jʊ][laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] — "

she tended you like an angel — "

她 倾向于 你 喜欢 一个 天使 — "

她像天使一样照顾你——

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] !

" **There , there !**

" 那里 , 那里 !

“好了好了！ ”

[ðæts] [ɪˈnʌf] [oʊ] - [ðæt] , " [pʊt][ɪn][ˈælbərt] , [ˈheɪstɪli] .

That's enough o ' that , " put in Albert , hastily .

那就是 足够的 o - 那 , " 放 在 阿尔伯特 , 草草 .

“够了，”阿尔伯特匆匆说道。

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt] [wæn] [əˈweɪ] [ɑːn] [ðæt] [strɪŋ] [fərˈevər] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [nəʊ]

" **For God's sake , don't whang away on that string forever , as if I didn't know**

" 为了 神的 清酒 , 不 哇 离开 在 那 细绳 永远 , 作为 如果 我 没有 知道

[aɪ ˈtiː] !

it !

它 !

“看在上帝的份上，别一直拽着那根绳子，好像我不知道似的！ ”

" [ˈhɑːrtli] [stɛərd] [æt; ət][him; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .

" **Hartley stared at him as he turned away .**

" 哈特利 凝视 在 他 作为 他 转向 离开 .

哈特利盯着他，看着他转过身去。

" [wel] , [bai][dʒɪŋks] !
" **Well , by jinks !** !
" 出色地 , 经过 恶作剧 !

“哎呀，真是倒霉！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ju:; jʊ] ?
What is the matter o ' you ?
什么 是 这 事情 o - 你 ?

你怎么了？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər]
" **He was too busy to dwell upon it much , but concluded his partner**
" 他 曾是 也 忙碌的 到 住 之上 它 很多 , 但 结束 他的 伙伴
[wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] .
was homesick .
曾是 想家 .

“他太忙了，没时间细想，但最终认为他的伴侣是想家了。”

['ælbərt][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [ʌndər'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ri:əl] ['fi:lɪŋ]
Albert was beginning to have a vague underconsciousness of his real feeling
阿尔伯特 曾是 开始 到 有 一个 模糊的 潜意识 的 他的 真实的 感觉
[tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
toward the girl ,
朝向 这 女孩 ,

阿尔伯特开始隐约意识到自己对那个女孩的真实感情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fʊ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [ək'naɪdʒmənt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
but he fought off the acknowledgment of it as long as possible .
但 他 战斗 离开 这 致谢 的 它 作为 长的 作为 可能的 .

但他尽可能地拒绝承认这一点。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] ['si:sləsli] — [ə; eɪ]
His mind moved in a circle , coming back to the one point ceaselessly — a
他的 头脑 已搬 在 一个 圆圈 , 未来 后退 到 这 — 观点 不停地 — 一个
['drɪri] ['prɑ:spekt] ,
dreary prospect ,
凄凉 前景 ,

他的思绪像打了个圈，总是回到同一个问题上——一个令人沮丧的前景。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['slendər] [gɜ:rl] - ['fɪgjər] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] — [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðə; ði]['prɑ:spekt]
in which that slender girl - figure had no place — and each time the prospect
在 哪个 那 苗条 女孩 - 数字 有 不 地方 — 和 每个 时间 这 前景
[gru:] [mɔ:r] [ɪn'tɑ:lərəbli] [blæŋk] ,
grew more intolerably blank ,
生长 更多的 无法容忍地 空白的 ,

其中没有那个纤细少女的身影——而且每一次，这种前景都变得更加令人难以忍受的茫然。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [mɔ:r] [ə'kju:t][ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] .
and the pain in his heart more acute and throbbing .
和 这 疼痛 在 他的 心 更多的 急性 和 悸动 .

他心脏的疼痛更加剧烈，更加搏动。

[wen] [hi:; hi] [feɪst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [naɪt] ,
When he faced her that night ,
什么时候 他 面对 她 那 夜晚 ,

那天晚上他面对她时，

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɔ:k] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
after they had returned from a final walk down by the river ,
后 他们 有 返回 从 一个 最终的 走 向下 经过 这 河 ,
他们最后一次沿着河边散步回来后，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][æz; əz]['evər] .
he was as far from a solution as ever .
他 曾是 作为 远的 从 一个 解决方案 作为 曾经 .
他离解决问题仍然遥遥无期。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə] their192
He had avoided all reference to their**192**
他 有 避免 全部 参考 到 their192
他一直避免提及他们的192

[sepə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
separation , **and** **now** **he** **stood** **as** **a** **man** **might** **at** **the** **parting** **of** **the**
分离 , 和 现在 他 站立 作为 一个 男人 可能 在 这 离别 的 这
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,
离别，此刻他像一个男人站在分道扬镳前那样站着。

['seɪɪŋ] : " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʃu:z] ; [aɪ] ['kænɑ:t] [tʃu:z] .
saying : " **I** **will** **not** **choose** ; **I** **cannot** **choose** .
说 : " 我 将要 不是 选择 ; 我 不能 选择 .
他说：“我不会选择；我不能选择。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [saɪn] , [sʌm; səm] [tʃæns] [θɪŋ] , [tu:; tə][də'rekt][em 'i:] .
I **will** **wait** **for** **some** **sign** , **some** **chance** **thing** , **to** **direct** **me** .
我 将要 等待 为了 一些 符号 , 一些 机会 事物 , 到 直接的 我 .
我会等待某种征兆，某种偶然事件来指引我。

" [ðeɪ] [stʊd] ['ɑ:pəzɪt] [i:tʃ] [ʌðər] , [i:tʃ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] :
" **They** **stood** **opposite** **each** **other** , **each** **feeling** **that** **there** **was** **more** **to** **be** **said** :
" 他们 站立 对面的 每个 其他 , 每个 感觉 那 那里 曾是 更多的 到 是 说 :
[ðə; ði][gɜ:rɪ] ['tendər] ,
the **girl** **tender** ,
这 女孩 投标 ,
她们彼此对面站着，都觉得还有话要说：温柔的女孩，

[hɜ:r; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] , ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ; [hi:; hi] ['ʃɪvərɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t]
her **eyes** **cast** **down** , **holding** **her** **hands** **to** **the** **fire** ; **he** **shivering** , **but** **not**
她 眼睛 投掷 向下 , 保持 她 双手 到 这 火 ; 他 瑟瑟发抖 , 但 不是
[wɪð; wɪθ][kəʊld] .
with **cold** .
和 寒冷的 .
她低垂着眼帘，双手捧着火堆；他瑟瑟发抖，但并非因为寒冷。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɜrg] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔʊmənt] , [ænd; ənd]
He **had** **a** **vague** **knowledge** **of** **the** **vast** **importance** **of** **the** **moment** , **and**
他 有 一个 模糊的 知识 的 这 广阔的 重要性 的 这 片刻 , 和
[hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][tu:; tə] [spi:k] .
he **hesitated** **to** **speak** .
他 犹豫了一下 到 说话 .
他对此刻的重要性略有耳闻，但犹豫着是否要开口。

" [ɪts] ['ɔ:lmoʊst] [sprɪŋ] [ə'gen] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **It's** **almost** **spring** **again** , **isn't** **it** ?
" 它是 几乎 春天 再次 , 不是 它 ?
“春天快要来了，不是吗？ ”

[ænd; ʌnd] [ju:v] [bɪn] [hɪr] " — [i:; ʃɪ] [pɔ:zd] [ænd; ʌnd] [lɒkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['derɪŋ] [smaɪl] — "

And you've been here " — she paused and looked up with a daring smile — "

和 你已经 到过 这里 " — 她 暂停 和 看起来 向上 和 一个 大胆 微笑 — "

[si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] .

seems as if you'd been here always .

似乎 作为 如果 你会 到过 这里 总是 .

“而你一直都在这里，”——她停顿了一下，抬起头，露出一个大胆的笑容——“看起来你好像一直都在这里。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [eɪt] .

" It was about half - past eight .

" 它 曾是 关于 一半 - 过去的 八 .

“当时大约是八点半。”

[ˈmɪsɪz] . [welʃ] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bred] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; həɹ]

Mrs . Welsh was setting her bread in the kitchen ; they could hear her

太太 . 威尔士语 曾是 环境 她 面包 在 这 厨房 ; 他们 可以 听到 她

[ˈmu:vɪŋ] [ə'baʊt] .

moving about .

移动 关于 .

威尔士太太正在厨房里烤面包；他们能听到她走动的声音。

[ˈhɑ:rtli] [wʌz; wəz] [daʊn] - [taʊn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Hartley was down - town finishing up his business .

哈特利 曾是 向下 - 镇 精加工 向上 他的 商业 .

哈特利当时正在市中心处理他的生意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈɔ:lmʊst][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

They were almost alone in the house .

他们 是 几乎 独自的 在 这 房子 .

房子里几乎只有他们两个人。

[ˈælbɜ:ts] [θroʊt] [gru:] [draɪ][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [lɪmz] ['tremblɪd] .

Albert's throat grew dry and his limbs trembled .

阿尔伯特的 喉 生长 干燥 和 他的 四肢 颤抖 .

阿尔伯特的喉咙发干，四肢颤抖。

[hɪz; ɪz] [pɔ:z] [wʌz; wəz] ['ɑ:mɪnəs] .

His pause was ominous .

他的 暂停 曾是 不祥的 .

他的停顿预示着不祥之兆。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [smaɪl] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .

The girl's smile died away as he took a seat without looking at her .

这 女孩们 微笑 死亡 离开 作为 他 采取 一个 座位 没有 寻找 在 她 .

当他坐下时，女孩的笑容消失了，因为他没有看她一眼。

" [wel] , [mɔ:d] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] — [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "

" Well , Maud , I suppose you know — we're going away to - morrow . "

" 出色地 , 莫德 , 我 认为 你 知道 — 是 去 离开 到 - 明天 . "

“嗯，莫德，我想你应该知道——我们明天就要走了。”

" [oʊ] , [mʌst; məst][ju:; jʊ] ?

" Oh , must you ?

" 哦 , 必须 你 ?

“哦，你非得这样吗？ ”

[bʌt; bət] [ju:l] [kʌm] [bæk] ? "

But you'll come back ? "

但 你会 来 后退 ? "

但你会回来吗？

" [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə] — [aɪ][dəʊnt] [si:] [həʊ] [aɪ][kæn; kən] .

" **I don't expect to — I don't see how I can .**
" 我 不 预计 到 — 我 不 看 如何 我 能 .

“我不指望——我不知道我怎么能做到。”

[aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . "

I may never see you again .
我 可能 绝不 看 你 再次 . "

我可能再也见不到你了。

" [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] !

" **Oh , don't say that !**
" 哦 , 不 说 那 !

“哦，别这么说！”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['sɪlvər] , [hɜ:r; hər] [klɑ:spt] [hændz] ['streɪnɪŋ] .

" **cried the girl , her face as white as silver , her clasped hands straining .**
" 哭 这 女孩 , 她 脸 作为 白色的 作为 银 , 她 紧握 双手 紧张 .

“女孩哭喊着，脸色苍白如银，双手紧握，拼命挣扎。”

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] — [aɪ][mʌst; məst] !

" **I must go — I must !**
" 我 必须 去 — 我 必须 !

我必须走了——我必须走！

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .

" **he muttered , not daring to look upon her face .**
" 他 低声说道 , 不是 大胆 到 看 之上 她 脸 .

他低声嘟囔着，不敢看她的脸。

" [oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] — [wi:; wi][du:] — [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] !

" **Oh , what can I do — we do — without you !**
" 哦 , 什么 能 我 做 — 我们 做 — 没有 你 !

“哦，没有你，我该怎么办——我们该怎么办！”

[aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ'ti:] ! " -

I can't bear it ! " 193
我 不能 熊 它 ! " -

我受不了了！“193

[ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , [hɜ:r; hər] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈheɪvɪli] [frʌm; frəm]

She stopped , and sank back into a chair , her breath coming heavily from
她 停止 , 和 沉没 后退 进入 一个 椅子 , 她 气息 未来 重度 从

[hɜ:r; hər] [ˈtwɪtʃɪŋ] [lɪps] ,

her twitching lips ,
她 抽搐 嘴唇 ,

她停了下来，瘫坐在椅子上，呼吸沉重地从抽搐的嘴唇间流出。

[ðə; ði] [ʌn'nəʊtɪst] [terz] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈsterɪŋ] , [ˈpɪtɪf(ə)l] , [waɪld] , [ə'pi:lɪŋ] [aɪz] ,

the unnoticed tears falling from her staring , pitiful , wild , appealing eyes ,
这 未被察觉 眼泪 坠落 从 她 凝视 , 可怜 , 荒野 , 上诉 眼睛 ,

[hɜ:r; hər][hændz] [ˈnɜ:rvəsli] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [glʌvz] .

her hands nervously twisting her gloves .
她 双手 紧张地 扭曲 她 手套 .

她那双凝视着、可怜兮兮、狂野而又迷人的眼睛里，不经意间滑落的泪水夺眶而出，她的双手紧张地捻着手套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] .

There was a long silence .
那里 曾是 一个 长的 沉默 .

一阵漫长的沉默。

[i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [ə; eɪ][self] - [ˌrevə'leɪ](ə)n] ； [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ə; eɪ][ˈfju:tʃər]
Each was undergoing a self - revelation ; each was trying to face a future
每个 曾是 正在经历 一个 自己 - 启示 ； 每个 曾是 尝试 到 脸 一个 未来
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] .
without the other .
没有 这 其他 .

他们各自都在经历自我发现；他们都在努力面对没有对方的未来。

" [aɪ][mʌst; məst][gou] !
" I must go !
" 我 必须 去 ！

“我必须去！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [ˈeɪmləsli] , [mə'kænɪkli] .
" he repeated , aimlessly , mechanically .
" 他 重复 , 漫无目的地 , 机械地 .

他漫无目的地、机械地重复着。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] [hɪr] ?
" What can I do here ?
" 什么 能 我 做 这里 ？

我在这里能做些什么？

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈhevi] [ˈbri:ðɪŋ] [ˈdi:pənd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][waɪld][ˈlɪt(ə)l] [ˈməʊnɪŋ] [saʊnd] , [ˌɪnɪk'spresəbli]
" The girl's heavy breathing deepened into a wild little moaning sound , inexpressibly
" 这 女孩们 重的 呼吸 加深 进入 一个 荒野 小的 呻吟 声音 , 难以言喻地
[ˈpɪtɪf(ə)] ,
pitiful ,
可怜 ,

“女孩沉重的呼吸渐渐变成凄惨的呜咽声，难以言表。”

[hɜ:r; hər] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
her hungry eyes fixed on his face .
她 饥饿的 眼睛 固定的 在 他的 脸 .

她饥渴的目光紧紧盯着他的脸。

[fi:; ji] [geɪv] [wei] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
She gave way first , and flung herself down upon her knees at his side ,
她 给予 方式 第一的 , 和 扔 她自己 向下 之上 她 膝盖 在 他的 边 ,
[ˈbɪkɪd] [hɜ:r; hər] [ˈhændz] [ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
她 先屈服了 , 跪倒在他身边。

[hɜ:r; hər] [hændz] [ˈsi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] .
her hands seeking his neck .
她 双手 寻求 他的 脖子 .

她的手探向他的脖颈。

" [ˈælbərt] , [aɪ][kɑ:nt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] [naʊ] !
" Albert , I can't live without you now !
" 阿尔伯特 , 我 不能 居住 没有 你 现在 ！

“艾伯特，我现在不能没有你了！ ”

[teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Take me with you !
拿 我 和 你 ！

带我一起走吧！

[dəʊnt] [li:v] [em 'i:] !
Don't leave me !
不 离开 我 ！

别离开我！

" [hi:; hi] [stu:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [reɪzd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [kɪst]
" **He stooped suddenly and took her in his arms , raised her , and kissed**
" 他 弯腰 突然 和 采取 她 在 他的 武器 , 提高 她 , 和 亲吻
[hɜ:r; hər] [her] .
her hair .
她 头发 :

他突然弯下腰，将她抱在怀里，举起她，亲吻她的头发。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [mɔ:d] ; [aɪ] ['nevər] [li:v] [ju:; jʊ] — ['nevər] !
" **I didn't mean it , Maud ; I'll never leave you — never !**
" 我 没有 意思是 它 , 莫德 ; 患病的 绝不 离开 你 — 绝不 !
"我不是那个意思，莫德；我永远不会离开你——永远不会！ "

[dəunt][kraɪ] !
Don't cry !
不 哭 !
别哭!

" [fi:; fi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **She drew his head down and kissed his lips ,**
" 她 画 他的 头 向下 和 亲吻 他的 嘴唇 ;
她拉下他的头，吻了他的嘴唇。

[ðen] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] — [ðen] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdəns] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
then turned her face to his breast — then joy and confidence came back to
然后 转向 她 脸 到 他的 胸部 — 然后 喜悦 和 信心 来了 后退 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

然后她把脸转向他的胸膛——然后喜悦和自信又回到了她身上。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ment] , " [fi:; fi] [kraɪd] , ['geɪli] , ['reɪzɪŋ] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:]
" **I know now what you meant , " she cried , gayly , raising herself and looking into**
" 我 知道 现在 什么 你 意思是 , " 她 哭 , 同性恋地 , 提高 她自己 和 寻找 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] ;
his face ;
他的 脸 ;

“我现在明白你的意思了，”她高兴地喊道，抬起头看着他的脸；

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [sker] [em 'i:] ; ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ʃoʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] — [keəd]
" **you were trying to scare me ; trying to make me show how much I — cared**
" 你 是 尝试 到 吓 我 ; 尝试 到 制作 我 展示 如何 很多 我 — 关心
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [fɜ:rst] !
for you — first !
为了 你 — 第一的 !

“你是想吓唬我；想让我先表现出我有多么在乎你！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" **There was a soft smile on her lips and a tender light in her eyes .**
" 那里 曾是 一个 柔软的 微笑 在 她 嘴唇 和 一个 投标 光 在 她 眼睛 .
她嘴角带着一丝温柔的微笑，眼中闪烁着柔和的光芒。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd][aɪ 'ti:] . "
" **But I don't mind it** . "
" 但 我 不 头脑 它 : "
但我并不介意。

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第10/17页

" ['mɪsɪz] . [wel] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['du:ɪŋ] ? "
" Mrs . Welsh exclaimed , " what are you doing ? "
" 太太 . 威尔士语 惊呼 , " 什么 是 你 正在做 ? "

威尔士太太惊呼道：“你在干什么？”

" [oʊ] , ['mʌðər] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] — [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd] !
" Oh , mother , I'm so happy — just as happy as a bird ! !
" 哦 , 母亲 , 我是 所以 快乐的 — 只是 作为 快乐的 作为 一个 鸟 !
“哦，妈妈，我太高兴了——就像小鸟一样快乐！”

" [fi:; ji] [kraɪd] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ɑ:rmz] .
" she cried , rushing into her mother's arms .
" 她 哭 , 匆忙 进入 她 母亲的 武器 .
她哭着扑进了母亲的怀里。

" [waɪ] , [waɪ] ! — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" Why , why ! — what is it ?
" 为什么 , 为什么 ! — 什么 是 它 ?
“为什么，为什么！——这是什么？”

[jʊə(r)] ['kraɪɪŋ] , [dɪr] ! "
You're crying , dear ! "
你是 哭泣 , 亲爱的 ! "
亲爱的，你在哭！

" [noʊ] , [aɪm][nɔ:t] ; [aɪm] ['læfɪŋ] — [si:] !
" No , I'm not ; I'm laughing — see !
" 不 , 我是 不是 ; 我是 笑 — 看 !
“不，我没有；我在笑——你看！”

" ['mɪsɪz] . [wel] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][dɪm] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][gɜ:rl] ,
" Mrs . Welsh turned her dim eyes on the girl ,
" 太太 . 威尔士语 转向 她 暗淡 眼睛 在 这 女孩 ,
威尔士太太用她那双昏花的眼睛看着那个女孩，

[hu:] [ʃʊk] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['læfɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ['feɪkɪŋ]
who shook the tears from her lashes with the action of a bird shaking
WHO 摇晃 这 眼泪 从 她 睫毛 和 这 行动 的 一个 鸟 摇晃
['wɔ:tər][frʌm; frəm][ɪts] [wɪŋz] .
water from its wings .
水 从 它是 翅膀 .
她像鸟儿抖落翅膀上的水珠一样，甩掉了睫毛上的泪水。

[fi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [feɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .
She seemed to shake off her trouble at the same moment .
她 似乎 到 摇 离开 她 麻烦 在 这 相同的 片刻 .
她似乎在同一时刻摆脱了烦恼。

['mɪsɪz] . [wel] [ʌndər'stʊd] ['pɜ:rfɪktli] .
Mrs . Welsh understood perfectly .
太太 . 威尔士语 理解 完美 .
威尔士夫人完全明白了。

" [aɪm] ['veri] [glæd] , [tu:] , ['dɪri] , " [fi:; ji] [sed] , ['sɪmpli] ,
" I'm very glad , too , dearie , she said , simply ,
" 我是 非常 高兴的 , 也 , 亲爱的 , " 她 说 , 简单地 ,
“我也很高兴，亲爱的，”她简单地说。

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðərli] [lʌv] [ɪˈreɪdi;eɪtɪŋ] [hɜ:r; həʔ][wɔ:rn] [feɪs] .
looking at the young man with motherly love irradiating her worn face .

寻找 在 这 年轻的 男人 和 母性 爱 辐射 她 磨损 脸 .
她饱经风霜的脸上洋溢着母性的慈爱，凝视着这个年轻人。

[ˈælbəʔ] [went] [tu:; tə][hɜ:r; həʔ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
Albert went to her , and she kissed him ,

阿尔伯特 去 到 她 , 和 她 亲吻 他 ,
阿尔伯特走向她，她吻了他。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhæpi] [gɜ:rl][pʊʔ][hɜ:r; həʔ][ɑ:rmz] [əˈbʌʊʔ] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][æŋ; ən] [ɪkˈstætɪk] [hʌg] .
while the happy girl put her arms about them both in an ecstatic hug .

尽管 这 快乐的 女孩 放 她 武器 关于 他们 两个都 在 一个 欣喜若狂 拥抱 .
快乐的女孩欣喜若狂地张开双臂，将他们俩紧紧拥抱在一起。

" [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [sʌn] , [ˈmʌðər] . "
" Now you've got a son , mother "

" 现在 你已经 得到 一个 儿子 , 母亲 . "
“现在你有了个儿子，母亲。”

" [bʌʔ; bəʔ] [aɪv] [bɜ:st][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] — [maɪ][fɜ:rst] - [bɔ:rn] . "
" But I've lost a daughter — my first - born "

" 但 我已经丢失的 一个 女儿 — 我的 第一的 - 出生 . "
“但我失去了一个女儿——我的长女。”

" [oʊ] , [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [hɪr] [ˈaʊər; ɑ:r][plænz] !
" Oh , wait till you hear our plans ! "

" 哦 , 等待 直到 你 听到 我们的 计划 ! "
“哦，等你们听听我们的计划吧！ ”

[ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] [hɪr] — [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ˈælbəʔ] ?
He's going to settle down here — aren't you , Albert ?

他是 去 到 定居 向下 这里 — 不是 你 , 阿尔伯特 ?
他打算在这里定居下来——你呢，阿尔伯特？

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈloʊn] .
" Then she went away and left the young people alone . "

" 然后 她 去 离开 和 左边 这 年轻的 人们 独自的 .
然后她就走了，留下年轻人独自一人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] , [ˈɪntɪməʔ] [tɔ:k] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] , [fʊl] [ʌv; əv][plænz][ænd; ənd] [həʊps]
They had a sweet , intimate talk of an hour , full of plans and hopes

他们 有 一个 甜的 , 亲密的 讲话 的 一个 小时 , 满的 的 计划 和 希望

[ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdənsɪz] ,
and confidences ,

和 秘密 ,
他们进行了长达一小时的甜蜜而亲密的谈话，充满了计划、希望和信任。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz][ˈreɪdiənt] [lʌv] [gʊd] - [naɪʔ] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn]
and then he kissed his radiant love good - night , and , going into his own

和 然后 他 亲吻 他的 辐射状 爱 好的 - 夜晚 , 和 , 去 进入 他的 自己的

[ru:m] , [sæt] down195
room , sat down195

房间 , 卫星 down195
然后他吻了他光彩照人的爱人，道了晚安，走进自己的房间，坐了下来。

[baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɒndəd] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [laɪf] .
by the stove and there pondered on the change that had come into his life .

经过 这 火炉 和 那里 沉思 在 这 改变 那 有 来 进入 他的 生活 .
他坐在炉子旁，沉思着生活中发生的变化。

[ɔ:ˈredi] [hi:; hi] [said] [wið; wiθ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ker] , [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [wit] [keɪm]
Already he sighed with the stress of care , the press of thought , which came
已经 他 叹了口气 和 这 压力 的 关心 , 这 按 的 想法 , 哪个 来了
[əˈpɑ:n][him; ɪm] .
upon him .
之上 他 :

他已经因为忧虑的压力和纷乱的思绪而叹了口气。

[ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ʌnˈi:zinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ʌnˈrest] — [ðə; ði]
The longing uneasiness of the boy had given place to another unrest — the
这 渴望 不安 的 这 男生 有 给定 地方 到 其他 动荡 — 这
[ʌnˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][wɜ:rlɔd] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [naʊ] ,
unrest of the man who must face the world in earnest now ,
动荡 的 这 男人 WHO 必须 脸 这 世界 在 认真 现在 ,
男孩心中那份渴望的不安已经转变为另一种不安——一个男人如今必须认真面对这个世界时的不安。

[ˈplænɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈeltər] .
planning for food and shelter .
规划 为了 食物 和 庇护所 :

做好食物和住所的准备。

[tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
To go back to school was out of the question .
到 去 后退 到 学校 曾是 出去 的 这 问题 :

重返校园是不可能的。

[tu:; tə][ɪkˈspekt] [help] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˌoʊvərˈwɜ:rkɪt] [ænd; ənd] [ˈbə:dnd] [wið; wiθ] [det] ,
To expect help from his father , overworked and burdened with debt ,
到 预计 帮助 从 他的 父亲 , 过度劳累 和 负担 和 债务 ,
[wʌz; wəz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
was impossible .
曾是 不可能的 :

指望他那劳累过度、债台高筑的父亲提供帮助是不可能的。

[hi:; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [eɪd] [hɜ:r; hər] .
He must go to work , and go to work to aid her .
他 必须 去 到 工作 , 和 去 到 工作 到 援助 她 :

他必须去工作, 去工作是为了帮助她。

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] .
A living must be wrung from this town .
一个 活的 必须 是 拧干 从 这 镇 :

必须从这座城镇榨取生计。

[ɔ:l] [ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈpra:pərti] [ˈmɪsɪz] . [welʃ] [hæd; həd][wɜ:r; wər] [hɪr] ,
All the home and all the property Mrs . Welsh had were here ,
全部 这 家 和 全部 这 财产 太太 . 威尔士语 有 是 这里 ,

威尔士太太的所有房屋和财产都在这里。

[ænd; ənd] [werˈevər] [mɔ:d] [went] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [ˈfɑ:ləʊ] .
and wherever Maud went the mother must follow .
和 无论 莫德 去 这 母亲 必须 跟随 :

无论莫德去哪里, 她的母亲都必须跟随。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈtɜ:rmɔɪl] [wen] [ˈhɑ:rtli] [keɪm] [ɪn] , [ˈhʌmɪŋ]
He was in the midst of his mental turmoil when Hartley came in , humming
他 曾是 在 这 中间 的 他的 精神的 动荡 什么时候 哈特利 来了 在 , 哼唱
[ðə; ði] [ˈmʌlɪɡən] [ɡɑ:rdz] .
the Mulligan Guards .
这 穆里根 卫兵 :

当时他正处于精神混乱之中, 哈特利走了进来, 哼着《穆里根卫队》。

" [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [heɪ] ? "
" **In the dark , hey ?** "
" 在 这 黑暗的 , 嘿 ? "

“在黑暗中，是吗？”

" [kəm'pli:tli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . "
" **Completely in the dark .** "
" 完全地 在 这 黑暗的 . "

“完全一无所知。”

" [wel] , [laɪt] [ʌp] , [laɪt] [ʌp] ! "
" **Well , light up , light up !** "
" 出色地 , 光 向上 , 光 向上 ! "

“好了，点亮吧，点亮吧！”

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] . "
" **I'm trying to** : "
" 我是 尝试 到 . "

“我正在努力。”

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [du:][ju:; jə] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [toʊn] ?
" **What the deuce do you mean by that tone ?**
" 什么 这 二 做 你 意思是 经过 那 语气 ?

你这语气到底是什么意思？

[wɒts] [bɪn] ['gəʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] [sɪns] [maɪ] ['æbsəns] ?
What's been going on here since my absence ?
是什么 到过 去 在 这里 自从 我的 缺席 ?

我不在的这段时间里，这里发生了什么事？

" ['ælbərt][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['hɑ:rtli] ['ʌfəld] [ə'baʊt] ['æftər][ə; eɪ] [mætʃ] , ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] ,
" **Albert did not reply , and Hartley shuffled about after a match , lighted the lamp ,**
" 阿尔伯特 做过 不是 回复 , 和 哈特利 洗牌 关于 后 一个 匹配 , 照明 这 灯 ,

阿尔伯特没有回答，哈特利在比赛结束后踱来踱去，点亮了灯。

[θru:] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][hæt][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
threw his coat and hat in the corner , and then said :
扔 他的 外套 和 帽子 在 这 角落 , 和 然后 说 :

他把外套和帽子扔到角落里，然后说道：

" [wel] , [aɪv] [gɑ:t] ['evriθɪŋ] ['streɪtnd] [ʌp] .
" **Well , I've got everything straightened up .**
" 出色地 , 我已经 得到 一切 拉直 向上 .

“嗯，我已经把一切都安排好了。”

[bɪn] ['fri:zɪŋ] [aʊt][oʊld] ['dægɪt] ; [ðə; ði][oʊld] - [hæz; həz] [bɪn] - - [fr] [ə; eɪ] [wi:k] ,
Been freezing out old Daggett ; the old skeesix has been promisin ' f'r a week ,
到过 冷冻 出去 老的 达格特 ; 这 老的 - 有 到过 - - fr 一个 星期 ,

老达格特一直冷得要命；那台老式滑板车已经好转一个星期了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [sed] , - [oʊld][mæn] , [aɪl] [kæmp] [raɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] [hɪr] [tɪl] [ju:; jə][fɔ:rk]
and I just said , ' Old man , I'll camp right down with you here till you fork
和 我 只是 说 , - 老的 男人 , 患病的 营 正确的 向下 和 你 这里 直到 你 叉
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

我当时就说：“老兄，我就在这儿陪你到你交钱为止。”

- [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] .
' **and he did** .
- 和 他 做过 .

他确实这么做了。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [sed] , - [wɒts]
By - the - way , everybody I talked with to - day about leaving said , ' What's
经过 - 这 - 方式 , 大家 我 谈话 和 到 - 天 关于 离开 说 , - 是什么
['lɔː] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl] ? -
Lohr going to do with that girl ? '
洛尔 去 到 做 和 那 女孩 ? -

顺便说一句，今天我跟所有谈论离开的人都说：“洛尔要怎么处置那个女孩？”

[aɪ] told196
I told196
我 told196

我告诉了196

- [ɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ; [duː][juː; jʊ] ?
' em I didn't know ; do you ?
- 呃 我 没有 知道 ; 做 你 ?

我不认识他们；你知道吗？

[aɪ 'tiː] [siːmz] [juːv] [bɪn] - [aɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] . "
It seems you've been thicker'n I supposed . "
它 似乎 你已经 到过 - 我 据称 . "

看来你比我想象的要迟钝一些。

" [aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hær] , " [sed] [ˈælbərt] , ['kɑːmli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪnd]
" I'm going to marry her , " said Albert , calmly , but his voice sounded strained
" 我是 去 到 结婚 她 , " 说 阿尔伯特 , 平静地 , 但 他的 嗓音 听起来 紧张

[ænd; ɐnd] [hɔːrs] .
and hoarse .
和 嘶哑 .

“我要娶她，”阿尔伯特平静地说，但他的声音听起来很紧张，很沙哑。

" [wɒts] [ðæt] ? " [jeld] ['hɑːrtli] .
" What's that ? " yelled Hartley .
" 是什么 那 ? " 大喊 哈特利 .

“那是什么？”哈特利喊道。

" [ʃ] ! [dəʊnt] [reɪz] [ðə; ði] ['neɪbəz] .
" Sh ! don't raise the neighbors .
" 什 ! 不 增加 这 邻居 .

嘘！别吵醒邻居。

[aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hær] . "
I'm going to marry her . "
我是 去 到 结婚 她 . "

我要娶她。

" [wel] , [baɪ][dʒɪŋks] !
" Well , by jinks !
" 出色地 , 经过 恶作剧 !

“哎呀，真是倒霉！”

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候？

[seɪ] , ['lʃki] [hɪr] !
Say , looky here !
说 , 瞧瞧 这里 !

瞧瞧这里！

[wel] , [aɪ] ['swɑːni] ！
Well , I swanny ！
出色地 , 我 天鹅 ！

好吧，我天鹅！

" [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrtli] , ['helpləsli] .
" **exclaimed Hartley , helplessly** .
" 惊呼 哈特利 , 无助地 .

“哈特利无助地惊呼道。”

" [wen] ？ "
" **When ？** "
" 什么时候 ？ "

“什么时候？ ”

" [raɪt] [ə'weɪ] ; [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] ['sʌmə] — [dʒuːn] , ['meɪbi] .
" **Right away ; some time this summer — June , maybe** .
" 正确的 离开 ; 一些 时间 这 夏天 — 六月 , 或许 .

“马上就安排；大概今年夏天——也许是六月份。”

" ['hɑːrtli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['pɑːkəts] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][legz] ,
" **Hartley thrust his hands into his trousers pockets , stretched out his legs ,**
" 哈特利 推力 他的 双手 进入 他的 裤子 口袋 , 拉伸 出去 他的 腿 ,

哈特利把手插进口袋，伸直双腿，

[ænd; ʌnd][stɛəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][væst] [ə'meɪz] .
and stared at his friend in vast amaze .
和 凝视 在 他的 朋友 在 广阔的 惊奇 .

他满怀惊奇地盯着他的朋友。

" [jʊə(r)] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [gʌf] ！ "
" **You're givin ' me guff ！** "
" 你是 给予 - 我 废话 ！ "

你这是在跟我胡扯！

" [aɪm][ɪn] [ded] ['ɜːrniːst] . "
" **I'm in dead earnest** . "
" 我是 在 死的 认真 . "

“我是认真的。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['gɔʊɪŋ] [θruː] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːl][soʊ][fæst] ？ "
" **I thought you was going through college all so fast ？** "
" 我 想法 你 曾是 去 通过 大学 全部 所以 快速地 ？ "

“我还以为你大学毕业很快就结束了呢？”

" [wel] , [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['eni] [juːz][tuː; tə][traɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælbərt] , ['lɪstləsli] .
" **Well , I've made up my mind it isn't any use to try , " replied Albert , listlessly** .
" 出色地 , 我已经 制成 向上 我的 头脑 它 不是 任何 使用 到 尝试 , " 回复 阿尔伯特 , 百无聊赖地 .

“唉，我已经决定尝试也没用了。”阿尔伯特无精打采地回答道。

" [wʌt] [waɪ] - ['gɔɪn] - [tiː] - [duː] [hɪr] , [ɔːr][ɑːr; ər][waɪ] - ['gɔɪn] - [tiː] - [teɪk] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [je]
" **What y ' goin ' t ' do here , or are y ' goin ' t ' take the girl away with yeh**
" 什么 是 - 去 - t - 做 这里 , 或者 是 是 - 去 - t - 拿 这 女孩 离开 和 是的
？ "
？ "
？ "

“你打算怎么办？ 还是打算把这姑娘带走？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **She can't leave her mother** .
" 她 不能 离开 她 母亲 .

她不能离开她的母亲。

[wi:l] [rʌŋ] [ðɪs] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
We'll run this boarding - house for the present .
出色地 跑步 这 登机 - 房子 为了 这 展示 .

目前我们将经营这家寄宿公寓。

[aɪl] [traɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪnsəplɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [hɪr] .
I'll try for the principalship of the school here .
患病的 尝试 为了 这 校长 的 这 学校 这里 .

我会尝试竞选这所学校的校长。

[ræf] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪˈzaɪn] , [ðeɪ] [seɪ] .
Raff is going to resign , they say .
拉夫 是 去 到 辞职 , 他们 说 .

据说拉夫将辞职。

[ɪf] [aɪ][kɑ:nt] [get] [ðæt] , [aɪl] [ɡoʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [b:] [ˈɑ:fɪs] .
If I can't get that , I'll go into a law office .
如果 我 不能 得到 那 , 患病的 去 进入 一个 法律 办公室 .

如果我得不到那样的帮助, 我就去律师事务所。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [əˈbaʊt] [em 'i:] . "
Don't worry about me ."
不 担心 关于 我 . "

别担心我。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɡoʊ][ˈɪntu:][ðɪs] [soʊ] [kwɪk] ?
" **But why go into this so quick ?**
" 但 为什么 去 进入 这 所以 快的 ?

但为什么要这么快就进入这个阶段呢?

[waɪ] [nɑ:t][pʊt][aɪ 'ti:][ɔ:f] [fɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] ['jɪrz] ? " [æskt] ['hɑ:rtli] ,
Why not put it off fifteen or twenty years ? " **asked Hartley ,**
为什么 不是 放 它 离开 十五 或者 二十 年 ? " 问 哈特利 ,

“为什么不推迟十五年或二十年呢?”哈特利问道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [ˈtʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .
trying to get back to cheerful voice .
尝试 到 得到 后退 到 快乐 嗓音 .

努力恢复欢快的语气。

" [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ju:z] ?
" **What would be the use ?**
" 什么 会 是 这 使用 ?

“有什么用呢?”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ'd][bi:; bi][dʒʌst] [əˈbaʊt] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] [naʊ] . " -
At the end of a year I'd be just about as poor as I am now . " **197**
在 这 结尾 的 一个 年 ID 是 只是 关于 作为 贫穷的 作为 我 是 现在 . " -

一年结束时, 我的贫穷程度恐怕和现在差不多。”197

" [kɑ:nt] - [ˈfɑ:ðər] [step] [ɪn][ænd; ənd][help] [ju:; jʊ] ? "
" **Can't y'r father step in and help you ?** "
" 不能 - 父亲 步 在 和 帮助 你 ? "

你父亲难道不能出手相助吗?

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tu:] ['gɜ:ɪz] , [ɔ:l] ['ʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [aʊt]
There are three boys and two girls , all younger than I , to be looked out
那里 是 三 男孩们 和 二 女孩们 , 全部 年轻 比 我 , 到 是 看起来 出去
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

有三个男孩和两个女孩，都比我小，需要人照顾。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] ['kæri] .

and he has all he can carry .
和 他 有 全部 他 能 携带 .

他带走了他能带走的一切。

[br'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [em 'i:] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] ,

Besides , she needs me right here and right now ,
除了 , 她 需求 我 正确的 这里 和 正确的 现在 ,

此外，她现在就需要我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪf] ['iziə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][aɪm]['gəʊɪŋ][ti:] - [du:]

and if I can do anything to make life easier for her I'm going t ' do
和 如果 我 能 做 任何事物 到 制作 生活 更轻松 为了 她 我是 去 t - 做

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

如果我做任何事能让她生活得更轻松，我都会去做。

[br'saɪdz] , " [hi:; hi] ['endɪd] , [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [təʊn] ,

Besides , " he ended , in a peculiar tone ,
除了 , " 他 结束 , 在 一个 奇特 语气 ,

此外，“他用一种奇特的语气总结道， “

" [wi:; wi][dəʊnt] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ə'pɑ:rt] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] . "

" we don't feel as if we could live apart much longer . "
" 我们 不 感觉 作为 如果 我们 可以 居住 除 很多 更长 . "

“我们觉得我们无法再分开生活太久了。”

" [bʌt; bət] , [greɪt] [skɒt] !

" But , great Scott !
" 但 , 伟大的 斯科特 !

“但是，我的天哪！ ”

[mæn] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] — "

man , you can't — "
男人 , 你 不能 — "

老兄，你不能——”

" [naʊ] , [həʊld][ɑ:n] , ['dʒɪm] !

" Now , hold on , jim !
" 现在 , 抓住 在 , 吉姆 !

“等等，吉姆！ ”

[aɪv] [θɔ:t] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:l]['ʊvər] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .

I've thought this thing all over , and I've made up my mind .
我已经 想法 这 事物 全部 超过 , 和 我已经 制成 向上 我的 头脑 .

我已经仔细考虑过了，并且做出了决定。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['eni] [ju:z][tu:; tə][gəʊ][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

It ain't any use to go on talking about it .
它 不是 任何 使用 到 去 在 说 关于 它 .

继续谈论这件事也没什么用。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'ti:] [du:] [em 'i:] [tu:; tə] [gʊv] [tu:; tə] [sku:l] [ə'nʌðər] [jɪr] ?
What good would it do me to go to school another year ?
什么 好的 会 它 做 我 到 去 到 学校 其他 年 ?
再上一年学对我有什么好处？

[aɪ'd] [kʌm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɔ:lər] ,
I'd come out without a dollar ,
ID 来 出去 没有 一个 美元 ,
我出来的时候身无分文，
[ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rniŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] !
and no more fitted for earning a living for her than I am now !
和 不 更多的 适配 为了 收入 一个 活的 为了 她 比 我 是 现在 !
而且，他现在也和我现在一样，根本不适合为她谋生！

[ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] [ɔ:l] [ðæt] ,
And , besides all that ,
和 , 除了 全部 那 ,
而且，除此之外，

[aɪ] ['kʊdn't] [drɔ:] [ə; eɪ] ['fri:] [breθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['wə:kin] - [ə'wei] [hɪr] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz]
I couldn't draw a free breath thinking of her workin ' away here to keep things
我 不能 画 一个 自由的 气息 思维 的 她 工作 - 离开 这里 到 保持 事物
[ˈmu:vɪŋ] ,
moving ,
移动 ,
一想到她在这里辛勤工作，维持一切运转，我就喘不过气来。

[ˈlaɪəb(ə)l] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] .
liable at any minute to break down .
容易 在 任何 分钟 到 休息 向下 .
随时可能发生故障。
" ['hɑ:rtli] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [dɪ'spər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɔ:] .
" **Hartley gazed at him in despair , and with something like awe .**
" 哈特利 凝视 在 他 在 绝望 , 和 和 某物 喜欢 敬畏 :
哈特利绝望地、带着敬畏之情凝视着他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [trænsfər'meɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] , [æm'bɪʃəs] ['stu:d(ə)nt] .
It was a tremendous transformation in the young , ambitious student .
它 曾是 一个 巨大的 转型 在 这 年轻的 , 雄心勃勃 学生 .
对于这位年轻有抱负的学生来说，这是一次巨大的转变。
[laɪk] [moʊst] [men] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['westərn] [men] ,
Like most men in America , and especially Western men ,
喜欢 最多 男人 在 美国 , 和 尤其 西 男人 ,
像大多数美国男人，尤其是西方男人一样，

[hi:; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spɔ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
he still clung to the idea that a man was entirely responsible for his
他 仍然 紧紧抓住 到 这 主意 那 一个 男人 曾是 完全 负责任的 为了 他的
[sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [ɪn] [laɪf] .
success or failure in life .
成功 或者 失败 在 生活 .
他仍然坚持认为，一个人要对自己的人生成败负全部责任。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɔ:t] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [maɪt] [bi:; bi] [soʊ] [əd'vɜ:rs] [ðæt] ['oʊnli]
He had not admitted that conditions of society might be so adverse that only
他 有 不是 承认 那 状况 的 社会 可能 是 所以 不利 那 仅有的
[men] [ʌv; əv] [moʊst] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn'daʊmənts] ,
men of most exceptional endowments ,
男人 的 最多 非凡的 捐赠基金 ,
他没有承认，社会环境可能如此恶劣，以至于只有天赋异禀的人才能生存下去。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈmæstər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['diːpəst] [ænd; ənd]
and willing and able to master many of the best and deepest and
和 愿意的 和 有能力的 到 掌握 许多 的 这 最好的 和 最深处 和
[moʊst][ˈseɪkrɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌlsɪz] ,
most sacred of their inspirations and impulses ,
最多 神圣 的 他们的 灵感 和 冲动 ,
他们愿意并且能够掌握他们许多最美好、最深刻、最神圣的灵感和冲动,

[kʊd; kəd] [sək'siːd] .
could succeed .
可以 成功 .
可能会成功。

[ʌv; əv][ðə; ði] [skoːr] [ʌv; əv] ['speʃəli] ['prɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Of the score of specially promising young fellows who had been with him
的 这 分数 的 特别 有前途 年轻的 伙伴们 WHO 有 到过 和 他
[æt; ət] [skuːl] ,
at school ,
在 学校 ,
在他上学时认识的数十名特别有前途的年轻学生中,

[sev(ə)n'tiːn] [hæd; həd] [drɑːpt] [ʌʊt][ænd; ənd] [daʊn] .
seventeen had dropped out and down .
十七 有 掉落 出去 和 向下 .
十七个人辍学了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['mæriɪd] [ænd; ənd] [ɡɔːn] back198
Most of them had married and gone back198
最多 的 他们 有 已婚 和 已消失 back198
他们中的大多数人都结婚回去了198年

[tuː; tə] ['fɑːrɪnɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ə; eɪ] [prɪ'keriəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ,
to farming , or to earn a precarious living in the small ,
到 农业 , 或者 到 赚 一个 岌岌可危 活的 在 这 小的 ,
去务农, 或者在小地方勉强糊口,

[dʌl] [taʊnz] [wer] ['fɑːrmɜːz] [treɪd] [ænd; ənd][ˈtreɪdərz][fɑːrm] .
dull towns where farmers trade and traders farm .
乏味的 城镇 在哪里 农民 贸易 和 交易员 农场 .
沉闷的小镇, 农民在这里进行贸易, 商人在这里耕作。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [tuː] [əd'vɜːrs] ;
Conditions were too adverse ;
状况 是 也 不利 ;
条件过于恶劣;

[ðeɪ] ['sɪmplɪ] ['wiːkənd] [ænd; ənd] [slɪpt] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntuː] [dʌlnɪs] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːks] - [laɪk] [ɔːr]
they simply weakened and slipped slowly back into dulness and an ox - like or
他们 简单地 减弱 和 滑倒了 缓慢地 后退 进入 沉闷 和 一个 牛 - 喜欢 或者
[els] [ə; eɪ][ˈfretf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .
else a fretful patience .
别的 一个 烦躁 耐心 .
他们只是逐渐衰弱, 慢慢地又变得迟钝, 像牛一样懒散, 或者变得焦躁不安。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪljər] [duː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ,
Thinking of these men , and thinking their failure due to themselves alone ,
思维 的 这些 男人 , 和 思维 他们的 失败 到期的 到 他们自己 独自的 ,
想到这些人, 想到他们的失败完全是咎由自取,

[ˈhɑ:rtli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ˈædɪŋ] [wʌn] [mɔ:ɾ] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst]
Hartley could not endure the idea of his friend adding one more to the list
哈特利 可以 不是 忍受 这 主意 的 他的 朋友 添加 一 更多的 到 这 列表
[ʌv; əv] [ˈfeɪljɜ:z] .
of failures .
的 失败 :

哈特利无法忍受他的朋友又一次失败。

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][æt; ət][ləst] .
He sprang up at last .
他 弹簧 向上 在 最后的 :

他终于跳了起来。

" [seɪ] , [b\\:t] , [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæŋ] - , [ænd; ənd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] !
" **Say , Bert , you might just as well hang y'rself , and done with it !**
" 说 , 伯特 , 你 可能 只是 作为 出色地 悬挂 - , 和 完毕 和 它 !
"我说, 伯特, 你还不如直接上吊自杀, 一了百了! "

[waɪ] , [ɪts] [ˈsu:ɪsaɪd] !
Why , it's suicide !
为什么 , 它是 自杀 !

为什么? 这等于自杀!

[aɪ][kɑ:nt] [əˈləʊ] [,aɪ ˈti:] .
I can't allow it .
我 不能 允许 它 :

我不能允许这种事发生。

[aɪ][ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd] [feɪld] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈd][let][,aɪ ˈti:][goʊ] [tu:] [lɔ:ŋ] .
I started in at college bravely , and failed because I'd let it go too long .
我 开始 在 在 大学 勇敢地 , 和 失败的 因为 ID 让 它 去 也 长的 .
我大学时勇敢地开始了这段旅程, 但因为拖延太久而失败了。

[aɪ] [ˈkudnt] [ˈstʌdi] — [ˈkudnt] [get] [daʊn] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] — [waɪ] , [oʊld][mæn] , [aɪˈd][bet]
I couldn't study — couldn't get down to it ; but you — why , old man , I'd bet
我 不能 学习 — 不能 得到 向下 到 它 ; 但 你 — 为什么 , 老的 男人 , ID 赌注
[ɑ:n][ju:; jʊ] !
on you !
在 你 !
我没法学习——根本无法集中精力; 但是你——哎呀, 老兄, 我敢打赌你肯定行!

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **He had a tremor in his voice** .
" 他 有 一个 震颤 在 他的 嗓音 :

他的声音有些颤抖。

" [aɪ] [heɪt] [laɪk] [ˈθʌndər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər][plænz] .
" **I hate like thunder to see you give up your plans** .
" 我 恨 喜欢 雷 到 看 你 给 向上 你的 计划 :

“看到你放弃计划, 我恨不得立刻痛哭流涕。”

[seɪ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][du:] [ðɪs] ; [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [peɪ] . "
Say , you can't afford to do this ; it's too much to pay . "
说 , 你 不能 买得起 到 做 这 ; 它是 也 很多 到 支付 . "

例如, 你可以说你负担不起这样做; 费用太高了。

" [noʊ] , [,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] . "
" **No , it isn't** . "
" 不 , 它 不是 : "

“不, 不是的。”

" [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] — [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ju: d] [get] ['oʊvə] [ðɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] — "
" **I say it is — and , besides , you'd get over this in a week —** "
" 我 说 它 是 — 和 , 除了 , 你会 得到 超过 这 在 一个 星期 — "
"我说是的——而且,再说,你一个星期就能恢复过来——"

" ['dʒɪm] ! " [kɔ:ld] ['ælbərt] , ['wɔrnɪŋli] , ['fɑ:pli] .
" **Jim ! " called Albert , warningly , sharply .**
" 吉姆 ! " 称为 阿尔伯特 , 警告 , 尖锐地 .
"吉姆! "阿尔伯特厉声警告道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [noʊz] [ɪts] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] — " [ɔ:l] [raɪt]
" **All right , " said Jim , in the tone of a man who knows it's all wrong — " all right**
" 全部 正确的 , " 说 吉姆 , 在 这 语气 的 一个 男人 who 知道 它是 全部 错误的 — " 全部 正确的
;
;
;
;

"好吧,"吉姆用一种明知一切都错了的语气说道,"好吧;
[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] - [əl] [kʌm] [wen] [ju:l] [wɪʃ] [aɪ'd] — [ju:; jʊ] [eɪnt] ['dɔɪn] - [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪ'nʌf] [gʊd]
but the time ' ll come when you'll wish I'd — You ain't doin ' the girl enough good
但 这 时间 - 二 来 什么时候 你会 希望 ID — 你 不是 做 - 这 女孩 足够的 好的
[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hɑ:rm] [jʊə(r)] ['dɔɪn] - [jɔ:r'self] .
to make up for the harm you're doin ' yourself .
到 制作 向上 为了 这 伤害 你是 做 - 你自己 .
但总有一天你会希望我——你对那个女孩做的并不多,不足以弥补你对自己造成的伤害。

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tu:n] [ʌv; əv] [faɪ'næləti] : " [aɪm] [dʌn] .
" **He broke off again , and said in a tone of finality : " I'm done .**
" 他 打破 离开 再次 , 和 说 在 一个 语气 的 最终性 : " 我是 完毕 .
他再次停顿下来,用决绝的语气说道:"我完了。"

[aɪm] [ɔ:l] [θru:] , [ænd; ənd] [aɪ] [si: ən] [si:] [jʊə(r)] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪm] ['hɑ:rtli] .
I'm all through , and I c'n see you're through with Jim Hartley .
我是 全部 通过 , 和 我 c'n 看 你是 通过 和 吉姆 哈特利 .
我已经彻底结束了,而且我看得出来你也和吉姆·哈特利结束了。

[ɔ:l] [raɪt] ! "
All right ! "
全部 正确的 ! "

好的! "

" [dɑ:rn] ['kʊəriəs] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kɔ:t] [dʒʌst] [æt; ət]
" **Darn curious , " he muttered to himself , " that boy should get caught just at**
" 该死 好奇的 , " 他 低声说道 到 他自己 , " 那 男生 应该 得到 捕捉 只是 在
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,
"真奇怪,"他喃喃自语道,"那小子偏偏在这个时候被抓住了。"

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðoʊz] ['gɜ:lz] [ɪn] ['meəriən, 'mæriən] .
and not with some o ' those girls in Marion .
和 不是 和 一些 o - 那些 女孩们 在 玛丽昂 .
而且不是和马里恩的那些女孩。

[wel] , [ɪts] [nʌn] [oʊ] - [maɪ] ['fju:nərəl] , " -
Well , it's none o ' my funeral , " 199
出色地 , 它是 没有任何 o - 我的 葬礼 , " -
好吧,这与我无关。"199

[hiː; hi] ['endɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [stɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
he ended , with a sigh ; for it had stirred him to the bottom of
他 结束 , 和 一个 叹 ; 为了 它 有 搅拌 他 到 这 底部 的
[hɪz; ɪz] ['sʌni] ['neɪtʃər] ,
his sunny nature ,
他的 阳光明媚 自然 ,
他叹了口气, 结束了这段话; 因为这件事深深触动了 他阳光开朗的本性。

['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .
毕竟。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðər; ðər] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] ['iːkwəli] ['sliːpləs] [kəm'pænjən] ,
A dozen times , as he lay there beside his equally sleepless companion ,
一个 打 时代 , 作为 他 躺 那里 旁 他的 同样地 失眠 伴侣 ,
他躺在同样失眠的同伴身边, 这样想了不下十几次。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][,deprə'keɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] ,
he started to say something more in deprecation of the step ,
他 开始 到 说 某物 更多的 在 弃用 的 这 步 ,
他开始说些贬低这一举动的话,

[bʌt; bət] [iːt] [taɪm] ['staɪf(ə)ld][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɜːrd][ɪntuː][ə; eɪ] [groʊn] .
but each time stifled the opening word into a groan .
但 每个 时间 窒息 这 开幕 单词 进入 一个 呻吟 .
但每次都把开头的字咽成了一声呻吟。

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ælbərt] ['lɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]
It would not be true to say that love had come to Albert Lohr as a
它 会 不是 是 真的 到 说 那 爱 有 来 到 阿尔伯特 洛尔 作为 一个
[rɪ'læksɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
relaxing influence ,
放松 影响 ,
如果说爱情给阿尔伯特·洛尔带来了放松, 那就不属实了。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [soʊ] ['rædɪkli] [æz; əz]
but it had changed the direction of his energies so radically as
但 它 有 已更改 这 方向 的 他的 能量 所以 根本 作为
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [siːm] ['wɪkər] [ænd; ənd] ['loʊər] .
to make his whole life seem weaker and lower .
到 制作 他的 所有的 生活 似乎 较弱 和 降低 .
但这彻底改变了他的精力方向, 以至于他的整个人生似乎都变得更弱小、更低落了。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌv] - [driːmz] [went] [aʊt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd][aɪ'diːəl] ['wʊmən] ,
As long as his love - dreams went out toward a vague and ideal woman ,
作为 长的 作为 他的 爱 - 梦境 去 出去 朝向 一个 模糊的 和 理想的 女士 ,
只要他的爱情幻想还停留在模糊而理想的女性形象上,

[sə'pɔʊzɪdli] ['haɪər] [ænd; ənd] ['grændɜː] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
supposedly higher and grander than himself ,
据说 更高 和 更宏伟 比 他自己 ,
据说比他本人地位更高、更伟大,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [spɜːrd] [ɑːn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ɪr] [ɪ'skɑːrpmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['emɪnəns] ;
he was spurred on to face the terrible sheer escarpment of social eminence ;
他 曾是 受到刺激 在 到 脸 这 糟糕的 透明 悬崖 的 社会的 卓越 ;
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][met] ,
but when he met ,
但 什么时候 他 遇见 ,
他受到激励, 决心直面社会地位那可怕的陡峭悬崖; 但当他遇到.....时,

[baɪ][ˈæksɪdənt] , [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈwʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][tu;; tə][ɪnˈspaɪər][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈefərts] ,
by accident , the actual woman who was to inspire his future efforts ,
经过 事故 , 这 实际的 女士 WHO 曾是 到 启发 他的 未来 努力 ,
机缘巧合之下, 这位女性成为了他日后努力的灵感来源。

[ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [hi;; hi] [feɪst] [tʊk] [ɑ:n][ˈsɑ:lɪd] [rɪˈæləti] .
the difficulties he faced took on solid reality .
这 困难 他 面对 采取 在 坚硬的 现实 .
他所面临的困难变得切实起来。

[hɪz; ɪz] [ˌæspəˈeɪʃənz] [fel] [tu;; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðer; ðər] [wɪŋz] [klɪpt] , [ænd; ənd] [brˈkeɪm] , [pərˈfɔ:rs] ,
His aspirations fell to the earth , their wings clipped , and became , perforce ,
他的 抱负 跌倒 到 这 地球 , 他们的 翅膀 剪辑 , 和 成为 , 强制 ,
[səbˈmɪsɪv] [bi:sts] [æt; ət][ðə; ði] [pləʊ] .
submissive beasts at the plough .
顺从者 野兽 在 这 犁 .
他的抱负跌落尘埃, 翅膀被剪断, 被迫成为犁地上顺从的牲畜。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ðæt] [mu:vɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:] [ˈʌðər] [ˈenərdʒi] .
The force that moved so much of his thought was transformed into other energy .
这 力量 那 已搬 所以 很多 的 他的 想法 曾是 转变 进入 其他 活力 .
曾经驱动他大部分思想的力量, 已经转化为其他能量。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ] [æt; ət] [ˈdɪnər] [nekst] [deɪ] .
The table was very gay at dinner next day .
这 桌子 曾是 非常 同性恋 在 晚餐 下一个 天 .
第二天晚餐时, 餐桌上的气氛非常欢乐。

[mɔ:d] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlhʊd] [ˈdri:mz] .
Maud was standing at the highest point of her girlhood dreams .
莫德 曾是 常设 在 这 最高 观点 的 她 少女时代 梦境 .
莫德正站在她少女时代梦想的巅峰。

[hɜ:r; hər] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [si:m] [ˈɔ:lmʊst][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd]
Her flushed cheeks and shining eyes made her seem almost a child , and
她 酡 脸颊 和 灼灼 眼睛 制成 她 似乎 几乎 一个 孩子 , 和
[ˈhɑ:rtli] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Hartley wondered at her ,
哈特利 想知道 在 她 ,
她绯红的双颊和闪亮的眼睛让她看起来几乎像个孩子, 哈特利不禁对她感到好奇。

[ænd; ənd] [rɪˈlentɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] .
and relented a little in the face of such happiness .
和 让步 一个 小的 在 这 脸 的 这样的 幸福 .
面对如此幸福的场面, 他稍稍松了口气。

" [ðeə(r)] [geɪ] [æz; əz] [lɑ:ks] [naʊ] , " [θɔ:t] [ˈhɑ:rtli] [tu;; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi;; hi][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]
" They're gay as larks now , " thought Hartley to himself , as he joined in the
" 它们是 同性恋 作为 云雀 现在 , " 想法 哈特利 到 他自己 , 作为 他 加入 在 这
[ˈlæftər] ;
laughter ;
笑声 ;
“他们现在高兴得像云雀一样,”哈特利心想, 然后也加入了笑声;

" [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt] [help] - [ɪm] [ˈeni] [ten] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
" but that won't help ' em any ten years from now .
" 但 那 惯于 帮助 - 呃 任何 十 年 从 现在 .
但十年后, 这对他们没有任何帮助。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [spi:k] [nekst][deɪ][æz; əz][hi:; hi] [[ʊk] [hændz][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
" He could hardly speak next day as he shook hands at the station with
" 他 可以 几乎 说话 下一个 天 作为 他 摇晃 双手 在 这 车站 和
[hɪz; ɪz] [frend] . -
his friend . 200
他的 朋友 . -

第二天，他在车站和朋友握手时，几乎说不出话来。200

" [gʊd] - [baɪ] , [ʊv] - [mæn] ; [aɪ][hoʊp] ['ɪl] [kʌm] [aʊt][ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] — [bʌt; bət][ðer; ðər]
" Good - by , ol ' man ; I hope it'll come out all right , but I'm afraid — But there
" 好的 - 经过 , ol - 男人 ; 我 希望 它将 来 出去 全部 正确的 , 但 我是 害怕的 — 但 那里
!
!
!

“再见了，老伙计；我希望一切顺利，但我恐怕——但是，就在那里！”

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [nɑ:t][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
I promised not to say anything about it .
我 承诺 不是 到 说 任何事物 关于 它 .

我答应过不会把这件事说出去。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn] [ˈkɑ:ŋgrəs] , " [hi:; hi] [ˈendɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈrezəlu:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l]
Good - by till we meet in Congress , " he ended , in a resolute attempt to conceal
好的 - 经过 直到 我们 见面 在 国会 , " 他 结束 , 在 一个 坚决 试图 到 隐藏
[hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .
his dismay .
他的 沮丧 .

“再见，期待我们在国会再见。”他最后说道，语气坚定，试图掩饰自己的沮丧。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , ['dʒɪm] ?
" Can't you come to the wedding , Jim ?
" 不能 你 来 到 这 婚礼 , 吉姆 ?

吉姆，你不能来参加婚礼吗？

[wi:v] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][dʒu:n] .
We've decided on June .
我们已经 决定 在 六月 .

我们决定定在六月。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ][mæn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [soʊ][wi:; wi] — [ju:l] [kʌm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ,
You see , they need a man around the house , so we — You'll come , won't you ,
你 看 , 他们 需要 一个 男人 大约 这 房子 , 所以 我们 — 你会 来 , 惯于 你 ,
[oʊld] ['feləʊ] ?
old fellow ?
老的 同伴 ?

你看，他们家需要个男人帮忙，所以我们——你会来的，对吧，老伙计？

[ænd; ænd][dəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrʌsti] [læst] [naɪt] . "
And don't mind my being a little crusty last night . "
和 不 头脑 我的 存在 一个 小的 硬皮的 最后的 夜晚 . "

别介意我昨晚有点脾气暴躁。

" [oʊ] [jes] ; [aɪl] [kʌm] , " ['dʒɪm] [sed] ,
" Oh yes ; I'll come , " Jim said ,
" 哦 是的 ; 患病的 来 , " 吉姆 说 ,

“哦，好的，我会来的。”吉姆说。

[ɪn][ə; eɪ][tuːn] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʌtər] [wʌn] [mɔːr] ['prəʊtest] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm'self]
in a tone which concealed a desire to utter one more protest , but to himself
在一个语气 哪个 暗 一个 欲望 到 说出 一 更多的 反对 , 但 到 他自己
[hiː; hi][sed] :
he said :
他 说 :

他语气中掩饰着想要再抗议一番的愿望，但他只是自言自语道：

" [ðæt] ['endz][hɪm; ɪm] !
" That ends him !
" 那 结束 他 !

“他完了！ ”

['hiːz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː;][ə; eɪ][hoʊl] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][hoʊl] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] .
He's jumped into a hole and pulled the hole in after him .
他是 跳了起来 进入 一个 洞 和 拉 这 洞 在 后 他 .

他跳进了一个洞里，然后把洞也拉了进去。

[ə; eɪ][mæn][kɑːnt] ['mæri] [ə; eɪ]['fæməli] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
A man can't marry a family like that at his age , and pull out of it .
一个 男人 不能 结婚 一个 家庭 喜欢 那 在 他的 年龄 , 和 拉 出去 的 它 .

一个男人到了他这个年纪，不可能娶到那样的家庭，然后又退出。

[hiː; hi][meɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
He may , but I doubt it .
他 可能 , 但 我 怀疑 它 .

他或许会，但我对此表示怀疑。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [ri'mɑːkt] [brɪ'fɔːr] , [ɪts] [nʌn] [oʊ] - [maɪ]['fjuːnərəl][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['hiːz] ['sætɪsfɑɪd] .
Well , as I remarked before , it's none o ' my funeral so long as he's satisfied .
出色地 , 作为 我 评论 前 , 它是 没有任何 o - 我的 葬礼 所以 长的 作为 他是 使满意 .

正如我之前所说，只要他满意，就与我无关。

" [bʌt; bət][hiː; hi][sed] [aɪ 'tiː;][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
" But he said it with a painful lump in his throat ,
" 但 他 说 它 和 一个 痛苦 块 在 他的 喉 ,

但他哽咽着说，声音里带着痛苦的哽咽。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['ælbəts] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
and he could not bring himself to feel that Albert's course was right ,
和 他 可以 不是 带来 他自己 到 感觉 那 阿尔伯特的 课程 曾是 正确的 ,

他始终无法认同阿尔伯特的做法是正确的。

[ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə;][biː; bi] ['sʌmhəʊ] ['kʌlpəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . -
and felt himself to be somehow culpable in the case . 203
和 毛毡 他自己 到 是 不知何故 有罪的 在 这 案件 . -

他觉得自己在这起案件中负有某种责任。 203

[ə; eɪ] [dɪ'vɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kuːli]
A DIVISION IN THE COOLLY
一个 分配 在 这 冷静地

库利的一个分支

[ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [ə'fer] ['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
A funeral is a depressing affair under the best circumstances ,
一个 葬礼 是 一个 沉闷 事务 在下面 这 最好的 情况 ,

即使在最好的情况下，葬礼也是一件令人沮丧的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [fɑːrm] - [haʊs] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ðə; ði] [roʊdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] [slʌʃ] ,
but a funeral in a lonely farm - house in March , the roads full of slush ,
但 一个 葬礼 在 一个 孤独 农场 - 房子 在 行进 , 这 道路 满的 的 泥浆 ,

但三月份在偏僻的农舍里举行的一场葬礼，道路泥泞不堪。

[ðə; ði] ['ræɡɪd] [ɡreɪ] [klaʊdz] ['li:pɪŋ] [ðə; ði] ['slən] [hɪlz] [laɪk] ['i:gəlz] , [ɪz]['trædʒɪk] .

the ragged gray clouds leaping the sullen hills like eagles , is tragic .

这 破烂不堪 灰色的 云 跳跃 这 忧郁 丘陵 喜欢 老鹰 , 是 悲惨 .

参差不齐的灰色云朵像雄鹰一样跃过阴沉的山丘，真是凄凉。

[ðə; ði] [ti:mz] [ə'raɪvd] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [blu:] [wɪð; wɪθ][kəʊld] [ʌndər] [ðer; ðər]

The teams arrived splashed with mud , the women blue with cold under their

这 团队 到达的 溅起 和 泥 , 这 女性 蓝色的 和 寒冷的 在下面 他们的

['skæntɪ] ['kɑ:t(ə)n] - [kwɪlt] [læp] [roʊbz] ,

scanty cotton - quilt lap robes ,

稀少 棉布 - 被子 膝 长袍 ,

队伍到达时浑身沾满了泥浆，妇女们穿着单薄的棉被长袍，冻得脸色发青。

[ðer; ðər][hæts][set] [ə'raɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

their hats set awry by the wind .

他们的 帽子 放 错误 经过 这 风 .

他们的帽子被风吹歪了。

[ðeɪ] ['skɜ:ri:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] ['ɪvər] [ɪn][ðə; ði][best] [ru:m] ,

They scurried into the house , to sit and shiver in the best room ,

他们 匆匆跑过 进入 这 房子 , 到 坐 和 颤抖 在 这 最好的 房间 ,

他们匆匆跑进屋里，坐在最好的房间里瑟瑟发抖。

[weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃerz] [ðæt] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tu:; tə][stænd] [r'rekt] ,

where all the chairs that could contrive to stand erect ,

在哪里 全部 这 椅子 那 可以 精心策划 到 站立 直立 ,

所有能勉强立起来的椅子，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['bɔ:roʊd] ,

and all of any sort that could be borrowed ,

和 全部 的 任何 种类 那 可以 是 借来的 ,

以及所有可以借用的东西，

[wɜ:r; wər] [kræmd] [ɪn] [tə'geðər] [tu:; tə] [si:t] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks] .

were crammed in together to seat the women folks .

是 拥挤 在 一起 到 座位 这 女性 各位 .

为了让女人们能坐下，他们把所有人都挤在一起。

[ðə; ði] [men] [droʊv] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['blæŋkətɪd] [ðer; ðər] [ti:mz] [wɪð; wɪθ][læp]

The men drove out to the barn , and having blanketed their teams with lap

这 男人 驾驶 出去 到 这 谷仓 , 和 拥有 毯子 他们的 团队 和 膝

[roʊbz] ,

robes ,

长袍 ,

男人们驱车来到谷仓，用膝毯盖住他们的马匹，

[pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] [θru:] [ðə; ði] [slʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [li:] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

picked their way through the slush of the yard over to the lee side of the

挑选 他们的 方式 通过 这 泥浆 的 这 院子 超过 到 这 李 边 的 这

['heɪstæk] ,

haystack ,

草垛 ,

他们小心翼翼地穿过院子里的泥泞，来到干草堆的背风面。

[weɪ] [ðə; ði] [peɪl] [sʌn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃoʊn] .

where the pale sun occasionally shone .

在哪里 这 苍白 太阳 偶尔 闪耀 .

偶尔有苍白的阳光照射到那里。

[ðeɪ] [spəʊk] [ʌv; əv] " [dɪ'zi:zd] " ['wɪljəmz] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zi:zd] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['krɪstjən] [neɪm] .

They spoke of " diseased " Williams , as if Diseased were his Christian name .

他们 辐 的 " 患病的 " 威廉姆斯 , 作为 如果 患病的 是 他的 基督教 姓名 .

他们称威廉姆斯为“病人”，仿佛“病人”就是他的教名。

[ðeɪ] [ˈhwtɪld] [ˈɪŋɡlɪz] [ɔːr] [stɔːks] [ʌv; əv] [strɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .
They whittled shingles or stalks of straw as they talked .
他们 削过的 带状疱疹 或者 茎 的 稻草 作为 他们 谈话 .

他们一边说话一边削瓦片或稻草。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ˈæftər] [iːtʃ] [nuː] [əˈraɪv(ə)], [ðeɪ] [bræntʃt] [ɔːf][əˈpɑːn][ˈpɑːlətɪks] ,
Sooner or later , after each new arrival , they branched off upon politics ,
俄克拉荷马或者 之后 , 后 每个 新的 到达 , 他们 分支 离开 之上 政治 ,
迟早, 每当有新成员加入, 他们都会涉足政治领域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈkɪnli] [bɪl] [wʌz; wəz][ˈhændəld][ˈdʒɪndʒərli] .
and the McKinley Bill was handled gingerly .
和 这 麦金利 账单 曾是 处理 小心翼翼地 .

麦金利法案的处理非常谨慎。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [pɪtʃ] , [sʌm; səm][wʌn] [sed] " **If any one , in his zeal , raised his voice above a certain pitch , some one said "**
如果 任何 一 , 在 他的 热情 , 提高 他的 嗓音 多于 一个 肯定 沥青 , 一些 一 说 "
[hɪʃ] ! **Hish !**
嘶嘶 !

如果有人因为热情而把声音提高到超过某个音调, 就会有人说“嘘!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːˌkʌmərɪz] [vɔɪs] [sæŋk] [əˈgen] [tuː; tə] [ðæt] [æbˈnɔːrm(ə)] [ˈkwaɪət] [wɪtʃ] [fɔːlɪz] [naʊ] **" and the newcomer's voice sank again to that abnormal quiet which falls now**
" 和 这 新人的 嗓音 沉没 再次 到 那 异常 安静的 哪个 瀑布 现在
[ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːn] [ðiːz] [laʊd] - [vɔɪst] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈspeɪsɪz] . - **and again on these loud - voiced folk of the wind and open spaces . 204**
和 再次 在 这些 大声 - 配音 民间 的 这 风 和 打开 空间 . -

“于是, 新来者的声音再次变得异常安静, 这种安静偶尔会降临到这些生活在风中和旷野、嗓门洪亮的人们身上。”204
[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [smoʊk] - [haʊs] , **The boys hung around the kitchen and smoke - house ,**
这 男孩们 悬挂 大约 这 厨房 和 抽烟 - 房子 ,
男孩们经常在厨房和熏肉房附近闲逛。

[ˈpleɪɪŋ] [slai][dʒoʊks][əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ðæt] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [soʊ] **playing sly jokes upon each other in order to provoke that explosion of laughter so**
玩耍 狡猾 笑话 之上 每个 其他 在 命令 到 惹 那 爆炸 的 笑声 所以
[ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kæən; kən] [læf] [ˈnɔɪzləsli] . **thoroughly enjoyed by those who can laugh noiselessly .**
彻底 享受 经过 那些 WHO 能 笑 无声 .
互相开一些狡黠的玩笑, 以激起那些能无声大笑的人所享受的那种爆发式的笑声。

[ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [brɔːt] [ˈdiːkən] [ˈwɪljəmz] [aʊt] [tuː; tə] [ˈreprəmənd][ðəm; ðəm] , " [bɔɪz] , **A snort of this sort brought Deacon Williams out to reprimand them , " Boys ,**
一个 哼哼 的 这 种类 带来 执事 威廉姆斯 出去 到 训诫 他们 , " 男孩们 ,
[bɔɪz] , **boys ,**
男孩们 ,
这种轻蔑的哼声引来了迪肯·威廉姆斯, 他出来训斥他们: “孩子们, 孩子们,

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] . **you should have more respect for the dead .**
你 应该 有 更多的 尊重 为了 这 死的 .
你应该对逝者更加尊重。

" [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [keɪm] . **" The preacher came .**
" 这 牧师 来了 .

牧师来了。

[ðə; ði][ˈkwaɪər] [reɪzd] [ə; eɪ] ˈweɪlɪŋ] [tʃænt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ,
The choir raised a wailing chant for the dead ,
这 唱诗班 提高 一个 哀嚎 呗 为了 这 死的 ,
唱诗班为死者发出哀恸的歌声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] ˈheɪstæk] [dɪd][nɔːt] [muːv] .
but the group by the haystack did not move .
但 这 团体 经过 这 草垛 做过 不是 移动 .
但草垛旁的那群人却一动不动。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][hɔːgz] ,
Occasionally they came back , after talking about seeding and the price of hogs ,
偶尔 他们 来了 后退 , 后 说 关于 播种 和 这 价格 的 猪 ,
他们偶尔会回来，聊完种猪和生猪的价格后，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ˈmænz] [əˈferz] .
to the discussion of the dead man's affairs .
到 这 讨论 的 这 死的 男人的 事务 .
讨论死者的生前事务。

" [aɪ] [spoʊz] [hɪz; ɪz] ˈpraɪpərti] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈemi] [ænd; ənd] [ˈseri] , [hæf][ænd; ənd][hæf] . "
" I s'pose his property will go to Emmy and Serry , half and half . "
" 我 假设 他的 财产 将要 去 到 艾美奖 和 塞里 , 一半 和 一半 . "
“我猜他的财产会归艾米和塞里所有，一人一半。”

" [aɪ][ɛkˈspek] - [soʊ] .
" I expec ' so .
" 我 预期 - 所以 .
我预料到了。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [soʊ] , [æn; ən] - [dʒɑːn] [-] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˈwɪfəl] [əˈbaʊt] [ˈevri] [deɪ] . "
He always said so , an ' John wa'n't a man to whiffle about every day . "
他 总是 说 所以 , 一个 - 约翰 想 一个 男人 到 威浮 关于 每一个 天 . "
他总是这么说，而且约翰也不是那种每天都斤斤计较的人。

" [wel] , [ˈemi] [wəʊnt] [meɪk] [noʊ] [fʌs] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪk] [dəʊnt][ɡɪt] [məˈren] [hɪz; ɪz][hæf] ,
" Well , Emmy won't make no fuss , but if Ike don't git more'n his half ,
" 出色地 , 艾美奖 惯于 制作 不 大惊小怪 , 但 如果 艾克 不 git 更多 他的 一半 ,
“嗯，艾米不会闹事，但如果艾克拿不到他应得的那一半，

[aɪl] [iːt] [ðə; ði] ˈɡreɪzər] . "
I'll eat the greaser . "
患病的 吃 这 油腻男 . "
我要吃掉那个油腻男。

" [huːz] [eks] - [ɛkjətɜː] ? "
" Who's ex - ecutor ? "
" 谁是 前任 - 执行器 ? "
“谁是前任执行官？ ”

" [ˈdiːkən] [ˈwɪljəmz] , [aɪ][ɪkˈspekt] . "
" Deacon Williams , I expect . "
" 执事 威廉姆斯 , 我 预计 . "
“我想应该是威廉姆斯执事。”

" [wel] , [ðə; ði] [ˈdiːkənz] [ə; eɪ] [slɪk] [wʌn] , " [sʌm; səm][wʌn] [əbˈzɜːrvd] ,
" Well , the Deacon's a slick one , " some one observed ,
" 出色地 , 这 执事的 一个 光滑 一 , " 一些 一 观察到 ,
“嗯，这位执事挺狡猾的，”有人评论道。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkwaːləti][ɪn][æn; ən][ɪɡˈzekjətər] .
as if that were an excellent quality in an executor .
作为 如果 那 是 一个 出色的 质量 在 一个 遗嘱执行人 .
仿佛这是遗嘱执行人的一项优秀品质似的。

" [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [lʌv] [bɔːst] [brɪ'twi:n] [bɪl] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈhɑːrki] , [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] . "

" **They ain't no love lost between Bill Gray and Harkey , I don't expect .** "

" 他们 不是 不 爱 丢失的 之间 账单 灰色的 和 哈基 , 我 不 预计 . "

“我估计比尔·格雷和哈基之间没什么情谊可言。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɪz] . "

" **No , I don't think they is .** "

" 不 , 我 不 思考 他们 是 . "

“不，我不认为他们是。”

" [aɪk][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə] [pliːz] [ˈpi:p(ə)] .

" **Ike don't seem to please people .**

" 艾克 不 似乎 到 请 人们 .

“艾克似乎并不喜欢取悦别人。”

[ɪts] [kwɪr] , [tuː] .

It's queer , too .

它是 酷儿 , 也 .

这也很古怪。

[hiː; hi] [traɪz] [ˈɔːf(ə)] [hɑːrd] .

He tries awful hard .

他 尝试 可怕 难的 .

他非常努力。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [wɪðɪn] , [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] , [ɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

" **The voice of the preacher within , raised to a wild shout , interrupted them .**

" 这 嗓音 的 这 牧师 之内 , 提高 到 一个 荒野 喊 , 中断 他们 .

-

205

-

“内心深处传道者的声音，变成了狂野的呐喊，打断了他们。”205

" [ðə; ði] [ˈeldərz] [ˈgetɪn] - [wɔːmd] [ʌp] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] - [ˈteləz] , [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

" **The Elder's gettin ' warmed up , " said one of the story - tellers , pausing in his**

" 这 长者的 获得 - 温暖 向上 , " 说 一 的 这 故事 - 柜员 , 暂停 在 他的

[tɔːk] .

talk .

讲话 .

“老爷子开始进入状态了，”其中一个说书人停顿了一下，说道。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][toʊld] [bɪl] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][kɔːrd] - [wʊd] —

" **And so I told Bill if he wanted the cord - wood —**

" 和 所以 我 讲述 账单 如果 他 通缉 这 绳索 - 木头 —

于是我告诉比尔，如果他想要那些木柴——

" [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃoʊn] [ˈwɔːrmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [kɔː] - [kɔːd] [ˈfiːbli] .

" **The sun shone warmer , and the chickens caw - cawed feebly .**

" 这 太阳 闪耀 更温暖 , 和 这 鸡 啼 - 嘎嘎叫 虚弱地 .

“阳光更加温暖了，鸡叫声微弱。”

[ðə; ði][kɔʊlts] [ˈhwɪniːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv][dɔːgz] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [ɪn][waɪld][ˈfrɑːlɪk] ,

The colts whinnied , and a couple of dogs rolled and tumbled in wild frolic ,

这 小马驹 嘶鸣 , 和 一个 夫妻 的 狗 滚动 和 翻滚 在 荒野 嬉戏 ,

小马驹们嘶鸣着，几只狗在地上翻滚嬉戏。

[waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [ˈsaʊndɪd] [ˈdoʊlfəli] [ɔːr][ɪn] [ˈhʌmɪŋ] [ˈmɑːnətoʊn] .

while the voice of the preacher sounded dolefully or in humming monotone .

尽管 这 嗓音 的 这 牧师 听起来 悲伤地 或者 在 哼唱 单调 .

牧师的声音听起来哀伤或单调地哼唱着。

[ˈmi:nwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ɪn][ðə; ði][best] [ru:m] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][best] [si:ts] [nɪr] [ðə; ði][ˈkɔ:fɪn] ,
Meanwhile , in the house , in the best room and in the best seats near the coffin ,
同时 , 在这 房子 , 在这 最好的 房间 和 在这 最好的 座位 靠近 这 棺材 ,
与此同时, 在屋内, 在最好的房间里, 在靠近棺材的最佳位置上,

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ɪn][ðer; ðər] [blæk] , [wɔ:rn] [ˈdresɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈsæloʊ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd]
the women , in their black , worn dresses , with wrinkled , sallow faces and
这 女性 , 在 他们的 黑色的 , 磨损 连衣裙 , 和 皱 , 黄褐色 面孔 和
[nɑ:rld] [hændz] , [sæt] [ˈʃɪvərɪŋ] .
gnarled hands , sat shivering .
盘根错节的 双手 , 卫星 瑟瑟发抖 .

这些妇女身穿黑色破旧连衣裙, 面色蜡黄布满皱纹, 双手布满老茧, 瑟瑟发抖地坐在那里。
[ðerz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni] .
Theirs was to be the luxury of the ceremony .
他们的 曾是 到 是 这 奢华 的 这 仪式 .
他们的婚礼将是一场奢华的盛宴。

[ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [ˈmʌdi] , [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [tʃɪl] ,
The carpet was damp and muddy , the house was chill ,
这 地毯 曾是 潮湿 和 浑 , 这 房子 曾是 寒意 ,
地毯潮湿又脏, 屋子里很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [wɪnd] [fɪld] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wɪð; wɪθ][ˈeɪgju:] ;
and the damp wind filled them all with ague ;
和 这 潮湿 风 已填 他们 全部 和 疟疾 ;
潮湿的风使他们全都患上了疟疾;

[bʌt; bət] [ðei] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] , [ðæt] [taɪm] [pæst] [ˈræpɪdli] .
but they had so much to see and talk about , that time passed rapidly .
但 他们 有 所以 很多 到 看 和 讲话 关于 , 那 时间 通过了 快速 .
但他们有太多东西要看、有太多话题要聊, 所以时间过得很快。

[i:tʃ] [wʌn] [ˈentərɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstʌdɪd] [ˈkrɪtɪkli] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [dres] [ænd; ənd] [dɪˈpɔ:rtmənt]
Each one entering was studied critically to see whether dress and deportment
每个 一 进入 曾是 研究 关键 到 看 无论 裙子 和 仪态
[wɜ:r; wər][ˈpra:pər][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ɔ:r][nɑ:t] ,
were proper to the occasion or not ,
是 恰当的 到 这 场合 或者 不是 ,
每个进入者都会被仔细观察, 以确定其着装和举止是否符合场合。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ɪ:; ʃɪ] [ˈentəd] ,
and if one of the girls smiled a little as she entered ,
和 如果 一 的 这 女孩们 微笑 一个 小的 作为 她 进入 ,
如果其中一个女孩进来时脸上带着一丝微笑,

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [ˈwɪspər] : —
some one was sure to whisper : —
一些 一 曾是 当然 到 耳语 : —
肯定会有人低声说: ——

" [ˈhɑ:rtləs] [θɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən][ɪ:; ʃɪ] ?
" **Heartless thing , how can she ?**
" 狠心 事物 , 如何 能 她 ?
“真是个冷血无情的人, 她怎么能这样? ”

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [jʌŋ] [men] , [ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [help] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] ,
" **There were a few young men , only enough to help out on the singing ,**
" 那里 是 一个 很少 年轻的 男人 , 仅有的 足够的 到 帮助 出去 在 这 歌唱 ,
“只有几个年轻人, 人数只够帮忙唱歌。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn]
and they remained mainly in the kitchen where they were seen occasionally in
和 他们 剩余 主要 在 这 厨房 在哪里 他们 是 已见 偶尔 在
['æŋkʃəs] [kɑ:ns(ə)'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['di:kən] ['wɪljəmz] .
anxious consultation with Deacon Williams .
焦虑的 咨询 和 执事 威廉姆斯 .
他们主要待在厨房里，偶尔可以看到他们焦急地与迪肯·威廉姆斯商量。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [lʊkt] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [slɑɪ] ,
The girls looked serious , but a little sly ,
这 女孩们 看起来 严肃的 , 但 一个 小的 狡猾 ,
女孩们看起来很严肃，但又有点狡黠。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [smaɪl] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ðer; ðər] [weɪ] [ɔ:r] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
as if they could smile if the boys looked their way or if one of the old
作为 如果 他们 可以 微笑 如果 这 男孩们 看起来 他们的 方式 或者如果 一 的 这 老的
['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:f] [hɜ:r; hər] [stɔ:r] [ti:θ] [aʊt] .
women should cough her store teeth out .
女性 应该 咳嗽 她 店铺 牙齿 出去 .
仿佛只要男孩们看向她们，或者某个老妇人咳出她店里的假牙，她们就能露出笑容似的。

[ʌp'sterz] [ðə; ði][ˈfæməli][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn] ['sɑ:ləm] ['saɪləns] , [ðə; ði] [tu:] [ni:sɪz] , ['emə] [ænd; ənd]
Upstairs the family were seated in solemn silence , the two nieces , Emma and
楼上 这 家庭 是 坐着 在 庄严 沉默 , 这 二 侄女 , 艾玛 和
['serə] , [ænd; ənd] ['eməz] ['hʌzbənd] , -
Sarah , and Emma's husband , 206
莎拉 , 和 艾玛的 丈夫 , -
楼上，一家人肃穆地静静地坐着，两个侄女艾玛和莎拉，以及艾玛的丈夫，206

['hɑ:rki] , [ænd; ənd] ['serəz] [tʃɪldrən] — [dɪ'si:st] ['wɪljəmz] [hæd; həd][noʊ] [waɪf] .
Harkey , and Sarah's children — deceased Williams had no wife .
哈基 , 和 莎拉的 孩子们 — 死者 威廉姆斯 有 不 妻子 .
哈基和莎拉的孩子——已故的威廉姆斯没有妻子。

[ði:z] ['pi:p(ə)] [sæt][ɪn][ˈstoʊni] [ɪmə'bɪləti] , [ɪk'sept] [wen] ['hɑ:rki] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wa:tʃ] ,
These people sat in stony immobility , except when Harkey looked at his watch ,
这些 人们 卫星 在 石质的 不动 , 除了 什么时候 哈基 看起来 在 他的 手表 ,
[ænd; ənd] [sed] : —
and said : —
和 说 : —
这些人像石头一样一动不动地坐着，只有哈基看了看表，说道：——

" [si:m] [sloʊ] [hɪr] .
" **Seem slow gitten here .**
" 似乎 慢的 吉滕 这里 :
“这里进展似乎很慢。”

" [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɪmɪn] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pa:n][ðə; ði] [neks]
" **Occasionally women came up the stairway and flung themselves upon the necks**
" 偶尔 女性 来了 向上 这 楼梯 和 扔 他们自己 之上 这 脖子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ni:sɪz] ,
of the mourning nieces ,
的 这 丧 侄女 ,
“偶尔会有妇女走上楼梯，扑到正在哀悼的侄女们的脖子上，

[hu:] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə'pærənt] [dɪs'gʌst] [ɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
who submitted to it without apparent disgust or astonishment ,
WHO 提交 到 它 没有 明显 厌恶 或者 惊讶 ,
他们默默地接受了，没有表现出明显的厌恶或惊讶。

[ænd; ʌnd][sæŋk] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈaɪsi] [kɑːm][ˈæftər][ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] " ["streɪtnd]
and sank back into the same icy calm after their visitors had " straightened
和 沉没 后退 进入 这 相同的 冰冷的 冷静的 后 他们的 访客 有 " 拉直
[ðer; ðər] [θɪŋz] ,
their things ,
他们的 事物 ,

在访客们“整理好东西”之后，他们又恢复了冰冷的平静。

" [ænd; ʌnd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzɜːrvd] [siːts] [brɪˈloʊ] .
" **and retired to the reserved seats below .**
" 和 退休 到 这 预订的 座位 以下 .
然后退到下面的预留座位上。

[ˈdiːkən] [ˈwɪljəmz] , [smɔːl] , [kwɪk] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌni] [bluː] - [greɪ] [aɪz] [brɪˈlaɪn] [ðə; ði] [ˈɡluːmi] [kɜːrv]
Deacon Williams , small , quick , with sunny blue - gray eyes belying the gloomy curve
执事 威廉姆斯 , 小的 , 快的 , 和 阳光明媚 蓝色的 - 灰色的 眼睛 欺骗 这 阴沉 曲线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
of his mouth ,
的 他的 嘴 ,
迪肯·威廉姆斯身材矮小，动作敏捷，一双明亮的蓝灰色眼睛与他略带忧郁的嘴角形成鲜明对比。

[wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] ; [əˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈberərz] , [səˈlektɪŋ] [hɪmz] , [kənˈfɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was everywhere ; arranging for bearers , selecting hymns , conferring with the
曾是 到处 ; 安排 为了 持有者 , 选择 赞美诗 , 授予 和 这
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
无处不在；安排抬棺人，挑选赞美诗，与家属商量，

[ˈkiːpɪŋ] [æbˈstræktɪd] [oʊld] [ˈwɪmɪn] [ɔːf][ðə; ði] [siːts] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːnəz] ,
keeping abstracted old women off the seats reserved for the mourners ,
保持 摘要 老的 女性 离开 这 座位 预订的 为了 这 哀悼者 ,
让心不在焉的老妇人不要坐在为哀悼者预留的座位上。

[ænd; ʌnd] [meɪnˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
and maintaining an anxious lookout for the minister .
和 保持 一个 焦虑的 瞭望台 为了 这 部长 .
并时刻警惕着部长的动向。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
The Deacon was a distant relative of the dead man ,
这 执事 曾是 一个 遥远 相对的 的 这 死的 男人 ,
执事是死者的远房亲戚。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] " [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] " [ɪn]
and it was generally admitted that he " would have a time of it " in
和 它 曾是 一般来说 承认 那 他 " 会 有 一个 时间 的 它 " 在
[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪˈstet] .
administering upon the estate .
管理 之上 这 财产 .
人们普遍认为，他在管理遗产方面“会遇到不少麻烦”。

[æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈeldər][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
At last the word was whispered about that the Elder was coming .
在 最后的 这 单词 曾是 低声说道 关于 那 这 长老 曾是 未来 .
最后，长老即将到来的消息悄悄传开了。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['heɪstæk] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]
Word was sent to the smoke - house and to the haystack to call the
单词 曾是 发送 到 这 抽烟 - 房子 和 到 这 草垛 到 称呼 这
['stræglə] [ɪn] .
stragglers in .
掉队者 在 :

通知送往熏肉房和干草堆，召集掉队的工人过来。

[ðeɪ] [keɪm] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɔːl] [fɪld] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [əb'zɒlv]
They came slowly , and finding the rooms all filled considered themselves absolved
他们 来了 缓慢地 , 和 寻找 这 房间 全部 已填 经过考虑的 他们自己 赦免
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)] ['duːti] ,
from a disagreeable duty ,
从 一个 令人不快的 责任 ,
他们缓缓而来，发现房间都已住满，便认为自己可以免除这项令人不快的任务了。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] ,
and went back to the sunny side of the haystack ,
和 去 后退 到 这 阳光明媚 边 的 这 草垛 ,
然后回到了干草堆向阳的一侧。

[wer] [ðeɪ] [smoʊkt] [ðer; ðər][paɪps][ɪn] ['ru:mɪnətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
where they smoked their pipes in ruminative enjoyment .
在哪里 他们 熏制 他们的 管道 在 沉思的 享受 .
他们一边抽着烟斗，一边沉思冥想。

[ðə; ði]['eldər] , [ə'pɑːn] ['entərɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [br'saɪd] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,
The Elder , upon entering , took his place beside the coffin ,
这 长老 , 之上 进入 , 采取 他的 地方 旁 这 棺材 ,
长老进入灵堂后，径直走到棺材旁站好。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpʊlpɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd]
the foot of which he used for a pulpit on which to lay his Bible and
这 脚 的 哪个 他 用过的 为了 一个 讲坛 在 哪个 到 躺 他的 圣经 和
[hɪz; ɪz] [hɪm] - [bʊk] .
his hymn - book .
他的 圣歌 - 书 .

他把箱子的底部当作讲坛，上面放着他的圣经和赞美诗集。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] , ['rʌslɪŋ] , ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ə'roʊz][æz; əz][sʌm; səm][oʊld] men207
A noise of whispering , rustling , scraping of feet arose as some old men207
一个 噪音 的 耳语 , 沙沙声 , 刮擦 的 脚 出现 作为 一些 老的 men207
一阵低语声、沙沙声和脚步声响起，原来是几个老人207

['kraʊdɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ru:m] [br'keɪm] ['saɪlənt] .
crowded in among the women , and then the room became silent .
挤 在 之中 这 女性 , 和 然后 这 房间 成为 沉默的 .
她挤进女人们中间，然后房间里一片寂静。

[ðə; ði]['eldər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['sɑːləm]
The Elder took his seat and glanced round upon them all with solemn
这 长老 采取 他的 座位 和 瞥了一眼 圆形的 之上 他们 全部 和 庄严
[ʌnrəkəg'naɪzɪŋ] [sɪ'verəti] ,
unrecognizing severity ,
不认识 严重性 ,
长老坐下，神情严肃而冷峻地环视着众人。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [paɪn] [ˈsterweɪ] [ɪn][ˈpraːpər][ˈɔːrdər][ʌv; əv]
while the mourners came down the creaking pine stairway in proper order of
尽管 这 哀悼者 来了 向下 这 嘎吱作响 松树 楼梯 在 恰当的 命令 的
[prəˈsiːdʒər] .
procedure .
程序 .

哀悼者们按照既定程序，沿着吱吱作响的松木楼梯缓缓走下。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdresɪz] [ɑːn][ðə; ði] [niːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː]
Everybody noticed the luxury of new dresses on the nieces and the new
大家 注意到 这 奢华 的 新的 连衣裙 在 这 侄女 和 这 新的
[ˈsuːts][ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
suits on the children .
西装 在 这 孩子们 .

大家都注意到侄女们身上的新裙子和孩子们身上的新西装，显得格外华丽。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] [ðiːz] [ɪkˈstrævəgənsɪz] .
Everybody knew the feeling which led to these extravagances .
大家 知道 这 感觉 哪个 引领 到 这些 奢侈 .

每个人都知道导致这些奢侈行为的那种感觉。

[deθ] , [ˈæftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][məˈdʒestɪk] [ˈvɪzɪtər] ,
Death , after all , was a majestic visitor ,
死亡 , 后 全部 , 曾是 一个 雄伟 游客 ,
[ˈbɪːɪ] ,
毕竟，死亡是一位威严的访客。

[ænd; ənd] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈʃoʊɪŋ] .
and money was not to stand in the way of a decent showing .
和 钱 曾是 不是 到 站立 在 这 方式 的 一个 体面的 显示 .

金钱并没有阻碍他们取得好成绩。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgʁːlz] [smaɪld] [ˈslaɪli][æt; ət] [ˈaɪzɪks] [ɡlʌvz] ,
Some of the girls smiled slyly at Isaac's gloves ,
一些 的 这 女孩们 微笑 狡猾地 在 艾萨克的 手套 ,
[ˈsɪːɪ] ,
有些女孩偷偷地看着艾萨克的手套笑了笑。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [wʊd] [ɡoʊ][ˈoʊnli] [ˌhæfweɪ] [ɑːn] ,
which were too small and would go only halfway on ,
哪个 是 也 小的 和 会 去 仅有的 半 在 ,
[ˈsɪːɪ] ,
这些尺子太小了，只能套上一半。

[ə; eɪ][fækt][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈfoʊldɪd] .
a fact he tried to conceal by keeping his hands folded .
一个 事实 他 尝试 到 隐藏 经过 保持 他的 双手 折叠 .
[ˈsɪːɪ] ,
他试图通过双手交叉抱在胸前来掩盖这一事实。

[iːtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nuː] [stɪf] [ˈkaːt(ə)n] [ˈhæŋkərtʃɪf] ,
Each boy was provided with a large new stiff cotton handkerchief ,
每个 男生 曾是 假如 和 一个 大的 新的 僵硬的 棉布 手帕 ,
[ˈsɪːɪ] ,
每个男孩都获赠一块新的大号硬棉手帕。

[wɪtʃ] [ˈɑːkjupard] [ɪˈmens] [speɪs] [ɪn][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpɔːkəts] ,
which occupied immense space in outside pockets ,
哪个 占领 巨大 空间 在 外部 口袋 ,
[ˈsɪːɪ] ,
它们占据了外侧口袋的巨大空间，

[ˈkrʌmpld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ˈkruːəl][ˈseɪliənt] [ˈæŋɡlɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
crumpled as they were into a rustling ball with cruel salient angles like a
皱巴巴的 作为 他们 是 进入 一个 沙沙声 球 和 残忍的 显著的 角度 喜欢 一个
[tʃaɪˈniːz] [ˈpʌz(ə)l] .
Chinese puzzle .
中国人 谜 .

它们揉成一团，发出沙沙声，像个中国拼图一样，棱角分明，十分残酷。

[ðə; ði][ˈeldəɹ][hæd; həd] [əˈtendɪd] [tu:] [ˈfju:nərəlz] [ðæt] [wi:k] ,
The Elder had attended two funerals that week ,
这 长老 有 参加 二 葬礼 那 星期 ,
那周, 长老参加了两场葬礼。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][ˈdʒeɪdɪd][ˈæktəɹ] [keɪm] [ˈleɪmli] [tu;; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
and like a jaded actor came lamely to his work .
和 喜欢 一个 厌倦 演员 来了 跛行 到 他的 工作 .
就像一个厌倦了演戏的演员, 无精打采地来上班了。

[hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈtaɪərli] [sætɪsˈfæktəri] [tu;; tə][ðə; ði][ˈoʊldəɹ] [ˈpi:p(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd]
His prayer was not entirely satisfactory to the older people , they had
他的 祷告 曾是 不是 完全 令人满意的 到 这 老 人们 , 他们 有
[ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] " [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈpaʊəɹ] .
expected a " little more power .
预期的 一个 " 小的 更多的 力量 .
他的祈祷并没有完全让老人们满意, 他们原本期望得到“更多的力量”。

" [hi:: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [wi:k] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][ə; eɪ]
" He was a thin - faced man , with weak brown eyes and a mouth like a
" 他 曾是 一个 薄的 - 面对 男人 , 和 虚弱的 棕色的 眼睛 和 一个 嘴 喜欢 一个
[ˈɡoʊfəɹ] ,
gopher ,
地鼠 ,
他面容消瘦, 棕色的眼睛无力, 嘴巴像地鼠的嘴巴一样。

[ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈpra:ˌmɪnənt] [ˈʌpəɹ] [ti:θ] .
that is , with very prominent upper teeth .
那 是 , 和 非常 著名的 上 牙齿 .
也就是说, 上牙非常突出。

[hɪz; ɪz] [blæk] [koʊt][wʌz; wəz][wɔ:rn][ænd; ənd] [ˈʃaɪni] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈɪmplɪ] ,
His black coat was worn and shiny , and hung limply ,
他的 黑色的 外套 曾是 磨损 和 闪亮的 , 和 悬挂 软弱无力 ,
他的黑色外套又旧又亮, 松松垮垮地挂在身上。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðəɹ] [ˈpɪriəd] [hi:: hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfætə] ,
as if at some other period he had been fatter ,
作为 如果 在 一些 其他 时期 他 有 到过 更胖 ,
仿佛他以前某个时期更胖一些似的。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu;; tə][sʌm; səm] [ˈʌðəɹ] [mæn] .
or as if it had belonged to some other man .
或者 作为 如果 它 有 属于 到 一些 其他 男人 .
或者就好像它原本属于另一个人一样。

[ðə; ði][ˈkwaɪəɹ][wɪð; wɪθ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [skɪl] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [hɪm] ,
The choir with instinctive skill had selected a wailing hymn ,
这 唱诗班 和 本能 技能 有 已选 一个 哀嚎 圣歌 ,
合唱团凭借着本能的技巧, 选择了一首哀婉动人的赞美诗。

[ˈoʊnli] [ˈslaɪtli] [ˈhaɪəɹ] [ɪn] [dɪˈveləpmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiəns] , [swi:t] , [ˈpleɪntɪv]
only slightly higher in development than the chant of the Indians , sweet , plaintive
仅有的 轻微地 更高 在 发展 比 这 呗 的 这 印度人 , 甜的 , 哀怨
[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,
与印第安人的吟唱相比, 其发展程度略高一些, 甜美而有时哀婉。

[bɑ:rˈbæərɪk][ɪn] its208
barbaric in its208
野蛮 在 its208
野蛮的208

[ˈmuːvɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] .
moving cadences .
移动 节奏 .

动态的节奏。

[ðeɪ] [sæŋ] [aɪ ˈtiː] [wel] , [ɪn] [ˈmedɪteɪtɪv] [mɑːrtʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts]
They sang it well , in meditative march , looking out of the windows during its
他们 唱 它 出色地 , 在 冥想 行进 , 寻找 出去 的 这 视窗 期间 它是
[ɪnˈtɜːrminəb(ə)l][ˌlenkθ; lenθ] .
interminable length .
没完没了 长度 .

他们唱得很好，带着冥想般的进行曲节奏，在漫长的歌唱过程中，他们一直望着窗外。

[ðen] [ðə; ði][ˈeldə] [riːd] [sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃə] [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈfjuːnərəl] [ˈvɔɪs] ,
Then the Elder read some passages of the Scripture in his " funeral voice ,
然后 这 长老 读 一些 段落 的 这 圣经 在 他的 " 葬礼 嗓音 ,
然后，长老用他“葬礼般的语气”朗读了一些经文。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈvɔɪs] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] " [ˈsʌndeɪ]
" which was entirely different from his " marriage voice " and his " Sunday
" 哪个 曾是 完全 不同的 从 他的 " 婚姻 嗓音 " 和 他的 " 星期日
[ˈvɔɪs] .
voice .
嗓音 .

这与他的“婚礼嗓音”和“星期天嗓音”完全不同。

" [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [diːp] [ˈkeɪd(ə)ns] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʃæntɪŋ] [ɪnfˈlekʃnz] ,
" It had deep cadences in it and chanting inflections ,
" 它 有 深的 节奏 在 它 和 吟唱 转折 ,
“它有着深沉的节奏和吟唱般的语调，

[nɔːt] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] [ˈpriːtʃəz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkiːnə] [æt; ət] [ˈaɪrɪʃ] [weɪks] .
not unlike the negro preachers or the keeners at Irish wakes .
不是 与此不同 这 黑人 传道者 或者 这 热心者 在 爱尔兰 醒来 .
这与黑人传教士或爱尔兰守灵仪式上的哀悼者没什么两样。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [hɪm] , [wɪtʃ] [ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Then he gave out the hymn , which all joined in singing ,
然后 他 给予 出去 这 圣歌 , 哪个 全部 加入 在 歌唱 ,
然后他分发了赞美诗，大家都跟着唱了起来。

[ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
rising to their feet with much trouble .
上升 到 他们的 脚 和 很多 麻烦 .
他们费了好大劲才站起来。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [əˈgen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkerfəli] [ˈaɪənd] [ˈhæŋkətʃɪf]
After they had settled down again he took out a large carefully ironed handkerchief
后 他们 有 定居 向下 再次 他 采取 出去 一个 大的 小心 熨烫过的 手帕
[ænd; ənd][ˌleɪd][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
and laid it on the coffin as who should say ,
和 铺设 它 在 这 棺材 作为 WHO 应该 说 ,
他们再次平静下来后，他拿出一块熨烫平整的大手帕，放在棺材上，至于原因嘛.....

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [terz] , [prɪˈper] [tuː; tə] [ʃed] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" If you have tears , prepare to shed them now .
" 如果 你 有 眼泪 , 准备 到 棚 他们 现在 .
“如果你有眼泪，现在就准备流泪吧。”

" [ðə; ði] [əbˈsɜːrədəti] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɔːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] ,
" The absurdity of all this did not appear to his listeners ,
" 这 荒谬 的 全部 这 做过 不是 出现 到 他的 听众 ,
“他的听众并没有意识到这一切的荒谬之处，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wel] [nu:] [hi:; hi] [keəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ded] [mæn] ,
though they well knew he cared very little about the dead man ,
尽管 他们 出色地 知道 他 关心 非常 小的 关于 这 死的 男人 ,
尽管他们很清楚他根本不在乎死者,

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [rɪˈtaɪərɪŋ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
who was a very retiring person .
WHO 曾是 一个 非常 退休 人 .

他是一个非常内向的人。

[ðə; ði] [ˈeldə] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [wʌz; wəz] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The Elder on his part understood that his audience was before him for the
这 长老 在 他的 部分 理解 那 他的 观众 曾是 前 他 为了 这
[ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈwi:pɪŋ] ,
pleasure of weeping ,
乐趣 的 哭泣 ,
长老明白, 在他面前的听众都是为了取乐而来, 只为哭泣。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈægənaɪzd][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈhɪrɪŋ] [waɪld] [ɡri:f] - [ˈleɪdn] [ˈweɪlɪŋ] .
for the delight of seeing agonized faces and hearing wild grief - laden wailing .
为了 这 喜 的 看到 痛苦的 面孔 和 听力 荒野 悲伤 - 满载 哀嚎 .
为了看到痛苦的面孔和听到充满悲伤的嚎啕大哭。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkri:pɪŋ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [fɪr] ,
They were there to feel the delicious creeping thrill of horror and fear ,
他们 是 那里 到 感觉 这 可口的 爬行 刺激 的 恐怖 和 害怕 ,
他们到那里是为了感受那种令人毛骨悚然、恐惧不安的刺激感。

[raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌvər]
roused by the presence of the corpse and the near shadow of the hovering
唤醒 经过 这 在场 的 这 尸体 和 这 靠近 阴影 的 这 悬停
[ˈeɪndʒɪ][ʌv; əv] [deθ] .
angel of death .
天使 的 死亡 .
尸体的出现和死神盘旋的阴影惊醒了他。

[ðə; ði] [ˈeldə] [led] [ɔ:f][baɪ][sʌm; səm] [ˈpjʊrli] [pərˈfʌŋktəri] [rɪˈma:ks] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈsi:st] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]
The Elder led off by some purely perfunctory remarks about the deceased , about his
这 长老 引领 离开 经过 一些 纯粹 敷衍了事 评论 关于 这 死者 , 关于 他的
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,
长老首先发表了一些关于死者及其善良品行的客套话,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəsti] .
and his honesty .
和 他的 诚实 .

以及他的诚实。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ni:sɪz] [tu:; tə] [waɪp] [əˈweɪ] [ə; ei] [spɑ:rs] [ter; tɪ(ə)r][ɔ:r] [tu:] ,
This caused the nieces to wipe away a sparse tear or two ,
这 导致 这 侄女 到 擦拭 离开 一个 疏 撕 或者 二 ,
这让侄女们忍不住擦掉了眼角的一两滴泪水。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [slɑ:t] [əˈplɔ:z] .
and he was encouraged as if by slight applause .
和 他 曾是 鼓励 作为 如果 经过 轻微 掌声 .
他似乎受到了鼓励, 耳边响起了一阵轻柔的掌声。

[hi:; hi] [dɪˈveləpt] [æz; əz][ˈju:zuəl][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [laɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [deθ] ,
He developed as usual the idea that in the midst of life we are in death ,
他 发达 作为 通常 这 主意 那 在 这 中间 的 生活 我们 是 在 死亡 ,
他一如既往地阐述了这样一个观点: 我们身处生命之中, 却也身处死亡之中。

[ðæt][nɒʊ][mæn][kæn; kən][tel][wen][hɪz; ɪz] time209
that no man can tell when his time209
那 不 男人 能 告诉 什么时候 他的 time209

没有人能预知自己的死期何时到来209

[wɪl][kʌm].
will come.
将要 来 .

会来的。

[hi; hi][tɔʊld][tu:] [ɔ:r][θri:] [ʼ^ru:səm][ʼstɔ:rɪz][ʌv; əv][ʼsʌd(ə)n][deθ].
He told two or three grewsome stories of sudden death.
他 讲述 二 或者 三 生长 故事 的 突然 死亡 .

他讲了两三个令人毛骨悚然的猝死故事。

[hɪz; ɪz][vɔɪs][naʊ][rɒʊz][ɪn][ə; eɪ][waɪld][tʃænt][naʊ][sæŋk][tu;; tə][ə; eɪ][hɔ:rs][ʼwɪspər].
His voice now rose in a wild chant now sank to a hoarse whisper.
他的 嗓音 现在 玫瑰 在 一个 荒野 呗 现在 沉没 到 一个 嘶哑 耳语 .

他的声音时而高亢激昂，时而低沉沙哑，如同耳语。

[ðə; ði][ʼbloʊɪŋ][ʌv; əv][ʼnoʊzɪz],[loʊ][sa:bɪŋz], [ænd; ənd][ʼfɜ:rvənt][ɑ:ˈmen; eɪ-][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][men]
The blowing of noses , low sobbings , and fervent amens from the old men
这 吹 的 鼻子 , 低的 啜泣 , 和 热切 阿门 从 这 老的 男人
[ʼθɪkənd][ɪnˈkɜ:rɪdʒɪŋli],
thickened encouragingly,
增稠 令人鼓舞的是 ,

老人们擤鼻涕、低声啜泣、热切地喊着“阿门”，这令人鼓舞。

[ænd; ənd][hi;; hi][ʼentərd][əˈpɑ:n][mɔ:r][ɪmˈpæfnd][flaɪts].
and he entered upon more impassioned flights.
和 他 进入 之上 更多的 热情洋溢 航班 .

于是他开始了更加激情澎湃的飞行。

[hɪz; ɪz][vɔɪs], [ˈnæt(ə)rəli][ʼsa:nərəs],
His voice , naturally sonorous,
他的 嗓音 , 自然 响亮的 ,

他那浑厚悦耳的嗓音，

[ˈdi:pənd][ɪn][ˈpaʊərf(ə)l][sɔ:ŋ][tɪl][ðə; ði][men][ˈsi:tɪd][ˈkʌmfətbli,ˈkʌmfərtəbli][ɑ:n][ðer; ðər][hɔ:ntɪ][aʊt]
deepened in powerful song till the men seated comfortably on their haunches out
加深 在 强大的 歌曲 直到 这 男人 坐着 舒适地 在 他们的 臀部 出去

[baɪ][ðə; ði][ˈheɪstæk][kʊd; kəd][ˈpleɪnli][hɪr][hɪz; ɪz][wɜ:rdz].
by the haystack could plainly hear his words.
经过 这 草垛 可以 显然 听到 他的 字 .

歌声越来越洪亮，以至于坐在干草堆旁的人们都能清楚地听到他的歌词。

" [oʊ], [maɪ][ˈbreðrən], [wʌt][wɪl][ju;; jʊ][du:][ɪn][ðæt][ləst][deɪ] ?
" Oh , my brethren , what will you do in that last day ?
" 哦 , 我的 弟兄们 , 什么 将要 你 做 在 那 最后的 天 ?

“哦，我的弟兄们，在末日来临之际，你们将做什么呢？”

" [ˈserəz][bɔɪz], [wɪˈðəʊt][ɪn][ðə; ði][li:st][ʌndərˈstændɪŋ][wʌt][aɪˈti:][ɔ:l][ment],
" Sarah's boys , without in the least understanding what it all meant,
" 莎拉的 男孩们 , 没有 在 这 至少 理解 什么 它 全部 意思是 ,

“莎拉的儿子们，完全不明白这一切意味着什么，

[brɪˈgæn][tu;; tə][wi:p][ˈɔ:lsoʊ][ænd; ənd][tu;; tə][ju:z][ðer; ðər][ˈhæŋkətʃəfs,ˈhæŋkətʃi:fs],
began to weep also and to use their handkerchiefs,
开始 到 哭泣 还 和 到 使用 他们的 手帕 ,

她们也开始哭泣，并用手帕擦眼泪。

[soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈli:g(ə)] - [kæp] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpeɪpər] .
so smooth and shining they were useless as so much legal - cap writing paper .
所以 光滑的 和 灼灼 他们 是 无用 作为 所以 很多 合法的 - 帽 写作 纸 .

它们光滑闪亮，根本无法用作法律用书写纸。

[ðer; ðər] [ˈmɪzəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈhænst] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðæt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] -
Their misery would have been enhanced had they known that out in the wagon -
他们的 苦难 会 有 到过 增强型 有 他们 已知 那 出去 在 这 车皮 -
[ʃed] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldərz] [ˈvɔɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]
shed under cover of the Elder's voice the other boys were having a game of
棚 在下面 覆盖 的 这 长者的 嗓音 这 其他 男孩们 是 拥有 一个 游戏 的
- [peg][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] ,
mummelly peg in the warm ,
- 钉子 在 这 温暖的 ,

如果他们知道在马车棚里，在长老的声音掩护下，其他男孩正在温暖的棚子里玩木偶游戏，他们的痛苦会更加剧烈。

[draɪ] [graʊnd] .
dry ground .
干燥 地面 .

干燥的地面。

[ðer; ðər] [freʃ] [jʌŋ] [soʊlz] [læft] [æt; ət] [deθ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈrəubɪnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ]
Their fresh young souls laughed at death as the early robins out in the hedge
他们的 新鲜的 年轻的 灵魂 笑了 在 死亡 作为 这 早期的 知更鸟 出去 在 这 对冲
[nɪr] [baɪ] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði][ˈwaɪndz][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] .
near by defied the winds of March .
靠近 经过 违抗 这 风 的 行进 .

它们年轻的灵魂嘲笑着死亡，就像附近树篱中早起的知更鸟无惧三月的寒风一样。

[ˈhævɪŋ] [ˈhæərəʊd] [ðə; ði] [pʊr] [senˈseɪ(ə)n] - [ˈʌvɪŋ] [soʊlz] [æz; əz] [ˈθɜ:rəli] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]
Having harrowed the poor sensation - loving souls as thoroughly as could be
拥有 饱受折磨 这 贫穷的 感觉 - 爱 灵魂 作为 彻底 作为 可以 是
[dɪˈzaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,

已经把那些可怜的、喜欢感官刺激的灵魂折磨得筋疲力尽，达到了人们所能期望的程度，

[ðə; ði][ˈeldər] [brɪˈgæən][ðə; ði] [ˈpra:ses] [ʌv; əv] " [ˈletɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ˈi:zi] .
the Elder began the process of " letting them down easy .
这 长老 开始 这 过程 的 " 出租 他们 向下 简单的 .

长老开始了“委婉地让他们失望”的过程。

" [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜ:rd] [wʌz; wəz][ˈmɜ:rsɪf(ə)] ; [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsi:st] [kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ]
" **He remembered that the Lord was merciful ; that the deceased could approach**
" 他 记得 那 这 主 曾是 仁慈 ; 那 这 死者 可以 方法
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ;
him with confidence ;
他 和 信心 ;

他想起主是仁慈的，死者可以满怀信心地来到他面前；

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪf] [brɪˈɔ:nd] [ðə; ði] [tu:m] ,
that there was a life beyond the tomb ,
那 那里 曾是 一个 生活 超过 这 墓 ,

死后仍有生命，

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈɪtɜ:rn(ə)] [rest] ([ðə; ði] [əˈlɔrmənt] [ʌv; əv] [ˈɔ:l] [hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [hju:ˈmænəti]) .
a life of eternal rest (the allurements of all hard - working humanity) .
一个 生活 的 永恒 休息 (这 诱惑 的 全部 难的 - 在职的 人类) .

永恒的安息生活（对所有辛勤工作的人类的诱惑）。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈsnʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒbiŋ] [ˈsiːst] , [ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] [tʊk] [lɔːŋgər][ænd; ənd]
Slowly the snuffling and sobbing ceased , the handkerchiefs took longer and
缓慢地 这 抽泣 和 啜泣 停止 , 这 手帕 采取 更长 和
[lɔːŋgər] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][rest] ,
longer intervals of rest ,
更长 间隔 的 休息 ,
抽泣声和啜泣声渐渐停止，手帕擦拭的间隔时间也越来越长。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][kənˈkluːz(ə)n][ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [sed] , " [let] [ˌjuː ˈes] [preɪ] , " [ðə; ði] old210
and when in conclusion the preacher said , " Let us pray , " the old210
和 什么时候 在 结论 这 牧师 说 , " 让 我们 祈祷 , " 这 old210
最后，牧师说：“让我们祷告吧。” 210

[men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvənt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
men looked at each other with fervent satisfaction .
男人 看起来 在 每个 其他 和 热切 满意 .
男人们面面相觑，眼中充满了热烈的满足感。

" [its] [bɪn] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [taɪm] — [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [taɪm] !
" **It's been a blessed time — a blessed time !**
" 它是 到过 一个 蒙福 时间 — 一个 蒙福 时间 !
“这是一段美好的时光——一段美好的时光！ ”

" [ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜːrɪ] [huː] [sæŋ] [ðə; ði][səˈpraenʊʊ] [lʊkt] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wet]
" **The pretty girl who sang the soprano looked very interesting with her wet**
" 这 漂亮的 女孩 WHO 唱 这 女高音 看起来 非常 有趣的 和 她 湿的
[ˈaɪləʃɪz] ,
eyelashes ,
睫毛 ,
“那位唱女高音的漂亮女孩，湿漉漉的睫毛看起来很有意思。”

[ðə; ði] [terz] [stɔːpt] [ˌhæfweɪ] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈraʊndɪd] [tʃiːk] .
the tears stopped halfway in their course down her rounded cheek .
这 眼泪 停止 半 在 他们的 课程 向下 她 圆润 脸颊 .
泪水顺着她圆润的脸颊滑落到一半就停住了。

[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [hɪm] [ˈpraːmɪst] [ˈendləs] [piːs] [ænd; ənd][rest] ,
The closing hymn promised endless peace and rest ,
这 结束 圣歌 承诺 无尽的 和平 和 休息 ,
结尾的赞美诗许诺了永恒的和平与安宁。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [vɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtrædzɪk][ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [ˈmjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but was voiced in the same tragic and hopeless music with which the
但 曾是 配音 在 这 相同的 悲惨 和 绝望 音乐 和 哪个 这
[ˈsɜːrvɪs] [ˈoʊpənd] .
service opened .
服务 打开 .
但歌词却是用与追悼会开始时同样的悲怆绝望的音乐唱出来的。

[ˈdiːkən] [ˈwɪljəmz] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [seɪ] , " [ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] ,
Deacon Williams came out to say , " All parties desiring to view the remains ,
执事 威廉姆斯 来了 出去 到 说 , " 全部 各方 渴望 到 看法 这 遗迹 ,
迪肯·威廉姆斯出来说道：“所有希望瞻仰遗容的人，

[wɪl] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
will now have an opportunity .
将要 现在 有 一个 机会 .
现在将有机会了。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [təʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊst] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
" **He had the hospitable tone of a host inviting his guests in to dinner .**
" 他 有 这 好客 语气 的 一个 主持人 邀请 他的 客人 在 到 晚餐 .
“他说话的语气就像主人邀请客人来家吃饭一样热情好客。”

[ˈvjʊ:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdu:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [frʌm; frəm]
Viewing the remains was considered a religious duty , and the men from
观看 这 遗迹 曾是 经过考虑的 一个 宗教 责任 , 和 这 男人 从
[ˌaʊtˈsaɪd] ,
outside ,
外部 ,

瞻仰遗骸被认为是一种宗教义务，而外来者则.....

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [smoʊk] - [haʊs] ,
and even the boys from behind the smoke - house ,
和 甚至 这 男孩们 从 在后面 这 抽烟 - 房子 ,
甚至还有熏肉房后面的那些男孩们，

[felt] [kənˈstreɪnd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pæs] [ɪn] [ˈʃudərɪŋ] [ˈhɔ:rər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [sti:l] [feɪs]
felt constrained to come in and pass in shuddering horror before the still face
毛毡 受限 到 来 在 和 经过 在 颤抖 恐怖 前 这 仍然 脸
[hu:z] [breθ] [dɪd][nɑ:t][dɪm][ðə; ði] [glæs] [əˈbʌv] [aɪˈti:] .
whose breath did not dim the glass above it .
谁 气息 做过 不是 暗淡 这 玻璃 多于 它 :
感到被迫走进去，战战兢兢地从那张静止的脸上经过，那张脸的呼吸并没有让上面的玻璃变暗。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈhɜ:rid] [baɪ][ðə; ði][bə:ks][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [swɪft] [saɪd] [glæns] [daʊn] [æt; ət]
Most of them hurried by the box with only a swift side glance down at
最多 的 他们 慌忙 经过 这 盒子 和 仅有的 一个 迅速 边 瞥一眼 向下 在
[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪˈðɪn] .
the strange thing within .
这 奇怪的 事物 之内 :
他们中的大多数人匆匆走过那个箱子，只是迅速地瞥了一眼里面奇怪的东西。

[ðen] [ðə; ði] [ˈberərz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:fin] [ænd; ənd] [slɪpt] [aɪˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] - [sprɪŋ] [ˈwæɡən]
Then the bearers lifted the coffin and slipped it into the platform - spring wagon
然后 这 持有者 抬起 这 棺材 和 滑倒了 它 进入 这 平台 - 春天 车皮
,
,
,

然后，抬棺人抬起棺材，把它放进弹簧平台车里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
which was backed up to the door .
哪个 曾是 支持的 向上 到 这 门 :
车子一直停到门口。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ti:mz] [ˈloʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [mu:vɪd] [ɔ:f] ,
The other teams loaded up , and the procession moved off ,
这 其他 团队 已加载 向上 , 和 这 游行 已搬 离开 ,
其他队伍也都装好了车，队伍出发了。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈperələsli] [ˈmʌdi] [roʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈberiŋ] - [graʊnd] .
down the perilously muddy road toward the village burying - ground .
向下 这 危险地 浑 路 朝向 这 村庄 埋葬 - 地面 :
沿着泥泞不堪的道路走向村庄的墓地。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] [ˈwɪljəmz] , [ə; eɪ][hɑ:rd] - [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈwelʃmən] , [ˈberɪd] .
In this way was John Williams , a hard - working , honorable Welshman , buried .
在 这 方式 曾是 约翰 威廉姆斯 , 一个 难的 - 在职的 , 光荣的 威尔士人 , 埋葬 :
就这样，勤劳正直的威尔士人约翰·威廉姆斯入土为安。

[hɪz; ɪz] [deθ] [fɜːrniʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈsɑːmbər] , [drəˈmætɪk] [entərˈteɪnmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself]
His death furnished forth a sombre , dramatic entertainment such as he himself
他的 死亡 提供 前进 一个 阴沉 , 戏剧性 娱乐 这样的 作为 他 他自己
[hæd; həd] [ˌserəˈmoʊniəsli] [əˈtendɪd] [ˈmeni] [taɪmz] .
had ceremoniously attended many times .
有 庄严地 参加 许多 时代 .
他的去世带来了一场庄严肃穆、充满戏剧性的娱乐活动，而他本人也曾多次隆重参加过这种活动。

[ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈtrɒtəz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [ˈevri] [ˈfjuːnərəl][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [wɜːr; wər]
The funeral trotters whom he had seen at every funeral in the valley were
这 葬礼 蹄子 谁 他 有 已见 在 每一个 葬礼 在 这 谷 是
[naʊ] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ,
now in at his death ,
现在 在 在 他的 死亡 ,
他以前在山谷里每场葬礼上都能看到的送葬马车，现在也出现在他去世的地方了。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [iːtʃ] -
and would be at each other's**211**
和 会 是 在 每个 -
并且会在彼此的211

[deθ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ɜːrθ] [kleɪmd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
death , until the black and yellow earth claimed them all .
死亡 , 直到 这 黑色的 和 黄色的 地球 声称 他们 全部 .
死亡，直到黑黄相间的土地将它们全部吞噬。

[ə; eɪ] [ˌserəˈmoʊni] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [æz; əz][ðə; ði] [ˈberɪəl] [wʌz; wəz][ðə; ði]
A ceremony almost as interesting to the gossips as the burial was the
一个 仪式 几乎 作为 有趣的 到 这 八卦 作为 这 葬礼 曾是 这
[ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,
reading of the will ,
阅读 的 这 将要 ,
对于爱嚼舌根的人来说，遗嘱宣读仪式几乎和葬礼一样引人注目。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] .
to which only the family were invited .
到 哪个 仅有的 这 家庭 是 受邀 .
只有家人受邀参加。

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ˈemə] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [ænd; ənd] [ˌserə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsemətəri] ,
After the return of Emma , her husband , and Sarah from the cemetery ,
后 这 返回 的 艾玛 , 她 丈夫 , 和 莎拉 从 这 公墓 ,
艾玛、她的丈夫和莎拉从墓地回来后，

[ˈdiːkən] [ˈwɪljəmz] [riːd] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [bɪˈkwests] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] ,
Deacon Williams read the dead man's bequests , seated in the best room ,
执事 威廉姆斯 读 这 死的 男人的 遗赠 , 坐着 在 这 最好的 房间 ,
迪肯·威廉姆斯坐在最好的房间里，宣读了死者的遗嘱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ænd; ənd][dæmp][wɪð; wɪθ] [mʌd] .
which was still littered with chairs and damp with mud .
哪个 曾是 仍然 垃圾 和 椅子 和 潮湿 和 泥 .
那里仍然散落着椅子，而且到处都是泥泞。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
The will was simple and not a surprise to any one .
这 将要 曾是 简单的 和 不是 一个 惊喜 到 任何 一 .
遗嘱内容很简单，并没有让任何人感到意外。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˈiːkwəl] [dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpraɪpərti] [tuː; tə][ðə; ði] [niːsɪz] .
It gave equal division of all the property to the nieces .
它 给予 平等的 分配 的 全部 这 财产 到 这 侄女 .
它将所有财产均分给了侄女们。

" [wel] , [naʊ] , [hwen'ɪ] [wi:: wi][hæv; həv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ？ " [æskt] [ðə; ði] ['di:kən] .
" **Well , now , when'll we have the settlement ？** " **asked the Deacon .**
" 出色地 , 现在 , 何时 我们 有 这 沉降 ？ " 问 这 执事 .
“那么，我们什么时候才能达成和解呢？”执事问道。

" [dʒʌsts][ju:: jʊ] [seɪ] , ['di:kən] , " [sed] ['emə] , ['mi:kli] .
" **Just's you say , Deacon ,** " **said Emma , meekly .**
" 只是 你 说 , 执事 , " 说 艾玛 , 温顺地 .
“就按您说的做，执事，”艾玛温顺地说。

" [su:t] [jɔ:r'self] , " [sed] ['hɑ:рки] ； " ['oʊnli][aɪ 'ti:] - [æd] ['betər] [kʌm] [su:n] .
" **Suit yourself ,** " **said Harkey ;** " **only it ' ad better come soon .**
" 套装 你自己 , " 说 哈基 ; " 仅有的 它 - 广告 更好的 来 很快 .
“随你便吧，”哈基说；“只是最好快点到来。”

['su:nər] [ðə; ði] ['betər] — - ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] . " **Sooner the better — seedin's coming on .** "
俄克拉荷马 这 更好的 — - 未来 在 . "
越快越好——种子快要成熟了。

" [wel] , [tu:: tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz]['fraɪdeɪ] , [waɪ] [nɑ:t] ['sætərdeɪ] ？ "
" **Well , to - morrow is Friday , why not Saturday ？** "
" 出色地 , 到 - 明天 是 星期五 , 为什么 不是 周六 ？ "
“嗯，明天是星期五，为什么不是星期六呢？”

" [ɔ:l] [raɪt] , ['sætərdeɪ] .
" **All right , Saturday .**
" 全部 正确的 , 周六 .
“好的，星期六。”

" [ɔ:l] [ə'gri:d] .
" **All agreed .**
" 全部 同意 .
一致同意。

[æz; əz] ['hɑ:рки] [droʊv] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][hi:: hi] [sed] [tu:: tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ： " [ðə; ði] ['su:nər] [wi:: wi]
As Harkey drove off down the road he said to his wife : " **The sooner we**
作为 哈基 驾驶 离开 向下 这 路 他 说 到 他的 妻子 ： " 这 很快 我们
[hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
have it ,
有 它 ,
哈基开车离开时对妻子说：“我们越早得到它越好。”

[ðə; ði] [fju:ər] [θɪŋz] - [əl][ɡɪt] ['kærid] [ɔ:f] .
the fewer things ' ll git carried off .
这 更少 事物 - 二 git 携带 离开 .
被搬走的东西就越少。

[ðə; ði] ['di:kən] [dəunt]['feɪvər][em 'i:] [nʌn] , [ænd; ənd] [bɪl] [greɪ] [ɪz] [swi:t] [ɑ:n] ['seri] , [ænd; ənd] ['hi:l]
The Deacon don't favor me none , and Bill Gray is sweet on Serry , and he'll
这 执事 不 偏爱 我 没有任何 , 和 账单 灰色的是 甜的 在 塞里 , 和 地狱
[ber] ['wa:tʃɪn] - .
bear watchin ' .
熊 观看 - .
执事对我一点也不友好，比尔·格雷对塞里有好感，他会受到监视的。

" [ðə; ði] ['di:kən] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pa:rt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] ['hɑ:рки] .
" **The Deacon on his part took his chin in his fist and looked after Harkey .**
" 这 执事 在 他的 部分 采取 他的 下巴 在 他的 拳头 和 看起来 后 哈基 .
执事则用拳头托着下巴，照顾着哈基。

" [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [ˈæŋkjəs] , - - [tuː; tə][maɪ][ˈhoʊ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl]
" **Seemed a little bit anxious** , ' **cordin** ' **to my notion** , " **he said** , **with a smile**
" 似乎 一个 小的 少量 焦虑的 , - - 到 我的 概念 , " 他 说 , 和 一个 微笑
.
:
.

“依我看来，他似乎有点焦虑，”他笑着说。

[i:]
II
三

二

[ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəsli] [wɔ:rm][ænd; ənd] [sprɪŋlaɪk] ,
Saturday was deliciously warm and springlike ,
周六 曾是 美味 温暖的 和 像弹簧一样 ,
星期六天气温暖宜人，充满春天的气息。

[ðə; ðɪ] [henz] [wʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜ:rlɪ] [da:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɑ:kənd] [noʊt] in212
the hens woke in the early dawn with a jocund note in212
这 母鸡 觉醒 在 这 早期的 黎明 和 一个 欢乐 笔记 in212
黎明时分，母鸡们欢快地醒来。

[ðer; ðər] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈkæt(ə)l] [frɪskt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][bɑ:rn] - [jɑ:rd] ,
their throats , and the young cattle frisked about the barn - yard ,
他们的 喉咙 , 和 这 年轻的 牛 搜身 关于 这 谷仓 - 院子 ,
它们的喉咙被咬住了，小牛们在牛棚里蹦蹦跳跳。

[mu:vd] [tuː; tə][ˈæk(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪˈlektɹɪkl] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [wind] .
moved to action by the electrical influences of the south wind .
已搬 到 行动 经过 这 电气 影响 的 这 南 风 .
受南风的电场影响而采取行动。

" [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [ˌoʊvərˈhed] , " [ˈdi:kən] [ˈwɪljəmz] [sed] .
" **Clear as a bell overhead** , " **Deacon Williams said** .
" 清除 作为 一个 钟 开销 , " 执事 威廉姆斯 说 .
“头顶上的声音清晰无比，”迪肯·威廉姆斯说道。

[bʌt; bət][dʒæk][ˈdʌnlæp] , [ˈserəz] [hænd] , [sed] , " [ˈnoʊbə:di] [ˈtrævlz] [ðæt] [wei] .
But Jack Dunlap , Sarah's hand , said , " Nobody travels that way .
但 杰克 邓拉普 , 莎拉的 手 , 说 , " 无人 旅行 那 方式 .
但莎拉的丈夫杰克·邓拉普说：“没有人会走那条路。”

" [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [da:n] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmeltɪŋ] [ˈwɔ:tər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜ:rd] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Long before dawn the noise of the melting water could be heard running with**
" 长的 前 黎明 这 噪音 的 这 融化 水 可以 是 听到 跑步 和
[ˈmju:zɪk(ə)l][ˈtɪŋk(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][aɪs] .
musical tinkle under the ice .
音乐 小便 在下面 这 冰 .
“黎明前很久，就能听到冰层下融水潺潺流淌的声音，如同悦耳的叮当声。”

[ðə; ðɪ][pɑ:ndz] [kræft] [ænd; ənd] [bu:md] [ɪn] [lɔ:ŋ] [riˈvə:bəreɪtɪŋ] [ɪkspləʊʒnz] ,
The ponds crashed and boomed in long reverberating explosions ,
这 池塘 崩溃了 和 蓬勃发展 在 长的 回响 爆炸 ,
池塘发出轰鸣声，伴随着悠长的回响。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈwɔ:tər] [hi:vd] [aɪ ˈti:] [ʌp][ænd; ənd][let][aɪ ˈti:] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ˈkræklɪŋ] [rɔ:r] ;
as the sinking water heaved it up and let it fall with crackling roar ;
作为 这 下沉 水 喘息 它 向上 和 让 它 落下 和 噼啪作响 吼 ;
下沉的海水将它托起，然后又让它发出噼啪作响的巨响落下；

[flaɪts] [ʌv; əv] [dʌks] [flæʃt] [ˈoʊvər] , [ˈkækəlɪŋ] [ˈbreθləsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈskɜːriːd] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
flights of ducks flashed over , cackling breathlessly as they scurried straight into the
航班 的 鸭子 闪光灯 超过 , 咯咯笑 气喘吁吁 作为 他们 匆匆跑过 直的 进入 这
[nɔːrθ] .
north .
北 .

成群的野鸭掠过，气喘吁吁地嘎嘎叫着，径直向北飞去。

[ˈdiːkən] [ænd; ənd] [ˈserə] [əˈraɪvd] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] ,
Deacon and Sarah arrived early and took possession ,
执事 和 莎拉 到达的 早期的 和 采取 拥有 ,
[ˈdɔːr; fər] [ˈserə] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈerti] [wɪt] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
for Sarah was to have the eighty which included the house .
为了 莎拉 曾是 到 有 这 八十 哪个 包括 这 房子 .
迪肯和莎拉提前到达并接管了房产。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ˈredi] [ˈdɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrtɪ](ə)n] .
They were busy getting things ready for the partition .
他们 是 忙碌的 获得 事物 准备好 为了 这 分割 .
他们对莎拉来说，八十块钱里就包括房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ˈredi] [ˈdɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrtɪ](ə)n] .
They were busy getting things ready for the partition .
他们 是 忙碌的 获得 事物 准备好 为了 这 分割 .
他们正忙着为分界线做准备。

[ðə; ði] [ˈdiːkən] , [əˈsɪstɪd] [baɪ][dʒæk] , [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,
The Deacon , assisted by Jack , the hired man ,
这 执事 , 协助 经过 杰克 , 这 雇用 男人 ,
执事在雇工杰克的协助下，

[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈhɔːlɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
was busy hauling the machinery out of the shed into the open air ,
曾是 忙碌的 运输 这 机械 出去 的 这 棚 进入 这 打开 空气 ,
他正忙着把机器从棚子里搬到露天去。

[waɪl] [ˈserə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈneɪbəz] - [ˈgɜːlz] , [wɪð; wɪθ][skəːts] [tʌkt] [ʌp][ænd; ənd]
while Sarah and a couple of neighbors ' girls , with skirts tucked up and
尽管 莎拉 和 一个 夫妻 的 邻居 - 女孩们 , 和 裙子 塞进去 向上 和
[ˈtauəlz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] ,
towels on their heads ,
毛巾 在 他们的 头部 ,
而莎拉和几个邻居家的女孩，裙子都卷了起来，头上裹着毛巾，

[wɜːr; wər] [ˈskaʊərɪŋ] [ʌp] [ˈpɒts] [ænd; ənd][pænz][ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ˈfɜːrniʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
were scouring up pots and pans and dusting furniture in the kitchen .
是 洗涤 向上 锅 和 平底锅 和 除尘 家具 在 这 厨房 .
他们在厨房里忙着清洗锅碗瓢盆和擦拭家具。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] [ɪn][ðer; ðər] [ˌʌnˈsæpt] [ˈænɪm(ə)l][ˈvɪɡər] ,
The girls , strong and handsome in their unsapped animal vigor ,
这 女孩们 , 强的 和 英俊的 在 他们的 未被榨取的 动物 活力 ,
这些女孩，体格健壮，容貌姣好，身上保留着未经磨灭的动物活力。

[ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈpetɪkəʊts] .
enjoyed the innocent display of their bare arms and petticoats .
享受 这 清白的 展示 的 他们的 裸 武器 和 衬裙 .
欣赏她们毫无防备地露出手臂和衬裙的样子。

[ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][sænd] [leɪk] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
People from Sand Lake passing by wondered what was going on .
人们 从 沙 湖 通过 经过 想知道 什么 曾是 去 在 .
路过的沙湖居民都好奇发生了什么事。

[ˈɡɪdiən] [ˈtʃ:rnər][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌ:riɪdʒ] [tu:; tə] [pʊl] [ʌp][ænd; ənd][kɔ:l] [aʊt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n]
Gideon Turner had the courage to pull up and call out , for the satisfaction
基甸 车工 有 这 勇气 到 拉 向上 和 称呼 出去 , 为了 这 满意
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] : —
of his wife : —
的 他的 妻子 : —

吉迪恩·特纳鼓起勇气把车停在路边，大声喊叫，好让妻子高兴：

" [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] [ðɪs] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? "
" What's going on here this fine morning ? "
" 是什么 去 在 这里 这 美好的 早晨 ? "

“今天早上这里发生了什么事？”

" [oʊ] , [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][ˈset(ə)] [ʌp][ðə; ði] [ɪˈstert] ! " [sed] [ˈserə] .
" Oh , we're goin ' to settle up the estate ! " said Sarah .
" 哦 , 是 去 - 到 定居 向上 这 财产 ! " 说 莎拉 .

“哦，我们要去处理遗产了！”莎拉说。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！”

[haʊ] [di:] [du:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃ:rnər] ? " -
how de do , Mrs . Turner ? " 213
如何 德 做 , 太太 . 车工 ? " -

特纳太太，您好吗？“213

" - , [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈseri] ? "
" W'y , it's you , is it , Serry ? "
" - , 它是 你 , 是 它 , 塞里 ? "

“哎呀，是你啊，塞丽？”

" [jes] ; [ɪts] [em ˈi:] , — [wʌt] [ðeɪ] [ɪz] [left] [ʌv; əv][em ˈi:] .
" Yes ; it's me , — what they is left of me .
" 是的 ; 它是 我 , — 什么 他们 是 左边 的 我 .

“是的，是我，——我剩下的部分。”

[aɪ] [bɪn] [hɪr] [sɛns] [sɪks][əˈklɒk, əu-] .
I been here sence six o'clock .
我 到过 这里 感觉 六 点钟 .

我从六点钟就到这儿了。

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n] .
I'm getting things ready for the division .
我是 获得 事物 准备好 为了 这 分配 .

我正在为分部做准备。

[ˈdi:kən] [ˈwɪljəmz] [ɪz][ðə; ði][eks] - [ɛkjətɜː] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Deacon Williams is the ex - ecutor , you know . "
执事 威廉姆斯 是 这 前任 - 执行器 , 你 知道 . "

你知道，迪肯·威廉姆斯是前任执行官。

" [ɑ:ˈha:] ! [les] [si:] , [ju:; jʊ][dɪˈvaɪd] [ɪˈkwəli] , [aɪ] [hɪr] . "
" Aha ! Less see , you divide equally , I hear . "
" 啊哈 ! 较少的 看 , 你 划分 同样地 , 我 听到 . "

“啊哈！看来你们平分，我听说了。”

" [-] [wi:; wi][kæn; kən][get][æt; ət][aɪ ˈti:] .
" Near's we can get at it .
" 尼尔的 我们 能 得到 在 它 .

“我们很快就能拿到。”

[ˈʌŋk(ə)l] [left] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈhʌʊs] [ˈeɪtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈeɪtɪ] [tuː; tə] [ˈemi] .
Uncle left me the house eighty , and the valley eighty to Emmy .
叔叔 左边 我 这 房子 八十 , 和 这 谷 八十 到 艾美奖 .
叔叔把房子留给了我八十块钱, 把山谷留给了艾米八十块钱。

[ˈdiːkənʒ] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ˈpɑːrs(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] - .
Deacon's goin ' to parcel out the belongin's .
执事的 去 - 到 包裹 出去 这 - .
执事要把东西分拣出来。

" [ˈtɜːrnər] [lʊkt] [slɑɪ] .
" **Turner looked sly .**
" 车工 看起来 狡猾 .
特纳看起来很狡猾。

" [ˈhaʊd] [ˈhɑːrki] [fiːl] ?
" **How'd Harkey feel ?**
" 怎么做到的 哈基 感觉 ?
哈基当时感觉如何？

" [ˈserə] [smaɪld] .
" **Sarah smiled .**
" 莎拉 微笑 .
莎拉笑了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ænd; ənd] [ker] [les] .
" **I don't know and care less .**
" 我 不 知道 和 关心 较少的 .
我不知道, 也不关心。

[ˈhiːl] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [həʊ] [hiː; hi][kæn; kən] .
He'll make trouble if he can , but I don't see how he can .
地狱 制作 麻烦 如果 他 能 , 但 我 不 看 如何 他 能 .
他如果能找到机会就会制造麻烦, 但我认为他找不到办法。

[hiː; hi] [əˈɡriːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdiːkən] [duː][ðə; ði] - ,
He agreed to have the Deacon do the dividin ' ,
他 同意 到 有 这 执事 做 这 - - ,
他同意由执事来分发圣餐。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][baɪ][aɪ ˈtiː][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .
and he'll have to stand by it so far as I can see .
和 地狱 有 到 站立 经过 它 所以 远的 作为 我 能 看 .
就我看来, 他必须坚持自己的立场。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːrnər] [lʊkt] [ˈduːbiəs] .
" **Mrs . Turner looked dubious .**
" 太太 : 车工 看起来 可疑 .
特纳太太一脸怀疑。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪk] [ˈhɑːrki] .
" **Well , you know Ike Harkey .**
" 出色地 , 你 知道 艾克 哈基 .
“嗯, 你知道艾克·哈基。”

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈʊɡər] [ˈwʊdnt] [melt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
He looks as though sugar wouldn't melt in his mouth ,
他 看起来 作为 尽管 糖 不会 熔化 在 他的 嘴 ,
他看起来好像嘴里不会化糖似的。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [diːlɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but I tell you I'd hate to have dealin's with him .
但 我 告诉 你 ID 恨 到 有 交易的 和 他 .
但我告诉你, 我最不想跟他打交道了。

" ['tɜːrnər] [brʊk] [ɪn] : " [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˈmuːvɪn] - .
" **Turner broke in** : " **Well , we must be movin '** .
" 车工 打破 在 : " 出色地 , 我们 必须 是 移动 - .

特纳插话道：“好吧，我们必须搬家了。”

[aɪ] [spɒʊz] [juːl] [muːv] [raɪt] [ɪn] ? " **I s'pose you'll move right in** ? "
我 假设 你会 移动 正确的 在 ? "

我想你会直接搬进来吧？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 - .

“是的。

[dʒʌst][æz; əz] [suːnz] [æz; əz] [ðɪs] ['θɪŋz] ['setld] . " **Just as soon's as this thing's settled** . "
只是 作为 很快 作为 这 事物 定居 : "

等这件事尘埃落定之后。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] .
" **Well , good - by** .
" 出色地 , 好的 - 经过 - .

“好吧，再见。”

[kʌm] [ʌp] . " **Come up** . "
来 向上 : "

过来。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] .
" **You come down** .
" 你 来 向下 : .

你下来。

" ['serə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['wɪdʊ] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ][ræft][ʌv; əv] **Sarah was a heavy , good - natured woman , a widow with " a raft of**
" 莎拉 曾是 一个 重的 , 好的 - 自然 女士 , 一个 寡妇 和 " 一个 筏 的
['tʃɪldrən] . **children** .
" 孩子们 : .

莎拉是个身材魁梧、性情温和的女人，她是个寡妇，带着“一大群孩子”。

" ['prɔːbəbli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] **Probably for that reason her uncle had left her the house , which was**
" 大概 为了 那 原因 她 叔叔 有 左边 她 这 房子 , 哪个 曾是
[lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈkʌmfətl; 'kʌmfərtəbl] . **large and comfortable** .
" 大的 和 舒服的 : .

“可能正因如此，她的叔叔才把那栋又大又舒适的房子留给了她。”

[æz; əz][fɪː; fɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] . **As she stood looking down the road , one of the girls came out to the gate** .
" 作为 她 站立 寻找 向下 这 路 , 一 的 这 女孩们 来了 出去 到 这 门 : .

她站在那里望着路边，这时，一个女孩从大门口走了出来。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] , [strɔːŋ] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] ['neɪbəːz] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [vɒlən'tiəd] **She was a plump , strong creature , a neighbor's girl who had volunteered**
" 她 曾是 一个 丰满 , 强的 生物 , 一个 邻居 女孩 WHO 有 自愿
[tuː; tə][help] . **to help** .
" 到 帮助 : .

她身材丰满，体格健壮，是邻居家的女孩，自愿来帮忙。

" [ˈenɪbəːdi] [ˈkʌmɪŋ] ? " -
" **Anybody coming ?** " **214**
" 任何人 未来 ? " -

有人来吗？ 214

" [jes] . [aɪ] [ges] — [noʊ] , [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
" **Yes . I guess — no , it's going the other way .**
" 是的 . 我 猜测 — 不 , 它是 去 这 其他 方式 .
" 是的。我想——不，情况恰恰相反。”

[eɪnt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][naɪs] [deɪ] ?
Ain't it a nice day ?
不是 它 一个 好的 天 ?

今天天气真好啊！

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][fiː; ji][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] ,
" **That was as far as she could carry the utterance of her feeling ,**
" 那 曾是 作为 远的 作为 她 可以 携带 这 发声 的 她 感觉 ,
她只能将自己的感受表达达到这种程度。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [fiː; ji][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪf(ə)] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
but all the morning she had felt the wonderful power of the air .
但 全部 这 早晨 她 有 毛毡 这 精彩的 力量 的 这 空气 .
但整个上午她都感受到了空气的奇妙力量。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ɪnˈkredəbli] [wɔːrm] .
The sun had risen incredibly warm .
这 太阳 有 升起 难以置信 温暖的 .

太阳升起时异常温暖。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] ,
The wind was in the south , and the crackling ,
这 风 曾是 在 这 南 , 和 这 噼啪作响 ,
风从南边吹来，发出噼啪作响的声音。

[ˈbuːmɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði][pɑːndz][ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈwɪntər] [ˈletɪŋ]
booming roar of ice in the ponds and along the river was like winter letting
蓬勃发展 吼 的 冰 在 这 池塘 和 沿着 这 河 曾是 喜欢 冬天 出租
[goʊ][ɪts][ˈaɪərn][grɪp][əˈpɑːn][ðə; ði][lənd] .
go its iron grip upon the land .
去 它是 铁 紧握 之上 这 土地 .

池塘和河流中冰层隆隆作响，仿佛冬天终于松开了对大地的铁腕统治。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [kaʊz] [ʃʊk] [ðer; ðər][hɔːrnz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈkɑːmɪk(ə)] [əˈttempts] [tuː; tə] [frɪsk]
Even the old cows shook their horns , and made comical attempts to frisk
甚至 这 老的 牛 摇晃 他们的 角 , 和 制成 滑稽 尝试 到 搜身
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjɪrlɪŋ] .
with the yearlings .
和 这 一岁马 .

就连老母牛也摇着角，滑稽地试图和一岁大的小牛嬉戏。

[ˈserə] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːli] ,
Sarah knew it was foolish ,
莎拉 知道 它 曾是 愚蠢 ,

莎拉知道这样做很愚蠢。

[bʌt; bət][fiː; ji] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] — [ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] .
but she felt like a girl that morning — and Bill was coming up the road .
但 她 毛毡 喜欢 一个 女孩 那 早晨 — 和 账单 曾是 未来 向上 这 路 .
但那天早上她感觉自己像个女孩——而比尔正沿着路走过来。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪ] [stʊd] [ðə; ði] [haʊs] , ['desələt] [ænd; ənd]
In the midst of the joy of the spring day stood the house , desolate and
在这 中间 的 这 喜悦 的 这 春天 天 站立 这 房子 , 荒凉 和
[empti] ,
empty ,
空的 ,

在春光明媚的日子里，一座房子孤零零地矗立在那里，荒凉而空荡。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪts] ['oʊnər] [hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
out of which its owner had been carried to a bed in the cold ,
出去 的 哪个 它是 所有者 有 到过 携带 到 一个 床 在 这 寒冷的 ,
它的主人被从里面抬出来，放在冰冷的床上。

['klɪŋɪŋ] [kleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['berɪŋ] - [graʊnd] .
clinging clay of the little burying - ground .
依恋 黏土 的 这 小的 埋葬 - 地面 .

小墓地上黏着的黏土。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] ['serə] [wɜːrkt] ['swɪftli] , ['brʌʃɪŋ] , ['kliːnɪŋ] , ['setɪŋ] [ə'saɪd] ,
The girls and Sarah worked swiftly , brushing , cleaning , setting aside ,
这 女孩们 和 莎拉 工作 迅速地 , 刷牙 , 打扫 , 环境 旁边 ,
女孩们和莎拉动作麻利地干着活，刷牙、清洁、整理。

['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)] [θɔːt] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bjʊːtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] ['entəd] [ðər; ðər]
giving little thought to even the beauty of the morning , which entered their
给予 小的 想法 到 甚至 这 美丽 的 这 早晨 , 哪个 进入 他们的
[blʌd] [ʌn'kɑːnʃəsli] .
blood unconsciously .
血 不知不觉 .

他们甚至很少去想清晨的美好，这种美好早已不知不觉地融入了他们的血液。

" [wel] , [haʊ] [gəʊz][aɪ 'tiː] ? " [æskt] [ə; eɪ] [kwɪk] , [dʒəʊvɪəl] [vɔɪs] .
" Well , how goes it ? " asked a quick , jovial voice .
" 出色地 , 如何 去 它 ? " 问 一个 快的 , 欢乐的 嗓音 .

“怎么样？”一个轻快、欢快的声音问道。

[ðə; ði]['gɜːlz] [geɪv] [skriːmz] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] [fraɪt] .
The girls gave screams of affected fright .
这 女孩们 给予 尖叫 的 做作的 惊吓 .

女孩们发出装出一副惊恐的尖叫声。

" [waɪ] , ['diːkən] !
" Why , Deacon !
" 为什么 , 执事 !

“为什么，执事！

[juː; jʊ] ['hɪrli] [skerd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es] .
You nearly scared the life out of us .
你 几乎 害怕的 这 生活 出去 的 我们 .

你差点把我们吓死。

" ['diːkən] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['gælənt] .
" Deacon Williams was always gallant .
" 执事 威廉姆斯 曾是 总是 英勇 .

“迪肯·威廉姆斯一直都很英勇。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't know I was given to scaring the ladies , " he said .
" 我 没有 知道 我 曾是 给定 到 吓人 这 女士们 , " 他 说 .

“我不知道自己有吓唬女士的本事，”他说。

" [wel] , [hu:z] [hɪr] ? "
" **Well , who's here ?** "
" 出色地 , 谁是 这里 ? "

“请问，这里有谁？”

" [ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ju: 'es][soʊ][fa:r] . "
" **Nobody but us so far .** "
" 无人 但 我们 所以 远的 . "

“目前为止只有我们。”

" [heɪnt] [si:n] ['nʌθɪŋ] [oʊ] - ['hɑ:rkɪ] ? "
" **Hain't seen nothing o ' Harkey ?** "
" 没有 已见 没有什么 o - 哈基 ? "

“哈基什么都没见到吗？”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **Not a thing .** "
" 不是 一个 事物 . "

什么也没有。

[hi:; hi][sent] [wɜ:rd] ['hi:d] [bi:; bi][ɑ:n][hænd] , [ðoʊ] . " -
He sent word he'd be on hand , though . " **215**
他 发送 单词 他会 是 在 手 , 尽管 . "

他捎信说他会到场。“215

" [em] — , [wel] , [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ['ɪnvɔɪst] . "
" **M — , well , we've got the machinery invoiced .** "
" M — , 出色地 , 我们已经 得到 这 机械 已开票 . "

“嗯，我们已经收到机器的发票了。”

[ges] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][kaɪnd][oʊ] - [get][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]['maɪndz] [aɪ] ,
Guess I'll look around and kind o ' get the household things in my mind's eye ,
猜测 患病的 看 大约 和 种类 o - 得到 这 家庭 事物 在 我的 心灵的 眼睛 ,

我猜我得四处看看，在脑海里把家里的东西都想象一遍。

" [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃənəri] . "
" **said the Deacon , taking on the air of a public functionary .** "
" 说 这 执事 , 采取 在 这 空气 的 一个 民众 官员 . "

“执事说道，一副公职人员的模样。”

" [ɔ:l] [raɪt] . "
" **All right .** "
" 全部 正确的 . "

“好的。

[wi:l] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fju:z] ['mɪnɪts] . "
We'll have everything ready here in a few minutes .
出色地 有 一切 准备好 这里 在 一个 很少 分钟 . "

我们马上就能把这的东西准备好。

" [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][wɜ:rk] , [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] . "
" **They returned to work , dusting and scrubbing .** "
" 他们 返回 到 工作 , 除尘 和 擦洗 . "

他们返回工作岗位，开始除尘和擦洗。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bæntər][pʊt] [deθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz][æn; ən] [əb'skjʊr]
The girls with their banter put death into the background as an obscure
这 女孩们 和 他们的 闲聊 放 死亡 进入 这 背景 作为 一个 朦胧

[ænd; ənd] [ɪn'fri:kwənt] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] . "
and infrequent incident of old age . "
和 不频繁 事件 的 老的 年龄 . "

女孩们在闲聊中将死亡抛诸脑后，视之为老年时期一种晦涩难懂、不常发生的事件。

[ˈserə] [əˈgen] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][rouəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkuːlɪ] .
Sarah again studied the road down the Coolly .
莎拉 再次 研究 这 路 向下 这 冷静地 .

莎拉再次仔细观察了库利河下的那条路。

" [wel] [ðer; ðər] !
" **Well there** !
" 出色地 那里 " !

“好极了！ ”

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] [ti:m] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkuːlɪ] [naʊ] ; [ˈwʌndər] [ɪf] [its] [ˈemi] . " **I see a team coming up the Coolly now ; wonder if it's Emmy** . "
我 看 一个 团队 未来 向上 这 冷静地 现在 ; 想知道 如果它是 艾美奖 . "

我看到库利河上来了一支队伍；不知道是不是艾美奖的队伍。

" [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [bɪl] [ˈgreɪz] [ti:m] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈslɑːli][æt; ət] [ˈserə] ,
" **Looks more like Bill Gray's team , " said one of the girls , looking slyly at Sarah ,**
" 看起来 更多的 喜欢 账单 格雷的 团队 , " 说 一 的 这 女孩们 , 寻找 狡猾地 在 莎拉 ,
“看起来更像是比尔·格雷的球队,”其中一个女孩一边说着，一边狡黠地看了萨拉一眼。

[hu:] [gru:] [ˈveri] [red] .
who grew very red .
WHO 生长 非常 红色的 .

他的脸变得通红。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [tu:] [ˈɑːrp] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?
" **Oh , you're too sharp , ain't you ?**
" 哦 , 你是 也 锋利的 , 不是 你 ?

“哦，你真是太精明了，不是吗？ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈdɪkjələs] ([tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]) [tuː; tə] [si:] [ðɪːz] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
" **It was perfectly ridiculous (to the young people) to see these middle - aged**
" 它 曾是 完美 荒谬的 (到 这 年轻的 人们) 到 看 这些 中间 - 老年人
[ˈlʌvəz] [ˈkɔːtɪŋ] [laɪk] [ˌsɪksˈtiːn] - [jɪr] - [ˈoʊldz] ,
lovers courting like sixteen - year - olds ,
恋人 求爱 喜欢 十六 - 年 - 老 ,

“（在年轻人看来）看到这些中年情侣像十六岁的少年一样谈恋爱，简直荒谬至极。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈmɜːrsɪ] [ɑːn] [ˈiːðər] [bɪl] [ɔːr] [ˈserə] .
and they had no mercy on either Bill or Sarah .
和 他们 有 不 怜悯 在 任何一个 账单 或者 莎拉 .

他们对比尔和莎拉都没有丝毫怜悯。

[bɪl] [droʊv] [ʌp][ɪn] [ˈliːzərli] [wei] , [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ˈstiːmɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈwægən] - [wiːlz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
Bill drove up in leisurely way , his horses steaming , his wagon - wheels loaded with
账单 驾驶 向上 在 悠闲 方式 , 他的 马匹 蒸煮 , 他的 车皮 - 车轮 已加载 和
[mʌd] .
mud .
泥 .

比尔悠闲地驾车驶来，他的马匹嘶鸣着，车轮上沾满了泥浆。

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][ˈdʒɑːli] [feɪs] [ˈfaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] .
Mrs . Gray was with him , her jolly face shining like the morning sun .
太太 . 灰色的 曾是 和 他 , 她 快乐的 脸 灼灼 喜欢 这 早晨 太阳 .

格雷太太陪着他，她那张快乐的脸庞像晨曦般灿烂。

" [həˈloʊ] , [foʊksɪz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːl] [hɪr] ? "
" **Hello , folkses , are you all here ?** "
" 你好 , 各位 , 是 你 全部 这里 ? "

“大家好，你们都在吗？ ”

" [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] : [greɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdiːkən] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; həɹ] [aʊt] .
" **Good morning** , **Mrs . Gray** , " **said the Deacon** , **approaching to help her out** .
" 好的 早晨 , 太太 : 灰色的 , " 说 这 执事 , 接近 到 帮助 她 出去 :
" 早上好, 格雷夫人, " 执事说着, 走上前去帮助她。

" [hə'loʊ] , [bɪl] , [naɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **Hello** , **Bill** , **nice morning** .
" 你好 , 账单 , 好的 早晨 :
" 你好, 比尔, 早上好。"

" [bɪl] [lʊkt] [æt; ət] [ˈserə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
" **Bill looked at Sarah for a moment** .
" 账单 看起来 在 莎拉 为了 一个 片刻 :
" 比尔看了莎拉一会儿。

" [ˈbʊli] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Bully good** , " **he said** ,
" 欺负 好的 , " 他 说 ,
" 真棒, " 他说。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ˈskræmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwægən] - [wiːl] [əˈloʊn] — [æt; ət] [liːst] [soʊ] [faːr]
leaving his mother to scramble down the wagon - wheel alone — at least so far
离开 他的 母亲 到 争夺 向下 这 车皮 - 车轮 独自的 — 在 至少 所以 远的
[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
as he was concerned ,
作为 他 曾是 担心的 ,
在他看来, 他的母亲只能独自一人从车轮上爬下来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [stʊd] [bɪˈloʊ] [kəˈreɪdʒəsli] .
but the Deacon stood below courageously .
但 这 执事 站立 以下 勇敢地 :
但执事勇敢地站在下面。

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [laʊd] [gʊd] [ˈhjuːmər] : " [lʊk] [aʊt] , [ˈdiːkən] ,
Mrs . Gray cried out in her loud good humor : " Look out , Deacon ,
太太 : 灰色的 哭 出去 在 她 大声 好的 幽默 : " 看 出去 , 执事 ,
格雷太太用她那爽朗的笑声大声喊道: " 小心, 执事! "

[dəʊnt] [ɡɪt] [tuː] [nɪr] [em ˈiː] — [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] on216
don't git too near me — if I should fall on216
不 git 也 靠近 我 — 如果 我 应该 落下 on216
别离我太近——如果我摔倒在216号

[juː; jʊ] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡriːs] [spɑːt] [left] .
you there wouldn't be a grease spot left .
你 那里 不会 是 一个 润滑脂 点 左边 :
你那里就不会留下任何油渍了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈhævɪŋ] [rɪːtʃt] [ɡraʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈæksɪdənt] .
I'm all right now , " she said , having reached ground without accident .
我是 全部 正确的 现在 , " 她 说 , 拥有 达到 地面 没有 事故 :
" 我现在没事了, " 她说, 她已经平安落地。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [dres] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈbrɪskli] [əˈraʊnd] .
She shook her dress and looked briskly around .
她 摇晃 她 裙子 和 看起来 轻快地 大约 :
她抖了抖裙摆, 迅速环顾四周。

" ['wɔ:l] , [wʌt] [ju:; jʊ] [dʌn] , ['eniweɪ] ?
" **Wal , what you done , anyway ?**
" 沃尔 , 什么 你 完毕 , 反正 ?

沃尔，你到底做了什么？

[ˈɛmi:z] [fʊks] [kʌm] [jet] ? "
Emmy's folks come yet ? "
艾美奖 各位 来 然而 ? "

艾美的家人来了吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðæts] [ðem; ðəm] ['kʌmɪn] - [naʊ] .
" **No , but I guess that's them comin ' now .**
" 不 , 但 我 猜测 那就是 他们 即将到来 - 现在 .

“不，但我猜他们现在就要来了。”

[aɪ][hoʊp][aɪk][wəʊnt] [kʌm] , [ðoʊ] .
I hope Ike won't come , though .
我 希望 艾克 惯于 来 , 尽管 .

但我希望艾克不要来。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [stɛəd][æt; ət][ðə; ði] ['di:kən] .
" **Mrs . Gray stared at the Deacon .**
" 太太 . 灰色的 凝视 在 这 执事 .

格雷夫人盯着执事看。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [wel] , ['hi:z][dʒʌst] [ʃɒr] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Well , he's just sure to make a fuss , " said Jack ,**
" 出色地 , 他是 只是 当然 到 制作 一个 大惊小怪 , " 说 杰克 ,

“他肯定会闹事的,”杰克说。

" ['hi:z] [soʊ][ə'freɪd] [hi:; hi][wəʊnt] [get] [hɪz; ɪz] [ʃer] .
" **he's so afraid he won't get his share .**
" 他是 所以 害怕的 他 惯于 得到 他的 分享 .

“他非常害怕自己拿不到他应得的那份。”

" [bɪl] [tʃu:d] [ɑ:n][ə; eɪ] [strɔ:] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] ['serə] [æb'stræktɪdli] .
" **Bill chewed on a straw and looked at Sarah abstractedly .**
" 账单 咀嚼 在 一个 稻草 和 看起来 在 莎拉 抽象地 .

比尔嘴里叼着吸管，心不在焉地看着莎拉。

" [wel] , [wɒts] [ti:] - [bi:; bi] [dʌn] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **Well , what's t ' be done ? " inquired Mrs . Gray , after a pause .**
" 出色地 , 是什么 t - 是 完毕 ? " 询问 太太 . 灰色的 , 后 一个 暂停 .

“那该怎么办呢？”格雷太太停顿了一下，问道。

" [kɑ:nt] [du:] [mʌtʃ] [tɪl] [ˈɛmi] [gets] [hɪr] , " [sed] ['serə] .
" **Can't do much till Emmy gets here , " said Sarah .**
" 不能 做 很多 直到 艾美奖 获得 这里 , " 说 莎拉 .

“艾米来之前，我什么也做不了,”莎拉说。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wi:; wi][kæn; kən] .
" **Oh , I guess we can .**
" 哦 , 我 猜测 我们 能 .

“哦，我想我们可以。”

[bɪl] , [ju:; jʊ][pʊt] [aʊt] - [ti:m] , [wi:; wi][wəʊnt] [get] [ə'weɪ] - [fɔ:r] ['dɪnər] .
Bill , you put out y'r team , we won't get away ' fore dinner .
账单 , 你 放 出去 - 团队 , 我们 惯于 得到 离开 - 前 晚餐 .

比尔，你派你的队伍出去，晚饭前我们走不了。

" [ðə; ði] [men] [droʊv] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði][ba:rn] ,
" The men drove off to the barn ,
" 这 男人 驾驶 离开 到 这 谷仓 ,
“男人们开车去了谷仓，

[li:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [wei] [ɑ:n] [tʃɪps] [ænd; ənd] [strips] [ʌv; əv] [bɔ:rd] [leɪd] [ɪn][ðə; ði]
leaving the women to pick their way on chips and strips of board laid in the
离开 这 女性 到 挑选 他们的 方式 在 芯片 和 条状物 的 木板 铺设 在 这
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

留下妇女们只能小心翼翼地踩着铺在泥地上的木屑和木板条艰难前行。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪp] - [paɪl] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
to the safety of the chip - pile , and thence to the kitchen , which was
到 这 安全 的 这 芯片 - 桩 , 和 因此 到 这 厨房 , 哪个 曾是
[ˈdesələtli] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ju:ˈtensɪlz] .
desolately littered with utensils .
凄凉地 垃圾 和 餐具 .

逃到木屑堆旁，然后回到厨房，厨房里荒凉地散落着各种餐具。

[ˈdi:kən] [əˈsu:md] [kəˈmænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [əˈlɜ:rtənəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌni]
Deacon assumed command with the same alertness , and with the same sunny
执事 假定 命令 和 这 相同的 警觉 , 和 和 这 相同的 阳光明媚
[gli:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
gleam in his eye ,
闪耀 在 他的 眼睛 ,

迪肯以同样的警觉性和同样灿烂的眼神接管了指挥权。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] .
with which he directed the funeral a few days before .
和 哪个 他 指导 这 葬礼 一个 很少 天 前 .

几天前，他主持了葬礼。

" [naʊ] , [bɪl] , [pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [ti:m] [ænd; ənd] [help] [dʒæk][ænd; ənd][em ˈi:] [pen] [ðem; ðəm] [hɔ:gz] .
" Now , Bill , put out your team and help Jack and me pen them hogs .
" 现在 , 账单 , 放 出去 你的 团队 和 帮助 杰克 和 我 笔 他们 猪 .
“现在，比尔，派出你的队伍来帮杰克和我把猪圈起来。”

[ˈwɪmɪn] [ˈfʊks] - [əl][ɡɪt] [θɪŋz] [ˈredi] [hɪr] .
Women folks ' ll git things ready here .
女性 各位 - 二 git 事物 准备好 这里 .

女人们会在这里准备东西。

" [ˈemə] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ˈdrɪvɪn] [baɪ] [hɑ:rkɪ:z] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪrd] [mæn] .
" Emma came at last , driven by Harkey's brother and his hired man .
" 艾玛 来了 在 最后的 , 驱动 经过 哈基餐厅 兄弟 和 他的 雇用 男人 .

“艾玛终于来了，是哈基的兄弟和他雇的人开车送她来的。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈbrɔ:ni] [ˈfeləʊz] , [ru:d] [ænd; ənd][ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:kən] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz]
They were both brawny fellows , rude and irritable , and the Deacon lifted his
他们 是 两个都 强壮的 伙伴们 , 粗鲁的 和 易怒的 , 和 这 执事 抬起 他的
[aɪˌbraʊz] and217
eyebrows and217
眉毛 and217

他们俩都是些身材魁梧、粗鲁易怒的家伙，执事扬了扬眉毛，217

[ˈhwɪslɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [draɪv] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] [ˈwæɡən] .
whistled when he saw them drive in with a lumber wagon .
吹口哨 什么时候 他 锯 他们 驾驶 在 和 一个 木材 车皮 .

当他看到他们开着运木材的马车进来时，他吹起了口哨。

美式音标标注，美式发音朗诵。

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第11/17页

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [swɔ:md] [aʊt][tu:; tə] [gri:t] ['emə] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['ɪrɪtəb(ə)] , ['fi:b(ə)]
The women swarmed out to greet Emma , who was a thin , irritable , feeble
这 女性 蜂拥而至 出去 到 迎接 艾玛 , WHO 曾是 一个 薄的 , 易怒的 , 微弱
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

女人们蜂拥而出迎接艾玛，她是一个瘦弱、易怒、体弱的女人。

" ['betər] [lɜ:t] [ðæn; ðən] ['nevər] .
" **Better late than never** .
" 更好的 晚的 比 绝不 .

亡羊补牢，为时未晚。

[ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz]
Where's
在哪里？

在哪里？

[aɪk] ? " [ɪnˈkwaɪəd] ['mɪsɪz] . [greɪ] .
Ike ? " inquired Mrs . Gray .
艾克 ? " 询问 太太 . 灰色的 .

“艾克？”格雷太太问道。

" [wel] , [hi:; hi] — ['kʊdnt] [ɡɪt] [əˈweɪ] ['veri] [wel] — ['hi:z][ɡɑ:t][ti:] - [kli:n] [ʌp][sʌm; səm] [si:d] - [oʊts] , "
" **Well , he — couldn't git away very well — he's got t ' clean up some seed - oats , "**
" 出色地 , 他 — 不能 git 离开 非常 出色地 — 他是 得到 t - 干净的 向上 一些 种子 - 燕麦 , "
[ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['nɜ:rvəsli] .
she answered nervously .
她 回答 紧张地 .

“嗯，他——没能顺利脱身——他得去清理一些燕麦籽，”她紧张地回答道。

[ˈæftər][ðə; ði][men] [droʊv] [ɔ:f] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : " [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə]
After the men drove off , however , she added : " He thought he hadn't ought to
后 这 男人 驾驶 离开 , 然而 , 她 额外 : " 他 想法 他 之前没有 应该 到
[kʌm] ;
come ;
来 ;

然而，在男人们开车离开后，她又补充道：“他觉得自己不应该来；

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] [kɔ:z] [noʊ] - ['fi:lɪnz] ,
he didn't want to cause no aidgewise feelin's ,
他 没有 想 到 原因 不 - 感觉 ,

他不想引起任何不愉快的情绪。

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] ['hædnt] ['betər] [kʌm] — ['hi:d][dʒʌst] [li:v] [aɪˈti:] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['di:kən] .
so he thought he hadn't better come — he'd just leave it to you , Deacon .
所以 他 想法 他 之前没有 更好的 来 — 他会 只是 离开 它 到 你 , 执事 .

所以他觉得最好还是别来了——就交给你了，执事。

" [ðə; ði] ['di:kən] [sed] , " [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] !
" **The Deacon said , " All right , all right !**
" 这 执事 说 , " 全部 正确的 , 全部 正确的 !

执事说：“好吧，好吧！”

[wi:l] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ʌp] !
We'll fix it up !
出色地 使固定 它 向上 !

我们会把它修好的！

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] [soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æftər] [ðæt] , [ðoo] [hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk] ['breɪvli]
" but he didn't feel so sure of it after that , though he set to work bravely
" 但 他 没有 感觉 所以 当然 的 它 后 那 , 尽管 他 放 到 工作 勇敢地
.
.
.

但在那之后，他虽然勇敢地投入工作，却并没有那么有信心了。

[ðə; ði][sʌn] , ['grəʊɪŋ] ['wɔ:rmər] ,
The sun , growing warmer ,
这 太阳 , 生长 更温暖 ,

太阳渐渐升温，

[fel] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [gli:m] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɪp] - [paɪl] [wer]
fell with pleasant gleam around the kitchen door and around the chip - pile where
跌倒 和 令人愉快的 闪耀 大约 这 厨房 门 和 大约 这 芯片 - 桩 在哪里
[ðə; ði][henz][wɜ:r; wər] ['bʌrəʊɪŋ] .
the hens were burrowing .
这 母鸡 是 掘穴 .

厨房门周围和母鸡挖洞的木屑堆周围都洒下了令人愉悦的光泽。

[ðə; ði][men] [wɜ:rkɪt] [ɪn][ðər; ðər] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] .
The men worked in their shirt - sleeves .
这 男人 工作 在 他们的 衬衫 - 袖子 .

男人们穿着衬衫袖子干活。

" [wel] , [naʊ] , [wi:l] [fer] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [æn; ən] - [stʌf] [nekst] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] ,
" Well , now , we'll share the furniture an ' stuff next , " said the Deacon ,
" 出色地 , 现在 , 出色地 分享 这 家具 一个 - 东西 下一个 , " 说 这 执事 ,
"好了，接下来我们来分享家具和东西，"执事说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪd] ['semɪsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [spek'teɪtəs] .
looking around upon his little interested semicircle of spectators .
寻找 大约 之上 他的 小的 感兴趣的 半圆 的 观众 .

他环顾四周，只见一小群饶有兴趣的观众围成半圆形。

" [naʊ] , [pʊt] ['emi:z] [θɪŋz] ['ʊʊvər][ðər; ðər][ænd; ənd] [sɛri:z] [θɪŋz] ['ʊʊvər] [hɪr] .
" Now , put Emmy's things over there and Serry's things over here .
" 现在 , 放 艾美奖 事物 超过 那里 和 塞里 事物 超过 这里 .

“现在，把艾美的东西放到那边，把塞里的东西放到这边。”

[aɪl] [kɔ:l] - [ɪm] [ɔ:f] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪz] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [ju:; jʊ]['gɜ:lz][kæn; kən] [pæs] - [ɪm] ['ʊʊvər] .
I'll call ' em off , and , if they's no objection , you girls can pass ' em over .
患病的 称呼 - 呃 离开 , 和 , 如果 他们是 不 异议 , 你 女孩们 能 经过 - 呃 超过 .

我会取消比赛，如果他们不反对，你们女生可以把比赛让给她们。

" [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][brɪ'gæən][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [ə'θɔ:rəti] : —
" He cleared his throat and began in the voice of one in authority : —
" 他 已清除 他的 喉 和 开始 在 这 嗓音 的 一 在 权威 : —

他清了清嗓子，用权威的语气说道：——

" [θɜ:r'ti:n] [pænz] , [sɪks][tu:; tə] ['emi] , ['sev(ə)n][tu:; tə] ['serɪ] ; " [ðen] ['heɪsɪnd] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] :
" Thirteen pans , six to Emmy , seven to Serry ; " then hastened to add :
" 十三 平底锅 , 六 到 艾美奖 , 七 到 塞里 ; " 然后 加快 到 添加 :

“十三张平底锅，六张给艾美，七张给塞丽；”然后赶紧补充道：

" [aɪ] [ˈbæləns] [ðæt] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [ˈkɪtlz] [tu;; tə] [ˈemi] .
" **I'll balance that by giving the biggest of the two kittles to Emmy .**
" 患病的 平衡 那 经过 给予 这 最大 的 这 二 小猫 到 艾美奖 :
"我会把两只小猫中体型较大的那只送给艾米，以此来平衡一下。"

[ˈrɒlɪn] - [pɪn] [ænd; ənd] [keɪk] [bɔːrd] [tu;; tə] [ˈseri] , [tu:] [flæt] - [ˈaɪərnz] [tu;; tə] [ˈemi] , [smɔːl] [tʌb] [tu;; tə]
Rollin ' pin and cake board to Serry , two flat - irons to Emmy , small tub to
罗林 - 别针 和 蛋糕 木板 到 塞里 , 二 平坦的 - 熨斗 到 艾美奖 , 小的 浴缸 到
[ˈemi] , -
Emmy , 218
艾美奖 , -
擀面杖和蛋糕板送给Serry，两个熨斗送给Emmy，小浴缸送给Emmy，218

[lɑːrdʒ] [wʌn] [tu;; tə] [ˈseri] , [ˈbælənst] [baɪ] [ðə; ði] [tɪn] [ˈwɔːtər] [peɪl] .
large one to Serry , balanced by the tin water pail .
大的 一 到 塞里 , 均衡 经过 这 锡 水 桶 :
给塞里一个大杯子，用锡水桶平衡着。

[ˈdʌz(ə)n] - - [pɪnz] ; [hæf] [æn; ən] - [hæf] , [sɪks] [oʊ] - [wʌn] , [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈlðər] ,
Dozen clo'se - pins ; half an ' half , six o ' one , half - dozen t'other ,
打 - - 别针 ; 一半 一个 - 一半 , 六 o - 一 , 一半 - 打 另一个 ,
一打别针；一半一半，六个一，半打另一个，

" [hi;; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʊk] ,
" **he said with a smile at his own joke ,**
" 他 说 和 一个 微笑 在 他的 自己的 开玩笑 ,
他笑着说道，似乎对自己的笑话感到满意。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈæktɪvli] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɪn] [ˈseprət] [paɪlz] .
while the others actively placed the articles in separate piles .
尽管 这 其他的 积极 放置 这 文章 在 分离 堆 :
而其他人则积极地将物品分别堆放在不同的堆里。

" [stoʊv] [tu;; tə] [ˈseri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [fɪ;; ji] [hæz; həz] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈbjʊroʊ] [tu;; tə] [ˈemi] .
" **Stove to Serry , because she has the house , bureau to Emmy .**
" 火炉 到 塞里 , 因为 她 有 这 房子 , 局 到 艾美奖 :
"把炉子给塞里，因为她有房子；把梳妆台给艾米。"

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [sed] , " [aɪ] [ges] [ðæt] [eɪnt] [kwaɪt] [ˈiːv(ə)n] , [ˈdi:kən] ;
" **At this point Mrs . Gray said , " I guess that ain't quite even , Deacon ;**
" 在 这 观点 太太 : 灰色的 说 , " 我 猜测 那 不是 相当 甚至 , 执事 ;
这时格雷太太说：“我想这并不完全公平，执事；

[ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [eɪnt] [wɜːrθ] [mʌt]] . " **the bureau ain't worth much .** "
这 局 不是 值得 很多 : "
这个局没什么用。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
" **Oh , no , no , that's all right !**
" 哦 , 不 , 不 , 那就是 全部 正确的 !
“哦，不，不，没关系！ ”

[let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] , " [ˈemə] [prəuˈtestɪd] [ˈnɜːrvəsli] .
Let her have it , " Emma protested nervously .
让 她 有 它 , " 艾玛 抗议 紧张地 :
“就让她拿去吧，”艾玛紧张地抗议道。

" [gɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən] [ekstri] [tɪk] , " [eniwei] , " [sed] ['serə] , [nɑ:t][tu; tə][bi; bi] [əʊt'dʌn] [ɪn]
" Give her an extry tick , anyway , " said Sarah , not to be outdone in
" 给 她 一个 外 打钩 , 反正 , " 说 莎拉 , 不是 到 是 胜过 在
[mægnə'nɪməti] .
magnanimity .
海量 .

“无论如何，给她来个特别的抽搔吧，”莎拉说道，不甘示弱，显得十分宽宏大量。

" ['set(ə)] [ðæt] [bɪ'twi:n] [ji; ji] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] .
" Settle that between ye , " said the Deacon .
" 定居 那 之间 是的 , " 说 这 执事 .

“你们自己解决吧。”执事说道。

[hi; hi] [wɔ:md] [tu; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['tauəlz] , [pænz] , ['krɑ:kəri] , [bru:mz] , ['mɪrɜ:z] ,
He warmed to his work now , and towels , pans , crockery , brooms , mirrors ,
他 温暖 到 他的 工作 现在 , 和 毛巾 , 平底锅 , 陶器 , 扫帚 , 镜子 ,
[pɪləʊz] ,
pillows ,
枕头 ,

他现在对工作越来越感兴趣，毛巾、平底锅、餐具、扫帚、镜子、枕头……

[ænd; ənd] ['bedtɪk] [wɜ:r; wər] ['ræpɪdli] [set] [ə'saɪd][ɪn] [tu:] [gru:ps] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [sɔɪl] .
and bedticks were rapidly set aside in two groups on the soft soil .
和 床虱 是 快速 放 旁边 在 二 团体 在 这 柔软的 土壤 .

床虱很快被分成两组放在松软的土壤上。

[ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [kʊd; kəd] [best] [bi; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [drɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['pɪtɪf(ə)]
The poverty of the home could best be seen in the display of its pitiful
这 贫困 的 这 家 可以 最好的 是 已见 在 这 展示 的 它是 可怜
['fɜ:rnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

从屋内简陋的家具就能看出这所房子的贫困程度。

[ðə; ði] [tu:] [ni:sɪz] [lʊkt] [ɑ:n] [ɪm'pæsiʋli] , ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
The two nieces looked on impassively , standing side by side .
这 二 侄女 看起来 在 面无表情地 , 常设 边 经过 边 .

两个侄女面无表情地并肩站着。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [tu; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [ʌðər] ['hevi] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] ,
The men came to move the bureau and other heavy things and looked on ,
这 男人 来了 到 移动 这 局 和 其他 重的 事物 和 看起来 在 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] ,
男人们过来搬桌子和其他重物，一边看着，一边说着话。

[waɪl] [ðə; ði] ['laɪtər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['hændɪd] ['oʊvər][baɪ]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] .
while the lighter things were being handed over by Mrs . Gray and the girls .
尽管 这 打火机 事物 是 存在 递交 超过 经过 太太 , 灰色的 和 这 女孩们 .

而格雷太太和女孩们则在传递一些比较轻的东西。

[æt; ət] [nu:n] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['empti] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ][kəʊld] [snæk] — [æt; ət] [li:st] ,
At noon they sat down in the empty kitchen and ate a cold snack — at least ,
在 中午 他们 卫星 向下 在 这 空的 厨房 和 吃 一个 寒冷的 小吃 — 在 至少 ,
[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ][kəʊld] [snæk] — [æt; ət] [li:st] ,
中午时分，他们坐在空荡荡的厨房里，吃了一些冷食——至少，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [si:ts] ,
the women took seats ,
这 女性 采取 座位 ,

女人们入座后，

[ðə; ði][men] [stəd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lʌntʃ] [ɑ:n] [hʌŋks] [ʌv; əv] [bɔɪld] [bi:f] [ænd; ənd][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv]
the men stood around and lunched on hunks of boiled beef and slices of
这 男人 站立 大约 和 午餐 在 帅哥 的 煮沸 牛肉 和 切片 的
[bred] .
bread .
面包 .

男人们围站着，吃着大块煮牛肉和面包片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'streɪnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [meɪl] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti][nɑ:t]
There was an air of constraint upon the male portion of the party not
那里 曾是 一个 空气 的 约束 之上 这 男性 部分 的 这 派对 不是
[jerd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
shared by Mrs . Gray and the girls .
共享 经过 太太 . 灰色的 和 这 女孩们 .

聚会中的男性成员有一种拘谨的气氛，而格雷夫人和女孩们则没有这种气氛。

" [wel] , [ðæt] ['setlɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" Well , that settles things in the house ,
出色地 , 那 定居点 事物 在 这 房子 ,

“好了，这下家里的事就都解决了。”

" [bi:md] [ðə; ði] ['di:kən] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] trailing219
" beamed the Deacon as he came out with the women trailing219
光束 这 执事 作为 他 来了 出去 和 这 女性 trailing219

执事面带笑容地走了出来，身后跟着一群妇女。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; " [æn; ən] - [naʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] ['dʒɜ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['læmz] [teɪl] ,
behind him ; " an ' now in about two jerks of a dead lamb's tail ,
在后面 他 ; " 一个 - 现在 在 关于 二 混蛋 的 一个 死的 羊羔的 尾巴 ,

在他身后；“现在大约在死羊尾巴抽动两下之后，

[wi:l] [ɡɪt][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] . "
we'll git at the things out in the barn . "
出色地 git 在 这 事物 出去 在 这 谷仓 . "

我们去谷仓里把东西都搬出来。”

" ['wɔl] , [wi; wi][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
" Wal , we don't know much about machines and things ,
沃尔 , 我们 不 知道 很多 关于 机器 和 事物 ,

“沃尔，我们对机器之类的东西了解不多。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ][men][frʌm; frəm] ['faɪtɪn] - , " [sed] ['mɪsɪz]
but I guess we'd better go out and keep you men from fightin ' , " said Mrs
但 我 猜测 我们会 更好的 去 出去 和 保持 你 男人 从 战斗 - , " 说 太太
. [greɪ] ,
. Gray ,
. 灰色的 ,

“不过我想我们最好还是出去阻止你们男人打架，”格雷太太说道。

[ˈeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][fʌŋ] ; " [aɪk] ['dɪdnt] [kʌm] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)]
shaking with fun ; " Ike didn't come because he didn't want to make any trouble
摇晃 和 乐趣 ; " 艾克 没有 来 因为 他 没有 想 到 制作 任何 麻烦
,
:
,

兴奋得浑身发抖；“艾克没来是因为他不想惹麻烦，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] - [kʌm] [æz; əz][send] [tuː] [sʌtʃ] ['krɪtə] [æz; əz]
but I guess he might just as well ' a ' come as send two such critters as
但 我 猜测 他 可能 只是 作为 出色地 - 一个 - 来 作为 发送 二 这样的 小动物 作为
[dʒɪm] - [en] - [hæŋk] .
Jim ' n ' Hank .
吉姆 - n - 汉克 .

但我猜他或许会亲自来，而不是派吉姆和汉克这样的家伙来。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fræŋknəs] ,
" The women laughed at her frankness ,
" 这 女性 笑了 在 她 坦率 ,
女人们被她的坦率逗笑了，

[ænd; ʌnd][ɪn] ['veri] [gʊd] ['hju:mər] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd] .
and in very good humor they all went out to the barn - yard .
和 在 非常 好的 幽默 他们 全部 去 出去 到 这 谷仓 - 院子 .
他们兴高采烈地一起去了农场。

" [naʊ] , [ðɪːz] [θɪŋz] [kɑ:nt][biː; bi][leɪd] [aʊt] [fæst][æz; əz][aɪ][kɔ:l] - [ɪm] [ɔ:f] ,
" Now , these things can't be laid out fast as I call ' em off ,
" 现在 , 这些 事物 不能 是 铺设 出去 快速地 作为 我 称呼 - 呃 离开 ,
“现在，这些事情不能在我取消它们之后立即安排好，

[bʌt; bət] [wi:l] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] . "
but we'll do the best we can . "
但 出色地 做 这 最好的 我们 能 . "
但我们会尽力而为。

" [lets] [traɪ][ðə; ði] [stɔk] [fɜːrst] , " [sed] ['dʒɪm] .
" Let's try the stawk first , " said Jim .
" 我们来吧 尝试 这 斯托克 第一的 , " 说 吉姆 .
“我们先试试这块牛排吧，”吉姆说。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʊd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:lz] [pɪnd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [waɪl] [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n]
The women stood around with shawls pinned over their heads while the division
这 女性 站立 大约 和 披肩 已置顶 超过 他们的 头部 尽管 这 分配
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [went] ['fɔ:rwəd] .
of the stock went forward .
的 这 库存 去 向前 .
妇女们用披肩蒙住头，围在一旁，看着牲畜被分配。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [keɪm] [ɔ:f(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['tʃæfɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:lz] .
The young men came often within chaffing distance of the girls .
这 年轻的 男人 来了 经常 之内 摩擦 距离 的 这 女孩们 .
年轻男子经常靠近女孩们，近到令人难以忍受的程度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] [ʃʊt] ['nɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['di:kən] [sed] ,
There were nine shotes nearly of a size , and the Deacon said ,
那里 是 九 射击 几乎 的 一个 尺寸 , 和 这 执事 说 ,
有九个大小相近的枪，执事说：

" [aɪl] [gɪv] ['seri] [ðə; ði] [ɑ:d] [ʃʊt] . "
" I'll give Serry the odd shote . "
" 患病的 给 塞里 这 奇怪的 射击 . "
“我会给塞里一些零星的机会。”

" [waɪ] [soʊ] ? " [æskt] ['dʒɪm] ['hɑ:рки] , [ə; eɪ] ['sʌlən] - [feɪst] [mæn][ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] .
" Why so ? " asked Jim Harkey , a sullen - faced man of thirty .
" 为什么 所以 ? " 问 吉姆 哈基 , 一个 忧郁 - 面对 男人 的 三十 .
“为什么呢？”三十岁的吉姆·哈基一脸阴沉地问道。

" [br'kæz, br'kɔ:z][ə; eɪ] [ʃʊt] [ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['bæləns] — "

" **Because a shote is hard to carry off and I can balance —** "

" 因为 一个 射击 是 难的 到 携带 离开 和 我 能 平衡 — "

" "因为短剑很难携带，而我能保持平衡——"

" [wel] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['bæləns] [fr] [ɪm] - [baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fr] ['seri] .

" **Well , I guess you can balance f'r Em 'bout as well as f'r Serry .**

" 出色地 , 我 猜测 你 能 平衡 f'r 艾米 - 回合 作为 出色地 作为 f'r 塞里 .

" "嗯，我想你对艾姆的平衡能力和对塞里一样好。"

" [ðə; ði] ['di:kən] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

" **The Deacon was willing to yield a point .**

" 这 执事 曾是 愿意的 到 屈服 一个 观点 .

" 执事愿意在某一点上做出让步。

" [eni] [əb'dʒek(ə)n] , [bɪl] ?

" **Any objection , Bill ?**

" 任何 异议 , 账单 ?

" 比尔，你有什么异议吗？

[ɪf] [nɑ:t] , [waɪ] — "

If not , why — "

如果 不是 , 为什么 — "

" 如果不是，为什么——

" [noʊp] , [let][hɜ:r; hər][goʊ] , " [sed] [bɪl] .

" **Nope , let her go , " said Bill .**

" 没有 , 让 她 去 , " 说 账单 .

" "不行，放她走吧。"比尔说。

" [wʌt] - ['ɑ:veɪ][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] - [baʊt] [aɪ 'ti:] ? " [æskt] ['dʒɪm] , ['ɪnsələntli] . -

" **What 'ave you got to say 'bout it ? " asked Jim , insolently . 220**

" 什么 - 大道 你 得到 到 说 - 回合 它 ? " 问 吉姆 , 傲慢地 . -

" "你对此有何看法？"吉姆傲慢地问道。220

[bɪl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [bʌlk] .

Bill turned his slow bulk .

账单 转向 他的 慢的 大部分 .

" 比尔转过身来，他行动缓慢，体型庞大。

" [aɪ] [ges] [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] - [i: eɪ 'el][tu:; tə] [seɪ] — ['hævnt] [aɪ] , ['seri] ?

" **I guess I've a good 'eal to say — haven't I , Serry ?**

" 我 猜测 我已经 一个 好的 - eal 到 说 — 还没有 我 , 塞里 ?

" "我想我有很多话要说——是不是，塞里？"

" ['serə] ['rednd] , [bʌt; bət] [stəd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ['breɪvli] .

" **Sarah reddened , but stood beside him bravely .**

" 莎拉 发红 , 但 站立 旁 他 勇敢地 .

" 莎拉脸红了，但还是勇敢地站在他身边。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [bɪl] , [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

" **I guess you have , Bill , about as much as I have .**

" 我 猜测 你 有 , 账单 , 关于 作为 很多 作为 我 有 .

" "我想你拥有的，比尔，和我拥有的差不多。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ten(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:ɪz] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]

" **There was a moment of dramatic tension and the girls tingled with**

" 那里 曾是 一个 片刻 的 戏剧性 紧张 和 这 女孩们 刺痛 和

[sɪmpəθi] .

sympathy .

同情 .

" "当时气氛十分紧张，女孩们都感同身受。"

" [let] - [ɜ:r; əɾ][gʊʊ] , " [sed] [bɪl] , ['splɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
" **Let** **er** **go** , " **said** **Bill** , **splitting** **a** **straw** **with** **his** **knife** .
" 让 - 呃 去 , " 说 账单 , 分裂 一个 稻草 和 他的 刀 .
" "放开她,"比尔说着,用刀劈开了一根吸管。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ['serə] [bɪfɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æn; ən][ʌŋ'ju:ʒuəl][egzɔ:l'teɪ](ə)n]
He **had** **not** **proposed** **to** **Sarah** **before** **and** **he** **felt** **an** **unusual** **exaltation**
他 有 不是 建议的 到 莎拉 前 和 他 毛毡 一个 异常 提高
[tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [keɪm] [soʊ] ['i:zi] [æftər][ɔ:l] .
to **think** **it** **came** **so** **easy** **after** **all** .
到 思考 它 来了 所以 简单的 后 全部 .

他之前从未向莎拉求婚过,想到求婚竟然如此顺利,他感到一种异乎寻常的兴奋。
[wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , ['dʒɪm] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bæləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "
When **they** **reached** **the** **cattle** , **Jim** **objected** **to** **striking** **a** **balance** **with** **a** "
什么时候 他们 达到 这 牛 , 吉姆 反对 到 引人注目 一个 平衡 和 一个 "
['fɑ:rɜ:] [kaʊ] ,
farrer **cow** ,
法勒 奶牛 ,

当他们走到牛群边时,吉姆反对用一头“更肥的母牛”来保持平衡。
" [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['di:kənz] [naɪs][kæl'kju'leɪ](ə)n][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] .
" **and** **threw** **the** **Deacon's** **nice** **calculation** **all** **out** **of** **joint** .
" 和 扔 这 执事的 好的 计算 全部 出去 的 联合的 .
" "结果完全打乱了执事精心制定的计划。”

" [let] [aɪ 'ti:][gʊʊ] , ['dʒɪm] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['emə] .
" **Let** **it** **go** , **Jim** , " **pleaded** **Emma** .
" 让 它 去 , 吉姆 , " 恳求 艾玛 .
" "吉姆,放手吧,"艾玛恳求道。

" [aɪ][wəʊnt][du:][aɪ 'ti:] , " [aɪk] [sed] — " [aɪ] [mi:n] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][dəunt][wɑ:nt][noʊ] ['fɑ:rɜ:] [kaʊ] ,
" **I** **won't** **do** **it** , " **Ike** **said** — " **I** **mean** **I** **know** **he** **don't** **want** **no** **farrer** **cow** ,
" 我 惯于 做 它 , " 艾克 说 — " 我 意思是 我 知道 他 不 想 不 法勒 奶牛 ,
" "我不会那么做,"艾克说,“我的意思是,我知道他不想再要一头母牛了。”

['hi:z] [gɑ:t] [tu:] [naʊ] .
he's **got** **two** **now** .
他是 得到 二 现在 .
" 他现在有两个了。

" [ðə; ði] ['di:kən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['netəld] .
" **The** **Deacon** **was** **a** **little** **nettled** .
" 这 执事 曾是 一个 小的 荨麻 .
" 执事有点恼火。

" [aɪ] [ges] [ðæts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][stænd] , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:rpli] .
" **I** **guess** **that's** **going** **to** **stand** , " **he** **said** **sharply** .
" 我 猜测 那就是 去 到 站立 , " 他 说 尖锐地 .
" "看来这个决定要维持下去了,"他厉声说道。

['dʒɪm] [swɔ:r] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [geɪv] [ɪn] ,
Jim **swore** **a** **little** **but** **gave** **in** ,
吉姆 发誓 一个 小的 但 给予 在 ,
" 吉姆骂了几句,但最终还是妥协了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [ɪl] ['hju:mər][ɑ:n][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz]
and **came** **back** **with** **an** **access** **of** **ill** **humor** **on** **a** **division** **of** **the** **horses**
和 来了 后退 和 一个 使用权 的 患病的 幽默 在 一个 分配 的 这 马匹
.
:
.
" 结果回来时心情很差,还对一部分马匹发了脾气。

" [bʌt; bət] [aɪv] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fɔːr] ['hevi] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **But I've give you the four heavy horses to balance the four others and the**
" 但 我已经 给 你 这 四 重的 马匹 到 平衡 这 四 其他的 和 这
[tuː] - [jɪr] - [oʊld] ,
two - year - old ,
二 - 年 - 老的 ,

“但我已经给了你四匹重马来平衡另外四匹马和那匹两岁的马，

" [sed] [ðə; ði] ['di:kən] .
" **said the Deacon** .
" 说 这 执事 .

执事说道。

" [aɪ] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ][stænd] [ðæt] , " [sed] ['dʒɪm] .
" **I'll be damned if I stand that** , " **said Jim** .
" 患病的 是 该死的 如果 我 站立 那 , " 说 吉姆 .

“我绝对不会容忍这种事，”吉姆说。

" [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] .
" **I guess you'll have to** , " **said the Deacon** .
" 我 猜测 你会 有 到 , " 说 这 执事 .

“我想你不得不这么做了，”执事说道。

[ˈemə] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , " [let] [aɪ ˈtiː][gʊʊ] , ['dʒɪm] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
Emma pleaded , " **Let it go** , **Jim** , **don't make a fuss** .
艾玛 恳求 , " 让 它 去 , 吉姆 , 不 制作 一个 大惊小怪 .

艾玛恳求道：“吉姆，算了吧，别大惊小怪的。”

" ['dʒɪm][reɪdʒd][ɑːn] , " [aɪ] [biː; bi] - [dæmd] [ɪf] [aɪ] [stænd][aɪ ˈtiː] .
" **Jim raged on** , " **I'll be cawn - demmed if I'll stand it** .
" 吉姆 愤怒 在 , " 患病的 是 考恩 - 魔鬼 如果患病的 站立 它 .

吉姆怒吼道：“我发誓我绝不会容忍这种事。”

[aɪ][dəunt] — [aɪk][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] ['spævɪnd] [oʊld][krəʊz] ; [ðeə(r)] [ɔːl] [rɪŋ] - [boʊnd][ænd; ənd]
I don't — Ike don't want them spavined old crows ; they're all ring - boned and
我 不 — 艾克 不 想 他们 斯帕文德 老的 乌鸦 ; 它们是 全部 戒指 - 骨 和
[gɑːt][ðə; ði] [hiːvz] .
got the heavens .
得到 这 起伏 .

我——艾克——不想要那些骨瘦如柴的老家伙；他们都患有环骨病和呕吐。

" [hɪz; ɪz] [bɔːŋ] [rɪˈprest] [ɪl] - ['neɪtʃər] [broʊk] [aʊt] . -
" **His long repressed ill - nature broke out** . **221**
" 他的 长的 压抑 患病的 - 自然 打破 出去 . -

“他长期压抑的坏脾气爆发了。”221

" [toʊ] , [toʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , " [dəunt] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['treɪsɪz] [naʊ] .
" **Toh , toh !** " **said the Deacon** , " **Don't kick over the traces now** .
" 托 , 托 ! " 说 这 执事 , " 不 踢 超过 这 痕迹 现在 .

“喂，喂！”执事说，“现在别踢翻这些痕迹。”

[wiːl] [fɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp][sʌm; səm] [wei] .
We'll fix it up some way .
出色地 使固定 它 向上 一些 方式 .

我们会想办法解决的。

" [ˈemə] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp]['dʒɪm] ,
" **Emma tried to stop Jim** ,
" 艾玛 尝试 到 停止 吉姆 ,

艾玛试图阻止吉姆，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʊk] [hɜːr; hər][ɔːf][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
but he shook her off and continued to walk back and forth behind the
但 他 摇晃 她 离开 和 持续 到 走 后退 和 前进 在后面 这
[ˈhɔːrsɪz] [mʌntʃɪŋ] [ɑːn][ˈkwaɪətli] ,
horses munching on quietly ,
马匹 咀嚼 在 悄悄 ,
但他甩开她，继续跟在马匹身后来回踱步，安静地咀嚼着马食。

[ʌnˈkɑːnəs] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈspjuːt] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈvæljuː] .
unconscious of any dispute about their value .
无意识 的 任何 争议 关于 他们的 价值 .

丝毫没有意识到它们的价值存在任何争议。

[bɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði][oʊt][bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhʌlkɪŋ] [wei] , [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ˈθʌmpɪŋ] [ə; ei] [tuːn] ,
Bill sat on the oat box in his hulking way , his heels thumping a tune ,
账单 卫星 在 这 燕麦 盒子 在 他的 庞大的 方式 , 他的 高跟鞋 怦 一个 调 ,
比尔以他那魁梧的身躯坐在燕麦箱上，脚后跟敲击着地面，发出悦耳的节奏。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [greɪ] [aɪz] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈæŋɡri][mæn] .
his small gray eyes watching the angry man .
他的 小的 灰色的 眼睛 观看 这 生气的 男人 .

他那双灰色的小眼睛注视着愤怒的男人。

" [dəʊnt] [meɪk] [ə; ei][dɑːrɪn] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , " [hiː; hi] [sed] [ˈplæsɪdli] .
" Don't make a darn fool of yourself , " he said placidly .
" 不 制作 一个 该死 傻子 的 你自己 , " 他 说 平静地 .

“别出丑，”他平静地说。

[ˈdʒɪm] [tɜːrɪnd] , [ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; ei] [roʊ] , " [juː; jʊ] [ˈbetər] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .
Jim turned , glad of the chance for a row , " You better keep out of this .
吉姆 转向 , 高兴的 的 这 机会 为了 一个 排 , " 你 更好的 保持 出去 的 这 .

吉姆转过身，很高兴有机会吵架，“你最好别管这件事。”

" [bɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θʌmp] , [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪɡ][hændz] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" Bill continued to thump , the palms of his big hands resting on the edge of
" 账单 持续 到 扑通 , 这 棕榈树 的 他的 大的 双手 休息 在 这 边缘 的
[ðə; ði][bɑːks] .

the box .
这 盒子 .

比尔继续捶打着箱子，他那双大手的手掌撑在箱子边缘。

" [aɪm][ɪn][aɪˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [kənˈkluːsɪvli] .
" I'm in it , " he said conclusively .
" 我是 在 它 , " 他 说 最终 .

“我参加，”他斩钉截铁地说。

" [wel] , [juː; jʊ][ɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] !
" Well , you git out of it !
" 出色地 , 你 git 出去 的 它 !

“好吧，你摆脱困境吧！”

[aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈbʊlˌdəʊzd] — [ðæt] [eɪnt] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] . "
I ain't goin ' - to be bulldozed — that ain't what I come here for . "
我 不是 去 - 到 是 推土机 — 那 不是 什么 我 来 这里 为了 . "

我可不想被人碾压——我来这里可不是为了这个的。

" [noʊ] , [aɪ] [siː] [aɪˈtiː] [eɪnt] , " [sed] [bɪl] .
" No , I see it ain't , " said Bill .
" 不 , 我 看 它 不是 , " 说 账单 .

“不，我看不是这样的，”比尔说。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈæftər][ə; eɪ] [roʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'ti:] [raɪt] [hɪr] .
" **If you're after a row you can have it right here** .
" 如果 你是 后 一个 排 你 能 有 它 正确的 这里 .
" "如果你想吵架，这里就能满足你。"

[juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] [pleɪs] . "
You won't find a better place . "
你 惯于 寻找 一个 更好的 地方 . "
"你找不到比这更好的地方了。"

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [ˈɜːdʒd][ðə; ði] [ˈdi:kən] .
" **There , there , " urged the Deacon** .
" 那里 , 那里 , " 敦促 这 执事 .
" "好了好了，”执事催促道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
" **What's the use ?**
" 是什么 这 使用 ?
" "有什么用？ "

[ki:p] [ku:l] [ænd; ənd][dəʊnt][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] [ˈʃɜːts] .
Keep cool and don't tear your shirts .
保持 凉爽的 和 不 撕 你的 衬衫 .
" 保持冷静，别撕破衣服。"

" [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ˈdʒɪm][ænd; ənd] [tɒk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" **Mrs . Gray went up to Jim and took him by the arm** .
" 太太 . 灰色的 去 向上 到 吉姆 和 采取 他 经过 这 手臂 .
" 格雷太太走到吉姆面前，拉住他的胳膊。"

" [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈspænkin] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You need a good spankin ' to make you good - natured , " she said** .
" 你 需要 一个 好的 打屁股 - 到 制作 你 好的 - 自然 , " 她 说 .
"你需要好好打一顿屁股才能变得善良，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [hæz; həz] [dʌn] [fɜːrst] [reɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] - [oʊ] — "
" **I think the Deacon has done first rate , and you ought ' o —** "
" 我 思考 这 执事 有 完毕 第一的 速度 , 和 你 应该 - o — "
"我认为执事做得非常出色，你应该——"

" [let] [goʊ][oʊ] - [em 'i:] , " [hiː; hi] [snaːrld] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər] .
" **Let go o ' me , " he snarled , raising his hand as if to strike her** .
" 让 去 o - 我 , " 他 纠缠 , 提高 他的 手 作为 如果 到 罢工 她 .
"放开我！”他咆哮道，举起手仿佛要打她。

[ˈbɪlz] [bɪɡ] [buːt] [lʌndʒd] [aʊt] , [ˈkætfɪŋ; ˈketɪŋ] [ˈhɑːrki] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , -
Bill's big boot lunged out , catching Harkey in the ribs , 222
法案的 大的 启动 猛扑 出去 , 捕捉 哈基 在 这 肋骨 , -
" 比尔猛地一脚踢出，正中哈基的肋部，222"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [hæd; həd][nɑːt] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [ˈdʒɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and if the Deacon had not sprung to his assistance Jim would have been
和 如果 这 执事 有 不是 弹簧 到 他的 协助 吉姆 会 有 到过
[ˈtræmpld] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [skerd] [hɔːrs] [ˈʌndər] [huːz] [fiːt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
trampled to pieces by the scared horse under whose feet he found himself .
践踏 到 件 经过 这 害怕的 马 在下面 谁 脚 他 成立 他自己 .
" 如果不是执事及时出手相助，吉姆早就被他脚下那匹受惊的马踩成碎片了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [ˈdɪzi] , [ˈbreθləs] [reɪdʒ] .
He was wild with dizzy , breathless rage .
他 曾是 荒野 和 晕眩的 , 喘不过气 愤怒 .
" 他怒不可遏，头晕目眩，喘不过气来。"

" [hu:] [hit][em 'i:] ?
" **Who hit me ?**
" WHO 打 我 ?

谁打了我？

" [hi:: hi] [di'ma:ndid] .
" **he demanded** .
" 他 要求 .

他质问道。

[ˈbɪlz] [ˈʃeɪpləs] [hʌlk] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [fleʃ]
Bill's shapeless hulk straightened up and stood beside him as if his pink flesh
法案的 无形 绿巨人 拉直 向上 和 站立 旁 他 作为 如果 他的 粉色的 肉
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [oʊk] .
had suddenly turned to oak .
有 突然 转向 到 橡木 .

比尔那团没有形状的庞大身躯直了起来，站在他旁边，仿佛他粉红色的皮肤突然变成了橡木。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæt] [tʃi:ks] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [glɛəd] .
Out of his fat cheeks his gray eyes glared .
出去 的 他的 胖的 脸颊 他的 灰色的 眼睛 怒目而视 .

他肥厚的脸颊下露出一双灰色的眼睛，炯炯有神。

" [aɪ][dɪd] .
" **I did** .
" 我 做过 .

“我做了。”

[wa:nt] [ə'hʌðər] ?
Want another ?
想 其他 ?

还要一个吗？

" [ðə; ði] ['di:kən] [ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [bɪ'twi:n] [ænd; ənd] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [wɪtʃ] [wʊd]
" **The Deacon and Jack came between and prevented the encounter which would**
" 这 执事 和 杰克 来了 之间 和 阻止 这 遇到 哪个 会
[hæv; həv] [ɪ'mi:diətli] ['fɑ:lʊd] .
have immediately followed .
有 立即地 随后 .

“执事和杰克及时出现，阻止了即将发生的冲突。”

[bɪl] [went] [ɑ:n] : —
Bill went on : —
账单 去 在 : —

比尔接着说：——

" [ðeɪ] [keɪnt] [noʊ][mæn] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] ['æftər][,aɪ 'ti:] .
" **They cain't no man lay a hand on my mother and live long after it** .
" 他们 不能 不 男人 躺 一个 手 在 我的 母亲 和 居住 长的 后 它 .

“任何人胆敢碰我母亲一下，都活不了多久。”

" [hi:: hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ə'weɪk] [naʊ] .
" **He was thoroughly awake now** .
" 他 曾是 彻底 醒 现在 .

他现在已经完全清醒了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [slaʊtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
There was no slouch to his action at that moment ,
那里 曾是 不 伫 到 他的 行动 在 那 片刻 ,
那一刻，他的行动毫不迟疑。

[ænd; ənd][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [pli:zd] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [goʊ][baɪ] .

and Jim was secretly pleased to have the encounter go by .

和 吉姆 曾是 偷偷 高兴 到 有 这 遇到 去 经过 .

吉姆暗自庆幸这次偶遇过去了。

" [ju;; jə] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; ei] [flʌs] [ænd; ənd][ju;; jə][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈti:] , [bəuθ][ʌv; əv][ju;; jə] ,

" You come here for a fuss and you can have it , both of you ,

" 你 来 这里 为了 一个 大惊小怪 和 你 能 有 它 , 两个都 的 你 ,

"你们来这里就是为了闹事，那就让你们俩都如愿以偿吧。"

" [bɪl] [went] [ɑ:n][ɪn][ʌnˈju:zuəl] [ˈeləkwəns] .

" Bill went on in unusual eloquence .

" 账单 去 在 在 异常 口才 .

比尔继续说道，他的口才异乎寻常地好。

" [ˈdi:kənz] [traɪd][tu;; tə][du:][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] , [ˈemi:z] [traɪd][tu;; tə][du:][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] ,

" Deacon's tried to do the square thing , Emmy's tried to do the square thing ,

" 执事的 尝试 到 做 这 正方形 事物 , 艾美奖 尝试 到 做 这 正方形 事物 ,

"迪肯试图循规蹈矩，艾米也试图循规蹈矩，

[ænd; ənd] [sɛri:z] [kep] - ['kwaiət] , [bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] ['saʊər][ænd; ənd] [ˈʌgli] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

and Serry's kep ' quiet , but you've been sour and ugly the whole time ,

和 塞里 保持 - 安静的 , 但 你已经 到过 酸的 和 丑陋的 这 所有的 时间 ,

塞里一直保持沉默，但你却一直闷闷不乐，态度恶劣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['gɔɪn] - [tu;; tə][stɑ:p] . "

and now it's goin ' to stop . "

和 现在 它是 去 - 到 停止 . "

现在这一切要停止了。

" [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] , " [sed] [ˈdʒɪm] .

" This ain't the last of this thing , " said Jim .

" 这 不是 这 最后的 的 这 事物 , " 说 吉姆 .

“这件事还没完呢，”吉姆说。

" [ju;; jə] - [hæv; həv][ə; ei] ['betər] [taɪm] , " [sed] [bɪl] .

" You never'll have a better time , " said Bill .

" 你 - 有 一个 更好的 时间 , " 说 账单 .

“你再也不会有比这更好的时光了，”比尔说。

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:kən] [tɜ:rnd] [ɪn] [naʊ] [tu;; tə]['kwaiət] [bɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

Mrs . Gray and the Deacon turned in now to quiet Bill , and the settlement

太太 . 灰色的 和 这 执事 转向 在 现在 到 安静的 账单 , 和 这 沉降

[went] [ɑ:n] .

went on .

去 在 .

格雷太太和执事转身去安抚比尔，和解继续进行。

[ˈdʒɪm] [kept] [kloʊz] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsent] [tu;; tə][hɪz; ɪz]

Jim kept close watch on the proceedings , and muttered his dissent to his

吉姆 保留 关闭 手表 在 这 诉讼程序 , 和 低声说道 他的 异议 到 他的

[frendz] ,

friends ,

朋友们 ,

吉姆密切关注着事态发展，并不时低声向朋友们表达他的不满。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t][tu;; tə] [prəˈvoʊk] [bɪl] [ˈfɜ:rðər] .

but was careful not to provoke Bill further .

但 曾是 小心 不是 到 惹 账单 更远 .

但他小心翼翼地没有进一步激怒比尔。

[ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:nɪsɪz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][neɪl] .
In dividing the harnesses they came upon a cow - bell hanging on a nail .
在 分割 这 安全带 他们 来了 之上 一个 奶牛 - 钟 绞刑 在 一个 指甲 .
在整理马具时，他们发现钉子上挂着一个牛铃。

[ðə; ði] ['di:kən] ['dʒɪŋɡld][,aɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi] [pæst] . -
The Deacon jingled it as he passed . 223
这 执事 叮当作响 它 作为 他 通过了 . -
执事经过时，铃铛叮当作响。223

" [goʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] - [kaʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
" Goes with the bell - cow , " he said , and nothing further was said of it
" 去 和 这 钟 - 奶牛 , " 他 说 , 和 没有什么 更远 曾是 说 的 它
.
.
.

“跟领头牛有关，”他说，然后就再也没人提起这件事了。
[dʒɪm] [ə'pærəntli] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [,aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt] .
Jim apparently did not consider it worth quarrelling about .
吉姆 显然 做过 不是 考虑 它 值得 争吵 关于 .
吉姆显然认为这件事不值得争吵。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ə; eɪ] ['terəbli] [hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk] .
At last the work was done , a terribly hard day's work .
在 最后的 这 工作 曾是 完毕 , 一个 可怕 难的 天 工作 .
终于完成了工作，这是极其辛苦的一天。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][ju:'tensɪz][wɜ:r; wər] [paɪld] [ɪn] ['seprət] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði]['kæt(ə)l] ['sepəreɪtɪd] ,
The machines and utensils were piled in separate places , the cattle separated ,
这 机器 和 餐具 是 堆积 在 分离 地方 , 这 牛 分开 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] ['meɪərd] .
and the grain measured .
和 这 粮食 测量 .
机器和器具分别堆放在不同的地方，牲畜被分开，粮食被计量。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] , [ðə; ði] ['di:kən] [sed] ['faɪnəli] : —
As they were about to leave , the Deacon said finally : —
作为 他们 是 关于 到 离开 , 这 执事 说 最后 : —
他们正要离开时，执事最后说道：——

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [meɪk] , [lets] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] .
" If there's any complaint to make , let's have it right now .
" 如果 有 任何 抱怨 到 制作 , 我们来吧 有 它 正确的 现在 .
“如果有什么不满，现在就说出来。”

[aɪ][wɑ:nt] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .
I want this settlement to be a settlement .
我 想 这 沉降 到 是 一个 沉降 .
我希望这项和解协议能真正成为一项和解协议。

[ɪz]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]['sætɪsfɑɪd] ? "
Is everybody satisfied ? "
是 大家 使满意 ? "
大家都满意吗？

" [aɪ][,eɪ 'em] , " [sed] ['emi] .
" I am , " said Emmy .
" 我 是 , " 说 艾美奖 .
“是的，”艾米说。

" [eɪnt] [juː; jʊ] , [ˈseri] ? "

" **Ain't you , Serry ?** "

" 不是 你 , 塞里 ? "

“你就是吧，塞里？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ˈserə] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsləʊər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

" **Why , of course ,** " **said Sarah , who was a little slower of speech .**

" 为什么 , 的 课程 , " 说 莎拉 , WHO 曾是 一个 小的 慢点 的 演讲 .

“当然可以，”萨拉说道，她的语速稍慢了一些。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈdi:kən] [hæz; həz] [dʌn] [fɜːrst] [reɪt] .

" **I think the Deacon has done first rate .**

" 我 思考 这 执事 有 完毕 第一的 速度 .

我认为执事做得非常出色。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [bɪl] ? "

I ain't a word of fault to find , have you , Bill ? "

我 不是 一个 单词 的 过错 到 寻找 , 有 你 , 账单 ? "

我可没说我有何错，对吧，比尔？

" [noʊp] , [nɑːt][æn; ən] - , " [sed] [bɪl] , [ˈredɪli] .

" **Nope , not an ioty ,** " **said Bill , readily .**

" 没有 , 不是 一个 - , " 说 账单 , 容易 .

“不，一点儿也没有，”比尔爽快地说道。

[ˈdʒɪm][dɪd][nɑːt] [əˈgriː] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdi:kən]

Jim did not agree in so many words , but , as he said nothing , the Deacon

吉姆 做过 不是 同意 在 所以 许多 字 , 但 , 作为 他 说 没有什么 , 这 执事

[ˈendɪd] : —

ended : —

结束 : —

吉姆虽然没有明说，但也没有说什么，于是执事就说完了：

" [wel] , [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪˈtiː] .

" **Well , that settles it .**

" 出色地 , 那 定居点 它 .

“好吧，那就这么定了。”

[aɪˈtiː] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][reɪn] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ðɪːz] [θɪŋz] [raɪt] [hɪr] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi]

It ain't goin ' to rain , so you can leave these things right here till Monday

它 不是 去 - 到 雨 , 所以 你 能 离开 这些 事物 正确的 这里 直到 周一

.
:
.

不会下雨，所以你可以把这些东西放在这里，等到星期一再处理。

[aɪ] [ges] [aɪl] [biː; bi] [ˈgetɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

I guess I'll be gettin ' out for home .

我 猜测 患病的 是 获得 - 出去 为了 家 .

我想我该回家了。

[ɡʊd] [ˈiːvniŋ] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .

Good evening , everybody .

好的 晚上 , 大家 .

各位晚上好。

" [ˈemə] [droʊv] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ˈdʒɪm] , [bʌt; bət] [ˈserə] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [ˈstreɪtn]

" **Emma drove away down the road with Jim , but Sarah remained to straighten**

" 艾玛 驾驶 离开 向下 这 路 和 吉姆 , 但 莎拉 剩余 到 拉直

[ʌp][ðə; ði] [haʊs] .

up the house .

向上 这 房子 .

“艾玛和吉姆开车沿着路离开了，但莎拉留下来收拾房子。”

[ˈhɑːrkiːz] [ˈhaɪrd] [hænd] [went] [ˈhoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪd] [ˈwɔːkər] [huː] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [wɔːk] [ðə; ðɪ]
Harkey's hired hand went home with Dade Walker who considered that walk the
哈基餐厅 雇用 手 去 家 和 戴德县 沃克 WHO 经过考虑的 那 走 这
[ˈplez(ə)nt] [ˈfɪnɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
pleasant finish to a very interesting day's work .
令人愉快的 结束 到 一个 非常 有趣的 天 工作 .

哈基雇佣的工人跟戴德·沃克一起回家了，戴德·沃克认为这次散步是为非常有趣的一天的工作画上了一个愉快的句号。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmpəθaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhɑːrki] [ˈfækʃ(ə)n] .
She sympathized for the time with the Harkey faction .
她 同情 为了 这 时间 和 这 哈基 派 .
她当时对哈基派系表示同情。

[ˈsʌndeɪ] [ˈfɔːrnuːn] ,
Sunday forenoon ,
星期日 午前 ,
星期日上午

[wen] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈserə] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaʊs] ,
when Bill and Sarah drove up to the farm to put things in order in the house ,
什么时候 账单 和 莎拉 驾驶 向上 到 这 农场 到 放 事物 在 命令 在 这 房子 ,
比尔和莎拉开车来到农场，准备收拾房子。

[ðeɪ] [faʊnd] [aɪk] [ˈhɑːrki] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kwɪr] [saɪd] glance224
they found Ike Harkey walking around with that queer side glance224
他们 成立 艾克 哈基 步行 大约 和 那 酷儿 边 glance224
他们发现艾克·哈基四处闲逛，眼神里透着那种古怪的意味224

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃə] , [ænd; ənd] [ˈmentəli] [ˈweɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɪgz] .
he had , studying the piles of furniture , and mentally weighing the pigs .
他 有 , 学习 这 堆 的 家具 , 和 精神上 称重 这 猪 .
他仔细观察着成堆的家具，并在心里默默地称量着猪的重量。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈsmuːðli] : " [jes] , [jes] , [aɪm] - [ˈsætɪsfɑɪd] , - !
He greeted them smoothly : " Yes , yes , I'm purrfickly satisfied , purrfickly !
他 问候 他们 顺利 : " 是的 , 是的 , 我是 - 使满意 , - !
他平静地向他们问好：“是的，是的，我非常满意，非常满意！”

[nɔːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] — [ˈbetərən] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
Not a word to say — better'n I expected , " he added .
不是 一个 单词 到 说 — 比 我 预期的 , " 他 额外 .
“没什么好说的——比我预想的要好，”他补充道。

[bɪl] [wʌz; wəz][nɔːt] [kwɑɪt] [kiːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ðɪ][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)]
Bill was not quite keen enough to perceive the insult which lay in that final
账单 曾是 不是 相当 敏锐的 足够的 到 感知 这 侮辱 哪个 躺在 那 最终的
[kloʊz] ,
clause ,
条款 ,
比尔不够敏锐，没能察觉到最后那句话里隐藏的侮辱。

[ænd; ənd] [ˈserə] [dərd] [nɔːt][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
and Sarah dared not inform him for fear of trouble .
和 莎拉 敢于 不是 通知 他 为了 害怕 的 麻烦 .
莎拉不敢告诉他，怕惹来麻烦。

[æz; əz] [ˈhɑːrki] [droʊv] [əˈweɪ] , [ˈhɑːʊvər] , [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn]
As Harkey drove away , however , Bill had a dim feeling of dissatisfaction
作为 哈基 驾驶 离开 , 然而 , 账单 有 一个 暗淡 感觉 的 不满
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
然而，当哈基开车离开时，比尔却对他隐隐感到不满。

" [ˈhiːz] [tuː] [ɡoʊl] - [dæŋ] [pəˈlaɪt] , [ðæt] [ˈfelər] [ɪz] ;
" **He's too gol - dang polite , that feller is ;**
" 他是 也 戈尔 - 当 有礼貌的 , 那 伙计 是 ;

“他真是太有礼貌了；

[aɪ][dəʊnt][laɪk] [sʌtʃ] ['bʌtər] - [maʊθ] [tʃæps] — [ðeid] [stiːl] [ðə; ði] [sents] [ɔfn] [ə; ei] [ded] ['nɪɡɜːz]
I don't like such butter - mouth chaps — they'd steal the cents off'n a dead nigger's
我 不 喜欢 这样的 黄油 - 嘴 小伙子们 — 他们会 偷 这 分 奥夫 一个 死的 黑鬼的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

我不喜欢这种油嘴滑舌的家伙——他们连死黑鬼眼里的钱都会偷走。

" [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
" **III**
" 三、

三

[ðə; ði] ['sekənd] ['sʌndərɪ] ['æftər][ðə; ði][pɑːrˈtɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɡʊdz] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['kuːlɪ] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə]
The second Sunday after the partition of goods the entire Coolly turned out to
这 第二 星期日 后 这 分割 的 商品 这 全部的 冷静地 转向 出去 到
[tʃɜːrtʃ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [ruːd] .
church in spite of the muddy road .
教会 在 尽管如此 的 这 浑 路 .

货物分配后的第二个星期日，尽管道路泥泞，整个库利镇的人都去了教堂。

[ðə; ði] [men] ,
The men ,
这 男人 ,

这些人，

[ˈæftər] ['draɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
after driving up to the door of the little white church and helping the women
后 驾驶 向上 到 这 门 的 这 小的 白色的 教会 和 帮助 这 女性
[tuː; tə] [əˈlaɪt] ,
to alight ,
到 点燃 ,

开车来到那座白色小教堂门口，帮助妇女们下车后，

[droʊv] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfedz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ˈɡæðərd] [ɪn] [nɑːts] [brˈsaɪd] [ðer; ðər]
drove out to the sheds along the fence and gathered in knots beside their
驾驶 出去 到 这 棚屋 沿着 这 栅栏 和 聚集 在 绳结 旁 他们的
[ˈwæɡənz][ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [sprɪŋ] [sʌn] .
wagons in the warm spring sun .
马车 在 这 温暖的 春天 太阳 .

他们驱车来到围栏边的棚子旁，三五成群地聚集在温暖的春日阳光下，围坐在马车旁。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [liːnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlækst] ['mʌslz] [əˈpɑːn]
It was very pleasant there , and the men leaned with relaxed muscles upon
它 曾是 非常 令人愉快的 那里 , 和 这 男人 倾斜 和 轻松 肌肉 之上
[ðə; ði]['wæɡən] - [wiːlz] ,
the wagon - wheels ,
这 车皮 - 车轮 ,

那里环境非常宜人，男人们放松地倚靠在车轮上。

[ɔːr][sæt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][dʒæk] - [naɪvz] [ɪn][hænd] .
or sat on the fence with jack - knives in hand .
或者 卫星 在 这 栅栏 和 杰克 - 刀具 在 手 .

或者袖手旁观，手里拿着小刀。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ][sɪks] [deɪz] ['si:dn̩] , [slept] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ]
The horses , weary with six days seeding , slept with closed eyes and drooping
这 马匹 , 厌倦 和 六 天 播种 , 睡着了 和 关闭 眼睛 和 下垂
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

马儿们连续六天放牧后疲惫不堪，闭着眼睛，嘴唇耷拉着睡着了。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [sprɪŋ] [wɜ:rk] ,
Generally the talk was upon spring work ,
一般来说 这 讲话 曾是 之上 春天 工作 ,
谈话内容大多围绕春季工作展开。

[i:tʃ] [mæn] ['bræɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['eɪkəs][hi:; hi][hæd; həd] [soʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] ,
each man bragging of the number of acres he had sown during the week ,
每个 男人 吹嘘 的 这 数字 的 英亩 他 有 播种 期间 这 星期 ,
每个人都在吹嘘自己一周内播种了多少英亩土地，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [brɪ'twi:n]
but this morning the talk was all about the division which had come between
但 这 早晨 这 讲话 曾是 全部 关于 这 分配 哪个 有 来 之间
[ðə; ði] [ni:sɪz] [ʌv; əv] " [dɪ'si:st] ['wɪljəmz] .
the nieces of " deceased Williams .
这 侄女 的 " 死者 威廉姆斯 .

但今天早上，大家都在谈论已故威廉姆斯的侄女们之间的不和。

" [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [aɪ 'ti:] ['sləʊli] [æz; əz][wʌn] [maɪt] eat225
" They discussed it slowly as one might eat225
" 他们 讨论 它 缓慢地 作为 一 可能 eat225
他们慢慢地讨论着，就像吃饭一样225

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]'ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['fleɪvər][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['spu:nfʊl] .
a choice pudding in order to extract the flavor from each spoonful .
一个 选择 布丁 在 命令 到 提炼 这 味道 从 每个 一勺 .
精选布丁，以便每一勺都能品尝到美味。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ? " [æskt] ['dʒɪm] - .
" What is it all about , anyhow ? " asked Jim Cranby .
" 什么 是 它 全部 关于 , 无论如何 ? " 问 吉姆 - .
“这一切到底是为了什么？”吉姆·克兰比问道。

" [aɪ] [eɪnt] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" I ain't heard nothing about it .
" 我 不是 听到 没有什么 关于 它 .
我对此一无所知。

" [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ɔʊpən] - [maʊðd] [pər'pleksəti] ['traɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [klu:] .
" He had stood in open - mouthed perplexity trying to catch a clew .
" 他 有 站立 在 打开 - 嘴巴 困惑 尝试 到 抓住 一个 线索 .
他目瞪口呆地站在那里，一脸困惑，试图抓住线索。

['kʌmɪŋ] [leɪt] , [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['bæflɪŋ] .
Coming late , he found it baffling .
未来 晚的 , 他 成立 它 莫名其妙 .
他来晚了，觉得很困惑。

" [ðæt] [ʃoʊz] [wer] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ;
" That shows where he lives ;
" 那 演出 在哪里 他 生活 ;
“这表明他住在哪里；

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wel] [æz; əz][ʌp][ɪn] [mə'ləsɪz] [gæp] ,
a man might as well live in a well as up in Molasses Gap ,
一个 男人 可能 作为 出色地 居住 在 一个 出色地 作为 向上 在 糖蜜 差距 ,
一个人住在莫拉西斯峡谷的井里，还不如住在井里。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kuːli] .
" **said one of the younger men , pointing up to the Coolly** .
" 说 一 的 这 年轻 男人 , 指向 向上 到 这 冷静地 .
“其中一个年轻人指着库利说道。”

" [waɪ] , [aɪk] ['hɑːrki] [ɪz] ['kɪkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sɪks] [ˈfoʊt] [ðə; ði] ['di:kən] [pʊt] [ɔːf][ɑːn][hɪm; ɪm] . " **Why , Ike Harkey is kicking about the six shotes the Deacon put off on him** . "
" 为什么 , 艾克 哈基 是 踢 关于 这 六 射击 这 执事 放 离开 在 他 . "
“哎呀，艾克·哈基还在耿耿于怀迪肯朝他开的六枪呢。”

" [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [ðə; ði] [ˈfoʊt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrɜː] [kaʊ] , " [pʊt] [ɪn] [kɪlɪnt] [stoʊn] .
" **No , it wasn't the shotes , it was a farrer cow , put in Clint Stone** .
" 不 , 它 不是 这 射击 , 它 曾是 一个 法勒 奶牛 , " 放 在 克林特 石头 .
“不，那不是那几头小牛，那是一头更远的母牛，”克林特·斯通插话道。

" [wel] , [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfoʊt] . " **Well , I heard it was a shote** . "
" 出色地 , 我 听到 它 曾是 一个 射击 . "
“嗯，我听说那是一场枪击。”

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" **So did I , said another** .
" 所以 做过 我 , " 说 其他 .
“我也是，”另一个人说道。

" [wel] , [bɪl] [greɪ] [toʊld][dʒɪŋks][aɪk][hæd; həd] [stoʊl][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk]
" **Well , Bill Gray told Jinks Ike had stole a cow - bell that belonged to the black**
" 出色地 , 账单 灰色的 讲述 金克斯 艾克 有 偷窃 一个 奶牛 - 钟 那 属于 到 这 黑色的
['fɑːrɜː] [kaʊ] ,
farrer cow ,
法勒 奶牛 ,
“比尔·格雷告诉金克斯，艾克偷了那头黑奶牛的牛铃。”

" [sed] [ə'nʌðər] [leɪt] ['kʌmər] .
" **said another late comer** .
" 说 其他 晚的 角 .
另一位迟到者说道。

" [stoʊl][ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] , " [ænd; ænd] [ðeɪ] [ɔːl] [druː] ['kloʊzər] [tə'geðər] .
" **Stole a cow - bell , and they all drew closer together** .
" 偷窃 一个 奶牛 - 钟 , " 和 他们 全部 画 更近 一起 .
“偷了个牛铃，”他们都围拢了起来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wɜːrθ] [waɪ] !
This was really worth while !
这 曾是 真的 值得 尽管 !
这真的太值了！

" [jes] , [sɜːr] ; [dʒɪŋks][toʊld][em 'iː][hiː; hi] [hɜːrd] [bɪl] [seɪ] [soʊ] ['jestərdeɪ] .
" **Yes , sir ; Jinks told me he heard Bill say so yesterday** .
" 是的 , 先生 ; 金克斯 讲述 我 他 听到 账单 说 所以 昨天 .
“是的，先生；金克斯告诉我他昨天听到比尔这么说了。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] . " **That's the way I heard it** . "
" 那就是 这 方式 我 听到 它 . "
我也是这么听说的。

" [wel] , [aɪ] [biː; bi] ['kʌsɪd] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [smɔːl] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][aɪk] ['hɑːrki] ！ "

" **Well , I'll be cussed , if that ain't small business for Ike Harkey !** "

" 出色地 , 患病的 是 咒骂 , 如果 那 不是 小的 商业 为了 艾克 哈基 ！ "

"我发誓, 如果这都不算艾克·哈基的小生意！ "

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] ['hæpən] ？ " [æskt] - , [wɪð; wɪθ] ['ja:pənd] [ˈæpɪtaɪt] .

" **How did it happen ?** " **asked Cranby , with sharpened appetite .**

" 如何 做过 它 发生 ？ " 问 - , 和 锋利 食欲 .

"这是怎么回事？ "克兰比问道, 食欲大增。

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [noʊ] - ,

" **Well , I didn't hear no p'rtic'lars ,**

" 出色地 , 我 没有 听到 不 - ,

"嗯, 我没听到任何文章,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [si:mz] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] - [ɑːn][ə; eɪ][peg] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

but it seems the bell was hangin ' on a peg in the barn ,

但 它 似乎 这 钟 曾是 悬挂 - 在 一个 钉子 在 这 谷仓 ,

但看起来那口钟是挂在谷仓的挂钩上的。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [gəʔt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [haɪd][æn; ən] - [her] .

and when they got home from church it was gone , hide an ' hair .

和 什么时候 他们 得到 家 从 教会 它 曾是 已消失 , 隐藏 一个 - 头发 .

他们从教堂回家后, 发现东西全都不见了, 连皮毛都没了。

[bɪl] [ɪz] [ded] [ʃʊr] [aɪk] [tʊk] [aɪ 'tiː] . " -

Bill is dead sure Ike took it . " 226

账单 是 死的 当然 艾克 采取 它 . " -

比尔非常肯定艾克拿走了它。 "226

" [seɪ] , ['ðerəl] [biː; bi] [fʌn] ['oʊvər] [ðæt] [jet] , [wəʊnt] [ðei] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] ,

" **Say , there'll be fun over that yet , won't they , " said one of the fellows ,**

" 说 , 将会 是 乐趣 超过 那 然而 , 惯于 他们 , " 说 一 的 这 伙伴们 ,

"哎, 他们肯定会为此找乐子的, 对吧？ "其中一个人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

with a grin .

和 一个 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑。

" [wel] , [aɪk] ['betər] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪlz] [wei] , [ðæts] [ɔːl] . "

" **Well , Ike better keep out of Bill's way , that's all .** "

" 出色地 , 艾克 更好的 保持 出去 的 法案的 方式 , 那就是 全部 . "

"总之, 艾克最好别挡比尔的路, 就这些。"

" [wel] — [aɪ] [eɪnt] ['tɑːki:n, -kin, 'tei-] - [saɪdz] .

" **Well — I ain't takin ' sides .**

" 出色地 — 我 不是 拿 - 侧面 .

"嗯——我不选边站。"

[sʌm; səm] ['jʌŋən] [meɪ] [hæv; həv] [tʊk] [aɪ 'tiː] . "

Some young'un may have took it . "

一些 小家伙 可能 有 采取 它 . "

可能是某个年轻人拿走了。

" [wel] , [lets] [goʊ][ɪn] , [bɔɪz] ; [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['eldərz] [kʌm] .

" **Well , let's go in , boys ; I see the Elder's come .**

" 出色地 , 我们来吧 去 在 , 男孩们 ; 我 看 这 长者的 来 .

"好了, 孩子们, 我们进去吧; 我看到长老们来了。"

[baɪ] [gʌm] , [ðeəz; ðəz] ['hɑːrki] ！

By gum , there's Harkey !

经过 胶 , 有 哈基 ！

我的天, 那是哈基！

" [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [tɔ:rd] ['hɑ:rkɪ] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] ['drɪvɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **They all looked toward Harkey , who had just driven up to the door .**
" 他们 全部 看起来 朝向 哈基 , WHO 有 只是 驱动 向上 到 这 门 .

“他们都看向哈基，他刚刚开车来到门口。

['hɑ:rkɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [tʃɜ:rtʃ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [smu:ð] , ['sɪriəs] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][saɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Harkey came into church holding his smooth , serious face a little one side , in his
哈基 来了 进入 教会 保持 他的 光滑的 , 严肃的 脸 一个 小的 一 边 , 在 他的
[ˈju:zuəl] [wei] ,
usual way ,
通常 方式 ,

哈基走进教堂时，像往常一样，用手轻轻地把光滑严肃的脸偏向一边。

['kwaɪət][ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [su:t][ʌv; əv]
quiet and dignified , as if he were living up to his Sunday suit of
安静的 和 凝重 , 作为 如果 他 是 活的 向上 到 他的 星期日 套装 的
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

他神态安静而庄重，仿佛穿着一套正式的周日礼服。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [stəd] [tɔ:rd] [moʊst]
He seemed to be unconscious of the attitude in which he stood toward most
他 似乎 到 是 无意识 的 这 态度 在 哪个 他 站立 朝向 最多
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
of his neighbors .
的 他的 邻居 .

他似乎没有意识到自己对大多数邻居的态度。

[bɪl] [ænd; ənd] ['serə] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] ,
Bill and Sarah were not present ,
账单 和 莎拉 是 不是 展示 ,

比尔和莎拉当时不在场。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstər] .
and that gave additional color to the story of trouble between the sisters .
和 那 给予 额外的 颜色 到 这 故事 的 麻烦 之间 这 姐妹 .

这为姐妹间的矛盾故事增添了更多色彩。

[ˈæftər][ðə; ði]['sɜ:rmən] ['di:kən] ['hɑ:rkɪ] [led][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] ,
After the sermon Deacon Harkey led the Sunday School ,
后 这 讲道 执事 哈基 引领 这 星期日 学校 ,

讲道结束后，哈基执事主持了主日学。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækj(ə)n][wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and the critics of his action were impressed more than usual with his
和 这 评论家 的 他的 行动 是 印象深刻 更多的 比 通常 和 他的
[smu:ð] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ˈʌtərəns] .
smooth and quiet utterance .
光滑的 和 安静的 发声 .

批评他的人反而对他平静而温和的言辞印象深刻。

[ˈemə] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɔ:rdn'erəli] [wɔ:rn][ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] .
Emma seemed more than ordinarily worn and dispirited .
艾玛 似乎 更多的 比 按说 磨损 和 颓废 .

艾玛看起来比平时更加疲惫和沮丧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [noʊ]
It was perfectly natural that Mrs . Gray should be the last person to know
它 曾是 完美 自然的 那 太太 . 灰色的 应该 是 这 最后的 人 到 知道
[ʌv; əv][ðə; ði][diˈvɪz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsləʊli] [set][ɪn] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər]
of the division which had slowly set in between the two sisters and their
的 这 分配 哪个 有 缓慢地 放 在 之间 这 二 姐妹 和 他们的
[ˈfæknz] .
factions .
派系 .

格雷夫人是最后一个知道两姐妹及其派系之间逐渐形成的裂痕的人，这完全合情合理。

[ˈtʃærətəbl] [ænd; ənd] [ˈgaɪlləs] [hɜːrˈself] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsiːv] [ʌv; əv]
Charitable and guileless herself , it was difficult for her to conceive of
慈善 和 朴实 她自己 , 它 曾是 难的 为了 她 到 构想 的
[ˈslændər][ænd; ənd] [ˈenvi] .
slander and envy .
诽谤 和 嫉妒 .

她心地善良，为人真诚，很难想象诽谤和嫉妒这种事会发生。

[ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ][diˈvɪz(ə)n][hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] , [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [diˈsaɪsɪvli] .
Nevertheless , a division had come about , slowly , but decisively .
尽管如此 , 一个 分配 有 来 关于 , 缓慢地 , 但 果断地 .

然而，分裂已经出现，虽然缓慢但却是决定性的。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkuːlli] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][ðə; ði] [diˈskʌʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [geɪv] [aɪˈtiː] [ˈeni]
The entire Coolly was involved in the discussion before Mrs . Gray gave it any
这 全部的 冷静地 曾是 涉及 在 这 讨论 前 太太 . 灰色的 给予 它 任何
[ˈsɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] ,
serious attention ,
严肃的 注意力 ,

在格雷夫人认真对待此事之前，整个库利家族都参与了讨论。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
but one day ,
但 一 天 ,

但有一天，

[wen] [ˈserə] [keɪm] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmɪŋɡld] [ˈflʌd] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ]
when Sarah came in upon her and poured out a mingled flood of sorrow
什么时候 莎拉 来了 在 之上 她 和 倾倒 出去 一个 混合 洪水 的 悲哀
[ænd; ənd] [ɪnˈvektɪv] ,
and invective ,
和 谩骂 ,

莎拉走进来，对着她痛哭流涕，悲愤交加，破口大骂。

[ðə; ði] [gʊd] [səʊl][wʌz; wəz] [əˈgæst] . -
the good soul was aghast . 227
这 好的 灵魂 曾是 惊愕 . -

这位善良的人惊恐万分。 227

" [wel] , [wel] , [aɪ][swɑːn] !
" **Well , well , I swan !**
" 出色地 , 出色地 , 我 天鹅 !

“好吧，好吧，我是天鹅！”

[ðer; ðər] , [ðer; ðər] !
There , there !
那里 , 那里 !

好了好了！

[aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [soʊ] [mʌt] [fʌs] ['oʊvər][aɪ 'ti:]!
I wouldn't make so much fuss over it !
我 不会 制作 所以 很多 大惊小怪 超过 它 ！

我不会对此大惊小怪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说，

[ˈstriːpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [doʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][ænd; ənd][pæt]
stripping her hands out of the biscuit dough in order to go over and pat
脱衣舞 她 双手 出去 的 这 饼干 面团 在 命令 到 去 超过 和 拍
[ˈserə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
Sarah on the shoulder .
莎拉 在 这 肩膀 。

她把手从饼干面团里抽出来，走过去拍了拍莎拉的肩膀。

" [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] - [duː] [ˈɡetɪn] - [ˈsetld] , [siːmz] - [es] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːt] - [oʊ] [steɪ] [ˈsetld] .
" After all that to - do gettin ' settled , seems ' s if you ought ' o stay settled .
" 后 全部 那 到 - 做 获得 - 定居 , 似乎 - s 如果 你 应该 - o 停留 定居 。

“在忙完所有安顿下来的事情之后，似乎你应该安顿下来。”

[ɡʊd] [lənd] !
Good land !
好的 土地 ！

好地方！

[aɪ 'ti:] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] , [ˈeniweɪ] ! "
It ain't anything to have a fuss over , anyway ! "
它 不是 任何事物 到 有 一个 大惊小怪 超过 , 反正 ！ "

反正也没什么好大惊小怪的！

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] - [bel] .
" But it is our cow - bell .
" 但 它 是 我们的 奶牛 - 钟 。

但这是我们的牛铃。

[aɪ 'ti:] [bɪˈlɔːŋd] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ˈfɑːrɜː] [kaʊ] , [ðæt] [ˈdʒɪm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ʌp][æt; ət] ,
It belonged on the black farrer cow , that Jim turned his nose up at ,
它 属于 在 这 黑色的 法勒 奶牛 , 那 吉姆 转向 他的 鼻子 向上 在 ,

它原本应该属于吉姆瞧不起的那头黑色的肥牛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sniːkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ɡɔːt][aɪ 'ti:][dʒʌst][tuː; tə] [spaɪt] [juː 'es] . "
and he sneaked around and got it just to spite us . "
和 他 偷偷摸摸 大约 和 得到 它 只是 到 尽管如此 我们 。

他偷偷摸摸地把它弄到手，就是为了跟我们作对。

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪnˈkredʒələsli] .
" Oh , I guess not , " she replied incredulously .
" 哦 , 我 猜测 不是 , " 她 回复 难以置信地 。

“哦，我想不是吧。”她难以置信地回答道。

" [wel] , [hiː; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [ˈemi] [pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
" Well , he did ; and Emmy put him up to it , and I know she did ,
" 出色地 , 他 做过 ; 和 艾美奖 放 他 向上 到 它 , 和 我 知道 她 做过 ,

“没错，他确实这么做了；而且是艾米指使他这么做的，我知道是她指使的。”

" [sed] [ˈserə] [ɪn][ə; eɪ][ləˈmentəb(ə)l] [ˈvɔɪs] .
" said Sarah in a lamentable voice .
" 说 莎拉 在 一个 令人惋惜的 嗓音 。

“莎拉用哀叹的语气说道。”

" [ˈsæri:] [æn] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [æz; əz] [ˈfɑːrpli] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [ˈevər] [hɜːrd] [hɜːr; həər] [spiːk] ,
" **Sary Ann** , " **said Mrs . Gray , as sharply as any one ever heard her speak** ,
" 萨里 安 , " 说 太太 : 灰色的 , 作为 尖锐地 作为 任何 一 曾经 听到 她 说话 ,
" 萨莉·安,"格雷太太说道, 语气尖锐得令人难以置信。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jər; jər] [ˈsɪstər] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" **that's a pretty way to talk about your sister , ain't it ?** "
" 那就是 一个 漂亮的 方式 到 讲话 关于 你的 姐姐 , 不是 它 ? "
"你这么说你妹妹, 真是够委婉的, 不是吗? "

" [wel] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪm] [ˈhɑːrki] [sed] — "
" **Well , Mrs . Jim Harkey said —** "
" 出色地 , 太太 : 吉姆 哈基 说 — "
" 嗯, 吉姆·哈基夫人说——"

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪm] [ˈhɑːrki] [sed] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [snuːp] [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi]
" **You never mind what Mrs . Jim Harkey said ; she's a snoop and everybody**
" 你 绝不 头脑 什么 太太 : 吉姆 哈基 说 ; 她是 一个 史努比 和 大家
[ˈnoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] . "
knows it . "
知道 它 : "
"别在意吉姆·哈基太太说了什么; 她是个爱打听的人, 人人都知道。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [tel] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wəːnt; weənt][soʊ] . "
" **But she wouldn't tell that , if it weren't so .** "
" 但 她 不会 告诉 那 , 如果 它 不是 所以 : "
"但如果不是这样, 她就不会说了。"

" [wel] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Well , I tell you , I wouldn't pay no attention to what she said** ,
" 出色地 , 我 告诉 你 , 我 不会 支付 不 注意力 到 什么 她 说 ,
" 嗯, 我告诉你, 我根本不会理会她说的话。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ˈoʊvər][æən; ən][oʊld] [kaʊ - [bel] , [ˈeniweɪ] . "
and I wouldn't make such a fuss over an old cow - bell , anyway . "
和 我 不会 制作 这样的 一个 大惊小怪 超过 一个 老的 奶牛 - 钟 , 反正 : "
而且, 我本来就不会为了一个旧牛铃而大惊小怪。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kaʊ - [bel] [ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] ; [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [sɪns] ,
" **But the cow - bell is only the starting point ; she ain't been near the house since** ,
" 但 这 奶牛 - 钟 是 仅有的 这 开始 观点 ; 她 不是 到过 靠近 这 房子 自从 ,
"但牛铃只是个开始; 从那以后, 她就再也没靠近过那栋房子。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sez] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [miːn] , [ˈnæsti] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː ˈes] . "
and she says all kinds of mean , nasty things about us . "
和 她 说道 全部 种类 的 意思是 , 可恶的 事物 关于 我们 : "
她还说了我们各种刻薄恶毒的话。

" [ɔːl] [kʌmz] [θruː] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪm] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsɑːrkæzəm]
" **All comes through Mrs . Jim , I suppose , " said Mrs . Gray , with some sarcasm**
" 全部 来 通过 太太 : 吉姆 , 我 认为 , " 说 太太 : 灰色的 , 和 一些 讽刺
.
:
.

"我想, 所有的事情都是通过吉姆太太说的。"格雷太太带着几分讽刺说道。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][dəʊnt] .
" **No , it don't .**
" 不 , 它 不 : "

不, 不会。

[ʃiː; ʃi][tuːld] [ˈdeɪd] [ˈwɔːkər] [ðæt] [aɪ][ɡɑːt][ɔːl][ðə; ði] [bɪɡɪst] [flæt] - [ˈaɪərnz] ,
She told Dade Walker that I got all the biggest flat - irons ,
她 讲述 戴德县 沃克 那 我 得到 全部 这 最大 平坦的 - 熨斗 ,
她告诉戴德·沃克, 我拿到了所有最大的直板夹。

[wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] [ˈɔːfərd] [hɜːr; həɹ] the228
when she knows I offered her the228
什么时候 她 知道 我 提供 她 the228
当她知道我给了她228

[ˈbjʊroʊ] .
bureau .
局 .
局。

[aɪ][dɪd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [fiːl] [ˈsætɪsfɑɪd] . "
I did everything I could to make her feel satisfied . "
我 做过 一切 我 可以 到 制作 她 感觉 使满意 . "
我尽我所能让她感到满意。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [kiːp] [kuːl] [tɪl] [aɪ] [siː] [ˈemi] [maɪˈself] .
" **I know you did , and now you must just keep cool till I see Emmy myself** .
" 我 知道 你 做过 , 和 现在 你 必须 只是 保持 凉爽的直到 我 看 艾美奖 我 .
我知道你做到了, 现在你必须保持冷静, 直到我亲自见到艾米。

" [wen] [ˈmɪsɪz] . [ɡreɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əʊt] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌpæsɪfɪˈkeɪʃn] ,
" **When Mrs . Gray started out on her mission of pacification** ,
" 什么时候 太太 . 灰色的 开始 出去 在 她 使命 的 和解 ,
“当格雷夫人开始她的维和使命时,

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [əʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][kənˈtroʊl] .
she found it to be entirely out of her control .
她 成立 它 到 是 完全 出去 的 她 控制 .
她发现这件事完全不受她控制。

[ðə; ði] [ˈkuːli] [wʌz; wəz] [ˈæktɪvli] [ˈpɑːrtəzn] .
The Coolly was actively partisan .
这 冷静地 曾是 积极 党派 .
库利积极参与党派活动。

[wʌn] [ˈpɑːrti] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tʊk] [ˈserəz] [pɑːrt] ,
One party stood by the Harkeys , and another took Sarah's part ,
一 派对 站立 经过 这 哈基斯 , 和 其他 采取 莎拉的 部分 ,
一方支持哈基一家, 另一方则支持莎拉。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtɜːrʃiəm] [kwɪd] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] " [ɔːl][dɑːrn] [ˈfuːlɪʃnəs] .
while the tertium quid said it was " all darn foolishness .
尽管 这 叔丁基 英镑 说 它 曾是 " 全部 该死 愚蠢 .
而第三块金币则说这“全是愚蠢至极”。

" [ˈmɪsɪz] . [ɡreɪ] [wʌz; wəz] [əˈpɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [bʌt; bət] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
" **Mrs . Gray was appalled at the state of affairs , but struggled to maintain**
" 太太 . 灰色的 曾是 震惊 在 这 状态 的 事务 , 但 挣扎 到 维持
[ə; eɪ] [ˈnuːtrəl] [pəˈziʃ(ə)n] .
a neutral position .
一个 中性的 位置 .
格雷夫人对现状感到震惊, 但她努力保持中立立场。

[ɪn] [meɪ] , [wen] [bɪl] [ænd; ənd] [ˈserə] [wɜːr; wər] [ˈmæɪɪd] ,
In May , when Bill and Sarah were married ,
在 可能 , 什么时候 账单 和 莎拉 是 已婚 ,
五月份, 比尔和莎拉结婚的时候,

[θɪŋz] [hæd; həd] [ri:tɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][steɪdʒ] [ðæt] ['emə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ]
things had reached such a stage that Emma was not invited to the wedding
事物 有 达到 这样的 一个 阶段 那 艾玛 曾是 不是 受邀 到 这 婚礼
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

事情发展到如此地步，以至于艾玛没有被邀请参加婚宴。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][kʌt] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [nɪ'glekt] ,
Nothing could have cut deeper than this neglect ,
没有什么 可以 有 切 更深 比 这 忽视 ,
没有什么比这种忽视更令人痛心了。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] [əd'hɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [rɪ'mu:v] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [wen] ['pæsɪŋ] ;
and thereafter adherents of the third remove declined to speak when passing ;
和 此后 信徒 的 这 第三 消除 拒绝 到 说话 什么时候 通过 ;
[sʌm; səm][ɪ:v(ə)n][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][nɑ:d] .
some even refused to nod .
一些 甚至 拒绝 到 点头 .

此后，第三层级的信徒在经过时拒绝说话；有些人甚至拒绝点头。

[ðə; ði] ['hɑ:rki] ['fækʃ(ə)n][ɔ:lsʊ] [kən'demd] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd] ['serə] [æz; əz]
The Harkey faction also condemned the early marriage of Bill and Sarah as
这 哈基 派 还 谴责 这 早期的 婚姻 的 账单 和 莎拉 作为
[ʌn'si:mli] .
unseemly .
不体面的 .

哈基派也谴责比尔和莎拉的早婚有失体面。

[su:n] ['æftər] , ['emə] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [greɪ] , ['sɔ:ltɪ][wɪð; wɪθ] [terz] ,
Soon after , Emma came again to see Mrs . Gray , salty with tears ,
很快 后 , 艾玛 来了 再次 到 看 太太 . 灰色的 , 咸 和 眼泪 ,
不久之后，艾玛又来拜访格雷太太，泪流满面。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] ['serə] [hæd; həd][pʊt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and crushed with the slight Sarah had put upon her .
和 碎 和 这 轻微 莎拉 有 放 之上 她 .
她被莎拉对她的轻蔑深深击垮了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [peɪl] ['wʊmən] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['pɪtiəbl] .
She was a plain pale woman , anyway , and weeping made her pitiable .
她 曾是 一个 清楚的 苍白 女士 , 反正 , 和 哭泣 制成 她 可怜的 .
她本来就是一个相貌平平、面色苍白的的女人，哭泣让她显得格外可怜。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][mɪsɪz] . ['greɪz] [læp] : —
She explained the situation with her head on Mrs . Gray's lap : —
她 解释 这 情况 和 她 头 在 太太 . 格雷的 膝 : —
她把头枕在格雷太太的腿上，向她解释了情况：

" [ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,
" **She never has been to see me since that day** ,
" 她 绝不 有 到过 到 看 我 自从 那 天 ,
“从那天起，她就再也没来看过我。”

[ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ] [hoʊpt] [ʃi:d] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] ,
and — but I hoped she'd come and see me ,
和 — 但 我 希望 棚 来 和 看 我 ,
但我希望她能来看我。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['nevər] [sent] [em 'i:] ['eni] [ɪnvi'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] .
but she never sent me any invitation to her wedding .
但 她 绝不 发送 我 任何 邀请 到 她 婚礼 .
但她从未给我发过婚礼邀请函。

" [ʃiː; ʃi] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz][æ; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌ; əv][aɪ ˈtiː] .

" **She choked with sobs at the memory of it** .
" 她 窒息 和 啜泣 在 这 记忆 的 它 .

“回忆起那件事，她哽咽着，泣不成声。”

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ˈriːləaɪzd] [ðə; ði] [ɪˈhɔːrməti] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈfens] ,
Mrs . Gray realized the enormity of the offence ,
太太 . 灰色的 已实现 这 巨大 的 这 罪行 ,

格雷夫人意识到了罪行的严重性。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˈeməz] [bæk] [ænd; ænd] [seɪ] , " [ðer; ðər] ,
and she could only put her arms around Emma's back and say , " There ,
和 她 可以 仅有的 放 她 武器 大约 艾玛的 后退 和 说 , " 那里 ,
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她只能搂住艾玛的背，说：“好了，好了。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ɑːn][soʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I wouldn't take on so about it .
我 不会 拿 在 所以 关于 它 .

我不会对此承担责任。

" As229

" **As229**

" As229

“As229

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌ; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstrɪvɪn] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪl] [send] [æ; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [tuː; tə]
a matter of fact , she had striven to have Bill send an invitation to
一个 事情 的 事实 , 她 有 努力 到 有 账单 发送 一个 邀请 到
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
his brother - in - law ,
他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

事实上，她曾努力让比尔向他的姐夫发出邀请。

[bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz][ɪnˈfleksəb(ə)] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
but Bill was inflexible on that point .
但 账单 曾是 不灵活的 在 那 观点 .

但比尔在这点上态度坚决。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈstoulən] [kaʊ] - [bel] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
With the sound of the stolen cow - bell ringing in his ears ,
和 这 声音 的 这 被盗 奶牛 - 钟 铃声 在 他的 耳朵 ,
被偷走的牛铃声在他耳边回响，

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][æsk] [aɪk] [ˈhɑːrki] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
he could not bring himself to ask Ike Harkey into his house .
他 可以 不是 带来 他自己 到 问 艾克 哈基 进入 他的 房子 .

他实在不好意思邀请艾克·哈基到他家来。

[ˈæftər] [ˈemə] [gruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːmɜː , ˈkɑːlmɜː] , [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [traɪd] [əˈgen] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði][ˈkæzəm] .
After Emma grew a little calmer , Mrs . Gray tried again to bridge the chasm .
后 艾玛 生长 一个 小的 更平静 , 太太 . 灰色的 尝试 再次 到 桥 这 深渊 .

等艾玛的情绪稍微平静下来后，格雷太太再次尝试弥合两人之间的隔阂。

" [naʊ] , [aɪ][dʒʌst] [brɪˈliːv] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈserə] — "

" **Now , I just believe if you would go to Sarah** — "

" 现在 , 我 只是 相信 如果 你 会 去 到 莎拉 — "

“现在，我只是觉得如果你去找莎拉——”

" [aɪ][kɑːnt][duː][ðæt] !
" **I can't do that** !
" 我 不能 做 那 ！

“我做不到！ ”

[ʃiːd][slæm][ðə; ði][dɔːr][ɪn][maɪ][feɪs] .
She'd slam the door in my face .
棚 猛击 这 门 在 我的 脸 。

她会把门砰地一声关上，不让我进门。

[ˈdʒɪmz][waɪf][sez][ˈserə][sed][aɪ][ˈʃʊdənt][pɪk][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈkɜːrənt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrdn][ðɪs]
Jim's wife says Sarah said I shouldn't pick a single currant out of the garden this
吉姆的 妻子 说道 莎拉 说 我 不应该 挑选 一个 单身的 黑醋栗 出去 的 这 花园 这
[jɪr] ！ "
year ！ "
年 ！ "

吉姆的妻子说，莎拉告诉我今年我一个醋栗都不能从花园里摘！

" [aɪ][dəʊnt][goʊ][mʌtʃ][ɑːn][wʌt][ˈdʒɪmz][waɪf][sez] , " [pʊt][ɪn][ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [ˈgɑːrɪdli] .
" **I don't go much on what Jim's wife says , " put in Mrs . Gray , guardedly** .
" 我 不 去 很多 在 什么 吉姆的 妻子 说道 , " 放 在 太太 ． 灰色的 , 谨慎地 。

“我不太相信吉姆妻子的话，”格雷太太谨慎地插话道。

[ʃiː; jɪ][hæd; həd][bɪˈɡʌn][tuː; tə][fiːl][ðæt][ˈdʒɪmz][waɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn][dɪˈstɜːrbɪŋ][ˈelɪmənt] .
She had begun to feel that Jim's wife was the main disturbing element .
她 有 开始 到 感觉 那 吉姆的 妻子 曾是 这 主要的 令人不安 元素 。

她开始觉得吉姆的妻子是主要的问题所在。

[ðə; ði][ˈsɪstər][ˈriːəli][ˈsʌfərd][frʌm; frəm][ðer; ðər][sepəˈreɪʃn] .
The sisters really suffered from their separation .
这 姐妹 真的 遭受 从 他们的 分离 。

姐妹俩因分离而备受煎熬。

[ðeɪ][hæd; həd][bɪn][soʊ][juːst][tuː; tə][ˈrʌnɪŋ][ɪn][æet; æt][ɔːl][taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ðæt][iːtʃ][mɪst]
They had been so used to running in at all times of the day that each missed
他们 有 到过 所以 用过的 到 跑步 在 在 全部 时代 的 这 天 那 每个 错过

[ðə; ði][ˈʌðər][ˈwoʊfəli] .
the other wofully .
这 其他 可怜地 。

他们已经习惯了一天中任何时间一起跑进来，以至于彼此都非常想念对方。

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ðer; ðər][ˈhæbɪt][wenˈevər][ðeɪ][ˈniːdɪd][iːtʃ][ˈʌðər][tuː; tə][help][kʊk] , [ɔːr][kʌt]
It had been their habit whenever they needed each other to help cook , or cut
它 有 到过 他们的 习惯 每当 他们 需要 每个 其他 到 帮助 厨师 , 或者 切

[ə; eɪ][dres] ,
a dress ,
一个 裙子 ,

每当她们需要互相帮忙做饭或裁剪衣服时，这已经成了她们的习惯。

[tuː; tə][hæŋ][ə; eɪ][klɔːθ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪmbər][ˈwɪndəʊ] ,
to hang a cloth out of the chamber window ,
到 悬挂 一个 布 出去 的 这 房间 窗户 ,

从房间窗户伸出一块布

[ə; eɪ][saɪn][wɪtʃ][wʌz; wəz][ʃʊr][tuː; tə][brɪŋ][help][poʊst] - [heɪst] ;
a sign which was sure to bring help post - haste ;
一个 符号 哪个 曾是 当然 到 带来 帮助 邮政 - 匆忙 ；

这是一个肯定会立即带来帮助的迹象；

[bʌt; bət][naʊ][ˈnʌθɪŋ][wʊd][ɪnˈduːs][ˈiːðər][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][fɜːrst][kənˈseɪ(ə)n] .
but now nothing would induce either of them to make the first concession .
但 现在 没有什么 会 诱导 任何一个 的 他们 到 制作 这 第一的 让步 。

但现在，无论什么都无法促使他们做出第一个让步。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [wen] ['emə] , ['fi:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] ['ləʊnli] ,
Two or three times when Emma , feeling especially lonely ,
二 或者 三 时代 什么时候 艾玛 , 感觉 尤其 孤独 ,
有两三次, 当艾玛感到特别孤独的时候,

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] ,
was on the point of hanging out the signal ,
曾是 在 这 观点 的 绞刑 出去 这 信号 ,
差点就把信号挂断了,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pri'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kru:əl] ['mesɪdʒ] ['mɪsɪz] . ['dʒɪm][hæd; həd]
she was prevented by the thought of some cruel message Mrs . Jim had
她 曾是 阻止 经过 这 想法 的 一些 残忍的 信息 太太 . 吉姆 有
[brɔ:t] .
brought .
带来 .

她想到吉姆太太可能带来了什么残酷的消息, 便止住了脚步。

['dʒɪm] [lɪvd] [ɑ:n] ['aɪks] [fɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['eməz] [fɜ:rst][hoʊm] ,
Jim lived on Ike's farm in a small house that had been Emma's first home ,
吉姆 居住地 在 艾克的 农场 在 一个 小的 房子 那 有 到过 艾玛的 第一的 家 ,
吉姆住在艾克的农场里, 那是一栋小房子, 曾是艾玛的第一套房子。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['dʒɪm][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] .
and Mrs . Jim was almost as much in her house as in her own .
和 太太 . 吉姆 曾是 几乎 作为 很多 在 她 房子 作为 在 她 自己的 .
吉姆太太待在她家的时间几乎和待在自己家的时间一样多。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ,
She had no children , and was a mischief - maker ,
她 有 不 孩子们 , 和 曾是 一个 恶作剧 - 制造商 ,
她没有孩子, 而且是个爱惹麻烦的人。

[nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɪl] [wɪl] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] ; -
not so much from ill will as from a love of dramatic situations ; 230
不是 所以 很多 从 患病的 将要 作为 从 一个 爱 的 戏剧性 情况 ; -
与其说是出于恶意, 不如说是出于对戏剧性情境的喜爱; 230

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][laɪf] , [ðɪs] [drə'mætɪk] [pleɪ] [ʌv; əv] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [frendz]
it was her life , this dramatic play of loves and hates among her friends
它 曾是 她 生活 , 这 戏剧性 玩 的 爱 和 讨厌 之中 她 朋友们
[ænd; ənd] ['neɪbəz] .
and neighbors .
和 邻居 .
这就是她的人生, 她与朋友和邻居之间上演了一出爱恨交织的戏剧。

['emə] [fɪrd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [tu:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][self] - [kən'teɪnd] , [ænd; ənd][soʊ]
Emma feared her husband , too ; he was so self - contained , and so
艾玛 害怕 她 丈夫 , 也 ; 他 曾是 所以 自己 - 包含 , 和 所以
[ɪn'eksəreɪbli] ['mɔ:rəl] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ə'pɪrəns] .
inexorably moral , at least in appearance .
无情地 道德 , 在 至少 在 外貌 .
艾玛也很害怕她的丈夫; 他非常内敛, 而且非常讲道德, 至少表面上是这样。

[hi:; hi] ['swi:tli] [sed] [hi:; hi] [bɔ:r] [noʊ] [ɪl] [wɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪz] ,
He sweetly said he bore no ill will toward the Grays ,
他 甜蜜地 说 他 钻孔 不 患病的 将要 朝向 这 格雷斯 ,
他温和地说, 他对格雷一家没有任何恶意。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][ɪn'sɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'pɔ:lədʒaɪzd] .
but he must insist that his wife should not visit them until they apologized .
但 他 必须 坚持 那 他的 妻子 应该 不是 访问 他们 直到 他们 道歉 .
但他坚持, 在他们道歉之前, 他的妻子不许去拜访他们。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈveri] [səˈriːnli] , [haʊˈevər] .
He took the matter very serenely , however .
他 采取 这 事情 非常 平静地 , 然而 .

然而，他却非常平静地处理了这件事。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ðə; ði] [kaʊ] - [bel] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈkɑːnstənt] [ˈdeɪli] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [bɪl] ; [hiː; hi]
The sound of the cow - bell was a constant daily irritation to Bill ; he
这 声音 的 这 奶牛 - 钟 曾是 一个 持续的 日常的 刺激 到 账单 ; 他
[wʌz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [ræθ] ,
was slow to wrath ,
曾是 慢的 到 愤怒 ,

牛铃声每天都让比尔感到烦躁；他很少发火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [siːmd] [tuː; tə][ræsp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtendə] [nɜːrv] ;
but the bell seemed to rasp on his tenderest nerve ;
但 这 钟 似乎 到 锉刀 在 他的 最嫩的 神经 ;

但那铃声似乎刺痛了他最敏感的神经；

[aɪˈtiː][hæd; həd][ə; ei] [ˈkjʊəriəsli] [ɪgˈzʌltənt] [saʊnd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] — [aɪˈtiː] [siːmd]
it had a curiously exultant sound heard in the early morning — it seemed
它 有 一个 奇怪的是 眉飞色舞 声音 听到 在 这 早期的 早晨 — 它 似乎
[tuː; tə] [vɔɪs] [hɑːrkiːz] [ˈtraɪʌmf] .
to voice Harkey's triumph .
到 嗓音 哈基餐厅 胜利 .

清晨时分，它发出一种奇特的欢呼声——仿佛在宣告哈基的胜利。

[ˈbɪlz] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [əˈstɔːnɪft] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
Bill's friends were astonished at the change in him .
法案的 朋友们 是 惊讶 在 这 改变 在 他 .

比尔的朋友们对他的变化感到惊讶。

[hiː; hi] [gruː] [dɑːrk][ænd; ænd] [ˈθʌndərəs] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [wenˈevər] [hɑːrkiːz] [neɪm] [wʌz; wəz]
He grew dark and thunderous with wrath whenever Harkey's name was
他 生长 黑暗的 和 雷鸣 和 愤怒 每当 哈基餐厅 姓名 曾是
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

每当有人提起哈基的名字，他就会怒火中烧，声音低沉而雷鸣。

[wʌn] [deɪ] [ˈaɪks] [ˈkæɪ(ə)l] [ˈbroʊk] [ʌʊt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ˈɪntuː] [ˈbɪlz] [jʌŋ] [oʊts] ,
One day Ike's cattle broke out of the pasture into Bill's young oats ,
一 天 艾克的 牛 打破 出去 的 这 牧场 进入 法案的 年轻的 燕麦 ,

有一天，艾克的牛群冲出牧场，闯进了比尔的嫩燕麦地里。

[ænd; ænd] [ðʊʊ] [aɪk] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
and though Ike hurried after them ,
和 尽管 艾克 慌忙 后 他们 ,

尽管艾克紧随其后，

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [bɪl] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɡɑːt][ðəm; ðəm] [ʌʊt][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
it seemed to Bill he might have got them out a little quicker than he
它 似乎 到 账单 他 可能 有 得到 他们 出去 一个 小的 更快 比 他
[dɪd] .
did .
做过 .

比尔觉得他本可以更快地把他们弄出去。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ðen] , [haʊˈevər] , [bʌt; bət] [wen] [ə; ei] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈbroʊk] [ɪn] [əˈɡen] ,
He said nothing then , however , but when a few days later they broke in again ,
他 说 没有什么 然后 , 然而 , 但 什么时候 一个 很少 天 之后 他们 打破 在 再次 ,
当时他什么也没说，但几天后他们再次闯入时，

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][ɪn] ['veri] [bæd][ˈhju:mər] .

he went over there in very bad humor .

他 去 超过 那里 在 非常 坏的 幽默 .

他心情很差地去了那里。

" [aɪ][wɑ:nt] [ðɪs] [θɪŋ] [stɔ:pt] , " [hi:; hi] [sed] .

" I want this thing stopped , " he said .

" 我 想 这 事物 停止 , " 他 说 .

“我希望这件事就此停止,”他说。

[aɪk] [wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [fens] .

Ike was mending the fence .

艾克 曾是 修补 这 栅栏 .

艾克正在修篱笆。

[hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [swi:t] [wei] , [ænd; ənd] [sed] ['smu:ðli] , " [aɪm] ['sɑ:ri] ,

He smiled in his sweet way , and said smoothly , " I'm sorry ,

他 微笑 在 他的 甜的 方式 , 和 说 顺利 , " 我是 对不起 ,

他露出他那甜美的笑容, 平静地说: “对不起,

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [ɡɪt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ɡreɪn] [ɪts] ['prɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] — "

but when they once git a taste of grain it's pretty hard to keep ' em — "

但 什么时候 他们 一次 git 一个 品尝 的 粮食 它是 漂亮的 难的 到 保持 - 呃 — "

但是一旦它们尝到了谷物的滋味, 就很难再让它们吃下去了——”

" [wel] , [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [fens] [hɪr] , " [sed] [bɪl] .

" Well , there ought to be a new fence here , " said Bill .

" 出色地 , 那里 应该 到 是 一个 新的 栅栏 这里 , " 说 账单 .

“嗯, 这里应该建一道新围栏,”比尔说。

" [ðæt] [fens] [ɪz][æz; əz][ˈrɑ:t(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] . "

" That fence is as rotten as a pumpkin . "

" 那 栅栏 是 作为 烂 作为 一个 南瓜 . "

“那道篱笆烂得像个南瓜。”

" [aɪ] [spoʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [jes] , [sɜ:r] , [ðæts] [soʊ] , " ['hɑ:rki] [ə'sentɪd] ['kwɪkli] .

" I s'pose they had ; yes , sir , that's so , " Harkey assented quickly .

" 我 假设 他们 有 ; 是的 , 先生 , 那就是 所以 , " 哈基 同意 迅速地 .

“我想他们肯定有; 是的, 先生, 确实如此,”哈基连忙表示同意。

" [aɪm] ['redi] [tu:; tə] [bɪld] [maɪ][hæf] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " ['eni] [taɪm] — ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ]

" I'm ready to build my half , you know , " he said , " any time — any time you

" 我是 准备好 到 建造 我的 一半 , 你 知道 , " 他 说 , " 任何 时间 — 任何 时间 你

[ɑ:r; ər] . " -

are . " 231

是 . " -

“我随时准备建造我那一半, 你知道的,”他说, “只要你愿意。”231

" [wel] , [aɪl] [bɪld] [maɪn][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , " [sed] [bɪl] .

" Well , I'll build mine to - morrow , " said Bill .

" 出色地 , 患病的 建造 矿 到 - 明天 , " 说 账单 .

“那我明天就建我的,”比尔说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][jɔ:r; jər][ˈkæt(ə)l] ['pɑ:stɜ:rɪŋ] [ɑ:n][maɪ][oʊts] . "

" I can't have your cattle pasturing on my oats . "

" 我 不能 有 你的 牛 放牧 在 我的 燕麦 . "

“我不能让你的牛在我的燕麦地里吃草。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ɔ:l] [raɪt] .

" All right , all right .

" 全部 正确的 , 全部 正确的 .

“好吧, 好吧。”

[aɪl] [hæv; həv] [maɪn] [dʌn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:rn; jɔ:rn; jʊərn] . " **I'll have mine done as quick as yourn** . " 患病的 有 矿 完毕 作为 快的 作为 你的 . " “我的也会像你一样尽快完成。”

" [wel] , [ju:; jʊ][du:; ; **Well , see't you do ;** " 出色地 , 看不见 你 做 ; “嗯，看来你确实做到了；

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][maɪ][greɪn] [ɔ:l] [træmp] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] **I don't want my grain all tramped into the ground and I ain't a - goin ' to** 我 不 想 我的 粮食 全部 践踏 进入 这 地面 和 我 不是 一个 - 去 - 到 [hæv; həv][aɪ 'ti:] . **have it** . 有 它 .

我不想让我的粮食都被踩进土里，我绝对不会让它发生。

" ['hɑ:rkɪ] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tu:lz] , ['seɪŋ] , " [jes] , [jes] , [ɔ:l] [raɪt] . " **Harkey hastily gathered up his tools , saying , " Yes , yes , all right . "** " 哈基 草草 聚集 向上 他的 工具 , 说 , " 是的 , 是的 , 全部 正确的 . " 哈基匆忙收拾好工具，说道：“好的，好的，没问题。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [send] [hoʊm] [ðæt] [kaʊ] - [bel] [ʌv; əv] [maɪn] [waɪl] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [bɪl] [kɔ:ld] **" You might send home that cow - bell of mine while you're about it , " Bill called** " 你 可能 发送 家 那 奶牛 - 钟 的 矿 尽管 你是 关于 它 , " 账单 称为 [æftə(r)][hɪm; ɪm] , **after him** , 后 他 ,

“顺便把我的牛铃寄回家吧，”比尔在他身后喊道。

[bʌt; bət] ['hɑ:rkɪ] [dɪd][nɔ:t][rɪ'plaɪ][ɔ:r][tɜ:rn] [ə'raʊnd] . **but Harkey did not reply or turn around** . 但 哈基 做过 不是 回复 或者 转动 大约 . 但哈基没有回应，也没有转身。

[aɪ 'vi:] **IV** 第四

第四

[ðə; ði][laɪn] [fens] [ræn][ʌp][ðə; ði] [blʌf] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] . **The line fence ran up the bluff toward the summit of the ridge to the east** . 这 线 栅栏 跑 向上 这 虚张声势 朝向 这 首脑 的 这 岭 到 这 东方 . 围栏沿着悬崖向上延伸，一直延伸到东侧山脊的顶峰。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ] [smu:ð] [gri:n] [sləʊps] [ʌv; əv] ['pæstʃə(r)] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] **On each side it was set with smooth green slopes of pasture and pleasant** 在 每个 边 它 曾是 放 和 光滑的 绿色的 连续下坡 的 牧场 和 令人愉快的 [skwer] [ʌv; əv] [wi:t] , **squares of wheat** , 正方形 的 小麦 ,

两侧是平缓的绿色牧场和宜人的麦田。

[ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][ræn] [ʌndə(r)] [ðə; ði] [oʊks] [ænd; ənd] ['wɔ:lnʌts] [ænd; ənd] **until it reached the woods and ran under the oaks and walnuts and** 直到 它 达到 这 树林 和 跑 在下面 这 橡树 和 核桃 和 [bɜ:tʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] ['laɪkən] - ['spɑ:tɪd] [stoʊn] [wɪtʃ] ['tɑ:pt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] . **birches to the cliffs of lichen - spotted stone which topped the summit** . 白桦树 到 这 悬崖 的 地衣 - 斑 石头 哪个 顶峰 这 首脑 . 直到它到达树林，穿过橡树、核桃树和白桦树，一直延伸到山顶上布满地衣的岩石峭壁。

[bɪl] [wɔ:kt] [ðə; ði] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mə'tɪriəl]
Bill walked the full length of the fence to see how much of the old material
账单 步行 这 满的 长度 的 这 栅栏 到 看 如何 很多 的 这 老的 材料
[kʊd; kəd][bi:; bi] [ju:st] .
could be used .
可以 是 用过的 .

比尔沿着围栏走了一圈，看看能利用多少旧材料。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [bel] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [hɑ:rkɪ:z] ['kæt(ə)] ,
He recognized the bell on one of Harkey's cattle ,
他 认可 这 钟 在 一 的 哈基餐厅 牛 ,
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [gru:] ['ræθfl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaʊ] ['pi:sfəli] ['nɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
and he grew wrathful at the sight of another cow peacefully gnawing the
和 他 生长 愤怒的 在 这 视线 的 其他 奶牛 和平地 啃咬 这
[freɪ] , [ɡri:n] [ɡræs] ,
fresh , green grass ,
新鲜的 , 绿色的 草 ,

看到另一头牛在悠闲地啃食新鲜的绿草，他勃然大怒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] , [wɪtʃ] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [kaʊ] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [nek] .
with the bell , which belonged to the black cow , on her neck .
和 这 钟 , 哪个 属于 到 这 黑色的 奶牛 , 在 她 脖子 .
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [gru:] ['ræθfl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaʊ] ['pi:sfəli] ['nɔ:ɪŋ] [ðə; ði]
and he grew wrathful at the sight of another cow peacefully gnawing the
和 他 生长 愤怒的 在 这 视线 的 其他 奶牛 和平地 啃咬 这
[freɪ] , [ɡri:n] [ɡræs] ,
fresh , green grass ,
新鲜的 , 绿色的 草 ,

当时正值仲春时节。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪvɪd] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪs'kɑ:nsɪn] ['lændskeɪp] ; [ðə; ði][sləʊps] [wɜ:r; wəɹ]
Everywhere was the vivid green of the Wisconsin landscape ; the slopes were
到处 曾是 这 生动 绿色的 的 这 威斯康星州 景观 ; 这 连续下坡 是
[laɪk] ['kɛrfəli] [tendɪd] [lɔ:nz] ,
like carefully tended lawns ,
喜欢 小心 倾向于 草坪 ,

到处都是威斯康星州特有的鲜亮绿色；山坡就像精心修剪的草坪一样。

[wɪ'daʊt] [stʌmps] [ɔ:r] [stoʊnz] ; [ðə; ði] [ɡroʊvz] [roʊz] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] , [pɪŋk][ænd; ʌnd] [ɡreɪ] [ænd; ʌnd]
without stumps or stones ; the groves rose up the hills , pink and gray and
没有 树桩 或者 石头 ; 这 小树林 玫瑰 向上 这 丘陵 , 粉色的 和 灰色的 和
[ɡri:n] in232
green in232
绿色的 in232

没有树桩或石头；树林沿着山坡向上生长，粉色、灰色和绿色交织在一起。232

[ˈsɔ:ftli] ['rəʊndɪd] ['bɪləʊz] [ʌv; əv] ['tʃeri] [blu:m] [ænd; ʌnd] ['tendər] [oʊk][ænd; ʌnd] [elm] ['foʊliɪdʒ] .
softly rounded billows of cherry bloom and tender oak and elm foliage .
轻轻 圆润 波澜 的 樱桃 盛开 和 投标 橡木 和 榆树 叶子 .

樱花如柔和的波浪般绽放，橡树和榆树的叶子也变得柔嫩翠绿。

[hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['tendər] [plænts][ænd; ʌnd] ['flaʊərz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
Here and there under the forest tender plants and flowers had sprung up ,
这里 和 那里 在下面 这 森林 投标 植物 和 花朵 有 弹簧 向上 ,
[slendər] [ænd; ʌnd] ['sʌkjələnt] [laɪk] [ɔ:l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ʌnd] ['ʃædəʊd] [sɔɪl] .
slender and succulent like all productions of a rich and shadowed soil .
苗条 和 多肉植物 喜欢 全部 作品 的 一个 富有的 和 阴影 土壤 .

纤细而多汁，如同所有生长在肥沃阴凉土壤中的植物一样。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][bɪˈgæən][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
Early the next morning Bill and his two hands began to work in the meadow ,
早期的 这 下一个 早晨 账单 和 他的 二 双手 开始 到 工作 在 这 草地 ,
第二天一大早, 比尔就和他的双手一起开始在草地上干活了。

[ˈwɜːrkɪŋ] [təːrd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ;
working toward the ridge ;
在职的 朝向 这 岭 ;
向山脊方向前进;

[ˈhɑːrki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ðər; ðər][hændz][bɪˈgæən][æt; ət][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːrkt]
Harkey and his brother and their hands began at the ridge and worked
哈基 和 他的 兄弟 和 他们的 双手 开始 在 这 岭 和 工作
[daʊn] [təːrd] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] ;
down toward the meadow ;
向下 朝向 这 草地 ;
哈基和他的兄弟从山脊开始, 向下延伸到草地;

[iːtʃ] [ˈpɑːrti][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][ˈæksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [er]
each party could hear the axes of the other ringing in the still , beautiful spring air
每个 派对 可以 听到 这 轴 的 这 其他 铃声 在 这 仍然 , 美丽的 春天 空气
.
:
.

在静谧美好的春日空气中, 双方都能听到对方斧头的回响。
[ˈbɪlz] [haɪrd][hænd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ,
Bill's hired hand , on his way to the spring about the middle of the forenoon ,
法案的 雇用 手 , 在 他的 方式 到 这 春天 关于 这 中间 的 这 午前 ,
比尔的雇工, 大约在上午十点左右, 正前往泉水边,

[met][ˈdʒɪm] [ˈhɑːrki] , [huː] [sed] [ˈwɪkɪdli] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɑːkjələr] [ˈgriːtɪŋ] : —
met Jim Harkey , who said wickedly in answer to a jocular greeting : —
遇见 吉姆 哈基 , WHO 说 邪恶地 在 回答 到 一个 诙谐 问候 : —
我遇到了吉姆·哈基, 他阴险地回应了我一句玩笑话: ——

" [daʊnt] [gɪv] [em ˈiː] [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər][lɪp] [naʊ] ; [wiːl] [breɪk] [jɔː; jər] [neks] [fɔːr; fər] [tuː] [sents] .
" **Don't give me none of your lip now ; we'll break your necks for two cents .**
" 不 给 我 没有任何 的 你的 唇 现在 ; 出色地 休息 你的 脖子 为了 二 分 .
“现在别跟我耍嘴皮子; 为了两分钱, 我们就能扭断你的脖子。”

" [ðə; ði][hænd] [keɪm] [tuː; tə] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstoːri] .
" **The hand came to Bill with the story .**
" 这 手 来了 到 账单 和 这 故事 .
“有人把这个故事告诉了比尔。”

" [bɪl] , [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [faɪt] . "
" **Bill , they're on the fight . "**
" 账单 , 它们是 在 这 斗争 . "
“比尔, 他们正在战斗。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [naːt] . "
" **Oh , I guess not . "**
" 哦 , 我 猜测 不是 . "
“哦, 看来不是。”

" [wel] , [ðeɪ] [biː; bi] .
" **Well , they be .**
" 出色地 , 他们 是 .
“嗯, 他们会。”

[wiː; wi] ['betər] [nɑːt] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] ['trʌb(ə)] . "
 We better not run up against them to - day if we don't want trouble . "
 我们 更好的 不是 跑步 向上 反对 他们 到 - 天 如果 我们 不 想 麻烦 . "

我们今天最好不要跟他们碰面，否则就会惹上麻烦。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dɑːdʒ] - [ɪm] , " [sed] [bɪl] ; " [aɪ] [eɪnt] [ɪn] [ðæt] ['bɪznəs] ;
 " Well , I ain't goin ' to dodge ' em , " said Bill ; " I ain't in that business ;
 " 出色地 , 我 不是 去 - 到 躲闪 - 呢 , " 说 账单 ; " 我 不是 在 那 商业 ;
 " 好吧，我不会躲着他们，"比尔说；“我不是做这行的；

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt] [faɪt] , [wiːl] [ə'kɑːmədɪt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [wiːv] [gɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] .
 if they want fight , we'll accommodate ' em with the best we've got in the shop .
 如果 他们 想 斗争 , 出色地 容纳 - 呢 和 这 最好的我们已经 得到 在 这 店铺 .

如果他们想打架，我们就用店里最好的东西来满足他们。

" [æt; ət] [nuːn] , [hɑːrkiːz] [gæŋ] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɜːrliər] , [ænd; ɛnd] ,
 " At noon , Harkey's gang went to dinner a little earlier , and ,
 " 在 中午 , 哈基餐厅 帮派 去 到 晚餐 一个 小的 早些时候 , 和 ,

“中午时分，哈基一伙人提前去吃晚饭了，而且，

[æz; ɛz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [kwɪt] [nɪr] , ['dʒɪm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] : —
 as they came down the path quite near , Jim said with a sneer : —
 作为 他们 来了 向下 这 小路 相当 靠近 , 吉姆 说 和 一个 冷笑 : —

他们沿着小路走近时，吉姆冷笑着说：——

" [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɡɪt][ðə; ði] ['iːziɪst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , ['dɪdnt] [je] ? "
 " You managed to git the easiest half of the fence , didn't yeh ? "
 " 你 管理 到 git 这 最容易 一半 的 这 栅栏 , 没有 是的 ? "

“你居然只爬了最容易的那一半栅栏，是吧？”

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][hæf] [ðæt] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][juː 'es] , " [sed] [bɪl] .
 " We took the half that belongs to us , " said Bill .
 " 我们 采取 这 一半 那 属于 到 我们 , " 说 账单 .

“我们拿走了属于我们的那一半，”比尔说。

" [wiː; wi][dəʊnt] [teɪk] [wʌt] [dəʊnt] [bɪ'lɒːŋ] [tuː; tə][juː 'es] . " -
 " We don't take what don't belong to us . " 233
 " 我们 不 拿 什么 不 属于 到 我们 . " -

“我们不拿不属于我们的东西。”233

" [kaʊ] - ['belz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [pʊt] [ɪn] ['bɪlz] [haɪrd] [hænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'vʊʊkɪŋ] [ɪntə'neɪ](ə)n] .
 " Cow - bells , for instance , " put in Bill's hired hand , with a provoking intonation .
 " 奶牛 - 铃铛 , 为了 实例 , " 放 在 法案的 雇用 手 , 和 一个 挑衅 语调 .

“比如牛铃，”比尔雇佣的手下用挑衅的语气说道。

['dʒɪm] [stɑːpt] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ; [aɪk] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɑːrðər] [ɑːn]
 Jim stopped and his face twisted with rage ; Ike paused a little farther on
 吉姆 停止 和 他的 脸 扭曲 和 愤怒 ; 艾克 暂停 一个 小的 更远 在
 [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
 down the path .
 向下 这 小路 .

吉姆停了下来，脸上满是愤怒；艾克沿着小路再往前走了一段，停了下来。

['dʒɪm] [keɪm] ['kloʊzər] .
 Jim came closer .
 吉姆 来了 更近 .

吉姆走近了。

" [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][ænd; ɛnd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['laɪər] ,
 " Say , I know what you're driving at and you're a liar ,
 " 说 , 我 知道 什么 你是 驾驶 在 和 你是 一个 说谎者 ,

“我知道你的意图，你是个骗子。”

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leðər] [sent][aɪ'd] [lɪk] [juː; jə][laɪk] [hel] ！ "
and for a leather cent I'd lick you like hell ! "
和 为了 一个 皮革 中心 ID 舔 你 喜欢 地狱 ！ "

只要给我一分钱，我就把你舔得死去活来！

" [juː; jə][kɑːnt] [duː][aɪ 'tiː] .
" **You can't do it** .
" 你 不能 做 它 .

你做不到。

[juː; jə][dəunt] [weɪ] ['nʌf] . "
You don't weigh enough . "
你 不 称重 足够的 . "

你的体重不够。

" [oʊ] , [ʌt] [ʌp] , [dʒæk] , " [kɔːld] [bɪl] .
" **Oh , shut up , Jack , " called Bill** .
" 哦 , 关闭 向上 , 杰克 , " 称为 账单 .

“哦，闭嘴，杰克，”比尔喊道。

" [goʊ] [ə'baʊt] - ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒɪm] , " [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] .
" **Go about y'r business , " he said to Jim , " or I'll take a hand** .
" 去 关于 - 商业 , " 他 说 到 吉姆 , " 或者患病的 拿 一个 手 .

“你还是继续忙你的吧，”他对吉姆说，“不然我就出手了。”

" [dʒɪmz] [feɪs] [fleɪmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [ræθ] .
" **Jim's face flamed into a wild wrath** .
" 吉姆的 脸 火焰 进入 一个 荒野 愤怒 .

吉姆的脸瞬间变得怒不可遏。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɒls] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
His lips lifted at the corners like a wolf's as he leaped the fence with a
他的 嘴唇 抬起 在 这 角落 喜欢 一个 狼的 作为 他 跳跃 这 栅栏 和 一个
[waɪld] [sprɪŋ] [ænd; ʌnd] [lʌndʒd] [ə'genst] ['bɪlz] [brest] .
wild spring and lunged against Bill's breast .
荒野 春天 和 猛扑 反对 法案的 胸部 .

他嘴角像狼一样翘起，猛地跃过栅栏，扑向比尔的胸膛。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][mæn] [went] [daʊn] ,
The larger man went down ,
这 更大的 男人 去 向下 ,

身材高大的那个人倒下了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] - [laɪk] [grɪp] .
but his great arms closed about his assailant's neck with a bear - like grip .
但 他的 伟大的 武器 关闭 关于 他的 袭击者的 脖子 和 一个 熊 - 喜欢 紧握 .

但他强壮的双臂像熊一样紧紧地掐住了袭击者的脖子。

[dʒɪm][kʊd; kəd] ['niːðər] [raɪz][nɔːr] [straɪk] ;
Jim could neither rise nor strike ;
吉姆 可以 两者都不 上升 也不 罢工 ;

吉姆既不能起身也不能出手；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊəri] [noʊ]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] ['iːkwəl] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn] ['bɪlz] [θruːt]
with a fury no animal could equal he pressed his hands upon Bill's throat
和 一个 愤怒 不 动物 可以 平等的 他 按下 他的 双手 之上 法案的 喉
[ænd; ʌnd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm; ɪm] .
and thrust his elbow into his mouth in the attempt to strangle him .
和 推力 他的 弯头 进入 他的 嘴 在 这 试图 到 扼杀 他 .

他怒不可遏，双手掐住比尔的喉咙，并将手肘塞进他的嘴里，试图勒死他。

[hi:; hi] [ment] ['mɜ:rdə] .
He meant murder .
他 意思是 谋杀 .

他指的是谋杀。

[dʒæk] [feɪst] [ðə; ði] ['ʌðə] [men] , [hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
Jack faced the other men , who came running up .
杰克 面对 这 其他 男人 , WHO 来了 跑步 向上 .

杰克面对着其他跑上来的人。

[aɪk] [si:zd] [ə; eɪ] [steɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:p] ['oʊvə] ,
Ike seized a stake , and was about to leap over ,
艾克 查获 一个 赌注 , 和 曾是 关于 到 飞跃 超过 ,

艾克抓起一根木桩，正要跳过去。

[wen] [dʒæk] [reɪzd] [æn; ən][æks][ɪn][ðə; ði] [er] .
when Jack raised an axe in the air .
什么时候 杰克 提高 一个 斧头 在 这 空气 .

杰克举起斧头。

" [stænd] [ɔ:f] !
" Stand off !
" 站立 离开 !

“保持距离！”

" [hi:; hi] [jeld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [wɒdz] ;
" he yelled , and his voice rang through the woods ;
" 他 大喊 , 和 他的 嗓音 响铃 通过 这 树林 ;

他大声喊叫，声音响彻树林；

[hi:; hi] ['nɒtɪst] [haʊ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd][waɪld][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] .
he noticed how harsh and wild it sounded in the silence .
他 注意到 如何 残酷的 和 荒野 它 听起来 在 这 沉默 .

他注意到，在寂静中，这声音听起来多么刺耳、多么狂野。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['grʌntɪŋ] [saʊnd] ,
He heard a grunting sound ,
他 听到 一个 哼哼 声音 ,

他听到一声闷哼声，

[ænd; ənd] [geɪv] [wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] ['raɪdɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɜ:nz] ['saɪlənt][æz; əz]
and gave one glance at the two men writhing amid the ferns silent as

和 给予 一 瞥一眼 在 这 二 男人 扭动 之中 这 蕨类植物 沉默的 作为

['græplɪŋ] [bʊl] - [dɔ:gz] .
grappling bull - dogs .
格斗 公牛 - 狗 .

他瞥了一眼在蕨类植物间扭动挣扎的两个人，他们像两只搏斗的斗牛犬一样无声无息。

[bɪl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [si:md] [wedʒd] [ɪn] .
Bill had fallen in the brake and seemed wedged in .
账单 有 倒下 在 这 制动 和 似乎 楔形 在 .

比尔掉进了刹车里，好像被卡住了。

[æt; ət][ləst] [ðer; ðə] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ]['terəb(ə)] ['ʃɪvə] ,
At last there came into his heart a terrible shiver ,
在 最后的 那里 来了 进入 他的 心 一个 糟糕的 颤抖 ,

最后，他心中涌起一阵可怕的颤栗。

[ə; eɪ][blaɪnd] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [ʌn'kɔɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn] his234
a blind desperation that uncoiled all the strength in his234

一个 瞎的 绝望 那 展开 全部 这 力量 在 his234

一种盲目的绝望耗尽了他所有的力量。234

[greɪt] [bəʊk] .
great bulk .
伟大的 大部分 :

数量很多。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [baʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn]
Then he seemed to bound from the ground , as he twisted the other man
然后 他 似乎 到 边界 从 这 地面 , 作为 他 扭曲 这 其他 男人
[ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
under him ,
在下面 他 :

然后他仿佛从地上跃起，同时将身下的另一个人扭了起来。

[ænd; ʌnd] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] .
and shook himself free .
和 摇晃 他自己 自由的 :

他挣脱了束缚。

[hiː; hi] [ˈdrægd] [wʌn] [greɪt] [mɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪst] [friː] [ænd; ʌnd] [droʊv] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [br'niːθ]
He dragged one great maul of a fist free and drove it at the face beneath
他 拖拽 一 伟大的 打伤 的 一个 拳头 自由的 和 驾驶 它 在 这 脸 下面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他挣脱出一只巨大的拳头，狠狠地砸向身下的那张脸。

[ˈdʒɪm] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jim saw it coming and turned his head .
吉姆 锯 它 未来 和 转向 他的 头 :

吉姆预料到了，转过头去。

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [kɑːr'nɪvərəs] [grɪn] [smuːðd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [sliːp]
The blow fell on his neck and his carnivorous grin smoothed out as if sleep
这 吹 跌倒 在 他的 脖子 和 他的 食肉的 咧嘴笑 平滑 出去 作为 如果 睡觉
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːləŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
had suddenly fallen upon him :
有 突然 倒下 之上 他 :

那一击落在了他的脖子上，他脸上那嗜血的笑容瞬间消失，仿佛突然睡着了一般。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] , [ˈʃudərɪŋ] [breθ] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [klentʃt]
He drew a long , shuddering breath , his muscles quivered , and his clenched
他 画 一个 长的 , 颤抖 气息 , 他的 肌肉 颤抖 , 和 他的 紧握
[hændz] [fel] [ˈoʊpən] .
hands fell open :
双手 跌倒 打开 :

他长长地、颤抖地吸了一口气，肌肉抽搐着，紧握的双手也松开了。

[bɪl] [roʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Bill rose upon his knees and looked at him .
账单 玫瑰 之上 他的 膝盖 和 看起来 在 他 :

比尔跪起身来，看着他。

[ə; eɪ] [diːp] [ɔː] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
A deep awe fell upon him :
一个 深的 敬畏 跌倒 之上 他 :

他心中充满了敬畏。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈrəʊbɪnz] [ˈraɪətɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈvæli] ,
In the pause he heard the robins rioting from the trees in the lower valley ,
在 这 暂停 他 听到 这 知更鸟 骚乱 从 这 树木 在 这 降低 谷 ,
短暂的停顿中，他听到山谷下方树上的知更鸟在喧闹鸣叫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒdpekər] [kraɪd] [rɪˈzʌʊndɪŋli] .
and the woodpecker cried resoundingly .
和 这 啄木鸟 哭 响亮地 .

啄木鸟发出响亮的叫声。

" [ju:v] [kɪld] [hɪm; ɪm] !
" You've killed him !
" 你已经 被杀 他 !

你杀了他！

" [kraɪd][aɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ˈheɪstɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] .
" cried Ike , as he climbed hastily over the fence .
" 哭 艾克 , 作为 他 攀登 草草 超过 这 栅栏 .

“艾克一边喊着，一边匆匆翻过栅栏。”

[bɪl] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] .
Bill did not reply .
账单 做过 不是 回复 .

比尔没有回复。

[ðə; ði][men] [feɪst] [i:t] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈsɑ:ləm] [ˈsaɪləns] , [ɔ:l] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]
The men faced each other in solemn silence , all wish for murder going out of their
这 男人 面对 每个 其他 在 庄严 沉默 , 全部 希望 为了 谋杀 去 出去 的 他们的
[ˈhɑ:rts] .
hearts .
心 .

两人面面相觑，沉默不语，心中都涌起杀意。

[ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dʌv] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] ,
The sobbing cry of the mourning dove , which they had been hearing all day ,
这 啜泣 哭 的 这 丧 鸽子 , 哪个 他们 有 到过 听力 全部 天 ,
[ˈhæpɪ] .
they were happy .
他们一整天都听到哀鸽呜咽的叫声。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈsu:md] [nu:] [ˈmi:nɪŋ] .
suddenly assumed new meaning .
突然 假定 新的 意义 .

突然间有了新的含义。

" [ɑ:] , [wʊʊ] , [wʊʊ] [ɪz][em ˈi:] !
" Ah , woe , woe is me !
" 啊 , 悲哀 , 悲哀 是 我 !

“啊，我真倒霉！”

" [aɪ ˈti:] [kraɪd] .
" it cried .
" 它 哭 .

它哭了。

" [brɪŋ] [ˈwɔ:tər] ! " [ˈʃaʊtɪd] [aɪk] , [ˈni:lɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
" Bring water ! " shouted Ike , kneeling beside his brother .
" 带来 水 ! " 喊叫 艾克 , 跪着 旁 他的 兄弟 .

“拿水来！”艾克跪在他哥哥身边喊道。

[bɪl] [nelt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [dæft] [ˈwɔ:tər][əˈpɑ:n][ˈdʒɪmz] [feɪs] .
Bill knelt there with him , while the rest dashed water upon Jim's face .
账单 跪下 那里 和 他 , 尽管 这 休息 虚线 水 之上 吉姆的 脸 .

比尔跪在吉姆身边，其他人则往吉姆脸上泼水。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [brɪ:ð] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfretf(ə)l] , [ˈweɪkɪŋ] [tʃaɪld] ,
At last he began to breathe like a fretful , waking child ,
在 最后的 他 开始 到 呼吸 喜欢 一个 烦躁 , 醒来 孩子 ,
[ˈfɪnəl] .
finally .
最后，他开始像一个烦躁不安、刚刚醒来的孩子一样呼吸。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [skerd] [ˈfeɪsɪz] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [əˈweɪ
and looking up into the scared faces above him , motioned the water away
和 寻找 向上 进入 这 害怕的 面孔 多于 他 , 示意 这 水 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him :
从 他 :

他抬头看着上方那些惊恐的面孔，示意水远离自己。

[ðə; ði][ˈæŋɡri] [lʊk] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [pərˈpleksəti] .
The angry look came back into his face , but it was mixed with perplexity .
这 生气的 看 来了 后退 进入 他的 脸 , 但 它 曾是 混合 和 困惑
-
235
-

他脸上再次浮现出愤怒的神色，但其中也夹杂着困惑。235

[hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
He touched his hand to his face and brought it down covered with blood .
他 感动 他的 手 到 他的 脸 和 带来 它 向下 涵盖 和 血
-
他用手摸了摸脸，然后把手放下来，手上沾满了血。

" [haʊ] [mʌtʃ] [eɪ ˈem][aɪ][hɜːrt] ?
" **How much am I hurt ?**
" 如何 很多 是 我 伤害 ?

我伤得有多重？

" [hiː; hi] [sed] [ˈfɪrslɪ] .
" **he said fiercely** .
" 他 说 激烈地 :

他语气严厉地说。

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [aɪk] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][seɪ] ; " [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [skrætʃ] .
" **Oh , nothing much , " Ike hastened to say ; " it's just a scratch** .
" 哦 , 没有什么 很多 , " 艾克 加快 到 说 ; " 它是 只是 一个 划痕 :

“哦，没什么大碍，”艾克赶紧说道，“只是擦破了点皮而已。”

" [ˈdʒɪm] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Jim struggled to his elbow and looked around him** .
" 吉姆 挣扎 到 他的 弯头 和 看起来 大约 他 :

吉姆挣扎着站起身，环顾四周。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It all seemed to come back to him .
它 全部 似乎 到 来 后退 到 他 :

一切似乎都回到了他脑海中。

" [dɪd][hiː; hi][duː;][aɪ ˈtiː] [fer] ?
" **Did he do it fair ?**
" 做过 他 做 它 公平的 ?

他这样做公平吗？

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
" **he demanded of his companions** .
" 他 要求 的 他的 同伴 :

他向同伴们提出了这样的要求。

" [oʊ] , [jes] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fer] [ɪˈnʌf] , " [sed] [aɪk] .
" **Oh , yes ; it was fair enough , " said Ike** .
" 哦 , 是的 ; 它 曾是 公平的 足够的 , " 说 艾克 :

“哦，是的，这很公平，”艾克说。

[ˈdʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] .
" **Jim looked at Jack .**
吉姆 看起来 在 杰克 .

吉姆看了看杰克。

" [ðæt] [θɪŋ] [ˈdɪdnt] [hɪt][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [dɪd][hiː; hi] ?
" **That thing didn't hit me with his axe , did he ?**
" 那 事物 没有 打 我 和 他的 斧头 , 做过 他 ?
"那家伙没用斧头砍我吧? "

" [dʒæk] [grɪnd] .
" **Jack grinned .**
" 杰克 咧嘴一笑 .

杰克咧嘴一笑。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [wen] [bɪl] [ˈbeltd] [juː; jʊ][wʌn] ,
" **No , but I was just a - goin ' to when Bill belted you one .**
" 不 , 但 我 曾是 只是 一个 - 去 - 到 什么时候 账单 系带 你 一 ,
"不, 但我正要这么做的时候, 比尔就揍了你一顿。"

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fræŋk][ænd; ænd] [kənˈvɪnsɪŋ] [rɪˈplaɪ] .
" **was the frank and convincing reply .**
" 曾是 这 坦率 和 令人信服的 回复 .
这是坦率而令人信服的回答。

[ˈdʒɪm][ɡɑːt][ʌp] [ˈsləʊli] [ænd; ænd] [feɪst] [bɪl] .
" **Jim got up slowly and faced Bill .**
吉姆 得到 向上 缓慢地 和 面对 账单 .

吉姆缓缓起身, 面对着比尔。

" [wel] , [ðæt] [ˈsetlz] [aɪ ˈtiː] ; [ɪts] [ɔːl] [raɪt] !
" **Well , that settles it ; it's all right !**
" 出色地 , 那 定居点 它 ; 它是全部 正确的 !
"好吧, 那就这么定了; 没事了! "

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] .
" **You're a better man than I am .**
" 你是 一个 更好的 男人 比 我 是 .
你比我强多了。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [seɪ] .
" **That's all I've got to say .**
" 那就是 全部 我已经 得到 到 说 .

我没什么要说的了。

" [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ænd][led][ðə; ðɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪˈðaʊt]
" **He climbed back over the fence and led the way down to dinner without**
" 他 攀登 后退 超过 这 栅栏 和 引领 这 方式 向下 到 晚餐 没有
[ˈlʊkɪŋ] [bæk] .
" **looking back .**
" 寻找 后退 .

他翻过栅栏, 头也不回地带头去吃晚饭。

" [wʌt] [ɡɪv] [jiː; ji] [ðæt] [lɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪd][oʊ] - [ðə; ðɪ] [hed] , [ˈdʒɪm] ? " [hɪz; ɪz][waɪf] [æskt] ,
" **What give ye that lick on the side o ' the head , Jim ? " his wife asked ,**
" 什么 给 是的 那 舔 在 这 边 o - 这 头 , 吉姆 ? " 他的 妻子 问 ,
"吉姆, 你脑袋侧面怎么挨了这一下? "他妻子问道。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .
" **when he sat down at the dinner - table .**
" 什么时候 他 卫星 向下 在 这 晚餐 - 桌子 .

当他坐在餐桌旁时。

" ['nevər] [juː; jɒ] [maɪnd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sə:ləli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ædɪd] , " ['aɪks] [æks] [kʌm] [ɔːf] ,
" Never you mind , " he replied surlily , but he added , " Ike's axe come off ,
" 绝不 你 头脑 , " 他 回复 暴躁地 , 但 他 额外 , " 艾克的 斧头 来 离开 ,
“别在意,”他粗声粗气地回答, 但又补充道, “艾克的斧子掉了。”

[ænd; ənd] [gɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [saɪd] - ['waɪndər] .
and give me a side - winder .
和 给 我 一个 边 - 卷线器 .

给我一把侧旋手枪。

" [bɪl] ['kɛrfəli] [rɪ'muːvd] [ɔːl] [maːrks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['dɪnər]
" Bill carefully removed all marks of his struggle and walked into dinner
" 账单 小心 已移除 全部 标记 的 他的 斗争 和 步行 进入 晚餐
[ʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] ,
shamefacedly ,
羞愧地 ,

比尔小心翼翼地抹去所有搏斗留下的痕迹, 羞愧地走进了餐厅。

[ɔːl] ['mʌs(ə)] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [ʌv; əv] [fæt] .
all muscle gone out of his bulk of fat .
全部 肌肉 已消失 出去 的 他的 大部分 的 胖的 .

他身上所有的肌肉都从脂肪中消失了。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [praɪ'miːv(ə)] ['sævɪdʒrɪ] [gruː] ['mɑːnstrəs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] ['kɪtʃɪn] ,
His sudden return to primeval savagery grew monstrous in the cheerful kitchen ,
他的 突然 返回 到 原始 野蛮 生长 滔天 在 这 快乐 厨房 ,
他在原本欢快的厨房里突然恢复了原始的野蛮本性, 而且这种野蛮行为变得越来越可怕。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hɑːrtɪ] ['tʃɪldrən] , ['sɪzɪŋ] [miːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv] ['dɪfɪz] . -
with its noise of hearty children , sizzling meat , and the clatter of dishes . 236
和 它是 噪音 的 爽朗 孩子们 , 炙热 肉 , 和 这 哒 的 菜肴 . -
屋内传来孩子们嬉闹的声音、肉块滋滋作响的声音和餐具碰撞的叮当声。236

[ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['drɔːɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['serə] [dɪd] [nɑːt] ['hʌʊtɪs] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The stove was not drawing well and Sarah did not notice anything out of the
这 火炉 曾是 不是 绘画 出色地 和 莎拉 做过 不是 注意 任何事物 出去 的 这
[wei] [wɪð; wɪθ] [bɪl] .
way with Bill .
方式 和 账单 .

炉子抽不着火, 莎拉并没有注意到比尔有什么异常。

" [aɪ] ['nevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪtfl] [θɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I never see such a hateful thing in all my life , " she said ,
" 我 绝不 看 这样的 一个 可恶 事物 在 全部 我的 生活 , " 她 说 ,
“我这辈子都没见过这么可憎的事,”她说。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] .
referring to the stove .
指 到 这 火炉 .

指的是炉灶。

" [ðæt] ['ruːbəːrb] [dʌf] [wəʊnt] [biː; bi] [fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːg] [tuː; tə] [iːt] ;
" That rhubarb duff won't be fit for a hog to eat ;
" 那 大黄 达夫 惯于 是 合身 为了 一个 猪 到 吃 ;
“那堆大黄渣连猪都不吃;

[ðə; ði] [ʌndər'krʌst] [eɪnt] [beɪkt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [jet] ,
the undercrust ain't baked the least bit yet ,
这 地壳下层 不是 烘焙 这 至少 少量 然而 ,
饼底一点都没烤熟。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][ðər; ðər] [sɪns] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] - [ˈli:vən] .

and I have had it in there since fifteen minutes after 'leven .
和 我 有 有 它 在 那里 自从 十五 分钟 后 - 十一 .

我从11点过15分就把它放在那里了。

" [bɪl] [sed] [ˈdʒenərəsli] , " [oʊ] , [wel] , [ˈnevər][maɪnd] , [ˈseri] ; [wi:l] [ˈwɜ:ri] [aɪ 'ti:] [daʊn] [sʌm; səm] [wei]
" **Bill said generously , " Oh , well , never mind , Serry ; we'll worry it down some way**
" 账单 说 慷慨地 , " 哦 , 出色地 , 绝不 头脑 , 塞里 ; 出色地 担心 它 向下 一些 方式

.
:
.

比尔大方地说：“哦，好吧，没关系，塞里；我们会想办法解决的。”

" [vi:]
" **V**
" V

“V

[ɔ:l] [θru:] [dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] [ˈɔ:gəst] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪm] [ˈhɑ:rki] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [hɜ:r; hər] [ɪn'devərz]
All through July and August Mrs . Jim Harkey seemed to renew her endeavors
全部 通过 七月 和 八月 太太 . 吉姆 哈基 似乎 到 更新 她 努力

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ə'pɑ:rt] ;
to keep the sisters apart ;
到 保持 这 姐妹 除 ;

整个七月和八月，吉姆·哈基夫人似乎都在加紧努力，试图让姐妹俩分开；

[ʃi:; ʃi] [sti:l] [ˈkærid] [ˈspɔɪt(ə)l][teɪlz; ˈteɪlɪz][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ˈæmplɪˌfaɪɪŋ][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən]
she still carried spiteful tales to and fro , amplifying them with an
她 仍然 携带 恶毒的 故事 到 和 弗 , 放大 他们 和 一个
[ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] - [ˈtendənsɪ] .
irresistible histrionic tendency .
无法抗拒 - 趋势 .

她仍然四处散播恶意谣言，并以一种无法抗拒的戏剧化倾向加以夸大。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][self] - [ɪgˌzɑ:nə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðen] .
It had become a matter of self - exoneration with her then .
它 有 变得 一个 事情 的 自己 - 无罪释放 和 她 然后 .

对她而言，这已经变成了一件需要自我开脱的事情。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] [nəʊ] [wɪ'ðəʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkɪŋ]
She could not stop now without seeming to admit she had been mischief - making
她 可以 不是 停止 现在 没有 似乎 到 承认 她 有 到过 恶作剧 - 制作
[ɪn][ðə; ði][pæst] .
in the past .
在 这 过去的 .

她现在不能就此罢休，否则就等于承认自己过去曾做过调皮捣蛋的事。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tə'geðər] , [hɜ:r; hər][laɪz] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [ə'pɪr] .
If the sisters should come together , her lies would instantly appear .
如果 这 姐妹 应该 来 一起 , 她 谎言 会 即刻 出现 .

如果姐妹俩聚在一起，她的谎言就会立刻被揭穿。

[ˈemə] [gru:] [mə'rouəs] , [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈmelənka:li] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Emma grew morose , irritable , and melancholy ; she was suffering for her
艾玛 生长 忧郁 , 易怒的 , 和 忧郁 ; 她 曾是 痛苦 为了 她
[ˈsɪstə-z] [ˈhʊʊlsəm] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ənd] [jet] ,
sister's wholesome presence , and yet ,
姐妹 健康 在场 , 和 然而 ,

艾玛变得郁郁寡欢、易怒忧郁；她渴望姐姐健康快乐的陪伴，然而，

[ˈbiːɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] - [ˈmeɪkər] ,
being under the dominion of the mischief - maker ,
存在 在下面 这 统治权 的 这 恶作剧 - 制造商 ,
处于捣蛋鬼的控制之下,

[dɜrd] [nɑːt] [send] [wɜːrd][ɔːr][iːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
dared not send word or even mention the name of her sister in the presence of
敢于 不是 发送 单词 或者 甚至 提到 这 姓名 的 她 姐姐 在 这 在场 的
[ðə; ði] .
the Harkeys .
这 哈基斯 .

她不敢在哈基一家面前传唤妹妹的消息，甚至不敢提起妹妹的名字。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [ˈemə] [ɡɑːt] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][wɜːrk] ,
Mrs . Jim came up to the house to stay as Emma got too ill to work ,
太太 . 吉姆 来了 向上 到 这 房子 到 停留 作为 艾玛 得到 也 患病的 到 工作 ,
吉姆太太因为艾玛病得太重无法工作，就来家里住一段时间。

[ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and took charge of the house .
和 采取 收费 的 这 房子 .
并接管了房子。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [heɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪɹsli] ,
The children hated her fiercely ,
这 孩子们 憎恨 她 激烈地 ,
孩子们非常恨她。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈnɔɪzi] [ˈbætlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkɑːnstəntli] [ˈwerɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ði] [nəːvs]
and there were noisy battles in the kitchen constantly wearing upon the nerves
和 那里 是 嘈杂 战斗 在 这 厨房 不断地 穿着 之上 这 神经
[ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] restricted237
of the sick woman who lay in the restricted237
的 这 生病的 女士 WHO 躺 在 这 restricted237
厨房里嘈杂的争吵声不断，令躺在封闭病房里的病妇神经备受煎熬。237

[ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] , [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [skwɔːl] .
gloom of the sitting room bed - chamber , within hearing of every squall .
愁云 的 这 坐着 房间 床 - 房间 , 之内 听力 的 每一个 暴风雨 .
客厅卧室光线昏暗，随时都能听到暴风雨的声响。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [piːs] [ˈoʊnli] [wen] [aɪk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There were moments of peace only when Ike was in the house .
那里 是 时刻 的 和平 仅有的什么时候 艾克 曾是 在 这 房子 .
只有艾克在家的时候，才能享受片刻的宁静。

[smuːð] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈdʒɪmz] [waɪf] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Smooth as he was , Jim's wife was afraid of him .
光滑的 作为 他 曾是 , 吉姆的 妻子 曾是 害怕的 的 他 .
尽管吉姆为人圆滑，但他的妻子却很怕他。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kəmˈpeɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] - [ˈtoʊnd] [ˈvɔɪs] ; [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [səbˈduːd]
There was something compelling in his low - toned voice ; his presence subdued
那里 曾是 某物 引人注目的 在 他的 低的 - 色调 嗓音 ; 他的 在场 低沉的
[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [rɪˈmuːv] [straɪf] .
but did not remove strife .
但 做过 不是 消除 冲突 .
他低沉的声音里有一种令人信服的力量；他的存在平息了纷争，但并没有消除纷争。

[hɪz; ɪz][ˈsaɪlənsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ˈhɑːrdli] [əˈroʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
His silencing of the tumult hardly arose out of any consideration for his wife ,
他的 沉默 的 这 骚乱 几乎 出现 出去 的 任何 考虑 为了 他的 妻子 ,
他平息骚乱的行为，几乎并非出于对妻子的任何顾虑。

[bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [waɪl] [ðə; ði][ˈklæməɹ][ʌv; əv][wɔːr]
but rather from his inability to enjoy his paper while the clamor of war
但 相当 从 他的 无力 到 享受 他的 纸 尽管 这 叫嚣 的 战争
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
was going on about him .
曾是 去 在 关于 他 .

而是因为战争的喧嚣声在他周围响起，让他无法专心阅读报纸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə; eɪ] ['tendər] [mæn] ,
He was not a tender man ,
他 曾是 不是 一个 投标 男人 ,
[ˌɪmpɪəriəl] [ˈtendər] [mæn] .
他并非一个温柔的人。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [kɑːm][ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] - ['tempərɪd] [mæn] .
and yet he prided himself on being a very calm and even - tempered man .
和 然而 他 自豪 他自己 在 存在 一个 非常 冷静的 和 甚至 - 淬火 男人 .
[ˌɪmpɪəriəl] [ˈtendər] [mæn] .
但他却以自己性格非常冷静、脾气温和而自豪。

[hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪlz] [wei] , [ænd; ænd] [kənˈsɪdərɪd] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪərli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n]
He kept out of Bill's way , and considered himself entirely justified in his position
他 保留 出去 的 法案的 方式 , 和 经过考虑的 他自己 完全 合理的 在 他的 位置
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ - [bel] .
regarding the cow - bell .
关于 这 奶牛 - 钟 .

他尽量不去打扰比尔，并且认为自己对牛铃的态度完全合理。

[aɪˈtiː][ɪz] ['daʊtɪ(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi] .
It is doubtful if he would have accepted an apology .
它 是 疑 如果 他 会 有 公认 一个 道歉 .
[ˌɪmpɪəriəl] [ˈtendər] [mæn] .
他是否会接受道歉还很难说。

[ˈemə] [ˈsʌfəd] [əˈkjuːtli] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [hɑːrkiːz] [ˈvɪzɪts] .
Emma suffered acutely from Mrs . Harkey's visits .
艾玛 遭受 急性 从 太太 . 哈基餐厅 访问 .
[ˌɪmpɪəriəl] [ˈtendər] [mæn] .
哈基太太的来访让艾玛痛苦不堪。

[ˈsʌmθɪŋ] [miːn] [ænd; ænd] [ˈwiəriŋ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ænd][hɜːr; həɹ]
Something mean and wearying went out from her presence , and her
某物 意思是 和 令人疲惫 去 出去 从 她 在场 , 和 她
[ɑːrp] ,
sharp ,
锋利的 ,

她身上散发出一种令人厌恶和疲惫的气息，还有她尖锐的嗓音，

[boʊld] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
bold face was a constant irritation .
大胆的 脸 曾是 一个 持续的 刺激 .
[ˌɪmpɪəriəl] [ˈtendər] [mæn] .
粗体字一直让我很恼火。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] , [ˈemə] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt]
Sometimes when she thought herself alone , Emma crawled to the window which looked
有时 什么时候 她 想法 她自己 独自的 , 艾玛 爬行 到 这 窗户 哪个 看起来
[ʌp][ðə; ði] ['kuːlli] ,
up the Coolly ,
向上 这 冷静地 ,

有时当她觉得自己独自一人时，艾玛会爬到窗边，眺望库利河。

[tɔ:rd] ['serəz] [hoʊm] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər]['saɪləntli] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][send] [aʊt][ə; ei][krai][fɔ:r; fər]
toward Sarah's home , and sat there silently longing to send out a cry for
朝向 莎拉的 家 , 和 卫星 那里 默默 渴望 到 发送 出去 一个 哭 为了
[help] .
help .
帮助 .

她朝着莎拉的家走去，默默地坐在那里，渴望发出求救的呼喊。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][dʒeɪn] [hɑ:рки:z] [step] [ʃi:; ʃi] [fled] [bæk] ['ɪntu:][bed] [laɪk] [ə; ei] ['fraɪt(ə)nd]
But at the sound of Jane Harkey's step she fled back into bed like a frightened
但 在 这 声音 的 简 哈基餐厅 步 她 逃亡 后退 进入 床 喜欢 一个 害怕
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

但听到简·哈基的脚步声，她像个受惊的孩子一样逃回了床上。

[ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['flaɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [æz; əz]
She became more and more childish and more flighty in her thoughts as
她 成为 更多的 和 更多的 幼稚 和 更多的 轻浮 在 她 想法 作为
[hɜ:r; hər] [taɪm] [ʌv; əv]['traɪəl] [dru:] [nɪr] ,
her time of trial drew near ,
她 时间 的 审判 画 靠近 ,

随着审判日期的临近，她变得越来越幼稚，思想也越来越轻浮。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [mɔ:r] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɜ:r; hər]['dʒeɪlər] .
and she became more subject to her jailer .
和 她 成为 更多的 主题 到 她 狱卒 .

她变得越来越受狱卒的摆布。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['mɔ:rbɪdli] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['restləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
She grew morbidly silent , and her large eyes were restless and full of
她 生长 病态地 沉默的 , 和 她 大的 眼睛 是 不安 和 满的 的
['pli:dɪŋ] . -
pleading . 238
恳求 . -

她变得异常沉默，大大的眼睛里充满了不安和恳求。 238

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['tɔ:kɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
One day she heard Mrs . Smith talking out in the kitchen .
一 天 她 听到 太太 . 史密斯 说 出去 在 这 厨房 .

有一天，她听到史密斯太太在厨房里说话。

" [haʊ] [ɪz] ['emi] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɪm] ? "
" **How is Emmy to - day , Mrs . Jim ?** "
" 如何 是 艾美奖 到 - 天 , 太太 . 吉姆 ? "

吉姆太太，艾米今天怎么样？

" [wel] , [nɑ:t] [ɛkstri] .
" **Well , not extry .**
" 出色地 , 不是 外 .

“嗯，不是特别难。”

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ,
She ain't likely to come out as well as usual this time , I don't think ,
她 不是 可能 到 来 出去 作为 出色地 作为 通常 这 时间 , 我 不 思考 ,

我觉得她这次不太可能像往常那样发挥出色。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bru:təli] [ɪn'kɔ:ʃəs] [rɪ'plai] ; " [ʃi:z] ['prɪti] [wel] [rʌn] [daʊn] ,
" **was the brutally incautious reply ;** " **she's pretty well run down ,**
" 曾是 这 残酷地 不谨慎 回复 ; " 她是 漂亮的 出色地 跑步 向下 ,

“她身体很虚弱，”对方脱口而出，语气粗暴而草率。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] . "
and I wouldn't be surprised if she had some trouble . "
和 我 不会 是 惊讶 如果 她 有 一些 麻烦 . "

如果她遇到一些麻烦，我不会感到惊讶。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['serə] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .
" I suppose Sarah will be down to help you , " said Mrs . Smith .
" 我 认为 莎拉 将要 是 向下 到 帮助 你 , " 说 太太 . 史密斯 .

“我想莎拉会下来帮你的，”史密斯太太说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第12/17页

" [wel] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] — [nɑ:t][ˈæftər] [wʌt] [ʃi:z] [təʊld] . "
" **Well , I guess not — not after what she's told .** "
" 出色地 , 我 猜测 不是 — 不是 后 什么 她是 讲述 . "

“嗯，我想应该不是——在她听到那些话之后。”

" [wʌt] [hæz; həz][ʃi:; ʃi][təʊld] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [vɔɪs] .
" **What has she told ?** " **asked Mrs . Smith , in her sweet and friendly voice .** "
" 什么 有 她 讲述 ? " 问 太太 . 史密斯 , 在 她 甜的 和 友好的 嗓音 .

“她说了什么？”史密斯太太用她甜美友好的声音问道。

" [waɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l] [daɪd] . "
" **Why , she said she wouldn't set foot in this house if we all died .** "
" 为什么 , 她 说 她 不会 放 脚 在 这 房子 如果 我们 全部 死亡 . "

“她说，就算我们都死了，她也不会踏进这栋房子一步。”

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃi] [ˈevər] [dɪd] [seɪ] [aɪ ˈti:] ,
" **I never heard her say that , and I don't believe she ever did say it ,** "
" 我 绝不 听到 她 说 那 , 和 我 不 相信 她 曾经 做过 说 它 ,

“我从没听她说过这话，而且我也不相信她说过这话。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [smɪθ] , [ˈfɜ:rmli] .
" **said Mrs . Smith , firmly .** "
" 说 太太 . 史密斯 , 牢牢 .

“史密斯太太坚定地说。”

[ˈeməz] [hɑ:rt] [gləʊd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [swift] [rʌʃ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [tə:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd]
Emma's heart glowed with a swift rush of affection toward her sister and
艾玛的 心 发光 和 一个 迅速 匆忙 的 感情 朝向 她 姐姐 和
[ˈmɪsɪz] . [smɪθ] ;
Mrs . Smith ;
太太 . 史密斯 ;

艾玛心中涌起一股对姐姐和史密斯太太的浓浓爱意；

[ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [feɪθ] [ɪn] [ˈserə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] .
she wanted to cry out her faith in Sarah , but she dared not .
她 通缉 到 哭 出去 她 信仰 在 莎拉 , 但 她 敢于 不是 .

她想大声表达对莎拉的信仰，但她不敢。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:rkɪ] [slæmd] [ðə; ðɪ][ˈʌv(ə)n] [dɔ:r] [ˈvɪʃəsli] .
Mrs . Harkey slammed the oven door viciously .
太太 . 哈基 猛烈抨击 这 烤箱 门 恶毒地 .

哈基太太狠狠地关上了烤箱门。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] ; [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] [aɪ ˈti:] .
" **Well , you can believe it or not , just as you like ; I heard her say it .** "
" 出色地 , 你 能 相信 它 或者 不是 , 只是 作为 你 喜欢 ; 我 听到 她 说 它 . "
" "
" "

“信不信由你，反正我亲耳听到她说了。”

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , [soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
" **Well , I didn't , so I can't believe it .** "
" 出色地 , 我 没有 , 所以 我 不能 相信 它 .

“嗯，我没有，所以我无法相信。”

" [wen] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [keɪm] [ɪn] , [ˈemə] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [wi:p] ,
" **When Mrs . Smith came in , Emma was ready to weep ,**
" 什么时候 太太 : 史密斯 来了 在 , 艾玛 曾是 准备好 到 哭泣 ,
" 史密斯太太进来的时候, 艾玛几乎要哭出来了。"

[soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈvɪzɪtɜːz] [feɪs] .
so sweet and cheery was her visitor's face .
所以 甜的 和 欢快的 曾是 她 访客 脸 .
来访者的脸上洋溢着甜美和喜悦。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [haʊˈevər] ,
She found no chance to talk with her , however ,
她 成立 不 机会 到 讲话 和 她 , 然而 ,
然而, 她始终找不到机会和她交谈。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrki] [kept] [nɪr] [ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪt] .
for Mrs . Harkey kept near them during her visit .
为了 太太 : 哈基 保留 靠近 他们 期间 她 访问 :
哈基夫人来访问期间一直待在他们身边。

[wʌns] , [waɪl] ['mɪsɪz] . [ˈdʒɪm][ræn][aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][paɪz] , ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['wɪspəd] :
Once , while Mrs . Jim ran out to look at the pies , Mrs . Smith whispered :
一次 , 尽管 太太 : 吉姆 跑 出去 到 看 在 这 馅饼 , 太太 : 史密斯 低声说道 :
有一次, 吉姆太太跑出去看馅饼的时候, 史密斯太太低声说:

" [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪˈli:v] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈserə] .
" **Don't you believe what they say about Sarah .**
" 不 你 相信 什么 他们 说 关于 莎拉 :
" 不要相信他们说的关于莎拉的话。"

[ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] — [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] . -
She's just as kind as can be — I know she is . 239
她是 只是 作为 种类 作为 能 是 — 我 知道 她 是 : -
她心地善良, 这一点我非常清楚。239

[ʃiːz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [wei] [ˈevri] [deɪ] ,
She's looking down this way every day ,
她是 寻找 向下 这 方式 每一个 天 ,
她每天都朝这个方向看去,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʃiːd] [kʌm] [daʊn] [ɪnˈstæntə] [ɪf] [juːd] [send][fɔːr; fər][hɜ:r; həɹ] .
and I know she'd come down instanter if you'd send for her .
和 我 知道 棚 来 向下 即时 如果 你会 发送 为了 她 :
我知道如果你派人去叫她, 她会立刻下来。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] —
I'm going up that way , and —
我是 去 向上 那 方式 , 和 —
我要往那边走, 而且——

" [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] ,
" **She found no further chance to say anything ,**
" 她 成立 不 更远 机会 到 说 任何事物 ,
她再也没有机会说话了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈemə] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ˈserə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ]
but from that moment Emma began to think of letting Sarah know how much
但 从 那 片刻 艾玛 开始 到 思考 的 出租 莎拉 知道 如何 很多
[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [hɜ:r; həɹ] .
she needed her .
她 需要 她 :
但从那一刻起, 艾玛开始想着要让莎拉知道她有多么需要她。

[ʃiː ʃi] [plænd] [tuː; tə] [hæn] [aʊt] [ðə; ði] [klɔːθ] [æz; əz][ʃiː ʃi] [juːst] [tuː; tə] .

She planned to hang out the cloth as she used to .
她 计划 到 悬挂 出去 这 布 作为 她 用过的 到 .

她打算像往常一样把布晾起来。

[ʃiː ʃi] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

She exaggerated its importance in the way of an invalid ,
她 夸张的 它是 重要性 在 这 方式 的 一个 无效的 ,

她像个病人一样夸大了这件事的重要性。

[ʌn'tɪl] [,aɪ 'tiː] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['triːz(ə)n] .

until it attained the significance of an act of treason .
直到 它 已达到 这 意义 的 一个 行为 的 叛国罪 .

直到它演变成叛国行为。

[ʃiː ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .

She felt like a criminal even in thinking about it .
她 毛毡 喜欢 一个 刑事 甚至 在 思维 关于 它 .

仅仅是想到这件事，她就觉得自己像个罪犯。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː ʃi] [driːmd] [ʃiː ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [klɔːθ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒɪm]

Several times in the night she dreamed she had put the cloth out and that Jim
一些 时代 在 这 夜晚 她 梦见 她 有 放 这 布 出去 和 那 吉姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [siːn] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd][tɔːrɪn][,aɪ 'tiː] [daʊn] .

and his wife had seen it and torn it down .
和 他的 妻子 有 已见 它 和 撕裂 它 向下 .

夜里她好几次梦见自己把布铺在外面，吉姆和他的妻子看到了，然后把布撕了下来。

[ʃiː ʃi] [ə'wʊɔk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

She awoke two or three times to find herself sitting up in bed staring out of the
她 醒来 二 或者 三 时代 到 寻找 她自己 坐着 向上 在 床 凝视 出去 的 这

[ˈwɪndəʊ] ,

window ,
窗户 ,

她醒来两三次，发现自己坐在床上，凝视着窗外。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] -

through which the moon shone and the multitudinous sounds of the mid -
通过 哪个 这 月亮 闪耀 和 这 众多 声音 的 这 中 -

[ˈsʌmər] ['ɪnsektz] [keɪm] ['sɑːnərəsli] .

summer insects came sonorously .
夏天 昆虫 来了 响亮地 .

月光透过树荫洒下，盛夏时节各种昆虫的鸣叫声此起彼伏。

[wʌnz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] , " [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Once her husband said , " What's the matter ?
一次 她 丈夫 说 , " 是什么 这 事情 ?

她丈夫曾问：“怎么了? ”

[,aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [juːd] [rest] ['betər] [ɪf] [juːd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaiət] .

It seems to me you'd rest better if you'd lay down and keep quiet .
它 似乎 到 我 你会 休息 更好的 如果 你会 躺 向下 和 保持 安静的 .

我觉得你最好躺下保持安静，这样休息得会更好。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ɪn'flekʃn] ,

" His voice was low enough , but it had a peculiar inflection ,
" 他的 嗓音 曾是 低的 足够的 , 但 它 有 一个 奇特 拐点 ,

他的声音很低沉，但语调却很特别。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həər] [sɪŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [bed] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ˈɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]
which made her sink back into bed by his side , shivering with fear and
哪个 制成 她 下沉 后退 进入 床 经过 他的 边 , 瑟瑟发抖 和 害怕 和
[ˈwiːpɪŋ] [ˈsaɪləntli] .
weeping silently .
哭泣 默默 :

这让她瘫倒在他身边的床上，恐惧得浑身发抖，默默地哭泣。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈdʒɪm] [ænd; ənd] [hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] [bəʊθ] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmz] [waɪf]
The next day Jim and her husband both went off to town , and Jim's wife
这 下一个 天 吉姆 和 她 丈夫 两个都 去 离开 到 镇 , 和 吉姆的 妻子
,
:
,

第二天，吉姆和她丈夫都去了镇上，吉姆的妻子

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [ten] [əˈklɒk, əu-] , [sed] : —
after about ten o'clock , said : —
后 关于 十 点钟 , 说 : —

大约十点钟过后，他说：——

" [naʊ] , [ˈemi] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsmɪθs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dres] [ˈpætərn] ,
" **Now , Emmy , I'm going down to Smith's to get a dress pattern ,**
" 现在 , 艾美奖 , 我是 去 向下 到 史密斯 到 得到 一个 裙子 图案 ,
“艾米，我现在要去史密斯百货拿个裙子的纸样。”

[ænd; ənd] [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [bed] .
and I want you to keep quiet right here in bed .
和 我 想 你 到 保持 安静的 正确的 这里 在 床 .

我希望你保持安静，就躺在床上。

[aɪ] [biː; bi] [raɪt] [bæk] ; [aɪ] [set] [sʌm; səm] [ˈwɔːtər] [hɪr] ,
I'll be right back ; I'll set some water here ,
患病的 是 正确的 后退 ; 患病的 放 一些 水 这里 ,

我马上回来；我这就放些水。

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wəʊnt] [waːnt] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [bæk] .
and I guess you won't want anything else until I get back .
和 我 猜测 你 惯于 想 任何事物 别的 直到 我 得到 后退 .

我想在我回来之前，你大概什么都不需要了。

[aɪ] [rʌn] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [bæk] .
I'll run right down and right back .
患病的 跑步 正确的 向下 和 正确的 后退 .

我会立刻跑下去，然后再立刻跑回来。

" [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [klaʊz] , [ˈemə] [leɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] few240
" **After hearing the door close , Emma lay for a few240**
" 后 听力 这 门 关闭 , 艾玛 躺 为了 一个 few240

听到关门声后，艾玛躺了一会儿。

[ˈmɪnɪts] [ˈlɪsənɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃɜr] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrki] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd]
minutes listening , waiting until she felt sure Mrs . Harkey was well out of the yard
分钟 聆听 , 等待 直到 她 毛毡 当然 太太 . 哈基 曾是 出色地 出去 的 这 院子
,
:
,

她听了好几分钟，等到确信哈基太太已经完全走出院子后才离开。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
then she crept out of bed and crawled to the window .
然后 她 悄悄地爬 出去 的 床 和 爬行 到 这 窗户 .

然后她悄悄地爬下床，爬到窗边。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɪm][wʌz; wəz][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; həɹ] [bluː] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
Mrs . Jim was far down the road ; she could see her blue dress and her
太太 ； 吉姆 曾是 远的 向下 这 路 ； 她 可以 看 她 蓝色的 裙子 和 她
[pɪŋk] [ˈsʌŋbəːnɪt] .
pink sunbonnet .
粉色的 遮阳帽 ；

吉姆太太走在很远的地方；她能看到她的蓝色连衣裙和粉红色遮阳帽。

[ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] [siːzd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] ; [ðə; ði] [kloʊðz]
The sick woman seized the sheet and pulled it from the bed ; the clothes
这 生病的 女士 查获 这 床单 和 拉 它 从 这 床 ； 这 衣服
[keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
came with it ,
来了 和 它 ；
生病的女人一把抓住床单，把它从床上扯了下来；衣服也随之被扯了下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] .
but she did not mind that .
但 她 做过 不是 头脑 那 ；

但她并不介意。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [hɜːrˈself] [ˈpeɪnfəli] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rʌf] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
She pulled herself painfully up the stairway and across the rough floor of the
她 拉 她自己 痛苦地 向上 这 楼梯 和 穿过 这 粗糙的 地面 的 这
[ˈtʃeɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstəːz] [haʊs] ,
chamber to the window which looked toward her sister's house ,
房间 到 这 窗户 哪个 看起来 朝向 她 姐妹 房子 ；
她艰难地爬上楼梯，穿过房间粗糙的地板，来到窗前，窗外可以看到她姐姐的房子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [egzʌlˈteɪʃn] [flʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] [draːpt] [ɑːn][hɜːr; həɹ]
and with a wild exultation flung the sheet far out and dropped on her
和 和 一个 荒野 大喜 扔 这 床单 远的 出去 和 掉落 在 她
[niːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
knees beside the open window .
膝盖 旁 这 打开 窗户 ；

她欣喜若狂地将床单扔到远处，跪倒在敞开的窗户旁。

[ʃiː; ʃɪ] [moʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [ˈwaɪldli][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [ðə; ði] [ʃiːt] .
She moaned and cried wildly as she waved the sheet .
她 呻吟 和 哭 疯狂地 作为 她 挥手 这 床单 ；

她一边挥舞着床单，一边呻吟哭泣。

[ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skerd] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
The note of a scared child was in her voice .
这 笔记 的 一个 害怕的 孩子 曾是 在 她 嗓音 ；

她的声音里带着孩子害怕的神情。

" [oʊ] , [ˈseri] , [kʌm] [kwɪk] !
" **Oh , Serry , come quick !**
" 哦 ， 塞里 ， 来 快的 ！

“哦，塞丽，快来！ ”

[oʊ] , [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] , [ˈseri] !
Oh , I need you , Serry !
哦 ， 我 需要 你 ， 塞里 ！

哦，我需要你，塞丽！

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [miːn] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] !
I didn't mean to be mean ; I want to see you so !
我 没有 意思是 到 是 意思是 ； 我 想 到 看 你 所以 ！

我不是故意要对你不好；我就是想看到你这样！

[oʊ] , [dɪr] , [oʊ] , [dɪr] ！
Oh , dear , oh , dear !
哦 , 亲爱的 , 哦 , 亲爱的 ！

哦，天哪，哦，天哪！

[oʊ] , [ˈseri] , [kʌm] [kwɪk] ！
Oh , Serry , come quick !
哦 , 塞里 , 来 快的 ！

哦，塞丽，快来！

" [ðen] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [slɪpt] [əˈweɪ] ,
" Then space and the world slipped away ,
" 然后 空间 和 这 世界 滑倒了 离开 ,

然后，空间和世界都渐渐远去。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈæŋkɪəs] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈserə]
and she knew nothing of time again until she heard the anxious voice of Sarah
和 她 知道 没有什么 的 时间 再次 直到 她 听到 这 焦虑的 嗓音 的 莎拉
[brˈloʊ] .
below .
以下 .

直到听到楼下莎拉焦急的声音，她才再次意识到时间的概念。

" [ˈemi] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈemi] ? "
" Emmy , where are you , Emmy ? "
" 艾美奖 , 在哪里 是 你 , 艾美奖 ? "

“艾米，你在哪里，艾米？”

" [hɪr] [aɪ][biː; bi] , [ˈseri] .
" Here I be , Serry .
" 这里 我 是 , 塞里 .

“我在这里，塞里。”

" [wɪð; wɪθ] [swɪft] , [ˈhevi] [tred] [ˈserə] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
" With swift , heavy tread Sarah hurried up the stairs ,
" 和 迅速 , 重的 踏 莎拉 慌忙 向上 这 楼梯 ,

莎拉迈着沉重的步伐，匆匆跑上楼梯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [feɪs] [ˈʃoʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [əˈgen] ;
and the dear old face shone upon her again ;
和 这 亲爱的 老的 脸 闪耀 之上 她 再次 ;

她那张慈祥的老脸再次映照在她身上；

[ðoʊz] [kaɪnd] [greɪ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .
those kind gray eyes full of anxiety and of love .
那些 种类 灰色的 眼睛 满的 的 焦虑 和 的 爱 .

那双充满焦虑和爱意的灰色眼睛。

[ˈemə] [lʊkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [enˈtriːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] .
Emma looked up like a child entreating to be lifted .
艾玛 看起来 向上 喜欢 一个 孩子 恳求 到 是 抬起 .

艾玛抬起头，像个孩子似的恳求别人抱起她。

[hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [ˈpɪtɪfəli] [ˈiːgər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstəːz] [məˈtɜːr(ə)l] [hɑːrt] .
Her look so pitifully eager went to the younger sister's maternal heart .
她 看 所以 可怜地 渴望的 去 到 这 年轻 姐妹 母体 心 .

她那可怜兮兮、渴望的眼神，深深触动了妹妹的母爱。

" [juː; jʊ] [pʊr] , [dɪr] [soʊl] ！
" You poor , dear soul !
" 你 贫穷的 , 亲爱的 灵魂 ！

你这可怜的灵魂！

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [send] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [brɪfɔːr] ？ " -
Why didn't you send for me before ？ " 241
为什么 没有 你 发送 为了 我 前 ？ " -

你为什么之前不叫我来？ “241

" [oʊ] , [ˈseri] , [dəunt] [liːv] [em ˈiː] [əˈgen] , [wɪl] [juː; jʊ] ？
" Oh , Serry , don't leave me again , will you ？
" 哦 , 塞里 , 不 离开 我 再次 , 将要 你 ？

“哦，塞丽，你不要再离开我了，好吗？ ”

" [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrki] [rɪˈtʃːrnd] [ʃiː; ji] [faʊnd] [ˈserə] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ˈɛməz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bed] -
" When Mrs . Harkey returned she found Sarah sitting by Emma's side in the bed -
" 什么时候 太太 . 哈基 返回 她 成立 莎拉 坐着 经过 艾玛的 边 在 这 床 -
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

“哈基太太回来时，发现莎拉坐在卧室里艾玛的身边。

[ˈserə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈgrɪmnəs] [hɜːr; hər] [ˈdʒɑːli] [fæt] [feɪs] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] .
Sarah looked at her with all the grimness her jolly fat face could express .
莎拉 看起来 在 她 和 全部 这 阴郁 她 快乐的 胖的 脸 可以 表达 .

莎拉用她那张圆圆的、笑眯眯的脸所能表达出的最阴沉的眼神看着她。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈniːdɪd] [hɪr] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈkʊldli] .
" You ain't needed here , " she said coldly .
" 你 不是 需要 这里 , " 她 说 冷冷地 .

“这里不需要你，”她冷冷地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] , [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ænd] [send] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər]
" If you want to do anything , find a man and send him for the Doctor
" 如果 你 想 到 做 任何事物 , 寻找 一个 男人 和 发送 他 为了 这 医生
— [kwɪk] .
— quick .
— 快的 .

“如果你想做点什么，就找个人去请医生——快点。”

[ɪf] [ʃiː; ji] [daɪz] [juːl] [biː; bi] [hɜːr; hər] [ˈmɜːrdərər] .
If she dies you'll be her murderer .
如果 她 死亡 你会 是 她 凶手 .

如果她死了，你就是凶手。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːrki] [wʌz; wəz] [səbˈduːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ækjuˈzeɪ(ə)n] [ɪn] [ˈserəz] [feɪs] [æz; əz]
" Mrs . Harkey was subdued by the bitterness of accusation in Sarah's face as
" 太太 . 哈基 曾是 低沉的 经过 这 苦味 的 指控 在 莎拉的 脸 作为
[wel] [æz; əz] [baɪ] [ˈɛməz] [kənˈdɪ(ə)n] .
well as by Emma's condition .
出色地 作为 经过 艾玛的 状况 .

“莎拉脸上充满怨恨的指责以及艾玛的状况，都让哈基太太感到沮丧。”

[ʃiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkuːlli] [ænd; ænd] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈwaɪldli] [ˈgæləpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .
She hurried down the Coolly and sent a boy wildly galloping toward the town .
她 慌忙 向下 这 冷静地 和 发送 一个 男生 疯狂地 疾驰 朝向 这 镇 .

她匆匆沿着库利河走去，派一个男孩疯狂地向镇子飞奔而去。

[ðen] [ʃiː; ji] [went] [hoʊm] [ænd; ænd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhɑːrθstoʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdiːpli] [ˈɪndʒəd] .
Then she went home and sat down by her own hearthstone feeling deeply injured .
然后 她 去 家 和 卫星 向下 经过 她 自己的 炉石传说 感觉 深 受伤 .

然后她回到家，坐在自己的壁炉旁，感到深深的受伤。

[wen] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [keɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈbeɪbi] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn] [ˈserəz] [ɑːrmz] .
When the Doctor came he found a poor little boy baby crying in Sarah's arms .
什么时候 这 医生 来了 他 成立 一个 贫穷的 小的 男生 婴儿 哭泣 在 莎拉的 武器 .

医生赶到时，发现莎拉怀里抱着一个可怜的小男孩，他正在哭泣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeməz] [ˈsev(ə)nθ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈevər] [səˈfaɪsɪŋ] [ˈmʌðər] - [lʌv] [lʊkt] [frʌm; frəm]
It was Emma's seventh child , but the ever sufficing mother - love looked from
它 曾是 艾玛的 第七 孩子 , 但 这 曾经 足够 母亲 - 爱 看起来 从
[hɜːr; hər] [aɪz] [ʌnˈdɪmd] ,
her eyes undimmed ,
她 眼睛 未变暗 ,

这是艾玛的第七个孩子，但她眼中那份永不褪色的母爱依然清晰可见。

[ˈlɪmɪtləs] [æz; əz][ðə; ði] [er] .
limitless as the air .
无限 作为 这 空气 .

无限广阔，如同空气一般。

" [wɪl] [aɪˈtiː][lɪv; laɪv] , [ˈdɑːktər] ?
" **Will it live , Doctor ?**
" 将要 它 居住 , 医生 ?

“它能活下来吗，医生？”

[ɪts] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
It's so little , " she said , with a sigh .
它是 所以 小的 , " 她 说 , 和 一个 叹 .

“太少了，”她叹了口气说。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" **Oh , yes , I suppose so ! " said the Doctor ,**
" 哦 , 是的 , 我 认为 所以 ! " 说 这 医生 ,

“哦，是的，我想也是！”医生说道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪts] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ɔːr] [ˈʌðər] .
as if its living were not entirely a blessing to itself or others .
作为 如果它是 活的 是 不是 完全 一个 祝福 到 本身 或者 其他的 .

仿佛它的生命对它自身或他人来说并非完全是一种福祉。

" [jes] , [aɪv] [siːn] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈlʌsti] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈɡɪn] [laɪf] [laɪk] [ðæt] .
" **Yes , I've seen lots of lusty children begin life like that .**
" 是的 , 我已经 已见 很多 的 好色的 孩子们 开始 生活 喜欢 那 .

“是的，我见过很多性欲旺盛的孩子是这样开始他们的人生的。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈserə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [niːdz] [betər] [ker] [ðæn; ðən][ðə; ði]
But , " he said to Sarah at the door , " she needs better care than the
但 , " 他 说 到 莎拉 在 这 门 , " 她 需求 更好的 关心 比 这

[beɪb] ! "
babe ! "
宝贝 ! "

“但是，”他对门口的莎拉说，“她比孩子更需要照顾！”

" [ʃiːl] [ɡɪt][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈserə] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [səˈlemnəti] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ˈoʊvər]
" **She'll git it , " said Sarah , with deep solemnity , " if I have to move over**
" 壳 它 , " 说 莎拉 , 和 深的 严肃 , " 如果 我 有 到 移动 超过

[hɪr] — [ænd; ænd][lɪv; laɪv] . " -
here — and live . " 245
这里 — 和 居住 : " -

“她会明白的，”莎拉严肃地说，“如果我必须搬到这里来住。”245

[ə; eɪ] [fer] [ˈeksaɪl]
A FAIR EXILE
一个 公平的 流亡

公平的流放

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈæmb(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hɑːt] , [ˈrʌsɪt] [pleɪn] .
The train was ambling across the hot , russet plain .
这 火车 曾是 漫步 穿过 这 热的 , 赤褐色 清楚的 .

火车缓缓驶过炎热的赤褐色平原。

[ðə; ði] [waɪnd] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ænd; ənd] [draɪ] , ['swiːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,
The wind , strong and warm and dry , sweeping up from the south ,
这 风 , 强的 和 温暖的 和 干燥 , 扫荡 向上 从 这 南 ,
强劲、温暖、干燥的风从南方席卷而来。

[ˈkærid] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [græs] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [ˈhɑːvɪsts] .
carried with it the subtle odor of September grass and gathered harvests .
携带 和 它 这 微妙的 气味 的 九月 草 和 聚集 收获 .
它带着九月青草和丰收的淡淡香气。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfenst] [roʊdz] [ðə; ði] [dʌst] [əˈroʊz] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] ,
Out of the unfenced roads the dust arose in long lines ,
出去 的 这 没有围栏 道路 这 灰尘 出现 在 长的 线条 ,
在没有围栏的道路上, 尘土扬起, 排成长长的队伍。

[laɪk] [smoʊk] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈbɜːrniŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɪvn] [ɜːrθ] [rɪˈviːld] .
like smoke from some hidden burning which the riven earth revealed .
喜欢 抽烟 从 一些 隐 燃烧 哪个 这 裂隙 地球 揭晓 .
就像从裂开的大地中显露出的, 隐藏的燃烧产生的烟雾。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [ˈtenənt] [wɪð; wɪθ] [ˈθræʃɪŋ] [kruːz] , [ðə; ði] [men] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ] [ˈdɪstəns]
The fields were tenanted with thrashing crews , the men diminished by distance
这 字段 是 已出租 和 猛烈抽打 船员 , 这 男人 减少 经过 距离
[tuː; tə] [ˈpɪgmɪːz] ,
to pygmies ,
到 俾格米人 ,
田地里挤满了打谷的工人, 由于距离遥远, 他们的身高和体型都缩小成了侏儒。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [belt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈflæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ]
the long belt of the engine flapping and shining like a ribbon in the flaming
这 长的 腰带 的 这 引擎 扑 和 灼灼 喜欢 一个 丝带 在 这 炽盛
[ˈsʌnlaɪt] .
sunlight .
阳光 .
发动机的长皮带在炽热的阳光下像丝带一样飘动闪耀。

[ðə; ði] [freɪt] - [kɑːrɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə ˈkɑːməˈdeɪ](ə)n] [treɪn] [ˈdʒɔːsəld] [ænd; ənd] [rɒkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd]
The freight - cars on the accommodation train jostled and rocked about and
这 货运 - 汽车 在 这 住宿 火车 推搡 和 摇滚 关于 和
[hiːvd] [ʌp] [ˈlætərəli] [tɪl] [ðeɪ] [rɪˈzemblɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərd] ,
heaved up laterally till they resembled a long line of awkward ,
喘息 向上 横向 直到 他们 类似 一个 长的 线 的 尴尬的 ,
客运列车上的货车颠簸摇晃, 左右摇摆, 直到它们看起来像一长串笨拙的物体。

[ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈgæləpɪŋ] [ˈbʌfələʊz] .
frightened , galloping buffaloes .
害怕 , 疾驰 水牛 .
受惊的、奔跑的野牛。

[ðə; ði] [wʌn] [kəʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˈskæntəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsndʒə] , [ˈmeɪnli] [ˈpɔːrli ˈpɔːrli] [kloʊðd] [ˈfɑːrməz]
The one coach was scantily filled with passengers , mainly poorly clothed farmers
这 一 教练 曾是 稀疏地 已填 和 乘客 , 主要 差 穿着衣服 农民
[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] .
and their families .
和 他们的 家庭 .
唯一的一节车厢里乘客寥寥无几, 主要是衣着单薄的农民及其家人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['si:tɪd] [wel] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kʊtɪ] [wʌz; wəz] ['lɒkɪŋ] ['dri:mɪli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
A young man seated well back in the coach was looking dreamily out of the
一个 年轻的 男人 坐着 出色地 后退 在 这 教练 曾是 寻找 梦幻般地 出去 的 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

一位坐在车厢后部的年轻男子正神情恍惚地望着窗外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [ə; eɪ] [ki:n] - [aɪd] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ˈæftər] [ˈpæsiŋ] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,
and the conductor , a keen - eyed young fellow , after passing him several times ,
和 这 导体 , 一个 敏锐的 - 眼睛 年轻的 同伴 , 后 通过 他 一些 时代 ,
[sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] :
said , in a friendly way :
说 , 在 一个 友好的 方式 :

而那位目光敏锐的年轻人, 在几次经过他身边后, 友好地说道:

" [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['bu:m,taʊn] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] . "
" Going up to Boomtown , I imagine . "
" 去 向上 到 繁荣小镇 , 我 想象 . "

“我想大概是去Boomtown吧。”

" [jes] — [ɪf] [wi:; wi][ˈevər] [get][ðer; ðər] . "
" Yes — if we ever get there . "
" 是的 — 如果 我们 曾经 得到 那里 . "

“是的——如果我们能到达那里的话。”

" [oʊ] , [wi:l] [get][ðer; ðər] .
" Oh , we'll get there .
" 哦 , 出色地 得到 那里 .

“哦, 我们会到达那里的。”

[wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] [mʌtɪ] [mɔ:ɪ] ['swɪtʃɪŋ] .
We won't have much more switching .
我们 惯于 有 很多 更多的 交换 .

我们不会再进行太多切换了。

[wi:v] ['oʊnli][gɑ:t][æŋ; ən] ['empti] [kɑ:r][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] . " -
We've only got an empty car or two to throw in at the junction . " 246
我们已经 仅有的 得到 一个 空的 车 或者 二 到 扔 在 在 这 交汇处 . " -

我们只有一两辆空车可以停在路口。”246

" [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
" Well , I'm glad of that .
" 出色地 , 我是 高兴的 的 那 .

“嗯, 我很高兴。”

[aɪm][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn] [kɔ:rt] ,
I'm a little impatient , because I've got a case coming up in court ,
我是 一个 小的 不耐烦 , 因为 我已经 得到 一个 案件 未来 向上 在 法庭 ,

我有点不耐烦了, 因为我马上要出庭了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][ɪg'zæktli] [fɪkst] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] . "
and I'm not exactly fixed for it . "
和 我是 不是 确切地 固定的 为了 它 . "

但我还没完全适应。

" [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪz] ['ælən] , [aɪ] [br'li:v] . "
" Your name is Allen , I believe . "
" 你的 姓名 是 艾伦 , 我 相信 . "

“我想你的名字是艾伦。”

" [jes] ; [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈælən] ; [ʌv; əv] [su:] ['sɪti] . "

" **Yes ; J . H . Allen , of Sioux City .** "

" 是的 ; J . H . 艾伦 , 的 苏族 城市 . "

“是的；是苏城的 JH Allen。”

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] .

" **I thought so .**

" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[aɪv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [spi:k] .

I've heard you speak .

我已经 听到 你 说话 .

我听过你讲话。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['slendər] , [dɑ:rk] - [aɪd] [mæn] , ['ræðər] ['sɑ:mbər][ɪn]

" **The young lawyer was a tall , slender , dark - eyed man , rather sombre in**

" 这 年轻的 律师 曾是 一个 高的 , 苗条 , 黑暗的 - 眼睛 男人 , 相当 阴沉 在

[ə'pɪrəns] .

appearance .

外貌 .

“这位年轻律师身材高挑纤瘦，眼睛黝黑，外表略显严肃。”

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'spa:nd][tu:; tə][ðə; ði][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌktərz] [vɔɪs] .

He did not respond to the invitation in the conductor's voice .

他 做过 不是 回应 到 这 邀请 在 这 指挥家的 嗓音 .

他没有回应指挥的声音发出的邀请。

" [wen] [du:][ju:; jʊ] [ri:tʃ] [ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n] ? "

" **When do you reach the junction ?** "

" 什么时候 做 你 抵达 这 交汇处 ? "

“你什么时候到达岔路口？”

" [nekst][stɔ:p] .

" **Next stop .**

" 下一个 停止 .

下一站。

[wɪə(r)] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [leɪt] .

We're only a few minutes late .

是 仅有的 一个 很少 分钟 晚的 .

我们只迟到了几分钟。

[ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [frendz] [ðer; ðər] ? "

Expect to meet friends there ? "

预计 到 见面 朋友们 那里 ? "

打算在那里和朋友见面吗？

" [noʊ] ; [θɔ:t] [aɪ'd][get][ə; eɪ] [lʌntʃ] , [ðæts] [ɔ:l] .

" **No ; thought I'd get a lunch , that's all .**

" 不 ; 想法 ID 得到 一个 午餐 , 那就是 全部 .

“不，我只是想吃个午饭而已。”

" [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋk(ə)n][ðə; ði][kɑ:r] [br'keɪm] ['prɪti] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] .

" **At the junction the car became pretty well filled with people .**

" 在 这 交汇处 这 车 成为 漂亮的 出色地 已填 和 人们 .

“在十字路口，车里几乎坐满了人。”

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [nɔ:r'wi:dʒən] ['fæməliz] [keɪm] ['klætɜ:ɪŋ] [ɪn] ,

Two or three Norwegian families came clattering in ,

二 或者 三 挪威 家庭 来了 咣嗒咣嗒 在 ,

两三个挪威家庭噼里啪啦地走了进来，

[ðə; ði] ['mʌðərz] [kloʊðd] [ɪn] ['hevi] [ˈɔ:lz] [ænd; ənd] [tʃi:p] [strɔ:] [hæts] ,
the mothers clothed in heavy shawls and cheap straw hats ,
这 母亲们 穿着衣服 在 重的 披肩 和 便宜的 稻草 帽子 ,
母亲们身披厚重的披肩，头戴廉价的草帽。

[ðə; ði] ['flæksn] - ['herd] [tʃɪldrən] [ɪn] ['feɪdɪd] [ˌkɒtə'neɪd] [ænd; ənd] [blu:] ['denɪmz] .
the flaxen - haired children in faded cottonade and blue denims .
这 亚麻色 - 头发 孩子们 在 褪色 棉花 和 蓝色的 牛仔布 .
穿着褪色棉布衫和蓝色牛仔褲的金发孩子们。

[ðeɪ] [fɪld] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] [si:ts] .
They filled nearly half the seats .
他们 已填 几乎 一半 这 座位 .
他们几乎坐满了半数座位。

[ˈsevrəl] [ˈdrʌməz] [keɪm] [ɪn] , [ˈlæfɪŋ] [ˈlaʊdli] , [ˈberɪŋ] [ˈhevi] [vəˈli:sɪz] .
Several drummers came in , laughing loudly , bearing heavy valises .
一些 鼓手 来了 在 , 笑 高声 , 轴承 重的 手提箱 .
几个鼓手扛着沉重的行李箱走了进来，大笑着。

[ðen] [ˈælən] [hɜ:rd] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] [ʃrɪl] [bʌt; bət] [swi:t] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
Then Allen heard , above the noise , the shrill but sweet voice of a girl ,
然后 艾伦 听到 , 多于 这 噪音 , 这 尖锐 但 甜的 噪音 的 一个 女孩 ,
然后，艾伦在嘈杂声中听到了一个女孩尖锐但甜美的声音。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ʊdə] [ʌv; əv] [ˈvaɪəlɪts] [æz; əz] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]
and caught the odor of violets as two persons passed him and took a
和 捕捉 这 气味 的 紫罗兰 作为 二 人 通过了 他 和 采取 一个
[si:t] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
seat just before him .
座位 只是 前 他 .
这时，有两个人从他身边经过，在他面前坐了下来，他闻到了紫罗兰的香味。

[ðə; ði][mæn][hi;; hi] [nu:] [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['brɪlɪənt] [jʌŋ] ['bɪər] —
The man he knew by sight and reputation as a very brilliant young lawyer —
这 男人 他 知道 经过 视线 和 名声 作为 一个 非常 杰出的 年轻的 律师 —
['edwərd] ['bensn] ,
Edward Benson ,
爱德华 本森 ,
他从外表和名声上都认识这个人，知道他是一位非常有才华的年轻律师——爱德华·本森

[ʌv; əv] ['herən] [leɪk] .
of Heron Lake .
的 苍鹭 湖 .
苍鹭湖。

[ðə; ði][gɜ:rl][hi;; hi] [nu:] [ˈɪnstəntli] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈʌtərli] [ˈeɪlɪən][tu;; tə] [ðɪs] [lənd][ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] .
The girl he knew instantly to be utterly alien to this land and people .
这 女孩 他 知道 即刻 到 是 完全地 外星人 到 这 土地 和 人们 .
他一眼就看出，这个女孩与这片土地和这里的人民格格不入。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][ˈtra:pɪk][bɜ:rd] [si:n] [əˈmɪd][ðə; ði][skænt] [ˈfoʊlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [hɪlz] .
She was like a tropic bird seen amid the scant foliage of northern hills .
她 曾是 喜欢 一个 热带 鸟 已见 之中 这 稀少 叶子 的 北方 丘陵 .
她就像一只热带鸟，栖息在北方山丘稀疏的树叶丛中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ker] [ænd; ənd] [teɪst] [ɪn] [ˈevri] [foʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmoʊdɪʃ]
There was evidence of great care and taste in every fold of her modish
那里 曾是 证据 的 伟大的 关心 和 品尝 在 每一个 折叠 的 她 时尚
[dres] .
dress .
裙子 .
她那件时髦连衣裙的每一处褶皱都体现了设计者的用心和品味。

[hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈleɪtɪst][ˈsɪti][ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] her247

Her hat was simple but in the latest city fashion , and her247
她 帽子 曾是 简单的 但 在 这 最新的 城市 时尚 , 和 her247

她的帽子款式简单, 但却是最新的都市时尚单品, 而且她的247

[glʌvz][wɜːr; wər][ˈspɔːtləs] .

gloves were spotless .
手套 是 一尘不染 .

手套一尘不染。

[ʃiː; ʃi][geɪv][ɔːf][æn; ən][ˈoʊdər][ʌv; əv][ˈklenlɪnəs][ænd; ənd][ˈbjuːti] .

She gave off an odor of cleanliness and beauty .
她 给予 离开 一个 气味 的 清洁 和 美丽 .

她散发着洁净美丽的香气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈveri][jʌŋ][ænd; ənd][ˈslendər] .

She was very young and slender .
她 曾是 非常 年轻的 和 苗条 .

她非常年轻, 身材苗条。

[hɜːr; hər][feɪs][wʌz; wəz][ˈpiːkənt][bʌt; bət][nɑːt][ɪntəˈlektʃuəl] , [ænd; ənd][ˈskersli][ˈbjuːtrɪf(ə)l] .

Her face was piquant but not intellectual , and scarcely beautiful .
她 脸 曾是 辛辣的 但 不是 知识分子 , 和 几乎 美丽的 .

她的脸型颇具特色, 但并不显得知性, 也谈不上漂亮。

[aɪˈtiː][pliːzd][ˈræðər][baɪ][ɪts][laɪf][ænd; ənd][ˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈɑːdəti][ðæn; ðən][baɪ][ɪts][ˈbjuːti] .

It pleased rather by its life and motion and oddity than by its beauty .
它 高兴 相当 经过它是生活 和 运动 和 奇特 比 经过它是 美丽 .

它吸引人的不是它的美, 而是它的生命力、活力和奇特之处。

[ʃiː; ʃi][lʊkt][æt; ət][hɜːr; hər][kəmˈpænjən][ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][wei] — [ˈtrʌstfəli] ,

She looked at her companion in a peculiar way — trustfully ,
她 看起来 在 她 伴侣 在 一个 奇特 方式 — 值得信赖地 ,

她用一种奇特的眼神看着她的同伴——充满信任。

[ɔːlmoʊst][ˈrevərəntli] — [ænd; ənd][jet][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʌtʃ][ʌv; əv][ˈkoʊkɪtri][wɪtʃ][siːmd][ˈpɜːrfɪktli]
almost reverently — and yet with a touch of coquetry which seemed perfectly
几乎 虔诚地 — 和 然而 和 一个 触碰 的 卖弄风情 哪个 似乎 完美

[ˈneɪtɪv][tuː; tə][ˈevri][tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ɔːr][glæns][ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪz] .

native to every turn of her body or glance of her eyes .
本国的 到 每一个 转动 的 她 身体 或者 瞥一眼 的 她 眼睛 .

几乎是虔诚的——然而, 她的一举一动、一颦一笑都带着一丝娇媚, 仿佛与生俱来。

[hɜːr; hər][kəmˈpænjən][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][ˈwestərn][taɪp][ʌv; əv][self] - [meɪd][mæn] .

Her companion was a fine Western type of self - made man .
她 伴侣 曾是 一个 美好的 西 类型 的 自己 - 制成 男人 .

她的同伴是一位典型的西方白手起家的成功人士。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [bʌt; bət][wɔːkt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstuːpɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]

He was tall and broad - shouldered , but walked a little stooping , like a
他 曾是 高的 和 广阔 - 肩部 , 但 步行 一个 小的 弯腰 , 喜欢 一个

[mæn][ʌv; əv][ˈfɪfti] .

man of fifty .
男人 的 五十 .

他身材高大, 肩膀宽阔, 但走路时略微驼背, 像个五十岁的人。

[hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ][lɔːŋ][ˈprɪns][ˈælbərt][frɑːk] - [koʊt] , [ˈhæŋɪŋ][ˈluːsli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈræðər][ˈskwer]

He wore a long Prince Albert frock - coat , hanging loosely from his rather square
他 穿着 一个 长的 王子 阿尔伯特 连衣裙 - 外套 , 绞刑 松散地 从 他的 相当 正方形

[ˈʃəʊldəz] .

shoulders .
肩膀 .

他身穿一件长长的阿尔伯特亲王式礼服大衣, 松松垮垮地挂在他略显方正的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [vest] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsəbli] [sɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪ][wʌz; wəz]
His white vest was noticeably soiled by his watch chain , and his tie was
他的 白色的 背心 曾是 明显地 脏的 经过 他的 手表 链 , 和 他的 领带 曾是
[ˌdɪsə'reɪndʒd] .
disarranged .
混乱 .

他的白色背心明显被表链弄脏了，领带也乱糟糟的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faɪn] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
His face was very fine and good .
他的 脸 曾是 非常 美好的 和 好的 .

他的脸长得很好看。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [ɡreɪ] - [blu:] , [di:p] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [bʌt; bət] [ˈslaɪtli] [ˈsmaɪlɪŋ] , [æz; əz][wɜ:ɹ; wər]
His eyes were gray - blue , deep and quiet , but slightly smiling , as were
他的 眼睛 是 灰色的 - 蓝色的 , 深的 和 安静的 , 但 轻微地 微笑 , 作为 是

[hɪz; ɪz][lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

他的眼睛是灰蓝色的，深邃而宁静，但带着一丝微笑，他的嘴唇也是如此。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈɡoʊldən] - [braʊn] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [ˈfeɪdɪd] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][haɪd] .
which his golden - brown mustache shaded but did not hide .
哪个 他的 金的 - 棕色的 胡子 阴影 但 做过 不是 隐藏 .

他那金棕色的胡须遮住了部分脸庞，但并没有完全遮盖住。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɪzɪkl] [wei] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜ:rl]
He was kept smiling in this quizzical way by the nervous chatter of the girl
他 曾是 保留 微笑 在 这 疑惑的 方式 经过 这 紧张的 喋喋不休 的 这 女孩

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

身旁女孩紧张的喋喋不休让他不由自主地露出这种疑惑的微笑。

[hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vju:] [ˈæləŋ][hæd; həd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋ] .
His profile , which was the view Allen had of him , was striking .
他的 轮廓 , 哪个 曾是 这 看法 艾伦 有 的 他 , 曾是 引人注目 .

艾伦眼中的他，侧脸十分引人注目。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ,
His strong ,
他的 强的 ,

他强壮，

[streɪt] [noʊz][ænd; ənd] [əˈbrʌpt] [ˈfɔ:rhed] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈræðər]
straight nose and abrupt forehead formed a marked contrast to the rather
直的 鼻子 和 突然 前额 形成 一个 标记 对比 到 这 相当

[ˈkærəktərləs] [noʊz][ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈfɔ:rhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɜ:rl] .
characterless nose and retreating forehead of the girl .
缺乏个性 鼻子 和 撤退 前额 的 这 女孩 .

笔直的鼻子和突出的额头与女孩略显平淡的鼻子和后缩的额头形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ðæt] [ˈæləŋ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] [wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd]
The first words that Allen distinguished out of the merry war in which they seemed
这 第一的 字 那 艾伦 杰出的 出去 的 这 欢乐 战争 在 哪个 他们 似乎
[ɪnˈgeɪdʒd] [wɜːr; wər][ˈspəʊkən][ɪn][ðə; ði][təʊŋ] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈpetʃələns] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [juːz] — [ə; eɪ]
engaged were spoken in the tone of pretty petulance such women use — a
已订婚的 是 说 在 这 语气 的 漂亮的 性急 这样的 女性 使用 — 一个
- [dɪˈfens] .
coquette's defence .
- 防御 .

艾伦从他们似乎参与的这场欢快的争吵中分辨出的第一句话，是用那种女人常用的娇嗔语气说出来的——这是卖弄风情的女子的辩解。

" [juː; jʊ][dɪd] !
" **You did !**
" 你 做过 !
你做到了！

[juː; jʊ][dɪd] !
you did !
你 做过 !
你做到了！

[juː; jʊ][dɪd] !
you did !
你 做过 !
你做到了！

[naʊ] !
Now !
现在 !
现在！

[juː; jʊ] [noʊ] you248
You know you248
你 知道 you248
你知道你248

[dɪd] !
did !
做过 !
做过！

[juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [ðæt] !
You told me that !
你 讲述 我 那 !
你跟我说过！

[juː; jʊ][təʊld][em 'iː][juː; jʊ] [dɪˈspaɪzd] [ˈgɜːlz] [laɪk] [em 'iː] ! "
You told me you despised girls like me ! "
你 讲述 我 你 被鄙视的 女孩们 喜欢 我 ! "
你曾告诉我你鄙视像我这样的女孩！

" [aɪ] [sed] [aɪ] [dɪˈspaɪzd] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæd; həd][noʊ][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][bʌt; bət] [dres] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **I said I despised women who had no object in life but dress , " he replied ,**
" 我 说 我 被鄙视的 女性 WHO 有 不 目的 在 生活 但 裙子 , " 他 回复 ,
“我说过我鄙视那些除了打扮之外人生没有其他目标的女人，”他回答说。

[ˈræðər] [ˈsoʊbərlɪ] .
rather soberly .
相当 清醒地 .
相当冷静。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhɑːpɪŋ] [ɑːn][em 'iː] ; [juː; jʊ] [ment] [em 'iː] , [naʊ] !
" **But you were hopping on me ; you meant me , now !**
" 但 你 是 跳跃 在 我 ； 你 意思是 我 ， 现在 ！
“但你当时是冲着我来的；你指的是我，现在！”

[juː; jʊ][kɑːnt] [dɪˈnaɪ][aɪ 'tiː] !
You can't deny it !
你 不能 否定 它 ！
你无法否认！

[juː; jʊ] [dɪˈspaɪz] [em 'iː] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] !
You despise me , I know you do !
你 鄙视 我 ， 我 知道 你 做 ！
我知道你鄙视我！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈflætəri] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊtɪŋ] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪ(ə)n] .
" **She challenged his flattery in her pouting self - depreciation .**
" 她 挑战 他的 奉承 在 她 撅嘴 自己 - 折旧 ；
她撅着嘴，自嘲地回击了他的奉承。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [muːd] ,
The young man tried to stop her in her course , to change her mood ,
这 年轻的 男人 尝试 到 停止 她 在 她 课程 ， 到 改变 她 情绪 ，
年轻人试图阻止她继续下去，改变她的情绪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] .
which was descending to real feeling .
哪个 曾是 下降 到 真实的 感觉 ；
那是逐渐深入到真实情感的过程。

[hɪz; ɪz] [ləʊ] [wɜːrdz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ][ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːr] .
His low words were lost in the rumble of the car .
他的 低的 字 是 丢失的 在 这 隆隆 的 这 车 ；
他低声说的话被汽车的隆隆声淹没了。

" [jes] , [jes] , [traɪ][tuː; tə] [smuːð] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [fuːl] [em 'iː] ['eni] [mɔːr] .
" **Yes , yes , try to smooth it over ; but you can't fool me any more .**
" 是的 ， 是的 ， 尝试 到 光滑的 它 超过 ； 但 你 不能 傻子 我 任何 更多的 ；
“是是是，你试图粉饰太平；但你再也骗不了我了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈflætər] [em 'iː][ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][em 'iː][ðə; ðɪ] [wei] [dʒʌdʒ] ['stɜːnz]
But I don't want you to flatter me and lie to me the way Judge Stearns
但 我 不 想 你 到 奉承 我 和 说谎 到 我 这 方式 法官 斯特恩斯
[dɪd] ,
did ,
做过 ；
但我不想你像斯特恩斯法官那样奉承我、欺骗我。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
" **she added , with a sudden change of manner .**
" 她 额外 ， 和 一个 突然 改变 的 方式 ；
她语气突然一变，补充道。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [streɪt] .
" **I like you because you're straight .**
" 我 喜欢 你 因为 你是 直的 ；
“我喜欢你，因为你是异性恋。”

" [ðə; ðɪ] [freɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['endɪd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] ,
" **The phrase with which she ended seemed to take on a new meaning ,**
" 这 短语 和 哪个 她 结束 似乎 到 拿 在 一个 新的 意义 ，
她最后说的那句话似乎有了新的含义。

[ʌtəd] [baɪ] [ðoʊz] [red] [lɪps][ɪn] [ˈtʃaɪldɪʃ] [paʊt] .
uttered by those red lips in childish pout .

说出 经过 那些 红色的 嘴唇 在 幼稚 噘

稚气地嘟着嘴，从那红唇间吐出这句话。

" [naʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?
Now , why are you down on the judge ?

" 现在 , 为什么 是 你 向下 在 这 法官 ?

“那么，你为什么对法官不满呢？ ”

[aɪ][dəʊnt] [siː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [əˈtæk] .
I don't see , " said the man , as if she had gone back to an old attack .

我 不 看 , " 说 这 男人 , 作为 如果 她 有 已消失 后退 到 一个 老的 攻击

“我没看见，”那人说道，仿佛她又一次发动了旧袭击。

" [wel] , [ɪf] [juːd] [siːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , [juːd] [ʌndərˈstænd] .
Well , if you'd seen what I have , you'd understand .

" 出色地 , 如果 你会 已见 什么 我 有 , 你会 理解

“如果你看到我拥有的东西，你就会明白了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She turned away and looked out of the window .

" 她 转向 离开 和 看起来 出去 的 这 窗户

她转过身，看向窗外。

" [oʊ] , [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ˈkʌntri] !
Oh , this terrible country !

" 哦 , 这 糟糕的 国家 !

“哦，这个可怕的国家！ ”

[aɪˈd][daɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][sɪks] [wiːks] .
I'd die out here in six weeks .

ID 死 出去 这里 在 六 周

我在这里待不了六个星期就会死掉。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .
I know I should .

我 知道 我 应该

我知道我应该这样做。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] .
The young lawyer was not to be turned aside .

" 这 年轻的 律师 曾是 不是 到 是 转向 旁边

“这位年轻律师不容被拒之门外。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θroʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [ɪmˈplɔɪ] [em ˈiː]
Of course , I'm pleased to have you throw the judge over and employ me

" 的 课程 , 我是 高兴 到 有 你 扔 这 法官 超过 和 采用 我

, [bʌt; bət] ,

， **but** ；
， 但 ，

“当然，我很高兴你们推翻法官并雇用我，但是，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
all the same , I think you do him an injustice .

全部 这 相同的 , 我 思考 你 做 他 一个 不公正

尽管如此，我认为你对他不公平。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [skwer] [mæn] . "
He's a good , square man . "

他是 一个 好的 , 正方形 男人

他是个正直善良的人。

" [skwer] [mæn] !
" **Square man** !
" 正方形 男人 !

“方脸男！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] sudden249
" **she said , turning to him with a sudden**249
" 她 说 , 转弯 到 他 和 一个 sudden249

她说着，突然转向他。249

[ˈfʊəri] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
fury in her eyes .
愤怒 在 她 眼睛 .

她眼中充满了愤怒。

" [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [skwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] — [ˈmærid] , [ænd; ænd] [greɪ] - [ˈherd] ,
" **Do you call it square for a man — married , and gray - haired ,**
" 做 你 称呼 它 正方形 为了 一个 男人 — 已婚 , 和 灰色的 - 头发 ,
“你觉得一个已婚、头发花白的男人这样很老土吗？”

[tuː] — [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . - ?
too — to take up with a woman like Mrs . Shellberg ?
也 — 到 拿 向上 和 一个 女士 喜欢 太太 . - ?
也——和像谢尔伯格太太这样的女人交往？

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] , [naʊ] ? "
Say , do you , now ? "
说 , 做 你 , 现在 ? "

你说，现在呢？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [kwɑɪt] [brɪˈliːv] — "
" **Well , I don't quite believe —** "
" 出色地 , 我 不 相当 相信 — "

“嗯，我不太相信——”

" [oʊ] , [aɪ][laɪ] , [duː][aɪ] ?
" **Oh , I lie , do I ?**
" 哦 , 我 说谎 , 做 我 ?

“哦，我撒谎了，是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] .
" **she cried , with another swift change to reproach .**
" 她 哭 , 和 其他 迅速 改变 到 责备 .

她哭着说，语气又迅速转为责备。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] . "
" **You can't take my word for Mrs . Shellberg's visits to his office .** "
" 你 不能 拿 我的 单词 为了 太太 . - 访问 到 他的 办公室 . "
“你不能仅凭谢尔伯格夫人去他办公室的几次拜访就相信我。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈlɔɪər] . "
" **But he was her lawyer .** "
" 但 他 曾是 她 律师 . "

但他却是她的律师。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" **But you know what kind of a woman she is !**
" 但 你 知道 什么 种类 的 一个 女士 她 是 !

但你知道她是什么样的女人！

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [ˈevri] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
She didn't need to go there every day or two , did she ?
她 没有 需要 到 去 那里 每一个 天 或者 二 , 做过 她 ?

她没必要每天或隔天都去那里，对吧？

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈsiːv] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fəɹ] ?
What did he always receive her in his private office for ?
什么 做过 他 总是 收到 她 在 他的 私人的 办公室 为了 ？

他总是为什么在私人办公室接她？

[kʌm] , [naʊ] , [tel] [em ˈiː] [ðæt] ! "
Come , now , tell me that ! "
来 , 现在 , 告诉 我 那 ！ "

快告诉我！

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][dɪd] , " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] .
" I don't know that he did , " persisted the lawyer .
" 我 不 知道 那 他 做过 , " 持续 这 律师 .

“我不知道他是否真的这么做了，”律师坚持道。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈvʌlʃn] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hændz] [klɪntʃt] ,
A sort of convulsion passed over her face , her little hands clinched ,
一个 种类 的 抽搐 通过了 超过 她 脸 , 她 小的 双手 锁定 ,

她脸上掠过一丝抽搐，小手紧紧攥成拳头。

[ænd; ænd][ðə; ði] [terz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
and the tears started into her eyes .
和 这 眼泪 开始 进入 她 眼睛 .

泪水涌上了她的眼眶。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
Her voice was very quiet .
她 嗓音 曾是 非常 安静的 .

她的声音很轻。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][laɪ] , [ðen] ? "
" You think I lie , then ? "
" 你 思考 我 说谎 , 然后 ？ "

“那你认为我在撒谎吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈʌðər] [ˈdʒeləs] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] — "
" I think you are mistaken , just as other jealous women have — "
" 我 思考 你 是 错误 , 只是 作为 其他 嫉妒的 女性 有 — "

“我认为你错了，就像其他嫉妒的女人一样——”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈdʒeləs] , [duː][juː; jʊ] ? "
" You think I'm jealous , do you ? "
" 你 思考 我是 嫉妒的 , 做 你 ？ "

你觉得我嫉妒，是吗？

" [juː; jʊ][ækt][laɪk][ə; eɪ][dʒiːl] — "
" You act like a jeal — "
" 你 行为 喜欢 一个 嫉妒 — "

“你表现得像个嫉妒狂——”

" [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪ] - [ˈherd] [oʊld] [retʃ] ?
" Jealous of that gray - haired old wretch ?
" 嫉妒的 的 那 灰色的 - 头发 老的 可怜虫 ？

“嫉妒那个白发老家伙吗？ ”

[noʊ] , [sɜːr] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生！

[aɪ] — [aɪ] — " [ʃɪ; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːrˈself] .
I — I — " She struggled to express herself .
我 — 我 — " 她 挣扎 到 表达 她自己 .

“我——我——”她努力表达自己。

" [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl][maɪ] [feɪθ] [ɪn][men] .
" **I liked him , and I hated to lose all my faith in men .**
" 我 喜欢 他 , 和 我 憎恨 到 失去 全部 我的 信仰 在 男人 :
“我喜欢他，但我痛恨自己对男人彻底失去信心。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wəz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [wen] [hiː; hi] [preɪd] — [oʊ] , [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm]
I thought he was good and honest when he prayed — Oh , I've seen him
我 想法 他 曾是 好的 和 诚实的 什么时候 他 祈祷 — 哦 , 我已经 已见 他
[preɪ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
pray in church ,
祈祷 在 教会 ,
我觉得他祷告的时候很善良真诚——哦，我在教堂里见过他祷告。

[ðə; ði][oʊld] [ˈhɪpəkɹɪt] !
the old hypocrite !
这 老的 伪君子 !
那个老伪君子!

" [hɜːr; hær][ˈfʊəri] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] .
" **Her fury returned at the recollection .**
" 她 愤怒 返回 在 这 回忆 :
想起这件事，她的怒火再次燃起。

[hɜːr; hær] [kəmˈpænjənz] [feɪs] [gruː] [greɪv] .
Her companion's face grew grave .
她 同伴的 脸 生长 严重 :
她的同伴脸色变得严肃起来。

[ðə; ði] [smaɪl] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈsɑːrəʊfl] .
The smile went out of his eyes , leaving them dark and sorrowful .
这 微笑 去 出去 的 他的 眼睛 , 离开 他们 黑暗的 和 悲伤 :
他眼中的笑容消失了，只剩下黯淡而悲伤的神情。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] .
" **I understand you now , " he said , at last .**
" 我 理解 你 现在 , " 他 说 , 在 最后的 :
“我现在明白了，”他终于说道。

[ʃiː; ʃɪ] turned250
She turned250
她 turned250
她250岁了

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
to look at him :
到 看 在 他 :
看着他。

" [maɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [ˈbɪznəs] [aʊt] [hɪr] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [dɪˈstrɔɪd] [maɪ] [feɪθ] [ɪn]
" **My practice in the divorce business out here has almost destroyed my faith in**
" 我的 实践 在 这 离婚 商业 出去 这里 有 几乎 损毁 我的 信仰 在
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 :
“我在这里从事离婚业务的经历几乎摧毁了我对女性的信任。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] —
If it weren't for my wife and sister —
如果 它 不是 为了 我的 妻子 和 姐姐 —
如果不是因为我的妻子和妹妹——

" [ʃiː; ji] [broʊk] [ɪn] [ˈiːgərli] : " [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" **She broke in eagerly** : " **Now I know you know what I mean** .
" 她 打破 在 急切地 : " 现在 我 知道 你 知道 什么 我 意思是 :
她急切地插话道：“现在我知道你明白我的意思了。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [men] [ɑːr; ər] — [ˈdɛvəlz] !
Sometimes I think men are — devils !
有时 我 思考 男人 是 — 魔鬼 !
有时我觉得男人简直就是——魔鬼！

" [ʃiː; ji] [θrʌst] [ðɪs] [wɜːrd] [fɔːrθ] , [ænd; ænd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] [dɑːrk][ænd; ænd] [streɪnd] .
" **She thrust this word forth , and her little face grew dark and strained** .
" 她 推力 这 单词 前进 , 和 她 小的 脸 生长 黑暗的 和 紧张 :
“她脱口而出这句话，她的小脸变得阴沉而紧绷。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kept] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] — [aɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [maɪ] [ˈfɑːðər] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt]
" **But the judge kept me from thinking — I never loved my father ; he didn't**
" 但 这 法官 保留 我 从 思维 — 我 绝不 喜爱 我的 父亲 ; 他 没有
[ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;
care for me ;
关心 为了 我 ;
“但法官让我无法思考——我从来没有爱过我的父亲；他也不关心我；

[ɔːl][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [bɪr] [ə; eɪ] [jɪr]
all he wanted to do was to make ten thousand barrels of beer a year
全部 他 通缉 到 做 曾是 到 制作 十 千 桶 的 啤酒 一个 年
[ænd; ænd] [sel] [aɪ ˈtiː] ;
and sell it ;
和 卖 它 ;
他只想每年酿造一万桶啤酒并出售；

[ænd; ænd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tɪl] [ʃiː; ji] [keɪm] [ænd; ænd] [dɪˈstrɔɪd] [maɪ]
and the judge seemed like a father to me till she came and destroyed my
和 这 法官 似乎 喜欢 一个 父亲 到 我 直到 她 来了 和 损毁 我的
[feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] . " **faith in him** : "
信仰 在 他 : "
法官在我眼里就像父亲一样，直到她的出现彻底摧毁了我对他的信任。

" [bʌt; bət] — [wel] , [let] [ˈmɪsɪz] . [es] . [goʊ] .
" **But — well , let Mrs . S . go** :
" 但 — 出色地 , 让 太太 : S : 去 :
“但是——好吧，就让S夫人走吧。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [lɑːts] [ʌv; əv] [gʊd] [men] [ænd; ænd] [pɜːr] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
There are lots of good men and pure women in the world .
那里 是 很多 的 好的 男人 和 纯的 女性 在 这 世界 :
世界上有很多好男人和纯洁的女人。

[ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɑːnt] — [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈwʊmən]
It's dangerous to think there aren't — especially for a handsome young woman
它是 危险的 到 思考 那里 不是 — 尤其 为了 一个 英俊的 年轻的 女士
[laɪk] [juː; jʊ] .
like you :
喜欢 你 :
认为世上没有危险是很危险的——尤其是对于像你这样一位英俊的年轻女性而言。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːd] [lɔːŋ] .
You can't afford to keep in that kind of a mood long .
你 不能 买得起 到 保持 在 那 种类 的 一个 情绪 长的 :
你不能长时间保持这种情绪。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] .
" **She looked at him curiously** .
" 她 看起来 在 他 奇怪的是 。

她好奇地看着他。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][laɪk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsoʊbərlɪ] .
" **That's what I like about you , " she said , soberly** .
" 那就是 什么 我 喜欢 关于 你 , " 她 说 , 清醒地 。

“这就是我喜欢你的地方，”她严肃地说。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈhjuːmən]
" **You talk to me as if I had some sense — as if I were a human**
" 你 讲话 到 我 作为 如果 我 有 一些 感觉 — 作为 如果 我 是 一个 人类
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 。

“你跟我说话的口气，就好像我有点理智似的——就好像我是个人似的。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈflætər] [em ˈiː] , [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][em ˈiː] ,
If you were to flatter me , now , and make love to me ,
如果 你 是 到 奉承 我 , 现在 , 和 制作 爱 到 我 ,
如果你现在就奉承我，然后和我做爱，

[aɪ][ˈnevər] [wʊd] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈeni] [mæn] [əˈgen] .
I never would believe in any man again .
我 绝不 会 相信 在 任何 男人 再次 。

我再也不会相信任何男人了。

" [hiː; hi] [smaɪld] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk] , [gʊd] [wei] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **He smiled again in his frank , good way , and drew a picture from his**
" 他 微笑 再次 在 他的 坦率 , 好的 方式 , 和 画 一个 图片 从 他的
[ˈpɔːkɪt] .
pocket .
口袋 。

“他再次露出他那坦率、友善的笑容，并从口袋里掏出一幅画。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] , [ˈneɪkɪd] [tʃaɪld] ,
It was a picture of a woman bending down over a laughing , naked child ,
它 曾是 一个 图片 的 一个 女士 弯曲 向下 超过 一个 笑 , 裸 孩子 ,
那是一张女人弯腰看着一个裸体大笑的孩子的照片。

[ˈsprɔːlɪŋ] - [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
sprawling frogwise in her lap .
蔓延 - 在 她 膝 。

像青蛙一样四肢摊开躺在她腿上。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ænd; ənd] [ˈhænsəm] .
The woman's face was broad and intellectual and handsome .
这 女性的 脸 曾是 广阔 和 知识分子 和 英俊的 。

那女人的脸宽阔、睿智、俊美。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [məˈtɜːrniːti] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
The look of splendid maternity was in her eyes .
这 看 的 灿烂 产科 曾是 在 她 眼睛 。

她眼中流露出迷人的孕期神情。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They both looked at the picture in silence .
他们 两个都 看起来 在 这 图片 在 沉默 。

他们俩默默地看着照片。

[ðə; ði][gɜ:rl] [said] .
" **The girl sighed** .
" 这 女孩 叹了口气 .

女孩叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ˈwʊmən] [lʊks] . "
" **I wish I was as good as that woman looks** . "
" 我 希望 我 曾是 作为 好的 作为 那 女士 看起来 . "

“我真希望自己能像那位女士一样漂亮。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] . " -
" **You can be if you try** . " 251
" 你 能 是 如果 你 尝试 . " -

“只要你努力，你就能做到。”251

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [ʃɪˈkɑ:ɡoʊ] [ˈbru:ər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
" **Not with a big Chicago brewer for a father** ,
" 不是 和 一个 大的 芝加哥 酿酒师 为了 一个 父亲 ,

“我父亲是芝加哥一家大型啤酒厂的老板，这可不是个例外。”

[ænd; ɛnd][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [bi:ts] [ju:; jʊ] [wenˈevər] [ðə; ði] [mu:d] [teɪks] [hɪm; ɪm] . "
and a husband that beats you whenever the mood takes him . "
和 一个 丈夫 那 节拍 你 每当 这 情绪 需要 他 . "

还有一个动不动就打你的丈夫。

" [aɪ][ædˈmɪt] [ðæts] [hɑ:rd] .
" **I admit that's hard** .
" 我 承认 那就是 难的 .

我承认这很难。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈherən] [leɪk] [hoʊˈtel] [ˈɪznt] [ˈeni] [ɡreɪt] [help] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I think the atmosphere of that Heron Lake hotel isn't any great help to you . "
我 思考 这 气氛 的 那 苍鹭 湖 酒店 不是 任何 伟大的 帮助 到 你 . "

我觉得赫伦湖那家酒店的氛围对你没什么帮助。

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑ:t][ðer; ðər] !
" **Oh , they're a gay lot there !**
" 哦 , 它们是 一个 同性恋 很多 那里 !

“哦，他们那里有很多同性恋！ ”

[wi:; wi] [faɪt] [laɪk] [kæts][ænd; ɛnd][dɔ:gz] .
We fight like cats and dogs .
我们 斗争 喜欢 猫 和 狗 .

我们打得像猫狗一样。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈslaɪnəs] [ænd; ɛnd] [ˈboʊldnəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
" **A look of slyness and boldness came over her face** .
" 一个 看 的 狡猾 和 大胆 来了 超过 她 脸 .

“她脸上露出狡黠而大胆的神色。”

" [ˈmɪsɪz] . - [heɪts] [ˌem ˈi:][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ][du:][hɜ:r; hər] .
" **Mrs . Shellberg hates me as hard as I do her** .
" 太太 . - 讨厌 我 作为 难的 作为 我 做 她 .

“谢尔伯格太太恨我，就像我恨她一样。”

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [ˈtelɪŋ] : - [ɪts] [ˈveri] [prɪˈkju:liər] ,
She used to go around telling : ' It's very peculiar ,
她 用过的 到 去 大约 讲述 : - 它是 非常 奇特 ,

她过去常常到处说：“这很奇怪，

[juː; jʊ] [noʊ] - " — [ʃiː; ʃɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɜːr; həɹ] ['raɪvəlɪz] [vɔɪs] — " - [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [wɪtʃ] [end] [ʌv; əv]
you know - " — she imitated her rival's voice — " ' but no matter which end of
你 知道 - " — 她 模仿 她 竞争对手的 嗓音 — " - 但 不 事情 哪个 结尾 的
[ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [aɪ][sɪt] ,
the dining - room I sit ,
这 用餐 - 房间 我 坐 ,

你知道的,“她模仿着对手的声音说,“但无论我坐在餐厅的哪一头,

[ɔːl][ðə; ðɪ][men] [lʊk] [ðæt] [wei] ! -
all the men look that way ! '
全部 这 男人 看 那 方式 ! -

所有男人都那样看!

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lɔɪər] [læft] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" The young lawyer laughed at her in spite of himself .
" 这 年轻的 律师 笑了 在 她 在 尽管如此 的 他自己 .

“这位年轻的律师情不自禁地笑了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] : " [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] , [naʊ] .
And she went on : " But they don't , now .
和 她 去 在 : " 但 他们 不 , 现在 .

她接着说:“但现在他们不这样了。”

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [heɪts] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .
That's the reason she hates me , " she said , in conclusion .
那就是 这 原因 她 讨厌 我 , " 她 说 , 在 结论 .

“这就是她恨我的原因,”她总结道。

" [ðə; ðɪ] [men] [dəʊnt] ['noʊtɪs] [hɜːr; həɹ] [wen] [aɪm] [ə'raʊnd] .
" The men don't notice her when I'm around .
" 这 男人 不 注意 她 什么时候 我是 大约 .

“我在的时候,男人们都没注意到她。”

" [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [freʃ] [jʌŋ] [lɪps] ['ʌtər] [ðoʊz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [vaɪl] [ɪnf'lekʃnz]
" To hear her fresh young lips utter those words with their vile inflections
" 到 听到 她 新鲜的 年轻的 嘴唇 说出 那些 字 和 他们的 卑鄙的 转折

[wʌz; wəz] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡlɪmps] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌndərweɜːrld] ,
was like taking a sudden glimpse into the underworld ,
曾是 喜欢 采取 一个 突然 一瞥 进入 这 地狱 ,

“听到她那稚嫩的嘴唇用如此卑劣的语气说出那些话,就像突然瞥见了地狱的一角。”

[wer] ['hɑːrlət] [dwel] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'streɪnd] [lʌsts] [dæns] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædɔʊ]
where harlots dwell and the spirits of unrestrained lusts dance in the shadowy
在哪里 妓女 住 和 这 烈酒 的 不受约束的 欲望 舞蹈 在 这 阴暗的

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [hɑːrt] .
recesses of the human heart .
凹陷处 的 这 人类 心 .

妓女栖身之处,放荡不羁的欲望之灵在人类心灵的阴暗角落里翩翩起舞。

[ælən] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] ['frægməntəri] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [jet] [ʌn'iːzi] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [per]
Allen , hearing this fragmentary conversation , fascinated yet uneasy , looked at the pair
艾伦 , 听力 这 片段 对话 , 着迷 然而 不安 , 看起来 在 这 一对

[wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .
with wonder .
和 想知道 .

艾伦听到这段断断续续的对话,既感到好奇又感到不安,他惊奇地看着两人。

[ðeɪ] [siːmd] [kwɔɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pʌblɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
They seemed quite unconscious of their public situation .
他们 似乎 相当 无意识 的 他们的 民众 情况 .

他们似乎完全没有意识到自己身处公众视野。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlɔɪər] [lʊkt] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [swept] [ɑːn][baɪ][hɜːr; həɪ]
The young lawyer looked straight before him , while the girl , swept on by her
这 年轻的 律师 看起来 直的 前 他 , 尽管 这 女孩 , 扫荡 在 经过 她
[ɪgˈnoʊb(ə)][reɪdʒ] ,
ignoble rage ,
卑鄙的 愤怒 ,

年轻的律师目不斜视地望着前方，而那个女孩则被她那卑劣的愤怒冲昏了头脑。

[dɪˈspleɪd] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˌʌlsəˈreɪʃn] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdʒektɪd][ˈɪntuː][hɜːr; həɪ]
displayed still more of the moral ulceration which had been injected into her
显示 仍然 更多的 的 这 道德 溃疡 哪个 有 到过 注射 进入 她
[jʌŋ] [laɪf] .
young life .
年轻的 生活 .

她年轻的生命中被灌输的道德毒瘤更加明显地显露出来。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [men][faɪnd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɪ][tuː; tə][laɪk] — [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz][hɜːr; həɪ] [aɪz] .
" **I don't see what men find about her to like — unless it is her eyes .**
" 我 不 看 什么 男人 寻找 关于 她 到 喜欢 — 除非 它 是 她 眼睛 .
“我不明白男人喜欢她什么——除非是她的眼睛。”

[ʃiːz] [gɔːt] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪz] .
She's got beautiful eyes .
她是 得到 美丽的 眼睛 .

她有一双漂亮的眼睛。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈvʌlgər] — [ʊx; ɜː] !
But she's vulgar — ugh !
但 她是 庸俗 — 啊 !

但她太粗俗了——呃！

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ʃiː; ʃi] [telz] — [raɪt] [bɪˈfɔːr] [men] , [tuː] ! -
The stories she tells — right before men , too ! 252
这 故事 她 讲述 — 正确的 前 男人 , 也 ! -

她讲的故事——竟然还是当着男人的面讲！ 252

[ʃiːd] [kɪl] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [gɔːt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] , [ðæt] [ˈwʊmən] [wʊd] !
She'd kill any one that got ahead of her , that woman would !
棚 杀 任何 一 那 得到 前方 的 她 , 那 女士 会 !

谁要是敢抢在她前面，她就会杀了他，那个女人会这么做！

[ænd; ænd] [jet] [ʃiːl] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ænd][kraɪ][ænd; ænd][kraɪ] , [ænd; ænd] [seɪ] :
And yet she'll come into my room and cry and cry , and say :
和 然而 亮 来 进入 我的 房间 和 哭 和 哭 , 和 说 :

然而，她会走进我的房间，哭个不停，然后说：

- [dəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] !
' **Don't take him away from me !**
- 不 拿 他 离开 从 我 !

“别把他从我身边带走！ ”

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] ! -
Leave him to me ! ' -
离开 他 到 我 ! -

把他交给我吧！

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊！

[,aɪˈti:] [meɪks] [ˌemˈi:] [sɪk] .
" **It makes me sick** .
" 它 制作 我 生病的 .

这让我感到恶心。

" [ʃiː; ʃɪ] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] , [ðen] [ˈædɪd] , [ɪˈreləvəntli] : " [ʃiː; ʃɪ] [werz] [ə; eɪ][wɪɡ] , [tuː] .
" **She stamped her foot , then added , irrelevantly : " She wears a wig , too** .
" 她 盖章 她 脚 , 然后 额外 , 无关紧要 : " 她 穿着 一个 假发 , 也 .
她跺了跺脚, 然后不相关地补充道: “她也戴假发。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [oʊld] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [θɪŋks] [ɪts] [hɜːr; hər] [oʊn] [her] .
I suppose that old fool of a judge thinks it's her own hair .
我 认为 那 老的 傻子 的 一个 法官 思考 它是 她 自己的 头发 .

我猜那个老糊涂法官以为那是她自己的头发。

" [ðə; ðɪ] [ˈlɔɪər] [sæt][ɪn][ˈstoʊni] [ˈsaɪləns] .
" **The lawyer sat in stony silence** .
" 这 律师 卫星 在 石质的 沉默 .

律师一言不发, 沉默不语。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzɪŋ] [ɪn][ɪts][set] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [,aɪˈti:] ,
His grave face was accusing in its set expression , and she felt it ,
他的 严重 脸 曾是 指控 在 它是 放 表达 , 和 她 毛毡 它 ,

他那张表情严肃的脸带着责备的意味, 她感觉到了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [spɜːrd] [ɑːn][tuː; tə][duː] [stiːl] [diːpər] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][hɜːrˈself] — [æn; ən] [ɪnˈseɪn]
and was spurred on to do still deeper injustice to herself — an insane
和 曾是 受到刺激 在 到 做 仍然 更深 不公正 到 她自己 — 一个 疯狂的
[pərˈvɜːrsəti] .
perversity .
反常 .

于是她更加肆无忌惮地对自己做出更不公平的事——一种疯狂的变态行为。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [sent] — [aɪm][nɑːt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" **Not that I care a cent — I'm not jealous of her** .
" 不是 那 我 关心 一个 中心 — 我是 不是 嫉妒的 的 她 .

“我一点也不在意——我一点也不嫉妒她。”

[aɪ] [eɪnt] [soʊ][bæd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] .
I ain't so bad off for company as she is .
我 不是 所以 坏的 离开 为了 公司 作为 她 是 .

有她作伴, 我倒也不算太糟。

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [teɪk] [ˈenɪbəːdi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌemˈi:] ,
She can't take anybody away from me ,
她 不能 拿 任何人 离开 从 我 ,

她夺不走任何人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] .
but she must go and break down my faith in the judge .
但 她 必须 去 和 休息 向下 我的 信仰 在 这 法官 .

但她一定要去摧毁我对法官的信任。

" [ʃiː; ʃɪ] [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈkraɪŋ] [aʊt] .
" **She bit her lips to keep from crying out** .
" 她 少量 她 嘴唇 到 保持 从 哭泣 出去 .

她咬着嘴唇, 不让自己哭出来。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [əˈɡen] , [ˈsiːkɪŋ] [kənˈtroʊl] .
She looked out of the window again , seeking control .
她 看起来 出去 的 这 窗户 再次 , 寻求 控制 .

她再次看向窗外, 试图掌控局面。

[ðə; ði] " [dɪ'vɔ:rs] ['kɑ:ləni] " ['nevə] [ə'pɪrd] [mɔ:r] ['sɪkənɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ɪnə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
The " divorce colony " never appeared more sickening in its inner corruptions than
这 " 离婚 殖民地 " 绝不 出现 更多的 令人作呕 在 它是 内 腐败 比
[wen] [dɪ'lɪni;etɪd] [baɪ] [ðɪs] ['deɪntɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
when delineated by this dainty young girl .
什么时候 划定 经过 这 纤巧 年轻的 女孩 .

当这位娇小的年轻女孩将“离婚聚居地”的内部腐败描绘得淋漓尽致，令人作呕。

[ˈælən][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər][ha:t] ,
Allen could see the swarming men about the hotels ; he could see their hot ,
艾伦 可以 看 这 蜂拥而至 男人 关于 这 酒店 ; 他 可以 看 他们的 热的 ,
艾伦能看到酒店周围熙熙攘攘的男人们；他能看到他们身上散发出的热情，

[lɪərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [smel] [ðer; ðər] ['lɪkər] - ['leɪdn] [breθs] [æz; əz] [ðeɪ] [neɪmd] [ðə; ði] ['leɪtɪst]
leering eyes and smell their liquor - laden breaths as they named the latest
色眯眯的 眼睛 和 闻 他们的 酒 - 满载 呼吸 作为 他们 命名 这 最新的
[ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ɔ:r] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɔ:'l'redi] [wel]
addition to the colony or boasted of their associations with those already well
添加 到 这 殖民地 或者 吹嘘 的 他们的 协会 和 那些 已经 出色地
[noʊn] .
known .
已知 .

他们一边用猥亵的眼神打量着新加入殖民地的成员，一边闻着他们满是酒气的呼吸，或者吹嘘着他们与那些已经声名显赫的人的关系。

[ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
The girl turned suddenly to her companion .
这 女孩 转向 突然 到 她 伴侣 .
女孩突然转向她的同伴。

" [haʊ] [du:] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ðer; ðər]['fɑ:rmz] ?
" How do those people live out here on their farms ?
" 如何 做 那些 人们 居住 出去 这里 在 他们的 农场 ?
“那些人住在农场里，他们是怎么生活的？ ”

" [fi:; fi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ʃæntɪ] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [stʊd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [treɪn]
" She pointed at a small shanty where the whole family stood to watch the train
" 她 尖 在 一个 小的 棚屋 在哪里 这 所有的 家庭 站立 到 手表 这 火车
[goʊ][baɪ] .
go by .
去 经过 .

她指着一间小棚屋，那里一家人正站着看火车经过。

" [baɪ] ['i:tɪŋ] [bɔɪld] [pə'tetoz] [ænd; ənd][sɔ:lt][pɔ:rk] . "
" By eating boiled potatoes and salt pork . "
" 经过 吃 煮沸 土豆 和 盐 猪肉 . "
“通过吃煮土豆和咸猪肉。”

" [sɔ:lt][pɔ:rk] !
" Salt pork !
" 盐 猪肉 !
咸猪肉！

" [fi:; fi] ['ekəʊd] , [æz; əz] [ɪf] [sɔ:lt][pɔ:rk][wɜ:r; wər] old253
" she echoed , as if salt pork were old253
" 她 回声 , 作为 如果 盐 猪肉 是 old253
她重复道，仿佛咸猪肉是陈年老物件似的253

[bu:t] - [hi:lz] [ɔ:r][ba:rk][ɔ:r] [heɪ] .
boot - heels or bark or hay .
启动 - 高跟鞋 或者 吠 或者 干草 .
靴跟、树皮或干草。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] [teɪks] [fɔːr] ['aʊərz] [fɔːr; fər][sɔːlt][pɔːrk][tuː; tə][daɪ'dʒest] !
" **Why , it takes four hours for salt pork to digest !**
" 为什么 , 它 需要 四 小时 为了 盐 猪肉 到 消化 !
" "为什么咸猪肉需要四个小时才能消化呢! "

" [hiː; hi] [læft] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪ] [i'reləvəns, -vənsi] .
" **He laughed again at her childish irrelevancy .**
" 他 笑了 再次 在 她 幼稚 无关紧要 .
" 他又一次嘲笑她幼稚的无足轻重。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] .
" **So much the better for the poor .**
" 所以 很多 这 更好的 为了 这 贫穷的 .
" 这对穷人来说当然是件好事。

[hwɛəd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] , ['eniweɪ] ? "
Where'd you learn all that , anyway ? "
在哪里? 你 学习 全部 那 , 反正 ? "
" 你到底是哪儿学来的这些?

" [æt; ət] [sku:l] .
" **At school .**
" 在 学校 .
" 在学校。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] [ɪn'kredʒələs] !
Oh , you needn't look so incredulous !
哦 , 你 不必 看 所以 难以置信 !
" 哦，你不用这么难以置信吧!

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['bɔːrdɪŋ] - [sku:l] .
I went to boarding - school .
我 去 到 登机 - 学校 .
" 我上过寄宿学校。

[aɪ] ['lɜːrɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
I learned a good deal more than you think . "
我 学习 一个 好的 交易 更多的 比 你 思考 . "
" 我学到的东西比你想象的要多得多。

" [wel] , [soʊ][aɪ] [siː] .
" **Well , so I see .**
" 出色地 , 所以 我 看 .
" "嗯，我明白了。"
[naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [pɔːrk][daɪ'dʒestɪd][ɪn] [θriː] ['aʊərz] , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] . "
Now , I should have said pork digested in three hours , speaking from experience . "
现在 , 我 应该 有 说 猪肉 消化 在 三 小时 , 请讲 从 经验 . "
" 现在，我应该说猪肉三个小时就能消化，这是我的经验之谈。

" [wel] , [aɪ 'ti:][dəʊnt] .
" **Well , it don't .**
" 出色地 , 它 不 .
" "嗯，并没有。"

[wʌt] [duː][ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː][aʊt] [hɪr] ? "
What do the women do out here ? "
什么 做 这 女性 做 出去 这里 ? "
" 这里的女人们都做些什么呢?

" [ðeɪ] [wɜːrk] [laɪk] [ðə; ði][men] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] . "
" **They work like the men , only more so . "**
" 他们 工作 喜欢 这 男人 , 仅有的 更多的 所以 . "
" "她们的工作强度和男人一样，甚至更大。"

" [du:] [ðei] [hæv; həv] ['eni] [nu:] [θɪŋz] ? "

" **Do they have any new things ?** "

" 做 他们 有 任何 新的 事物 ? "

他们有什么新品吗？

" [nɑ:t] ['veri] [ɔ:f(ə)n] , [aɪm] [ə'freɪd] .

" **Not very often , I'm afraid .**

" 不是 非常 经常 , 我是 害怕的 .

恐怕不常发生。

" [fi:, fi] [saɪd] .

" **She sighed .**

" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [fi:, fi] [sed] :

After a pause , she said :

后 一个 暂停 , 她 说 :

停顿片刻后，她说道：

" [ju:, jʊ][wɜ:r; wər] [reɪzd] [ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] ? "

" **You were raised on a farm ?** "

" 你 是 提高 在 一个 农场 ? "

“你是在农场长大的吗？”

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

[ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] . "

In Minnesota . "

在 明尼苏达州 . "

在明尼苏达州。

" [dɪd] [ju:, jʊ][du:] [wɜ:rk] [laɪk] [ðæt] ?

" **Did you do work like that ?**

" 做过 你 做 工作 喜欢 那 ?

你做过类似的工作吗？

" [fi:, fi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] - [mə'ʃi:n] [ɪn][ðə; ðɪ] [fi:ld] .

" **She pointed at a thrashing - machine in the field .**

" 她 尖 在 一个 猛烈抽打 - 机器 在 这 场地 .

她指着田里的一台脱粒机。

" [jes] , [aɪ] ['pləʊd] [ænd; ənd][ˈsaʊd, 'soʊd][ænd; ənd] [ri:pt] [ænd; ənd] [məʊd] .

" **Yes , I ploughed and sowed and reaped and mowed .**

" 是的 , 我 耕作 和 播种 和 收获 和 割草 .

“是的，我耕地、播种、收割、割草。”

[aɪ] ['wɔznt] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɑ:rm][fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] . "

I wasn't on the farm for my health . "

我 不是 在 这 农场 为了 我的 健康 . "

我来农场不是为了养生。

" [jʊə(r)] ['veri] [strɔ:ŋ] , [ɑ:nt] [ju:, jʊ] ?

" **You're very strong , aren't you ?**

" 你是 非常 强的 , 不是 你 ?

“你很强壮，对吧？”

" [fi:, fi] [æskt] , [əd'maɪərɪŋli] .

" **she asked , admiringly .**

" 她 问 , 钦佩地 .

她带着钦佩的语气问道。

" [ɪn][ə; eɪ][slæb] - ['sɑɪdɪd][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] — [jes] .

" **In a slab - sided kind of a way — yes** .
" 在 一个 板 - 侧面 种类 的 一个 方式 — 是的 .

“从某种平板式的角度来说——是的。”

" [hɜːr; həər] [aɪz] [gruː] [æb'stræktɪd] .

" **Her eyes grew abstracted** .
" 她 眼睛 生长 摘要 .

她的眼神变得茫然。

" [aɪ][laɪk] [strɔːŋ] [men] .

" **I like strong men** .
" 我 喜欢 强的 男人 .

我喜欢强壮的男人。

['ɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [nɑːt] ['eni] ['tɔːləər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] ,

Ollie was a little man , not any taller than I am ,
奥利 曾是 一个 小的 男人 , 不是 任何 更高 比 我 是 ,

奥利个子很小，比我高不了多少。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [men] [kɔːl][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['hoʊli] ['terər] .

but when he was drunk he was what men call a — a holy terror .
但 什么时候 他 曾是 醉 他 曾是 什么 男人 称呼 一个 — 一个 圣 恐怖 .

但他喝醉后，就变成了人们所说的——一个可怕的怪物。

[hiː; hi] [strʌk] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] - ['pɪtʃər] [wʌns] — [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['beɪbi][wʌz; wəz]

He struck me with the water - pitcher once — that was just before baby was
他 击 我 和 这 水 - 投手 一次 — 那 曾是 只是 前 婴儿 曾是

[bɔːrŋ] .

born .
出生 .

他曾经用水壶打过我——那是在孩子出生前不久。

[aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [kɪld] [em 'iː] .

I wish he'd killed me .
我 希望 他会 被杀 我 .

我真希望他杀了我。

" [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] reaction254

" **She ended in a sudden reaction254**
" 她 结束 在 一个 突然 reaction254

她突然做出了反应254

[tuː; tə] ['hoʊpləs] ['bɪtərnəs] .

to hopeless bitterness .
到 绝望 苦味 .

陷入绝望的痛苦之中。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [em 'iː][ɔːl] [ðɪːz] [mʌnθs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kʌntri] . "

" **It would have saved me all these months of life in this terrible country** . "
" 它 会 有 已保存 我 全部 这些 几个月 的 生活 在 这 糟糕的 国家 . "

“如果早点知道，我就能在这个可怕的国家里多活几个月了。”

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , ['kwaiətli] ,

" **It might have saved you from more than you think** , " **he said , quietly** ,
" 它 可能 有 已保存 你 从 更多的 比 你 思考 , " 他 说 , 悄悄 ,

['tendərli] .

tenderly .
温柔地 .

“它或许让你免受的伤害比你想象的还要多，”他平静而温柔地说。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **What do you mean ?** "

" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ju:v] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ə'genst] ['wɪmɪn] [ænd; ʌnd] [men] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'faɪld] [ju:; jʊ] .

" **You've been brought up against women and men who have defiled you** .

" 你已经 到过 带来 向上 反对 女性 和 男人 WHO 有 被玷污的 你 .

“你从小就被灌输要反对那些玷污你的男人和女人。”

[ðeɪv] [meɪd] [jʊr; jər] ['fju:tʃər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] . "

They've made your future uncertain . "

他们有 制成 你的 未来 不确定 . "

他们让你的未来变得充满不确定性。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ?

" **Do you think it's so bad as that ?**

" 做 你 思考 它是 所以 坏的 作为 那 ?

你觉得情况有那么糟糕吗？

[tel] [em 'i:] !

Tell me !

告诉 我 !

告诉我！

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌheɪzɪ'teɪʃ(ə)n] .

" **she insisted , seeing his hesitation** .

" 她 坚持 , 看到 他的 犹豫 .

“看到他犹豫不决，她坚持道。”

" [jʊə(r)] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [roʊd] [tu:; tə] [hel] !

" **You're on the road to hell !**

" 你是 在 这 路 到 地狱 !

“你正在走向地狱！ ”

" [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [loo] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ri:tft] [hɜ:r; hər] .

" **he said , in a voice that was very low , but it reached her** .

" 他 说 , 在 一个 嗓音 那 曾是 非常 低的 , 但 它 达到 她 .

“他用很低的声音说道，但她还是听到了。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ʌnd] [greɪv] ['reprəmənd] [ænd; ʌnd] ['dʒent(ə)lnəs] .

It was full of pain and grave reprimand and gentleness .

它 曾是 满的 的 疼痛 和 严重 训诫 和 温柔 .

它充满了痛苦、严厉的斥责和温柔。

" [ju:v] [bɪn] ['pɔɪznd] .

" **You've been poisoned** .

" 你已经 到过 中毒 .

你中毒了。

[jʊə(r)] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mænz] [help] .

You're in need of a good man's help .

你是 在 需要 的 一个 好的 男人的 帮助 .

你需要一位好心人的帮助。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ðə; ðɪ] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [gʊd] , [ˈɜ:rnɪst] ['wɪmɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['hɑ:rlət] .

You need the companionship of good , earnest women instead of painted harlots .

你 需要 这 友谊 的 好的 , 认真 女性 反而 的 绘 妓女 .

你需要的是善良真诚的女性陪伴，而不是那些浓妆艳抹的妓女。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ʃʊk] ['peɪnfəli] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] :

" **Her voice shook painfully as she replied :**

" 她 嗓音 摇晃 痛苦地 作为 她 回复 :

她回答时，声音痛苦地颤抖着：

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ɔːl][bæd] ? "

" You don't think I'm all bad ? "

" 你 不 思考 我是 全部 坏的 ？ "

“你不会认为我一无是处吧？”

" [jʊə(r)] [nɑːt][bæd][æt; ət][ɔːl] — [jʊə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈrekləs] .

" You're not bad at all — you're simply reckless .

" 你是 不是 坏的 在 全部 — 你是 简单地 鲁莽 .

“你一点也不坏——你只是鲁莽而已。”

[juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] .

You are not to blame .

你 是 不是 到 责备 .

你没有错。

[aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [jɔːrˈself] [naʊ] , [ðoʊ] ,

It depends upon yourself now , though ,

它 取决于 之上 你自己 现在 , 尽管 ,

现在就看你自己了。

[ˈweðər] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] [ɔːr][goʊ][tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . - .

whether you keep a true woman or go to hell with Mrs . Shellberg .

无论 你 保持 一个 真的 女士 或者 去 到 地狱 和 太太 . - .

是选择留住真爱，还是和谢尔伯格太太一起下地狱。

" [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [aɪd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

" The conductor eyed them , as he passed , with an unpleasant light in his

" 这 导体 眼睛 他们 , 作为 他 通过了 , 和 一个 令人不快的 光 在 他的

[aɪz] ,

eyes ,

眼睛 ,

“列车长经过他们身边时，用一种不愉快的眼神打量了他们一眼。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdrʌməz] [ə; eɪ] [fjuː] [siːts] [əˈhed] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and the drummers a few seats ahead turned to look at them .

和 这 鼓手 一个 很少 座位 前方 转向 到 看 在 他们 .

前面几排的鼓手们转过头来看他们。

[ðə; ði][tɪp][hæd; həd] [pæst] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp] .

The tip had passed along from lip to lip .

这 提示 有 通过了 沿着 从 唇 到 唇 .

尖端从一侧嘴唇移到了另一侧嘴唇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [waɪld] [biːsts] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [preɪ] .

They were like wild beasts roused by the presence of prey .

他们 是 喜欢 荒野 野兽 唤醒 经过 这 在场 的 猎物 .

它们就像被猎物惊扰的野兽。

[ðer; ðər] [aɪz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlentləs] [lʌst] .

Their eyes gleamed with relentless lust .

他们的 眼睛 闪闪发光 和 狠 欲望 .

他们眼中闪烁着肆无忌惮的欲望。

[ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈrævənɪŋ] [aɪz] .

They eyed the little creature with ravening eyes .

他们 眼睛 这 小的 生物 和 贪婪 眼睛 .

他们用贪婪的目光盯着这个小家伙。

[hɜːr; hər] [ˈhelpləsnəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɑːpərˈtuːnəti] .

Her helplessness was their opportunity .

她 无助 曾是 他们的 机会 .

她的无助给了他们机会。

[ˈælən] , [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd] the255
Allen , sitting there , entered into the terror and the255
艾伦 , 坐着 那里 , 进入 进入 这 恐怖 和 the255
艾伦坐在那里, 陷入了恐惧之中, 而255

[ˈtrædzədi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [laɪf] .
tragedy of the girl's life .
悲剧 的 这 女孩们 生活 .
这个女孩的人生悲剧。

[hiː; hi][ˈɪmədzɪnd][hɜːr; hər] [ˈrekləs] , [ˈprɑːdɪɡ(ə)] [ˈgɜːrlhʊd] ; [ðə; ði] [kɔːrs] , [rɪtʃ] [ˈfɑːðər] ; [ðə; ði]
He imagined her reckless , prodigal girlhood ; the coarse , rich father ; the
他 想象 她 鲁莽 , 浪子 少女时代 ; 这 粗 , 富有的 父亲 ; 这
[ˈmæɪrɪdz] , [wen] [ə; eɪ] [ˈθɔːtləs] [gɜːrl] ,
marriage , when a thoughtless girl ,
婚姻 , 什么时候 一个 轻率 女孩 ,
他想象着她鲁莽放荡的少女时代; 粗鲁而富有的父亲; 以及那个懵懂少女步入婚姻殿堂的场景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] , [ˈdɪsəluːt] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [ˈkwɒrəlz] , [ˈbruːt(ə)] [ˈbiːtɪŋz] ; [ðə; ði] [heɪst] [tuː; tə]
with a drunken , dissolute boy ; the quarrels , brutal beatings ; the haste to
和 一个 醉 , 荒淫 男生 ; 这 争吵 , 野蛮 殴打 ; 这 匆忙 到
[sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] ;
secure a divorce ;
安全的 一个 离婚 ;
与一个醉醺醺、放荡不羁的男孩; 争吵、残酷的殴打; 急于离婚;

[ðə; ði][kənˌtæmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [hooˈtel] [ɪn] [ˈherən] [leɪk] , [wer] [ðɪs] [ˈslendər] [jʌŋ] [gɜːrl]
the contamination of the crowded hotels in Heron Lake , where this slender young girl
这 污染 的 这 挤 酒店 在 苍鹭 湖 , 在哪里 这 苗条 年轻的 女孩
— [ˈnæt(ə)rəli] [pjʊr] ,
— naturally pure ,
— 自然 纯的 ,
赫伦湖拥挤的酒店受到污染, 而这位身材苗条的年轻女孩——天生纯洁——就住在那里。

[əˈlɜːrt] , [kwɪk] [ʌv; əv] [ˈɪmpʊls] — [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [əˈmʌŋ] [ˈlʌstfl] [wʊlvz] .
alert , quick of impulse — was like a lamb among lustful wolves .
警报 , 快的 的 冲动 — 曾是 喜欢 一个 羊肉 之中 好色的 狼 .
他机敏敏捷, 反应迅速——就像一只羔羊置身于一群好色的狼群之中。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
His heart ached for her .
他的 心 疼痛 为了 她 .
他为她感到心痛。

[ðə; ði] [diːp] , [sləʊ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪər] [ˈsaʊndɪd] [ɑːn] .
The deep , slow voice of the lawyer sounded on .
这 深的 , 慢的 嗓音 的 这 律师 听起来 在 .
律师低沉而缓慢的声音继续响起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][noʊ] [ɪˈkwɪvək(ə)] [lʊk] .
His eyes , turned toward her , had no equivocal look .
他的 眼睛 , 转向 朝向 她 , 有 不 模棱两可 看 .
他看向她的眼神中没有丝毫含糊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈsɪstər] .
He was a brother speaking to a younger sister .
他 曾是 一个 兄弟 请讲 到 一个 年轻 姐姐 .
这是哥哥在和妹妹说话。

[ðə; ði] [terz] [fel] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈfoʊldɪd][hændz] .
The tears fell down her cheeks , upon her folded hands .
这 眼泪 跌倒 向下 她 脸颊 , 之上 她 折叠 双手 .
泪水顺着她的脸颊滑落, 滴落在她交叠的双手上。

[hɜːr; hər] [ˈwaɪdlɪ] [ˈoʊpənd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈstɔrmz] .
Her widely opened eyes seemed to look out into a night of storms .
 她 广泛 打开 眼睛 似乎 到 看 出去 进入 一个 夜晚 的 暴风雨 .
 她睁大双眼，仿佛凝视着暴风雨之夜。

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" Oh , what shall I do ?
 " 哦 , 什么 将 我 做 ?
 “哦，我该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [moʊn] .
" she moaned .
 " 她 呻吟 .
 她呻吟道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] — [ænd; ənd][ˈbeɪbi] , [tuː] ! "
" I wish I was dead — and baby , too ! "
 " 我 希望 我 曾是 死的 — 和 婴儿 , 也 ! "
 “我真希望自己死了——孩子也死了！”

" [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbeɪbi] — [let][hɪm; ɪm][help][juː; jə][aʊt] . "
" Live for the baby — let him help you out . "
 " 居住 为了 这 婴儿 — 让 他 帮助 你 出去 . "
 “为了孩子而活——让他来帮助你。”

" [oʊ] , [hiː; hi][kɑːnt] !
" Oh , he can't !
 " 哦 , 他 不能 !
 “哦，他不能！”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I don't care enough for him .
 我 不 关心 足够的 为了 他 .
 我对他没那么在乎。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈmʌðərz] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .
I wish I was like other mothers , but I'm not .
 我 希望 我 曾是 喜欢 其他 母亲们 , 但 我是 不是 .
 我希望自己能像其他母亲一样，但我不是。

[aɪ][kɑːnt] [ʃʌt] [maɪˈself][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
I can't shut myself up with a baby .
 我 不能 关闭 我 向上 和 一个 婴儿 .
 有了孩子之后，我根本安静不下来。

[aɪm] [tuː] [jʌŋ] .
I'm too young .
 我是 也 年轻的 .
 我太年轻了。

" [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] .
" He saw that .
 " 他 锯 那 .
 他看到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] , [nɑːt][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .
She was seeking the love of a man , not the care of a child .
 她 曾是 寻求 这 爱 的 一个 男人 , 不是 这 关心 的 一个 孩子 .
 她寻求的是男人的爱，而不是孩子的照顾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwaɪfli] [ˈpæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [lʌv] .
She had the wifely passion , but not the mother's love .
 她 有 这 妻子 热情 , 但 不是 这 母亲的 爱 .
 她有妻子的热情，但没有母亲的爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ðə; ði][keɪs] [ˈbæfəld][hɪm; ɪm] .

He was silent ; the case baffled him .

他 曾是 沉默的 ; 这 案件 困惑 他 .

他沉默不语；这起案件让他百思不得其解。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][,em 'i:] !

" Oh , I wish you could help me !

" 哦 , 我 希望 你 可以 帮助 我 !

“哦，我真希望你能帮帮我！”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][help][,em 'i:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] !

I wish I had you to help me all the time !

我 希望 我 有 你 到 帮助 我 全部 这 时间 !

我真希望你能一直帮我！

[aɪ][du:] !

I do !

我 做 !

我愿意！

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [aɪ][du:] !

I don't care what you think — I do !

我 不 关心 什么 你 思考 — 我 做 !

我不在乎你怎么想——我在乎！

[aɪ][du:] ! "

I do ! "

我 做 ! "

我愿意！ "

" [ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈberbi] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsləʊli] .

" Our home is open to you and baby , too , " he said , slowly .

" 我们的 家 是 打开 到 你 和 婴儿 , 也 , " 他 说 , 缓慢地 .

“我们家随时欢迎你和宝宝来，”他缓缓说道。

" [maɪ] [waɪf] [noʊz] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — "

" My wife knows about you , and — "

" 我的 妻子 知道 关于 你 , 和 — "

“我妻子知道你的事，而且——”

" [hu:] [təʊld][hɜ:r; hər] — [dɪd][juː; jʊ] ?

" Who told her — did you ?

" WHO 讲述 她 — 做过 你 ?

“是谁告诉她的——是你吗？”

" [ʃiː; ji] [flæʃt] [aʊt] [əˈgen] , [ˈæŋgrəli] , [ˈdʒeləsli] .

" she flashed out again , angrily , jealously .

" 她 闪光灯 出去 再次 , 愤怒地 , 嫉妒 .

她又一次怒气冲冲地冲了出去，带着嫉妒和愤怒。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[maɪ] [waɪf] [ɪz][maɪ] [ˈʌðər] [self] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkwaɪətli] . -

My wife is my other self , " he replied , quietly . 256

我的 妻子 是 我的 其他 自己 , " 他 回复 , 悄悄 . -

“我的妻子就是我的另一个自己，”他平静地回答道。 256

[ʃiː; ji][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈheɪvɪli] , [ðen] [lʊkt] [aʊt][ˈv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] .

She stared at him , breathing heavily , then looked out of the window again .

她 凝视 在 他 , 呼吸 重度 , 然后 看起来 出去 的 这 窗户 再次 .

她盯着他，呼吸急促，然后又看向窗外。

[æt; ət][ləst][fɪː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **At last she turned to him .**
" 在 最后的 她 转向 到 他 ；

她终于转向他。

[fɪː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
" **She seemed to refer to his invitation .**
" 她 似乎 到 参考 到 他的 邀请 ；

她似乎指的是他的邀请。

" [oʊ] , [ðɪs] ['terəb(ə)][lənd] !
" **Oh , this terrible land !**
" 哦 ； 这 糟糕的 土地 ！

“哦，这片可怕的土地！”

[oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [hɪr] !
" **Oh , I couldn't stay here !**
" 哦 ； 我 不能 停留 这里 ！

哦，我不能留在这里！

[aɪ'd][goʊ] [ɪn'seɪn] .
" **I'd go insane .**
" ID 去 疯狂的 ；

我会疯掉的。

[pər'hæps][aɪm]['goʊɪŋ] [ɪn'seɪn] , ['eniweɪ] .
" **Perhaps I'm going insane , anyway .**
" 也许 我是 去 疯狂的 ， 反正 ；

或许我真的要疯了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **Don't you think so ?** "
" 不 你 思考 所以 ？ "

你不这么认为吗？

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [ðæts] [ɔːl] . "
" **No , I think you're a little nervous , that's all .** "
" 不 ； 我 思考 你是 一个 小的 紧张的 ， 那就是 全部 ； "

“不，我觉得你只是有点紧张而已。”

" [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [get][maɪ] [dɪ'vɔːrs] ? "
" **Oh ! Do you think I'll get my divorce ?** "
" 哦 ！ 做 你 思考 患病的 得到 我的 离婚 ？ "

“哦！你觉得我能离婚吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪ'dəʊt] ['kwɛstʃən] . "
" **Certainly , without question .** "
" 当然 ； 没有 问题 ； "

“当然，毫无疑问。”

" [kæn; kən][aɪ] [weɪt] [ænd; ænd][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "
" **Can I wait and go back with you ?** "
" 能 我 等待 和 去 后退 和 你 ？ "

我可以等你回来吗？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [rɪ'tɜːrɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
" **I shall not return for several days .**
" 我 将 不是 返回 为了 一些 天 ；

“我将在未来几天内不会回来。”

[pər'hæps][juː; jʊ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ; [ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['sɪti] . "
" **Perhaps you couldn't bear to wait in this little town ; it's not much like the city .** "
" 也许 你 不能 熊 到 等待 在 这 小的 镇 ； 它是 不是 很多 喜欢 这 城市 ； "

或许你无法忍受在这个小镇等待；这里和城市截然不同。

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh , dear !** !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][gʊʊ][ə'baʊt][ə'lʊʊn] .
But I can't go about alone .
但 我 不能 去 关于 独自的 .

但我不能独自前往。

[aɪ][heɪt][ðɪ:z][men] , [ðeɪ][ster][æt; ət][em 'i:][soʊ] !
I hate these men , they stare at me so !
我 恨 这些 男人 , 他们 盯 在 我 所以 !

我讨厌这些男人，他们老是盯着我看！

[aɪ][wɪʃ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
I wish I was a man .
我 希望 我 曾是 一个 男人 .

我真希望自己是男人。

[ɪts][ˈɔ:f(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈwʊmən] , [dəʊnt][ju:; jʊ][θɪŋk][soʊ] ?
It's awful to be a woman , don't you think so ?
它是 可怕 到 是 一个 女士 , 不 你 思考 所以 ?

做女人真糟糕，你不觉得吗？

[pli:z][dəʊnt][læf] .
Please don't laugh .
请 不 笑 .

请不要笑。

" [ðə; ði][jʌŋ][ˈlɔɪər][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][wei]
" **The young lawyer was far from laughing , but this was her only way**
" 这 年轻的 律师 曾是 远的 从 笑 , 但 这 曾是 她 仅有的 方式
[ʌv; əv][dɪ'fendɪŋ][hɜ:r'self] .
of defending herself .
的 防守 她自己 .

“这位年轻的律师一点也笑不出来，但这却是她唯一能为自己辩护的方式。”

[ðɪ:z][pɜ:rt] , [bɜ:rd] - [laɪk][wei:z][fɔ:rmd][hɜ:r; hər][ʃi:ld][ə'genst][ˈrɪdɪkju:l][ænd; ənd][mɪs'prɪzən] .
These pert , bird - like ways formed her shield against ridicule and misprision .
这些 活泼 , 鸟 - 喜欢 方式 形成 她 盾 反对 嘲笑 和 误会 .

她这种活泼灵动、像鸟儿一样的举止，为她抵御嘲笑和误解提供了保护屏障。

[hi:; hi][sed] , [ˈsləʊli] , " [jes] , [ɪts][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l][θɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈwʊmən] ,
He said , slowly , " Yes , it's an awful thing to be a woman ,
他 说 , 缓慢地 , " 是的 , 它是 一个 可怕 事物 到 是 一个 女士 ,

他缓缓说道：“是的，做女人真是一件糟糕的事。”

[bʌt; bət][ðen][ɪts][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] . "
but then it's an awful responsibility to be a man . "
但 然后 它是 一个 可怕 责任 到 是 一个 男人 . "

但身为男人，这却是一项沉重的责任。

" [wʌt][du:;][ju:; jʊ][mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:mi:nənt][seks] , [fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈtrædʒɪk] ,
" **I mean that we are responsible , as the dominant sex , for every tragic ,**
" 我 意思是 那 我们 是 负责的 , 作为 这 主导的 性别 , 为了 每一个 悲惨 ,
[ɪnkəm'pli:t] [ˈwʊmənz] [laɪf] . "
incomplete woman's life . "
未完成 女性的 生活 . "
“我的意思是，作为主导性别，我们应对每一个女性悲惨、不完整的人生负责。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [bleɪm] [ˈmɪsɪz] . - ?
" **Don't you blame Mrs . Shellberg ?**
" 不 你 责备 太太 . - ?
你不怪谢尔伯格夫人吗？

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:nkri:t] [ɪg'zæmp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈsævɪdʒ] [ˈswɪftnəs] .
" **she said , forcing him to a concrete example with savage swiftness .**
" 她 说 , 强制 他 到 一个 具体的 例子 和 野蛮的 速度 .
“她说，以迅雷不及掩耳之势逼他举出一个具体的例子。”

" [nʊʊ] .
" **No .**
" 不 .
“不。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [ˈhʌzbənd] ,
She had a poor father and a poor husband ,
她 有 一个 贫穷的 父亲 和 一个 贫穷的 丈夫 ,
她父亲贫穷，丈夫也不富裕。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ɜ:rn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈlɪvɪŋ] [sʌm; səm] [wei] . " -
and she must earn her own living some way . " 257
和 她 必须 赚 她 自己的 活的 一些 方式 . " -
她必须想办法自食其力。”257

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] , [ɔ:r] [nɜ:rs] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
" **She could cook , or nurse , or something like that .** "
" 她 可以 厨师 , 或者 护士 , 或者 某物 喜欢 那 . "
“她可以做饭，也可以做护士，或者做类似的工作。”

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈi:zi] [tu:; tə][faɪnd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [kʊk] [ɔ:r] [nɜ:rs] .
" **It isn't easy to find opportunity to cook or nurse .**
" 它 不是 简单的 到 寻找 机会 到 厨师 或者 护士 .
“想找机会做饭或做护士并不容易。”

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [wei] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ]
If it were as easy to earn a living in a pure way as it is in a
如果 它 是 作为 简单的 到 赚 一个 活的 在 一个 纯的 方式 作为 它 是 在 一个
[vɪjəs] [wei] ,
vicious way ,
恶毒 方式 ,
如果靠正当手段谋生和靠邪恶手段谋生一样容易的话，

[ɔ:l] [men] [wʊd] [bi:; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃuəs] .
all men would be rich and virtuous .
全部 男人 会 是 富有的 和 有德行的 .
所有男人都会富有且品德高尚。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][ju:; jʊ] [plænd] [tu:; tə][du:][ˈæftər][jər; jər] [dɪˈvɔ:rs] ? "
But what had you planned to do after your divorce ? "
但 什么 有 你 计划 到 做 后 你的 离婚 ? "
但你离婚后有什么打算呢？

" [oʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] [ˈjɪrz] .

" **Oh , I'm going to travel for two years .**
" 哦 , 我是 去 到 旅行 为了 二 年 .

“哦，我要去旅行两年。”

[ðen] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] . "

Then I'll try to settle down .
然后 患病的 尝试 到 定居 向下 . "

然后我会试着安定下来。

" [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhʌzbənd] ,

" **What you need is a good husband ,**
" 什么 你 需要 是 一个 好的 丈夫 ,

你需要的是一个好丈夫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʊk] [jʊr; jər] [oʊn] [fuːd] — [ænd; ənd] [tend]

and a little cottage where you'd have to cook your own food — and tend
和 一个 小的 小屋 在哪里 你会 有 到 厨师 你的 自己的 食物 — 和 趋向

[ðə; ði][ˈbeɪbi] . "

the baby .
这 婴儿 . "

还有一间小木屋，你得自己做饭，还得照顾婴儿。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [kʊk] [fɔːr; fər][ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] , " [ɪː; jɪ] [broʊk] [ɪn] ,

" **I wouldn't cook for any man living , " she broke in ,**
" 我 不会 厨师 为了 任何 男人 活的 , " 她 打破 在 ,

“我连一个活着的男人都不会给他做饭，”她插嘴道。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɜːr; hər] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][soʊ][ˈkoʊldli] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] .

to express her bitterness that he could so coldly dispose of her future .
到 表达 她 苦味 那 他 可以 所以 冷冷地 处置 的 她 未来 .

她表达了对他可以如此冷酷地决定她的未来的愤恨。

" [oʊ] , [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [treɪn] !

" **Oh , this terrible train !**
" 哦 , 这 糟糕的 火车 !

“哦，这列可怕的火车！ ”

[kɑːnt] [aɪ ˈtiː][ɡoʊ][ˈfæstər] ?

Can't it go faster ?
不能 它 去 快点 ?

能不能开快点？

[ɪf] [aɪˈd] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [trɪp] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] . "

If I'd realized what a trip this was , I wouldn't have started .
如果 ID 已实现 什么 一个 旅行 这 曾是 , 我 不会 有 开始 . "

如果我早知道这是一次多么漫长的旅行，我就不会开始了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [juː; jʊ][ɔːl][ɡoʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɡrɪm] [ˈhjuːmər] ,

" **This is the route you all go , " he replied , with grim humor ,**
" 这 是 这 路线 你 全部 去 , " 他 回复 , 和 严峻 幽默 ,

“这就是你们都要走的路，”他带着一丝苦笑回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ˈpɪktʃəd] [ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [striːm] [ʌv; əv] .

and his words pictured a ceaseless stream of divorcées .
和 他的 字 如图所示 一个 不停歇 溪流 的 离异女性 .

他的话语描绘出一幅离婚女性络绎不绝的景象。

[ʃiː ʃi] [riˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈklæsɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [ˈsɪmpli] [sed] : " [juː; jʊ]
She resented his classing her with the rest , but she simply said : " You
她 怨恨 他的 分类 她 和 这 休息 , 但 她 简单地 说 : " 你
[drɪˈspaɪz] [em ˈiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
despise me , don't you ?
鄙视 我 , 不 你 ?

她很反感他将她和其他人归为一类，但她只是说：“你瞧不起我，对吧？”

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
But what can we do ?
但 什么 能 我们 做 ?

但我们又能做些什么呢？

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][men] [wiː; wi] [heit] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
You can't expect us to live with men we hate , can you ?
你 不能 预计 我们 到 居住 和 男人 我们 恨 , 能 你 ?

你不能指望我们和我们讨厌的男人一起生活，对吧？

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . - "
That would be worse than Mrs . Shellberg . "
那 会 是 更糟 比 太太 : - "

那比谢尔伯格夫人还糟糕。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt] [ðæt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **No , I don't expect that of you .**
" 不 , 我 不 预计 那 的 你 : .

“不，我并不期望你那样做。”

[aɪˈd] [ˈɪjuː] [ə; eɪ] [drɪˈvɔːrs] [ˈkuːpəːn][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmæɪɪdʒ] [sərˈtɪfɪkət] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
I'd issue a divorce coupon with every marriage certificate , and done with it ,
ID 问题 一个 离婚 优惠券 和 每一个 婚姻 证书 , 和 完毕 和 它 ,
" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said ,**
" 他 说 ,

“我会在每份结婚证上附上一份离婚证明，然后就完事了，”他说。

[ɪn] [ˈdespəɾət] [dɪsˈɡʌst] .
in desperate disgust .
在 绝望的 厌恶 : .

极度厌恶。

" [ðen] [ðɪs] [hoʊl] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈbɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .
" **Then this whole cursed business would be done away with .**
" 然后 这 所有的 被诅咒的 商业 会 是 完毕 离开 和 : .

“那样的话，这整个该死的生意就彻底结束了。”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlæksəti][ʌv; əv] [drɪˈvɔːrs] [bɜːz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz]
It isn't a question of our laxity of divorce laws , " he said , after a pause
它 不是 一个 问题 的 我们的 松弛 的 离婚 法律 , " 他 说 , 后 一个 暂停
 ,
 :
 ,

“这不是我们离婚法宽松的问题，”他停顿了一下后说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensləs] [sɪˈverəti] [ʌv; əv] the258
" **it's a question of the senseless severity of the258**
" 它是 一个 问题 的 这 无意义的 严重性 的 the258

“这是关于258项措施的毫无意义的严厉性的问题。”

[bɜːz] [ɪn] [ˈʌðər] [steɪts] .
laws in other States .
法律 在 其他 各州 : .

其他州的法律。

[ðæts] [wʌt] [θrouz] [ðis] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] ['bɪznəs] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] [hɪr] . "
That's what throws this demoralizing business into our hands here . "

那就是 什么 投掷 这 令人沮丧的 商业 进入 我们的 双手 这里 . "

正是这一点，让我们不得不面对这件令人沮丧的事情。

" [aɪ 'ti:] [peɪz] , [dəunt][aɪ 'ti:] ?
" **It pays , don't it ?**
" 它 支付 , 不 它 ?

“这样做是值得的，不是吗？ ”

[aɪ] [noʊ] [aɪv] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [aɪv] [hæd; həd] . "
I know I've paid for everything I've had . "

我 知道 我已经有薪酬的 为了 一切 我已经 有 . "

我知道我所拥有的一切都是我付出的代价。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [dɪ'mɔ:rəlaɪzɪŋ] [θɪŋ] .
" **Yes , that's the demoralizing thing** .
" 是的 , 那就是 这 令人沮丧的 事物 .

“是的，这才是最令人沮丧的事情。”

[aɪ 'ti:] [drɔ:z] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃənsɪs] [ə'tɜ:rnɪz] [hɪr] ,
It draws a gang of conscienceless attorneys here ,
它 平局 一个 帮派 的 毫无良知 律师 这里 ,

这里聚集了一群毫无良知的律师。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [drɔ:z] [ju: 'es] [hu:] [brɪ'ɔ:n] [hɪr] [ɔ:f] ['ɪntu:]['dɜ:rtɪ] [wɜ:rk] ,
and it draws us who belong here off into dirty work ,
和 它 平局 我们 WHO 属于 这里 离开 进入 肮脏的 工作 ,

它把我们这些本该在这里的人引诱去做肮脏的工作。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ju: 'es]['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][men][ænd; ænd] ['wɪmɪn] — [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it brings us into contact with men and women — I'm sick of the
和 它 带来 我们 进入 接触 和 男人 和 女性 — 我是 生病的 的 这

[hoʊl] ['bɪznəs] .
whole business .
所有的 商业 .

它让我们接触到男人和女人——我厌倦了这一切。

" [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dʒenərəlɪ'zeɪʒənz] .
" **She had hardly followed him in his generalizations** .
" 她 有 几乎 随后 他 在 他的 概括 .

她几乎没有认同他的概括性观点。

[ʃi; ʃi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)] .
She brought him back to the personal .
她 带来 他 后退 到 这 个人的 .

她把他带回了私人空间。

" [jʊə(r)] [sɪk] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **You're sick of me , I know you are !**
" 你是 生病的 的 我 , 我 知道 你 是 !

“你肯定厌烦我了，我知道！ ”

" [ʃi; ʃi] [li:nd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
" **She leaned her head on the window - pane** .
" 她 倾斜 她 头 在 这 窗户 - 窗格 .

她把头靠在窗玻璃上。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] .
Her eyes closed .
她 眼睛 关闭 .

她闭上了眼睛。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [stɑ:p] ['bi:tɪŋ] ！
" **Oh , I wish my heart would stop beating ！**
" 哦 ， 我 希望 我的 心 会 停止 殴打 ！
“哦，我真希望我的心脏停止跳动！”

" [fi:; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] , [prə'faʊndli] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn] .
" **she said , in a tense , profoundly significant tone .**
" 她 说 ， 在 一个 紧张 ， 深刻地 重要的 语气 ．
她用一种紧张而意味深长的语气说道。

[ælən] , ['sɪtɪŋ] [soʊ][kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [oʊvər'hɪr] , [soʊ] ['pɪrsɪŋli] [swi:t]
Allen , sitting so close behind them , was forced to overhear , so piercingly sweet
艾伦 ， 坐着 所以 关闭 在后面 他们 ， 曾是 强制 到 无意中听到 ， 所以 刺痛地 甜的
[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ．
was her voice .
曾是 她 嗓音 ．
艾伦坐在他们身后很近的地方，被迫听到了她甜美动人的声音。

[hi:; hi] ['tremblɪd] [fɔ:r; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn] [els] [maɪt] [hɪr] [hɜ:r; hər] .
He trembled for fear some one else might hear her .
他 颤抖 为了 害怕 一些 一 别的 可能 听到 她 ．
他浑身颤抖，生怕被别人听到她的话。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [pra:fə'neiʃən] [ðæt] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][gɑ:d] [ʊd; ʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] ['aʊtkraɪ][ʌv; əv]
It seemed like profanation that any one but God should listen to this outcry of
它 似乎 喜欢 亵渎 那 任何 一 但 上帝 应该 听 到 这 强烈抗议 的
[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] ,
a quivering ,
一个 颤抖 ，
除了上帝之外，任何人聆听这颤抖的哭喊声，似乎都是一种亵渎。

[ˈraɪðɪŋ] [soʊl] .
writhing soul .
扭动 灵魂 ．
扭动的灵魂。

[fi:; ji] [feɪst] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ə'gen] .
She faced her companion again .
她 面对 她 伴侣 再次 ．
她再次与同伴对峙。

" [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][aɪ] [noʊ] , [naʊ] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'i:] . "
" **You're the only man I know , now , that I respect , and you despise me .** "
" 你是 这 仅有的 男人 我 知道 ， 现在 ， 那 我 尊重 ， 和 你 鄙视 我 ． "
“你是我现在唯一尊重的人，而你却鄙视我。”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ; [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] . "
" **No , I don't ; I pity you .** "
" 不 ， 我 不 ； 我 遗憾 你 ． "
“不，我不同情你；我同情你。”

" [ðæts] [wɜ:rs] .
" **That's worse .**
" 那就是 更糟 ．
“那更糟。”

[aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] .
I want you to help me .
我 想 你 到 帮助 我 ．
我希望你能帮帮我。

[oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɔːr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Oh , if you could go with me , or if I could be with you !
哦 , 如果 你 可以 去 和 我 , 或者如果 我 可以 是 和 你 !

哦，如果你能和我一起走就好了，或者如果我能和你在一起就好了！

" [hɜːr; hər] [glʌvd] [hændz] [streɪnd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]'[ægəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .
" Her gloved hands strained together in the agony of her desire .
" 她 戴手套 双手 紧张 一起 在 这 痛苦 的 她 欲望 .
“她戴着手套的双手因欲望的痛苦而紧紧地并拢在一起。”

[hɪz; ɪz][kɑːm] [lɪps] [dɪd][nɑːt]['weɪvər] .
His calm lips did not waver .
他的 冷静的 嘴唇 做过 不是 动摇 .

他平静的嘴唇没有丝毫颤抖。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [smɑɪl] , ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪz] .
He did not smile , even about the eyes .
他 做过 不是 微笑 , 甚至 关于 这 眼睛 .

他没有笑，甚至连眼神里也没有一丝笑容。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər][kraɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər] ,
He knew her cry sprang from her need of a brother ,
他 知道 她 哭 弹簧 从 她 需要 的 一个 兄弟 ,

他知道她的哭声源于她需要一个哥哥。

[nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
not from the passion of a woman .
不是 从 这 热情 的 一个 女士 .

并非出于女人的激情。

" ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪz] [jɔːrɪz] [dʒʌst][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] bear259
" Our home is yours just as long as you can bear259
" 我们的 家 是 你的 只是 作为 长的 作为 你 能 bear259

“只要你能忍受，我们的家就是你的。”259

[ðə; ði] [mə'noʊ:təni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaiət] [wei] ,
the monotony of our simple lives , " he said , in his quiet way ,
这 单调 的 我们的 简单的 生活 , " 他 说 , 在 他的 安静的 方式 ,
“我们简单生活的单调乏味，”他平静地说。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːp] - ['θroʊtɪd] [ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪn][ɪts] [sɪn'serəti] .
but it was deep - throated and unmistakable in its sincerity .
但 它 曾是 深的 - 喉咙 和 毋庸置疑 在 它是 诚意 .

但它的声音低沉而真挚，毫不掩饰。

[ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [klɑːspt] [aɪ 'tiː][hɑːrd] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'wei] [hɜːr; hər]
She laid her hand on his arm and clasped it hard , then turned away her
她 铺设 她 手 在 他的 手臂 和 紧握 它 难的 , 然后 转向 离开 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她将手放在他的手臂上，紧紧地攥住，然后转过头去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd][ɪn] ['saɪləns] .
and they rode in silence .
和 他们 骑 在 沉默 .

他们默默地骑车。

['æftər] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːr]'[ælən] [sæt] , [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] ['grɪmli] [set] [maʊθ] ,
After they left the car Allen sat , with savage eyes and grimly set mouth ,
后 他们 左边 这 车 艾伦 卫星 , 和 野蛮的 眼睛 和 阴沉地 放 嘴 ,

他们下车后，艾伦呆呆地坐在那里，眼神凶狠，嘴唇紧抿。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈprɑːbləm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
going over the problem again and again .
去 超过 这 问题 再次 和 再次 .

反复推敲这个问题。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈkriːtʃər] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði][ˈɡɔːntlɪt; ˈɡɑːntlɪt; ˈɡæntlɪt] [brɪˈtwiːn]
He saw that young and helpless creature walking the gantlet between
他 锯 那 年轻的 和 无助 生物 步行 这 挑战 之间
[ˈendləs] [ræŋks][ʌv; əv] [ˈlʌstfl] ,
endless ranks of lustful ,
无尽的 排名 的 好色的 ,

他看到那个年轻无助的生物走过无尽的、充满欲望的人群之间的通道，

[rɪˈmɔːrsləs] [men] , [ˈsnætʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˈselfɪ] , [ˈbestʃəl] [dɪˈzaɪər] .
remorseless men , snatching at her in selfish , bestial desire .
冷酷无情 男人 , 抢夺 在 她 在 自私 , 兽性 欲望 .

冷酷无情的男人，出于自私、兽性的欲望，对她肆意占有。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [dɪˈspɛrɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhelpləs] —
It made him bitter and despairing to think that women should be helpless —
它 制成 他 苦的 和 绝望 到 思考 那 女性 应该 是 无助 —
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [sʌm; səm][mæn][tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [mæn] .
that they should need some man to protect them against some other man .
那 他们 应该 需要 一些 男人 到 保护 他们 反对 一些 其他 男人 .

一想到女人应该无助——她们应该需要男人来保护她们免受其他男人的伤害，他就感到痛苦和绝望。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [kept] [ˈwɪmɪn] [səˈbɔːrdɪnət] [ænd; ənd]
He cursed the laws and traditions that had kept women subordinate and
他 被诅咒的 这 法律 和 传统 那 有 保留 女性 下属 和
[ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [dɪˈseptɪv] [ænd; ənd] [ˈvæsɪetɪŋ] .
trivial and deceptive and vacillating .
琐碎的 和 欺骗性的 和 摇摆不定 .

他诅咒那些使女性处于从属地位、变得琐碎、虚伪和摇摆不定的法律和传统。

[hiː; hi] [wɪft] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bruːts] [tɪl] ,
He wished they could be raised to the level of the brutes till ,
他 希望 他们 可以 是 提高 到 这 等级 的 这 野蛮人 直到 ,

他希望他们能被提升到与牲畜一样的地位。

[laɪk] [ðə; ði][ˈtaɪgrəs][ɔːr][fɪː; ʃɪ] - [wʊlf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈoʊnli] [dɪˈfend] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
like the tigress or she - wolf , they could not only defend themselves , but their
喜欢 这 母老虎 或者 她 - 狼 , 他们 可以 不是 仅有的 保卫 他们自己 , 但 他们的
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .

就像母老虎或母狼一样，它们不仅能够保护自己，还能保护幼崽。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪːð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He tried to breathe a sigh of relief that she had gone out of his life ,
他 尝试 到 呼吸 一个 叹 的 宽慰 那 她 有 已消失 出去 的 他的 生活 ,
他试图松一口气，庆幸她已经离开了他的生活。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
but he could not .
但 他 可以 不是 .

但他做不到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .
It was not so easy to shake off the shadow of his responsibility .
它 曾是 不是 所以 简单的 到 摇 离开 这 阴影 的 他的 责任 .

摆脱责任的阴影并不容易。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həʀ][ɪn][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɑːn][hɜːr; həʀ] [ˈdaʊnwərd] [pæθ] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həʀ]
He followed her in imagination on her downward path till he saw her
他 随后 她 在 想像力 在 她 向下 小路 直到 他 锯 她
[ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɜːr; həʀ][hændz][ɪn][ˈpɪtɪf(ə)l] [niːd] [tuː; tə][ˈkæʒuəl] [əˈkweɪntəns] — [əˈləʊn][ænd; ənd]
stretching out her hands in pitiful need to casual acquaintances — alone and
伸展 出去 她 双手 在 可怜 需要 到 随意的 熟人 — 独自的 和
[wɪˈðaʊt] [hoʊp] ;
without hope ;
没有 希望 ;

他想象着她一步步走向下坡路，直到看到她孤身一人，绝望地向素不相识的人伸出可怜的双手；

[stɪl] [pəˈtiːt] , [stɪl] [ˈdeɪnti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd] [ðen] —
still petite , still dainty in spite of all , still with flashes of wit , and then —
仍然 娇小 , 仍然 纤巧 在 尽管如此 的 全部 , 仍然 和 闪光灯 的 有 , 和 然后 —
尽管如此，她依然娇小玲珑，依然风姿绰约，依然偶尔闪现机智的光芒，然后——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第13/17页

[hiː hi] [ʃʌdəd] .
" **He** **shuddered** .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [oʊ][maɪ][gɑːd] !
" **O my God** !
" 哦 我的 上帝 !

我的天哪！

[əˈpɑːn] [hu:m] [dʌz] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɡɪlt] [laɪ] ?
Upon whom does the burden of guilt lie ?
之上 谁 做 这 负担 的 有罪 说谎 ?

罪责究竟应该由谁承担？

" [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hiː; hi][sæt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɑːmpɪŋ] [ˈbeɪbz] ,
" **On the night of his return he sat among his romping babes** ,
" 在 这 夜晚 的 他的 返回 他 卫星 之中 他的 嬉戏 宝贝们 ,

“他回来的那天晚上，坐在他嬉戏玩耍的孩子们中间，

[dɪˈbeɪtɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði][ˈstɔːri] [tuː; tə] his260
debating whether he should tell the story to his260
辩论 无论 他 应该 告诉 这 故事 到 his260

他正在犹豫是否应该把这个故事告诉他的260人

[waɪf] [ɔːr][nɑːt] .
wife or not .
妻子 或者 不是 .

不管是不是妻子。

[æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [ɡruː] [ˈwɪri] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [waɪnd] — [ðə; ði] [ˈloʊnli] , [ˈwəʊfəl]
As the little ones grew weary the noise of the autumn wind — the lonely , woful
作为 这 小的 一个 生长 厌倦 这 噪音 的 这 秋天 风 — 这 孤独 , 糟糕的
,
,
,

孩子们渐渐厌倦了秋风的呼啸声——孤独、悲伤的.....

[ˈməʊnɪŋ] [ˈpreɪ] [waɪnd] — [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌdəd] .
moaning prairie wind — came to his ears , and he shuddered .
呻吟 草原 风 — 来了 到 他的 耳朵 , 和 他 颤抖 .

呼啸的草原风声传入他的耳中，他不禁打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [əbˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] .
His wife observed it .
他的 妻子 观察到 它 .

他的妻子看到了这件事。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] ?
" **What is it , Joe ?**
" 什么 是 它 , 乔 ?

“什么事，乔？”

[dɪd][juː; jʊ][ɡet][ə; eɪ] [tʃɪl] ? "
Did you get a chill ? "
做过 你 得到 一个 寒意 ? "
"

你觉得冷吗？

" [oʊ] [noʊ] .
" **Oh no** .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[ðə; ði] [waɪnd] [saʊndz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊnsəm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðæts] [ɔ:l] .
The wind sounds a little lonesome to - night , that's all .
这 风 声音 一个 小的 寂寞 到 - 夜晚 , 那就是 全部 .

今晚的风听起来有点孤单，仅此而已。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hə] [klaʊz] . -
" **But he took his little girl into his arms and held her close** . **263**
" 但 他 采取 他的 小的 女孩 进入 他的 武器 和 握住 她 关闭 . -

但他把小女儿抱在怀里，紧紧地搂着她。263

[æn; ən] ['eɪliən] [ɪn] [ðə; ði] [paɪnz]
AN ALIEN IN THE PINES
一个 外星人 在 这 松树

松林中的外星人

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜ:; wər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪntri] ['steɪf(ə)n] ['plætfɔ:rm]
A man and a woman were pacing up and down the wintry station platform
一个 男人 和 一个 女士 是 踱步 向上 和 向下 这 冬季 车站 平台
,
!
,

一男一女在寒冷的冬日站台上来回踱步。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [treɪn] .
waiting for a train .
等待 为了 一个 火车 .

等火车。

[ɑ:n] ['evri] [saɪd] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ['blæŋkɪt] ,
On every side the snow lay a stained and crumpled blanket ,
在 每一个 边 这 雪 躺 一个 染色 和 皱巴巴的 毯子 ,

四周的积雪像一张沾满污渍、皱巴巴的毯子。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [laɪt] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['tɪmni] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sli:pɪŋ]
with here and there a light or a chimney to show the village sleeping
和 这里 和 那里 一个 光 或者 一个 烟囱 到 展示 这 村庄 睡眠
[bɪ'ni:θ]
beneath .
下面 .

偶尔能看到一盏灯或一个烟囱，仿佛在诉说着下方沉睡的村庄。

[ðə; ði] [skaɪ] [waɪz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜ:rp(ə)l] - [blæk] ['hemɪsfɪr] , [aʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [ðə; ði] [sta:rz] ['glɪtəd]
The sky was a purple - black hemisphere , out of which the stars glittered
这 天空 曾是 一个 紫色的 - 黑色的 半球 , 出去 的 哪个 这 明星 闪闪发光

['ɔ:lmoʊst] [waɪt] .
almost white .
几乎 白色的 .

天空呈紫黑色半球状，繁星闪烁着近乎白色的光芒。

[ðə; ði] [waɪnd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] , [kəʊld] [bʌt; bət] ['eɪmiəb(ə)l] ;
The wind came out of the west , cold but amiable ;
这 风 来了 出去 的 这 西方 , 寒冷的 但 可亲 ;

西风吹来，寒冷但和煦；

[ðə; ði] [krækt] [bel] [ʌv; əv][ə; ei] [swɪtʃ] - ['endʒɪn] ['gɜːgəld] ['kwɛrələsli,'kwɛrjələsli][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
the cracked bell of a switch - engine gurgled querulously at intervals ,
这 裂纹 钟 的 一个 转变 - 引擎 咕噜咕噜 抱怨地 在 间隔 ,
['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌmpɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌplɪŋ] [freɪt] - [kɑːrɜː] ;
followed by the bumping of coupling freight - cars ;
随后 经过 这 碰撞 的 耦合 货运 - 汽车 ;

调车机车的破旧铃铛不时发出咕噜咕噜的抱怨声，随后是货车连接时的碰撞声；

['ruːstər] [wɜːr; wər] [krəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['sliːpi] [treɪn] - [men][wɜːr; wər] [ə'sembliŋ] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] .
roosters were crowing , and sleepy train - men were assembling in sullen silence .
公鸡 是 鸣叫 , 和 困 火车 - 男人 是 组装 在 忧郁 沉默 .

公鸡啼鸣，昏昏欲睡的列车员们在沉闷的沉默中聚集在一起。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [lɒkt] [laɪk] ['lʌvəz] ,
The couple walked with arms locked like lovers ,
这 夫妻 步行 和 武器 已锁定 喜欢 恋人 ,

这对情侣像恋人一样挽着胳膊走路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [təʊnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['kwaːləti] [wɪtʃ] [kʌmz] ['æftər] ['mæɪrɪdʒ] .
but the tones of their voices had the quality which comes after marriage .
但 这 音调 的 他们的 声音 有 这 质量 哪个 来 后 婚姻 .

但他们的声音却带着婚后特有的那种特质。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][mən][ænd; ənd][waɪf] .
They were man and wife .
他们 是 男人 和 妻子 .

他们是夫妻。

[ðə; ði] ['wʊmənɜːz] [klɪr] [vɔɪs] [ə'roʊz] .
The woman's clear voice arose .
这 女性的 清除 嗓音 出现 .

女人的清澈嗓音响起。

" [oʊ] , [ed] , ['ɪznt] [ðɪs] [dɪ'liʃəs] ?
" **Oh , Ed , isn't this delicious ?**
" 哦 , 艾德 , 不是 这 可口的 ?

“哦，艾德，这难道不美味吗？”

[wʌt] [wʌn] ['mɪsɪz] [baɪ][nɔːt] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] ! "
What one misses by not getting up early ! "
什么 一 错过 经过 不是 获得 向上 早期的 ! "

不早起的人会错过很多东西！

" [sliːp] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [læft] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" **Sleep , for instance ,** " **laughed her husband .**
" 睡觉 , 为了 实例 , " 笑了 她 丈夫 .

“比如睡觉，”她丈夫笑着说。

" [dəʊnt][dræg][em 'iː] [daʊn] .
" **Don't drag me down .**
" 不 拖 我 向下 .

别把我拖下水。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
You know what I mean .
你 知道 什么 我 意思是 .

你知道我的意思。

[lets] [get] [ʌp] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrniŋ] [waɪl] [wɪə(r)] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɔdʒ] . " -
Let's get up early every morning while we're up here in the woods . " 264
我们来吧 得到 向上 早期的 每一个 早晨 尽管 是 向上 这里 在 这 树林 . " -

咱们每天早上都早起，趁我们还在树林里的时候。”264

" [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] .
" **Shouldn't wonder if we had to** :
" 不应该 想知道 如果 我们 有 到 :

“我们不必为此感到疑惑。”

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑ:t][tuː; tə][duː] ,
There'll be a lot to do ,
将会 是 一个 很多 到 做 ,

有很多事情要做，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈrʰɑ:ɡoʊ] [baɪ][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ˈfebruəri] . "
and I want to get back to Chicago by the 1st of February . "和 我 想 到 得到 后退 到 芝加哥 经过 这 1st 的 二月 : "

我希望能在2月1日之前回到芝加哥。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspɪriəns] !
" **This is an experience** !
" 这 是 一个 经验 !

“这是一次难忘的经历！ ”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [stɪl] ?
Isn't it still ?
不是 它 仍然 ?

难道现在还不是吗？

[wen] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [treɪn] [duː] ? "
When is our train due ? "
什么时候 是 我们的 火车 到期的 ? "

我们的火车什么时候到？

" [duː] [naʊ] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedlaɪt] [ʌp][ðə; ði] [træk] .
" **Due now ; I think that is our headlight up the track** .
" 到期的 现在 ; 我 思考 那 是 我们的 前大灯 向上 这 追踪 :

“现在应该到了；我想那就是我们前方的车灯了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [ˈædɪd] [ɪts] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n]
" **As he spoke an engine added its voice to the growing noise of the station**
" 作为 他 辐 一个 引擎 额外 它是 噪音 到 这 生长 噪音 的 这 车站
,
!
,

“他说话间，一辆火车也加入了车站越来越嘈杂的声响中。”

[ænd; ənd] [druː] [ˈsɑ:ləmli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [sti:l] .
and drew solemnly down the frosty steel .
和 画 庄严地 向下 这 霜冻 钢 :

然后庄严地拔出了冰冷的钢剑。

[æn; ən] [ɪˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeɪpləs] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdi:poʊ] [fɪld] [ðə; ði][wʌn][ˈdʒen(ə)rəl]
An eruption of shapeless forms of men from the depot filled the one general
一个 火山爆发 的 无形 表格 的 男人 从 这 仓库 已填 这 一 一般的
[koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
coach of the train .
教练 的 这 火车 :

车站里涌出一大群形状不规则的人影，挤满了火车的唯一一节普通车厢。

[ðeɪ] [ˈnɪrli] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][fɜ:r] [koʊt] ,
They nearly all were dressed in some sort of fur coat ,
他们 几乎 全部 是 穿着 在 一些 种类 的 毛皮 外套 ,

他们几乎都穿着某种皮草大衣。

[ænd; ʌnd][ɔ:] [hæd; həd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [men] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə] [aʊt] - [dɔ:r] [laɪf] — [ˈpaʊərf(ə)l] , [laʊd]
and all had the look of men accustomed to out - door life — powerful , loud
和 全部 有 这 看 的 男人 习惯 到 出去 - 门 生活 — 强大的 , 大声
- [vɔɪst] , [ʌnrɪ'faɪnd] .
- voiced , unrefined .
- 配音 , 粗 .

他们都一副习惯户外生活的人的样子——强壮、嗓门大、粗犷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] , [ɪn][fækt] , [ˈtrævəlɪŋ] [men] , [ˈbɪznəs] [men] , [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [mɪlz] [ɔ:r] [ˈtɪmbəɹ] .
They were , in fact , travelling men , business men , the owners of mills or timber .
他们 是 , 在 事实 , 旅行 男人 , 商业 男人 , 这 所有者 的 磨坊 或者 木材 .

事实上，他们是四处奔波的商人，是工厂或木材厂的老板。

[ðə; ði][ˈstɑ:lɪd][ɔ:r][ˈpeɪf(ə)nt][ɑ:ks] - [laɪk] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nɔ:r'wi:dʒən] [ˈwɜ:kmen] , [drest] [ɪn] [geɪ]
The stolid or patient ox - like faces of some Norwegian workmen , dressed in gay
这 沉稳 或者 病人 牛 - 喜欢 面孔 的 一些 挪威 工人 , 穿着 在 同性恋
[ˈmæki,nɔ:] [ˈdʒækɪts] ,
Mackinac jackets ,
麦基诺 夹克 ,

一些挪威工人的面孔呆滞而耐心，像牛一样，穿着色彩鲜艳的麦基诺夹克。

[wɜ:r; wəɹ] [ˈsprɪŋkld] [ə'baʊt] .
were sprinkled about .
是 撒上 关于 .

零星散落在各处。

[ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ˈeniwer] ,
The young wife was a fine type of woman anywhere ,
这 年轻的 妻子 曾是 一个 美好的 类型 的 女士 任何地方 ,

这位年轻的妻子无论在哪里都是个优秀的女人。

[bʌt; bət] [ði:z] [sə'raʊndɪŋz] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [si:m] [ˈveri] [ˈdeɪnti] [ænd; ʌnd] [ˈstɑ:rtlɪŋli] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
but these surroundings made her seem very dainty and startingly beautiful .
但 这些 周围环境 制成 她 似乎 非常 纤巧 和 令人震惊地 美丽的 .

但这样的环境让她显得非常娇小，美得惊人。

[hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ðə; ði] [fer] [skɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [mæn] ,
Her husband had the fair skin of a city man ,
她 丈夫 有 这 公平的 皮肤 的 一个 城市 男人 ,

她丈夫有着城里人特有的白皙皮肤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ʌnd][fɜ:rm] [step] [diˈnəʊtɪd] [helθ] [ænd; ʌnd] [ˈhoʊlsəm] [ˈlɪvɪŋ]
but his powerful shoulders and firm step denoted health and wholesome living
但 他的 强大的 肩膀 和 公司 步 表示 健康 和 健康 活的
.
:
.

但他宽阔的肩膀和稳健的步伐表明他身体健康，生活方式良好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][bəʊθ] [gʊd] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] .
They were both good to look at .
他们 是 两个都 好的 到 看 在 .

她们俩都长得好看。

[ðeɪ] [su:n] [felt] [ðə; ði] [ri'ækf(ə)n] [tu;; tə] [ˈsli:pɪnəs] [wɪt] [kʌmz] [tu;; tə] [ðoʊz] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə]
They soon felt the reaction to sleepiness which comes to those not accustomed to
他们 很快 毛毡 这 反应 到 困倦 哪个 来 到 那些 不是 习惯 到
[ˈɜ:rlɪ] [ˈraɪzɪŋ] ,
early rising ,
早期的 上升 ,

他们很快就感受到了不习惯早起的人都会出现的困倦感。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] , [suːðd] [baɪ][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] ,
and the wife , soothed by the clank of the train ,
和 这 妻子 , 舒缓 经过 这 铮铮 的 这 火车 ,
妻子则被火车的哐当声安抚着。

[liːnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈfoʊldəɹ] [ænd; ənd][dəʊzd] .
leaned her head on her husband's shoulder and dozed .
倾斜 她 头 在 她 丈夫的 肩膀 和 打盹 .
她把头靠在丈夫的肩膀上，打了个盹儿。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlændskeɪp] , [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][əbˈzəviŋ, ɔb-][,aɪˈtiː] .
He looked out upon the landscape , glad that his wife was not observing it .
他 看起来 出去 之上 这 景观 , 高兴的 那 他的 妻子 曾是 不是 观察 它 .
他眺望着窗外的景色，庆幸妻子没有看到这一切。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [sʌtʃ] [ˌdesəˈleɪʃn] [ɪgˈzɪstɪd][ɪn][wɪsˈkɑːnsɪn] . -
He did not know such desolation existed in Wisconsin . 265
他 做过 不是 知道 这样的 荒凉 存在 在 威斯康星州 . -
他并不知道威斯康星州竟有如此荒凉的景象。265

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd][wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [ˈevidənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈfɔːrɪst] [lænd] .
On every side were the evidences of a ruined forest land .
在 每一个 边 是 这 证据 的 一个 毁坏 森林 土地 .
四周都是森林遭到破坏的痕迹。

[ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [flæt] [weɪsts] , [ʌv; əv] [θɪnd] [ænd; ənd] [bəːnd] [ænd; ənd] [ʌpˈruːtɪd] [triːz] .
A landscape of flat wastes , of thinned and burned and uprooted trees .
一个 景观 的 平坦的 废物 , 的 变薄 和 烧伤 和 连根拔起 树木 .
一片平坦荒芜的景象，树木被砍伐、焚烧和连根拔起。

[ə; eɪ] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈjuːsləs] [lænd] .
A desolate and apparently useless land .
一个 荒凉 和 显然 无用 土地 .
一片荒凉且看似毫无用处的土地。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ə; eɪ] [ˈsɔːmɪl] [stʊd] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈsæɡɪŋ] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkæbɪnz]
Here and there a sawmill stood gray and sagging , surrounded by little cabins
这里 和 那里 一个 锯木厂 站立 灰色的 和 下垂 , 包围 经过 小的 小木屋
[ʌv; əv] [ʌnˈpeɪntɪd] [wʊd] ,
of unpainted wood ,
的 未上漆 木头 ,
这里那里，一座座灰蒙蒙、摇摇欲坠的锯木厂矗立着，周围环绕着未经粉刷的木制小木屋。

[tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [greɪt] [paɪnz] [stʊd] [ɔːl] [əˈbaʊt] ,
to testify to the time when great pines stood all about ,
到 作证 到 这 时间 什么时候 伟大的 松树 站立 全部 关于 ,
以此证明那时高大的松树曾遍布四周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æks][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns]
and the ring of the swamper's axe was heard in the intervals of silence
和 这 戒指 的 这 - 斧头 曾是 听到 在 这 间隔 的 沉默
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haʊlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔː] .
between the howls of a saw .
之间 这 嚎叫 的 一个 锯 .
在锯声的间隙，偶尔会听到沼泽工人的斧头的叮当声。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [swelz] [gruː] [ˈlɑːrdʒəɹ] .
To the north the swells grew larger .
到 这 北 这 涌浪 生长 更大的 .
北面的海浪越来越大。

[bɜ:rtʃ][ænd; ənd] ['tæmə,ræk] [swɒmps] ['ɒltʃ,neɪtəd] [wið; wiθ][draɪ] ['rɪdʒɪz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [æən; ən] [ɪn'fɪəriər] [paɪn]
Birch and tamarack swamps alternated with dry ridges on which an inferior pine
桦木 和 落叶松 沼泽 交替 和 干燥 山脊 在 哪个 一个 下 松树
[stɪl] [gru:] .
still grew .
仍然 生长 .

白桦和落叶松沼泽与干燥的山脊交替出现，山脊上仍然生长着一种劣等的松树。

[ðə; ði] [swɒmps] [wɜ:r; wər] [dens] ['tæŋɡlɪz] [ʌ; əv]['broʊkən][ænd; ənd] [ʌp'ru:tɪd] [tri:z] .
The swamps were dense tangles of broken and uprooted trees .
这 沼泽 是 稠密 缠结 的 破碎的 和 连根拔起 树木 .

沼泽地里到处都是断枝残叶和连根拔起的树木，密密麻麻，乱成一团。

['slendər] [paɪk] - [laɪk] [stʌmps] [ʌ; əv]['faɪər] - ['devəsteɪtɪd] ['fɜ:z][roʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [blæk]
Slender pike - like stumps of fire - devastated firs rose here and there , black
苗条 梭鱼 - 喜欢 树桩 的 火 - 遭受重创 杉树 玫瑰 这里 和 那里 , 黑色的
[ænd; ənd][grɪm] ['skelɪtnz] [ʌ; əv] [tri:z] .
and grim skeletons of trees .
和 严峻 骷髅 的 树木 .

被大火烧毁的冷杉树干，细长如梭子般的残桩，在各处耸立，如同黑色的、凄凉的树木骨架。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪrɪd] [baɪ][ðə; ði][æks] , [tʊ:rn][baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,
It was a land that had been sheared by the axe , torn by the winds ,
它 曾是 一个 土地 那 有 到过 剪切 经过 这 斧头 , 撕裂 经过 这 风 ,
这 是一片被斧头砍伐、被狂风撕裂的土地，

[ænd; ənd] ['blæstɪd] [baɪ]['faɪər] .
and blasted by fire .
和 炸毁 经过 火 .

并被大火吞噬。

[ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [loʊ] [blu:] ['rɪdʒɪz] [roʊz] ,
Off to the west low blue ridges rose ,
离开 到 这 西方 低的 蓝色的 山脊 玫瑰 ,

西边耸立着低矮的蓝色山脊，

['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [aʊt]['eɪdʒɪz][ə'ɡoʊ][baɪ]
marking the boundaries of the valley which had been washed out ages ago by
标记 这 边界 的 这 谷 哪个 有 到过 洗过 出去 年龄 前 经过
['wɔ:tər] .
water .
水 .

标示着山谷的边界，该山谷很久以前就被水冲刷形成了。

['æftər][ðə; ði] [flʌdz] [paɪn] ['fɔ:rɪst] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
After the floods pine forest had sprung up ,
后 这 洪水 松树 森林 有 弹簧 向上 ,

洪水过后，松树林迅速生长起来。

[ænd; ənd] [ði:z] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][hæd; həd] [bɪn] [ɪrɪd] [ə'weɪ] [baɪ][mæn] .
and these in their turn had been sheared away by man .
和 这些 在 他们的 转动 有 到过 剪切 离开 经过 男人 .

而这些又被人类剥夺了。

[aɪ 'ti:][leɪ] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [plʌʊ] [ænd; ənd] ['sɪdə] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [paɪə'hɪr] .
It lay now awaiting the plough and seeder of the intrepid pioneer .
它 躺 现在 等待中 这 犁 和 播种机 的 这 强悍 先锋 .

它现在静静地躺在那里，等待着勇敢的先驱者用犁和播种机来耕耘。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [waɪf] [ə'woʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .
Suddenly the wife awoke and sat up .
突然 这 妻子 醒来 和 卫星 向上 .

妻子突然醒来，坐了起来。

" [waɪ] , [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] !
" **Why , we haven't had any breakfast !**
" 为什么 , 我们 还没有 有 任何 早餐 !
" 哎呀, 我们还没吃早饭呢! "

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [brɪ'wɪldərmənt] .
" **He smiled at her childish look of bewilderment .**
" 他 微笑 在 她 幼稚 看 的 困惑 .
" 他看着她孩子气的困惑表情, 笑了。

" [aɪv] [bɪn] ['peɪnfəli] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] .
" **I've been painfully aware of it for some time back .**
" 我已经 到过 痛苦地 意识到的 的 它 为了 一些 时间 后退 .
" 我早就痛苦地意识到了这一点。"

[aɪv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] . "
I've been suffering for food while you slept . "
我已经 到过 痛苦 为了 食物 尽管 你 睡着了 . "
" 你睡觉的时候, 我一直在挨饿。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bæskɪt] ? "
" **Why didn't you get into the basket ? "**
" 为什么 没有 你 得到 进入 这 篮子 ? "
" 你为什么没进篮筐？

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] ['mænli] ['bʊzəm] ? " -
" **How could I , with you on my manly bosom ? "** 266
" 如何 可以 我 , 和 你 在 我的 男子气概 怀 ? " -
" 我怎么可能做到呢？你就在我健壮的胸膛上! "266

[ʃiː; ʃɪ] ['kʌlərd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
She colored up a little .
她 有色 向上 一个 小的 .
" 她稍微涂了点腮红。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mærid] [lɔːŋ] , ['eɪvɪdəntli] .
They had not been married long , evidently .
他们 有 不是 到过 已婚 长的 , 显然 .
" 显然, 他们结婚时间并不长。

" [haʊ] [kən'sɪdərət] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **How considerate you are !**
" 如何 周到 你 是 !
" 你真是太体贴了!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['pɪknɪkər] .
" **They were soon eating a breakfast with the spirit of picnickers .**
" 他们 是 很快 吃 一个 早餐 和 这 精神 的 野餐者 .
" 他们很快就像野餐者一样享用起了早餐。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
Occasionally she looked out of the window .
偶尔 她 看起来 出去 的 这 窗户 .
" 她偶尔会向窗外望去。

" [wʌt] [ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] !
" **What a wild country !**
" 什么 一个 荒野 国家 !
" 多么狂野的国家啊! "

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
" 她说。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['emfəsaɪz] [ɪts] ['kwɑ:lətɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ; ['ræðər] , [hi:; hi] [dɪ'stræktɪd] [hɜ:r; hə] [ə'ten](ə)n] He did not emphasize its qualities to her ; rather , he distracted her attention .
他 做过 不是 强调 它是 品质 到 她 ; 相当 , 他 愣 她 注意力
[frʌm; frəm][ɪts] [desə'leɪʃn] .
from its desolation .
从 它是 荒凉 .
他没有向她强调它的优点；相反，他转移了她对它荒凉之处的注意力。

[ðə; ði] [treɪn] [rɔ:rd] [raʊnd] [ɪts] ['kɜ:vz] , [kən'fɔ:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] The train roared round its curves , conforming with the general course of the river .
这 火车 咆哮 圆形的 它是 曲线 , 符合 和 这 一般的 课程 的 这 河
.
.
.
火车轰鸣着驶过弯道，与河流的大致走向一致。

[ɑ:n] ['evri] [hænd][wɜ:r; wər] ['θɪkənɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['lʌmbər] ['ɪndəstri] .
On every hand were thickening signs of active lumber industry .
在 每一个 手 是 增稠 标志 的 积极的 木材 行业 .
到处都可见伐木业蓬勃发展的迹象。

[ðeɪ] [flæʃt] [baɪ] [freɪt] [treɪnz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][bɔ:gz][ɔ:r] ['lʌmbər] [ɔ:r] [taɪz] .
They flashed by freight trains loaded with logs or lumber or ties .
他们 闪光灯 经过 货运 火车 已加载 和 日志 或者 木材 或者 领带 .
它们一闪而过，驶过满载原木、木材或枕木的货运列车。

[mɪlz] [ɪn][ɑ:pə'reɪ](ə)n] [gru:] ['θɪkər] .
Mills in operation grew thicker .
米尔斯 在 手术 生长 较厚 .
运转中的磨坊变得更厚了。

[ðə; ði][kɑ:r] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['lʌmbər] .
The car echoed with the talk of lumber .
这 车 回声 和 这 讲话 的 木材 .
车厢里回荡着人们谈论木材的声音。

[ə; eɪ] [brɪsk] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['mʌstæf; mə'stæf][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] A brisk man with a red mustache was exhibiting a model of a
一个 轻快 男人 和 一个 红色的 胡子 曾是 展出 一个 模型 的 一个
[mə'fɪ:n] [tu:; tə] [kʌt] ['sɜ:rt(ə)n][pɑ:rts][ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [aʊt][ʌv; əv] " [tu:] [baɪ] [fɔ:z] .
machine to cut certain parts of machinery out of " two by fours .
机器 到 切 肯定 部分 的 机械 出去 的 " 二 经过 四 .
一位留着红色胡须、精神矍铄的男子正在展示一台机器模型，该机器可以从“二乘四”的木材上切割出某些机械零件。

" [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['fɪŋɡl] - [mɪl] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪlt] .
" Another was describing a new shingle - mill he had just built .
" 其他 曾是 描述 一个 新的 卵石 - 磨 他 有 只是 建造 .
另一个人则在描述他刚刚建造的一座新的木瓦厂。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['eldərli] [men] , [wʌn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] , [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['tærɪf] [ɑ:n] ['lʌmbər] .
A couple of elderly men , one a German , were discussing the tariff on lumber .
一个 夫妻 的 老年 男人 , 一 一个 德语 , 是 讨论 这 关税 在 木材 .
两位老人，其中一位是德国人，正在讨论木材关税。

[ðə; ði] ['wɜ:kmen] ['meɪnli] [sæt]['saɪlənt] .
The workmen mainly sat silent .
这 工人 主要 卫星 沉默的 .
工人们大多沉默不语。

" [ɪts] [ɔ:l][soʊ] [streɪndʒ] !
" It's all so strange !
" 它是 全部 所以 奇怪的 !
“这一切都太奇怪了！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [sed] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" the young wife said , again and again .
" 这 年轻的 妻子 说 , 再次 和 再次 :
" 年轻的妻子一遍又一遍地说。"

" [jes] , [aɪ 'ti:] ['iznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] [draɪv] . "
" Yes , it isn't exactly the Lake Shore Drive . "
" 是的 , 它 不是 确切地 这 湖 支撑 驾驶 : "
" 是的, 它并不完全算是湖滨大道。"

" [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" I like it .
" 我 喜欢 它 :
" 我喜欢。"

[aɪ] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [paɪnz] . "
I wish I could smell the pines . "
我 希望 我 可以 闻 这 松树 : "
" 我真希望能够闻到松树的香气。"

" [ju:l] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [paɪnz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [br'fɔ:r] [wi; wi] [get] [bæk] [tu:; tə] [fɪ'kɑ:goʊ] . "
" You'll have all the pines you can stand before we get back to Chicago . "
" 你会 有 全部 这 松树 你 能 站立 前 我们 得到 后退 到 芝加哥 : "
" 在我们回到芝加哥之前, 你会看到数不尽的松树。"

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪm] [f'goʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [f'goʊɪŋ] [tu:; tə] [let]
" No , sir ; I'm going to enjoy every moment of it ; and you're going to let
" 不 , 先生 ; 我是 去 到 享受 每一个 片刻 的 它 ; 和 你是 去 到 让
[em 'i:] [help] ,
me help ,
我 帮助 ,
" 不, 先生; 我会享受其中的每一刻; 而且您会让我帮忙的。"

[ju:; jʊ] [noʊ] — [lʊk] [f'ʊvər] [f'pepərz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
you know — look over papers , and all that .
你 知道 — 看 超过 文件 , 和 全部 那 :
" 你知道, 就是查看文件之类的。"

[aɪm][ðə; ði] ['erəs] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membər] , " [fɪ; fɪ] ['ædɪd] , ['wɪkɪdli] . -
I'm the heiress , you must remember , " she added , wickedly . 267
我是 这 女继承人 , 你 必须 记住 , " 她 额外 , 邪恶地 : -
" 我是继承人, 你一定要记住," 她恶狠狠地补充道。 267

" [wel] , [wi:; wi] [wəʊnt] [f'kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [f'legəsi] [tɜ:rnz] [aʊt] .
" Well , we won't quarrel about that until we see how the legacy turns out .
" 出色地 , 我们 惯于 争吵 关于 那 直到 我们 看 如何 这 遗产 转弯 出去 :
" 嗯, 在我们看到最终结果如何之前, 我们不会对此争论不休。"

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [maɪ] [taɪm] [ʌp] [hɪr] .
It may not be worth my time up here .
它 可能 不是 是 值得 我的 时间 向上 这里 :
" 或许我不值得花时间上来。"

[aɪ][f'æɪ; f'əl] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] [f'raʊndli] [æz; əz][jʊr; jər] [f'biər] , [dɪ'pend] [ɑ:n] [ðæt] .
I shall charge you roundly as your lawyer , depend on that .
我 将 收费 你 圆圆地 作为 你的 律师 , 依赖 在 那 :
" 作为你的律师, 我会向你收取高额费用, 这一点毋庸置疑。"

" [ðə; ði] [f'aʊtlʊk] [gru:] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] [ɑ:n] .
" The outlook grew more attractive as the train sped on .
" 这 前景 生长 更多的 吸引人的 作为 这 火车 加速 在 :
" 随着列车飞驰而去, 前景变得越来越诱人。"

[ʊɒld] [mə'si:ni] [roʊz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['raʊndɪd] [blu:] [jeɪp] , [ɑ:n][ðə; ði] [left] .
Old Mosinee rose , a fine rounded blue shape , on the left .
老的 莫西尼 玫瑰 , 一个 美好的 圆润 蓝色的 形状 , 在 这 左边 .

左边是老莫西尼玫瑰, 形状优美, 呈圆形, 蓝色。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] !
" Why , there's a mountain !
" 为什么 , 有 一个 山 !

“哎呀, 那儿有座山! ”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪs'kɑ:nsɪn] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [æz; əz] [ðæt] . "
I didn't know Wisconsin had such a mountain as that . "
我 没有 知道 威斯康星州 有 这样的 一个 山 作为 那 . "

我不知道威斯康星州竟然有这样一座山。

" ['ni:ðər] [dɪd][aɪ] . [ðɪs] ['væli] [ɪz] [faɪn] .
" Neither did I . This valley is fine .
" 两者都不 做过 我 . 这 谷 是 美好的 .

“我也没有。这个山谷很好。”

[naʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [e'steɪts] ['oʊnli] [ɪn'klu:dɪd] [ðæt] [hɪl] !
Now , if your uncle's estates only included that hill !
现在 , 如果 你的 叔叔的 庄园 仅有的 包括 那 爬坡道 !

如果你叔叔的庄园只包括那座小山就好了!

" [ðə; ði] ['væli] [meɪd] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] , [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] ['dɪɡnɪfaɪd]
" The valley made off to the northwest with a bold , large , and dignified
" 这 谷 制成 离开 到 这 西北 和 一个 大胆的 , 大的 , 和 凝重
['mu:vmənt] .
movement .
移动 .

“山谷以雄伟、宏大、庄严的姿态向西北方向延伸。”

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [blu:] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , ['pɜ:rp(ə)] - [braʊn] [ænd; ənd] [brɑ:nz] - [ɡri:n] , [wʌz; wəz]
The coloring , blue and silver , purple - brown and bronze - green , was
这 染色 , 蓝色的 和 银 , 紫色的 - 棕色的 和 青铜 - 绿色的 , 曾是
[hɑ:r'moʊniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡru:pɪŋ] [ʌv; əv] [laɪnz] .
harmonious with the grouping of lines .
和谐 和 这 分组 的 线条 .

蓝色和银色、紫褐色和青铜绿色的配色与线条的组合十分和谐。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [freɪ] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)] , ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'presɪv] .
It was all fresh and vital , wholesome and very impressive .
它 曾是 全部 新鲜的 和 必不可少的 , 健康 和 非常 感人的 .

一切都那么新鲜、充满活力、健康, 令人印象深刻。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][lənd] [ɡru:] ['wɪldər] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [mɔ:r] [praɪ'mi:v(ə)] .
From this point the land grew wilder — that is to say , more primeval .
从 这 观点 这 土地 生长 更狂野 — 那 是 到 说 , 更多的 原始 .

从此, 这片土地变得更加荒芜——也就是说, 更加原始。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][mæn] .
There was more of Nature and less of man .
那里 曾是 更多的 的 自然 和 较少的 的 男人 .

自然景观更多, 人类活动更少。

[ðə; ði][skɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði][æks][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [prɪ'dɒməˌneɪtɪd] .
The scar of the axe was here and there , but the forest predominated .
这 疤痕 的 这 斧头 曾是 这里 和 那里 , 但 这 森林 占主导地位 .

斧痕零星散布, 但森林依然占据主导地位。

[ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][pəɪn] ['fəʊlɪɪdʒ] [brʊʊk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [ɪn] ['splendɪd]
The ridges of pine foliages broke against the sky , miles and miles , in splendid
这 山脊 的 松树 树叶 打破 反对 这 天空 , 英里 和 英里 , 在 灿烂
[swi:p] .
sweep .
扫 .

绵延数英里的松树林直插云霄，景色壮丽无比。

" [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌvli] [ɪn] ['sʌmə] , " [ðə; ði][waɪf] [sed] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
" **This must be lovely in summer , " the wife said , again and again ,**
" 这 必须 是 迷人的 在 夏天 , " 这 妻子 说 , 再次 和 再次 ,
“夏天这里一定很美，”妻子一遍又一遍地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [flæft] [baɪ][sʌm; səm] [leɪk] [set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
as they flashed by some lake set among the hills .
作为 他们 闪光灯 经过 一些 湖 放 之中 这 丘陵 .

他们掠过群山环抱中的某个湖泊。

" [ɪts] [faɪn] [naʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [θɪɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:rtsmən] .
" **It's fine now , " he replied , feeling the thrill of the sportsman** .
" 它是 美好的 现在 , " 他 回复 , 感觉 这 刺激 的 这 运动员 .
“现在没事了，”他回答道，感受到了运动员的兴奋。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['ʃʊldə] [ə; eɪ][raɪf(ə)][ænd; ənd] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðʊʊz] ['snʊʊ] ['vɪstəz] .
" **I'd like to shoulder a rifle and plunge into those snowy vistas** .
" ID 喜欢 到 肩膀 一个 步枪 和 暴跌 进入 那些 下雪的 景色 .

“我想扛起一支步枪，纵身跃入那片白雪皑皑的景色中。”

[haʊ] [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ðə; ði][waɪld] ['spɪrɪt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][mæn] !
How it brings the wild spirit out in a man !
如何 它 带来 这 荒野 精神 出去 在 一个 男人 !

它能激发男人内心深处的野性！

['wɪmɪn] ['nevə] [fi:l] [ðæt] [dɪ'laɪt] . "
Women never feel that delight . "
女性 绝不 感觉 那 喜 . "

女人永远不会感受到那种喜悦。

" [oʊ] , [jes] , [wi:; wi][du:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [glæd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [jet] [ʌnɪk'spleɪnd]
" **Oh , yes , we do , " she replied , glad that something remained yet unexplained**
" 哦 , 是的 , 我们 做 , " 她 回复 , 高兴的 那 某物 剩余 然而 无法解释

[brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

“哦，是的，我们有，”她回答道，很高兴他们之间还有一些事情尚未解释清楚。

" [wi:; wi] feel268
" **We feel268**
" 我们 feel268

我们感觉268

[dʒʌst] [laɪk] [men] ,
just like men ,
只是 喜欢 男人 ,

就像男人一样，

['oʊnli][wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [(er] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][waɪð; waɪθ][ju:; jʊ]
only we haven't the strength of mind to demand a share of it with you
仅有的 我们 还没有 这 力量 的 头脑 到 要求 一个 分享 的 它 和 你
.
"
.
"
.
"
.

只是我们没有足够的勇气向你们索要其中的一部分。

" [jes] , [ju:; jʊ] [fi:l] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðɪs] ['distəns] .
" **Yes , you feel it at this distance .**
" 是的 , 你 感觉 它 在 这 距离 .

“是的，即使隔着这么远的距离也能感受到。”

[ju:d] [kʌm] [bæk] ['mɑ:ti] [kwɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [aʊt] .
You'd come back mighty quick the second night out .
你会 来 后退 强大的 快的 这 第二 夜晚 出去 .

第二次出去玩，你很快就会回来。

" [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['reli] [hɪz; ɪz] ['læftər] , [ænd; ənd] [soʊ] [lʊkt] [ə'wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **She did not relish his laughter , and so looked away out of the window .**
" 她 做过 不是 尽情享受 他的 笑声 , 和 所以 看起来 离开 出去 的 这 窗户 .

她不喜欢他的笑声，于是把目光移向窗外。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — [ʌŋk(ə)l] ['edwɪn] [lɪvd] [hɪr] ['θɜ:rti] ['jɪrz] !
" **Just think of it — Uncle Edwin lived here thirty years !**
" 只是 思考 的 它 — 叔叔 埃德温 居住地 这里 三十 年 !

“想想看——埃德温叔叔在这里住了三十年！ ”

" [hi:; hi] [fɔ:rbɔ:r] [tu:; tə] ['nɒtɪs] [hɜ:r; hər] [ɪnkən'sɪstənsi] .
" **He forebore to notice her inconsistency .**
" 他 前缘 到 注意 她 不一致 .

他故意不去注意她的前后矛盾。

" [jes] , [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ver'keɪ] (ə)n , [bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" **Yes , the wilderness is all right for a vacation , but I prefer Chicago for the**
" 是的 , 这 荒野 是 全部 正确的 为了 一个 假期 , 但 我 更喜欢 芝加哥 为了 这
[jɪr] [raʊnd] .
year round .
年 圆形的 .

“是的，荒野适合度假，但我更喜欢芝加哥，因为它适合全年居住。”

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['rɪdʒli] , [bəʊθ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" **When they came upon Ridgeley , both cried out with delight .**
" 什么时候 他们 来了 之上 里奇利 , 两个都 哭 出去 和 喜 .

“当他们遇到里奇利时，两人都高兴地喊了起来。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [taʊn] !
" **Oh , what a dear , picturesque little town !**
" 哦 , 什么 一个 亲爱的 , 如画 小的 镇 !

“哦，多么可爱、风景如画的小镇啊！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [wel] , [wel] !
" **Well , well !**
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [taʊn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bætl,mentɪd] ['stɔ:rz] ?
I wonder how they came to build a town without a row of battlemented stores ?
我 想知道 如何 他们 来了 到 建造 一个 镇 没有 一个 排 的 城垛 商店 ?

我很好奇他们是如何建造一座没有成排带城垛的商店的城镇的？

" [aɪ 'ti:] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:rp] , [loʊ] , ['stʌmpi] [pain] ['rɪdʒɪz] [ɪn][hæp'hæzəd] ['fæʃ(ə)n]
" It lay among and upon the sharp , low , stumpy pine ridges in haphazard fashion
" 它 躺 之中 和 之上 这 锋利的 , 低的 , 矮墩墩 松树 山脊 在 偶然 时尚 ,
,
,
,

它杂乱无章地横卧在陡峭、低矮、矮胖的松树脊之间和上面。

[laɪk] [ə; eɪ] [swɪs] ['vɪlɪdʒ] .
like a Swiss village .
喜欢 一个 瑞士 村庄 .

就像瑞士村庄一样。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [brʊk] [ræn] [θru:] [aɪ 'ti:] , ['smʌðəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [snəʊ] .
A small brook ran through it , smothered here and there in snow .
一个 小的 溪 跑 通过 它 , 窒息 这里 和 那里 在 雪 .

一条小溪从中流过，不时被积雪覆盖。

[ə; eɪ] ['sɔ:mi:l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]
A sawmill was the largest figure of the town , and the railway station
一个 锯木厂 曾是 这 最大 数字 的 这 镇 , 和 这 铁路 车站
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] .
was the centre .
曾是 这 中心 .

锯木厂是镇上最大的建筑，火车站是镇中心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
There was not an inch of painted board in the village .
那里 曾是 不是 一个 英寸 的 绘 木板 在 这 村庄 .

村子里连一寸油漆过的木板都没有。

['evriweɪ] [ðə; ði] [klɪr] ['jeləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [fleɪmd] [ʌn'steɪnd] [baɪ] [taɪm] .
Everywhere the clear yellow of the pine flamed unstained by time .
到处 这 清除 黄色的 的 这 松树 火焰 未染色 经过 时间 .

到处都是松木明亮的黄色，未经时间的侵蚀。

['lʌmbər] [paɪlz] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] ['loʊər] ['levlz] [nɪr] [ðə; ði] [kri:k] .
Lumber piles filled all the lower levels near the creek .
木材 堆 已填 全部 这 降低 级别 靠近 这 溪 .

小溪附近的低洼地带堆满了木材。

['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ə'lɔ:ŋ] ['lɔ:ɡɪŋ] [roʊdʒ] ,
Evidently the town had been built along logging roads ,
显然 这 镇 有 到过 建造 沿着 日志记录 道路 ,

显然，这座城镇是沿着伐木道路建造的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɡreɪtʃ(ə)] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)][ɪn][ɪts] [ɪ'reɡjələr] [ə'reɪndʒmənt] .
and there was something grateful and admirable in its irregular arrangement .
和 那里 曾是 某物 感激的 和 令人钦佩的 在 它是 不规律的 安排 .

这种不规则的安排中蕴含着某种令人感激和钦佩之处。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [mɔ:ɹ'ʊʊvər] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mɒdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ɡɪŋ] [kæmps] ;
The houses , moreover , were all modifications of the logging camps ;
这 房屋 , 而且 , 是 全部 修改 的 这 日志记录 营地 ;

此外，这些房屋都是由伐木营地改建而成的；

['i:v(ə)n][ðə; ði] [drʌɡ] [stɔ:r] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [saɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
even the drug store stood with its side to the street .
甚至 这 药品 店铺 站立 和 它是 边 到 这 街道 .

就连药店也是临街而建。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mæn][ɪn] ['kɔ:rdəɔɪ] [ænd; ənd] [wʊlf] - [skɪn] [feɪst] [ðem; ðəm][laɪk] [ə; eɪ][ˈbændɪt] .
a large man in corduroy and wolf - skin faced them like a bandit .
一个 大的 男人 在 灯心绒 和 狼 - 皮肤 面对 他们 喜欢 一个 土匪 .
一个身材魁梧、身穿灯芯绒和狼皮的男人像强盗一样面对着他们。

" [hə'loʊ] , [ed] ! "
" Hello , Ed ! "
" 你好 , 艾德 ! "
“你好，艾德！ ”

" [hə'loʊ] , [dʒæk] !
" Hello , Jack ! "
" 你好 , 杰克 ! "
“你好，杰克！ ”

[wel] , [wi:v] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
Well , we've found you .
出色地 , 我们已经 成立 你 .
我们找到你了。

[maɪ] [waɪf] , [ˈmɪstər] . ['rɪdʒli] .
My wife , Mr . Ridgeley .
我的 妻子 , 先生 . 里奇利 .
我的妻子，里奇利先生。

[wi:v] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:v] [em'bezəld] , " [hi:; hi] [sed] ,
We've come up to find out how much you've embezzled , " he said ,
我们已经 来 向上 到 寻找 出去 如何 很多 你已经 挪用公款 , " 他 说 ,
“我们上来是为了查明你挪用了多少公款,”他说。

[æz; əz] ['rɪdʒli] [pʊld] [ɔ:f][æn; ən] [ɪ'mens] [glʌv] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][ɔ:l] [raʊnd] .
as Ridgeley pulled off an immense glove to shake hands all round .
作为 里奇利 拉 离开 一个 巨大 手套 到 摇 双手 全部 圆形的 .
里奇利脱下一只巨大的手套，与大家握手。

" [wel] , [kʌm] [raɪt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
" Well , come right over to the hotel .
" 出色地 , 来 正确的 超过 到 这 酒店 .
“好的，请直接来酒店。”

[,aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [ɔ:drɪ'tɔ:riəm] , [bʌt; bət] [ðen] , [ə'gen] , [,aɪ 'ti:] [eɪnt] [laɪk] ['sli:pɪŋ] [,aʊt'dɔ:rz] .
It ain't the Auditorium , but then , again , it ain't like sleeping outdoors .
它 不是 这 礼堂 , 但 然后 , 再次 , 它 不是 喜欢 睡眠 户外 .
这里不是礼堂，但话说回来，也比露宿街头强多了。

" [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ə'boʊŋ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [treɪn] [goʊ][ɔ:f] ,
" As they moved along they heard the train go off ,
" 作为 他们 已搬 沿着 他们 听到 这 火车 去 离开 ,
他们继续往前走的时候，听到火车驶离的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ɪ] [ri'zju:md] [ɪts][,dɑ:mi'neɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈnɔɪzɪz] .
and then the sound of the saw resumed its domination of the village noises .
和 然后 这 声音 的 这 锯 恢复 它是 统治 的 这 村庄 噪音 .
然后，电锯的声音再次盖过了村庄里的其他声音。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [neɪmd] [ˈæftər][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ˈæftər][ðə; ði] [taʊn] ? " [æskt] [fi:lɪd] .
" Was the town named after you , or you after the town ? " asked Field .
" 曾是 这 镇 命名 后 你 , 或者 你 后 这 镇 ? " 问 场地 .
菲尔德问道：“是这座城镇以你的名字命名，还是你以这座城镇的名字命名？ ”

" [neɪmd] [ˈæftər][em 'i:] .
" Named after me .
" 命名 后 我 .
以我的名字命名。

[ʊəld][mæn] ['dɪdnt] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] [neɪmd] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [wʊd] [kɪl] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
Old man didn't want it named after him ; would kill it , " he said .
老的 男人 没有 想 它 命名 后 他 ; 会 杀 它 , " 他 说 .
“老人不想让它以他的名字命名；他会把它弄死的，”他说。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fi:ld] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊ'tel] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər]
Mr . and Mrs . Field found the hotel quite comfortable and the dinner
先生 . 和 太太 . 场地 成立 这 酒店 相当 舒服的 和 这 晚餐
[ˈhoʊlsəm] .
wholesome .
健康 .
“菲尔德夫妇觉得酒店非常舒适，晚餐也很健康。”

[ðeɪ] [bi:md] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] . -
They beamed upon each other . 270
他们 光束 之上 每个 其他 . -
“他们彼此相望，笑容灿烂。 270

" [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtʃ(ə)] , " [ðeɪ] [sed] .
" It's going to be delightful , " they said .
" 它是 去 到 是 愉快 , " 他们 说 .
“那一定会很愉快，”他们说。

[ˈrɪdʒli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ˈɔ:lsoʊ] .
Ridgeley was a bachelor , and made his home at the hotel also .
里奇利 曾是 一个 学士 , 和 制成 他的 家 在 这 酒店 还 .
里奇利是单身汉，也住在酒店里。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [sed] : " [naʊ] [wi:l] [goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] ['rekərdz] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['ʌŋkəlz]
That night he said : " Now we'll go over the papers and records of your uncle's
那 夜晚 他 说 : " 现在 出色地 去 超过 这 文件 和 记录 的 你的 叔叔的
[ˈprɑ:pərti] ,
property ,
财产 ,
“今晚他说：“现在我们要查阅你叔叔的财产文件和记录。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ɪz][ɔ:l][ðer; ðər] .
and then we'll go out and see if the property is all there .
和 然后 出色地 去 出去 和 看 如果 这 财产 是全部 那里 .
然后我们会出去看看这处房产是否齐全。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] . "
I imagine this is to be a searching investigation . "
我 想象 这 是 到 是 一个 搜索 调查 . "
我想这将是一次深入的调查。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] .
" You may well think it .
" 你 可能 出色地 思考 它 .
“你或许会这么想。”

[maɪ] [waɪf] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)] .
My wife is inexorable .
我的 妻子 是 无情的 .
“我妻子固执己见。”

" [æz; əz] [naɪt] [fel] , [ðə; ði] [waɪf] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [soʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] [pli:zd] .
" As night fell , the wife did not feel so safe and well pleased .
" 作为 夜晚 跌倒 , 这 妻子 做过 不是 感觉 所以 安全的 和 出色地 高兴 .
“夜幕降临，妻子不再感到那么安全和快乐了。”

[ðə; ði] [laʊd] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bɪˈləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈwuːpɪŋ; ˈwʊpɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd]
The loud talking in the office below and the occasional whooping of a crowd
这 大声 说 在 这 办公室 以下 和 这 偶然 欢呼 的 一个 人群
[ʌv; əv] [mɪl] - [hændz] [ˈgoʊɪŋ][baɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [drɔː] [hɜːr; həɹ] [tʃer] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; həɹ]
of mill - hands going by made her draw her chair nearer and lay her
的 磨 - 双手 去 经过 制成 她 画 她 椅子 更近 和 躺 她
[ˈfɪŋgərz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [pɑːm] .
fingers in her husband's palm .
手指 在 她 丈夫的 棕榈 .

楼下办公室里传来的大声谈话声，以及偶尔经过的工厂工人的欢呼声，让她把椅子拉近了一些，并将手指放在了丈夫的手掌中。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪnˈdʌldʒəntli] .
He smiled indulgently .
他 微笑 纵容地 .

他露出了宠溺的笑容。

" [daʊnt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [maɪ] [dɪr] .
" Don't be frightened , my dear .
" 不 是 害怕 , 我的 亲爱的 .

“别害怕，亲爱的。”

[ðɪːz] [men][ɑːr; ər][nɑːt][hæf][soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [saʊnd] .
These men are not half so bad as they sound .
这些 男人 是 不是 一半 所以 坏的 作为 他们 声音 .

这些人其实并没有听起来那么坏。

" [iː]
" II
" 三

“二

[ˈmɪsɪz] . [fiːld] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] [ʌv; əv] - [ˈɑːfɪs] ,
Mrs . Field sat in the inner room of Ridgeley's office ,
太太 . 场地 卫星 在 这 内 房间 的 - 办公室 ,

菲尔德夫人坐在里奇利办公室的内室里。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] .
waiting for the return of her husband with the team .
等待 为了 这 返回 的 她 丈夫 和 这 团队 .

她正等待丈夫和球队归来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .
They were going out for a drive .
他们 是 去 出去 为了 一个 驾驶 .

他们正准备开车出去兜风。

[ˈrɪdʒli] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɜːr; həɹ]
Ridgeley was working at his books , and he had forgotten her
里奇利 曾是 在职的 在 他的 图书 , 和 他 有 被遗忘的 她

[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

里奇利正在埋头看书，完全忘记了她的存在。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] [ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [freɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
She could not but feel a deep admiration for his powerful frame and his
她 可以 不是 但 感觉 一个 深的 钦佩 为了 他的 强大的 框架 和 他的
[kwɪk] ,
quick ,
快的 ,

她不禁对他强壮的体格和敏捷的身手感到深深的钦佩。

[əb'zɔ:rbd] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [mu:vɔd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [seɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
absorbed action as he moved about from his safe to his desk .
吸收 行动 作为 他 已搬 关于 从 他的 安全的 到 他的 桌子 .

他全神贯注地从保险箱走到办公桌前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['redi] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
He was a man of great force and ready decision .
他 曾是 一个 男人 的 伟大的 力量 和 准备好 决定 .

他是一位意志坚定、果断决策的人。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɒpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ['entərd] .
Suddenly the door opened and a stranger entered .
突然 这 门 打开 和 一个 陌生人 进入 .

突然，门开了，一个陌生人走了进来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['bɪtər] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] , [dɑ:rk] [feɪs] .
He had a sullen and bitter look on his thin , dark face .
他 有 一个 忧郁 和 苦的 看 在 他的 薄的 , 黑暗的 脸 .

他那张瘦削黝黑的脸上带着阴郁和苦涩的神情。

- [kwɪk] [aɪz] ['meɪʒərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] softly271
Ridgeley's quick eyes measured him , and his hand softly271
- 快的 眼睛 测量 他 , 和 他的 手 softly271

里奇利敏锐的目光打量着他，他的手轻轻地.....271

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌni] [drɔ:r] ,
turned the key in his money drawer ,
转向 这 钥匙 在 他的 钱 抽屉 ,

他转动了钱箱的钥匙，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [hi:; hi] [swʌŋ] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] .
and as he faced about he swung shut the door of the safe .
和 作为 他 面对 关于 他 摇摆 关闭 这 门 的 这 安全的 .

他转过身，一把关上了保险箱的门。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [sɔ:] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [ki:n] [æz; əz] - .
The stranger saw all this with eyes as keen as Ridgeley's .
这 陌生人 锯 全部 这 和 眼睛 作为 敏锐的 作为 - .

陌生人像里奇利一样，用敏锐的目光看到了这一切。

[ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [smaɪl] [keɪm] [ə'pɔ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A cheerless and strange smile came upon his face .
一个 冷冷清清 和 奇怪的 微笑 来了 之上 他的 脸 .

他脸上浮现出一抹冷漠而怪异的笑容。

" [dəʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmɔd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't be alarmed , " he said .
" 不 是 惊慌 , " 他 说 .

“别惊慌，”他说。

" [aɪm] [ləʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðæt] . "
" I'm low , but I ain't as low as that . "
" 我是 低的 , 但 我 不是 作为 低的 作为 那 . "

“我情绪低落，但还没那么低落。”

" [wel] , [sɜ:r] , [wʌt] [kæən; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['rɪdʒli] .
" Well , sir , what can I do for you ? " asked Ridgeley .
" 出色地 , 先生 , 什么 能 我 做 为了 你 ? " 问 里奇利 .

“先生，我能为您做些什么？”里奇利问道。

[ˈmɪsɪz] . [fi:ld] [hæf] [rouz] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tens] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv]
Mrs . Field half rose , feeling something tense and menacing in the attitude of
太太 . 场地 一半 玫瑰 , 感觉 某物 紧张 和 威胁 在这 态度 的
[ðə; ði] [tu:] [men] .
the two men .
这 二 男人 .

菲尔德太太半起身，感觉到这两个男人的姿态有些紧张和威胁。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈtru:dər] [ˈkwaɪətli] [ˈænsər] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt]
But the intruder quietly answered , " You can give me a job if you want
但 这 入侵者 悄悄 回答 , " 你 能 给 我 一个 工作 如果 你 想
[tu:; tə] .
to :
到 :

但入侵者平静地回答说：“如果你愿意，你可以给我一份工作。”

" [ˈrɪdʒli] [rɪˈmeɪnd] [əˈlɜ:rt] .
" Ridgeley remained alert .
" 里奇利 剩余 警报 .

里奇利保持警惕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈmænz] [tɔ:l] [freɪm] .
His eyes ran over the man's tall frame .
他的 眼睛 跑 超过 这 男人的 高的 框架 .

他的目光扫过男人高大的身躯。

[hi:; hi] [lʊkt] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ɔ:lˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfi:vəd] [ænd; ənd] [dʌl] .
He looked strong and intelligent , although his eyes were fevered and dull .
他 看起来 强的 和 聪明的 , 虽然 他的 眼睛 是 发烧 和 乏味的 .

他看起来强壮而睿智，尽管他的眼睛发烧且黯淡无光。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] ? "
" What kind of a job ? "
" 什么 种类 的 一个 工作 ? "

“什么样的工作？”

" [ˈeni] [kaɪnd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [em 'i:][aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ki:p] [em 'i:][ðer; ðər] .
" Any kind that will take me out into the woods and keep me there .
" 任何 种类 那 将要 拿 我 出去 进入 这 树林 和 保持 我 那里 .

“任何能带我到树林里待着的那种。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][self] - [əˈkju:zɪŋ] [toʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ˈrɪdʒli] [felt] .
" There was a self - accusing tone in his voice that Ridgeley felt .
" 那里 曾是 一个 自己 - 指控 语气 在 他的 嗓音 那 里奇利 毛毡 .

里奇利感觉他语气中带着自责的意味。

" [wɒts] [jɔr; jər][ˈɑ:bdʒekt] ?
" What's your object ?
" 是什么 你的 目的 ?

你的目标是什么？

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
You look like a man who could do something else .
你 看 喜欢 一个 男人 WHO 可以 做 某物 别的 .

你看上去像是可以去做其他事情的人。

[wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
What brings you here ?
什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么？

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈpʌniʃ] [hɪm'self] .
" **The man turned with a sudden resolution to punish himself .**
" 这 男人 转向 和 一个 突然 解决 到 惩治 他自己 .
“那人突然下定决心要惩罚自己。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈloʊðɪŋ] .
His voice expressed a terrible loathing .
他的 嗓音 表达 一个 糟糕的 厌恶 .
他的声音里充满了厌恶。

" ['wɪski] , [ðæts] [wʌt] .
" **Whiskey , that's what .**
" 威士忌酒 , 那就是 什么 .
“威士忌，就是这个。”

[ɪts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
It's a hell of a thing to say ,
它是 一个 地狱 的 一个 事物 到 说 ,
这话真够狠的。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [let] [ˈlɪkər] [əˈloʊn] [wen] [aɪ][kæn; kən] [smel] [aɪ ˈti:] .
but I can't let liquor alone when I can smell it .
但 我 不能 让 酒 独自的 什么时候 我 能 闻 它 .
但我闻到酒味就无法远离它。

[aɪm][noʊ] [ˈkɑ:mən] [hænd] , [ɔ:r][aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] — [bʌt; bət] [let] [ðæt] [goʊ] .
I'm no common hand , or I wouldn't be if I — But let that go .
我是 不 常见的 手 , 或者 我 不会 是 如果 我 — 但 让 那 去 .
我并非庸才，否则我就不会是了——但算了，别提这件事了。

[aɪ][kæn; kən] [swɪŋ] [æn; ən][æks] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈredi] [tu:; tə][wɜ:rk] .
I can swing an axe , and I'm ready to work .
我 能 摇摆 一个 斧头 , 和 我是 准备好 到 工作 .
我会挥斧，而且我已经准备好工作了。

[ðæts] [ɪˈnʌf] .
That's enough .
那就是 足够的 .
够了。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? " -
Now the question is , can you find a place for me ? " 272
现在 这 问题 是 , 能 你 寻找 一个 地方 为了 我 ? " -
现在的问题是，你能给我找个地方住吗？ “272

[ˈrɪdʒli] [mju:zd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Ridgeley mused a little .
里奇利 沉思 一个 小的 .
里奇利沉思了一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˌstætʃuˈesk] , [rɪˈbeljəs] .
The young fellow stood there , statuesque , rebellious .
这 年轻的 同伴 站立 那里 , 雕像般的 , 叛逆的 .
那个年轻人站在那里，像尊雕像一样，带着叛逆的气息。

[ðen] [ˈrɪdʒli] [sed] , " [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðæt] [mʌt] .
Then Ridgeley said , " I guess I can help you out that much .
然后 里奇利 说 , " 我 猜测 我 能 帮助 你 出去 那 很多 .
然后里奇利说：“我想我只能帮到你这么多了。”

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
" **He picked up a card and a pencil .**
" 他 挑选 向上 一个 卡片 和 一个 铅笔 .
他拿起一张卡片和一支铅笔。

" [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] ? "

" **What shall I call you ?** "

" 什么 将 我 称呼 你 ？ "

我该如何称呼你呢？

" [oʊ] , [kɔ:l][em 'i:] ['wɪljəmz] ; [ðæt] [eɪnt] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['ɪtl] [du:] . "

" **Oh , call me Williams ; that ain't my name , but it'll do .** "

" 哦 , 称呼 我 威廉姆斯 ; 那 不是 我的 姓名 , 但 它将 做 . "

“哦，叫我威廉姆斯就好；那不是我的真名，不过也行。”

" [wʌt] [ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ? "

" **What you been doing ?** "

" 什么 你 到过 正在做 ？ "

你一直在做什么？

" ['evriθɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [rest] .

" **Everything part of the time , drinking the rest .**

" 一切 部分 的 这 时间 , 喝 这 休息 .

“一部分时间喝，另一部分时间喝。”

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)] [daʊn] [æt; ət] ['wɒsɔ] [læst] [wi:k] .

Was in a livery - stable down at Wausau last week .

曾是 在 一个 涂装 - 稳定的 向下 在 沃索 最后的 星期 .

上周我在沃索的一家马厩里。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] , [wen] [aɪ] [wʊk] ['jestədeɪ] ,

It came over me , when I woke yesterday ,

它 来了 超过 我 , 什么时候 我 觉醒 昨天 ,

昨天早上醒来时，这种感觉突然袭来。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] [hel] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [ɪn] [taʊn] .

that I was gone to hell if I stayed in town .

那 我 曾是 已消失 到 地狱 如果 我 入住 在 镇 .

如果我留在城里，我就会下地狱。

[soʊ][aɪ] [strʌk] [aʊt] ; [ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

So I struck out ; and I don't care for myself ,

所以 我 击 出去 ; 和 我 不 关心 为了 我 ,

所以我失败了；而且我不喜欢我自己。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] — " [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə'brʌptli] .

but I've got a woman to look out for — " He stopped abruptly .

但 我已经 得到 一个 女士 到 看 出去 为了 — " 他 停止 突然 .

但我得照顾好我的女人——”他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] ['rekləsənəs] [ʌv; əv] [mu:d] [hæd; həd][ɪts]['lɪmɪts] , ['æftər][ɔ:l] .

His recklessness of mood had its limits , after all .

他的 鲁莽 的 情绪 有 它是 限制 , 后 全部 .

他那肆意妄为的情绪终究也是有限度的。

['rɪdʒli] ['penslɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:rd] .

Ridgeley pencilled on a card .

里奇利 铅笔画 在 一个 卡片 .

里奇利用铅笔在卡片上写下。

" [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][noʊ] . [sɪks] .

" **Give this to the foreman of No . 6 .**

" 给 这 到 这 领班 的 不 . 6 .

“把这个交给6号工头。”

[ðə; ði] [men]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ti:mz] .

The men over at the mill will show you the teams .

这 男人 超过 在 这 磨 将要 展示 你 这 团队 .

工厂那边的人会带你去看各个队伍。

" [ðə; ði][mæn] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **The man started toward the door with the card in his hand .**
" 这 男人 开始 朝向 这 门 和 这 卡片 在 他的 手 .
“那人手里拿着卡片，朝门口走去。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] .
He turned suddenly .
他 转向 突然 .
他突然转过身去。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] .
" **One thing more .**
" 一 事物 更多的 .
还有一件事。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][send] [ten]['dɑ:ləz, 'dɒləz][ʌv; əv][maɪ] [peɪ] ['evri] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'dres] .
I want you to send ten dollars of my pay every two weeks to this address .
我 想 你 到 发送 十 美元 的 我的 支付 每一个 二 周 到 这 地址 .
我希望你每两周将我工资中的十美元寄到这个地址。

" [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] ['envəloʊp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" **He took an envelope out of his pocket .**
" 他 采取 一个 信封 出去 的 他的 口袋 .
他从口袋里掏出一个信封。

" [aɪ 'ti:][dəunt] ['mætər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɔ:r][du:]['æftər] [ðɪs] , [aɪ][wɑ:nt] [ðæt] ['mʌni] [sent] .
" **It don't matter what I say or do after this , I want that money sent .**
" 它 不 事情 什么 我 说 或者 做 后 这 , 我 想 那 钱 发送 .
“我之后说什么做什么都不重要了，我只想把钱寄过去。”

[ðə; ði] [rest] [wɪl] [ki:p] [em 'i:][ɪn][tə'bækəʊs][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .
The rest will keep me in tobacco and clothing .
这 休息 将要 保持 我 在 烟草 和 衣服 .
剩下的钱够我买烟和衣服了。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
You understand ?
你 理解 ?
你明白吗？

" ['rɪdʒli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Ridgeley nodded .**
" 里奇利 点头 .
里奇利点了点头。

" ['pɜ:rfɪktli] .
" **Perfectly .**
" 完美 .
“完美。

[aɪv] [si:n] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] .
I've seen such cases before .
我已经 已见 这样的 案例 前 .
我以前见过类似的情况。

" [ðə; ði][mæn] [went] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɜ:rid] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] ,
" **The man went out and down the walk with a hurried , determined air ,**
" 这 男人 去 出去 和 向下 这 走 和 一个 慌忙 , 决定 空气 ,
“那人走出去，沿着小路匆匆而下，神情坚定而急切。”

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd][tu:; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] . -
as if afraid to trust his own resolution . 273
作为 如果 害怕的 到 相信 他的 自己的 解决 . -
仿佛不敢相信自己的决心。273

[æz; əz] [ˈrɪdʒli] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi] [met] [ˈmɪsɪz] . [fiːld] ,
As Ridgeley turned toward his desk he met Mrs . Field ,
作为 里奇利 转向 朝向 他的 桌子 他 遇见 太太 . 场地 ,
里奇利转身走向办公桌时，遇到了菲尔德太太。

[huː] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ˈfɜːrvənt] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
who faced him with tears of fervent sympathy in her eyes .
WHO 面对 他 和 眼泪 的 热切 同情 在 她 眼睛 .
她满怀深切的同情和泪水，望着他。

" [ˈɪznt] [,aɪ ˈtiː] [ˈɔːf(ə)l] ?
" Isn't it awful ?
" 不是 它 可怕 ?
“这难道不糟糕吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] [ˈwɪspər] .
" she said , in a half whisper .
" 她 说 , 在 一个 一半 耳语 .
她低声说道。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
" Poor fellow , what will become of him ? "
" 贫穷的 同伴 , 什么 将要 变得 的 他 ? "
“可怜的人，他以后会怎么样呢？ ”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .
“哦，我不知道。”

[ˈhiːl] [get] [əˈlɔːŋ] [sʌm; səm] [wei] .
He'll get along some way .
地狱 得到 沿着 一些 方式 .
他应该能应付得了。

[sʌtʃ] [ˈfeləʊz] [duː] .
Such fellows do .
这样的 伙伴们 做 .
这些人确实会这么做。

[aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] [bɪˈfɔːr] .
I've had ' em before .
我已经 有 - 呃 前 .
我以前吃过。

[ðeɪ] [traɪ][,aɪ ˈtiː] [əˈwaɪl] [hɪr] ; [ðen] [ðeɪ] [muːv] .
They try it awhile here ; then they move .
他们 尝试 它 一会儿 这里 ; 然后 他们 移动 .
他们在这里待一段时间，然后就搬走了。

[aɪ][kɑːnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
I can't worry about them .
我 不能 担心 关于 他们 .
我不能为他们担心。

" [ˈmɪsɪz] . [fiːld] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃɪfti] [wɜːrdz] .
" Mrs . Field was not listening to his shifty words .
" 太太 . 场地 曾是 不是 聆听 到 他的 狡猾的 字 .
菲尔德太太根本没听他那些闪烁其词的话。

" [ænd; ənd] [ðen] , [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] — [haʊ] [ʃiː; ʃi][məst; məst] [ˈwɜːri] .
" And then , think of his wife — how she must worry .
" 和 然后 , 思考 的 他的 妻子 — 如何 她 必须 担心 .
“然后，想想他的妻子——她该有多担心啊。”

" [ˈrɪdʒli] [ˈsmɑɪld] .
" **Ridgeley smiled** .
" 里奇利 微笑 .

里奇利笑了。

" [pər'hæps] [ɪts] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sɪstər] . "
" **Perhaps it's his mother or a sister** . "
" 也许 它是 他的 母亲 或者 一个 姐姐 . "

“也许是他的母亲或姐妹。”

" [ˈeniweɪ] , [ɪts] [ɔ:f(ə)] .
" **Anyway , it's awful** .
" 反正 , 它是 可怕 .

总之，这太糟糕了。

[kɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "
Can't something be done for him ? "
不能 某物 是 完毕 为了 他 ? "

难道就不能帮帮他吗？

" [aɪ] [ges] [wi:v] [dʌn] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] . "
" **I guess we've done about all that can be done** . "
" 我 猜测 我们已经 完毕 关于 全部 那 能 是 完毕 . "

“我想我们已经尽力了。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] !
" **Oh , I wish I could help him !**
" 哦 , 我 希望 我 可以 帮助 他 !

“哦，我真希望我能帮到他！ ”

[aɪl] [tel] [ed] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
I'll tell Ed about him . "
患病的 告诉 艾德 关于 他 . "

我会把他的事告诉埃德。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . [fi:ld] ; [hi:; hi] [eɪnt] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] . "
" **Don't worry about him , Mrs . Field ; he ain't worth it** . "
" 不 担心 关于 他 , 太太 . 场地 ; 他 不是 值得 它 . "

“别担心他，菲尔德太太；他不值得你操心。”

" [oʊ] [jes] , [hi:; hi] [ɪz] .
" **Oh yes , he is** .
" 哦 是的 , 他 是 .

“哦，是的，他是。”

[aɪ] [fi:l] ['hi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ['hi:z] [soʊ] [self] - [ə'kju:zɪŋ] .
I feel he's been a fine fellow , and then he's so self - accusing .
我 感觉 他是 到过 一个 美好的 同伴 , 和 然后 他是 所以 自己 - 指控 .

我觉得他一直是不错的人，但他却如此自责。

" [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pli:t] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
" **Her own happiness was so complete , she could not bear to think of others**
" 她 自己的 幸福 曾是 所以 完全的 , 她 可以 不是 熊 到 思考 的 其他的
- ['mɪzəri] .
' misery .
- 苦难 .

“她自己的幸福是如此圆满，以至于她无法忍受去想别人的痛苦。”

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ə'baʊt] [ˈwɪljəmz] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [ˈæskɪŋ] ,
She told her husband about Williams , and ended by asking ,
她 讲述 她 丈夫 关于 威廉姆斯 , 和 结束 经过 问 ,

她把威廉姆斯的事告诉了丈夫，最后问道：

" [kɑ:nt] [wi:; wi][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][help][ðə; ði] [pɜr] ['feləʊ] ?
" **Can't we do something to help the poor fellow ?**
" 不能 我们 做 某物 到 帮助 这 贫穷的 同伴 ?

我们难道不能做点什么来帮助这个可怜的人吗？

" [fi:ld] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['di:pli] [kən'sɜ:rnd] .
" **Field was not deeply concerned .**
" 场地 曾是 不是 深 担心的 .

菲尔德对此并不太在意。

" [noʊ] ; ['hi:z] ['prɑ:bəbli] [pæst][help] .
" **No ; he's probably past help .**
" 不 ; 他是 大概 过去的 帮助 .

“不，他可能已经没救了。”

[sʌtʃ] [men][ɑ:r; ər][soʊ][set][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɔ:r] ['hɪpnəʊtɪzəm] [kæn; kən]
Such men are so set in their habits , nothing but a miracle or hypnotism can
这样的 男人 是 所以 放 在 他们的 习惯 , 没有什么 但 一个 奇迹 或者 催眠术 能
[seɪv] [ðem; ðəm] .
save them .
节省 他们 .

这些人习惯成自然，只有奇迹或催眠术才能拯救他们。

['hi:l] [end] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] - ['lʌmbər] [dʒæk] , - [æz; əz][ðə; ði] ['taunzmən] [kɔ:l][ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði]
He'll end up as a ' lumber Jack , ' as the townsmen call the hands in the
地狱 结尾 向上 作为 一个 - 木材 杰克 , - 作为 这 镇民 称呼 这 双手 在 这
[kæmps] . " -
camps . " 274
营地 . " -

他最终会成为一名“伐木工”，镇上的人都这么称呼营地里的工人。274

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɪznt] [ðæt] , ['edwərd] .
" **But he isn't that , Edward .**
" 但 他 不是 那 , 爱德华 .

但他不是那样的人，爱德华。

['hi:z] ['faɪnər] , [sʌm; səm] [wei] .
He's finer , some way .
他是 更精细 , 一些 方式 .

他好多了，情况有所好转。

[ju:; jə] [fi:l] [hi:; hi][ɪz] .
You feel he is .
你 感觉 他 是 .

你觉得他就是这样。

[æsk]['mɪstər] . ['rɪdʒli] .
Ask Mr . Ridgeley .
问 先生 . 里奇利 .

问问里奇利先生。

" ['rɪdʒli] ['mɪrli] [sed] : " [jes] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][em 'ɪ:][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
" **Ridgeley merely said : " Yes , he seemed to me to be more than a**
" 里奇利 仅仅 说 : " 是的 , 他 似乎 到 我 到 是 更多的 比 一个
['kɑ:mən] [hænd] .
common hand .
常见的 手 .

里奇利只是说：“是的，在我看来，他不仅仅是个普通的工人。”

[bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
But , all the same ,
但 , 全部 这 相同的 ,

但是，尽管如此，

[aɪˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [wiːks] [brɪfɔːr] [ˈhiːl] [biː; bi][ɪn] [hɪr] [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][kæt] ,
" **it won't be two weeks before he'll be in here as drunk as a wild cat** ,
它 惯于 是 二 周 前 地狱 是 在 这里 作为 醉 作为 一个 荒野 猫 ,
不出两周, 他就会醉得像只野猫一样被关在这里了。

[ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə] [juːt] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
" **wanting to shoot me for holding back his money** .
想要 到 射击 我 为了 保持 后退 他的 钱 .
他想杀了我, 因为我扣留了他的钱。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈwɪljəmz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]ˈmɪsɪz] . [fiːld] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **In this way Williams came to be to Mrs . Field a very important figure in the**
" 在 这 方式 威廉姆斯 来了 到 是 到 太太 . 场地 一个 非常 重要的 数字 在 这
[ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈriːdʒən] .
" **landscape of that region** .
景观 的 那 地区 .
"就这样, 威廉姆斯在菲尔德夫人眼中成为了该地区一位非常重要的人物。"

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , [wen] [fiːld] [keɪm]
" **She often spoke of him , and on the following Saturday night , when Field came**
她 经常 辐 的 他 , 和 在 这 下列的 周六 夜晚 , 什么时候 场地 来了
[hoʊm] ,
" **home** ,
家 ,
她经常提起他, 接下来的那个星期六晚上, 菲尔德回家时,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈæŋkʌsli] [æskt] , " [ɪz] [ˈwɪljəmz] [ɪn] [taʊn] ? "
" **she anxiously asked , " Is Williams in town ? "**
她 焦虑地 问 , " 是 威廉姆斯 在 镇 ? "
她焦急地问道: "威廉姆斯在城里吗? "

" [noʊ] , [hiː; hi] [ˈhæznt] [ʃoʊn] [ʌp] [jet] .
" **No , he hasn't shown up yet** .
" 不 , 他 还没有 所示 向上 然而 .
"不, 他还没出现。"

" [ʃiː; ʃɪ] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪˈlaɪt] .
" **She clapped her hands in delight** .
" 她 鼓掌 她 双手 在 喜 .
她高兴地拍手。

" [ɡʊd] ! [ɡʊd] !
" **Good ! good !**
" 好的 ! 好的 !
"好! 好! "

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] .
" **He's going to win his fight** .
他是 去 到 赢 他的 斗争 .
他会赢得这场比赛。

" [fiːld] [læft] .
" **Field laughed** .
" 场地 笑了 .
菲尔德笑了。

" [dəʊnt] [bet][ɑːn] [ˈwɪljəmz] [tuː] [suːn] .
" **Don't bet on Williams too soon** .
" 不 赌注 在 威廉姆斯 也 很快 .
不要过早押注威廉姆斯。

[wi:l] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wi:k] [ɪz][aʊt] . "
We'll hear from him before the week is out ."
出色地 听到 从 他 前 这 星期 是 出去 . "

我们会在本周结束前收到他的消息。

" [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][kæmp] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" **When are we going to visit the camp ?** " **she asked , changing the subject .**
" 什么时候 是 我们 去 到 访问 这 营 ? " 她 问 , 变化 这 主题 .
“我们什么时候去参观难民营？”她问道，转移了话题。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][,aɪ ˈtiː] [wɔːmz] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **As soon as it warms up a little .**
" 作为 很快 作为 它 温暖 向上 一个 小的 .
“等天气稍微暖和一点儿。”

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [kʊʊld][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
It is too cold for you .
它 是 也 寒冷的 为了 你 .

对你来说太冷了。

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She had a laugh at him .**
" 她 有 一个 笑 在 他 .

她嘲笑了他。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] - [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ˈvɪstəz] . -
" **You were the one who wanted to ' plunge into the snowy vistas . '**
" 你 是 这 一 WHO 通缉 到 - 暴跌 进入 这 下雪的 景色 . -
“是你自己想要‘纵身跃入雪景之中’。”

" [hiː; hi] [ɪ'veɪdɪd] [hɜːr; hər][dʒʊʊk][ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [tʊʊn] .
" **He evaded her joke on him by assuming a careless tone .**
" 他 躲避 她 开玩笑 在 他 经过 假设 一个 粗心 语气 .
他装出一副漫不经心的样子，巧妙地躲过了她对他的玩笑。

" [aɪm][nɑːt] [ˈplʌndʒɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [tuː] [diːp] . "
" **I'm not plunging as much as I was ; the snow is too deep .** "
" 我是 不是 骤降 作为 很多 作为 我 曾是 ; 这 雪 是 也 深的 . "
“我没像以前那样频繁地跳进雪里了；雪太深了。”

" [wen] [juː; jʊ][goʊ][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈwɪljəmz] . "
" **When you go I want to go with you — I want to see Williams .** "
" 什么时候 你 去 我 想 到 去 和 你 — 我 想 到 看 威廉姆斯 . "
“你走的时候我想跟你一起去——我想见见威廉姆斯。”

" [hɑː] !
" **Ha !**
" 哈 !
“哈！”

" [hiː; hi] [snɔːtɪd] , [ˌmelədrə'mætɪkli] .
" **he snorted , melodramatically .**
" 他 哼了一声 , 戏剧性地 .

他夸张地哼了一声。

" [ʃiː; ʃɪ] [skɔːnz] [ˌem ˈiː] [ˈfeɪθf(ə)] [hɑːrt] .
" **She scorns me faithful heart .**
" 她 蔑视 我 忠实 心 .

“她轻蔑我的忠诚之心。”

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnz] — " -
She turns — " 275
她 转弯 — " -

她转身——“275

[ˈmɪsɪz] . [fi:ld] [smaɪld] [ˈfeɪntli] .
Mrs . Field smiled faintly .
太太 . 场地 微笑 淡淡的 .

菲尔德夫人微微一笑。

" [dəʊnt][dʒoʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ed] .
" Don't joke about it , Ed .
" 不 开玩笑 关于 它 , 艾德 .

“别拿这件事开玩笑，埃德。”

[aɪ][kɑ:nt] [get] [ðæt] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
I can't get that wife out of my mind .
我 不能 得到 那 妻子 出去 的 我的 头脑 .

我满脑子都是那个妻子。

" [aɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

[ə; eɪ] [fju:] [ˈveri] [kəʊld] [greɪ] [deɪz] [ˈfɑ:ləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔ: rθ] [wɪnd] [klɪrd] [ðə; ði][skaɪ] ;
A few very cold gray days followed , and then the north wind cleared the sky ;
一个 很少 非常 寒冷的 灰色的 天 随后 , 和 然后 这 北 风 已清除 这 天空 ;

接下来的几天天气非常寒冷阴沉，然后北风吹散了云层；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [kəʊld] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] .
and , though it was still cold , it was pleasant .
和 , 尽管 它 曾是 仍然 寒冷的 , 它 曾是 令人愉快的 .

虽然天气仍然很冷，但很宜人。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [waɪt] [klaʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [ˈblu:nəs]
The sky had only a small white cloud here and there to make its blueness
这 天空 有 仅有的 一个 小的 白色的 云 这里 和 那里 到 制作 它是 蓝色

[ðə; ði] [mɔ:r] [prə'faʊnd] .
the more profound .
这 更多的 深刻的 .

天空只有零星几朵白云，更衬托出湛蓝的天空。

[ˈrɪdʒli] [dæft] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdi] [ˈlɪt(ə)] [per] [ʌv; əv][ˈbrɒŋkəʊz] [hɪft] [tu:; tə]
Ridgeley dashed up to the door with a hardy little pair of broncos hitched to
里奇利 虚线 向上 到 这 门 和 一个 耐寒的 小的 一对 的 野马队 搭便车 到

[ə; eɪ] [laɪt] [per] [ʌv; əv][bɑ:bz] ,
a light pair of bobs ,
一个 光 一对 的 鲍勃 ,

里奇利牵着两匹健壮的小马，马车后面套着一匹轻便的马，飞快地跑到门口。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [fi:ld] [wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn] [laɪk][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)] .
and Mrs . Field was tucked in like a babe in a cradle .
和 太太 . 场地 曾是 塞进去 在 喜欢 一个 宝贝 在 一个 摇篮 .

菲尔德太太被安顿得像个婴儿躺在摇篮里一样。

[ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [wʌz; wəz] , " [haʊ] [ɪz] [ˈwɪljəmz] ? "
Almost the first thing she asked was , " How is Williams ? "
几乎 这 第一的 事物 她 问 曾是 , " 如何 是 威廉姆斯 ? "

她几乎问的第一句话就是：“威廉姆斯怎么样了？”

" [oʊ] , [ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ˈnaɪsli] .
" Oh , he's getting on nicely .
" 哦 , 他是 获得 在 很好 .

“哦，他进展顺利。”

[hiː; hi][rɪfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʌŋk] - [meɪt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][tuː; tə] [lɪk]
He refused to sleep with his bunk - mate , and finally had to lick
他 拒绝 到 睡觉 和 他的 假寐 - 伴侣 , 和 最后 有 到 舔
[hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] ,
him , I understand ,
他 , 我 理解 ,
据我所知, 他拒绝和同床的同伴睡在一起, 最后不得不舔了他。

[tuː; tə] [ʌt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
to shut him up .
到 关闭 他 向上 .
让他闭嘴。
[tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] , [ðen] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][əˈloʊn][ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] .
Challenged the whole camp , then , to let him alone or take a licking .
挑战 这 所有的 营 , 然后 , 到 让 他 独自的 或者 拿 一个 舔舐 .
于是他向全营发出挑战, 要么放过他, 要么挨揍。

[ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [ˈlɔːsn] [sez] .
They let him alone , Lawson says .
他们 让 他 独自的 , 劳森 说道 .
劳森说, 他们让他一个人待着。

- [ðer; ðər] , [juː; jʊ][ræts] !
G'lang there , you rats !
- 那里 , 你 老鼠 !
滚开, 你们这些老鼠!
" [ˈmɪsɪz] . [fiːld] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈwɪzɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪrɪz] ,
" **Mrs . Field said no more , for the air was whizzing by her ears ,**
" 太太 . 场地 说 不 更多的 , 为了 这 空气 曾是 呼啸 经过 她 耳朵 ,
菲尔德太太不再说话了, 因为她感觉耳边风呼啸而过。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˈhɑːrdli] [derd] [lʊk] [aʊt] , [soʊ] [kiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wind] ;
and she hardly dared look out , so keen was the wind ;
和 她 几乎 敢于 看 出去 , 所以 敏锐的 曾是 这 风 ;
风刮得那么大, 她几乎不敢往外看;
[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli]
but as soon as they entered the deeps of the forest it was profoundly
但 作为 很快 作为 他们 进入 这 深水 的 这 森林 它 曾是 深刻地
[stiːl] .
still .
仍然 .
但他们一进入森林深处, 就发现那里一片寂静。

[ðə; ði] [raɪd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːri] [fɪː; fɪ] [ˈnevər] [fərˈɡɑːt] .
The ride that afternoon was a glory she never forgot .
这 骑 那 下午 曾是 一个 荣耀 她 绝不 忘了 .
那天下午的骑行经历让她终生难忘。
[ˈevriweɪ] [ˈjeləʊ] - [ɡriːnz] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈʃædəʊz] .
Everywhere yellow - greens and purple shadows .
到处 黄色的 - 青菜 和 紫色的 阴影 .
到处都是黄绿色和紫色的阴影。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜːrniʃt] [bluː] [skaɪ] [ˈflʌɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪsts] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
The sun in a burnished blue sky flooded the forests with light ,
这 太阳 在 一个 抛光 蓝色的 天空 被淹 这 森林 和 光 ,
阳光洒在湛蓝的天空, 照亮了整片森林。

[ˈstraɪkɪŋ] [daʊn] [θruː] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [paɪnz][tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ʌv; əv][ˈreɪdiənt] [waɪt]
striking down through even the thickest pines to lay in fleckings of radiant white
引人注目 向下 通过 甚至 这 最厚 松树 到 躺在 斑点 的 辐射状 白色的
[ænd; ənd][ˈɡoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [snəʊ] .
and gold upon the snow .
和 金子 之上 这 雪 .

即使穿过最茂密的松树林，也能将耀眼的白色和金色雪花洒落在雪地上。

[ðə; ði] [treɪl] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪt][ə; eɪ][roʊd]) [ræn] [laɪk][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] furrow276
The trail (it was not a road) ran like a graceful furrow276
这 踪迹 (它 曾是 不是 一个 路) 跑 喜欢 一个 优美 furrow276

这条小径（它不是一条路）像一条优美的沟壑276

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [əˈraʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [leɪks] [ˈkʌvəd] [diːp] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] ,
over the hills , around little lakes covered deep with snow ,
超过 这 丘陵 , 大约 小的 湖泊 涵盖 深的 和 雪 ,

翻过山丘，环绕着被厚厚积雪覆盖的小湖泊，

[θruː] [ˈtæməˌræk] [swɒmps] [wer] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][waɪld] [θɪŋz] [ˈθɪkənd] ,
through tamarack swamps where the tracks of wild things thickened ,
通过 落叶松 沼泽 在哪里 这 轨道 的 荒野 事物 增稠 ,

穿过落叶松沼泽，那里野兽的踪迹越来越密集，

[ˈoʊvər] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv][tɔːl] [paɪn] [klɪr] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ˈkəːvɪŋ] [ˈevriwɪr] [əˈmɪd] [stʌmps] ,
over ridges of tall pine clear of brush , and curving everywhere amid stumps ,
超过 山脊 的 高的 松树 清除 的 刷子 , 和 弯曲 到处 之中 树桩 ,

越过高耸的松树林，没有灌木丛，蜿蜒穿过遍布树桩的山脊，

[wer] [dɪsˈmæntld] [oʊld] [ˈʃæntiːz] [mɑːrkt] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈlɔːɡɪŋ] [kæmps] .
where dismantled old shanties marked the site of the older logging camps .
在哪里 拆卸 老的 棚屋 标记 这 地点 的 这 老 日志记录 营地 .

那里散落着被拆除的旧棚屋，标志着昔日伐木营地的遗址。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [met] [tiːmz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
Sometimes they met teams going to the store .
有时 他们 遇见 团队 去 到 这 店铺 .

有时他们会遇到去商店的队伍。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [krɔːst] [ˈlɔːɡɪŋ] [roʊdz] — [waɪd] , [smuːð] [træks] [ɑːrtɪˈfɪʃəli] [aɪst] , [daʊn] [wɪtʃ]
Sometimes they crossed logging roads — wide , smooth tracks artificially iced , down which
有时 他们 交叉 日志记录 道路 — 宽的 , 光滑的 轨道 人为地 冰镇 , 向下 哪个

[ˈmaʊntənəs] [ˈloʊdz][ʌv; əv][lɔːɡz][wɜːr; wər] [ˈslɪpɪŋ] ,
mountainous loads of logs were slipping ,
多山 负载 的 日志 是 滑倒 ,

有时他们会穿过伐木道路——宽阔平坦、人工结冰的道路，上面堆积着如山的原木，正顺着这些原木滑落下来。

[kriːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɡroʊnɪŋ] .
creaking , and groaning .
嘎吱作响 , 和 呻吟 .

嘎吱作响，呻吟不已。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][draɪ] [klɪk] - [klaːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈæksɪz][ɔːr][ðə; ði] [kraɪʃ]
Sometimes they heard the dry click - clock of the woodsmen's axes or the crash
有时 他们 听到 这 干燥 点击 - 钟 的 这 - 轴 或者 这 碰撞

[ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [triːz] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
of falling trees deep in the wood .
的 坠落 树木 深的 在 这 木头 .

有时他们会听到伐木工斧头干涩的咔哒声，或是树林深处树木倒塌的轰鸣声。

[wen] [ðei] [ri:tft] [ðə; ði][fɜ:rst][kæmp] ['rɪdʒli] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['hɔ:rsɪz][æt; ət][ðə; ði]
When they reached the first camp Ridgeley pulled up the steaming horses at the
什么时候 他们 达到 这 第一的 营 里奇利 拉 向上 这 蒸煮 马匹 在 这
[dɔ:r] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
door and shouted ,
门 和 喊叫 ,

当他们到达第一个营地时，里奇利勒住冒着热气的马匹，在门口大喊：

" [hə'loʊ] , [ðə; ði][kæmp] !
" Hello , the camp !
" 你好 , 这 营 ！

“你好，营地！ ”

" [ə; eɪ] [tɔ:l] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [red] [bɪrd] [keɪm] [aʊt] .
" A tall old man with a long red beard came out .
" 一个 高的 老的 男人 和 一个 长的 红色的 胡须 来了 出去 .

“一个身材高大、留着长长的红胡子的老人走了出来。”

[hi:; hi] [held] [wʌŋ] [ber] [red] [ɑ:rm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He held one bare red arm above his eyes .
他 握住 一 裸 红色的 手臂 多于 他的 眼睛 .

他举起一只裸露的、通红的手臂遮住眼睛。

[hi:; hi] [wɔ:r] [æŋ; ən]['eɪprən] .
He wore an apron .
他 穿着 一个 围裙 .

他穿着围裙。

" [hə'loʊ] , ['sændi] ! "
" Hello , Sandy ! "
" 你好 , 沙 ！ "

“你好，桑迪！ ”

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . ['rɪdʒli] ! "
" Hello , Mr . Ridgeley ! "
" 你好 , 先生 . 里奇利 ！ "

“你好，里奇利先生！ ”

" ['redi] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] ? "
" Ready for company ? "
" 准备好 为了 公司 ？ "

“准备好迎接客人了吗？ ”

" [eɪ 'em] [ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ska:tʃ] ['æksent] .
" Am always ready for company , " he said , with a Scotch accent .
" 是 总是 准备好 为了 公司 , " 他 说 , 和 一个 苏格兰威士忌 口音 .

“我随时欢迎客人，”他用苏格兰口音说道。

" [wel] , [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tu:; tə][get] [wɔ:rm] . "
" Well , we're coming in to get warm . "
" 出色地 , 是 未来 在 到 得到 温暖的 . "

“我们进来暖和暖和。”

" [ˈvɪrə] [wɪl] .
" Vera weel .
" 维拉 威尔 .

“非常好。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
" As they went in ,
" 作为 他们 去 在 ,

他们进去的时候，

[ˈʌndə] [ðə; ði] [ruːft] [fed] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʊks] [ˈjænti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒə] **under the roofed shed between the cook's shanty and the other and larger**
在下面 这 有顶棚 棚 之间 这 库克的 棚屋 和 这 其他 和 更大的
[ˈjænti] , ['mɪsɪz] . [fiːld] [snɪft] .
shanty , Mrs . Field sniffed .
棚屋 , 太太 . 场地 嗅了嗅 .

在厨娘的棚子和另一间更大的棚子之间的有顶棚的棚子下，菲尔德太太抽了抽鼻子。

[ˈsændi] [led][ðem; ðəm][pæst][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['pɪrəˌmɪd] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][skræps][ʌv; əv] [biːf] [bəʊnz] , **Sandy led them past a large pyramid composed of the scraps of beef bones ,**
沙 引领 他们 过去的 一个 大的 金字塔 由 的 这 碎屑 的 牛肉 骨头 ,
[eg] - ['felz] ,
egg - shells ,
蛋 - 贝壳 ,

桑迪领着他们经过一座由碎牛骨、蛋壳等堆积而成的大金字塔。

[kænz] , [ænd; ənd] [ti:] [graʊndz] [left] ['oʊvə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə] .
cans , and tea grounds left over during the winter .
罐头 , 和 茶 理由 左边 超过 期间 这 冬天 .

罐头和冬天剩下的茶渣。

[ɪn][ðə; ði] [fed] [ɪt'self] [hʌŋ] [greɪt] [slæbz][ʌv; əv] [biːf] . -
In the shed itself hung great slabs of beef . 277
在 这 棚 本身 悬挂 伟大的 板 的 牛肉 . -

棚子里挂着大块的牛肉。277

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [æz; əz] [ʌn'taɪdɪ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [æz; əz][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][ə; eɪ] **It was all as untidy and suggestive of slaughter as the nest of a**
它 曾是 全部 作为 凌乱 和 暗示性的 的 屠宰 作为 这 巢 的 一个
[bruːd] [ʌv; əv] ['i:gəlz] .
brood of eagles .
幼虫 的 老鹰 .

那里一片狼藉，如同鹰巢一般，让人联想起屠杀的场景。

[ˈsændi] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ['dɪnə] [ɑ:n][ə; eɪ][hju:dʒ] [stoʊv] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rʌst] [ænd; ənd] ['pæŋkɜ:k] **Sandy was beginning dinner on a huge stove spotted with rust and pancake**
沙 曾是 开始 晚餐 在 一个 巨大的 火炉 斑 和 锈 和 饼子
[ˈbætər] .
batter .
连击 .

桑迪正在一台沾满锈迹和煎饼面糊的大炉子上准备晚餐。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪtə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,prepə'reɪ(ə)n] .
All about was the litter of his preparation .
全部 关于 曾是 这 垃圾 的 他的 准备 .

周围全是他的准备工作留下的残骸。

[biːf] — [biːf] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd][tɪn] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] [ber] [bentʃɪz] [ænd; ənd][hju:dʒ][ˈaɪərn] **Beef — beef on all sides , and tin dishes and bare benches and huge iron**
牛肉 — 牛肉 在 全部 侧面 , 和 锡 菜肴 和 裸 长椅 和 巨大的 铁
['kʊkɪŋ] - [pænz] .
cooking - pans .
烹饪 - 平底锅 .

牛肉——到处都是牛肉，还有锡盘、光秃秃的长凳和巨大的铁锅。

['mɪsɪz] . [fiːld] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlɑɪt] [ə'gen] .
Mrs . Field was glad to get out into the sunlight again .
太太 . 场地 曾是 高兴的 到 得到 出去 进入 这 阳光 再次 .

菲尔德太太很高兴能再次沐浴在阳光下。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [pleɪs] !
" **What a horrible place !**
" 什么 一个 可怕 地方 !

“真是个可怕的地方！ ”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] ? " **Are they all like that ?** "
是 他们 全部 喜欢 那 ？ "

他们都这样吗？

" [noʊ] , [maɪ][kæmps][ɑːr; ər][naɪt] [laɪk] [ðæt] — [ɔːr] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [ˈaʊər; ɑːr][kæmps] , " ['rɪdʒli]
" **No , my camps are not like that — or , I should say , our camps ,** " **Ridgeley**
" 不 , 我的 营地 是 不是 喜欢 那 — 或者 , 我 应该 说 , 我们的 营地 , " 里奇利
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“不，我的营地不是那样的——或者，应该说，我们的营地不是那样的，”里奇利补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
with a smile .
和 一个 微笑 .

面带微笑。

" [naɪt][ə; eɪ] [geɪ] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [fiːld] , [ɪn] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [rɪˈzɜːrv] .
" **Not a gay place at all ,** " **said Field , in exaggerated reserve** .
" 不是 一个 同性恋 地方 在 全部 , " 说 场地 , 在 夸张的 预订 .

“这里根本不是同性恋聚集地，”菲尔德故作矜持地说。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [fiːld] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [kæmps][naɪt] [mʌt] ['betər] .
But Mrs . Field found her own camps not much better .
但 太太 . 场地 成立 她 自己的 营地 不是 很多 更好的 .

但菲尔德夫人发现自己所在的营地也好不到哪里去。

[truː] , [ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [wʌz; wəz][naɪt] [reɪzɪd] [ɪn] [ˈpɪrəməɪdl] [ʃeɪp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
True , the refuse was not raised in pyramidal shape before the front door ,
真的 , 这 拒绝 曾是 不是 提高 在 金字塔形 形状 前 这 正面 门 ,

没错，垃圾并没有堆成金字塔形放在前门前。

[ænd; ænd][ðə; ði] [biːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈɔːrdərli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [loʊ] [lɔːg] [hʌt] , [ðə; ði][dɪm]
and the beef was a little more orderly , but the low log huts , the dim
和 这 牛肉 曾是 一个 小的 更多的 秩序 , 但 这 低的 日志 小屋 , 这 暗淡

[koʊld] [laɪt] ,
cold light ,
寒冷的 光 ,

牛肉摆放得稍微整齐一些，但低矮的木屋，昏暗冰冷的灯光，

[ðə; ði][ˈdɪndʒi] [wɔːlz] [ænd; ænd] [flɔːrz] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmənli] [ɔːr] [hoʊm] [tʌtʃ] , [ðə; ði][tɪn]
the dingy walls and floors , the lack of any womanly or home touch , the tin
这 昏暗的 墙壁 和 楼层 , 这 缺少 的 任何 女性 或者 家 触碰 , 这 锡

[ˈdɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,

昏暗的墙壁和地板，缺乏任何女性气息或居家氛围，还有那些锡制餐具，

[ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [ˈkʊkɪŋ] , [ɔːl] [strʌk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)l] [fɔːrs] .
the wholesale cooking , all struck upon her with terrible force .
这 批发的 烹饪 , 全部 击 之上 她 和 糟糕的 力量 .

铺天盖地的烹饪，全都以可怕的力量冲击着她。

" [duː][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['rɪdʒli] ,
" **Do human beings live here ?** " **she asked Ridgeley ,**
" 做 人类 生物 居住 这里 ？ " 她 问 里奇利 ,

“这里有人住吗？”她问里奇利。

[wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['fænti] [ʌv; əv][noʊ] . [sɪks] .
when he opened the door of the main shanty of No. 6 .
什么时候 他 打开 这 门 的 这 主要的 棚屋 的 不 : 6 :

当他打开6号主棚屋的门时。

" [fɔ:rti] ['kri:tʃəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][kaɪnd] [sli:p] [ænd; ənd] [haʊs] [hɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Forty creatures of the men kind sleep and house here , " he replied .
" 四十 生物 的 这 男人 种类 睡觉 和 房子 这里 , " 他 回复 .
“这里有四十个人类居住和睡觉,”他回答说。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɑ:ks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [gɪv] ['eɪd əns] , " [sed] [fi:ld] , ['pra:mptli] ,
" To which the socks and things give evidence , " said Field , promptly ,
" 到 哪个 这 袜子 和 事物 给 证据 , " 说 场地 , 及时 ,
“袜子之类的东西就能证明这一点,”菲尔德立刻说道。

[pɔɪntɪŋ] [tɔ:ɹd] [ðə; ði][hju:dʒ] [stoʊv] [wɪtʃ] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌsti] - [red] [tʃi:z] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]
pointing toward the huge stove which sat like a rusty - red cheese in the centre of
指向 朝向 这 巨大的 火炉 哪个 卫星 喜欢 一个 生锈的 - 红色的 奶酪 在 这 中心 的
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .
他指着房间中央那台像锈红色奶酪一样摆放着的巨大炉子。

[ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [hʌŋ] [skɔ:ɹz] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [red] [sɑ:ks] [ænd; ənd] ['mæki,nɔ:ɪ] [bu:ts]
Above it hung scores of ragged gray and red socks and Mackinac boots
多于 它 悬挂 得分 的 破烂不堪 灰色的 和 红色的 袜子 和 麦基诺 靴子
[ænd; ənd][dʒæki:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [baɪ][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] .
and jackets which had been washed by the men themselves .
和 夹克 哪个 有 到过 洗过 经过 这 男人 他们自己 .
上面挂着几十双破旧的灰色和红色袜子、麦基诺靴子和夹克，这些都是男人们自己洗过的。

[ə'raʊnd] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði]['ɡraɪmi] [bʌŋks] [wer] [ðə; ði] ['fɔ:rti] men278
Around were the grimy bunks where the forty men278
大约 是 这 肮脏的 上下铺 在哪里 这 四十 men278
周围是肮脏的铺位，四十名男子就睡在那里。278

[slept] [laɪk] [træmps][ɪn][ə; eɪ] - [hoʊld] .
slept like tramps in a steamer's hold .
睡着了 喜欢 流浪汉 在 一个 - 抓住 .
像流浪汉一样睡在轮船船舱里。

[ðə; ði] [kwɪltz] [wɜ:ɹ; wər]['ɡraɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊsts] ['ɡri:si] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ]
The quilts were grimy , and the posts greasy and shining with the touch
这 被子 是 肮脏的 , 和 这 帖子 腻 和 灼灼 和 这 触碰
[ʌv; əv][hændz] .
of hands .
的 双手 .
被子很脏，柱子油腻腻的，闪着人手触摸的光泽。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][noʊ] [tʃerz] — ['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ru:d] [stu:l] [meɪd] [ʌv; əv] ['bɔ:ɹdz] .
There were no chairs — only a kind of rude stool made of boards .
那里 是 不 椅子 — 仅有的 一个 种类 的 粗鲁的 凳子 制成 的 板 .
那里没有椅子，只有一种用木板做的简陋凳子。

[ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [bentʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] , [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] [flɔ:ɹ] .
There were benches near the stove , nailed to the rough floor .
那里 是 长椅 靠近 这 火炉 , 钉子 到 这 粗糙的 地面 .
炉子附近有几张长凳，用钉子钉在粗糙的地板上。

[ɪn] [i:tʃ] [bʌŋk] , ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][peg] ,
In each bunk , hanging to a peg ,
在 每个 假寐 , 绞刑 到 一个 钉子 ,
每个铺位上，都挂着一个挂钩，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪmɪˈteɪʃn] - [ˈleðər] [hænd] - [bæg] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɔːrdroʊb]
was the poor little imitation - leather hand - bag which contained the whole wardrobe
曾是 这 贫穷的 小的 模仿 - 皮革 手 - 包 哪个 包含 这 所有的 衣柜

[ʌv; əv] [iːtʃ] [mæn] ,
of each man ,
的 每个 男人 ,

那是一只可怜的小仿皮手提包，里面装着每个男人的全部衣物。

[ɪkˈskluːsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtætərd] [sɑːks] [ænd; ənd] [ˈʃɜːts] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊv] .
exclusive of the tattered socks and shirts hanging over the stove .
独家的 的 这 破烂 袜子 和 衬衫 绞刑 超过 这 火炉 .

不包括挂在炉子上的破旧袜子和衬衫。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [ɡreɪ] .
The room was chill and cold and gray .
这 房间 曾是 寒意 和 寒冷的 和 灰色的 .

房间阴冷潮湿，一片灰蒙蒙的。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [tuː] [smɔːl] [ˈwɪndəʊz] .
It had only two small windows .
它 有 仅有的 二 小的 视窗 .

它只有两扇小窗户。

[ɪts] [dɔːz] [wɜːr; wər] [loʊ] .
Its doors were low .
它是 门 是 低的 .

它的门很低。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [fiːld] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [stuːp] [ɪn] [ˈentərɪŋ] .
Even Mrs . Field was forced to stoop in entering .
甚至 太太 . 场地 曾是 强制 到 哈腰 在 进入 .

就连菲尔德太太也不得不弯腰才能进去。

[ðɪs] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][den] .
This helped to make it seem like a den .
这 帮助 到 制作 它 似乎 喜欢 一个 丹 .

这使得它看起来像个巢穴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈroʊlər] - [ˈtauəlz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [wɑːʃ] - [ˈbeɪsɪnz] ,
There were roller - towels in the corner and wash - basins ,
那里 是 滚筒 - 毛巾 在 这 角落 和 洗 - 盆地 ,

角落里放着卷筒毛巾和洗手盆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡraɪndstoʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][bɑːrn] .
and a grindstone which made it seem like a barn .
和 一个 磨石 哪个 制成 它 似乎 喜欢 一个 谷仓 .

还有一个磨石，让这里看起来像个谷仓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [mɔːr] [ˈtʃɪrləs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɑːrn] , [ænd; ənd] [les] [ˈhoʊlsəm] .
It was , in fact , more cheerless than a barn , and less wholesome .
它 曾是 , 在 事实 , 更多的 冷冷清清 比 一个 谷仓 , 和 较少的 健康 .

事实上，它比谷仓还要阴森恐怖，而且毫无生气。

" [ˈdʌznt] [ðæt] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [ɡet][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˈsʌmtaɪmz] ? " [æskt] [fiːld] .
" **Doesn't that hay in the bunks get a — a — sometimes ?** " **asked Field .**
" 不 那 干草 在 这 上下铺 得到 一个 — 一个 — 有时 ? " 问 场地 .

“床铺里的干草是不是有时候会……会……会变质？”菲尔德问道。

" [wel] , [jes] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , [ðoʊ] [ðə; ði][men][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [strikt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **Well , yes , I shouldn't wonder , though the men are pretty strict about that .**
" 出色地 , 是的 , 我 不应该 想知道 , 尽管 这 男人 是 漂亮的 严格的 关于 那 .

“嗯，是的，我不应该感到惊讶，尽管男人们在这方面相当严格。”

[ðeɪ] [ki:p] [ˈprɪti] [ˈfri:] [frʌm; frəm] [bʌgz] , [aɪ] [θɪŋk] .
They keep pretty free from bugs , I think .
他们 保持 漂亮的 自由的 从 漏洞 , 我 思考 .

我觉得它们基本没有虫害。

[haʊˈevər] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [wɑ:nt][tu:; tə] [rʌŋ] [noʊ] [ˈrɪvər] [tʃænsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪˈself] .
However , I shouldn't want to run no river chances on the thing myself .
然而 , 我 不应该 想 到 跑步 不 河 机会 在 这 事物 我 .
但是, 我本人并不想冒任何风险去冒险。

" [ˈrɪdʒli] [ˈsmɑɪld] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈfi:ldz] [ˈʃʌdə] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] .
" Ridgeley smiled at Mrs . Field's shudder of horror .
" 里奇利 微笑 在 太太 : 领域的 不寒而栗 的 恐怖 .

里奇利看着菲尔德太太惊恐地颤抖,笑了。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ?
" Is this the place ?
" 是 这 这 地方 ?

“是这里吗? ”

" [ðə; ði] [men] [læft] .
" The men laughed .
" 这 男人 笑了 .

男人们笑了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [æskt] [ðæt] [ˈkwɛstʃən] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔ:r] .
She had asked that question so many times before .
她 有 问 那 问题 所以 许多 时代 前 .

她之前已经问过很多次这个问题了。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəmz] [hæŋz] [aʊt] .
" Yes , this is where Mr . Williams hangs out .
" 是的 , 这 是 在哪里 先生 : 威廉姆斯 悬挂 出去 .

“是的, 这里是威廉姆斯先生常来的地方。”

[seɪ] , [fi:ld] , [ju:l] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [nu:] [mu:v] [tu:; tə][hoʊld][jɔ:r; jər][end] [ʌp] [əˈɡɛnst]
Say , Field , you'll need to make some new move to hold your end up against
说 , 场地 , 你会 需要 到 制作 一些 新的 移动 到 抓住 你的 结尾 向上 反对
[ˈwɪljəmz] .
Williams .
威廉姆斯 .

菲尔德, 你得想出一些新招数才能抵挡住威廉姆斯的进攻。

" [ˈmɪsɪz] . [fi:ld] [felt] [hɜ:rt][ænd; ənd][ˈæŋɡri][æt; ət][hɪz; ɪz] [rʌf] [dʒʊk] .
" Mrs . Field felt hurt and angry at his rough joke .
" 太太 : 场地 毛毡 伤害 和 生气的 在 他的 粗糙的 开玩笑 .

菲尔德夫人对他的粗俗玩笑感到既受伤又生气。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈkɔ:rnər][ə; eɪ] [kɔ:f] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] head279
In the dim corner a cough was heard , and as a yellow head279
在 这 暗淡 角落 一个 咳嗽 曾是 听到 , 和 作为 一个 黄色的 head279

昏暗的角落里传来一声咳嗽,接着是一个黄色的脑袋279

[reɪzɪd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʌŋk] - [bɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [feɪs] .
raised itself over the bunk - board a man presented a ghastly face .
提高 本身 超过 这 假寐 - 木板 一个 男人 呈现 一个 阴森 脸 .

一个男人从床铺板上抬起头,露出一张可怕的脸。

[hɪz; ɪz][brɪɡ] [blu:] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [tʃaɪldɪʃ]
His big blue eyes fixed themselves on the lovely woman with a look of childish
他的 大的 蓝色的 眼睛 固定的 他们自己 在 这 迷人的 女士 和 一个 看 的 幼稚
['wʌndər] .
wonder .
想知道 .

他那双湛蓝的大眼睛带着孩子般的惊奇，紧紧地盯着这位美丽的女子。

" [hə'loʊ] , [ɡʌs] — [ˈdɪdnt] [si:] [juː; jʊ] !
" Hello , Gus — didn't see you !
" 你好 , 格斯 — 没有 看 你 !

“你好，格斯——我没看见你！ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] — [sɪk] ? "
What's the matter — sick ? "
是什么 这 事情 — 生病的 ? "

怎么了——生病了吗？

" [jɑ:] , [eɪ 'aɪ] [beɪn] - [tu:] [deɪz] .
" Yah , ai baen hwick two days .
" 耶和华 , 人工智能 巴恩 - 二 天 .

“是的，两天后。”

[eɪ 'aɪ] [tæŋk] [eɪ 'aɪ] [læk] [tuː; tə][hæv] - . "
Ai tank ai lack to hav doketer . "
人工智能 坦克 人工智能 缺少 到 有 - . "

人工智能坦克缺乏医生。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [send][hɪm; ɪm][ʌp] .
" All right , I'll send him up .
" 全部 正确的 , 患病的 发送 他 向上 .

“好的，我会把他送上去。”

[wʌt] [si:mz] [ðə; ði] ['mætər] ?
What seems the matter ?
什么 似乎 这 事情 ?

出了什么事？

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] , ['mɪsɪz] . [fi:ld] [ə'gen] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] [greɪ] ['kʌmfərtlɪsnəs] [ʌv; əv]
" As they talked , Mrs . Field again chilled with the cold gray comfortlessness of
" 作为 他们 谈话 , 太太 . 场地 再次 冷藏 和 这 寒冷的 灰色的 舒适感 的

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] :
it all :
它 全部 :

“他们交谈时，菲尔德太太再次感到一阵寒意袭来，那种冰冷灰暗的无力感让她不寒而栗：

[tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] !
to be sick in such a place !
到 是 生病的 在 这样的 一个 地方 !

在这种地方生病真是太糟糕了！

[ðə; ði]['saɪlənt] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪm] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] .
The silent appearance of the man out of his grim corner was startling .
这 沉默的 外貌 的 这 男人 出去 的 他的 严峻 角落 曾是 令人震惊 .

那人突然从阴森的角落里悄无声息地出现，着实令人惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'gen] ,
She was glad when they drove out into the woods again ,
她 曾是 高兴的 什么时候 他们 驾驶 出去 进入 这 树林 再次 ,

当他们再次驱车驶入树林时，她很高兴。

[wer] [ðə; ði] [klɪr] [ˈsʌŋaɪn] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪnz] [stʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ][ˈwɪntər] [skaɪ]
where the clear sunshine fell and the pines stood against the blazing winter sky
在哪里 这 清除 阳光 跌倒 和 这 松树 站立 反对 这 炽烈 冬天 天空
[ˈmoʊʃnləs] [æz; əz][ˈaɪərn] [triːz] .
motionless as iron trees .
静止不动 作为 铁 树木 .

阳光灿烂，松树在炽热的冬日天空下静立，如同铁树一般。

[hɜːr; hər] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][raɪd][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [les] .
Her pleasure in the ride was growing less .
她 乐趣 在 这 骑 曾是 生长 较少的 .

她对这次旅行的乐趣越来越少了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [sens] [ðɪs] [laɪf][wʌz; wəz][ˈsɔːrɪdɪd] , [nɑːt] [ˌpɪktʃəˈresk] .
To her delicate sense this life was sordid , not picturesque .
到 她 精美的 感觉 这 生活 曾是 肮脏的 , 不是 如画 .

在她敏锐的感知中，这种生活肮脏不堪，毫无美好可言。

[ʃiː; ji] [ˈwʌndəːd] [haʊ] [ˈwɪljəmz] [ɪnˈdʊrd] [aɪˈtiː] .
She wondered how Williams endured it .
她 想知道 如何 威廉姆斯 忍受 它 .

她想知道威廉姆斯是如何忍受这一切的。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][noʊ] . [eɪt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈtreɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ruːd][tuː; tə][wɜːrk]
They arrived at No . 8 just as the men were trailing down the road to work
他们 到达的 在 不 . 8 只是 作为 这 男人 是 尾随 向下 这 路 到 工作
,
!
,

他们到达8号的时候，男人们正沿着路往工作地点走去。

[ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] .
after eating their dinner .
后 吃 他们的 晚餐 .

吃完晚饭后。

[ðer; ðər] [geɪ] - [ˈkʌlərd] [ˈdʒækɪts][ʌv; əv] [ˈmækiˌnoː] [wʊl] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ˈtræmpɪt] [noʊts][ɪn][ðə; ði]
Their gay - colored jackets of Mackinac wool stood out like trumpet notes in the
他们的 同性恋 - 有色 夹克 的 麦基诺 羊毛 站立 出去 喜欢 喇叭 笔记 在 这
[prɪˈveɪlɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [brɑːnz] - [ɡriːn] .
prevailing white and blue and bronze - green .
盛行 白色的 和 蓝色的 和 青铜 - 绿色的 .

在以白色、蓝色和古铜绿色为主色调的背景下，他们色彩鲜艳的麦基诺羊毛夹克就像小号的音符一样格外醒目。

[ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːlər] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] ,
The boss and the sealer came out and met them ,
这 老板 和 这 密封剂 来了 出去 和 遇见 他们 ,

老板和封海员出来迎接他们，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃænti] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
and after introductions they went into the shanty to dinner .
和 后 介绍 他们 去 进入 这 棚屋 到 晚餐 .

介绍完毕后，他们一起进了棚屋吃晚饭。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deft] [jʌŋ] [nɔːrˈwiːdʒən] — [ə; eɪ] [kliːn] , [kwɪk] , [ˈdʒentlmənli] [ˈfeləʊ]
The cook was a deft young Norwegian — a clean , quick , gentlemanly fellow
这 厨师 曾是 一个 麻利 年轻的 挪威 — 一个 干净的 , 快的 , 绅士风度 同伴
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [braʊn] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
with a fine brown mustache .
和 一个 美好的 棕色的 胡子 .

厨师是一位手艺娴熟的年轻挪威人——他干净利落、动作麻利、举止文雅，还留着漂亮的棕色胡须。

[hiː; hi] [kliəd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
He cleared a place for them at one end of the long table , and they
他 已清除 一个 地方 为了 他们 在 一 结尾 的 这 长的 桌子 , 和 他们
[sæt] [daʊn] .
sat down .
卫星 向下 :

他在长桌的一端给他们腾出了一个位置，他们便坐了下来。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kæmp] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [ʌðər] .

It was a large camp , but much like the others .
它 曾是 一个 大的 营 , 但 很多 喜欢 这 其他的 :

这是一个很大的营地，但和其他营地很相似。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [tʃiːp] [aɪərən] [fɔːks] , [ðə; ði][tɪn] [pleɪts] , -
On the table were the same cheap iron forks , the tin plates , 280
在 这 桌子 是 这 相同的 便宜的 铁 叉子 , 这 锡 盘子 , -

桌上摆着同样的廉价铁叉和锡盘，280

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [tɪn] ['beɪnsz] ([fɔːr; fər] [tiː]) [wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] - [set] .
and the small tin basins (for tea) which made up the dinner - set .
和 这 小的 锡 盆地 (为了 茶) 哪个 制成 向上 这 晚餐 - 放 :

还有组成这套餐具的小锡盆（用来泡茶）。

['beɪnsz][ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] [stʊd] [ə'baʊt] .
Basins of brown sugar stood about .
盆地 的 棕色的 糖 站立 关于 :

周围摆放着几盆红糖。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[duː] ['piːp(ə)l] [stiːl] [iːt] [braʊn] ['ʃʊgər] ?
Do people still eat brown sugar ?
做 人们 仍然 吃 棕色的 糖 ?

现在还有人吃红糖吗？

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] !
Why , I haven't seen any of that for ages !
为什么 , 我 还没有 已见 任何 的 那 为了 年龄 !

哎呀，我好久都没见过这些东西了！

" [kraɪd] ['mɪsɪz] . [fiːld] .
" cried Mrs . Field .
" 哭 太太 : 场地 :

“菲尔德太太喊道。”

[ðə; ði] [stuː] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['seɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [fer] .
The stew was good and savory , and the bread fair .
这 炖 曾是 好的 和 美味的 , 和 这 面包 公平的 :

炖菜味道鲜美，面包也还不错。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl][ˈkloʊvər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪn] .
The tea was not all clover , but it tasted of the tin .
这 茶 曾是 不是 全部 三叶草 , 但 它 尝过 的 这 锡 :

茶里不全是三叶草，但有股锡罐的味道。

['mɪsɪz] . [fiːld] [sed] :
Mrs . Field said :
太太 : 场地 说 :

菲尔德夫人说：

" [bi:f] , [bi:f] — [ˈevriwɪər] [bi:f] .
" **Beef , beef — everywhere beef .**
" 牛肉 , 牛肉 — 到处 牛肉 .

“牛肉，牛肉——到处都是牛肉。”

[wʌŋ] [maɪt] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [məˈnædʒəri] [ʌv; əv] [ˈdezərt] [ˈæniːmlz] [eɪt] [hɪr] .
One might suppose a menagerie of desert animals ate here .
— 可能 认为 一个 动物园 的 沙漠 动物 吃 这里 .

人们可能会认为这里曾是各种沙漠动物的栖息地。

[ˈedwərd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [men] .
Edward , we must make things more comfortable for our men .
爱德华 , 我们 必须 制作 事物 更多的 舒服的 为了 我们的 男人 .

爱德华，我们必须让男人们的生活更舒适一些。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌps] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] ; [ðɪːz] [ˈbeɪsɪnz][ɑːr; ər][ˈhɔːrəb(ə)] .
They must have cups to drink out of ; these basins are horrible .
他们 必须 有 杯子 到 喝 出去 的 ; 这些 盆地 是 可怕 .

他们肯定得用杯子喝水；这些盆太糟糕了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhjuːmərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [men] , [ðɪs] [ˈhaʊswaɪfli] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
" **It was humorous to the men , this housewifely suggestion .**
" 它 曾是 幽默 到 这 男人 , 这 家庭主妇 建议 .

“男人们觉得这种家庭主妇式的建议很滑稽。”

" [oʊ] , [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈnæpkɪnz] , [ˈæli] ! "
" **Oh , make it napkins , Allie !** "
" 哦 , 制作 它 餐巾纸 , 艾莉 ! "

“哦，用纸巾吧，艾莉！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [læf] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈfænt] [rest] [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] .
" **You can laugh , but I sha'n't rest after seeing this .**
" 你 能 笑 , 但 我 不会 休息 后 看到 这 .

“你可以笑，但我看完这个之后无法安心。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , - [oʊ] , [haʊ] [ˌpɪktʃəˈresk] ! -
If you thought I was going to say , ' Oh , how picturesque ! '
如果 你 想法 我 曾是 去 到 说 , - 哦 , 如何 如画 ! -

如果你以为我会说，“哦，多么美丽的风景啊！”

[jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] .
you're mistaken .
你是 错误 .

你弄错了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈbɑːrbarəs] .
I think it's barbarous .
我 思考 它是 野蛮 .

我认为这很野蛮。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ˈlæftər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]
" **She was getting impatient of their patronizing laughter , as if she were a**
" 她 曾是 获得 不耐烦 的 他们的 居高临下 笑声 , 作为 如果 她 是 一个

[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

她对他们居高临下的嘲笑越来越不耐烦，仿佛她是个孩子似的。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðər; ðər] [ˈmænər] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv] [ˌækwiˈes(ə)ns] ,
They changed their manner to one of acquiescence ,
他们 已更改 他们的 方式 到 一 的 默认 ,

他们的态度转变为默许，

[ˈrɪðmɪk] [sna:rl] , [ænd; ənd] [greɪt] [tri:z] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ˈfɪvəd] , [groʊn] , [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ]
rhythmic snarl , and great trees at intervals shivered , groaned , and fell with
节奏 咆哮 , 和 伟大的 树木 在 间隔 瑟瑟发抖 , 呻吟 , 和 跌倒 和
[sɔ:ft] , [ˈrʌʃɪŋ] ,
soft , rushing ,
柔软的 , 匆忙 ,

有节奏的咆哮声，高大的树木不时颤抖、呻吟，然后轻柔地、急促地倒下。

[ˈkrækɪŋ] [swi:ps] [ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] [snəʊ] ,
cracking sweeps into the deep snow ,
裂纹 扫荡 进入 这 深的 雪 ,
噼啪声响彻厚厚的积雪中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɑ:mpɜ:z] [swɔ:md] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] [laɪk] [ˌlɪlɪˈpju:ʃn] [əˈtækɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈenəmi]
and the swampers swarmed upon them like Lilliputians attacking a giant enemy
和 这 沼泽地 蜂拥而至 之上 他们 喜欢 小人国 攻击 一个 巨大的 敌人
.
:
.

沼泽生物像小人国的人攻击巨型敌人一样蜂拥而至。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsplendɪd] ([ðoʊ] [ˈtrædʒɪk]) [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
There was something splendid (though tragic) in the work ,
那里 曾是 某物 灿烂 (尽管 悲惨) 在 这 工作 ,
这部作品中蕴含着某种辉煌（尽管也带有悲剧色彩）的特质。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊmləsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ðer; ðər][ˈterəb(ə)] [bedz] ,
but the thought of the homelessness of the men , their terrible beds ,
但 这 想法 的 这 无家可归 的 这 男人 , 他们的 糟糕的 床 ,
但想到这些男人无家可归，睡在破烂不堪的床上，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [əˈprest] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] [ˈwʊmən] .
and their long hours of toil oppressed the delicate and refined woman .
和 他们的 长的 小时 的 辛劳 受压迫者 这 精美的 和 精制 女士 .
她们长时间的辛勤劳作压垮了娇弱而优雅的女性。

[ʃi:; ji] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n] [ˌkʌlpəˈbɪləti] .
She began to take on culpability .
她 开始 到 拿 在 有罪 .
她开始承担责任。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [ɪn] [əˈθɔ:rəti] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] .
She was partly in authority now , and this system must be changed .
她 曾是 部分 在 权威 现在 , 和 这 系统 必须 是 已更改 .
她现在掌握了部分权力，这种制度必须改变。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][plænz][fɔ:r; fər] [ɪmˈpru:vmənt] , [ɪn] [ˈʃænti:z] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsli:pɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] ,
She was deep in plans for improvement , in shanties and in sleeping - places ,
她 曾是 深的 在 计划 为了 改进 , 在 棚屋 和 在 睡眠 - 地方 ,
[wen] [ðə; ði] [men] [rɪˈtɜ:rnd] .
when the men returned .
什么时候 这 男人 返回 .

当男人们回来时，她正全心投入到改善棚屋和睡觉场所的计划中。

[ˈrɪdʒli] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : " [noʊ] , [wi:; wi][kənˈtroʊl] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [paɪn] [æz; əz]
Ridgeley was saying : " No , we control about thirty thousand acres of pine as
里奇利 曾是 说 : " 不 , 我们 控制 关于 三十 千 英亩 的 松树 作为
[ɡʊd] [æz; əz] [ðæt] .
good as that .
好的 作为 那 .

里奇利说：“不，我们控制着大约三万英亩的松树林，情况就是这样。”

[aɪˈti:] [eɪnt] [wʌt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜ:rθ] [ˈmʌni] , [ˈæftər][ɔ:l] .
It ain't what it was twenty years ago , but it's worth money , after all .
它 不是 什么 它 曾是 二十 年 前 , 但 它是 值得 钱 , 后 全部 .

虽然不如二十年前那么好了, 但它毕竟还是值钱的。

" [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [tu:; tə][dɑ:rk][æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [noʊ] . [sɪks] [əˈɡen] ,
" **It was getting near to dark as they reached No . 6 again ,**
" 它 曾是 获得 靠近 到 黑暗的 作为 他们 达到 不 . 6 再次 ,
“当他们再次到达6号洞时, 天色已近黄昏。”

[ænd; ənd] [ˈrɪdʒli] [dru:] [ʌp][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈænti] .
and Ridgeley drew up and helped them out and into the cook's shanty .
和 里奇利 画 向上 和 帮助 他们 出去 和 进入 这 库克的 棚屋 .

里奇利拉着他们, 把他们救了出来, 送他们进了厨子的棚屋。

[ˈmɪsɪz] . [fi:ld] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ə; eɪ] [ɔ:rɪt] , [ˈræðər] [ˈsʌlən] , [bʌt; bət] [ɪnˈtelɪdʒənt]
Mrs . Field was introduced to the cook , a short , rather sullen , but intelligent
太太 . 场地 曾是 介绍 到 这 厨师 , 一个 短的 , 相当 忧郁 , 但 聪明的
[mæn] .
man .
男人 .

菲尔德太太被介绍给了厨师, 他身材矮小, 性格有些阴郁, 但很聪明。

[hi:; hi] [stʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [red] - [hɑ:t] [stoʊv] , [ˈleɪŋ] [ɡreɪt] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bi:f] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈdrɪpɪŋ] -
He stood over the red - hot stove , laying great slices of beef in a huge dripping -
他 站立 超过 这 红色的 - 热的 火炉 , 躺下 伟大的 切片 的 牛肉 在 一个 巨大的 滴落 -
[pæn] .
pan .
平底锅 .

他站在滚烫的炉子旁, 把大块的牛肉放在一个巨大的滴油盘里。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tæflər] , [ɔ:r] [əˈsɪstənt] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [ɡroʊn] [bɔɪ] ,
He had a taffler , or assistant , in the person of a half - grown boy ,
他 有 一个 塔夫勒 , 或者 助手 , 在 这 人 的 一个 一半 - 生长 男生 ,
他有个助手, 是个半大男孩, 负责打杂。

[æt; ət] [hu:m] [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [rʌf] [ˈɔ:rdərz] [laɪk] [hʌŋks] [ʌv; əv] [stoʊv] [wʊd] .
at whom he jerked rough orders like hunks of stove wood .
在 谁 他 猛地一抖 粗糙的 订单 喜欢 帅哥 的 火炉 木头 .

他像扔柴火一样粗暴地向他们下达命令。

[sʌm; səm][hɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [prəˈdu:st] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ɪˈfekts] , [ˈʌðər] [dɪd][nɑ:t] . -
Some hit the boy and produced noticeable effects , others did not . 282
一些 打 这 男生 和 生产 显 效果 , 其他的 做过 不是 . -

有些子弹击中了男孩, 产生了明显的效果, 而有些则没有。282

[ˈmi:nwaɪl] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈsʌnsɛt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [west] [wʌn] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ˈpɜ:rp(ə)]
Meanwhile a triumphant sunset was making the west one splendor of purple
同时 一个 凯 日落 曾是 制作 这 西方 一 辉煌 的 紫色的
[ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ,
and orange and crimson ,
和 橙子 和 赤红 ,

与此同时, 壮丽的日落将西方染成一片紫、橙、深红的绚丽景象。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ku:l] [ɡri:n] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [vælˈhælə] [mɑ:rtʃ] [ɪn][ˈwa:ɡnə] .
which came over the cool green rim of the pines like the Valhalla March in Wagner .
哪个 来了 超过 这 凉爽的 绿色的 轮缘 的 这 松树 喜欢 这 瓦尔哈拉 行进 在 瓦格纳 .
音乐从凉爽翠绿的松树林边缘传来, 如同瓦格纳的《瓦尔哈拉进行曲》。

[ˈmɪsɪz] . [fi:ld] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɪm] [ru:m] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , ['si:ɪŋ] [ðæt] ['splendər] [flʌʃ]
Mrs . Field sat there in the dim room by the window , seeing that splendor flush
太太 . 场地 卫星 那里 在 这 暗淡 房间 经过 这 窗户 , 看到 那 辉煌 冲洗
[ænd; ænd] [feɪd] ,
and fade ,
和 褪色 ,

菲尔德太太坐在昏暗的房间里，靠着窗户，看着那昔日的辉煌逐渐消逝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第14/17页

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [æsk] [wer] [wʌnz] [welθ] [kʌmz] [frʌm; frəm]
and thinking how dangerous it was to ask where one's wealth comes from
和 思维 如何 危险的 它 曾是 到 问 在哪里 一个人的 财富 来 从

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] .
in the world .
在 这 世界 .

并思考询问自己的财富来自世界上的哪个地方是多么危险。

[aʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈθɪkənd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ɪn][baɪ] [tu:z] [ænd; ənd]
Outside , the voices of the men thickened ; they were dropping in by twos and
外部 , 这 声音 的 这 男人 增稠 ; 他们 是 下降 在 经过 二 和
[fɔ:z] ,
fours ,
四 ,

外面，男人们的声音越来越嘈杂；他们三三两两、四五成群地进来。

[wɪð; wɪθ] [ti:mz] [ænd; ənd][ɑ:n] [fʊt] .
with teams and on foot .
和 团队 和 在 脚 .

以团队和步行方式进行。

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪnz] [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz] ,
The assistant arranged the basins in rows ,
这 助手 安排 这 盆地 在 行 ,

助手将水盆排成一排，

[ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [naɪvz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [pleɪt] ,
and put one of the iron forks and knives on either side of each plate ,
和 放 一 的 这 铁 叉子 和 刀具 在 任何一个 边 的 每个 盘子 ,

在每个盘子的两侧各放一把铁叉和一把铁刀。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈʊɡər] - [ˈbeɪsɪnz] , [ænd; ənd] [dʌmpt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [bi:nz] , [ænd; ənd] [splɪt] [ðə; ði]
and filled the sugar - basins , and dumped in the cold beans , and split the
和 已填 这 糖 - 盆地 , 和 丢弃 在 这 寒冷的 豆子 , 和 分裂 这

[bred] [ˈɪntu:][slæbz] ,
bread into slabs ,
面包 进入 板 ,

他们把糖罐装满，倒入冷豆子，把面包切成块。

[ænd; ənd] [pʊt] [smɔ:l] [pɒts] [ʌv; əv] [ti:] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hændz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and put small pots of tea here and there ready for the hands of the
和 放 小的 锅 的 茶 这里 和 那里 准备好 为了 这 双手 的 这

[men] .
men .
男人 .

并在各处放置小壶茶，供男人们取用。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði][bɪg][pænz] [ʌv; əv] [təʊst] , [ðə; ði][bɪg] [pleɪts] [ʌv; əv] [bi:f] ,
At last , when the big pans of toast , the big plates of beef ,
在 最后的 , 什么时候 这 大的 平底锅 的 吐司 , 这 大的 盘子 的 牛肉 ,

最后，当大盘烤面包、大盘牛肉.....

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ˈstiːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [kʊk] [kɔːld] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒli] , [ænd; ənd]
were placed steaming on the table , the cook called Field and Ridgeley , and
是 放置 蒸煮 在 这 桌子 , 这 厨师 称为 场地 和 里奇利 , 和
[sed] :
said :
说 :

饭菜热气腾腾地摆在桌上，厨师叫来菲尔德和里奇利，说道：

" [set] [raɪt] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][end] .
" **Set right here at the end .**
" 放 正确的 这里 在 这 结尾 .

“就放在最后。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪt] [ˈdæŋɡəld][ɑːn][ə; eɪ][ˈwaɪər] .
" **He raised his arm to a ring which dangled on a wire .**
" 他 提高 他的 手臂 到 一个 戒指 哪个 悬挂着 在 一个 金属丝 .

他举起手臂，去够挂在电线上的戒指。

" [naʊ] [lʊk] [aʊt] ; [juːl] [siː] - [ɪm] [kʌm] — [saɪd,waɪz] .
" **Now look out ; you'll see ' em come — sideways .**
" 现在 看 出去 ; 你会 看 - 呃 来 — 横向 .

“现在小心点；你会看到它们横向移动过来。”

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" **He jerked the ring , and disappeared into the kitchen .**
" 他 猛地一抖 这 戒指 , 和 消失 进入 这 厨房 .

他猛地拽了一下戒指，然后消失在厨房里。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtuːmʌlt] , [ˈaʊts] , [ˈtræmplɪŋ] , [ˈlæftər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst][ˈoʊpən][ænd; ənd]
A sudden tumult , shouts , trampling , laughter , and the door burst open and
一个 突然 骚乱 , 喊叫 , 践踏 , 笑声 , 和 这 门 爆裂 打开 和
[ðeɪ] [ˈstriːmd] [ɪn] :
they streamed in :
他们 流媒体 在 :

突然间，一阵骚动、喊叫声、践踏声、笑声响起，大门猛地打开，他们涌了进来：

[nɔːrˈwiːdʒənz] , [frentʃ] , [hæf] - [briːdz] — [dɑːrk] - [skɪnd] [ˈfeləʊz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [seɪv] [ðə; ði]
Norwegians , French , half - breeds — dark - skinned fellows , all of them , save the
挪威人 , 法语 , 一半 - 品种 — 黑暗的 - 去皮 伙伴们 , 全部 的 他们 , 节省 这
[nɔːrˈwiːdʒənz] .
Norwegians .
挪威人 .

挪威人、法国人、混血儿——除了挪威人以外，他们都是黑皮肤的人。

[ðeɪ] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [flʌd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [fel] [ˈsaɪlənt][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
They came like a flood , but they fell silent at sight of a woman ,
他们 来了 喜欢 一个 洪水 , 但 他们 跌倒 沉默的 在 视线 的 一个 女士 ,

他们如潮水般涌来，但一见到女人就噤若寒蝉。

[soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
so beautiful and strange to them .
所以 美丽的 和 奇怪的 到 他们 .

对他们来说，这既美丽又陌生。

[ɔːl] [wɜːrdz] [ˈsiːst] .
All words ceased .
全部 字 停止 .

一切戛然而止。

[ðeɪ] [sæŋk][ˈɪntuː] [pleɪs] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌmp] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [sænd] - [bægz] .
They sank into place beside the table with the thump of falling sand - bags .
他们 沉没 进入 地方 旁 这 桌子 和 这 扑通 的 坠落 沙 - 包 .

它们随着沙袋落下的砰砰声沉入桌子旁边的位置。

[ðeɪ] were283
They were283
他们 were283

他们共有283人。

[ɔ:lɪ][ɪn][ðer; ðər] [ʒɜ:rt] - [sli:vz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈfeɪsɪz] [ˈkli:nli] [wɑ:ft] ,
all in their shirt - sleeves , but with faces cleanly washed ,
全部 在 他们的 衬衫 - 袖子 , 但 和 面孔 干净利落 洗过 ,
他们都穿着衬衫, 但脸上都洗得干干净净。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kəʊmd] [ðer; ðər] [her] ;
and the most of them had combed their hair ;
和 这 最多 的 他们 有 梳理过的 他们的 头发 ;
他们中的大多数人都梳了头发;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [ˈveri] [waɪld][ænd; ənd] [ˈheri] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [fi:ld] .
but they seemed very wild and hairy to Mrs . Field .
但 他们 似乎 非常 荒野 和 毛茸茸 到 太太 : 场地 :
但在菲尔德太太看来, 它们看起来非常野性, 毛发也很浓密。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈpleʒər] ;
She looked at her husband and Ridgeley with a grateful pleasure ;
她 看起来 在 她 丈夫 和 里奇利 和 一个 感激的 乐趣 ;
她满怀感激地看着丈夫和里奇利;

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈrestfl] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
it was so restful to have them close beside her .
它 曾是 所以 宁静 到 有 他们 关闭 旁 她 :
有他们在身边, 她感到很安心。

[ðə; ði][men] [eɪt] [laɪk] [ˈhʌŋɡri] [dɔ:gz] .
The men ate like hungry dogs .
这 男人 吃 喜欢 饥饿的 狗 :
男人们狼吞虎咽, 像饿狗一样。

[ðeɪ] [ɡɔ:dʒd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
They gorged in silence .
他们 饱食 在 沉默 :
他们默默地狼吞虎咽。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv] [naɪvz] [ɑ:n][tɪn] [pleɪts] ,
Nothing was heard but the clank of knives on tin plates ,
没有什么 曾是 听到 但 这 铮铮 的 刀具 在 锡 盘子 ,
除了刀刃划过锡盘的叮当声, 什么也听不到。

[ðə; ði][dra:p][ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈplætərz] [ʌv; əv] [fu:d] ,
the drop of heavy platters of food ,
这 降低 的 重的 拼盘 的 食物 ,
盛满食物的沉重盘子掉落,

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈmʌtəd] [wɜ:rdz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bred] [ɔ:r][ðə; ði]
and the occasional muttered words of some one asking for the bread or the
和 这 偶然 低声说道 字 的 一些 一 问 为了 这 面包 或者 这
[ˈɡreɪvi] .
gravy .
肉汁 :
偶尔还会有人低声说要面包或肉汁。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðeɪ] ['fɜːrtɪvli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kʲʊrɪ'ɑːsəti][ænd; ənd][ædmə'reɪ](ə)n][ʌp][æt; ət]
As they ate they furtively looked with great curiosity and admiration up at
作为 他们 吃 他们 偷偷摸摸 看起来 和 伟大的 好奇心 和 钦佩 向上 在
[ðə; ði] ['deɪnti] ['wʊmən] .
the dainty woman .
这 纤巧 女士 .

他们一边吃一边偷偷地、充满好奇和钦佩地看着这位娇小的女子。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,
Their eyes were bright and large ,
他们的 眼睛 是 明亮的 和 大的 ,
[ænd; ənd] [gliːmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊr] [braʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]
and gleamed out of the obscure brown of their dimly lighted faces with
和 闪闪发光 出去 的 这 朦胧 棕色的 的 他们的 依稀 照明 面孔 和
['sævɪdʒ] [ɪn'tensəti] — [soʊ][aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [fiːld] ,
savage intensity — so it seemed to Mrs . Field ,
野蛮的 强度 — 所以 它 似乎 到 太太 . 场地 ,

在菲尔德太太看来，他们的目光从昏暗的棕色脸上闪烁着野蛮的光芒。

[ænd; ənd][fiː; ji] [draːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [brɪfɔːr] [ðer; ðər] [ɡler] .
and she dropped her eyes before their glare .
和 她 掉落 她 眼睛 前 他们的 强光 .
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hʌzbənd] [ænd; ənd] ['rɪdʒli] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ]
Her husband and Ridgeley tried to enter into conversation with those sitting
她 丈夫 和 里奇利 尝试 到 进入 进入 对话 和 那些 坐着
[nɪr] .
near .
靠近 .

她的丈夫和里奇利试图与坐在附近的人攀谈起来。

['rɪdʒli] [siːmd] [ɑːn] [ɡʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ventʃəd] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɔːr][wɜːrd] ,
Ridgeley seemed on good terms with them all , and ventured a joke or word ,
里奇利 似乎 在 好的 条款 和 他们 全部 , 和 冒险 一个 开玩笑 或者 单词 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hʌzbənd] [ænd; ənd] ['rɪdʒli] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ]
near .
靠近 .

里奇利似乎和他们相处得都不错，还开了个玩笑或说了几句话。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [læft] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] [fel] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] [ə'gen] .
at which they laughed with terrific energy , and fell as suddenly silent again .
在 哪个 他们 笑了 和 了不起 活力 , 和 跌倒 作为 突然 沉默的 再次 .
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hʌzbənd] [ænd; ənd] ['rɪdʒli] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ]
near .
靠近 .

他们放声大笑，笑声酣畅淋漓，然后又突然安静下来。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [fiːld] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [fiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk] ,
As Mrs . Field looked up the second time she saw the dark ,
作为 太太 . 场地 看起来 向上 这 第二 时间 她 锯 这 黑暗的 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hʌzbənd] [ænd; ənd] ['rɪdʒli] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ]
near .
靠近 .

菲尔德太太第二次抬头看到黑暗时，

[streɪndʒ] [feɪs] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] .
strange face of Williams a few places down , and opposite her .
奇怪的 脸 的 威廉姆斯 一个 很少 地方 向下 , 和 对面的 她 .
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hʌzbənd] [ænd; ənd] ['rɪdʒli] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ]
near .
靠近 .

威廉姆斯的奇怪面孔出现在几步之外，就在她对面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [hʌzbəndz] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [ɪn'tensəti] .
His eyes were fixed on her husband's hands with a singular intensity .
他的 眼睛 是 固定的 在 她 丈夫的 双手 和 一个 单数 强度 .
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hʌzbənd] [ænd; ənd] ['rɪdʒli] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ]
near .
靠近 .

他的目光以一种异乎寻常的专注，紧紧地盯着她丈夫的双手。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːləʊd] [hɪz; ɪz] ,
Her eyes followed his ,
她 眼睛 随后 他的 ,
[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hʌzbənd] [ænd; ənd] ['rɪdʒli] [traɪd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪtɪŋ]
near .
靠近 .

她的目光追随着他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [hændz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [wið; wiθ] [nu:]
and the beauty of her husband's hands came to her again with new
和 这 美丽 的 她 丈夫的 双手 来了 到 她 再次 和 新的
[fɔ:rs] .
force .
力量 .

她再次强烈地感受到丈夫双手的美丽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['pɜ:rɪktli] [jeɪpt] , [ˈsʌp(ə)l] , [wɔ:rm] - ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
They were perfectly shaped , supple , warm - colored , and strong .
他们 是 完美 形状 , 柔软 , 温暖的 - 有色 , 和 强的 .

它们形状完美，柔软，色泽温暖，而且结实。

[ðeɹ; ðəɹ] ['kʌləɹ] [ænd; ənd] ['deftnəs] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['vɪvɪd] ['kɔ:ntræst] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] , [braʊn] , [krækt]
Their color and deftness stood out in vivid contrast to the heavy , brown , cracked
他们的 颜色 和 灵巧 站立 出去 在 生动 对比 到 这 重的 , 棕色的 , 裂纹
, [ænd; ənd] ['kæləst] ,
, and calloused ,
, 和 粗糙的 ,

它们鲜艳的色彩和灵巧的身姿与厚重、棕色、龟裂和粗糙的地面形成了鲜明的对比。

[pɔ:] - [laɪk] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmen] . -
paw - like hands of the workmen . 284
爪子 - 喜欢 双手 的 这 工人 . -

工人们的爪子般的手。284

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪljəmz] ['stʌdi] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [hændz] ?
Why should Williams study her husband's hands ?
为什么 应该 威廉姆斯 学习 她 丈夫的 双手 ?

威廉姆斯为什么要研究她丈夫的手？

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [səɹ'praɪzd] .
If he had looked at her she would not have been surprised .
如果 他 有 看起来 在 她 她 会 不是 有 到过 惊讶 .

如果他看了她一眼，她就不会感到惊讶了。

[ðə; ði] ['ʌðəɹ] [men] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ri:d] .
The other men she could read .
这 其他 男人 她 可以 读 .

她能看透其他男人。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] ['i:ðəɹ] [fræŋk] , [ˈsɪmp(ə)l][ædmə'reɪ(ə)n][ɔ:r] ['fɜ:rtɪv] [dɪ'zaɪəɹ] .
They expressed either frank , simple admiration or furtive desire .
他们 表达 任何一个 坦率 , 简单的 钦佩 或者 鬼鬼祟祟 欲望 .

他们要么表达了坦率、单纯的钦佩，要么表达了隐秘的渴望。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] ['ɔ:f(ə)n][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
But this man looked at her husband , and his eyes fell often upon his own
但 这 男人 看起来 在 她 丈夫 , 和 他的 眼睛 跌倒 经常 之上 他的 自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

但这个人看着她的丈夫，目光却常常落在自己的双手上。

[wɪtʃ] ['treɪmbld] [wið; wiθ] [fə'ti:g] .
which trembled with fatigue .
哪个 颤抖 和 疲劳 .

它因疲惫而颤抖。

[hiː; hi][ˈhændəld][hɪz; ɪz] [naɪf] [ˈklʌmzɪli] , [ænd; ənd][ˌjet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ]
He handled his knife clumsily , and yet she could see he , too , had a
他 处理 他的 刀 笨拙地 , 和 然而 她 可以 看 他 , 也 , 有 一个
[faɪn][hænd] — [ə; eɪ][ˈslendər] ,
fine hand — a slender ,
美好的 手 — 一个 苗条 ,
他笨拙地挥舞着刀, 但她仍然能看出, 他的手也很好——纤细修长。

[ˈpaʊərf(ə)l][hænd] , [laɪk] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl][æn; ən][ˈɑːrtɪst][hænd] — [ə; eɪ] [ˈkræftsmən] - [laɪk][hænd] .
powerful hand , like that people call an artist hand — a craftsman - like hand .
强大的 手 , 喜欢 那 人们 称呼 一个 艺术家 手 — 一个 工匠 - 喜欢 手 .
一双有力的手, 就像人们所说的艺术家的手——一双匠人般的手。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [wʌn] [enɪɡˈmætɪkəl] [ɡlæns] [ˈɪntuː]
He saw her looking at him , and he flashed one enigmatical glance into
他 锯 她 寻找 在 他 , 和 他 闪光灯 一 神秘的 瞥一眼 进入
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
他发现她在看他, 于是他意味深长地瞥了她一眼。

[ænd; ənd][ˈroʊz][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
and rose to go out .
和 玫瑰 到 去 出去 .
然后起身出去了。

" [haʊ] [juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] , [ˈwɪljəmz] ?
" **How you getting on , Williams ?**
" 如何 你 获得 在 , 威廉姆斯 ?
威廉姆斯, 你最近怎么样?

" [ˈrɪdʒli] [æskt] .
" **Ridgeley asked .**
" 里奇利 问 .
里奇利问道。

[ˈwɪljəmz] [rɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
Williams resented his question .
威廉姆斯 怨恨 他的 问题 .
威廉姆斯对他的问题感到不满。

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌlənlɪ] .
" **Oh , I'm all right , " he said , sullenly .**
" 哦 , 我是 全部 正确的 , " 他 说 , 闷闷不乐地 .
“哦, 我没事,”他闷闷不乐地说。

[ðə; ðɪ] [miːl] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][ɪn][æn; ən] [ɪnˈkredəbli] [ɔːrt] [taɪm] .
The meal was all over in an incredibly short time .
这 一顿饭 曾是 全部 超过 在 一个 难以置信 短的 时间 .
这顿饭很快就结束了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː] [baɪ] [tuː] , [ðeɪ] [ˈroʊz] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [ˈlʌmbərd] [aʊt][wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] ,
One by one , two by two , they rose heavily and lumbered out with one last ,
一 经过 一 , 二 经过 二 , 他们 玫瑰 重度 和 笨重的 出去 和 一 最后的 ,
他们一个接一个, 两个接两个, 沉重地站了起来, 最后蹒跚地走了出来。

[ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [fiːld] .
wistful look at Mrs . Field .
怅惘 看 在 太太 . 场地 .
深情地望着菲尔德夫人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [sə'reɪfɪk] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'mɪd] [ðoʊz] [rʌf] [sə'raʊndɪŋz]
She will never know how seraphic she seemed sitting there amid those rough surroundings
她 将要 绝不 知道 如何 天使般的 她 似乎 坐着 那里 之中 那些 粗糙的 周围环境
— [ðə; ði][dɪm] ,
— the dim ,
— 这 暗淡 ,

她永远不会知道，在那样粗糙的环境中——昏暗的灯光下——她坐在那里显得多么天使般美丽。

[red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerəsi:n] [læmp] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [klɪr] ['pælər] ,
red light of the kerosene lamp falling across her clear pallor ,
红色的 光 的 这 煤油 灯 坠落 穿过 她 清除 苍白 ,
煤油灯的红光洒在她苍白的脸上,

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] ['sɔːftnəs] ,
out of which her dark eyes shone with liquid softness ,
出去 的 哪个 她 黑暗的 眼睛 闪耀 和 液体 柔软 ,
她那双深邃的眼睛里闪烁着柔和的光芒。

[meɪd] [diːpər] [ænd; ænd]['dɑːrkər][baɪ][hɜːr; hər][hæf] - ['sɑːroʊfl] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['hoʊmləs]
made deeper and darker by her half - sorrowful tenderness for these homeless
制成 更深 和 较暗 经过 她 一半 - 悲伤 压痛 为了 这些 无家可归者
fellows .
fellows .
伙伴们 .

她对这些无家可归的人半是悲伤的温柔，这让她的形象更加深沉、更加阴郁。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]
An hour later , as they were standing at the door , just ready to take to
一个 小时 之后 , 作为 他们 是 常设 在 这 门 , 只是 准备好 到 拿 到
their sleigh ,
their sleigh ,
他们的 雪橇 ,

一个小时后，当他们站在门口，准备登上雪橇时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪdl] .
they heard the scraping of a fiddle .
他们 听到 这 刮擦 的 一个 小提琴 .
他们听到了小提琴刮擦的声音。

" [oʊ] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] !
" **Oh , some one is going to play !**
" 哦 , 一些 一 是 去 到 玩 !
“哦，有人要来玩了！ ”

" ['mɪsɪz] . [fiːld] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['vɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ]
" **Mrs . Field cried , with visions of the rollicking good times she had heard so**
" 太太 : 场地 哭 , 和 愿景 的 这 欢快的 好的 时代 她 有 听到 所以
much about ,
much about ,
很多 关于 ,

菲尔德太太哭了起来，她脑海中浮现出许多关于她听闻的欢乐时光的画面。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [soʊ][faːr] .
and of which she had seen nothing so far .
和 的 哪个 她 有 已见 没有什么 所以 远的 .
而她此前对此一无所知。

" [kɑːnt] [aɪ] [lʊk] [ɪn] ? " -
" **Can't I look in ?** " **285**
" 不能 我 看 在 ? " -

“我能进去看看吗？”285

[ˈrɪdʒli] [wʌz; wəz] [ˈduːbiəs] .
Ridgeley was dubious .
里奇利 曾是 可疑 .

里奇利对此表示怀疑。

" [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" I'll go and see , " he said , and entered the door .
" 患病的 去 和 看 , " 他 说 , 和 进入 这 门 .

“我去看看,”他说着,走进了门。

" [bɔɪz] , [ˈmɪsɪz] . [fiːld] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" Boys , Mrs . Field wants to look in a minute .
" 男孩们 , 太太 : 场地 想要 到 看 在 一个 分钟 .

“孩子们, 菲尔德太太马上要看一眼。”

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɪdlɪŋ] , [sæm] — [ˈoʊnli][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ˈsɪtɪŋ]
Go on with your fiddling , Sam — only I wanted to see that you weren't sitting
去 在 和 你的 拉琴 , 山姆 — 仅有的 我 通缉 到 看 那 你 不是 坐着
[əˈraʊnd] [ɪn] - .
around in dishabill .
大约 在 - .

萨姆, 你继续摆弄你的乐器吧——我只是想看看你是不是衣衫褴褛地待着。

" [ðɪs] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [haʊld] [ænd; ənd] [hɔː] - [hɔː] [ˈgliːfəli] .
" This seemed a good joke , and they all howled and haw - hawed gleefully .
" 这 似乎 一个 好的 开玩笑 , 和 他们 全部 嚎叫 和 霍 - 犹豫不决 兴高采烈地 .

“这似乎是一个不错的玩笑, 他们都兴高采烈地大笑起来。”

" [soʊ][goʊ] [raɪt] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈiːvɪŋ] [ˈprerz] .
" So go right ahead with your evening prayers .
" 所以 去 正确的 前方 和 你的 晚上 祈祷 .

“所以, 你们就继续进行晚祷吧。”

[ɔːl] [bʌt; bət] — [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ! "
All but — you understand ! "
全部 但 — 你 理解 ! "

除了——你明白的！

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈkæptɪn] , " [sed] [sæm] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪdl] .
" All right , captain , " said Sam , the man with the fiddle .
" 全部 正确的 , 队长 , " 说 山姆 , 这 男人 和 这 小提琴 .

“好的, 船长,”拉小提琴的山姆说道。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [fiːld] [lʊkt] [ɪn] , [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈfjʊriəsli] [ˈgraɪndɪŋ] [ˈæksɪz] ; [ˈsevrəl] [wɜːr; wər]
When Mrs . Field looked in , two men were furiously grinding axes ; several were
什么时候 太太 : 场地 看起来 在 , 二 男人 是 愤怒地 研磨 轴 ; 一些 是
[ˈsoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈræɡɪd] [ˈɡɑːrmənts] ;
sewing on ragged garments ;
缝纫 在 破烂不堪 服装 ;

菲尔德太太往里看时, 看到两个男人正在疯狂地磨斧头; 还有几个男人正在缝补破烂的衣服;

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈsmʊʊkɪŋ] ; [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈdresɪŋ] [tʃæpt] [ɔːr] [bruːzd] [ˈfɪŋɡərz] .
all were smoking ; some were dressing chapped or bruised fingers .
全部 是 吸烟 ; 一些 是 敷料 皸裂 或者 瘀伤 手指 .

他们都在抽烟; 有些人还在包扎皸裂或瘀伤的手指。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)] .
The atmosphere was horrible .
这 气氛 曾是 可怕 .

气氛糟透了。

[ðə; ði] [sa:ks] [ænd; ənd] [ˈʒ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈsti:mɪŋ] [əˈblʌv] [ðə; ði][hju:dʒ] [stoʊv] ;
The socks and shirts were steaming above the huge stove ;
这 袜子 和 衬衫 是 蒸煮 多于 这 巨大的 火炉 ;
巨大的炉子上方，袜子和衬衫正冒着热气；

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [stentʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɜ:r; wər] [ˈsɪkənɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈrɪdʒli] [pʊʃt]
the smoke and stench for a moment were sickening , but Ridgeley pushed
这 抽烟 和 恶臭 为了 一个 片刻 是 令人作呕 , 但 里奇利 推动
[ðəm; ðəm][dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
them just inside the door .
他们 只是 里面 这 门 .
烟雾和恶臭令人作呕，但里奇利还是把他们推进了门内。

" [ɪts] [ˈbetər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dra:ft] .
" **It's better out of the draught .**
" 它是 更好的 出去 的 这 草稿 .
“脱离干旱环境会好得多。”

" [sæm] [dʒɪŋd] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˌvaɪəlɪn] .
" **Sam jiggled away on the violin .**
" 山姆 抖动 离开 在 这 小提琴 .
山姆拉着小提琴，跳起了欢快的舞步。

[ðə; ði] [men] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgraɪndstoʊn] ,
The men kept time with the cranks of the grindstone ,
这 男人 保留 时间 和 这 曲柄 的 这 磨石 ,
男人们用磨石的曲柄来打节拍。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈfeɪsɪz] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbæʃfl] [ˌsmɑɪlz] [ænd; ənd][ˈboʊld] [ˈgrɪnz] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [fi:ld] .
and all faces turned with bashful smiles and bold grins at Mrs . Field .
和 全部 面孔 转向 和 害羞的 微笑 和 大胆的 咧嘴笑 在 太太 . 场地 .
所有人都转过头，带着羞涩的微笑和大胆的笑容看向菲尔德夫人。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈræŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lʊk] , [laɪk] [ʃaɪ] [ˈænɪmlz] .
Most of them shrank a little from her look , like shy animals .
最多 的 他们 缩小 一个 小的 从 她 看 , 喜欢 害羞的 动物 .
他们中的大多数人看到她都有些畏缩，像害羞的小动物一样。

[ˈrɪdʒli] [θru:] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Ridgeley threw open the window .
里奇利 扔 打开 这 窗户 .
里奇利猛地打开窗户。

" [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , " [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [fi:ld] , " [wi:; wi] [ju:st] [ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs] ,
" **In the old days , he explained to Mrs . Field , we used a fireplace ,**
" 在 这 老的 天 , " 他 解释 到 太太 . 场地 , " 我们 用过的 一个 壁炉 ,
“以前,”他向菲尔德太太解释说,“我们用的是壁炉,

[ænd; ənd] [ðæt] [kept] [ðə; ði] [er] [ˈbetər] .
and that kept the air better .
和 那 保留 这 空气 更好的 .
这样能更好地保持空气流通。

" [æz; əz][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] [smel] [bɪˈkeɪm] [ˈdedənd] [ðə; ði] [er] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r]
" **As her sense of smell became deadened the air seemed a little more**
" 作为 她 感觉 的 闻 成为 麻木 这 空气 似乎 一个 小的 更多的
[ˈtɔ:lərəb(ə)] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [fi:ld] .
tolerable to Mrs . Field .
可容忍的 到 太太 . 场地 .
“随着嗅觉逐渐迟钝，菲尔德太太觉得空气稍微可以忍受一些了。”

" [oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **Oh , we must change all this , " she said .**
" 哦 , 我们 必须 改变 全部 这 , " 她 说 .

“哦，我们必须改变这一切，”她说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] . "

" **It is horrible .**
" 它 是 可怕 .

“太可怕了。”

" [pleɪ] [juː 'es][ə; eɪ] [tuːn] , " [sed] [sæm] , [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] to286

" **Play us a tune , " said Sam , extending the violin to286**
" 玩 我们 一个 调 , " 说 山姆 , 扩展 这 小提琴 to286

“给我们演奏一曲吧，”萨姆说着，把小提琴伸到286英尺高处。

[fiːld] .

Field .
场地 .

场地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fiːld] [kʊd; kəd] [pleɪ] .

He did not think Field could play .
他 做过 不是 思考 场地 可以 玩 .

他认为菲尔德不能上场比赛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði][daːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

It was merely a shot in the dark on his part .
它 曾是 仅仅 一个 射击 在 这 黑暗的 在 他的 部分 .

这纯粹是他的一次盲目尝试。

[fiːld] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['saʊndɪd] [aɪ 'tiː] .

Field took it and looked at it and sounded it .
场地 采取 它 和 看起来 在 它 和 听起来 它 .

菲尔德把它拿过来，看了看，然后敲了敲。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði][men] [tɜːrnd] [feɪs] [ɪn] ['iːgər] [ɪk'spektənsɪ] .

On every side the men turned face in eager expectancy .
在 每一个 边 这 男人 转向 脸 在 渴望的 预期 .

四面八方的男人们都满怀期待地转过脸去。

" [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] , [ðæt] ['felər] . "

" **He can play , that feller .**
" 他 能 玩 , 那 伙计 . "

“那家伙球打得不错。”

" [aɪl] [bet][hiː; hi][kæn; kən] .

" **I'll bet he can .**
" 患病的 赌注 他 能 .

我敢打赌他能做到。

[hiː; hi] ['hændlz] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] . "

He handles her as if he knew her .
他 把手 她 作为 如果 他 知道 她 . "

他对待她就像认识她一样。

" [juː; jʊ] [bet][jɔːr; jər][laɪf] .

" **You bet your life .**
" 你 赌注 你的 生活 .

“你拿性命做赌注。”

[tuːn] [ʌp] , [kæp] .

Tune up , Cap .
调 向上 , 帽 .

调好音，船长。

" [ˈwɪljəmz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əbˈskjʊərəti] [ˈsʌmwɐ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz]
" **Williams came from the obscurity somewhere , and looked over the shoulders**
" 威廉姆斯 来了 从 这 朦胧 某处 , 和 看起来 超过 这 肩膀
[ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
of the men .
的 这 男人 .

“威廉姆斯从某个默默无闻的地方走出来，越过那些人的肩膀向外望去。”

" [daʊn] [ɪn] [frʌnt] !
" **Down in front !**
" 向下 在 正面 !

“往前冲！ ”

" [ˈsʌmbɑːdi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [tʊk] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃɪz] ,
" **somebody called , and the men took seats on the benches ,**
" 某人 称为 , 和 这 男人 采取 座位 在 这 长椅 ,
有人喊了一声，男人们便在长椅上坐了下来。

[ˈliːvɪŋ] [fiːld] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ɪn][hænd] .
leaving Field standing with the violin in hand .
离开 场地 常设 和 这 小提琴 在 手 .

菲尔德手里拿着小提琴，站在那里。

[hiː; hi] [smaɪld] [əˈraʊnd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ][fræŋk] , [pliːzd] [wei] , [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
He smiled around upon them in a frank , pleased way , quite ready to show his
他 微笑 大约 之上 他们 在 一个 坦率 , 高兴 方式 , 相当 准备好 到 展示 他的
[skɪl] .
skill .
技能 .

他面带笑容，坦率而欣喜地环顾四周，随时准备展示自己的技艺。

[hiː; hi] [pleɪd] [ˈæni] [ˈlɔː(ː)ri] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [broʊk] [aʊt] .
He played Annie Laurie , and a storm of applause broke out .
他 玩 安妮 劳里 , 和 一个 风暴 的 掌声 打破 出去 .

他扮演了安妮·劳瑞，现场爆发出雷鸣般的掌声。

" [huː] - [reɪ] !
" **Hoo - ray !**
" 胡 - 射线 !

“好耶！ ”

[ˈbʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
Bully for you ! "
欺负 为了 你 ! "

真为你高兴！

" [sæm] , [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! "
" **Sam , you're out of it ! "**
" 山姆 , 你是 出去 的 它 ! "

“萨姆，你出局了！ ”

" [sæm] , [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪz] [mʌd] ! "
" **Sam , your name is Mud ! "**
" 山姆 , 你的 姓名 是 泥 ! "

“萨姆，你的名字叫泥巴！ ”

" [gɪv] [juː ˈes] [əˈnʌðər] , [kæp] ! "
" **Give us another , Cap ! "**
" 给 我们 其他 , 帽 ! "

“再来一个，队长！ ”

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] ['fɪdl] ！
" **It ain't the same fiddle !**
" 它 不是 这 相同的 小提琴 ！

“这可不是同一把小提琴！”

" [hi:; hi] [pleɪd] [ə'gen] [sʌm; səm][ˈsɪmp(ə)] [tu:n] ，
" **He played again some simple tune** ，
" 他 玩 再次 一些 简单的 调 ，

他又弹奏了一段简单的曲子，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [skɪld] [ˈæmətər] ．
and he played it with the touch which showed the skilled amateur ．
和 他 玩 它 和 这 触碰 哪个 显示 这 熟练 业余 ．

他演奏时展现出的技巧和手法，足以证明他是一位技艺精湛的业余选手。

[æz; əz][hi:; hi] [pleɪd] ， [ˈmɪsɪz] ． [fɪ:ld] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈrestləsnəs] [ɑ:n] [ˈwɪljəmz] - [pɑ:rt] ．
As he played , Mrs . Field noticed a growing restlessness on Williams ' part ．
作为 他 玩 ， 太太 ． 场地 注意到 一个 生长 躁动不安 在 威廉姆斯 - 部分 ．

菲尔德夫人注意到，威廉姆斯在演奏时越来越焦躁不安。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] ．
He moved about uneasily ．
他 已搬 关于 不安地 ．

他不安地走来走去。

[hi:; hi] [ˈna:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] - [neɪlz] ．
He gnawed at his finger - nails ．
他 被啃咬 在 他的 手指 - 指甲 ．

他啃着自己的指甲。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələɪr][ˈfaɪər] ．
His eyes glowed with a singular fire ．
他的 眼睛 发光 和 一个 单数 火 ．

他的双眼闪烁着一种独特的光芒。

[hɪz; ɪz][hændz] [drʌmd] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡəd] ．
His hands drummed and fingered ．
他的 双手 鼓声 和 用手指 ．

他的双手敲击着，手指摩挲着。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] ， [ænd; ənd] [sed] ， [ˈrʌfli] ．
At last he approached , and said , roughly :
在 最后的 他 接近 ， 和 说 ， 大致 ．

他终于走上前去，粗声粗气地说：

" [let] [em 'i:] [teɪk] [ðæt] ['fɪdl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ． "
" **Let me take that fiddle a minute** ． "
" 让 我 拿 那 小提琴 一个 分钟 ． "

“让我拉一下小提琴。”

" [oʊ] ， [tʃi:z] [aɪ 'ti:] ， [ˈwɪljəmz] ！
" **Oh , cheese it , Williams !**
" 哦 ， 奶酪 它 ， 威廉姆斯 ！

“哦，别这样，威廉姆斯！”

" [ðə; ði] [men] [kraɪd] ．
" **the men cried** ．
" 这 男人 哭 ．

男人们哭了。

" [let] [ðə; ði] [ˈlðər] [mæn] [pleɪ] ． " -
" **Let the other man play** ． " **287**
" 让 这 其他 男人 玩 ． " -

“让对方去玩吧。”287

" [wʌt] [du:] [juː; jə] [wɑːnt] [tuː; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] — [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk] - [bɑːks] ? " [æskt]
" **What do you want to do with the fiddle — think it's a music - box ? " asked**
" 什么 做 你 想 到 做 和 这 小提琴 — 思考 它是 一个 音乐 - 盒子 ? " 问
[sæm] , [ɪts] [ˈoʊnər] .
Sam , its owner .
山姆 , 它是 所有者 .

“你想怎么处理这把小提琴——你把它当成音乐盒吗？”琴的主人萨姆问道。

" [ɡoʊ] [tuː; tə] [hel] ! " [sed] [ˈwɪljəmz] .
" **Go to hell ! " said Williams .**
" 去 到 地狱 ! " 说 威廉姆斯 .

“去死吧！”威廉姆斯说道。

[æz; əz] [fiːld] [geɪv] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)] [wɪð; wɪθ]
As Field gave the violin over to him , his hands seemed to tremble with
作为 场地 给予 这 小提琴 超过 到 他 , 他的 双手 似乎 到 颤抖 和
[ɪːgərnəs] .
eagerness .
渴望 .

当菲尔德把小提琴递给他时，他的双手似乎因为急切而颤抖。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪmˈpoʊzɪŋ] , [ˈbrɪliənt] [streɪn] ,
He raised his bow , and struck into an imposing , brilliant strain ,
他 提高 他的 弓 , 和 击 进入 一个 气势磅礴 , 杰出的 拉紧 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [fel] [bæk] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
and the men fell back in astonishment .
和 这 男人 跌倒 后退 在 惊讶 .

众人惊愕不已，纷纷后退。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" **Well , I'll be damned !**
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼了！”

" [ɡɑːspt] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪəˈlɪn] .
" **gaped the owner of the violin .**
" 倒吸一口气 这 所有者 的 这 小提琴 .

“小提琴的主人倒吸了一口气。”

" [kiːp] [ˈkwaɪət] , [sæm] .
" **Keep quiet , Sam .**
" 保持 安静的 , 山姆 .

“安静点，萨姆。”

" [ˈmɪsɪz] . [fiːld] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" **Mrs . Field looked at her husband .**
" 太太 . 场地 看起来 在 她 丈夫 .

菲尔德太太看了看她的丈夫。

" [waɪ] , [ed] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈpleɪŋ] [ˌsærəˈsɑːti] ! "
" **Why , Ed , he is playing Sarasate ! " .**
" 为什么 , 艾德 , 他 是 玩耍 萨拉萨蒂 ! " .

“哎呀，埃德，他演奏的是萨拉萨蒂！”

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] , " [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈslæŋɪli] , [tuː] [mʌt] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [duː] [mɔːr]
" **That's what he is , " he returned , slangily , too much astonished to do more**
" 那就是 什么 他 是 , " 他 返回 , 俚语 , 也 很多 惊讶 到 做 更多的
[ðæn; ðən] [geɪz] .
than gaze .
比 目光 .

“他就是这样的人，”他用俚语回答道，惊讶得说不出话来，只是呆呆地看着。

[ˈwɪljəmz] [pleɪd] [ɑ:n] .
Williams played on .
威廉姆斯 玩 在 .

威廉姆斯继续比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['di:fekt] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [noʊts] ,
There was a faint defect in the high notes ,
那里 曾是 一个 头晕的 缺点 在 这 高的 笔记 ,
高音部分略有瑕疵。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [dɪd][nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ˈprɑ:pərli] ,
as if his fingers did not touch the strings properly ,
作为 如果 他的 手指 做过 不是 触碰 这 字符串 适当地 ,
仿佛他的手指没有正确地触碰到琴弦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ˈækʃ(ə)n] [ˈʃoʊd] [ˌkʌltɪveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
but his bow action showed cultivation and breadth of feeling .
但 他的 弓 行动 显示 栽培 和 宽度 的 感觉 .
但他的弓法展现出修养和广博的情感。

[æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ˈɪntu:][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈɑ:ktiv] - [ˈli:pɪŋ] [ˈmu:vmənts] [hɪz; ɪz] [feɪs]
As he struck into one of those difficult octave - leaping movements his face
作为 他 击 进入 一 的 那些 难的 八度音阶 - 跳跃 移动 他的 脸
[bɪˈkeɪm] [ˈsævɪdʒ] .
became savage .
成为 野蛮的 .

当他尝试演奏那种难度很高的八度跳跃动作时，他的脸色变得十分凶狠。

[ɑ:n][ðə; ði][i:] [strɪŋ] [ə; eɪ] [skwi:l] [broʊk] [fɔ:rθ] ;
On the E string a squeal broke forth ;
在 这 E 细绳 一个 尖叫 打破 前进 ;
E弦上发出了一声尖锐的啸叫；

[hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][vaɪə'lɪn][ˈɪntu:][ˈsæməz][læp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'roʊəs] [kɜ:rs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪk'stendɪŋ]
he flung the violin into Sam's lap with a ferocious curse , and then , extending
他 扔 这 小提琴 进入 山姆的 膝 和 一个 凶猛 诅咒 , 和 然后 , 扩展
[hɪz; ɪz][hændz] ,
his hands ,
他的 双手 ,

他恶狠狠地咒骂一声，把小提琴扔到萨姆的腿上，然后伸出手，

[hɑ:rd] , [ˈkrʊkɪd] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði][æks] - [helv] , [ˈkæləst] [ænd; ənd] [tʃæpt] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [fi:ld]
hard , crooked to fit the axe - helve , calloused and chapped , he said to Field
难的 , 歪 到 合身 这 斧头 - 赫尔夫 , 粗糙的 和 皸裂 , 他 说 到 场地
:
:
:

他对菲尔德说：那东西又硬又弯，正好能放进斧架里，而且又粗糙又皸裂。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ][hændz] !
" **Look at my hands !**
" 看 在 我的 双手 !

看看我的手！

[ˈlʌvli] [θɪŋz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
Lovely things to play with , aren't they ?
迷人的 事物 到 玩 和 , 不是 他们 ?
这些玩具真可爱，不是吗？

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
" **His voice trembled with passion** .
" 他的 嗓音 颤抖 和 热情 .

他的声音因激动而颤抖。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .
He turned and went outside .
他 转向 和 去 外部 .

他转身走了出去。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] ['mɪsɪz] . [fi:ld] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [bəʊd] ,
As he passed Mrs . Field his head was bowed ,
作为 他 通过了 太太 . 场地 他的 头 曾是 鞠躬 ,

他经过菲尔德太太身边时，低着头。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgroʊnɪŋ] [kraɪ][laɪk] [wʌn] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
and he was uttering a groaning cry like one suffering physical pain .
和 他 曾是 发出声音 一个 呻吟 哭 喜欢 一 痛苦 身体的 疼痛 .

他发出如同遭受身体痛苦般的呻吟声。

" [ðæts] [wʌt] [drɪŋk] [dʌz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] , " ['rɪdʒli] [sed] ,
" That's what drink does for a man , " Ridgeley said ,
" 那就是 什么 喝 做 为了 一个 男人 , " 里奇利 说 ,

“这就是酒精对男人的影响,”里奇利说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ˈwɪljəmz] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði] [ˈswɑ:mpɜ:z] - [treɪl] . -
as they watched Williams disappear down the swampers ' trail . 288
作为 他们 观看 威廉姆斯 消失 向下 这 沼泽地 - 踪迹 . -

他们目送着威廉姆斯消失在沼泽小径的尽头。288

" [ðæt] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] , " [sed] [fi:ld] .
" That man has been a violinist , " said Field .
" 那 男人 有 到过 一个 小提琴手 , " 说 场地 .

“那个人以前是位小提琴手,”菲尔德说。

" [wʊts] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] ? "
" What's he doing up here ? "
" 是什么 他 正在做 向上 这里 ? "

“他在这里做什么? ”

" [keɪm] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] , [aɪ] [ges] , " ['rɪdʒli] [rɪ'plaɪd] .
" Came to get away from himself , I guess , " Ridgeley replied .
" 来 到 得到 离开 从 他自己 , 我 猜测 , " 里奇利 回复 .

“我想他是来躲避自己的吧。”里奇利回答道。

" [aɪm][ə'freɪd] ['hi:z] [feɪld] , " [sed] [fi:ld] ,
" I'm afraid he's failed , " said Field ,
" 我是 害怕的 他是 失败的 , " 说 场地的 ,

“恐怕他失败了,”菲尔德说道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][led] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪ] .
as he put his arm about his wife and led her to the sleigh .
作为 他 放 他的 手臂 关于 他的 妻子 和 引领 她 到 这 雪橇 .

他搂着妻子的肩膀，领着她走向雪橇。

[ðə; ði][raɪd] [hoʊm] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈmeɪnli] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
The ride home was made mainly in silence .
这 骑 家 曾是 制成 主要 在 沉默 .

回家的路上几乎全程沉默不语。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['splendɪd] ['stɪlnəs] !
" Oh , the splendid stillness !
" 哦 , 这 灿烂 寂静 !

“哦，多么美好的静谧啊! ”

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kept] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
" the woman kept saying in her heart .
" 这 女士 保留 说 在 她 心 .

女人心里一直这样说着。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈmuːnlaɪt] , [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈreɪdiəns] !
" **Oh , the splendid moonlight , the marvellous radiance !**
" 哦 , 这 灿烂 月光 , 这 奇妙 辐射 !

“哦，多么灿烂的月光，多么迷人的光辉！”

" [ˈevriwɛr] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [səˈrenəti] — [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfʊtstep] , [nɑːt][ə; eɪ] [bel] , [nɑːt][ə; eɪ][kraɪ] ,
" **Everywhere a heavenly serenity — not a footstep , not a bell , not a cry ,**
" 到处 一个 天上 宁静 — 不是 一个 脚步 , 不是 一个 钟 , 不是 一个 哭 ,
“到处一片宁静祥和——没有脚步声，没有铃声，没有哭喊声，

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈkrækɪŋ] [tri:] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈvɪvɪd] [laɪt] , [waɪt] [snoʊ] [ˈdæp(ə)ld][ænd; ənd] [laɪnd]
not a cracking tree — nothing but vivid light , white snow dappled and lined
不是 一个 裂纹 树 — 没有什么 但 生动 光 , 白色的 雪 斑驳的 和 衬里
[wɪð; wɪθ] [ˈjæ,doʊz] ,
with shadows ,
和 阴影 ,
没有树木断裂的景象——只有明亮的光线，白色的积雪斑驳地投下阴影。

[ænd; ənd] [triːz] [etʃt] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈstɑːrlɪt][skaɪ] .
and trees etched against a starlit sky .
和 树木 蚀刻 反对 一个 星光 天空 :
树木在星空下勾勒出清晰的轮廓。

[ʌnˈʌtərəbl̩] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃiːn] [ænd; ənd] [ˈjædoʊ] .
Unutterable splendor of light and sheen and shadow .
难以言喻 辉煌 的 光 和 光泽 和 阴影 :
光影交错，美不胜收。

[waɪd] [weɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] [soʊ] [waɪt] [ðə; ði] [stʌmps] [stʊd] [laɪk] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrkoʊl] .
Wide wastes of snow so white the stumps stood like columns of charcoal .
宽的 废物 的 雪 所以 白色的 这 树桩 站立 喜欢 列 的 木炭 :
大片大片的积雪洁白无瑕，树桩像炭柱一样耸立着。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃ-z] [ˈmeɪkɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] [blɛr] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
A night of Nature's making , when she is tired of noise and blare of color .
一个 夜晚 的 自然的 制作 , 什么时候 她 是 疲劳的 的 噪音 和 喧嚣 的 颜色 :
大自然创造的夜晚，当她厌倦了喧嚣和绚丽的色彩。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [stʊd] [ðə; ði][kæmp] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [riːk] [ʌv; əv] [əbˈsenəti] , [faʊl]
And in the midst of it stood the camp , with its reek of obscenity , foul
和 在 这 中间 的 它 站立 这 营 , 和 它是 臭 的 淫秽 , 犯规
[ˈəʊdəz] ,
odors ,
气味 ,
营地就矗立在这一切的中心，散发着污秽和恶臭。

[ænd; ənd][təˈbækoʊ] [smoʊk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɔːrtʃərd] [soʊl][mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] .
and tobacco smoke , to which a tortured soul must return .
和 烟草 抽烟 , 到 哪个 一个 受折磨 灵魂 必须 返回 :
还有烟草烟雾，一个饱受折磨的灵魂最终都会回归其中。

[aɪ ˈviː]
IV
第四
第四

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] , [æz; əz] [ˈrɪdʒli] [ænd; ənd] [fiːld] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
The following Saturday afternoon , as Ridgeley and Field entered the office ,
这 下列的 周六 下午 , 作为 里奇利 和 场地 进入 这 办公室 ,
[ˈwɪljəmz] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Williams rose to meet them .
威廉姆斯 玫瑰 到 见面 他们 :
接下来的星期六下午，当里奇利和菲尔德走进办公室时，威廉姆斯起身迎接他们。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈdɪfrənt] — [ˈfaɪnər][səm; səm] [wei] , [fiːld] [ɪˈmædʒɪnd] .

He looked different — finer some way , Field imagined .
他 看起来 不同的 — 更精细 一些 方式 , 场地 想象 .

他看起来不一样了——菲尔德心想，他似乎变得更帅了。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsoʊbər] .

At any rate , he was perfectly sober .
在 任何 速度 , 他 曾是 完美 清醒 .

总之，他当时完全清醒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfreʃli] [ˈʃeɪvɪn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [rʌf] ,

He was freshly shaven , and though his clothes were rough ,
他 曾是 新鲜的 剃光 , 和 尽管 他的 衣服 是 粗糙的 ,

他刚刮过胡子，虽然衣服很粗糙，

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .

he appeared the man of education he really was .
他 出现 这 男人 的 教育 他 真的 曾是 .

他展现出了他原本应有的那种受过良好教育的形象。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈdɪstənt] . -

His manner was cold and distant . 289
他的 方式 曾是 寒冷的 和 遥远 . -

他的态度冷漠疏远。 289

" [ɑːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɔːf] , [ˈmɪstər] . [ˈrɪdʒli] , " [hiː; hi] [sed] .

" I'd like to be paid off , Mr . Ridgeley , " he said .
" ID 喜欢 到 是 有薪酬的 离开 , 先生 . 里奇利 , " 他 说 .

“里奇利先生，我希望得到补偿，”他说。

" [aɪ] [ges] [wɒts] [left] [ʌv; əv][maɪ] [peɪ] [wɪl] [teɪk] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] . "

" I guess what's left of my pay will take me out of this . "
" 我 猜测 是什么 左边 的 我的 支付 将要 拿 我 出去 的 这 . "

“我想我剩下的工资应该能让我摆脱这件事了。”

" [wer] [duː][juː; jʊ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][ɡoʊ] ?

" Where do you propose to go ?
" 在哪里 做 你 提出 到 去 ?

你打算去哪里？

" [ˈrɪdʒli] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] .

" Ridgeley asked , with kindly interest .
" 里奇利 问 , 和 亲切地 兴趣 .

里奇利饶有兴致地问道。

[ˈwɪljəmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pərˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪndlinəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈænsər] : " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ]

Williams must have perceived his kindness , for he answered : " I'm going
威廉姆斯 必须 有 感知 他的 善良 , 为了 他 回答 : " 我是 去

[hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,

home to my wife ,
家 到 我的 妻子 ,

威廉姆斯一定感受到了他的好意，因为他回答说：“我要回家陪妻子了。”

[tuː; tə][maɪ][vaɪəˈlɪn] .

to my violin .
到 我的 小提琴 .

拉起我的小提琴。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

I am going to try living once more .
我 是 去 到 尝试 活的 一次 更多的 .

我要再次尝试好好生活。

" [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] , [fi:ld] [sed] , " [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhi:l] [du:][aɪˈti:] ? "
" **After he had gone out , Field said , " I wonder if he'll do it ? "** "

“他出去之后，菲尔德说：‘我不知道他会不会这么做？’”

" [oʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] .
" **Oh , I shouldn't wonder .** "

“哦，我不该感到奇怪。”

[aɪv] [si:n] [men] [breɪs] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [mɪˈstɪriəsli] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [steɪ] [raɪt] [baɪ][ðer; ðər]
I've seen men brace up just as mysteriously as that and stay right by their
我已经 已见 男人 支撑 向上 只是 作为 神秘地 作为 那 和 停留 正确的 经过 他们的
[ˌrezəˈlu:ʃənz] .
resolutions .
决议 .

我见过一些男人像这样神秘地振作起来，并始终坚持自己的决心。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈlʌmbər] [dʒæk] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] . "
I thought he didn't look like a common lumber Jack when he came in . " "

他进来的时候，我觉得他看起来不像个普通的伐木工。

" [ed] , [jɔr; jər] [ˈpleɪɪŋ] [dɪd][aɪˈti:] !
" **Ed , your playing did it !** "

“艾德，是你的表现成就了这一切！”

" [ˈmɪsɪz] . [fi:ld] [kraɪd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] - [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] .
" **Mrs . Field cried , when she heard of Williams ' resolution .** "

菲尔德夫人听到威廉姆斯的决定后哭了。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈhæpi] [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [bi:; bi] !
" **Oh , how happy his wife will be !** "

“哦，他的妻子该有多高兴啊！”

[ʃi:l] [seɪv] [hɪm; ɪm] [jet] ! "
She'll save him yet ! " "

她一定会救他的！

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [dɪˈpendz] [ɑ:n] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] . " -
" **Well , I don't know ; depends on what kind of a woman she is . "** **293** "

“嗯，我不知道；这取决于她是什么样的女人。”293

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [loʊ] [ɡri:n] [dɔ:r]
BEFORE THE LOW GREEN DOOR
前 这 低的 绿色的 门

在低矮的绿色大门之前

[məˈtɪldə] [bent] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]
Matilda Bent was dying ; there was no doubt of that now , if there had
玛蒂尔达 弯曲 曾是 垂死 ; 那里 曾是 不 怀疑 的 那 现在 , 如果 那里 有
[bɪn] [brɪfɔ:r] .
been before .
到过 前 .

玛蒂尔达·本特即将离世；这一点现在已经毋庸置疑，即使之前还有一丝疑虑。

[ðə; ði] [grʌf] [oʊld] [fɪ'zi(ə)n] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [oʊvər'wɜ:rkɪt] [ænd; ənd] [ʌndər'peɪd] ['kʌntri]
The gruff old physician — one of the many overworked and underpaid country
这 粗暴 老的 医生 — 一 的 这 许多 过度劳累 和 薪酬过低 国家
[ˈdɑ:ktɜ-z] — [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [baɪ][dʒoʊ][bent] ,
doctors — shook his head and pushed by Joe Bent ,
医生 — 摇晃 他的 头 和 推动 经过 乔 弯曲 ;
这位脾气暴躁的老医生——众多工作过度、收入微薄的乡村医生之一——摇了摇头，被乔·本特推了过去。

[hɜ:r; hær] ['hʌzbənd] , [æz; əz][hi; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
her husband , as he passed through the room which served as dining - room ,
她 丈夫 , 作为 他 通过了 通过 这 房间 哪个 服务 作为 用餐 - 房间 ,
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd]['pɑ:rlər] .
sitting - room , and parlor .
坐着 - 房间 , 和 客厅 .
她的丈夫穿过这间兼作餐厅、起居室和客厅的房间。

[ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [sləʊtʃt] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [æz; əz] [ɪf] [deɪzd] ,
The poor fellow slouched back to his chair by the stove as if dazed ,
这 贫穷的 同伴 懒散地 后退 到 他的 椅子 经过 这 火炉 作为 如果 茫然 ,
那可怜的家伙像发呆似的，颓然地靠回炉子旁的椅子上。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [ə'gen] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and before he could speak again the doctor was gone .
和 前 他 可以 说话 再次 这 医生 曾是 已消失 .
还没等他再次开口，医生就已经走了。

[ˈmɪsɪz] . ['raɪdɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
Mrs . Ridings was just coming up the walk as the doctor stepped out of the
太太 . 骑行 曾是 只是 未来 向上 这 走 作为 这 医生 步 出去 的 这
[dɔ:r] .
door .
门 .
里丁斯太太刚沿着小路走来，医生就走出了门。

" [oʊ] , [ˈdɑ:ktər] , [haʊ] [ɪz][fi:; ji] ? "
" **Oh , doctor , how is she ?** "
" 哦 , 医生 , 如何 是 她 ? "
“哦，医生，她怎么样了？ ”

" [fi:; ji][ɪz][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] ['wʊmən] , ['mædəm] . "
" **She is a dying woman , madam .** "
" 她 是 一个 垂死 女士 , 女士 . "
“夫人，她快要死了。”

" [oʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ˈdɑ:ktər] !
" **Oh , don't say that , doctor !**
" 哦 , 不 说 那 , 医生 !
“哦，别这么说，医生！ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What's the matter ? "
是什么 这 事情 ? "
怎么了？ ”

" ['kænsər] . "
" **Cancer .** "
" 癌症 . "
“癌症。”

" [ðen] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [tru:] — "
" **Then the news was true —** "
" 然后 这 消息 曾是 真的 — "
“然后消息证实了——”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪdɪŋ] ,
" **I don't know anything of the news , Mrs . Ridings ,**
" 我 不 知道 任何事物 的 这 消息 , 太太 : 骑行 ,
"里丁斯夫人,我对新闻一无所知。"

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [bent] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkænsər][praɪˈmerəli] ,
but Mrs . Bent is dying from the effects of a cancer primarily ,
但 太太 : 弯曲 是 垂死 从 这 效果 的 一个 癌症 主要 ,
但本特夫人主要是死于癌症并发症。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃɪ][hæz; hæz][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] — [sɪns] [hɜːr; hər][læst] [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [daɪd][ɪn] [ˈɪnfənsi] ,
which she has had for years — since her last child , which died in infancy ,
哪个 她 有 有 为了 年 — 自从 她 最后的 孩子 , 哪个 死亡 在 婴儿期 ,
[juː; jʊ] [rɪˈmembər] . "
you remember . "
你 记住 : "
她已经养育这个孩子很多年了——自从她最后一个孩子夭折后,你还记得吧。

" [bʌt; bət] , [ˈdɑːktər] , [ʃiː ʃɪ] [ˈnevər] [təʊld][em ˈiː] — "
" **But , doctor , she never told me —** "
" 但 , 医生 , 她 绝不 讲述 我 — "
"但是,医生,她从来没告诉我——"

" [ˈniːðər] [dɪd][ʃiː ʃɪ] [tel] [em ˈiː] .
" **Neither did she tell me .**
" 两者都不 做过 她 告诉 我 :
她也没告诉我。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [naʊ] .
But no matter now .
但 不 事情 现在 :
但现在都无所谓了。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I have done all I can for her .
我 有 完毕 全部 我 能 为了 她 :
我已经尽我所能帮助她了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] death294
If you can make death294
如果 你 能 制作 death294
如果你能创造死亡294

[ˈeni] [ˈɪziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [goʊ][ænd; ənd][duː][aɪ ˈtiː] .
any easier for her , go and do it .
任何 更轻松 为了 她 , 去 和 做 它 :
如果这对她来说更容易,那就去做吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈoʊpiət] [ˈpaʊdəz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][dəˈrekʃ(ə)nz] .
You will find some opiate powders there with directions .
你 将要 寻找 一些 阿片类药物 粉末 那里 和 方向 :
那里会有一些鸦片类药物粉末和使用说明。

[kiːp] [ðə; ði][peɪn] [daʊn] [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzərdz] .
Keep the pain down at all hazards .
保持 这 疼痛 向下 在 全部 危险 :
尽一切可能减轻疼痛。

[dəʊnt] [let][hɜːr; hər] [ˈsʌfər] ; [ðæt] [ɪz] [ˈjuːsləs] .
Don't let her suffer ; that is useless .
不 让 她 遭受 ; 那 是 无用 :
别让她受苦,那样没用。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [kʌmz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
She is likely to last a day or two ; but if any change comes to - night ,
她是可能到 最后的一个 天 或者 二 ; 但 如果 任何 改变 来 到 - 夜晚 ;
她可能还能撑一两天; 但如果今晚情况有变,

[send] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
send for me .
发送 为了 我 .

派人来接我。

" [wen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈmeɪtrən] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdaʊdi] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [wer] [məˈtɪldə] [bent]
" When the good matron entered the dowdy , suffocating little room where Matilda Bent
" 什么时候 这 好的 护士长 进入 这 土气的 , 令人窒息的 小的 房间 在哪里 玛蒂尔达 弯曲
[leɪ] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] ,
lay gasping for breath ,
躺 喘息 为了 气息 ,
“当善良的女舍监走进那间破旧、令人窒息的小房间时, 玛蒂尔达·本特正躺在那里喘着粗气。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [peɪn] .
she was sick for a moment with sympathetic pain .
她 曾是 生病的 为了 一个 片刻 和 交感神经 疼痛 .
她一时感到一阵恶心, 感同身受。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] [leɪ] , [hɜːr; hər] [wɜːrld] [ˈnæərəʊd] [tuː; tə] [fɔːr] [kloʊz] [wɔːlz] ,
There the dying woman lay , her world narrowed to four close walls ,
那里 这 垂死 女士 躺 , 她 世界 范围缩小 到 四 关闭 墙壁 ,
垂死的女人躺在那里, 她的世界被缩小到四面封闭的墙壁之内。

[prɒpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [nɪr] [ðə; ði][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] .
propped up on the pillows near the one little window .
支撑 向上 在 这 枕头 靠近 这 一 小的 窗户 .
他倚靠在靠近唯一一扇小窗户的枕头上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊ] ,
Her eyes seemed very large and bright , and the brow ,
她 眼睛 似乎 非常 大的 和 明亮的 , 和 这 眉头 ,
她的眼睛看起来又大又亮, 眉毛,

[meɪd] [ˈpraːmɪnənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈwei] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːks] ,
made prominent by the sinking away of the cheeks ,
制成 著名的 经过 这 下沉 离开 的 这 脸颊 ,
脸颊下陷使这一点更加明显。

[geɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɔːmən] [ˈwʊmən] [huː] [leɪ] [ðer; ðər][ˈkwaɪətli] [ˈweɪtɪŋ]
gave evidence that it was an uncommon woman who lay there quietly waiting
给予 证据 那 它 曾是 一个 罕见 女士 WHO 躺 那里 悄悄 等待
[ðə; ði] [deθ] [ˈeɪndʒl] .
the death angel .
这 死亡 天使 .
有证据表明, 静静躺在那里等待死神降临的是一位非同寻常的女子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,braʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgæstli] [wei] .
She smiled , and lifted her eyebrows in a ghastly way .
她 微笑 , 和 抬起 她 眉毛 在 一个 阴森 方式 .
她笑了, 然后诡异地挑了挑眉。

" [oʊ] , [ˈmɑːrθi] !
" Oh , Marthy !
" 哦 , 玛蒂 !
“哦, 玛蒂! ”

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" **she breathed** .
" 她 呼吸 .

她喘了口气。

" - , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ][bæd][ɔːr][aɪˈd] - [ə; eɪ] - [kʌm] [bɪˈfɔːr] .
" **Matildy , I didn't know you was so bad or I'd ' a ' come before** .
" - , 我 没有 知道 你 曾是 所以 坏的 或者 ID - 一个 - 来 前 .
“玛蒂尔迪，我不知道你这么坏，否则我早就来了。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [noʊ] ？ " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈraɪdɪŋ] ,
Why didn't you let me know ? " said Mrs . Ridings ,
为什么 没有 你 让 我 知道 ？ " 说 太太 . 骑行 ,
“你为什么告诉我？ ”里丁斯太太问道。

[ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərəɪr] [ɪn][hɜːr; həɪ] [oʊn]
kneeling by the bed and taking the ghostly hands of the sufferer in her own
跪着 经过 这 床 和 采取 这 幽灵般的 双手 的 这 患者 在 她 自己的
[wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft] [pɑːmz] .
warm and soft palms .
温暖的 和 柔软的 棕榈树 .
她跪在床边，用自己温暖柔软的手掌握住病人幽灵般的手。

[ʃiː; ʃi] [ˈʌðəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] .
She shuddered as she kissed the thin lips .
她 颤抖 作为 她 亲吻 这 薄的 嘴唇 .
她吻上那薄薄的嘴唇时，不禁颤抖了一下。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [suːn] [biː; bi] [əˈraʊnd] [-] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
" **I think you'll soon be around ag'in , " she added ,**
" 我 思考 你会 很快 是 大约 再次 , " 她 额外 ,
“我想你很快就会再次出现，”她补充道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈmɑːkəri] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [tʃɪr] .
in the customary mockery of an attempt at cheer .
在 这 习惯 嘲讽 的 一个 试图 在 欢呼 .
以惯常的嘲讽方式试图欢呼。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [ˈstɑːrtɪd] [ˈslaɪtli] , [tɜːrnd] [hɜːr; həɪ] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ɑːn][hɜːr; həɪ][oʊld]
The other woman started slightly , turned her head , and gazed on her old
这 其他 女士 开始 轻微地 , 转向 她 头 , 和 凝视 在 她 老的
[frend] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈtentli] .
friend long and intently .
朋友 长的 和 专注地 .
另一个女人微微一惊，转过头，久久地、专注地凝视着她的老朋友。

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈneɪbəz] [wɜːrdz] [stʌŋ] [hɜːr; həɪ] .
The hollowess of her neighbor's words stung her .
这 空虚 的 她 邻居 字 被蜇了 她 .
邻居空洞的话语刺痛了她。

" [aɪ][hoʊp][naːt] , [ˈmɑːrθi] — [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] .
" **I hope not , Marthy — I'm ready to go** .
" 我 希望 不是 , 玛蒂 — 我是 准备好 到 去 .
“我希望不会，玛茜——我已经准备好了。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] .
I want to go .
我 想 到 去 .

我想去。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I don't care to live .
我 不 关心 到 居住 。

我不想活了。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['kɒmjʊ:nd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] time295
" The two women communed by looking for a long time295
" 这 二 女性 公有的 经过 寻找 为了 一个 长的 time295
“两位女性通过长时间的凝视进行交流295

[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðəz] [aɪz] ,
in each other's eyes ,
在 每个 其他的 眼睛 ；

在彼此眼中，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['si:kritɪst] [dɪ'zaɪz-z][ænd; ənd] [hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
as if to get at the very secretest desires and hopes of the heart .
作为 如果 到 得到 在 这 非常 最秘密的 欲望 和 希望 的 这 心 。
仿佛要探寻内心最隐秘的渴望和希望。

[terz] [fel] [frʌm; frəm] ['mɑːrθəz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['nɜːrvləs] [hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Tears fell from Martha's eyes upon the cold and nerveless hands of her
眼泪 跌倒 从 玛莎的 眼睛 之上 这 寒冷的 和 无神经 双手 的 她
[frend] — [pʊr] , ['feɪθf(ə)l] [hændz] ,
friend — poor , faithful hands ,
朋友 — 贫穷的 ， 忠实 双手 ，
玛莎的眼泪滴落在她朋友冰冷而无力的手中——可怜的、忠诚的手。

[hækt] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ænd; ənd][wɔːrɪn][baɪ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['siːsləs] ['deɪli] [tɔɪl] .
hacked and knotted and worn by thirty years of ceaseless daily toil .
被黑客攻击 和 打结的 和 磨损 经过 三十 年 的 不停歇 日常的 辛劳 。
被砍削、打结，饱经三十年日复一日的辛勤劳作。

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['mʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌvərlət] , [pə'θetɪk] ['prəʊtest][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
They lay there motionless upon the coverlet , pathetic protest for all the world to
他们 躺 那里 静止不动 之上 这 床单 ， 可怜的 反对 为了 全部 这 世界 到
[siː] .
see .
看 。

他们一动不动地躺在被子上，向全世界发出可怜的抗议。

" [oʊ] , - , [aɪ] [wi] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" Oh , Matildy , I wish I could do something for you !
" 哦 ， - ， 我 希望 我 可以 做 某物 为了 你 ！
“哦，玛蒂尔迪，我真希望我能为你做点什么！”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] [juː; jʊ][soʊ] !
I want to help you so !
我 想 到 帮助 你 所以 ！

我非常想帮助你！

[aɪ] [fiːl] [soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [brɪ'fɔːr] !
I feel so bad that I didn't come before !
我 感觉 所以 坏的 那 我 没有 来 前 ！

我真后悔没早点来！

[eɪnt] [ðeɪ] ['sʌmθɪn] - ? "
Ain't they somethin ' ? "
不是 他们 某物 - ? "

他们真是了不起啊！

" [jes] , [ˈmɑːrθi] — [dʒest][set][ðer; ðər] — [tɪl] [aɪ][daɪ] — [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] , " [ˈwɪspəd] [ðə; ði]
" **Yes , Marthy — jest set there — till I die — it won't be long , " whispered the**
" 是的 , 玛蒂 — 笑话 放 那里 — 直到 我 死 — 它 惯于 是 长的 , " 低声说道 这
[peɪl] [lɪps] .
pale lips .
苍白 嘴唇 .

“是的，玛蒂——就待在那儿——直到我死去——不会太久了，”苍白的嘴唇低语道。

[ðə; ði] [ˈsʌfərə] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wʌz; wəz][ˈkɑːmɜː , ˈkɑːlmɜː][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
The sufferer , as usual , was calmer than her visitor , and her
这 患者 , 作为 通常 , 曾是 更平静 比 她 游客 , 和 她
[aɪz] [wɜːr; wər] [ˈθɔːtf(ə)l] .
eyes were thoughtful .
眼睛 是 周到 .

病人一如既往地比来访者平静，眼神中充满沉思。

" [aɪ] [wɪl] !
" **I will !**
" 我 将要 !

“我会！

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

[bʌt; bət][oʊ] , [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] ?
But oh , must you go ?
但 哦 , 必须 你 去 ?

但是，你一定要走吗？

[kɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] - [biː; bi] [dʌŋ] ?
Can't somethin ' be done ?
不能 某物 - 是 完毕 ?

难道就不能做点什么吗？

[dəʊnt][joʊ] - [wɑːnt][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] ? "
Don't yo ' want the minister to be sent for ? "
不 哟 - 想 这 部长 到 是 发送 为了 ? "

难道你不想把部长叫来吗？

" [noʊ] , [aɪm][ɔːl] [ˈredi] .
" **No , I'm all ready .**
" 不 , 我是 全部 准备好 .

“不，我已经准备好了。”

[aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][daɪ] .
I ain't afraid to die .
我 不是 害怕的 到 死 .

我不怕死。

[aɪ] [eɪnt] [wɜːrθ] [ˈsævɪŋ] - [naʊ] .
I ain't worth savin ' now .
我 不是 值得 萨文 - 现在 .

我现在已经不值得救了。

[oʊ] , [ˈmɑːrθi] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪˈd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [dɪd][juː; jʊ] ?
Oh , Marthy , I never thought I'd come to this — did you ?
哦 , 玛蒂 , 我 绝不 想法 ID 来 到 这 — 做过 你 ?

哦，玛蒂，我从没想过我会走到这一步——你呢？

[aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [aɪd][daɪ] — [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][laɪf] — [ænd; ənd][daɪ] — [ʌnˈsætɪsfɑɪd] .
I never thought I'd die — so early in life — and die — unsatisfied .
我 绝不 想法 ID 死 — 所以 早期的 在 生活 — 和 死 — 不满意 .

我从没想过我会这么早就死去，而且死得不尽如人意。

" [fi:; ji] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][fi:; ji] [gɑ:spt] [aʊt] [ði:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti]
" She lifted her head a little as she gasped out these words with an intensity
" 她 抬起 她 头 一个 小的 作为 她 倒吸一口气 出去 这些 字 和 一个 强度
[ʌv; əv] [ˈʌtərəns] [ðæt] [θrɪld] [hɜ:r; hər] [ˈhɪrər] — [ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] ,
of utterance that thrilled her hearer — a powerful ,
的 发声 那 激动不已 她 听者 — 一个 强大的 ,

“她微微抬起头，喘息着说出这些话，语气中充满了令听者激动不已的强烈情感——一种强大的……”

[ˈpenətreɪtɪŋ] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [bə:nd] [laɪk][ˈfaɪər] .
penetrating earnestness that burned like fire .
渗透 认真 那 烧伤 喜欢 火 .

炽热如火的真挚情感。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ? " [pərˈsu:d] [ðə; ði] [ˈstedi] [lɪps] .
" Are you satisfied ? " pursued the steady lips .
" 是 你 使满意 ? " 追击 这 稳定的 嘴唇 .

“你满意了吗？”那双沉稳的嘴唇继续问道。

" [maɪ] [ˈlaɪfs] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [ˈmɑ:rθi] — [aɪv] [noʊn] [aɪˈti:][ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] — [ɔ:l][bʌt; bət][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
" My life's a failure , Marthy — I've known it all along — all but my children .
" 我的 生活的 一个 失败 , 玛蒂 — 我已经 已知 它 全部 沿着 — 全部 但 我的 孩子们 .

“玛茜，我的人生是失败的——我一直都知道——除了我的孩子们。”

[oʊ] , [ˈmɑ:rθi] , [ˈhwʌtəl] [bɪˈkʌm] [oʊ] - [ðəm; ðəm] ?
Oh , Marthy , what'll become o ' them ?
哦 , 玛蒂 , 什么会 变得 o - 他们 ?

哦，玛蒂，他们以后会怎么样呢？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd][wɜ:rlɪd] .
This is a hard world .
这 是 一个 难的 世界 .

这是一个残酷的世界。

" [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [ˈmɑ:rθə] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tʃeɪf] [ðə; ði][hændz] , and296
" The amazed Martha could only chafe the hands , and296
" 这 惊叹 玛莎 可以 仅有的 摩擦 这 双手 , and296

惊愕不已的玛莎只能搓着手， 296

[noʊt] [ˈsɑ:roufəli] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] .
note sorrowfully the frightful changes in the face of her friend .
笔记 悲伤地 这 可怕 变化 在 这 脸 的 她 朋友 .

她悲伤地注意到朋友脸上可怕的变化。

[ðə; ði] [ˈwɪrdli] [kɑ:m] , [sloʊ] [vɔɪs] [bɪˈgæən][tu:; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
The weirdly calm , slow voice began to shake a little .
这 奇怪的 冷静的 , 慢的 嗓音 开始 到 摇 一个 小的 .

那异常平静、缓慢的声音开始微微颤抖起来。

" [aɪm][ˈdaɪɪn] - , [ˈmɑ:rθi] , [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈɡɪtɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌni] [pleɪs] [wi:; wi][ˈgɜ:lz] — [ju:st] [tu:; tə]
" I'm dyin ' , Marthy , without ever gittin ' to the sunny place we girls — used to
" 我是 垂死 - , 玛蒂 , 没有 曾经 吉廷 - 到 这 阳光明媚 地方 我们 女孩们 — 用过的 到
[θɪŋk] — [wi:d] [ɡɪt][tu:; tə] , [baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] .
think — we'd git to , by - an ' - by .
思考 — 我们会 git 到 , 经过 - 一个 - - 经过 .

“玛茜，我快要死了，却始终没能到达我们女孩曾经以为终有一天会到达的阳光灿烂的地方。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈɡɪtɪn] - [diːpər] - [en] - [diːpər] — [ɪn][ðə; ði] [ˈjeɪd] — [tɪl] [ɪts] [moʊst][daːrk] .
I've been a - gittin ' deeper ' n ' deeper — in the shade — till it's most dark .
我已经 到过 一个 - 吉廷 - 更深 - n - 更深 — 在 这 阴影 — 直到 它是 最多 黑暗的 .

我一直在阴影里越陷越深，直到天色最暗。

[ðeɪ] [eɪnt] [bɪn] [noʊ][rest] — - [hoʊp] [fr] [ˌem ˈiː] , [ˈmɑːrθi] — [nʌn] .
They ain't been no rest — n'r hope fr me , Marthy — none .
他们 不是 到过 不 休息 — - 希望 fr 我 , 玛蒂 — 没有任何 .

他们让我没有一丝喘息的机会——也没有一丝希望，玛茜——一点也没有。

[aɪ] [eɪnt] — "
I ain't — "
我 不是 — "

我不是——"

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈtɪli] , [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] — [dəʊnt] , [dɪr] !
" There , there , Tillie , don't talk so — don't , dear !
" 那里 , 那里 , 蒂莉 , 不 讲话 所以 — 不 , 亲爱的 !

"好了好了，蒂莉，别这么说——别这么说，亲爱的！"

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [braɪt] [ˈɪtl] [biː; bi][ˈoʊvər][ðer; ðər] — "
Try to think how bright it'll be over there — "
尝试 到 思考 如何 明亮的 它将 是 超过 那里 — "

试想一下，那边会有多亮——

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] - - [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ; [aɪm][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [hɪr] .
" I don't know nawthin ' about over there ; I'm talkin ' about here .
" 我 不 知道 - - 关于 超过 那里 ; 我是 谈话 - 关于 这里 .

"我对那边的情况一无所知；我说的是这里。"

[aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [hɪr] , [ˈmɑːrθi] . "
I ain't had no chance here , Marthy . "
我 不是 有 不 机会 这里 , 玛蒂 . "

"我在这里一点机会都没有，玛茜。"

" [hiː; hi] [wɪl] [hiːl] [ɔːl][jər; jər] [ker] — "
" He will heal all your care — "
" 他 将要 愈合 全部 你的 关心 — "

他会治愈你所有的伤痛——

" [hiː; hi] [kɑːnt] [waɪp] [aʊt] [maɪ] - [hɪr] . "
" He can't wipe out my sufferin's here . "
" 他 不能 擦拭 出去 我的 - 这里 . "

"他无法抹去我在这里所遭受的痛苦。"

" [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] .
" Yes , He can , and He will .
" 是的 , 他 能 , 和 他 将要 .

"是的，他能，而且他会。"

[hiː; hi][kæn; kən] [waɪp] [əˈweɪ] [ˈevri] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [hiːl] [ˈevri] [wuːnd] . "
He can wipe away every tear and heal every wound . "
他 能 擦拭 离开 每一个 撕 和 愈合 每一个 伤口 . "

他能擦干每一滴眼泪，治愈每一处伤口。

" [noʊ] — [hiː; hi] — [kɑːnt] .
" No — he — can't .
" 不 — 他 — 不能 .

不——他——不能。

[ɡɑːd] [hɪm'self] [kɑːnt] [waɪp] [aʊt] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] .
God Himself can't wipe out what has been .
上帝 他本人 不能 擦拭 出去 什么 有 到过 .

上帝本身也无法抹去已经发生的事情。

[oʊ] , ['mæti] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðer; ðər] ! — [ɪn] [ðə; ði] [pæst] — [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊnli] [jʌŋ]
Oh , Mattie , if I was only there ! — in the past — if I was only young
 哦 , 马蒂 , 如果 我 曾是 仅有的 那里 ! — 在 这 过去的 — 如果 我 曾是 仅有的 年轻的
 [ænd; ənd] ['pɜ:rti] [-] !
and purty ag'in !
 和 漂亮 再次 !

哦, 玛蒂, 如果我能回到过去该多好啊! ——如果我能再次年轻漂亮就好了!

[jʊː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tɔ:l] [aɪ][wʌz; wəz] !
You know how tall I was !
 你 知道 如何 高的 我 曾是 !

你知道我以前有多高吗！

[haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] — [oʊ] , ['mæti] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðer; ðər] !
How we used to run — oh , Mattie , if I was only there !
 如何 我们 用过的 到 跑步 — 哦 , 马蒂 , 如果 我 曾是 仅有的 那里 !
 我们以前是怎么奔跑的——哦, 马蒂, 如果我当时在你身边就好了!

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɒz; wəz] [ɔ:li] [braɪt] [ðen] — ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ?
The world was all bright then — wasn't it ?
 这 世界 曾是 全部 明亮的 然后 — 不是 它 ?
 那时的世界一片光明，不是吗？

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] — [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] .
We didn't expect — to work all our days .
 我们 没有 预计 — 到 工作 全部 我们的 天 .
 我们没想到会整天工作。

[laɪf] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪdʊz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪzɪz] [ænd; ʌnd] [pɪŋks] ,
Life **looked** **like** **a** **meadow** , **full** **of** **daisies** **and** **pinks** ,
 生活 看起来 喜欢 一个 草地 , 满的 的 雏菊 和 粉色 ,
 生活就像一片草地, 开满了雏菊和粉红花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði]['naɪsɪst][wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [swi:təst] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɑ:n] —
and the nicest ones and the sweetest birds were just a little ways on —
 和 这 最友善的 一个 和 这 最甜美的 鸟类 是 只是 一个 小的 方式 在 —
 [wɜr] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] — [aɪ'ti:] ['dɪdnt] [lʊk] —
where the sun was — it didn't look —
 在哪里 这 太阳 曾是 — 它 没有 看 —
 而最漂亮、最可爱的鸟儿就在不远处——阳光照耀的地方——看起来不像——

[ˈwɒznt] [wiː wi] [ˈhæpi] ? "

wasn't **we** **happy** ? "

不是 我们 快乐的 ? "

我们难道不快乐吗？

" [jes] , [jes] , [dir] .
 " **Yes** , **yes** , **dear** .
 " 是的 , 是的 , 亲爱的 .

“好的，好的，亲爱的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] .
But you mustn't talk so much .
 但 你 不得 讲话 所以 很多 .
 但你不能说那么多话。

" [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [θɔ:t] [mæˈtɪldəz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈwɑːndərɪŋ] .
 " **The good woman thought Matilda's mind was wandering** .
 " 这 好的 女士 想法 玛蒂尔达的 头脑 曾是 漫游 .
 这位善良的妇人认为玛蒂尔达心不在焉。

" [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] - ?
" **Don't you want some medicine ?**
" 不 你 想 一些 - ?

你不想吃点药吗？

[ɪz][jʊr; jər][ˈfiːvər][ˈraɪzɪn] - ? " -
Is your fever rising ? " **297**
是 你的 发烧 升起 - ? " -

你发烧了吗？ “297

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdeɪzɪz] [ænd; ənd][pɪŋks] [ɔːl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wiːdz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" **But the daisies and pinks all turned to weeds ,** " **she went on , waiting a**
" 但 这 雏菊 和 粉色 全部 转向 到 杂草 , " 她 去 在 , 等待 一个
[ˈlɪt(ə)] ,
little ,
小的 ,

“但是雏菊和石竹都变成了杂草，”她停顿了一下，继续说道。

" [wen] [wiː; wi] [pɪkt] - [ɪm] .
" **when we picked** ' **em** .
" 什么时候 我们 挑选 - 呃 .

“当我们挑选它们的时候。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈsʌni] [pleɪs] — [hæz; həz] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][daːrk] [bɪˈfɔːr]
An ' **the sunny place** — **has been always behind me , and the dark before**
一个 - 这 阳光明媚 地方 — 有 到过 总是 在后面 我 , 和 这 黑暗的 前
[em ˈiː] .
me :
我 .

阳光灿烂的地方——一直都在我的身后，而黑暗则一直都在我的面前。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðer; ðər] — [ɪn][ðə; ði] [sʌn] — [wer] [ðə; ði] [pɪŋks] [ænd; ənd] [ˈdeɪzɪz] [ɑːr; ər] ! "
Oh , if I was only there — in the sun — where the pinks and daisies are ! "
哦 , 如果 我 曾是 仅有的 那里 — 在 这 太阳 — 在哪里 这 粉色 和 雏菊 是 ! "
哦，如果我能在那里该多好啊——在阳光下——在盛开着石竹和雏菊的地方！

哦，如果我能在那里该多好啊——在阳光下——在盛开着石竹和雏菊的地方！

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [soʊ] , [ˈmæti] !
" **You mustn't talk so , Mattie !**
" 你 不得 讲话 所以 , 马蒂 !

“马蒂，你不能这么说！”

[θɪŋk] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] !
Think about your children !
思考 关于 你的 孩子们 !

想想你的孩子！

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈsɔːri] - [ðem; ðəm] ?
You ain't sorry y'had them ?
你 不是 对不起 - 他们 ?

你不后悔拥有它们吗？

[ðeɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][waɪ] - ?
They've been a comfort to y ' **?**
他们有 到过 一个 舒适 到 是 - ?

它们给你带来了安慰？

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈsɔːri] [juː; jʊ][hæd; həd] - [ɪm] ? "
You ain't sorry you had ' **em ?** "
你 不是 对不起 你 有 - 呃 ? "

你不后悔拥有它们吗？

" [aɪ] [eɪnt] [glæd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hezɪteɪŋ] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [ðen]
" **I ain't glad** , " **was the unhesitating reply of the failing woman ; and then**
" 我 不是 高兴的 , " 曾是 这 毫不犹豫 回复 的 这 失败 女士 ; 和 然后
[fi; ji] [went] [ɑ:n] ,
she went on ,
她 去 在 ,
"我并不高兴,"这位垂危的女人毫不犹豫地回答道; 然后她继续说道:

[ɪn] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] : " [ðeɪl] [hæf][tu:; tə] [groʊ] [oʊld][dʒest][æz; əz][aɪ][hæv; həv] — [ɡɪt] [bent]
in growing excitement : " They'll haf to grow old jest as I have — git bent
在 生长 激动 : " 他们会 半 到 生长 老的 笑话 作为 我 有 — git 弯曲
[ænd; ənd] [greɪ] , [æn; ən] - [daɪ] .
and gray , an ' die .
和 灰色的 , 一个 - 死 .
越来越兴奋地说: “他们终究会像我一样变老——弯腰驼背, 头发花白, 然后死去。”

[ðeɪ] [eɪnt] [-] [mʌt] ['kʌmfərt] [tu:; tə][em 'i:] : [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd]
They ain't be'n much comfort to me : the boys are like their father , and
他们 不是 贝恩 很多 舒适 到 我 : 这 男孩们 是 喜欢 他们的 父亲 , 和
- [wi:k] .
Julyie's weak .
- 虚弱的 .

这对我来说没什么安慰: 孩子们像他们的父亲, 而朱利身体虚弱。
[ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] ['hæpɪnəs] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][em 'i:][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
They ain't no happiness — for such as me and them .
他们 不是 不 幸福 — 为了 这样的 作为 我 和 他们 :
像我和他们这样的人, 是得不到幸福的。

" [fi; ji] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['raɪdɪŋ] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [dɪd]
" **She paused for breath , and Mrs . Ridings , not knowing what to say , did**
" 她 暂停 为了 气息 , 和 太太 : 骑行 , 不是 会心 什么 到 说 , 做过
['betər] [ðæn; ðən] [spi:k] .
better than speak .
更好的 比 说话 .
“她停下来喘口气, 里丁斯太太不知道该说什么, 所以最好还是什么也不说。”

[fi; ji] [fel] [tu:; tə] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][hændz] , ['getɪŋ] [mɔ:r] ['restləs] [i:t]
She fell to stroking the poor face and the hands , getting more restless each
她 跌倒 到 抚摸 这 贫穷的 脸 和 这 双手 , 获得 更多的 不安 每个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
她开始抚摸那可可怜的脸和手, 一刻也变得越来越焦躁不安。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [mæ'tɪldə] ['fletʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][soʊ] [lɔ:ŋ] , [hæd; həd] [bɔ:rn] [soʊ]
It was as if Matilda Fletcher had been silent so long , had borne so
它 曾是 作为 如果 玛蒂尔达 弗莱彻 有 到过 沉默的 所以 长的 , 有 出生 所以
[mʌt] [wɪ'dəʊt] [kəm'pleɪnt] ,
much without complaint ,
很多 没有 抱怨 ,
仿佛玛蒂尔达·弗莱彻已经沉默了太久, 默默忍受了太多。

[ðæt] [naʊ] [aɪ 'ti:][bɜ:rst][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] [nɑ:t][tu:; tə][bi; bi] [steɪd] .
that now it burst from her in a torrent not to be stayed .
那 现在 它 爆裂 从 她 在 一个 激流 不是 到 是 入住 .
现在, 它如洪流般从她体内喷涌而出, 无法阻挡。

[ɔ:l][h3:r; hær][moʊst][ˈsi:krət] [daʊts] [ænd; ənd][h3:r; hær] [sʷi:təst] [hoʊps] [si:md] [ˈtremblɪŋ] [ɑ:n][h3:r; hær]
All her most secret doubts and her sweetest hopes seemed trembling on her
全部 她 最多 秘密 疑虑 和 她 最甜美的 希望 似乎 发抖 在 她
[lɪps][ɔ:r][ˈs3:rdʒɪŋ] [ɪn][h3:r; hær] [breɪn] ,
lips or surging in her brain ,
嘴唇 或者 滔滔 在 她 脑 ,
她所有最隐秘的疑虑和最美好的希望，似乎都在她唇边颤抖，或在她脑海中翻腾。

[ˈrækɪŋ] [h3:r; hær] [pʊr] , [ɪˈmeɪsiɪtɪd] [freɪm] [fɔ:r; fər] - .
racking her poor , emaciated frame for utterance .
货架 她 贫穷的 , 瘦弱 框架 为了 - .

她那瘦弱的身躯竭力想要开口说话。

[naʊ] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪˈt3:rmɪnd] [tu:; tə][rɪd][h3:r; hær] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ɪts]
Now that death was sure , she was determined to rid her bosom of its
现在 那 死亡 曾是 当然 , 她 曾是 决定 到 摆脱 她 怀 的 它是
[ˈperələs] [stʌf] .
perilous stuff .
危险的 东西 .

既然死亡已成定局，她决心要将胸中那些危险的东西清除出去。

[ˈmɑ:rθə] [wʌz; wəz] [əˈpɔ:ld] .
Martha was appalled .
玛莎 曾是 震惊 .

玛莎感到震惊。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] — [ðæt] [wen] [aɪ][gɑ:t] [ˈmærid] [aɪˈd][bi:; bi] [ˈp3:rʃɪktli] [ˈhæpi] ;
" **I used to think — that when I got married I'd be perfectly happy ;**
" 我 用过的 到 思考 — 那 什么时候 我 得到 已婚 ID 是 完美 快乐的 ;
“我以前总觉得——结婚后我会非常幸福；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] [sɛns] .
but I never have been happy sence .
但 我 绝不 有 到过 快乐的 感觉 .

但我从那以后就再也没有快乐过。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tu:; tə][em ˈi:] .
It was the beginning of trouble to me .
它 曾是 这 开始 的 麻烦 到 我 .

对我来说，那是麻烦的开始。

[aɪ] [ˈnevər] [faʊnd] [θɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] ; [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [w3:rs] .
I never found things better than they looked ; they was always worse .
我 绝不 成立 事物 更好的 比 他们 看起来 ; 他们 曾是 总是 更糟 .

我发现事物从来没有比表面看起来更好；它们总是更糟。

[aɪv] [gɔ:n] [ˈf3:rðər] [æn; ən] - [ˈf3:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌŋˌjaɪni] [ˈmedəʊ] , -
I've gone further an ' further from the sunshiny meadow , 298
我已经 已消失 更远 一个 - 更远 从 这 阳光明媚 草地 , -

我离那片阳光明媚的草地越来越远了， 298

[æn; ən] - [ðə; ði][b3:rdz][æn; ən] - [ˈflaʊərz] — [ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [ɡɪt] [bæk] [tu:; tə] - [ɪm] [əˈgen] , [ˈnevər] !
an ' the birds an ' flowers — and I'll never git back to ' em again , never !
一个 - 这 鸟类 一个 - 花朵 — 和 患病的 绝不 git 后退 到 - 呃 再次 , 绝不 !

还有鸟儿和花朵——我再也回不去了，再也回不去了！

" [ʃi:; ji] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es ʊʊ ˈbi:][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [weɪl] .
" **She ended with a sob and a low wail .**
" 她 结束 和 一个 哭泣 和 一个 低的 哀号 .

她最后以一声抽泣和一声低沉的哀嚎结束。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'tensətɪ] [ʌv; əv] [pə'θetɪk] [rɪ'ɡret] .
Her face was horrifying with its intensity of pathetic regret .
她 脸 曾是 恐怖的 和 它是 强度 的 可怜的 后悔 .

她脸上满是令人心碎的悔恨，显得格外可怕。

[hɜːr; hər] ['streɪnɪŋ] , [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːɪŋ] [ðooʊz] ['sʌni] [spɑːts][ɪn][ðə; ði] Her straining , wide - open eyes seemed to be seeing those sunny spots in the
她 紧张 , 宽的 - 打开 眼睛 似乎 到 是 看到 那些 阳光明媚 地点 在 这
[ˈmedoʊ] .
meadow .
草地 .

她睁大眼睛，努力地想看清草地上那些阳光灿烂的地方。

" ['mæti] ,
" Mattie ,
" 马蒂 ,

“马蒂，

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪm] [ə'sli:p] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][,eɪ 'em] [bæk] [ðer; ðər] [-] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] sometimes when I'm asleep I think I am back there ag'in — and you girls are
有时 什么时候 我是 睡着了 我 思考 我 是 后退 那里 再次 — 和 你 女孩们 是
[ðer; ðər] — [æn; ən] - [wɪə(r)] ['pʊlɪn] - [ɔːf][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['sʌnflaʊər] — - [rɪtʃ] [mæn] ,
there — an ' we're pullin ' off the leaves of the wild sunflower — ' rich man ,
那里 — 一个 - 是 拉林 - 离开 这 树叶 的 这 荒野 向日葵 — - 富有的 男人 ,
有时我睡着的时候会想，我又回到了那里——你们这些女孩也在那里——我们正在摘野生向日葵的叶子——“有钱人”，
[pʊr] [mæn] , ['begər] poor man , beggar
贫穷的 男人 , 乞丐

穷人，乞丐

[mæn] - — [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɔːl] [læf] [wen] [aɪ] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði][læst] [liːf] ;
man ' — and I hear you all laugh when I pull off the last leaf ;
男人 - — 和 我 听到 你 全部 笑 什么时候 我 拉 离开 这 最后的 叶子 ;

“伙计——当我摘下最后一一片叶子时，我仿佛听到你们都在笑；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] — [ænd; ənd][aɪm][æn; ən][ooʊld] , [draɪd] - [ʌp] ['wʊmən] , ['daɪɪn] - —
and then I come to myself — and I'm an old , dried - up woman , dyin ' —
和 然后 我 来 到 我 — 和 我是 一个 老的 , 干燥 - 向上 女士 , 垂死 - —
[ʌn'sætɪsfɑɪd] ！ "
unsatisfied ！ "
不满意 ！ "

然后我回过神来——我是一个衰老干瘪、奄奄一息的女人——却依然感到不满足！

" [aɪv] [felt] [ðæt] [wei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [maɪ'self] , - , " [kən'fest] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [skerd]
" I've felt that way a little myself , Matildy , " confessed the watcher , in a scared
" 我已经 毛毡 那 方式 一个 小的 我 , - , " 坦白 这 观察者 , 在 一个 害怕的
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .

“我也曾有过这种感觉，玛蒂尔迪，”观察者用害怕的低语坦白道。

" [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] , ['mæti] ; [aɪ] [nuː] [juːd] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] .
" I knew it , Mattie ; I knew you'd know how I felt .
" 我 知道 它 , 马蒂 ; 我 知道 你会 知道 如何 我 毛毡 .

“我就知道，马蒂；我就知道你明白我的感受。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Things have been better for you .
事物 有 到过 更好的 为了 你 .

你的情况好转了。

[juː; jʊ] [eɪnt] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][oʊld][lɔːg] [haʊs] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ,
You ain't had to live in an old log house all your life ,
你 不是 有 到 居住 在 一个 老的 日志 房子 全部 你的 生活 ,
你不必一辈子都住在老旧的木屋里,

[æn; ən] - [wɜːrk] [jɔːr'self] [tuː; tə][skɪn][æn; ən] - [boʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][dəʊnt] [rɪ'spekt] [nɔːr][laɪk] . "
an ' work yourself to skin an ' bone for a man you don't respect nor like . "
一个 - 工作 你自己 到 皮肤 一个 - 骨 为了 一个 男人 你 不 尊重 也不 喜欢 . "
“为了一个你既不尊重也不喜欢的男人，拼命工作到筋疲力尽。”

" - [bent] , [teɪk] [ðæt] [bæk] !
" **Matildy Bent , take that back !**
" - 弯曲 , 拿 那 后退 !
“玛蒂尔迪·本特，收回你刚才说的话！”

[teɪk] [aɪ 'tiː] [bæk] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] [seɪk] !
Take it back , for mercy sake !
拿 它 后退 , 为了 怜悯 清酒 !
看在上帝的份上，把它拿回去吧！

[dəʊnt][juː; jʊ] [der] [daɪ] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] — [dəʊnt][juː; jʊ] [der] !
Don't you dare die thinkin ' that — don't you dare !
不 你 敢 死 思考 - 那 — 不 你 敢 !
你敢带着这种想法死去吗？——你敢！

" [bent] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪf] ,
" **Bent , hearing her voice rising , came to the door , and the wife ,**
" 弯曲 , 听力 她 嗓音 上升 , 来了 到 这 门 , 和 这 妻子 ,
['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [step] , [kraɪd] [aʊt] :
recognizing his step , cried out :
识别 他的 步 , 哭 出去 :
“本特听到她的声音越来越大，就走到门口，妻子认出他的脚步声，喊道：

" [dəʊnt] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] !
" **Don't let him in !**
" 不 让 他 在 !
别让他进来！

[dəʊnt] !
Don't !
不 !
不！

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [hɪm; ɪm] — [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [-] . "
I can't bear him — keep him out ; I don't want to see him ag'in . "
我 不能 熊 他 — 保持 他 出去 ; 我 不 想 到 看 他 再次 . "
我受不了他——让他滚出去；我不想再见到他。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **Who do you mean ?**
" WHO 做 你 意思是 ?
你指的是谁？

[nɑːt][dʒoʊ] ? "
Not Joe ? "
不是 乔 ? "
不是乔吗？

" [jes] ! [hɪm; ɪm] !
" **Yes ! Him !**
" 是的 ! 他 !
“是的！就是他！”

" [hæd; həd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [kən'fest] [tu; tə]['mɜ:rdər] , [gʊd] ['mɑ:rθə] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv]
" Had the dying woman confessed to murder , good Martha could not have
" 有 这 垂死 女士 坦白 到 谋杀 , 好的 玛莎 可以 不是 有
[bɪn] [mɔ:r] [ʃɑ:kt] .
been more shocked .
到过 更多的 震惊 :

“如果垂死的女人承认自己是凶手，善良的玛莎也绝对不会感到更加震惊。”

[ʃi; ʃi] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɪn] ['fi:lɪŋ] , [fɔ:r; fər] she299
She could not understand this terrible revulsion in feeling , for she299
她 可以 不是 理解 这 糟糕的 厌恶 在 感觉 , 为了 she299
她无法理解这种可怕的厌恶感，因为她299

[hɜ:r'self][hæd; həd] [bɪn] [æbsə'lu:tli] ['brɪəl] [tu; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ]
herself had been absolutely loyal to her husband through all the trials which
她自己 有 到过 绝对地 忠诚 到 她 丈夫 通过 全部 这 试验 哪个
[hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
had come upon them .
有 来 之上 他们 :

她本人在与丈夫共同经历的所有磨难中，始终对丈夫绝对忠诚。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi] [met] [bent] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
But she met Bent at the threshold , and , closing the door ,
但 她 遇见 弯曲 在 这 临界点 , 和 , 结束 这 门 ,
但她在门口遇到了本特，然后关上了门。

[went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌmə] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
went out with him into the summer kitchen , where the rest of the family
去 出去 和 他 进入 这 夏天 厨房 , 在哪里 这 休息 的 这 家庭
[wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
were sitting .
是 坐着 :

我和他一起去了夏季厨房，其他家人都坐在那里。

[ə; eɪ] ['glu:mi] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n][ðem; ðəm][ɔ:l]['æftər][ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] .
A gloomy silence fell on them all after the greetings were over .
一个 阴沉 沉默 跌倒 在 他们 全部 后 这 问候 是 超过 .
问候结束后，现场陷入了一片沉寂。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] ; [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn] [tʃerz] [tɪpt] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The men were smoking ; all were seated in chairs tipped back against the wall .
这 男人 是 吸烟 ; 全部 是 坐着 在 椅子 倾斜 后退 反对 这 墙 .
男人们都在抽烟；他们都坐在靠墙倾斜的椅子上。

[dʒʊʊ] [bent] , [ə; eɪ] ['smɔ:lɪʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wi:k] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [feɪs] , [æskt] , [ɪn][ə; eɪ]
Joe Bent , a smallish man , with a weak , good - natured face , asked , in a
乔 弯曲 , 一个 略小 男人 , 和 一个 虚弱的 , 好的 - 自然 脸 , 问 , 在 一个
[hɔ:rs] ['wɪspər] :
hoarse whisper :
嘶哑 耳语 :

乔·本特身材矮小，面容虚弱而和善，他用沙哑的低语问道：

" [haʊ] [ɪz][ʃi; ʃi] , [em aɪ 'es] - ['raɪdɪŋ] ? "
" How is she , Mis ' Ridings ? "
" 如何 是 她 , 误 - 骑行 ? "
“里丁斯小姐，她怎么样了？”

" [ʃi; ʃi] [si:mz] [kwart] [strɔ:ŋ] , ['mɪstər] . [bent] .
" She seems quite strong , Mr . Bent .
" 她 似乎 相当 强的 , 先生 . 弯曲 .
“她看起来很强壮，本特先生。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] ['betər] [ɡʊʃ][tuː; tə][bed] ; [ɪf] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ] .
I think you had all better go to bed ; if I want you , I can call you .
我 思考 你 有 全部 更好的 去 到 床 ; 如果 我 想 你 , 我 能 称呼 你 .

我觉得你们最好都去睡觉了; 如果我需要你们, 我可以打电话给你们。

[ˈdɑːktər] [ɡɪv] [em 'iː][də'rek](ə)nz] . "
Doctor give me directions ."
医生 给 我 方向 . "

医生, 请给我一些指示。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] [ri'liːvd] [mæn] .
" All right , " responded the relieved man .
" 全部 正确的 , " 回应 这 松了口气 男人 .

“好吧,”如释重负的男人回答道。

" [aɪl] [sli:p] [ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['lðər] [ru:m] .
" I'll sleep on the lounge in the other room .
" 患病的 睡觉 在 这 休息室 在 这 其他 房间 .

“我睡在隔壁房间的沙发上。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː] , [dʒʌst][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
If you want me , just rap on the door .
如果 你 想 我 , 只是 说唱 在 这 门 .

如果你想找我, 就敲敲门。

" [wen] , [ˈæftər] ['meɪkɪŋ] ['lðər] [ə'reɪndʒmənts] , ['mɑːrθə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
" When , after making other arrangements , Martha went back to the bedroom ,
" 什么时候 , 后 制作 其他 安排 , 玛莎 去 后退 到 这 卧室 ,

“玛莎安排好其他事情后, 回到了卧室。”

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
she was startled to hear the sick woman muttering to herself ,
她 曾是 惊慌 到 听到 这 生病的 女士 喃喃自语 到 她自己 ,

她听到生病的女人喃喃自语, 吓了一跳。

[ɔːr][pər'hæps][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ji][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['mɑːrθəz] ['æbsəns] .
or perhaps because she had forgotten Martha's absence .
或者 也许 因为 她 有 被遗忘的 玛莎的 缺席 .

或许是因为她忘记了玛莎不在。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['jæ,douz] [ɑːn][ðə; ði] ['medəʊ] ['dɪdnt] [steɪ] ; [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] ,
" But the shadows on the meadow didn't stay ; they passed on ,
" 但 这 阴影 在 这 草地 没有 停留 ; 他们 通过了 在 ,

但草地上的影子并没有停留; 它们渐渐远去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [braɪtə] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] .
and then the sun was all the brighter on the flowers .
和 然后 这 太阳 曾是 全部 这 更亮 在 这 花朵 .

阳光照耀在花朵上, 显得更加明亮。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [strɪŋ] [swi:t] - ['wɪljəmz] [ɑːn] [spiə] [ʌv; əv] [græs] — [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
We used to string sweet - williams on spears of grass — don't you remember ?
我们 用过的 到 细绳 甜的 - 威廉姆斯 在 长矛 的 草 — 不 你 记住 ?

我们以前常常把香石竹串在草茎上——你不记得了吗?

" ['mɑːrθə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpiət] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
" Martha gave her a drink of the opiate in the glass , adjusted her on the
" 玛莎 给予 她 一个 喝 的 这 阿片类药物 在 这 玻璃 , 调整 她 在 这
[ˈpɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

玛莎给她喝了一杯杯子里的鸦片, 调整了一下她在枕头上的姿势。

[ænd; ənd] [θru:] ['ʊspən][ðə; ði] ['windʊ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [skri:n] ,
and threw open the window , even to the point of removing the screen ,
和 扔 打开 这 窗户 , 甚至 到 这 观点 的 移除 这 屏幕 ,
他们猛地打开窗户, 甚至把纱窗都拆了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪbəʊ] [mu:n] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
and the gibbous moon flooded the room with light .
和 这 凸月 月亮 被淹 这 房间 和 光 .
一轮凸月照亮了整个房间。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪt] [ə; eɪ][læmp] , [fɔ:r; fər][ɪts] [fleɪm] [wʊd] [hi:t] [ðə; ði] [ru:m] .
She did not light a lamp , for its flame would heat the room .
她 做过 不是 光 一个 灯 , 为了 它是 火焰 会 热 这 房间 .
她没有点灯, 因为灯火会使房间变热。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪ](ə)nt] .
Besides , the moonlight was sufficient .
除了 , 这 月光 曾是 充足的 .
此外, 月光也足够明亮。

[aɪ 'ti:] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] sick300
It fell on the face of the sick300
它 跌倒 在 这 脸 的 这 sick300
它落在了病号300的脸上。

[ˈwʊmən] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)] — [ɔ:l][bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈdɑ:rk] [aɪz] .
woman till she looked like a thing of marble — all but her dark eyes .
女士 直到 她 看起来 喜欢 一个 事物 的 大理石 — 全部 但 她 黑暗的 眼睛 .
她变得像大理石一样——除了她那双深邃的眼睛。

" [dʌz] [ðə; ði] [mu:n] [hɜ:rt][ju:; jʊ] , [ˈtɪli] ?
" **Does the moon hurt you , Tilly ?**
" 做 这 月亮 伤害 你 , 蒂莉 ?
“月亮会伤害你吗, 蒂莉? ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] ?
Shall I put down the curtain ?
将 我 放 向下 这 窗帘 ?
要不要把窗帘放下来?

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [sed]
" **The woman heard with difficulty , and when the question was repeated , said**
" 这 女士 听到 和 困难 , 和 什么时候 这 问题 曾是 重复 , 说
[ˈsləʊli] :
slowly :
缓慢地 :
“那女人听得有些吃力, 当问题被重复一遍时, 她缓缓说道:”

" [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
" **No , I like it :**
" 不 , 我 喜欢 它 :
不, 我喜欢它。

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] : " [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ˈmæti] , [haʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [si:md] ?
" **After a little : " Don't you remember , Mattie , how beautiful the moonlight seemed ?**
" 后 一个 小的 : " 不 你 记住 , 马蒂 , 如何 美丽的 这 月光 似乎 ?
过了一会儿: “马蒂, 你不记得月光有多美了吗? ”

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ˈhæpɪnəs] — [ænd; ənd] [lʌv] — [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈnevər] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:ˈes]
It seemed to promise happiness — and love — but it never come for us
它 似乎 到 承诺 幸福 — 和 爱 — 但 它 绝不 来 为了 我们
.
:
.

它似乎预示着幸福和爱情，但它们从未降临到我们身上。

[aɪˈti:] [meɪks] [emˈli:] [dri:m] [lʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naʊ] — [dʒʌst][æz; əz][aɪˈti:] [dɪd][lʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [ðen] ;
It makes me dream of the past now — just as it did of the future then ;
它 制作 我 梦 的 这 过去的 现在 — 只是 作为 它 做过 的 这 未来 然后 ;
它让我现在回想起过去——就像它过去让我回想起未来一样；

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] , [tu:] —
an ' the whip - poor - will , too —
一个 - 这 鞭 - 贫穷的 - 遗嘱 , 也 —

还有夜鹰——

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [meɪks] [ˈdaɪɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət]
" The night was perfectly beautiful , such a night as makes dying an infinite
" 这 夜晚 曾是 完美 美丽的 , 这样的 一个 夜晚 作为 制作 垂死 一个 无限
[ˈsɑ:rou] .
sorrow .
悲哀 .

“那是一个完美无瑕的夜晚，这样的夜晚让死亡成为一种无尽的悲伤。”

[ðə; ði] [ˈsʌməər] [wʌz; wəz][æ; t; ət][ɪts]
The summer was at its liberalest .
这 夏天 曾是 在 它是 最自由派 .

那是最自由的夏天。

[ˈnu:mərəb(ə)l] [ˈɪnsektz] [lʌv; əv][ðə; ði][nɑ:ktɜ:rn(ə)l][sɔ:rt][wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfrɑ:gz]
Innumerable insects of the nocturnal sort were singing in unison with the frogs
无数 昆虫 的 这 夜 种类 是 歌唱 在 齐声 和 这 青蛙
[ɪn][ðə; ði] [pu:lz] .
in the pools .
在 这 游泳池 .

无数夜行性昆虫与池塘里的青蛙一起鸣叫。

[ə; eɪ] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈneɪbər] [ˈænsər] [laɪk][æ; n; ən][ˈekoʊ]
A whip - poor - will called , and its neighbor answered like an echo .
一个 鞭 - 贫穷的 - 将要 称为 , 和 它是 邻居 回答 喜欢 一个 回声 .

一只夜鹰鸣叫，它的邻居像回声一样回应。

[ðə; ði] [li:vz] [lʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [ˈglɑ:si] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [reɪn] , [mu:vd] [ˈmju:zɪkli] [tu:; tə][ðə; ði]
The leaves of the trees , glossy from the late rain , moved musically to the
这 树叶 的 这 树木 , 光滑 从 这 晚的 雨 , 已搬 音乐上 到 这
[laɪt] [west] [wɪnd] ,
light west wind ,
光 西方 风 ,

树叶因晚雨而泛着光泽，在轻柔的西风中摇曳生姿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [pərˈfju:m] [lʌv; əv] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [bri:z] .
and the exquisite perfume of many flowers came in on the breeze .
和 这 精美的 香水 的 许多 花朵 来了 在 在 这 微风 .

微风中飘来许多花朵的芬芳。

[wen] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] ['wʊmən] [sæŋk][ˈɪntuː] ['saɪləns] , ['mɑːrθə] [liːnd] [hɜːr; həɹ] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
When the failing woman sank into silence , Martha leaned her elbow on the window
什么时候 这 失败 女士 沉没 进入 沉默 , 玛莎 倾斜 她 弯头 在 这 窗户
- [saɪ] , [ænd; ənd] ,
- sill , and ,
- 窗台 , 和 ,

当病入膏肓的女人陷入沉默时，玛莎将胳膊肘撑在窗台上，然后

[geɪzɪŋ] [faːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [diːps] [ʌv; əv] [speɪs] ,
gazing far into the great deeps of space ,
凝视 远的 进入 这 伟大的 深水 的 空间 ,
凝视着浩瀚无垠的宇宙深处，

[geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ʌn'wʊəntɪd] ['mjuːzɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɒːbləms][ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] .
gave herself up to unwanted musings upon the problems of human life .
给予 她自己 向上 到 不寻常的 沉思 之上 这 问题 的 人类 生活 .
她开始对人生问题进行前所未有的思考。

[fɪː; jɪ] [saɪd] ['diːpli] [æt; ət] [taɪmz] .
She sighed deeply at times .
她 叹了口气 深 在 时代 .
她有时会深深地叹气。

[fɪː; jɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [æt; ət] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [soʊl] [ɪn]
She found herself at moments in the almost terrifying position of a human soul in
她 成立 她自己 在 时刻 在 这 几乎 恐怖 位置 的 一个 人类 灵魂 在
[speɪs] .
space .
空间 .

她有时发现自己处于一种近乎恐怖的境地，就像一个人类灵魂置身于太空之中。

[nɑːt][ə; eɪ] [waɪf] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [soʊl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hə'ræs]
Not a wife , not a mother , but just a soul facing the questions which harass
不是 一个 妻子 , 不是 一个 母亲 , 但 只是 一个 灵魂 面向 这 问题 哪个 骚扰
[fɪ'ləsəfəz] .
philosophers .
哲学家 .

她不是妻子，也不是母亲，而只是一个面对困扰哲学家们的问题的灵魂。

[æz; əz][fɪː; jɪ] ['riːəlaɪzd] [hɜːr; həɹ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][fɪː; jɪ] [æprɪ'hend] ['sʌmθɪŋ] of301
As she realized her condition of mind she apprehended something of301
作为 她 已实现 她 状况 的 头脑 她 被捕 某物 of301
当她意识到自己的精神状态时，她领悟到了301的某些东西。

[ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [bed] .
the thinking of the woman on the bed .
这 思维 的 这 女士 在 这 床 .
床上的女人在想什么。

[mə'tɪldə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bɪ'jɑːnd] — [ɔːr][faːr] [bæk] — [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
Matilda had gone beyond — or far back — of the wife and mother .
玛蒂尔达 有 已消失 超过 — 或者 远的 后退 — 的 这 妻子 和 母亲 .
玛蒂尔达已经超越了妻子和母亲的角色，或者说，她早已超越了妻子和母亲的角色。

[ðə; ði] ['aʊərz] [wɔːr] [ɑːn] ; [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
The hours wore on ; the dying woman stirred uneasily now and then ,
这 小时 穿着 在 ; 这 垂死 女士 搅拌 不安地 现在 和 然后 ,
时间一分一秒地过去；垂死的女人不时不安地动了动。

[ˈwɪspərəɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [freɪz] [wɪtʃ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlhʊd] — [ˈnevər][tuː; tə][hɜːr; hər]
whispering a word or phrase which related to her girlhood — never to her
耳语 一个 单词 或者 短语 哪个 有关的 到 她 少女时代 绝不 到 她
[ˈleɪtər][laɪf] .
later life .
之后 生活 .

她低声说着与她少女时代有关的词语或短语——但绝不与她后来的生活有关。

[wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [sed] :
Once she said :
一次 她 说 :

她曾说过:

" [ˈmʌðər] , [hoʊld][em ˈiː] .
" **Mother , hold me** :
" 母亲 , 抓住 我 :

妈妈, 抱紧我。

[aɪm][soʊ][ˈtaɪərd] .
I'm so tired .
我是 所以 疲劳的 :

我好累。

" [ˈmɑːrθə] [tʊk] [ðə; ði] [θɪn] [fɔːrm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [kloʊz] [brɪˈsaɪd]
" **Martha took the thin form in her arms , and , laying her head close beside**
" 玛莎 采取 这 薄的 形式 在 她 武器 , 和 , 躺下 她 头 关闭 旁
[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [tʃiːk] ,
the sunken cheek ,
这 凹陷 脸颊 ,

玛莎将那瘦削的身影抱在怀里, 把头轻轻靠在那凹陷的脸颊旁,

[sæŋ] , [ɪn][hæf] [breθ] , [ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [gruː] [ˈkwaɪət] [əˈɡen] .
sang , in half breath , a lullaby till the sufferer grew quiet again .
唱 , 在 一半 气息 , 一个 催眠曲 直到 这 患者 生长 安静的 再次 :

他轻声哼唱着摇篮曲, 直到病人再次安静下来。

[ðə; ði] [ˈlʌstrəs] [muːn] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [dɑːrk] ,
The lustrous moon passed over the house , leaving the room dark ,
这 光泽的 月亮 通过了 超过 这 房子 , 离开 这 房间 黑暗的 ,
皎洁的月光掠过屋子, 房间里顿时一片漆黑。

[ænd; ənd] [stiɪl] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈwɑːtʃər] [sæt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ,
and still the patient watcher sat beside the bed ,
和 仍然 这 病人 观察者 卫星 旁 这 床 ,
耐心的观察者依然坐在床边。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sləʊ] [ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [wʌn] .
listening to the slow breathing of the dying one .
聆听 到 这 慢的 呼吸 的 这 垂死 一 .
聆听着垂死之人缓慢的呼吸。

[ðə; ði] [kuːl] [er] [gruː] [ˈɔːlmoʊst] [tʃɪl] ; [ðə; ði] [iːst] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈlaɪtn] ,
The cool air grew almost chill ; the east began to lighten ,
这 凉爽的空气 生长 几乎 寒意 ; 这 东方 开始 到 减轻 ,
凉爽的空气变得近乎寒冷; 东方开始放晴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [laɪt] [ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][laɪf][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈbɑːdi] .
and with the coming light the tide of life sank in the dying body .
和 和 这 未来 光 这 潮 的 生活 沉没 在 这 垂死 身体 .
随着光明到来, 垂死的躯体中生命的潮水沉入海底。

[ðə; ði] [hed] , [hɪðər'tu:] ['restləsli] ['tɜ:rnɪŋ] , ['si:st] [tu;; tə] [mu:v] .

The head , hitherto restlessly turning , ceased to move .
这 头 , 迄今为止 躁动不安 转弯 , 停止 到 移动 .

那颗原本不停转动的头颅，此刻停止了转动。

[ðə; ði] [aɪz] [gru:] ['kwaiət][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu;; tə] ['sɔ:fn] [laɪk] [ə; eɪ] ['sli:pərz] .

The eyes grew quiet and began to soften like a sleeper's .
这 眼睛 生长 安静的 和 开始 到 软化 喜欢 一个 睡眠者的 .

他的眼神渐渐安静下来，变得像睡着的人一样柔和。

" [haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju;; jʊ] [naʊ] , [daɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['wa:tʃər] ['sevrəl] [taɪmz] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bed]

" How are you now , dear ? " asked the watcher several times , bending over the bed
" 如何 是 你 现在 , 亲爱的 ? " 问 这 观察者 一些 时代 , 弯曲 超过 这 床

.
.
.
.

“亲爱的，你现在感觉怎么样？”观察者弯下腰，俯身在床边，反复问道。

[ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [streɪŋ] [her] .

and bathing back the straying hair .
和 洗澡 后退 这 迷途 头发 .

并拂去散落的头发。

" [aɪm][ˈtaɪərd] — [ˈtaɪərd] , [ˈmʌðər] — [tɜ:rn][em 'i:] , " [ʃi;; ji] [ˈmɜ:mə-d] ['draʊzɪli] , [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [lɪdz]

" I'm tired — tired , mother — turn me , " she murmured drowsily , with heavy lids
" 我是 疲劳的 — 疲劳的 , 母亲 — 转动 我 , " 她 低声说道 昏昏欲睡地 , 和 重的 盖子

[ˈdru:pɪŋ] .
drooping .
下垂 .

“我累了——累了，妈妈——帮我翻身，”她迷迷糊糊地低语道，沉重的眼皮耷拉下来。

[ˈmɑ:rθə] ['pætɪd] [ðə; ði] ['pɪləʊz] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['frendz] [feɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [wɔ:l]

Martha patted the pillows once again , and turned her friend's face to the wall
玛莎 轻拍 这 枕头 一次 再次 , 和 转向 她 朋友们 脸 到 这 墙

.
:
.

玛莎又拍了拍枕头，然后把朋友的脸转向墙壁。

[ðə; ði] [pʊr] , [ˈtɔ:rtʃərd] , ['restləs] [breɪn] ['sləʊli] [stɑ:pt] [ɪts] ['graɪndɪŋ] [wɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn]

The poor , tortured , restless brain slowly stopped its grinding whirl , and the thin
这 贫穷的 , 受折磨 , 不安 脑 缓慢地 停止 它是 研磨 旋转 , 和 这 薄的

[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

可怜的、饱受折磨的、躁动不安的大脑慢慢停止了剧烈的运转，瘦弱的四肢也停止了转动。

[ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈhoʊpləs] [tɔɪl] , ['streɪtnd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [sli:p] .

heavy with years of hopeless toil , straightened out in an endless sleep .
重的 和 年 的 绝望 辛劳 , 拉直 出去 在 一个 无尽的 睡觉 .

承载着多年无望的辛劳，在无尽的沉睡中得以舒展。

[mə'tɪldə] ['fletʃər] [hæd; həd] [faʊnd] [rest] . -

Matilda Fletcher had found rest . 305
玛蒂尔达 弗莱彻 有 成立 休息 . -

玛蒂尔达·弗莱彻找到了安息之所。305

[ə; eɪ] ['pri:tʃə-z] [lʌv] ['stɔ:ri]

A PREACHER'S LOVE STORY
一个 传教士的 爱 故事

一位牧师的爱情故事

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [treɪn] [druː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [væn] [ˈbjʊrən] [stri:t] [ˈdiːpʊʊ] [æt; ət] [fɔːr] . - [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːrk]
The train drew out of the great Van Buren Street depot at 4 . 30 of a dark
这 火车 画 出去 的 这 伟大的 范 布伦 街道 仓库 在 4 . 30 的 一个 黑暗的
[deɪ] [ɪn] [leɪt] [ɑːkˈtoʊbər] .
day in late October .
天 在 晚的 十月 .

十月下旬一个阴沉的日子，下午 4 点 30 分，火车驶出了宏伟的范布伦街车站。

[ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A tall young man , with a timid look in his eyes ,
一个 高的 年轻的 男人 , 和 一个 胆小 看 在 他的 眼睛 ,

一个身材高挑的年轻男子，眼神中带着一丝羞怯，

[wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [læst] [ˈpæsɪndʒər] [tuː; tə] [get] [ɑːn] ,
was almost the last passenger to get on ,
曾是 几乎 这 最后的 乘客 到 得到 在 ,

几乎是最后一个上车的乘客。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɜːrɪd] [lʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [draːpt] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈempti] [siːt]
and his pale face wore a worried look as he dropped into an empty seat
和 他的 苍白 脸 穿着 一个 担心 看 作为 他 掉落 进入 一个 空的 座位

[ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈskwaːlɪd] [ˈsɪti] [ˈriːlɪŋ] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .
and peered out at the squalid city reeling past in the mist .
和 窥视 出去 在 这 肮脏的 城市 卷轴 过去的 在 这 薄雾 .

他苍白的脸上露出担忧的神色，一屁股坐在空位上，凝视着雾气中摇曳而过的肮脏城市。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [gruː] [ˈsmɔːlər] , [ænd; ənd] [ˈveɪkənt] [lɑːts] [əˈpɪrd] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [flæt] [ˈspesɪz] ,
The buildings grew smaller , and vacant lots appeared stretching away in flat spaces ,
这 建筑物 生长 较小的 , 和 空缺 很多 出现 伸展 离开 在 平坦的 空间 ,

建筑物越来越小，空地在平坦的地面上绵延开来。

[ˈbrʊkən] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [baɪ] [ˈrɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈʌɡli] , [skwaːt] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtenəmənt] [blɑːks] .
broken here and there by ridges of ugly , squat , little tenement blocks .
破碎的 这里 和 那里 经过 山脊 的 丑陋的 , 蹲 , 小的 廉租公寓 积木 .

这里那里不时出现一排排丑陋、矮胖的小型廉租公寓楼。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈlændskeɪp] [væst] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [smʊʊk] [ˈstriːmd] ,
Over this landscape vast banners of smoke streamed ,
超过 这 景观 广阔的 横幅 的 抽烟 流媒体 ,

在这片土地上，滚滚浓烟如旗帜般飘扬。

[ˈmæɡnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [reɪn] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .
magnified by the misty rain which was driven in from the lake .
放大 经过 这 蒙蒙 雨 哪个 曾是 驱动 在 从 这 湖 .

被从湖面吹来的雾雨放大了。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swel] [ʌv; əv] [lənd] [kloʊðd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [triːz] .
At last there came a swell of land clothed on with trees .
在 最后的 那里 来了 一个 膨胀 的 土地 穿着衣服 在 和 树木 .

最后，出现了一片树木繁茂的陆地。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stiːl] [laɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɜːr] [oʊks] ,
It was still light enough for him to see that they were burr oaks ,
它 曾是 仍然 光 足够的 为了 他 到 看 那 他们 是 刺果 橡树 ,

天色还亮着，他能看清那是毛栎树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:dənts] [hɑ:rt] [θɪrlɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

and the young student's heart thrilled at sight of them .
和 这 年轻的 学生 心 激动不已 在 视线 的 他们 .

看到他们，这位年轻学生的内心激动不已。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [smu:ðd] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] ['tendər] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['memərɪz] .

His forehead smoothed out , and his eyes grew tender with boyish memories .
他的 前额 平滑 出去 , 和 他的 眼睛 生长 投标 和 男孩气 回忆 .

他的额头变得光滑，眼中浮现出孩童时代的回忆，眼神也变得温柔起来。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪn] ,

He was seated thus , with head leaning against the pane ,
他 曾是 坐着 因此 , 和 头 倾斜 反对 这 窗格 ,

他就这样坐着，头靠在窗玻璃上。

[wen] [ə'nʌðər] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [kɑ:r][ænd; ənd] [tʊk]

when another young man came down the aisle from the smoking - car and took
什么时候 其他 年轻的 男人 来了 向下 这 走道 从 这 吸烟 - 车 和 采取

[ə; eɪ] [si:t] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:rd] .

a seat beside him with a pleasant word .
一个 座位 旁 他 和 一个 令人愉快的 单词 .

这时，另一位年轻人从吸烟车厢走过来，友好地在他旁边坐下。

[hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['felʊʊ] [ʌv; əv] ['twenti] [θri:] or306

He was a handsome young fellow of twenty three or306
他 曾是 一个 英俊的 年轻的 同伴 的 二十 三 or306

他是个英俊的年轻人，大概二十三岁或306岁。

[fɔ:r] .

four .
四 .

四、

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['biədli s] , [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] [ki:n]

His face was large and beardless , and he had a bold and keen
他的 脸 曾是 大的 和 无胡须 , 和 他 有 一个 大胆的 和 敏锐的

[lʊk] ,

look ,
看 ,

他脸型宽大，没有胡须，眼神锐利而锐利。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋ] [ʌv; əv] ['jelʊʊ] [her] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

in spite of the bang of yellow hair which hung over his forehead .
在 尽管如此 的 这 砰 的 黄色的 头发 哪个 悬挂 超过 他的 前额 .

尽管他额前垂着一缕黄发。

[sʌm; səm] ['kɒmənpleɪsɪz] [pæst] [br'twi:n] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] [fel] [ɑ:n] [i:tʃ] .

Some commonplaces passed between them , and then silence fell on each .
一些 俗语 通过了 之间 他们 , 和 然后 沉默 跌倒 在 每个 .

他们之间说了一些客套话，然后两人都陷入了沉默。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][kɑ:r] , [ðə; ði] [smu:ð] - [feɪst] [jʌŋ] ['felʊʊ] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ]

The conductor coming through the car , the smooth - faced young fellow put up a
这 导体 未来 通过 这 车 , 这 光滑的 - 面对 年轻的 同伴 放 向上 一个

[kɑ:rd][tu:; tə][bi; bi] [pʌntʃt] ,

card to be punched ,
卡片 到 是 拳击 ,

列车员穿过车厢，那位面容俊朗的年轻小伙子递上一张卡片等待打卡。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ['hændɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['tɪktɪt] , ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] , " - .

and the student handed up a ticket , simply saying , " Kesota .
和 这 学生 递交 向上 一个 票 , 简单地 说 , " - .

学生递上一张票，只说了句：“Kesota。

" [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [pɔːz] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [sed] , " [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **After a decent pause the younger man said , " Going to Kesota , are you ? "** "
" 后 一个 体面的 暂停 这 年轻 男人 说 , " 去 到 - , 是 你 ？ "

“沉默片刻后，年轻人问道：‘你要去凯索塔吗？’”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [soʊ][ei ˈem][aɪ] . [aɪ][laɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ɪn][fækt] . "
" **So am I . I live there , in fact .** "
" 所以 是 我 . 我 居住 那里 , 在 事实 . "

“我也是。事实上，我就住在那里。”

" [duː][juː; jʊ] ?
" **Do you ?** "
" 做 你 ？ "

“你？”

[ðen] [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jər; jər] [ˈkaʊnti] [suːpərɪnˈtendənt] .
Then perhaps you can tell me the name of your County Superintendent .
然后 也许 你 能 告诉 我 这 姓名 的 你的 县 校长 .

那么，或许您可以告诉我您所在县教育局长的姓名。

[aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] .
I'm looking for a school .
我是 寻找 为了 一个 学校 .

我在找学校。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˈfræŋkli] .
" **He smiled frankly .** "
" 他 微笑 坦率地说 . "

他坦率地笑了。

" [aɪm][dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒæksən][juːnɪˈvɜːrsəti] , [ænd; ənd] — "
" **I'm just out of Jackson University , and —** "
" 我是 只是 出去 的 杰克逊 大学 , 和 — "

“我刚从杰克逊大学毕业，而且——”

" [ðæt] [soʊ] ?
" **That so ?** "
" 那 所以 ？ "

真是这样吗？

[aɪm][æn; ən] [æn] [ˈɑːrbər][mæn][maɪˈself] .
I'm an Ann Arbor man myself .
我是 一个 安 乔木 男人 我 .

我本人也是安娜堡人。

" [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ˈmjuːtʃuəl] [ˈwɔːrɪŋ] [ʌp] .
" **They took a moment for mutual warming up .** "
" 他们 采取 一个 片刻 为了 相互的 变暖 向上 . "

他们花了一点时间互相寒暄。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [suːpərɪnˈtendənt] .
" **Yes , I know the Superintendent .** "
" 是的 , 我 知道 这 校长 . "

“是的，我认识校长。”

[waɪ] [nɑ:t] [kʌm] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][maɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪl] [ɪntrə'du:s]
Why not come right up to my boarding - place , and to - morrow I'll introduce
为什么 不是 来 正确的 向上 到 我的 登机 - 地方 , 和 到 - 明天 患病的 介绍
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?

何不直接来我的寄宿处，明天我来介绍你们认识？

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sku:l] , [eɪ] ?
Looking for a school , eh ?
寻找 为了 一个 学校 , 嗯 ?

你在找学校吗？

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] ? "
What kind of a school ? "
什么 种类 的 一个 学校 ? "

什么样的学校？

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] , [ɔ:r][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kʌntri] [sku:l] .
" Oh , a village school , or even a country school .
" 哦 , 一个 村庄 学校 , 或者 甚至 一个 国家 学校 .

“哦，是乡村学校，甚至是乡下学校。”

[ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd] — "
It's too late to get a good place ; but I've been sick , and — "
它是 也 晚的 到 得到 一个 好的 地方 ; 但 我已经 到过 生病的 , 和 — "

现在找个好地方已经太晚了；但我一直生病，而且——”

" [jes] , [ðə; ði] [ɡʊd] [pə'zɪʃənz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [snæpt] [ʌp] ; [sti:l] , [ju:; jʊ] [maɪt] [baɪ]['æksɪdənt][hɪt][ɑ:n]
" Yes , the good positions are all snapped up ; still , you might by accident hit on
" 是的 , 这 好的 职位 是 全部 咻咻 向上 ; 仍然 , 你 可能 经过 事故 打 在
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“是的，好职位都被抢光了；不过，你或许会偶然得到一些机会。”

[aɪ] [noʊ] [mɑ:t] ; ['hi:l] [du:][ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I know Mott ; he'll do all he can for you .
我 知道 莫特 ; 地狱 做 全部 他 能 为了 你 .

我认识莫特，他会尽一切努力帮助你。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [maɪ] ['neɪmz] ['ælən] .
By - the - way , my name's Allen .
经过 - 这 - 方式 , 我的 名字 艾伦 .

对了，我叫艾伦。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['stu:d(ə)nt] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [hɪnt][ænd; ənd] [spʊk] .
" The young student understood this hint and spoke .
" 这 年轻的 学生 理解 这 暗示 和 辐 .

“这位年轻的学生领会了这个暗示，便开口说话了。”

" [maɪn][ɪz] ['steɪsi] .
" Mine is Stacey .
" 矿 是 斯泰西 .

“我的名字是斯泰西。”

" [ðə; ði] ['jʌŋɡər] [mæn] [mju:zd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [fər'ɡɔ:tn] [hɪz; ɪz] [nu:]
" The younger man mused a few minutes , as if he had forgotten his new
" 这 年轻 男人 沉思 一个 很少 分钟 , 作为 如果 他 有 被遗忘的 他的 新的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

“年轻人沉思了几分钟，仿佛已经忘记了这位新相识的人。”

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rəʊzd] [ʌp] . -
Suddenly he roused up . 307
突然 他 唤醒 向上 . -

他突然醒了过来。 307

" [sei] , [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [sku:l] ['sevrəl] [maɪlz] [aʊt] ? "
" Say , would you take a country school several miles out ? "
" 说 , 会 你 拿 一个 国家 学校 一些 英里 出去 ? "
" 比如说, 你会选择几英里外的乡村学校吗? "

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betər] ['ɔːfərd] . "
" I think I would , if nothing better offered . "
" 我 思考 我 会 , 如果 没有什么 更好的 提供 . "
" 如果没有更好的选择, 我想我会这么做。 "

" [wel] , [ɪn][maɪ][oʊld] ['dɪstrɪkt] [ðeə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
" Well , in my old district they're without a teacher .
" 出色地 , 在 我的 老的 区 它们是 没有 一个 老师 .
" 嗯, 在我以前的学区, 他们没有老师。 "

[ɪts] [sɪks] [maɪlz] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['neɪbərhʊd] !
It's six miles out , and it isn't a lovely neighborhood !
它是 六 英里 出去 , 和 它 不是 一个 迷人的 邻里 !
距离这里六英里, 而且那不是个宜人的社区!

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] ['fɪftɪ] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ; [ðæts] [ten] ['dɑːləz, 'dɒləz] ['ekstrə] [fɔːr; fər]
However , they will pay fifty dollars a month ; that's ten dollars extra for
然而 , 他们 将要 支付 五十 美元 一个 月 ; 那就是 十 美元 额外的 为了
[ðə; ði] ['skrimɪdʒz] .
the scrimmages .
这 对抗赛 .

但是, 他们每月要支付五十美元; 参加对抗赛还要额外支付十美元。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] [em 'iː] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðɪs] ['wɪntər] — [maɪ] ['sɪstər] ['tækɪlz] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['sʌmə] — [bʌt; bət] ,
They wanted me to teach this winter — my sister tackles it in summer — but ,
他们 通缉 我 到 教 这 冬天 — 我的 姐姐 铲球 它 在 夏天 — 但 ,
[greɪt] ['piːtər] !
great Peter !
伟大的 彼得 !

他们想让我这个冬天教书——我姐姐夏天教书——但是, 伟大的彼得!

[aɪ] [kɑːnt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] ['tiːtʃɪŋ] [sku:l] ,
I can't waste my time teaching school ,
我 不能 浪费 我的 时间 教学 学校 ,
我不能把时间浪费在教书上,

[wen] [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [[aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪt] [ænd; ənd] [meɪk]
when I can run up to Chicago and take a shy at the pit and make
什么时候 我 能 跑步 向上 到 芝加哥 和 拿 一个 害羞的 在 这 坑 和 制作
[ə; eɪ] [hoʊl] ['tɜːmz] ['weɪdʒɪz] [ɪn] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] ! "
a whole term's wages in thirty minutes ! "
一个 所有的 任期 工资 在 三十 分钟 ! "
"我只要跑到芝加哥, 在矿坑里打个盹儿, 三十分钟就能挣到一整个学期的工资! "

" [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['steɪsi] .
" I don't understand , " said Stacey .
" 我 不 理解 , " 说 斯泰西 .
"我不明白,"斯泰西说。

" [wiːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" Wheat Exchange .
" 小麦 交换 .

小麦交易所。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [frendz] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,
I've got a lot of friends in the pit ,
我已经 得到 一个 很多 的 朋友们 在 这 坑 ;
我在坑里有很多朋友,

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] ['eni] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [di:l] .
and I can come in any time on a little deal .
和 我 能 来 在 任何 时间 在 一个 小的 交易 ;
我随时可以来做一笔小交易。

[aɪm][noʊ]['dʒɪm] ['ki:n] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tu:; tə][get] [kæʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['hænd(ə)l][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
I'm no Jim Keene , but I hope to get cash enough to handle five thousand .
我是 不 吉姆 基恩 ; , 但 我 希望 到 得到 现金 足够的 到 处理 五 千 ;
我不是吉姆·基恩, 但我希望能筹到足够的现金来支付五千美元。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][oʊld][dʒent][tu:; tə][stɑ:rt][em 'i:][ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , - [nɪks] [kʌm] [ə'raʊz]
I wanted the old gent to start me up in it , but he said , ' Nix come arouse
我 通缉 这 老的 绅士 到 开始 我 向上 在 它 ; , 但 他 说 ; - 尼克斯 来 引起
.
.
.
.
.

我想让那位老先生来唤醒我, 但他却说: “尼克斯, 来唤醒我吧。”
[fækt][ɪz] , [aɪ] [dra:pt] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] [θru:] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] .
Fact is , I dropped the money he gave me to go through college with .
事实 是 , 我 掉落 这 钱 他 给予 我 到 去 通过 大学 和 ;
事实上, 我把他给我的大学学费都花光了。

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['steɪsɪz] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [lʊk] .
" He smiled at Stacey's disapproving look .
" 他 微笑 在 斯泰西的 不赞同 看 ;
他看着斯黛西不赞同的表情, 笑了笑。

" [jes] , [ɪn'di:di] ; [ðeəz; ðəz] [wer] [ðə; ði][dʒɑ:r] [keɪm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['tendər] [rɪ'leɪŋz] .
" Yes , indeedy ; there's where the jar came into our tender relations .
" 是的 , 确实如此 ; ; 有 在哪里 这 罐 来了 进入 我们的 投标 关系 ;
“没错, 正是因为如此, 罐子才介入了我们之间亲密的关系。”

[oʊ] , [aɪ][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnər] — [ˈɔ:lweɪz] [wen] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][wɑ:d] .
Oh , I call on the Governor — always when I've got a wad .
哦 , 我 称呼 在 这 州长 — 总是 什么时候我已经 得到 一个 瓦德 ;
哦, 我总会在手头宽裕的时候拜访州长。

[aɪ][hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I have fun with him .
我 有 乐趣 和 他 ;
我和他在一起很开心。

" [hi:; hi] [smaɪld] ['brattli] .
" He smiled brightly .
" 他 微笑 明亮地 ;
他笑容灿烂。

" [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [ni:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæʃ] [tu:; tə][peɪ] [fɔ:r; fər][hɔ:g] - ['kɪlɪn] - , [ɔ:r]
" Ask him if he don't need a little cash to pay for hog - killin ' , or
" 问 他 如果 他 不 需要 一个 小的 现金 到 支付 为了 猪 - 杀戮 - , 或者
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
something like that .
某物 喜欢 那 ;
“问问他是不是需要点钱来付宰猪的钱, 或者类似的事情。”

" [hi:; hi] [læft] [ə'gen] .
" **He laughed again** .
" 他 笑了 再次 :

他又笑了。

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] ['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt][æt; ət] [æn] ['ɑ:rbər] .
" **No , I didn't graduate at Ann Arbor** .
" 不 , 我 没有 毕业 在 安 乔木 :

“不，我没有在安娜堡大学毕业。”

[ˈfʌni] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Funny how things go , ain't it ?
有趣的 如何 事物 去 , 不是 它 ?

事情的发展真是奇妙，不是吗？

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [wei] [bæk] [ðə; ði][θɜ:rd] [jɪr] ,
I was on my way back the third year ,
我 曾是 在 我的 方式 后退 这 第三 年 ,

第三年我正要返回家乡，

[wen] [aɪ] [stɔ:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pɪt] — [ɪts] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] ,
when I stopped in to see the pit — it's one o ' the sights of Chicago ,
什么时候 我 停止 在 到 看 这 坑 — 它是 — o - 这 景点 的 芝加哥 ,

当我停下来参观这个坑时——它是芝加哥的景点之一，

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] ['bɪli] [kra:ns] [sɔ:] [em 'i:] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , [aɪ] [went] [ɪn] , [wʌn] ,
you know — and Billy Krans saw me looking over the rail , I went in , won ,
你 知道 — 和 比利 克兰斯 锯 我 寻找 超过 这 轨 , 我 去 在 , 韩元 ,

你知道——比利·克兰斯看到我趴在栏杆边往外看，我就冲了进去，赢了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第15/17页

[ænd; ənd] [ðen] [tɒk] [ə; eɪ][ˈflaɪər][ɑ:n] [dɪ'sembər] .
and then took a flyer on December .
和 然后 采取 一个 传单 在 十二月 .

然后12月就搭乘了一艘飞机。

[kʌm] [ə; eɪ][bɪg] [slʌmp] , [ænd; ənd][aɪ] [feɪld] [tu:; tə] [mə'tɪriəlaɪz] [æt; ət] [sku:l] . " -
Come a big slump , and I failed to materialize at school . " 308
来 一个 大的 暴跌 , 和 我 失败的 到 实现 在 学校 . " -

后来我陷入了严重的低谷，在学校里完全无法正常学习。”308

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðen] ? " [æskt] ['steɪsɪ] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['hju:mərəs] .
" What did you do then ? " asked Stacey , to whom this did not seem humorous .
" 什么 做过 你 做 然后 ? " 问 斯泰西 , 到 谁 这 做过 不是 似乎 幽默 .

“那你当时做了什么？”斯黛西问道，她觉得这件事一点也不好笑。

" [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [kən'treɪt] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] , ['steɪtɪŋ] [keɪs] , [rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ'kwɛstɪŋ]
" I wrote a contrite letter to the Governor , stating case , requesting
" 我 写道 一个 懊悔 信 到 这 州长 , 声明 案件 , 请求

[fər'gɪvnəs] — [ænd; ənd] ['mʌni] .
forgiveness — and money .
饶恕 — 和 钱 .

“我给州长写了一封忏悔信，陈述了情况，请求原谅——并请求赔偿。”

[noʊ][goʊ] !
No go !
不 去 !

不行！

['kʊdnt] [reɪz] ['ni:ðər] .
Couldn't raise neither .
不能 增加 两者都不 .

两个孩子都没能抚养长大。

[aɪ] [ðen] [roʊt] , ['kæstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
I then wrote , casting him off .
我 然后 写道 , 铸件 他 离开 .

然后我写下了那段话，把他抛弃了。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][ɔ:ŋgər] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [maɪn] . -
' You are no longer father of mine . '
- 你 是 不 更长 父亲 的 矿 . -

“你不再是我的父亲了。”

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə'gen] ['reɪdiəntli] .
" He smiled again radiantly .
" 他 微笑 再次 光芒四射 .

他再次露出了灿烂的笑容。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ˌem 'i:][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [went] [hoʊm] !
" You should have seen me the next time I went home !
" 你 应该 有 已见 我 这 下一个 时间 我 去 家 !

“你应该看看我下次回家时的样子！”

[plʌg] [hæt] !
Plug hat !
插头 帽子 !

插头帽！

[ɪmˈpɔ:rtɪd] [su:t] !
Imported suit !
进口 套装 !

进口西装！

[ɡoʊld] [wa:tʃ] !
Gold watch !
金子 手表 !

金表！

[ˈdaɪmənd] [ʃɜ:rt] - [stʌd] !
Diamond shirt - stud !
钻石 衬衫 - 钉子 !

钻石衬衫扣！

[kɔ:st][em ˈi:] \$200 [tu:; tə] [ˈpærəlaɪz] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [aɪ ˈti:] .
Cost me \$200 to paralyze the General , but I did it .
成本 我 \$200 到 麻痹 这 一般的 , 但 我 做过 它 .

我花了 200 美元才让将军瘫痪，但我做到了。

[maɪ] [ˈɡlɔ:ri] [æbsəˈlu:tli] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃi:t] .
My glory absolutely turned him white as a sheet .
我的 荣耀 绝对地 转向 他 白色的 作为 一个 床单 .

我的荣光让他脸色惨白。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] , [soʊ] [aɪ] [sed] : - [ˈpɜ:rfɪktli] [lɪˈdʒɪtɪmət] , [dæd] .
I knew what he thought , so I said : ' Perfectly legitimate , Dad .
我 知道 什么 他 想法 , 所以 我 说 : - 完美 合法的 , 爸爸 .

我知道他在想什么，所以我说：“完全合理，爸爸。”

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ˈdʒoʊli:ɛt] [a:r; ər] [nɑ:t] [ˈgeɪpɪŋ] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] . -
The walls of Joliet are not gaping for me . -
这 墙壁 的 乔利埃特 是 不是 张开的 为了 我 . -

乔利埃特的城墙不会为我敞开。

[ðæt] [əˈbaʊt] [hæf] - [fetʃt] [hɪm; ɪm] — [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [dæd] , [aɪ] [mi:n] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɑ:nt] [get]
That about half - fetched him — calling him Dad , I mean ; but he can't get
那 关于 一半 - 已获取 他 — 呼叫 他 爸爸 , 我 意思是 ; 但 他 不能 得到
[ˈrekənsaɪld] [tu:; tə] [maɪ] [ˈbɪznəs] .
reconciled to my business .
和解 到 我的 商业 .

叫他爸爸这件事，他勉强接受了一半；但他还是无法接受我的生意。

- [tu:] [ˈmeni] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , - [hi:; hi] [sez] .
' Too many ups and downs , ' he says .
- 也 许多 UPS 和 下坡 , - 他 说道 .

“起起伏伏太多了，”他说。

[fækt] [ɪz] , [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] [ˈɡæmblɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ˈɑ:rgju:] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Fact is , he thinks it's gambling , and I don't argue the case with him .
事实 是 , 他 思考 它是 赌博 , 和 我 不 争论 这 案件 和 他 .

事实上，他认为这是赌博，我也不跟他争论。

[aɪm] [ɑ:n] [maɪ] [wei] [hoʊm] [naʊ] [tu:; tə] [steɪ] [ˈoʊvər] [ˈsʌndeɪ] .
I'm on my way home now to stay over Sunday .
我是 在 我的 方式 家 现在 到 停留 超过 星期日 .

我现在正在回家的路上，准备周日在家过夜。

" [ðə; ði] [treɪn] [ˈhwaɪld] , [ænd; ənd] [ˈælən] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
" The train whistled , and Allen looked out into the darkness .
" 这 火车 吹口哨 , 和 艾伦 看起来 出去 进入 这 黑暗 .

火车鸣笛，艾伦望向黑暗中。

" [wɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] .
" **We're coming to the crossing** .
" 是 未来 到 这 过境 .

“我们正前往十字路口。”

[naʊ] , [aɪ][kɑːnt][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːrdɪŋ] - [pleɪs] [wen] [juː; jʊ][duː] , [bʌt; bət] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ]
Now , I can't go up to the boarding - place when you do , but I'll give you
现在 , 我 不能 去 向上 到 这 登机 - 地方 什么时候 你 做 , 但 患病的 给 你
[də'rekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

现在我不能陪你一起去登机口，但我会告诉你路线。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][ˈlændleɪdi][aɪ] [sent] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and you tell the landlady I sent you , and it'll be all right .
和 你 告诉 这 房东 我 发送 你 , 和 它将 是 全部 正确的 .

你告诉房东太太是我派你来的，那就没问题了。

[ˈælən] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] — [ˈhɜːrmən] [ˈælən] .
Allen , you remember — Herman Allen .
艾伦 , 你 记住 — 赫尔曼 艾伦 .

艾伦，你还记得吧——赫尔曼·艾伦。

" [ˈfɑːləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,
" **Following directions** ,
" 下列的 方向 ,

“按照指示，

[ˈsteɪsɪ] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] - [ˈstɔːrɪ] [freɪm] [ˈhaʊs] [ˈsɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
Stacey came at length to a two - story frame house situated on the edge of
斯泰西 来了 在 长度 到 一个 二 - 故事 框架 房子 位于 在 这 边缘 的
[ðə; ði][bəŋk] ,
the bank ,
这 银行 ,

斯泰西最终来到了一栋位于河岸边缘的两层木结构房屋前。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] .
with its back to the river .
和 它是 后退 到 这 河 .

背靠河流。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ˈveɪkənt][lɑːts][ɔːl] [əˈbaʊt] .
It stood alone , with vacant lots all about .
它 站立 独自的 , 和 空缺 很多 全部 关于 .

它孤零零地矗立在那里，周围全是空地。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [ˈwʊmən] [ˈænsər] [ðə; ði] [rɪŋ] .
A pleasant - faced woman answered the ring .
一个 令人愉快的 - 面对 女士 回答 这 戒指 .

一位面容和善的女士接了电话。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈbriːfli] .
He explained briefly .
他 解释 简要地 .

他简要地解释了一下。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?
" **How do you do ?**
" 如何 做 你 做 ?

“你好吗？”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈti:tʃər] , [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][get] [bɔ:rd] [hɪr] [ə; eɪ][fju:] [deɪz] [waɪl] ['pæsɪŋ] [maɪ]
I'm a teacher , and I'd like to get board here a few days while passing my
我是 一个 老师 , 和 ID 喜欢 到 得到 木板 这里 一个 很少 天 尽管 通过 我的
[ɪg,zæmi'neɪʃənz] .
examinations .
考试 .

我是一名教师，我想在考试期间在这里待几天，放松一下。

[ˈmɪstər] . ['hɜ:rmən] ['ælən] [sent][em 'i:] . " -
Mr . Herman Allen sent me . " 309
先生 . 赫尔曼 艾伦 发送 我 . " -

赫尔曼·艾伦先生派我来的。”309

[ðə; ði] ['wʊmənz] [kwɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [wɜ:r; wər]['sætɪsfaɪd] .
The woman's quick eye and ear were satisfied .
这 女性的 快的 眼睛 和 耳朵 是 使满意 .

女人敏锐的眼光和耳朵满足了她的需求。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wɔ:k] [ɪn] , [sɜ:r] .
Walk in , sir .
走 在 , 先生 .

进来吧，先生。

[aɪm] ['prɪti] [fʊl] ,
I'm pretty full ,
我是 漂亮的 满的 ,

我吃得很饱了。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][aɪ][kæn; kən] [ə'kɑ:mədert] [ju:; jʊ] — [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd]['mɪstər] . ['ælən] [fɔ:r; fər]
but I expect I can accommodate you — if you don't mind Mr . Allen for
但 我 预计 我 能 容纳 你 — 如果 你 不 头脑 先生 . 艾伦 为了
[ə; eɪ][ru:m] - [meɪt] . "
a room - mate . "
一个 房间 - 伴侣 . "

但我想我可以接待你——如果你不介意艾伦先生和你合住的话。

" [oʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] , [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
" Oh , not at all , " he said , while taking off his coat .
" 哦 , 不是 在 全部 , " 他 说 , 尽管 采取 离开 他的 外套 .

“哦，完全没有，”他一边说着，一边脱下外套。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
" Come right in this way .
" 来 正确的 在 这 方式 .

请从这边进来。

['sʌpər] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [su:n] .
Supper will be ready soon .
晚餐 将要 是 准备好 很快 .

晚餐很快就好。

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [wer] [ə; eɪ][hju:dʒ]['oʊpən]['faɪər][ʌv; əv]
" He went into a comfortable sitting - room , where a huge open fire of
" 他 去 进入 一个 舒服的 坐着 - 房间 , 在哪里 一个 巨大的 打开 火 的
[sɔ:ft] [koʊl] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [mæg'nɪfɪsntli] .
soft coal was blazing magnificently .
柔软的 煤炭 曾是 炽烈 壮丽 .

他走进一间舒适的客厅，那里燃着熊熊烈火，烧得正旺。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['pepər] [ɪn] ['flɔ:riɪd] ['pætərn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪn'la:rdʒd] ['pɔ:trɪts] [wɜ:r; wər]
The walls were papered in florid patterns , and several enlarged portraits were
这 墙壁 是 纸质的 在 佛罗里达 图案 , 和 一些 放大 肖像 是
[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
on the walls .
在 这 墙壁 .

墙上贴着花哨的壁纸，墙上还挂着几幅放大的肖像画。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈdɔ:rnmənt] ; [ɔ:l] [els] [wɒz; wəz] [tʃi:p] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:]
The fire was the only adornment ; all else was cheap , and some of it
这 火 曾是 这 仅有的 装饰 ; 全部 别的 曾是 便宜的 , 和 一些 的 它
[wɒz; wəz] [ˈtɔ:drɪ] .
was tawdry .
曾是 庸俗的 .

火是唯一的装饰；其他一切都很廉价，有些甚至很俗气。

[ˈsteɪsɪ] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz][tu:; tə][ðə; ði] [bleɪz] , [waɪl] [ðə; ði][ˈlændleɪdɪ][sæt] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Stacey spread his thin hands to the blaze , while the landlady sat down a moment
斯泰西 传播 他的 薄的 双手 到 这 火焰 , 尽管 这 房东 卫星 向下 一个 片刻
,
:
,

斯泰西将他那双瘦弱的手伸向火堆，而女房东则坐了下来。

[aʊt][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] , [tu:; tə] [tʃæt] , ['skæniŋ] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] .
out of politeness , to chat , scanning him keenly .
出去 的 礼貌 , 到 聊天 , 扫描 他 敏锐地 .

出于礼貌，我上前和他攀谈，同时仔细打量着他。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] , [strɔ:ŋ] , [wel] - ['raʊndɪd] , [əˈbaʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
She was a handsome woman , strong , well - rounded , about forty years of age ,
她 曾是 一个 英俊的 女士 , 强的 , 出色地 - 圆润 , 关于 四十 年 的 年龄 ,
[wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [greɪ] [aɪz] ,
with quick , gray eyes ,
和 快的 , 灰色的 眼睛 ,

她是一位容貌姣好、体格健壮、身材匀称的女子，大约四十岁，有着一双敏捷的灰色眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] , [fɜ:rm] - [lɪpt] [maʊθ] .
and a clean , firm - lipped mouth .
和 一个 干净的 , 公司 - 嘴唇 嘴 .

嘴唇干净紧实。

" [dɪd][jʊ:; jʊ][dʒʌst][get][ɪn] ? "
" **Did you just get in ?** "
" 做过 你 只是 得到 在 ? "

你刚进去吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ɔ:l] [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] , [ɑ:n][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] .
I've been on the road all day , " he said , on an impulse of communication .
我已经 到过 在 这 路 全部 天 , " 他 说 , 在 一个 冲动 的 沟通 .
"我今天一整天都在路上，"他一时兴起说道。

" [ɪn'di:d] , [aɪm][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] . "
" **Indeed , I'm just out of college .** "
" 的确 , 我是 只是 出去 的 大学 . "

“没错，我刚大学毕业。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] !
" **Is that so** !
" 是 那 所以 !

“是这样吗！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mɪlz] , ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['rɑ:kɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" **exclaimed Mrs . Mills , stopping her rocking in an access of interest** .
" 惊呼 太太 . 米尔斯 , 停止 她 摇滚 在 一个 使用权 的 兴趣 .
“米尔斯太太惊叹道，她停止了摇晃身体，表现出浓厚的兴趣。”

" [wʌt] ['kɑ:lɪdʒ] ? "
" **What college ?** "
" 什么 大学 ? "

“什么大学？ ”

" ['dʒæksən][ju:nɪ'vɜ:rsəti] .
" **Jackson University** .
" 杰克逊 大学 .

杰克逊大学。

[aɪv] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [west] —
I've been sick , and only came West —
我已经 到过 生病的 , 和 仅有的 来了 西方 —

我生病了，所以才来西部——

" [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ðæt] [træns'fɔ:md] [ænd; ənd] [træns'fɪɡjəd] [hɜ:r; həɹ] .
" **There came a look into her face that transformed and transfigured her** .
" 那里 来了 一个 看 进入 她 脸 那 转变 和 变形 她 .
“她脸上出现了一种神情，这种神情改变了她，让她焕然一新。”

" [maɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [æn] ['ɑ:rbər] .
" **My boy was in Ann Arbor** .
" 我的 男生 曾是 在 安 乔木 .

我儿子当时在安娜堡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [wʌn] [deɪ] .
He was killed on the train on his way home one day .
他 曾是 被杀 在 这 火车 在 他的 方式 家 一 天 .

一天，他在回家的火车上遇害了。

" [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kweɪvər] , [ænd; ənd] smiled310
" **She stopped , for fear of breaking into a quaver , and smiled310**
" 她 停止 , 为了 害怕 的 打破 进入 一个 颤声 , 和 smiled310

她停了下来，生怕自己声音颤抖，然后笑了笑。

['braɪtli] .
brightly .
明亮地 .

明亮地。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] .
" **That's why I always like college boys** .
" 那就是 为什么 我 总是 喜欢 大学 男孩们 .

这就是我一直喜欢大学生的原因。

[ðeɪ] [ɔ:l][stɑ:p] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
They all stop here with me .
他们 全部 停止 这里 和 我 .

他们都和我一起止步于此。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] ['heɪstɪli] .
" **She rose hastily** .
" 她 玫瑰 草草 .

她匆匆起身。

" [wel] , [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ][æn; ən] - - [tend][tu:; tə] ['slɒər] .
" **Well , you'll excuse me , won't you , and I'll go an ' ' tend to supper .**
" 出色地 , 你会 原谅 我 , 惯于 你 , 和 患病的 去 一个 - - 趋向 到 晚餐 .
" 好吧, 恕我失陪, 我去准备晚饭了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['femənɪn] [ɪn] ['steɪsɪ] ,
" **There was a great deal that was feminine in Stacey ,**
" 那里 曾是 一个 伟大的 交易 那 曾是 女性 在 斯泰西 ,
" 斯泰西身上有很多女性特质,
[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] ['peɪθɑ:s][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [laɪf] .
and he felt at once the pathos of the woman's life .
和 他 毛毡 在 一次 这 感伤 的 这 女性的 生活 .

他立刻感受到了这个女人人生的悲惨境遇。
[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , [ˈstu:diəs] , [ˈræðər] ['delɪkət] [jʌŋ] [mæn] ,
He looked a refined , studious , rather delicate young man ,
他 看起来 一个 精制 , 好学的 , 相当 精美的 年轻的 男人 ,
他看起来是一位举止文雅、勤奋好学、略显柔弱的年轻人。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər] .
as he sat low in his chair and observed the light and heat of the fire .
作为 他 卫星 低的 在 他的 椅子 和 观察到 这 光 和 热 的 这 火 .
他低低地坐在椅子上, 观察着火堆的光亮和热度。

[hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [hed] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [di:p] [wɪð; wɪθ]
His large head was heavy with learning , and his dark eyes deep with
他的 大的 头 曾是 重的 和 学习 , 和 他的 黑暗的 眼睛 深的 和
[rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:rər] .
religious fervor .
宗教 热情 .
他硕大的脑袋上满是学问, 深邃的黑眼睛里闪烁着宗教的热忱。

['sevrəl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['entərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]
Several young women entered , and the room was filled with the clatter of
一些 年轻的 女性 进入 , 和 这 房间 曾是 已填 和 这 哒 的
[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .
几个年轻女子走了进来, 房间里顿时充满了她们的交谈声。

[ˈhɜ:rmən] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leitər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
Herman came in a few moments later , his face in a girlish glow of color .
赫尔曼 来了 在 一个 很少 时刻 之后 , 他的 脸 在 一个 少女 辉光 的 颜色 .
几分钟后, 赫尔曼走了进来, 脸上泛起了少女般的红晕。
[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [rʌft] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [laʊd] ['aʊtkraɪ] .
Everybody rushed at him with loud outcry .
大家 匆忙 在 他 和 大声 强烈抗议 .
众人大声叫喊着冲向他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .
He was evidently a great favorite .
他 曾是 显然 一个 伟大的 最喜欢的 .
他显然很受喜爱。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [mɪlz] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [hʌɡ] .
He threw his arms about Mrs . Mills , giving her a hearty hug .
他 扔 他的 武器 关于 太太 . 米尔斯 , 给予 她 一个 爽朗 拥抱 .
他张开双臂, 给了米尔斯太太一个热情的拥抱。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [[ɑ:kt] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
The girls pretended to be shocked when he reached out for them ,
这 女孩们 假装 到 是 震惊 什么时候 他 达到 出去 为了 他们 ,
当他伸手去抓她们时, 女孩们假装很惊讶。

[bʌt; bət] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][him; ɪm] .
but they were not afraid of him .
但 他们 是 不是 害怕的 的 他 .
但他们并不害怕他。

[ðei] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [biˈsɪdʒd] [him; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] [tɪl] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn]
They hung on his arms and besieged him with questions till he cried out , in
他们 悬挂 在 他的 武器 和 被围困 他 和 问题 直到 他 哭 出去 , 在
[ˈdʒɑ:li][pərˈpleksəti] :
jolly perplexity :
快乐的 困惑 :
他们抓住他的胳膊, 连珠炮似地问个不停, 直到他哭喊起来, 既高兴又困惑:

" [ˈgɜ:lz] , [ˈgɜ:lz] !
" **Girls , girls !**
" 女孩们 , 女孩们 !
“女孩们, 女孩们!”

[ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][du:] !
This will never do !
这 将要 绝不 做 !
这绝对不行!

" [ˈmɪsɪz] . [mɪlz] [brʌʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][dæmp] [ˈjeləʊ] [kə:lz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] .
" **Mrs . Mills brushed out his damp yellow curls with her hands** .
" 太太 . 米尔斯 刷过 出去 他的 潮湿 黄色的 卷发 和 她 双手 .
米尔斯太太用手拂去他潮湿的黄色卷发。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [wet] . "
" **You're all wet** . "
" 你是 全部 湿的 . "
“你全身都湿透了。”

" [ˈgɜ:lz] , [ɪf] [ju:l] [let][em ˈi:][sɪt] [daʊn] , [aɪl] [teɪk] [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [ni:] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Girls , if you'll let me sit down , I'll take one on each knee , " he said ,**
" 女孩们 , 如果 你会 让 我 坐 向下 , 患病的 拿 一 在 每个 膝盖 , " 他 说 ,
“姑娘们, 如果你们让我坐下, 我每条腿上要跪一个,”他说。

[ˈpli:dɪŋli] , [ænd; ənd] [ðei] [rɪˈli:st] [him; ɪm] .
pleadingly , and they released him .
恳求地 , 和 他们 发布 他 .
他苦苦哀求, 他们才放了他。

[ˈsteɪsi] [gru:] [red] [wɪð; wɪθ] [sɪmpəˈθetɪk] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər]
Stacey grew red with sympathetic embarrassment , and shrank away into a corner
斯泰西 生长 红色的 和 交感神经 尴尬 , 和 缩小 离开 进入 一个 角落
.
:
.
斯黛西感到十分尴尬, 脸涨得通红, 蜷缩在角落里。

" [goʊ][get] [ˈsʌpər] [ˈredi] , " [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈhɜ:rmən] .
" **Go get supper ready , " commanded Herman** .
" 去 得到 晚餐 准备好 , " 命令 赫尔曼 .
“去准备晚饭,”赫尔曼命令道。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd][left][him; ɪm] [ðæt][hiː; hi][sed][tuː; tə] [ˈsteɪsi] : " [oʊ] ,
" **And it was only after they had left him that he said to Stacey :** " **Oh ,**
" 和 它 曾是 仅有的 后 他们 有 左边 他 那 他 说 到 斯泰西 : " 哦 ,
直到他们离开后, 他才对斯泰西说: “哦,

[juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [wei] [ɔːl] [raɪt] .
" **you found your way all right .**
" 你 成立 你的 方式 全部 正确的 .
你最终找到了路。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] seat311
" **He took a seat311**
" 他 采取 一个 seat311
他坐了下来311

[baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ɐnd] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz][wet] [juːz] .
" **by the fire and surveyed his wet shoes .**
经过 这 火 和 调查 他的 湿的 鞋 .
他走到火堆旁, 打量着自己湿漉漉的鞋子。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][rʌn] [ʌp][tuː; tə] [ˈmɑːts] [haʊs] — [ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf] [blɑːk] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [wei] .
" **I took a run up to Mott's house — only a half block out o ' the way .**
" 我 采取 一个 跑步 向上 到 莫特的 房子 — 仅有的 一个 一半 堵塞 出去 o - 这 方式 .
“我跑到莫特家——就在半个街区外。”

[hiː; hi][sed] [ðeid] [biː; bi][ˈtɪk(ə)ld][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət] - .
" **He said they'd be tickled to have you at Cyene .**
" 他 说 他们会 是 挠痒 到 有 你 在 - .
他说, 如果你能来Cyene, 他们会非常高兴。

[baɪ] - [ðə; ði] - [wei] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈθiələʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
" **By - the - way , you're a theolog , aren't you ?**
经过 - 这 - 方式 , 你是 一个 神学家 , 不是 你 ?
对了, 你是位神学家, 对吧?

" [ˈwɒlis] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ɐnd][ˈhɜːrmən] [went] [ɑːn] : " [soʊ][aɪ][tʊʊld] [mɑːt] .
" **Wallace nodded , and Herman went on :** " **So I told Mott .**
" 华莱士 点头 , 和 赫尔曼 去 在 : " 所以 我 讲述 莫特 .
华莱士点了点头, 赫尔曼继续说道: “所以我告诉了莫特。”

[hiː; hi][sed][juː; jʊ] [maɪt] [wɜːrk] [ʌp][ə; eɪ][səˈsaɪəti] [aʊt][ðer; ðər][æt; ət] - . "
" **He said you might work up a society out there at Cyene .** "
" 他 说 你 可能 工作 向上 一个 社会 出去 那里 在 - . "
他说, 你或许可以在塞恩那边建立一个社团。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðer; ðər] ? "
" **Is there a church there ?** "
" 是 那里 一个 教会 那里 ? "
那里有教堂吗?

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] — [seɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] : [juː; jʊ][goʊ] [aʊt][wɪð; wɪθ][emˈiː]
" **Used to be , but — say , I tell you what you do : you go out with me**
" 用过的 到 是 , 但 — 说 , 我 告诉 你 什么 你 做 : 你 去 出去 和 我
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
" **to - morrow ,**
" 到 - 明天 ,

" 以前是, 但是——比如说, 我告诉你你该怎么做: 你明天跟我出去,
[ænd; ɐnd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] .
" **and I'll give you a history of the township .**
" 和 患病的 给 你 一个 历史 的 这 乡 .
我将为大家介绍一下这个镇的历史。

" [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]
" The ringing of the bell took them all out into the cheerful dining - room in a
" 这 铃声 的 这 钟 采取 他们 全部 出去 进入 这 快乐 用餐 - 房间 在 一个
[gʊd] - ['neɪtʃəd] ['skræmb(ə)] .
good - natured scramble .
好的 - 自然 争夺 .

“铃声响起，大家欢快地涌入了热闹的餐厅。

[ˈmɪsɪz] . [mɪlz] [pʊt] ['steɪsi] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Mrs . Mills put Stacey at one end of the table ,
太太 . 米尔斯 放 斯泰西 在 一 结尾 的 这 桌子 ,

米尔斯太太让斯泰西坐在桌子的一端，

[nɪr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ti:tʃər] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [fʊl] [swi:p] [ʌv; əv]
near a young woman who looked like a teacher , and he had full sweep of
靠近 一个 年轻的 女士 WHO 看起来 喜欢 一个 老师 , 和 他 有 满的 扫 的
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

他站在一位看起来像老师的年轻女子旁边，双手完全扫过桌子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['feɪsɪz] .
which was surrounded by bright and happy faces .
哪个 曾是 包围 经过 明亮的 和 快乐的 面孔 .

周围都是灿烂快乐的笑脸。

[ðə; ði]['steɪ(ə)n] - [hænd][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['ɡroʊsəri] [klɑ:ks] ,
The station - hand was there , and a couple of grocery clerks ,
这 车站 - 手 曾是 那里 , 和 一个 夫妻 的 杂货店 职员 ,

车站工作人员在那里，还有几个杂货店店员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪkmən] [sæt][æt; ət] ['steɪsɪz] [raɪt] [hænd] .
and a brakeman sat at Stacey's right hand .
和 一个 制动员 卫星 在 斯泰西的 正确的手 .

一名制动员坐在斯泰西的右边。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðer; ðər] ['krɪstʃən]
They all seemed very much at home , and called one another by their Christian
他们 全部 似乎 非常 很多 在 家 , 和 称为 一 其他 经过 他们的 基督教
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

他们都显得非常自在，彼此都用教名称呼。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['ɑ:bviəs] ['kɔ:rtʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] ['sevrəl] [jʌŋ] ['kʌpəlz] .
and there was very obvious courtship on the part of several young couples .
和 那里 曾是 非常 明显的 求爱 在 这 部分 的 一些 年轻的 情侣 .

好几对年轻情侣的互动都非常明显。

['steɪsi] ['ɪskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Stacey escaped from the table as soon as possible , and returned to his
斯泰西 逃脱 从 这 桌子 作为 很快 作为 可能的 , 和 返回 到 他的
[si:t] [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .
seat beside the fire .
座位 旁 这 火 .

斯泰西尽快离开了餐桌，回到了火炉旁的座位上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
He was young enough to enjoy the chatter of the girls ,
他 曾是 年轻的 足够的 到 享受 这 喋喋不休 的 这 女孩们 ,

他年纪尚小，很喜欢听女孩们聊天。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdətɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][glæd] [ðeɪ] [peɪd] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but his timidity made him glad they paid so little attention to him .
但 他的 胆怯 制成 他 高兴的 他们 有薪酬的 所以 小的 注意力 到 他 :

但他的胆怯让他庆幸他们对他不太在意。

[ðə; ði][reɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sli:t] [aʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['hæmərd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
The rain had changed to sleet outside and hammered at the window
这 雨 有 已更改 到 霰 外部 和 锤击 在 这 窗户
[ˈvɪjəsli] ,
viciously ,
恶毒地 ,

外面的雨变成了雨夹雪，狠狠地拍打着窗户。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːmpɪŋ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [set][,aɪ 'tiː][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
but the blazing fire and the romping young people set it at defiance .
但 这 炽烈 火 和 这 嬉戏 年轻的 人们 放 它 在 蔑视 :

但熊熊烈火和嬉戏的年轻人却公然藐视它。

[ðə; ði] ['lændleɪdɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [dɪʃ] [ænd; ənd] [klɔːθ] [ɪn][hænd] ,
The landlady came to the door of the dining - room , dish and cloth in hand ,
这 房东 来了 到 这 门 的 这 用餐 - 房间 , 盘子 和 布 在 手 ,
女房东手里拿着盘子和抹布来到餐厅门口。

[tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [i:t] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ,
to share in each outburst of laughter ,
到 分享 在 每个 爆发 的 笑声 ,

分享每一次开怀大笑，

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrɪ] [piəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] broad312
and not infrequently the hired girl peered over her shoulder with a broad312
和 不是 不常 这 雇用 女孩 窥视 超过 她 肩膀 和 一个 broad312
而且，被雇来的女孩经常会从她肩后探出头来，用宽阔的312度角窥视。

[smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
smile on her face .
微笑 在 她 脸 :

她脸上露出笑容。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wɜːrk] ,
A little later , having finished their work ,
一个 小的 之后 , 拥有 完成的 他们的 工作 ,

稍后，他们完成了工作，

[ðeɪ] [bəʊθ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑːtɪd] [fʌn] .
they both came in and took active part in the light - hearted fun .
他们 两个都 来了 在 和 采取 积极的 部分 在 这 光 - 心地 乐趣 :

他们俩都进来了，并积极参与到轻松愉快的活动中。

['hɜːrmən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːɪz][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər][sʌm; səm][ˈtraɪf(ə)l]
Herman and one of the girls were having a great struggle over some trifle
赫尔曼 和 一 的 这 女孩们 是 拥有 一个 伟大的 斗争 超过 一些 琐事

[hiː; hi][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,
he had snatched from her hand ,
他 有 抢夺 从 她 手 ,

赫尔曼和其中一个女孩为了争夺他从她手里抢走的一点小东西而大打出手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [stʊd] [ə'baʊt] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
and the rest stood about laughing to see her desperate attempts to recover
和 这 休息 站立 关于 笑 到 看 她 绝望的 尝试 到 恢复
[,aɪ 'tiː] .
it :
它 :

其他人则站在一旁嘲笑她拼命想把它找回来的样子。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['kɔ:rtʃɪp] [ɪn] - ,
This was a familiar form of courtship in Kesota ,
这 曾是 一个 熟悉的 形式 的 求爱 在 - ,
这是凯索塔一种常见的求爱方式。

[ænd; ənd][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌt] ['rɑ:mpɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] " ['krækɪŋ] [gʊd]
and an evening filled with such romping was considered a " cracking good
和 一个 晚上 已填 和 这样的 嬉戏 曾是 经过考虑的 一个 " 裂纹 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

而这样一个充满嬉闹的夜晚被认为是“非常棒的时光”。
" ['æftər][ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [red] [ænd; ənd] [dɪ'feɪld] , [hæd; həd][gɪv(ə)n][ʌp] , ['hɜ:rmən][sæt] [daʊn] [æt; ət]
" After the girl , red and dishevelled , had given up , Herman sat down at
" 后 这 女孩 , 红色的 和 蓬头垢面 , 有 给定 向上 , 赫尔曼 卫星 向下 在
[ðə; ðɪ][ɔ:rgən] ,
the organ ,
这 器官 ,
“女孩满脸通红、头发蓬乱地放弃之后，赫尔曼坐到了管风琴前。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sæŋ] ['mu:di] [ænd; ənd] ['sæŋki] [hɪmz] , ['ni:groʊ] ['melədɪz] , [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ]
and they all sang Moody and Sankey hymns , negro melodies , and college
和 他们 全部 唱 穆迪 和 桑基 赞美诗 , 黑人 旋律 , 和 大学
['sɔŋz] [tɪl] [ten][ə'klɒk, əu-] .
songs till ten o'clock .
歌曲 直到 十 点钟 .
他们一直唱着穆迪和桑基的赞美诗、黑人歌曲和大学歌曲，直到晚上十点。

[ðen] ['mɪsɪz] . [mɪlz] [kɔ:ld] , " [kʌm] , [naʊ] , [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] !
Then Mrs . Mills called , " Come , now , boys and girls !
然后 太太 . 米尔斯 称为 , " 来 , 现在 , 男孩们 和 女孩们 !
然后米尔斯太太喊道：“来吧，孩子们！”
" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [laɪk] [ə'bi:diənt] ['tʃɪldrən] .
" and they all said good - night , like obedient children .
" 和 他们 全部 说 好的 - 夜晚 , 喜欢 听话 孩子们 .
“他们都像听话的孩子一样道了晚安。”

['hɜ:rmən][ænd; ənd] ['wɒlɪs] [went] [ʌp][tu:; tə][ðer; ðər]['bedru:m; 'bedrʊm] [tə'geðər] .
Herman and Wallace went up to their bedroom together .
赫尔曼 和 华莱士 去 向上 到 他们的 卧室 一起 .
赫尔曼和华莱士一起回到了他们的卧室。

" [seɪ] , ['steɪsɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:ləsi] ?
" Say , Stacey , have you got a policy ?
" 说 , 斯泰西 , 有 你 得到 一个 政策 ?
“斯泰西，你有没有保险？ ”

" ['wɒlɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Wallace shook his head .
" 华莱士 摇晃 他的 头 .
华莱士摇了摇头。

" [ænd; ənd][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" And don't want any , I suppose .
" 和 不 想 任何 , 我 认为 .
“我想他们也不想要。”

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [æskt] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] .
Well , I just asked you as a matter of form .
出色地 , 我 只是 问 你 作为 一个 事情 的 形式 .
我只是例行公事地问一下而已。

[juː; jʊ] [si:] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ˈwɒlɪs] [ˈkɑ:mɪkli] , " [ˈnɑ:mɪnəli] [aɪm][æn; ən]
You see , " he went on , winking at Wallace comically , " nominally I'm an
你 看 , " 他 去 在 , 眨眼 在 华莱士 滑稽地 , " 名义上 我是 一个
[ɪnˈʃərəns] [ˈeɪdʒənt] ,
insurance agent ,
保险 代理人 ,
“你看,”他继续说道, 滑稽地朝华莱士眨了眨眼, “名义上我是一名保险代理人。”

[bʌt; bət] [ˈpræktɪkli] [aɪm][ə; eɪ] - [læm] - — [bʌt; bət][aɪ][get][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [oʊ] - [fɜ:r][maɪ'self] [əˈkeɪz(ə)nəli]
but practically I'm a ' lamb ' — but I get a mouthful o ' fur myself occasionally
但 几乎 我是 一个 - 羊肉 - — 但 我 得到 一个 一口气 o - 毛皮 我 偶尔
.
.
.
但实际上我是一只“羔羊”——不过偶尔我也会吃到一嘴的毛皮。

[wʌt] [aɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz][tuː; tə][get][ɑ:n] [ðæt] [wi:t] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
What I'm working for is to get on that Wheat Exchange .
什么 我是 在职的 为了 是 到 得到 在 那 小麦 交换 .
我努力的目标是让小麦进入小麦交易所。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ][get] [laɪf] !
That's where you get life !
那就是 在哪里 你 得到 生活 !
这就是生活的真谛！

[aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈbrʊkər][ɪn] [ðæt] [ˈhaʊlɪŋ] [mɑ:b][ðæn; ðən][goʊ][tuː; tə] [ˈkɑ:ŋɡrəs] .
I'd rather be an established broker in that howling mob than go to Congress .
ID 相当 是 一个 已确立的 经纪人 在 那 嚎叫 暴民 比 去 到 国会 .
我宁愿成为那群喧闹暴民中的一名资深经纪人, 也不愿去国会。

" [hiː; hi] [roʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɪn][bed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɒlɪs] ,
" He rose on his elbow in bed and looked at Wallace ,
" 他 玫瑰 在 他的 弯头 在 床 和 看起来 在 华莱士 ,
他用手肘撑起身子, 看着华莱士。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [prer] .
who was rising from a silent prayer .
WHO 曾是 上升 从 一个 沉默的 祷告 .
他正从默祷中起身。

" [seɪ] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ʃaʊt] ?
" Say , why didn't you shout ?
" 说 , 为什么 没有 你 喊 ?
“我说, 你为什么 not 喊叫? ”

[aɪ][fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] — [aɪ] [mi:n] [jɔr; jər] [prəˈfe(ə)n] .
I forgot all about it — I mean your profession .
我 忘了 全部 关于 它 — 我 意思是 你的 职业 .
我完全忘记了这件事——我是说你的职业。

" [ˈwɒlɪs] [krept] [ˈɪntuː][bed] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kəˈmju:nɪkeɪtɪv] bedfellow313
" Wallace crept into bed beside his communicative bedfellow313
" 华莱士 悄悄地爬 进入 床 旁 他的 沟通 bedfellow313
华莱士悄悄地爬上床, 躺在他健谈的床伴身边。313

[ɪn] [ˈsaɪləns] .
in silence .
在 沉默 .
一片寂静。

[hi:; hi] ['didnt] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [di:l] [wið; wiθ] [sʌtʃ] ['spirits] .
He didn't know how to deal with such spirits .
 他 没有 知道 如何 到 交易 和 这样的 烈酒 .

他不知道该如何对付这些鬼魂。

" [sei] , " [kɔ:ld] ['hɜ:rmən] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] ['wɒlis] [wʌz; wəz][ə'baʊt] ['dra:pɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [sli:p] ,
" Say , " called Herman suddenly , as Wallace was about dropping off to sleep ,
 " 说 , " 称为 赫尔曼 突然 , 作为 华莱士 曾是 关于 下降 离开 到 睡觉 ,
 “喂,”赫尔曼突然喊道, 当时华莱士正要睡着。

" [ju:; jʊ] [eint] [gɑ:t][noʊ]['pɪknɪk] , [oʊld][mæn] ! "
" you ain't got no picnic , old man ! "
 " 你 不是 得到 不 野餐 , 老的 男人 ! "
 “老家伙, 你可没戏! ”

" [waɪ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" Why , what do you mean ? "
 " 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? "
 “为什么? 你是什么意思? ”

" [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] - [tʃɜ:rtʃ] .
" Wait till you see Cyene Church .
 " 等待 直到 你 看 - 教会 .
 “等你见到赛恩教堂就知道了。”

[oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['deɪzi] [sna:rl] ! "
Oh , it's a daisy snarl ! "
 哦 , 它是 一个 雏菊 咆哮 ! "
 哦, 这是雏菊的咆哮声!

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" I wish you'd tell me about it . "
 " 我 希望 你会 告诉 我 关于 它 : "
 “我希望你能告诉我这件事。”

" [oʊ] , [ɪts] ['kwaɪət] [naʊ] .
" Oh , it's quiet now .
 " 哦 , 它是 安静的 现在 .
 “哦, 现在安静了。”

[ðə; ðɪ] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv] [deθ] , " [sed] ['hɜ:rmən] .
The calmness of death , " said Herman .
 这 平静 的 死亡 , " 说 赫尔曼 .
 “死亡的平静,”赫尔曼说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðɪs] [wei] .
" Well , you see , it came this way .
 " 出色地 , 你 看 , 它 来了 这 方式 .
 “嗯, 你看, 事情就是这样发生的。”

[ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][bæptɪsts][ænd; ænd] ['meθədɪsts] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['meθədɪsts] ['wɑ:ntɪd]
The church is made up of Baptists and Methodists , and the Methodists wanted
 这 教会 是 制成 向上 的 浸信会 和 卫理公会 , 和 这 卫理公会 通缉
 [æn; ən][ɔ:rgən] ,
an organ ,
 一个 器官 ,
 这座教堂由浸信会教徒和卫理公会教徒组成, 卫理公会教徒想要一台管风琴。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hed] ['sentər] ,
because , you understand , father was the head centre ,
 因为 , 你 理解 , 父亲 曾是 这 头 中心 ,
 因为, 你知道, 父亲是中心人物。

[ænd; ənd] ['mæti] [ɪz][ðə; ði][ʊnli][gɜ:rl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meθədists] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] .
and Mattie is the only girl among the Methodists who can play .
和 马蒂 是 这 仅有的 女孩 之中 这 卫理公会 WHO 能 玩 .

而玛蒂是卫理公会教徒中唯一一个会打球的女孩。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz][gɑ:t][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [mju:l] .
The old man has got a head like a mule .
这 老的 男人 有 得到 一个 头 喜欢 一个 骡子 .

这老头长着一颗骡子一样的脑袋。

[hi:; hi] [ka:nt] [bi:; bi] [swɪtʃt] [ɔ:f] , [wʌns] [hi:; hi] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He can't be switched off , once he makes up his mind .
他 不能 是 切换 离开 , 一次 他 制作 向上 他的 头脑 .

一旦他下定决心, 就无法改变。

[ˈdi:kən] ['mɑ:rsdən] , [hi:; hi][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ə'bʌv] ['tʃʊnɪŋ] - [fɔ:ks] , [ænd; ənd] ['hi:z]
Deacon Marsden , he don't believe in anything above tuning - forks , and he's
执事 马斯登 , 他 不 相信 在 任何事物 多于 调谐 - 叉子 , 和 他是
- [ðə; ði][bə:rk][ɑ:n][ə; eɪ] ['bɒldɔ:g]
tighter'n the bark on a bulldog .
- 这 吠 在 一个 斗牛犬 .

迪肯·马斯登, 他除了音叉之外什么都不信, 而且他的脾气比斗牛犬的吠声还凶狠。

[hi:; hi] [stʊd] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [sɔ:r] [θʌm] , [ænd; ənd][dæd] ['wʊdnt] [gɪv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
He stood out like a sore thumb , and Dad wouldn't give an inch .
他 站立 出去 喜欢 一个 疮 拇指 , 和 爸爸 不会 给 一个 英寸 .

他显得格格不入, 爸爸寸步不让。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪ] [held] ['mi:tiŋz] ['evri] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] .
" **You see , they held meetings every other Sunday .**
" 你 看 , 他们 握住 会议 每一个 其他 星期日 .

你看, 他们每隔一个星期天都会开会。

[soʊ][dæd] [wɜ:rkt] [ʌp][ðə; ði]['ɔ:rgən] ['bɪznəs] [ænd; ənd][gɑ:t][wʌn] ,
So Dad worked up the organ business and got one ,
所以 爸爸 工作 向上 这 器官 商业 和 得到 一 ,

于是爸爸开始经营管风琴生意, 最后买了一台。

[ænd; ənd] [ðen] [lɒkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wen] [ðə; ði]['bæptists] [held] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] .
and then locked it up when the Baptists held their services .
和 然后 已锁定 它 向上什么时候 这 浸信会 握住 他们的 服务 .

浸信会教徒举行礼拜时, 他们就把门锁上了。

[θɪŋz] [went] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] .
Things went from bad to worse .
事物 去 从 坏的 到 更糟 .

情况变得越来越糟。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [spi:k] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][oʊld][fəʊks] ;
They didn't speak as they passed by — that is , the old folks ;
他们 没有 说话 作为 他们 通过了 经过 — 那 是 , 这 老的 各位 ;

那些老人们经过时没有说话;

[wi:; wi] [jʌŋ] [fəʊks] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][kɑ:ntrɪ'nent(ə)] ['weðər] [sku:l] [kept] [ɔ:r] [nɑ:t] .
we young folks didn't care a continental whether school kept or not .
我们 年轻的 各位 没有 关心 一个 大陆 无论 学校 保留 或者 不是 .

我们这些年轻人根本不在乎是否继续上学。

[wel] , [ʌp'ɑ:t] [ɪz] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [daɪd] [aʊt] .
Well , upshot is , the church died out .
出色地 , 结果 是 , 这 教会 死亡 出去 .

结果就是, 教会消亡了。

[ðə; ði] [wind] [blu:] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [jedz] [daʊn] ,
The wind blew the horse - sheds down ,

这 风 吹 这 马 - 棚屋 向下 ,

风把马棚吹倒了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðei] [lai] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['empti] [æz; əz][æn; ən] — [ould]
and there they lie — and the church is standing there empty as an — old

和 那里 他们 说谎 — 和 这 教会 是 常设 那里 空的 作为 一个 — 老的

[bu:t] — [ænd; ənd] — [seɪ] , ['steɪsi] — [baɪ][dʒɪŋks] !
boot — and — Say , Stacey — by Jinks !

启动 — 和 — 说 , 斯泰西 — 经过 金克斯 !

他们就那样躺在那里——教堂空空荡荡地立在那里，就像一只——旧靴子——还有——说吧，斯泰西——我的天哪！

— [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ]['bæptɪst] ? " -
— are you a Baptist ? " 314
— 是 你 一个 浸信会 ? " -

——你是浸信会教徒吗？“314

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [oʊ] , ['pi:tər] !
" Oh , Peter !
" 哦 , 彼得 !

“哦，彼得！ ”

[eɪnt] [ðæt] ['lʌvli] !
ain't that lovely !
不是 那 迷人的 !

真好啊！

" [hi:; hi] [tʃʌklɪd] ['feɪmləsli] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [sli:p] [wɪ'dəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
" He chuckled shamelessly , and went off to sleep without another word .
" 他 轻笑 厚颜无耻 , 和 去 离开 到 睡觉 没有 其他 单词 .

他厚颜无耻地轻笑一声，一句话也没说就睡着了。

[i:]
II
三

二

[hɜ:rmən] [wʌz; wəz] [sti:l] ['sli:pɪŋ] [wen] ['steɪsi] [roʊz][ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə]
Herman was still sleeping when Stacey rose and dressed and went down to
赫尔曼 曾是 仍然 睡眠 什么时候 斯泰西 玫瑰 和 穿着 和 去 向下 到
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

斯泰西起床穿好衣服下楼吃早餐时，赫尔曼还在睡觉。

['mɪsɪz] . [mɪlz] [dɪ'fendɪd] ['hɜ:rmən] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['leɪzɪnəs] : " ['hi:z] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [aʊt]
Mrs . Mills defended Herman against the charge of laziness : " He's probably been out
太太 . 米尔斯 辩护 赫尔曼 反对 这 收费 的 懒惰 : " 他是 大概 到过 出去

[leɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] .
late all the week .
晚的 全部 这 星期 .

米尔斯太太为赫尔曼辩护，否认他懒惰：“他可能这周一一直都很晚才回家。”

" ['steɪsi] [faʊnd] [mə:t] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [kɔ:rt] - [haʊs] ,
" Stacey found Mott in the county court - house ,
" 斯泰西 成立 莫特 在 这 县 法庭 - 房子 ,

“斯泰西在县法院找到了莫特，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [su:n] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] .
and a perfunctory examination soon put him in possession of a certificate .
和 一个 敷衍了事 考试 很快 放 他 在 拥有 的 一个 证书 .
一次例行考试就让他拿到了证书。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] .
There was no question of his attainments .
那里 曾是 不 问题 的 他的 成就 .
他的成就毋庸置疑。

[ˈhɜ:rmən] [met][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] .
Herman met him at dinner - time .
赫尔曼 遇见 他 在 晚餐 - 时间 .
赫尔曼在晚餐时间遇到了他。

" [wel] , ['eldər] , [aɪm]['goʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [rɪg] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [hoʊm] [ɪn] .
" **Well , elder , I'm going down to get a rig to go out home in .**
" 出色地 , 长老 , 我是 去 向下 到 得到 一个 钻井平台 到 去 出去 家 在 .
“好了，长老，我要下去弄辆钻机回家。”

[ɪts] - [ə; eɪ] [blu:] ['wetstəʊn] , [soʊ][pʊt][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ðɪ] [kloʊðz] [ju:v] [gɑ:t] .
It's colder'n a blue whetstone , so put on all the clothes you've got .
它是 - 一个 蓝色的 磨石 , 所以 放 在 全部 这 衣服 你已经 得到 .
冷得像冰窖，赶紧把所有衣服都穿上。

[ˈɡɪmɪ] [jʊr; jər] [tʃek] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][jʊr; jər][træps] .
Gimme your check , and I'll get your traps .
给我 你的 查看 , 和 患病的 得到 你的 陷阱 .
把支票给我，我就去拿你的陷阱。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [mə:t] ? "
Have you seen Mott ? "
有 你 已见 莫特 ? "
你见过莫特吗？

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "
“是的。”

" [wel] , [ðen] , ['evri;θɪŋz] [ɔ:l] [fɪkst] .
" **Well , then , everything's all fixed .**
" 出色地 , 然后 , 一切都是 全部 固定的 .
“那么，一切都解决了。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp] [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɒk, əu-] ,
" **He turned up about three o'clock ,**
" 他 转向 向上 关于 三 点钟 ,
他大约三点钟到的，

[ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['wægən] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [hu:] [droʊv] [ðə; ðɪ]
seated on the spring seat of a lumber wagon beside a woman , who drove the
坐着 在 这 春天 座位 的 一个 木材 车皮 旁 一个 女士 , WHO 驾驶 这
[ˈpaʊərf(ə)] [ti:m] .
powerful team .
强大的 团队 .
他坐在运木材的马车弹簧座椅上，旁边是一位驾驭这辆强壮马车的妇女。

[ˈweðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɔ:r][oʊld][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][toʊld] [θru:] [hɜ:r; hər] [ræps] .
Whether she was young or old could not be told through her wraps .
无论 她 曾是 年轻的 或者 老的 可以 不是 是 讲述 通过 她 卷饼 .
透过她身上的裹布，看不出她是年轻还是年老。

[ʃiː ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] , [ˈfeɪdɪd] [kloʊk] .

She wore a cap and a thick , faded cloak .
她 穿着 一个 帽 和 一个 厚的 , 褪色 披风 .

她戴着帽子, 披着一件厚厚的、褪色的斗篷。

[ˈmɪsɪz] . [mɪlz] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Mrs . Mills hurried to the door .
太太 . 米尔斯 慌忙 到 这 门 .

米尔斯太太急忙走到门口。

" [waɪ] , [ˈmæti] [ˈælən] !

" Why , Mattie Allen !
" 为什么 , 马蒂 艾伦 !

“为什么, 马蒂·艾伦! ”

[wʌt] [juː; jʊ][ˈdɔɪn] - [aʊt] [saɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ?

What you doin ' out such a day as this ?
什么 你 做 - 出去 这样的 一个 天 作为 这 ?

你今天这种日子怎么还在外面?

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [ɪnˈstæntə] ! "

Come in here instanter ! "
来 在 这里 即时 ! "

立刻进来!

" [kɑːnt] [stɑːp] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [klaɪr] , [ˈbɔɪʃ] [vɔɪs] .

" Can't stop ! " called a clear , boyish voice .
" 不能 停止 ! " 称为 一个 清除 , 男孩气 嗓音 .

“停不下来! ”一个清澈的男孩声音喊道。

" [tuː] [leɪt] ! " -

" Too late ! " 315
" 也 晚的 ! " -

“太迟了! ”315

" [wel] , [lænd][oʊ] - [stɑːrz] , [juːl] [friːz] !

" Well , land o ' stars , you'll freeze !
" 出色地 , 土地 o - 明星 , 你会 冻结 !

“哎呀, 星光灿烂的土地啊, 你会冻僵的! ”

" [wen] [ˈwɒlɪs] [riːtɪt] [ðə; ðɪ][ˈwægən][saɪd] , [ˈhɜːrmən] [sed] , " [maɪ][ˈsɪstər] , [ˈsteɪsi] .

" When Wallace reached the wagon side , Herman said , " My sister , Stacey .
" 什么时候 华莱士 达到 这 车皮 边 , 赫尔曼 说 , " 我的 姐姐 , 斯泰西 .

“当华莱士走到马车边时, 赫尔曼说: ‘我的妹妹, 斯泰西。

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [slɪpt] [hɜːr; həɹ] [strɔːŋ] ,

" The girl slipped her strong ,
" 这 女孩 滑倒了 她 强的 ,

女孩滑倒了, 她很强壮,

[braʊn] [hænd][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][hjuːdʒ] [glʌv] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfrendli] [grɪp] .

brown hand out of her huge glove and gave him a friendly grip .
棕色的 手 出去 的 她 巨大的 手套 和 给予 他 一个 友好的 紧握 .

她从巨大的手套里伸出一只棕色的手, 友好地握住了他的手。

" [get] [raɪt] [ɪn] , " [ʃiː ʃi] [sed] .

" Get right in , " she said .
" 得到 正确的 在 , " 她 说 .

“马上进去, ”她说。

" [ˈhɜːrmən] , [ʃʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ʌp][bɪˈhaɪnd] .

" Herman , you're going to stand up behind .
" 赫尔曼 , 你是 去 到 站立 向上 在后面 .

“赫尔曼, 你站到后面去。”

" ['hɜ:rmən] [ə'pi:ld] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [mɪlz] [fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] .
" **Herman appealed to Mrs. Mills for sympathy.** .
" 赫尔曼 上诉 到 太太 : 米尔斯 为了 同情 :

赫尔曼向米尔斯夫人寻求同情。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [plə'bi:ən] [kə'nekʃnz] . " **This is what comes of having plebeian connections.** . "
" 这 是 什么 来 的 拥有 平民 连接 : "
" 这就是与平民阶层交往的后果。"

" [oʊ] , [draɪ][ʌp] , " [læft] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [ɔ:r] [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [draɪv] .
" **Oh , dry up , " laughed the girl , " or I'll make you drive .** .
" 哦 , 干燥 向上 , " 笑了 这 女孩 , " 或者患病的 制作 你 驾驶 : .
" 哦，别说了，"女孩笑着说，“不然我就让你开车。”

" ['stɜ:si] ['skræmbld] [ɪn] ['ɔ:kwədli] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .
" **Stacey scrambled in awkwardly beside her.** .
" 斯泰西 打乱 在 尴尬地 旁 她 :

斯泰西笨拙地爬到她旁边。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪm'bærəst] , [ə'pærəntli] .
She was not at all embarrassed , apparently . .
她 曾是 不是 在 全部 尴尬的 , 显然 :

她显然一点也不觉得尴尬。

" [tʌk] [jɔ:r'self] [ɪn] [taɪt] .
" **Tuck yourself in tight .** .
" 塔克 你自己 在 紧的 :

盖紧被子。

[ɪts] ['maɪti] [kəʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['prəri] . " **It's mighty cold on the prairie .** "
它是 强大的 寒冷的 在 这 草原 : "
" 草原上非常冷。"

草原上非常冷。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ? " ['grʌmbld] ['hɜ:rmən] .
" **Why didn't you come down with the baroosh ? " grumbled Herman .** .
" 为什么 没有 你 来 向下 和 这 - ? " 咕哝 赫尔曼 :

“你为什么不和巴鲁什一起下来？”赫尔曼抱怨道。

" [wel] , [ðə; ði][kɔ:rn][wʌz; wəz] [kən'træktɪd] [fɔ:r; fər] ,
" **Well , the corn was contracted for ,** .
" 出色地 , 这 玉米 曾是 合同 为了 ,

“嗯，玉米是按合同订购的，

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['wɔznt] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kʌm] — [hi:; hi][hæd; həd] [ə'hʌðər] [ə'tæk] [ʌv; əv] [nʊ'rældʒə] [læst]
and father wasn't able to come — he had another attack of neuralgia last
和 父亲 不是 有能力的 到 来 — 他 有 其他 攻击 的 神经痛 最后的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

父亲没能来——他昨晚神经痛又发作了。

[æftər][hi:; hi][gɔ:t][ðə; ði][kɔ:rn] ['lʊdɪd] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] . " **after he got the corn loaded , so I had to come .** "
后 他 得到 这 玉米 已加载 , 所以 我 有 到 来 : "
" 他把玉米装车之后，我就得过来了。"

他把玉米装车之后，我就得过来了。

" ['fænt] [aɪ] [draɪv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['wɒlɪs] .
" **Sha'n't I drive for you ? " asked Wallace .** .
" 不会 我 驾驶 为了 你 ? " 问 华莱士 :

“我开车给你开车好吗？”华莱士问道。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[ju:l] [hæv; həv][ɔ:l] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fri:zɪŋ] .

You'll have all you can do to keep from freezing .
你会 有 全部 你 能 做 到 保持 从 冷冻 .

你会竭尽全力避免被冻死。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [koʊt] [ænd; ənd][wɔːrŋ] [glʌvz] [wið; wiθ] [ki:n] [glæns] .

" She studied his thin coat and worn gloves with keen glance .
" 她 研究 他的 薄的 外套 和 磨损 手套 和 敏锐的 瞥一眼 .

她仔细打量着他单薄的外套和磨损的手套。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][hɜːr; hər] [pɪŋk] [tʃiːks] , [strɔːŋ] [noʊz] , [ænd; ənd][dɑːrk] , ['smɑɪlɪŋ] [aɪz] .

He could see only her pink cheeks , strong nose , and dark , smiling eyes .
他 可以 看 仅有的 她 粉色的 脸颊 , 强的 鼻子 , 和 黑暗的 , 微笑 眼睛 .

他只能看到她粉嫩的脸颊、挺拔的鼻子和深邃迷人的笑眼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [ɪlə'noʊ] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər][draːps]

It was one of those terrible Illinois days when the temperature drops
它 曾是 一 的 那些 糟糕的 伊利诺伊州 天 什么时候 这 温度 滴

['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]['ziroʊ] ,

suddenly to zero ,
突然 到 零 ,

那是伊利诺伊州那种糟糕的天气之一，气温骤降至零度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːnd] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] ['hɑːrdn] ['ɪntuː]['skoːri,æk] [rɑːk] ,

and the churned mud of the highways hardens into scoriac rock ,
和 这 搅打 泥 的 这 高速公路 硬化 进入 渣滓 岩石 ,

公路上的泥浆被搅动后凝固成火山渣岩。

[wɪtʃ] ['kriplz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [sendz] [ðə; ði] ['hevi] ['wægənz] ['buːmɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ]

which cripples the horses and sends the heavy wagons booming and thundering
哪个 残疾人 这 马匹 和 发送 这 重的 马车 蓬勃发展 和 雷鸣

[ə'lɔːŋ] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] .

along like mad things .
沿着 喜欢 疯狂的 事物 .

这导致马匹瘫痪，沉重的马车像疯了一样轰隆隆地向前行驶。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] keen316

The wind was keen316
这 风 曾是 keen316

风很大。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔː] - ['bleɪdɪd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [smoʊt] [ɪn'ses(ə)ntli] .

as a saw - bladed sword , and smote incessantly .
作为 一个 锯 - 带刃的 剑 , 和 猛击 不已 .

像一把锯齿剑，不停地劈砍。

[ðə; ði] ['desələt] [skaɪ][wʌz; wəz][wʌn] [θɪk] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] ['swɪftli] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] .

The desolate sky was one thick , impenetrable mass of swiftly flying clouds .
这 荒凉 天空 曾是 一 厚的 , 坚不可摧 大量的 的 迅速地 飞行 云 .

荒凉的天空是一团厚厚的、密不透风的云，云层快速地飞舞着。

[wen] [ðeɪ] [swʌŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [paɪk] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [duː] [nɔːrθ] ,

When they swung out upon the long pike leading due north ,
什么时候 他们 摇摆 出去 之上 这 长的 梭鱼 领导 到期的 北 ,

当他们沿着向正北延伸的长矛转弯时，

['wɒlɪs] [dru:] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd][bent][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði][wind] .
Wallace drew his breath with a gasp , and bent his head to the wind .
华莱士 画 他的 气息 和 一个 喘气 , 和 弯曲 他的 头 到 这 风 .

华莱士倒吸一口凉气，低头迎风而立。

" [ˈprɪti] [strɔ:ŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ˈmæti] .
" Pretty strong , isn't it ? " shouted Mattie .
" 漂亮的 强的 , 不是 它 ? " 喊叫 马蒂 .

“挺厉害的，对吧？”马蒂喊道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [laɪf][ɪz][ðə; ði][laɪf][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [trɑ:] - [lɑ:] ! " [sæŋ] [ˈhɜ:rmən] ,
" Oh , the farmer's life is the life for me , tra - la ! " sang Herman ,
" 哦 , 这 农民的 生活 是 这 生活 为了 我 , tra - 拉 ! " 唱 赫尔曼 ,

“哦，农夫的生活才是我真正想要的生活，啦啦！”赫尔曼唱道。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeltər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [si:t] .
from his shelter behind the seat .
从 他的 庇护所 在后面 这 座位 .

他躲在座位后面。

[ˈmæti] [tɜ:rnd] .
Mattie turned .
马蒂 转向 .

马蒂转过身去。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pəˈneləpi] [ðɪs] [mʌnθ] ? "
" What do you think of Penelope this month ? "
" 什么 做 你 思考 的 佩内洛普 这 月 ? "

你觉得佩内洛普这个月的表现如何？

" [ʃi:z] [ə; eɪ] - [ðer; ðər] , " [sed] [ˈhɜ:rmən] , [ˈpaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [hi:lz] .
" She's a - gitten there , " said Herman , pounding his shoe heels .
" 她是 一个 - 吉滕 那里 , " 说 赫尔曼 , 猛击 他的 鞋 高跟鞋 .

“她还在那儿闹腾呢，”赫尔曼一边说着，一边用鞋跟敲着地面。

" [ʃi:z] [tu:] [smɑ:rt][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈkəjri, ˈkɔ:ri] .
" She's too smart for young Corey .
" 她是 也 聪明的 为了 年轻的 科里 .

“她比年轻的科里聪明太多了。”

[ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈbrɒmfɪ:ld] .
She ought to marry a man like Bromfield .
她 应该 到 结婚 一个 男人 喜欢 布罗姆菲尔德 .

她应该嫁给像布罗姆菲尔德那样的男人。

[maɪ] , [ˈwʊdnt] [ðeɪ] [tɔ:k] ! "
My , wouldn't they talk ! "
我的 , 不会 他们 讲话 ! "

哎呀，他们可真会嚼舌根！

" [dɪd][waɪ] - [get][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈmægəzɪnz] [læst] [ˈsætərdeɪ] ? "
" Did y ' get the second bundle of magazines last Saturday ? "
" 做过 是 - 得到 这 第二 捆 的 杂志 最后的 周六 ? "

“你上周六收到第二捆杂志了吗？ ”

" [jes] ; [ænd; ənd][dæd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:pjələər] [ˈsaɪəns] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][mæd] ,
" Yes ; and Dad found something in the Popular Science that made him mad ,
" 是的 ; 和 爸爸 成立 某物 在 这 受欢迎的 科学 那 制成 他 疯狂的 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [bə:nd] [aɪ ˈti:] . "
and he burned it . "
和 他 烧伤 它 . "

“是的；我爸爸在《大众科学》杂志上看到一些让他很生气的东西，他就把那本杂志烧掉了。”

" [dɪd] - [i:] ?
" **Did** ' **e** ?
" 做过 - e ?

“他做了吗？”

[tʌm] - [lɑ:] - [lɑ:] !
Tum - **la** - **la** !
汤 - 拉 - 拉 !

咚啦啦！

[oʊ] , [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [laɪf][fɔ:r; fər][em 'i:] ! "
Oh , the farmer's life for me ! "
哦 , 这 农民的 生活 为了 我 ! "

哦，我真想过农夫的生活！

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kəʊld] ?
" **Are you cold ?**
" 是 你 寒冷的 ?

你冷吗？

" [ʃi:; ji] [æskt] ['wɒlɪs] .
" **she asked Wallace** .
" 她 问 华莱士 .

她问华莱士。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
He turned a purple face upon her .
他 转向 一个 紫色的 脸 之上 她 .

他脸色涨得通红，狠狠地瞪了她一眼。

" [noʊ] — [nɑ:t] [mʌtʃ] . "
" **No — not much** . "
" 不 — 不是 很多 . "

“不，不多。”

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['betər] [slɪp] [raɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] , " [ʃi:; ji] [əd'vaɪzɪd] .
" **I guess you better slip right down under the blankets** , " **she advised** .
" 我 猜测 你 更好的 滑 正确的 向下 在下面 这 毯子 , " 她 建议 .

“我看你最好赶紧钻进被窝里去，”她建议道。

[ðə; ði] [waɪnd] [blu:] [greɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] — [ə; eɪ][waɪld][blæst] [wɪtʃ] [stɔ:pt] [ðə; ði] [jʌŋ]
The wind blew gray out of the north — a wild blast which stopped the young
这 风 吹 灰色的 出去 的 这 北 — 一个 荒野 爆炸 哪个 停止 这 年轻的
[ˈstu:dənts] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
student's blood in his veins .
学生 血 在 他的 静脉 .

北风呼啸，夹杂着灰蒙蒙的寒风——一阵狂风袭来，让这位年轻学生的血液仿佛都停止了流动。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [həʊld][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
He hated to give up , but he could no longer hold the blankets over his
他 憎恨 到 给 向上 , 但 他 可以 不 更长 抓住 这 毯子 超过 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

他很不愿意放弃，但他已经再也盖不住盖在膝盖上的毯子了。

[soʊ][hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪnd]
so he slipped down into the corner of the box , with his back to the wind
所以 他 滑倒了 向下 进入 这 角落 的 这 盒子 , 和 他的 后退 到 这 风
,
,
,

于是他滑到箱子的角落里，背对着风。

[waɪl] [ˈmæti] [druː] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [slæpt] [ðə; ði] reins317
while Mattie drew the blankets over his head , slapped the reins317
尽管 马蒂 画 这 毯子 超过 他的 头 , 被掌掴 这 reins317

马蒂把毯子蒙过头顶，拍打着缰绳317

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [snɔːtɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
down on the backs of the snorting horses , and encouraged them with
向下 在 这 背部 的 这 吸鼻 马匹 , 和 鼓励 他们 和
[ʃaʊts] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] :
shouts like a man :
喊叫 喜欢 一个 男人 :

他跪在嘶鸣的马背上，像个男人一样大声喊叫着鼓励它们：

" [get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] , [dæn] !
" Get out o ' this , Dan !
" 得到 出去 o - 这 , 担 ！

“丹，快离开这里！ ”

[hʌp] [ðer; ðər] , [ˈneli] !
Hup there , Nellie !
哈普 那里 , 内莉 ！

起来，内莉！

" [ðə; ði][ˈwæɡən] [buːmd] [ænd; ənd] [ˈrætld] .
" The wagon boomed and rattled .
" 这 车皮 蓬勃发展 和 摇晃 .

马车发出隆隆的响声和嘎嘎的响声。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [siːmd] [ˈbiːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːl] .
The floor of the box seemed beaten with a maul .
这 地面 的 这 盒子 似乎 被打败 和 一个 打伤 .

箱子的底部似乎被大锤砸过。

[ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [ˈwɔːlɪs] [hæd; həd][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [əˈpɔːld] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [flæt]
The glimpses Wallace had of the land appalled him , it was so flat
这 惊鸿一瞥 华莱士 有 的 这 土地 震惊 他 , 它 曾是 所以 平坦的
[ænd; ənd] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [ber] .
and gray and bare .
和 灰色的 和 裸 .

华莱士瞥见的这片土地让他感到震惊，它如此平坦、灰暗、荒芜。

[ˈhɜːrmən] [sæŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [dɑːnst] ,
Herman sang at the top of his voice , and danced ,
赫尔曼 唱 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 和 跳舞 ,

赫尔曼放声歌唱，翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈwæɡən][bɑːks] .
and pounded his feet against the wagon box .
和 猛击 他的 脚 反对 这 车皮 盒子 .

他用脚猛击货车车厢。

" [ðɪs] [ˈɛndz][aɪ ˈtiː] !
" This ends it !
" 这 结束 它 ！

“到此为止！ ”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈfriːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [aɪ][dəʊnt] [kʌm] .
If I can't come home without freezing to death , I don't come .
如果 我 不能 来 家 没有 冷冻 到 死亡 , 我 不 来 .

如果我回家会冻死，我就不回家。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [haɪrd] [ə; eɪ] [rɪɡ] , [ɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv] [juː; jʊ] —
I should have hired a rig , irrespective of you —
我 应该 有 雇用 一个 钻井平台 , 无论如何 的 你 —
不管你怎么说, 我都应该租个钻井平台——

" [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] .
" The girl laughed .
" 这 女孩 笑了 .
女孩笑了。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [θɪn] - ['blʌdɪd] , ['hɜːrmən] .
" Oh , you're getting thin - blooded , Herman .
" 哦 , 你是 获得 薄的 - 血腥 , 赫尔曼 .
“哦, 你血液变稀薄了, 赫尔曼。”

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] ['teɪkən] [ðə; ði] [stɑːrt] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . "
Life in the city has taken the starch all out of you . "
生活 在 这 城市 有 已采取 这 淀粉 全部 出去 的 你 . "
城市生活把你身上的坚韧都磨没了。

" ['betər] [groʊ] [lɪmp] [ɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪti] [ðæn; ðən] ['friːz] [stɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Better grow limp in a great city than freeze stiff in the country , " he replied .
" 更好的 生长 跛行 在 一个 伟大的 城市 比 冻结 僵硬的 在 这 国家 , " 他 回复 .
“与其在乡下冻僵, 不如在大城市里变得软弱,”他回答说。

[æn; ən] ['aʊə-z] [raɪd] [brɔːt] [ðəm; ðəm] [ɪntuː] [ə; eɪ] [jɑːrd] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [ɡreɪ] - [waɪt] [freɪm]
An hour's ride brought them into a yard before a large , gray - white frame
一个 小时 骑 带来 他们 进入 一个 院子 前 一个 大的 , 灰色的 - 白色的 框架
[haʊs] .
house .
房子 .

一个小时的行程将他们带到了一栋大型灰白色木结构房屋前的院子里。
[ˈhɜːrmən] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hed] ['mʌfld] [ʌp] .
Herman sprang out to meet a tall old man with head muffled up .
赫尔曼 弹簧 出去 到 见面 一个 高的 老的 男人 和 头 闷音 向上 .

赫尔曼猛地跳出来, 看到一个高个子老人, 头被裹在毯子里。

" [hə'loʊ] , [dæd] !
" Hello , Dad !
" 你好 , 爸爸 !

“你好, 爸爸! ”

[teɪk] [ðə; ði] [tiːm] .
Take the team .
拿 这 团队 .

带上这支队伍。

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [froʊz] ['sɔːlɪd] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [eɪ 'em] .
We're just naturally froze solid — at least , I am .
是 只是 自然 冻住了 坚硬的 — 在 至少 , 我 是 .

我们仿佛天生就冻僵了——至少我是这样的。

[ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] . ['steɪsi] , [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] . "
This is Mr . Stacey , the new teacher . "
这 是 先生 . 斯泰西 , 这 新的 老师 . "

这位是新来的老师斯泰西先生。

" [haʊ] [diː] [duː] ?
" How de do ?
" 如何 德 做 ?

“你好吗? ”

[rʌŋ] [ɪn] ； [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
Run in ； I'll take the horses .
跑步 在 ；患病的 拿 这 马匹 ；

进去吧，我来牵马。

" [ˈhɜ:rmən] [ænd; ənd] [ˈwɒlɪs] [ˈstʌmbld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] ， [stɪf] [ænd; ənd] [bent] .
" Herman and Wallace stumbled toward the house , stiff and bent .
" 赫尔曼 和 华莱士 踉跄 朝向 这 房子 ，僵硬的 和 弯曲 ；

赫尔曼和华莱士踉跄着走向房子，身体僵硬佝偻。

[ˈhɜ:rmən] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] .
Herman flung his arms about a tall woman in the kitchen door .
赫尔曼 扔 他的 武器 关于 一个 高的 女士 在 这 厨房 门 ；

赫尔曼一把抱住厨房门口一位身材高挑的女士。

" [həˈloʊ] , [ˈmʌz] !
" Hello , muz !
" 你好 ， 穆兹 ！

“你好，muz！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 ；

他说。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈmɪstər] . [ˈsteɪsɪ] ， [ðə; ði] [nu:] [ˈti:tʃər] .
" This is Mr . Stacey , the new teacher .
" 这 是 先生 ； 斯泰西 ， 这 新的 老师 ；

“这位是新来的老师斯泰西先生。”

" [ˈmæti] [keɪm] [ɪn] [su:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [rʌʃ] ， [ˈɡli:fl] [æz; əz] a318
" Mattie came in soon with a boyish rush , gleeful as a318
" 马蒂 来了 在 很快 和 一个 男孩气 匆忙 ，兴高采烈 作为 a318

“马蒂很快就像个孩子一样冲了进来，兴高采烈，就像a318

[ˈhæpi] [beɪb] .
happy babe .
快乐的 宝贝 ；

快乐的宝贝。

[ʃi:; ʃi] [ʌnˈwaʊnd] [ðə; ði][skɑ:rf][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [nek] ，
She unwound the scarf from her head and neck ，
她 解开 这 围巾 从 她 头 和 脖子 ；

她解开了围在头和脖子上的围巾，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][kæp][ænd; ənd] [kloʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ，
and hung up her cap and cloak like a man ，
和 悬挂 向上 她 帽 和 披风 喜欢 一个 男人 ；

她像个男人一样挂起了帽子和斗篷。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [her] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ker] ，
but she gave her hair a little touch of feminine care ，
但 她 给予 她 头发 一个 小的 触碰 的 女性 关心 ；

但她还是对头发进行了一些女性化的护理。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [pa:mz] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] .
and came forward with both palms pressed to her burning cheeks .
和 来了 向前 和 两个都 棕榈树 按下 到 她 燃烧 脸颊 ；

她走上前，双手捂住滚烫的双颊。

" [dɪd][ju:; jʊ] [ˈsʌfər] ， [tʃaɪld] ？ " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] .
" Did you suffer , child ？ " asked Mrs . Allen .
" 做过 你 遭受 ， 孩子 ？ " 问 太太 ； 艾伦 ；

“孩子，你受苦了吗？”艾伦太太问道。

" [noʊ] ; [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] .

" **No ; I enjoyed it** .
" 不 ； 我 享受 它 ；

不，我很喜欢。

" ['hɜ:rmən] [lʊkt] [æt; ət] ['steɪsi] .

" **Herman looked at Stacey** .
" 赫尔曼 看起来 在 斯泰西 ；

赫尔曼看着斯泰西。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ɑ:n][maɪ][laɪf][ʃi:; ʃɪ][dɪd] . "

" **I believe on my life she did** . "
" 我 相信 在 我的 生活 她 做过 ； "

“我以我的生命发誓，她确实做到了。”

" [oʊ] , [ɪts] [fʌn] .

" **Oh , it's fun** .
" 哦 ； 它是 乐趣 ；

“哦，真有趣。”

[aɪ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['veri] [ˈbʌ:f(ə)n] .

I don't get a chance to do anything so exciting very often .
我 不 得到 一个 机会 到 做 任何事物 所以 激动人心 非常 经常 ；

我很少有机会做这么刺激的事情。

" ['hɜ:rmən] [klɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

" **Herman clicked his tongue** .
" 赫尔曼 点击 他的 舌头 ；

赫尔曼咂了咂舌。

" [ɪk'saɪtɪŋ] ？

" **Exciting** ？
" 激动人心 ？

“令人兴奋吗？”

[wel] , [wel] ！ "

Well , well ！ "
出色地 ， 出色地 ！ "

哎呀，哎呀！

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] ['sləʊə] [hɪr] , " ['mæti] [ɪk'spleɪnd] .

" **You must remember things are slower here , " Mattie explained** .
" 你 必须 记住 事物 是 慢点 这里 ， " 马蒂 解释 ；

“你要记住，这里的生活节奏比较慢，”马蒂解释道。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [mʌt] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] ['steɪsi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] .

She came to light much younger than Stacey thought her .
她 来了 到 光 很多 年轻 比 斯泰西 想法 她 ；

她现身时比斯泰西以为的要年轻得多。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [eɪ'ti:n] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['slɒp(ə)] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['fɪgjə] [wʌz; wəz] ['fʊli]

She was not eighteen , but her supple and splendid figure was fully
她 曾是 不是 十八 ， 但 她 柔软 和 灿烂 数字 曾是 完全

[mə'tʃʊrd] .

matured .
成熟的 ；

她虽然不到十八岁，但她那柔美曼妙的身材已经完全成熟。

[hɜ:r; hər] [her] [hʌŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][breɪd] ,

Her hair hung down her back in a braid ,
她 头发 悬挂 向下 她 后退 在 一个 编织 ；

她的头发编成辫子垂在背后。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [tʃaɪldɪʃnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
which gave a distinct touch of childishness to her .
哪个 给予 一个 清楚的 触碰 的 童心 到 她 :

这让她显得有些稚气未脱。

" [sɪs] , [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] - [grəʊ in] - , " ['hɜːrmən] [sed] ,
" **Sis , you're still a - growin ' , " Herman said ,**
" 妹妹 , 你是 仍然 一个 - 成长中 - , " 赫尔曼 说 ,
" 妹妹 , 你还在长身体呢 , " 赫尔曼说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
as he put his arm around her waist and looked up at her .
作为 他 放 他的 手臂 大约 她 腰部 和 看起来 向上 在 她 :

他搂住她的腰, 抬头看着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][riːəlaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['steɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
She seemed to realize for the first time that Stacey was a young man ,
她 似乎 到 意识到 为了 这 第一的 时间 那 斯泰西 曾是 一个 年轻的 男人 ,
她似乎第一次意识到斯泰西是个年轻男子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] .
and her eyes fell .
和 她 眼睛 跌倒 :

她的目光垂了下来。

" [wel] , [naʊ] , [set] [ʌp][ðə; ði] [tʃerz] , [tʃaɪld] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['ælən] .
" **Well , now , set up the chairs , child , " said Mrs . Allen .**
" 出色地 , 现在 , 放 向上 这 椅子 , 孩子 , " 说 太太 : 艾伦 :

“好了, 孩子, 现在去摆椅子吧。”艾伦太太说。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊld] [spər] [ruːm] [ɔːf][ðə; ði][pɑːrlər][ðə; ði]
When the young teacher returned from his cold spare room off the parlor the
什么时候 这 年轻的 老师 返回 从 他的 寒冷的 空闲的 房间 离开 这 客厅 这
['fæməli][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
family sat waiting for him :
家庭 卫星 等待 为了 他 :

当这位年轻的教师从客厅旁冰冷的客房回来时, 一家人正坐在那里等他。

[ðeɪ] [ɔːl] [druː] [ʌp] ['nɔɪzɪli] , [ænd; ənd]['ælən] [sed] :
They all drew up noisily , and Allen said :
他们 全部 画 向上 喧闹地 , 和 艾伦 说 :

他们吵吵嚷嚷地站了起来, 艾伦说道:

" [æsk][ðə; ði] ['blesɪŋ] , [sɜːr] ?
" **Ask the blessing , sir ?**
" 问 这 祝福 , 先生 ?

“先生, 请您祈求祝福吧? ”

" ['wɒlɪs] [sed] [greɪs] . -
" **Wallace said grace . 319**
" 华莱士 说 优雅 : -

华莱士做了餐前祷告。319

[æz; əz]['ælən] [pæst] [ðə; ði] [pə'tetəʊz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
As Allen passed the potatoes he continued :
作为 艾伦 通过了 这 土豆 他 持续 :

艾伦递过土豆时继续说道:

" [maɪ][sʌŋ] [telz] [em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)] . "
" **My son tells me you are a minister of the gospel** . "
" 我的 儿子 讲述 我 你 是 一个 部长 的 这 福音 : " "

“我儿子告诉我, 您是福音传道者。”

" [aɪ][hæv; həv] ['stʌdɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "

" I have studied for it . "

" 我 有 研究 为了 它 . "

“我为此做了准备。”

" [wʌt] [dɪnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "

" What denomination ? "

" 什么 面值 ? "

“什么教派？ ”

" [tʌt] , [tʌt] ! " [wɔːrnd] ['hɜːrmən] .

" Tut , tut ! " warned Herman .

" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 警告 赫尔曼 .

“啧啧！”赫尔曼警告道。

" [dəʊnt][stɑːrt] ['eni] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['ræbəts] [tuː; tə] - [naɪt] , [dæd] .

" Don't start any theological rabbis to - night , Dad .

" 不 开始 任何 神学 兔子 到 - 夜晚 , 爸爸 .

“爸爸，今晚别再挑起任何神学上的争论了。”

[wɪð; wɪθ][dʒɔː] [sweld] [ʌp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə][hoʊld][jɜː; jər] [oʊn] . "

With jaw swelled up you won't be able to hold your own . "

和 顎 肿胀 向上 你 惯于 是 有能力的 到 抓住 你的 自己的 . "

下巴肿胀，你就无法保护自己了。

" [aɪm][ə; eɪ]['bæptɪst] , " ['steɪsɪ] ['ænsər] .

" I'm a Baptist , " Stacey answered .

" 我是 一个 浸信会 , " 斯泰西 回答 .

“我是浸信会教徒，”斯泰西回答道。

[ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [feɪs] [gruː] [grɪm] .

The old man's face grew grim .

这 老的 男人的 脸 生长 严峻 .

老人的脸色变得严肃起来。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['luːdɪkrəs] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['swɒlən][dʒɔː] .

It had been ludicrous before with its swollen jaw .

它 有 到过 荒谬 前 和 它是 肿 顎 .

它之前那肿胀的下巴看起来就很滑稽。

" ['bæptɪst] !

" Baptist !

" 浸信会 !

“浸信会！ ”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][stɜːrn] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sʌn] , [huːz] [smaɪl] ['æŋɡərd] [hɪm; ɪm] .

" He turned a stern look upon his son , whose smile angered him .

" 他 转向 一个 船尾 看 之上 他的 儿子 , 谁 微笑 愤怒 他 .

他严厉地看着儿子，儿子的笑容让他很生气。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [mə'ren] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['bæptɪst] ['priːtʃər] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ? "

" Didn't you know no more'n to bring a Baptist preacher into this house ? "

" 没有 你 知道 不 更多 到 带来 一个 浸信会 牧师 进入 这 房子 ? "

“难道你不知道不应该把浸信会牧师请到家里来吗？ ”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [fɑːðər] ! " [brɪ'ɡæŋ][ðə; ðɪ][waɪf] .

" There , there , father ! " began the wife .

" 那里 , 那里 , 父亲 ! " 开始 这 妻子 .

“好了好了，爸爸！”妻子开口说道。

" [biː; bi]['kwaɪət] .

" Be quiet .

" 是 安静的 .

“安静。

[aɪm] [bɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæntɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][juː; jʊ] ['brɪŋɪŋ] —
I'm boss of this shanty , and I won't have you bringing —
我是 老板 的 这 棚屋 , 和 我 惯于 有 你 带来 —
我是这间棚屋的老板, 我不会让你带——

" [ˈhɜːrmən] [strʌk] [ɪn] : " [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [oʊld][mæn] .
" Herman struck in : " Don't make a show of yourself , old man .
" 赫尔曼 击 在 : " 不 制作 一个 展示 的 你自己 , 老的 男人 :
赫尔曼插话道: “别出丑了, 老家伙。”

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][oʊld][dʒent] , ['steɪsɪ] ; ['hiːz] [tuː; tə] - [deɪ] , ['enihaʊ] .
Never mind the old gent , Stacey ; he's mummy to - day , anyhow .
绝不 头脑 这 老的 绅士 , 斯泰西 ; 他是 麻瓜 到 - 天 , 无论如何 .
别理会那位老先生, 斯泰西; 反正他今天腿脚不舒服。

" ['steɪsɪ] [roʊz] .
" Stacey rose .
" 斯泰西 玫瑰 :

斯泰西站了起来。

" [aɪ] [ges] [aɪ] — [aɪ'd] ['betər] [nɔːt] [steɪ] — [aɪ] — "
" I guess I — I'd better not stay — I — "
" 我 猜测 我 — ID 更好的 不是 停留 — 我 — "
“我想我最好还是别留下来——我——”

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] ! [saɪt] [daʊn] !
" Oh no , no ! Sit down !
" 哦 不 , 不 ! 坐 向下 !
“哦不, 不! 坐下! ”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 :

没关系。

[ðə; ði][oʊld]['mænz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æsɪd][æt; ət][em 'iː] .
The old man's a little acid at me .
这 老的 男人的 一个 小的 酸 在 我 :
这老头有点儿冲我发火。

[hiː; hi] ['dʌznt] [miːn] [aɪ 'tiː] .
He doesn't mean it .
他 不 意思是 它 :
他不是那个意思。

" ['steɪsɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] .
" Stacey got his coat and hat .
" 斯泰西 得到 他的 外套 和 帽子 :
斯泰西拿了他的外套和帽子。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['swɒlən][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
His heart was swollen with indignation .
他的 心 曾是 肿 和 愤慨 :
他心中充满了愤慨。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] [ˌaʊt'saɪd]
He felt as if something fine were lost to him , and the land outside
他 毛毡 作为 如果 某物 美好的 是 丢失的 到 他 , 和 这 土地 外部
[wʌz; wəz][soʊ] ['desələt] !
was so desolate !
曾是 所以 荒凉 !
他感觉自己失去了美好的事物, 外面的世界如此荒凉!

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [wʌz; wəz] [ɪn] [terz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [stænd] ,
Mrs . Allen was in tears ; but the old man , having taken his stand ,
太太 . 艾伦 曾是 在 眼泪 ; 但 这 老的 男人 , 拥有 已采取 他的 站立 ,
艾伦太太泪流满面; 但老人已经表明了自己的立场,

[wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ ˈtiː] .
was going to keep it .
曾是 去 到 保持 它 .
本来打算留着的。

[ˈhɜːrmən] [lɒːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
Herman lost his temper a little .
赫尔曼 丢失的 他的 脾气 一个 小的 .
赫尔曼有点发脾气了。

" [wel] , [dæd] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ðə; ði] ['kʌsɪd] ['krɪstʃən] [aɪ] [ˈevər] [nuː] !
" **Well , Dad , you're a little the cussedest Christian I ever knew !**
" 出色地 , 爸爸 , 你是 一个 小的 这 最顽固的 基督教 我 曾经 知道 !
“爸, 你是我认识的最固执的基督徒之一! ”

[ˈstɜːsi] , [saɪ] [daʊn] .
Stacey , sit down .
斯泰西 , 坐 向下 .
斯黛西, 坐下。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [dʒʌst] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hiː; hi] [ɪz] — " -
Don't you be a fool just because he is — " 320
不 你 是 一个 傻子 只是 因为 他 是 — " -
别因为他是——“320 就犯傻

[ˈstɜːsi] [wʌz; wəz] [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [wen] [ˈmɑːrθə] [went] [ʌp] [tuː; tə]
Stacey was buttoning his coat with trembling hands when Martha went up to
斯泰西 曾是 扣纽扣 他的 外套 和 发抖 双手 什么时候 玛莎 去 向上 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

斯泰西正用颤抖的双手扣着外套的扣子, 这时玛莎走了过来。

" [dəʊnt] [ɡoʊ] , " [jiː; ji] [sed] .
" **Don't go , " she said .**
" 不 去 , " 她 说 .

“别走,”她说。

" [ˈfɑːðəz] [sɪk] [ænd; ənd] [krɔːs] .
" **Father's sick and cross .**
" 父亲的 生病的 和 叉 .

父亲生病了, 很生气。

[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈsaːri] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
He'll be sorry for this to - morrow .
地狱 是 对不起 为了 这 到 - 明天 .

他明天会后悔的。

" [ˈwɒlɪs] [lʊkt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [fræŋk] , [ˈkaɪndli] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **Wallace looked into her frank , kindly eyes , and hesitated .**
" 华莱士 看起来 进入 她 坦率 , 亲切地 眼睛 , 和 犹豫了一下 .

华莱士看着她坦率、友善的眼睛, 犹豫了一下。

[ˈhɜːrmən] [sed] : " [dæd] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv] [kraɪst] !
Herman said : " Dad , you are a lovely follower of Christ !
赫尔曼 说 : " 爸爸 , 你 是 一个 迷人的 追随者 的 基督 !
赫尔曼说: “爸爸, 你是一位可爱的基督信徒! ”

[ˈjuːl] [əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɔːr] [aɪl] [ˈnevər] [set] [fʊt] [ɑːn][jər; jər] [ˈθreʃhoʊld] [əˈgen] .
You'll apologize for this , or I'll never set foot on your threshold again .
你会 道歉 为了 这 , 或者患病的 绝不 放 脚 在 你的 临界点 再次 :
你要么为此道歉, 要么我以后绝不再踏进你家门一步。

" [ˈsteɪsi] [stɪl] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" Stacey still hesitated .
" 斯泰西 仍然 犹豫了一下 :

斯泰西仍然犹豫不决。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd][ˈæŋɡri] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l]
He was hurt and angry , but being naturally of a sweet and gentle
他 曾是 伤害 和 生气的 , 但 存在 自然 的 一个 甜的 和 温和的
[ˈneɪtʃər] , [hiː; hi] [ɡruː] [sæd] ,
nature , he grew sad ,
自然 , 他 生长 伤心 ,
他既伤心又生气, 但由于他天性温柔善良, 所以感到很悲伤。

[ænd; ənd] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
and , yielding to the pressure of the girl's hand on his arm ,
和 , 屈服 到 这 压力 的 这 女孩们 手 在 他的 手臂 ,
于是, 他屈服于女孩按在他手臂上的手的压力,

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌnˈbʌtn] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] .
he began to unbutton his overcoat .
他 开始 到 解开 他的 大衣 :

他开始解开大衣的扣子。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][neɪl] ,
She helped him with it , and hung it back on the nail ,
她 帮助 他 和 它 , 和 悬挂 它 后退 在 这 指甲 ,
她帮他把东西挂回钉子上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈhɜːrmən] [traɪd][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs]
and her mother and Herman tried to restore something of the brightness
和 她 母亲 和 赫尔曼 尝试 到 恢复 某物 的 这 亮度
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] ;
which had been lost ;
哪个 有 到过 丢失的 ;
她的母亲和赫尔曼试图恢复她失去的那份光彩;

[bʌt; bət] [ˈæləŋ][sæt] [ˈɡrɪmli] [ˈiːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [pʊʃt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːgz] [snaʊt] .
but Allen sat grimly eating , his chin pushed down like a hog's snout .
但 艾伦 卫星 阴沉地 吃 , 他的 下巴 推动 向下 喜欢 一个 猪的 鼻子 :
但艾伦却面无表情地坐在那里吃东西, 下巴低垂, 像猪鼻子一样。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
After supper , as his father was about retiring to his bedroom ,
后 晚餐 , 作为 他的 父亲 曾是 关于 退休 到 他的 卧室 ,
晚饭后, 当他父亲正准备回卧室休息时,

[ˈhɜːrmən] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈmæstərfl]
Herman fixed his bright eyes on him , and something very hard and masterful
赫尔曼 固定的 他的 明亮的 眼睛 在 他 , 和 某物 非常 难的 和 精湛
[keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
came into his face .
来了 进入 他的 脸 :
赫尔曼目光炯炯地盯着他, 脸上露出了非常强硬和威严的神情。

" [oʊld][məən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [jet] .
" Old man , you and I haven't had a settlement on this thing yet .
" 老的 男人 , 你 和 我 还没有 有 一个 沉降 在 这 事物 然而 :
“老头, 你我之间还没有就此事达成和解。”

[aɪl] [si:] [ju:; jʊ][ˈleɪtər] .
I'll see you later .
患病的 看 你 之后 .

回头见。

" [ˈælən] [fræŋk] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [lʊk] , [bʌt; bət] [ˈʃʌfəld] [ˈsʌlənli] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
" Allen shrank before his son's look , but shuffled sullenly off without uttering a
" 艾伦 缩小 前 他的 儿子的 看 , 但 洗牌 闷闷不乐地 离开 没有 发出声音 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .

艾伦在儿子的注视下瑟缩了一下，但一言不发，闷闷不乐地走开了。

[ˈhɜːrmən] [tɜːrnd] [tu:; tə] [ˈwɔːlis] .
Herman turned to Wallace .
赫尔曼 转向 到 华莱士 .

赫尔曼转向华莱士。

" [ˈsteɪsi] , [aɪ][waːnt][tu:; tə][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ju:; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] .
" Stacey , I want to beg your pardon for getting you into this scrape .
" 斯泰西 , 我 想 到 求 你的 赦免 为了 获得 你 进入 这 刮 .
“斯黛西，我真想向你道歉，让我把你弄到这个麻烦里来。”

[aɪ][ˈdɪdnt] [səˈpəʊz] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [wʊd] [ækt][laɪk] [ðæt] .
I didn't suppose the old gentleman would act like that .
我 没有 认为 这 老的 绅士 会 行为 喜欢 那 .

我没想到这位老先生会是这种反应。

[ðə; ði][ˈoʊldər][hi:; hi][gets] , [ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈhæmpʃə] [ˈgrænɪt] [foʊz] .
The older he gets , the more his New Hampshire granite shows .
这 老 他 获得 , 这 更多的 他的 新的 汉普郡 花岗岩 演出 .

他年纪越大，就越发显露出新罕布什尔州花岗岩的特质。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [leɪ] [aɪˈtiː][ʌp] [əˈɡenst] [emˈiː] . " -
I hope you won't lay it up against me . " **321**
我 希望 你 惯于 躺 它 向上 反对 我 . " -

我希望你不会因此对我不利。”321

[ˈwɔːlis] [wʌz; wəz] [tuː] [kɑːnʃiˈenʃəs] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd][aɪˈtiː] ,
Wallace was too conscientious to say he didn't mind it ,
华莱士 曾是 也 尽责的 到 说 他 没有 头脑 它 ,

华莱士为人太认真，说不出他不介意的话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ˈhɜːmənz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [klæsp] .
but he took Herman's hand in a quick clasp .
但 他 采取 赫尔曼的 手 在 一个 快的 搭扣 .

但他迅速地握住了赫尔曼的手。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] , " [prəˈpəʊzd] [ˈhɜːrmən] .
" Let's have a song , " proposed Herman .
" 我们来吧 有 一个 歌曲 , " 建议的 赫尔曼 .

“我们来唱首歌吧，”赫尔曼提议道。

" [ˈmjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːrmz] [tu:; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [brest] , [tu:; tə] [tʃɑːrm] [ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [splɪt]
" Music hath charms to soothe the savage breast , to charm a rock , and split
" 音乐 有 魅力 到 舒缓 这 野蛮的 胸部 , 到 魅力 一个 岩石 , 和 分裂
[ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] .
a cabbage .
一个 卷心菜 .

“音乐有抚慰野蛮心灵的魔力，能使岩石动容，能使卷心菜裂开。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [best] [ruːm] , [wer] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ,
" **They went into the best room , where a fire was blazing ,**
" 他们 去 进入 这 最好的 房间 , 在哪里 一个 火 曾是 炽烈 ,
他们走进最好的房间, 那里火势正旺。

[ænd; ənd] ['mæti] [ænd; ənd] ['hɜːrmən] [sæŋ] [hɪmz] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [lʌv] - ['sɔŋz] [ænd; ənd]
and Mattie and Herman sang hymns and old - fashioned love - songs and
和 马蒂 和 赫尔曼 唱 赞美诗 和 老的 - 造型 爱 - 歌曲 和
['kɑːlɪdʒ] [gliː] ['wʌndərfəli] [ɪntə'mɪŋɡəld] .
college glees wonderfully intermingled .
大学 欢乐合唱团 太棒了 交织 .
马蒂和赫尔曼演唱的赞美诗、老式情歌和大学合唱曲精彩地交织在一起。

[ðeɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrənə] , [ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] , ['ekstrə][senti'ment(ə)l] [lʌv] - [sɔːŋ] ['kɜːrənt] [ɪn][wɔːr] [taɪmz]
They ended with Lorena , a wailing , extra sentimental love - song current in war times
他们 结束 和 洛雷娜 , 一个 哀嚎 , 额外的 感伤的 爱 - 歌曲 当前的 在 战争 时代
,
.
,
最后他们演唱了《洛雷娜》, 这是一首哀婉动人、格外感伤的情歌, 在战争时期广为流传。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔːftɪ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [lʌv; əv][ðə; ði]
and when they looked around there was a lofty look on the face of the
和 什么时候 他们 看起来 大约 那里 曾是 一个 高远 看 在 这 脸 的 这
[jʌŋ] ['priːtʃər] — [ə; eɪ] [lʊk] [lʌv; əv][egzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
young preacher — a look of exaltation ,
年轻的 牧师 — 一个 看 的 提高 ,
当他们环顾四周时, 只见那位年轻传教士脸上带着一种高傲的神情——一种超然的神情。

[lʌv; əv] [kɑːnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'zɔːlʌv] .
of consecration and resolve .
的 祝圣 和 解决 .
奉献与决心。

[ɑːr'ɑːr'ɑːr]
III
三、
三

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] ['brekfəst] , ['hɜːrmən] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ][hɑːt] ['bɪskɪt] ,
The next morning , at breakfast , Herman said , as he seized a hot biscuit ,
这 下一个 早晨 , 在 早餐 , 赫尔曼 说 , 作为 他 查获 一个 热的 饼干 ,
第二天早上吃早餐时, 赫尔曼一边抓起一块热乎乎的饼干一边说:

" [wiːl] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [greɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][wɔːr][ɪz][oʊvər] .
" **We'll dispense with grace this morning , and till after the war is over .**
" 出色地 分配 和 优雅 这 早晨 , 和 直到 后 这 战争 是 超过 .
“今天早上我们将取消祷告, 直到战争结束以后才会恢复。”

" [bʌt; bət] ['wɒlɪs] ['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] ,
" **But Wallace blessed his bread in a silent prayer ,**
" 但 华莱士 蒙福 他的 面包 在 一个 沉默的 祷告 ,
但华莱士默默地为他的面包祈祷祝福。

[ænd; ənd] ['mæti] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['veri] [breɪv] [lʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
and Mattie thought it very brave of him to do so .
和 马蒂 想法 它 非常 勇敢的 的 他 到 做 所以 .
马蒂觉得他这样做非常勇敢。

['hɜːrmən] [wʌz; wəz] [fʊl] [lʌv; əv] ['mɑːkəri] .
Herman was full of mockery .
赫尔曼 曾是 满的 的 嘲讽 .
赫尔曼满口嘲讽。

" [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , ['weðər] [ɪts] - ['sprɪŋklɪŋ] - [ɔːr] - [ɪ'mɜːrʒn] . -
" The sun rises just the same , whether it's ' sprinkling ' or ' immersion . ' .
" 这 太阳 上升 只是 这 相同的 , 无论 它是 - 洒 - 或者 - 浸没 - . -
" 不管是'小雨'还是'倾盆大雨'，太阳照常升起。”

[ɪts] ['lʌki] ['neɪtʃər] [dəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðiːz] [θiːə'lɑːdʒɪkl] ['kɑːntests; kən'tests] .
It's lucky Nature don't take a hand in these theological contests .
它是 幸运的 自然 不 拿 一个 手 在 这些 神学 比赛 .
幸好大自然没有插手这些神学争论。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [refə'riː] [ðə; ði] [skræp] ;
She doesn't even referee the scrap ;
她 不 甚至 裁判 这 废料 ;
她甚至都没担任这场冲突的裁判；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər] [pɔɪnts] [ɔːr] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
she never seems to care whether you are sparring for points or fighting to a
她 绝不 似乎 到 关心 无论 你 是 陪练 为了 积分 或者 斗争 到 一个
['fɪnɪʃ] .
finish .
结束 .
她似乎从不在乎你们是在进行积分制的练习赛，还是打到一方获胜为止。

[wʌt] [juː; jʊ] [θiə'lɒdʒɪk] ['mɪd(ə)] - [weɪts] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [siː] — [ænd; ɐnd] [aɪ]
What you theologic middle - weights are really fighting for I can't see — and I
什么 你 神学 中间 - 重量 是 真的 斗争 为了 我 不能 看 — 和 我
[dəʊnt] [ker] ,
don't care ,
不 关心 ,
我看不出你们这些神学界的中庸之辈究竟在争取什么——我也不在乎。

[tɪl] [juː; jʊ] [fɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊps] [ɑːn] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːrnz] .
till you fall over the ropes on to my corns .
直到 你 落下 超过 这 绳索 在 到 我的 玉米 .
直到你从绳子上摔下来，砸到我的鸡眼。

" ['steɪsi] ['lɪsnd] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪz] [tuː; tə] ['hɜːmənz] ['taɪreɪd] .
" Stacey listened in a daze to Herman's tirade .
" 斯泰西 听着 在 一个 发呆 到 赫尔曼的 长篇大论 .
“斯泰西茫然地听着赫尔曼的咆哮。

He322
He322
He322
氮-322
[nuː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] ['ælən] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['deɪprəkeɪtɪd] [wɔːr] , [ænd; ɐnd] [ðæt]
knew it was addressed to Allen , and that it deprecated war , and that
知道 它 曾是 已解决 到 艾伦 , 和 那 它 已弃用 战争 , 和 那
[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] .
it was mocking .
它 曾是 嘲讽 .
他知道这封信是写给艾伦的，而且信中谴责战争，带有嘲讽意味。
[ðə; ði] [freʃ] [feɪs] [ænd; ɐnd] ['smɑɪlɪŋ] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] ['ʌðər] [ə'ferz]
The fresh face and smiling lips of the young girl seemed to put other affairs
这 新鲜的 脸 和 微笑 嘴唇 的 这 年轻的 女孩 似乎 到 放 其他 事务
[ˈveri] [faːr] [ə'weɪ] .
very far away .
非常 远的 离开 .
年轻女孩清新的面容和甜美的笑容似乎将其他烦恼抛诸脑后。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [gɜːrl] .

It was such a beautiful thing to sit at table with a lovely girl .

它 曾是 这样的 一个 美丽的 事物 到 坐 在 桌子 和 一个 迷人的 女孩 .

能和一位可爱的女孩一起坐在餐桌旁，真是一件美好的事。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][koot] , [ænd; ənd] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪr] ,

After breakfast he put on his cap and coat , and went out into the clear ,

后 早餐 他 放 在 他的 帽 和 外套 , 和 去 出去 进入 这 清除 ,

早餐后，他戴上帽子，穿上外套，走到空旷的地方。

[kʊld][nʊvˈvembər] [er] .

cold November air .

寒冷的 十一月 空气 .

十一月的寒风。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpreri] [aʊtˈspred] , [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][fɑːrm] - [ˈhəʊzɪz] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

All about him the prairie outspread , marked with farm - houses and lined with

全部 关于 他 这 草原 扩张 , 标记 和 农场 - 房屋 和 衬里 和

[ˈliːfləs] [hedʒz] .

leafless hedges .

无叶 对冲 .

他周围是一望无际的草原，点缀着农舍，四周环绕着光秃秃的树篱。

[ɑːrtɪfɪ(ə)] [groʊvz] [səˈraʊndɪd] [iːtʃ] [ˈhoʊmsted] , [ænd; ənd] [ðiːz] [rɪˈliːvd] , [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪˈgriː]

Artificial groves surrounded each homestead , and these relieved , to some degree

人造的 小树林 包围 每个 家园 , 和 这些 松了口气 , 到 一些 程度

[ðə; ði] [ˈdesəleɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .

, the desolateness of the fields .

, 这 荒凉 的 这 字段 .

每座宅邸周围都环绕着人工树林，这在一定程度上缓解了田野的荒凉感。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈspaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] ,

Down the road he saw the spire of a small white church ,

向下 这 路 他 锯 这 尖塔 的 一个 小的 白色的 教会 ,

他沿着路往下看，看到了一座白色小教堂的尖顶。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈbrɪskli] [tɔːrd] [aɪˈtiː] , [ˈhɜːmənz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]

and as he walked briskly toward it , Herman's description of it came to

和 作为 他 步行 轻快地 朝向 它 , 赫尔曼的 描述 的 它 来了 到

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his mind .

他的 头脑 .

当他快步走向它时，赫尔曼对它的描述浮现在他的脑海中。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [ˈruːɪnd] [ˈdɛdʒ] , [ðə; ði] [ˈrɒtɪŋ] [pɔːrtʃ] ,

As he drew near , the ruined sheds , the rotting porch ,

作为 他 画 靠近 , 这 毁坏 棚屋 , 这 腐烂 门廊 ,

当他走近时，破败的棚屋，腐朽的门廊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈbɔːrdɪd] [ʌp][tʊʊld][ə; eɪ] [ˈsɔːri] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [sæd] .

and the windows boarded up told a sorry story , and his face grew sad .

和 这 视窗 登机 向上 讲述 一个 对不起 故事 , 和 他的 脸 生长 伤心 .

被木板封住的窗户诉说着一段悲惨的故事，他的脸上也露出了悲伤的神情。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] .

He tried one of the doors , and found it open .

他 尝试 一 的 这 门 , 和 成立 它 打开 .

他试着推开其中一扇门，发现门是开着的。

[sʌm; səm][træmp][hæd; həd][ˈbrʊʊkən][ðə; ði] [lɔːk] .

Some tramp had broken the lock .

一些 流浪汉 有 破碎的 这 锁 .

某个流浪汉把锁弄坏了。

[ðə; ði][ɪn'saɪd][wʌz; wəz][ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈdesələt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .

The inside was even more desolate than the outside .
这 里面 曾是 甚至 更多的 荒凉 比 这 外部 .

里面比外面更加荒凉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɒtɪŋ] [strɔ:] [ænd; ənd] [plʌm] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈmelən] [si:dz] .

It was littered with rotting straw and plum stones and melon seeds .
它 曾是 垃圾 和 腐烂 稻草 和 李子 石头 和 瓜 种子 .

地上到处都是腐烂的稻草、李子核和瓜子。

[əb'si:n] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [skrɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ɪt'self] .

Obscene words were scrawled on the walls , and even on the pulpit itself .
猥亵 字 是 潦草的 在 这 墙壁 , 和 甚至 在 这 讲坛 本身 .

墙上，甚至讲坛上，都涂满了淫秽的字眼。

[ˈteɪkən] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

Taken altogether ,
已采取 共 ,

总的来说，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈgæləˌli]

it was an appalling picture to the young servant of the Man of Galilee
它 曾是 一个 令人震惊 图片 到 这 年轻的 仆人 的 这 男人 的 加利利

— [ə; eɪ] [blʌnt] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] [fə'rɑ:səti][ænd; ənd] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][mæn] .

— **a blunt reminder of the inherent ferocity and depravity of man .**
— 一个 钝 提醒 的 这 固有 恶 和 堕落 的 男人 .

对于加利利人的年轻仆人来说，这是一幅令人震惊的画面——它直白地提醒人们人类固有的残暴和堕落。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈpɒndəd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bə:nd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][roʊz] [ə'gen] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As he pondered the fire burned , and there rose again the flame of his
作为 他 沉思 这 火 烧伤 , 和 那里 玫瑰 再次 这 火焰 的 他的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

resolution .
解决 .

他沉思着，火焰熊熊燃烧，他决心的火焰再次燃起。

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪ:z]

He lifted his face and prayed that he might be the one to bring these
他 抬起 他的 脸 和 祈祷 那 他 可能 是 这 一 到 带来 这些

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

people into the living union of the Church of Christ .
人们 进入 这 活的 联盟 的 这 教会 的 基督 .

他抬起头，祈祷自己能成为带领这些人进入基督教会活泼合一的人。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [set] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [ˈæk(ə)n] . -

His blood set toward his heart with tremulous action . 323
他的 血 放 朝向 他的 心 和 颤抖的 行动 . -

他的血液颤抖着涌向心脏。 323

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .

His eyes glowed with zeal like that of the prophets of the Middle Ages .
他的 眼睛 发光 和 热情 喜欢 那 的 这 先知 的 这 中间 年龄 .

他的眼神中闪烁着如同中世纪先知般的热忱。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [juˈnaɪtɪd][wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðɪs] [ˈdesɪˌkreɪtɪd] [hɔ:l] .

He saw the people united once more in this desecrated hall .
他 锯 这 人们 团结的 一次 更多的 在 这 亵渎 大厅 .

他看到人们再次团结在这座被亵渎的大厅里。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbelz] [ˈrɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ,

He heard the bells ringing , the sound of song ,
他 听到 这 铃铛 铃声 , 这 声音 的 歌曲 ,

他听到了钟声和歌声，

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfeləʊʃɪp] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈæntɪrəmz] [wer] [heit] [hæd; həd]
the voices of love and fellowship filling the anterooms where hate had
这 声音 的 爱 和 奖学金 填充 这 前厅 在哪里 恨 有
[skrɔːld] [ˈhɪdiəs] [ˈblæsʃəmi] [əˈɡenst] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ɡɑːd] .
scrawled hideous blasphemy against woman and against God .
潦草的 可怕 亵渎神明 反对 女士 和 反对 上帝 .

曾经被仇恨涂鸦，对女性和上帝进行骇人听闻的亵渎之语的前厅，如今充满了爱与友谊的声音。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈhɜːrmən] [keɪm] [ɪn] ,
As he sat there Herman came in ,
作为 他 卫星 那里 赫尔曼 来了 在 ,

他正坐在那里，赫尔曼走了进来。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [ˈevri] [steɪn][ænd; ənd] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ˈvændəlɪzəm] .
his keen eyes seeking out every stain and evidence of vandalism .
他的 敏锐的 眼睛 寻求 出去 每一个 弄脏 和 证据 的 故意破坏 .

他目光敏锐，仔细搜寻每一处污渍和破坏痕迹。

" [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈprɑːspekt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" Cheerful prospect , isn't it ?
" 快乐 前景 , 不是 它 ?

“前景令人振奋，不是吗？ ”

" [ˈwɒlɪs] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Wallace looked up with the blaze of his resolution still in his eyes .
" 华莱士 看起来 向上 和 这 火焰 的 他的 解决 仍然 在 他的 眼睛 .

“华莱士抬起头，眼中依然燃烧着坚定的决心。”

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] .
His pale face was sweet and solemn .
他的 苍白 脸 曾是 甜的 和 庄严 .

他苍白的脸色既和蔼又庄重。

" [oʊ] , [haʊ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] [niːd] [kraɪst] !
" Oh , how these people need Christ !
" 哦 , 如何 这些 人们 需要 基督 !

“哦，这些人多么需要基督啊！ ”

" [ˈhɜːrmən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
" Herman turned away .
" 赫尔曼 转向 离开 .

赫尔曼转过身去。

" [ðeɪ] [niːd] [ˈkɪlɪŋ] — [əˈbaʊt] [tuː] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] .
" They need killing — about two dozen of ' em .
" 他们 需要 杀 — 关于 二 打 的 - 呢 .

“他们该被杀掉——大约二十几个。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈɪndɪkətɪŋ] [wɪtʃ] [wʌnz] .
I'd like to have the job of indicating which ones .
ID 喜欢 到 有 这 工作 的 表明 哪个 一个 .

我希望能够负责指出是哪些。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [mɪs] [ðə; ði][oʊld][məen] , [juː; jʊ][bet] !
I wouldn't miss the old man , you bet !
我 不会 错过 这 老的 男人 , 你 赌注 !

我当然不会想念那个老人家！

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈkɔːrdʒəl] [rɪˈzentmənt] .
" he added , with cordial resentment .
" 他 额外 , 和 亲切 怨恨 .

他带着亲切的怨恨补充道。

['wɒlɪs] [wʌz; wəz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌt] ['rekləs] [θɔ:t] ,
Wallace was helpless in the face of such reckless thought ,
华莱士 曾是 无助 在 这 脸 的 这样的 鲁莽 想法 ,
面对这种鲁莽的想法, 华莱士无能为力。

[ænd; ənd][soʊ][sæt]['saɪləntli] ['wɒtɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'baʊt] .
and so sat silently watching the handsome young fellow as he walked about .
和 所以 卫星 默默 观看 这 英俊的 年轻的 同伴 作为 他 步行 关于 .
于是, 她便静静地坐着, 看着那个英俊的年轻人走来走去。

" [wel] , [naʊ] , ['steɪsi] , [aɪ] [ges] [ju:l] [ni:d] [tu:; tə] [mu:v] .
" **Well , now , Stacey , I guess you'll need to move** .
" 出色地 , 现在 , 斯泰西 , 我 猜测 你会 需要 到 移动 .
“好吧, 斯黛西, 我想你现在需要搬家了。”

[aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [gɪv] [ɪn] ,
I had another session with the old man , but he won't give in ,
我 有 其他 会议 和 这 老的 男人 , 但 他 惯于 给 在 ,
我又和那位老人谈了一次, 但他还是不肯让步。

[soʊ][aɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [i'kɑ:goʊ] .
so I'm off for Chicago .
所以 我是 离开 为了 芝加哥 .

所以我要去芝加哥了。

['mʌðə-z] ['brʌðər] , [dʒɔ:rdʒ] ['tʃæpmən] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ɑ:n]
Mother's brother , George Chapman , who lives about as near the schoolhouse on
母亲的 兄弟 , 乔治 查普曼 , WHO 生活 关于 作为 靠近 这 校舍 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,
母亲的兄弟乔治·查普曼, 住在离学校不远的另一边。

[wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] .
will take you in .
将要 拿 你 在 .

会收留你。

[aɪ] [ges] [wi:d] ['betər] [goʊ] [raɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I guess we'd better go right down now and see about it .
我 猜测 我们会 更好的 去 正确的 向下 现在 和 看 关于 它 .
我想我们最好现在就下去看看情况。

[aɪv] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] — [fɔ:r; fər] [gʊd] [ðɪs] [taɪm] ; [wi:; wi] ['dɪdnt] [ʃeɪk] [hændz]
I've said good - by to the old man — for good this time ; we didn't shake hands
我已经 说 好的 - 经过 到 这 老的 男人 — 为了 好的 这 时间 ; 我们 没有 摇 双手
, ['i:ðər] ,
, **either** ,
, 任何一个 ,
我已经和老人道别了——这次是永别了; 我们也没有握手。

" [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tə'geðər] .
" **he said , as they started down the road together** .
" 他 说 , 作为 他们 开始 向下 这 路 一起 .
他说着, 两人便一起沿着路走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [stɜ:rn][ænd; ənd][hɑ:rd] .
He was very stern and hard .
他 曾是 非常 船尾 和 难的 .
他非常严厉苛刻。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] [ɪkˈstɪriər] .
Something of the father was hidden under his laughing exterior .
某物 的 这 父亲 曾是 隐 在下面 他的 笑 外部的 .

父亲爽朗的笑声背后，隐藏着他性格中的某些特质。

[ˈsteɪsi] [rɪɡ'reɪtɪd] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [droʊv] him324
Stacey regretted deeply the necessity which drove him324
斯泰西 后悔 深 这 必要性 哪个 驾驶 him324

斯泰西深深地后悔了驱使他这么做的必要性。324

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈælənz] [haʊs] .
out of Allen's house .
出去 的 艾伦的 房子 .

离开艾伦的房子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən][ænd; ænd] [ˈmæti] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈstrɔːŋli] .
Mrs . Allen and Mattie had appealed to him very strongly .
太太 . 艾伦 和 马蒂 有 上诉 到 他 非常 强烈 .

艾伦太太和玛蒂都强烈请求他的帮助。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hi; hi][hæd; həd] [lɪvd] [fɑːr][frʌm; frəm] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
For years he had lived far from young women ,
为了 年 他 有 居住地 远的 从 年轻的 女性 ,

多年来，他一直远离年轻女子。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [hoʊm] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]
and there was a magical power in the intimate home actions of this young
和 那里 曾是 一个 神奇 力量 在 这 亲密的 家 行动 的 这 年轻的

[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

这个年轻女孩在家中的亲密举动中蕴含着一种神奇的力量。

[hɜːr; hər] [ber] [hed] , [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [her] ,
Her bare head , with simple arrangement of hair ,
她 裸 头 , 和 简单的 安排 的 头发 ,

她光着头，头发简单地梳理着。

[ˈsʌmweɪ] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [hi; hi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
someway seemed the most beautiful thing he had ever seen .
以某种方式 似乎 这 最多 美丽的 事物 他 有 曾经 已见 .

在他看来，这似乎是他见过的最美的事物。

[hi; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] ,
He thought of her that night ,
他 想法 的 她 那 夜晚 ,

那天晚上他想起了她。

[æz; əz][hi; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃæpmən] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈmʌðər] .
as he sat at the table with Chapman and his aged mother .
作为 他 卫星 在 这 桌子 和 查普曼 和 他的 老年人 母亲 .

他和查普曼以及他年迈的母亲一起坐在桌旁。

[ðeɪ] [lɪvd] [ə'loʊn] , [ænd; ænd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ˈkjʊəriəsli] [ˈsaɪlənt] .
They lived alone , and their lives were curiously silent .
他们 居住地 独自的 , 和 他们的 生活 是 奇怪的是 沉默的 .

他们独自生活，生活异常平静。

[wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] [ˈkwestʃən] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
Once in a while a low - voiced question , and that was all .
一次 在 一个 尽管 一个 低的 - 配音 问题 , 和 那 曾是 全部 .

偶尔会听到低声的询问，仅此而已。

[dʒɔ:rdʒ] [ri:d] [ðə; ði][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈsaɪəns] , [ˈhɑ:rpəz] [ˈmʌnθli] [ˈmægəzi:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpən] [kɔ:rt] ,
George read the Popular Science , Harper's Monthly Magazine , and the Open Court ,
乔治 读 这 受欢迎的 科学 , 哈珀斯 月度 杂志 , 和 这 打开 法庭 ,
乔治阅读了《大众科学》、《哈珀月刊》和《公开法庭》杂志。

[ænd; ənd] [bru:did] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈmu:vmənt] .
and brooded over them with slow intellectual movement .
和 沉思 超过 他们 和 慢的 知识分子 移动 .
然后, 他用缓慢的思考方式反复琢磨着这些问题。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hi:; hi] [sɪˈkri:tɪd] [frʌm; frəm] [ði:z]
It was wonderful the amount of information he secreted from these
它 曾是 精彩的 这 数量 的 信息 他 分泌物 从 这些
[ˌpiəriˈɒdɪkəlz] .
periodicals .
期刊 .
他从这些期刊中挖掘出的信息量之大, 令人惊叹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈgrædʒuəɪts; ˈgrædʒuəts] .
He was better informed than many college graduates .
他 曾是 更好的 知情的 比 许多 大学 毕业生 .
他比很多大学毕业生都见多识广。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)][ˌkjəriˈɑ:səti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] .
He had little curiosity about the young stranger .
他 有 小的 好奇心 关于 这 年轻的 陌生人 .
他对这个年轻的陌生人并没有多少好奇心。

[hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [sku:l] ; [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker]
He understood that he was to teach the school ; beyond that he did not care
他 理解 那 他 曾是 到 教 这 学校 ; 超过 那 他 做过 不是 关心
[tu:; tə][ɡoʊ] .
to go .
到 去 .
他明白自己要去学校教书; 除此之外, 他并不想去。

[hi:; hi] [traɪd] [ˈwɒlɪs] [wʌns][ɔ:r] [twɑ:ɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [dɪsˈkʌvəɪz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈfɪsk] [ænd; ənd][ˈedɪsən]
He tried Wallace once or twice on the latest discoveries of John Fiske and Edison
他 尝试 华莱士 一次 或者 两次 在 这 最新的 发现 的 约翰 菲斯克 和 爱迪生
,
.
,
他曾一两次就约翰·菲斯克和爱迪生的最新发现询问过华莱士。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m]
and then gave him up and retired to his seat beside the sitting - room
和 然后 给予 他 向上 和 退休 到 他的 座位 旁 这 坐着 - 房间
[stoʊv] .
stove .
火炉 .
然后他放弃了他, 回到客厅炉子旁的座位上。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sku:l] [brɪˈɡæŋ] ,
On the following Monday morning school began ,
在 这 下列的 周一 早晨 学校 开始 ,
接下来的星期一早上, 学校开学了。

[ænd; ʌnd][æz; əz] ['wɒlɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði] [rekt] [tʃɜ:rtʃ] [keɪm] [ə'gen]
and as Wallace took his way down the lane the wrecked church came again
和 作为 华莱士 采取 他的 方式 向下 这 车道 这 损毁 教会 来了 再次
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
to his eyes .
到 他的 眼睛 .

当华莱士沿着小路走下去时，那座被毁的教堂再次映入他的眼帘。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [pæst][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [fi:t] .
He walked past it with slow feet .
他 步行 过去的 它 和 慢的 脚 .

他迈着缓慢的步伐从它旁边走过。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃər] , [wʌn] [ðæt] ['sɔ:roʊd] ['i:zəli] ['oʊvər][sɪn] .
His was a deeply religious nature , one that sorrowed easily over sin .
他的 曾是 一个 深 宗教 自然 , 一 那 悲伤的 容易地 超过 罪 .

他生性虔诚，很容易为罪过而感到悲伤。

['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ;
Suffering of the poor did not trouble him ;
痛苦 的 这 贫穷的 做过 不是 麻烦 他 ;

穷人的苦难并没有让他感到困扰；

[ˈhʌŋɡər] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [bɪ'saɪd] ['lu:zɪŋ] [wʌnz] [evər'læstɪŋ] [soʊl] .
hunger seemed a little thing beside losing one's everlasting soul .
饥饿 似乎 一个 小的 事物 旁 输 一个人的 永恒 灵魂 .

与失去永恒的灵魂相比，饥饿似乎显得微不足道。

['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:njʊmənt][ʌv; əv]['hju:mən]
Therefore , to come from his studies upon such a monument of human
所以 , 到 来 从 他的 研究 之上 这样的 一个 纪念碑 的 人类

[dɪ'prævəti] as325
depravity as325
堕落 as325

因此，从他对人类堕落的丰碑（如325）的研究中得出这样的结论。

[ðɪs] ['rɒtɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə]['æk(ə)n] .
this rotting church was to receive a shock and to hear a call to action .
这 腐烂 教会 曾是 到 收到 一个 震惊 和 到 听到 一个 称呼 到 行动 .

这座破败的教堂将会受到震撼，并听到行动的号召。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ænd; ʌnd]
Approaching the schoolhouse , his thought took a turn toward the scholars and
接近 这 校舍 , 他的 想法 采取 一个 转动 朝向 这 学者们 和

[tɔ:rd] ['mæti] .
toward Mattie .
朝向 马蒂 .

走到校舍附近时，他的思绪转向了学生们和马蒂。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz]
He had forgotten to ask her if she intended to be one of his pupils
他 有 被遗忘的 到 问 她 如果 她 故意的 到 是 一 的 他的 学生

.
:
.

他忘了问她是否愿意成为他的学生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl'redi] [ˈgæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [dɔːr] [æz; əz]
There were several children already gathered at the weather - beaten door as
那里 是 一些 孩子们 已经 聚集 在 这 天气 - 被打败 门 作为
[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
he came up .
他 来了 向上 .

他走上前去时，已经有几个孩子聚集在那扇饱经风霜的门前。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [əˈmerɪkən] — [ðə; ði][bɔːks] - [laɪk] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [waɪt] , [ðə; ði] [ˈslendər] [ˈtiːtʃər]
It was all very American — the box - like house of white , the slender teacher
它 曾是 全部 非常 美国人 — 这 盒子 - 喜欢 房子 的 白色的 , 这 苗条 老师
[əˈprəʊtʃɪŋ] ,
approaching ,
接近 ,

这一切都非常美国化——白色的方盒子房子，身材苗条的老师走过来，

[ðə; ði] [ˈrʌfli] [klæd] [ˈɜːtʃɪnz] [ˈweɪtɪŋ] .
the roughly clad urchins waiting .
这 大致 覆膜 海胆 等待 .

衣衫褴褛的孤儿们在等待。

[hiː; hi] [sed] , " [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sˈkɒləz] !
He said , " Good morning , scholars !
他 说 , " 好的 早晨 , 学者们 !

他说：“学者们，早上好！”

" [ðeɪ] [ˈkɔːrəst] [ə; eɪ] [kwɪr] [kroʊk] [ɪn][rɪˈplaɪ] — [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ɪnɑːrˈtɪkjələt] , [ʃaɪ] .
" They chorused a queer croak in reply — hesitating , inarticulate , shy .
" 他们 齐声说道 一个 酷儿 发牢骚 在 回复 — 犹豫不决 , 不善言辞 , 害羞的 .

他们齐声发出一种奇怪的沙哑声作为回应——犹豫不决、含糊不清、羞涩。

[hiː; hi] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði][kəʊld] , [ber] [ruːm] — [fəˈmɪliər] , [ʌnˈlʌvli] ,
He unlocked the door and entered the cold , bare room — familiar , unlovely ,
他 已解锁 这 门 和 进入 这 寒冷的 , 裸 房间 — 熟悉的 , 不可爱 ,
[ˈfæmɪliər] , [ʌnˈlʌvli] ,
他打开门，走进那间冰冷、空荡荡的房间——熟悉却又令人厌恶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
with a certain power of primitive associations .
和 一个 肯定 力量 的 原始 协会 .

具有某种原始联想能力。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [hɪz; ɪz][ˈpraɪməɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈreɪz] [əˈrɪθmətɪk] .
In such a room he had studied his primer and his Ray's Arithmetic .
在 这样的 一个 房间 他 有 研究 他的 底漆 和 他的 雷的 算术 .

他曾这样的房间里学习过他的入门教材和雷氏算术。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈɡrædʒuəl] [rɪˈseɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [frʌnt] [siːt]
In such a room he had made gradual recession from the smallest front seat
在 这样的 一个 房间 他 有 制成 逐渐地 经济衰退 从 这 最小 正面 座位
[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] [siːt] ;
to the back wall seat ;
到 这 后退 墙 座位 ;

在这样的房间里，他从最小的前排座位逐渐退到后排靠墙的座位；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɜːrtɪvli]
and from one side of such a room to the other he had furtively
和 从 一 边 的 这样的 一个 房间 到 这 其他 他 有 偷偷摸摸
[ˈwəːʃɪp] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] ,
worshipped a graceful ,
崇拜 一个 优美 ,

他从房间的一端偷偷摸摸地走到另一端，膜拜着一位优雅的女子。

[ˈɡɜːrliʃ] [hed] .
girlish head .
少女 头 .

少女般的头。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdriːmɪŋ] [bɪˈfɔːr] [əˈsuːmɪŋ] [kəˈmænd] ,
He allowed himself but a moment of such dreaming before assuming command ,
他 允许 他自己 但 一个 片刻 的 这样的 做梦 前 假设 命令 ,
他只允许自己沉浸于这种幻想片刻，便立即接管了指挥权。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈredi] [ˈhɛlpəz] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [suːn] [ˈstɑːrtɪd] .
and with his ready helpers a fire was soon started .
和 和 他的 准备好 助手 一个 火 曾是 很快 开始 .
在他的帮手们的帮助下，很快就生起了火。

[ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] , [ˈtɪmərəs] [æz; əz] [ˈræbəts] , [ˈslɪpɪŋ] [baɪ] ,
Other children came in , timorous as rabbits , slipping by ,
其他 孩子们 来了 在 , 胆怯的 作为 兔子 , 滑倒 经过 ,
其他孩子也进来了，像兔子一样胆怯，悄悄溜了进来。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ˈfɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [skɛrd] [ˈtʃɪkɪn] .
each with an eye fixed on him like a scared chicken .
每个 和 一个 眼睛 固定的 在 他 喜欢 一个 害怕的 鸡 .
每个人都像惊恐的小鸡一样盯着他。

[ðeɪ] [prɪ] - [ˈemptɪd, ˈɛmtɪd][ðer; ðər] [siːts] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [bʊks] [ænd; ʌnd] [sleɪts] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər]
They pre - emptied their seats by putting down books and slates , and there
他们 预 - 空的 他们的 座位 经过 推杆 向下 图书 和 石板 , 和 那里
[əˈroʊz][slaɪ] [ˈwɔrz] [fɔːr; fər] [pəˈzeʃn] ,
arose sly wars for possession ,
出现 狡猾 战争 为了 拥有 ,
他们通过摆放书籍和石板来占座，随后爆发了争夺座位的秘密战争。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æt; ət] [ðæt]
which he watched with amusement — it was so like his own life at that
哪个 他 观看 和 娱乐 — 它 曾是 所以 喜欢 他的 自己的 生活 在 那
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .
他饶有兴致地看着这一切——这和他自己那个年纪的生活太像了。

[hiː; hi] [əˈsuːmd] [kənˈtroʊl][æz; əz] [ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [ˈtiːtʃərz] [æz; əz]
He assumed control as nearly in the manner of the old - time teachers as
他 假定 控制 作为 几乎 在 这 方式 的 这 老的 - 时间 教师 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl] ,
he could recall ,
他 可以 记起 ,
他尽可能地用他记忆中老一辈老师的方式来管理课堂。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
and the work of his teaching was begun .
和 这 工作 的 他的 教学 曾是 开始 .
他的教学工作就此开始。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ˈkwɪkli] , [ænd; ʌnd] , as326
The day passed quickly , and , as326
这 天 通过了 迅速地 , 和 , as326
一天很快就过去了，as326

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈhoʊmwərd] [əˈgen] , [ðer; ðər] [stʊd] [ðæt] [ˈrɒtɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,
he walked homeward again , there stood that rotting church ,
他 步行 回家 再次 , 那里 站立 那 腐烂 教会 ,
他再次往家走，那座破败的教堂就矗立在那里。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ]['sɜ:rdʒɪŋ][ɪ'moʊ(ə)n]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪm'self]
and in his mind there rose a surging emotion larger than he could himself
和 在 他的 头脑 那里 玫瑰 一个 滔滔 情感 更大的 比 他 可以 他自己
[kɑ:mprɪ'hend] — [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ri:'bɪld] [aɪ 'ti:][baɪ][,ju'naitɪŋ][ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] ['fækʃnz] ,
comprehend — a desire to rebuild it by uniting the warring factions ,
理解 — 一个 欲望 到 重建 它 经过 联合 这 战争 派系 ,
他心中涌起一股他自己都无法理解的强烈情感——想要通过联合交战各方来重建它。

[ʌv; əv] [hu:z] [læk] [ʌv; əv] [krɪsti'ænəti] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)] ['wɪtnəs] .
of whose lack of Christianity this deserted chapel was a fatal witness .
的 谁 缺少 的 基督教 这 荒凉的 教堂 曾是 一个 致命的 证人 .
这座废弃的小教堂是基督教信仰缺失的致命见证。

[,aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[naʊ] [ðɪs] ['mɪstɪkl] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Now this mystical thing happened .
现在 这 神秘 事物 发生 .
现在，这件神秘的事情发生了。

[æz; əz] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['pri:tʃəz] [bru:ɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ʌn'ʌvli] [straɪf] [ə'mʌŋ] [men] ,
As this son of a line of preachers brooded on this unlovely strife among men ,
作为 这 儿子 的 一个 线 的 传道者 沉思 在 这 不可爱 冲突 之中 男人 ,
这位出身传教士家庭的儿子，在沉思着人类之间这场令人不快的纷争时，

[hi:; hi][bɔ:st][ðə; ði] ['ekwɪpɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lər] [ænd; ənd]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['mɑ:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
he lost the equipoise of the scholar and student of modern history .
他 丢失的 这 平衡 的 这 学者 和 学生 的 现代的 历史 .
他失去了作为现代史学者和学生应有的沉着冷静。

[hi:; hi] [gru:] ['nerəʊz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'tens] .
He grew narrower and more intense .
他 生长 较窄 和 更多的 激烈的 .
他变得越来越狭长，越来越专注。

[ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [ʌv; əv] [kraɪst] [gru:] ['deɪli] [mɔ:r]
The burden of his responsibility as a preacher of Christ grew daily more
这 负担 的 他的 责任 作为 一个 牧师 的 基督 生长 日常的 更多的
[ɪnsə'pɔ:rtəbl] .
insupportable .
站不住脚的 .
作为基督的传道者，他肩负的责任日益加重，令他难以承受。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ɑ:n] ['sʌndeɪ]
Toward the end of the week he announced preaching in the schoolhouse on Sunday
朝向 这 结尾 的 这 星期 他 宣布 布道 在 这 校舍 在 星期日
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
临近周末，他宣布将于周日下午在学校布道。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [set][hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz]
and at the hour set he found the room crowded with people of all ages
和 在 这 小时 放 他 成立 这 房间 挤 和 人们 的 全部 年龄
[ænd; ənd] ['sɔ:ts] .
and sorts .
和 排序 .
到了约定的时间，他发现房间里挤满了各种年龄、各种各样的人。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] ['hevi] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] — [ɑ:n] ['wɪmɪn] ['nɜ:rsɪŋ]
His heart grew heavy as he looked out over the room — on women nursing
他的 心 生长 重的 作为 他 看起来 出去 超过 这 房间 — 在 女性 护理
[ˈkwɛrələs] [ˈtʃɪldrən] ,
querulous children ,
抱怨的 孩子们 ,
他环顾四周，看到房间里的妇女们正在哺乳那些哭闹的孩子，心中不禁涌起一股沉重感。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈgrɪzld] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][grɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [men] , [hu:] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ki:n] ,
on the grizzled faces of grim - looking men , who studied him with keen ,
在 这 斑白 面孔 的 严峻 - 寻找 男人 , who 研究 他 和 敏锐的 ,
[ʌŋˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] .
unsympathetic eyes .
冷漠无情 眼睛 .
在面容严肃的男人们布满皱纹的脸上，他们用敏锐而冷漠的目光打量着他。

[hi:; hi][hæd; həd][hɑ:rd] , [ʌnˈfrendli] [məˈtriəl] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ] .
He had hard , unfriendly material to work with .
他 有 难的 , 不友好 材料 到 工作 和 .
他要处理的素材既难处理又不友好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第16/17页

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [kæmp][ˈprez(ə)nt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈbæptɪst] [ˈlɪdə] **There were but few of the opposite camp present , while the Baptist leaders**
那里 是 但 很少 的 这 对面的 营 展示 , 尽管 这 浸信会 领导人

[wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , **were all there ,**
是 全部 那里 ,

对方阵营只有寥寥几人到场，而浸信会领袖们则全部到场。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ðæn; ðən] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] . **with more curiosity than sympathy in their faces .**
和 更多的 好奇心 比 同情 在 他们的 面孔 :

他们脸上更多的是好奇而非同情。

[ðeɪ] [ɪgˈzʌltɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][nekst] [ˈpriːtʃər] [tuː; tə] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] **They exulted to think the next preacher to come among them as an**
他们 欣喜若狂 到 思考 这 下一个 牧师 到 来 之中 他们 作为 一个

[ɪˈvændʒəlɪst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbæptɪst] . **evangelist should be a Baptist .**
福音传道者 应该 是 一个 浸信会 :

他们欣喜地认为，下一个来到他们中间传福音的牧师应该是一位浸信会教徒。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈdrɪbəld] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈfeɪljər] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈmæti] , **After the singing , which would have dribbled away into failure but for Mattie ,**
后 这 歌唱 , 哪个 会 有 运球 离开 进入 失败 但 为了 马蒂 ,

[ˈwʊlɪs] [roʊz] , [ˈlʊkɪŋ] very327 **Wallace rose , looking very327**
华莱士 玫瑰 , 寻找 very327

唱歌结束后，如果不是马蒂的帮助，这场演唱可能会以失败告终。华莱士站了起来，看起来非常.....327

[waɪt] [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ][hɪz; ɪz] [prer] . **white and weak , and began his prayer .**
白色的 和 虚弱的 , 和 开始 他的 祷告 :

他脸色苍白，身体虚弱，开始祈祷。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , **Some of the boys laughed when his voice stuck in his throat ,**
一些 的 这 男孩们 笑了 什么时候 他的 嗓音 卡住 在 他的 喉 ,

当他说话卡在喉咙里时，一些男孩笑了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrniːst] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , **but he went on to the end of an earnest supplication ,**
但 他 去 在 到 这 结尾 的 一个 认真 恳求 ,

但他还是恳切地祈求到了最后。

[ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . **feeling he had not touched them at all .**
感觉 他 有 不是 感动 他们 在 全部 :

感觉自己根本没有碰过他们。

[waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [əˈɡen] , [hiː; hi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][draɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] **While they sang again , he sat looking down at them with dry throat and**
尽管 他们 唱 再次 , 他 卫星 寻找 向下 在 他们 和 干燥 喉 和

[ˈsterɪŋ] [aɪz] . **staring eyes .**
凝视 眼睛 :

他们再次唱歌时，他坐在那里，低头看着他们，嗓子干涩，眼神呆滞。

[həʊ] [hɑ:rd] , [həʊ] [ʌn'krɪstjən] - [laɪk] , [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] .

How hard , how unchristian - like , they all were .
如何 难的 , 如何 非基督教徒 - 喜欢 , 他们 全部 是 .

他们多么冷酷无情, 多么不符合基督教精神啊。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

What could he say to them ?
什么 可以 他 说 到 他们 ?

他能对他们说什么呢?

[hi:; hi] [sɔ:] ['mæti] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He saw Mattie gazing up at him ,
他 锯 马蒂 凝视 向上 在 他 ,

他看到玛蒂正抬头望着他,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [sæt] [θri:] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] ['hʌdlɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hændz]

and on the front seat sat three beautiful little girls huddled together with hands
和 在 这 正面 座位 卫星 三 美丽的 小的 女孩们 蜷缩着 一起 和 双手

[kla:spt] ;

clasped ;
紧握 ;

前排座位上坐着三个漂亮的小女孩, 她们紧紧地依偎在一起, 双手紧握;

[ɪnɪks'presəbli] ['deɪnti] [baɪ]['kɔ:ntræst] .

inexpressibly dainty by contrast .
难以言喻地 纤巧 经过 对比 .

相比之下, 显得格外精致。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

As he looked at them the thought came to him ,
作为 他 看起来 在 他们 这 想法 来了 到 他 ,

他看着他们, 一个念头突然涌上心头:

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] — [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ?

What is the goodness of a girl — of a child ?
什么 是 这 善良 的 一个 女孩 — 的 一个 孩子 ?

女孩——孩子——的善良是什么?

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['pɑ:rtəzn] — [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv] [kri:dz] , [ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

It is not partisan — it is not of creeds , of articles — it is goodness of
它 是 不是 党派 — 它 是 不是 的 信条 , 的 文章 — 它 是 善良 的

[θɔ:t] , [ʌv; əv] [di:dz] .

thought , of deeds .
想法 , 的 契约 .

它不属于党派之争, 不属于信条、条款, 而是思想和行为的善。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnwərd] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd][hi:; hi][roʊz]

His face lighted up with the inward feeling of this idea , and he rose
他的 脸 照明 向上 和 这 向内 感觉 的 这 主意 , 和 他 玫瑰

['rezəlu:tli] .

resolutely .
坚决地 .

他的脸上因内心的这种感受而容光焕发, 他果断地站了起来。

" [frendz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [kraɪst] [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [gʊd] .

" Friends , with the help of Christ I am come among you to do you good .
" 朋友们 , 和 这 帮助 的 基督 我 是 来 之中 你 到 做 你 好的 .

朋友们, 我靠着基督来到你们中间, 为要造福你们。

[aɪ][jæl; ʃəl][hoʊld] [ˈmi:tiŋz] [i:tʃ] [naɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [ʌnˈtɪl][wi;; wi][kæn; kən][juˈnaɪt]
I shall hold meetings each night here in the schoolhouse until we can unite
我 将 抓住 会议 每个 夜晚 这里 在 这 校舍 直到 我们 能 团结
[ænd; ənd] [ˌri:ˈbɪld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [əˈgen] .
and rebuild the church again .
和 重建 这 教会 再次 .

我将每晚在这里的校舍里举行会议，直到我们能够团结起来，重建教会。

[let] [em ˈi:] [seɪ] [naʊ] , [frendz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈedʒukertɪd][ə; eɪ][ˈbæptɪst] .
Let me say now , friends , that I was educated a Baptist .
让 我 说 现在 , 朋友们 , 那 我 曾是 受过教育 一个 浸信会 .

朋友们，我先说明一下，我接受的是浸信会教育。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈwɜ:rkər] [ɪn][ðə; ði][ˈbæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
My father was a faithful worker in the Baptist Church , and so was his
我的 父亲 曾是 一个 忠实 工人 在 这 浸信会 教会 , 和 所以 曾是 他的
[ˈfɑ:ðər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
father before him .
父亲 前 他 .

我的父亲是浸信会的忠实信徒，他的父亲也是如此。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈedʒukertɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈbæptɪst] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
I was educated in a Baptist college ,
我 曾是 受过教育 在 一个 浸信会 大学 ,

我曾在浸信会学院接受教育，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [ˈhoʊpɪŋ][tu;; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ][ˈbæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] .
and I came here hoping to build up a Baptist Church .
和 我 来了 这里 希望 到 建造 向上 一个 浸信会 教会 .

我来到这里，希望能建立一座浸信会教堂。

" [hi;; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [bʌt; bət][aɪ] [si:] [maɪ] [mɪsˈteɪk] .
" **But I see my mistake .**
" 但 我 看 我的 错误 .

但我看到了我的错误。

[aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [tu;; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ʌv; əv] [gʊd] [di:dz] [ænd; ənd] [tʃærəti]
I am here to build up a Church of Christ , of good deeds and charity
我 是 这里 到 建造 向上 一个 教会 的 基督 , 的 好的 契约 和 慈善机构
[ænd; ənd] [pi:s] ,
and peace ,
和 和平 ,

我来到这里是为了建立一个基督的教会，一个以行善、慈善与和平为核心的教会。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [hɪr] [seɪ] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə; eɪ][ˈbæptɪst][ɔ:r] [ˈmeθədɪst] .
and so I here say I am no longer a Baptist or Methodist .
和 所以 我 这里 说 我 是 不 更长 一个 浸信会 或者 卫理公会 .

因此，我在此声明，我不再是浸信会教徒或卫理公会教徒。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] ,
I am only a preacher ,
我 是 仅有的 一个 牧师 ,

我只是个传道者，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɔ:t] [rest] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˌri:ˈbɪld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [stændz] [ˈrɒtɪŋ] [əˈweɪ] [ðər; ðər] .
and I will not rest until I rebuild the church which stands rotting away there .
和 我 将要 不是 休息 直到 我 重建 这 教会 哪个 站立 腐烂 离开 那里 .

我誓不罢休，一定要重建那座正在腐朽的教堂。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] ['ʌtəd] [ðʊʊz] [wɜ:rdz] . -
" His voice rang with determination as he uttered those words . 328
" 他的 嗓音 响铃 和 决心 作为 他 说出 那些 字 . -

他说这些话时，声音里充满了坚定。328

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lɪsnd] .
The people listened .
这 人们 听着 .

人们听从了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mu:vmənt] [naʊ] .
There was no movement now .
那里 曾是 不 移动 现在 .

现在没有任何动静。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['beɪbi:z] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['saɪlənt] .
Even the babies seemed to feel the need of being silent .
甚至 这 婴儿 似乎 到 感觉 这 需要 的 存在 沉默的 .

就连婴儿们似乎也觉得需要保持安静。

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['hɪdiəs] [rek] .
When he began again it was to describe that hideous wreck .
什么时候 他 开始 再次 它 曾是 到 描述 那 可怕 破坏 .

他重新开始说话时，是为了描述那场可怕事故。

[hi:; hi] [dɪr'li:ni:etɪd] [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['plæstər] , [ðə; ði] ['lɪtər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ðə; ði] [pra:fə'neɪʃən] [ʌv; əv]
He delineated the falling plaster , the litter around the pulpit , the profanation of
他 划定 这 坠落 石膏 , 这 垃圾 大约 这 讲坛 , 这 亵渎 的

[ðə; ði] [wɔ:lz] .
the walls .
这 墙壁 .

他描绘了脱落的石膏、讲坛周围的垃圾、墙壁的亵渎情况。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪnfl] ['hɑ:rts] !
" It is a symbol of your sinful hearts !
" 它 是 一个 象征 的 你的 罪恶的 心 !

这是你们罪恶之心的象征！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [sed] , ['kæɪrɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
Much more he said , carried out of himself by his passion .
很多 更多的 他 说 , 携带 出去 的 他自己 经过 他的 热情 .

他激情澎湃，滔滔不绝地说了更多话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ,nɑ:mɪ'neɪʃənəl] ['fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər]
It was as if the repentant spirit of his denominational fathers were
它 曾是 作为 如果 这 悔改的 精神 的 他的 教派 父亲们 是
['spi:kɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm] ;
speaking through him ;
请讲 通过 他 ;

仿佛他所属教派的先辈们悔改的精神借着他说话似的；

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ɪm'pæʃnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [fi:l] ,
and yet he was not so impassioned that he did not see , or at least feel ,
和 然而 他 曾是 不是 所以 热情洋溢 那 他 做过 不是 看 , 或者 在 至少 感觉 ,
然而，他并没有那么狂热，以至于看不到，或者至少感觉不到，

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [jʌŋ] [gɜːrl] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈluːʃənz] [wɜːr; wər][ˈspəʊkən]
the eyes of the strong young girl fixed upon him ; his resolutions were spoken
这 眼睛 的 这 强的 年轻的 女孩 固定的 之上 他 ; 他的 决议 是 说
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

那位坚强的年轻女孩的目光紧紧地盯着他；他向她倾诉了自己的决心。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [rɪˈspɑːns] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
and a swift response seemed to leap from her eyes .
和 一个 迅速 回复 似乎 到 飞跃 从 她 眼睛 .

她的眼中似乎迸发出了某种迅速的反应。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
When it was over ,
什么时候 它 曾是 超过 ,

结束后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmethədɪsts] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæptɪsts] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ˈfeɪk] [hændz]
some of the Methodists and one of the Baptists came up to shake hands
一些 的 这 卫理公会 和 一 的 这 浸信会 来了 向上 到 摇 双手

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

一些卫理公会教徒和一位浸信会教徒走过来和他握手。

[ˈɔːkwərdli] [ˈwɜːrdləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər][hændz] [helpt] [hɪm; ɪm] .
awkwardly wordless , and the pressure of their hands helped him .
尴尬地 无言 , 和 这 压力 的 他们的 双手 帮助 他 .

他尴尬地一时语塞，但他们的手掌施加的压力帮助了他。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæptɪst] [ˈbreðrən] [slɪpt] [ˌaʊtˈsaɪd][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [ˈmætər] .
Many of the Baptist brethren slipped outside to discuss the matter .
许多 的 这 浸信会 弟兄们 滑倒了 外部 到 讨论 这 事情 .

许多浸信会弟兄悄悄走到外面去商量这件事。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ɪnˈdɪgnənt] , [ˈʌðər] [mʌtʃ] [muːvd] .
Some were indignant , others much moved .
一些 是 愤怒 , 其他的 很多 已搬 .

有些人义愤填膺，有些人深受感动。

[ˈælən] [went] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪˈrɪzŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [skaʊl] [ɑːn]
Allen went by him with an audible grunt of derision , with a dark scowl on
艾伦 去 经过 他 和 一个 可听见的 咕哝 的 嘲笑 , 和 一个 黑暗的 皱眉头 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

艾伦从他身边走过，发出了一声明显的嘲讽哼声，脸上带着阴沉的怒容。

[bʌt; bət] [ˈmæti] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [stiːl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
but Mattie smiled at him , with tears still in her eyes .
但 玛蒂 微笑 在 他 , 和 眼泪 仍然 在 她 眼睛 .

但玛蒂对他笑了笑，眼里还噙着泪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈvaɪbrənt] [ˈvɔɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈsɪnz][tuː; tə] [rɪˈpent] [ʌv; əv] .
She had been touched by his vibrant voice ; she had no sins to repent of .
她 有 到过 感动 经过 他的 充满活力 嗓音 ; 她 有 不 罪孽 到 悔改 的 .

她被他富有感染力的嗓音所打动；她没有什么罪过需要忏悔。

[ðə; ði] [ˈskeptɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [kwɑɪt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
The skeptics of the neighborhood were quite generally sympathetic .
这 怀疑论者 的 这 邻里 是 相当 一般来说 交感神经 .

邻里间的怀疑论者普遍表示同情。

" [ju:v] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [naʊ] , [ˈpɑ:rsn] , " [sed] [ˈtʃæpmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt]
" **You've struck the right trail now , parson , " said Chapman , as they walked**
" 你已经 击 这 正确的 踪迹 现在 , 牧师 , " 说 查普曼 , 作为 他们 步行
[ˈhoʊmwərd] [təˈgeðər] .
homeward together .
回家 一起 .

“牧师，你现在走对了路，”查普曼一边说，一边和牧师一起往家走。

" [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [di,nɒmiˈneiʃənəlɪzəm] [ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [pleɪd] [aʊt] .
" **The days of the old - time denominationalism are about played out .**
" 这 天 的 这 老的 - 时间 教派主义 是 关于 玩 出去 .

“旧式教派主义的时代已经接近尾声了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpri:tʃər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]
" **But the young preacher was not so sure of it , now that his inspiration**
" 但 这 年轻的 牧师 曾是 不是 所以 当然 的 它 , 现在 那 他的 灵感
[wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .

“但是，这位年轻的传教士对此并不太确定，因为他的灵感已经消失了。”

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [det] to329
He remembered his debt to329
他 记得 他的 债务 to329

他想起了他对329的债务。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [tu:; tə][ðə; ði][dɪˌnɑ:miˈneiʃ(ə)n] ,
his college , to his father , to the denomination ,
他的 大学 , 到 他的 父亲 , 到 这 面值 ,

他的大学，他的父亲，以及他所属的教派

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu:; tə][set] [əˈsaɪd][ðə; ði][ɡrɪp] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈmemərɪz] .
and it was not easy to set aside the grip of such memories .
和 它 曾是 不是 简单的 到 放 旁边 这 紧握 的 这样的 回忆 .

摆脱这些记忆的束缚并不容易。

[hi:; hi][sæt] [leɪt] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
He sat late revolving the whole situation in his mind .
他 卫星 晚的 旋转 这 所有的 情况 在 他的 头脑 .

他坐在那里，一直思考着整件事，直到深夜。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][hɪz; ɪz][ˈpra:bləm][wʌz; wəz] [sti:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ɪnˈvɑ:lvd] [ɪtˈself]
When he went to bed his problem was still with him , and involved itself
什么时候 他 去 到 床 他的 问题 曾是 仍然 和 他 , 和 涉及 本身
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dri:mz] ;
with his dreams ;
和 他的 梦境 ;

他上床睡觉时，问题依然困扰着他，甚至影响到他的梦境；

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [smaɪld] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [aɪz] [ænd; ænd][toʊld]
but always the young girl smiled upon him with sympathetic eyes and told
但 总是 这 年轻的 女孩 微笑 之上 他 和 交感神经 眼睛 和 讲述

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] — [ɔ:r][soʊ][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
him to go on — or so it seemed to him .
他 到 去 在 — 或者 所以 它 似乎 到 他 .

但那位年轻女孩总是面带微笑，用同情的眼神看着他，并鼓励他继续前进——至少在他看来是这样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
He was silent at breakfast .
他 曾是 沉默的 在 早餐 .

早餐时他一直沉默不语。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [wið; wiθ][ə; ei] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; ei] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ti:tɪŋ] ['lɪt(ə)] [təʊ] - ['hedz]
He went to school with a feeling that a return to teaching little tow - heads
他 去 到 学校 和 一个 感觉 那 一个 返回 到 教学 小的 拖 - 头部
[tu:; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] [spel] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
to count and spell was now impossible .
到 数数 和 拼写 曾是 现在 不可能的 .

他带着一种感觉去上学，那就是现在再也不可能教那些金发小家伙们数数和拼写了。

[hi:; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ska:d] [ænd; ənd][dɪndʒi] [desk] [waɪ] [ðei] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
He sat at his scarred and dingy desk while they took their places ,
他 卫星 在 他的 疤痕 和 昏暗的 桌子 尽管 他们 采取 他们的 地方 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; ei] ['pæʃənət] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [prer] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ɔ:d]
and his eyes had a passionate intensity of prayer in them which awed
和 他的 眼睛 有 一个 热情的 强度 的 祷告 在 他们 哪个 敬畏
[hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lɪz] .
his pupils .
他的 学生 .

他的眼中充满了虔诚的祈祷之情，令他的学生们都为之敬畏。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [nu:] ['grændʒər][ænd; ənd] ['terər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
He had assumed new grandeur and terror in their eyes .
他 有 假定 新的 宏伟 和 恐怖 在 他们的 眼睛 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ə'su:md] [nu:] ['grændʒər][ænd; ənd] ['terər] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
He had assumed new grandeur and terror in their eyes .
他 有 假定 新的 宏伟 和 恐怖 在 他们的 眼睛 .

在他们眼中，他既显得威严又令人恐惧。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [hi:; hi] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; ei] [ɔ:rt] [pli:] [fɔ:r; fər]
When they were seated he bowed his head and uttered a short plea for
什么时候 他们 是 坐着 他 鞠躬 他的 头 和 说出 一个 短的 恳求 为了
[greɪs] ,
grace ,
优雅 ,

他们坐下后，他低下头，简短地祈求宽恕。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and then he looked at them again .
和 然后 他 看起来 在 他们 再次 .
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and then he looked at them again .
和 然后 他 看起来 在 他们 再次 .

然后他又看了看他们。

[ɑ:n][ðə; ði] [loʊ] [frʌnt] [si:t] , [wið; wiθ] [ˈdæŋɡlɪŋ] [legz][ænd; ənd] [red] , [raʊnd] [ˈfeɪsɪz] , [sæt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
On the low front seat , with dangling legs and red , round faces , sat the little
在 这 低的 正面 座位 , 和 悬挂 腿 和 红色的 , 圆形的 面孔 , 卫星 这 小的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

孩子们坐在低矮的前排座位上，双腿悬空，脸蛋红扑扑的。

[sʌm; səm] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə]
Some way he could not call them to his knees and teach them to
一些 方式 他 可以 不是 称呼 他们 到 他的 膝盖 和 教 他们 到
[spel] ;
spell ;
拼写 ;

他无论如何也无法让他们跪在他面前，教他们拼写；

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [kraɪst] [dɪd] ,
he felt as if he ought to call them to him , as Christ did ,
他 毛毡 作为 如果 他 应该 到 称呼 他们 到 他 , 作为 基督 做过 ,
[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [kraɪst] [dɪd] ,
he felt as if he ought to call them to him , as Christ did ,
他 毛毡 作为 如果 他 应该 到 称呼 他们 到 他 , 作为 基督 做过 ,

他觉得自己应该像基督那样，把他们召集到他身边。

[tuː; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] .
to teach them love and reverence .
到 教 他们 爱 和 尊敬 .
教导他们爱与敬畏。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [ˈhɪdiəs] [ˈneɪbərhʊd]
It was impossible that they should not be touched by this hideous neighborhood
它 曾是 不可能的 那 他们 应该 不是 是 感动 经过 这 可怕 邻里
[straɪf] .
strife .
冲突 .
他们不可能不受这场可怕的邻里冲突的影响。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][sæt][ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [rʌf] , [hɑːrd] , [slaɪ]
Behind them sat the older children , some of them with rough , hard , sly
在后面 他们 卫星 这 老 孩子们 , 一些 的 他们 和 粗糙的 , 难的 , 狡猾
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .
在他们身后坐着一些年纪较大的孩子，其中一些人面容粗糙、冷酷、狡猾。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [grɪnd] [ˈruːdli] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
One or two grinned rudely and nudged each other .
一 或者 二 咧嘴一笑 粗鲁地 和 轻推 每个 其他 .
一两个人粗鲁地咧嘴一笑，互相推搡了一下。

[ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈgɜːlz] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˈbeɪtɪd] [breθ] ; [ðei] [pəˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
The older girls sat with bated breath ; they perceived something strange in the air .
这 老 女孩们 卫星 和 被 气息 ; 他们 感知 某物 奇怪的 在 这 空气 .
年长的女孩们屏息凝神地坐着；她们感觉到空气中弥漫着某种奇怪的气息。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
Most of them had heard his sermon of the night before .
最多 的 他们 有 听到 他的 讲道 的 这 夜晚 前 .
他们中的大多数人都听过他前一晚的布道。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [broʊk] [ˈsaɪləns] .
At last he broke silence .
在 最后的 他 打破 沉默 .
他终于打破了沉默。

" [ˈtʃɪldrən] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Children , there is something I must say to you this morning .
" 孩子们 , 那里 是 某物 我 必须 说 到 你 这 早晨 .
孩子们，今天早上我必须对你们说句话。

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] to330
I'm going to330
我是 去 to330
我要去330

[hæv; həv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
have meeting here to - night ,
有 会议 这里 到 - 夜晚 ,
今晚在这里开会。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [aɪ] [jæl; jəl] [nɑːt] [biː; bi] [jɔːr; jər] [ˈtiːtʃər] [ˈeni] [mɔːr] — [aɪ] [miːn] [ɪn] [skuːl] .
and it may be I shall not be your teacher any more — I mean in school .
和 它 可能 是 我 将 不是 是 你的 老师 任何 更多的 — 我 意思是 在 学校 .
也许我以后就不能再当你们的老师了——我是指在学校里。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [jɜː; jər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [hɪr]
I wish you'd go home to - day and tell your people to come to church here
我 希望 你会 去 家 到 - 天 和 告诉 你的 人们 到 来 到 教会 这里
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

我希望你今天回家后告诉你的族人今晚来这里做礼拜。

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ɔːl] [kʌm] [jɔːrˈselvz] .
I wish you'd all come yourselves .
我 希望 你会 全部 来 你们自己 .

我希望你们都能亲自来。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] .
I want you to be good .
我 想 你 到 是 好的 .

我希望你乖乖的。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ɡɑːd][ænd; ənd][biː; bi] [ɡʊd] .
I want you to love God and be good .
我 想 你 到 爱 上帝 和 是 好的 .

我希望你爱上上帝，做一个好人。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [jɜː; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [kɑːnt] [tiːtʃ] [ˈtʃɪldrən]
I want you to go home and tell your people the teacher can't teach children
我 想 你 到 去 家 和 告诉 你的 人们 这 老师 不能 教 孩子们
[haʊ] [tuː; tə] [riːd] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]
how to read till he has taught the older people to be kind and
如何 到 读 直到 他 有 教授 这 老 人们 到 是 种类 和
[ˈdʒenərəs] .
generous .
慷慨的 .

我希望你回家后告诉你的族人，老师只有先教会老年人善良慷慨，才能教会孩子们识字。

[juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [jɜː; jər] [bʊks] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [skuːl] [wɪl] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] .
You may put your books away , and school will be dismissed .
你 可能 放 你的 图书 离开 , 和 学校 将要 是 解雇 .

你们可以收起书本了，学校就要放学了。

" [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [əuˈbeɪd] — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ɡlæd] [ˈpraːmptnəs] , [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]
" The wondering children obeyed — some with glad promptness , others with
" 这 好奇 孩子们 服从 — 一些 和 高兴的 迅速 , 其他的 和
[ˈsædnəs] ,
sadness ,
悲伤 ,

“好奇的孩子们照做了——有的欣然服从，有的则悲伤不已。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kʌm] [tuː; tə][laɪk] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
for they had already come to like their teacher very much .
为了 他们 有 已经 来 到 喜欢 他们的 老师 非常 很多 .

因为他们已经非常喜欢他们的老师了。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][faɪl] [aʊt] ,
As he sat by the door and watched them file out ,
作为 他 卫星 经过 这 门 和 观看 他们 文件 出去 ,

他坐在门口，看着他们鱼贯而出。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kɪŋ] [ˈæbdɪkeɪt] [ə; eɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd] [ðɪːz] [hɪz; ɪz]
it was as if he were a king abdicating a throne , and these his
它 曾是 作为 如果 他 是 一个 国王 退位 一个 王座 , 和 这些 他的
[ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsʌbdʒekts] .
faithful subjects .
忠实 主题 .

就好像一位国王退位了，而这些是他的忠实臣民。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæləŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈmæti] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .
Mrs . Allen came over with Mattie to see him that day .
太太 . 艾伦 来了 超过 和 马蒂 到 看 他 那 天 .

那天，艾伦太太和玛蒂一起来看他。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] , [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈprerfəl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
She was a good woman , gentle and prayerful , and she said , with much
她 曾是 一个 好的 女士 , 温和的 和 虔诚的 , 和 她 说 , 和 很多
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] :
emotion :
情感 :

她是个善良的女人，温柔虔诚，她动情地说：

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈsteɪsi] , [aɪ][duː][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] .
" Oh , Mr . Stacey , I do hope you can patch things up here .
" 哦 , 先生 . 斯泰西 , 我 做 希望 你 能 修补 事物 向上 这里 .

“哦，斯泰西先生，我真希望您能把这里的事情解决好。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] !
If you could only touch his heart !
如果 你 可以 仅有的 触碰 他的 心 !

如果能触动他的心该多好啊！

[hiː; hi][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] ,
He don't mean to do wrong ,
他 不 意思是 到 做 错误的 ,

他并非有意做错事，

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [soʊ][set][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] — [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
but he's so set in his ways — if he says a thing he sticks to it .
但 他是 所以 放 在 他的 方式 — 如果 他 说道 一个 事物 他 棍子 到 它 .

但他非常固执己见——一旦说出口，就会坚持到底。

" [ˈsteɪsi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmæti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [lʊkt]
" Stacey turned to Mattie for a word of encouragement , but she only looked
" 斯泰西 转向 到 马蒂 为了 一个 单词 的 鼓励 , 但 她 仅有的 看起来
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“斯黛西想对马蒂说些鼓励的话，但马蒂却把目光移开了。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][wɜːrdz][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
It was impossible for her to put into words her feeling in the matter ,
它 曾是 不可能的 为了 她 到 放 进入 字 她 感觉 在 这 事情 ,
[ˈfɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] ,
她无法用言语表达自己对此事的感受。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv]
which was more of admiration for his courage than for any part of
哪个 曾是 更多的 的 钦佩 为了 他的 勇气 比 为了 任何 部分 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒəs] [ziːl] .
his religious zeal .
他的 宗教 热情 .

这更多的是出于对他勇气的钦佩，而不是对他宗教热情的任何方面。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [men] .

He was so different from other men .
他 曾是 所以 不同的 从 其他 男人 .

他跟其他男人很不一样。

[aɪ 'ti:][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] ['wɪmɪn] [kʌm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [vəʊ] :
It did him good to have these women come , and he repeated his vow :

它 做过 他 好的 到 有 这些 女性 来 , 和 他 重复 他的 发誓 :

这些女人的到来对他很有好处，他再次重申了自己的誓言：

" [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] , [aɪ][eɪ 'em] ['gʊoʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ:'bɪld] the331
" By the grace of our Lord , I am going to rebuild the331

" 经过 这 优雅 的 我们的 主 , 我 是 去 到 重建 the331

“蒙主恩典，我将重建331

- [tʃɜ:rtʃ] !
Cyene Church !
- 教会 !

塞恩教会！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] ['lu:mɪnəs] .
" and his face paled and his eyes grew luminous .

" 和 他的 脸 苍白 和 他的 眼睛 生长 发光的 .
“他的脸色变得苍白，眼睛却闪闪发光。”

[ðə; ði][gɜ:rl] ['fɪvəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n] .
The girl shivered with emotion .
这 女孩 瑟瑟发抖 和 情感 .

女孩激动得浑身颤抖。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] , [ænd; ənd][tu:; tə] [groʊ] ['lɑ:rdʒər] ,
He seemed to recede from her as he spoke , and to grow larger ,
他 似乎 到 消退 从 她 作为 他 辐 , 和 到 生长 更大的 ,
[tu:] .
too .
也 .

他说话的时候，似乎离她越来越远，身形也越来越大。

[sʌtʃ] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] ['splendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Such nobility of purpose was new and splendid to her .
这样的 贵族 的 目的 曾是 新的 和 灿烂 到 她 .

这种高尚的志向对她来说是崭新的、令人敬佩的。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)] [wʌz; wəz] ['wʌndrəsli] [drə'mætɪk] .
The revival was wondrously dramatic .
这 复兴 曾是 奇妙地 戏剧性 .

复兴的过程精彩绝伦，扣人心弦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sku:lhaʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:z] [naɪt] [baɪ] [naɪt] .
The little schoolhouse was crowded to the doors night by night .
这 小的 校舍 曾是 挤 到 这 门 夜晚 经过 夜晚 .

小学校每天晚上都挤满了人，一直挤到门口。

[ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv]['steɪb(ə)l] - [steɪnd] [koʊts][ænd; ənd] [bu:ts] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [tə'bækoʊ] ,
The reek of stable - stained coats and boots , the smell of strong tobacco ,
这 臭 的 稳定的 - 染色 外套 和 靴子 , 这 闻 的 强的 烟草 ,

[ðə; ði] [e'flu:vjə] [ʌv; əv] ['meni] [breθs] ,
the effluvia of many breaths ,
这 污水 的 许多 呼吸 ,

马厩里污渍斑斑的外套和靴子散发出的恶臭，浓烈的烟草味，以及许多人呼出的气息，

[ðə; ði] [hi:t] , [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði]['fɜ:r.vər][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
the heat , the closeness were forgotten in the fervor of the young evangelist's
这 热 , 这 亲近 是 被遗忘的 在 这 热情 的 这 年轻的 福音传道者的
[ˈʌtərənsɪz] .
utterances .
话语 .

年轻传道者热情洋溢的演讲让人忘记了炎热和亲近。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʊk] [ɑ:n][waɪld][ɪ'moʊʃən(ə)] ['keɪd(ə)ns] [wɪt] ['saʊndɪd] [di:p] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .
His voice took on wild emotional cadences which sounded deep places in the heart .
他的 嗓音 采取 在 荒野 情绪 节奏 哪个 听起来 深的 地方 在 这 心 .
他的声音变得狂野而充满情感，直击人心深处。

[tu:; tə] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] , [lɔ:n] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['b:rətɔ:ri] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]
To these people , long unused to religious oratory , it was like the return
到 这些 人们 , 长的 未使用的 到 宗教 演说 , 它 曾是 喜欢 这 返回
[ʌv; əv][dʒɑ:n][ænd; ənd][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .
of John and Isaiah .
的 约翰 和 以赛亚 .

对于这些很久没有接触过宗教演说的人来说，这就像是约翰和以赛亚的回归。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pəʊətɪri][ænd; ənd][ðə; ði]['dra:mə] , [ænd; ənd] [prə'seɪənz] [ænd; ənd] [ə,pɑ:kə'lɪptɪk] ['vɪʒənz] .
It was poetry and the drama , and processions and apocalyptic visions .
它 曾是 诗 和 这 戏剧 , 和 游行 和 末日 愿景 .
那是诗歌和戏剧，是游行和世界末日的景象。

[ðɪs] [ju:θ] [hæd; həd][ðə; ði][hɪstri'a:nɪk] [spel] , [tu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['slendər] ['bɑ:di] ['lɪftɪd] [ænd; ənd]
This youth had the histrionic spell , too , and his slender body lifted and
这 青年 有 这 戏剧化的 拼写 , 也 , 和 他的 苗条 身体 抬起 和
[dɑ:l'etɪd] ,
dilated ,
扩张 ,

这个年轻人也中了戏精的魔咒，他纤细的身体抬起并舒展起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tʊk] [ɑ:n]['mædʒəsti][ænd; ənd] ['paʊər] ,
and his head took on majesty and power ,
和 他的 头 采取 在 威严 和 力量 ,
他的头颅变得威严而强大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pi:l] .
and the fling of his white hand was a challenge and an appeal .
和 这 一扔 的 他的 白色的 手 曾是 一个 挑战 和 一个 上诉 .
他挥动白皙的手，既是一种挑战，也是一种请求。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [ɪ'vents] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [naɪt] .
A series of stirring events took place on the third night .
一个 系列 的 搅拌 活动 采取 地方 在 这 第三 夜晚 .
第三晚发生了一系列激动人心的事件。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] ['dʒeɪkəb]['tɜ:rnər] [roʊz][ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
On Wednesday Jacob Turner rose and asked the prayers of his neighbors ,
在 周三 雅各布 车工 玫瑰 和 问 这 祈祷 的 他的 邻居 ,
星期三，雅各布·特纳起身请求邻居们为他祈祷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [baɪ] [tu:] ['bæptɪst] ['spɪrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
and was followed by two Baptist spearmen of the front rank .
和 曾是 随后 经过 二 浸信会 长矛兵 的 这 正面 秩 .
随后是两名前排的浸信会长矛兵。

[ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [ə'hʌðə-z] ['buzəmz] ;
On Thursday the women were weeping on one another's bosoms ;
在 周四 这 女性 是 哭泣 在 一 另一个的 胸部 ;
星期四，女人们互相抱在怀里哭泣；

[ˈoʊnli][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [held] [aʊt] — [oʊld] [ˈdiːkən] [ˈælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] ,
only one or two of the men held out — old Deacon Allen and his antagonist ,
仅有的 一 或者 二 的 这 男人 握住 出去 — 老的 执事 艾伦 和 他的 反派 ,
[ˈstjuːət; ˈstju-][ˈmɑːrsdən] .
Stewart Marsden .
斯图尔特 马斯登 .

只有一两个人坚持了下来——老执事艾伦和他的对手斯图尔特·马斯登。

[ɡrɪm] - [ˈvɪzɪdʒd] [oʊld] [ˈfɪɡjərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [pleɪst] [əˈmʌŋ] [rɪˈpentənt] [men][ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ]
Grim - visaged old figures they were , placed among repentant men and weeping
严峻 - 面容 老的 数据 他们 是 , 放置 之中 悔改的 男人 和 哭泣
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

他们是面容严肃的老者，置身于忏悔的男人和哭泣的女人之中。

[ðeɪ] [sæt][laɪk] [ˈrɑːks] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] the332
They sat like rocks in the rush of the332
他们 卫星 喜欢 岩石 在 这 匆忙 的 the332

在332号列车的轰鸣声中，他们像石头一样静静地坐着。

[tuː] [ˈfækʃnz] [ˈmuːvɪŋ] [təːrd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈjuːniən] .
two factions moving toward each other for peaceful union .
二 派系 移动 朝向 每个 其他 为了 和平 联盟 .

两个派别朝着彼此的方向发展，以实现和平统一。

[ɡræˈnɪtɪk] , [ˈnæroʊ] , [kiːn] [ʌv; əv] [θrʌst] , [ðeɪ] [siːmd] [ʌnˈmuːvd] , [waɪl] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
Granitic , narrow , keen of thrust , they seemed unmoved , while all around them ,
花岗岩 , 狭窄的 , 敏锐的 的 推力 , 他们 似乎 不动 , 尽管 全部 大约 他们 ,
[wʌŋ][baɪ][wʌŋ] ,
one by one ,
— 经过 — ,

花岗岩般的，狭窄的，锋利的，它们似乎纹丝不动，而它们周围的一切，一个接一个，

[ˈskeptɪks] [əkˈnaːlɪdʒd] [ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːtʃəz] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf]
skeptics acknowledged the pathos and dignity of the preacher's views of life
怀疑论者 已确认 这 感伤 和 尊严 的 这 传教士的 浏览 的 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

怀疑论者也承认这位传教士对生死的看法充满悲悯和尊严。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˈvændʒəlɪst] [lɪvd] [æt; ət] [haɪ] [ˈpreʃər] .
Meanwhile the young evangelist lived at high pressure .
同时 这 年轻的 福音传道者 居住地 在 高的 压力 .

与此同时，这位年轻的传教士生活在巨大的压力之下。

[hiː; hi] [ɡruː] [ˈθɪnər] [ænd; ənd][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə] [iːtʃ] [naɪt] .
He grew thinner and whiter each night .
他 生长 更薄 和 更白 每个 夜晚 .

他每晚都变得越来越瘦，皮肤越来越白。

[hiː; hi] [ˈtɔɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
He toiled in the daytime to formulate his thoughts for the evening .
他 辛勤劳作 在 这 白天 到 制定 他的 想法 为了 这 晚上 .

他白天辛勤工作，为晚上做准备。

[hiː; hi][kəd; kəd][naːt] [sliːp] [tɪl] [fɑːr] [təːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He could not sleep till far toward morning .
他 可以 不是 睡觉 直到 远的 朝向 早晨 .

他一直到天亮都睡不着。

[ðə; ði] [fu:d] [hi;; hi] [eɪt] [dɪd][hɪm; ɪm][ˈlɪt(ə)l] [gʊd] ,
The food he ate did him little good ,
这 食物 他 吃 做过 他 小的 好的 ;
他吃的食物对他没什么好处。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [əʊt] [ˈkɑ:nstəntli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈstrenjuəs] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] .
while his heart went out constantly to his people in strenuous supplication .
尽管 他的 心 去 出去 不断地 到 他的 人们 在 费力的 恳求 .
他始终心系他的人民，竭力为他们祈祷。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhju:mən][ˈkwa:ləti] [ðæt] [hi;; hi] [ˈnevər] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt] [lɔ:st]
It was testimony of his human quality that he never for one moment lost
它 曾是 见证 的 他的 人类 质量 那 他 绝不 为了 一 片刻 丢失的
[ðæt] [ˈʃaɪnɪŋ] [gɜ:rl] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
that shining girl face out of his thought .
那 灼灼 女孩 脸 出去 的 他的 想法 .

他从未间断地将那张闪亮的女孩脸庞从脑海中抹去，这正体现了他的人性光辉。

[hi;; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ðər; ðər] [naɪt] [ˈæftər] [naɪt] .
He looked for it there night after night .
他 看起来 为了 它 那里 夜晚 后 夜晚 .
他夜复一夜地在那里寻找它。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [ɪn] [ˈspi:kɪŋ] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] .
It was his inspiration in speaking , as at the first .
它 曾是 他的 灵感 在 请讲 , 作为 在 这 第一的 .
和第一次演讲一样，这再次激发了他的灵感。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪts] [wen] [ˈmæti] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðər; ðər][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈleɪbərd] ([æz; əz][ðə; ði]
On the nights when Mattie was not there his speech was labored (as the
在 这 夜晚 什么时候 马蒂 曾是 不是 那里 他的 演讲 曾是 辛勤劳作 (作为 这
[ˈeldəz] [ˈnoʊtɪst]) ,
elders noticed) ,
长者 注意到) ,
马蒂不在的那些晚上，他的说话就显得很吃力（长老们都注意到了这一点）。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [naɪts] [wen] [ʃi; ji] [keɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [əˈmɪd] [ɔ:l]
but on the blessed nights when she came and sang , her voice , amid all
但 在 这 蒙福 夜晚 什么时候 她 来了 和 唱 , 她 嗓音 , 之中 全部
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
但在那些美好的夜晚，当她前来歌唱时，她的声音，在众声之中，格外动听。

[keɪm] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ˈpoʊətri][ænd; ənd] [pi:s] [laɪk][ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv] [ku:l] , [swi:t]
came to him , and uttered poetry and peace like a rill of cool , sweet
来了 到 他 , 和 说出 诗 和 和平 喜欢 一个 溪流 的 凉爽的 , 甜的
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .
来到他面前，吟诵着诗意与宁静，如同清凉甘甜的溪流。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] , [wen] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ˈhoʊm] [ˈʌndər] [ðə; ði][stɑ:rz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [wɪð; wɪθ]
And afterward , when he walked home under the stars , his mind went with
和 之后 , 什么时候 他 步行 家 在下面 这 明星 , 他的 头脑 去 和
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
后来，当他走在星空下回家时，他的思绪却一直萦绕着她。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪð] [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .
she was so strong and lithe and good to see .
她 曾是 所以 强的 和 轻盈 和 好的 到 看 .
她身姿矫健，体态轻盈，真让人赏心悦目。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ˈætɪtuːd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [tʊk] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][drɪˈvaɪn] [ˈduːtiz] .
He did not realize the worshipping attitude the girl took before his divine duties .
他 做过 不是 意识到 这 崇拜 态度 这 女孩 采取 前 他的 神圣的 职责 .
他没有意识到女孩在他履行神圣职责之前所表现出的崇拜态度。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] — [ðə; ði] [greɪt] [naɪt] .
At last the great day came — the great night .
在 最后的 这 伟大的 天 来了 — 这 伟大的 夜晚 .
终于，那伟大的一天——伟大的夜晚——到来了。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] ,
In some way ,
在 一些 方式 ,
在某种程度上，

[pərˈhæps][baɪ][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][set][ɪn][ˈæk(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [diːp] - [ˈɡoʊɪŋ]
perhaps by the growing mass of rushing emotion set in action by some deep - going
也许 经过 这 生长 大量的 的 匆忙 情感 放 在 行动 经过 一些 深的 - 去
[freɪz] ,
phrase ,
短语 ,
或许是因为某些深刻的语句引发了汹涌澎湃的情感，

[ɔːr][pərˈhæps][baɪ][sʌm; səm] [ɪnˈtɪriər] [sləʊ] [ˈwiːkənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstʌbərn] [wɪl] , [ˈdiːkən] [ˈælən] [geɪv] [wei]
or perhaps by some interior slow weakening of stubborn will , Deacon Allen gave way
或者 也许 经过 一些 内部的 慢的 减弱 的 固执的 将要 , 执事 艾伦 给予 方式
;
;
;
或许是由于内心顽固的意志逐渐软化，迪肯·艾伦最终妥协了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈpriːtʃər] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈpenɪtənt] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and when the preacher called for penitents , the old man struggled to his
和 什么时候 这 牧师 称为 为了 忏悔者 , 这 老的 男人 挣扎 到 他的
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,
当牧师呼召人们忏悔时，老人挣扎着站了起来。

his333
his333
his333
他的333

[siːmd] , [ˈweðər] - [ˈbiːtn] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡroʊˈtesk] [ˈmuːvmənt] .
seamed , weather - beaten face full of grotesque movement .
缝合 , 天气 - 被打败 脸 满的 的 怪诞 移动 .
一张布满裂痕、饱经风霜的脸，表情怪诞扭曲。

[hiː; hi] [broʊk] [aʊt] :
He broke out :
他 打破 出去 :
他爆发了：
" [ˈbreðrən] , [preɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [aɪm][ə; ei] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɪnər] .
" Brethren , pray for me ; I'm a miserable sinner .
" 弟兄们 , 祈祷 为了 我 ; 我是 一个 悲惨的 罪人 .
弟兄们，请为我祷告；我是一个可怜的罪人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈfes] [maɪ][sɪnz] — [hɪr] — [bɪˈfɔːr][jiː; jɪ][ɔːl] .
" **I want to confess my sins — here — before ye all .**
" 我 想 到 承认 我的 罪孽 — 这里 — 前 是 的 全部 .

我想当着你们所有人的面忏悔我的罪过。

" [hiː; hi] [broʊk] [ˈɪntuː] [ˈsɒbɪŋ] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .
" **He broke into sobbing terrible to hear .**
" 他 打破 进入 啜泣 糟糕的 到 听到 .

听到这个消息，他突然嚎啕大哭起来。

" [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [meɪd] — [fleʃ] [əˈɡen] — [baɪ][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kraɪst]
" **My heart is made — flesh again — by the blessed power of Christ**
" 我的 心 是 制成 — 肉 再次 — 经过 这 蒙福 力量 的 基督

“我的心因基督的神圣力量而重获新生……

" [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **He struggled to get his voice .**
" 他 挣扎 到 得到 他的 嗓音 .

他努力想发出声音。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [kraɪd] , " [preɪz] [ɡɑːd] !
One or two cried , " Praise God !
— 或者 二 哭 , " 称赞 上帝 !

一两个人喊道：“赞美上帝！”

" [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt][ˈsaɪlənt] , [ɔːd] [ˈɪntuː] [ɪməˈbɪləti] .
" **but most of them sat silent , awed into immobility .**
" 但 最多 的 他们 卫星 沉默的 , 敬畏 进入 不动 .

但他们中的大多数人只是静静地坐着，被深深的敬畏所震撼，一动不动。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] .
The old man walked up the aisle .
这 老的 男人 步行 向上 这 走道 .

老人沿着过道走了过来。

" [aɪv] [bɪn] [rɪˈbeljəs] — [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] — [ænd; ænd]
" **I've been rebellious — and now I want to shake hands with you all — and**
" 我已经 到过 叛逆的 — 和 现在 我 想 到 摇 双手 和 你 全部 — 和

[aɪ][æsk][jʊr; jər] [prerz] .
I ask your prayers .
我 问 你的 祈祷 .

“我曾经叛逆——现在我想和你们所有人握手——我请求你们为我祈祷。”

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ænd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈmɑːrsdən] , [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ,
" **He bent down and thrust his hand to Marsden , his enemy ,**
" 他 弯曲 向下 和 推力 他的 手 到 马斯登 , 他的 敌人 ,

他弯下腰，把手伸向他的敌人马斯登，

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ˈstriːmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
while the tears streamed down his face .
尽管 这 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 .

泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[ˈmɑːrsdən] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈroʊz] [ˈɔːkwərdli] [ænd; ænd]
Marsden turned white with a sort of fear , but he rose awkwardly and
马斯登 转向 白色的 和 一个 种类 的 害怕 , 但 他 玫瑰 尴尬地 和

[ɡrɑːspt] [ðə; ði] [aʊtˈstretʃt] [hænd] ,
grasped the outstretched hand ,
抓住 这 伸展 手 ,

马斯登吓得脸色煞白，但他笨拙地站起身，抓住了伸出的手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][pɑ:mz] ['evri] [soʊl] [roʊz][æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪ'lektɹɪk] [[ɑ:k] .
and at the touch of palms every soul rose as if by electric shock .
和 在 这 触碰 的 棕榈树 每一个 灵魂 玫瑰 作为 如果经过 电的 震惊 .
掌心相触，每个灵魂都像触电般升起。

" [ɑ:'men; eɪ-] ! " [bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
" **Amens !** " **burst forth** .
" 阿门 ! " 爆裂 前进 .
“阿门！”众人齐声说道。

[ðə; ði] ['pri:tʃər] [brɪ'gæn][ə; eɪ][fɜ:rvənt] [prer] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['grɪzld] ,
The preacher began a fervent prayer , and came down toward the grizzled ,
这 牧师 开始 一个 热切 祷告 , 和 来了 向下 朝向 这 斑白 ,
[wi:pɪŋ] [oʊld][men] ,
weeping old men ,
哭泣 老的 男人 ,
牧师开始虔诚地祈祷，然后走到那些满脸胡茬、哭泣的老人面前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪm'breɪst] , [waɪ] [sʌm; səm][oʊld][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [swi:t] , ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [reɪzd]
and they all embraced , while some old lady with sweet , quavering voice raised
和 他们 全部 拥抱 , 尽管 一些 老的 女士 和 甜的 , 颤抖 嗓音 提高
[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [hɪm] ,
a triumphal hymn ,
一个 凯旋的 圣歌 ,
他们互相拥抱，一位老妇人用甜美而颤抖的声音唱起了凯旋的赞歌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['greɪtʃ(ə)] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɪ'moʊʃən(ə)] ['tenʃ(ə)n] .
in which all joined , and found grateful relief from their emotional tension .
在 哪个 全部 加入 , 和 成立 感激的 宽慰 从 他们的 情绪 紧张 .
所有人都参与其中，并从中获得了情感上的解脱。

[ˈælən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['mæti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
Allen turned to Mattie and his wife .
艾伦 转向 到 马蒂 和 他的 妻子 .
艾伦转向马蒂和他的妻子。

" [maɪ] [bɔɪ] — [send][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — ['hɜ:rmən] .
" **My boy — send for him — Herman .**
" 我的 男生 — 发送 为了 他 — 赫尔曼 .
“我的孩子——派人去叫他——赫尔曼。”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] .
" **It seemed as if the people could not go away .**
" 它 似乎 作为 如果 这 人们 可以 不是 去 离开 .
“这些人似乎无法离开。”

[ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)] ['sku:lhaʊs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌntə'ʌntu][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['temp(ə)] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [greɪs] ,
The dingy little schoolhouse was like unto the shining temple of God's grace ,
这 昏暗的 小的 校舍 曾是 喜欢 到 这 灼灼 寺庙 的 神的 优雅 ,
那间简陋的小校舍就像是上帝恩典的光辉殿堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒenə'reɪtɪd] [si:md] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [maɪt] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn]
and the regenerated seemed to fear that to go home might permit a return
和 这 再生 似乎 到 害怕 那 到 去 家 可能 允许 一个 返回
[tu:; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [straɪf] .
to hate and strife .
到 恨 和 冲突 .
而那些重获新生的人似乎担心，回家可能会让他们重拾仇恨和冲突。

[soʊ] [ðeɪ] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pri:tʃər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ] . -
So they clung around the young preacher and would not let him go . 334
所以 他们 紧紧抓住 大约 这 年轻的 牧师 和 会 不是 让 他 去 . -
于是他们紧紧地围着这位年轻的传教士，不肯放他走。334

[æʔ; ət][læst][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] , [wið; wiθ][ˈælən] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

At last he came out , with Allen holding to his arm .
在 最后的 他 来了 出去 , 和 艾伦 保持 到 他的 手臂 :

最后他出来了，艾伦挽着他的胳膊。

" [ju:; jə][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [wið; wiθ][ju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] ,

" You must come home with us to - night , " he pleaded ,
" 你 必须 来 家 和 我们 到 - 夜晚 , " 他 恳求 ,

“你今晚一定要跟我们回家，”他恳求道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] [wið; wiθ][glæd] [hɑ:rt] [kən'sentɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [maɪt]

and the young minister with glad heart consented , for he hoped he might
和 这 年轻的 部长 和 高兴的 心 同意 , 为了 他 希望 他 可能

[wɔ:k] [bɪ'saɪd] [ˈmæti] ;

walk beside Mattie ;
走 旁 马蒂 ;

年轻的牧师欣然同意，因为他希望能够与玛蒂并肩而行；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l] .

but this was not possible .
但 这 曾是 不是 可能的 :

但这不可能做到。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [gru:p] ,

There were several others in the group ,
那里 是 一些 其他的 在 这 团体 ,

小组里还有其他几个人。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ɔ:f] [tu:] [ænd; ænd] [tu:] [ʌp][ðə; ði] [di:p] [ˈhɑ:louz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði][roʊd][ɪn]

and they moved off two and two up the deep hollows which formed the road in
和 他们 已搬 离开 二 和 二 向上 这 深的 空心 哪个 形成 这 路 在

[ðə; ði] [snəʊ] .

the snow .
这 雪 :

于是他们两人一组，沿着雪地里形成的深沟向上走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪnɪstər] [wɔ:kt] [wið; wiθ] [hed] [ˌʌpˈlɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sta:rz] ,

The young minister walked with head uplited to the stars ,
这 年轻的 部长 步行 和 头 提升 到 这 明星 ,

这位年轻的部长昂首挺胸，仰望星空。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [tɔ:k] , [ˈkɑ:nʃəs] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [plænz] ,

hearing nothing of the low murmur of talk , conscious only of his great plans ,
听力 没有什么 的 这 低的 低语 的 讲话 , 有意识的 仅有的 的 他的 伟大的 计划 ,

[hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [hɑ:rt] ,

his happy heart ,
他的 快乐的 心 ,

他听不到低声的交谈声，心中只有自己的宏伟计划和幸福的心情。

[ænd; ænd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [wɔ:kt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and the strong young girl who walked before him .
和 这 强的 年轻的 女孩 WHO 步行 前 他 :

还有走在他前面的那位强壮的年轻女孩。

[ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [ˈkɪtɪn] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [hi:; hi][lɔ:st] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪtʃuəl]

In the warm kitchen into which they came he lost something of his spiritual
在 这 温暖的 厨房 进入 哪个 他们 来了 他 丢失的 某物 的 他的 精神

[ˈtenʃ(ə)n] ,

tension ,
紧张 ,

他们走进温暖的厨房，他感到精神上的紧张有所缓解。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [mɔːr] ['hju:mənli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ði:z]
and became more humanly aware of the significance of sitting again with these
和 成为 更多的 人道地 意识到的 的 这 意义 的 坐着 再次 和 这些
[ˈpi:p(ə)l]
people .
人们 .

并更加深刻地体会到再次与这些人坐在一起的意义。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrli][hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd][hæt] ,
He gave the girl his coat and hat ,
他 给予 这 女孩 他的 外套 和 帽子 ,

他把自己的外套和帽子给了那个女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃt] [hɜːr; hær][slɪp] [ɔːf][hɜːr; hær] ['nɪtɪd] [hʊd] [ænd; ənd][hɜːr; hær] [kloʊk] .
and then watched her slip off her knitted hood and her cloak .
和 然后 观看 她 滑 离开 她 针织 兜帽 和 她 披风 .

然后看着她脱下针织的兜帽和斗篷。

[hɜːr; hær] [aɪz] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrniŋ] ['læftər] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [tʃiːks] [wɜːr; wær] [flʌʃt]
Her eyes shone with returning laughter , **and her cheeks were flushed**
她 眼睛 闪耀 和 返回 笑声 , 和 她 脸颊 是 酡

[wɪð; wɪθ] [blʌd] .
with blood .
和 血 .

她眼中闪烁着笑意，双颊泛起红晕。

['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] , [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'vændʒəlɪst] [bɔːst][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][egzɔːl'teɪ(ə)n] ,
Looking upon her , **the young evangelist lost his look of exaltation** ,
寻找 之上 她 , 这 年轻的 福音传道者 丢失的 他的 看 的 提高 ,

看着她，这位年轻的传道者脸上那副高傲的神情消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [sɔːft][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪ'læksɪt] .
his eyes grew soft and his limbs relaxed .
他的 眼睛 生长 柔软的 和 他的 四肢 轻松 .

他的眼神变得柔和，四肢也放松了下来。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wʌz; wəz][noʊ] [bɔːŋgər] [ræpt] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [dɪ'liʃəs] , ['draʊzi]
His silence was no longer rapt — it was the silence of delicious , **drowsy**
他的 沉默 曾是 不 更长 欣喜若狂 — 它 曾是 这 沉默 的 可口的 , 昏昏欲睡

['revəri] .
reverie .
遐想 .

他的沉默不再是专注的沉默，而是甜蜜而昏昏欲睡的沉思中的沉默。

[viː]
V
V

V

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][raɪz][æt; ət][ɔːl] .
The next morning he did not rise at all .
这 下一个 早晨 他 做过 不是 上升 在 全部 .

第二天早上他根本没起床。

[ðə; ði] [kə'læps] [hæd; həd] [kʌm] .
The collapse had come .
这 坍塌 有 来 .

崩溃已经来临。

[ðə; ði][bæd] [er] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] , [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sliːp] ,
The bad air , the nervous strain , the lack of sleep ,
这 坏的 空气 , 这 紧张的 拉紧 , 这 缺少 的 睡觉 ,

污浊的空气、紧张的神经、睡眠不足，

[hæd; həd][wɔ:rn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['slendər] [stɔ:r] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
had worn down his slender store of strength ,
有 磨损 向下 他的 苗条 店铺 的 力量 ,
他原本就所剩无几的体力已经消耗殆尽。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [keɪm] [hi:; hi] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [tri:] whose335
and when the great victory came he fell like a tree whose335
和 什么时候 这 伟大的 胜利 来了 他 跌倒 喜欢 一个 树 whose335
当伟大的胜利到来时，他像一棵倒下的树一样倒下了。335

[trʌŋk] [hæz; həz] [brɪn] ['sləʊli] [na:d] [ə'krɔ:s] [baɪ] [ti:θ] [ʌv; əv]['saɪlənt] [sɔ:] .
trunk has been slowly gnawed across by teeth of silent saw .
树干 有 到过 缓慢地 被啃咬 穿过 经过 牙齿 的 沉默的 锯 .
树干已被无声锯齿慢慢啃噬殆尽。

[hɪz; ɪz] [draʊz] ['di:pənd] ['ɪntu:]['tɔ:rpər] .
His drowse deepened into torpor .
他的 困倦 加深 进入 麻木 .
他昏昏欲睡，渐渐进入了昏睡状态。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['wɪntər] ['mɔ:rnɪŋ] ,
In the bright winter morning ,
在 这 明亮的 冬天 早晨 ,
在一个明亮的冬日清晨，

['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] ['kʌtər] [br'haɪnd][ə; eɪ] [beɪ] [koʊlt] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['slæʃɪŋ] ['belz] ,
seated in a gay cutter behind a bay colt strung with slashing bells ,
坐着 在 一个 同性恋 刀具 在后面 一个 湾 小马 串 和 砍杀 铃铛 ,
坐在一辆同性恋风格的短艇里，身后是一匹挂满铃铛的栗色小马驹，

['mæti] [droʊv] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktər] .
Mattie drove to Kesota for the doctor .
马蒂 驾驶 到 - 为了 这 医生 .
马蒂开车去凯索塔看医生。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði]['dɪskɔ:rd] [br'twi:n] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['dʒæŋɡl][ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] , [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv]
She felt the discord between the joyous jangle of the bells , the stream of
她 毛毡 这 Discord 之间 这 欢乐 争吵 的 这 铃铛 , 这 溪流 的
['sʌnlʌɪt] ,
sunlight ,
阳光 ,
她感受到了铃铛欢快的叮当声与阳光的照射之间的不和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv] [snəʊ] ['krɪstl] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]['əʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔɪnjənsi]
and the sparkle of snow crystals , but it only added to the poignancy
和 这 火花 的 雪 晶体 , 但 它 仅有的 额外 到 这 悲怆
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] .
of her anxiety .
的 她 焦虑 .
还有雪花晶莹剔透的光芒，但这反而加剧了她焦虑的痛苦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tft] [self] - ['kɑ:nʃəsənəs] [ɪn][hɜ:r; hər][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
She had not yet reached self - consciousness in her regard for the young
她 有 不是 然而 达到 自己 - 意识 在 她 看待 为了 这 年轻的
['pri:tʃər] — [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hoʊb(ə)l]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
preacher — she thought of him as a noble human being ,
牧师 — 她 想法 的 他 作为 一个 高贵 人类 存在 ,
她当时还没有意识到自己对这位年轻传教士的敬意——她认为他是一位高尚的人。

['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʃɜ:pt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [koʊlt] ,
liable to death , and she chirped again and again to the flying colt ,
容易 到 死亡 , 和 她 啁啾 再次 和 再次 到 这 飞行 小马 ,
她随时可能丧命，于是她一遍又一遍地对着飞翔的小马驹鸣叫。

[hu:z] [brɔ:d] [hu:f] [flʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] ['stɪŋɪŋ] ['ʃaʊəz] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
whose broad hoofs flung the snow in stinging showers against her face .
谁 广阔 蹄子 扔 这 雪 在 刺痛 淋浴 反对 她 脸 .

它的宽大蹄子扬起雪花，像雨点般刺痛着她的脸庞。

[ə; eɪ] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [haʊs] [set] [hɪm; ɪm] ['dʒɑ:ɡɪŋ] [aʊt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [leɪnz] ,
A call at the doctor's house set him jogging out along the lanes ,
一个 称呼 在 这 医生的 房子 放 他 慢跑 出去 沿着 这 车道 ,
接到医生家的电话后，他沿着小路慢跑出去。

[waɪl] [ʃi:; ji] [sent] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tu:; tə] ['hɜ:rmən] .
while she sent a telegram to Herman .
尽管 她 发送 一个 电报 到 赫尔曼 .

与此同时，她给赫尔曼发了一封电报。

[æz; əz] [ʃi:; ji] [wɜ:rl] [beɪ] [tɑ:m] ['ɪntu:] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [roʊz] [ɪn] [rɪ'li:f] [ðæt]
As she whirled bay Tom into the road to go home her heart rose in relief that
作为 她 旋转 湾 汤姆 进入 这 路 到 去 家 她 心 玫瑰 在 宽慰 那
[wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [egzɔ:l'teɪ(ə)n] .
was almost exaltation .
曾是 几乎 提高 .

当她把小汤姆转身带到路上准备回家时，她心中涌起一股如释重负的喜悦，几乎达到了狂喜的程度。

[ʃi:; ji] [lʌvd] ['hɔ:rsɪz] .
She loved horses .
她 喜爱 马匹 .

她很喜欢马。

[ʃi:; ji] ['ɔ:lweɪz] [sæŋ] [ʌndər] [hɜ:r; həɹ] [breθ] , [tʃaɪmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['belz] , [wen]
She always sang under her breath , chiming to the beat of their bells , when
她 总是 唱 在下面 她 气息 , 鸣响 到 这 打 的 他们的 铃铛 , 什么时候
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

她独处时总是低声哼唱，歌声与钟声的节奏交织在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ji] ['lu:snd] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [hʌmd] [æn; ən] [oʊld] [lʌv] - [sɔ:ŋ] ,
and now she loosened the rein and hummed an old love - song ,
和 现在 她 松动 这 缰绳 和 哼唱 一个 老的 爱 - 歌曲 ,

于是她放松了缰绳，哼起了一首古老的爱情歌曲。

[waɪl] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [jʌŋ] [hɔ:rs] [skwɜ:d] [ə'wei] [ɪn] [ə; eɪ] [tra:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [twelv] [maɪlz] [æn; ən]
while the powerful young horse squared away in a trot which was twelve miles an
尽管 这 强大的 年轻的 马 平方 离开 在 一个 小跑 哪个 曾是 十二 英里 一个
[aʊər] .
hour .
小时 .

那匹强壮的年轻马儿以每小时十二英里的速度小跑着。

[ɪn] [sʌtʃ] [er] , [ɪn] [sʌtʃ] [sʌn] , [hu:] [kʊd; kəd] [daɪ] ?
In such air , in such sun , who could die ?
在 这样的 空气 , 在 这样的 太阳 , WHO 可以 死 ?

在这样的空气，这样的阳光下，谁会死去呢？

[hɜ:r; həɹ] [ɡʊd] ['ænɪm(ə)l] [streŋθ] [roʊz] ['dɑ:mɪnənt] ['oʊvər] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
Her good animal strength rose dominant over fear of death .
她 好的 动物 力量 玫瑰 主导的 超过 害怕 的 死亡 .

她与生俱来的动物本能战胜了对死亡的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdɑːktər] ['swɪŋɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [bluː] ['kʌtər] , ['doʊzɪŋ][ɪn] ['kʌntri] -
She came upon the doctor swinging along in his old blue cutter , dozing in country -
她 来了 之上 这 医生 摇摆 沿着 在 他的 老的 蓝色的 刀具 , 打盹 在 国家 -
[ˈdɑːktər] [stɑɪl] ,
doctor style ,
医生 风格 ,

她偶然发现医生正开着他那辆老旧的蓝色小车，像个典型的乡村医生一样打着盹儿。

['meɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [sliːp] .
making up for lost sleep .
制作 向上 为了 丢失的 睡觉 .

补觉。

" [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] , ['dɑːktər] !
" **Out o ' the way , doctor !** !
" 出去 o - 这 方式 , 医生 !

“让开，医生！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['gliːfəli] [kɔːld] .
" **she gleefully called** .
" 她 兴高采烈地 称为 .

她兴高采烈地喊道。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [raʊzd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
The doctor roused up and looked around with a smile .
这 医生 唤醒 向上 和 看起来 大约 和 一个 微笑 .

医生起身环顾四周，脸上带着微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [brɪˈdɑːnd] [ədˈmaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] [ðæt] . -
He was not beyond admiring such a girl as that . 336
他 曾是 不是 超过 钦佩 这样的 一个 女孩 作为 那 . -

他并非不欣赏那样的女孩。 336

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] [wɪp] - [læʃ] ['laɪtli] [ɑːn][oʊld][soʊˈfiːəz] [bæk] , [huː] [lʊkt] [ʌp] [sərˈpraɪzd] ,
He snapped his whip - lash lightly on old Sofia's back , who looked up surprised ,
他 啪啪 他的 鞭 - 睫毛 轻轻 在 老的 索菲亚的 后退 , WHO 看起来 向上 惊讶 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他用鞭子轻轻抽打了一下老索菲亚的背，索菲亚惊讶地抬起头来，然后

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] ['mætərz] , [brɪˈgæn][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [brɔːd] , [flæt] ,
seeming to comprehend matters , began to reach out broad , flat ,
似乎 到 理解 事情 , 开始 到 抵达 出去 广阔 , 平坦的 ,

似乎明白了事情的来龙去脉，开始伸出宽阔平坦的.....

[θɪn] [legz] [ɪn][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praʊd] [koʊlt] [rɪˈspektɪd] .
thin legs in a pace which the proud colt respected .
薄的 腿 在 一个 步伐 哪个 这 自豪的 小马 受人尊敬 .

它修长的双腿迈着轻快的步伐，连骄傲的小马驹都为之敬重。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [laɪn] , [dɪd]['səʊfiə; səuˈfiːə] , [skænt] - ['herd] [ænd; ənd] [ʌnˈɡreɪʃəs] [æz; əz]
She came of illustrious line , did Sofia , scant - haired and ungracious as
她 来了 的 杰出 线 , 做过 索菲亚 , 稀少 - 头发 和 不友善的 作为

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] .
she now was .
她 现在 曾是 .

索菲亚出身名门，尽管她现在头发稀疏，举止粗鲁。

" [dəʊnt] [rʌn] ['oʊvər][em 'iː] !
" **Don't run over me !**
" 不 跑步 超过 我 !

“别撞我！ ”

" [kɔːld] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [aɪˈrɑːnikli] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈsəʊfiə; səʊˈfiːə] [stiːl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [ðeɪ] [swʌŋ]
" **called the doctor , ironically , and , with Sofia still leading , they swung**
" 称为 这 医生 , 讽刺的是 , 和 , 和 索菲亚 仍然 领导 , 他们 摇摆
[ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
into the yard .
进入 这 院子 .

“医生叫了一声，讽刺的是，索菲亚仍然在前面带路，他们转身进了院子。

[ˈmæti] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [waɪl] [ˈæləŋ] [ləkt] [ˈæftər][bəʊθ] [ˈhɔːrsɪz] .
Mattie went in with the doctor , while Allen looked after both horses .
马蒂 去 在 和 这 医生 , 尽管 艾伦 看起来 后 两个都 马匹 .
马蒂陪着医生进去了，而艾伦则照顾着两匹马。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈtjæpmən] [əˈtendɪŋ] [ˈwɔːlis] , [huː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ˈkwaɪət] — [ˈkɑːŋjəs] ,
They found Chapman attending Wallace , who lay in a dazed quiet — conscious ,
他们 成立 查普曼 参加 华莱士 , WHO 躺 在 一个 茫然 安静的 — 有意识的 ,
他们发现查普曼正在照料华莱士，华莱士茫然地躺在那里，意识清醒，但很安静。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈdefɪnətli] [əˈwer] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] .
but not definitely aware of material things .
但 不是 确实 意识到的 的 材料 事物 .
但对物质方面却没有特别的意识。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ləkt] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt][ˈoʊvər] [ˈkerfəli] .
The doctor looked his patient over carefully .
这 医生 看起来 他的 病人 超过 小心 .
医生仔细地检查了病人。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , " [huː] [ɪz][ðə; ði] [juːŋ] [mɒn] ? "
Then he asked , " Who is the yoong mon ? "
然后 他 问 , " WHO 是 这 yoong 星期一 ? "
然后他问道：“谁是永门？ ”

" [ˈhiːz] [bɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪr] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [ˈpriːtʃɪŋ] . "
" **He's been teaching here , or , rather , preaching .** "
" 他是 到过 教学 这里 , 或者 , 相当 , 布道 . "
“他一直在这里教书，或者更确切地说，是在这里布道。”

" [wen] [dɪd] [ðɪs] [kuːm] [ɑːn] ? "
" **When did this coom on ?** "
" 什么时候 做过 这 库姆 在 ? "
这是什么时候开始的？

" [læst] [naɪt] .
" **Last night .**
" 最后的 夜晚 .
“昨夜。

[wuːnd] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][rɪˈvaɪv(ə)l][læst] [naɪt] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
Wound up a big revival last night , I believe .
伤口 向上 一个 大的 复兴 最后的 夜晚 , 我 相信 .
昨晚应该是一场大型复兴活动结束了。

[kaɪnd][oʊ] - [ˈkeɪvd] [ɪn] , [aɪ] [ˈrekən] . "
Kind o ' caved in , I reckon . "
种类 o - 坍塌 在 , 我 估计 . "
我觉得他们算是屈服了。

" [ðæts] [ɔːl] .
" **That's all .**
" 那就是 全部 .
“就这样。

[ni:dz] [rest] .

Needs rest .
需求 休息 .

需要休息。

[hi:l] [bi:; bi] [ˈwɛrɪn] - [ə; eɪ] [wʊd] [ˈdʒækɪt] [ɪf] [hi:; hi] - [li:v] [ɔ:f] [ˈpri:tʃɪn] - . " **He'll be wearin' a wood jacket if he doosna leave off preachin' . "**
地狱 是 穿着 - 一个 木头 夹克 如果 他 - 离开 离开 布道 - . "

如果他再不停止布道，他就要穿上木夹克了。

" [ˈregjələɹ] [ˌdʒæmbəˈri:] .

" **Regular jamboree** .
" 常规的 大联欢 .

常规的狂欢节。

[aɪ] [ˈkudnt] [stɑ:p][hɪm; ɪm] .

I couldn't stop him .
我 不能 停止 他 .

我阻止不了他。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌpɪriˈɑ:dɪk(ə)l] [ˈneɪbərhʊd] - [əˈweɪknɪŋz] , - [ðeɪ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] . " **One of these periodical neighborhood ' awakenings , ' they call it** . " **"**
一 的 这些 期刊 邻里 - 觉醒 , - 他们 称呼 它 . "

他们称之为社区周期性的“觉醒”之一。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hɪr] , [nɑ:] [du:t] . "

" **They have need of it here , na doot . "**
" 他们 有 需要 的 它 这里 , 纳 嘟特 . "

“他们这里需要它，na doot。”

" [wel] , [ðeɪ] [ni:d] [ˈsʌmθɪŋ] — [ʌv] [fɔ:r; fər][gɑ:d] — [ɔ:r][mæn] . "

" **Well , they need something — love for God — or man** . " **"**
" 出色地 , 他们 需要 某物 — 爱 为了 上帝 — 或者 男人 . "

“嗯，他们需要一些东西——对上帝的爱——或者对人的爱。”

" [em] — [wel] !

" **M — well !**
" M — 出色地 !

“嗯！

[ɪts] [lɛtəl] [aɪ][kæn; kən][du:] .

It's lettles I can do .
它是 莱特尔 我 能 做 .

这是我力所能及的。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [kæn; kən][du:] [mɔ:r] , [ɪf] [ðə; ði] - [bi:; bi] [ˈi:tɪn] - [wʌt] [ðeɪ] [kju:k] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , **The wumman can do more , if the mon'll be eatin' what they cuke for ' im ,**
这 乌曼 能 做 更多的 , 如果 这 - 是 吃 - 什么 他们 黄瓜 为了 - 我是 ,

如果男人愿意吃她们为他种的东西，女人就能做得更多。

" [sed] [ðə; ði][ˈkændɪd][oʊld] [ˈskɒtʃmən] .

" **said the candid old Scotchman** .
" 说 这 坦率 老的 苏格兰人 .

“这位坦率的苏格兰老先生说道。”

" [ˈmæk] - - [ɪm] [i:t] !

" **Mak ' ' im eat !**
" 马克 - - 我是 吃 !

让他吃！

[ˈmæk] - - [ɪm] [i:t] !

Mak ' ' im eat !
马克 - - 我是 吃 !

让他吃！

" [wʌns] [mɔːr] [tɑːm] [ˈpʌʊndɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [rəʊd][tuː; tə] - [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][sɪks] -
" **Once more Tom pounded along the shining road to Kesota to meet the six** -
" 一次 更多的 汤姆 猛击 沿着 这 灼灼 路 到 - 到 见面 这 六 -
[əˈklɒk, əu-] [treɪn] [frʌm; frəm] [[ˈkɑːgoʊ] . -
o'clock train from Chicago . 337
点钟 火车 从 芝加哥 . -

“汤姆再次沿着阳光明媚的公路奔向凯索塔，去赶六点钟从芝加哥开来的火车。337

[ˈhɜːrmən] , [mæɡˈnɪfɪsntli] [kloʊðd] [ɪn][fɜːr] - [laɪnd] [ˈʌlstər] [ænd; ənd][kæp] , [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ]
Herman , magnificently clothed in fur - lined ulster and cap , alighted with
赫尔曼 , 壮丽 穿着衣服 在 毛皮 - 衬里 阿尔斯特 和 帽 , 下车 和
[ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [greɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tɔːrd] [ˈmæti] .
unusually grave face , and hurried toward Mattie .
异常地 严重 脸 , 和 慌忙 朝向 马蒂 .

赫尔曼身穿华丽的毛皮衬里长袍和帽子，神情异常严肃地下了飞机，匆匆走向玛蒂。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][,aɪˈtiː] , [sɪs] ?
" **Well , what is it , Sis ?**
" 出色地 , 什么 是 它 , 妹妹 ?

“什么事，姐姐？”

[ˈmʌðər] [sɪk] ? "
Mother sick ? "
母亲 生病的 ? "

母亲生病了吗？

" [noʊ] ; [ɪts] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
" **No ; it's the teacher .**
" 不 ; 它是 这 老师 .

“不，是老师。”

[hiː; hi][ɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
He is unconscious .
他 是 无意识 .

他失去知觉了。

[aɪv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
I've been for the doctor .
我已经 到过 为了 这 医生 .

我去看医生了。

[oʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [skerd] !
Oh , we were scared !
哦 , 我们 是 害怕的 !

哦，我们当时吓坏了！

" [hiː; hi] [lʊkt] [rɪˈliːvd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈɡrɪnd] .
" **He looked relieved , but a little chagrined .**
" 他 看起来 松了口气 , 但 一个 小的 懊恼地 .

他看起来松了口气，但又有点懊恼。

" [oʊ] , [wel] ,
" **Oh , well ,**
" 哦 , 出色地 ,

“那好吧，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʊd][biː; bi] [jæŋkt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [buːts] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [brɪkəz, brɪkɔːz]
I don't see why I should be yanked out of my boots by a telegram because
我 不 看 为什么 我 应该 是 猛拉 出去 的 我的 靴子 经过 一个 电报 因为
[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ɪz] [sɪk] !
the teacher is sick !
这 老师 是 生病的 !

我不明白为什么老师生病了，我就要被一封电报搞得焦头烂额！

[hi:; hi] ['iznt] [kɪn] — [jet] .
" **He isn't kin — yet .**
" 他 不是 亲属 — 然而 .

他目前还不是亲戚。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] [swept] ['oʊvər] ['mæti] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
" **For the first time a feeling of confusion swept over Mattie , and her**
" 为了 这 第一的 时间 一个 感觉 的 困惑 扫荡 超过 马蒂 , 和 她
[feɪs] [flʌʃt] .
face flushed .
脸 酡 .

“马蒂第一次感到困惑，脸颊泛红。”

[hɜ:mənz] [ki:n] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
Herman's keen eyes half closed as he looked into her face .
赫尔曼的 敏锐的 眼睛 一半 关闭 作为 他 看起来 进入 她 脸 .

赫尔曼眯着眼睛，目光锐利地注视着她的脸。

" [mæt] — [wʌt] — [wʌt] !
" **Mat — what — what !**
" 垫 — 什么 — 什么 !

“马特——什么——什么！”

[naʊ] [lʊk] [hɪr] — [ˈhaʊz] [ðɪs] ?
Now look here — how's this ?
现在 看 这里 — 怎么样 这 ?

现在看看这里——这样可以吗？

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz][ben] [ˈhɑ:lɪ:z] [kleɪm] ? "
Where's Ben Holly's claim ? "
在哪里? 本 霍莉的 宣称 ? "

本·霍利的说法在哪里？

" [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] .
" **He never had any .**
" 他 绝不 有 任何 .

他从来没有过。

" [ʃi:; ʃi] ['ɪftɪd] [graʊnd] ['kwɪkli] .
" **She shifted ground quickly .**
" 她 转移 地面 迅速地 .

她迅速转移了阵地。

" [oʊ] , [ˈhɜ:rmən] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [taɪm] [læst] [naɪt] !
" **Oh , Herman , we had a wonderful time last night !**
" 哦 , 赫尔曼 , 我们 有 一个 精彩的 时间 最后的 夜晚 !

“哦，赫尔曼，我们昨晚玩得很开心！”

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] ['mɑ:rsdən] [ʃʊk] [hændz] — "
Father and Uncle Marsden shook hands — "
父亲 和 叔叔 马斯登 摇晃 双手 — "

父亲和马斯登叔叔握了握手——

" [wʌt] ! "
" **What ! " shouted Herman , as he fell in a limp mass against the cutter .**
" 什么 ! " 喊叫 赫尔曼 , 作为 他 跌倒 在 一个 跛行 大量的 反对 这 刀具 .

“什么！”赫尔曼大叫一声，瘫软地倒在了切割器上。

" [brɪŋ] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [aɪm] ['strɪkən] . "
" **Bring a physician — I'm stricken . "**
" 带来 一个 医生 — 我是 受打击的 . "

“快叫医生来——我病得很重。”

" [dəʊnt][ækt][soʊ] ! " Don't act so ! " 不 行为 所以 !	别这样！
[ˈɛvriː,bɑːdiːz] [ˈlʊkɪŋ] . " Everybody's looking . " 每个人的 寻找 . "	所有人都看着呢。
" [ðeid] [ˈbetər] [lʊk] . " They'd better look . " 他们会 更好的 看 .	他们最好看看。
[aɪm] [ˈdraʊnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [weɪt] . I'm drowning while they wait . 我是 溺水 尽管 他们 等待 .	而他们却在一旁等待，我快要溺水了。
" [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] . " She untied the horse and came back . " 她 解开 这 马 和 来了 后退 .	她解开马绳，回来了。
" [klaɪm] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][stɔːp][jʊr; jər] [ˈfuːlɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " Climb in there and stop your fooling , and I'll tell you all about it . " 爬 在 那里 和 停止 你的 愚弄 , 和 患病的 告诉 你 全部 关于 它 .	“进去吧，别再胡闹了，我会把一切都告诉你。”
" [hiː; hi] [krɔːld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˈterɪŋ] [grəʊnz] [ʌv; əv] [mɑːk] [ˈægəni] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] " He crawled in with tearing groans of mock agony , and then leaned his head " 他 爬行 在 和 撕裂 呻吟 的 嘲笑 痛苦 , 和 然后 倾斜 他的 头 [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] . against her shoulder . 反对 她 肩膀 .	他发出撕心裂肺的呻吟声，装出一副痛苦不堪的样子爬了进去，然后把头靠在她的肩膀上。
" [wel] , [goʊ][ɑːn] , [sɪs] ; [aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ ˈtiː] [naʊ] . " Well , go on , Sis ; I can bear it now . " 出色地 , 去 在 , 妹妹 ; 我 能 熊 它 现在 .	“好了，姐姐，你继续吧；我现在能忍受了。”
" [ʃiː; ʃɪ] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][sɪt] [ʌp] . - " She nudged him to make him sit up . 338 " 她 轻推 他 到 制作 他 坐 向上 . -	她轻轻推了他一下，让他坐起来。338
" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l] . " " Well , you know we've had a revival . " " 出色地 , 你 知道 我们已经 有 一个 复兴 . "	“嗯，你知道，我们已经复兴了。”
" [soʊ][juː; jʊ] [roʊt] . " So you wrote . " 所以 你 写道 .	你写道。
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskrɪməɹ] [tuː; tə] [fetʃ] [dæd][ænd; ənd][oʊld][ˈmɑːrsdən] . Must have been a screamer to fetch Dad and old Marsden . 必须 有 到过 一个 尖叫者 到 拿来 爸爸 和 老的 马斯登 .	把爸爸和老马斯登叫来肯定闹了好大一阵子。

[ə; eɪ][ˈregjələɹ] [ˈpentɪkɔːst] [ʌv; əv][ˈʃaɪnɑːr] . "
 A regular Pentecost of Shinar . "
 一个 常规的 五旬节 的 示拿 . "

示拿的五旬节。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
 " **It was — I mean it was beautiful .**
 " 它 曾是 — 我 意思是 它 曾是 美丽的 .

“它——我的意思是，它很美。”

[aɪ] [sɔː] [ˈfɑːðəɹ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [stɜːrd] [ʌp] .
 I saw father was getting stirred up .
 我 锯 父亲 曾是 获得 搅拌 向上 .

我看到父亲情绪激动起来。

[hiː; hi] [preɪd] [ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [deɪ] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] —
 He prayed almost all day yesterday , and at night —
 他 祈祷 几乎 全部 天 昨天 , 和 在 夜晚 —

他昨天几乎祈祷了一整天，晚上也祈祷了——

[wel] , [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ˈwʌlɪs] [tɔːkt] , [oʊ] , [soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtendəɹ] ! "
 Well , I can't tell you , but Wallace talked , oh , so beautiful and tender ! "
 出色地 , 我 不能 告诉 你 , 但 华莱士 谈话 , 哦 , 所以 美丽的 和 投标 ! "

嗯，我不能告诉你，但是华莱士说话，哦，真是太动听、太温柔了！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlɪz] [hɪm; ɪm] [ˈwʌlɪs] ? " [mjuːzɪd] [ˈhɜːrmən] , [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈmiːdiən] .
 " **She calls him Wallace ? " mused Herman , like a comedian .**
 " 她 呼叫 他 华莱士 ? " 沉思 赫尔曼 , 喜欢 一个 喜剧演员 .

“她叫他华莱士？”赫尔曼像个喜剧演员一样沉思道。

" [hʌʃ] !
 " **Hush !**
 " 嘘 !

嘘！

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði][hænd] - [ˈʃeɪkɪŋ] ,
 And then came the hand - shaking ,
 和 然后 来了 这 手 - 摇晃 ,

然后就是握手环节。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəɹ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈfɑːðəɹ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
 and then the minister came home with us because father asked him to ,
 和 然后 这 部长 来了 家 和 我们 因为 父亲 问 他 到 ,

然后，牧师应父亲的要求和我们一起回了家。

[ænd; ənd] [steɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] .
 and stayed because he liked the chicken .
 和 入住 因为 他 喜欢 这 鸡 .

他留下来是因为他喜欢这里的鸡肉。

" [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][hɜːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [aɪ ˈtiː] .
 " **The girl was hurt , and she showed it .**
 " 这 女孩 曾是 伤害 , 和 她 显示 它 .

“女孩受伤了，她表现出来了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] , [aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [əˈhʌðəɹ] [wɜːrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
 " **If you make fun , I won't tell you another word , " she said .**
 " 如果 你 制作 乐趣 , 我 惯于 告诉 你 其他 单词 , " 她 说 .

“如果你嘲笑我，我就一个字也不跟你说，”她说。

" [əˈweɪ] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ! [ˈentəɹ] - !
 " **Away Chicago ! enter Cyene !**
 " 离开 芝加哥 ! 进入 - !

“芝加哥退散！塞恩登场！ ”

[wel] , [kʌm] , [aɪ][wəʊnt] [fu:l] ['eni] [mɔ:r] . "
Well , come , I won't fool any more ."
出色地 , 来 , 我 惯于 傻子 任何 更多的 . "

好了，别装了，我不要再骗你了。

" [ðen] ['æftər] ['wɒlis] — [aɪ] [mi:n] — "
" Then after Wallace — I mean — "
" 然后 后 华莱士 — 我 意思是 — "

“然后，在华莱士之后——我的意思是——”

" [let] [aɪ 'ti:][stænd] .
" Let it stand .
" 让 它 站立 .

就让它保持原样吧。

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['mɜ:rdər] . "
Come to the murder ."
来 到 这 谋杀 . "

来现场查看谋杀案。

" [ðen] ['fa:ðər] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [kraɪd] ,
" Then father came and asked me to send for you , and mother cried ,
" 然后 父亲 来了 和 问 我 到 发送 为了 你 , 和 母亲 哭 ,
[ænd; ənd][soʊ][daɪd][hi:; hi] .
and so did he .
和 所以 做过 他 .

“然后父亲来了，让我派人去接你，母亲哭了，他也哭了。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , ['hɜ:mi] , ['hi:z][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][kaɪnd] !
And , oh , Hermie , he's so sweet and kind !
和 , 哦 , 赫米 , 他是 所以 甜的 和 种类 !

哦，赫米，他真是太可爱、太善良了！

[dəʊnt] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Don't make fun of him , will you ?
不 制作 乐趣 的 他 , 将要 你 ?

别取笑他，好吗？

[ɪts] ['splendɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ɪn] ,
It's splendid to have him give in ,
它是 灿烂 到 有 他 给 在 ,

他屈服真是太好了。

[ænd; ənd]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [fi:lz] [ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] ['frendli] [ə'gen] .
and everybody feels glad that the district will be all friendly again .
和 大家 感觉 高兴的 那 这 区 将要 是 全部 友好的 再次 .

大家都很高兴这个地区将再次变得友好起来。

" ['hɜ:rmən] [daɪd][nɑ:t][dʒaɪb] [naʊ] .
" Herman did not gibe now .
" 赫尔曼 做过 不是 嘲讽 现在 .

赫尔曼没有嘲笑他。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] .
His voice was gentle .
他的 嗓音 曾是 温和的 .

他的声音很温柔。

[ðə; ði]['peɪθɑ:s][ɪn][ðə; ði] [si:n] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The pathos in the scene appealed to him .
这 感伤 在 这 场景 上诉 到 他 .

他被场景中的悲情情绪所打动。

" [soʊ][ðə; ði][oʊld][mæn][sent][fɔːr; fər][em 'iː][hɪm'self] , [dɪd][hiː; hi] ? "

" **So the old man sent for me himself , did he ?** "

" 所以 这 老的 男人 发送 为了 我 他自己 , 做过 他 ? "

"原来是老人亲自来接我的? "

" [jes] ; [hiː; hi][kɒd; kəd][ˈhɑːrdli][weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

" **Yes ; he could hardly wait till morning .**

" 是的 ; 他 可以 几乎 等待 直到 早晨 .

"是的，他简直等不及天亮了。"

[bʌt; bət][ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][keɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [hiː; hi][ˈdɪdnt] ['ænsər] ,

But this morning , when we came to call the teacher , he didn't answer ,

但 这 早晨 , 什么时候 我们 来了 到 称呼 这 老师 , 他 没有 回答 ,

但今天早上我们打电话给老师时，他没有接。

[ænd; ənd][ˈfɑːðər][went][ɪn][ænd; ənd][faʊnd][hɪm; ɪm] [ʌnˈkɔːnʃəs] .

and father went in and found him unconscious .

和 父亲 去 在 和 成立 他 无意识 .

父亲进去后发现他已经昏迷不醒。

[ðen] [aɪ][went][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] . " -

Then I went for the doctor . " 339

然后 我 去 为了 这 医生 . " -

然后我就去找医生了。”339

[beɪ][tɑːm] [wɜːrɪ] [əˈbɔːŋ][ɪn][ðə; ði][ˈsplendɪd] [dʌsk] ,

Bay Tom whirled along in the splendid dusk ,

湾 汤姆 旋转 沿着 在 这 灿烂 黄昏 ,

海湾汤姆在绚丽的黄昏中飞驰而过，

[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ˈflerɪŋ] [ˈɡoʊstli] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [stiːm] [ɑːn][ðə; ði][koʊld] , [krɪsp] [er] .

his nostrils flaring ghostly banners of steam on the cold , crisp air .

他的 鼻孔 燃烧 幽灵般的 横幅 的 蒸汽 在 这 寒冷的 , 脆 空气 .

他的鼻孔喷出缕缕蒸汽，在寒冷清冽的空气中宛如幽灵般的旗帜。

[ðə; ði][stɑːrɪz] [oʊvərˈhed] [wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] , [loʊ] -

The stars overhead were points of green and blue and crimson light , low -

这 明星 开销 是 积分 的 绿色的 和 蓝色的 和 赤红 光 , 低的 -

[hʌŋ] , [tʃeɪndʒɪŋ] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] .

hung , changing each moment .

悬挂 , 变化 每个 片刻 .

头顶的繁星是绿色、蓝色和深红色的光点，低垂着，每时每刻都在变化。

[ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [ˈentərd] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] .

Their influence entered the soul of the mocking young fellow .

他们的 影响 进入 这 灵魂 的 这 嘲讽 年轻的 同伴 .

他们的影响渗入了那个爱嘲讽的年轻人的灵魂深处。

[hiː; hi][felt] [ˈveri] [ˈsɑːləm] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈmelənkaːli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

He felt very solemn , almost melancholy , for a moment .

他 毛毡 非常 庄严 , 几乎 忧郁 , 为了 一个 片刻 .

他一时感到非常严肃，甚至有些忧郁。

" [wel] , [sɪs] , [aɪv] [ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][tel] [juː; jə][ɔːl] .

" **Well , Sis , I've got something to tell you all .**

" 出色地 , 妹妹 , 我已经 得到 某物 到 告诉 你 全部 .

"姐姐，我有些话要告诉你们。"

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tel] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jə][baɪ] [dɪˈɡriːz] .

I'm going to tell it to you by degrees .

我是 去 到 告诉 它 到 你 经过 学位 .

我会一步一步地告诉你。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mæɪɪd] . "
I'm going to be married . "

我是 去 到 是 已婚 . "

我要结婚了。

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ɪnˈdrɔːn] [breθ] .
" **she gasped , with quick , indrawn breath** .

" 她 倒吸一口气 , 和 快的 , 内嵌 气息 .

她倒吸了一口气，呼吸急促而沉重。

" [huː] ? "
" **Who** ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [dəʊnt][biː; bi] [ʌŋgrəˈmætɪkl] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [duː] .
" **Don't be ungrammatical , whatever you do** .

" 不 是 语法错误 , 任何 你 做 .

无论如何，都不要使用不符合语法规范的语言。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [kæʃɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['restɹɑːnt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stedəli] ,
She's a cashier in a restaurant , and she's a fine girl , " he added , steadily ,

她是 一个 出纳员 在 一个 餐厅 , 和 她是 一个 美好的 女孩 , " 他 额外 , 稳步 ,

“她在一家餐馆当收银员，她是个好姑娘，”他语气平稳地补充道。

[æz; əz] [ɪf] ['kɒmbætɪŋ] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] .
as if combating a prejudice .

作为 如果 对抗 一个 偏见 .

仿佛在对抗偏见。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [ðæt] [sʌt] ['predʒudɪsɪz] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst][ɪn] - .
He forgot for the moment that such prejudices did not exist in Cyene .

他 忘了 为了 这 片刻 那 这样的 偏见 做过 不是 存在 在 - .

他一时忘记了，在塞涅，这种偏见并不存在。

[sɪs][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['tendər] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['sɪriəs] .
Sis was instantly tender , and very , very serious .

妹妹 曾是 即刻 投标 , 和 非常 , 非常 严肃的 .

姐姐瞬间变得温柔，而且非常、非常认真。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" **Of course she is , or you wouldn't care for her** .

" 的 课程 她 是 , 或者 你 不会 关心 为了 她 .

“她当然是，否则你也不会喜欢她。”

[oʊ] , [aɪˈd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ! "
Oh , I'd like to see her ! "

哦 , ID 喜欢 到 看 她 ! "

哦，我真想见见她！

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" **I'll take you up some day and show her to you** . "

" 患病的 拿 你 向上 一些 天 和 展示 她 到 你 . "

“哪天我带你上去，让你见见她。”

" [oʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Oh , will you** ?
" 哦 , 将要 你 ?

“哦，你愿意吗？ ”

[oʊ] , [wen] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
" Oh , when can I go ?
哦 , 什么时候 能 我 去 ?

我什么时候可以去？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['smɪtn] ['ɪntuː]['grævəti] [ə'gen] .
" She was smitten into gravity again .
" 她 曾是 迷恋 进入 重力 再次 .

她再次被重力所吸引。

" [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] [wel] .
" Not till the teacher is well .
" 不是 直到 这 老师 是 出色地 .

“等老师康复后再说。”

" ['hɜːrmən] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .
" Herman pretended to be angry .
" 赫尔曼 假装 到 是 生气的 .

赫尔曼假装生气。

" [dɔːg] [teɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ðə; ði][oʊld]['spɪnd(ə)] - [legz] !
" Dog take the teacher , the old spindle - legs !
" 狗 拿 这 老师 , 这 老的 主轴 - 腿 !

“狗把老师带走了，老纺锤腿！ ”

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌkʃən] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət][ænd; ənd]
If I'd known he was going to raise such a ruction in our quiet and
如果 ID 已知 他 曾是 去 到 增加 这样的 一个 震动 在 我们的 安静的 和
[ˈpiːsf(ə)] [ˈneɪbərhʊd] ,
peaceful neighborhood ,
和平 邻里 ,

如果我知道他会在我们安静祥和的社区里闹出这么大的动静，

[aɪ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
I never would have brought him here .
我 绝不 会 有 带来 他 这里 .

我绝不会把他带到这里来。

" ['mæti] [dɪd][nɑːt] [læf] ; [ʃiː; ʃɪ] ['pɒndəd] .
" Mattie did not laugh ; she pondered .
" 马蒂 做过 不是 笑 ; 她 沉思 .

“玛蒂没有笑，而是陷入了沉思。”

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [kwɑɪt] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wen] [hiː; hi] [went] [ɔːf][ɑːn] [ðoʊz] [kwɪr] ['taɪreɪdz] ,
She never quite understood her brother when he went off on those queer tirades ,
她 绝不 相当 理解 她 兄弟 什么时候 他 去 离开 在 那些 酷儿 长篇大论 ,
她始终无法理解哥哥那些古怪的咆哮。

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk][ɔːr][æŋ; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
which might be a joke or an insult .
哪个 可能 是 一个 开玩笑 或者 一个 侮辱 .

这可能是个玩笑，也可能是一种侮辱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪti] [laɪf] . -
He had grown away from her in his city life . 340
他 有 生长 离开 从 她 在 他的 城市 生活 . -

城市生活让他与她渐行渐远。340

[ðeɪ] [roʊd][ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
They rode on in silence the rest of the way ,
他们 骑 在 在 沉默 这 休息 的 这 方式 ,

他们一路沉默地骑完了剩下的路程。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'diʃən(ə)l] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['mæti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]
except now and then an additional question from Mattie concerning his
除了 现在 和 然后 一个 额外的 问题 从 马蒂 有关 他的
['swi:thɑ:rt] .
sweetheart .
亲爱的 .

只是偶尔马蒂会问一些关于他女朋友的问题。

[æz; əz] [ðei] [nɪə] [ðə; ði][fɑ:rm] - [haʊs] [ʃi; ʃi] [bɔ:st] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l] [els] [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv]
As they neared the farm - house she lost interest in all else but the condition of
作为 他们 接近 这 农场 - 房子 她 丢失的 兴趣 在 全部 别的 但 这 状况 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪnɪstər] .
the young minister .
这 年轻的 部长 .

随着他们接近农舍，她对其他一切都失去了兴趣，只关心那位年轻牧师的状况。

[ðei] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
They could see the light burning dimly in his room ,
他们 可以 看 这 光 燃烧 依稀 在 他的 房间 ,
[ðə; ði] [kən'fʌr] [wɛl] .
他们能看到他房间里昏暗的灯光。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [wel] ,
and in the parlor and kitchen as well ,
和 在 这 客厅 和 厨房 作为 出色地 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [pɑ:rlər] [kɪtʃɪn] [wɛl] .
客厅和厨房里也是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] ['laɪtɪŋ] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['kerləs] [jʌŋ] [mæn] ['di:pli] .
and this unusual lighting stirred the careless young man deeply .
和 这 异常 灯光 搅拌 这 粗心 年轻的 男人 深 .
[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['kerləs] [jʌŋ] [mæn] ['di:pli] .
这不寻常的光线深深触动了这位漫不经心的年轻人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'soʊsiətɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd][bɜ:θ] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ]
It was associated in his mind with death and birth , **and also with**
它 曾是 联系 在 他的 头脑 和 死亡 和 出生 , 和 还 和
[greɪ] [dʒɔɪ] .
great joy .
伟大的 喜悦 .

在他看来，它与死亡和新生联系在一起，也与巨大的喜悦联系在一起。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [soʊ][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [daɪd] ,
The house was lighted so the night his elder brother died ,
这 房子 曾是 照明 所以 这 夜晚 他的 长老 兄弟 死亡 ,
[ænd; ənd] [wɛn] [hɪz; ɪz] [eldər] [brʌðər] [daɪd] .
他哥哥去世的那晚，房子里灯火通明。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ləkt] [soʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi; hi] [wɜ:rl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər]
and it looked so to him when he whirled into the yard with the doctor
和 它 看起来 所以 到 他 什么时候 他 旋转 进入 这 院子 和 这 医生
[wen] ['mæti] [wʌz; wəz][bɔ:rn] .
when Mattie was born .
什么时候 马蒂 曾是 出生 .

当他和医生一起冲进院子迎接马蒂出生时，他看起来就是这样。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [hi; hi] ['ɪznt] [wɜ:rs] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ] [di:p] ['fi:lɪŋ] .
" Oh , I hope he isn't worse ! " said the girl , with deep feeling .
" 哦 , 我 希望 他 不是 更糟 ! " 说 这 女孩 , 和 深的 感觉 .
[ænd; ənd] [wɛn] [hɪz; ɪz] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [di:p] [fi:lɪŋ] .
"哦，我希望他的情况没有更糟！"女孩深情地说。

['hɜ:rmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [nu:] [hi; hi] [nu:] .
Herman put his arm about her , **and she knew he knew** .
赫尔曼 放 他的 手臂 关于 她 , 和 她 知道 他 知道 .
[ænd; ənd] [hɜ:rmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [nu:] [hi; hi] [nu:] .
赫尔曼搂住了她，她知道他明白了。

" [soʊ][du:][aɪ] , [sɪs] .

" **So do I , Sis .**
" 所以 做 我 , 妹妹 .

我也是, 姐姐。

" [ˈælən] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn] ,

" **Allen came to the door as they drove in ,**
" 艾伦 来了 到 这 门 作为 他们 驾驶 在 ,

他们开车进来时, 艾伦走到门口来开门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkerləs] [bɔɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈtenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn] .

and the careless boy realized suddenly the emotional tension his father was in .
和 这 粗心 男生 已实现 突然 这 情绪 紧张 他的 父亲 曾是 在 .

这个粗心的男孩突然意识到父亲的情绪很紧张。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪ] - [saɪd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .

As the old man came to the sleigh - side he could not speak .
作为 这 老的 男人 来了 到 这 雪橇 - 边 他 可以 不是 说话 .

老人走到雪橇边时, 已经说不出话来了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtreɪmbl] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

His fingers trembled as he took the outstretched hand of his boy .
他的 手指 颤抖 作为 他 采取 这 伸展 手 的 他的 男生 .

他握住儿子伸出的手时, 手指微微颤抖。

[ˈhɜ:mənz] [vɔɪs] [ʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] :

Herman's voice shook a little :
赫尔曼的 嗓音 摇晃 一个 小的 :

赫尔曼的声音有些颤抖:

" [wel] , [dæd] , [ˈmæti] [sez] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ˈoʊvər] .

" **Well , Dad , Mattie says the war is over .**
" 出色地 , 爸爸 , 马蒂 说道 这 战争 是 超过 .

“爸爸, 马蒂说战争结束了。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [kɔft] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [blu:] [hɪz; ɪz] [noʊz]

" **The old man tried to speak , but only coughed and then he blew his nose**
" 这 老的 男人 尝试 到 说话 , 但 仅有的 咳嗽 和 然后 他 吹 他的 鼻子

.
:
.

“老人想说话, 却只咳嗽了几声, 然后擤了擤鼻子。”

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] , [ˈbroʊkənli] :

At last he said , brokenly :
在 最后的 他 说 , 破碎地 :

最后, 他哽咽着说道:

" [goʊ] [raɪt] [ɪn] ; [jər; jər] [ˈmʌðəz] [weɪtɪn] - .

" **Go right in ; your mother's waitin ' .**
" 去 正确的 在 ; 你的 母亲的 等待 - .

“直接进去吧, 你妈妈在等你呢。”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [drəˈmætrɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] .

" **It was singularly dramatic to the youth .**
" 它 曾是 单独地 戏剧性 到 这 青年 .

“这对年轻人来说, 是极其戏剧性的。”

[tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkerləs] ,

To come from the careless ,
到 来 从 这 粗心 ,

源于粗心大意,

[ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [kəmˈpænjənz] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [praɪˈmiːv(ə)l] [ˈpæɪnz] [æz; əz]
superficial life of his city companions into contact with such primeval passions as
浅 生活 的 他的 城市 同伴 进入 接触 和 这样的 原始 激情 作为
[ðɪːz] made341
these made341
这些 made341

他将城市同伴肤浅的生活与诸如此类的原始激情联系起来，从而341

[hɪm; ɪm] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈspekteɪtər] [æt; ət][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [ˈpaʊər(ə)l] [ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] [pleɪ] .
him feel like a spectator at some new and powerful and tragic play .
他 感觉 喜欢 一个 旁观者 在 一些 新的 和 强大的 和 悲惨 玩 .

他感觉自己像个旁观者，观看一场新颖、震撼人心又悲壮的戏剧。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kraɪd] , [waɪl] [ˈmæti] [stʊd] [baɪ] [peɪl] [ænd; ənd]
His mother fell upon his neck and cried , while Mattie stood by pale and
他的 母亲 跌倒 之上 他的 脖子 和 哭 , 尽管 马蒂 站立 经过 苍白 和
[ˈæŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

他的母亲扑到他脖子上哭了起来，而马蒂则脸色苍白，焦急地站在一旁。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈpɑːrlər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmʌmb(ə)l][ʌv; əv] [menz] [ˈvɔɪsɪz] .
Inside the parlor could be heard the mumble of men's voices .
里面 这 客厅 可以 是 听到 这 咕哝 的 男士 声音 .

客厅里传来男人们的低语声。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][duː] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ˈkʌntri] [ˈhoʊmz] .
In such wise do death and the fear of death fall upon country homes .
在 这样的 明智的 做 死亡 和 这 害怕 的 死亡 落下 之上 国家 房屋 .

就这样，死亡和对死亡的恐惧降临到乡村住宅。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] .
All day the house had swarmed with people .
全部 天 这 房子 有 蜂拥而至 和 人们 .

整整一天，房子里都挤满了人。

[ɔːl] [deɪ] [ðɪs] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
All day this mother had looked forward to the reconciliation of her husband
全部 天 这 母亲 有 看起来 向前 到 这 和解 的 她 丈夫

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sʌn] .
with her son .
和 她 儿子 .

这位母亲一整天都在盼望丈夫和儿子和好。

[ɔːl] [deɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑːd] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] - [laɪk] [kɑːm] ,
All day had the pale and silent minister of God kept his corpse - like calm ,
全部 天 有 这 苍白 和 沉默的 部长 的 上帝 保留 他的 尸体 - 喜欢 冷静的 ,

这位面色苍白、沉默寡言的牧师整天都保持着死人般的平静。

[waɪl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] [gliːmd] , [ænd; ənd][ˈreɪdɪənt] [ˈʃæ,douz] [fɪld] [ˈevri] [ˈhɑːləʊ] ,
while all about the white snow gleamed , and radiant shadows filled every hollow ,
尽管 全部 关于 这 白色的 雪 闪闪发光 , 和 辐射状 阴影 已填 每一个 空洞的 ,

四周白雪闪耀，斑驳的光影填满了每一个凹陷处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)l] [bɔːld] [ænd; ənd] [frɪskt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [ˈkækld]
and the cattle bawled and frisked in the barn - yard , and the fowls cackled
和 这 牛 嚎啕大哭 和 搜身 在 这 谷仓 - 院子 , 和 这 家禽 咯咯笑
[ˈdʒɔɪəsli] ,
joyously ,
欣喜地 ,

牛在谷仓里哞哞叫着，奔跑嬉戏，家禽也欢快地咯咯叫着。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði][maɪld] , [sɔ:ft] [waɪnd] [bri:ðd] ['wɔ:rmli] ['oʊvər][ðə; ði][lənd] .
what time the mild , soft wind breathed warmly over the land .
什么 时间 这 温和的 , 柔软的 风 呼吸 热情地 超过 这 土地 .

微风轻拂大地，带来温暖的时刻。

[ˈmæti] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ɪn] [kwɪk] , [loʊ] [vɔɪs] , " [oʊ] [ˈmʌðər] , [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? "
Mattie cried out to her mother , in quick , low voice , " Oh mother , how is he ? "
马蒂 哭 出去 到 她 母亲 , 在 快的 , 低的 嗓音 , " 哦 母亲 , 如何 是 他 ? "

马蒂急忙低声向妈妈喊道：“妈妈，他怎么样了？”

" [hi:; hi] [eɪnt] [noʊ] [wɜ:rs] .
" **He ain't no worse .**
" 他 不是 不 更糟 .

“他并不比别人更糟。”

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪˈmi:diət] [ˈdeɪndʒər] .
The doctor says there's no immediate danger .
这 医生 说道 有 不 即时 危险 .

医生说目前没有危险。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hændz] [təˈgeðər] [ˈgɜ:lɪli] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] .
" **The girl brought her hands together girlishly , and said : " Oh , I'm so glad .**
" 这 女孩 带来 她 双手 一起 少女般地 , 和 说 : " 哦 , 我是 所以 高兴的 .

女孩娇羞地双手合十，说道：“哦，我太高兴了。”

[ɪz][hi:; hi] [əˈweɪk] ? "
Is he awake ? "
是 他 醒 ? "

他醒了吗？

" [noʊ] ; [ˈhi:z] [əˈsli:p] . "
" **No ; he's asleep . "**
" 不 ; 他是 睡着了 . "

“不，他睡着了。”

" [ɪz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [stiɪ] [hɪr] ? "
" **Is the doctor still here ? "**
" 是 这 医生 仍然 这里 ? "

医生还在吗？

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [ges] [aɪl] [step] [ɪn] , " [sed] [ˈhɜ:rmən] .
" **I guess I'll step in , " said Herman .**
" 我 猜测 患病的 步 在 , " 说 赫尔曼 .

“看来我得出手了，”赫尔曼说道。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈtʃæpmən] [sæt] [br'saɪd] [ðə; ði][hɑ:rd] - [koʊl] [ˈhi:tər] , [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [loʊ]
The doctor and George Chapman sat beside the hard - coal heater , talking in low
这 医生 和 乔治 查普曼 卫星 旁 这 难的 - 煤炭 加热器 , 说 在 低的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

医生和乔治·查普曼坐在硬煤炉旁，低声交谈着。

[ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] [laɪf] .
The old doctor was permitting himself the luxury of a story of pioneer life .
这 老的 医生 曾是 允许 他自己 这 奢侈 的 一个 故事 的 先锋 生活 .

这位老医生正沉浸在讲述拓荒者生活的故事中。

[hiː; hi][əˈrouz][wið; wiθ][ˌɔːtəˈmætiːk][ˈkɜːrtəsi] , [ænd; ənd][ʃɒk][hændz][wið; wiθ][ˈhɜːrmən] . -
He arose with automatic courtesy , and shook hands with Herman . 342
他 出现 和 自动的 礼貌 , 和 摇晃 双手 和 赫尔曼 : -
他起身, 礼貌地与赫尔曼握手。 342

" [ˈhaʊz][ðə; ði][sɪk][mæn][ˈgetɪŋ][ɑːn]? "
" How's the sick man getting on ? "
" 怎么样 这 生病的 男人 获得 在 ? "
“那个病人情况怎么样了? ”

" [ˈvɪrə][wel] — [ˈvɪrə][wel] — - - [ðə; ði][mɒn][ɪz][ə; eɪ][kəmˈpliːt][wɔːrn] - [aʊt] — [ðæts][ɔːl] —
" Vera well — vera well — consederin ' the mon is a complete worn - out — that's all —
" 维拉 出色地 — 维拉 出色地 — - - 这 星期一 是 一个 完全的 磨损 - 出去 — 那就是 全部 —
- - [mɔːr] .
naethin ' more .
- - 更多的 :
“非常好——非常好——考虑到这件东西已经完全破旧了——仅此而已——没什么别的了。

[ðɛz][fluːm] - [ə; eɪ] - - [ʌv; əv][ˈræntɪn] - [əˈweɪ][ɑːn][ðə; ði][fɪr][oʊ] - [ðə; ði][lɛrd][fɔːr; fər]
Thes floom - a - didale bezniss of rantin ' away on the fear o ' the Laird for
这些 地板 - 一个 - - 的 咆哮 - 离开 在 这 害怕 o - 这 领主 为了
[sæks][wiːks][wʊl][hæv; həv][wɔːrn][aʊt][ðə; ði][freɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][bʊl] - [dɔː^] .
sax weeks wull have worn out the frame of a bool - dawg .
萨克斯 周 会 有 磨损 出去 这 框架 的 一个 布尔值 - 狗 :
连续六个星期对领主的恐惧进行咆哮, 会把一只狗的框架都磨破。

" [ˈhɜːrmən][ænd; ənd][ˈtʃæpmən][smaɪld] .
" Herman and Chapman smiled .
" 赫尔曼 和 查普曼 微笑 :
赫尔曼和查普曼笑了。

" [aɪ][hoʊp][juːl][tel][hɪm; ɪm][ðæt] . "
" I hope you'll tell him that . "
" 我 希望 你会 告诉 他 那 : "
“我希望你能告诉他。”

" [naː][fɪr] , [juːn][mɒn] , " [sed][ðə; ði][grɪm][oʊld][ˈwɔːriər] .
" Na fear , yoong mon , " said the grim old warrior .
" 娜 害怕 , yoong 星期一 , " 说 这 严峻 老的 战士 :
“那可就糟了, yoong mon,”那位面容冷峻的老战士说道。

" [wɪl] , [naʊ] , - [jɔeyst][biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˈænaɪðər][lʊk][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Weel , now , ai'll juist be takin ' anither look at him .
" 威尔 , 现在 , - 正义 是 拿 - 另一个 看 在 他 :
“好吧, 现在, 我再仔细看看他。”

" [ˈhɜːrmən][went][ɪn][wið; wiθ][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
" Herman went in with the doctor ,
" 赫尔曼 去 在 和 这 医生 ,
赫尔曼和医生一起进去了,

[ænd; ənd][stʊd][ˈlʊkɪŋ][ɑːn][waɪl][ðə; ði][oʊld][mæn][piəd][ænd; ənd][felt][əˈbaʊt] .
and stood looking on while the old man peered and felt about .
和 站立 寻找 在 尽管 这 老的 男人 窥视 和 毛毡 关于 :
他站在一旁看着, 只见老人四处张望、摸索。

[hiː; hi][keɪm][aʊt][suːn] , [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ][ə; eɪ][fjuː][dəˈrek(ə)nz][wið; wiθ][ˈhɜːrmən][ænd; ənd][ˈtʃæpmən]
He came out soon , and , leaving a few directions with Herman and Chapman
他 来了 出去 很快 , 和 , 离开 一个 很少 方向 和 赫尔曼 和 查普曼
, [tʊk][hɪz; ɪz][dɪˈpɑːrtʃər] .
, took his departure .
, 采取 他的 离开 :
他很快出来了, 给赫尔曼和查普曼留下了一些指示后, 就离开了。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [ˈfeɪvərəbl̩] , [hi:; hi] [sed] .
Everything seemed favorable , he said .
一切 似乎 有利 , 他 说 .

他说, 一切似乎都很顺利。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [ˈpɔɪnjənsi] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn] [ˈmætɪz] [maɪnd] ,
There was no longer poignancy of anxiety in Mattie's mind ,
那里 曾是 不 更长 悲怆 的 焦虑 在 马蒂的 头脑 ,

马蒂心中不再有焦虑的痛苦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:ɾər] [ʌv; əv] [bɔ:s] ,
she was too much of a child to imagine the horror of loss ,
她 曾是 也 很多 的 一个 孩子 到 想象 这 恐怖 的 损失 ,

她当时年纪太小, 无法想象失去亲人的痛苦。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [baɪ][tʃ:rnz] .
but she was grave and gay by turns .
但 她 曾是 严重 和 同性恋 经过 转弯 .

但她时而严肃, 时而开朗。

[hɜ:r; həɾ] [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈhoʊlsəm] [ˈneɪtʃər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈri:əˈse:tɪd] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpaʊər]
Her healthy and wholesome nature continually reasserted itself over the power
她 健康 和 健康 自然 持续 重申 本身 超过 这 力量

[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈnu:li] [əˈteɪnd] [ˈwʊmənɪz] [ɪnˈtrəst] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpri:tʃər] .
of her newly attained woman's interest in the young preacher .
的 她 新 已达到 女性的 兴趣 在 这 年轻的 牧师 .

她健康纯朴的本性不断战胜了她新近对这位年轻牧师产生的女人情愫。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [ˈdri:mlɪsli] ,
She went to bed and slept dreamlessly ,
她 去 到 床 和 睡着了 无梦地 ,

她上床睡觉, 一觉睡着了, 没有做梦。

[waɪl] [ˈhɜ:rmən] [jɔ:nd] [ænd; ənd] [ɪnˈwəɾdli] [reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [fɪks] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz]
while Herman yawned and inwardly raged at the fix in which circumstances
尽管 赫尔曼 打哈欠 和 内心 愤怒 在 这 使固定 在 哪个 情况

[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .
had placed him .
有 放置 他 .

赫尔曼打了个哈欠, 内心却对目前的处境感到愤怒不已。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [ˈlʌvər] , [deɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈswi:θa:ɾt] [wɜ:r; wər][bɔ:st] [deɪz] .
Like many another lover , days away from his sweetheart were lost days .
喜欢 许多 其他 情人 , 天 离开 从 他的 亲爱的 是 丢失的 天 .

和许多其他恋人一样, 与爱人分离的日子对他来说都是虚度光阴。

[hi:; hi] [ˈwʌndəɾd] [hʌʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔ:l] [ðɪs] [laɪf][ɪn] - .
He wondered how she would take all this life in Cyene .
他 想知道 如何 她 会 拿 全部 这 生活 在 - .

他想知道她会如何看待在塞恩的这一切生活。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [fʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [daʊn] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜ:r; həɾ] [tɔ:k] .
It would be good fun to bring her down , anyway , and hear her talk .
它 会 是 好的 乐趣 到 带来 她 向下 , 反正 , 和 听到 她 讲话 .

无论如何, 把她弄下来听她说话也挺有意思的。

[hi:; hi] [plænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] , [ænd; ənd] [ɡru:ɪ] [soʊ] [ɪnˈtrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [hi:; hi][fərˈɡa:t][hɪz; ɪz]
He planned such a trip , and grew so interested in the thought he forgot his
他 计划 这样的 一个 旅行 , 和 生长 所以 感兴趣的 在 这 想法 他 忘了 他的

[ˈpeɪʃ(ə)nt] . -
patient . 343
病人 . -

他计划了这样一次旅行, 并且对这个想法越来越感兴趣, 以至于忘记了他的病人。343

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:n] [ˈwɒlɪs] [ˈræliɪd] [ænd; ənd] [wʊk] .
In the early dawn Wallace rallied and woke .
在 这 早期的 黎明 华莱士 集结 和 觉醒 .

黎明时分，华莱士振作起来，醒了过来。

[ˈhɜ:rmən] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
Herman heard the rustle of the pillow .
赫尔曼 听到 这 沙沙 的 这 枕头 .

赫尔曼听到了枕头窸窣作响的声音。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɪk] [ˈmænz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] , [kɑ:m][bʌt; bət]
and turned to find the sick man's eyes looking at him fixedly , calm but
和 转向 到 寻找 这 生病的 男人的 眼睛 寻找 在 他 固定地 , 冷静的 但
[ˈpʌz(ə)ld] .
puzzled .
困惑 .

他转过身，发现病人正专注地看着他，眼神平静却又充满疑惑。

[ˈhɜ:mənɪz] [lɪps] [ˈsləʊli] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈbɔɪɪʃ] [smaɪl] .
Herman's lips slowly changed into a beautiful boyish smile .
赫尔曼的 嘴唇 缓慢地 已更改 进入 一个 美丽的 男孩气 微笑 .

赫尔曼的嘴唇慢慢地露出了俊美的少年笑容。

" [hə'loʊ] , [oʊld][mæn] !
" **Hello , old man !**
" 你好 , 老的 男人 !

“你好，老头！”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:ɪ'self] ?
How do you find yourself ?
如何 做 你 寻找 你自己 ?

你如何看待自己？

" [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:rtɪ] , [ˈhju:mərəs] [ˈgri:tɪŋ] [si:md] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [gʊd] .
" **His hearty , humorous greeting seemed to do the sick man good .**
" 他的 爽朗 , 幽默 问候 似乎 到 做 这 生病的 男人 好的 .

“他热情幽默的问候似乎对病人很有帮助。”

[ˈhɜ:rmən] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][bed] .
Herman approached the bed .
赫尔曼 接近 这 床 .

赫尔曼走到床边。

" [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ?
" **Know where you are ?**
" 知道 在哪里 你 是 ?

知道自己身在何处吗？

" [ˈwɒlɪs] [ˈsləʊli] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈhɜ:rmən] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
" **Wallace slowly put out a hand , and Herman took it .**
" 华莱士 缓慢地 放 出去 一个 手 , 和 赫尔曼 采取 它 .

华莱士缓缓伸出手，赫尔曼握住了它。

" [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] .
" **You're coming on all right .**
" 你是 未来 在 全部 正确的 .

你进步很快。

[wɑ:nt][sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ?
Want some breakfast ?
想 一些 早餐 ?

想吃早餐吗？

[meɪk] [aɪˈtiː] [bʌks] ？ " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ˈɪkɑːɡoʊ] [ˈrestrɑːnt] [slæŋ] .
Make it bucks ? " he said , in Chicago restaurant slang .
制作 它 雄鹿 ？ " 他 说 , 在 芝加哥 餐厅 俚语 .
“赚点钱？”他用芝加哥餐馆俚语说道。

" [waɪt] [wɪŋz] — [ˈsʌni] — [wʌn] [ʌp] [kɑːf] .
" White wings — sunny — one up coff .
" 白色的 翅膀 — 阳光明媚 — — 向上 咖啡 .
“白翅膀——阳光灿烂——一个向上coff。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈtɑːnɪk][fɔːr; fər] [ˈwɒlɪs] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][hiː; hi] [sɪpt] [brɔːθ] ,
" All this was good tonic for Wallace , and an hour later he sipped broth ,
" 全部 这 曾是 好的 补品 为了 华莱士 , 和 一个 小时 之后 他 啜饮 肉汤 ,
这一切对华莱士来说都是很好的滋补品，一个小时后，他喝了一口肉汤。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːkən] [ænd; ənd][ˈhɜːrmən] [stʊd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːses]
while Mrs . Allen and the Deacon and Herman stood watching the process
尽管 太太 . 艾伦 和 这 执事 和 赫尔曼 站立 观看 这 过程
[wɪð; wɪθ] [əˈpærəntli] [kənˈsuːmɪŋ] [ˈɪntrəst] .
with apparently consuming interest .
和 显然 消费 兴趣 .
艾伦夫人、执事和赫尔曼站在一旁，饶有兴致地看着这一切发生。

[ˈmæti] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsaʊndli] [ˈsliːpɪŋ] .
Mattie was still soundly sleeping .
马蒂 曾是 仍然 稳固地 睡眠 .
马蒂还在熟睡。

[naʊ] [brɪˈɡæən] [dɪˈlɪʃəs] [deɪz] [ʌv; əv] [kɑːnvəˈlesns] ,
Now began delicious days of convalescence ,
现在 开始 可口的 天 的 恢复期 ,
接下来便是美好的康复期，

[ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˈwɒlɪs] [lʊkt] [ˈpiːsfəli] [aʊt][æet; ət][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
during which Wallace looked peacefully out at the coming and going of the two
期间 哪个 华莱士 看起来 和平地 出去 在 这 未来 和 去 的 这 二
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
在此期间，华莱士平静地看着两位女士来来往往。

[iːtʃ] [pəˈzesɪŋ] [ˈpaʊərf(ə)l] [əˈpiːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
each possessing powerful appeal to him :
每个 拥有 强大的 上诉 到 他 :
每一样都对他有着强烈的吸引力：

[wʌn][ðə; ði] [ˈmʌðərli] [ˈprez(ə)ns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
one the motherly presence which had been denied him for many years ,
— 这 母性 在场 哪个 有 到过 否认 他 为了 许多 年 ,
其中之一是他多年来一直缺失的母爱。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] — [ə; eɪ]
the other something he had never permitted himself to hope for — a
这 其他 某物 他 有 绝不 允许 他自己 到 希望 为了 — 一个
[ˈswiːtʃhɑːrts] [ˈdeɪli] [kəmˈpænjənʃɪp] .
sweetheart's daily companionship .
甜心的 日常的 友谊 .
另一件他从未允许自己奢望的事——爱人的每日陪伴。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈplænɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
He lay there planning his church , and also his home .
他 躺 那里 规划 他的 教会 , 和 还 他的 家 .
他躺在那里，计划着他的教堂，还有他的家。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] [keɪm] [ˈʃaɪli] [bʌt; bət] [pəˈsɪstəntli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Into the thought of a new church came shyly but persistently the thought of
进入 这 想法 的 一个 新的 教会 来了 害羞地 但 持续地 这 想法 的
[ə; eɪ][ˈfaɪərsɑɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
a fireside of his own ,
一个 炉边 的 他的 自己的 ,
在构思新建教堂的过程中, 他羞涩却又执拗地想到了自己拥有一个炉火旁的聚会。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
with this young girl sitting in the glow of it waiting for him .
和 这 年轻的 女孩 坐着 在 这 辉光 的 它 等待 为了 他 .
一个年轻女孩坐在灯光下等他。

[hɪz; ɪz][laɪf] [pəˈzest] [ˈlɪt(ə)l][ˈroʊməns] .
His life possessed little romance .
他的 生活 拥有 小的 浪漫 .
他的人生鲜有浪漫可言。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [θru:] [sku:l] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
He had earned his own way through school and to college .
他 有 获得 他的 自己的 方式 通过 学校 和 到 大学 .
他凭借自己的努力完成了中小学和大学学业。

[hɪz; ɪz] [ˈslendər] physical344
His slender physical344
他的 苗条 physical344
他纤细的体格344

[ˈenədʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtækst][tuː; tə][ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][æt; ət] [ˈevri] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klaɪm] ,
energies had been taxed to their utmost at every stage of his climb ,
能量 有 到过 已征税 到 他们的 极致 在 每一个 阶段 的 他的 爬 ,
在攀登的每一阶段, 他的精力都消耗到了极致。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][ˈblesɪd; blest][rest][ænd; ənd] [pi:s] [wɜ:r; wər][æt; ət]
but now it seemed as though some blessed rest and peace were at
但 现在 它 似乎 作为 尽管 一些 蒙福 休息 和 和平 是 在
[hænd] .
hand .
手 .
但现在看来, 似乎美好的休息与平静即将到来。

[ˈmiːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,
同时,

[ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˌpɑ:tiˈzænz] [met] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the bitter partisans met each other coming and going out of the gate of the
这 苦的 党派人士 遇见 每个 其他 未来 和 去 出去 的 这 门 的 这
[ˈælən] [ɪˈstert] ,
Allen estate ,
艾伦 财产 ,
敌对双方在艾伦庄园大门内外相遇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][ɡɑ:d] [joʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsɔfənd] [ˈfeɪsɪz] .
and the goodness of God shone in their softened faces .
和 这 善良 的 上帝 闪耀 在 他们的 软化 面孔 .
上帝的恩慈在他们柔和的脸上闪耀。

[ˈhɜ:rmən] [wʌz; wəz][ˈskeptɪk(ə)][ʌv; əv][ɪts] [ˈlæstɪŋ] [ˈkwɑ:ləti] ,
Herman was skeptical of its lasting quality ,
赫尔曼 曾是 怀疑论者 的 它是 持久 质量 ,
赫尔曼对它的持久性持怀疑态度。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈhɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [laɪt] .
but was forced to acknowledge that it was a lovely light .
但 曾是 强制 到 承认 那 它 曾是 一个 迷人的 光 .
但不得不承认，那光线确实很美。

[hiː; hi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪkl] [sədʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][tuː; tə] [riːˈbɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
He it was who made the electrical suggestion to rebuild the church .
他 它 曾是 WHO 制成 这 电气 建议 到 重建 这 教会
[æz; əz][æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɡʊd] [feɪθ] .
as an evidence of good faith .
作为 一个 证据 的 好的 信仰 .
是他提出了重建教堂的电气化方案，以此作为诚意的证明。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪd] .
" You say you're regenerated .
" 你 说 你是 再生 .
你说你已经重生了。

[wel] , [pruːv] [aɪˈtiː] — [ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [rɪˈdʒenəreɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
Well , prove it — go ahead and regenerate the church , " he said .
出色地 , 证明 它 — 去 前方 和 再生 这 教会 , " 他 说 .
“那就证明给我看——去复兴教会吧,”他说。

[ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [tʊk] [fleɪm] .
The enthusiasm of the neighborhood took flame .
这 热情 的 这 邻里 采取 火焰 .
邻里间的热情瞬间被点燃。

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] .
It should be done .
它 应该 是 完毕 .
应该这样做。

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
A meeting was called .
一个 会议 曾是 称为 .
召开了会议。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [səbˈskraɪbd] [ˈmʌni] [ɔːr][wɜːrk] .
Everybody subscribed money or work .
大家 已订阅 钱 或者 工作 .
每个人都贡献了金钱或劳动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] .
It was a generous outpouring of love and faith .
它 曾是 一个 慷慨的 倾泻 的 爱 和 信仰 .
这是爱与信仰的慷慨流露。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɜːrmən] [ˈɔːlsəʊ] [huː] [ˈkaʊnsəld] [ˈsiːkrəsi] .
It was Herman also who counselled secrecy .
它 曾是 赫尔曼 还 WHO 建议 保密 .
也是赫尔曼建议保密的。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" It would be a nice thing to surprise him , " he said .
" 它 会 是 一个 好的 事物 到 惊喜 他 , " 他 说 .
“给他一个惊喜会很不错,”他说。

" [wi:l] [ə'gri:] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ski:m] [frʌm; frəm][him; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:]
" **We'll agree to keep the scheme from him at home , if you don't give it**
" 出色地 同意 到 保持 这 方案 从 他 在 家 , 如果 你 不 给 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“如果你不泄露计划，我们就同意在家对他保密。”

" [ðeɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [laɪk] [bi:z] .
" **They set to work like bees .**
" 他们 放 到 工作 喜欢 蜜蜂 .

他们像蜜蜂一样开始工作。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [daʊn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [wɪð; wɪθ] [bru:mz] [ænd; ənd] [ma:ps]
The women came down one day and took possession with brooms and mops
这 女性 来了 向下 一 天 和 采取 拥有 和 扫帚 和 拖把
[ænd; ənd] [soʊp] ,
and soap ,
和 肥皂 ,

有一天，妇女们下来了，带着扫帚、拖把和肥皂占领了这里。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑ:pɪntəz] [rɪ'per] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðeɪ] [fel] ['sævɪdʒli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graɪm]
and while the carpenters repaired the windows they fell savagely upon the grime
和 尽管 这 木匠 已修复 这 视窗 他们 跌倒 野蛮地 之上 这 污垢
[ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd] [flɔ:rz] .
of the seats and floors .
的 这 座位 和 楼层 .

木匠们在修理窗户的时候，粗暴地清理了座椅和地板上的污垢。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] ['gɔ:sɪp] [ænd; ənd] ['gɜ:rlɪʃ] ['læftər] .
The walls of the church echoed with woman's gossip and girlish laughter .
这 墙壁 的 这 教会 回声 和 女性的 闲话 和 少女 笑声 .

教堂的墙壁上回荡着女人们的闲聊声和少女的笑声。

[ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] ['skauəd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] - ['hɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:ltər] [reɪlz] .
Everything was scoured , from the door - hinges to the altar rails .
一切 曾是 彻底清洗 , 从 这 门 - 铰链 到 这 坛 铁轨 .

从门铰链到祭坛栏杆，所有东西都被仔细擦洗了一遍。

[nu:] [dɔ:z] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [stoʊv] [sɪ'kjɔrd] ,
New doors were hung and a new stove secured ,
新的 门 是 悬挂 和 一个 新的 火炉 安全 ,

新门已安装完毕，新炉灶也已固定好。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['peɪntəz] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [nu:] [kəʊt] [ʌv; əv] [peɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'saɪd] .
and then came the painters to put a new coat of paint on the inside .
和 然后 来了 这 画家 到 放 一个 新的 外套 的 画 在 这 里面 .

然后油漆工来了，给内墙刷了一层新漆。

[ðə; ði] [kəʊld] ['weðər] [fər'bæd,fər'beɪd] [rɪ'peɪntɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] . -
The cold weather forbade repainting the outside . 345
这 寒冷的 天气 禁止 重新粉刷 这 外部 . -

寒冷的天气不允许重新粉刷外墙。 345

[ðə; ði] [ʃedz] [wɜ:r; wər] [rɪ:'bɪlt] [baɪ] [men] [hu:z] ['hɑ:rts] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] - [taɪm] ['faɪər] .
The sheds were rebuilt by men whose hearts glowed with old - time fire .
这 棚屋 是 重建 经过 男人 谁 心 发光 和 老的 - 时间 火 .

这些棚屋是由一群心中充满传统热情的人重建的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [paɪəˈnɪr] [deɪz] , [wen] " [bɑːrn] - ['reɪzɪŋ] " [ænd; ənd] " [biːz] " [meɪd] [laɪf] [wɜːrθ]
It was like pioneer days , when " barn - raisings " and " bees " made life worth
它 曾是 喜欢 先锋 天 , 什么时候 " 谷仓 - 举重 " 和 " 蜜蜂 " 制成 生活 值得
[waɪl] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ,
while in a wild ,
尽管 在 一个 荒野 ,

那就像拓荒时代一样，在荒野中，“建谷仓”和“养蜂”让生活充满意义。

[stɜːrn][lənd] .
stern land .
船尾 土地 .

船尾的陆地。

[ðə; ði][oʊld][men] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [rʌf] [men] ['fəʊtɪd] ['tʃɪri]
The old men were moved to tears , and the younger rough men shouted cheery
这 老的 男人 是 已搬 到 眼泪 , 和 这 年轻 粗糙的 男人 喊叫 欢快的
,
:
,

老人们感动得热泪盈眶，而年轻的粗犷汉子们则欢呼雀跃。

['bɔɪstərəs] [kraɪz][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [oʊn] [di:p] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
boisterous cries to hide their own deep emotion .
喧闹的 哭泣 到 隐藏 他们的 自己的 深的 情感 .

他们用喧闹的叫喊声来掩饰自己内心深处的情感。

[hænd][met][hænd][ɪn] ['hɑːrtɪnəs] ['nevər] [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] .
Hand met hand in heartiness never shown before .
手 遇见 手 在 热情 绝不 所示 前 .

双手紧紧相握，彼此间流露出前所未有的真挚情感。

['neɪbəz] ['friːkwəntɪd] [wʌn] [ə'hʌðəz] ['hoʊmz] ,
Neighbors frequented one another's homes ,
邻居 经常光顾 一 另一个的 房屋 ,

邻里之间经常串门。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['brʌðərli] [lʌv] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
and the old times of visiting and brotherly love came back upon them .
和 这 老的 时代 的 访问 和 兄弟般的 爱 来了 后退 之上 他们 .

他们之间又恢复了往日的探访和兄弟情谊。

['nʌθɪŋ] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'vaɪv(ə)] — [seɪv] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts]
Nothing marred the perfect beauty of their revival — save the fear of its
没有什么 受损 这 完美的 美丽 的 他们的 复兴 — 节省 这 害怕 的 它是
[evə'nesns; ɪːvə'nesns] .
evanescence :
消逝 .

除了害怕复兴转瞬即逝之外，没有什么能破坏他们复兴的完美美好。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][læst] .
It seemed too good to last .
它 似乎 也 好的 到 最后的 .

美好似乎不会长久。

['miːnwaɪl] [lʌv] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] ['meriːɜ] [sɔːrt] [went] [ɑːn] .
Meanwhile love of another and merrier sort went on .
同时 爱 的 其他 和 更快乐 种类 去 在 .

与此同时，另一种更快乐的爱情仍在继续。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meɪdnz] [tɜ:rnd] [prer] - ['mi:tɪŋ] ['ɪntu:] [trɪsts] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] -
The young men and maidens turned prayer - meeting into trysts and scrubbing -
这 年轻的 男人 和 少女们 转向 祷告 - 会议 进入 幽会 和 擦洗 -
[bi:z] ['ɪntu:] ['festəvəlz] .
bees into festivals .
蜜蜂 进入 节日 .

年轻男女把祈祷会变成了幽会，把打扫卫生变成了节日。

[ðeɪ] [rouəd][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ['ʌndər] ['glɪtərɪŋ] [stɑ:rz] , ['oʊvər] ['spɑ:rkliŋ] [snəʊz] , ['sɪŋɪŋ]
They rode from house to house under glittering stars , over sparkling snows , singing
他们 骑 从 房子 到 房子 在下面 闪闪发光 明星 , 超过 闪闪发光 雪 , 歌唱
:
:
:
:

他们骑马挨家挨户地走，在闪烁的星光下，越过闪闪发光的积雪，一路歌唱：

" [hæli'lu:jə] ! - [tɪz] [dʌŋ] :
" Hallelujah ! ' tis done :
" 哈利路亚 ! - 的 完毕 :

“哈利路亚！完成了：”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ɑ:n][ðə; ði] [sʌŋ] ;
I believe on the Son ;
我 相信 在 这 儿子 ;

我信圣子；

[aɪ][eɪ'em] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd]
I am saved by the blood
我 是 已保存 经过 这 血

我因宝血得救。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kru:sə'faɪd] [wʌŋ] .
Of the Crucified One .
的 这 被钉在十字架上 一 .

论被钉十字架的那一位。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['kɔ:rəs] [wʌz; wəz] [taɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['belz] [ɑ:n] [swɪft] [jʌŋ]
" And their rejoicing chorus was timed to the clash of bells on swift young
" 和 他们的 欢欣鼓舞 合唱 曾是 定时 到 这 冲突 的 铃铛 在 迅速 年轻的
[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

“他们的欢呼声与骏马奔腾时铃铛的碰撞声完美契合。”

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [raɪt] ?
Who shall say they did not right ?
WHO 将 说 他们 做过 不是 正确的 ?

谁能说他们做得不对？

[dɪd][ðə; ði][,gæli'li(:)ən] [fər'baɪd] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ?
Did the Galilean forbid love and joy ?
做过 这 加利利 禁止 爱 和 喜悦 ?

加利利人禁止爱与快乐吗？

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[ˈɡɑːdz][stɑːrz] , [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈbelz] , [ðə; ði] [ˈwɑːtʃfl] [beɪ] [ʌv; əv][dɒːgz] , [ðə; ði] [stɪŋ]
God's stars , the mysterious night , the bells , the watchful bay of dogs , the sting
神的 明星 , 这 神秘 夜晚 , 这 铃铛 , 这 警惕 湾 的 狗 , 这 蜚
[ʌv; əv] [snəʊ] ,
of snow ,
的 雪 ,

上帝的星辰，神秘的夜晚，钟声，警戒的犬吠，雪的刺痛，

[ðə; ði] [kruːn] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv] [ˈtendər] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪŋ] [lɪps]
the croon of loving voices , the clasp of tender arms , the touch of parting lips
这 轻哼 的 爱 声音 , 这 搭扣 的 投标 武器 , 这 触碰 的 离别 嘴唇
— [ðiːz] [θɪŋz] ,
— these things ,
— 这些 事物 ,

温柔的低语，轻柔的臂膀相拥，即将分开的双唇的触碰——这些事，

[ðiːz] [dʒɔɪz] [ˌaʊtˈweɪ] [deθ] [ænd; ənd] [hel] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈtremb(ə)l] .
these joys outweigh death and hell , and all that makes the criminal tremble .
这些 喜悦 胜过 死亡 和 地狱 , 和 全部 那 制作 这 刑事 颤抖 .

这些快乐胜过死亡和地狱，以及所有令罪犯颤抖的东西。

[ˈbiːɪŋ] [seɪvd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [ˈʃʊrəti] [rɪˈdʒɔɪs] . -
Being saved , they must of surety rejoice . 346
存在 已保存 , 他们 必须 的 保证 魔 . -

得救之后，他们当然应该欢欣鼓舞。 346

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈwɒlɪs] [krɔːld] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] .
And through it all Wallace crawled slowly back to life and strength .
和 通过 它 全部 华莱士 爬行 缓慢地 后退 到 生活 和 力量 .

经历了这一切，华莱士慢慢地恢复了生命和力量。

[hiː; hi] [eɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈælənz] [ˈtʃɪkɪn] - [brɔːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [təʊst] [frʌm; frəm] [ˈmætiz] [ker] -
He ate of Mother Allen's chicken - broth and of toast from Mattie's care -
他 吃 的 母亲 艾伦的 鸡 - 肉汤 和 的 吐司 从 马蒂的 关心 -
[ˈteɪkɪŋ] [hænd] ,
taking hand ,
采取 手 ,

他吃了艾伦太太熬的鸡汤，还吃了玛蒂精心照料的烤面包。

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [riːəˈsuːmd] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
and gradually reassumed color and heart .
和 逐步地 重新承担 颜色 和 心 .

并逐渐恢复了色彩和生机。

[hɪz; ɪz] [ˈsɔːləm] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜːrl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈtensəti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk]
His solemn eyes watched the young girl with an intensity which seemed to take
他的 庄严 眼睛 观看 这 年轻的 女孩 和 一个 强度 哪个 似乎 到 拿
[hɜːr; hər] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
her strength from her .
她 力量 从 她 .

他那双严肃的眼睛紧紧盯着那个年轻女孩，眼神炽热，仿佛要把她的力量都吸走。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈɡlædli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [blʌd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]
She would gladly have given her blood for him , if it had occurred to
她 会 乐意 有 给定 她 血 为了 他 , 如果 它 有 发生 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

如果她当时想到的话，她很乐意为他献出自己的血。

其他主要交通道路(Other Main-Travelled Roads)

第17/17页

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [ɪn'sted] ,
or if it had been suggested as a good thing ; instead ,
或者如果 它 有 到过 建议 作为 一个 好的 事物 ; 反而 ,
或者如果它被建议为一件好事; 相反,

[ʃi; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pə'tetoz] [beɪkt] [tu;; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] , [ænd; ənd] ['bʌtəd] [təʊst] [ðæt] [wʊd] [melt]
she gave him potatoes baked to a nicety , and buttered toast that would melt
她 给予 他 土豆 烘焙 到 一个 友善 , 和 涂黄油的 吐司 那 会 熔化
[ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋ] ,
on the tongue ,
在 这 舌头 ,
她给了他烤得恰到好处土豆, 还有入口即化的黄油吐司。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
and , on the whole , they served the purpose .
和 , 在 这 所有的 , 他们 服务 这 目的 .
总的来说, 它们达到了目的。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['smɑ:rtli] [drest] [mæn] [kɔ:ld] [tu;; tə] [si:] ['wɒlis] .
One day a smartly dressed man called to see Wallace .
一 天 一个 聪明地 穿着 男人 称为 到 看 华莱士 .
一天, 一位衣着考究的男士来拜访华莱士。

['mæti] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['bæptɪst] ['klɜ:rdʒɪmən][frʌm; frəm] - .
Mattie recognized him as the Baptist clergyman from Kesota .
马蒂 认可 他 作为 这 浸信会 牧师 从 - .
马蒂认出他是来自凯索塔的浸信会牧师。

[hi;; hi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] [sed] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt]
He came in , and , introducing himself said he had heard of the excellent
他 来了 在 , 和 , 介绍 他自己 说 他 有 听到 的 这 出色的
[wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['stɜ:si] ,
work of Mr . Stacey ,
工作 的 先生 . 斯泰西 ,
他走了进来, 自我介绍后说, 他听说过斯泰西先生的出色工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [laɪk] [tu;; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and that he would like to speak with him .
和 那 他 会 喜欢 到 说话 和 他 .
他表示想和他谈谈。

['wɒlis] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
Wallace was sitting in a rocking - chair in the parlor .
华莱士 曾是 坐着 在 一个 摇滚 - 椅子 在 这 客厅 .
华莱士当时正坐在客厅的摇椅上。

['hɜ:rmən] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'kɑ:ɡooʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ælən] [ænd; ənd]
Herman was in Chicago , and there was no one but Mrs . Allen and
赫尔曼 曾是 在 芝加哥 , 和 那里 曾是 不 一 但 太太 . 艾伦 和
['mæti] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Mattie in the house .
马蒂 在 这 房子 .
赫尔曼当时在芝加哥, 家里只有艾伦太太和玛蒂两个人。

[ˈhɜːrmən] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ˌlegz] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts]
Herman stretched his legs out toward the fire and put his hands in his pockets
赫尔曼 拉伸 他的 腿 出去 朝向 这 火 和 放 他的 双手 在 他的 口袋

·

:

.

赫尔曼伸开双腿，朝着火堆走去，双手插进口袋里。

[ðen] [hi; hi][roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ˈætɪtuːd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɒlɪs] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]
Then he rose and took a strange attitude , such as Wallace had seen in
然后 他 玫瑰 和 采取 一个 奇怪的 态度 , 这样的 作为 华莱士 有 已见 在

[ˈkɑːmɪk] [ˈpɪktʃərz] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
comic pictures — it was ,
漫画 图片 — 它 曾是 ,

然后他站了起来，摆出一副奇怪的姿态，就像华莱士在漫画里看到的那样——真是.....

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbəʊəri] [tʌf] .
in fact , the attitude of a Bowery tough .
在 事实 , 这 态度 的 一个 鲍厄里 艰难的 .

事实上，这是一种鲍厄里硬汉的态度。

" [seɪ] , [lʊk] [hɪr] !
" **Say , look here !**
" 说 , 看 这里 !

“喂，看这里！”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] - [oʊ][set][dɪs] [kəˈmjuːnəti] [baɪ][diː] [ɪrz] [əˈ^ɪn] , [juː; jʊ][duː][dæʔ] [tɪŋ] — [siː] ?
If you want ' o set dis community by de ears agin , you do dat ting — see ?
如果 你 想 - o 放 迪斯 社区 经过 德 耳朵 再次 , 你 做 数据 ting — 看 ?

如果你想再次让这个社区为之震惊，你就去做那件事——明白吗？

[juː; jʊ] [pleɪ] [dæʔ] [ˈkɑːnfɪdəns] [geɪm] [ænd; ənd] [deɪl] [ræt][jiː; ji] — [ʃʊr] !
You play dat confidence game and dey'll rat ye — sure !
你 玩 数据 信心 游戏 和 他们会 鼠 是的 — 当然 !

你玩弄自信的把戏，他们肯定会出卖你——当然！

[juː; jʊ] [ɪnˈvaɪt] [juː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][nɑːn] - [ˈpɑːrtəzn] [diːl] — [siː] ?
You invite us to come into a non - partisan deal — see ?
你 邀请 我们 到 来 进入 一个 非 - 党派 交易 — 看 ?

你们邀请我们达成一项不偏不倚的协议——明白了吗？

— [ænd; ənd][den][juː; jʊ] [sprɪŋz] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈplætˌfɔːrm][ɑːn][juː ˈes][ɪn][diː][dʒɔɪnt] - — [ænd; ənd]
— **and den you springs your own platform on us in de joint corkus — and**
— 和 丹 你 弹簧 你的 自己的 平台 在 我们 在 德 联合的 - — 和

[wiː; wi][wəʊnt] [stænd][aɪ ˈtiː] !
we won't stand it !
我们 惯于 站立 它 !

—然后你又在联合软木塞里给我们强加你自己的平台——我们绝不会容忍！

[dɪs] [goʊz] [truː] [diː] [wei] [aɪ ˈtiː][brɪˈgæn] , [ɔːr][wiː; wi][dəʊnt] [pleɪ] — [siː] ?
Dis goes troo de way it began , or we don't play — see ?
迪斯 去 特鲁 德 方式 它 开始 , 或者 我们 不 玩 — 看 ?

如果一切照旧，我们就不玩了——明白吗？

" [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['wɒlɪs] [di'djuːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋ] — [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd]
" **Out of all this Wallace deduced his own feeling — that continued peace and good**
" 出去 的 全部 这 华莱士 推断 他的 自己的 感觉 — 那 持续 和平 和 好的
- [wɪl] [leɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ɔːl] ['dɑːktrənəl] [di'beɪts] [ænd; ənd] [dis'pjuːts] — - [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
- will lay in keeping clear of all doctrinal debates and disputes — - the love of
- 将要 躺 在 保持 清除 的 全部 教义 辩论 和 争议 — - 这 爱 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

“从这一切中，华莱士推断出自己的感受——持续的和平与善意在于远离一切教义辩论和争端——基督的爱，
[ðə; ði][drɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] .
the desire to do good and to be clean .
这 欲望 到 做 好的 和 到 是 干净的 .
行善和保持洁净的愿望。

[ðɪːz] [i'məʊʃənz][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [fɑːr] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ,
These emotions had been roused far more deeply than he realized ,
这些 情绪 有 到过 唤醒 远的 更多的 深 比 他 已实现 ,
这些情绪的激化程度远超他的想象。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [noʊ] ['lesər] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]
and he lifted his face to God in the hope that no lesser thing should come in
和 他 抬起 他的 脸 到 上帝 在 这 希望 那 不 较少 事物 应该 来 在
[tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
to mar the beauty of His Church .
到 马尔 这 美丽 的 他的 教会 .
他仰望上帝，希望没有任何事物能够玷污祂教会的美丽。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
There came a day when he walked out in the sunshine ,
那里 来了 一个 天 什么时候 他 步行 出去 在 这 阳光 ,
有一天，他走到了阳光下。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [henz] [kɔː] - [kɔːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʊʊlts]
and heard the hens caw - cawing about the yard , and saw the young colts
和 听到 这 母鸡 啼 - 嘎嘎叫 关于 这 院子 , 和 锯 这 年轻的 小马驹
['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːrn] .
playing about the barn .
玩耍 关于 这 谷仓 .
听见母鸡在院子里嘎嘎叫，看见小马驹在谷仓里玩耍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [deɪ] ['dæzld] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ]
And the splendor of the winter day dazzled him as if he were looking
和 这 辉煌 的 这 冬天 天 眼花缭乱 他 作为 如果 他 是 寻找
[ə'pɑːn][ðə; ði] [brɔːd] - [flʌŋ] [roʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrd] [moʊst] [haɪ] .
upon the broad - flung robe of the Lord Most High .
之上 这 广阔 - 扔 长袍 的 这 主 最多 高的 .
冬日的绚丽景色令他目眩神迷，仿佛看到了至高主宰宽阔的衣袍。

['evrɪwər] [ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] [rɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [braʊn] [hedʒz] .
Everywhere the snow lay ridged with purple and brown hedges .
到处 这 雪 躺 脊状的 和 紫色的 和 棕色的 对冲 .
到处都是积雪，上面布满了紫色和棕色的树篱。

[smʊʊk] [roʊz] ['piːsfəli] [frʌm; frəm] ['tʃɪmɪnz] , -
Smoke rose peacefully from chimneys , **348**
抽烟 玫瑰 和平地 从 烟囱 , -
炊烟从烟囱中静静升起，348

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['sketɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ][pɑ:nd] ['ædɪd] [ðə; ði]['hju:mən] ['elɪmənt] .
and the sound of boys skating on a near - by pond added the human element .
和 这 声音 的 男孩们 溜冰 在 一个 靠近 - 经过 池塘 额外 这 人类 元素 .

附近池塘里男孩们滑冰的声音，更增添了人情味。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn'kri:st]
The trouble of concealing the work of the community upon the church increased
这 麻烦 的 隐藏 这 工作 的 这 社区 之上 这 教会 增加
[ˈdeɪli] ,
daily ,
日常的 ,

向教会隐瞒社群所作所为的困难与日俱增。

[ænd; ʌnd] ['mæti] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and Mattie feared that some hint of it had come to him .
和 马蒂 害怕 那 一些 暗示 的 它 有 来 到 他 .

马蒂担心他可能已经察觉到了什么。

[ʃi:; ji][hæd; həd][hɜ:r; hər][plæn] .
She had her plan .
她 有 她 计划 .

她早有计划。

[ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɜ:r'self] , [ænd; ʌnd][let] [hɪm; ɪm] [si:] [ðə; ði] [reɪbə:nɪft]
She wanted to drive him down herself , and let him see the reburnished
她 通缉 到 驾驶 他 向下 她自己 , 和 让 他 看 这 重新打磨
[ˈtemp(ə)] [ə'loʊn] .
temple alone .
寺庙 独自的 .

她想亲自把他逼下去，让他独自一人去看看那座焕然一新的寺庙。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
But this was impossible .
但 这 曾是 不可能的 .

但这不可能。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [si:md] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][goʊ] , [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [droʊv] [ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] .
On the day when he seemed able to go , her father drove them all down .
在 这 天 什么时候 他 似乎 有能力的 到 去 , 她 父亲 驾驶 他们 全部 向下 .

在他看起来可以出发的那天，她父亲开车送他们去了那里。

[ˈmɑ:rsdən][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:lsoʊ] , [ænd; ʌnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] - [foʊks] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
Marsden was there also , and several of his women - folks , putting down a
马斯登 曾是 那里 还 , 和 一些 的 他的 女性 - 各位 , 推杆 向下 一个
[nu:] ['kɑ:rpɪt][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] .
new carpet on the platform .
新的 地毯 在 这 平台 .

马斯登也在那里，还有他的几个女眷，她们正在站台上铺新地毯。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈwɒlɪs] [sed] :
As they drew near the church , Wallace said :
作为 他们 画 靠近 这 教会 , 华莱士 说 :

当他们靠近教堂时，华莱士说道：

" [waɪ] , [ðeɪv] [fɪkst] [ʌp][ðə; ði] [fedz] !
" **Why , they've fixed up the sheds !**
" 为什么 , 他们有 固定的 向上 这 棚屋 !

“哎呀，他们把棚子修好了！ ”

" ['mæti] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Mattie nodded .**
" 马蒂 点头 .

马蒂点了点头。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [di'liʃəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ʃiː, ʃi][wɑːntɪd] [hɪm; ɪm]
She was trembling with the delicious excitement of it — she wanted him
她 曾是 发抖 和 这 可口的 激动 的 它 — 她 通缉 他
[ˈhɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][wʌns] .
hurried into the church at once .
慌忙 进入 这 教会 在 一次 .
她激动得浑身颤抖——她想立刻把他带进教堂。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [pɔːrtʃ] ,
He had hardly time to think before he was whirled up to the new porch ,
他 有 几乎 时间 到 思考 前 他 曾是 旋转 向上 到 这 新的 门廊 ,
他还没来得及多想，就被一股力量拉到了新的门廊上。
[ænd; ənd][ˈmɑːrsdən] [keɪm] [aʊt] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['wɪmɪn] .
and Marsden came out , followed by several women .
和 马斯登 来了 出去 , 随后 经过 一些 女性 .
然后马斯登出来了，后面跟着几位女士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'wɪldərd] [baɪ][aɪ 'tiː][ɔːl] .
He was bewildered by it all .
他 曾是 困惑 经过 它 全部 .
他对此感到困惑不解。
[ˈmɑːrsdən] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wið; wiθ] [ˈhɑːrti] [vɔɪs] , [ˈsaʊndɪŋ] :
Marsden helped him out with hearty voice , sounding :
马斯登 帮助 他 出去 和 爽朗 嗓音 , 听起来 :
马斯登用洪亮的声音帮他伴唱，听起来：

" ['kerf(ə)l] [naʊ] !
" **Careful now !**
" 小心 现在 !
“小心点！ ”
[dəʊnt] ['hɜːrɪ] !
Don't hurry !
不 匆忙 !
别着急！

" ['mæti] [tʊk] [wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" **Mattie took one arm , and so he entered the church .**
" 马蒂 采取 一 手臂 , 和 所以 他 进入 这 教会 .
“马蒂抓住一只胳膊，然后走进了教堂。”
[ˈevriθɪŋ] [riː'peɪntɪd] !
Everything repainted !
一切 重新粉刷 !
所有东西都重新粉刷过了！

[ˈevriθɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd]['koʊzi] !
Everything warm and bright and cozy !
一切 温暖的 和 明亮的 和 舒适 !
一切都温暖明亮又舒适！
[ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The significance of it came to him like a wave of light ,
这 意义 的 它 来了 到 他 喜欢 一个 海浪 的 光 ,
他恍然大悟，这意义如同一道光芒。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [tʃer] [ænd; ʌnd][steəd][æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ]
and he took his seat in the pulpit chair and stared at them all with
和 他 采取 他的 座位 在 这 讲坛 椅子 和 凝视 在 他们 全部 和
[ə; eɪ] [tʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɪt] [mu:vd] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
a look on his pale face which moved them more than words .
一个 看 在 他的 苍白 脸 哪个 已搬 他们 更多的 比 字 .
他坐在讲坛的椅子上，苍白的脸上带着一种比任何言语都更能打动他们的神情，凝视着他们所有人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [trænsˈfɪɡjəd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnwərd] [ɡloʊ] .
He was like a man transfigured by an inward glow .
他 曾是 喜欢 一个 男人 变形 经过 一个 向内 辉光 .
他就像一个被内在光芒照亮的人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɑ:rvələs] [ˈfaɪər] , [ðen] [ˈda:kənd] ,
His eyes for an instant flamed with this marvellous fire , then darkened ,
他的 眼睛 为了 一个 立即的 火焰 和 这 奇妙 火 , 然后 变暗 ,
[ˈsɒfənd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
softened with tears ,
软化 和 眼泪 ,
他的双眼瞬间燃起这奇妙的火焰，然后黯淡下来，被泪水模糊了视线。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][es ʊs ˈbiː][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] :
and his voice came back in a sob of joy , and he could only say :
和 他的 嗓音 来了 后退 在 一个 哭泣 的 喜悦 , 和 他 可以 仅有的 说 :
-
349
-

他的声音带着喜悦的哽咽，他只能说： 349
" [frendz] — [ˈbreðrən] !
" **Friends — brethren !**
" 朋友们 — 弟兄们 !
朋友们——兄弟们!

" [ˈmɑ:rsdən] , [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈkɔ:fɪŋ] , [sed] :
" **Marsden , after much coughing , said :**
" 马斯登 , 后 很多 咳嗽 , 说 :
马斯登咳嗽了好一会儿后说道:

" [wiː; wi][ɔ:l][juˈnaɪtɪd][ɑ:n] [ðɪs] .
" **We all united on this .**
" 我们 全部 团结的 在 这 .
我们在这件事上达成了一致。

[wiː; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ʌnd] — [wel] ,
We wanted to have you come to the church and — Well ,
我们 通缉 到 有 你 来 到 这 教会 和 — 出色地 ,
我们想邀请你来教堂，然后——嗯，

[wiː; wi] [ˈkudnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
we couldn't bear to have you see it again the way it was .
我们 不能 熊 到 有 你 看 它 再次 这 方式 它 曾是 .
我们实在不忍心让你再看到它原来的样子。

" [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
" **He understood it now .**
" 他 理解 它 现在 .
他现在明白了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [kəˈmju:nəti] .
It was the sign of a united community .
它 曾是 这 符号 的 一个 团结的 社区 .
这是社区团结的标志。

[aɪˈtiː][set][ðə; ði][siːl][ʌv; əv][ˈkraɪsts][ˈvɪktəri][ˈoʊvər][ˈiːv(ə)l][ˈpæʃnz] ,
It set the seal of Christ's victory over evil passions ,
它 放 这 海豹 的 基督的 胜利 超过 邪恶的 激情 ,
它标志着基督战胜了邪恶的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði][jʌŋ][ˈpri:tʃəz][hed][bəʊd][ɪn][prer] , [ænd; ənd][ðeɪ][ɔːl][nelt] ,
and the young preacher's head bowed in prayer , and they all knelt ,
和 这 年轻的 传教士的 头 鞠躬 在 祷告 , 和 他们 全部 跪下 ,
年轻的传教士低下头祈祷, 他们都跪了下来。

[waɪl][hɪz; ɪz][wiːk][vɔɪs][rɪˈtʃrɪnd][θæŋks][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gifts] .
while his weak voice returned thanks to the Lord for his gifts .
尽管 他的 虚弱的 嗓音 返回 谢谢 到 这 主 为了 他的 礼物 .
他虚弱的声音再次响起, 感谢上帝赐予的恩赐。

[ðen][ðeɪ][ɔːl][roʊz][ænd; ənd][ʃʊk][ɔːf][ðə; ði][əˈpresɪv][səˈlemnəti] ,
Then they all rose and shook off the oppressive solemnity ,
然后 他们 全部 玫瑰 和 摇晃 离开 这 压迫性的 严肃 ,
然后他们都站了起来, 摆脱了令人压抑的庄严肃穆的气氛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][lʊk][əˈraʊnd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][ˈtʃeɪndʒɪz] .
and he had time to look around at all the changes .
和 他 有 时间 到 看 大约 在 全部 这 变化 .
他有时间环顾四周, 观察所有的变化。

[æt; ət][læst][hiː; hi][tʃɜːnd][tuː; tə][ˈmæti][ænd; ənd][rɪˈtʃt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]
At last he turned to Mattie and reached out his hand — he had the
在 最后的 他 转向 到 马蒂 和 达到 出去 他的 手 — 他 有 这
[ˈboʊldnəs][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈʃædʊz][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmaɪti][rɪˈvent][wɪtʃ][meɪks][fɔːls]
boldness of a man in the shadow of some mighty event which makes false
大胆 的 一个 男人 在 这 阴影 的 一些 强大的 事件 哪个 制作 错误的
[ˈmɑːdəsti][ænd; ənd][kənˈvənʃənz][ˈʃædʊʃi][θɪŋz][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
modesty and conventions shadowy things of little importance .
谦逊 和 惯例 阴暗的 事物 的 小的 重要性 .

最后, 他转向玛蒂, 伸出了手——他像一个身处重大事件阴影下的人那样大胆, 以至于虚伪的谦逊和习俗都显得微不足道。

[hɪz; ɪz][ˈʃɑːpənd][ɪnˈtɪriər][sens][riːd][hɜːr; hər][klɪr][soʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][nuː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
His sharpened interior sense read her clear soul , and he knew she was his
他的 锋利 内部的 感觉 读 她 清除 灵魂 , 和 他 知道 她 曾是 他的
,
.
,

他敏锐的直觉读懂了她清澈的灵魂, 他知道她是属于他的。

[ˈðerfɔːr][hiː; hi][rɪˈtʃt][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][keɪm][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flʌʃ]
therefore he reached her his hand , and she came to him with a flush
所以 他 达到 她 他的 手 , 和 她 来了 到 他 和 一个 冲洗
[ɑːn][hɜːr; hər][feɪs] ,
on her face ,
在 她 脸 ,

于是他向她伸出手, 她脸颊绯红地走到他身边。

[wɪtʃ][daɪd][aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi][stʊd][ˈpraʊdli][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [waɪl][hiː; hi][sed] :
which died out as she stood proudly by his side , while he said :
哪个 死亡 出去 作为 她 站立 自豪地 经过 他的 边 , 尽管 他 说 :

她骄傲地站在他身边, 声音渐渐消失, 而他则说道:

" [ænd; ənd][ˈmɑːrθə][ʃæl; ʃəl][help][emˈiː] .
" **And Martha shall help me** .
" 和 玛莎 将 帮助 我 .

“玛莎会帮助我。”

" [ˈðɜːfɔːr] , [ðɪs] [gʊd] [θɪŋ] [ˈhæpənd] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˈɜːr] [ɪz] [ˈfɜːrvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Therefore , this good thing happened — that in the midst of his fervor and his**
" 所以 , 这 好的 事物 发生 — 那 在 这 中间 的 他的 热情 和 他的
[ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [tuː; tə][ˈgɑːdz] [wɜːrk] ,
consecration to God's work ,
祝圣 到 神的 工作 ,
因此, 这件好事发生了——在他满怀热情、全心全意投身于上帝的事业之际,

[ðə; ði] [ˈʌv] [ˈɜːv] [ˈwʊmən] [faʊnd] [ə; ei] [pleɪs] . -
the love of woman found a place . 350
这 爱 的 女士 成立 一个 地方 . -
女人的爱找到了归宿。 350

[æn; ən] [ˈæftərwɜːrd] :
AN AFTERWORD :
一个 后记 :
后记:

[ˈɜːv] [ˈwaɪndz] , [ˈsnəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːrz]
OF WINDS , SNOWS AND THE STARS
的 风 , 雪 和 这 明星
风、雪和星辰

[ʊ] [ˈwɪtʃəri] [ˈɜːv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [naɪt]
O witchery of the winter night
哦 巫术 的 这 冬天 夜晚
哦, 冬夜的巫术

([wɪð; wɪθ] [brɔːd] [muːn] [ˈʃʊldɜːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west]) !
(**With broad moon shouldering to the west**) !
(和 广阔 月亮 肩部 到 这 西方) !
(一轮圆月耸立在西方) !

[ɪn] [ˈsɪti] [striːts] [ðə; ði] [west] [wɪnd] [swiːps]
In city streets the west wind sweeps
在 城市 街道 这 西方 风 扫荡
城市街道上, 西风呼啸而过。

[bɪˈfɔːr] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [ˈrʌslɪŋ] [flaɪt] ;
Before my feet in rustling flight ;
前 我的 脚 在 沙沙声 航班 ;
在我脚下, 飞翔的沙沙声响起;

[ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈsnəʊz] [ɪn] [ˌʌnˈtrækt] [hiːps]
The midnight snows in untracked heaps
这 午夜 雪 在 未追踪 堆积如山
午夜的雪堆积成无人踩踏的雪堆

[laɪ] [kəʊld][ænd; ənd] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [waɪt] .
Lie cold and desolate and white .
说谎 寒冷的 和 荒凉 和 白色的 .
冰冷、荒凉、苍白地躺着。

[aɪ][stænd][ænd; ənd] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈʌpˈtɜːrnd] [aɪz] ,
I stand and wait with upturned eyes ,
我 站立 和 等待 和 翻转 眼睛 ,
我仰着头站着等待,

[ɔːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsplendər] [ˈɜːv][ðə; ði] [skaɪz]
Awed with the splendor of the skies
敬畏 和 这 辉煌 的 这 天空
被天空的壮丽景色所震撼

[ænd; ənd][sta:r] - [treɪnd] ['pra:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

And star - trained progress of the moon .

和 星星 - 受过训练 进步 的 这 月亮 .

以及星辰指引下的月球运行轨迹。

[ðə; ði] ['sɪti] [wɔ:lz] [dɪ'zɑ:lʌ] [laɪk] [smoʊk]

The city walls dissolve like smoke

这 城市 墙壁 溶解 喜欢 抽烟

城墙如烟雾般消散。

[brɪ'ni:θ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,

Beneath the magic of the moon ,

下面 这 魔法 的 这 月亮 ,

在月光的魔力之下，

[ænd; ənd][eɪdʒ] [fɔ:lz] [frʌm; frəm][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] ;

And age falls from me like a cloak ;

和 年龄 瀑布 从 我 喜欢 一个 披风 ;

年龄如同披风般从我身上褪去；

[aɪ] [hɪr] [swi:t] ['gɜ:rlɪ] ['vɔɪsɪz] [rɪŋ] ,

I hear sweet girlish voices ring ,

我 听到 甜的 少女 声音 戒指 ,

我听到甜美的少女声音响起，

[klɪr] [æz; əz][sʌm; səm] ['sɔ:ftli] ['stri:kən] [striŋ] —

Clear as some softly stricken string —

清除 作为 一些 轻轻 受打击的 细绳 —

清澈如轻柔拨动的琴弦——

([ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['seɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .)

(The moon is sailing to the west .)

(这 月亮 是 帆船 到 这 西方 .)

(月亮正向西航行。)

[ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] [klæʃ] [ɪn] ['hoʊmwərd] [flaɪt] ;

The sleigh - bells clash in homeward flight ;

这 雪橇 - 铃铛 冲突 在 回家 航班 ;

返航途中，雪橇铃铛碰撞作响；

[wɪð; wɪθ][frɔ:st] [i:t] ['hɔ:səz] [breɪst] [ɪz] [waɪt] —

With frost each horse's breast is white —

和 霜 每个 马匹 胸部 是 白色的 —

霜冻使每匹马的胸膛都变成了白色——

([ðə; ði][bɪg] [mu:n] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .)

(The big moon sinking to the west .)

(这 大的 月亮 下沉 到 这 西方 .)

(一轮巨大的月亮缓缓沉向西方。)

" [gʊd] [naɪt] , ['leti] ! "

" Good night , Lettie ! "

" 好的 夜晚 , 莱蒂 ! "

“晚安，莱蒂！”

" [gʊd] [naɪt] , [ben] !

" Good night , Ben !

" 好的 夜晚 , 本 !

晚安，本！

" ([ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [west] .)

" (The moon is sinking at the west .)

" (这 月亮 是 下沉 在 这 西方 .)

(月亮正在西边落下。)

" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['swi:thɑ:rt] , " [wʌns] [ə'gen]
" Good night , my sweetheart , " Once again
" 好的 夜晚 , 我的 亲爱的 , " 一次 再次

“晚安，我的爱人。”

[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [kɪs] [waɪl] ['kɒmreɪdz] [weɪt]
The parting kiss while comrades wait
这 离别 吻 尽管 同志们 等待

临别之吻，同志们静静等待

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [geɪt] ,
Impatient at the roadside gate ,
不耐烦 在 这 路边 门 ,

在路边大门处不耐烦地等待着

[ænd; ænd][ðə; ði] [red] [mu:n] [sɪŋks] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [west] .
And the red moon sinks beyond the west .
和 这 红色的 月亮 水槽 超过 这 西方 :

红月沉入西方的地平线。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

